

Vol.  
**III**



José Martínez Millán, Rubén González Cuerva (Coords.)

# *La Dinastía de los Austria*

*Las relaciones entre la Monarquía Católica  
y el Imperio*

**Colección**  
*La Corte en Europa*  
**Temas**



**Consejo de Dirección:**

**Profesor Doctor Agustín Bustamante**  
**Profesora Doctora Begoña Lolo**  
**Profesor Doctor José Martínez Millán**  
**Profesor Doctor Antonio Rey Hazas**  
**Profesor Doctor Manuel Rivero Rodríguez**



J. Martínez Millán, R. González Cuerva  
(coords.)

*LA DINASTÍA DE LOS AUSTRIA*  
*LAS RELACIONES ENTRE*  
*LA MONARQUÍA CATÓLICA Y EL IMPERIO*

Volumen III



*Ediciones Polifemo*

Madrid, 2011

Ilustración de cubierta:

Detalle del cuadro de P. P. Rubens:

*Begegnung Ferdinands von Ungarn mit dem Kardinalinfanten Ferdinand  
vor der Schlacht bei Nördlingen*

(GG 525) © Kunsthistorisches Museum, Viena

Colección *La Corte en Europa*, Temas 5 (Vol. III)

© Ediciones Polifemo

Avda. de Bruselas, 47 - 5º

28028 Madrid

[www.polifemo.com](http://www.polifemo.com)

ISBN (Obra Completa): 978-84-96813-51-9

ISBN (Volumen 1): 978-84-96813-54-0

Depósito Legal: M-20.004-2011

Impresión: eLeCe Industria Gráfica

c/ Río Tiétar, 24

28110 Algete (Madrid)

*LA DINASTÍA DE LOS AUSTRIA*  
*LAS RELACIONES ENTRE*  
*LA MONARQUÍA CATÓLICA Y EL IMPERIO*

*Volumen III*



## ÍNDICE GENERAL

### VOLUMEN I

Introducción, <i>José Martínez Millán, Rubén González Cuerva</i> .....	1
--	---

#### LA CASA DE AUSTRIA Y LA SANTA SEDE

La Casa de Austria: Una justificación político-religiosa (Siglos XVI-XVIII), <i>José Martínez Millán, Esther Jiménez</i> .....	9
Las relaciones de Bohemia con la Monarquía Católica y el Imperio (s. XVII), <i>Josef Forbelský</i> .....	59
Die Habsburger und die Universalmonarchie im Dreißigjährigen Krieg, <i>Franz Bosbach</i> .....	71
Felipe II <i>versus</i> Fernando I y Maximiliano II. Divergencias sobre la Reforma en el Imperio durante el pontificado de Pío IV (1559-1565), <i>Ignasi Fernández Terricabras</i> .....	83
El facción española y los nuncios en la corte de Maximiliano II y de Rodolfo II. María de Austria y la confesionalización católica del Imperio, <i>Alexander Koller</i> .....	109
Religion und Politik bei Ferdinand II., <i>Thomas Brockmann</i> .....	125
Los embajadores de España y el Imperio en Roma y la representación de la Casa de Austria en tiempos de Felipe IV, <i>David García Cueto</i> .....	137



**VOLUMEN I (Cont.)**

**LA CASA DE AUSTRIA Y LA SANTA SEDE (Cont.)**

Los antecedentes del viaje a Roma del cardenal Péter Pázmány en 1632, <i>Tibor Martí</i> .....	175
Le origini della bolla “Sancta Synodus Tridentina”. (I cardinali degli Asburgo e papa Urbano VIII, 1632-1634), <i>Peter Tusor</i> .....	205
Urbano VIII e la Casa d’Austria durante la Guerra dei Trent’anni. La missione di tre nunzi straordinari nel 1632, <i>Silvano Giordano</i> .....	227
Tra benefici mancati e conclavi riusciti. I rapporti del cardinale Ernst Adalbert von Harrach (1598-1667) con la corona spagnola, <i>Alessandro Catalano</i> .....	249
Arte e politica: Benedetto Odescalchi (Innocenzo XI) fra Filippo IV, Carlo II e l’imperatore Leopoldo I, <i>Andrea Spiriti</i> .....	269
Otra herencia de los Austrias en la corte de los Habsburgo: La Inquisición de Carlos VI (1705-1734), <i>Marina Torres Arce</i> .....	289

**LOS VÉRTICES CORTESANOS (MADRID, VIENA Y ROMA):**

**FAMILIAS, FACCIONES Y GRUPOS DE PODER**

“I loved him as a father loves a son... Europe, damn me then, but I deserve his thanks”: Philip II’s relations with Rudolf II, <i>María José Rodríguez Salgado</i> .....	335
La “Compañía de tudescos de la guarda de la Persona Real de Castilla” en el contexto de la Casa Real de los monarcas Austrias hispanos (1519-1702), <i>Eloy Hortal Muñoz</i> .....	391

**VOLUMEN I (Cont.)**

**LOS VÉRTICES CORTESANOS (MADRID, VIENA Y ROMA):**

**FAMILIAS, FACCIÓNES Y GRUPOS DE PODER (Cont.)**

Servir al Rey, servir a la Casa. La embajada extraordinaria del III marqués de los Vélez en Viena y Polonia (1572-1575), <i>Raimundo A. Rodríguez Pérez</i> . . . . .	439
La mediación entre las dos cortes de la Casa de Austria: Baltasar de Zúñiga, <i>Rubén González Cuerva</i> . . . . .	479
“Yo he hecho lo que he podido y en Praga lo que han querido”. El papel mediador de Bernardino de Rebolledo en Copenhague y las limitaciones de la colaboración hispano-imperial en la guerra del Norte (1655-1660), <i>Enrique Corredra Nilsson</i> . . . . .	507
Clearing Dynastic Debts: Archduke Albert and the Logic Behind the Oñate Treaty, <i>Luc Duerloo</i> . . . . .	533
Isabel Clara Eugenia y Alberto de Austria, el inconcluso camino hacia el Imperio, <i>Elisa García Prieto</i> . . . . .	551
Un austriaco en Flandes. El archiduque Leopoldo Guillermo, gobernador general de los Países Bajos meridionales (1647-1656), <i>René Vermeir</i> . . . . .	583
Entre dos frentes: El archiduque Leopoldo Guillermo como gobernador en Bruselas, <i>Renate Schreiber</i> . . . . .	609
Política en religión y religión en política: El caso de sor Margarita de la Cruz, archiduquesa de Austria, <i>Frédérique Sicard</i> . . . . .	631
Sdenco Adalberto Popel de Lobkowicz: La carrera de un cliente español en la corte imperial, <i>Pavel Marek</i> . . . . .	647

**VOLUMEN I (Cont.)**

**LOS VÉRTICES CORTESANOS (MADRID, VIENA Y ROMA):  
FAMILIAS, FACCIÓNES Y GRUPOS DE PODER (Cont.)**

Doña María Sidonia Riederer de Paar, dama de la reina Margarita de Austria y condesa de Barajas, <i>Cristóbal Marín Tovar</i> . . . . .	671
---	-----

**VOLUMEN II**

**LOS VÉRTICES CORTESANOS (MADRID, VIENA Y ROMA):  
FAMILIAS, FACCIÓNES Y GRUPOS DE PODER (Cont.)**

Relaciones entre las cortes de Madrid y Viena durante el siglo XVII a través de los servidores de las reinas, <i>José Rufino Novo Zaballos</i> . . . . .	701
La elección de confesor de la infanta María de Austria en 1628, <i>Henar Pizarro Llorente</i> . . . . .	759
La organización de la casa y el séquito de la reina de Hungría en su Jornada al Imperio en 1629-1630, <i>Félix Labrador Arroyo</i> . . . . .	801
“Giovane d’anni ma vecchia di giudizio”: La emperatriz Margarita en la corte de Viena, <i>Laura Oliván Santaliestra</i> . . . . .	837
„Quod genus hoc hominum“: Margarita Teresa de Austria y su corte española en los ojos de los observadores contemporáneos, <i>Rostislav Smíšek</i> . . . . .	909
Madrid, Viena, Mantua y Turín: Relaciones diplomáticas entre cortes y lugares de poder en torno a las guerras del Monferrato, <i>Blythe Alice Raviola</i> . . . . .	953

**VOLUMEN II (Cont.)**

**LOS VÉRTICES CORTESANOS (MADRID, VIENA Y ROMA):**

**FAMILIAS, FACCIÓNES Y GRUPOS DE PODER (Cont.)**

- Come i “figli piccoli”: I principi italiani tra Madrid e Milano,  
*Angelantonio Spagnoletti* ..... 973
- Los aliados de las esperanzas fallidas.  
La Casa de Austria y los Vasa de Polonia (1598-1648),  
*Ryszard Skowron* ..... 997
- Spanish Politics and Cultural Transfer  
in the Diaries of Ernst Adalbert of Harrach,  
*Katrin Keller* ..... 1023
- Una nueva aproximación en torno a las relaciones políticas  
entre la corte madrileña y Viena en el último cuarto del siglo XVII,  
*Enrique Solano Camón* ..... 1045
- La correspondencia del cardenal de Moncada  
y la conjura contra Nithard (1666-1668),  
*Rafaella Pilo* ..... 1075
- El poder de la conciencia.  
Fray Gabriel de Chiusa, confesor de Mariana de Neoburgo,  
*M<sup>a</sup> Amparo López Arandía* ..... 1089
- Madrid y Viena ante la sucesión de Carlos II:  
Mariana de Neoburgo, los condes de Harrach  
y la crisis del partido alemán en la corte española (1696-1700),  
*José Antonio López Anguita* ..... 1111

**LA NUEVA CONFIGURACIÓN POLÍTICA EUROPEA:**

**GUERRA Y DIPLOMACIA**

- La maison d’Autriche face à la maison de France au XVII<sup>e</sup> siècle:  
Liens personnels, affrontements politiques  
et négociations diplomatiques,  
*Lucien Bély* ..... 1157

**VOLUMEN II (Cont.)**

**LA NUEVA CONFIGURACIÓN POLÍTICA EUROPEA:  
GUERRA Y DIPLOMACIA (Cont.)**

Barcelona entre Madrid y Viena. Los Austrias en la capital catalana, <i>María Ángeles Pérez Samper</i> .....	1171
I Savoia, l'Impero e la Spagna. La missione a Praga del conte di Luserna tra assolutismo sabaudo, superiorità imperiale e interessi spagnoli (1604-1605), <i>Pierpaolo Merlin</i> .....	1211
Comercio y diplomacia: La tregua de los Doce Años en el marco de las disputas sobre “La libertad de los mares”, <i>León M. Gómez Rivas</i> .....	1245
Die Politik Spaniens in der Frage der Nachfolge der Kaiser Rudolf II. und Matthias, <i>Jan Paul Niederkorn</i> .....	1263
El tratado de Oñate y sus consecuencias, <i>Jesús María Usunáriz</i> .....	1279
La política exterior de la Monarquía hispánica hacia 1632. Variables a considerar, <i>Fernando Negro del Cerro</i> .....	1301
La actividad diplomática de Saavedra Fajardo en la política centroeuropea en el espejo de tres discursos desconocidos, <i>Tibor Monostori</i> .....	1333
Das Ende der Vision einer <i>Pax Austriaca</i> : Zur spanischen und kaiserlichen Politik auf dem Westfälischen Friedenskongress, <i>Michael Rohrschneider</i> .....	1341
Las limitaciones de la paz: Diplomacia y colaboración económico-militar entre España y el Imperio en torno a la paz de Westfalia (1644-1659), <i>Antonio José Rodríguez Hernández</i> .....	1355

**VOLUMEN II (Cont.)**

**LA NUEVA CONFIGURACIÓN POLÍTICA EUROPEA:  
GUERRA Y DIPLOMACIA (Cont.)**

Westfalia inconclusa:

- España y la restitución de Frankenthal (1649-1653),  
*Luis Tercero Casado* ..... 1387

**VOLUMEN III**

**LA NUEVA CONFIGURACIÓN POLÍTICA EUROPEA:  
GUERRA Y DIPLOMACIA (Cont.)**

“Madrid vaut bien une guerre?”:

- Marriage Negotiations between the Habsburg Courts 1653-1657,  
*Lothar Höbelt* ..... 1421

La embajada del conde de Peñaranda

- a Praga y a Fráncfort del Meno en 1657-1658,  
*Alistair Malcolm* ..... 1437

Economía y estrategia de los Austrias:

- Intentos de cooperación anglo-hispánica  
en el Indopacífico en el siglo XVII,  
*Antoni Picazo Muntaner* ..... 1463

Artois y Flandes francés en época de Luis XIV:

- La creación de una fiscalidad de guerra (Desde la anexión a Francia  
hasta la guerra de Sucesión de España, 1659-1714),  
*Juan Manuel Carretero Zamora* ..... 1489

La Casa de Austria ante la conquista de Menorca

- durante la guerra de Sucesión a la corona de España (1708-1712),  
*Josep Juan Vidal* ..... 1513

Confiscación y secuestro de bienes en el reino de Mallorca

- tras la guerra de Sucesión,  
*Eduardo Pascual Ramos* ..... 1597

**VOLUMEN III (Cont.)**

**LA NUEVA CONFIGURACIÓN POLÍTICA EUROPEA:  
GUERRA Y DIPLOMACIA (Cont.)**

Tiempo de mudanza.

Los oficiales reales en el reino de Cerdeña al inicio del Setecientos,  
*Lluís-J. Guia Marín* ..... 1627

El partido español en la corte imperial de Carlos VI:

La Conferencia de Estado,  
*Virginia León Sanz* ..... 1663

**LA “CONTRARREFORMA” CATÓLICA: ARTE Y ESPIRITUALIDAD**

Fastos regios. El mausoleo de los Austrias españoles,  
*Agustín Bustamante García* ..... 1691

The Influence of the Spanish Habsburgs' Culture  
of Spatial Representation on the Imperial Courts in Central Europe,  
*Herbert Karner* ..... 1713

Nuevas noticias en torno al matrimonio  
entre Bianca Cappello y Francesco de Medici (1579).  
Una carta abierta escrita por Giovanni Mario Verdizzotti  
y el papel de Felipe II en el asunto,  
*Macarena Moralejo Ortega* ..... 1729

Relaciones artísticas de los duques de Baviera con España  
en el reinado de Felipe II,  
*Almudena Pérez de Tudela Gabaldón* ..... 1769

Paolo e Federico Savelli, ambasciatori dell'imperatore.  
Scambi artistici e musicali tra Roma e Vienna  
nella prima metà del Seicento,  
*Cecilia Mazzetti di Pietralata* ..... 1837

Mariana de Austria a caballo: El papel del retrato ecuestre  
en la configuración de la imagen de la reina,  
*María A. Vizcaíno* ..... 1867

**VOLUMEN III (Cont.)**

**LA “CONTRARREFORMA” CATÓLICA: ARTE Y ESPIRITUALIDAD (Cont.)**

La introducción de los coches en la corte hispana y el Imperio. Transfers tecnológicos y culturales, 1550-1580, <i>Alejandro López Álvarez</i> . . . . .	1885
Lope de Vega como astrólogo: Su horóscopo de Felipe IV para las justas poéticas toledanas de 1605 y el suyo propio en “La Dorotea”, <i>Luis Miguel Vicente García</i> . . . . .	1929
Historia y ficción: “La corona de Hungría”, <i>Jesús Gómez</i> . . . . .	1947
Calderón y el teatro imperial de Viena, <i>Andrea Sommer</i> . . . . .	1965
Entre la política cortesana y la política de Estado: La Casa de Austria en la obra histórica de Leopold von Ranke, <i>Gijs Versteegen</i> . . . . .	1991
Francisco Terrones del Caño, predicador de la corte de Felipe II, y su “Instrucción de predicadores”, <i>Tomás Albaladejo</i> . . . . .	2083
Il declino dell’ <i>Europa cattolica</i> e il cammino della <i>modernità</i> , <i>Gianvittorio Signorotto</i> . . . . .	2099





## *ABREVIATURAS*

ABSLE	Archivo de la Biblioteca de San Lorenzo el Real del Escorial
ACA	Archivo de la Corona de Aragón, Barcelona
ADA	Archivo de la Casa Ducal de Alba, Madrid
ADM AH	Archivo de la Casa Ducal de Medinaceli, Archivo Histórico, Toledo
AGI	Archivo General de Indias, Sevilla
AGP	Archivo General de Palacio, Madrid
AGR	Archives Générales du Royaume/Algemeen Rijksarchief, Bruselas
SEG	Secrétairerie d'État et de Guerre
AGS	Archivo General de Simancas, Valladolid
CyJH	Consultas y Juntas de Hacienda
CMC	Contaduría Mayor de Cuentas
CySR	Casas y Sitios Reales
DGT	Dirección General del Tesoro
OO MM	Órdenes Militares
PR	Patronato Real
AHM	Arxiu Històric de Maó
AHN	Archivo Histórico Nacional, Madrid
AHN-SN	Archivo Histórico Nacional, Sección Nobleza, Toledo
AHPM	Archivo Histórico de Protocolos, Madrid
AMAE	Archive du Ministère d'Affaires Étrangères, París
ANP	Archives Nationales de Paris
ANTT	Arquivo Nacional Torre do Tombo, Lisboa
ARA	Algemeen Rijksarchief, Bruselas
ARCV	Archivo de la Real Chancillería, Valladolid
ARM	Arxiu del Regne de Mallorca
ARSI	Archivum Romanum Societatis Ieshu, Roma
ASC	Archivio di Stato di Cagliari
ASFi	Archivio di Stato di Firenze
ASMn	Archivio di Stato di Mantova
ASN	Archivio di Stato di Napoli
ASP	Archivio di Stato di Palermo
ASRo	Archivio di Stato di Roma
ASTo	Archivio di Stato di Torino
ASV	Archivio Segreto Vaticano, Ciudad del Vaticano
ASVe	Archivio di Stato di Venezia
AZ	Archivo Zababuru, Madrid

<i>BAE</i>		<i>Biblioteca de Autores Españoles</i>
BAV		Biblioteca Apostólica Vaticana, Roma
BC		Biblioteca de Catalunya
BCP		Biblioteca Comunale di Palermo
BL		British Library, London
BNE		Biblioteca Nacional, Madrid
BNF		Biblioteca Nacional de Francia, París
BNL		Biblioteca Nacional, Lisboa
BSCV		Biblioteca del Colegio de la Santa Cruz, Valladolid
BSLE		Biblioteca de San Lorenzo el Real del Escorial
BUB		Biblioteca Universit�ria de Barcelona
<i>CODOIN</i>		<i>Colección de Documentos Inéditos para la Historia de España</i>
<i>DBI</i>		<i>Dizionario Biografico degli Italiani</i>
HHStA		Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Viena
IVDJ		Instituto Valencia de Don Juan, Madrid
KCC		Kent County Council Record Office
	CKS	Centre for Kentish Studies
MZA		Moravsk� Zemsk� Archiv, Brno
NAUK		National Archives United Kingdom
	PRO	Public Record Office
<i>NBAE</i>		<i>Nueva Biblioteca de Autores Españoles</i>
<i>NBD</i>		<i>Nuntiaturberichte aus Deutschland, nebst erg�nzenden Aktenst�cken</i>
<i>N-CODOIN</i>		<i>Nueva Colección de Documentos Inéditos para la Historia de España</i>
O�LA		Ober�sterreichisches Landesarchiv, Linz
�StA		�sterreichisches Staatsarchiv, Viena
	AVA	Allgemeines Verwaltungsarchiv
RAH		Real Academia de la Historia

*Los nueva configuración política europea:  
Guerra y diplomacia  
(Cont.)*



*“Madrid vaut bien une guerre?”:  
Marriage Negotiations between the Habsburg Courts  
1653-1657*

Lothar Höbelt

*THE TREATY OF WESTPHALIA:  
SEPARATION – OR A WAY TO PREVENT ‘ALL SEPARATION’?*

The cohesion of the House of Habsburg was a salient feature of 17<sup>th</sup> century politics. In Philipp II's era, relations with both his brother-in-law Maximilian and his nephew Rudolph had been notably lacking in warmth. When the Dutch rebellion erupted, the Emperor withdrew into what was at best benevolent neutrality. After 1619 all that changed – the Styrian cadet branch that took over was willing to acknowledge the senior position of its Madrid cousins. For many, then and now, Spanish influence (or the so-called “Spanish party” at the Vienna Court) was synonymous with religious intransigence. That may have been true in 1618, but in the long run there was a curious dialectic at work: Ferdinand II had to rely on Spanish help because he was challenged by the Protestants; but because he had to rely on Spain, the war that ensued turned from a conflict with strong religious overtones to a war of hegemony, with France as the “fountain of all evil”, and at least some of the Protestants increasingly seen as potential allies.

Coalition warfare is hardly ever free from tensions; especially when one of the two partners is clearly in the position of the junior partner. Tensions there were within the Habsburg “family compact”; but the basic solidarity was never called into question. During the later stages of the Thirty Years War, the conflict almost assumed the character of one family fighting against the rest of the world. It needed the combined power of France, Sweden and the Dutch Republic, with their very different types of strength, to fight the Habsburgs to

a standstill, and gain a certain degree of preponderance during the 1640's, after the Catalan *segadors* and the "tyrant" of Portugal had joined them.

Moreover, the assumption of Habsburg solidarity was probably one of the factors that made peace-making more difficult: The anti-Habsburg alliance might have been on its way to winning the war; but its members were afraid they were going to lose the peace. The anti-Habsburg alliance was a child of circumstance; once their partnership was dissolved, they would not meet again – and they knew it. They had differing priorities: Even before 1648, the Dutch had fought the Portuguese in Brazil and the Swedes the Danes in the Baltic, rather than coordinate and concentrate their efforts against the Habsburgs. But the Habsburgs would fight another day – and deal with their enemies separately, unless a formula could be found to prevent that backlash. "Spanish decadence", whether reality or myth, was not something politicians were willing to take for granted in 1648<sup>1</sup>.

For the Habsburgs on the other hand, that degree of family solidarity was not just a foreign policy move, let alone a matter of sentiment; it gained its imperative character from the ever-present danger that one of them might die without male heirs. In such an eventuality, you had to be close enough to each other to prevent a hostile takeover. The German branch had come to rely on Spanish help to about the same extent Sweden relied on French subsidies. Dreams of grandeur apart, it simply could not afford to let the Spanish inheritance fall into different –and thus indifferent– hands. After all, it was only a combination of Turkish collapse and Anglo-Dutch money instead of the silver fleet that contrived to keep the German Habsburgs in the running for the first few decades after 1700.

The dreaded dynastic "window of vulnerability" opened with the death of Philip IV's heir, Balthasar Carlos, in October, 1646 that left his eight-year old sister Maria Teresa as the sole heiress of an Empire that spanned half the world. The looming threat was summed up by a loyal and acute observer: "God forbid the king should die before peace is concluded and ere the infanta is married"<sup>2</sup>. Apart from the Emperor's two sons, Ferdinand IV (born in 1633) and Leopold Ignaz (born in 1640), there simply were no safe contenders for the Spanish

<sup>1</sup> For a nuanced discussion of the decadence myth see Ch. STORRS: *The Resilience of the Spanish Monarchy 1665-1700*, Oxford 2006.

<sup>2</sup> HHStA, Kriegsakten 179, fol. 174, Schwarzenberg to Kurz, 8 October, 1648.

*“Madrid, vaut bien une guerre?”...*

crown – unless you counted either Leopold Wilhelm, the Emperor’s younger brother (even though, he happened to be a man of the Church) or as a last resort the Tyrolean branch of the family: Archdukes Ferdinand Karl and Sigismund, the sons of Claudia de Medici – a prospect that was viewed with misgivings by the Vienna court, however. (As a sort of consolation price, Ferdinand III married a Tyrolean archduchess as his second wife in 1648.)

The ancient motto, associated with the rise of the Habsburg dynasty to European prominence, had of course, always been: *“Tu, felix Austria, nube!”* The misleading part of that verse had always been the line before: *“Bella gerant alii”*. The Habsburg experience did not lend itself to a Beatles-style summing-up of “Make love not war”. On the contrary, starting with the Burgundian match of 1477 that unleashed their antagonism with France, the Habsburgs had usually been forced to fight for their inheritance. That remained true in 1646, too – the only difference was: In the old days marriage had come first, wars later. Now the order was reversed. The Emperor had to continue fighting at Spain’s side if he wanted one of his sons to be rewarded with the Infanta’s hand.

The autumn of 1646 thus witnessed a tightening of dynastic bonds: Balthasar Carlos had been engaged to be married to the Emperor’s daughter Maria Ana; in a surprise move, Philipp IV decided to enter into that marriage contract himself. A few weeks earlier, in September 1646, he had offered the governorship of the Netherlands to Archduke Leopold Wilhelm. While their advisors were still working out the details of the Archduke’s commission, Peñaranda managed to clinch the deal with the Dutch and sign an armistice in January, 1647: Once he arrived in Brussels, Leopold Wilhelm would no longer be faced with a war on two fronts<sup>3</sup>.

The truce with the Dutch gave hard-liners the upper hand: To Peñaranda’s dismay, Count Maximilian Trauttmansdorff, Ferdinand III’s chief minister, had come close to settling the Emperor’s disputes with both France and Sweden in 1646. A split had opened between the policy of the two Habsburg Courts, or at least between their representatives in Münster. Yet, family

<sup>3</sup> M. ROHRSCHEIDER: *Der gescheiterte Frieden von Münster. Spaniens Ringen mit Frankreich auf dem Westfälischen Friedenskongreß*, Münster 2007; P. SONNINO: *Mazarin’s Quest. The Congress of Westphalia and the Coming of the Fronde*, Cambridge (Mass.) 2008; O. VAN NIMWEGEN: *‘Deser landen crijchsvolck’. Het Staatse leger en de militaire revoluties 1588–1688*, Amsterdam 2006, pp. 231–238; on L. WILHELM in the Netherlands see also VERMEIR’s contribution in this volume.



solidarity called for a continuation of the war – unless Spain was willing to sign the peace treaty, too, the Emperor would not dare offend his Spanish cousins at such a critical juncture by parting ways with Madrid. In the summer of 1648 Philipp IV and Haro even suggested the Emperor should withdraw his plenipotentiaries from Münster altogether. The money saved, it was argued, could better be spent by raising new regiments<sup>4</sup>.

There might well have been no Westphalian peace if it had not been for another series of Swedish successes. The elite of the Vienna court was heavily hit when the Swedes surprised Prague and captured a number of their relatives, in July, 1648. Ferdinand was compelled to stop fighting, after all, for fear of further losses. The news of the Westphalian treaty arrived at a crucial moment, just as Philip IV's bride Maria Ana, now thirteen-and-a-half, was about to leave Vienna, with her elder brother Ferdinand eager to come along and establish himself as the heir apparent of the Spanish monarchy. The invitation extended to young Ferdinand (IV) had always been a half-hearted one even at the best of times: Madrid did want to retain the option of marrying the Infanta to a French prince, just in case. Even worse, in case the Emperor signed the peace, both the Spanish ambassadors in Vienna –Terranova, who was leaving, and Lumières, who had just arrived– had strict instructions to prevent Ferdinand's journey. At most, Ferdinand IV might have been allowed to accompany his sister across the Mediterranean but would have to turn back after a meeting with Philip IV in a port town, e.g. Malaga.

Madrid regarded the Westphalian treaty as a separation, a breach of trust, as the treaty expressly forbade the Emperor to support Spain any longer in its war with France. When he received the hapless Imperial ambassador, Caretto, Philip IV pretended he could not even believe the news of his cousin's desertion, at first. Ferdinand III, of course, tried to put things in a more favourable light: As he was unable to help his cousins right now, with the enemy at the gate, Spain had not lost anything materially; on the other hand, as soon as his position improved, he hinted, he could just as easily circumvent the neutrality clauses by donning another crown and offering help in his capacity as King of Hungary. Thus, he argued, as the peace was the shortest way to a recovery of Habsburg fortunes, it did not spell separation, but a way to prevent 'all separation'<sup>5</sup>.

<sup>4</sup> HHStA, Spanien 35, folder 593, fols. 157–169, Caretto 29 July 1648.

<sup>5</sup> L. HÖBELT: *Ferdinand III. Friedenskaiser wider Willen*, Graz 2008, pp. 288–291.

“Madrid, vaut bien une guerre?”...

#### MARRIAGE PROPOSALS AT CROSS-PURPOSES

That tacit ‘agreement to differ’ is where matters rested for a surprisingly long period of almost five years: First of all, any definite decision about the infanta’s marriage could easily be postponed until she had reached an age of roughly fifteen. In the meantime, if the new Queen of Spain produced an heir, the matter would lose much of its urgency. (As it happened, Maria Ana gave birth to Margarita Teresa in 1651; she was much criticised for suffering a miscarriage allegedly brought on by too active a life in August 1653<sup>6</sup>; another daughter, born in December 1655, died after only a few weeks.) Secondly, thanks to the “Fronde”, the civil war in France, Spain did not need any extra help from the Emperor. 1652, in particular, proved to be an even more impressive *annus mirabilis* than 1625 (even if no equivalent cycle of paintings was commissioned to commemorate that year). Barcelona and Casale were taken; even more flamboyantly, the Duke of Lorraine staged a joyeuse entrée into Paris; not to forget the exploits of the British Commonwealth fleet that counted as a non-too-secret ally and helped Leopold Wilhelm reconquer Dunkirk<sup>7</sup>.

In the meantime, Ferdinand III finally got rid of the Swedes who lived off his lands in 1650<sup>8</sup> and leisurely prepared for an imperial diet that was supposed to tie up a few loose ends. In the run up to the diet, on 31 May 1653, his son was also elected King of the Romans<sup>9</sup>. Ferdinand IV had now passed his 20<sup>th</sup> birthday; he was a king three times over (including the crowns of Hungary and Bohemia). It was time for the matchmakers to get busy again. In November 1653 the emperor raised the matter again in a letter to Philip IV. Rather disingenuously, he was careful to put the marriage proposal in purely domestic

<sup>6</sup> OÖLA, Archiv Steyr 1226/44, Lamberg to Auersperg, 30 August, 1653. On Maria Ana see C. HAM: *Die verkauften Bräute. Studien zu den Hochzeiten zwischen österreichischen und spanischen Habsburgern im 17. Jahrhundert* (unpubl. PhD Vienna 1995), pp. 185 ff.

<sup>7</sup> B. CAPP: *Cromwell’s Navy*, Oxford 1992, p. 71; L. HÖBELT: *Ferdinand III...*, *op. cit.*, p. 304.

<sup>8</sup> A. OSCHMANN: *Der Nürnberger Exekutionstag 1649-50*, Münster 1991.

<sup>9</sup> K. O. VON ARETIN: *Das Alte Reich 1648-1806*, vol. 1, Stuttgart 1993; A. MÜLLER: *Der Reichstag von 1653/54*, Frankfurt/M. 1992; B. STOLLBERG-RILINGER: *Des Kaisers alte Kleider. Verfassungsgeschichte und Symbolsprache des Alten Reiches*, Munich 2008, also devotes a chapter to the Ratisbon diet of 1653-1654.

terms. The Infanta simply happened to be the most suitable partner for a King of the Romans: “*allein damit der römische König seinem stand gemäß sein gemahl bekommen möge*”<sup>10</sup>. Yet, there was an element of truth in his plea. Ferdinand IV needed a wife. With the relentless ticking of the biological clock for such an incestuous dynasty, it was surely better to try and start producing heirs in both Vienna and Madrid as soon as possible: “*das beste mittel der vernunft nach...daß man auf zweien orthten der succession oblige*”<sup>11</sup>.

Foremost among the potential matchmakers ranked the new ‘prime minister’ at the Vienna Court, Prince Weikhard Auersperg who held the position of mayordomo or Lord High Steward not of the Emperor, but of the young king. Auersperg hankered after his predecessor Trauttmansdorff’s reputation as the real power behind the throne but did not enjoy such an unrivalled position, politically; nor did he have Trauttmansdorff’s easy humour or his nonchalance. If anything, though, he was even more pro-Spanish than Trauttmansdorff who had often fought with Peñaranda in his last years. For the first few years of his ascendancy, Auersperg’s closest ally at the Court of Vienna was the Spanish ambassador Francisco de Moura, Conde de Lumiares, who inherited his father’s title as Marquess of Castel-Rodrigo in 1651<sup>12</sup>.

The matchmakers faced two difficulties: One was the Vienna branch had done very little to earn the hand of the infanta by its behaviour over the last five years: True, they had transferred two of their surplus regiments into Spanish service by disbanding them so close to the Milanese border that soldiers had little choice<sup>13</sup>. But as long as Ferdinand III needed the electors’ votes for his son’s election, he had to take their sensibilities into account and could not openly flaunt his disregard of the Westphalian neutrality clauses. Thus, Count

<sup>10</sup> OÖLA, Steyr 1226/20, Auersperg 15 Nov. 1653.

<sup>11</sup> OÖLA, Steyr 1226/40, Auersperg 9 Oct. 1653.

<sup>12</sup> M. MECENSEFFY: „Im Dienste dreier Herren. Leben und Wirken des Fürsten Johann Weikhard Auersperg (1615-1677)“, in *Archiv für Österreichische Geschichte* 114 (1938), pp. 297-508; Príncipe Pío, MARQUÉS DE CASTEL-RODRIGO (ed.): *La Elección de Fernando IV, rey de Romanos. Correspondencia del III Marques de Castel-Rodrigo (1648-1656)*, Madrid 1929, p. 370 (13 Feb. 1653).

<sup>13</sup> P. HOYOS: „Die kaiserliche Armee 1648-1650“, in *Schriften des Heeresgeschichtlichen Museums in Wien* 7 (1976), pp. 169-232; Castel-Rodrigo, Correspondencia 202, 351; see also the contribution by RODRÍGUEZ HERNÁNDEZ (“Las limitaciones de la Paz...”) in this volume.

*“Madrid, vaut bien une guerre?”...*

Johann Maximilian Lamberg, the new Imperial ambassador who arrived in Madrid in early 1653, probably rightly suspected that resentment at Vienna’s “desertion” in 1648 still lingered in Spain where *“etliche biß auf diße stund die exclusion Regis Hispaniae vom Münsterischen friden nit verkocht oder verschmerzt haben”*<sup>14</sup>. As a quid pro quo, any marriage proposal that wanted to be taken seriously, obviously had to include a tacit promise, at least, to improve the political and military cooperation between Vienna and Madrid.

On top of those atmospheric difficulties, both Auersperg and Lamberg also sensed a structural difficulty: If the marriage of Ferdinand IV and the infanta Maria Teresa went ahead, the couple might easily find itself in possession of Charles V’s ‘monarchia universalis’. Now, Germans might associate the golden days of Charles V with Titian’s painting of Charles triumphantly riding over the battlefields of Europe; Spanish memories of the man who for them was Carlos I were less happy, as Lamberg reminded his patrons: No one in Spain was keen to revive Charles V’s monarchy and reduce Spain to an appendix of the Holy Roman Empire: *“Man habe hier noch in frischem gedächtnuß, was für inconuenienzen tempore Caroli quinti entstanden”*<sup>15</sup>.

The Spanish Empire was a composite monarchy at least as much as the German and Hungarian holdings of the dynasty, with even more far flung possessions. Yet, it seems that in Castile, at least, there was a sense of statehood as distinct from dynastic interests that was totally lacking in the German lands. Maybe it was a polite excuse if Philip IV sometimes argued his ministers would not let him do certain things; but if so, it was a argument that seemed plausible enough to Lamberg. He feared the Spanish ministers wanted to delay the match as long as possible because once the king was dead, they would be able to do as they pleased and exclude the Vienna branch from the Spanish inheritance completely. As an alternative, they might work for a Portuguese marriage to reintegrate the Iberian kingdoms, or co-opt a Savoyan prince to push the French out of Italy; if it came to the worst the inheritance might simply be partitioned. As a stop-gap solution, Lamberg also feared that Spain might proclaim Juan Jose, Philip IV’s legalized bastard son, regent, if not king in his own name<sup>16</sup>. He

<sup>14</sup> OÖLA, Steyr 1226/114, Lamberg to Auersperg, 28 Jan. 1654.

<sup>15</sup> OÖLA, Steyr 1226/23, Lamberg to Auersperg, July 1653.

<sup>16</sup> OÖLA, Steyr 1226/31, Lamberg to Auersperg, 13 Dec. 1653; in a similar vein 1226/77, 22 July 1654.

added, those ideas did not correspond to the thoughts of the king, maybe also not the plans of Don Luis de Haro but then he had no great opinion of the independence of mind of a man like Haro, who had never been abroad and never sat in a council<sup>17</sup>. As a result, the valido “*magis timet quam timeatur*”<sup>18</sup>.

The uncertain prospects of the succession first of all meant that Spain was unwilling to let its heiress leave the country. If anything was to come of the proposal, it was Ferdinand IV who would have to transfer his residence to Madrid. Even so, when Ferdinand insisted, Philipp IV finally replied on 13 June 1654 that he was unable to answer conclusively: He did not intend to overlook the claims of “our house”; he would make the appropriate preparations for the marriage (like asking for a Papal dispensation) but could not yet commit himself. Philip had tried to make his refusal as palatable as possible. His ambassador Castel-Rodrigo was blunter. When asked by Auersperg during the carnival season of 1654, he poured cold water on all these projects. After all, Spain was no vassal of the house of Austria. They would “marry the infanta to win land and people”. Such openness did not make him popular with Auersperg<sup>19</sup>. Their friendship was abruptly terminated. The axis, around which court life at Vienna had revolved, suddenly broke in two.

As a way out, Lamberg suggested Ferdinand’s second born son Leopold Ignaz should be sent to Madrid. Thus Charles V’s ghost could be laid to rest. Spain need have no fear of being reduced to a satellite of Vienna. „*Besser es falle dises königreich ad secundogenitum quam ad collateralem vel extranum*“<sup>20</sup>. But, of course, that option soon turned out to be illusory because Ferdinand IV –just like Balthasar Carlos a few years earlier– suddenly died of the smallpox on 9 July, 1654. For the time being, Leopold Ignatius was Ferdinand’s sole heir. The whole procedure of an Imperial election had to be repeated; but as he was only 14, many argued it should be postponed for a few years. In the meantime, hopes for a male heir to the Spanish throne had still not been fulfilled. With the king

<sup>17</sup> OÖLA, Steyr 1226/94, Lamberg to Auersperg, 27 May 1654: „*furchtsam, nichts studirt, nicht geraist, auch niemalen in aintzig rhat gesessen*“. For a less prejudiced view of Haro see A. MALCOLM: *Don Luis de Haro and the Political Elite of the Spanish Monarchy in the Mid-Seventeenth Century*, Ph. D. Oxford 1999.

<sup>18</sup> OÖLA, Steyr 1226/157, Lamberg to Auersperg, 22 May 1655.

<sup>19</sup> OÖLA, Steyr 1226/82, Auersperg to Lamberg, 23 Feb. 1654.

<sup>20</sup> OÖLA, Steyr 1226/115, Lamberg to Auersperg, 10 Jan. 1654.

*“Madrid, vaut bien une guerre?”...*

in his mid-fifties, the question was debated who would preside over a regency in the case of his sudden death – the prince selected for that task would also be in a pole position to marry the Infanta. (The queen herself was not supposed to be in the running to head a regency unless she had given birth to a son. If not, she would simply be sent to a convent, as one of her ladies-in-waiting unkindly suggested)<sup>21</sup>.

Once again, Madrid and Vienna pursued two conflicting strategies. Ferdinand III still pushed for the Infanta to come to Vienna; as his brother Leopold Wilhelm was by now well-versed in the ways of Spanish administration, it was he who should go to Madrid. Lamberg was instructed to argue “ceaselessly” for Leopold Wilhelm as a regent-in-reserve<sup>22</sup>. Philip IV saw things the other way round. He favoured a clock-wise movement of princes: Young Leopold Ignaz should come to Madrid; if need be (i.e. if Ferdinand III was to die suddenly) his uncle Leopold Wilhelm could run for election as Emperor. Rumours were current that Leopold Wilhelm was unable to father children<sup>23</sup>. Even if true, such an impediment would not matter if he were to be elected Emperor – a position that could just as well go to his nephew after his death; whereas a childless couple would create havoc in a hereditary kingdom like Spain. Admittedly, opinions in Madrid seemed to be divided about that issue: A majority of ministers, Lamberg reported, favoured Leopold Ignatius but Peñaranda insisted on Leopold Wilhelm; in the end, though, he was afraid all these debates might just be pretexts *“ut sic regem et nos decipiant”*<sup>24</sup>.

Ferdinand, however, was just as adamant that he would not let his heir leave the country, either. Before any such move was contemplated, he first had to succeed to the three crowns of Hungary, Bohemia and the Empire. Auersperg had in the meantime given up all hope of the Spanish marriage and was looking around for other options<sup>25</sup>. After all, a Spanish bride might even harm Leopold Ignatius’ chances with the German electors. Insult of insults, he even approved of an idea floating around to have young Leopold Ignatius marry a Portuguese

<sup>21</sup> OÖLA, Steyr 1226/44, Lamberg to Auersperg, 30 August 1653.

<sup>22</sup> OÖLA, Steyr 1229/140, Lamberg to Ferdinand III, 18 Nov. 1654.

<sup>23</sup> OÖLA, Steyr 1226/274, Lamberg to Auersperg, 18 Dec. 1656; R. SCHREIBER: „*ein galeria nach meinem humor*“, *Erzherzog Leopold Wilhelm*, Vienna 2004, p. 41.

<sup>24</sup> OÖLA, Steyr 1226/136 & 146, Lamberg to Auersperg, 27 Feb. 1655 & 1 May 1655.

<sup>25</sup> OÖLA, Steyr 1225/192, Portia to Lamberg, 14 April 1655.

princess, if for no other reason than her expected rich dowry (in monetary terms, with no reunification intended.) With a few millions in cash, the Vienna branch could at least start redeeming pawned territories <sup>26</sup>. After all, as the exasperated Lamberg—who was anxious to leave Madrid and tend to his career back home—put it at the beginning of 1656: He had found it necessary to remind the Spaniards that these days it was they who were in need of assistance, not the other way round: “*daß wir heutigen tages nit ihre, sondern sie unsere hülff vonnöthen hätten*” <sup>27</sup>.

### DESPERATE COUNSELS?

Indeed, over the last two years, the strategic outlook had darkened considerably. The euphoric days of the reconquista of 1652 had ended. The death of Ferdinand IV in the summer of 1654 coincided with the first military setback when the siege of Arras had to be raised. In the summer of 1655, both Habsburg lines found themselves with an additional war on their hands. In the Baltic, Queen Christina of Sweden had left her crown to Carl X Gustav whose attack on Poland created fears that the resurgence of the Swedish war machine might have a spill-over effect on Germany, too <sup>28</sup>. In the Atlantic, Cromwell set his “Western Design” into motion: If Jamaica seemed a consolation prize; Blake’s ships hunting for the silver fleet were more than a nuisance. Moreover, the Fronde had finally been defeated. As a result the tide of war in Flanders fields turned once more in France’s favour. In Italy, Mazarin’s newly acquired in-laws, the Modena dynasty, turned on the Spanish and joined the former Spanish general, Thomas of Savoy, in attacking Milan <sup>29</sup>. For the first time since 1648, Spain actually needed help.

<sup>26</sup> OÖLA, Steyr 1226/221 & 222, Auersperg to Lamberg, 27 May 1656.

<sup>27</sup> OÖLA, Steyr 1226/269, Lamberg to Auersperg, 5 Jan. 1656.

<sup>28</sup> R. I. FROST: *After the Deluge. Poland-Lithuania and the Second Northern War 1655-1660*, Cambridge 1993; C.-G. ISACSON: *Karl X Gustavs Krig*, Lund 2004.

<sup>29</sup> T. VENNING: *Cromwellian Foreign Policy*, London 1995, pp. 59 ff.; R. QUAZZA: *Preponderanza Spagnuola (1559-1700)*, Milano 1938, p. 520; R. ORESKO: “The Marriages of the Nieces of Cardinal Mazarin. Public Policy and Private Strategy in Seventeenth Century Europe”, in R. BABEL (ed.): *Frankreich im europäischen Staatensystem der frühen Neuzeit*, Sigmaringen 1995, pp. 109-151.

*“Madrid, vaut bien une guerre?”...*

But the diplomatic channels between Madrid and Vienna had almost dried up. After a brief reconciliation<sup>30</sup>, Castel Rodrigo and Auersperg were again at daggers drawn. When Castel-Rodrigo delivered his king's appeal for help on 5 September 1655, he seems to have done so in a notably undiplomatic fashion<sup>31</sup>. Soon after, Leopold Wilhelm grew tired of leading an under-supplied army and resigned the governorship of the Netherlands – even though Philip IV seemed willing to listen to his complaints and replace his unloved second-in-command Fuensaldaña<sup>32</sup>. In terms of both regency and/or marriage, Leopold Wilhelm was now definitely out of the running; his controversial advisor Count Johann Adolf Schwarzenberg provided an ideal scapegoat for the failings of his master. In Madrid, as Lamberg put it, Schwarzenberg's name was written *“im catalogo librorum prohibendo prima classis”*<sup>33</sup>. Even if people in Vienna commiserated with Leopold Wilhelm's predicament they admitted he had chosen a most inopportune moment to resign<sup>34</sup>. Relations between Madrid and Vienna had reached a nadir. The two Empires seemed to be drifting apart.

Yet, all was not yet lost. Auersperg tried to establish a direct link with Haro behind Castel-Rodrigo's back and remove the friend-turned-enemy from Vienna altogether. In late 1655 he sent Colonel Jacinto de Vera, a Spanish veteran of the Thirty Years War in Germany (and of Rocroi<sup>35</sup>), on a secret mission to Madrid. Vera admitted that relations between the two courts had cooled off recently, movingly described the Emperor's plight and emphasized

<sup>30</sup> M. MECENSEFFY: „Im Dienste dreier Herren...”, *op. cit.*, p. 401, skips over the earlier break and dates the parting of the ways in the autumn of 1655, only.

<sup>31</sup> HHStA, Vorträge 2, Konvolut 5, fol. 41-59 (22 Sept. 1655).

<sup>32</sup> OÖLA, Steyr 1226/172, 11 Nov. 1655; R. SCHREIBER: „ein galeria nach meinem humor“, *op. cit.*, 83 talks about Philipp's “dismissal” of Leopold Wilhelm.

<sup>33</sup> OÖLA, Steyr 1225/289, Lamberg to Portia, 1 August 1657; F. K. ZU SCHWARZENBERG: *Geschichte des reichsständischen Hauses Schwarzenberg*, Neustadt a.d. Aisch 1963, pp. 116-127.

<sup>34</sup> OÖLA, Steyr 1225/238, Portia to Lamberg, 8 March 1656: *“hätte in der wahrheit zu keiner untauglicheren conjunctur alß bei diser nit vorgenommen werden können”*.

<sup>35</sup> J. A. VINCART: “Relación de la Campaña del Año de 1643”, in *Coleccion de Documentos ineditos para la Historia de Espana (CODON)*, vol. 75, Madrid 1880, pp. 417-469; here: 433.



that the renewed dangers facing the Casa d'Austria called for united action<sup>36</sup>. Haro granted Auersperg's wish and agreed to Castel-Rodrigo's recall. As a *quid pro quo*, when de Vera returned to Vienna in the summer of 1656, Auersperg was willing to grant the Spanish wish for military help. The Emperor was not going to declare war on France but he was willing to fight France's Italian allies – in return for Spanish subsidies, as usual. Auersperg explained to the sceptical nuntio: If the disloyal Duke of Modena had attacked the Netherlands, he could have done so with impunity, as the Burgundian Circle had been explicitly declared off-limits by the Treaty of Münster. But Italy was a different matter. It belonged to the Empire – and the Emperor was entitled, nay obliged to support his vassals if they needed help. If people had become accustomed to treat the Emperor as a nonentity they would soon be disillusioned. "*Siamo vivi*", he added threateningly<sup>37</sup>.

There was a subtext to the Vienna initiative: Even if the news had probably not yet reached Auersperg at the time he authorized the expedition to Lombardy, reports soon spread about Lionne's visit to Madrid. At first, Lamberg had suspected the mysterious guest at the Buen Retiro might be the Duke of York (the future James II)<sup>38</sup>. But in November, at the latest, a letter reached Madrid from the Emperor complaining about the peace negotiations behind his back<sup>39</sup>. Even if they were in two minds about openly entering the war again, statesmen in Vienna were not at all in favour of a Franco-Spanish peace – as they expected the French to throw their forces against Germany in such a case, and subject the Empire to another two-pronged attack, together with Sweden. Such peace negotiations also raised the spectre of the infanta Maria Teresa pawned to France; those were the "desperate counsels" Vienna feared. Auersperg's controversial offer of an auxiliary army for Milan clearly contained a bid to corner the Spanish marriage market, after all.

<sup>36</sup> AGS, Estado, leg. 2363, 6 Nov. 1655. I am grateful to Alistair Malcolm for sending me a copy of these documents.

<sup>37</sup> ASV, Germania 157, fol. 389, 395 (23 Sept. 1656).

<sup>38</sup> OÖLA, Steyr 1226/220, Lamberg to Auersperg, 12 July 1656; D. SERE: *La Paix des Pyrénées. Vingt-quatre ans de négociations entre la France et l'Espagne (1635-1659)*, Paris 2007, pp. 218-266.

<sup>39</sup> OÖLA, Steyr 1226/255, Lamberg to Auersperg, 29 Nov. 1656.

*“Madrid, vaut bien une guerre?”...*

Controversial it was. Ministers in Vienna had always been afraid their Spanish counterparts wanted to sabotage the family reunion; Auersperg's decision made it obvious there were different opinions in Vienna, too. Leopold Ignatius' mayordomo Count Johann Ferdinand Portia and Imperial Vice-Chancellor Count Ferdinand Kurz, the man in charge of relations with the Empire, strongly disagreed with Auersperg's strategy. They held Auersperg would provoke France without materially helping Spain. Instead, the Emperor would do better to concentrate on Poland that had been overrun by the Swedes in 1655, an event that was even then likened to the deluge (“potop” in Polish)<sup>40</sup>. Portia propagated a domino-theory: Once Poland went down, the Emperor's hereditary lands would be next. However, if the House of Austria helped to save Poland she might be rewarded with the Polish crown – after all, that was another elective office, with no obvious contender in sight, since the last Vasa king Jan Kasimir – a former priest married to his brother's middle-aged widow – was without an heir and unlikely to produce one. When in the autumn of 1656, a mutiny broke out among a regiment destined to cross the Alps, his Majesty's most loyal opposition greeted the news in surprisingly gleeful terms – as a sign of divine guidance preventing Austria from starting a war in the wrong direction<sup>41</sup>.

Interestingly enough, to give a complicated story another twist, Spain did not regard the Polish bait as a diversion from the real problems of the Casa d'Austria. Both Haro and Peñaranda, in fact, encouraged the Emperor to start a war on two fronts at the same time<sup>42</sup>. Maybe they were driven by the hope that in such a case the Dutch and the Danish could be persuaded to join the war effort. If that were the case, the premature case of “*mourir pour Danzig*” might open a backdoor for the Empire to re-enter the war in the West, too – only this time with the Dutch bankrolling the Habsburgs rather than their enemies. However, both Auersperg and Ferdinand III were unenthusiastic about the Polish option. They just wanted to prevent Poland from surrendering and thus freeing Swedish troops for operations elsewhere. That is why they did their best to persuade the Russians (and their Cossack or Tartar allies) to switch sides and help Poland, but did not want to commit themselves to fight. As so

<sup>40</sup> OÖLA, Steyr 1225/165, Lamberg to Portia, 10 November 1655.

<sup>41</sup> L. HÖBELT: *Ferdinand III...*, *op. cit.*, p. 398.

<sup>42</sup> OÖLA, Steyr 1226/239 & 298, Lamberg to Auersperg, 27 Sept. 1656, 17 Jan. 1657; 1229/380, Lamberg to Ferdinand III, 6 Sept. 1656.

often in 17<sup>th</sup> century warfare, not confrontation, but diversion of the enemy's resources was the name of the game.

In the meantime, Auersperg's gamble had succeeded only too well. The marriage question resurfaced with a vengeance, triggered by two non-events in the late summer of 1656: On the one hand, Lionne's negotiations in Madrid did not produce any tangible results; on the other hand, Queen Maria Ana did not turn out to be pregnant, as had been hoped. As a result, almost immediately after Lionne's departure Philipp IV played his last card: Leopold Ignatius should come to Madrid – but this time not just as a regent-in-reserve but clearly as the infanta's husband. That was not just an offer but an ultimatum. He would brook no delay. If Vienna rejected the deal, the Infanta would be married elsewhere. The looming threat was that if the Vienna court tried any delaying tactics, the Spanish would immediately send for the Duke of Savoy – thus buying out at least one enemy and stabilizing the Italian front <sup>43</sup>.

Lamberg had reported this bombshell message as early as 20 September 1656 <sup>44</sup>. Rumours about the plan spread in Vienna around the turn of the year; but Philipp's official letter to Ferdinand III only arrived in Vienna in late March, 1657 <sup>45</sup>. Faced with such a categorical proposal, even the sceptics among the Portia and Kurz faction held that such an offer simply could not be rejected. It was not advisable to watch passively as all these kingdoms and lands were transferred to a foreign dynasty (*„gar nit rathsamb zuzusehen, wie dise königreiche und länder in ein frebdes hauß transferirt werden sollen“*). It would not do to risk certain gains of hereditary kingdoms for the uncertain prospects of elective crowns (*„gewisse nit wegen des ungewissen auslassen“*) <sup>46</sup>.

Once again, death intervened. On 2 April 1657, Ferdinand III died after a brief illness. As a sort of divine compensation, his daughter Maria Ana turned out to be pregnant again – in December she actually gave birth to a son, Philip Prosper. In the meantime, plans actually went ahead for Ferdinand II's heir Leopold Ignatius to go to Spain. Portia was the new guiding spirit at Court where he succeeded in playing off the pro-Spanish Auersperg against the anti-

<sup>43</sup> OÖLA, Steyr 1226/295, Lamberg to Auersperg, 7 Feb. 1657.

<sup>44</sup> OÖLA, Steyr 1226/237, Lamberg to Auersperg, 20 Sept. 1656.

<sup>45</sup> HHStA, Spanien, Hofkorrespondenz 6, folder 3, fol. 78-9, Philip IV to Ferdinand III, 22 December, 1656; OÖLA, Steyr 1225/212, Lamberg to Portia, 18 December 1656.

<sup>46</sup> OÖLA, Steyr 1225/249, Portia to Lamberg, 24 Jan. 1657.

*“Madrid, vaut bien une guerre?”...*

Spanish Schwarzenberg. Portia would have preferred to send another archduke to what he termed a “foreign continent” but if Madrid insisted on Leopold Ignatius as the only way of saving the Spanish inheritance from falling into the wrong hands, he would advise his master to comply with his uncle’s wishes. If one had to choose, Portia was even willing to have Spain rather than the crown of the Holy Roman Empire: It was *“besser die römische cron gehen zu lassen als das haus zu zertrümmern”*<sup>47</sup>. But then Madrid had changed its mind after Ferdinand’s death. It was Spain that all of a sudden followed a “Germany First” policy and gave priority to the Empire. After all, the support of the Viennese cousins only seemed worthwhile if rulers in Vienna retained some authority over the Rhineland that provided a hinterland for the Spanish Netherlands and a corridor to Italy, as Peñaranda had always emphasized<sup>48</sup>.

However, winning the contest for the Imperial crown meant re-affirming Leopold’s vows of chastity – in military terms, as he had to repeat the promise not to help Spain; in another sense, too, because as the military situation deteriorated in the summer of 1658, Philipp IV started to have second thoughts about offering the hand of the Infanta to him. Maria Teresa’s marriage to Louis XIV was the prize to be paid for a tolerable peace with France<sup>49</sup>. As Philipp did have a male heir, by now, this was a risk he was willing to take (maybe also a prize worth less, as the French argued). France in return made an offer rather similar to the clauses imposed on the Emperor at Münster; she promised not to help Portugal any longer. In the end, Leopold Ignatius, by now Emperor Leopold I, still got his Spanish bride in 1665<sup>50</sup>, but it turned out to be his niece Margarita Teresa, rather than her elder sister who was destined for the less than brilliant role as consort of the Sun King.

The two main branches of the Casa d’Austria certainly did enjoy a ‘special relationship’, with all their ups and downs. In general, if the going was good,

<sup>47</sup> OÖLA, Steyr 1225/292, Portia to Lamberg, 11 July 1657.

<sup>48</sup> *Correspondencia Diplomática de los Plenipotenciarios españoles en el Congreso de Münster 1643 a 1648* (= CODOIN 84), Madrid 1885, p. 245, 261.

<sup>49</sup> D. SERE: *La Paix des Pyrennes...*, *op. cit.*, 313 ff.

<sup>50</sup> Z. RÖHSNER, „Die Reise des Ferdinand Bonaventura von Harrach nach Madrid 1665“, in G. BRETTNER-MESSLER *et alii* (eds.): *Von Ferdinand III. bis Jörg Haider. Festschrift für Lothar Höbelt zum 50. Geburtstag*, Vienna 2006, pp. 37-48; A. F. PRIBRAM: „Die Heirat Kaiser Leopolds I. mit Margarethe Theresia von Spanien“, in *Archiv für österreichische Geschichte* 77 (1891), pp. 319-375.

both branches were tempted to pursue a fairly independent course and follow a policy of “*fara da se*”; if disaster threatened, solidarity might be endangered as “*sauve qui peut*” became the motto. But in the grey area in between those two extremes, mutual assistance, “union”, seemed the obvious solution to overcome any difficulties. Even when extra adventures beckoned in the East, the Court of Vienna never lost sight of the main chance, “the inheritance of half the world”<sup>51</sup>. To prevent that inheritance from slipping through their fingers, the German Habsburgs had even been prepared to re-enter the war in 1656. To use a variation of Henri IV’s famous slogan, their conviction could be summed up: “*Madrid vaut bien une guerre*”. (And Madrid of course included Mexico and Milan and Manila, too.) Even if Leopold I in the beginning maybe seemed less wedded to that concept than his father, in the long run, even he, except for a few years around 1670, did not flinch from that prospect.

<sup>51</sup> That is the way Trauttmansdorff saw it; *Acta Pacis Westphalicae*, Series III A, vol. 3, Münster 1985, p. 725 (17 Feb. 1647).

## *La embajada del conde de Peñaranda a Praga y a Fráncfort del Meno en 1657-1658*

Alistair Malcolm

Las décadas centrales del siglo XVII ahora se consideran como un tiempo clave de transición. Después del largo período de hegemonía española, se inauguraba una nueva época dominada por la influencia militar y cultural de Francia, y por la expansión comercial de Gran Bretaña y de las Provincias Unidas. El cambio se puede anclar precisamente a los últimos años del reinado de Felipe IV. A raíz de las afirmaciones de preeminencia diplomática francesa, el fracaso de las tentativas españolas de recuperar Portugal, y la anticipada muerte del viejo rey, la correspondencia de extranjeros demuestra un cierto interés por la mentalidad política de los ministros de Felipe IV. Uno de los testigos más perspicaces era el diplomático francés Hugues de Lionne. Había pasado varias semanas en Madrid durante el verano de 1656, antes de asistir al convento electoral en Fráncfort del Meno en 1657-1658. Fue en esta ciudad donde publicó un discurso en que proclamaba revelar

la explicación de todo el misterio y la inteligencia de [...] que perdiendo cada día España en la continuación de la guerra, no tiene gota de sangre que tenga inclinación a la paz.

Para Lionne, los españoles tenían una “constancia” en su afán de la guerra, que se fundaba en la confianza de que Dios les daría otro milagro como el que les había presentado al estallar las Frondas. Entretanto, Lionne señaló cómo el gobierno en Madrid tenía dos cartas muy ventajosas para jugar: casar a la infanta María Teresa con el nuevo emperador Leopoldo I; y envolver a Francia en una nueva guerra en Alemania <sup>1</sup>.

<sup>1</sup> BNE, Mss. 5542, fols. 54v-59.

## PROPÓSITOS Y ARGUMENTOS

Una de las intenciones de este capítulo será rastrear la serie de enfrentamientos diplomáticos en Alemania que surtió las conclusiones de Lionne. Al hacer esto, se considerarán unos asuntos más amplios, tales como la importancia del Sacro Imperio Romano dentro del sistema de prioridades de la Monarquía hispánica después de la paz de Westfalia, y el procedimiento algo confuso por lo cual los ministros españoles formularon y pusieron en práctica sus (muchas veces distintas) políticas exteriores. Estas cuestiones se relacionan entrañablemente con el personaje del conde de Peñaranda, el ministro de Felipe IV más experto en los asuntos del Imperio y en el largo proceso de negociar la paz con Francia<sup>2</sup>. Vástago de una familia noble de Castilla la Vieja, había sido juez en los tribunales de la corte, antes de hacerse con el título de conde por casamiento con su sobrina. Al haberse transformado de ministro letrado en noble de capa y espada,

<sup>2</sup> Este personaje queda aún poco conocido. Algunas de las ideas que incluyo aquí se encuentran desarrolladas con más detalle en mi tesis doctoral: *Don Luis de Haro and the Political Elite of the Spanish Monarchy in the Mid-Seventeenth Century* (Unpublished D. Phil., University of Oxford, 1999). Las mejores investigaciones sobre Peñaranda son de historiadores del arte, tales como H. E. WETHEY: “The Spanish Viceroy, Luca Giordano, and Andrea Vaccaro”, *The Burlington Magazine* 109 (1967), pp. 678-687, y A. VANNUGLI: “La collezione Serra di Cassano”, *Arte d'occidente* 4 (1989). Su convento ha sido estudiado por A. CASASECA CASASECA: *Catálogo monumental del partido judicial de Peñaranda de Bracamonte (Salamanca)*, Madrid 1984, pp. 219-255. Para sus antepasados, véase A. FRANCO SILVA: “El Mariscal Álvaro de Ávila y los orígenes del Condado de Peñaranda”, en *La fortuna y el poder. Estudios sobre las bases económicas de la aristocracia castellana, s. XIV-XV*, Cádiz 1996, pp. 241-263 (agradezco a Laura Canabal Rodríguez el haberme señalado esta referencia). Información sobre las opiniones políticas del conde se encuentra en G. MAURA GAMAZO: *Carlos II y su corte*, 2 vols., Madrid 1911 y 1915; y en M. HERRERO SÁNCHEZ: *El acercamiento hispano-neerlandés, 1648-1678*, Madrid 2000. Para sus actuaciones en Westfalia, véase M. ROHRSCHEIDER: *Der gescheiterte Frieden von Münster. Spaniens Ringen mit Frankreich auf dem Westfälischen Friedenskongress, 1643-1649*, Münster 2007; y J. I. ISRAEL: “Spain and Europe from the Peace of Münster to the Peace of the Pyrenees, 1648-1659”, en *Conflicts of Empires: Spain, the Low Countries and the Struggle for World Supremacy, 1585-1713*, Londres-Rio Grande 1997, pp. 105-144 (pp. 107-109). Véase también A. MALCOLM: “Arte, diplomacia y política de la corte durante las embajadas del conde de Sandwich a Madrid y Lisboa (1666-1668)”, en J. L. COLOMER (ed.): *Arte y diplomacia de la Monarquía Hispánica en el siglo XVII*, Madrid 2003, pp. 160-175; e I. MAURO: “«Il divotissimo Signor Conte di Pegnaranda, vicerè con larghissime sovvenzioni»: Los fines políticos del mecenazgo religioso del conde de Peñaranda, Virrey de Nápoles (1659-1664)”, *Tiempos Modernos* 15 (2007), pp. 1-14.

actuó como plenipotenciario de Felipe IV en la ciudad de Münster, donde firmó la famosa paz con las Provincias Unidas en enero de 1648. Vuelto a Madrid en el verano de 1650, pasó siete años como consejero de Estado, y presidente de los consejos de Órdenes e Indias. Cuando regresó al Imperio por la segunda vez en 1657, tenía sesenta y dos años de edad, y era probablemente el ministro más alto en la confianza de Felipe IV, y de su valido don Luis Méndez de Haro. Merece preguntarnos si la selección de Peñaranda para ir al convento electoral en Fráncfort implicara una renovación de la antigua alianza entre Madrid y Viena.

Hasta cierto punto podemos decir que sí. A mitad de la década de 1650 había surgido la posibilidad de una reconciliación, pero con dos condiciones: 1.) que Felipe IV casara a su hija la infanta María Teresa con un miembro de la Casa de Austria; y 2.) que el gobierno austriaco proporcionara ayuda militar a los ejércitos españoles que seguían peleando contra Francia y sus aliados en Flandes y Milán. Pero, como se verá, estos dos asuntos del casamiento y de los auxilios militares no tuvieron mucho que ver con las actuaciones de Peñaranda durante su segundo visita al Imperio. De hecho, la mayoría de sus cartas tratan de sus esfuerzos para promocionar una liga entre los príncipes del norte, y de las tentativas que hacía el arzobispo de Maguncia para que el convento se empleara como foro para la negociación de una paz entre España y Francia. Esta nueva iniciativa en realidad no discrepaba en mucho de los deseos del conde, que había tenido sus propios remordimientos sobre el no haber hecho la paz con Francia en 1648<sup>3</sup>. Desde el comienzo de su segunda salida para Alemania recomendaba que el rey ofreciera concesiones para conseguir este fin<sup>4</sup>, pero, sus consejos pacíficos cayeron en saco roto. Al valido don Luis de Haro –a cuya amistad e influencia, Peñaranda debía su propia buena fortuna– no le interesaba terminar una guerra que le era necesario para sostener su propio ministerio. El conde, entonces, se encontró en Fráncfort sin más remedio que tomarse la

<sup>3</sup> Peñaranda a Felipe IV, Münster, 12 de junio de 1648; Peñaranda a Felipe IV, Bruselas, 29 de julio de 1648; Peñaranda al archiduque Leopoldo Guillermo, Bruselas, 11 de agosto de 1648 (*CODOIN* 84, Madrid 1885, pp. 261, 310 y 311-312).

<sup>4</sup> A. DOMÍNGUEZ ORTIZ: “España ante la Paz de los Pirineos”, en *Crisis y decadencia de la España de los Austrias*, Barcelona 1984, pp. 155-193 (p. 167). M. HERRERO SÁNCHEZ: *El acercamiento hispano-neerlandés...*, *op. cit.*, p. 369 y n. 886. Peñaranda a Haro, 27 de octubre de 1657, 19 de enero, 7 de febrero y 20 de mayo de 1658, ADA, caja 233 (20). Peñaranda a Felipe IV, 5 de diciembre de 1657, y 5 de enero de 1658 (AGS, Estado, leg. 2368).



justicia por su mano al hacer una propuesta completamente desautorizada para que la paz se negociara en los Pirineos. Entretanto, el rechazo del gobierno del rey de Hungría a proporcionar ayuda para Flandes y Milán –aun después de su elección como emperador Leopoldo I– serviría para enflaquecer sin remedio lo que quedaba de la especial relación entre las dos ramas de la Casa de Austria.

*EL IMPERIO DENTRO DEL SISTEMA DE CONSIDERACIONES  
DEL GOBIERNO DE MADRID DESPUÉS DE 1648*

Después de la paz de Westfalia, se sucedió un enfriamiento de relaciones entre Madrid y Viena. El lado español se consideró traicionado por el tratado firmado entre el emperador y el rey de Francia, y sus relaciones con el gobierno austriaco fueron de aquí en adelante matizadas de un cierto color de resentimiento<sup>5</sup>. Aunque la Monarquía hispánica seguía obteniendo reclutas y pertrechos de Alemania a base informal, su influencia en esta zona se redujo considerablemente<sup>6</sup>. Asimismo, el Imperio se hizo para muchos diplomáticos españoles el destino dentro de la gama de nombramientos que tenía menos preferencia: un lugar atrasado y olvidado, muy lejos de la casa, y donde no recibirían las mismas subvenciones de dinero y ayudas de costa que tendrían ministros enviados a destinos más privilegiados<sup>7</sup>.

<sup>5</sup> Papel del marqués de Castel Rodrigo para formar la instrucción del conde de Peñaranda, junio de 1657 (BSCV, ms. 267, fols. 54-77).

<sup>6</sup> Dos memoriales de don Jacinto de Vera, 6 y 15 de noviembre de 1655 (AGS, Estado, leg. 2363). Véase también D. SÉRÉ: *La Paix des Pyrénées. Vingt-quatre ans de négociations entre la France et l'Espagne, 1635-1659*, Paris 2007, p. 279; y el estudio de L. TERCERO CASADO: “La Paz de Westfalia inconclusa: España y la restitución de Frankenthal (1649-1653)”, que se publica en esta misma obra.

<sup>7</sup> Además de Peñaranda, intentaron nombrar otros ministros para el congreso en Westfalia, pero sin éxito. Estos incluyeron al conde de la Roca, el duque de Medina de las Torres, y el marqués de los Balbases. En 1648 tres o cuatro grandes ofrecieron sus disculpas antes de que el duque de Nájera aceptara la responsabilidad de acompañar a la archiduquesa Mariana de Austria a Madrid. El disgusto de los nobles españoles ante la perspectiva de una estancia en Alemania se encuentra más vivamente en las palabras del duque de Montalto, quien se refirió al honor como “embaxada que es principio para el merito no premio de lo servido”: Memorial de servicios del duque de Montalto (BNE, Ms. 12.621, fol. 39).

No obstante, en 1655, la Europa central volvió fugazmente al centro de la escena política con la invasión de Polonia que hizo Carlos X de Suecia. Animado por el embajador Castel Rodrigo, Fernando III empezó un programa de reclutamiento, para que no se encontrara sin defensas, caso que esta nueva guerra se extendiera al Imperio<sup>8</sup>. En noviembre un enviado imperial llegó a Madrid para hacer una petición de ayuda en que se desempolvó todo el viejo retórico de la alianza: el Imperio era (según el enviado de Fernando III),

el antemural de Italia, refugio para los aprietos de Flandes y minas de gente con que en todas partes refuerza el Rey sus ejércitos y defiende su Monarquía [...] pues no habrá quien dude que, perdidos ellos y creciendo con esto la fuerza de un enemigo de Dios y de la Casa tan poderoso [es decir Suecia], se perdería Flandes, Italia y la Religión Católica en gran parte de Europa<sup>9</sup>.

Enfrentados con la posibilidad de tal desastre, sin embargo, los consejeros de Felipe IV se mostraron algo flemáticos:

Aunque no dejara de tener su objeción lo que pide el Emperador, considerando lo que obró cuando dispuso la paz en Alemania con franceses y suecos, que fue no haber incluido a Vuestra Majestad en ella, y dejándole fuera, no por este motivo se dejará de asistirle en esta y en todas ocasiones si los medios lo permitiesen, sin reparar en circunstancias tan dignas y justas de mirar en ellos por ser de calidad que se vienen a los ojos<sup>10</sup>.

El Consejo prosiguió que no había dinero para enviar a Viena, y que lo más importante era el mantenimiento de las fuerzas en Flandes para que los enemigos de la Monarquía se concentraran allí. Uno de los miembros del Consejo era el propio conde de Peñaranda, y se puede conjeturar que, al ser el único de ellos con experiencia reciente de Alemania, este voto del Consejo pleno fuera una expresión de sus propias opiniones<sup>11</sup>.

<sup>8</sup> Castel Rodrigo a Felipe IV, 12 de septiembre de 1655 (AGS, Estado, leg. 2363; BSCV, ms. 267, fol. 71r-v).

<sup>9</sup> Respuesta de don Jacinto de Vera a lo que se le preguntó –segunda semana de noviembre de 1655– (AGS, Estado, leg. 2363).

<sup>10</sup> Consulta del Consejo de Estado, 18 de noviembre de 1655 (AGS, Estado, leg. 2363).

<sup>11</sup> Véase también la consulta del Consejo de Estado ofrecida al rey el 8 de marzo de 1655 (AGS, Estado, leg. 2363). Es bastante frecuente encontrar lo que se podría denominar un “lenguaje Peñarandista” en las consultas que el Consejo de Estado emitió sobre asuntos de Flandes y Alemania durante la década de los 1650. Estos documentos pretenden representar las opiniones de un grupo de ministros, pero a veces constituyen exclusivamente las opiniones del ministro más experto en torno al asunto sobre el tapete.

Si fuera necesario el Diluvio Sueco para que el emperador se tragara el orgullo y pidiera dineros de Madrid, también sería otra nueva guerra, esta vez entre la Monarquía hispánica y el Protectorado inglés, lo que persuadiría a los Habsburgos españoles a echarse en brazos de sus primos austriacos. En 1655-1656, los ingleses lograron capturar la isla de Jamaica y bloquear Lisboa hasta que el gobierno portugués consintiera darles el empleo de sus puertos<sup>12</sup>. Con las rutas marítimas ahora controladas por las naves del almirante Robert Blake, el Imperio de repente se hizo la única parte de Europa que podría enviar apoyos a las acosadas posesiones de Felipe IV y, por lo menos al principio, las peticiones españolas recibirían mejor acogida en Viena que las solicitudes malogradas que había hecho el emperador en Madrid el año anterior. Durante el verano de 1656, el marqués de La Fuente consiguió el envío de un ejército de 12.000 soldados veteranos para el norte de Italia. Varios meses después, logró la promesa de refuerzos cuando 3.600 de los originales se amotinaron al no fiarse de que el rey español les pagara; y, a principios de 1657, estaba preparando el envío de 2.700 alemanes para Flandes, la mitad de ellos veteranos<sup>13</sup>.

Estos miles de tropas imperiales constituyeron, por mucho, la mejor ayuda que habían recibido los Habsburgos españoles desde la conclusión de la paz de Westfalia. La buena voluntad de Fernando III se puede explicar por una variedad de razones. Después de la invasión de Carlos X durante el verano de 1655, seguida rápidamente por la derrota del ejército polaco, y las caídas de Varsovia y de Cracovia, la campaña de 1656 no había sido tan decisiva<sup>14</sup>. Mientras el rey de Suecia se distraía por una guerra de desgaste en Polonia y Prusia, las tropas imperiales reclutadas durante el pánico del año anterior podían ser puestas al servicio de España. La decisión de hacer esto se debe en gran parte al príncipe de Auersperg, el ministro hispanófilo que presidía el Consejo Privado de Fernando III. Con la muerte del emperador, la influencia del Príncipe disminuyó gravemente, y las prioridades del gobierno austriaco se trasladaron a otras partes y asuntos.

<sup>12</sup> L. M. E. SHAW: *Trade, Inquisition and the English Nation in Portugal, 1650-1690*, Manchester 1989, pp. 58-64.

<sup>13</sup> El marqués de La Fuente a Felipe IV, 11 y 16 de julio de 1656 (AGS, Estado, leg. 2365). La Fuente a Felipe IV, 22 de noviembre de 1656, y 24 de enero de 1657; La Fuente a Haro, 7 de marzo de 1657 (AGS, Estado, leg. 2366).

<sup>14</sup> D. G. KIRBY: *Northern Europe in the Early Modern Period: The Baltic World, 1492-1772*, Londres 1990, pp. 186-187; R. I. FROST: *After the Deluge: Poland-Lithuania and the Second Northern War, 1655-1660*, Cambridge 1993, pp. 2, 48-52 y 69-79.

*SEGUNDO VIAJE A ALEMANIA  
DEL CONDE DE PEÑARANDA*

Al enterarse de la nueva situación en el Imperio, los ministros españoles habían empezado a recomendar que el rey estuviera mejor representado en Viena, y la selección de Peñaranda para ir a Fráncfort parece corresponder a este deseo<sup>15</sup>. Pero el razonamiento preciso detrás de su nombramiento no queda tan claro. El Consejo de Estado, cuando recibió noticia de la muerte de Fernando III, suponía que la elección se celebraría muy pronto, y por ello consideró más necesario enviar dinero al marqués que escoger a un embajador extraordinario. Al contrario de sus ministros, la apostilla que escribió Felipe IV al final de la consulta demuestra una resolución inusitada:

Según el término que disponen las constituciones imperiales para convocar y juntar la Dieta, y las dificultades que probablemente se puede temer que se ofrezcan en ellas, juzgo que la persona que saliese de aquí podría llegar en tiempo, y que por todos acontecimientos, siendo tanto lo que se interesa en el suceso de la futura elección, debo mostrar al mundo, al Rey mi sobrino y a todos los príncipes de mi casa que concurro con cuantas diligencias y medios puedo poner de mi parte en orden a procurar que se continúe la dignidad imperial en ella. Y así juzgo que para este negocio se debe elegir un sujeto de los de más satisfacción, experiencias y grado para que con título de embajador extraordinario parta luego a dar el pésame a mi sobrino y asistir en la futura dieta, y así por estas consideraciones nombro al conde de Peñaranda<sup>16</sup>.

La intervención de parte del rey no parece, sin embargo, haber influenciado en mucho las instrucciones del conde. Estas fueron confiadas al conde de Oñate, ministro muy experimentado en las embajadas y virreinos, pero que ahora

<sup>15</sup> Consulta del Consejo de Estado, 31 de mayo de 1656 (AGS, Estado, leg. 2365); consulta del Consejo de Estado, 27 de junio de 1657 (AGS, Estado, leg. 2366). El marqués de Castel Rodrigo había representado a Felipe IV en la corte imperial desde la primavera de 1648, pero sus relaciones con Auersperg se habían hecho paulatinamente más difíciles. En diciembre de 1655 sucedió un altercado que puso fin a sus relaciones, y lo hizo necesario que el marqués de La Fuente actuara como embajador de Felipe IV. La Fuente, que solo se había encontrado en Viena de paso durante el verano de 1656, no fue considerado tener la capacidad y experiencia para manejar un interregno imperial.

<sup>16</sup> Consulta del Consejo de Estado, pleno con respuesta del rey, 6 de mayo de 1657 (AGS, Estado, leg. 3918).

se encontraba al margen de la influencia<sup>17</sup>. Las instrucciones que redactó llegaron apenas a cinco hojas<sup>18</sup>. Peñaranda fue ordenado a dar el pésame a Leopoldo por la muerte de su padre, y hacer lo posible para asegurar que la Corona Imperial siguiera en la Casa de Austria. Precisamente aún quedaba en duda qué miembro de la Casa de Austria iba a ser elegido. Por estas fechas, Felipe IV consideró a su sobrino como el candidato mejor, pero también había que hacer provisiones en caso de que se escogiera a su tío, el archiduque Leopoldo Guillermo, o a uno de sus primos, los archiduques Fernando Carlos o Segismundo Francisco de Tirol. Si la decisión electoral cayera en el propio rey de España, Felipe también se manifestaría dispuesto a aceptar. En cuanto al asunto pendiente del casamiento de la infanta María Teresa, el rey expresó su deseo de que se casara con el rey de Hungría, pero ordenó a su embajador que no mencionara el asunto, a no ser que los ministros austriacos le hablaran de ello. Al final, le ordenó que apoyara al príncipe de Auersperg en tanto que fuera posible, pero sin enojar a los enemigos de este dentro de la corte del rey de Hungría.

Ahora bien, entre la displicencia del Consejo, el ánimo del rey, y el alcance algo limitado de unas instrucciones redactadas por un consejero aislado, hay unas incoherencias que valen la pena considerar. La correspondencia subsiguiente de Peñaranda con don Luis de Haro revela que, en realidad, el nombramiento se debía al valido, que lo había sugerido al conde, ofreciéndole al mismo tiempo el virreinato de Nápoles para cuando el convento se terminara:

Yo salí de España a la primera insinuación de Vuestra Excelencia según que varias veces lo había prometido y ofrecido a Vuestra Excelencia; estoy en Nápoles porque plugó a Su Majestad conformarse en esto con lo que Vuestra Excelencia le propuso; procuro servir como debe un hombre de bien, sin tener

<sup>17</sup> Jerónimo de la Torre a Felipe IV (AGS, Estado, leg. 3918). Según Antoine BRUNEL (que escribe en 1655), “*on le tient autant éloigné du secret que l'on peut; et hors les choses qu'on est obligé de lui communiquer à cause des charges qu'il possède, il n'y a guère de part*” [“Voyage d'Espagne”, edición de C. Claverie, *Revue Hispanique* 30 (1914), pp. 119-375 (pp. 269-270)]. Don Íñigo Vélez de Guevara, octavo conde de Oñate (1597-1658) había sido embajador en Londres y Roma, antes de dirigir la rendición de Nápoles en 1648. Servía como virrey allí por casi seis años, pero con su vuelta a Madrid se encontró postergado dos veces en los nombramientos para la presidencia del Consejo de Italia. Es posible que, de joven, hubiera estado en Alemania cuando su padre representaba a Felipe III y a Felipe IV en la corte del emperador durante los primeros años de la guerra de los Treinta Años.

<sup>18</sup> BNE, Ms. 11.267 (47).

otro deseo del cielo abajo que de procurar aliviar en algo el peso de todo lo que Vuestra Excelencia trae a cuestras <sup>19</sup>.

En cierto sentido, se puede decir que el propio conde era el peso que el valido ya no quería llevar a cuestras. En la primavera de 1657, Peñaranda se encontraba en la poca envidiable situación de ocupar el puesto de presidente del Consejo de las Indias cuando las flotas de la Carrera de Indias fueron asoladas por los ataques de la armada inglesa. A raíz de esto, fue objeto de una campaña de censura pública, y su situación en Madrid se hizo insoportable <sup>20</sup>. Aunque sus relaciones con Haro se mantuvieron estrechas hasta el final, es muy posible que la decisión de que se marchara a Alemania hubiera sido fomentada por el propio valido para restringir los efectos políticos de estas catástrofes.

Si la idea de que la embajada a Fráncfort fuera en cierto modo un exilio parece lo más verosímil, también queda otra explicación: que Peñaranda fue considerado la mejor persona para llevar a cabo las instrucciones secretas de don Luis de Haro. Esta no llega más allá de la conjetura, pero se puede justificar a base del contexto más amplio de la embajada. El verano anterior, Hugues de Lionne había estado en Madrid, donde hizo unos ofrecimientos increíbles para la conclusión de una paz, con la sola condición de que Felipe IV diera la mano de su hija mayor, la infanta María Teresa, a Luis XIV. Ahora el rey tenía dos alternativas: o casamiento con Francia y la promesa de una paz honorable; o casamiento con Austria, pero esto solo a condición de que el gobierno en Viena se dispusiera a proporcionar ayuda a los ejércitos españoles <sup>21</sup>. Hay evidencia para decir que don Luis de Haro seguía favoreciendo la opción austriaca. Había tenido un papel importante en el casamiento de Felipe IV con la archiduquesa

<sup>19</sup> Peñaranda a Haro, 14 de diciembre de 1658 (ADA, caja 233 [20]). Además, durante el verano y el otoño de 1657, por lo menos dos de las hechuras de Peñaranda (don Alonso Márquez de Prado y don Antonio de Monsalve) fueron promocionadas dentro de los consejos. La presidencia de Indias se quedó vacante hasta el regreso del conde a Madrid en noviembre de 1664.

<sup>20</sup> Véase A. MALCOLM: *Don Luis de Haro and the Political Elite...*, *op. cit.*, pp. 187-195. He revisado un poco mis opiniones en torno a los temas de la política alemana de don Luis de Haro y del nombramiento de Peñaranda para el convento en Fráncfort después de conversaciones con Lothar Höbelt y Lynn Williams, a quienes quisiera agradecer su ayuda y amabilidad.

<sup>21</sup> Felipe IV al marqués de La Fuente, 22 de diciembre de 1656 (AGS, Estado, leg. 2953).

Mariana en 1649, y llevaba buenas y estrechas relaciones con Johann Maximilian von Lamberg, el embajador de Fernando III en Madrid<sup>22</sup>. Asimismo, mantenía a sus propios agentes en la corte austriaca, y seguiría albergando el deseo de una alianza con el lado austriaco de la familia Habsburgo hasta (por lo menos) el otoño de 1658, cuando todos los otros ministros españoles miraban hacia Francia<sup>23</sup>. En algunas de las cartas que escribió al valido, encontramos a Peñaranda dando el mentís a conceptos de su destinatario que el conde consideraba erróneos. En enero de 1658, se expresó contento de ver que Haro era “conforme con lo que escribí en cuanto a la precisa necesidad de paz, en que me parece estar constituido Su Majestad”, pero el conde también consideró (por si acaso) necesario exponer su razonamiento con un amplio y detallado resumen de la situación internacional. El mes siguiente, tuvo que desengañar al valido sobre la posibilidad de una renovación de la alianza con Austria, y recomendó que el rey aceptara las ofertas de Francia. Un año después, en febrero de 1659, se refirió al casamiento entre María Teresa y Luis XIV como “el atajo y el único medio eficaz” para llegar a una paz<sup>24</sup>. Entonces si Peñaranda (como es bastante posible) llevara órdenes secretas del valido para negociar un casamiento y una alianza con el nuevo emperador (cuando éste se eligiera), no estaba de acuerdo con ellas, y las trataría con el mismo desdén que las instrucciones que recibiría por la vía oficial.

<sup>22</sup> L. HÖBELT: *Ferdinand III. (1608-1657) Friedenskaiser wider Willen*, Graz 2008, cap. 14.

<sup>23</sup> “Ministro bien informado” a Haro, 28 de julio de 1657 (AGS, Estado, leg. 2367); carta de un desconocido a Haro, Fráncfort, marzo de 1658 (RAH, ms. 9/97, fol. 60r-v). Peñaranda se refiere a estas otras correspondencias al principio de su carta al valido de 10 de noviembre de 1657 (ADA, caja 233 [20]). Para la renuencia de don Luis en abandonar sus esperanzas de recibir ayuda austriaca, véase sus cartas a don Fernando de Fonseca Ruiz de Contreras, Mérida, 20 y 30 de septiembre de 1658 (AGS, Estado K, 1686, núms. 77 y 88).

<sup>24</sup> Peñaranda a Haro, 19 de enero y 7 de febrero de 1658, y 8 de febrero de 1659 (ADA, caja 233 [20]). Por desgracia las cartas que tenemos de Haro a Peñaranda son pocas y quemadas (ADA, caja 138). En el manejo de esta documentación, he beneficiado de la ayuda y amabilidad de José Manuel Calderón, a quien lo agradezco aquí.

*EN LA CORTE DEL REY DE HUNGRÍA*

En el verano de 1655, el emperador Fernando III había conseguido la elección de su hijo mayor, el archiduque Leopoldo Ignacio, como rey de Hungría. El año siguiente, el joven fue coronado rey de Bohemia en Praga. La familia real y sus comitivas se volvieron a esta ciudad en julio de 1657, y se quedarían allí durante los próximos siete meses, antes de empezar el largo viaje a Fráncfort a finales de enero de 1658 —no llegarían hasta la tercera semana de marzo—. Fue en Praga donde el conde de Peñaranda se reunió con el rey de Hungría y Bohemia, y con sus ministros en octubre de 1657. En realidad, por aquel entonces lo más difícil de la elección ya se había solucionado. Los duques de Baviera y de Neoburgo habían renunciado sus pretensiones, junto con el archiduque Leopoldo Guillermo, que había defendido sus propios derechos a ser el candidato oficial de los Habsburgos durante unos meses en el verano de ese año<sup>25</sup>. El hecho de que se tardara diez meses más antes de que el rey de Hungría se coronara emperador en agosto de 1658 tenía que ver con la renuencia de los ministros austriacos a trasladarse a Fráncfort cuando grandes partes del norte y del este del Imperio se encontraban en una situación muy inestable<sup>26</sup>.

Peñaranda no estaba en consonancia con los temores de sus anfitriones, y se quejaba de lo que consideraba una falta de dirección en el gobierno austriaco. Los cuatro ministros con quienes tenía más tratos eran los príncipes de Auersperg y Porcia, y los condes de Kurz y Schwarzenberg<sup>27</sup>. De los dos últimos, Peñaranda tenía bastante respeto, aunque sabía que las opiniones y metas de estos

<sup>25</sup> Castel Rodrigo anteriormente había creído que el duque de Baviera pudiera presentarse como candidato rival a los Habsburgos, carta a Felipe IV, 22 de marzo de 1656 (AGS, Estado, leg. 2365). Pero cuando escribió su informe para el conde de Peñaranda en junio de 1657 no consideró que la Casa de Austria tenía de que preocuparse (BSCV, ms. 267, fol. 73 bis). Para los asesoramientos de Peñaranda sobre los otros candidatos, véase sus cartas a Felipe IV, 3 de noviembre de 1657 (AGS, Estado, leg. 2367), y a Haro, 29 de diciembre de 1657 (ADA, caja 233 [20]).

<sup>26</sup> Peñaranda a Haro, 12 de enero de 1658 (ADA, caja 233 [20]). Peñaranda a Felipe IV, 4 de mayo de 1658 (AGS, Estado, leg. 2368). Peñaranda a Felipe IV, 18 de mayo de 1658 (AGS, Estado, leg. 2478).

<sup>27</sup> Para las divisiones entre los ministros del nuevo gobierno de Leopoldo, véase H. F. SCHWARZ: *The Imperial Privy Council in the Seventeenth Century*, Harvard 1943, pp. 143-144.



ministros eran muy distintas de las suyas<sup>28</sup>. Kurz era el vicescanciller del Imperio, un puesto que dejó con obligaciones al elector de Maguncia<sup>29</sup>. Schwarzenberg era el favorito del archiduque Leopoldo Guillermo, y tenía una larga historia de disensiones con los gobiernos de Bruselas y Madrid. Durante los meses inmediatamente después de la muerte de Fernando III había intentado promocionar la candidatura del archiduque Leopoldo Guillermo para la elección imperial<sup>30</sup>. El príncipe de Auersperg había contado con la mayor influencia durante los últimos siete u ocho años de la vida del emperador. Había sido jefe de la casa del finado rey de Romanos, Fernando IV, y se había aprovechado del apoyo español para sostenerse como primer ministro hasta la primavera de 1657<sup>31</sup>. El marqués de Castel Rodrigo le describió como “ministro en fin de los primeros, sino de todos odiado”, y el aislamiento político de Auersperg casi le destruiría en varias ocasiones antes de su caída definitiva en 1668<sup>32</sup>. Aunque Fernando III, justo antes de morir, había recomendado a su hijo que favoreciera al príncipe, a Leopoldo no le gustaba su arrogancia, y le había sustituido como presidente del Consejo Privado por su ayo y mayordomo mayor, el conde de Porcia. Desprovisto del primer lugar en el gobierno, Auersperg seguía favoreciendo los intereses de Felipe IV dentro de los límites de sus circunstancias más reducidas, pero también abrigaba rencor hacia los españoles por no ayudarle

<sup>28</sup> Peñaranda a Felipe IV, 20 de octubre y 3 de noviembre de 1657 (AGS, Estado, leg. 2367).

<sup>29</sup> J. BÉRENGER: “Ferdinand III et la France de Mazarin”, en L. BÉLY & I. RICHEFORT (eds.): *L'Europe des traités de Westphalie. Esprit de la diplomatie et diplomatie de l'esprit*, Paris 2000, pp. 163–180 (pp. 167–168).

<sup>30</sup> Papel del marqués de Castel Rodrigo, junio de 1657 (BSCV ms. 267, fol. 74v). La Fuente a Haro, 2 de abril de 1657 (AGS, Estado, leg. 2953). La Fuente a Haro, 16 de mayo de 1657 (AGS, Estado, leg. 2366). “Ministro bien informado” a Haro, 28 de julio de 1657; consulta de Estado, 13 de septiembre de 1657 (AGS, Estado, leg. 2367).

<sup>31</sup> El embajador español tenía una influencia notable en el gobierno austriaco debido a su derecho de pedir al emperador que los asuntos de su rey pasaran por las manos de un ministro favorable a Madrid. Véase “Ministro bien informado” a Haro, 28 de julio de 1657 (AGS, Estado, leg. 2367).

<sup>32</sup> J. BÉRENGER: “The Demise of the Minister-Favourite, or a Political Model at Dusk: The Austrian Case”, en J. H. ELLIOTT & L. W. B. BROCKLISS (eds.): *The World of the Favourite*, New Haven-Londres 1999, pp. 256–268 (pp. 258 y 264). Castel Rodrigo a Felipe IV, 15 de diciembre de 1655 (AGS, Estado, leg. 2365).

más<sup>33</sup>. El que le había sustituido era, según todos, insuficiente para ser el ministro principal. Johann Ferdinand Porcia, aparte de una estancia como gobernador de Austria Interior, había pasado su vida en la corte como jefe de la Casa del rey de Hungría, y le faltaba la experiencia de sus émulos, muchos de los cuales habían servido en los ejércitos y embajadas del emperador desde las postrimerías de la Guerra de los Treinta Años. Porcia pronto se hizo el hazmerreír de todos: un pececillo llamativo entre los viejos caimanes de la ciénaga tropical que era la corte en Praga<sup>34</sup>.

La poca edad de Leopoldo también era un problema ya que su derecho de votar como rey de Bohemia estaba en duda. Aunque se podía contar con el apoyo de Baviera, Sajonia y Tréveris, el obstruccionismo de los arzobispos de Maguncia y Colonia y del conde palatino del Rin dejó el voto decisivo al marqués de Brandemburgo. Anteriormente aliado del rey de Suecia, a finales de 1656 había empezado un proceso largo y complicado para ganarle para los Habsburgos<sup>35</sup>. El problema era que el elector reclamaba tropas del rey de Hungría para ayudarle con una invasión de las posesiones suecas en el norte de Alemania, junto con el cumplimiento de promesas que se le habían hecho durante la última elección en 1653, y la concesión de estados en la posesión del conde de Schwarzenberg. Por consiguiente, mucho del tiempo que el conde de Peñaranda pasaba en Praga y Fráncfort fue dedicado a la tarea de animar al rey de Hungría y a sus ministros para que ganaran el apoyo fijo del elector de Brandemburgo. Esto no se consiguió con certitud hasta los principios de junio de 1658, y fue solamente a partir de esta fecha cuando Leopoldo pudo garantizarse la mayoría dentro del colegio electoral<sup>36</sup>.

<sup>33</sup> Peñaranda a Haro, 22 de diciembre de 1657 (ADA, caja 233 [20]).

<sup>34</sup> “Este Conde de Porcia no vale nada, pero ¿qué diablos ha de valer un hombre que trae las mangas del jubón aforrados en tafetán amarillo y vuelve cuatro dedos de manga? Tengo por imposible que se mantenga, y si los dos caimanes, el de Scharzenberg y Auersperg, no estuvieran tan encontrados, fuera mucho más breve la caída del Porcia”, Peñaranda a Haro, 29 de diciembre de 1657 (ADA, caja 233 [20]).

<sup>35</sup> R. I. FROST: *After the Deluge...*, *op. cit.*, p. 79.

<sup>36</sup> Franz Paul von Lisola al rey de Hungría, 9 y 18 de noviembre de 1657; Peñaranda a Felipe IV, 12 de diciembre de 1657 (AGS, Estado, leg. 2368). Peñaranda a Felipe IV, 3 de junio de 1658 (AGS, Estado, leg. 2478). Peñaranda al rey de Hungría, 23 de enero de 1658; Peñaranda a Haro, 19 de enero de 1658, y 3 y 10 de junio de 1658 (ADA, caja 233 [20]). Don Esteban de Gamarra a Peñaranda, 4 de febrero de 1658 (AGS, Estado, leg. 8474, fol. 56r-v).

*GUERRA EN ALEMANIA*

Mientras la elección quedaba en duda, el conde de Peñaranda consideró imprescindible que el rey de Hungría proporcionara auxilios a los enemigos del rey de Suecia. Estos incluyeron no solo a Federico Guillermo de Brandemburgo, sino también a los reyes de Dinamarca y Polonia, con quienes Fernando III había firmado alianzas justo antes de morir. Lo que quería Peñaranda era la formación de una gran liga (o “unión de armas”) de príncipes afiliados con la Casa de Austria en contra del rey de Suecia <sup>37</sup>. Si los ejércitos de estos estados llegaran a acometer los territorios suecos del Imperio, el conde razonaba que Francia no tendría más remedio que intervenir en Alemania en apoyo de su aliado, y como garante de las paces de Westfalia <sup>38</sup>. En una carta escrita a don Luis de Haro en diciembre de 1657, el conde resumió sus conclusiones sobre la posibilidad de engatusar a los ministros del rey de Hungría para que consintieran una invasión de la Pomerania sueca:

Creo que se nos podrían seguir consecuencias de mucho provecho porque, Señor, no hay que esperar que estos hombres por razón ni por respeto, ni por la consecuencia de la casa, hayan de romper con franceses, y así ha sido, y es, mi deseo guiarlos a un tal empeño que dél haya de resultar que franceses rompan con ellos <sup>39</sup>.

Con este mismo fin de gestionar la entrada de Francia en un nuevo conflicto en Alemania, también esperaba servirse de un disgusto entre el conde palatino y el duque de Baviera sobre el título de vicario imperial. Ya en mayo el desacuerdo había producido una altercación en pleno convento, cuando el palatino había arrojado un tintero al representante de Baviera. A principios de junio, apareció un escudo en la fachada del palacio en Fráncfort donde la delegación bávara se hospedaba. Ostentaba la insignia del vicario, junto con un gran rótulo que indicaba el derecho del duque a tal honor. Según un ultimátum publicado en aquel entonces, y expresado con palabras poco respetuosos al conde palatino, este tendría tres semanas para reconocer al duque de Baviera como vicario. Si no lo hiciera, se podría esperar un conflicto entre dos de los príncipes que tenían el privilegio de escoger el nuevo emperador. Peñaranda saboreaba

<sup>37</sup> Peñaranda a Haro, 13 de diciembre de 1657 (ADA, caja 233 [20]).

<sup>38</sup> Peñaranda a Haro, 24 de marzo de 1658 (AGS, Estado, leg. 2368).

<sup>39</sup> Peñaranda a Haro, 26 de diciembre de 1657 (ADA, caja 233 [20]).

esta posibilidad, y aconsejó a Felipe IV que escribiera una carta de apoyo al duque de Baviera, dirigiéndosele como “vicario del Imperio”<sup>40</sup>. Aunque la disputa corriera el riesgo de estorbar la elección, el conde creía que tendría el mismo resultado beneficioso que un ataque del rey de Hungría en la Pomerania sueca. Es decir: el rey de Francia no tendría más remedio que “entrar en baile” como protector del conde palatino, o aliado de Suecia y fiador de la paz de Westfalia, y con esto se aliviaría la presión militar en Flandes y en Milán<sup>41</sup>.

Es interesante notar aquí que Peñaranda por lo general restringía su entusiasmo por una nueva guerra en Alemania a sus cartas al valido, como si supusiera que Haro sería más comprensivo de tal actitud que los otros ministros de Felipe IV, o como si estuviera confeccionando sus consejos en conformidad de lo que sabía de las políticas y opiniones de la persona que los iba a leer<sup>42</sup>. Esto no quiere decir, sin embargo, que el Consejo de Estado estaba del todo ignorante de las aspiraciones del conde, que —si bien expresadas con un lenguaje algo más fuerte— conformaban con las de sus antecesores en el puesto<sup>43</sup>. Todos en Madrid reconocieron la importancia de conseguir la alianza con el elector de Brandemburgo, y al recibir información a principios de julio de que esto se había confirmado, y de que existió también la posibilidad de un conflicto entre el duque de Baviera y el conde palatino del Rin, los consejeros de Felipe IV apenas podían contenerse<sup>44</sup>. En cuanto a Felipe IV, no solo aprobaba las actuaciones de su ministro en Alemania, sino que quiso él mismo entrar en la liga, con tal que no le costara demasiado<sup>45</sup>.

<sup>40</sup> Peñaranda a Felipe IV, 18 de mayo y 3 de junio de 1658 (AGS, Estado, leg. 2478).

<sup>41</sup> Peñaranda a Haro, 3 de junio de 1658 (ADA, caja 233 [20]).

<sup>42</sup> En este sentido, es posible ver en el entusiasmo por la liga de príncipes que mostraba don Cristóbal Angelati von Crazembach (el secretario de lenguas de Haro) un reflejo de las opiniones de su amo: Bennet a Hyde, 23 de enero de 1658 (Bodleian Library, Oxford, Clarendon ms. 57, fol. 50v).

<sup>43</sup> Castel Rodrigo a Felipe IV, 6 de enero y 12 de septiembre de 1655 (AGS, Estado, leg. 2363). La Fuente a Haro, 20 de junio de 1657; La Fuente a Felipe IV, 29 de agosto de 1658 (AGS, Estado, leg. 2367). La Fuente a Felipe IV, 10 y 21 de abril, y 30 de mayo de 1657 (AHN, Estado, libro 125, fols. 88v-92r, 109r-110v y 135v-138v).

<sup>44</sup> Consultas del Consejo de Estado, 28 de abril, 19 y 28 de mayo de 1658 (AGS, Estado, leg. 2368). Consulta del Consejo de Estado, 4 de julio de 1658 (AGS, Estado, leg. 2478).

<sup>45</sup> Felipe IV a Peñaranda, 22 y 29 de enero, 2 y 17 de mayo de 1658 (AGS, Estado, leg. 2478). Peñaranda al rey de Hungría, 5 de julio de 1658 (AGS, Estado, leg. 2368).

Solo unas semanas después, sin embargo, el rey amonestó a su ministro que se debiera concentrarse en la elección,

procurando que se asegure y caiga en la persona del Rey de Hungría mi sobrino con cualesquiera condiciones que le pusieren y con la brevedad que se pudiere, excusando todo lo que no fuere esto y particularmente las ocasiones de movimiento en el colegio electoral que puedan descaminar o dilatar el fin referido <sup>46</sup>.

El Consejo se expresaba aun más claramente:

Por lo que toca a lo que el Conde dice en orden al cisma y guerra en Alemania, desearía el Consejo verle menos inclinado a esto y a la división y rotura entre los electores, pues en tiempo de tantos y tan graves embarazos de guerra, como se tienen en todas partes, no puede, al parecer, traer ninguna conveniencia una nueva guerra <sup>47</sup>.

A pesar de estas amonestaciones expresadas a finales de julio y a principios de agosto, las perspectivas políticas en Madrid volvieron en el otoño al intento previo de animar conflictos en el Imperio. Felipe IV se hizo miembro de la liga los príncipes septentrionales en el otoño, y la cuestión del papel que tendría la Monarquía dentro de este sistema de alianzas seguiría como asunto de debate por varios años. En febrero de 1659, Peñaranda seguía proclamando que “quien quiere el servicio del Rey [...] ha de desear y procurar guerra en Alemania y en toda Europa” <sup>48</sup>, y la suposición de que Francia tendría que intervenir en el Imperio era una esperanza y preocupación de don Luis de Haro durante sus negociaciones con el cardenal Mazarino en los Pirineos <sup>49</sup>. En la primavera de 1660 –tal vez a raíz de los consejos de Peñaranda– Felipe IV incluso se comprometió a pagar subsidios para que Leopoldo I y Federico Guillermo persiguieran su guerra contra Suecia <sup>50</sup>.

<sup>46</sup> Felipe IV a Peñaranda, 22 de julio de 1658 (AGS, Estado, leg. 2478).

<sup>47</sup> Consulta del Consejo de Estado de 2 de agosto de 1658 (AGS, Estado, leg. 2368).

<sup>48</sup> Peñaranda a Haro, 8 de febrero de 1659 (ADA, caja 233 [20]).

<sup>49</sup> Haro a La Fuente, 27 de septiembre de 1659 (ADA, caja 232 [1]). Parece que Mazarino logró convencer al valido de sus deseos pacíficos durante sus reuniones, ya que en noviembre Haro había dejado de creer en la posibilidad de una intervención francesa: cartas de Haro a La Fuente, 8 y 15 de noviembre de 1659 (ADA, caja 232 [1]).

<sup>50</sup> Peñaranda a Haro, 14 de diciembre de 1659 (ADA, caja 233 [20]). Consulta del Consejo de Estado, 2 de abril de 1660 (AGS, Estado, leg. 2677). Ruiz de Contreras a Blumenthal, 22 de mayo de 1660 (ADA, caja 232 [1]).

Estas oscilaciones en la política de Madrid son difíciles de explicar. Se puede conjeturar que los reproches de julio y agosto de 1658 —que son poco características de la actitud generalmente respetuosa que tenían el Consejo y el rey hacia Peñaranda— debían algo a la reciente derrota del ejército de Flandes en la batalla de Las Dunas. En vista de la situación lamentable de los Países Bajos, los detalles de la elección no importaban tanto, con tal que se escogiera un Habsburgo lo más pronto que fuera posible. También, la declaración del elector de Brandeburgo a favor del rey de Hungría a principios de junio había cambiado la situación: antes, las diferencias entre Baviera y el Palatinado ofrecieron una solución al punto muerto del convento, pero ahora había que buscar la unanimidad; una vez coronado Leopoldo I como emperador, se podría recuperar una postura más bélica. En su conjunto, se puede sugerir que la actitud de Peñaranda forma parte de una cultura de resentimiento compartido entre la elite política española frente al abandono del emperador en 1648. Aunque no se encontrara expresada oficialmente en las instrucciones de los embajadores, tal cultura quedaba un secreto abierto que se manifestaría en momentos de alta tensión. Frente a la parálisis de la elección imperial y las desavenencias de la corte del rey de Hungría, no quedaba más remedio que abogar por políticas extremas: o guerra total, o compromisos para llegar a una paz.

#### *EL ARZOBISPO DE MAGUNCIA Y SU PROYECTO DE PAZ*

No obstante las ambigüedades detrás de las instrucciones que tenía Peñaranda para representar a Felipe IV al convento, una cosa queda clara: que no llevaba ningún mandato para concluir una paz con Francia. En torno a esta cuestión chocó con el arzobispo elector de Maguncia. Como Archicanciller del Imperio, este era el encargado del proceso electoral durante el interregno, pero quería utilizar el convento como foro de negociaciones para poner fin a las guerras del Imperio. Cuando los príncipes y sus diputados debían estar formulando las capitulaciones imperiales en la primavera de 1658, el arzobispo de Maguncia, en alianza con los electores de Colonia y del Palatinado, quería enviar embajadores del convento a los distintos potentados de Europa para persuadirles a cejar en sus empeños<sup>51</sup>.

<sup>51</sup> Peñaranda a Felipe IV, 4 y 25 de mayo de 1658 (AGS, Estado, leg. 2478). Peñaranda a Haro, 3 de junio de 1658 (ADA, caja 233 [20]). Peñaranda a Gamarra, 26 de mayo de 1658 (AGS, Estado, leg. 8474, fol. 89).

En torno a su deseo de mandar un agente a Madrid sucedió, el 18 de abril, el famoso enfrentamiento entre Peñaranda y el agente Blum. El conde consideró imprescindible impedir el viaje de este sujeto para que no se prorrogara la elección aún más, y para que el enviado no presentara a los franceses con un premio de propaganda en el momento de hacer relación al colegio de sus experiencias en la corte española. En su famoso altercado, el conde recusó al arzobispo de tomar parte en los asuntos de Felipe IV, y amenazó a Blum de ser detenido en la frontera si intentara hacer su viaje a España <sup>52</sup>.

El disgusto constituyó un grave incidente diplomático. Puso fin definitivo a los encuentros personales entre el arzobispo y el conde, y presentó a los embajadores franceses con lo que consideraron prueba rotunda de que los españoles no querían concluir la paz. La versión francesa de los subsiguientes intercambios culminó con el análisis que hizo Lionne de la mentalidad política española ya mencionada, y fue publicada el año siguiente como documento propagandístico <sup>53</sup>. No obstante, la realidad era muy distinta. Al enterarse del proyecto del arzobispo para emplear el convento como foro para la negociación de la paz en el otoño de 1657, el conde sospechaba que fuera un designio del cardenal Mazarino para aplazar la elección, pero no estuvo en contra de negociar una paz en Fráncfort, con tal que esto se hiciera *después* de que Leopoldo fuera coronado como emperador <sup>54</sup>. Cuando la propuesta fue comunicada a Madrid los consejeros de Estado estaban de acuerdo de que la oferta debía ser aceptada con tal que los electores garantizaran que la paz se negociaría a base de lo que había sido ajustado en 1656. No obstante, el rey no quería un congreso en Fráncfort ni antes ni

<sup>52</sup> Peñaranda a Felipe IV, 20 de abril de 1658 (AGS, Estado, leg. 2368).

<sup>53</sup> *Negotiations de paix de messieurs les electeurs de Mayence et de Cologne faites à Francfort par leurs Altesses Electorales, entre M. le Mareschal duc de Grandmont et M. de Lionne ambassadeurs extraordinaires et Plenipotentiaires de France, et M. le comte de Pegnaranda, ambassadeur extraordinaire et plenipotentiaire*, Paris 1659. He utilizado una traducción manuscrita española de la época: BNE, Ms. 5542. Véase también J. VALFREY: *Hugues de Lionne: ses ambassades en Espagne et en Allemagne, la Paix des Pyrénées*, Paris 1881, pp. 144-155; y A. MALCOLM: *Don Luis de Haro and the Political Elite...*, *op. cit.*, pp. 197-207. Existe una respuesta detallada a las alegaciones de Lionne, probablemente escrita por Peñaranda en 1659: *Examen de las notas y observaciones de los señores embaxadores de Francia sobre las replicas, que el Señor Conde de Peñaranda hizo en Fráncfort a los papeles que le enviaron los Señores Electores de Maguncia y Colonia el año pasado de 1658* (BL, Ms. Additional, fols. 247r-267v).

<sup>54</sup> Peñaranda a Felipe IV, 26 de octubre de 1657 (AGS, Estado, leg. 2367).

después, pero consideró importante comunicar sus buenas intenciones, y por ello apeló a un proyecto previo de negociar la paz en Roma<sup>55</sup>. Fue esta idea (probablemente poco sincera) que Peñaranda tendría que presentar cada vez que el arzobispo de Maguncia renovara su deseo de celebrar un congreso en Fráncfort.

Durante varios meses del invierno parecía que el conde y el arzobispo estaban al punto de llegar a un acuerdo. Este profesó haber abandonado su deseo de que la paz se negociara antes de la elección y ofreció promesas de apoyar al rey de Hungría. El conde, preocupado por los reveses recientes en Flandes, expresó a Felipe IV y a don Luis de Haro su propio deseo de negociar una paz, o, como mínimo, concluir un alto el fuego. El rey, sin embargo, proseguía con su proyecto de un congreso en Roma, y sus consejeros avisaron que el proponer una suspensión de armas al comienzo de la nueva campaña podría interpretarse como una señal de flaqueza y sería necesario asegurar que la oferta viniera del lado francés. En Alemania, y provisto de garantías del arzobispo que el convento se concentraría exclusivamente en la elección de Leopoldo, el conde se trasladó a Fráncfort, donde llegó el 14 de marzo. Fue acompañado durante la última etapa de su viaje por el mismo Blum, y al despedirse del conde en las afueras de Fráncfort, Blum de repente le informó que el arzobispo todavía estaba con intención de negociar la paz antes de entrar en la materia de la elección<sup>56</sup>. Si esto no era suficiente, existía la amenaza de que, en caso de que la paz no se hiciera, el nuevo emperador se encontraría maniatado por una capitulación muy estrecha. El enojo del conde entonces se puede comprender, y aumentó al darse cuenta de que ni el arzobispo ni sus agentes tenían la menor idea de las formas que se debían seguir en la mediación de una paz<sup>57</sup>. Este era el contexto del famoso altercado del 18 de abril.

<sup>55</sup> Consulta del Consejo de Estado, 4, 18 y 26 de noviembre de 1657 (AGS, Estado, leg. 2367). El cardenal Mazarino llevaba relaciones difíciles con Alejandro VII, y la idea de un congreso en Roma tenía la ventaja para el gobierno español de que los franceses probablemente no la aceptarían.

<sup>56</sup> Peñaranda a Felipe IV, 5 y 14 de diciembre de 1657, y 5 de enero de 1658, consulta del Consejo de Estado, 18 de febrero de 1658 (AGS, Estado, leg. 2368). Peñaranda a Haro, 13 de diciembre de 1657 (ADA, caja 233 [20]). Felipe IV a Peñaranda, 22 de febrero de 1658 (AGS, Estado, leg. 2478; BL, Ms. Additional 14,000, fols. 249r-250r).

<sup>57</sup> Peñaranda a Felipe IV, 17 y 29 y 31 de marzo, 11 y 17 de abril de 1658 (AGS, Estado, leg. 2368; BL, Ms. Additional 14.000, fols. 250r-v, y 257r-259r). Las relaciones relativamente buenas entre Peñaranda y el arzobispo de Maguncia durante los meses del invierno se debían



El Consejo de Estado en Madrid, al enterarse de lo que había pasado entre Peñaranda y Blum, se alarmó, ya que para ellos lo más importante era dar la impresión de que Felipe IV no quería dejar piedra sin remover para llegar a una paz. Los duques de Medina de las Torres y de Alba, y el marqués de Velada pensaron que el conde se había comportado “más con el imperioso ímpetu de su condición que con la madurez y templanza que requiere la calidad del negocio”. El marqués de los Balbases estuvo de acuerdo con ellos, pero no quería que se censurara al conde porque el rey necesitaba sus servicios, “y conviene mucho mantenerle en presunción de que Vuestra Majestad está con mucha satisfacción de sus procedimientos”. A Felipe IV no le era necesario que se le recordara la confianza que tenía en Peñaranda: las actuaciones del conde se debían aprobar, y el rey consideraba que su deseo, ya expresado varias veces, por un congreso en Roma era prueba suficiente de su sinceridad <sup>58</sup>. El Consejo seguía expresando durante el verano su preocupación de que el conde estaba creando la impresión de que Felipe no quería la paz, pero el rey hizo caso omiso de sus amonestaciones <sup>59</sup>. No fue hasta el 22 de julio que escribiera al conde una carta de reprensión, y esto (como se ha notado) por sus deseos de fomentar un cisma en el colegio electoral, no por haber obstaculizado la iniciativa pacífica del elector de Maguncia.

El comportamiento de Peñaranda, aunque impetuoso para los consejeros de Estado, era conforme con los deseos del rey y (se debe asumir) con los de su valido también. Solo en un aspecto muy importante iba en contradicción de sus órdenes. El conde –junto con algunos consejeros como el duque de Medina de las Torres– creía que la idea de un congreso en Roma era impracticable <sup>60</sup>. Esto fue no solo a causa de las difíciles relaciones entre el cardenal Mazarino y

---

en parte a un roce entre este y el cardenal Mazarino. Se resolvió cuando el cardenal envió a su secretario Roussereau al arzobispo para asegurarle de sus buenas intenciones y deseo de la paz (A. CHÉRUEL: *Histoire de la France sous le ministère de Mazarin*, Paris 1882, III, pp. 115-116).

<sup>58</sup> Consulta del Consejo de Estado, 28 de mayo de 1658 (AGS, Estado, leg. 2368). Felipe IV a Peñaranda, 12 de junio de 1658 (AGS, Estado, leg. 2478).

<sup>59</sup> Consulta del Consejo de Estado, 9 de junio de 1658 (AGS, Estado, leg. 2478). Consulta del Consejo de Estado, 11 de agosto de 1658 (AGS, Estado, leg. 2368).

<sup>60</sup> Peñaranda a Haro, 22 de marzo de 1658; Peñaranda a Felipe IV, 29 de marzo de 1658; voto del duque de Medina de las Torres, 6 de mayo de 1658 (AGS, Estado, leg. 2368).

la corte papal, sino también porque la experiencia había mostrado que el proceso de negociar la paz en un gran congreso, como el de Westfalia, era muy largo y complicado. El conde lo consideraba mucho mejor negociar en un lugar íntimo, y a distancia igual entre las dos cortes. El día antes de su famosa entrevista con Blum, había propuesto a Felipe IV que los Pirineos sería el sitio más conveniente, y repitió la sugerencia al rey y a su valido tres o cuatro veces más, pero sin poder convencerlos. Por fin, se tomó la justicia por su mano el 23 de julio, cuando escribió un papel a los electores de Maguncia y Colonia, proponiendo que se formara un congreso en los Pirineos <sup>61</sup>. Al hacerlo, pretendió estar comunicando los propios deseos de su rey expresados en una carta del 12 de junio. En realidad la carta de Felipe IV de esa fecha no contuvo ninguna referencia a los Pirineos, sino repitió por enésima vez su deseo de negociar la paz en Roma. La insubordinación del conde, provocó algunos regaños del Consejo de Estado, mientras el rey, que ya se inclinaba poco a poco a aceptar la mediación de los electores (junto con la del papa y de la República veneciana), creía que el congreso ahora tendría que celebrarse en Trento <sup>62</sup>.

En Fráncfort la sugerencia de los Pirineos provocó una reacción bastante más fuerte de Hugues de Lionne. Diez meses habían pasado desde septiembre de 1657 cuando el arzobispo hizo su primera sugerencia de un congreso de paz, y la llegada de la carta de Felipe IV de 12 de junio, que (según afirmaba Peñaranda) contenía el deseo de negociar en los Pirineos. ¿Cómo podía ser que el conde no había comunicado a su gobierno las propuestas electorales? La única solución a que podía llegar Lionne era que Felipe IV y sus ministros no tenían ningún deseo para llegar a una paz <sup>63</sup>. Y en cierto sentido el francés tenía la razón. Como se ha visto, la correspondencia del propio conde demuestra que había representado fielmente a su gobierno las propuestas electorales; el problema era que no había comunicado los deseos impracticables de su propio gobierno

<sup>61</sup> Peñaranda a Felipe IV, 17 de abril y 28 de julio de 1658 (AGS, Estado, leg. 2368). Peñaranda a Haro, 16 de junio de 1658 (AGS, Estado, leg. 2478; BNE, Ms. 5542, fols. 20-22v).

<sup>62</sup> Felipe IV a Peñaranda, 12 de junio y 20 agosto de 1658; Felipe IV a La Fuente, 20 de septiembre de 1658 (AGS, Estado, leg. 2478). Consulta del Consejo de Estado, 31 de agosto de 1658 (AGS, Estado, leg. 2368). La idea de un congreso en Trento era la sugerencia del duque de Medina de las Torres: Consulta del Consejo de Estado, 11 de agosto de 1658 (AGS, Estado, leg. 2368).

<sup>63</sup> BNE, Ms. 5542, fols. 13v-14v, 17r-v, 35v y 54v-60.

al elector de Maguncia. En lugar de eso, puso en el tapete su propia idea de una reunión en los Pirineos, que consideró más factible. Al no haber persuadido a su rey y al Consejo de Estado de su idea, siguió adelante sin referencia a ellos.

*¿CASAMIENTO DE LEOPOLDO I Y AUXILIOS AUSTRIACOS?*

Y así volvamos a la cuestión de la alianza entre Madrid y Viena y la posibilidad de obtener auxilios para los ejércitos de Flandes y de Milán. La capitulación electoral, como se acordó en julio de 1658, era un documento mucho menos severo de lo que los electores desfavorables a la Casa de Austria habían querido imponer. El asunto había sido discutido en el convento desde la llegada del conde palatino el 1 de mayo. Por dos meses parecía que él y los electores de Maguncia y Colonia iban a obligar al nuevo emperador a reconocer unas condiciones tan estrechas que incluso contenían provisiones para deponerle si intentara proporcionar auxilios a los enemigos de Francia y Suecia <sup>64</sup>. El marqués de Brandemburgo, sin embargo, al haber ratificado su tratado con el rey de Hungría a principios de junio, constituyó otra vez el elemento decisivo en el reflujo de la marea. Junto con los electores de Baviera, Sajonia y Tréveris, consiguió que se reescribieran las condiciones de la elección de Leopoldo para que no se diferenciara en mucho de las restricciones incluidas diez años antes en el tratado de Münster. Resultó posible borrar el adjetivo “presentes” con referencia a los aliados de Francia para que el nuevo emperador pudiera (si quería) ayudar a Felipe IV por lo menos en sus guerras contra el Protector Cromwell y el duque de Módena. Además, el artículo 31 prácticamente obligaba a Leopoldo a venir en asistencia de Felipe IV en Milán, donde el rey español era su vasallo <sup>65</sup>. En Madrid, la capitulación electoral se consideró un gran éxito, y el Consejo y Felipe IV dieron la enhorabuena a Peñaranda por lo que había logrado obtener <sup>66</sup>.

<sup>64</sup> Peñaranda a Felipe IV, 4 y 18 de mayo, y 16 de junio de 1658 (AGS, Estado, leg. 2478). Peñaranda a Felipe IV, 13 de mayo de 1658 (AGS, Estado, leg. 2368).

<sup>65</sup> Peñaranda a Felipe IV, 18 de julio de 1658 (AGS, Estado, leg. 2478). Peñaranda a Felipe IV, 30 de junio, y 7 de julio de 1658 (AGS, Estado, leg. 2368).

<sup>66</sup> Consulta del Consejo de Estado, 9 de agosto de 1658. Felipe IV a Peñaranda, 10 de agosto de 1658 (AGS, Estado, leg. 2478).

Pero, en realidad, los artículos de la capitulación importaron mucho menos que las cuestiones de dinero y del altruismo del nuevo emperador. En las palabras de Haro, “si tuviéramos dinero, tendríamos gente, aunque prohiban las condiciones, y sin él, no la darán, aunque ellas lo permitan”<sup>67</sup>. Faltando dinero, la ayuda del gobierno austriaco se hizo clave. Leopoldo I, si quería, podía ayudar a Felipe IV de la misma manera que había hecho Fernando III, sin que hubiera ninguna restricción legal para impedirle. Con esta esperanza, Peñaranda había tomado nota del paradero de soldados que potencialmente pudieran ser puestos a disposición del Rey católico. El ejército austriaco montó a 34.000, que (con la ayuda de 14.000 soldados del marqués de Brandemburgo, y una caballería polaca de 10.000), excedió en mucho el pequeño ejército sueco de 22.000<sup>68</sup>. También hubo dos tercios de soldados sirviendo bajo los archiduques de Innsbruck, y 4.000 o 5.000 soldados en el contorno del Palatinado<sup>69</sup>. Seguro que Leopoldo podía conceder unos cuantos para Flandes y Milán, pero esto no lo iba a hacer, a no ser que Felipe IV le entregara la mano de la infanta María Teresa. Para los españoles la cuestión se planteó al revés: la mano de la infanta no se concedería si el emperador no se mostrara dispuesto a cooperar activamente en la guerra contra Francia. A finales de julio, cuando Porcia la pidió en nombre de su amo, Peñaranda le respondió que el asunto estaría en manos de Leopoldo si quisiera ayudar a su tío en la continuación de la guerra. En noviembre, el marqués de los Balbases dio una respuesta parecida al conde de Lamberg cuando este hizo la petición en Madrid<sup>70</sup>. Durante el otoño de 1658, el Consejo de Estado en Madrid expresaba su decepción por la actitud del nuevo emperador, mientras en Viena la familia real austriaca se desolaba por el rechazo de Felipe IV de ofrecerles su hija<sup>71</sup>.

<sup>67</sup> Haro a Peñaranda, 8 de julio de 1658 (ADA, caja 138).

<sup>68</sup> Peñaranda a Felipe IV, 18 de julio de 1658 (AGS, Estado, leg. 2478).

<sup>69</sup> Felipe IV a La Fuente, 17 de agosto y 19 de octubre de 1658 (AGS, Estado, leg. 2478). Peñaranda a Felipe IV, 22 de agosto de 1658 (AGS, Estado, leg. 2368).

<sup>70</sup> Peñaranda a Felipe IV, 28 de julio de 1658 (AGS, Estado, leg. 2368). Felipe IV a Peñaranda, 4 de septiembre de 1658; Felipe IV a La Fuente, 19 de septiembre de 1658; Felipe IV a La Fuente, 28 de noviembre de 1658 (AGS, Estado, leg. 2478). La Fuente a Felipe IV, 6 de noviembre de 1658 (AGS, Estado, leg. 2675).

<sup>71</sup> Consulta del Consejo de Estado, 25 de septiembre de 1658 (AGS, Estado, leg. 2368). La Fuente a Felipe IV, 1 y 29 de enero de 1659 (AHN, Estado, libro 126, fols. 1-2 y 76-8v).

*CONCLUSIONES*

No se sabe quién tenía la culpa de esta parálisis, pero lo más probable en la coyuntura del otoño de 1658 era que Felipe IV no se contentaría con menos que una renovación completa de la antigua alianza con Viena. La influencia de don Luis de Haro a favor del emperador disminuía con su salida de la corte a finales de agosto para dirigir una invasión de Portugal. Hasta que los éxitos de esta empresa y de la nueva iniciativa pacífica de don Antonio Pimentel de Prado se aclararan, era necesario que el rey quedara sin comprometerse, y por ello no iba a aceptar las ofertas y propuestas de su sobrino sin resguardos muy seguros. Este había sido el punto de vista del conde de Peñaranda desde el principio. Varias veces se encuentra en su correspondencia la afirmación de que los Habsburgos necesitaban los mismos amigos y enemigos, y quería decir con esto que si no existiera una firme alianza ofensiva y defensiva entre Madrid y Viena, las relaciones actuales no podían seguir <sup>72</sup>. Todo o nada.

Al despedirse de la corte imperial para hacer su viaje a Nápoles, Peñaranda estaba convencido de que la responsabilidad por el nuevo enfriamiento entre los dos lados de la familia la tenían los ministros austriacos, y sus experiencias en Fráncfort le había dejado con un enfoque más ibérico. Durante los años siguientes –y al haberse vindicado con la firma de la paz de los Pirineos– seguía sistemáticamente la máxima de “socorrer la casa propia primero que la ajena” <sup>73</sup>. Tal política –aunque no expresada tan tajantemente– no difería en mucho de las opiniones de los otros ministros españoles. Al tiempo del convento en Fráncfort, lo más importante para el Consejo de Estado era que se hiciera la elección cuanto antes, y a favor de un miembro de la Casa de Austria, sin preocuparse demasiado por detalles. Felipe IV quería casar a su hija con Leopoldo, pero sus condiciones para la boda eran tan complicadas que la hacían prácticamente imposible. Entretanto se aclarara la situación internacional, lo más importante era seguir manteniendo la impresión de su sinceridad en los intentos de llegar a una paz. Probablemente el más proaustriaco de todos los ministros españoles era

<sup>72</sup> Peñaranda a Haro, 27 de octubre, 10 de noviembre, y 13 de diciembre de 1657 (ADA, caja 233 [20]).

<sup>73</sup> Voto particular del conde de Peñaranda, consulta del Consejo de Estado, 22 de mayo de 1666 (AGS, Estado, leg. 3918). Véase también Peñaranda a Felipe IV, 24 de noviembre de 1660, y 7 de junio de 1661 (AGS, Estado, leg. 3284; Mapperton House, Diario del conde de Sandwich, 29 de noviembre de 1667 [estilo viejo], V, p. 54 y 56).

don Luis de Haro, cuyo deseo de continuar la guerra con Francia parece haber sido acompañado por una confianza casi ingenua en la capacidad y consentimiento de Viena para darle los medios necesarios. Estas creencias sin duda influenciaban las reacciones del propio rey hasta el verano de 1658, y hubieran estado detrás de la decisión de enviar a un ministro a Europa central sin darle instrucciones de cómo se debía responder si se le hablara en la cuestión de la paz. Parecidamente, la esperanza en que el gobierno de Viena proporcionaría los medios para seguir la guerra con Francia era el razonamiento de mantenerle allí durante diez meses, todo el tiempo desviando las iniciativas electorales a un foro que era inaceptable para el otro lado.

Lo que sorprende es cómo el conde de Peñaranda, cuya falta de discreción era notoria, pudiera haberse controlado en sus tratamientos con Haro. De vez en cuando se puede notar que iba perdiéndose la paciencia, pero el tono de sus cartas era más de confianza que de confrontación. No obstante, al final de la larga y detallada defensa de su conducta en Fráncfort que escribió, o encargó, en 1659, revela el origen del problema. Lionne, si quería saber por qué la Monarquía hispánica seguía rehusando la paz, no debía intentar un análisis de la mentalidad política de sus ministros, porque:

sin duda ninguna se puede presumir que el Señor don Luis de Haro le declararía estos misterios, y le revelaría lo más arcano de sus consejos, pues cuando [Lionne] estuvo en Madrid, no trató, ni comunicó con otro ministro ninguno.



# *Economía y estrategia de los Austrias: Intentos de cooperación anglo-hispánica en el Indopacífico en el siglo XVII<sup>1</sup>*

Antoni Picazo Muntaner

## INTRODUCCIÓN

A lo largo de la primera Edad Global (1400-1800)<sup>2</sup> se consolidaron, y se perfeccionaron, todas las estructuras económicas del capitalismo moderno y se procedió a la “acumulación de información” necesaria para supeditar las economías nativas a las europeas. A lo largo de ese proceso se forjó un mercantilismo

<sup>1</sup> Este artículo está financiado y forma parte del proyecto de investigación de EUROCORES y de la European Science Foundation “Dynamic Complexity of Cooperation-Based Self-Organizing Networks in the First Global Age (DynCoopNet)” (06-TECT-FP-004) así como del Ministerio de Educación y Ciencia SEJ2007-29226-E/SOCI.

<sup>2</sup> Para las cuestiones más teóricas y la conceptualización, vid. B. MAZLISH & R. BUULTJENS: *Conceptualizing Global History*, Boulder 1993 y también la obra de B. GILLS & W. THOMPSON: *Globalization and Global History*, London 2006. El impacto europeo en la economía ha sido excelentemente tratado por R. ROSS: *Clothing: A Global History: Or, the Imperialists' New Clothes*, Cambridge 2008; I. WALLERSTEIN: *El moderno sistema mundial*, II: *El mercantilismo y la consolidación de la economía-mundo europea, 1600-1750*, Madrid 1984, y *El capitalismo histórico*, México 1988; S. R. STEIBER: “Quantitative Models and Methods for World-System Analysis”, *The Sociological Quarterly* 21/3 (1980), pp. 295-305, p. 296. Pero también del mismo autor podemos vislumbrar las diferencias terminológicas de lo que Wallerstein definió como un sistema global, una “economía mundo”, S. STEIBER: “The World System and World Trade: An Empirical Exploration of Conceptual Conflicts”, *The Sociological Quarterly* 20/1 (1979), pp. 23-36. En la p. 25 podemos leer:

“...First, what Wallerstein, Chirot, and Frank prefer to call a world capitalist system, Galtung labels a world imperialist system. The argument, however, is not simply one of nomenclature. Even while nominally agreeing on a capitalist label, the first three disagree on the placement of societies within the stratification system...”



muy agresivo<sup>3</sup> que supo establecer y mantener una perfecta simbiosis entre las grandes compañías, como la EIC y la VOC<sup>4</sup>, y los poderes del Estado. Simbiosis que siempre presentó una meta común: acabar con el rival<sup>5</sup>. En esa dinámica de enfrentamiento, tanto en las plataformas contractuales de Oriente como en la propia Europa, se activaron y desactivaron alianzas a tenor de la propia coyuntura continental que ha permitido un gran volumen de estudios. La bibliografía existente sobre la situación europea durante todo el siglo XVII es sumamente abundante, al igual que las relaciones entre la Monarquía hispánica e Inglaterra<sup>6</sup> para la misma época. Sin embargo, quedan preguntas y lagunas

<sup>3</sup> J. LARRAZ: *La época del mercantilismo en Castilla, 1500-1700*, Madrid 1963. Larraz estudió detenidamente, en la que hoy es una verdadera obra maestra, el mercantilismo teórico, y práctico que se desarrolló en la Monarquía hispánica. En cuanto a los teóricos ingleses, vide T. MUNN: *La riqueza de Inglaterra por el comercio exterior: Discurso acerca del comercio de Inglaterra con las Indias Occidentales*, México 1978. Desde otras perspectivas, P. KRIEDTE: *Feudalismo tardío y capital mercantil*, Barcelona 1987. Véase también M. ABDALA: *El mercantilismo: Política económica del estado de transición: hacia su estudio en las tipologías centrales y periféricas*, Madrid 1990; R. TERMES: *Antropología del capitalismo: un debate abierto*, Madrid 2001; L. GREENFELD: *The spirit of capitalism: nationalism and economic growth*, Harvard 2001; R. BRENNER: *Merchants and revolution: commercial change, political conflict, and London's overseas traders, 1550-1653*, Londres 2003. Desde otra perspectiva se puede consultar A. W. COTAS: *Mercantilism: Economic Ideas, History, Policy*, Newcastle 1987, y D. ORMROD: *Commercial Empires*, Cambridge 2003.

<sup>4</sup> P. LAWSON: *The East India Company: a History*, London 1993, afirma que en un principio la EIC no prestó ningún interés al subcontinente indio; P. TUC: *The East India Company, 1600-1858*, London 2001; S. A. KHAN: *The East India Trade in the 17th Century, in its political and economic aspects*, London 1923; F. S. GAASTRA (ed.): *Companies and Trade. Essays on Overseas Trading Companies during the Ancient Regimen*, La Haya 1981; M. AYMARD (ed.): *Dutch Capitalism and World Capitalism/Capitalisme hollandaise et capitalisme mondial*, Cambridge 1982; K. GLAMANN: *Dutch-Asiatic Trade, 1620-1740*, Copenhagen 1958; K. W. GOONEWARDENA: *The Foundation of Dutch Power in Ceylon 1638-1658*, Amsterdam 1958.

<sup>5</sup> E. B. SAINSBURY, W. FOSTER: *A Calendar of the Court Minutes of the East India Company*, Oxford 1909. Las discusiones de las autoridades de la EIC y especialmente el enfrentamiento con los holandeses aparecen fielmente reflejados en esta recopilación documental.

<sup>6</sup> C. GÓMEZ-CENTURIÓN: *Felipe II, la empresa de Inglaterra y el comercio septentrional (1566-1609)*, Madrid 1988; J. DURÁN-LORIGA: *El embajador y el rey: el conde de Gondomar y Jacobo I de Inglaterra*, Madrid 2006; N. G. GOODMAN: *Diplomatic Relations Between England and Spain with Special Reference to English Opinion*, Pennsylvania 1925.

historiográficas pendientes de resolver, o cuando menos de ampliar y profundizar. Una de ellas fueron las relaciones que se establecieron en el subsistema indopacífico entre las dos potencias en unos momentos en que se estaba bregando por el control del comercio mundial, o matizando, por el control de los principales mercados asiáticos<sup>7</sup>. ¿Estaba la dinámica comercial del Indopacífico supeeditada a la política europea o bien presentaba unas condiciones geográficas tan especiales que permitía una cierta “autonomía local”? ¿Hasta que punto se realizaron políticas de acercamiento, de colaboración y cooperación<sup>8</sup> entre las potencias o simplemente se limitaron éstas a la letra impresa de los tratados nacionales europeos? ¿Qué diferencia existió entre la política comercial holandesa o inglesa y la de la Monarquía hispánica en Asia?<sup>9</sup>. Los análisis de la política

<sup>7</sup> D. IRWIN: “Mercantilism as Strategic Trade Policy: The Anglo-Dutch Rivalry for the East India”, *The Journal of Political Economy* 99/6 (1991), pp. 1296-1314:

“...Yet the East India trade proved to be profitable: the first two voyages earned a 95 percent profit, and net returns on early individual voyages ran as high as 230 percent (Chaudhuri 1965, p. 209). These profits arose from the tremendous arbitrage opportunity opine Asia fetched 1,914,600 in Europe (Khan 1923, p. 17). This excludes transportation costs but is indicative of the mark-up (by a factor of five) achieved by the company. Pepper from Indonesia dominated the company's trade in both value and volume for the first several decades of the East India trade. Profit margins shrank as the trade expanded, with pepper prices falling in Europe by roughly a quarter between 1609 and 1626 en to the company: in the 20 years ending July 1620, purchases of 356,288 worth of goods...” (p. 1299).

E. VAN VEEN: “VOC, Strategies in the Far East (1605-1640)”, *Bulletin of Portuguese/Japanese Studies* 3 (2001), pp. 85-105; A. TOUSSAINT: *Histoire de l'Océan Indien*, Paris 1961, explicó que entre 1595 y 1601 los holandeses enviaron 15 expediciones, con un total de 65 naves. La expedición de Houtman a Indonesia fue financiada por los mercaderes de Ámsterdam. Los grandes beneficios de estos primeros viajes facilitaron que en 1602 ya estuvieran solidamente asentados en Bantam; O. PRAKASH: *European Commercial Enterprise in Pre-colonial India*, Cambridge 1987, *vide* especialmente el capítulo dedicado al comercio intra-asiático y al euroasiático, la fase de dominación holandesa, 1600-1680. Las especias que los holandeses vendieron en Europa de la costa de Coromandel reportaron unos beneficios, en 1622, de 180.000 florines. Algunos productos en Surate cayeron de precio, sobre un 50% entre 1630 y 1635. En cuanto a la factoría de Batavia envió a la India el 62% de toda su contratación.

<sup>8</sup> Sobre la cooperación, *vide* R. AXELROD: *The Evolution of Cooperation*, New York 1984.

<sup>9</sup> Un estudio de la comparación del sistema colonial se puede consultar en D. ACEMOGLU *et alii*: “The Colonial Origins of Comparative Development: An Empirical Investigation”, *American Economic Review* 91 (2002), pp. 1369-1401.

de Felipe III y Felipe IV en Europa en ese aspecto son muy exhaustivos, no así la que impulsaron sendos monarcas en la zona del Índico –como la mantenida con la corte de Persia o la de los mogoles– y en los mercados del Pacífico. De ahí que nuestra intención sea la de realizar una aproximación a las grandes líneas de actuación que mantuvieron las dos potencias en esa área, líneas que abarcaron todas las posibilidades: desde el enfrentamiento abierto a la colaboración efectiva o a una particular neutralidad. Estas líneas pasaron por tres grandes momentos: el tratado de paz de 1604<sup>10</sup> y las expectativas inglesas de apertura del mercado hispánico en todos sus frentes, desde la Compañía de España hasta la colaborativa con la East India Company; la lucha por el control de los mercados asiáticos, que posibilitó primero una alianza estratégica entre ingleses y holandeses pero que después los enfrentaría irremediablemente; y, finalmente, las grandes expectativas que se generaron, especialmente en la Monarquía hispánica en la década de los 30.

#### COMERCIO GLOBAL Y COLISIÓN

A fines del siglo XVI los holandeses irrumpieron en el comercio transnacional del subsistema indopacífico en dos fases. Primero en grandes convoyes financiados<sup>11</sup> por las elites urbanas, después con la creación de una compañía, la

<sup>10</sup> J. A. ABREU: *Colección de los tratados de paz*, Madrid 1751.

<sup>11</sup> Museo Marítimo Róterdam, A.0145 (095), “Prima pars descriptionis Itineris navalis in Oriente Indiam Alem, earumque rerum quae navibus Battavis occurrerunt...; cuncta diversis tabulis illustrata...; lectu periucunda, 1598”. Se trata de un valioso mapa impreso del primer viaje de los holandeses a las Indias Orientales. El mapa está basado en un diario de navegación. Los tres buques de la tercera travesía: “El Sol” (buque almirante de Steven van der Haghen), “La Luna” (vicealmirante del buque de Cornelis Heynsz) y “La Estrella de la Mañana”, llegaron el 13 de marzo de 1600 a Bantam, desde donde partieron el 28 de marzo a las Molucas. La nave almirante llegó el 2 de mayo de 1600 a Amboina, mientras que la Luna y la Estrella de la Mañana arribaron el 9 de mayo a Banda. El 19 de noviembre de 1600 los navíos anclaron en Bantam. El 14 de enero de 1601 emprendieron el retorno junto con dos buques de la cuarta travesía comandados por el Almirante Jacob Wilckens así como dos más de la Sociedad de la Nueva Brabantsche. La Nueva Brabantsche Compagnie (1599) en diciembre de 1599 envió cuatro buques al Índico. Estos barcos llegaron en agosto de 1600 a Bantam. Paulus van Caerden fue en agosto de 1600 como almirante de dos buques. Del 21 de noviembre de 1600 al 21 de enero de 1601 estuvieron en

VOC, que tendría amplias y profundas redes no solo económicas, sino también políticas en los Países Bajos. Esta primera oleada de los holandeses fue facilitada por tres factores: un notable cambio en la consolidación de los territorios rebeldes que proporcionaban más seguridad al sistema portuario holandés <sup>12</sup>; obligar a la Monarquía hispánica a desviar fuerzas hacia las zonas más alejadas y periféricas de su control político <sup>13</sup>, dañando además a los portugueses <sup>14</sup>, ahora súbditos de Felipe II; y extender el comercio a mercados potenciales donde la rentabilidad económica era extraordinariamente elevada, pese a la distancia y a los problemas que surgían de la nueva geografía contractual. Esa primitiva irrupción holandesa fue seguida, años después, por la inglesa, que también percibían la importancia estratégica de ese comercio, estableciendo una compañía, la East India Company, que sería la que tendría el monopolio sobre el mismo <sup>15</sup>. El modelo de implementación desarrollado por esas primeras compañías globales difería notablemente del mantenido por la Monarquía hispánica, tanto en las posesiones españolas del Pacífico, como en la de los portugueses en el Índico.

---

Aceh. El 19 de marzo de 1601 fueron de nuevo a Bantam. Existen algunos contratos de estos primeros viajes, entre ellos un contrato en árabe, entre Paulus van den Caerden y Sabandhar de Aceh de compra de pimienta.

<sup>12</sup> A. CRESPO SOLANA: *Mercaderes atlánticos. Redes de comercio flamenco y holandés entre Europa y el Caribe*, Córdoba 2009. El análisis que Ana Crespo realiza de la estructura económica y de la red comercial holandesa convierte a esta obra en una referencia obligatoria para discernir el pulso vital de la economía pero también de la política flamenca y holandesa.

<sup>13</sup> AGI, Filipinas, 7 R1 N25: “Carta de Acuña sobre el Maluco y los holandeses, 1605”.

<sup>14</sup> AGI, Filipinas, 200 N33: “Carta del marqués de Salinas al duque de Lerma sobre avisos de holandeses, 1616”.

<sup>15</sup> R. HARRIS: “The formation of the East India Company as a Cooperation-Enhancing Institution”, *Social Science Research Network* (2005), p. 12:

“...*This institutional innovation took place at a critical juncture in Eurasian trade. It also created a decisive transition in the history of the organization of business, from partnerships, guilds and regulated corporations, to widely-held joint stock corporations. In retrospect, it signified a turning point in the economic development of England and in the rise of Northwestern Europe to dominance within Europe and globally. Studying the formation of the EIC as a cooperation-enhancing institution may contribute to our understanding that innovative institutional design, no less than inventions in sail, navigation and gun technology, was crucial in the rise of Europe and England to global commercial dominance...*”

Las primeras desarrollaron un modelo colaborativo y cooperativo con las oligarquías locales, estableciendo pactos y convenios <sup>16</sup>, aprendiendo los resortes del mercado, los precios de los productos en distintos puertos, el cambio de moneda más favorable, los lugares de máxima rentabilidad y de mejor capitalización, aprehendiendo en suma. Como ya hemos citado, la “acumulación de información” se hacía necesaria para dominar el sistema. Por su parte los españoles desarrollaron un modelo mercantilista totalmente coercitivo, con limitación no solo en el volumen de exportación de moneda, sino también limitaciones del número de navíos e incluso restricciones al comercio de sus súbditos con otros lugares, por no hablar de la prohibición total del trato con extranjeros. Si los ingleses y los holandeses combinaron hábilmente los tratados y convenios con la presión militar, los españoles se basaron generalmente en la anexión o el intento de control de áreas estratégicas, como sería el caso de Taiwán o los intentos de expansión militar en China. Por su parte la dinámica portuguesa fue mucho más pragmática, combinando ambos modelos, aunque sin profundizar nunca en el amplio desarrollo de expansión inglesa y holandesa, que en apenas una década habían establecido factorías que abarcaban los principales núcleos de todo el subsistema indopacífico: en la costa africana, Arabia, Persia, India, Cochinchina, Indonesia e incluso Japón. Si el siglo XVII fue el del “conocimiento”, el XVIII sería el del pleno dominio, cuando esas compañías desbaratarían y supeditarían los mercados locales a las directrices de las metrópolis europeas. Pero esas compañías también vivieron una paradoja intrínseca al sistema económico que estaban defendiendo. Su ideología pasaba por desarrollar todos los mecanismos de la política mercantilista, especialmente la de

<sup>16</sup> Entre todos ellos cabría destacar la carta del shah Abbas al monarca inglés, de 1616; tratado con el rey de Achim, con los privilegios concedidos al capitán Keeling, que autoriza el establecimiento de una factoría en Tecoo; confirmación de Mahabat Khan para la instalación de otra en Baroach, 22 de julio de 1616; de Bagga Ragab (gobernador de Mocha) también para la instalación de una factoría; el tratado entre Gerald Aungier y el Shah Bunder de Surate de 1679; el tratado entre los ingleses y holandeses en Jacatra para la regulación del comercio con Pulicate en el marco del Consejo de Defensa, de 13 de abril de 1621; tratado con el rey de Bantam, 26 de agosto de 1640; tratado entre Fatahee Abel y Abel Mazare, reyes de Bantam, y Henry Dacre, agente inglés, 29 de marzo de 1671; cédula para el libre comercio en Bengala concedida a Matthias Vicente en Dacca, 12 de septiembre de 1678; los artículos de la paz celebrados en Hidgeley entre Abdul Samad y el agente Charnock, 8 de junio de 1687; cédula concedida a sir Edward Littleton por el príncipe sultán Mohammed Azim, dando derechos para el comercio con Bengala, 26 de enero de 1699...

aplastar al rival en todos los ámbitos, política que llevó al enfrentamiento casi constante de ingleses y holandeses para el control total del mercado asiático. Pero a partir de la segunda década del siglo XVII comienzan a aparecer contradicciones y debates, más pragmáticos que ideológicos<sup>17</sup>, tanto en el seno de las mismas compañías como con su relación con el estado<sup>18</sup>. Esta pasaba por uno de los pilares básicos del mercantilismo: las barreras a la exportación de moneda. Pero el extraordinario incremento del comercio de las compañías requería correlativamente un aumento en el tráfico de metal precioso<sup>19</sup>, lo que llevó a la ruptura entre un tipo de mercantilistas que veían en ello la ruina del país y otros que percibían que no podían quedar atrás y que la “liberización” era más que necesaria.

En esa dinámica tremendamente expansionista, aprehensiva, las rivalidades no se hicieron esperar, al igual que las alianzas momentáneas en áreas muy activas. Ingleses y holandeses participaron de ellas en zonas de alta rentabilidad,

<sup>17</sup> J. PARKAKUNEL: *Mercantilism and the East Indian trade*, London 1963, p. 10:

“...During the first ten years of its existence, the total export of the company amounted to 170.673 pounds of witch as much as 119.212 was bullion. In the next decade the drain was even more marked, as has been admitted by Thomas Munn himself, one of the more ardent promoters of the company. Out of the total export of 840.673 pounds for the first twenty years of the company trade, only 292.286 was represented by goods; and even these were in great part foreign goods...”

Esto explica por qué se levantaron voces de mercantilistas contra la exportación de moneda y plata que realizaba la EIC.

<sup>18</sup> *House of Commons Journal*, I: 1547-1629, London 1829, p. 892, recoge la sesión del 7 de mayo de 1629 en que hallamos la petición de la EIC para poder realizar más exportaciones de moneda. Estas peticiones eran corrientes, algo común en la Cámara, especialmente en el Comité de Comercio, como lo demuestran las repetidas solicitudes sobre dicha cuestión. Ejemplo de ello, las del 6 de febrero de 1621 que se concretó en un permiso no solo para exportar más moneda, como resultado de un incremento del trato mercantil, sino también para comprar 40.000 libras anuales de oro en el mercado de Venecia. Otras sesiones con similares características fueron las del 24 de febrero de 1626 o las del 2 de mayo de 1628.

<sup>19</sup> Un ejemplo lo evidenciará más fehacientemente: en 1617 Lucas Anthenius envió desde Masulipatam a William Nichols en Aceh un cargamento valorado en 20.000 reales de a 8 con el “Charles”, y con el “Unicornio” 10.000 reales en metálico y 10.000 en ropa. Otros casos lo pueden complementar, en 1639 se enviaron a Bantam 40.000 reales; en 1637 se remitieron 100.000 reales con la nave Jonás a Surate. Vid. la obra de C. CIPOLLA: *La odisea de la plata española: conquistadores, piratas y mercaderes*, Barcelona 1999.

como Japón<sup>20</sup>, para intentar desbancar el notable comercio que las posesiones hispanas del Pacífico realizaban con el mercado chino. En otras áreas, la confrontación entre holandeses e ingleses también estalló tempranamente, especialmente en aquellas islas que proporcionaban succulentos dividendos a los accionistas, como pudieron ser los casos de Java o de Pulo Rum, uno de los centros productores de pimienta más activo de la EIC que fue arrasada por completo por los holandeses. Por no hablar de estrategias mucho más desarrolladas, como las implementadas por los holandeses en el Mar Rojo, que asaltaban las naves persas utilizando la bandera inglesa con la finalidad de aniquilar y desbaratar las activas relaciones anglo-persas<sup>21</sup> para el comercio en un área también tremendamente productiva. La presión de sendas potencias sobre las posesiones hispanas, y también portuguesas, de todo el subsistema fue continua. No solo se intentó hundir el tráfico comercial de Filipinas con China, sino que además se puso cerco y se capturaron plataformas de conexión sistémica sumamente importantes, como era el caso de la Malaca lusitana, ocupada por los holandeses, un nódulo muy importante que comunicaba el área del Pacífico, con la Indonesia y la Índica. Si los holandeses presionaron de forma constante en el

<sup>20</sup> R. COCKS: *Diary of Richard Cocks, cape-mercant in the English factory in Japan, 1615-1622*, London 1893.

<sup>21</sup> Existe un curioso, y raro ejemplar, que nos narra una visión de la Persia de la época, F. KRUSINSKI: *The History of the Late Revolutions of Persia, of father Krusinski, procurator of Jesuits Ispahan*, London 1733. Vide también C. EDWARDS: "Relations of Shah Abbas the Great, of Persia, with the Mogul Emperors, Akbar and Jahangir", *Journal of the American Oriental Society* 35 (1915), pp. 247-249:

"...Concerning the diplomatic passages between Abbas and Jahangir, who came to the throne of India in 1605, we have more sources of information. The most valuable is Jahangir's diary, kept with his own hand; and for amplification and comment on this, we have the writings of a number of European travellers to India and Persia. Among these, the most notable are Sir Thomas Roe, English ambassador to the court of the Great Mogul, and the letters of that most careful observer and delightful raconteur, the Italian Della Valle, who spent ten years in travel in Turkey, Persia and India. From these sources we may acquire a knowledge which, although fragmentary, is sufficient to give us a clear idea of the dealings between the two courts and of the reception and treatment of ambassadors".

M. OGBORN: "Writing travels: power, knowledge and ritual on the English East India Company's early voyages", *Institute British Geographers* 27 (2002), pp. 155-171. El autor se preocupa no solo de explicar que viajes relataron, sino también de cómo los relataron. Era, a su entender, una "revolucionary departure from the current comercial practices".

Pacífico, la presión inglesa sobre los lusos se realizó básicamente en el frente Índico, en los principales puertos comerciales de India, y entre ellos principalmente en Surate<sup>22</sup>, bajo control mogol, una de las puertas de entrada básicas al gran mercado interior.

La dinámica de colisión entre potencias también se extendió a las relaciones entre aliados y miembros de la misma monarquía, como el caso de españoles y portugueses. En este caso, los portugueses estaban desoyendo continua y reiteradamente los requerimientos que en materia de defensa estaba pidiendo Lerma en el área del Pacífico. Esta dilatación acabó cuando Lerma elevó al Consejo de Portugal un proyecto para desarrollar en profundidad el comercio de Filipinas con toda el área del Índico, rivalizando por ello con los intereses portugueses en la misma zona. La respuesta del memorial fue unánime: ese proyecto lesionaría profundamente los intereses lusos en la zona. Proyecto que fue retirado por Lerma tras el abandono de Portugal de las reticencias en materia de defensa y de intervención.

Esta situación era fruto de una política mercantilista agresiva, que en algunos casos acabaría en verdaderos conflictos bélicos, pero que se agravaría aún más con la introducción en la zona de otras potencias, primero los daneses, en cooperación con ingleses y holandeses; a finales de centuria los serían las naves de Luis XIV, que fundó una compañía basada en el modelo holandés<sup>23</sup> —que anteriormente había intentado desarrollar, sin éxito, Enrique IV— y que penetró en la zona, con muchas dificultades, pero que llegó a ocupar zonas de la India y Madagascar. Esta dinámica de enfrentamiento no solo tuvo sus costes políticos, que se trasladaron a la metrópoli y por ende al Viejo Continente, sino que económicamente

<sup>22</sup> Para una descripción pormenorizada, vide F. BERNIER: *Travels in the Mogul Empire, 1656-1668*, London 1891.

<sup>23</sup> *Acte Royal. Déclarations du Roy: l'une, portant établissement d'une Compagnie pour le commerce des Indes Orientales; l'autre [du 27 août 1664], en faveur des officiers de son Conseil et Cours Souveraines intéressées [sic], en ladite Compagnie et en celle des Indes Occidentales. Registrées en la Cour de Parlement le 1er septembre 1664, en la Chambre des Comptes le 11 dudit mois et an, et en la Cour des Aydes le 22 ensuivant*, Paris 1664. «Articles et conditions sur lesquelles les marchands negotians du royaume supplient très humblement le Roy de leur accorder sa declaration, & les graces y contenuës pour l'établissement d'une compagnie pour le commerce des Indes Orientales». H. FROIDEVAUX: *Documents inédits relatifs à la constitution de la Compagnie des Indes orientales de 1642*, Paris 1898; G. ROQUES: *La manière de négocier aux Indes: 1676-1691: la compagnie des Indes et l'art du commerce*, Paris 1996; J. SOTTAS: *Histoire de la Compagnie royale des Indes Orientales: 1664-1719*, Rennes 1994.



también fueron muy elevados. Bajo el gobierno de Cronwell, y tras la primera guerra anglo-holandesa, la EIC presentó un documento que valoraba las pérdidas ocasionadas<sup>24</sup> en sus posesiones y que se elevó a los Estados Generales de las Provincias Unidas para ser satisfecho a modo de indemnización.

*EXPECTATIVAS DE COLABORACIÓN Y COOPERACIÓN ANGLO-HISPÁNICAS: 1604*

Con el inicio del reinado de Felipe III se abrieron las puertas a un cambio de tendencia en las relaciones con otras potencias, entre ellas Inglaterra. Como señala Ana Crespo, la paz firmada en 1604 alejó el apoyo inglés de los holandeses<sup>25</sup> y por ende posibilitó la tregua de 1609<sup>26</sup> que iba a paliar momentáneamente las grandes contradicciones que tenía el comercio hispano<sup>27</sup>. Realmente la paz con España ya se estaba estudiando en Londres desde 1596 por dos factores determinantes: en primer lugar la incapacidad de Inglaterra de entrar en un guerra continental contra la poderosa Monarquía hispánica; en segundo lugar, los deseos de penetrar en el comercio internacional, aun cuando solo fuese parcialmente y recuperar, en parte, los antiguos privilegios que los comerciantes ingleses tenían en España<sup>28</sup>. Efectivamente, entre 1530 y 1585 la Compañía

<sup>24</sup> La valoración de pérdidas fueron las siguientes: Pulo Rum, 75.000 l.; mercancías, 20.000 l.; trastornos en Persia, 20.000 l.; incendio de la factoría en Jacarta, 50.000; el asalto al barco “Endymion”, 6.000 l.; lesiones continuas en las oportunidades comerciales por el bloqueo de Bantam durante seis años, 600.000 l.; por la pérdida de Molucas y la muerte de sus agentes en las islas, 700.000; la incautación de las 103.000 libras de Surate, tomadas por los funcionarios mogoles; quebrantos en Europa, 72.000 l.; por satisfacción de los detrimentos de Persia, 84.000 l.. Todo esto alcanzaba una suma total de 1.681.996 libras.

<sup>25</sup> NAUK, State Papers, 14/1/17: *Declaration addressed to King James of the foreign relations of England, particularly with Spain. The policy of friendly intercourse with Holland urged. [Probably by Secretary Cecil]. 1603 April 9.* NAUK, State Papers, 77/6: *Commission from King of Spain and Archduke Albert to treat for peace, 1600.*

<sup>26</sup> NAUK, State Papers, 84/66: *Notes n Treaty between Spain and Holland in 1609.*

<sup>27</sup> A. CRESPO SOLANA: *Mercaderes atlánticos...*, *op. cit.* Sería un punto de inflexión para la Monarquía hispánica, o un “turning point” como lo define J. E. GELABERT: “El artículo IV de la Tregua de los Doce Años”, en *El Mar en los siglos Modernos*, Santiago de Compostela 2009.

<sup>28</sup> NAUK, State Papers, 9/107: *Copies and translations of documents relating to the privileges of English merchants in Spain and Portugal, 1517-1599.*

de España <sup>29</sup> desarrolló una incipiente actividad económica, que primero se situó en el sistema portuario de Andalucía (Sanlúcar de Barrameda, Sevilla, Puerto de Santa María y Cádiz), teniendo su central comercial en Sanlúcar, bajo control de los Medinasidonia, que ya en 1517 habían concedido algunos privilegios a comerciantes ingleses. No obstante, los vaivenes de la política internacional de los Austrias, o la confrontación con los intereses de Portugal en las costas africanas, provocaron primero el establecimiento de factorías comerciales inglesas en Galicia que activaron plenamente el contrabando con Portugal <sup>30</sup>.

Tras la muerte de Felipe II, algunos inversores de la Compañía de Levante, entre ellos sir Edward Osborne, Thomas Smyth y sir Richard Staper, habían percibido los grandes beneficios que los holandeses estaban acumulando con sus viajes a Oriente. Sin embargo, en unos momentos en que se estaba negociando una paz, aunque solo fuera transitoria, debían cuidar cada uno de los movimientos y cada una de las peticiones. Aunque los holandeses habían tomado ventaja, los miembros de la Compañía de Levante agilizaron sus pretensiones, encargando a sir Francis Walsingham la redacción de un documento que remarcase la *licitud* del comercio de Inglaterra con Oriente, documento que fue presentado al Consejo Privado del rey y aprobado para su ejecución para el comercio a los mercaderes-aventureros por un período de quince años.

Esta situación permitió que, tempranamente, en 1601, saliera el primer gran viaje organizado hacia el Indopacífico <sup>31</sup>, el 22 de abril de ese año partió el convoy formado por los buques Dragón, Héctor, Ascensión, Susan y Gift, comandados por James Lancaster, William Broadbent y Roger Hanten. En dicha expedición se invirtió la suma de 69.000 libras, generando un beneficio del 95%. El destino fue la plataforma productiva de Indonesia: Aceh y Bantam, capturando la carraca portuguesa San Antonio en el estrecho de Malaca, y regresando en 1603 <sup>32</sup>. En el segundo viaje, del año 1604, comandado por Middelton, el destino

<sup>29</sup> NAUK, State Papers, 9/107: *Copies and translations of documents relating to the privileges of English merchants in Spain and Portugal, 1517-1599*.

<sup>30</sup> Vide "Records of the Spanish Company, 1530-1585", *London Record Society* 9 (1973).

<sup>31</sup> AGI, Filipinas, 19R2 N13: "Carta de Teixeira de Macedo de la fortaleza de Ambon, 1601".

<sup>32</sup> Estas naves, tras hacer escala en las Canarias a principios de mayo de 1601, pararon en Madagascar el 17 de diciembre. Desde allí navegaron directamente a Aceh, para contratar después en Priaman y Bantam. De regreso, como otras naves inglesas, pararon en Santa Helena.

fue Bantam y Amboyna, se realizó con las naves Dragon, Hector y Susan <sup>33</sup>, invirtiéndose 60.000 libras, con un beneficio del 95%; en cambio, en el tercer viaje en que Hawkins estableció por primera vez comercio directo con Surate se alcanzó un beneficio del 234%. A partir de este momento todos los viajes superaron con creces el 100% de beneficio: el quinto, un 234%; el sexto un 121%; el séptimo un 218%...

La paz de 1604, necesaria a todas luces para las dos potencias, pero principalmente para los comerciantes ingleses <sup>34</sup>, conllevó una serie de artículos que fomentaron, que duda cabe, el trato mercantil con todo el sistema portuario de la Monarquía hispánica <sup>35</sup>. Los principales puntos económicos de ese tratado, por lo que se refiere a la colaboración entre ambas potencias, en todo el sistema global de comercio, serían los siguientes:

1. Se restauraban todos los privilegios otorgados anteriormente por los reyes de España a los comerciantes ingleses.
2. Ninguna nave, ni bienes o mercancías serían detenidos o embargados por los delitos cometidos por sus titulares por cuestiones anteriores a la firma de ese tratado.
3. Los comerciantes ingleses tendrían plena libertad para entrar y comerciar en cualquier puerto o refugio en todos los dominios de España.
4. Se suprimía cualquier limitación a la importación de mercancías; los ingleses tendrían libertad absoluta para importar bienes, o exportar cualquier producto elaborado tanto en Inglaterra como en otro país.
5. Cualquier nave inglesa podría vender y cargar en cualquier puerto bajo dominio español sin ser molestado por sus agentes.
6. Tanto los ingleses como los españoles podrían disfrutar de casas y almacenes, y comerciar libremente en España e Inglaterra.
7. Los ingleses no serían molestados ni en sus buques ni mercancías para el contrato con Berbería o Turquía.
8. Los comerciantes ingleses no serían molestados por la Inquisición, ni se les podría registrar en busca de libros.
9. No se podría obligar a los ingleses a desembarcar sus productos en contra de sus propios deseos.

<sup>33</sup> La ruta seguida fue: Bantam-Amboyna-Makian-Tidore-Ternate-Makian-Bantam.

<sup>34</sup> NAUK, State Papers, 94/12: *Note of things granted by King of Spain for liberty of trade* [? 1605], y también State Papers, 94/12: *Grievances of merchants trading to Spain* [c. 1605].

<sup>35</sup> NAUK, State Papers, 94/13: *Philip III - licence to Sir Ant. Sherley to circulate money of Holland in Spain.*; 1607 Mar. 10.

Por tanto, el tratado de 1604 –de facto– abrió las puertas al comercio inglés <sup>36</sup> en todas las tierras de la Monarquía hispánica <sup>37</sup>, incluso aquellos puertos portugueses del Índico <sup>38</sup>, tan preciados por la oligarquía comercial de Lisboa y que reclamó en varias ocasiones continuar con el monopolio al este del Cabo de Buena Esperanza; aunque los Austrias españoles no estuvieran de acuerdo, mantuvieron una política de “silencio” ante los hechos consumados.

#### *LA LUCHA POR EL CONTROL DE MERCADOS*

La penetración inglesa en el Indopacífico conllevó, además de los intentos de cooperación y colaboración tanto con holandeses como con españoles y portugueses, toda una serie de fricciones que derivaban del intento de control del monopolio de determinadas áreas y plataformas contractuales. Los principales focos de tensión serían los siguientes:

- a) El puerto de Surate <sup>39</sup>, y los pactos con la corte mogola.
- b) Persia, y el control de la seda y demás productos de toda la zona <sup>40</sup>.
- c) La gran área productora de Indonesia.
- d) Japón, y el control del mercado chino.

<sup>36</sup> NAUK, State Papers, 9/213: *An Entry Book of correspondence, received and sent by Sir Charles Cornwallis, Ambassador in Spain. 1605-1607*. State Papers, 94/11: *Account of King of Spain taking oath of the peace, with part of first page; 1605 May 30*. State Papers, 134: *Wm. Smithier v. John Connock, customer of the port of Plymouth: Fifteen puncheons of gunpowder delivered to John Lucas, of Saltash, merchant, to be transported into Spain. In what ships and by what authority taken. Weight and value of same; whether they were worth more in England than in Spain, 1610*.

<sup>37</sup> J. E. GELABERT: “El artículo IV...”, *op. cit.*

<sup>38</sup> NAUK, State Papers, 89/3: *Requests royal authority [for the government of the English] in Portugal, as otherwise the King of Spain/Portugal will make the consular appointments himself; 1605-06*.

<sup>39</sup> P. ANDERSON: *The English western India: Being the History of the Factory of Surat*, London 1856.

<sup>40</sup> G. N. CURZON: *Persia and the Persian question*, London 1892; H. DUNLOP: *Bronnen tot de geschiedenis der Oostindische Compagnie in Perzië*, Gravenhage 1930; A. HOTZ (ed.): *Journal der reis van den gezant der O.I. Compagnie Joan Cunaeus naar Perzië in 1651-1652, gehouden door Cornelis Speelman*, Amsterdam 1908.

La arribada de los ingleses a las costas de la India con Hawkins y después el envío de embajadores para negociar la penetración comercial con la corte mogola supuso la temprana creación de la factoría de Surate, desde donde se ampliaría la red mercantil inglesa a Cambay, Baroda, Ahmedabad, Agra, Lahore y Sind. El fruto del trabajo de Thomas Roe como embajador inglés plenipotenciario para tratar y contratar a su plena discreción primero en la corte mogol y después en la del shah de Persia, posibilitó esa expansión. Las únicas advertencias que recibió del rey fueron las de mantener en todo momento el honor y dignidad y hacer todo lo posible para aumentar el trato con las caravanas que llegaban a Surate y trasladar las mercancías a Inglaterra (de China a través de Bantam, azúcar, té, porcelana, cerámica, laca, azogue, cobre...; de Sumatra, oro y marfil; de Siam y Filipinas también té, porcelana y cerámica; de Persia, especias, lana y seda; de Mocha, café; de Ahmedabad, sedas y bordados en oro; de Agra, índigo y telas de algodón; de Bombay y Rajapur, telas de algodón; de Karwar, telas de algodón y pimienta; de Calicut, especias, ámbar, opio y salitre...). Como se ve, los primeros viajes habían sido no solo fructíferos en cuanto a resultados económicos, sino también informativos en cuanto a los diferentes productos que se podían adquirir en las plazas más económicas de los mismos y de más alta calidad. Los resultados no se hicieron esperar, en 1628 el personal de la factoría de Surate era de 40 personas con un gasto en personal de más de 1.500 libras que abarcaba desde el presidente de la factoría a secretarios, cirujanos, mercaderes, mayordomos, sobrecargos, almaceneros....

La política de la EIC en Oriente pasó, en una primera etapa, por la firma de tratados y convenios con las autoridades locales, se trataba de “penetrar”, para posteriormente conocer, aprender los resortes básicos, y finalmente “dominar” el mercado. Por eso mismo firmaron un pacto para establecer el comercio y una factoría inglesa permanente en Ahmedabad:

1. Recibir una indemnización por el ataque sufrido a las naves de Henry Middleton.
2. Permiso para comerciar con Agra.
3. Cada flota inglesa que entrase en el puerto sería proclamada públicamente para que todo el mundo pudiese comerciar de forma libre.
4. Los derechos de aduana se fijaban en el 3'5%.
5. Las autoridades mogolas serían las encargadas de vigilar y reprimir los abusos de los portugueses a las naves inglesas.
6. Los ingleses no se hacían responsables de las fechorías de los piratas, pero intentarían combatirlos.

Por su parte sir Thomas Roe, redactó otro para ser elevado al Gran Mogol a través de Jahangir, gobernador de Surate. Este tratado convenía y establecía los siguientes puntos:

1. Se autorizaba a las naves inglesas a comerciar libremente con cualquier puerto de la India, contratar, vender y establecer factorías.
2. Los ingleses tendrían todas las facilidades para contratar mano de obra nativa.
3. Las mercancías que se desembarcasen no serían manipuladas en las aduanas.
4. Ingleses y portugueses firmarían una paz para el comercio libre y abierto de todos los puertos de la India y en caso contrario sería lícito para los ingleses “castigar las terquedad de los enemigos de la paz”.

Las fricciones de la presencia inglesa en la India provocarían momentos de tensión, rivalidad y enfrentamiento con los portugueses<sup>41</sup>, pero también de plena colaboración, como veremos más adelante. Pero ¿por qué si había firmada una paz entre España e Inglaterra el virrey de Goa mantenía una actitud combativa y desafiante frente a los ingleses? Según estos últimos, los portugueses querían mantener el monopolio sobre el comercio con la India y demás plataformas comerciales de Oriente. La irrupción de holandeses e ingleses inflingía serios inconvenientes a su economía.

Otro de los puntos de fricción entre la Monarquía hispánica y los ingleses se desarrolló en la zona de Persia. Efectivamente, el comercio portugués había caído significativamente en esa área tras la penetración de la EIC y sus muy buenas relaciones con las autoridades, llegando a poseer grandes privilegios que les llevaron a un control casi absoluto de la producción sedera de más alta calidad de toda el área. También existía el problema de Ormuz, una “feitoria” portuguesa amenazada, de ahí que desde la corte de Felipe III se intentase entrar en contacto con la corte persa para fijar y establecer una alianza estratégica y comercial.

En ese sentido, en 1614, y siguiendo las instrucciones de Felipe III, García de Silva Figueroa<sup>42</sup> partió en misión diplomática hacia Persia; su finalidad era

<sup>41</sup> F. C. DANVERS, W. FOSTER: *Letters Receivied by the East India Company form its Servants in the East*, London 1899. Richard Cocks a Richard Wickman, en Osaka, Firando, 14 de julio de 1616, explicó que tenía noticias que el Gran Mogol pidió a sir Thomas Roe los motivos por los cuales los portugueses cada año atacaba a los ingleses en Surate, y si esto era por orden del rey de España; también narró que según les constaba Thomas Roe se oponía a una guerra a sangre y fuego en las Indias Orientales.

<sup>42</sup> BNL, MS-580: “Ambaixada mandada por Filippe III de Hespanha ao scha da Persia, em que foi por embaixador D. Garcia da Silva Figueiroa, 1614”. BNL, MS-299:

establecer relaciones comerciales y defensivas con el Shah. García de Silva realizó un gran periplo que le llevó desde la península Ibérica a la zona del Índico, remontó la costa africana, levantando descripciones de las condiciones logísticas, humanas y comerciales en que se hallaban todas las fortalezas portuguesas en la zona, llegó a Goa y desde allí se dirigió a la costa persa para adentrarse con una caravana compuesta por 500 personas, entre soldados, criados, esclavos y guías, hasta Ispahán, donde fue recibido por el Shah. Tras una serie de conversaciones, García de Silva no se fue con las manos vacías, pero casi. De los tres objetivos marcados solamente pudo concretar uno: la alianza estratégica para combatir al Imperio turco. El comercio quedaría en manos inglesas y Persia mantenía una petición de control sobre Ormuz, que tiempo después conseguiría con el apoyo inglés, refugiándose los portugueses en la factoría de Masqat.

Si los españoles perseguían ampliar el comercio en el Índico y consolidar las posesiones portuguesas en la zona revitalizando su dañada economía, los ingleses realizaron similar pretensión en la zona de Indonesia, concretamente en las Molucas <sup>43</sup>, uno de los lugares que generaron mayores enfrentamientos entre

---

“Descripção de terras da Índia”. En la Biblioteca se puede hallar una innumerable colección de documentos y manuscritos referentes a la geografía y el comercio del Índico y del Pacífico, entre ella cabría destacar el COD-341: “Itinerário de Portugal á India por Terra, de 1605”; el COD-638: “Fortalezas, presídios e feitorias que ali tenim, 1619”; el COD-7640: “Goa atacada pellos holandeses, 1636 y Perjuicios á los Portugueses”; COD-8033: “Roteiro da navegacao de Goa a Dio”; MS-44: “Viagem da China para Japao a Antonio da Silveira de Albuquerque, 1531”...

<sup>43</sup> D. THOMPSON: “Spatial Interaction Data”, *Annals of the Association of American Geographers* 64/4 (1974), pp. 560-575; H. B. HACKEL, P. C. MANCALL: “Richard Hakluyt the Younger’s Notes for the East India Company in 1601: A Transcription of Huntington Library Manuscript EL 2360”, *Huntington Library Quarterly* 67 (2004), pp. 423-436. Hakluyt concluyó sus notas enumerando las joyas que podrían ser encontradas en el Este: diamantes, rubíes y perlas. También hizo referencias continuas a la cartografía, entre ellas la de “...a greate Italian map...vich i have translated and caused to be drawne for the Company...and a catalogue of the several commodities good for the East Indies...”. En cuanto a la descripción de los puertos y de las islas, en la p. 432, refleja lugares de África (Sofala, Mozambique y Sena); de la India (Diu, Damao, Basaim, Chaul, Goa, Onor, Barselor, Canaor, Mangalor, Cranganor, Cochín, Coulaom, San Thome o Maliopar, Negapatan, Manar), así como otros núcleos de la zona como Colombo, Malaca, Maluco, Tidore, Amboyna, Macao, Manila, Madagascar, Orixá, Bengala, Arocan (en el golfo de Bengala), Pegu, Siam, Camboya, Cochinchina, China, Sumatra, Java Major, Java Minor, Baly, Borneo, Celebes, Gilolo, Salomón, Molucos, Lequios, Japones y Corea.

todas las partes implicadas. Uno de los viajes que intentó ampliar la zona de influencia inglesa fue el realizado por Henry Middleton. Tras reabastecer en Bantam, el 16 de enero de 1605, salió hacia las Molucas, pasando por las Celebes y recalando en Amboina, donde hallaron dos navíos de la VOC. Al este de Amboina encontraron la ciudad de Mamalla, frecuentada por portugueses que realizaban un activo comercio con productos de la India. En Mamalla Middleton tuvo contactos con la oligarquía local para establecer pactos y convenios, recalando en su presentación que en esos momentos Inglaterra y España se hallaban en paz. Tras esa estancia pusieron rumbo a Gilolo donde continuó su embajada para llegar finalmente a Ternate y a Tidore<sup>44</sup>. En estas plazas fueron

<sup>44</sup> Para la importancia comercial de Tidore y Ternate, *vide* C. CORN: *The Scents of Eden: A History of Spice Trade*, New York 1999; J. VILLIERS: "Trade and Society in the Banda Islands in the Sixteenth Century", *Modern Asian Studies* 15/4 (1981), pp. 723-750, expone, p. 731:

"...*Fernao Lopes de Castanheda, who is amongst the most informative of the sixteenth-century chroniclers of the Portuguese in Asia about conditions in the spice islands, says that Banda had 'many trees that yield nutmeg and mace and grow in the forest like other trees ... They are highly prized everywhere for their medicinal properties and their excellent aroma and the oil that is made from them is a good remedy for chills. Frei Sebastien Manrique describes how in Bengal in the early seventeenth century drug addicts would mix opium with nutmeg, mace, cloves, Borneo camphor, ambergris and almiscra to increase the narcotic effect of the drug. Nutmeg and mace were also used, like pepper and other spices, to season the insipid fare on which Europeans had to subsist during the winter months when no fresh meat was to be had. In spite, therefore, of their expense, nutmeg and mace were not merely exotic luxuries but important ingredients both for cooking and medicine. The Javanese and Malaccan traders, according to Pires, would sail to the Moluccas and the Banda Islands each year taking with them cotton and silk cloths from Cambay, Coromandel and Bengal. The best of this cloth they would sell in the north Javanese ports for Chinese copper coins known in Portuguese as caxas, caixas, sapecas or bazarucos and other goods of inferior quality (de baixa sorte) and then sail to Sumbawa and Bima, in the east of that island, where they would take on water and food supplies and buy rice and coarse cotton cloth for the caxas. This rice and cloth they in turn exchanged for nutmeg, mace and cloves when they reached the Spice Islands. They also purchased horses in Sumbawa and Timor, sappan-wood in Sumbawa, sulphur and rottan in Solor and slaves in all the Lesser Sunda Islands for sale in the east. According to Pires there was some trading in these goods in the other direction; slaves, horses, timber and other Sumbawan products were taken to Java by the islanders, who possessed 'many prahus. They also seemed to have sailed to the east. The rulers of Sumbawa and Bima were said to have harbour facilities and stores of provisions in Timor and in Banda, and Duarte Barbosa lists among the trade goods brought by their merchants to the spice islands copper, quicksilver, vermilion, tin, lead and 'certain hairy caps from the Levant...'*"



testigos de diversos enfrentamientos entre portugueses y holandeses, pudiendo mantener conversaciones con el capitán Pedro Álvaro de Abreu y Fernando Pereira de Sande. Middelton estableció rápidamente parlamentos con el rey de Ternate con una única finalidad: intentar conseguir un convenio que permitiera a los ingleses instaurar una factoría en la isla, argumentando que Francis Drake ya la había visitado mucho antes que los holandeses. Pero la presión de estos últimos provocó que las autoridades de Ternate no autorizaran la factoría inglesa.

Si la situación en Indonesia entre la EIC y la VOC era de gran rivalidad, la de Japón se perfiló en unos primeros momentos de cooperación. Richard Cocks<sup>45</sup>, mercader de la EIC en Japón desde 1615 hasta 1622, explicó hacia 1615 la necesidad de establecer una alianza con los holandeses no solo para mantener en pie la factoría de Hirado y presionar a las autoridades japonesas, sino también para que las naves de sendas compañías pudiesen navegar juntas y dañar al “común enemigo”, desviando el comercio de China a Filipinas hacia los asentamientos propios, en otras palabras, desarrollar un auténtico bloqueo a los puertos de la Monarquía hispánica. En este sentido baste recordar que el partido belicista holandés, encabezado por el príncipe Mauricio y la elite de los mercaderes de Ámsterdam, perseguía alcanzar el botín de las naves portuguesas y puertos lusos en el Indopacífico, siguiendo la política de presión constante que habían mantenido a lo largo de la tregua<sup>46</sup>. Pero Cocks también era consciente de que cuando los ingleses arribaron a Japón, los holandeses ya estaban instalados en él y, por ello mismo, más que aliados eran competidores. Toda el área del Indopacífico se estaba convirtiendo por momentos en una de las zonas en que los conflictos eran más cotidianos, pese a los tratados de paz imperantes en el Viejo Continente. Cocks fue testigo, y así lo comunicó a la sede de la EIC en Londres el 25 de febrero de 1616, que los holandeses habían capturado un junco portugués cargado de ébano, con estaño y algunas barras de oro, lo cual molestó mucho al emperador del Japón, que no ese enfrentamiento, pidiendo explicaciones. A ello se le respondió que hacía poco habían firmado una paz, en la que medió Inglaterra, pero que el rey de España pensaba que era el único que podía comerciar en estas partes del mundo gracias a la base que habían establecido en Filipinas.

<sup>45</sup> R. COCKS: *Diary of Richard Cocks...*, *op. cit.*

<sup>46</sup> P. BRIGHTWELL: “The Spanish System and the Twelve Year’s Truce”, *English Historical Review* 89 (1974), pp. 270-292.

Sobre ese mismo aspecto el virrey de Goa remitió un resumen impreso sobre la situación en las Indias a la corte en la que no solo se especificaba el número de navíos y su destino en 1623, sino también las operaciones realizadas como la conquista de Ceilán, la fortificación de algunos puertos, y como no la actuación de los holandeses –captura de navíos que salían de Malaca y presión sobre Macao<sup>47</sup>–.

#### *LAS EXPECTATIVAS DE LOS AÑOS TREINTA*

En la década de los años treinta del siglo XVII, mientras que la vieja Europa vivía los momentos álgidos de la Guerra de los Treinta Años, en el Indopacífico se estaban desarrollando lazos colaborativos y cooperativos entre españoles e ingleses<sup>48</sup>. Pero también es cierto que ambas potencias buscaban en esa misma colaboración elementos que favoreciesen sus propios intereses, la mayoría de ellos económicos<sup>49</sup>. En esa línea, el primero de agosto de 1635, sir William Monson envió una carta al secretario de la EIC, Mr. Windebank, donde le comunicó que lord Aston había sido enviado como embajador a España para firmar con el rey y el Consejo de Portugal la ratificación del tratado de paz y amistad<sup>50</sup>. Sin duda esta noticia podía significar un muy buen momento para la expansión de la compañía en Oriente, aunque también es cierto que retornó el viejo problema de la libre navegación y comercio al este del Cabo de Buena Esperanza<sup>51</sup>.

Por eso mismo la Comisión Real dirigió el 12 de diciembre de 1635 las instrucciones y el permiso al capitán Weddell y a Nathaniel Mountney para su viaje

<sup>47</sup> AGI, Diversos-Colecciones, 26-N-35: *Relacam Verdadeira que relata em breve o estado que ficava no Anno 1623 o Estado da India Oriental*.

<sup>48</sup> NAUK, State Papers, 84/139: *Substance of King's answer about a treaty with Spain; 1629 June 14*.

<sup>49</sup> NAUK, State Papers, 94/40: *Merchants trading to Spain and Portugal – petition to Charles I, 1638*.

<sup>50</sup> NAUK, State Papers, 113/1/8: *Articles of peace, intercourse and commerce of treaty made at Madrid between Charles I, king of Great Britain, and Philip IV, king of Spain English London, Robert Barker, 1630*.

<sup>51</sup> NAUK, State Papers, 77/19: *Difficulties on articles of peace between England and Spain [1630]*.

a las Indias Orientales. Weddell y Mountney, como jefes del viaje de la EIC, deberían parar en Goa. Por el convenio firmado se había establecido el libre comercio en todas las posesiones portuguesas en las Indias Orientales sujetas al rey de España y Portugal, pudiendo vender todas las mercancías inglesas que desearan. También recibieron las Instrucciones dadas por la Monarquía inglesa como comandantes de las naves Dragon, Sun, Katherine, Planter, Ann y Discovery, de la Courteen Association Flet <sup>52</sup>, en las que se les requería que gobernaran las naves según las costumbres inglesas y las instrucciones dadas, siendo amables con los aliados de la Corona, especialmente con el virrey de Goa, sujeto a los dictámenes de la Monarquía hispánica. Prueba de las nuevas relaciones es que se les permitía realizar negocios en esa plaza.

A lo largo de toda la primera mitad de la centuria, en Lisboa se abogó por prohibir el libre comercio de los ingleses, tanto en 1604 como en 1630, pero el propio rey de España la había autorizado, y ello era conocido tanto por el virrey de Goa como por los propios ingleses. Por tanto, no autorizar el comercio en la India supondría alterar ese acuerdo. Efectivamente, en el capítulo octavo del tratado entre España e Inglaterra de 1630, que después se renovarían en 1660, se autorizaba a que los navíos de ambas naciones podían entrar libremente en cualquier puerto, aun siendo de guerra, siempre que en este último caso no excedieran de 6 u 8, especialmente con plena libertad del “uso del comercio y conducción de mercaderías” <sup>53</sup>. Desde entonces, y sin la menor interrupción, los ingleses habían dispuesto de los puertos portugueses en el Indopacífico, pudiendo mantener comercio en ellos. Tan importante era ese trato que sir Walter Ashton, embajador inglés en España, había solicitado en varias ocasiones la confirmación del rey. Por ello el Presidente de la EIC en Surate, Mr. Methwold, firmó una tregua con Miguel de Noronha, duque de Linares y virrey de Goa, el 20 de enero de 1635, a pesar de que fue cuestionado por el propio Monarca español. En 1635 se hacía necesario, pues, establecer otros parámetros colaborativos entre ingleses y holandeses tanto en el Índico como en el Pacífico.

Pero esta no era la única situación que se abría, dada la falta de naves que en esos momentos tenía la Monarquía hispánica. Las autoridades portuguesas del Índico tuvieron que recurrir a las inglesas para abastecerse de determinados

<sup>52</sup> Las naves no siguieron en convoy, sino que algunas regresaron a Londres; otras, como la Ann, se dirigieron directamente a la India. Algunas siguieron juntas, dirigiéndose a Aceh-Macao-Islas Tigre-Macao-Malaca. Y otras, como el Planter, fueron vendidas en Macao.

<sup>53</sup> AGI, Patronato, 271-R-2.

productos e incluso para aliviar la presión y el bloqueo que sobre los mercaderes lusos estaban ocasionando los holandeses de la VOC en el estrecho de Malaca.

El 7 de abril de 1635 el navío de la EIC “London”, de 800 toneladas y con 38 cañones, partió de Goa a Macao con la finalidad de comprar 5.000 quintales de cobre y algunos productos de hierro para las autoridades portuguesas que pagarían por el transporte el 10% de su valor. En su periplo el “London” pararía en Daman, donde embarcaría Mr. Pitt, el factor inglés en ese puerto, dejando algunos productos de plomo, y recogiendo además algunos pilotos portugueses. También si era necesario la nave podía parar en Malaca<sup>54</sup>. Tras detenerse en Malaca la nave alcanzó Macao, regresando a Malaca y desde allí a Surate. Finalmente, el “London” se dirigió al puerto de Masulipatam, donde compró mercancías, completando su carga en Petapoli y Bantam. El viaje fue un éxito, pero la aceptación del viaje por parte de los ingleses no fue solo el de sacar de un serio apuro a las autoridades portuguesas de Goa y a los mercaderes lusos de Macao. Su viaje persiguió otras metas, una de ellas conocer el mercado chino para poder penetrar en el mismo.

El 29 de abril de 1636, Henry Bornford, factor en Surate, escribió a la sede central de la EIC explicando que su principal fuente de empleo desde que llegó a la India fue su viaje a Macao. Ese fue el pretexto, para satisfacer la voluntad del virrey de Goa que quería algunos productos de cobre y las mercancías de los tratables portugueses que no podían ser acarreadas por ellos mismos debido al bloqueo holandés del estrecho de Malaca, pero la realidad del viaje enmascaraba las pretensiones inglesas de penetrar en el mercado chino. Bornford hizo hincapié en la idea que todavía mantenían portugueses y españoles del monopolio completo con las naciones donde tenían establecidos puertos, como sería el caso de Macao o de Manila. A pesar de esa idea, Bornford expresó la posibilidad de establecer negociaciones con los chinos de forma directa, por lo que convenía mantener rápidas conversaciones con los mandarines de la zona de Cantón, aunque cabía mantenerse alerta, pues los portugueses continuaban recelando de los ingleses. El viaje fue fructífero, sobre todo en información, pues para Bornford, vistas las condiciones de la tierra, no era necesaria la presencia inglesa en Macao, que estaba bajo soberanía portuguesa, pues había una gran proliferación de islas y puertos en la desembocadura del río de Cantón que podrían ser de utilidad

<sup>54</sup> F. C. DANVERS, W. FOSTER: *Letters Receivied by the East India Company...*, *op. cit.*: “Commission and Instructions from President Methwold and Council to Captain Wills, April 7, 1635”.

para la EIC. En cuanto a la demanda en China, los principales productos requeridos eran mirra, incienso, marfil, madera de sándalo roja, coral (se pagaba su peso en plata); los precios en Cantón, comparados con los de Surate, eran mucho más elevados, al igual que las cantidades que se podían vender <sup>55</sup>. El pacto político-económico, como se ve, era un instrumento perfecto no tanto para incrementar las ventas, sino para conseguir información, establecer contactos y fijar las bases de actuación para el futuro, desarrollando, en definitiva, las redes que permitirían posteriormente controlar todo el espacio económico del Indopacífico.

Esa misma falta de navíos <sup>56</sup>, hombres y el colapso económico fue lo que condujo a Felipe IV a presentar un convenio a la Corona Inglesa de plena colaboración y cooperación. El 19 de mayo de 1640 la corte general de la EIC, remitió al monarca inglés su propio “parecer” sobre dicha propuesta de abrir el comercio de las Indias Orientales. Felipe IV, como consecuencia del desastre de Las Dunas en octubre de 1639, en el que se perdió la flota española, quería obtener buques y atraer navegantes y comerciantes bajo promesa de alquiler de las naves y pago de elevados salarios. Dichos buques y hombres serían utilizados por el rey de España y de Portugal para el transporte de mercancías. Esto supondría que las naves inglesas podrían ser tratadas como enemigas por las demás potencias. También podría darse el caso que el rey de España utilizase las naves y hombres contra los deseos del propio rey de Inglaterra e incluso de los propietarios de las naves. Además de ello, los buques que se utilizasen para la carga lo serían en las Indias Orientales con destino a los puertos de Portugal, lo que causaría perjuicios a las aduanas reales y a los comerciantes ingleses.

También se reducirían las posibilidades de realizar más descubrimientos en las Indias de lugares desconocidos y óptimos para el comercio, de tal modo que la reputación del rey no aumentaría. Si se estableciese el comercio libre con Oriente, este sería de tal magnitud que los precios bajarían mucho por la competencia y no serían rentables. Además de lo dicho, la situación de rivalidad con los holandeses provocaba pérdidas muy voluminosas, de ahí la necesidad de establecer un nuevo reglamento que regulase las relaciones entre la EIC y la VOC,

<sup>55</sup> F. C. DANVERS, W. FOSTER: *Letters Receivied by the East India Company...*, *op. cit.*, IV, p. 371.

<sup>56</sup> J. GLETE: *Warfare at Sea, 1500-1650: Maritime Conflicts and the Transformation of Europe*, London 2000.

pero dada la inoportunidad del convenio propuesto por el embajador de España, la resolución final del conflicto con los holandeses se retrasaría. La propuesta hispánica había sido inoportuna y era un claro peligro para los propios intereses ingleses; la cooperación y la colaboración, pues, en ese aspecto no era necesaria. La obtención de hombres y naves para Felipe IV hubiera hipotecado del todo el mercado de especias, entre ellas la pimienta. Desde Londres se había forjado una amplia red de distribución de este producto por todo el Mediterráneo, España incluida. Plazas como Génova, Livorno, Messina, Venecia... recibían anualmente en torno a los 1.000 sacos para su postrera distribución en los mercados interiores. Entre 1642 y 1643 las autoridades de la East India Company autorizaron que algunos agentes, como Methwold, Jaques Oyles, Penwarden Rumseyh o Nicholas Franco, vendieran pimienta en España. La media de esta especie introducida por cada uno de los agentes era de unos 50 sacos, por lo que en apenas seis meses se vendieron unos 200 sacos, lejos de los 1.600 que por la misma época se vendieron a Livorno, pero en la misma franja que la vendida en Turquía o Francia. De todas formas las relaciones empezaron a deteriorarse a partir de 1640; fecha en que los beneficios que los mercaderes ingleses obtenían en España empezaron a declinar. Según los tratados entre España e Inglaterra, los comerciantes no serían perseguidos por cuestiones de fe o religión, sin embargo, la carta remitida, entre otros, por Robert Lana, Abraham Buttes, Richard Rynes, Stephen Slaney, Gilbert Lambe, Richard Leigh o Roger Kilvert manifestaba que sus agentes residentes en todos los puertos de España, según el artículo 19 del tratado entre ambas potencias, no habían sufrido molestias, pero esta situación había cambiado en los últimos meses, y algunos comerciantes ingleses habían sido procesados por la Inquisición<sup>57</sup>. Otro ejemplo del deterioro de las relaciones lo demuestran las actuaciones que realizaron las autoridades de Filipinas en oposición a la normativa emitida por la metrópoli. Efectivamente, en 1645 el gobernador de Filipinas Diego de Fajardo admitió en el puerto de Manila a un patache inglés que procedía de la factoría inglesa de Surate<sup>58</sup>, excusándose que tal comercio era vital pues abastecieron a la isla de bastimentos necesarios para su defensa, como era “salitre, fierro, bronce para fundir artillería...”<sup>59</sup>, consecuentemente

<sup>57</sup> *House of Lords Journal*, Vol. 7: 16 January 1645, (1802), p. 140.

<sup>58</sup> AGI, Filipinas, 330 L4, fols. 191-192: “Advertencia sobre admisión de ingleses para comerciar, 1646”.

<sup>59</sup> AGI, Filipinas, 9-R-1-N-1, fol. 1.

remitió a la corte una petición de Eduard Pearce y Thomas Bretton<sup>60</sup> sobre la intención de mantener un comercio estable de las factorías inglesas de la India<sup>61</sup> con Manila al tiempo que el embajador español en Inglaterra Alonso de Cárdenas remitía la petición oficial de la East India Company a la corte hispana<sup>62</sup> para el mismo tema, documento que se estudio por el Consejo de Indias<sup>63</sup> y también por el consulado de mercaderes de Sevilla, desestimándose tal pretensión<sup>64</sup>.

### CONCLUSIONES

A tenor de las actuaciones que se han expuesto, cabe llegar a una serie de conclusiones que reflejan cual fue la dinámica que se impuso en la última frontera que los europeos activaron en el siglo XVII.

La dinámica comercial desarrollada por los diferentes actores (ingleses, holandeses, españoles y portugueses) en el subsistema indopacífico presentó unas condiciones tan peculiares que facilitó una “autonomía local” que nada tenía que ver con las condiciones jurídico-legales que imperaron en Europa. El incremento de las transacciones económicas con áreas lejanas implicó nuevas necesidades: más información, más colaboración, pero también más recelo y más competencia. La percepción que tuvieron determinadas autoridades de la Monarquía hispánica en la región chocó con los dictámenes que se emitieron desde la corte. Unas veces facilitando el comercio a los ingleses mientras la postura metropolitana era la de bloquearla; otras, en cambio, en momentos de mayor permisividad, los virreyes hispanos en India intentaron vetarlos en el trato con los principales puertos que estaban bajo su control. En otras áreas, como Filipinas, la necesidad

<sup>60</sup> AGI, Filipinas, 22-R1N1F: *Copia de lo capitulado sobre el comercio con factorías inglesas, 15 de junio de 1645*, fols. 14-75.

<sup>61</sup> AGI, Filipinas, 330 L4, fols. 203-204: “Represión a la Audiencia por comercio con extranjeros, 1647”.

<sup>62</sup> AGI, Filipinas, 2 N73: “Consulta sobre la propuesta de la Compañía inglesa de la India Oriental, 1647”.

<sup>63</sup> AGI, Filipinas, 330, L4, fols. 237-238: “Respuesta al gobernador sobre comercio con ingleses, 1649”.

<sup>64</sup> AGI, Filipinas, 330, L4, fols. 204-206: “Represión a oficiales reales por comercio con extranjeros, 1647”.

de reactivar el comercio facilitó una mayor colaboración, aunque reprimida por las autoridades metropolitanas. En cuanto a los ingleses, los agentes de la EIC siempre enfocaron sus actuaciones a un objetivo común: comprender el mercado, penetrar en él y posteriormente dominarlo. Esa fue la política mantenida en el área estudiada, el “pragmatismo” desarrollado por la EIC siempre, y en cada actuación, estuvo mediatizado por la búsqueda de una plataforma segura desde donde dominar los resortes de una contratación que proporcionaba amplios beneficios.





*Artois y Flandes francés en época de Luis XIV:  
La creación de una fiscalidad de guerra  
(Desde la anexión a Francia hasta  
la guerra de Sucesión de España, 1659-1714)*

Juan M. Carretero Zamora

Sin la guerra la ayuda extraordinaria de esta provincia no tiene sentido; y si se recauda, sólo sirve para recordar los terribles efectos de la guerra durante la paz (Los estados provinciales de Flandes en 1741, recordando la guerra de Sucesión de España).

*LA HERENCIA DE LOS HABSBURGO:*

*LA FISCALIDAD EXTRAORDINARIA DE ARTOIS Y DE FLANDES (1600-1659)*

La fiscalidad extraordinaria de Artois procedente de los estados provinciales quedó plenamente configurada hacia 1531 tras los acuerdos entre Francisco I de Francia y el emperador Carlos V. Dichos acuerdos político-fiscales, denominados “Composition d’Artois”<sup>1</sup>, permitieron a los Habsburgo desarrollar una política fiscal autónoma al margen de la monarquía francesa. Ello fue esencial para el

<sup>1</sup> Archives Nationales de France, H, 55: Mémoire pour les États d’Artois contre les fermiers généraux, donde expresamente se precisaba que:

*“L’Artois est un pays gouverné par ses États, où les loix des fermes générales ont toujours été inconnues, où tout commerce est libre, où nulle imposition n’a lieu, moyennant une somme fixe, à laquelle le pays a toujours été, pour aussi dire, abonné avec son souverain. Cet abonnement s’appelloit anciennement la Composition d’Artois... par les Traités de Madrid, de Cambray et de Crèpy, le roy François I, ayant cédé à l’empereur Charles Quint la souveraineté de l’Artois, lui céda en même temps l’ayde ordinaire connue sous le nom de Composition”.*

monarca católico, en tanto la provincia de Artois constituía un patrimonio histórico de la Casa de Borgoña, aunque asimismo era un territorio vasallático del rey de Francia. Análoga situación podía aplicarse a las provincias borgoñonas del Flandes valón (Lille, Douai y Orchies).

Durante todo el periodo de los Habsburgo hasta la paz de los Pirineos de 1659 la fiscalidad extraordinaria del Artois y de Flandes descansó en una serie de acuerdos entre el monarca católico y las asambleas representativas o estados provinciales. Esto es, las ayudas y subsidios surgieron siempre de un contrato o pacto político-fiscal entre la corona y los representantes de las provincias: de una parte, la monarquía obtenía recursos financieros y, de otra, las provincias negociaban a cambio un serie de privilegios de naturaleza económica y fiscal, como la libertad de comercio (incluso con los enemigos de la monarquía), la exención en el alojamiento de tropas, ciertas ventajas fiscales particulares a personas y ciudades, etc., como veremos en seguida al analizar el periodo de la guerra de los Treinta Años. Estas aportaciones de los estados provinciales de Artois y de las provincias del Flandes valón nunca fueron un impuesto, sino un donativo gratuito, gracioso y excepcional ofrecido por la provincia a su señor natural con ocasión de una situación de penuria financiera extraordinaria fruto, casi siempre, de necesidades militares urgentes. En definitiva, los donativos de los estados provinciales se ajustaban a dos modelos diferentes: uno ordinario denominado “ayudas” (*aides*) que se otorgaban regularmente con periodicidad establecida (cada seis meses), otro extraordinario bajo el término de “subsidios” (*subsides*), siempre a partir del principio de necesidad hacendística insuperable y excepcional, y por lo común orientada a la financiación de la guerra. Este fiscalidad excepcional por motivo de guerra tendió a consolidarse durante los reinados de Carlos V, Felipe II y Felipe III, alcanzando su máxima dimensión bajo la dinastía de los Habsburgo con ocasión de la guerra de los Treinta Años.

En síntesis, la negociación de las aportaciones fiscales se iniciaba con la convocatoria de las asambleas representativas por parte de la corona a través de una carta, en la que invariablemente se hacía constar la necesidad de una ayuda ordinaria o, en ocasiones de urgente necesidad financiera, de un subsidio extraordinario. En la práctica, los acuerdos fiscales eran negociados por los gobernadores en nombre del monarca católico en las sedes de los estados, la ciudad de Arrás en el caso de la provincia de Artois y de Gante en el caso de Flandes. Una vez reunidos los diputados, se efectuaba la lectura del discurso

de la corona por los gobernadores (o bien por los archiduques Alberto e Isabel hasta 1633), en el que se razonaba la necesidad de las demandas fiscales, se proponía una cantidad determinada y se establecían los plazos de recaudación, medios de pago y cualesquiera otra condición. Ante las demandas regias, los estados negociaban a la baja con los más variados pretextos: excesiva presión fiscal, ruina económica de las provincias, secuelas de los numerosos conflictos de la Monarquía hispánica, etc. El acuerdo final entre la corona y las provincias se materializaba en un *acte d'accord*, que era revalidado por los gobernadores desde Bruselas (*lettre d'acceptation*)<sup>2</sup>.

Siguiendo las tradiciones institucionales de los territorios de la Casa de Borgoña, los estados de Flandes y Artois siempre pusieron como condición al otorgamiento de prestaciones fiscales que toda la masa fiscal recaudada fuera consumida dentro de las provincias; con ello, a diferencia de otros territorios de la Monarquía hispánica (caso de Castilla), las ayudas y subsidios se convirtieron en una magnífica herramienta de dinamización económica y de redistribución fiscal. Ello será capital para entender las condiciones de las prestaciones fiscales otorgadas con ocasión de la financiación de las guerras, tanto en época de los Habsburgo, como en el periodo de Luis XIV.

Incluso desde antes de la generalización de la guerra de los Treinta Años en 1636 con la participación directa de Francia, las ayudas y subsidios otorgados por los estados de Artois siempre estuvieron condicionados por el enorme esfuerzo militar desplegado por Felipe III y los primeros años de Felipe IV. En efecto, ello es evidente si analizamos, por ejemplo, las motivaciones alegadas por los gobernadores de la provincia para solicitar las prestaciones fiscales. El siguiente cuadro, que contiene los motivos de las reuniones de los estados entre 1600 y 1630, lo sintetiza perfectamente:

<sup>2</sup> J. M. CARRETERO ZAMORA: “Fiscalidad y guerra: las aportaciones fiscales de los estados de Flandes y Artois durante la Guerra de los Treinta Años (1626-1642)”, *Anuario de Estudios Atlánticos (Homenaje a Antonio Ruméu de Armas)* 54/1 (2008), pp. 224-226.

Estados	Causa alegada para la ayuda
1600	Mantenimiento de un millar de hombres de infantería y tres compañías completas de caballería.
1601	Financiación de la campaña militar de Ostende.
1602	Gastos provocados por “Esta larga y funesta guerra intestina causada por aquellos que han olvidado sus deberes”.
1603	Guerra contra los rebeldes de Holanda y Zelanda.
1604	Gastos por la invasión de los rebeldes holandeses en los Países Bajos.
1605	Amortización de la deuda contraída con particulares y emitida para financiar gastos militares.
1606	Gastos por la prolongación de la guerra contra los rebeldes de Holanda.
1607	Subsidios extraordinarios para el mantenimiento del ejército.
1608	Gastos para el mantenimiento y alojamiento de varias compañías de caballería acantonadas en la provincia.
1609	Ayuda extraordinaria de los estados para el licenciamiento de las tropas.
1610	Ayuda extraordinaria para el sostenimiento de la casa de los archiduques. Gastos de levas y para la seguridad de la provincia.
1611	Prórroga y ampliación de la ayuda anterior.
1612-1617	Concesión de ayudas ordinarias. No constan gastos militares.
1625	Subsidio extraordinario para el sostenimiento de un tercio de 600 hombres.
1626	Ayudas y subsidios para el mantenimiento y alojamiento por sólo tres meses de tropas acantonadas en la provincia de Artois.
1627-1628	Ayudas y subsidios para el mantenimiento de tropas acantonadas.
1629	Gastos extraordinarios para el socorro de la ciudad de Bois-le-Duc.
1630	Gastos generales para el mantenimiento de tropas acantonadas en la provincia de Artois.

Ahora bien, la generalización de la guerra de los Treinta Años constituyó el elemento dinamizador más eficaz en la construcción de una verdadera fiscalidad de guerra, tanto en el Artois, como en el Flandes valón. En efecto, como acabo de señalar, los Habsburgo de Madrid (y más en concreto sus gobernadores en Bruselas) optimizaron las aportaciones de las provincias de los Países Bajos. En el caso de Artois, antes del inicio del conflicto (1615-1621), los estados habían venido aportando una media de 90.000-100.000 libras anuales<sup>3</sup>. Este volumen fiscal aumentará (especialmente a través del sistema de subsidios o fiscalidad extraordinaria) sobre todo a partir de 1627, cuando la gobernadora Isabel solicitó 420.000 florines de ayuda y otros 100.000 de subsidio extraordinario, además de los gastos en el mantenimiento de cuatro regimientos de infantería y quince compañías de caballería acantonadas en Artois. Tras arduas negociaciones los estados concluyeron una aportación final para la guerra de 300.000 florines<sup>4</sup>. El aumento de las prestaciones fiscales fue imparable desde 1635 con la incorporación directa de Francia al conflicto. Así en ese año de 1635 los estados otorgaron una ayuda de 350.000 florines en sólo seis meses (de mayo a octubre), además de innumerables gastos en el alojamiento de las guarniciones acantonadas en la provincia.

En definitiva, entre 1635 y 1637 la provincia de Artois aportó más de un millón de florines. A partir de ese momento, el avance de las tropas francesas y la ocupación del territorio (caída de Lens y Arrás) condujeron a la merma de las prestaciones fiscales. De hecho, los estados provinciales abandonaron Arrás para refugiarse en Saint Omer; la pérdida de la mayor parte de la provincia y de sus recursos económicos fue tan evidente que en 1643, ante la petición desesperada de Bruselas de 50.000 florines, los estados sólo pudieron recaudar ocho mil. La capacidad fiscal de la provincia sólo pudo recuperarse tras los acuerdos de los Pirineos en 1659 y su anexión a Francia, como a continuación veremos.

<sup>3</sup> Una visión de conjunto en J. M. CARRETERO ZAMORA: “Los estados de Artois y las concesiones fiscales a la monarquía: las Ayudas y los Subsidios a comienzos del siglo XVII (1600-1630)”, *Espacio, Tiempo, Forma* 10 (1996), pp. 179-204.

<sup>4</sup> Bibliothèque Nationale de France (Richelieu), *manuscrits, Colbert (Flandre)*, 87, fols. 137-139: Recueil des aydes ordinaires et subsides extraordinaires de l'Artois accordez aux princes souverains du pays pendant differents années, depuis l'an 1600 jusques en 1657. Desde 1626 las secuelas de la denominada guerra de Alemania fueron enormes sobre Artois; los informes de los diputados coincidieron en la existencia de pobreza general, hambre, malas cosechas y ruina del comercio.

En el caso de los estados de Flandes, las series fiscales mejor documentadas proceden del periodo 1626 a 1642<sup>5</sup>, gracias a un sumario efectuado en época de Colbert a partir de los fondos de la Cámara de Cuentas de Lille. En síntesis, durante este periodo de la guerra de los Treinta Años las provincias del Flandes valón aportaron como media semestral unos 540.000 florines de ayuda ordinaria y un subsidio extraordinario anual muy variable (entre 100.000 y 600.000 florines). Desde el inicio del conflicto, según testimonio del receptor general Francisco de la Torre, los estados fueron siempre reacios a conceder subsidios extraordinarios, limitándose a otorgar ayudas ordinarias de 540.000 florines y numerosas aportaciones en alojamientos en tropas en tránsito<sup>6</sup>. No obstante, las provincias flamencas valonas sólo comenzaron a soportar realmente la guerra a partir de 1629, con aportaciones de ayudas y subsidios por valor de más de un millón de florines. Obviamente, estas cifras aumentaron con el inicio de las hostilidades directas con Francia a partir de 1635. En efecto, en 1636 el cardenal-infante, como gobernador de las provincias, solicitó 720.000 florines de ayuda semestral y otros 800.000 como subsidio extraordinario; aunque sólo obtuvo 1.140.000 florines al final de las negociaciones, ello suponía que el esfuerzo fiscal de los estados se había duplicado respecto a lo otorgado en 1626. Desde ese momento, las aportaciones del Flandes valón no bajaron del millón de florines al año<sup>7</sup>.

Como he señalado, una de las características fundamentales de la fiscalidad de los estados de procedencia borgoñona fue que los volúmenes fiscales concedidos debían consumirse dentro de cada provincia. Esta regla general fue especialmente llevada hasta sus últimas consecuencias en el caso de la fiscalidad extraordinaria surgida de la financiación de la guerra en época de los Habsburgo.

<sup>5</sup> Bibliothèque Nationale de France (Richelieu), *manuscrits*, Colbert (*Flandre*), 74: Recueil des aydes ordinaires e subsides extraordinaires de Flandre accordez aux princes souverains du pays, depuis l'an 1626 jusques en 1642.

<sup>6</sup> *Ibidem*, fols. 23-25 (reunión de los estados provinciales de 1629 en Gante), donde se lamentaban de los excesos de las tropas sobre los campesinos y se exigía que los soldados no vivieran a costa “de los pobres campesinos, como en la actualidad se está haciendo”.

<sup>7</sup> Por ejemplo, en 1642 el gobernador D. Francisco de Melo llegó a solicitar hasta 1.660.000 florines. Sólo obtuvo poco más del millón ante las protestas de los diputados, que argumentaron las enormes cantidades adelantadas por las provincias para el sostenimiento de las tropas acantonadas (*Ibidem*, fols 301-305: petición realizada ante los estados el 6 de mayo de 1642).

En la base de estas prevenciones se encontraba uno de los peores males de los conflictos europeos: las tropas vivían sobre el terreno saqueando los campos y las ciudades. En febrero de 1626, los estados de Artois reunidos en Arrás condicionaron cualquier prestación fiscal a que la monarquía evitara los excesos de las tropas y la toma indiscriminada de mantenimientos, ganados y medios de transporte a campesinos y comerciantes:

Viven a costa de las ciudades, y toman granos y bestias, y hacen además exacciones de tallas y contribuciones en forrajes, sin participación y consentimiento de los estados, y con gran perplejidad de éstos <sup>8</sup>.

Desde ese momento hasta el fin de la guerra de los Treinta Años todas las ayudas y subsidios otorgados por el Artois estuvieron condicionados a que las autoridades de Bruselas pusieran orden en los alojamientos de tropas. Esta política fue la misma en el caso de los estados provinciales de Flandes. Por ejemplo, en 1629 los estados otorgaron más de un millón de florines, aunque con la condición que se dedicara exclusivamente al pago de las tropas acantonadas en la provincia: “*Spécialment que cette ayde sera entièrement... pour le payement des compagnies de cavallerie logées dans la province*” <sup>9</sup>. Con el avance del conflicto y sus terribles secuelas, los estados de Flandes introdujeron nuevas condiciones tendentes a evitar el aumento del número de mendigos (casi todos eran antiguos soldados inválidos o enfermos abandonados a su suerte). Ello fue especialmente evidente, una vez más, a partir de 1635 con la apertura del frente francés y el aumento de combatientes heridos y mutilados; los estados lograron que una parte de la fiscalidad extraordinaria fuese orientada al sostenimiento de hospitales (sobre todo el de Malinas) destinados al socorro de los soldados nacidos en la provincia. En el caso de los heridos extranjeros, los estados defendieron la idea de la responsabilidad exclusiva de la corona <sup>10</sup>. Por ejemplo, sólo entre 1635 y 1639 las condiciones impuestas por los estados fueron las siguientes: en 1635, que la monarquía pagase regularmente los salarios del ejército y la provincia quedaría exenta de alojamientos y todas de mantenimientos; en 1636,

<sup>8</sup> Bibliothèque Nationale de France (Richelieu), *manuscrits, Colbert (Flandre)*, 87, fols. 126-130: Recueil des aydes ordinaires et subsides extraordinaires de l'Artois...

<sup>9</sup> *Ibidem*, 74, fols. 29-32: Recueil des aydes ordinaires e subsides extraordinaires de Flandre...

<sup>10</sup> *Ibidem*, fols. 185-189: acuerdo de los estados provinciales de Flandes reunidos en Gante el 22 de septiembre de 1637.



que los alojamientos sólo fueran con derecho a cama, así como que la corona pagaría cada cuatro semanas los salarios de las tropas para evitar saqueos; en 1637, los estados llevarían el control de los pagos a las compañías asentadas en la provincia; en 1638, el pago del ejército lo efectuarían los comisarios de los estados y no la corona; en 1639, los diputados obtuvieron la seguridad de que toda la fiscalidad extraordinaria tendría como finalidad los salarios del ejército y la construcción de fortificaciones.

Además de garantizar el control del gasto, los estados de Artois y Flandes siempre aprovecharon las negociaciones fiscales para asegurarse el mantenimiento de los flujos comerciales con independencia de la posición de las potencias en el conflicto. Las tensiones entre Arrás y Gante con Bruselas fueron especialmente intensas, desde el momento que para los Habsburgo el comercio se había convertido en una poderosa arma de presión contra Holanda, Suecia y Francia; de parte de los estados siempre se argumentó que la capacidad fiscal de las provincias dependía del mantenimiento del comercio con Holanda, el Báltico (sobre todo con el puerto de Riga) y Francia. En definitiva, las tensiones en torno a la política arancelaria de la monarquía católica ocupó gran parte de las negociaciones fiscales entre los estados y Bruselas; así, en 1629, los diputados flamencos exigieron plena libertad de comercio con Holanda, sin esta autorización “*la province ne pourra continuer le payment des aydes et subsides*”<sup>11</sup>; en 1634, pidieron a Bruselas la plena libertad de comercio y la estabilidad de los aranceles sobre el pescado, el aceite de ballena y la sal; en 1636, en plena lucha con Francia, los estados de Flandes solicitaron la reducción de los aranceles sobre los vinos franceses y el mantenimiento de los derechos aduaneros sobre el comercio del Báltico. Los ejemplos serían innumerables<sup>12</sup>.

<sup>11</sup> Bibliothèque Nationale de France (Richelieu), *manuscrits, Colbert (Flandre)*, 74, fols. 195-201.

<sup>12</sup> Sobre fiscalidad y privilegios comerciales en los debates de los estados provinciales de Flandes y Artois, véase J. M. CARRETERO ZAMORA: “Fiscalidad y guerra: las aportaciones fiscales...”, *op. cit.*, pp. 238-244.

*LA ANEXIÓN A FRANCIA Y LA NUEVA FISCALIDAD DE LOS ESTADOS  
DISEÑADA POR LUIS XIV: EL MODELO DE ARTOIS*

Como se ha visto, durante todo el periodo de los Habsburgo el sistema fiscal extraordinario, tanto del Artois como del resto de las provincias del Flandes valón, descansó en el acuerdo entre las asambleas representativas y la corona. Este tradicional equilibrio institucional heredado de las tradiciones borgoñonas tenderá a quebrarse cuando la provincia se integre en la monarquía francesa y Luis XIV diseñe un nuevo modelo político-fiscal a partir del incremento del poder monárquico y en detrimento de los poderes de los estados; esto es, un nuevo modelo de raíz centralista frente al sistema descentralizado propio de los Habsburgo. La lucha por el control de la fiscalidad extraordinaria no sólo se evidenció en un conflicto institucional (por otro lado, lógico por la tendencia de Luis XIV a anular las instituciones representativas en tanto limitadoras de sus tesis absolutistas), sino que trascendieron a un aspecto tan apasionante como el terminológico. De una parte, Luis XIV intentando erradicar los términos fiscales de *aides* y *subsides* (de tradición borgoñona, esto es, de pacto corona-reino), sustituyéndolos por el término propio del sistema hacendístico francés de *don gratuit* (basado en la preeminencia de la corona sobre el parlamento, esto es, el reino). Vayamos por partes.

Con ocasión de las paces entre Francia y la Monarquía hispánica (tratado de los Pirineos, 1659) que contemplaban la cesión de la provincia de Artois a la corona de Francia, la nueva administración redactó un informe minuciosísimo acerca de la situación del Artois en 1659: cómo eran sus ciudades y campos, sus instituciones políticas y, obviamente, su estructura hacendística y fiscal. Este informe acabó en manos el intendente general de hacienda Jean Batipte Colbert (de hecho, en la actualidad se encuentra depositado en la sección “Les Cinq Cent de Colbert” de la Biblioteca Nacional de Francia<sup>13</sup>). El citado informe se titulaba “Mémoire de toute la consistance des villes et païs d’Artois, qui demeurent au roy par le Traitté de Paix du septième novembre mille six cent cinquante-neuf, tant en ce qui concerne... aydes, centiesme, impositions, contributions et levées, charges... constituées sur la province”. En este informe, al describir la estructura hacendística del Artois, se insistía invariablemente que la fiscalidad, tanto la ordinaria, como la extraordinaria, había sido modelada por la guerra, y

<sup>13</sup> Bibliothèque Nationale de France (Richelieu), *manuscrits, Cinq cent de Colbert*, 449.

concluía afirmando que desde el inicio de la ocupación francesa, en el último conflicto con la Monarquía hispánica, los principales conceptos de ingreso hacendístico de la provincia eran a grandes rasgos los siguientes:

- 1º. Las ayudas ordinarias venían a rentar en torno a 1.400.000 florines, y se destinaban al mantenimiento ordinario de la administración de la provincia (burocracia, justicia, estados provinciales, gendarmería, etc.).
- 2º. El denominado “centésimo de Artois”, que era una renta muy antigua creada en época de Felipe II (1563) con la finalidad de financiar gastos de guerra (básicamente el pago de levas).
- 3º. Ciertas imposiciones fiscales sobre consumos ordinarios (cerveza, doble cerveza, vino y aguardiente), así como otros derechos sobre caballos y otros animales destinados al transporte.
- 4º. Y, sobre todo, un conjunto de exacciones fiscales extraordinarias concedidas por los estados provinciales para el sostenimiento de la guerra. Estos ingresos fueron percibidos por el Monarca católico en Saint Omer y por la corona francesa en Arrás.

Estas contribuciones de naturaleza militar de la época de la guerra de los Treinta Años y del subsiguiente conflicto con los españoles fueron consolidadas por Luis XIV. Según los registros fiscales, hacia 1660 venían a suponer un ingreso de más de millón y medio de florines a partir de un sinfín de impuestos sobre cereales y harinas, vino, cerveza ordinaria y doble cerveza, aguardientes, carruajes, compraventa de animales, etc. El informe de la hacienda francesa concluía afirmando que esta fiscalidad de guerra se vería notablemente atenuada con la llegada de la paz entre Francia y los Habsburgo. En efecto, en el periodo inicial de la anexión del Artois a la corona de Francia, Luis XIV diseñó una política fiscal muy moderada, buscando siempre el acuerdo con la asamblea representativa de la provincia. Así, en 1661, tuvo lugar la primera reunión de los estados bajo dominio francés; Luis XIV no asistió personalmente a la reunión, aunque por carta datada en París el 3 de enero de 1661, vino a subrayar ese espíritu de concordia, ratificando ante los estados la pervivencia del sistema fiscal de la época de los Habsburgo<sup>14</sup>. En efecto, la política de moderación fiscal de París estabilizó las aportaciones de los estados de Artois entre 1661 y 1670

<sup>14</sup> Bibliothèque de l’Arsenal (París), *manuscrits*, 3907, fol. 215v: États d’Artois de 1661, art. 10. “*Sa majesté trouve bon que les impôts ordonnés cy devant sur le vin et la bière, pour le payement des rentes constituées par les dits États, soient continués et que les deniers en soient levés en la forme ordinaire*”.

en una media de 200.000 libras anuales (cifra, no obstante, superior al periodo final de los Habsburgo), aunque se inició un cierto malestar debido a las exenciones fiscales otorgadas por Luis XIV a favor de las compras y otros actos de comercio efectuados por el ejército francés acantonado en la provincia. Este periodo inicial de relativo acuerdo entre los estados y la corona de Francia coincidió, no casualmente, con la gestión de Jean Baptiste Colbert como intendente en las provincias de Picardía y Artois.

A partir de 1670 la situación de relativa calma tendió a cambiar ante las nuevas exigencias fiscales diseñadas en París. Ante esta avalancha fiscal los estados reunidos en Arrás recordaron a Luis XIV: primero, que la guerra había reducido a la miseria a toda la provincia y, sobre todo, que la hacienda de Francia era deudora a los estados de 26.000 libras (en concreto, se trataba de un préstamo que los ciudadanos de Arrás habían prestado a Luis XIV en 1654 con ocasión de la última guerra con los españoles)<sup>15</sup>. Luis XIV siempre reconocía la deuda, pero jamás la pagaba.

Los nuevos conflictos europeos sostenidos por Luis XIV condujeron al incremento de la presión fiscal en el Artois; así, ya en 1671 las aportaciones extraordinarias de los estados pasaron de 200.000 a 300.000 libras anuales. La reacción de los diputados fue inmediata; en la reunión de finales de 1671 y las posteriores negociaciones en Versalles (marzo de 1672) las protestas del Artois alcanzaron un umbral hasta entonces desconocido, recordando a Luis XIV que la provincia se encontraba agotada económicamente, que habían soportado 26 años de guerra hasta el tratado con los españoles en 1659, que desde 1664 habían sufragado nuevas cargas fiscales para financiar nuevos conflictos y, más en concreto, sólo en 1664, en concepto de carne aportada al ejército francés situado en Dunquerque, la provincia había consumido 17.000 libras. Pese a las protestas de los estados, Luis XIV se negó a cualquier negociación con los diputados de Artois y exigió el pago inmediato de 300.000 libras; textualmente, desde Versalles, se dijo que “Su magestad, encontrándose apurado con ocasión de la presente guerra y por los grandes gastos, no puede rebajar las 300.000 libras de la ayuda de 1672”.

A partir de 1674 el desencuentro institucional entre los estados de Artois y la corona de Francia fue absoluto. En origen del conflicto tuvo su origen con

<sup>15</sup> Bibliothèque de l’Arsenal (París), *manuscrits*, 3907, fols. 244r-247v: cahiers présenté au roy et respondu le 24 mars 1670.

ocasión de la petición de una nueva ayuda solicitada por Luis XIV, que venía a suponer la quiebra de los acuerdos suscritos en el momento de la anexión de la provincia con la monarquía francesa; en efecto, según cierta concordia derivada del tratado de los Pirineos de 1659, Luis XIV aseguró a los estados provinciales de Artois el mantenimiento del régimen fiscal vigente con los Habsburgo. Pese a esta cláusula, Luis XIV, por carta dada en Versalles el 24 de marzo de 1674, confirmó su voluntad de alterar todo el ordenamiento fiscal extraordinario de la provincia, transformándolo en un impuesto ordinario. En la base de este nuevo enfrentamiento entre Versalles y los estados de Artois latía el problema de la financiación de la guerra. Para Luis XIV la transformación de la fiscalidad extraordinaria de las ayudas y subsidios en figuras impositivas ordinarias suponía no tener que depender de la voluntad de la asamblea representativa, y poder diseñar un nuevo mapa fiscal a su antojo; por el contrario, para los estados la propuesta de Versalles implicaba la ruina de la autonomía fiscal heredada de los Habsburgo, esto es, la provincia luchaba por no perder el control de sus rentas y, más en concreto, poder seguir deduciendo los innumerables gastos que los sucesivos conflictos iniciados por Luis XIV habían producido en las arcas de la hacienda provincial.

Previendo las pretensiones francesas, los diputados de los estados habían ya elaborado y remitido a Versalles un detallado informe acerca del enorme esfuerzo fiscal realizado por el Artois entre 1671 y 1673. Las conclusiones eran muy significativas <sup>16</sup>: las ayudas extraordinarias otorgadas por los estados entre 1671 y 1673 ascendían a 1.200.000 libras; asimismo, sólo los gastos en fortificar las ciudades de Arrás y Bethune habían consumido otros 480.000 libras. La relación del esfuerzo bélico efectuado era casi infinito: 40.000 libras en forraje y otros mantenimientos para la caballería francesa, más de 22.000 libras en salarios de trabajadores en labores en las fortificaciones, otras 80.000 en trigo y harina para consumo de las tropas, 5.000 en carne y, sobre todo, que la provincia había pagado más de 400.000 libras en contribuciones directas al enemigo <sup>17</sup>.

<sup>16</sup> Bibliothèque de l'Arsenal (París), *manuscrits*, 3907, fols. 266r-276r: cahiers de l'an 1673 (fueron respondidos por Luis XIV en Versalles, 24 de marzo de 1674).

<sup>17</sup> Archives Nationales de France, H, 1, 8, expte. 1: "Offre d'un don gratuit de 400.000 livres faite par les États d'Artois pour l'année 1687, et acceptation de cette offre par les commissaires députés par le roi (29 novembre 1686)".

El corolario de esta primera etapa de la anexión del Artois a Francia es evidente: la guerra modeló la fiscalidad (especialmente la extraordinaria) y fue la responsable del incesante aumento de las prestaciones fiscales durante el último cuarto del siglo XVII. Más en concreto, si la contribución media de los estados de Artois oscilaba en torno a las 100.000 libras en el momento de la anexión, ésta se había cuadruplicado hacia 1698, y ello sin contar otro tipo de contribuciones extraordinarias recaudadas al margen de los estados provinciales.

*LA FISCALIDAD EXTRAORDINARIA DE LOS ESTADOS DE FLANDES:  
UNAS CUENTAS DE GASTOS DE GUERRA DE FINES DEL SIGLO XVII*

En el caso de la fiscalidad extraordinaria del Flandes valón (estados provinciales de Lille, Douai y Orchies) la situación fue análoga a la de Artois. En efecto, en un informe remitido a París en 1689 se precisaba el enorme esfuerzo fiscal realizado desde 1680, concluyendo que en los últimos nueve años de guerra las provincias valonas habían aportado a Luis XIV más de catorce millones de libras en rentas ordinarias, además de contribuciones extraordinarias por valor de 9.500.000 libras<sup>18</sup>. Las cuentas de este informe eran minuciosísimas<sup>19</sup>; en síntesis:

<sup>18</sup> Archives Nationales de France, H, 673:

*“De toutes les provinces du royaume il n’y en a presque par de si petite que la chastellenie de Lille; elle ne contient que cent quatre vingt villages ou hameaux. Néanmoins, les sommes qu’elle a païées pour le service de votre majesté pendant la dernière guerre montent à 14.036.340 livres et 9.464.255 d’extraordinaire”.*

<sup>19</sup> *Ibidem*: “État des sommes païées pour le service du roy pendant la dernière guerre par les peuples de Lille, Douay et Orchies”.

Concepto de gasto	Cantidad en libras
– Construcción y mantenimiento de las defensas de los frentes de guerra durante los nueve años	1.080.000
– Diversas contribuciones pagadas durante los años 1689 y 1693 a causa del sostenimiento de los frentes	1.648.000
– Gastos efectuados en el reparto y recaudación de los impuestos	80.450
– Vacas, caballos y otros animales entregados a las tropas enemigas durante la ocupación de la provincia	11.775
– Gastos ocasionados por los pillajes de las tropas enemigas y numerosos incendios de ciudades	280.000
– Contribuciones y otras cargas ordinarias pagadas en nueve años	3.779.500
– Ayuda anual ofrecida al rey durante nueve años	1.670.203
– Contribución extraordinaria sobre la propiedad de la tierra para financiar las fortificaciones de la ciudad de Douai	122.382
– Don gratuito excepcional ofrecido a Luis XIV en 1689 para gastos extraordinarios de la guerra	125.000
– Mantenimientos, forrajes y otros productos consumidos por las tropas acantonadas en las ciudades y gastos diversos de tropas en tránsito	4.916.604
– Gastos producidos por mantenimientos y alojamientos al ejército del mariscal De Bouflers en el año 1696	180.000
– Maderas, picos y otros materiales suministrados a los ejércitos	523.660
– Mantenimientos diversos pagados a las tropas acantonadas	76.200
– Cereales y harinas suministradas a los almacenes reales	112.000
– Vacas sacrificadas para carne	33.830
– Gastos diversos para la artillería	1.058.500
– Salarios y otros gastos de peones	226.250
– Mantenimiento del regimiento de milicias de la provincia	150.000

*GUERRA Y FISCALIDAD: LAS APORTACIONES DE FLANDES  
DURANTE LA GUERRA DE SUCESIÓN DE ESPAÑA*

Pese a estos precedentes, el mayor esfuerzo fiscal realizado por las provincias de Flandes valón y de Artois coincidió con la guerra de Sucesión de España. Todos los informes de la época fueron unánimes al señalar que Luis XIV edificó una fiscalidad de guerra con ocasión del conflicto sucesorio español. Todavía en un informe redactado en 1741 (con datos de 1734) se recordaba en Lille que el don gratuito de los estados provinciales ascendía a 250.000 libras de plata (esto es, unos 200.000 florines) y era prácticamente el mismo que se había pagado antes de las paces de 1713<sup>20</sup>. Pero, sobre todo, se insistía invariablemente que la guerra había originado una fiscalidad extraordinaria hasta entonces desconocida (*“Mais on pense que les evenemens de la guerre les avoient produittes”*).

El mayor esfuerzo fiscal realizado por los estados de Flandes<sup>21</sup> coincidió con el inicio de la guerra de Sucesión a partir de 1701-1704. Según *“les cahiers d’États de Lille”*<sup>22</sup> Luis XIV solicitó un subsidio extraordinario de 250.000 libras (unos 200.000 florines) *“á raison de la presente conjoncture de la guerre”*. En estos acuerdos entre los estados y Versalles los diputados recordaron que la provincia venía ya realizando importantes desembolsos con ocasión de las anteriores aventuras militares de la corona de Francia. Ante la presión institucional, Luis XIV prometió no volver a repartir en Flandes nuevos impuestos extraordinarios, así como autorizar que los estados tuvieran absoluta libertad para diseñar las figuras fiscales que viesan más oportunas y menos lesivas para

<sup>20</sup> Archives Nationales de France, H, 673, fols. 267-268: *“En 1734, à l’occasion de la dernière guerre, sur la comparaison qui fut faite des impositions que les États de Lille, Douai et Orchies avoient païé avant 1713... on trouva qu’elles avoient païé plus pendant la guerre (262.423 livres)”*. En un anexo de este informe se aludía también a que *“Cambray et le Cambresis ont toujours païé depuis 1701 les mêmes sommes qu’elles paient à présent”*. En el caso de la provincia próxima de Hainault se precisaba que en 1716 se aportaban un don gratuito de 100.000 libras y en 1701, al inicio de la guerra, se llegaron a recaudar hasta 120.000.

<sup>21</sup> Desde el punto de vista de la fiscalidad extraordinaria, los estados de Flandes se encontraban estructurados en torno a cuatro grandes demarcaciones fiscales: la ciudad de Lille, la tierra de Lille con unos ciento ochenta núcleos habitados y las ciudades de Douai y Orchies.

<sup>22</sup> Archives Nationales de France, H, 676, expte. 58: cuadernos de peticiones de 3 de marzo de 1701.



la percepción de los subsidios otorgados<sup>23</sup>. Más aún, las protestas de los diputados ante el aluvión fiscal dio lugar a un fenómeno hasta entonces inédito: la guerra obligó a contribuir a todos los grupos sociales, incluidos los privilegiados, el clero y la alta burocracia:

*Plaise à votre majesté de déclarer que dans les levées et impositions qu'ils seront obligés de faire à ce sujet, ils pourront comprendre tous les privilégiés, ecclésiastiques, nobles, les officiers du Parlement*<sup>24</sup>, *des Grandes et Petites Chancelleries, ceux du Bureau des Finances, de la Governance, du Bailliage... et tous autres privilégiés*<sup>25</sup>.

Esta petición fue admitida y firmada personalmente por Luis XIV. De nuevo en 1704, con el recrudecimiento del conflicto sucesorio, Versalles convocó una vez más a los estados con el objetivo de obtener nuevos recursos financieros evaluados en 350.000 libras (en torno a 240.000 florines). Los estados reunidos en Lille el 10 de abril de 1704 recordaron una vez más que se venía realizando un esfuerzo fiscal descomunal porque, además de las ayudas extraordinarias de los estados, la hacienda francesa estaba obteniendo ingresos suplementarios; entre otros, capitaciones (por más de 150.000 libras), ayudas directas en fortificaciones (otras 80.000 libras), los sueldos ordinarios y mantenimientos de la milicia provincial, etc. Además, pese a las promesas de Luis XIV de no incrementar la presión fiscal con nuevas fórmulas impositivas, se habían establecido nuevos derechos sobre tabernas, carnicerías, consumo y tráfico de aceites y vinos, etc., lo que venía a suponer cargas suplementarias superiores a 80.000 libras sólo en concepto de fiscalidad nueva sobre consumos.

El resultado final fue una fiscalidad enorme: la ciudad de Lille, por ejemplo, se vio en la necesidad de repartir hasta seis veinteavos a lo largo de la guerra de Sucesión de España (1701-1713). Sin embargo, el problema radicó en que esta fiscalidad de guerra debió convivir con los lamentables efectos económicos derivados del mismo conflicto, especialmente en una zona como Flandes que tradicionalmente había podido edificar un sólido edificio fiscal a través del comercio, aprovechando su posición fronteriza, especialmente con Francia y

<sup>23</sup> Archives Nationales de France, H, 676, expte. 58: cuadernos de peticiones de 1701, artículo III.

<sup>24</sup> Se refiere, obviamente, a la cámara de gobierno y justicia de la provincia, no a la asamblea representativa, esto es, los estados provinciales.

<sup>25</sup> Archives Nationales de France, H, 676, expte. 58: cuadernos de peticiones de 3 de marzo de 1701, artículo IV.

con el resto de las provincias de los Países Bajos. La caída de la recaudación se debió, pues, a la crisis del comercio y, sobre todo, a la disminución del consumo, tanto en las ciudades (afectadas por la quiebra de las transacciones), como en los campos (merma de los ingresos de los campesinos por los excesos de las tropas). En el cuaderno de los estados de 1704 se contenía esta magnífica descripción de los males que acarrearba la guerra en Flandes:

*Malgré le triste estats des affaires, qui augmente de jour en jour par le deffaut de consommation, le vil prix des grains, la cessation du commerce et des manufactures, ils ont mis tout en usage pour satisfaire à leur engagement le secours extraordinaires et la capitation ont esté payés exactement sans diminution*<sup>26</sup>.

Las ayudas extraordinarias de los estados de Flandes valón se repartieron a través de cuatro distritos fiscales. Por ejemplo, sobre una ayuda de 262.000 libras (una cifra muy habitual durante la guerra de Sucesión, que se convirtió en prescripción estable tras los tratados de 1713) el repartimiento era el siguiente:

Demarcación fiscal	Cantidad en libras	Por ciento
Estados de Lille	180.730	68,99
Ciudad de Lille	60.243	22,99
Ciudad de Douai	19.060	7,27
Ciudad de Orchies	1.965	0,75
TOTAL AYUDA EXTRAORDINARIA	261.998	100,00

Ahora bien, el problema fundamental de la fiscalidad extraordinaria generada por la guerra de Sucesión fue su tendencia a consolidarse tras la paz de Utrecht-Rastadt; en primer lugar, por la dinámica expansionista de la hacienda francesa durante la regencia de Luis XV; en segundo término, por la misma situación del Flandes valón en la geoestrategia de Francia (como bien señalaban los estados: “*Cette province qui a été dans tous les temps le théâtre de la guerre*”).

La mejor manera de comprender que la guerra de Sucesión de España supuso para el Flandes valón el inicio de una fiscalidad de guerra permanente es

<sup>26</sup> Archives Nationales de France, H, 676, expte. 58: “Cahier de 1704. Extrait du cahier des États de la province de Lille du 10 avril 1704 pour l’augmentation de l’abonnement de la ditte province”.

acercarse a los informes redactados por los estados tras los acuerdos del denominado tercer tratado de Viena de noviembre de 1738; desde ese momento, llovieron sobre la hacienda francesa innumerables informes acerca de los excesos fiscales promovidos por los conflictos en los que participó la monarquía francesa. En el caso de los informes emitidos desde los estados de Flandes, todos ellos de forma invariable insistieron en que el origen de todos los males fiscales procedía de la guerra de Sucesión de España. Así, en 1737 se efectuaron numerosas referencias a los subsidios otorgados por los estados reunidos en 1701 y 1704, y se concluyó que desde el conflicto sucesorio de España se habían roto las tradiciones por las que toda prestación fiscal extraordinaria de Flandes, ocasionada por la guerra, debía dejarse de percibir desde el mismo momento en que se firmaba la paz:

*En 1701 lors de la demande de la somme de 200.000 florins, à titre d'aide extraordinaire... En 1704 lors de la demande du supplément même représentations de leur part à tel effet, qu'il cesseroit d'avoir lieu ainsy que l'aide extraordinaire du jour de la publication de la paix*<sup>27</sup>.

En definitiva, los estados provinciales de Flandes denunciaron que las ayudas ordinarias y extraordinarias, los denominados suplementos y otras diversas aportaciones fiscales surgidas de la coyuntura excepcional de la guerra de 1700-1713 se habían transformado en auténticas fuentes de renta ordinaria. De hecho, todas las relaciones fiscales de los estados del periodo posterior a Utrecht (1713-1743)<sup>28</sup> son coincidentes en afirmar que el volumen fiscal alcanzado a comienzos el siglo XVIII permanecía inalterable mediada la centuria; esta presión fiscal extraordinaria, además, recaía en los sectores sociales y económicos más sensibles de la provincia: el campesinado y los artesanos y comerciantes. Hacia 1740 los diputados de Flandes concluían que con la guerra de Sucesión de España —que constituyó durante todo el siglo XVIII el mejor referente del malestar fiscal flamenco frente a París— se habían quebrado antiguas tradiciones fuertemente asentadas desde la época borgoñona: toda ayuda de guerra debía cesar con la llegada de la paz; esto es,

<sup>27</sup> Archives Nationales de France, H, 676, expte. 1: informe sobre las finanzas de Flandes (fines de 1737).

<sup>28</sup> *Ibidem*, H, 676 y 677: donde constan todos los informes de los estados de Flandes y las negociaciones con Versalles y París para la concesión de las ayudas y subsidios.

*Les États de Lille n'ont jamais payé d'aide extraordinaire ni de supplement pendant la paix... S'ils ne sont pas libérés après la Paix d'Utrecht seroit la ruine totale de cette triste et malheureuse province, puisque les trois quarts des habitans servient au même nombre de vingtièmes qu'ils ont payé pendant la guerre*<sup>29</sup>.

ARTOIS DURANTE LA GUERRA DE SUCESIÓN DE ESPAÑA:  
UNA PERSPECTIVA FISCAL

En el caso de Artois, la fiscalidad extraordinaria de sus estados provinciales procedente de la financiación de la guerra sucesoria de España se dejó sentir desde 1700<sup>30</sup>, aunque se desarrolló especialmente a partir de 1707 y 1708. Un informe de los estados<sup>31</sup> subrayaba que en sólo esos dos años el esfuerzo total de la provincia de Artois había llegado hasta casi once millones de libras. En concreto:

Concepto de gasto	Cantidad en libras
– Don gratuito de los estados y abonamiento	1.442.454
– Mantenimiento para la caballería (pastos y forrajes)	1.873.469
– Trigo y otros cereales entregados a los ejércitos reales	570.328
– Contribuciones (impuestos ordinarios y tasas)	2.100.000
– Gastos efectuados durante la ocupación del enemigo	1.500.000
– Gastos realizados en beneficio de las tropas francesas	1.507.000
– Carros y otros medios de transporte entregados al ejército	800.000
– Salarios para los peones que han trabajado en las fortificaciones	163.938
– Materiales de construcción entregados al ejército	175.000
– Pérdidas en casas de campos y granjas	132.000
– Impuestos no percibidos por ciudades y campos asolados	300.000
TOTAL GASTOS DE GUERRA (1708 y 1709)	10.928.189 libras

<sup>29</sup> Archives Nationales de France, H, 676, exptes. 9-13: “Mémoire pour les États des villes et chatelenie de Lille, Douay et Orchies touchant la demande de l'aide extraordinaire et du supplement”.

<sup>30</sup> En las cuentas de los estados de ese año se asentaron pagos de 184.000 libras para forrajes y mantenimiento de tropas. La cifra suponía casi cuatro veces lo asentado en 1699, lo que confirma la existencia de movimientos de tropas francesas en la provincia especialmente desde noviembre de 1700 (Bibliothèque de l'Arsenal, *manuscripts*, 3907, fols. 294r-308v).

<sup>31</sup> Archives Nationales de France, H1, 10, expte. 1 (artículo 10º del cuaderno de los estados de Artois reunidos en Arrás el 23 de septiembre de 1709).

Durante estos años de la guerra de Sucesión el don gratuito de los estados llegó a alcanzar la suma de 400.000 libras, que se recaudaban en plazos cuatrimestrales <sup>32</sup>, según tradición heredada de la época de los Habsburgo. En 1709 de nuevo los estados otorgaron a Versalles otras 400.000 libras de don gratuito extraordinario; los informes de los estados reunidos en Arrás describieron una situación insostenible creada por la guerra: saqueos generales e incendios en ciudades y campos. El año 1709 debió ser atroz para el Artois: 2,2 millones en gastos de guerra, además del don gratuito de 400.000 libras e infinidad de cargas: impuestos, tasas, gastos en fortificaciones pagados por las ciudades, tomas forzosas de carros, mantenimiento de tropas, etc. Sólo en daños soportados por la población, los diputados evaluaron los gastos en 1,4 millones de libras. La provincia no podía aportar, en calidad de impuestos ordinarios de guerra, más allá de las tradicionales 400.000 libras de don gratuito extraordinario, aunque con la condición de poder emitir deuda pública.

Estos años de 1708 y 1709 fueron terribles para la provincia de Artois, especialmente porque una parte del territorio fue ocupado por el enemigo, que exigió y negoció con los estados una contribución de guerra, especialmente tras la pérdida de Lille por Luis XIV en diciembre de 1708. Una memoria entregada por los diputados de Artois a Luis XIV sintetizaba perfectamente el costo de la guerra <sup>33</sup>. En efecto, Versalles hubo de reconocer (carta de 29 de diciembre de 1708) a los estados de Artois una deuda de 306.254 libras que serían deducidas del millón que debían otorgar en concepto de don gratuito y abonos suplementarios de ese año de 1708; asimismo, la corona también reconocía que con cargo a la fiscalidad extraordinaria de los estados se habían pagados 70.000 libras por alimentos entregados al ejército, otras 180.000 por 50.000 sacos de avena para la caballería y 42.208 entregada en mano y en moneda contante al conde de Gomiecourt. No obstante, lo más importante de este informe de los estados era la minuciosa descripción de las pérdidas económicas sufridas por el Artois durante ese periodo de la guerra.

El principal efecto de la guerra fue la ruina inmediata de los campos, agudizada por una mala cosecha de cereales. Ello fue trascendental porque el cultivo

<sup>32</sup> Archives Nationales de France, H1, 8, expte. 2 (don gratuito de los estados de Artois de 1708).

<sup>33</sup> *Ibidem*, expte. 4: “Mémoire des charges, des pertes et des dépenses de la province d’Artois pour l’année 1709 et des avances qu’elle a faite qui ne luy ont pas esté remboursés”.

de granos (sobre todo, de trigo y de avena) constituía una de las fuentes esenciales de la riqueza de la provincia y de su comercio exterior; de hecho, más del sesenta por ciento del don gratuito recaudado por los Estado provenía de este comercio agrícola. En la base de esta quiebra económica se hallaba la guerra, muy en concreto porque los escasos cereales recolectados quedaron inmovilizados en los campos debido a que los medios de transporte habían sido secuestrados, tanto por los holandeses, como por el mismo ejército francés; de igual manera, todos los pastizales fueron arrasados por la caballería. Sólo en pastos y forrajes los daños fueron evaluados en más de un millón de libras. Los diputados concluyeron que “*Le campement de l’armée dans la province a ruiné cent dix des meilleurs villages de l’Artois*”.

A estas pérdidas en los campos se unieron los excesos de las tropas enemigas de las Provincias Unidas. En efecto, los diputados de los estados, ante la invasión de la provincia, hubieron de llegar a acuerdos fiscales con las tropas ocupantes mediante un “Tratado de Contribuciones” que exigía un total de 801.921 libras; entre otros gastos se asentaron 525.000 libras entregadas al enemigo (más un gasto en derechos de cambio de moneda al doce por ciento de 36.750 libras), otras 27.000 por un canon del enemigo sobre las 691 parroquias ocupadas y diversos gastos de los diputados en las negociaciones celebradas en La Haya y en Brujas evaluados en otras 10.000 libras. Otros gastos asentados en la memoria de los estados entre noviembre de 1708 y octubre de 1709 fueron los siguientes:

Concepto de gasto	Cantidad en libras
– Mantenimientos y forrajes entregados al ejército	1.300.000
– Transporte ofrecido al ejército francés (55.158 jornadas de carros)	441.264
– Mantenimiento en víveres entregados al ejército francés	5.632
– Transporte para la artillería (8.131 jornadas de carros)	70.648
– Varios transportes para la artillería (barcos fluviales)	2.261
– 280.597 jornales de trabajo empleados en fortificaciones	210.447
– Material entregado al ejército (madera, palas, picos, etc.)	17.921
– Vacas para carne (544 vacas) entregadas al mariscal De Villart	17.148
– Entrega realizada a favor del Tribunal de Cuentas	150.000
– Rentas pagadas directamente por los estados provinciales de Artois	143.000
– Raciones de forraje al ejército para cinco regimientos	84.000
– Leña entregada al ejército durante el invierno	6.465
– Por 7.660 sacos de trigo enviados a Gante y Brujas	95.228
– Por otros 15.000 sacos de trigo entregados al intendente de la provincia	128.000

En definitiva, bajo control de los estados de Artois, entre 1708 y 1709, se efectuaron pagos de guerra por valor de 2.914.206 libras, sin contar pérdidas en granos, forrajes y pastos (evaluados en más de un millón), así como los excesos (saqueos e incendios) realizados por los ejércitos en tránsito. Como bien sintetizaron los diputados de la provincia en septiembre de 1709:

*Le detail prouve constamment que la province d'Artois déjà abîmée par les dépenses immenses quelle a fait pour le service de sa majesté depuis la bataille de Ramilly, et plus de 2.200.000 livres pour frais de contribution quelle a payé pendant l'année 1708... encore quelle est dans une impossibilité absolue de payer aucune chose à sa majesté pour l'année 1710.*

Pese a estas protestas, en 1710 las contribuciones de guerra de Artois siguieron el mismo ritmo, debido una vez más a la capacidad de endeudamiento de la provincia, como veremos más adelante. Sólo en concepto de ayudas extraordinarias (don gratuito y abonos) los estados aportaron 1.050.000 libras, que se consumieron íntegramente en gastos militares. El cuaderno de los estados de 1710 nos aporta una excelente visión de los efectos de la guerra <sup>34</sup>: la dureza de la campaña de 1709, la enorme cantidad de gastos en fortificaciones en torno al Boulonnois y a Picardía, la petición a Versalles de indemnizaciones de guerra desde la paz de Nimega, los excesos de los ejércitos sobre el campesinado <sup>35</sup>, falta de hospitales y pobreza generalizada, así como un aumento de las exigencias fiscales absolutamente contrarias a los acuerdos suscritos entre los estados y la corona de Francia en el momento de la anexión.

En 1711 (acuerdos de los estados en Arrás <sup>36</sup>) se otorgaron otras 400.000 libras de ayuda extraordinaria y otras 650.000 de abonos. El informe aportado por los diputados fue terrible: la mortalidad había afectado a dos terceras parte de la población (en un acuerdo posterior se hablaba de más de 40.000 muertos), los pillajes y saqueos habían arruinado definitivamente a los campos (“Es notorio que el Artois se ha convertido en un teatro de guerra desde 1708, y desde entonces no ha pasado año sin ser saqueada por los ejércitos”) y no había siquiera semillas con las que sembrar.

<sup>34</sup> Archives Nationales de France, H1, 8, expte. 14.

<sup>35</sup> *Ibidem*, cahiers des États, art. 9: “...épuisés les habitants de la province et dérangé extrêmement la culture des terres, mais les campemens des armées et leur pillages innombrables dans tous les cantones du plat pays pendant cette campagne ayant achevé de le rendre inculte”.

<sup>36</sup> *Ibidem*, H1, 9, expte. 1 (estados de Artois de 6 de enero de 1711).

A partir de la firma de las paces de 1713-1714, los estados de Artois iniciaron una campaña fiscal ante la monarquía francesa con un doble objetivo: rebajar las prestaciones fiscales y, sobre todo, hacer frente a la enorme deuda acumulada durante la guerra. En efecto, para el Artois quizá la carga más onerosa heredada de la guerra de Sucesión fue el problema de la deuda. Desde 1704 el Consejo de Hacienda de Francia había autorizado a que los estados de Artois emitieran deuda para sufragar los gastos más urgentes de guerra; estas autorizaciones se reiteraron durante toda la guerra de Sucesión, sobre todo entre 1708 y 1712<sup>37</sup>. A ello se unía la deuda de la real hacienda con la provincia: en 1714, sólo en concepto de trigo y avena adelantados al ejército, la hacienda francesa debía más de 110.000 libras a los comunes de Bethune, Saint Omer, Aire, Hesdin y Arrás, así como otras 71.000 libras a los propios estados provinciales<sup>38</sup>. Como un último ejemplo, en la reunión de los estados de 1717 se señalaba el nivel insoportable de endeudamiento, que se remontaba sobre todo a la campaña de 1709, a la invasión enemiga de 1710 y al sitio de Bethune, que condujeron a unas deudas de más de un millón de libras. En ese año de 1717 el total de la deuda acumulada por el Artois fue evaluada por los estados en 5.449.973 libras, destacando 735.000 procedentes de alojamiento de tropas y 2.200.000 entregadas en mano a los ejércitos enemigos y de Francia<sup>39</sup>. La única solución, desde la óptica de los estados, pasaba por ir amortizando la deuda mediante una menor presión fiscal, anulando todos los impuestos y tasas creados durante la guerra de Sucesión. En este sentido, cabe subrayar que los diputados de Artois, al pedir la supresión de impuestos de guerra, recordaron a París la necesidad de recuperar los usos y costumbres fiscales de fines del siglo XVII, herederos directos de la época de los Habsburgo. Esta reunión de los estados de 1717 concluyó con una de las mejores descripciones de las secuelas de la guerra de Sucesión:

<sup>37</sup> Por ejemplo, en 1708 el Consejo de Estado autorizó la emisión de deuda por un montante de 600.000 libras (Archives Nationales de France, H1, 10, expte. 3: “Arrest du Conseil d’État du roy du 14 septembre 1708”, impreso). En 1712 por otro decreto de 14 de junio el Consejo dio vía libre para que los estados avalasen una emisión de deuda de 120.000 libras.

<sup>38</sup> *Ibidem*, expte. 6: “État des grains fourris pendant la campagne 1709 pour la subsistance des troupes de l’armée du roy par les villes et habitants d’Artois”.

<sup>39</sup> *Ibidem*, H1, 12, cahiers des États (“Dettes”).



*L'état déplorable où se trouve reduite aujourd'hui cette pauvre province, qui a été si long temps le théâtre de la dernière guerre, la quelle à laissé après elle un tel dérangement dans les affaires des habitants qui la composent... qu'ils abandonnent pour la plus part leurs maisons et famille n'ayant pas de quoy satisfaire aux impositions qu'on a été obligé de faire*<sup>40</sup>.

\* \* \*

En definitiva, el análisis de la fiscalidad de guerra del periodo posterior a la anexión de Artois y de Flandes y, sobre todo, de la guerra de Sucesión de España confirma una serie de fenómenos relevantes; en síntesis, la fiscalidad extraordinaria de Artois y del Flandes valón (esto es, Lille, Douai y Orchies) sufrió una enorme transformación con la anexión a Francia, pasando de un modelo fiscal fruto del equilibrio entre la corona y los estados o asamblea representativa propio de los Habsburgo, a un sistema político-fiscal (el de Luis XIV) basado en la preeminencia de la monarquía sobre las instituciones representativas. Ello fue posible gracias al cambio radical de la naturaleza de las prestaciones fiscales extraordinarias: las ayudas y los subsidios de época de los Habsburgo (que habían sido figuras fiscales no impositivas derivadas del pacto político-fiscal entre la corona y los estados) se convirtieron al modelo francés de los dones gratuitos, que eran otorgados por los estados, pero con carácter en la práctica de una regalía fiscal más de la corona de Francia. Asimismo, el nuevo sistema fiscal extraordinario creado por Luis XIV condujo al incremento del rendimiento fiscal, acelerado por las necesidades de una financiación de guerra cada vez más exigente, llegando al paroxismo con ocasión de la guerra sucesoria de España, un conflicto mucho más inmisericorde de lo que ha dicho (las fuentes fiscales lo ratifican), caracterizado por los excesos terribles de las tropas sobre las poblaciones civiles. Una vez más, los diputados lo sintetizaron de la manera más gráfica posible:

La incursión y rapiña de los enemigos en esta provincia [Artois], y sobre todo las ingentes contribuciones que se impusieron... nos ha reducido a tal miseria, que sólo nos queda esperar la bondad de vuestra majestad, que quiera suspender la percepción del don gratuito.

<sup>40</sup> Archives Nationales de France, H1, 11, expte. 1.

*La Casa de Austria ante la conquista de Menorca  
durante la guerra de Sucesión  
a la corona de España (1708-1712) \**

Josep Juan Vidal

La guerra de Sucesión a la corona de España experimentó un fuerte viraje a partir de 1705, cuando tomó un nuevo rumbo a causa de abrirse un nuevo frente en la Península ibérica, debido a la adhesión de algunos de los reinos de la corona de Aragón a la causa del austracismo y a protagonizar rebeliones masivas contra el dominio de Felipe V de Borbón. Ello supuso el inicio de una guerra civil en el seno de la Monarquía española<sup>1</sup>. La coalición aliada que quería imponer al archiduque Carlos de Austria como soberano de la Monarquía hispánica, una vez hubo conseguido que fuera proclamado rey en Valencia y en Barcelona –donde los ejércitos borbónicos sufrieron un duro revés al intentar recuperar aquella ciudad en mayo de 1706–, lanzó una doble ofensiva desde Portugal y Cataluña hacia el interior peninsular, que culminó con la toma de Madrid a fines de junio de 1706. Éste fue un año de especial importancia para los austracistas. Los hechos de armas les insuflaron la convicción teñida de euforia de poder obtener una posible victoria en la guerra. Daba la impresión de que iban a ser la opción ganadora del conflicto. Las cuatro capitales de los reinos peninsulares, Barcelona, Valencia, Madrid y Zaragoza habían caído en sus manos. Corrió incluso la voz que Felipe V tenía la intención de abandonar el trono.

En septiembre de este año, después de la toma del castillo de Alicante, una expedición naval angloholandesa, comandada por el almirante John Leake, puso rumbo hacia el archipiélago balear. Se detuvo en primer lugar en Ibiza, que

\* Este trabajo ha sido realizado al amparo del proyecto de investigación financiado por el MICINN HAR2008-02189.

<sup>1</sup> V. LEÓN SANZ: “La dimensión civil de la guerra de Sucesión española en la historiografía actual”, *Cuadernos de Historia Moderna* 10 (Madrid 1989-1990), pp. 183-194.

capituló sin resistencia el día 19. El 25, se presentó intimidatoriamente ante el puerto de la capital mallorquina y en unos días forzó al virrey felipista, el conde de Alcudia, y a las autoridades forales a la rendición. El archiduque Carlos fue proclamado rey de Mallorca, como Carlos III, el 4 de octubre<sup>2</sup>. Pero a continuación la flota se retiró, sin haber conseguido la sumisión de Menorca. Los austracistas menorquines, acaudillados por el caballero y capitán Joan Miquel Saura, se levantaron entre el 19 y el 20 de octubre en Ciutadella y en unos días consiguieron el control de toda la isla, exceptuado el castillo de San Felipe, situado en la embocadura del puerto de Mahón. La guarnición borbónica de aquella fortaleza no sólo resistió el asedio durante unos meses, sino que auxiliada por refuerzos franceses, reconquistó con rapidez la isla para la causa de Felipe V en enero de 1707.

A partir de entonces el archipiélago balear quedó desmembrado en una doble soberanía: Mallorca e Ibiza en poder de Carlos de Austria y Menorca de Felipe de Borbón. Menorca se mantuvo bajo la órbita borbónica año y medio largo en virtud de la intervención exterior francesa. La represión borbónica subsiguiente se manifestó en una treintena de condenas a muerte, condenas a galeras, confiscaciones de bienes, exilios, destituciones de cargos, y en la abolición de los privilegios, primero de la villa de Mahón y después de toda la isla de Menorca. Los menorquines fueron los primeros súbditos de la corona de Aragón que vieron suspendidas sus leyes privativas, aunque la coyuntura posterior les permitió recuperarlas y conservarlas a lo largo de todo el siglo XVIII. No obstante durante este tiempo los aliados no dejaron de planear la toma de Menorca. Ésta se produjo en septiembre de 1708, por una doble expedición salida de Cerdeña y de Barcelona, que se reunió frente al puerto de Mahón. El desembarco de las fuerzas aliadas, acaudilladas por el general Stanhope, se realizó el 14 de septiembre y el día 29 capitulaba el último reducto borbónico de la isla, el castillo de San Felipe<sup>3</sup>.

<sup>2</sup> J. JUAN VIDAL: “El Reino de Mallorca del felipismo al austracismo, 1700-1715”, en E. SERRANO (ed.): *Felipe V y su tiempo. Congreso Internacional*, Zaragoza 2004, II, pp. 166-175; “La guerra de Successió a la Corona d’Espanya. Les Balears”, *Afers* 52 (València 2005), pp. 589-595; “La guerra de Successió a la Corona d’Espanya: Les Illes Balears. Filipistes, Austracistes i Anglesos”, en *L’aposta catalana a la Guerra de Successió. 1705-1707*, Barcelona 2007, pp. 417-422, y “La Guerra de Sucesión a la Corona de España: Las Islas Baleares entre Austrias y Borbones”, en F. EDELMAYER, V. LEÓN y J. I. RUIZ (eds.): *Hispania-Austria III: La Guerra de Sucesión Española*, Alcalá-München-Wien 2008, pp. 240-246.

<sup>3</sup> J. JUAN VIDAL: *La conquesta anglesa i la pèrdua espanyola de Menorca com a conseqüència de la guerra de Successió a la Corona d’Espanya*, Palma 2008, pp. 123-142.

La conquista de Menorca en septiembre de 1708, en el marco de la guerra de Sucesión a la corona de España, por la expedición aliada que capitaneó James Stanhope planteó muy pronto el problema de la futura soberanía de la isla, que no quedó resuelto de forma definitiva hasta cuatro años después. Tanto el pretendiente de la Casa de Austria al trono español, el archiduque Carlos, como los menorquines austracistas, que se habían levantado a su favor, en octubre de 1706, creyeron que Menorca había sido conquistada y arrebatada a Felipe de Borbón para ponerla bajo su soberanía. Pero esta creencia no fue exclusiva de los austracistas, también fue compartida, tanto por las cortes borbónicas de Madrid y de París, como por la corte imperial de Viena, e incluso también así lo manifestaron inicialmente, sincera o aparentemente, las más altas autoridades inglesas. El conde de Sunderland, secretario de Estado encargado de los asuntos británicos en el sur de Europa desde finales de 1706 –cuando sucedió a Sir Charles Hedges–, desde Whitehall, escribió el 18 de octubre de 1708:

*I am commanded by Her Majesty to communicate to you the advices wee have just now received by Captain Moyser who came Express, of the reducing of Port Mahon to the obedience of the King of Spain by Her Majesty's fleet commanded by Sr. John Leake and her land forces under major generall Stanhope*<sup>4</sup>.

Y de esta forma lo comunicaba en nombre de la reina Ana. En idénticos términos también se expresó el príncipe Jorge de Dinamarca, el marido de la reina de Gran Bretaña –quien como Gran Lord Almirante, dirigía la marina de guerra británica–, al almirante George Byng, que estaba en Lisboa, el 19 de octubre: “*Port Mahon and the whole island of Minorca is reduced to the obedience of King Charles the Third of Spain*”<sup>5</sup>. Y de esa creencia o apariencia inicial fue también partícipe lord Marlborough. Pero esta no fue la idea del conquistador de la isla, del general Stanhope. La intención de Stanhope desde el primer momento no fue conquistar Menorca para entregársela sin más al archiduque Carlos de Austria, sino para conservarla en manos de Inglaterra como botín de guerra, como compensación por las inversiones efectuadas en hombres, naves y dinero en defensa de la candidatura carolina a la corona de España en la guerra

<sup>4</sup> NAUK, PRO, Colonial Office, Economic Relations Department, 1717, fol. 387.

<sup>5</sup> *The Byng Papers selected from the letters and papers of Admiral Sir George Byng first viscount Torrington and his son Admiral the Hon. John Byng*, London 1931, II, pp. 295 y 303.

de Sucesión <sup>6</sup>. Una idea pragmática que encontró prestos apoyos en la corte londinense.

Inmediatamente después de la capitulación del castillo de San Felipe, en el puerto de Mahón, el mismo 30 de septiembre de 1708, Stanhope ya comunicó a lord Sunderland la noticia de su rendición <sup>7</sup> y en consecuencia, la conquista de Menorca, que fue recibida con especial júbilo en Londres el día 10 de octubre. Pero la notificación oficial de la conquista de la isla fue comunicada unos días después, por el propio Stanhope tanto a Barcelona, al archiduque Carlos, como a Londres, a la reina Ana. La comunicación que confirmaba la conquista completa de la isla salió hacia ambas capitales, el miércoles, 2 de octubre. A Barcelona llegó el día 14 y a Londres, vía Livorno, cuatro días después, el día 18 <sup>8</sup>. Carlos de Austria estaba ansioso de recibir noticias sobre los resultados de la expedición. En caso de ser favorables supondrían para él, el dominio de todo el archipiélago balear y de una baza estratégica en el Mediterráneo occidental, después de haberse adueñado de Cerdeña en el mes de agosto. Entre fines de septiembre y principios de octubre de 1706 había conseguido el control de Ibiza y de Mallorca, donde había sido proclamado rey, mientras que el alzamiento en Menorca había fracasado, como consecuencia de la no presencia de la flota aliada, de la resistencia de la guarnición borbónica del castillo de San Felipe y de la llegada posterior de refuerzos franceses, enviados desde Tolón, al mando

<sup>6</sup> Lord MAHON: *History of the war of the Succession in Spain*, London 1832, *Appendix*, p. 75 y *The Byng Papers...*, *op. cit.*, II, pp. 301-302:

*“This consideration makes me offer it as my humble opinion that England ought never to part with this Island which will give the Law to the Mediterranean both in time of war and peace. For this reason I will leave an English garrison here, and hope I have so disposed it as not give any jealousy or uneasiness to the King of Spain for troops being mightly wanted in Catalonia”* (Carta del general James Stanhope al secretario de Estado lord Sunderland, Port Mahon, 30 de septiembre de 1708).

<sup>7</sup> Lord MAHON: *History of the war...*, *op. cit.*, *Appendix*, p. 74:

*“This morning I have taken possession of one gate –del castillo de San Felipe– and all their outworks and find them to be above 1000 men under arms, which are to be transported in our ships, some to France and some to Spain. We have not had fifty men killed or wounded in this siege”* (Carta de Stanhope a Sunderland, Port Mahon, 30 de septiembre de 1708).

<sup>8</sup> NAUK, PRO, State Papers, 44/106. *The London Gazette* publicó la noticia de la capitulación de la isla el día 18 de octubre.

del conde de Villars. El 4 de octubre de 1708, Carlos de Austria desde Barcelona, desconocedor aún de la capitulación del castillo de San Felipe, delataba su ansiedad al requerir más información a Stanhope, a quien escribía que “*jespere de hour en hour entendre la totale rendition*”<sup>9</sup>. En ambas ciudades –Barcelona y Londres– una vez recibida la noticia de la capitulación de la isla, se acordó la celebración de la victoria con ceremonias y festejos públicos<sup>10</sup>. Pero también en ambas se puso muy pronto de manifiesto la heterogeneidad y la disparidad de intereses de los integrantes del bando que pugnaba por colocar al archiduque Carlos en el trono de la Monarquía española.

El nuevo gobernador de Menorca que pretendió nombrar Carlos de Austria desde Barcelona, que era un catalán, el coronel de infantería Joan Santjust y Pagés –que había estado al mando del regimiento de italianos–, no fue aceptado por los militares ingleses, y fue impelido a abandonar la isla<sup>11</sup>. Con este problema surgió no solo la primera desavenencia entre el conquistador Stanhope, como

<sup>9</sup> KCC, CKS, Stanhope of Chevening Manuscripts, Oficial Papers, General James Stanhope, Correspondance and Military Papers, U, 1590/O, 138/4 y U, 1590/9/3/3/4/4.

<sup>10</sup> En Barcelona, el jueves día 11 los miembros del *Consell de Cent* acudieron a palacio a dar la enhorabuena al rey Carlos por la rendición del castillo de San Felipe (*Dietari de l'Antic Consell Barceloní*, XXVI, pp. 115-116). El domingo, día 14, se cantó un *Te Deum* en la catedral, con asistencia del propio Carlos, se hicieron luminarias y se dispararon salvas de artillería (N. FELIU DE LA PEÑA: *Anales de Cataluña*, Barcelona 1709, III, p. 615). En Londres dispararon los cañones grandes de la torre el día 18 y después fue acuñada una medalla conmemorativa que tenía en el anverso un busto de la reina Ana y al reverso la Victoria de pie sobre una concha de mar, sosteniendo con su mano derecha un ramo de palma y con la izquierda un estandarte con dos islas en el fondo. Debajo aparecía el epígrafe *Sardina et Baleares Minor Captae: Exergue, MDCCCVIII* (B. LAURIE: *The Life of Richard Kane. Britain's Lieutenant-Governor of Minorca*, London 1994, p. 79).

<sup>11</sup> N. FELIU DE LA PEÑA: *Anales de Cataluña*, *op. cit.*, III, p. 615; F. DE CASTELLVÍ: *Narraciones Históricas*, Madrid 1998, II, p. 555 y M. MATA: *1705-1713. Menorca: Franceses, ingleses y la guerra de Sucesión*, Mahón 1980, p. 258. Joan Santjust era hermano de Manuel Santjust, a quien el archiduque Carlos había elegido como titular de la sede episcopal de Vic en 1706, de la que fue expulsado de la ciudad, cuando ésta volvió a caer bajo Felipe V. Se retiró entonces a Ametlla del Vallés, donde murió en 1720 (V. DE LA FUENTE: *Historia Eclesiástica de España*, Madrid 1875, VI, p. 13). Joan Santjust militó desde el primer momento en el austracismo y figura en las nóminas de los militares al servicio del archiduque en Cataluña (AHN, Estado, leg. 8675, s. f.). Después de la conquista inglesa, tuvo que irse de Menorca. Pasó a Mallorca, donde en abril de 1709 consta documentalmente que estaba al mando de un regimiento de italianos (ARM, Reial Patrimoni, 4060 y 4061, s. f.).

representante de la corona inglesa, y el rey Carlos de Austria, sobre la posesión de Menorca, sino que ahí se planteó ya claramente el problema de la futura soberanía de la isla. Los ingleses se instalaron en Menorca como en una de sus posesiones. Stanhope ya escribió a lord Sunderland el 9 de noviembre de 1708: “*Whether we have war of peace, I cannot but hope we shall think of preserving Port Mahon; and indeed the whole island*”. Y Stanhope no solo fue el general que dirigió las tropas que ocuparon la isla, el conquistador de Menorca, sino que inmediatamente se puso a actuar como gobernante. Por un lado restableció los privilegios de la isla –no se sabe en aquellos momentos en nombre de quién– que habían sido abolidos por el último gobernador borbónico, Diego Leonardo Dávila, y por otro sentó las bases para que ésta se quedara después definitivamente en manos de Inglaterra. Stanhope, que apreció los valores del puerto de Mahón, al que consideró como una de las posiciones de mayor valor estratégico en el Mediterráneo occidental<sup>12</sup>, creyó oportuno que éste se mantuviese en el futuro bajo control militar exclusivamente inglés, a pesar de haber sido ocupada la isla con colaboración aliada, con tropas multinacionales, mayoritariamente inglesas, pero también portuguesas, italianas y españolas y teóricamente en nombre de Carlos III<sup>13</sup>.

<sup>12</sup> Lord MAHON: *History of the war...*, *op. cit.*, *Appendix*, p. LXXV, y *The Byng Papers...*, *op. cit.*, II, p. 301:

“*I hope the want of Ports will no longer be an objection to wintering a squadron here, Her Majesty being now mistress of the two best Ports in the Mediterranean, this –Mahon– and Fornelles in the same island, which tho not so much known is by many Seamen preferred to this*”.

<sup>13</sup> Fray N. de J. BELANDO: *Historia Civil de España, successos de la Guerra y Tratados de paz, desde el año de Mil Setecientos hasta el de Mil Setecientos y Treinta y Tres*, Madrid 1740, fols. 358v–359:

“Los Ingleses quedaron dueños de la Isla y de sus puertos, dexando Stanop un governador y la tropa de su nación; y por mas instancias que hicieron los Austriacos, para que quedara en su dominio, no quisieron de ninguna manera dexasla. Por este motivo la corte de Alemania passó la quexa a la de Londres, pero no fue oida, fundandose los ingleses en los pactos de la Liga... Repitieronse las instancias, pero empeñada la nación inglesa en no dexar a Mahón, no contestaron la demanda, y con esto procuró la Reyna Ana sossegar los animos de los Ingleses, cansados con los excessivos gastos de la guerra”.

V. BACALLAR Y SANNA, MARQUÉS DE SAN FELIPE: *Comentarios de la guerra de España e Historia de su Rey Felipe V el Animoso*, Madrid 1957, p. 152:

El almirante Byng, que se encontraba en Lisboa el 13 de noviembre, recibió la noticia de la conquista aliada de Menorca a través de una carta del príncipe Jorge de Dinamarca <sup>14</sup>, el marido de la reina Ana, de 19 de octubre. En la misma misiva le ordenaba que, inmediatamente después de haberla recibido, se dirigiese hacia allí para invernar con 16 naves en el puerto de Mahón, aunque le advertía claramente que “*Port Mahon and the whole island of Minorca is reduced to obedience of king Charles third of Spain*” <sup>15</sup>. Con ello daba la impresión de que los ingleses luchaban y conquistaban territorios para entregárselos a Carlos de Austria. Estas naves podrían ser usadas en el Mediterráneo, tanto al servicio del rey Carlos y del duque de Saboya como para proteger el comercio británico y el de sus aliados, además de entorpecer al de sus enemigos. Antes de fallecer Carlos II, en septiembre de 1698, informes enviados al secretario de Luis XIV, Colbert de Torcy <sup>16</sup>, ponían al descubierto el interés que ya entonces tenía Inglaterra por el puerto de Mahón <sup>17</sup>.

---

“Los ingleses ni por reiteradas instancias del rey Carlos dejaron esta pequeña isla y su puerto necesario para su comercio del Mediterráneo y de Levante. El Emperador pasó la queja a Londres; pero no fue escuchado porque se fundaba la respuesta en los mismos pactos de la liga, que los puertos quedarían en secuestro a los ingleses, que ya empeñados en no soltar a Mahón, no contestaron más sobre la demanda”.

<sup>14</sup> El príncipe Jorge murió poco después de haber conocido la toma de Menorca. Falleció en Londres el 28 de octubre de 1708 a los 55 años (E. GREGG: *Queen Anne*, London 1980, pp. 279-280). Es muy posible que la carta escrita al almirante Byng para notificarle la conquista de Menorca fuera una de sus últimas cartas oficiales.

<sup>15</sup> En esta carta se hacía constar la dependencia de Menorca de Carlos III:

“*Port Mahon and the whole Island of Minorca is reduced to the obedience of king Charles third of Spain; and her Maj. having upon this representation of Mr. Stanhope, her envoy to the said king of Spain, by which he declares that sixteen ships of war may be sufficient to answer all services in the Mediterranean this winter, signified her pleasure that yoy shall winter there with the said number of ships, since Port Mahon is reduced to the obedience of the king of Spain*” (*The Byng Papers...*, op. cit., II, pp. 303-304).

<sup>16</sup> J. C. RULE: “Colbert de Torcy, an emergent bureaucracy and the formulation of French Foreign Policy, 1698-1715”, en R. HATTON (ed.): *Louis XIV and Europe*, London 1976, pp. 261-288.

<sup>17</sup> A. LEGRELLE: *La Diplomatie française et la guerre de Succession d'Espagne*, París 1888, II, p. 436: “*Je sais aussi positivement qu'il —el rey de Inglaterra— y fait solliciter la permission de pouvoir mettre ses vaisseaux dans le port de Mahon, dans l'île de Minorque*” (Carta de Bonrepaus a Torcy, 18 de septiembre de 1698).



Stanhope, mientras tanto, tenía su propio candidato para el gobierno del puerto de Mahón, que era el coronel Louis Petit, que le había acompañado en la expedición de conquista, un hugonote francés al servicio de Inglaterra, cuya profesión era precisamente la de ingeniero, y que postuló inmediatamente para el cargo el mismo 30 de septiembre, y que fue aceptado por lord Sunderland y la reina Ana, el 10 de octubre. Stanhope, a la espera de una solución definitiva, decidió restaurar en la isla la dualidad gubernativa, que había existido durante la época de los Austrias y que se había mantenido hasta hacía muy poco tiempo: un gobernador político, con sede en la entonces capital, Ciudadela y otro militar, con sede en el castillo de San Felipe, en el puerto de Mahón <sup>18</sup>. Y esa fue la solución arbitral que temporalmente adoptó y que se prolongó durante una provisionalidad, que duró ni más ni menos que cuatro años. Entre octubre de 1708 y noviembre de 1712. Fueron cuatro años de incertidumbre en la historia de los menorquines. Para el cargo de gobernador de la isla, Stanhope designó al teniente coronel de infantería española, Josep Izaguirri, y para el de San Felipe, a un militar inglés, un hombre de su confianza, Louis Petit. La corte de Barcelona no hizo otra cosa que confirmar al gobernador general de la isla que Stanhope eligió y al que dio posesión <sup>19</sup>, y Stanhope nombró al gobernador del castillo de San Felipe, que Londres ratificó. Stanhope actuó desde el primer momento como dominador y árbitro de la situación en Menorca. Se ausentó

<sup>18</sup> KCC, CKS, U, 1590/O 138/27 y U, 1590/9/3/3/4/27; Lord MAHON: *History of the war...*, *op. cit.*, *Appendix*, p. LXXIX:

*“therefore I believe that it would be convenient that a comission were sent to Colonel Petit to be Lieutenant-Governor of it, and instructions never to admit any troops but English in the castle and forts belonging to it... I named a Spaniard to be Governor of the island, which is a civil employment; and in all former reings, the governor of the island and castle were entirely independent of each other, and received their orders, the one from the council of Aragon, and the other from the council of war... but I found at my return hither another Governor named, with an absolute power over the castle as well as the island. But I have told my mind very plainly upon this matter, and hope they will not press it. Whether my governor of the island will stand I cannot tell, and if they insist upon it, I cannot directly oppose it; but, as for the castles, I believe they will not pretend to meddle with them”* (Carta de Stanhope a lord Sunderland, Barcelona, 9 de noviembre de 1708).

<sup>19</sup> KCC, CKS, U, 1590/O, 138; Josep Izaguirri en una carta dirigida a Luis Petit el 14 de noviembre de 1708, entre otras cosas le decía que “siendo cierto que mi juramento fue hecho en manos de Su Ex<sup>a</sup> –Stanhope–”.

pronto de la isla, a fines de octubre, puesto que a comienzos de noviembre de 1708 escribía sobre Menorca desde la ciudad de Barcelona.

Josep Izaguirri fue el primer gobernador de Menorca designado por Stanhope teóricamente en nombre de Carlos III de Austria<sup>20</sup>, aunque fue también Stanhope quien le dió posesión. Este nuevo gobernador ejerció enseguida como tal y emitió decretos para normalizar institucionalmente la administración de la isla. El 30 de octubre ya fueron designados nuevos jurados. Y el 8 de noviembre de 1708,

*a fi de mudar el govern universal del modo que fonch posat el temps que governava el Sm. Duch de Anjou y esto en execució del Decret expedit enseguida de lo ordenat per lo Excm. Sr. D. Diego Stanhope,*

eligió nuevos miembros para componer un nuevo *Consell General de la Universitat*<sup>21</sup>. Este primer *Consell* de la *Universitat General* de Menorca, elegido después de la conquista, se reunió por primera vez en Ciudadela, el día 20 de noviembre. Estaban presentes en él el nuevo gobernador Izaguirri, los nuevos jurados de la isla por los cuatro estamentos: por el de los caballeros Josep de Guevara, Francesc Sancho por el de los ciudadanos, Josep Benejam por los payeses y Miquel Monjo *sabater* por los menestrales. Por Ciudadela estaban presentes seis consejeros, entre los que figuraban junto a destacados austracistas, personajes que supieron adaptarse a ambos gobiernos. Fueron consejeros ciudadelanos el doncel Francesc Martorell, el notario Rafel Febrer y Argimbau, el

<sup>20</sup> AHN, Estado, lib. 994, fols. 41-43: solicitud de Josep Izaguirri de 320 libras de ayuda de costa, 19 de agosto de 1709, y certificación de Rafael Febrer, notario y escribano que el gobernador de Menorca cobraba 600 libras anuales y 200 ducados de ayuda de costa, que eran el equivalente a las 320 libras mallorquinas. Así constaba en el archivo del Real Patrimonio (AHM, Reial Governació, 145-17). El Consejo de Aragón y el rey Carlos dieron su visto bueno, en Barcelona, y Llagostera, 20 de diciembre de 1709 y 12 de enero de 1710, para que se pagase esta cantidad a su viuda, después de haber fallecido.

<sup>21</sup> AHM, Universitat, 158, s. f.:

“Por quanto conviene al servicio de Nro. Rey y Señor Católico Dn. Carlos Tersero (que Dios guarde) el que el regimen y gobierno universal sea moderado y distinto del que havia en tiempo en que las armas del Sermo. Sr. Duque de Anjou governavan la presente Isla continuando por esta via la forma que de antes se ejecutava y acostumbrava de tiempo immemoral sigun Reales Privilegios congregandose como se congregava el Consejo General en la Universidad General para discidir y resolver todo lo mas conveniente al Real servicio y bien publico de la isla”.

caballero Joan Miquel Saura, el doctor Gabriel Carbonell —que había ocupado el cargo de asesor de la gobernación en octubre de 1706—, el doncel Gabriel Gomila y Joan Antoni Calafat. Mahón contaba con tres —Vicent Albertí, Cosme Pons y Bartomeu Seguí i Sintès—, Alayor otros tres —el notario Joan Salort, Domingo Pons y Jaume Villalonga— y tres el Mercadal —Miquel Allés de Son Toni Martí, Bartomeu Petrus y Joan Pons—. En este *Consell* se tomó como primer acuerdo jurar como nuevo soberano a Carlos III y solicitarle que confirmase los privilegios de la isla, ante un síndico que debía desplazarse ex profeso a Barcelona, cargo para el que fue elegido el jurado clavario, el ciudadano Francesc Sancho<sup>22</sup>, al que se acordó concederle 200 reales para sus gastos además de asumir la *Universitat* los costos de su viaje de ida y vuelta.

Pero antes que Carlos III fueron los ingleses, fue Stanhope quien como conquistador, actuando como auténtico señor de la isla, y haciendo uso de facultades soberanas, comenzó en primer lugar a restablecer los privilegios de Menorca. Unos privilegios que después los ingleses no dudaron en transgredir cuando lo consideraron conveniente. Stanhope fue quien en primer lugar, en un auténtico acto de soberanía, confirmó ante el jurado mayor de la *Universitat* de Mahón, Bartomeu Seguí i Sintès, los privilegios, prerrogativas, derechos e inmunidades concedidos de antiguo a los mahoneses por sus soberanos hasta la muerte de Carlos II, aunque “en el interim que por Su Magd. —se supone que Carlos III— son confirmados todos los privilegios”. El documento fue firmado pocos días después de la conquista, el 17 de octubre de 1708<sup>23</sup>, tardando más

<sup>22</sup> El doctor Francesc Sancho, anterior auditor de guerra cesado por el último gobernador borbónico Diego Leonardo Dávila por desafecto y exiliado a Mallorca a comienzos de 1707, padeció la confiscación de sus bienes por las autoridades borbónicas, pero regresó a Menorca en el otoño de 1708. Fue jurado segundo por el estamento de los ciudadanos de Ciudadela y clavario, a partir de noviembre de aquel año, y después de ser elegido síndico en diciembre de 1709 para viajar a Barcelona, lo fue nuevamente, en septiembre de 1714, para ir a Londres junto con el vicario general Manuel Mercader. Allí fue nombrado por el rey Jorge I asesor de la gobernación de Menorca, cargo que desempeñó hasta su muerte en 1734. Fue uno de los menorquines que se adaptó y se benefició de la dominación inglesa.

<sup>23</sup> AHM, Universitat, 158, s. f.:

“Excmo. Señor: El Magnifico Jurado de Mahón Bartholomé Seguí en nombre de la Universidad de dicha villa, humilmente prostado a los pies de V.Ex<sup>a</sup>. Dize que por quanto en el gobierno passado se pueden haver interrumpido algunos privilegios, prematicas, stilos y buenos costumbres lo que fuere en detrimento de los habitantes

de un año, hasta el 14 de diciembre de 1709, en ratificarlo para todos los menorquines, en Barcelona, el archiduque Carlos de Austria ante el síndico Francesc Sancho, circunstancia que no fue conocida en la isla hasta el 24 de enero de 1710<sup>24</sup>.

El 30 de octubre de 1708 se incorporaron los nuevos jurados a la *Universitat General*, y a cada uno de los municipios, y el 20 de noviembre tuvo lugar la primera reunión del *Consell* de la *Universitat General*. Las nuevas autoridades insulares, ignorantes de cuanto se tejía entre bastidores en las cortes europeas, en el primer *Consell* que esa *Universitat General* celebró en Ciutadella después de la conquista inglesa, el 20 de noviembre, volvieron a proclamar rey a Carlos III y a jurarle fidelidad como tal. Joan Miquel Saura, el líder de la primera revuelta austracista en octubre de 1706, que se había trasladado a Menorca, con la escuadra de Stanhope, al pasar ésta por Mallorca, regresó a Ciutadella y a partir de noviembre de 1708 le vemos integrado en la nueva estructura política, pero ocupando un lugar secundario, el cargo de consejero por el estamento de los caballeros, oidor de cuentas y gobernador de paisanos, *peasants*<sup>25</sup>. Comenzaron a retornar los desterrados y se hicieron también gestiones para liberar a los condenados a galeras. Mientras, el espíritu de venganza contra los vencidos –los menorquines proborbónicos– afloraba en las instrucciones, que el *Consell* de la *Universitat General* daba al síndico que debía visitar al rey Carlos. No sólo debía obtener de él el juramento de los privilegios de la isla, sino también conseguir su autorización para desterrar y demoler las casas de los vecinos

---

de ella, suplica sea de su servicio mandar se confirmen todos los que se hallan estilados y practicados hasta el día de la muerte de Carlos segundo... en el interim que por Su Magd. son confirmados todos los privilegios se los confirme V. Ex<sup>a</sup>... Confirmare a la villa de Mahón todos los privilegios que gosava asta la muerte del Sr. Rey D. Carlos 2º que tiene gloria; que lo recibirá en nombre de dicha Universidad, a gracia y mersed de V. Ex<sup>a</sup>. Que en el interim que por Su Magd. son confirmados todos los privilegios, se los confirme V. Ex<sup>a</sup>... Castillo de San Phelipe, 17 de octubre de 1708. D. Diego Stanhope”.

Inmediatamente después de haber obtenido la ratificación de sus privilegios por parte de Stanhope, la *Universitat* de Mahón envió el 24 de octubre un síndico a Barcelona, que fue el presbítero Antoni Flaquer, a prestar obediencia a Carlos como rey (AHM, Universitat, 80, s. f.).

<sup>24</sup> R. ÓLEO Y CUADRADO: *Historia de la Isla de Menorca*, Ciutadella 1874, I, p. 597.

<sup>25</sup> NAUK, PRO, Colonial Office, 174-15, fol. 15.

del arrabal de San Felipe, integrantes de la antigua dotación del castillo, por su militancia proborbónica durante la guerra y por considerarles potenciales aliados de cualquier intento de recuperar Menorca por parte de Felipe V <sup>26</sup>. Si no se lograba aquella autorización, se solicitaba el desarme de su población y prohibirles el uso de armas en el futuro.

James Stanhope, muy consciente del interés que suponía para Inglaterra que Menorca quedase en su poder, no había deseado participación holandesa alguna en la conquista de la isla, y puso de relieve la conveniencia de conseguir el apoyo de Holanda en futuras negociaciones para que aquella isla quedara en manos inglesas, manejando dos bazas: Holanda no podría proseguir su comercio hacia el Levante mediterráneo, sin consentimiento inglés, si Inglaterra era dueña del puerto de Mahón, y de ningún modo le convendría oponerse a la posesión inglesa de Menorca, si esperaba obtener su apoyo en una futura negociación con Francia sobre la guarnición de las plazas de la Barrera, las *Barrier Fortresses*, que Holanda ocupaba de acuerdo con Carlos II y de las que había sido expulsada por Luis XIV de Francia. El duque de Marlborough, que ya apreciaba las cualidades del puerto de Mahón antes de su conquista, y consideraba muy ventajosa su apropiación <sup>27</sup>, en cuanto se enteró de la toma de Menorca

<sup>26</sup> El síndico Francesc Sancho, en su misión de diciembre de 1709, ante Carlos III, debía exponerle entre otros asuntos la difícil tolerancia de un sector de la población menorquina con que los habitantes del arrabal de San Felipe siguieran viviendo en sus casas y disfrutaran de la protección de los militares ingleses del castillo, de quienes recibían empleos y sueldos. Arreciaban duras descalificaciones contra ellos. Eran declarados como los peores enemigos que han procurado:

*“se fessen las crueltats y insolencias que sehan vistas contra los qui eran dela part de nostron Rey y Señor estant baix lo domini y pesat yugo del Sr. Duch de Anjou puy que haventlos concedit els saqueos son estats los majors instants paraque es fessen les morts que se han fêtas y se sequestrassen llurs casas y han cremat algunas possessions y propietats y que demolissen algunas casas, essent los tals castigats y penjats personas de qui los demes havian rebuts beneficis puy que eran delas mes afables y quietas dela isla; y axí en consideració deque son estats inimichs y han obtingut nous puestos enlo govern passat, es pot donar per constant, que en cas de invasió... serian los majors contraris que es puguin imaginar per tornar ab lo marco que antes gosaven; y en consecuencia sino es busca medi eficaz que es pugue per el demoliment de ditas casas y desterro dels refferits districtuals, no es tindra quietut en la isla, si una gran perturbació y gran perdua en lo recobro dels drets reals y universals”.*

<sup>27</sup> J. CHURCHILL: *The Letters and dispatches of J. M. Churchill First duque of Marlborough*, London 1845, p. 118:

intervino a favor de que en sus puertos hubiese a partir de entonces una presencia permanente de la fuerza naval inglesa, inaugurando de esta forma un sistema de posesión marítima estable que favoreciese el comercio y los intereses británicos en el Mediterráneo<sup>28</sup>. Una flotilla de 16 navíos de guerra debería invernar a partir de entonces en el puerto de Mahón y proteger el comercio de los súbditos de Inglaterra, al mismo tiempo que obstaculizar el de sus enemigos. El encargado de ponerlo en marcha debía ser el almirante Byng<sup>29</sup>. En el puerto de Mahón podrían invernar flotas enteras, que podían ser utilizadas después para bloquear puertos de la Península ibérica o del sur de Francia. Mahón podía jugar

---

*“Il n’y a personne qui ne convienne de la nécessité d’avoir une escadre l’hiver dans la Méditerranée... je veux bien vous avouer que selon ce que je puis apprendre... aucun port sûr et propre que celui de Mahon. J’ai écrit à M. Stanhope qu’on fasse les derniers efforts pour s’en rendre maître”* (Carta de Marlborough al conde de Wratislaw, 18 de julio de 1708).

<sup>28</sup> J. CHURCHILL: *The Letters and dispatches of J. M. Churchill...*, op. cit., pp. 276-277:

*“Nous attendons avec impatience la confirmation de la nouvelle que M. Stanhope aurait entièrement réussi en son expédition contre l’île de Minorque, alors il n’y aura plus de difficulté... à faire hiverner une bonne escadre de vaisseaux de guerre dans la Méditerranée”* (Carta de Marlborough al rey Carlos III de España, 24 de octubre de 1708).

En idénticos términos se expresaba al duque de Moles, ex embajador español en Viena y representante imperial en Barcelona (M. A. OCHOA BRUN: *Embajadas y embajadores en la Historia de España*, Madrid 2002, p. 338). También escribió a Stanhope: *“we are expecting with impatience the confirmation of what is given from Italy that you have entirely succeed in your expedition against the island of Minorca, by which means you will have a good squadron at hand during the whole winter”*. Posteriormente el 10 de diciembre, volvía a escribir a Stanhope:

*“I have had, by letters of the 16th, 22th and 30th of September, the confirmation of your great success at Port Mahon upon which I have already congratulated you from the advice we had from France... I do not doubt but you will be instructed from home relating to Minorca. The resigning of that island to us must be of great advantage to our trade in all respects, but it is a very ticklish point, and will need your greatest prudence in the management of it, for as soon as it is known, resides the improvement the French court and those that Madrid will endeavor to make of it to the disadvantage of King Charles... I send you enclosed copies of my letters to the king and the Duke Moles, which will instructs you in a great measure in the situation of our affaire here”*.

<sup>29</sup> *The Byng Papers...*, op. cit., II, p. 296.

para Inglaterra un papel similar al ejercido por Dunkerque para Francia en el canal de la Mancha<sup>30</sup>.

Muy pocos tenían claro entonces el tema de la soberanía de la isla. Tanto el príncipe Jorge de Dinamarca como el duque de Marlborough se expresaban con gran deferencia hacia Carlos de Austria, con unos términos que le permitían albergar esperanzas de que Menorca fuera a constituir una pieza más con la que engrosar sus dominios territoriales como soberano<sup>31</sup>. Pero pronto el embajador inglés ante el archiduque, James Craggs, expresó sin ambages su pensamiento: confiaba recibir instrucciones sobre cómo mantener la isla en poder de Inglaterra, fuera cual fuese el desenlace de la guerra<sup>32</sup>. Y éste no era otro que uno de los cálculos de Stanhope sobre el tema, quien escribió a Sunderland, el 19 de diciembre de 1708,

*I hope... to receive some commands about Port Mahon, and taking measures to preserve that island for England, let who will be King of Spain. I have at length got the Government which I left there confirmed in the manner I wished; but am still of opinión we should not temporise in that matter, but have it absolutely yielded to us*<sup>33</sup>.

Sir Robert Walpole, secretario de Guerra, también se pronunció sobre el tema y escribió a Stanhope que contara con su apoyo y contribución para conseguir preservar el puerto de Mahón para Inglaterra, empleando todo su empeño para este fin<sup>34</sup>. Sunderland comunicó a Stanhope entre noviembre y diciembre de 1708 la aprobación y el respaldo real de su conducta de mantener Mahón bajo protección militar exclusivamente inglesa<sup>35</sup>, de nombrar a Louis Petit como

<sup>30</sup> Lord MAHON: *History of the war...*, *op. cit.*, p. 258. Así se lo manifestaba Stanhope a Sunderland el 15 de junio de 1709: “*it will be to France in Mediterranean what Dunkirk has been to us in the Chanell*”.

<sup>31</sup> J. CHURCHILL: *The Letters and dispatches of J. M. Churchill...*, *op. cit.*, p. 346: “*Ma dernière était pour féliciter VE sur la reddition de l'île de Minorque à l'obéissance du Roi*” (Carta del duque de Marlborough al duque de Moles, embajador del Imperio en Barcelona, 10 de diciembre de 1708). Cuando se refiere al *Roi*, es evidentemente a Carlos de Austria, al archiduque.

<sup>32</sup> KCC, CKS, 1590/4/9/3/3/4/6.

<sup>33</sup> Lord MAHON: *History of the war...*, *op. cit.*, *Appendix*, p. LXXXII. Carta de Stanhope a Sunderland, Barcelona, 19 de diciembre de 1708.

<sup>34</sup> KCC, CKS, 1590/9/3/3/4/30.

<sup>35</sup> Lord MAHON: *History of the war...*, *op. cit.*, p. 257.

lugarteniente de gobernador, al tiempo que ratificaba todas sus propuestas<sup>36</sup> y le confería poderes para entablar una negociación en nombre de la reina Ana con la corte de Barcelona sobre este tema. Sunderland escribió a Stanhope en diciembre que Mahón debía estar guarnecido “*by our own troops Orly and none else*”.

La propia reina Ana tomó cartas en este asunto y el 9 de diciembre, en las instrucciones otorgadas a Stanhope, desde St. James, proclamó oficialmente la voluntad inequívoca de Inglaterra de mantener la posesión del puerto de Mahón, que debía ser considerado como uno de los premios, o de las recompensas merecidas por los ingleses por su participación en la guerra de Sucesión, para colocar a Carlos de Austria en el trono de España. La reina escribió a Stanhope que:

*wee being desirous to preserve the ffruits and advantages of so considerable and acceptable a service you have done to us and the common cause; do thinkly it very necessary and conducive to that end, and requisite for the safe keeping of the town, castle and ffortifications aforesaid that they should be garrisoned by our own troops onely and none else. Besides considering the great expense have and our people have been at; in maintaining the war in those parts in order to reduce the whole kingdom of Spain to the obedience of king Charles 3d... it is highly, just and reasonable that we should keep said town and port of Mahon in our own possession as sound sort of security for the said charges and expence untill we are reimbursed the same or their wile considered*<sup>37</sup>.

<sup>36</sup> KCC, CKS, 1590/9/3/3/4/27:

*“Her Majesty does likenside entirely approve of what you have done in shopping the garrison of Port Mahon... you will find by the letters I writt by Mr. Craggs and Captain Moyser that all the necessary orders have been given here for the wintering of the squadron at Port Mahon, and the Queen does approve of all that you have done in settling the garrison and in making Mr. Petit lieutenant governor”. Carta de lord Sunderland a Stanhope, Whitehall, 3 de diciembre de 1708. “The Queen has ordered mylord high admiral to do whats possible to comply with what you desire as to the marines garrisoning Port Mahon... As to what you induction in relation to the kdoping port Mahon in our hands the Queen is so much of our opinion in it, that I had would have everything done thats possible for its; but loads the management of it entirely to you as to the mannior and time of broaking, it to the king of Spain. You will receive... with a comision for coll. Petit to be lieutenant governor of that town (the date of wich is lost blanch to be filled up as, you shall... and instructions not to admitt any but her Majesty troops into the castle and fortifications belonging to its in the manner you propose” (Carta del secretario de Estado lord Sunderland a James Stanhope, Whitehall, 10 de diciembre de 1708).*

<sup>37</sup> KCC, CKS, 1590/9/3/3/4 y NAUK, PRO, State Papers, 94/77, fols. 138-138v y Colonial Office, Economic Relations Department, 1804; P. VOLTES BOU: *Barcelona durante el gobierno del Archiduque Carlos de Austria (1705-1714)*, Barcelona 1963, II, p. 181.



La reina nombró, como solicitó Stanhope, al coronel Petit lugarteniente de gobernador y comandante en jefe de las tropas inglesas:

*of Port Mahon, —dejando en blanco la fecha<sup>38</sup>, y concluyó que— for the time being no to admitt, under any presence whatsoever into the said castle or other fortifications belonging to the said town and garrison any other troops or forces than what are directly in our own service and not the service or pay of any other prince, potentate or state whatsoever<sup>39</sup>.*

Con la conquista de Menorca, los ingleses creyeron encontrarse en mejor posición para rivalizar seriamente con los franceses por el dominio del Mediterráneo. Sunderland comunicó a Stanhope que la reina y la corte londinense habían aceptado su propuesta de que una vez tomado Mahón debía evacuar a cuantas tropas no inglesas habían participado en la conquista de la isla, es decir, a todos los soldados portugueses e italianos, y dejar allí una guarnición compuesta entre 800 y 1.000 hombres exclusivamente ingleses y retornar el resto a la península<sup>40</sup>. El 9 de noviembre, Stanhope escribió desde Barcelona a Sunderland, que esperaba que en la siguiente primavera todos los soldados portugueses —que ascendían a 800— pudieran ser enviados de regreso a la península. La guarnición que se quedó en el castillo de San Felipe, en Mahón, estuvo compuesta exclusivamente por tropas inglesas.

Stanhope manifestó su agradecimiento a Sunderland por haber aceptado la reina todas sus propuestas e iniciativas respecto a Menorca<sup>41</sup>. Todos los soldados italianos y portugueses y parte de los españoles que habían participado en la

<sup>38</sup> NAUK, PRO, State Papers, 44/173 y Colonial Office, Economic Relations Department, 1705.

<sup>39</sup> NAUK, PRO, State Papers, 94/77 y Colonial Office, Economic Relations Department, 1804; M. MATA: *1705-1713. Menorca...*, op. cit., pp. 255-256.

<sup>40</sup> KCC, CKS, 1590/9/3/3/4/27 y NAUK, PRO, Admiralty Correspondence, 1/4092, carta de Sunderland a Stanhope, 15 de diciembre de 1708. Sabemos que la guarnición inglesa del castillo de San Felipe y de Mahón entre noviembre de 1708 y junio de 1709 osciló entre 900 y 1.000 hombres. Tras la conquista, en noviembre de 1708 quedó reducida a 958 hombres. En diciembre estaba compuesta por 979. En marzo de 1709 era de 901, en mayo de 1057 y en junio de 1000 hombres, según cinco relaciones distintas disponibles entre estas fechas (KCC, CKS, 1590/9/3/2).

<sup>41</sup> KCC, CKS, U, 1590/9/3/3/5/29: “*I cannot sufficiently express how great a satisfaction it have been to me learn her Majesty gracious acceptance of all that acted and proposed to you*” (Carta de Stanhope a lord Sunderland, 5 de marzo de 1709).

conquista fueron enviados hacia Barcelona. El mariscal Starhemberg quedó complacido con poder disponer de estas tropas para fortalecer el frente catalán y desestimó la auténtica razón de la restitución. Por otra parte, en enero de 1709 llegaron desde Londres dos ingenieros de origen francés, Durand y Depagez<sup>42</sup>, además de un millar de obreros de Barcelona<sup>43</sup> y fondos para cumplir un ambicioso plan de refuerzo de las fortificaciones de la isla. El 24 de marzo de 1709, Stanhope, que se había desplazado de nuevo a Mahón, escribía al Lord del Tesoro:

*During my stay her, I am fixing a plan for fortifying this place, which I will send your Lordship by the first safe opportunity, and to prevent the loss of time, and beginning to work, not doubting but it will approved, since we think of keeping it. Your Lordship may be assured that with less than 60.000 l. this place shall be made inexpugnable, if any place in the world may be reckoned so*<sup>44</sup>.

El empeño inglés de mantener a las familias felipistas del arrabal del castillo de San Felipe en sus casas suponía para ellos una ventaja, ya que de ahí pensaban obtener parte de la mano de obra necesaria para la ampliación que proyectaban llevar a cabo del castillo. Esto originó una mayor animadversión hacia ellos por parte de los menorquines que habían militado desde el primer momento en el bando austracista, partidarios de demoler sus viviendas y desterrarles de la isla. La voluntad de los ingleses de quedarse con el puerto de Mahón se manifestó en el presto comienzo de la tarea de mejora de sus defensas. En la parte norte del puerto, en la península de la Mola, se levantó un baluarte que fue bautizado como fuerte de Santa Ana, en honor de la reina de Inglaterra, y al sur, frente por frente al castillo de San Felipe, se construyó en 1710 otro recinto amurallado que

<sup>42</sup> KCC, CKS, U, 1590/9/3/3/6/41, cartas de Petit a Surley de 13 de marzo y de 8 de agosto de 1709: “*M. Durand a une fort bonne pensée... supplie que la venue de Mr. Durand icy ne retranche rien a la direction*”. Depagez escribía el 8 de agosto de 1709 que estaba trabajando en Menorca y que ahí estaba también Durand “*qui arriva icy peu de temps apres moy*”. W. PORTER: *History of the Corps of Royal Engineers*, I: (1704-1778), Chatam 1997, p. 69: “este oficial –Durand– durante los tres años que ocupó el puesto, realizó un gran esfuerzo en la restauración y desarrollo de las fortificaciones”.

<sup>43</sup> KCC, CKS, 1590/9/3/3/6/41. Durand escribió a Stanhope el 13 de abril de 1710 para informarle sobre el estado y la infraestructura de las obras de la isla, y además que unos mil obreros catalanes habían llegado a Menorca para trabajar en la fortificación del castillo, de los que unos cien se encontraban en aquel momento enfermos.

<sup>44</sup> Lord MAHON: *History of the war...*, *op. cit.*, *Appendix*, p. LXXXIX.

se bautizó como Fort Marlborough <sup>45</sup>. San Felipe también se reforzó de una manera colosal. El mantenimiento de la guarnición de San Felipe corrió a partir de entonces teóricamente a cargo de Inglaterra. Stanhope calculó que el mantenimiento de las tropas inglesas en Menorca se elevaría a unas 30.000 libras anuales <sup>46</sup>.

Las fortalezas de Ciudadela y Fornells quedaron bajo custodia de una guarnición española, comandada por militares que ejercían su mando en nombre de Carlos III. Las villas de Ciudadela, Alayor y el Mercadal enarbolaron la bandera carolina. Ciudadela estuvo mandada por un gobernador que representaba al rey Carlos de Austria, que fue primero Josep Izaguirri, y después de su muerte en diciembre de 1709, le sustituyó un mallorquín, Sebastián Suau de Ventimiglia, el último gobernador de la isla que había nombrado Carlos II, que ya había regido Menorca entre 1694 y 1701 <sup>47</sup>. Como asesor del gobernador regresó a Menorca el jurista sardo Ignacio Nater de la Vega <sup>48</sup>, que había estado en Mallorca, al

<sup>45</sup> NAUK, PRO, State Papers, 34/14, *Board of Ordinance to Duke of Marlborough on the condition of the fortifications of Gibraltar and Port Mahon*, 23 de enero de 1710 y State Papers, 41/34/112.

<sup>46</sup> M. MATA: 1705-1713. *Menorca...*, *op. cit.*, p. 253.

<sup>47</sup> ARM, Lletres Reials LR, 97, fol. 521. El virrey de Mallorca, el marqués del Rafal, encargó interinamente al general Sebastián Suau de Ventimiglia el gobierno de Menorca, tras la muerte de Josep Izaguirri, 24 de diciembre de 1709; él fue uno de los nueve solicitantes del cargo a la corte de Barcelona (AHN Estado, lib. 994, fols. 437-459). El Consejo de Aragón, el 18 de agosto de 1710, le propuso en primer lugar. En segundo lugar propuso al coronel Francisco Tomás y en tercer lugar al sargento mayor Fernando Comes (fols. 460-461). Suau adujo como mérito, en su solicitud, que el virrey de Mallorca le había encomendado ya interinamente el oficio de gobernador de la isla (AHN, Estado, lib. 994, fol. 443: Ciudadela, 14 de enero de 1710).

<sup>48</sup> Ignacio Nater de la Vega había sido nombrado asesor del gobernador de Menorca el 24 de noviembre de 1704 por Felipe V (AHN, Consejos, lib. 2546, fols. 36v-38v). El 26 de noviembre de 1698 había sido propuesto por el Consejo de Aragón para fiscal de Sasser, y el 26 de diciembre de 1699 para asesor civil de la gobernación de Sasser. En mayo de 1703 fue recomendado para la auditoria general de la armada y en septiembre para alguna de las plazas vacantes en las Indias (ACA, Consell d'Aragó, llig. 1024, s. f.). Fue abogado en el Consejo de Aragón ocho años. Su padre el doctor Antonio Nater y Torrella obtuvo el 12 de julio de 1681 privilegio de caballero y en 1708 contribuyó a que Cerdeña se pasase al archiduque, ya que siendo jurado de Sasser, solicitó la expedición de la armada de conquista.

servicio del conde de Çavellà, pasando cartas a Valencia <sup>49</sup>; y como abogado fiscal, Antonio de Landívar Coll <sup>50</sup>. Ambos, Nater y Landívar, habían sido destituidos de sus cargos por ser sospechosos de ser partidarios del archiduque <sup>51</sup>. Nater tuvo que enfrentarse a los procesos de más de 30 presos políticos acusados de desafectos. El mando del castillo de San Antonio en Fornells fue encomendado al capitán Francisco Pardo de Figueroa <sup>52</sup>, hijo de un anterior gobernador, que llegó a la isla el 23 de noviembre de 1708, presentó su nombramiento a ambos gobernadores –Izaguirri y Petit– y Petit le puso en posesión del mismo, el 10 de febrero de 1709. Contó como teniente a Josep Millach. Ambos “dieron orden para que se alçacen Bandos” por Carlos III y solicitaron al archiduque poder aprovecharse de los diezmos de granos de Alayor y del Mercadal –“donde se arboló vra. real bandera”–, para alimentar a su guarnición, ya que en teoría no eran necesarios para la subsistencia de los soldados del castillo de San Felipe, que debían mantenerse de las aportaciones inglesas <sup>53</sup>. Suau de Ventimiglia expuso las carencias de sus tropas, que la compañía española de Ciudadela estaba “aniquilada y destruida” para cuya manutención solicitaba a su soberano

<sup>49</sup> Contra Nater se encontraron escritos de un fraile dominico, fray Juan de Robres, que vivía en Alayor, en los que le acusaba de infidelidad a Carlos III (AHN, Universitat, 45, III, fols. 56-58).

<sup>50</sup> ACA, Consell d’Aragó, reg. 292, fols. 294v-297: nombramiento de Antonio de Landívar Coll como abogado fiscal de Menorca, Madrid, 27 de septiembre de 1698.

<sup>51</sup> Antonio Landívar, que ejercía el cargo de abogado fiscal de Menorca desde 1698, fue trasladado en marzo de 1704 a Mallorca, con una licencia de dos meses, prorrogada después ante las sospechas que recaían sobre él, de ser favorable al austracismo (AHN, Consejos, lib. 2545, fol. 149). No regresó a Menorca hasta 1708. Ignacio Nater fue depurado de su cargo a comienzos de 1707 y abandonó la isla para trasladarse a Mallorca.

<sup>52</sup> En enero de 1706 cobraba como ayudante al servicio del archiduque en Barcelona (AHN, Estado, leg. 8675, s. f.).

<sup>53</sup> AHN, Estado, lib. 994, fols. 230-230v y 235-236:

“En tiempo de la Magd. de Carlos segundo... estaban señalados para pan diario de la guarnición del castillo de San Felipe puerto Mahón los diesmos de las villas de Aleor y Mahon y como oy dicha guarnición no necessita de ellos por ser de ingleses y estar socorridos por la Reyna de la Gran Bretaña con permiso del brigadier D. Luis Petit governador del rreferido castillo passe a la pretencion de que dichos diezmos se sirviesse Su Magd... acer gracia sirviesen para la manutención de esta plaza...” (Carta de Francisco Pardo Figueroa, gobernador de Fornells a Carlos III, 12 de junio de 1710).

poder disponer de los diezmos de trigo de los términos de Alayor y de Mahón <sup>54</sup>. El Consejo de Aragón determinó que en lo sucesivo el procurador real les entregase cada año 648 quarters de trigo de aquellos diezmos para mantener a la guarnición de Ciudadela, y 528 para la de Fornells <sup>55</sup>. El capitán Juan Massanet, que intervino en la conquista, solicitó el cargo de pagador de la gente de guerra, en atención de los méritos de su padre, contando con los informes favorables del gobernador Suau de Ventimiglia y del Consejo de Aragón <sup>56</sup>.

El gobernador de San Felipe, Petit, percibió a partir de entonces los derechos sobre las embarcaciones que entraban y salían del puerto de Mahón y continuó exigiendo el suministro de leña para la guarnición del castillo. Además muy pronto Petit decidió hacer negocios por su cuenta e ingresó en una compañía mercantil, cuyo buque, el *Sant Jaume*, realizó su primer viaje a Barcelona en mayo de 1709, con un cargamento de lana y cueros menorquines y regresó con otro de vino catalán. Esta compañía se benefició además con la compra-venta del botín obtenido en las presas marítimas. Después fue demandado por la tesorería militar, acusado de malversar parte de los fondos públicos destinados a las obras de la fortificación. Para incapacitar militarmente a los habitantes de Menorca, los ingleses exigieron el traslado de la artillería gruesa de Ciudadela al castillo de San Felipe. La población civil fue desarmada y se prohibió la posesión de armas de fuego a los menorquines, excepto a los magistrados y caballeros.

El almirante Byng, que había recibido en Lisboa, ya en noviembre de 1708, órdenes de trasladarse con su flota a Mahón e invernar allí con al menos 16 buques de guerra, se puso en marcha el 27 de diciembre y llegó a Mahón el 12 de enero de 1709. Así se lo comunicó Stanhope a Lord Sunderland desde Barcelona, el 30 de enero. En Mahón estuvo todo ese mes. Entre sus buques de guerra

<sup>54</sup> AHN, Estado, lib. 994, fols. 231-231v, carta de Sebastián Suau de Ventimiglia, 29 de marzo de 1710.

<sup>55</sup> AHN, Estado, lib. 994, fols. 237-240v, 18 de julio de 1710.

<sup>56</sup> AHN, Estado, lib. 994, fols. 357-360. Su padre, Juan Massanet, fue de los primeros en aclamar al archiduque Carlos en Menorca en octubre de 1706 y bloquear el castillo de Fornells, donde quedó como gobernador hasta que los franceses recuperaron la isla en enero de 1707. Recibió la merced de castellano el 16 de noviembre de 1706. Falleció en la corte. Tanto el gobernador Suau de Ventimiglia como el Consejo de Aragón informaron su petición favorablemente. Ciudadela y Barcelona, 28 de agosto y 13 de octubre de 1710.

estaba el *Royal Anne*, de 1.721 toneladas, defendido con 100 cañones, en el que navegaba el almirante, que era el mayor navío jamás visto por los mahoneses. Todo un espectáculo flotante y una clara demostración de fuerza. El almirante Jennings también recibió, el 18 de noviembre de 1708, órdenes de lord Sunderland de 19 de octubre de dirigirse hacia Mahón<sup>57</sup>. Los ingleses inmediatamente se pusieron manos a la obra para preparar un arsenal en el puerto. Stanhope indicó a Byng que en Mallorca había arboladuras a su disposición para ser transportadas al puerto de Mahón.

Las tripulaciones aumentaron sensiblemente el número de bocas a alimentar. A los payeses, ganaderos y pescadores se les obligó a reducir los precios de venta de sus productos para que resultaran más asequibles para los militares ingleses, ya que los precios se habían disparado hacia arriba ante el desmesurado aumento de la población. La primera imposición inglesa fue la rebaja de los precios de la carne que el almirante Wishart había de adquirir para sus tropas<sup>58</sup>. Los ingleses iniciaron también la construcción de molinos y hornos, donde pudiera ser molido el trigo y cocida la harina para sus fuerzas. Como los panaderos menorquines no les satisfacían suficientemente, solicitaron que fueran enviados cuatro horneros desde Inglaterra. Tanto las *Universitats* como los particulares tuvieron que pagar y facilitar alojamientos para las tropas, que no resultaron fácilmente soportables. A partir de la conquista inglesa, el movimiento naval en el puerto de Mahón se acrecentó sobremanera. Muchos navíos iban a carenar al puerto de Mahón. El almirante Byng, desde el *Royal Anne*, anclado en el puerto de Mahón, escribía el 23 y 24 de mayo de 1709 sobre la conveniencia de que aquel puerto quedase en posesión de Gran Bretaña<sup>59</sup>. A mediados de noviembre

<sup>57</sup> *The Byng Papers...*, *op. cit.*, II, p. 299:

“I received yesterday from Majr. Genl. Stanhope with the good news of his having taken Port Mahon... you will receive... the Prince's orders for your going thither with all things necessary for a Squadron's wintering there” (Carta de lord Sunderland al almirante Jennings, Withehall, 19 de octubre de 1708).

<sup>58</sup> R. ÓLEO Y CUADRADO: *Historia de la Isla de Menorca*, *op. cit.*, I, pp. 596-597 y P. RIUDAVETS TUDURY: *Historia de la Isla de Menorca*, Mahón 1888, II, pp. 1176-1177.

<sup>59</sup> NAUK, PRO, Colonial Office, Economic Relations Department, 1775:

“upon the propos all made the King of Spain of granting to us the possession of this Island, or the Queen shale think fitt to keep it in her hands, I have been thinking it would be necessary to have storehouses for navall stores built within the fortifications that are raising here, to lodge the most valuable part of our sea stores. I am convenced of the necessity (if

de 1709 consta que pasaban de cien las naves ancladas o amarradas en el puerto mahonés<sup>60</sup>. Ello generó graves problemas de abastos. Además los ingleses comenzaron a comportarse como auténticos amos de la villa de Mahón en múltiples aspectos, promoviendo reformas y cierres de espacios urbanos que no fueron en absoluto del agrado de sus vecinos<sup>61</sup>.

En la corte de Barcelona se consideró importante el uso de la flota inglesa de Mahón para operaciones militares y con este fin se ordenó que se trasladase a Alicante para defender aquella ciudad, que era atacada en aquellos momentos por las fuerzas borbónicas mandadas por el caballero D'Aspheld. Stanhope, que se había trasladado a Mahón en marzo, donde se reunió con Byng para recoger los barcos de guerra, partió de allí hacia Barcelona para hacerse con tropas. De Barcelona partió de nuevo hacia Mahón con once barcos de guerra y cerca de 4.000 hombres<sup>62</sup>. El 10 de abril salió la escuadra de Mallorca hacia Alicante, donde llegó el día 16. Pero no logró evitar la rendición de la plaza. Los refuerzos se presentaron ya tarde. La ciudad había capitulado el 2 de diciembre de 1708, y el castillo de Santa Bárbara, reforzado por una guarnición inglesa, resistió hasta el 19 de abril de 1709. Stanhope optó por la retirada ante la superioridad de las fuerzas enemigas, que le hicieron frente en la costa, y el retorno a Barcelona.

---

*is port is to lie made use of for our fleet) of plaing our magazines within our fortifications to prevent their being exposed to any surprise or insult from the enemy should they at any time land, or from the people of the Island's seizing or setting them on fire upon any revolt".*

<sup>60</sup> AHM, Universitat, 45, IV, fols. 36v-37v: el día 15 de noviembre los jurados de Mahón fueron a dar la bienvenida al almirante de la armada que estaba en el puerto “*que pasara de cent veles y major que se espera y que esta universitat no pot mantenirla y donarli lo pa cotidiano ni menos a los soldats del castell*” (17 de noviembre de 1709). Este problema de sobrepoblación era reiterado dos años más tarde cuando los vecinos de Mahón se quejaban de “*les obligations tenim ya de flotas, infantería, gent del castell de Sant Phelip, estrangers que habitan en esta vila y castell, lo trafech qui en lo port ay*” (AHM, Universitat, 46, fol. 53, 26 de noviembre de 1711).

<sup>61</sup> AHM, Universitat, 45, IV, fols. 49v-51: representación al gobernador por parte del Consell de Mahón de que “*los inglesos tancan la plaseta dela Casa del Rey de esta vila... que tancatse com se tancan los referits puestos seria perjudicar tot el poble*” (13 de diciembre de 1709).

<sup>62</sup> Lord MAHON: *History of the war...*, op. cit., p. 277.

Mientras tanto había que solucionar el problema de la soberanía de la isla entre las cortes de Barcelona y Londres. El tema de la posesión de Menorca generó pronto divergencias entre el bloque aliado que defendía la candidatura de Carlos de Austria al trono de España. Carlos, el archiduque, que no deseaba la desmembración de ninguno de los territorios de la Monarquía española, envió un documento muy duro de protesta por el hecho de que los ingleses se hubieran apoderado militarmente de Menorca como posesión propia. Los ingleses respondieron airadamente retirando tropas de Cataluña y deteniendo las tareas de fortificación de Tarragona. Desde la ocupación de Menorca, en el otoño de 1708, quedó cada vez más claro que Inglaterra la había conquistado para sí, jugando con una duplicidad calculada, fuera quien fuera el rey de España<sup>63</sup>. Su lema en este asunto era “Menorca para los ingleses” con o sin paz, con condiciones o sin ellas.

Y fue al general Stanhope, como plenipotenciario de la reina Ana en Barcelona, a quien ya en diciembre de 1708 se le habían otorgado instrucciones desde Londres sobre el tema<sup>64</sup>, el que expuso mediante un memorial al archiduque Carlos, en mayo de 1709, las exigencias inglesas sobre la soberanía de Menorca:

*ayant recevu ordre de la Reine sa maîtrise de marquer a V.Mté. que pour assurer à sa dite Mté... le remboursement des grandes sommes d'argent qui ont été prêtées a V.Mté. et dépensés dans cette guerre pour mettre V.Mté. sur le throne d'Espagne, elle souhaitoit que l'Isle de Minorque fut mise en dépôt entre les mains de sa Maj., jusqu'à la liquidation et payement dela dite dette, et que sa dite Mté. put jouir en souveraineté de la dite Isle jusqu'à ce que quel'on y eut satisfait*<sup>65</sup>.

<sup>63</sup> Lord MAHON: *History of the war...*, *op. cit.*, *Appendix*, p. 82:

*“I am extremely obligad to your Lordship for your other kind expresions in the same letter of the 24th of September... for I understand that, by a mistake, the answers to my despatches by Captain Moyser were left at Genoa. I hope by them to receive some commands about Port Mahon, and taking measures to preserve that island for England, let who will be King of Spain”* (Carta de Stanhope a Sunderland, Barcelona, 19 de diciembre de 1708).

<sup>64</sup> NAUK, PRO, State Papers, 34/11/15, fols. 25-26: concesión por parte del secretario Boyle, en nombre de la reina Ana de Inglaterra, de poderes al general James Stanhope para concluir un tratado con el rey Carlos III de España sobre la posesión por parte de Inglaterra de la isla de Menoría, 9 de agosto de 1709. Marlborough ya había expresado el 5 de agosto a Boyle su complacencia por “*the Project of the treaty about Minorca*” (NAUK, PRO, State Papers, 87/5/21). Boyle envió a Stanhope dos cartas de la reina Ana para Carlos III.

<sup>65</sup> HHStA, Spanien-Varia, Kart. 47, fols. 81-82 y KCC, CKS, U, 1590/9/3/3/5/40 y U, 1590/O, 125 y 139; P. VOLTES BOU: *Barcelona durante el gobierno del Archiduque...*, *op. cit.*, II, p. 174.



El argumento fundamental de Inglaterra para quedarse con Menorca consistía en que como consecuencia de las elevadas sumas gastadas para colocar a Carlos en el trono de España, bien merecía una compensación y para ello, había decidido quedarse momentáneamente con Menorca, hasta que aquellas le fuesen reintegradas. Stanhope manifestó confiar en la prudencia de Carlos para evitar las consecuencias “*de prevenir par sa sagesse les suites facheuses que en pourraient naitre*”.

La respuesta revela la discrepancia del círculo carolino de desprenderse de cualquier territorio considerado de su soberanía. El 27 de marzo de 1709, el Consejo de Estado en el que participaron el duque de Moles, el Almirante de Aragón, el conde de Starhemberg y el conde de la Corzana aprobó la idea de Carlos de Austria de enviar un representante a Inglaterra, dados “los reparos que por ahora dificultan la execucion del tratado pretendido de la Isla de Menorca”<sup>66</sup>. Sin embargo los ministros carolinos eran conscientes en aquellos momentos de su debilidad ya que “dependiendo la continuación desta –la guerra– delos subsidios de la Inglaterra”, el enviado debía ser plenamente consciente de esta limitación y actuar con prudencia. Stanhope había advertido a la corte carolina de que no le llegaría más dinero hasta que no se resolviese el tema de la cesión de la isla de Menorca, cesión que pretendía Inglaterra como compensación por la ayuda económica que de ella percibía el pretendiente<sup>67</sup>. El Consejo ofreció seis nombres a Carlos para que eligiera entre ellos<sup>68</sup> y también trató de buscar alternativas a los fondos ingleses, intentando captarlos en el Milanesado, entonces en manos de los Austrias:

para el caso que el General Stanhope no suavisasse las ordenes que dexó al tiempo de partirse a Puerto Mahon de no pagar cantidad alguna que se librare para las tropas de Su Majestad, fortificaciones y otros gastos indispensables a la continuación de la guerra que temperament podria hallarse que asegurase la paga indispensable de las tropas de V. Magd. tanto para de pronto como para lo porvenir<sup>69</sup>.

<sup>66</sup> AHN, Estado, lib. 993, fol. 567.

<sup>67</sup> HHStA, Spanien-Varia, Kart. 47, fol. 61; V. LEÓN SANZ: “El reinado del archiduque Carlos en España: la continuidad de un programa dinástico de gobierno”, *Manuscrits* 18 (2000), p. 43.

<sup>68</sup> Éstos eran el duque de Telesa, el conde de Sormaní, el conde de Galbe, el conde de Çavellà, el marqués de Rubí y D. Mateo Ibáñez de Mendoza. El elegido fue el conde de Sormaní.

<sup>69</sup> AHN, Estado, lib. 993, fols. 568-568v.

La corte barcelonesa, tras reconocer y halagar la importante contribución británica en apoyo a la candidatura de Carlos de Austria al trono de la Monarquía española –ya prevista en el tratado de 1701–, respondió a Stanhope que consideraba una vulneración del tratado de coalición de La Haya la petición británica de quedarse con Menorca, y que:

halla... por ahora S. Mgd. con bastante dolor suyo los insuperables reparos que impiden el manifestar desde luego a su Mgd. Bca. en esta corta demostración su justo agradecimiento... no puede el rey mi señor entrar en Tratado sobre la isla de Minorca, ni otra del Mediterraneo que importe concesión, o translación de dominio y soberanía... no es menor reparo el del solemne juramento que prestó S. M. en Cataluña, Aragón y Valencia de no desmembrar por qualesquier motivo o pretexto de la Corona de Aragón las Islas Baleares; pues quando el vinculo del juramento fuesse disoluble necesitaría siempre del consentimiento de los Reynos; a cuyo favor se estipuló la obligación Real; y por quienes fue aceptada, y baxo estas y otras condiciones prometido y jurado el justo vasallaje, añadiendose la consideración dela disonancia que podria ocasionar en los animos delos vasallos la desmembración dela isla, y las consecuencias perjudiciales, que en la coyuntura presente podrian originarse de semejante novedad; dexando a la prudente censura de V. E. el discurrir si conviene o no a los intereses y adelantamientos dela causa comun <sup>70</sup>.

Mientras que la ayuda inglesa estaba prevista en el tratado de alianza firmado en 1701 en La Haya, no constaba en él la idea de efectuar cambios territoriales antes de que concluyese la paz general.

Pero la oposición de Carlos de Austria a la desmembración territorial de la Monarquía hispánica fue del tono vana. Carlos intentó negociar con Gran Bretaña el tema de la soberanía de Menorca, nombrando para ello a dos plenipotenciarios, Juan Wenceslao, conde de Gallas –embajador imperial en Londres– y Juan Hoffman <sup>71</sup>, evitando de esta forma el enojoso tema de tener que seguir

<sup>70</sup> HHStA, Spanien-Varia, Kart. 47, fols. 83-84v y KCC, CKS, U, 1590/9/3/3/5/6 y U, 1590/O, 139: respuesta de Carlos III a través de Ramón Vilana Perlas a Diego Stanhope, Barcelona, 7 de junio de 1709; P. VOLTES BOU: *Barcelona durante el gobierno del Archiduque...*, *op. cit.*, II, pp. 174-175 y M. MATA: *1705-1713. Menorca...*, *op. cit.*, pp. 272-274.

<sup>71</sup> HHStA, Spanien-Varia, Kart. 47, fols. 79-80v, Barcelona, 13 de junio de 1709. En su nombramiento Carlos escribía que:

“deseando manifestar a la Serenisima Reyna dela Gran Bretaña, mi muy cara hermana, la verdadera inclinación, que me debe la generosidad, con que en esta guerra me ha asistido, expendiendo considerables sumas, con derramamiento de mucha sangre

tratándolo con Stanhope. Carlos ofreció a Inglaterra hipotecar Menorca por la cantidad de 200.000 doblones, “que es la suma a que taxativamente entiende el rey estar obligado a satisfacer en el caso del recobro”, más la suma que los ingleses hubieran gastado en fortificar la isla,

de suerte que pagadas las cantidades justificadas por Cédulas Reales y los doscientos mil doblones, en el caso que conste legítimamente haberse aplicado a la dicha fortificación de vera S. M. B. y sus regios sucesores firmar la reventa sin dilación alguna, con promesa de evacuar la isla y sus puertos y entregar la posesión de ellos al ministro, o ministros que por el Rey y sus sucesores fueren a este fin destinados

en el texto de un pacto que comprometía en el futuro la política exterior de Inglaterra<sup>72</sup>.

Los 17 artículos, más otro secreto del pacto, fueron considerados inaceptables e incluso afrentosos por Stanhope. Para él, la contribución de Inglaterra a la guerra desencadenada para colocar a Carlos en el trono de España y el apoyo a su candidatura bien merecían la entrega de Menorca sin condiciones<sup>73</sup>. El general inglés:

*reste extremement affligé de voir qu'au lieu de songer à finir cette affaire et de marquer par la a la Reine de la G. B. une juste reconnaissance des offerts prodigieux qu'elle a fait et qu'elle continue de faire pour reduire à l'obeissance de V. Mté. la Monarchie d'Espagne, on l'amusait seulement de paroles, qui ne veulent rien dire et qu'a present on en vienne un refus.*

La cesión de Menorca a Gran Bretaña debía constituir una condición *sine qua non* para que prosiguiera en el futuro el apoyo militar y financiero inglés a

---

para colocar mi persona en el trono de España... y habiendo la Serenisima Reyna de la Gran Bretaña por medio de su ministro extraordinario D. Diego Stanhope instado que por seguridad de las sumas expendidas en esta guerra, se conceda la isla de Menorca con sus dependencias con el goce de la soberanía, hasta la liquidación, paga y satisfacción de las cantidades prestadas... os nombro por la presente mis plenipotenciarios y os doy a los dos juntos, y a uno solo, en ausencia del otro, entero, absoluto poder de conferir y tratar con mi muy cara y muy amada hermana la Reyna de la Gran Bretaña sobre la venta en dominio revocable de la Isla de Menorca y sus dependencias”.

<sup>72</sup> HHStA, Spanien-Varia, Kart. 47, fols. 85-91 y 138-139v y KCC, CKS, 1590/9/3/3/9.

<sup>73</sup> V. LEÓN SANZ: *Carlos VI. El Emperador que no pudo ser rey de España*, Madrid 2003, pp. 163-164.

Carlos de Austria en la guerra de Sucesión española. Stanhope informó a Sunderland sobre la evolución de las negociaciones<sup>74</sup>. Después dejó Barcelona y partió hacia Gibraltar a bordo del *Chichester*, y entonces dio órdenes de no pagar más dinero a los ejércitos carolinos. Y para intimidar a los imperiales, un regimiento inglés recién llegado a Barcelona para reforzar el ejército austracista de Starhemberg fue retirado y trasladado a Menorca.

Carlos solicitó el apoyo del Imperio en esta cuestión, asumiendo su dependencia de la corte de Viena a la hora de relacionarse con sus aliados. Viena intentó negociar con Londres. Pero la negociación fue del todo en vano. La corte de Viena no hizo más que manifestar a Carlos sus dificultades de apoyarle con mayor firmeza frente a Gran Bretaña. Es de suma trascendencia la noticia que desde Viena se transmitió a Carlos de que Sunderland había contestado evasivamente al memorial del Emperador acerca de las tropas que había que enviar a España<sup>75</sup>. Los consejos del conde de Wratislaw al archiduque no evidenciaban otra cosa que la imposibilidad en que se veía el Imperio de auxiliar a Carlos en este tema frente a la firmeza de Inglaterra. En varios momentos, la diplomacia imperial se caracterizó por su falta de definición en relación con la guerra en España, a la que no quedó más remedio que inclinarse ante unos hechos consumados y entrar en tratos con los ingleses. La correspondencia del embajador español en Viena, el marqués de Pescara, muestra un relativo escaso interés imperial por las peticiones procedentes de España, con excepción de Italia. Es constatable la falta de definición de la diplomacia austríaca durante el conflicto.

Las negociaciones se prolongaron hasta finales de año y se internacionalizaron. Stanhope las inició en secreto. Pero en el otoño de 1709, Heinius, el ministro holandés, se enteró de ellas y utilizó la información para presionar al gobierno inglés a fin de conseguir de él mejores apoyos en el tratado de la Barrera con

<sup>74</sup> Lord MAHON: *History of the war...*, *op. cit.*, *Appendix*, pp. XCIV-XCV:

*"I was in hopes before this to have despatched Mr. Craggs, with a grant of the island of Minorca, but have met with an unspeakable reluctancy from this Court. Mr. Craggs will have the honour to inform your Lordship of all the particular retail of our negotiation on this subject, and with what difficulties we have brought matters to the issue, which your Lordship will see by the powers sent to Count Gallas and Mr. Hoffman, or to either of them, to sign a treaty for the engaging it to her Majesty on certain conditions some of which will, I doubt, be thought unreasonable"* (Carta de Stanhope a Sunderland, Barcelona, 15 de junio de 1709).

<sup>75</sup> P. VOLTES BOU: *Barcelona durante el gobierno del Archiduque...*, *op. cit.*, II, p. 171.

Francia. Los franceses interceptaron informes reveladores de estas negociaciones y los facilitaron a La Haya. A las discrepancias ya existentes entre los aliados, se les añadió a partir de entonces la de la posesión de Menorca. Menorca, según los ingleses, debía ser para Inglaterra. Para Stanhope “lo que pedimos es tan natural que el mundo entero estima debíamos quedarnoslo y se sorprenderá de nuestra modestia si no deseamos otra cosa”. El duque de Marlborough —a quien Stanhope había informado personalmente de las negociaciones con la corte carolina<sup>76</sup>— escribió confidencialmente al conde de Wratislaw, el 26 de septiembre de 1709,

*À l'égard de l'île de Minorque, je puis seulement vous dire que, comme on ne m'a pas fait l'honneur de me consulter dans cette affaire, ni chez nous ni à la cour de Barcelonne, je n'y veux avoir aucune opinion de mon chef... mais si vous voulez que je vous dise mon petit sentiment entre nous, selon ce que j'ai appris de cette affaire, la cour de Barcelonne aussi bien que celle de Vienne, le comprennent fort mal; car selon moi rien ne pourrait contribuer plus aux intérêts du Roi Charles que de nous laissez cette île<sup>77</sup>.*

La información diplomática que se poseía en París sobre el asunto era que:

*le general Stanhope a reçu d'angleterre un plec pour pouvoir de terminer l'affaire concernant lisle de Minorque. Les propositions de ce general sont fort dures... jusques a dit à l'archiduc que la crise de l'Espagne despendou de l'acceptation ou du refus de ses propositions<sup>78</sup>.*

Los buques ingleses, con base en Menorca, se dedicaron a proteger transportes de trigo durante el año 1709 hacia las zonas de la península bajo control austracista y a interceptar embarcaciones francesas. Durante ese año 1709 fueron capturados más de 30 navíos franceses, principalmente buques que llevaban granos, y esta tendencia prosiguió en 1710<sup>79</sup> y en años sucesivos. Mientras tanto, en

<sup>76</sup> Lord MAHON: *History of the war...*, op. cit., Appendix, p. XCIII: “Mr. Craggs will have the honour to inform your Grace of all that has passed in relation to this Court and Port Mahon” (Carta de Stanhope a Marlborough, Barcelona, 15 de junio de 1709).

<sup>77</sup> J. CHURCHILL: *The Letters and dispatches of J. M. Churchill...*, op. cit., p. 604.

<sup>78</sup> AMAE, Correspondance Politique, Espagne, vol. 194, fols. 66v-67.

<sup>79</sup> NAUK, PRO, State Papers, 42/67/103, carta del almirante John Norris a Darmouth de 11 de noviembre de 1710, en la que le comunica que habiendo salido de Mahón el 30 de octubre, había capturado tres naves francesas. Pero las capturas no se limitaron a embarcaciones francesas. El 21 de septiembre el almirante Norris, a bordo del *Ranelagh*, anclado en Mahón, daba cuenta de la captura de dos naves genovesas que transportaban una elevada suma de dinero para las fuerzas borbónicas que luchaban a favor de Felipe V (NAUK, PRO, State Papers, 42/8/103).

Mahón comenzó un gran esfuerzo para instalar en su puerto un arsenal, un astillero naval bien equipado para la flota inglesa. Menorca tuvo que aumentar sus fuentes de abastecimiento ante el aumento de la población militar que residió en ella. A comienzos de 1710, los ingleses habían comenzado las obras de construcción de una nueva población en el puerto de Mahón, cercana al castillo de San Felipe, que podría albergar más de dos mil personas que ellos tratarían de instalar allí para asegurar la continuidad de su presencia en la isla.

Los jurados menorquines, y con mayor vigor los mahoneses, protestaron por este hecho ante el archiduque Carlos, que no pudo ofrecer más que ambigüedades como respuesta, ante su débil posición. De todas formas aquel proyecto no llegó a materializarse. Muy pronto hubo enfrentamientos entre ingleses y mahoneses. El 29 de marzo de 1710 fue publicado un edicto del gobernador Petit en Mahón, que prohibía a sus habitantes el porte de armas —blancas y de fuego—, bajo pena de 25 libras de multa e incluso un año de destierro. Este decreto era consecuencia de una pendencia que había tenido lugar sólo unos días antes, el día 20, entre mahoneses e ingleses<sup>80</sup>, en la que resultaron dos heridos, un mahónés y un inglés y otro inglés muerto y tras el que dos mahoneses fueron encarcelados. El 30 de marzo los ingleses publicaron un edicto en el que:

*se mana a tothom generalment y a cada hu en lo particular... no gos ni presumesca portar en si ningun genero de armas curtas... y en quant a los fosils y escopetas que no sia ninguna persona que gos ni presumesca portarlas fora de la casa sua,*

que fue transmitido a Barcelona, en el que se politizó el tema tratando a los habitantes de Mahón de “*tumultadors y botinadors*” e incluso de posibles partidarios de Felipe V<sup>81</sup>. Ello originó una visita a Mahón por parte de un ministro

<sup>80</sup> Arxiu Municipal de Ciutadella, Universitat de Menorca, Consells, XVI, fol. 716: “*la pendencia y riña es tingue als 20 de mars propassat entre dos inglesos y un natural de aquella vila*” —Mahón—, y fol. 718: “*esta vila se es tumultuade y amotinade contra dits alts aliats de se Majestad y lo demes... don copia del proces se ha rebut sobre la pendencia succehi el dia 20 de dit mars entre alguns inglesos y alguns naturals de esta vila*”.

<sup>81</sup> AHM, Universitat, 45, IV, fols. 87v-88: “*que se obtenga copia del procés se ha rebut y edicte se es fet sobre lo succeit el dia dela pendencia ab los inglesos*” (1 de abril de 1710); fols. 88v-89, 4 de abril; fols. 89v-90, 6 de abril; AHM, Universitat, 80, s. f., carta de los jurados de Mahón de 7 de abril al visitador real:

“el grande daño resiben sus moradores siendo tan leaylles a la Augustísima Casa de Austria como se ha experimentado en un edicto se ha publicado en dias pasados de orden del ministerio reyal tratandolesde tumultadores, butinadores, privandos de

real. Para protestar de ello, los jurados enviaron un síndico a Barcelona, que fue el anterior jurado mayor Bartomeu Seguí i Sintes —un austracista de primera hora—, quien no obtuvo más respuesta de la corte del archiduque que evasivas. Era palpable que no era él quien ejercía el mando en aquella isla.

Además, en octubre de 1710 comenzaron las predicaciones anglicanas en un templo “ante las casas de la Universidad del castillo de Mahón”. El clero católico menorquín, reacio a admitir credo o confesión distinto al suyo, advirtió a sus feligreses que se mantuvieran alejados de “los congresos, juntas, funciones, prédicas y rezos que hubieren los dichos herejes, u aquellos que practiquen los errores de dichas sectas”, y recordaron la obligación que tenían “los padres de familias y los dueños de procurar que sus hijos y siervos y demás personas a su cargo huyan de dichas prédicas y congresos”. Era ésta otra muestra de la arrogancia con que ejercían su poder los ingleses en la isla, completamente ajenos a los presupuestos ideológicos y al credo confesional de la corte carolina de Barcelona. Daba la impresión de que la soberanía en Menorca no era ejercida por un rey católico.

#### LOS INICIOS DE LAS NEGOCIACIONES DE LA PAZ

El año 1708, aquel en que los ingleses conquistaron Menorca, se caracterizó por un conjunto de fracasos militares para los borbónicos en el ámbito europeo <sup>82</sup>.

---

su poder de salir con ningún género de armas de sus casas y de no poder asistir el hermano al otro, todo originado de una pendencia movieron los ingleses con algunos de la villa, de que quedó uno de la tierra erido y dos ingleses uno muerto y otro erido por lo que pasó dicho Ministerio Rey al a essa villa asiendo averiguation del caso”.

AHM, Universitat, 45, IV, fols. 95-95v: “*en la ocasió se succehi la pendencia entre naturals desta vila y inglesos no hay hagué moti ni tumulto algu ans be un cas de prompte succehit*” (5 de mayo); y fol. 96:

“*tenim entes que en esta vila se attrona una carta de particular en la qual ay una clausula contenent en substancia que te intelligencia del tumulto se formà en esta vila prenint las armes contra los inglesos que ha escrit la Cort de esta isla a Se Magd... ab molt de rigor contra esta vila publicantle per traydora y aclamadora del Duch de Anjou ab nom de Phelip quint fentsse dueños deles portes...*”.

Este tema fue remitido por la *Universitat* de Mahón al *Consell General* de la isla el 19 de mayo de 1710 (AHM, Universitat, 45, III, fol. 100v).

<sup>82</sup> A. BAUDRILLART: *Philippe V et la Cour de France. 1700-1715*, París 1890, I, p. 319.

Después de la conquista de Nápoles<sup>83</sup>, los austriacos, que ya se habían apoderado del Milanesado en 1706<sup>84</sup>, pasaron a controlar la mayor parte de la Península italiana. Las derrotas militares en los Países Bajos, sobre todo de Oudenarde en julio<sup>85</sup> y la caída de Lille, en octubre de 1708, condujeron a Francia a ceder terreno en el plano diplomático<sup>86</sup>. Las tropas aliadas, después de invadir los Países Bajos, amenazaron incluso el propio territorio francés. Luis XIV se vio inquietado por la frontera que parecía más sólida<sup>87</sup>. A las derrotas se unieron una serie de malas cosechas y el hambre<sup>88</sup>. Francia decidió entonces sondear la posibilidad de negociar con los aliados. Ya lo había intentado en anteriores ocasiones en vano. Y con este fin, el secretario de Estado francés, el marqués de Torcy, envió en marzo un agente diplomático a Holanda, que fue Rouillé, antiguo embajador en Lisboa y ante el elector de Baviera<sup>89</sup>, quien entró en conversaciones

<sup>83</sup> *Dietari de l'Antic Consell Barceloní*, XXVI, pp. 32-33; F. NICOLINI: *L'Europa durante la guerra di Successione di Spagna: con particolare riguardo alla città e regno di Napoli; note di cronacha lavorate sugli inediti dispacci degli ambasciatori residenti e consoli veneti*, I, Napoli 1937, y *La fine del dominio spagnuolo sull'Italia meridionale nelle biografie de due generali napolitani*, Napoli 1954; G. RICUPERATI: *Napoli e i viceré austriaci (1707-1734)*, en *Storia di Napoli*, 7, Napoli 1972, pp. 349-457; G. GIARRIZZO: "Un Regno governato in provincia: Napoli tra Austria e Spagna (1690-1740)", en *Paolo Mattia Doria fra rinnovamento e tradizione*, Galatina 1985, pp. 311-325, y G. GALASSO: *Storia del Regno di Napoli*, 3: *Il Mezzogiorno spagnolo e austriaco, 1622-1734*, Torino 2006.

<sup>84</sup> A. ÁLVAREZ-OSSORIO: "Felipe V en Italia. El Estado de Milán bajo la Casa de Borbón", en E. SERRANO (ed.): *Felipe V y su tiempo...*, *op. cit.*, I, p. 813.

<sup>85</sup> *Mémoires militaires relatifs à la succession d'Espagne sous Louis XIV extraits de la correspondance de la cour et des généraux par le lieutenant général de Vault*, París 1835-1862, VIII, pp. 34-38; E. MORET: *Quinze ans du règne de Louis XIV*, París 1859, 3, pp. 26-29 y Lord MAHON: *History of the war...*, *op. cit.*, p. 266.

<sup>86</sup> E. MORET: *Quinze ans du règne de Louis XIV*, *op. cit.*, 3, pp. 33-38 y M. A. ECHEVARRÍA BACIGALUPE: "La Guerra de Sucesión en los Países Bajos meridionales", en F. EDELMAYER, V. LEÓN y J. I. RUIZ (eds.): *Hispania-Austria III...*, *op. cit.*, pp. 205-206.

<sup>87</sup> L. BÉLY: "La Guerra de Sucesión de España en Francia", en F. GARCÍA GONZÁLEZ (coord.): *La Guerra de Sucesión en España y la batalla de Almansa. Europa en la encrucijada*, Madrid 2009, p. 180.

<sup>88</sup> A. M. DE BOISLISLE: *Le Grand Hiver et la disette de 1709*, París 1903.

<sup>89</sup> *Collection des mémoires relatifs à l'histoire de France*, 67: *Mémoires du marquis de Torcy*, París 1828, I, p. 118.



con los diputados holandeses Buys y Van der Dussen<sup>90</sup>. Pero el representante de Francia no podía ofrecer en aquellos momentos otra cosa más que facilidades comerciales en España. Bajo ningún concepto podía proponer una partición de la herencia territorial hispánica, aunque en 1708 parecía muy difícil conservar la integridad de España, del imperio europeo y sus Indias en manos de Felipe V.

Era necesario negociar otro tratado de reparto, pero las victorias militares aliadas contribuyeron a endurecer y radicalizar su postura hasta el punto de pretender la restitución de toda la herencia española a Carlos de Austria. También Marlborough presentó en el otoño de 1708 un proyecto de paz a espaldas no solo de sus aliados, sino también de su propio gobierno. Según Petrie, pretendía que la guerra llegase a su fin mientras su prestigio se hallaba en su cénit<sup>91</sup>. Felipe V, enterado de las negociaciones, presentó una resistencia auténticamente numantina a abandonar el trono español. La correspondencia con su abuelo revela su posición irreductible, al afirmar que “*je ne quitterai l’Espagne qu’avec la vie... et que je mourrai plutôt à la tête de mes troupes en défendant mes États que de les abandonner lâchement*”<sup>92</sup>. Las maniobras de diversión usadas por Francia en el este europeo no fructificaron. Un levantamiento húngaro contra el Imperio, apoyado por los franceses, fracasó, mientras el rey de Suecia, aliado de Luis XIV, fue vencido militarmente por los rusos en 1709 en Poltava. Con el dominio de Italia, y sofocada la rebelión húngara, el emperador José I pudo mandar refuerzos a su hermano y al frente de ellos a su veterano mariscal, el conde Guido von Starhemberg, un militar de considerable reputación, que se puso al mando de las fuerzas aliadas en España<sup>93</sup>.

<sup>90</sup> A. BAUDRILLART: *Philippe V et la Cour...*, *op. cit.*, p. 320.

<sup>91</sup> Ch. PETRIE: “Algunos aspectos diplomáticos y militares de la Guerra de Sucesión española”, *Boletín de la Real Academia de la Historia* CXXXIII/I (1953), pp. 234-236.

<sup>92</sup> A. BAUDRILLART: *Philippe V et la Cour...*, *op. cit.*, pp. 321-322, carta de Felipe V a Luis XIV, 6 de agosto de 1708. Otros escritos de Felipe V a Luis XIV en tono similar son citados por el abate MILLOT en la *Nouvelle collection des mémoires pour servir à l’histoire de France*, 3: *Mémoires politiques et militaires pour servir à l’histoire de Louis XIV et de Louis XV composés sur les pièces originales recueillies par Adrien-Maurice, duc de Noailles*, París 1839, p. 206.

<sup>93</sup> Lord MAHON: *History of the war...*, *op. cit.*, pp. 247-248.

Francia —en cuya corte había sido sustituido en febrero de 1708 el secretario de Guerra, Chamillart, por Nicolás Desmaretz, otro sobrino de Colbert<sup>94</sup>—, exhausta de tanto combate, en una situación militar, económica y financiera muy desfavorable, ansiaba en abril de 1709 la paz “à quelque prix que ce fût”<sup>95</sup>, y la solicitó en primer lugar a los holandeses. Sus deseos de paz llegaron a ser tan fuertes que Luis XIV estaba dispuesto a abandonar a Felipe V a su propia suerte y de ceder todas las posesiones españolas en Europa a sus adversarios, salvo Nápoles y Sicilia<sup>96</sup>. Luis XIV escribió a su embajador en Madrid, Amelot, el 1 de abril de 1709, que Felipe V “*etoit plus sage de conserver une partie de ses Etats que de les perdre entierement*”. Pero Felipe V mantuvo entonces una postura idéntica a la manifestada en agosto de 1708, la de no abandonar España si no era con la pérdida de su vida. De todas formas, de ninguna manera había entrado dentro de los propósitos de Luis XIV conseguir la paz a cambio de hacer la guerra a su propio nieto y desalojarle con sus propias fuerzas, como le exigieron los aliados.

La sustitución del embajador francés en Madrid, Amelot, por el marqués de Blécourt, que llegó a la capital de España el 23 de agosto de 1709, estaba conectada con la idea de Luis XIV de negociar una paz con los aliados<sup>97</sup>. Amelot abandonó Madrid a principios de septiembre. Felipe V inicialmente disimuló saber que Francia negociaba en La Haya un tratado de paz, pero finalmente en mayo de 1709 optó por participar en la negociación. Para ello designó dos plenipotenciarios, que fueron el duque de Alba —que estaba ya en la corte de Francia como embajador<sup>98</sup>— y el conde de Bergeyck —superintendente general de finanzas en

<sup>94</sup> Lord MAHON: *History of the war...*, *op. cit.*, pp. 270-271; E. MORET: *Quinze ans du règne de Louis XIV*, *op. cit.*, 3, p. 50 y J. CORNETTE: *Chronique du règne de Louis XIV. De la fin de la Fronde à l'aube des Lumières*, París 1997, p. 471.

<sup>95</sup> *Mémoires politiques et militaires pour servir à l'histoire de Louis XIV et de Louis XV... recueillies par Adrien-Maurice, duc de Noailles*, *op. cit.*, p. 212. Luis XIV en una carta a Felipe V de 15 de abril le manifestaba “*que la France n'étoit plus en état de soutenir le poids de la guerre; qu'il falloit enfin le terminer à quelque prix que ce fût*”.

<sup>96</sup> E. KIRKPATRICK DE CLOSEBURN: *Les Renonciations des Bourbons et la Succession d'Espagne*, París 1907.

<sup>97</sup> *Recueil des instructions données aux ambassadeurs et ministres de France depuis les traités de Westphalie jusqu'à la révolution française*, XII: *Espagne*, II (1701-1722), París 1898, p. 153.

<sup>98</sup> D. OZANAM: “Los embajadores españoles en Francia durante el reinado de Felipe V”, en J. L. PEREIRA IGLESIAS (coord.): *Felipe V de Borbón (1701-1746). Actas del Congreso de San Fernando (Cádiz) de 27 de noviembre de 2000*, Córdoba 2002, pp. 589-591.

los Países Bajos durante el gobierno de Maximiliano de Baviera—, y estableció cuáles debían ser para él los términos de la transacción. No estaba dispuesto a ceder de ninguna manera ninguna porción de la Monarquía española ni sus Indias, ni el Milanesado, pero sí Cerdeña, Nápoles y Sicilia, así como la isla de Jamaica en América, a cambio de recuperar Mallorca y Menorca <sup>99</sup>. A Felipe V pocas demandas territoriales “*ne faisoient pas autant d'impression que la cession du Port-Mahon*” <sup>100</sup>. El archiduque Carlos también estuvo representado en La Haya por el conde de Sinzendorf.

En aquellos momentos en La Haya se negociaba el destino de Europa. Y lo negociaban Francia por un lado e Inglaterra, Holanda y el Imperio por otro. La coalición quedó inicialmente deslumbrada ante la inesperada oferta de paz francesa. Los representantes de Francia, Torcy y Rouillé, recibieron en La Haya un proyecto de 40 artículos, que contenían las condiciones que los aliados pretendían imponerles, a título de preliminares. Firmaron estos artículos Heinsius, Marlborough y el príncipe Eugenio de Saboya en nombre de Holanda, Inglaterra y el Imperio. Si Francia aceptaba esas condiciones, iba a tener lugar una suspensión de las hostilidades. Pero las exigencias presentadas por los aliados, a quienes la guerra les era favorable en aquellos momentos en Europa, y en especial por el príncipe Eugenio —representante del emperador José I— eran tan poco realistas que ante su dureza Luis XIV prefirió continuar la guerra antes que verse obligado a ayudar a la expulsión de su nieto con sus propias armas del trono de España. El 27 de mayo, Torcy dio a entender que era imposible que Francia aceptara estas condiciones y Luis XIV las rechazó de plano el 2 de junio y ordenó regresar a su ministro. Felipe V dirigió una carta de su puño y letra a su abuelo, el 12 de noviembre de 1709, en la que le reiteraba su rotunda negativa a abandonar la corona de España <sup>101</sup>. Luis XIV bajo ningún concepto quiso aceptar las durísimas y humillantes condiciones que

<sup>99</sup> MR. DE LAMBERTY: *Mémoires pour servir à l'histoire du XVIIIe siècle contenant les négociations, traités, résolutions et autres documents authentiques concernant les affaires d'État*, V, La Haye 1727, p. 322: “*que les Iles de Majorque et de Minorque soient rendues à Sa Majesté*”.

<sup>100</sup> MR. DE LAMBERTY: *Mémoires pour servir à l'histoire du XVIIIe siècle...*, *op. cit.*, V, pp. 321-322.

<sup>101</sup> W. COXE: *España bajo el reinado de la Casa de Borbón: desde 1700 en que subió al trono Felipe V hasta la muerte de Carlos III acaecida en 1788*, Madrid, 1846, I, pp. 336-337.

quisieron imponérsele <sup>102</sup> y por tanto continuó la guerra. El 12 de junio hizo redactar una carta a Torcy, dirigida a los obispos y a las autoridades de las provincias francesas, para informarles de que había hecho cuanto había sido posible para restaurar la paz, pero que sus esfuerzos habían resultado imposibles <sup>103</sup>.

El objetivo político de la coalición de La Haya en 1709 no era el mismo que el establecido en 1701. Ingleses y holandeses no querían entonces para el Emperador más que “*satisfacionem aqueam et rationi convenientem*”, el mantenimiento de la separación de las dos coronas de Francia y España y “*ne regna Galliae et Hispaniae unquam sub idem imperium venirent*”. En cambio, el 28 de mayo de 1709 se pedía la totalidad de la Monarquía española para la Casa de Austria, y la exclusión de todos los príncipes de Francia a ceñir la corona de España, aun cuando no fueran llamados a ella por sucesión, sino por casamiento. Mientras se negociaba, las hostilidades continuaron. Las conversaciones de paz no suspendieron las operaciones militares y cada uno de los bandos se dispuso a ganar bazas que reforzaran su posición en las reuniones. El 11 de septiembre de 1709, el mariscal Villars sufrió una nueva derrota en los Países Bajos ante las fuerzas aliadas, que dirigían el duque de Marlborough y el príncipe Eugenio de Saboya en la sangrienta batalla de Malplaquet, cerca de Mons <sup>104</sup>. Pero, a pesar de la victoria, la gran matanza sufrida por los aliados en aquella carnicería que fue Malplaquet, donde se perdieron más de once mil hombres y hubo unos veintidós mil heridos de una y otra parte, motivó que su ejército quedase tan dañado que prácticamente quedó inutilizado para emprender cualquier otra operación ofensiva aquel año, e hizo perder cuotas de poder a generales como Marlborough, mientras emergían hombres nuevos en Gran Bretaña, entre los

<sup>102</sup> A. MOREL-FATIO y H. LEONARDON: “Introduction” al *Recueil des instructions données aux ambassadeurs et ministres de France...*, op. cit., XII: Espagne, II (1701-1722), p. X:

“*jamais négociations ne furent pour Louis XIV plus punibles et plus humillantes que celles qui reprises officieusement en Hollande au cours de l’année 1708, s’y poursuivirent jusqu’à la rupture des conférences de Gertruydenberg en juillet 1710*”.

<sup>103</sup> *Journal de la Cour de Louis XIV (1684-1715) avec les additions du duc de Saint-Simon publiées par M. Feuillet de Conches*, París 1854-1860, XII, p. 450.

<sup>104</sup> E. MORET: *Quinze ans du règne de Louis XIV*, op. cit., 3, pp. 91-96 y A. CORVISIER: *La bataille de Malplaquet, 1709. L’effondrement de la France évitée*, París 1997. Sobre esta batalla TORCY nos dice en sus *Memorias* que fue “*la plus meurtrière de toute cette guerre*” (*Collection des Mémoires relatifs à l’histoire de France*, 67: *Mémoires du marquis du Torcy*, op. cit., I, p. 115).

que destacaba un escocés, el duque de Argyll <sup>105</sup>. El progreso militar de los aliados quedó temporalmente frenado.

Luis XIV, en una situación extrema, estaba dispuesto a abandonar a su nieto para poder defender mejor el territorio francés, amenazado por el norte y por el este. Estaba dispuesto a reconocer como rey de España al archiduque Carlos de Austria, a ceder plazas en el Rhin al Emperador –como Estrasburgo–, a reconocer a Ana Estuardo como reina de Inglaterra y su sucesión en la línea protestante, a ceder plazas en la Barrera a los holandeses, a dismantelar Dunkerque, a retirar sus tropas de España y toda su ayuda a Felipe V, a aceptar que las monarquías Francesa y Española jamás pudieran llegar a unirse y hasta el que ningún príncipe de Francia pudiese reinar en el futuro en la corona de España, pero no estaba dispuesto a firmar un artículo como el de que:

si el dicho termino se acaba sin que el dicho Duque de Anjou consienta la ejecución del presente convenio, el Rey Cristianísimo y los príncipes y Estados estipulantes tomarán de concierto las medidas convenientes para asegurar el cumplido efecto de todo.

Inglaterra y Holanda se encontraban en apuros económicos similares a los de Francia. Inglaterra estaba pagando la mayor parte de los gastos de la guerra de los aliados. Una paz ventajosa para Inglaterra se hubiera podido lograr en aquellos momentos pero en su lugar continuó una guerra ruinosa para ella en medio de mil azares y posibles desenlaces.

Torcy quiso relanzar las negociaciones a principios de 1710. El 3 de enero anunció a los aliados que enviaba a Holanda a dos nuevos plenipotenciarios –el mariscal d’Huxelles y el abad de Polignac– para negociar un nuevo reparto de la herencia española. Gran Bretaña y el Imperio no vieron inconveniente alguno en acercarse a la mesa de las negociaciones. Las conversaciones de paz se iniciaron en marzo de 1710 en la localidad holandesa de Gertruydenberg. Ahí tanto el rey Carlos como el rey Felipe estuvieron representados, por el duque de Alba <sup>106</sup> y

<sup>105</sup> F. DE CASTELLVÍ: *Narraciones Históricas*, Madrid 1999, III, p. 219: “El conde Scarborough propuso a la Cámara de los Señores que se congratulara a milord Marlborough sobre la campaña pasada y no pudo conseguirlo, porque el duque de Argyll, que estaba al frente del partido tory se opuso”. Entre 1708 y 1710, Argyll se había convertido en uno de los políticos más importantes e influyentes de Gran Bretaña (E. GREGG: *Queen Anne*, *op. cit.*, pp. 299-300).

<sup>106</sup> P. VOLTES BOU: “El IX Duque de Alba y la Conferencia de Gertruydenberg (1710)”, *Boletín de la Real Academia de la Historia* CXXXVIII/I (1956), pp. 75-105.

el conde de Sinzendorf respectivamente. Francia intentó dividir a Gran Bretaña y los Estados Generales. Para ello puso en conocimiento de los segundos que hacía cinco o seis meses que Stanhope estaba negociando en Barcelona un tratado en nombre de Gran Bretaña “*pour ceder à cette dernière l’Isle de Minorque avec l’important Port-Mahon*”, del que tenía conocimiento la corte de Viena <sup>107</sup>. Ello suponía de hecho la obtención de la libertad de navegación y de comercio para Gran Bretaña en el Mediterráneo, y negociado a espaldas de los holandeses. La presencia en Gertruydenberg de Marlborough y del príncipe Eugenio limitó las posibilidades de maniobra de Holanda. La diplomacia francesa buscaba una compensación para Felipe V si era obligado a abandonar España, fuera Nápoles y Sicilia, fuera Sicilia y Cerdeña, o fuera Cerdeña, Nápoles y los presidios de Toscana. Las negociaciones entre Francia e Inglaterra, simultáneas a las operaciones bélicas, dieron comienzo en abril de 1710 <sup>108</sup>. Pero en julio las conversaciones de Gertruydenberg concluyeron en un fracaso. Torcy informó el día 30 a Blécourt que d’Huxelles y Polignac habían regresado de Gertruydenberg y que “*l’intention du roy est de renouer une intelligence plus étroite que jamais avec le roi son petit-fils*” <sup>109</sup>.

Mientras tanto, en la Península ibérica, en el verano de 1710, una reacción militar aliada fulgurante iniciada desde Cataluña tras la batalla de Almenara <sup>110</sup>

<sup>107</sup> MR. DE LAMBERTY: *Mémoires pour servir à l’histoire du XVIIIe siècle...*, *op. cit.*, V, p. 7.

<sup>108</sup> *Recueil des Instructions données aux ambassadeurs et ministres de France depuis les traités de Westphalie jusqu’à la révolution française*, XXV: *Anglaterre*, 2 (1698-1791), Paris 1965, p. 7.

<sup>109</sup> AMAE, Correspondance Politique, Espagne, vol. 200, fol. 58. J. C. RULE: “France and the Preliminaires to the Gertruydenberg Conference. September 1709 to March 1710”, en R. HATTON y M. S. ANDERSON (eds.): *Studies in Diplomatic History: Essays in Memory of David Bayne Horn*, London 1970, p. 112.

<sup>110</sup> BNE, Mss. 12949/3; *Relacion distinta del combate que el dia 27 de Julio fue deshecha la caballeria del enemigo... en las cercanías de Almenara*, Barcelona 1710; BC, *Bonsoms*, 7533: *Relaçam de batalha que se deu entre os dous exercitos de Catalunha e Castella em 27 de julio passado junto a Almenara; publicada em 30 de agosto de 1710*, Lisboa 1710; *Dietari de l’Antic Consell Barceloní* XXVII, p. 37; E. MORET: *Quinze ans du règne de Louis XIV*, *op. cit.*, 3, p. 130; Lord MAHON: *History of the war...*, *op. cit.*, *Appendix*, pp. 111-115; A. PARNELL: *The War of the Succession in Spain during the reign of Queen Anne, 1702-1711*, Londres 1905, pp. 273-278; P. VOLTES BOU: “Las dos ocupaciones de Madrid por el archiduque Carlos de Austria”, *Boletín de la Real Academia de la Historia* CLI/1 (Madrid 1962), pp. 86-87; F. DE CASTELLVÍ: *Narraciones Históricas*, *op. cit.*, III, pp. 159-167 y X. RUBIO: *Almenar, 1710: victòria anglesa a Catalunya*, Calafell 2008.

posibilitó abrir sin obstáculos la ruta de Aragón, recuperar Zaragoza en agosto y entrar de nuevo en Madrid a finales de septiembre <sup>111</sup>. Felipe V se retiró a Valladolid. La causa austracista recibió nuevas adhesiones. Pero la invasión de 1710 fue casi una repetición de la de 1706. La presta retirada de esta segunda ocupación austracista de Madrid dos meses más tarde, y las derrotas de Brihuega <sup>112</sup> —donde cayó prisionero Stanhope con 4.500 de sus hombres <sup>113</sup>— y Villaviciosa <sup>114</sup> —en las

<sup>111</sup> BC, *Bonsoms* 892: *Proezas del Señor General Guido Estaremborg quando pasó a Madrid à coronar por Rey al Señor Archiduque Carlos de Austria*; *Bonsoms* 3100 y 7788; P. VOLTES BOU: “Las dos ocupaciones de Madrid...”, *op. cit.*, pp. 102-107. Tras la batalla de Zaragoza, cuando Starhemberg explicó su triunfo a Carlos de Austria, le adujo que allí “había ganado la batalla y la monarquía”. El marqués de San Felipe nos explica la irreductibilidad del general Stanhope en aquel momento sobre la marcha del ejército aliado sobre Madrid. Según este autor, Stanhope:

“no tomaría con sus tropas otro camino que el de Madrid; que la reyna Ana había ofrecido a los austriacos entregarles el trono y que ellos se lo habían de conservar... porque la Inglaterra no había de llevar enteramente carga tan pesada que la estaba empobreciendo” (MARQUÉS DE SAN FELIPE: *Comentarios de la guerra de España...*, *op. cit.*, p. 29).

<sup>112</sup> BC, *Bonsoms* 3019 y 7789; A. PARNELL: *The War of the Succession in Spain...*, *op. cit.*, pp. 288-293 y F. DE CASTELLVÍ: *Narraciones Históricas*, *op. cit.*, III, pp. 106-112 y 196-210. Tras Brihuega, como dice Castellví,

“la escasez de medios hacía forzosa la falta de paga a las tropas y fusileros que estaban a cargo del rey Carlos y esta penuria padecían todas las tropas. La ocasión nacía porque en la batalla de Brihuega se había perdido el arca real y faltaban los subsidios de las potencias marítimas” (F. DE CASTELLVÍ: *Narraciones Históricas*, *op. cit.*, III, p. 228).

<sup>113</sup> BC, *Bonsoms* 7991; NAUK, PRO, *State Papers*, 42/67/109: carta del almirante Jennings a Darmouth de 15 de diciembre de 1710, en la que le comunicaba, tras una resolución del Consejo de Guerra reunido a bordo de *Ranelagh*, surto en el puerto de Mahón, que en la batalla de Brihuega, el “*General Stanhope with a considerable force has been taken prisoner*” (E. MORET: *Quinze ans du règne de Louis XIV*, *op. cit.*, 3, pp. 107-108).

<sup>114</sup> BC, *Bonsoms* 611; Anónimo francés (siglo XVIII): *Batalla de Villaviciosa que ganó Sa Maestat Felipe Vto el día X Decembre Anno MDCCX* y A. PARNELL: *The War of the Succession in Spain...*, *op. cit.*, pp. 294-299. Para las batallas de Brihuega y Villaviciosa, véanse BC, *Bonsoms* 609 y 7525; *Mémoires politiques et militaires pour servir à l'histoire de Louis XIV et de Louis XV... recueillies par Adrien-Maurice, duc de Noailles*, *op. cit.*, pp. 231-232; C. PÉREZ MORENO: *Brihuega y Villaviciosa. Episodios de la Guerra de Sucesión*, Guadalajara 1861; J. FUENTES: *Guerra de Sucesión: Brihuega y Villaviciosa*, Madrid 1910, y P. VOLTES BOU: *Barcelona durante el gobierno del Archiduque...*, *op. cit.*, II, pp. 219-221.

que participó personalmente Felipe V—, a principios de diciembre, hicieron perder toda esperanza de ver al archiduque Carlos reinar sobre la totalidad de España <sup>115</sup>. Esa doble derrota de los austracistas significó el triunfo de quienes pugnaban por ver al candidato borbónico como rey de España frente a quienes defendían la candidatura carolina. Los resultados de las batallas de Brihuega y Villaviciosa fueron definitivos para el desenlace de la guerra de Sucesión. La publicística de la época les dedicó enorme interés. Torcy escribió sobre el resultado de estas batallas que:

*jamais victoire n'avait été plus complète et cette journée changeait sans contestation toute la face des affaires d'Espagne, en même temps celles de toute l'Europe... Elle mettait la couronne sur la tête du Roi Catholique.*

Esto sucedió al mismo tiempo que la alianza que se había formado en torno a la Casa de Austria comenzó a desmembrarse. Como escribió Castellví, “llegó a Holanda y a Inglaterra el aviso de la batalla de Brihuega. Hubo dictámenes en Holanda fomentados de ingleses de abandonar la guerra de España, por ser tan costosa y poco ventajosa” <sup>116</sup>.

El 1 de octubre de 1710 había caído en Inglaterra el gabinete *whig* y sus sucesores, los *tories*, diferían de él sobre la dirección de la guerra. Fue a partir de diciembre de 1710 cuando comenzó a tomar cuerpo entre los nuevos dirigentes políticos ingleses, Robert Harley, más tarde conde de Oxford, y Henry St. John, después vizconde de Bolingbroke, la idea de que era preciso pactar una paz con Francia mediante una transacción que favoreciese sus intereses, al mismo tiempo que desacreditar políticamente a los generales y ministros *whigs* como continuadores de la guerra hasta el final con el lema “*no peace without Spain*”. Según Linda y Marsha Frey, el auténtico viraje de la guerra se inició en el otoño de 1710, al finalizar el dominio *whig* de la Cámara de los Comunes británica. A ello se añadió, el 17 de abril de 1711, la súbita muerte, a causa de un contagio de viruela, del emperador José I <sup>117</sup>, sin hijos varones, y la sucesión por

<sup>115</sup> G. M. TREVELYAN: *England under Queen Anne*, 3: *The Peace and the Protestant Succession*, London 1933, p. 108.

<sup>116</sup> F. DE CASTELLVÍ: *Narraciones Históricas*, op. cit., III, p. 219.

<sup>117</sup> AMAE, Correspondance Politique, Espagne, vol. 204, fol. 83-83v: carta de Luis XIV al duque de Vendôme comunicándole la muerte del Emperador José I, Mably, 26 de abril de 1711, y vol. 206, fol. 221: carta de Torcy a la princesa de los Ursinos, 20 de abril de 1711; P. VOLTES BOU: *El Archiduque Carlos de Austria, rey de los catalanes*, Barcelona 1953,



parte de su hermano Carlos, lo que imprimió un cambio inesperado a la situación de la guerra.

La corte de Viena no tuvo otra idea, una vez fallecido el Emperador, que instar a su sucesor a trasladarse cuanto antes al Imperio para hacerse cargo de su gobierno. El conde de Wratislaw se convirtió en el portavoz de los partidarios de este deseo ante Carlos, a quien aconsejó abandonar Cataluña lo más pronto posible y desplazarse a Viena. Su madre, la emperatriz viuda Leonor de Neoburgo, proclamada regente, era también partidaria de esa solución. Frente a ellos, los cortesanos de Barcelona preveían, con razón, que el alejamiento de Carlos de la península significaría relegar su candidatura al trono de España, si no abandonar sus ambiciones dinásticas a la corona hispánica, y por ello intentaron retrasar cuanto pudieron su partida a Viena. Es muy dudoso creer que los *whigs* británicos, cuando la muerte de José I convirtió a Carlos de Austria, nominalmente Carlos III de España, en Carlos VI, emperador, hubieran seguido luchando para convertirle en el soberano de la Monarquía hispánica. Carlos, convertido inesperadamente en heredero de los estados patrimoniales de la Casa de Austria de Viena, partió de Barcelona el 27 de septiembre de 1711 —embarcado en un navío inglés, el *Blenheim*— con destino a Frankfurt para recibir la corona imperial <sup>118</sup>, tras haber traspasado la regencia a su esposa Isabel Cristina de Brunswick-Wolfenbütel <sup>119</sup>. El pueblo

---

pp. 252-254; *Barcelona durante el gobierno del Archiduque...*, *op. cit.*, II, pp. 236-238; *L'Arxiduc Carles d'Austria rei dels catalans*, Barcelona 1967, pp. 210-212; F. DE CASTELLVÍ: *Narraciones Históricas*, *op. cit.*, III, pp. 233-234, y V. LEÓN SANZ: *Carlos VI. El Emperador que no pudo ser rey...*, *op. cit.*, p. 195. Como comentaba el valenciano Andrés Montserrat al duque de Gandía, en su carta de 12 de mayo de 1711:

“Con el fallecimiento del Sr. Emperador, que se supo en esta Ciudad –Valencia– por extraordinario de Zaragoza y despues se confirmó por Madrid, se representa nueva scena en el teatro del mundo y no se duda que en los intereses universales” (AHN, Nobleza, Osuna, CT, 136, D 8).

<sup>118</sup> F. DE CASTELLVÍ: *Narraciones Históricas*, *op. cit.*, III, pp. 287-288; V. LEÓN SANZ: *Entre Austrias y Borbones. El Archiduque Carlos y la monarquía de España (1700-1714)*, Madrid 1993, pp. 14-15 y 207-208; *El Emperador que no pudo ser rey...*, *op. cit.*, p. 196. El almirante Jennings escribió a lord Darmouth, el 13 de junio de 1711, que había recibido instrucciones suyas de 30 de abril para conducir al rey de España, Carlos III, hacia Génova (NAUK, PRO, State Papers, 42/68/49).

<sup>119</sup> AHN, Estado, leg. 8684, s. f.; P. VOLTES BOU: *Barcelona durante el gobierno del Archiduque...*, *op. cit.*, II, pp. 243-244; *L'Arxiduc Carles d'Austria...*, *op. cit.*, pp. 216-217 y

de Barcelona –según un informe del duque de Vendôme a Luis XIV– se opuso a su embarque <sup>120</sup>. Pero su partida fue definitiva, para ya no volver a regresar a Cataluña ni a la Península ibérica, en medio de un clima de derrotismo sobre el futuro desenlace del conflicto sucesorio y sobre la permanencia de la ayuda aliada para poder continuar la guerra <sup>121</sup>. En fecha tan tardía como el 10 de enero de 1712, se recibió en Ciudadela por medio de una carta de la lugarteniente general, Isabel Cristina, de 20 de noviembre de 1711, la noticia de la exaltación de Carlos al trono imperial <sup>122</sup>. El 22 de diciembre fue solemnemente coronado emperador en Frankfurt. Desde la salida de Carlos de Barcelona, el gobierno inglés prácticamente se desentendió de la guerra.

Luis XIV envió una larga instrucción al duque de Vendôme sobre las consecuencias que podían derivarse del deceso del Emperador y en esa coyuntura consideró conveniente proponer una nueva paz a Austria. Pero este intento no prosperó; en cambio sí prosiguieron las conversaciones iniciadas antes con Inglaterra, que acabaron fructificando. Los *tories*, que constituían la nueva mayoría del Parlamento británico, no estaban dispuestos a continuar una guerra que consideraban ruinoso y desprovista, a partir de entonces, de significado político para sus intereses y para la instauración del deseado equilibrio europeo <sup>123</sup>.

---

V. LEÓN SANZ: “Isabel Cristina, reina y regente en Barcelona”, en *L'aposta catalana...*, *op. cit.*, pp. 434-435.

<sup>120</sup> AMAE, Correspondance Politique, Espagne, vol. 207, fols. 265-267: carta del duque de Vendôme a Luis XIV desde Lleida, 15 de agosto de 1711, para informarle de:

*“la nouvelle de l'embarquement de l'arxiduc... il en bien vray quil a voulu s'embarquer mais le peuple de Barcelonne sy en oppose; les nouvelles de hier portent que pour tromper les catalans il doit aller à Tarragona avec l'archiduchesse laisant courre le bruit quil va alarmée et qu'il s'embarquera a Tarragonne”*.

<sup>121</sup> J. M<sup>a</sup> TORRAS I RIBÉ: *La guerra de Successió i els Sitges de Barcelona (1697-1714)*, Barcelona 1999, p. 294.

<sup>122</sup> Arxiu Municipal de Ciutadella, Universitat de Menorca, Consells, XVI, fols. 758-758v.

<sup>123</sup> S. SANPERE I MIQUEL: *Fin de la nació catalana*, Barcelona 1905, p. 2:

“Si el partido tory había subido al poder en Inglaterra... era porque había asegurado que su advenimiento al poder significaba la paz, la paz tan deseada tras tantos años de inútil guerra, la paz tan acariciada por el mercantilismo inglés, desde el momento en que se convenció que podía obtener de Felipe V lo que había obtenido de Carlos VI”.

La diplomacia inglesa no estaba dispuesta a estar apoyando la reconstitución del Imperio de Carlos V, bajo control ahora de Carlos VI. A los ingleses les inquietaba en aquellos momentos menos Felipe V en el trono de Madrid, que Carlos VI. Cualesquiera que hubieran sido las ventajas ofrecidas en principio por el archiduque Carlos frente a Felipe V, quedaban a partir de aquel momento neutralizadas <sup>124</sup>.

A la nueva mayoría *tory* le desagradaba la estrategia y los objetivos de la guerra y su principal plataforma de oposición a los *whigs* era la necesidad de poner fin al conflicto y negociar una paz favorable y ventajosa para Inglaterra <sup>125</sup>. Los diplomáticos franceses e ingleses comenzaron a jugar sus cartas e iniciaron negociaciones, que llevaron a cabo Bolingbroke, en nombre de Inglaterra, y Torcy, en nombre de Francia, a partir de abril de 1711. Inglaterra utilizó como interlocutor en París a Matthew Prior, secretario de St. John, un veterano diplomático que ya había participado en la negociación de la paz de Ryswick. Por su lado, el diplomático encargado de llevar las conversaciones a buen término por parte de Francia en Londres fue Nicolás Mesnager, que recibió sus debidas instrucciones el 3 de agosto de 1711 <sup>126</sup>, y el 26 ya se reunió con los secretarios

---

Véase también J. M<sup>a</sup> JOVER ZAMORA y E. HERNÁNDEZ SANDOICA: “España y los tratados de Utrecht”, en *La época de los primeros Borbones. La nueva monarquía y su posición en Europa (1700-1759)*, vol. XXIX/I de la *Historia de España* dirigida por R. Menéndez Pidal, Madrid 1985, p. 366; L. BÉLY: *Les relations internationales en Europe. XVII<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècles*, París 1993, pp. 416-418, y L. FREY and M. FREY (eds.): *The Treaties of the War of the Spanish Succession. An Historical and Critical Dictionary*, Wesport (CT) 1995, p. XV.

<sup>124</sup> J. PABÓN: “La sucesión de España y el equilibrio de Europa”, *Boletín de la Real Academia de la Historia* CLV (1964), p. 218.

<sup>125</sup> F. DE CASTELLVÍ: *Narraciones Históricas*, *op. cit.*, III, p. 394: “sabida la sangrienta batalla de Brihuega a milord Jersey le pareció ocasión favorable de hacer a la reina proposiciones de paz, y hallándola inclinada lo avisó a Gautier, que luego lo participó a Francia. Era la basa fundamental la monarquía de España e Indias para el rey Felipe y proposiciones ventajosas para la Inglaterra”; J. O. MCLAHAN: *Trade and Peace with Old Spain, 1667-1750*, Cambridge 1940.

<sup>126</sup> AMAE, Correspondance Politique, Anglaterre, vol. 235, fols. 312-331: *Instructions pour le Mr Mesnager, chevalier de l'ordre de St. Michel* (Fontainebleau, 3 de agosto de 1711). Nicolás Mesnager (1658-1714) era un negociante de Rouen, que en 1704 fue enviado a una primera misión diplomática a España, donde estuvo hasta 1706. Entre 1707 y 1708 estuvo en Holanda (L. BÉLY: *Espions et ambassadeurs au temps de Louis XIV*, París 1990, pp. 576-595).

Oxford, Shrewsbury, St. John, Darmouth y Jersey para negociar la paz con Inglaterra<sup>127</sup>. El conde de Gallas, embajador imperial en Londres, informó a Carlos sobre los progresos de los contactos entre franceses e ingleses.

Los objetivos iniciales británicos, tanto políticos como comerciales, se habían conseguido ya, por lo que su gobierno entabló conversaciones separadas con Francia. Inglaterra estaba dispuesta a reconocer a Felipe V como rey de España y la posesión de sus Indias, a cambio de obtener plazas estratégicas en el Mediterráneo, como Gibraltar y el puerto de Mahón y ventajas comerciales en América<sup>128</sup>, al mismo tiempo que comenzó a reducir su apoyo económico y militar a la causa austracista. Luis XIV aseguró a los ingleses la cesión en primer lugar de Gibraltar y se reservó la del puerto de Mahón. A Felipe V no le agradaba “dejar a los ingleses con un pie en Gibraltar y un puerto tan considerable como Mahón”<sup>129</sup>. Pero ya en el verano de 1711 las negociaciones habían hecho avances considerables. El segundo semestre de ese año resultó ser un tiempo decisivo para la resolución del conflicto. En septiembre de 1711, Felipe V, convencido por las presiones del nuevo embajador francés, Bonnac, empezó a hacer concesiones. El día 5 escribió a su abuelo desde Corella “*que les ports de Gibraltar et de Mahon dont les anglois son a present en possession, leur resteront*”<sup>130</sup>. No hacía más que asentir a lo que ya estaba previamente pactado, pero sus concesiones permitieron avanzar en la negociación. En los preliminares de Londres –primer

---

Torcy en sus *Memorias* nos dice de él que estaba “*bien instruit de ce qui regardoit le comerce des Indes occidentales*” (*Collection des Mémoires relatifs a l'histoire de France*, 67: *Mémoires du marquis du Torcy*, *op. cit.*, I, p. 111).

<sup>127</sup> AMAE, Correspondance Politique, Anglaterrre, vol. 233, fol. 195.

<sup>128</sup> J. B. COLBERT: *Memoires de M. de... pour servir a l'histoire des négociations depuis le traité de Rismwick jusqu'à la paix d'Utrecht*, La Haye 1756, III, pp. 62-63.

<sup>129</sup> A. BAUDRILLART: *Philippe V et la Cour...*, *op. cit.*, p. 355. Felipe V, en carta a su abuelo de 10 de junio de 1711, se mostraba muy reacio a ceder Gibraltar y Menorca a Inglaterra (AMAE, Correspondance Politique, Espagne, vol. 211, fol. 246).

<sup>130</sup> AMAE, Correspondance Politique, Espagne, vol. 211, fol. 320. Esta concesión de Felipe V permitió a Luis XIV avanzar en el camino de la negociación, aunque acariciando la posibilidad de recuperar para España ambas plazas. El 18 de septiembre el rey de Francia escribía a Bonnac “*si le Roy mon petit fils regrette la cession de Gibraltar et du Port Mahon, je crois quil ne serait pas impossible de demesnager pour luy la liberté de les rachepter des anglois apres la conclusion de la paix*” (AMAE, Correspondance Politique, Espagne, vol. 211, fol. 328).

embrión de los tratados de Utrecht—, que se firmaron entre Francia e Inglaterra, a espaldas de Austria, Holanda, Portugal e incluso de España —y con batallones ingleses todavía combatiendo en Cataluña—, el 8 de octubre de 1711, se hicieron ya concesiones mutuas: entre otras cosas <sup>131</sup>, Francia reconoció a la Gran Bretaña la sucesión protestante en la Casa de Hannover, la inhabilitación del puerto de Dunkerque, el establecimiento de un tratado de comercio favorable a los ingleses, la cesión por treinta años del derecho de asiento de negros en América a una compañía inglesa, la cesión de la isla de San Cristóbal en las Antillas a Inglaterra y el reconocimiento de la posesión de Gibraltar y la isla de Menorca, “con Puerto Mahón” <sup>132</sup>, además de concesiones comerciales en América. Los ingleses, por su parte, dejaron prácticamente de combatir en la península a favor de Carlos de Austria, quien desde Milán todavía el 24 de octubre escribía a la reina de Inglaterra para intentar persuadirla para la prosecución de la guerra <sup>133</sup>. En términos similares se dirigió también a los Estados Generales de Holanda el 8 de noviembre. Los Estados Generales el día 13 acordaron “con muy solidas razones, la indispensable necessidad de continuar la guerra, las conocidas conveniencias que resultarán de su continuación y los evidentes daños que deven temerse de lo contrario”.

<sup>131</sup> M. DE ANQUETIL: *Motifs de guerres et des traités de paix de la France pendant les règnes de Louis XIV, Louis XV et Louis XVI, depuis la paix de Westfalie, en 1648, jusqu’a celle de Versailles, en 1783*, París 1797, pp. 245-246.

<sup>132</sup> AMAE, Correspondance Politique, Anglaterre, vol. 234, fol. 61. El artículo 4º del proyecto de paz presentado por Mesnager el 25 de agosto contenía una clausula que aseguraba a Inglaterra la posesión de Gibraltar, y “quant au Port-Mahon... on croix qu'elle (Inglaterra) voudra bien se contenter de Gibraltar... mieux n'a y remetre la discussion de Port-Mahon aux conférence de la paix”. Pero tan solo unos días después, el 29 de agosto, se concluyó dejar Gibraltar y Port Mahon “entre les mains de ceux que le possèdent presentement” (AMAE, Correspondance Politique, Anglaterre, 233, fol. 239-239v). Además: “Le Roi promet au nom du Roy d'Espagne son petit fils en suivant le pouvoir que Sa Majesté en a reçu de ce prince que Gibraltar et le Port Mahon demeurent entre les mains des anglois qui possèdent presentement” (AMAE, Correspondance Politique, Anglaterre, 233, fol. 253v). El 8 de octubre se confirmó esta cesion en los preliminares de Londres (MARQUÉS DE SAN FELIPE: *Comentarios de la guerra de España...*, *op. cit.*, p. 227 y J. PABÓN: “La sucesión de España...”, *op. cit.*, p. 219).

<sup>133</sup> F. DE CASTELLVÍ: *Narraciones Históricas*, *op. cit.*, III, pp. 356-357: “Los pocos días que pasará se emplearán en concertar y establecer cuánto será posible mi estado de guerra para la campaña proxima...” (Carta de Carlos de Austria a la reina Ana de Inglaterra, Milán, 24 de octubre de 1711).

La conferencia de paz se inauguró en Utrecht el 29 de enero de 1712. Las negociaciones duraron más de tres años y dieron lugar en total a 23 tratados, firmados entre enero de 1713 y febrero de 1715. Ahí, Luis XIV, el rey de Francia se impuso como interlocutor principal de la Casa de Borbón frente a sus enemigos, que consideraron evidente la dependencia de Felipe V de su abuelo <sup>134</sup>, aunque diplomáticos españoles estuviesen presentes en la ciudad neerlandesa. Por su parte, Inglaterra adoptó una actitud transigente hacia Francia, a diferencia de la posición austríaca, que mantuvo la pretensión que la había conducido a la guerra: la apropiación de la herencia española <sup>135</sup>. En mayo de 1712, St. John ordenó al duque de Ormond, que había sucedido a Marlborough en el mando de las fuerzas británicas en el continente, refrenar su actividad bélica frente a los Borbones. El 17 de junio, la reina Ana se dirigió al Parlamento de Gran Bretaña para explicarle las ventajosas condiciones que le habían llevado a aceptar firmar una paz con Francia <sup>136</sup>. En el artículo 9 de los preliminares del tratado negociado en abril entre Francia y Gran Bretaña, Luis XIV “*prometa au nom du Roi d’Espagne son petit-fils, que Gibraltar et le Port-Mahon resteront aux Anglois*”. Los diplomáticos ingleses exigieron “*qu’on cede a l’Angleterre une étendue de terrain à deux portées de canon autour de Gibraltar et toute l’isle de Minorque*”. La respuesta obtenida fue que:

*Sa Majesté n’a pu obtenir qu’avec beaucoup de peine du Roi d’Espagne, la cession de Gibraltar en faveur des Anglois... Comme il ne s’est pas expliqué sur la cession absolue de l’isle de Minorque, le Roi veut bien employer ses bons offices pour l’obtenir*

<sup>134</sup> J. M. DE BERNARDO ARES et alii: *La correspondencia entre Felipe V y Luis XIV*, (I): *Estudio histórico, informático y traductológico*, Córdoba 2006, pp. 15-17; J. M. DE BERNARDO ARES: “Las dos Españas de 1706 según las cartas reales de los reyes borbónicos”, en A. ÁLVAREZ-OSSORIO, B. J. GARCÍA GARCÍA y V. LEÓN SANZ (eds.): *La pérdida de Europa. La Guerra de Sucesión por la Monarquía de España*, Madrid 2007, pp. 251-252, y *Luis XIV rey de España. De los imperios plurinacionales a los estados unitarios (1665-1714)*, Madrid 2008, pp. 29-30 y 178-180. Lord Acton definió a Luis XIV como el hombre más hábil nacido en los tiempos modernos (W. F. CHURCH: *The Greatness of Louis XIV*, Boston 1959, p. 65).

<sup>135</sup> J. M<sup>a</sup> JOVER ZAMORA y E. HERNÁNDEZ SANDOICA: “España y los tratados de Utrecht”, *op. cit.*, p. 419.

<sup>136</sup> MR. DE LAMBERTY: *Mémoires pour servir à l’histoire du XVIIIe siècle...*, *op. cit.*, VI, La Haye 1728, pp. 455-456. Entre otras condiciones la reina expuso que: “*On offre de laisser entre mes mains Gibraltar, le Port Mahon avec toute l’Isle de Minorque, dont la possession servira à assurer notre comerce dans la Méditerranée et confirmera le crédit et l’influence de la Grande-Bretagne dans ces quartiers-là*”.

*comme une espece d'equivalent pour le terrain que les Anglois demandent à present autour de Gibraltar; et Sa Majesté promet même, dès à présent de leur ceder toute l'Isle de Minorque* <sup>137</sup>.

En el mes de julio de 1712, Felipe V comunicó ya al Consejo de Castilla la suspensión de hostilidades por dos meses entre Gran Bretaña, Francia y España que *de facto* estaba vigente desde el 25 de junio anterior, y que se renovó en agosto por otros cuatro meses, con acuerdos que ya reflejaban, entre otros, el futuro de la soberanía sobre Menorca <sup>138</sup>. Desde mediados de 1712, las fuentes

<sup>137</sup> Mr. DE LAMBERTY: *Mémoires pour servir à l'histoire du XVIIIe siècle...*, *op. cit.*, VIII, La Haye 1730, pp. 494-495.

<sup>138</sup> AMAE, Correspondance Politique, Anglaterre, vol. 239, fols. 113-117: *Traité de suspension d'armes entre les Couronnes de France et de la Grande Bretagne*, 28 de julio de 1712; Mr. DE LAMBERTY: *Mémoires pour servir à l'histoire du XVIIIe siècle...*, *op. cit.*, VIII, pp. 484-486:

*“sera permis a Sa Majesté Britannique de faire transporter des munitions, des provisions et autres choses nécessaires à Gibraltar et à Port-Mahon; places dont elle est actuellement en possession et qu'elle doit garder par le traité de paix à faire; aussi bien que de tirer d'Espagne les troupes angloises et généralement tous les effets qu'elle a dans ce Roiaume, sois pour les transporter en l'isle de Minorque, ou dans la Grande-Bretagne”.*

Fray N. de J. BELANDO: *Historia Civil de España...*, *op. cit.*, fols. 540v-541:

“Prometía la Reyna que sus navíos no conducirían a Portugal, a Cataluña ni a otra parte en donde huviesse guerra, tropas, cavallos, armas ni municiones de cualquier suerte que fuesen; que solamente pudiera la Reyna Ana executar esto en Puerto Mahón y Gibraltar, en cuyas partes tenía sus tropas. Que se quedaría con estas plazas al tiempo de la paz”;

*Colección de los tratados de paz, alianza, comercio y ajustados por la corona de España con las Potencias extranjeras desde el Reynado del señor D. Felipe Quinto hasta el presente*, Madrid 1796, I, pp. 85-93: *Tratado de tregua y armisticio concluido entre Sus Majestades Cristianísima y Británica en 19 de agosto y 1º de noviembre de 1712 para proseguir las conferencias empezadas en el Congreso de Utrecht por los Plenipotenciarios de las Potencias beligerantes sobre la pacificación general de Europa: ratificado por Su Majestad Católica en 1º de noviembre del mismo año*. El artículo V de este tratado decía:

“será licito a Su Majestad Británica el hacer transportar tropas, municiones de guerra y boca, y otras provisiones, a las plazas de Gibraltar y de Puerto-Mahón, actualmente ocupadas por sus armas y en cuya posesion ha de quedar por el Tratado de Paz que se ha de hacer; como tambien el retirar de España las tropas inglesas y generalmente todos los efectos que le pertenecen en aquel Reyno, sea para hacerlas pasar a la Isla de Menorca, sea para conducir las a la Gran Bretaña” (pp. 90-91).

coetáneas dejan entrever que tanto aliados como borbónicos mostraban muy escasa beligerancia en los frentes de Cataluña<sup>139</sup>. Según la publicística de la época, desde mayo de 1712 se observaba que “los dos ejércitos están en una suspensión grandísima y parecía confirmarse que los ingleses se querían apartar de la Liga y llegó el aviso de que se había acordado una suspensión de armas entre Inglaterra y Francia”<sup>140</sup>. Ese mes de julio, los ingleses comenzaron a evacuar Cataluña<sup>141</sup>. Los franceses, bajo el mando del mariscal Villars, aprovechando la neutralidad *de facto* británica vencieron al príncipe Eugenio en Denain el 14 de julio. El 19 de agosto de 1712 se firmó, en Fontainebleau, un armisticio entre Francia y Gran Bretaña, entre Torcy y St. John –ennoblecido con el título de vizconde de Bolingbroke–, ratificado por España el 1 de noviembre<sup>142</sup> y que fue renovado el 14 de diciembre. En él se estipuló, entre otras cosas, la libertad para una serie de presos, entre ellos el general Stanhope, que había sido hecho prisionero en la batalla de Brihuega, el 8 de diciembre de 1710,

---

La evacuación de tropas inglesas de la península se haría según lo estipulado, bien hacia Gran Bretaña o hacia Menorca, considerada ya una posesión británica. Este tratado fue prorrogado por cuatro meses más el 4 de enero de 1713, pp. 93-95. Felipe V así lo comunicó por medio del secretario de Estado, Manuel Vadillo y Velasco, a los Consejos de Estado y de Castilla, y a todos los Capitanes Generales y Gobernadores de los puertos de España.

<sup>139</sup> AHN, Estado, leg. 425.

<sup>140</sup> BUB, ms. 34, *Annals Consulars*, p. 103, 30 de mayo de 1712. J. M<sup>a</sup> TORRAS I RIBÉ: “Las consecuencias de las negociaciones de Utrecht (1711-1713) en el curso de la guerra en Cataluña”, en A. ÁLVAREZ-OSSORIO, B. J. GARCÍA GARCÍA y V. LEÓN SANZ (eds.): *La pérdida de Europa...*, op. cit., p. 595.

<sup>141</sup> NAUK, PRO, State Papers, 34/19: *Sir William Wyndham to Earl of Dartmouth sending draft of instructions to Duke of Argyll concerning reduction of forces in Spain*, 23 de julio de 1712 y PRO, State Papers, 34/24/114, fols. 228-230: *Draft of instructions for John Duke of Argyll concerning the reduction of forces in Spain* y State Papers, 41/4/166.

<sup>142</sup> *Colección de los tratados de paz, alianza, comercio y ajustados por la corona de España...*, op. cit., I, pp. 85-93; M. DE ANQUETIL: *Motifs de guerres et des traités de paix de la France...*, op. cit., p. 252; A. DE CANTILLO: *Tratados, convenios y declaraciones de paz y de comercio que han hecho con las potencias extranjeras los monarcas españoles de la Casa de Borbón desde el año 1700*, Madrid 1843, pp. 56-57; H. VAST (ed.): *Les grands traités du règne de Louis XIV*, III: *La succession d'Espagne, traités d'Utrecht, de Rastadt et de Bade (1713-1714)*, París 1899, p. 48 y *Recueil des instructions données aux ambassadeurs et ministres de France...*, op. cit., XXV: *Angleterre*, 2 (1698-1791), p. 114.



donde prácticamente concluyó su vida militar <sup>143</sup>. Los ingleses se prepararon para dejar Cataluña, y parte de sus tropas comenzaron a ser transportadas hacia Mahón <sup>144</sup>. Fue entonces cuando los holandeses y el Emperador tuvieron que asumir el coste del mantenimiento de las tropas austracistas <sup>145</sup>.

Al mismo tiempo que se pactaba en Utrech, también se negociaba en París, en Londres y en Madrid. A partir de septiembre de 1712 se reanudaron las relaciones diplomáticas entre la España de Felipe V y la Gran Bretaña de Ana Estuardo. Gran Bretaña envió un embajador a Madrid, lord Lexington, con las condiciones de poder asistir “a la solemnidad de la renuncia que se debe hacer –Felipe V– de la corona de Francia”, que fuera despojado de todo carácter oficial quien representaba entonces al pretendiente jacobita en la capital española y que el gobierno de Felipe V reconociese los derechos de sucesión a la corona de Inglaterra de los miembros de la casa de Hannover. El nuevo embajador inglés en Madrid, recibía instrucciones de la reina Ana, mientras que en octubre, la corte de Felipe V daba órdenes al marqués de Monteleón para que se trasladase a Londres “a concluir los puntos pendientes sobre los tratados de pazes” <sup>146</sup>. La dependencia de España respecto a Francia en cuanto a las negociaciones volvía a ponerse en evidencia. Lexington, recién llegado a Madrid, debía presentarse al secretario de Estado, a quien “hareis entender que habeis venido sobre las seguridades que nos ha dado

<sup>143</sup> AHN, Estado, leg. 379 y AHN, Sección Nobleza, Frías, C 62, D. 66: artículos sobre el canje del general Horacio Coppola y del marqués de Villena por el conde de Alcaudete y el barón Stanhope, 13 de julio de 1712; Frías, C. 62, D. 67: carta de José Fedeli al Marqués de Villena, comunicándole su canje por Stanhope, lo que le permitiría regresar a Génova, 19 de julio de 1712 (E. GREGG: *Queen Anne*, *op. cit.*, p. 335). Stanhope abandonó a partir de entonces definitivamente el ejército para dedicarse a la vida política, convirtiéndose en uno de los jefes de la oposición *whig* al gobierno *tory* en la Cámara de los Comunes. En 1717 fue ennoblecido con el título de vizconde de Stanhope de Mahón por Jorge I, quien en 1718 le dio el título de conde de Stanhope.

<sup>144</sup> MARQUÉS DE SAN FELIPE: *Comentarios de la guerra de España...*, *op. cit.*, p. 230. El 12 de octubre de 1712 el almirante Jennings, a bordo del *Blenheim*, anclado en el puerto de Mahón, notificaba por escrito al conde de Dartmouth que estaba a punto de comenzar a transportar las tropas inglesas de Cataluña a Menoría (NAUK, PRO, State Papers, 42/68/96). El 24 de noviembre le comunicaba que todas las tropas, excepto los dragones y la artillería, ya se encontraban en Menorca (NAUK, PRO, State Papers, 42/68/98).

<sup>145</sup> J. ALBAREDA: *Felipe V y el triunfo del absolutismo. Cataluña en un conflicto europeo (1700-1714)*, Barcelona 2002, p. 115.

<sup>146</sup> AGS, Estado, leg. 6820.

el Rey Cristianissimo de que sereis bien recibido”<sup>147</sup>. La ascendencia francesa sobre la corte de Madrid era perfectamente reconocida en Londres.

Lexington propuso al gobierno borbónico de Madrid, en octubre, once puntos:

para la Paz que se trataba de ajustar el año de 1712 entre el Rey nuestro Señor Dn. Phelipe V y la Reina de la Gran Bretaña a consecuencia del Tratado preliminar que se firmó en Londres, por Mr. de Manager en nombre del Rey cristianísimo, Luis XIII, por sí y en virtud del poder que para este efecto tenía del Rey su nieto<sup>148</sup>.

El punto 4º decía “Que se cediese la isla de Menorca a S. M. Britanica”. La respuesta de Madrid a este cuarto punto fue la siguiente:

aunque el Rey en quanto a Menorca no ha zedido a Su Majestad Britanica mas que el castillo y puerto de Mahón, sin otra dependencia, deseando no obstante manifestar su deseo de complacer a Su Majestad Britanica, consiente en la cesion de toda la isla de Menorca con dos condiziones, la primera que llegando a estenderse este articulo en el tratado de paz particular o general se han de prevenir, y estipular las prevenziones y cautelas que se hallaren convenientes para que a los moradores y vezinos de dicha isla, no se les ynquine ni embaraze en el exerzizio libre y sin restriccion alguna de la religion católica romana, dexando a los eclesiasticos de qualquier estado o condicion que sean en la entera posesion de sus beneficios, prevendas, dignidades e inmunidades que oy gosan y al obispo diocesano la livre facultad y autoridades que le estan concedidas por la Santa Sede y que en caso de vacante de dichas prevendas o dignidades se propondra un expediente para que puedan ser remplazadas canónicamente. La segunda que Su Magestad se obligue por un articulo preçiso de este tratado a no poder çeder, vender, ni enagenar esta isla ni su puerto y castillo a ninguna otra potencia que a la de España, ahora, ni en ningun tiempo<sup>149</sup>.

Los representantes españoles se esforzaron al máximo con el objetivo de obtener las indispensables garantías de que Gran Bretaña iba a permitir el libre ejercicio de la religión católica a favor de los habitantes de Menorca<sup>150</sup>. El tema

<sup>147</sup> F. DE CASTELLVÍ: *Narraciones Históricas*, op. cit., III, p. 488.

<sup>148</sup> Todos estos puntos consta que “es copia del francés del Papel original que puso en manos del Rey el mismo Lexington en 19 de octubre para dar principio a las conferencias de esta negociación”.

<sup>149</sup> AMAE, Correspondance Politique, Espagne, vol. 217, fols. 71-73.

<sup>150</sup> AGS, Estado, leg. 6822: *Copia de lo que se ha estipulado tocante a la Religión Católica en la Isla de Menorca y Gibraltar en los artículos 4º y 5º del tratado que entre España e Inglaterra se ha ajustado y firmado por los señores Marqués de Bedmar y Conde de Lexington en Madrid el día 27 de marzo de 1713.*

del mantenimiento del culto católico tanto en Gibraltar como en Menorca fue uno de los más problemáticos. En una fecha en la que las negociaciones estaban muy avanzadas, próxima a firmarse el tratado de paz entre España e Inglaterra, el 22 abril de 1713, el duque de Hamilton, embajador entonces de Inglaterra en París, escribía al marqués de Torcy que los dos principales puntos de divergencia entre españoles e ingleses eran los temas de los fueros catalanes y el mantenimiento de la religión católica en Gibraltar y Menorca y sobre ambos escribía que “*je vous dirai en confidence que j’ai entretenu la reine sur ces deux points... et que je l’ai trouvée comme je m’y était attendu, extrêmement roide sur l’un et sur l’autre*” <sup>151</sup>. Aunque Monteleón defendió el derecho al libre ejercicio de la religión católica para los menorquines y el mantenimiento del clero secular y regular, tal como estaba en aquellos momentos, dependiente de la diócesis de Mallorca, le tocó batirse en retirada. Los ingleses argumentaron el paralelismo entre la cesión de Terranova por parte de Francia sin condiciones en materia religiosa. Y finalmente que este punto —como tantos otros— estaba ya ajustado entre Inglaterra y Francia, que oficialmente representaba a España y garantizaba los acuerdos <sup>152</sup>. Inglaterra obtuvo todas las ventajas a las que aspiraba antes del desencadenamiento del conflicto.

Felipe V para facilitar la paz, como se le solicitaba, renunció en su nombre y en el de sus hijos y descendientes, el 5 de noviembre de 1712, a cualquier derecho que pudiera tener a la corona de Francia, en un acto solemne ante las Cortes de Castilla, en presencia de la reina y del príncipe de Asturias y de los embajadores de Francia y de Gran Bretaña —el día 9 el acta de renuncia fue aprobada y registrada por las Cortes— <sup>153</sup>. Luis XIV, en diciembre de 1700, había proclamado mediante letras patentes, registradas en el Parlamento de París, que Felipe V y sus descendientes conservaban el derecho a la sucesión a la corona de Francia, en caso de muerte sin hijos varones de los descendientes directos

<sup>151</sup> *Lettres de Henri Saint-John, Lord Vicomte Bolingbroke au marquis de Torcy*, París 1808, II, p. 98.

<sup>152</sup> A. DE BETHENCOURT MASSIEU: *El Catolicismo en Gibraltar durante el siglo XVIII*, Valladolid 1967, pp. 13-16.

<sup>153</sup> *Colección de los tratados de paz, alianza, comercio y ajustados por la corona de España...*, op. cit., I, pp. 142-155; F. DE CASTELLVÍ: *Narraciones Históricas*, op. cit., III, pp. 419-420 y 486-488; L. BÉLY: *La société des princes*, París 1999, pp. 336-340, y Ch. GRELL: “Philippe, prince français ou roi d’Espagne: le débat sur les renonciations”, en A. ÁLVAREZ-OSSORIO, B. J. GARCÍA GARCÍA y V. LEÓN SANZ (eds.): *La pérdida de Europa...*, op. cit., pp. 676-677.

del Delfín <sup>154</sup>. El 14 de abril de 1711 había fallecido el padre de Felipe V, *Monseigneur*, Luis, el Delfín de Francia <sup>155</sup>. Pero diez meses más tarde, el 18 de febrero de 1712, murió su hijo mayor, de nombre también Luis, duque de Borgoña <sup>156</sup> —cuya esposa, María Adelaida de Saboya, había muerto seis días antes que él— a la que siguió semanas más tarde la defunción de su hijo primogénito, el duque de Bretaña, que tuvo lugar el 11 de marzo, lo que complicaba muchísimo el preocupante panorama sucesorio francés. Había muchas posibilidades de que Felipe V fuese el pariente más cercano al entonces anciano rey de Francia. Sólo había quedado separado de la sucesión por un niño —el futuro Luis XV— de dos años de edad <sup>157</sup> y de salud precaria. Luis XIV consideró entonces conveniente, en aras de la paz de Europa, aceptar la renuncia de los derechos de su nieto Felipe a la corona francesa, y el artículo que la regulaba fue registrado por el Parlamento de París. A partir de entonces cualquier unión personal entre Francia y España quedaba excluida por el derecho internacional. Así quedaba colmada la preocupación diplomática de las potencias marítimas de impedir la unión de las dos coronas, la de Francia y la de España <sup>158</sup>.

<sup>154</sup> *Lettres Patentes du Roy pour conserver au Roy d'Espagne le droit de Succession à la Couronne de France*, Imprimerie de François Muguet, Premier Imprimeur du Roy et de sa Cour de Parlement aux trois Rois, 1701; AHN, Sección Nobleza, Frías, C 62, D 26-28: *Declaración del Rey Cristianísimo que mira a conserbar al Rey de España el derecho de subzesion en la Corona de Francia*, París, 1 de febrero de 1701. Felipe V renunció a los derechos que le otorgaban esas *Lettres Patentes* de diciembre de 1700 (H. VAST [ed.]: *Les grands traités du règne de Louis XIV...*, *op. cit.*, III, p. 51).

<sup>155</sup> P. NARBONNE: *Journal des règnes de Louis XIV et Louis XV: de l'année 1701 à l'année 1744*, París 1866, pp. 10-15.

<sup>156</sup> AHN, Estado, leg. 2760 (2), s. f., carta de Luis XIV a Felipe V comunicándole la muerte de su hermano Luis, el duque de Borgoña, convertido tras la muerte de su padre en Delfín de Francia. Marly, 21 de febrero de 1712.

<sup>157</sup> Luis —el futuro Luis XV—, convertido en delfín el 8 de marzo de 1712, había nacido el 15 de febrero de 1710. Era el tercer hijo del duque de Borgoña y de María Adelaida de Saboya y al nacer había recibido el título de duque de Anjou.

<sup>158</sup> Alexander Stanhope escribió a su hijo James el 11 de junio de 1698:

“what I can discovery of this people's inclination is for french Prince, provided they can be assured the same shall never be king of France. By that Choice they think they shall secure peace and quietness at home, but they would rather have the devil than see France and Spain united” (A. LEGRELLE: *La Diplomatie française...*, *op. cit.*, II, pp. 436-437).

Francia jugó ahí un papel decisivo. El 8 de junio de 1712, Torcy ya había comunicado a St. John la decisión de Felipe V de renunciar irrevocablemente a la corona francesa <sup>159</sup>. En caso de fallecer Luis XIV, le sucedería en el trono de Francia Carlos, duque de Berry y hermano menor de Felipe V y, en caso de precederle éste, el duque de Orleáns. Felipe V hizo pública su decisión de renuncia a sus ministros el 3 de julio de 1712 y a Madrid el día 18. A la de Felipe V le siguieron las renunciaciones de los príncipes franceses, los duques de Orleáns y de Berry, a sus derechos a la corona de España, firmadas el 19 y 24 de noviembre de aquel mismo año y registradas el 15 de marzo de 1713 ante el Parlamento de París <sup>160</sup>. El duque de Orleáns lo hizo como descendiente de Ana de Austria, hija de Felipe III <sup>161</sup>. Estuvieron presentes en el ceremonial de la renuncia en París el embajador de Inglaterra nombrado por la reina Ana al respecto, el duque de Shrewsbury, junto con el diplomático Prior. El duque de Berry murió poco después, el 4 de mayo de 1714. No hubo acuerdos entre España y Austria, prolongando así las consecuencias de la guerra. La resistencia de la Casa de Austria a la firma de cualquier acuerdo es uno de los hechos más notable en estos momentos previos a la paz <sup>162</sup>. Castellví escribió que:

El emperador, que de ningún modo quería la paz, viendo que las negociaciones continuaban en Utrecht sin adherir a los holandeses, temía la suspensión de armas y así en 28 de junio hizo proponer a los holandeses por el conde Felipe Luis de Zinzendorf que se ofrecía a hacer un nuevo tratado con los príncipes aliados <sup>163</sup>.

<sup>159</sup> H. VAST (ed.): *Les grands traités du règne de Louis XIV...*, op. cit., III, p. 48 y J. M. DE BERNARDO ÁRES: *Luis XIV rey de España*, op. cit., p. 184.

<sup>160</sup> *Colección de los tratados de paz, alianza, comercio y ajustados por la corona de España...*, op. cit., I, pp. 155-173 y H. VAST (ed.): *Les grands traités du règne de Louis XIV...*, op. cit., III, p. 49.

<sup>161</sup> Ch. GIRAUD: *Traité d'Utrecht*, París 1847, p. 20.

<sup>162</sup> V. LEÓN SANZ: *Carlos VI. El Emperador que no pudo ser rey...*, op. cit., pp. 212-214.

<sup>163</sup> F. DE CASTELLVÍ: *Narraciones Históricas*, op. cit., III, p. 366.

UTRECHT.

*FELIPE V RECONOCIDO COMO SOBERANO DE LA MONARQUÍA ESPAÑOLA  
A CAMBIO DE GIBRALTAR Y MENORCA PARA LOS INGLESES*

La distribución de tierras en Europa se hizo sobre la base de las conquistas militares. Y eso lo pactaron en primer lugar Inglaterra y Francia, como principales potencias. En virtud de ello, España perdió sus dominios europeos (Países Bajos, Milanesado, Nápoles, Cerdeña, Sicilia) más una porción estratégica de la península (Gibraltar) y una isla del archipiélago balear (Menorca) y conservó sus posesiones extraeuropeas. El 1 de noviembre de 1712, Felipe V asintió a cuanto habían pactado Francia e Inglaterra<sup>164</sup>. Era la primera vez que este monarca quedaba incluido en uno de los tratados internacionales de paz, concertados hasta entonces en su nombre por su abuelo. El 27 de marzo de 1713 se firmó ya un pre-tratado –un tratado preliminar de paz y amistad– entre España e Inglaterra, negociado por Bedmar y Lexington, en el que en el artículo 4º se decía que “Su Magestad Britanica quedará tambien en posesion de Puerto Mahón y de la Isla de Menorca”, al mismo tiempo que los ingleses ofrecían garantías de mantener la religión y el culto católicos en Menorca<sup>165</sup>.

Finalmente en el capítulo 11 del tratado definitivo de Utrecht, firmado entre España e Inglaterra, Felipe V cedió la soberanía de la isla de Menorca, a Gran Bretaña:

El Rey Católico, por sí y sus herederos y sucesores, cede también a la corona de la Gran Bretaña toda la isla de Menorca, traspasándole para siempre todo el derecho y el pleno dominio sobre la dicha isla y especialmente dicha ciudad,

<sup>164</sup> Según C. SECO SERRANO en su “Estudio Preliminar” a MARQUÉS DE SAN FELIPE: *Comentarios de la guerra de España...*, *op. cit.*, p. XV:

“Felipe V había podido convencerse de que le sería imposible someter la tenacidad de los catalanes sin ayuda francesa. Esta situación ofrecía una ventaja indudable a Luis XIV para obligar a su nieto a que aceptase los tratados que él ya tenía muy adelantados en Utrecht. Sólo así se avino el Rey católico a la cesión de Menorca y Gibraltar”.

Véase también D. OZANAM: “Dinastía, Diplomacia y Política Exterior”, en P. FERNÁNDEZ ALBALADEJO (ed.): *Los Borbones. Dinastía y memoria de nación en la España del siglo XVIII*, Madrid 2002, p. 25.

<sup>165</sup> AMAE, *Correspondance Politique, Espagne*, vol. 221, fols. 107-108 y 145-148; A. DE CANTILLO: *Tratados, convenios y declaraciones de paz y de comercio...*, *op. cit.*, pp. 70-74.

castillo, puerto y defensas del seno de Menorca, llamado vulgarmente Puerto Mahón, juntamente con los otros puertos, lugares y villas situadas en la referida isla <sup>166</sup>.

Este tratado fue rubricado el 13 de julio de 1713 por el obispo de Bristol y el conde de Strafford por parte de Inglaterra y el duque de Osuna y el marqués de Monteleón por parte española. La reina Ana lo confirmó en Kensington el 31 de julio, y Felipe V en Madrid, el 4 de agosto <sup>167</sup>. Antes, el 11 de abril, Francia ya había firmado tratados de paz con Gran Bretaña, Portugal, las Provincias Unidas, Prusia y Saboya, que fueron ratificados por sus respectivos soberanos entre el 17 de abril y el 9 de mayo <sup>168</sup>. Sólo quedó excluida Austria. España firmó este año de 1713 la paz con Inglaterra y con Saboya, a la que cedió la isla de Sicilia <sup>169</sup>. Antes, el 19 de marzo, Isabel Cristina de Brunswick había abandonado

<sup>166</sup> AMAE, Correspondance Politique, Espagne, vol. 222, fols. 146-146v; BNE, Mss. 6853; NAUK, PRO, Colonial Office, 389/54; *Tratado de Paz ajustado entre las Coronas de España y de Inglaterra*, Manuel Bot, Imprenta Real, Madrid 1713; *Colección de los tratados de paz, alianza, comercio y ajustados por la corona de España...*, op. cit., I, pp. 249-250; M. ROBLEDO: *Tratados de Utrecht (Texto impreso): reseña histórica de la paz general de 1713*, Madrid 1846; Ch. GIRAUD: *Traité d'Utrecht*, op. cit., p. 99; J. W. GERARD: *The peace of Utrecht*, New York 1885; P. RIUDAVETS TUDURY: *Historia de la Isla de Menorca*, op. cit., II, pp. 1194-1195; F. HERNÁNDEZ SANZ: *Compendio de geografía e historia de la isla de Menorca*, Mahón 1908, p. 302; A. VICTORY: *Gobierno de Sir Richard Kane en Menorca (1712-1736)*, Mahón 1924, pp. 72-73; A. SANTAMARÍA ARÁNDEZ: *Nueva Planta del Gobierno de Mallorca. Enfiteusis urbana y real cabrevación*, Palma 1989, I, pp. 180-182; M. MATA: *1705-1713. Menorca...*, op. cit., p. 384; y *Menorca británica: pugna, pasividad y progreso*, Mahón 1994, pp. 31-32; B. LAURIE: *The Life of Richard Kane...*, op. cit., pp. 89-90 y 254, y VV. AA.: *Documents cabdals del regne de Mallorca. Documents i compilacions legals*, Palma 2003, p. 218.

<sup>167</sup> *Colección de los tratados de paz, alianza, comercio y ajustados por la corona de España...*, op. cit., I, pp. 203-265: *Tratado de paz y de amistad ajustado (entre) la Corona de España y la de la Gran Bretaña concluido en Utrecht a 13 de julio de 1713 y ratificado en Madrid a 4 de agosto del mismo año*. Una copia de este tratado de paz fue enviada a Menorca, donde el gobernador Richard Kane, la hizo publicar en todas las villas de la isla, el 27 de julio de 1713 (NAUK, PRO, Colonial Office, 174/15, f. 83 y B. LAURIE: "Richard Kane y su mundo", *Revista de Menorca* [1979], p. 56).

<sup>168</sup> A. LEGRELLE: *La Diplomatie française...*, op. cit., IV, p. 731 y H. VAST (ed.): *Les grands traités du règne de Louis XIV...*, op. cit., III, pp. 68-161.

<sup>169</sup> *Colección de los tratados de paz, alianza, comercio y ajustados por la corona de España...*, op. cit., I, pp. 125-150: *Tratado de paz, alianza y amistad ajustado entre S.M. Católica y el Duque de Saboya por el qual se cede a S.A. Real el Reyno y la Isla de Sicilia y se asegura a favor*

Barcelona <sup>170</sup>, donde empezó a cundir el desánimo y a calar el derrotismo. Pasó a Génova, camino del Imperio transportada por embarcaciones inglesas a las órdenes del almirante Jennings, junto a la mayoría de ministros y oficiales que habían trabajado en el gobierno y en la administración austracistas. Con Holanda, España firmó un tratado de paz el 26 de junio de 1714 <sup>171</sup>, y con Portugal lo hizo el 6 de febrero de 1715 <sup>172</sup>.

Pero el afán inglés para asegurarse la posesión de Menorca fue tal, que no fue capaz de esperar la ratificación definitiva de los acuerdos secretos hechos con Luis XIV y Felipe V en un tratado. La reina Ana nombró ya el 7 de junio de 1712 a su primer gobernador de toda la isla, que fue John Campbell, el duque de Argyll <sup>173</sup>.

---

*de su Casa y líneas varoniles... la sucesión a la Corona de España y de las Indias... concluido en el Congreso de Utrecht en 13 de julio de 1713 y ratificado en Madrid a 4 de agosto del mismo año. El tratado fue ratificado en Turín por Vittorio Amedeo II el 3 de agosto.*

<sup>170</sup> V. LEÓN SANZ: "Isabel Cristina, reina y regente...", *op. cit.*, pp. 439-440.

<sup>171</sup> *Colección de los tratados de paz, alianza, comercio y ajustados por la corona de España...*, *op. cit.*, I, pp. 363-397: *Tratado de paz y amistad ajustado entre la Corona de España y los Estados Generales de las Provincias Unidas de los Payses Baxos en el Congreso de Utrecht en 26 de junio de 1714; y ratificado por Su Magestad Catolica en El Pardo en 27 de julio del mismo año.*

<sup>172</sup> *Colección de los tratados de paz, alianza, comercio y ajustados por la corona de España...*, *op. cit.*, I, pp. 399-421: *Tratado de paz y amistad ajustado entre la Corona de España y la de Portugal concluido en el Congreso de Utrecht en 6 de febrero de 1715; y ratificado por Su Magestad Catolica en Buen-Retiro a 2 de marzo del mismo año.*

<sup>173</sup> NAUK, PRO, State Papers, 44/173, fol. 254:

*"Anne by the grace of God Queen of Great Britain, France and Ireland... to our right trusty and right entirely beloved cousin and councillor John Duke of Argyle greeting we reposing especial trust and confidence in your loyalty, courage and experience in military affairs do by these presents constitute and appoint you to be governor of the island of Minorca and the town and garrison of Port Mahon and the castle, forts and all other military works and fortifications there unto belonging or elsewhere situated in the said island"* (Kensington, 7 de junio de 1712).

John Campbell (1678-1743) era un aristócrata y militar escocés. Era el segundo duque de Argyll. En 1705 por su apoyo al Acta de Unión entre Inglaterra y Escocia, fue gratificado con los títulos de barón de Chatam y conde de Greenwich. Combatió durante la guerra de Sucesión a la corona de España a las órdenes de Marlborough y participó en los Países Bajos en las batallas de Ramillies, Ostende, Menin, Oudenarde y Malplaquet. En febrero de 1711 fue nombrado comandante en jefe de las fuerzas británicas en España por el gobierno *tory* de Oxford y St. John.



Argyll era el plenipotenciario de Gran Bretaña ante Carlos III en Barcelona desde el 9 de febrero de 1711, y comandante en jefe de todas las fuerzas británicas en España <sup>174</sup>. Había sustituido en este puesto a Stanhope. Como tal, embarcó el 3 de abril en el *Depthord* y llegó a Barcelona el 19 de mayo de 1711. Entretanto en Menorca, en el ambiente de confusión inicial, Petit, nombrado gobernador de San Felipe por Stanhope, había aceptado una comisión como lugarteniente de gobernador de Carlos III en su condición de soberano de la Monarquía española y hacía “uso de los colores españoles” <sup>175</sup>. Nadie le había dado instrucciones más exactas. Ello le convirtió en diana de las críticas de sus adversarios políticos. Lord Darmouth escribió a Argyll el 9 de septiembre de 1711 para que le removiera de su cargo y propusiera un sustituto <sup>176</sup>. Petit fue relevado de su cargo el 28 de agosto de 1711, pero continuó desempeñándolo hasta febrero de 1712 y luego siguió durante unos meses en la isla, trabajando como ingeniero, su profesión, en la construcción de las fortificaciones del castillo de San Felipe <sup>177</sup>. En el verano de 1711, la reina Ana, presionada por Argyll, decidió

<sup>174</sup> AHN, Estado, lib. 1002d, fols. 1-16; AMAE, Correspondance Politique, Anglaterrre, vol. 232, fols. 34, 38 y 85 y NAUK, PRO, State Papers, 34/14/92, fols. 146-147: *Comission dated 9 Feb 1711 appointing John Duke of Argyll as general and commander in chief of the troops in Spain*; F. DE CASTELLVÍ: *Narraciones Históricas*, op. cit., III, p. 219 y Lord MAHON: *History of the war...*, op. cit., p. 355.

<sup>175</sup> NAUK, PRO, State Papers, 94/230, fol. 120:

“Mr. Petit who commands in Minorca has accepted a commission as Lt. Governor from the King of Spain and makes use of the Spanish colours, that there is also a Governor with commission from the King of Spain residing in the island... These things appear to me so very contrary to her Majty interest that if it is my fate to serve her majesty here next year” (Carta de Argyll al secretario de Estado Darmouth).

<sup>176</sup> NAUK, PRO, State Papers, 104/132, f. 191.

<sup>177</sup> NAUK, PRO, Excheque, 351/3615: *Works( military) and fortifications: Brigadier L. Petit lieutenant-governor of Port Mahon*: relación de las labores militares y de fortificación del brigadier Louis Petit, lugarteniente-gobernador del puerto de Mahón entre el 23 de septiembre de 1708 y el 26 de enero de 1711. También existe la tesis de que siendo Louis Petit proclive al partido *whig*, esa fue la causa de su destitución como gobernador del castillo de San Felipe. Salió de Mahón el 29 de noviembre de 1712, para cruzar Francia e ir a embarcarse en Calais hacia Inglaterra, no habiendo querido entrar al servicio del archiduque, que le había hecho oficial de sus armas. Después ejerció como ingeniero en Escocia. Murió en 1720.

sustituirle por el coronel Francis Fermor<sup>178</sup>, que tomó posesión del gobierno de la isla a comienzos de 1712. Lo que podía parecer conveniente para Inglaterra en 1708, ya no lo parecía a fines de 1711 y comienzos de 1712. Por otra parte la lugarteniente de Carlos III, Isabel Cristina, eligió como sustituto de Sebastián Suau de Ventimiglia como gobernador de Menorca, al coronel Francisco Tomás, natural de Játiva<sup>179</sup>.

En enero de 1712, tras haber notificado el gobernador Tomás a las autoridades civiles menorquinas que el archiduque Carlos era ya emperador, coronación celebrada en la isla entre los días 17 y 18 con festejos, fogatas, luminarias y cabalgadas, comenzaron a circular por Menorca rumores, cada vez más activos, de que la isla iba a quedar en manos de Inglaterra. La visita de Argyll con el *Blenheim*, a partir del 2 de enero de ese año, contribuyó a exacerbar aún más estos ánimos<sup>180</sup>. Los ingleses iban transportando cada vez más tropas a Menorca, que causaban problemas de alojamiento y de todo tipo entre la población civil, sobre todo en Mahón. El almirante Jennings ocupaba la Casa del rey en Mahón “*ahont fa se abitatió*”. Allí convocó a los jurados y al *batle* de Mahón a principios de febrero, en presencia del duque de Argyll y del nuevo gobernador del castillo de San Felipe, el coronel Fermor, que se titulaba “gobernador así de dicho castillo como de Mahón”.

<sup>178</sup> NAUK, PRO, State Papers, 44/173, fol 207, 28 de agosto de 1711. El mentor del cambio fue el duque de Argyll, que ya había escrito desde Barcelona el 17 de junio a un aliado suyo en el Parlamento británico que “*I am more distracted every day with Colonel's Petits behaviour at Port Mahon and am therefore resolved to put coronel Farmer our ajudant general in his place of Lietenant governor of Mahon*”, sobre lo que insistía el 13 de julio, “*I hope her Majesty Hill confirm the choice of Mr. Farmer*”.

<sup>179</sup> AHN, Estado, lib. 994, fol. 460: Francisco Tomás era natural de Játiva y sirvió como soldado, alférez, capitán y sargento mayor en los ejércitos de Milán y Cataluña. Fue gobernador de las plazas de Cardona y Peñíscola, esta última durante catorce años. Combatió en los sitios de Gerona, Hostalric y Palamós, en la batalla del río Ter y en otras en la Lombardía. Por su afecto a la Casa de Austria su posada en Peñíscola fue saqueada y él detenido y enviado preso a Cartagena. Había acudido a Menorca en octubre de 1706, con la expedición de socorro mallorquina a los austracistas, donde fue hecho prisionero por los borbónicos, y allí permaneció hasta el 11 de enero de 1707, cuando Ciudadela se rindió a los franceses. Liberado, regresó a Mallorca. Su padre falleció en el saqueo borbónico de Játiva. En 1711 fue nombrado gobernador de la isla por Carlos III. Entre la muerte de Suau de Ventimiglia, acaecida en abril de 1711, y su llegada ejerció como gobernador interino de la isla el caballero menorquín Gabriel Saura y Morell.

<sup>180</sup> NAUK, PRO, State Papers, 42/68/79.

Los ingleses les propusieron alojar en la villa a 600 soldados más 36 oficiales, aparte de otros dos regimientos que se estaban aguardando de Cataluña. La respuesta de las autoridades municipales de Mahón fue rotundamente negativa y así la comunicaron a Ciudadela, a los jurados de la isla por medio del capitán Cosme Pons <sup>181</sup>. Gestiones del gobernador Tomás ante Fermor para evitar los alojamientos resultaron completamente infructuosas. La ingenua creencia todavía en Mahón a principios de febrero de 1712 de que la corte de Barcelona tenía poder para presionar a los ingleses les hizo recurrir a ella, a través de una representación a la lugarteniente general Isabel Cristina, a la que solicitaron que diese la orden de evacuar la guarnición inglesa de aquella villa <sup>182</sup>. Los ilusos jurados de la isla, desconocedores de la realidad, expusieron a la lugarteniente el 10 de

<sup>181</sup> AHM, Universitat, 46, I, fols. 64-64v, 8 de febrero de 1712. En agosto de 1712, los jurados de Mahón manifestaban a los de la isla el perjuicio que les ocasionaba tener que alojar 600 soldados y 36 oficiales, que habían venido de Barcelona, por órdenes del nuevo gobernador de San Felipe, Francis Fervor (Arxiu Municipal de Ciutadella, Universitat de Menorca, Consells, XVI, s. f.). Los jurados de la isla escribieron a Isabel Cristina exponiéndole:

“la aflicción en que se halla esta isla de Vuestra Majestad ocasionada por los ingleses y sus tropas que residen en el castillo de San Felipe de puerto Mahón desde que las tropas de V. Rl. Magd. recuperasen la misma del poder y esclavitud en que nos tenía el enemigo... en especial la villa de Mahón la que mas siente dichos ingleses y sus incomodidades como a mas cerca de dicho castillo... en que despues de haberse partido de aquel puerto el general duque de Argill... salio el coronel Juan Fermor participando con su carta y de palabra como dicho general duque de Argill le había dejado orden de poner un regimiento de infantería inglesa en guarnición de dicha villa y asi que le preparasen lo necesario para alojamiento de seis cientos soldados y treinta y seis oficiales y esto cuanto ante intitulandose en dicha carta gobernador asi de dicho castillo como de Mahón”.

<sup>182</sup> AHM, Universitat, 46, I, fol. 67v: que se represente a Su Magd.:

*“la gran vexació te esta vila y lo excesiü gasto ocasione lo Regiment inglés ay en ella que es imposible el poderlo suportar a mes del dany se nos amenase per tota la isla per veurer si se dignaria se Rl. Clemencia alsar la ma y treurer la guarnició desta vila pues bestantment esta carregade en la gent de las Rls. Armades qui cotidianament residiesen en est port”* (22 de febrero de 1712).

La presencia de extranjeros en Mahón, motivó que el *Consell* de la villa entre las instrucciones que dio a quienes iban a asistir al *Consell de la Universitat General* se plantease que *“en tots los termes de la isla en est temps tant de concurs y gent estrengera habita en ella, se tenen experimentats y se experimentan cade dia alguns, o molts robos, tant de bestia boví, com de llane y pell y aseasonadament en est terma”* (AHM, Universitat, 46, I, s. f., entre el 76 y el 77).

marzo su deseo de que “en todo caso que se digne V. M. nombrar gobernador ingles de dicho castillo, no se debe permitir alojar las tropas inglesas en dicha villa de Mahón ni en otra parte de la isla... para atajar a que de poco en poco no se vayan señoreando de la isla” <sup>183</sup>.

Tanto el gobernador Tomás como los jurados de la isla decidieron solicitar explicaciones de lo que estaba sucediendo a quienes representaban al gobierno austracista en Barcelona, en ese caso a Isabel Cristina, y en Mallorca al virrey de aquella isla, que era el marqués del Rafal, sobre los insistentes rumores que circulaban de que Menorca iba a ser cedida a Inglaterra. El tema fue tratado en una sesión del Consejo de Estado en Barcelona, el día 5 de abril <sup>184</sup>. El marqués de Rialp, en un tono paternalista y ambiguo, encubridor de su impotencia, recomendó tanto al *gobernador* Tomás como a los jurados menorquines el 29 de abril “que procurasen disimular... y tolerar el presente daño con prudente resignacion y sufrimiento” <sup>185</sup>. En Viena, enterado de esta noticia, el marqués de

<sup>183</sup> El 10 de marzo los jurados de la isla escribieron a Isabel Cristina que:

“en todo caso que se digne V. M. nombrar gobernador ingles de dicho castillo, no se debe permitir alojar las tropas inglesas en dicha villa de Mahón ni en otra parte de la isla... para atajar a que de poco en poco no se vayan señoreando de la isla... y que tenga solo dicho gobernador el dicho castillo sin ampliarla mas de lo que era ya de lo que estaba ya de tiempo inmemorial establecido reteniendo la jurisdicción de dicha villa de Mahón para el gobierno de la isla”.

<sup>184</sup> AHN, Estado, libr. 1002, s. f.:

“A consulta del Consejo de Estado del haber nombrado al duque de Argyll despóticamente gobernador de Mahon sin participación y haber pasado a guarnecer la villa en vista de las representaciones de Francisco Tomas y de los jurados de Menorca resolvio S. M. que dandose parte al Emperador Nuestro Señor para el remedio, se les respondiese a estos con expresiones de aceptación y que procurasen disimular y no impedir con la impaciencia el hierro y la inquietud...”

<sup>185</sup> Arxiu Municipal de Ciutadella, Universitat de Menorca, Consells, XVI, s. f.: respuesta del marqués de Rialp al escrito del gobernador y de los jurados de Menorca:

“puse en manos de la Emperatriz nra. Señora la carta de V. de 10 de marzo pasado y enterada S. M. C.... de los actos que practican yngleses con acuerdo del Duque de Argyll... me manda decir a V. que no puede aver tenido esta resolución otro privilegio que el de algun concepto formado por su seguridad u equivocación siniestra de sus facultades, lo primero se venze con el buen trato y correspondencia de los naturales que les haran creer su engaño en su buen obrar y lo segundo es preziso se deshaga con politica y sin motivar su desconfianza ni resentimientos por esto será consiguiente en

Erendazu, secretario de Estado de Italia, escribió a Rialp que “hemos de menester caminar con tiento en esto disimulando hasta ver si las cosas se ponen en estado de poder remediarlo...consolandoles —a los menorquines— cuanto se puede”<sup>186</sup>. En Mallorca, el marqués del Rafal ya había acusado recibo el 25 de junio de una carta de Isabel Cristina del día 10 en la que le ordenaba que “no sean detenidas las embarcaciones de ingleses que llegaren a esta isla”<sup>187</sup>, pero ante su desconcierto sobre el tema, decidió solicitar más aclaraciones al marqués de Rialp<sup>188</sup>.

En el mes de agosto, la *Universitat General* de Menorca dirigió un duro escrito a la lugarteniente general, en el que ponía de relieve que los poderes con los que estaba actuando el gobernador inglés de San Felipe procedían del duque de Argyll, y de la reina de la Gran Bretaña, y no del para ellos titular de la Monarquía, Carlos III de Austria, que ella representaba en aquellos momentos. El gobernador de San Felipe ejercía, contra los antiguos privilegios otorgados por los reyes de Aragón a los moradores de la isla, su autoridad no sólo en el castillo

---

en la acreditada fidelidad de tales vasallos tolerar el presente daño con prudente resignacion y sufrimiento” (Barcelona, 29 de abril de 1712).

El marqués de Monnegre atribuyó la opresión y el mal trato de las tropas inglesas sobre los menorquines a una “novedad del Coronel D. Juan Fervor” (21 de mayo de 1712).

<sup>186</sup> AHN, Estado, leg. 8708, s. f., julio de 1712.

<sup>187</sup> AHN, Estado, lib. 986d, fols. 25v-26, carta del marqués del Rafal al marqués de Rialp, 25 de junio de 1712.

<sup>188</sup> AHN, Estado, lib. 986d, fol. 41-41v:

“Con motivo de que el teniente de procurador real de Menorca escribe al Marqués de la Torre, en orden a ingleses se me ha instado... (a) despachar un xabeque con la representación que hacen aquellos nros. a la emperatriz nra. sra. y estando bien cierto delas que tienen anticipadas el gobernador y asesor de Ciudadela dando cuenta a S. M. C. C. de todo lo que hasta ahora ha podido comprender su celosa aplicación del modo con que van procediendo los ingleses no me detengo en repetirlo a V. S.... que yo le he asegurado está S. M. C. C. por extenso enterada delos recelos que persisten en los ministros y en todos los naturales de Menorca y no dexando aquellos antecedentes de refundirse en desconsuelo de los de este Reino, y repitiendose el comercio de ingleses en este puerto, solicito las ordenes de V. M. C. C. para entender como debe gobernarse con los de aquella y cumplir en todo lo que sea mas del servicio de S. M. C. C.” (Carta del virrey de Mallorca, marqués del Rafal al marqués de Rialp, Ciutat de Mallorca, 23 de septiembre de 1712).

de San Felipe, sino que también la había ampliado abusivamente a la villa de Mahón. Argüían que los menorquines se habían levantado contra los Borbones para quedar bajo el dominio de la Casa de Austria y no de la reina de Inglaterra,

*puy's com diu dit governador ingles D. Francisco Fermor tenir el tal puesto per despatx dela Reyna Anna y no sols de dit Castell pero encare dela vila de Maho y axi ho pasa ab los passaports et als que mana despatxar lo que mes sent y deu sentir esta isla y sos naturals que la habitan qui han aclamat el Real nom de su Magd. para quedarse... baix son suave domini y emparo y no de altre principe qui profesa religió contraria ala dela Augustissima Casa de Austria a qui profesan son cariños affecte que mantendran fins a perder las vidas y haziendas y no de otro soberano extranjero, cuando se haze entés que los matexos inglesos publican y es blasonan que l'isla ha de quedar a favor de la sua Reyna y lo confirma el gran fortificarse aquella plassa (San Felipe).*

Al mismo tiempo, se declaraban leales súbditos de aquella dinastía al proclamar que “no es presumible que son Real affecte... a esta isla vulla quedia adomini dels inglesos, sí baix del seu nom” y manifestar su oposición a que los ingleses se enseñoreasen de la isla<sup>189</sup>. Los inconvenientes de tener un gobernador inglés se ampliaban al tema lingüístico. Los jurados se quejaban que el coronel Fermor no entendía para nada la lengua castellana, con la que se habían comunicado con

<sup>189</sup> Arxiu Municipal de Ciutadella, Universitat de Menorca, Consells, XVI, fols. 785-789:

*“tot lo obrat per dit nou governador ingles del dit castell Sant Phelip solament nombrat segons se te entes per dit General Duque de Argyll en virtud de poder dix tenir dela Serenissima Reyna dela Gran Bretaña sia contra diferents reals disposicions dels serenissims señors Reys de Aragó de feliz recordació y de nostron Rey y señor natural D. Carlos terser... a mes de esto seguirse la usurpacio delas regalías de Su Magd. y sos dominis, puy's com diu dit governador ingles D. Francisco Fermor tenir el tal puesto per despatx dela Reyna Anna y no sols de dit Castell pero encare dela vila de Maho y axi ho pasa ab los passaports et als que mana despatxar lo que mes sent y deu sentir esta isla y sos naturals que la habitan qui han aclamat el Real nom de su Magd. para quedarse... baix son suave domini y emparo y no de altre principe qui profesa religió contraria ala dela Augustissima Casa de Austria a qui profesan son cariños affecte que mantendran fins a perder las vidas y haziendas... y de altre part se haze entes que los matexos inglesos publican y es blasonan que la isla ha de quedar a favor dela sua Reyna y lo confirma el gran fortificarse aquella plassa y ampliar son districte... no es presumible que son Real affecte que ha demostrat tenir a esta isla vulla quedia adomini dels inglesos si baix del seu nom com se espera de sa benignidad y gran cristiandad y no menos lo confirma el haver anomenat per diferents vegades son antecesor Sr. Iluis Petit de alleujar tropas inglesas perlas demes vilas dela isla et signanter en Ciudadela baix diferents pretextos y esto sols así se pot judicar delas suas operations de poder lograr de poch en poch el asseñorearse de tota la isla”.*

sus antecesores, especialmente con Stanhope<sup>190</sup>. Acordaron entonces enviar un síndico a Barcelona para exponer a la lugarteniente general lo que sucedía en aquellos momentos en Menorca y darle a conocer directamente los múltiples rumores esparcidos por los ingleses de que pronto serían los dueños de la isla. Los representantes políticos de Menorca argumentaban que no se avendrían a una dominación británica, entre otras cosas, por sus diferencias religiosas y manifestaban sus deseos de permanecer como súbditos de la Casa de Austria.

El haber fondeado de nuevo en Mahón a fines de agosto de 1712 el *Blenheim*, la nave capitana de la flota británica del Mediterráneo, con el almirante Jennings a bordo, constituyó un motivo para que el *batle* de la villa acudiese a cumplimentarle. Y mientras aguardaba antes de subir a bordo para entrevistarse con él, fue informado por un teniente de la firma de la paz entre Inglaterra y Francia, y que Menorca había sido cedida a Inglaterra, noticia que le ratificó a continuación el intérprete del almirante<sup>191</sup>. Esta información dejó a las autoridades de Mahón atónitas y descompuestas. Mientras tanto los ingleses se comportaban como auténticos amos de la isla. Un sargento inglés instó al *batle* de Alayor a soltar un preso de su nacionalidad. Ante su negativa, le amenazó con cortarle las orejas. Evidentemente el preso quedó inmediatamente libre<sup>192</sup>.

La noticia del pacto entre Francia e Inglaterra en Menorca motivó que los jurados solicitasen el día 4 de septiembre por escrito al gobernador la convocatoria de un *Consell General* ante los insistentes rumores de que “*la nació inglesa intenta señorearse de la isla... per estar com publica la fama la nació inglesa ab la francesa unida*”. El gobernador Tomás, ya muy receloso, se negó a convocar el *Consell General* solicitado. El *Consell* de Mahón decidió, el día 6, ante el hecho de que “*nos expresen ab vivas instancias les veus se corren y diuen los inglesos de quedar esta isla baix el domini ingles de la Reyna Anna*”<sup>193</sup>, elegir un representante

<sup>190</sup> Arxiu Municipal de Ciutadella, Universitat de Menorca, Consells, XVI, fol. 789:

“*que su Magd. se dignàs nombrar governador anglès en dit castell que fos per lo menos subjecte capaz que entengués la llengua y es donas entendre ab llengua española y no per interprete com ho executa lo actual fervor*” (agosto de 1712; R. ÓLEO Y CUADRADO: *Historia de la Isla de Menorca*, op. cit., I, pp. 607-608).

<sup>191</sup> Arxiu Municipal de Ciutadella, Universitat de Menorca, Consells, XVI, fol. 113.

<sup>192</sup> *Ibidem*, fol. 122.

<sup>193</sup> AHM, Universitat, 46, II, s. f., 6 de septiembre de 1712 y Arxiu Municipal de Ciutadella, Universitat de Menorca, Consells, XVI, fol. 117.

para acudir a Ciudadela a una reunión dela *Universitat General*, para proceder a la elección de un síndico que viajara a la corte de Barcelona, a fin de recabar mejores informaciones sobre el grado de fiabilidad que se podía dar a las noticias que circulaban con insistencia de que Menorca iba a quedar bajo dominio inglés “*a ques puga donar prompta ramey alas veus publica la nació inglesa denseñorirse de la isla*”. El elegido en Mahón fue el capitán Joan Mercadal y Pons <sup>194</sup>. Las demás *Universitats* también eligieron un representante el mismo día. El Mercadal, al capitán Miquel Allés de Son Tem, y Alayor a Jaume Villalonga <sup>195</sup>. Todos estuvieron de acuerdo en elegir como embajador al clérigo Cristóbal Rubí del Villar <sup>196</sup>, para que en nombre de la *Universitat General* de la isla viajara a Barcelona para entrevistarse con la lugarteniente general Isabel Cristina de Brunswick, comprobar la certidumbre de la información de que los ingleses iban a ser los dueños reales de Menorca y exigir explicaciones sobre la misma <sup>197</sup>. Cristóbal Rubí llegó a

<sup>194</sup> “*Ha feta nominació del capità Joan Mercadal y Pons perca asistesca en nom desta Universitat se ha de fer de sindich per la Real Cort per veurer si se remediara a cas sia (lo que Deu no permeta) lo que se ha esparsit per tota la isla de quedar baix lo domini inglés*” (6 de septiembre de 1712).

<sup>195</sup> Arxiu Municipal de Ciutadella, Universitat de Menorca, Consells, XVI, fols. 119-120, 6 de septiembre de 1712.

<sup>196</sup> El presbítero Cristóbal Rubí del Villar era beneficiado en Santa María de Ciudadela, doctor en Telogía, vicario general a partir de 1710 y delegado de la Inquisición de Menorca a partir de 1716. Era hijo del doctor Antonio Rubí, asesor de la gobernación de Menorca durante 35 años, hasta su muerte en 1690. Su hermano Miguel Jerónimo fue asesor interino de Menorca, y después asesor de Ibiza por el archiduque. Cristóbal Rubí se embarcó hacia Barcelona en septiembre de 1712. Posteriormente fue desterrado de la isla, en mayo de 1716, por haberse insolentado por escrito al gobernador Kane, alegando que no era natural de Menorca y que había desobedecido el mandato de abolir la Inquisición. El conflicto quedó solucionado al nombrar el obispo Estarripa como vicario general interino, a otro clérigo, el doctor Miquel Barceló, oriundo de Menorca y beneficiado en Ciudadela hasta que el titular, Manuel Mercader, regresara de Londres. Rubí tuvo que trasladarse a Mallorca a principios de junio de 1716 y después viajó a Roma para comunicar al papa Clemente XI el estado afflictivo de la iglesia menorquina (G. VILA Y ANGLADA: *Heroísmo del clero menorquín durante las dominaciones británicas*, Ciudadela 1912, pp. 25-26 y 32-36). El 9 de septiembre de 1712, los jurados Gabriel Gomila, Llorenç Argimbau y Tello, Cristòfol Bagur y Rafel Canet le dieron las instrucciones que consideraron oportunas para su embajada en la corte de Barcelona ante Isabel Cristina.

<sup>197</sup> Arxiu Municipal de Ciutadella, Universitat de Menorca, leg. s. f.:

“*com ademes de les veus esparcidas per la nació inglesa sobre señorear esta isla... el governador del Castell Sant Phelip ha publicat que el Sr. Duque de Argyl te la gracia de*



la corte barcelonesa el 13 de septiembre, en momentos especialmente delicados, y empezó a escribir a los jurados el día 14. Dos días antes de la llegada de Rubí a Barcelona, Isabel Cristina había tenido constancia oficial de la suspensión de hostilidades entre Francia e Inglaterra –vigente desde hacía unos meses– y del pronto viaje del duque de Argyll a Cataluña <sup>198</sup>.

Las instancias cursadas el 20 de septiembre a los jurados de Mallorca, y el 22 a Isabel Cristina, al Consejo de Aragón, al de Guerra, y al marqués de Rialp demuestran el clima de inquietud y desasosiego de los jurados menorquines ante sus dudas cada vez menos inciertas y más crecientes de quedar bajo dominio inglés, sin haber contado con ellos para nada. Completamente desinformados y a remolque de los acontecimientos, no acababan de calibrar ni comprender lo que las cortes europeas estaban negociando sobre ellos. Ese día, el 22 de septiembre, los jurados de Menorca escribieron al síndico Cristóbal Rubí, a Barcelona, que habían recibido noticias de que no vendrían más tropas inglesas a la isla mientras durase la suspensión de armas acordada por 4 meses, pero lo que realmente les preocupaba eran los nuevos informes portados por el auditor de guerra, Llorenç Beltrán, que acababa de regresar a Ciudadela del castillo de San Felipe, donde su gobernador le había solicitado información sobre el monto de las rentas del real patrimonio de la isla. Ante su ignorancia, le requirió que se enterase bien de ese tema:

---

*la Reyna dela Gran Britania de 3000 ffs. Esterlinas sobre el Real Patrimoni de Menorca... insinuant axibe que el govern de la isla havia de correr per dit Sr. Duque de Argil que dins breu temps estarà en Menorca com te ya son capela en el Castell Sant Phelip y ab declaració que tant si se effectuan las paus ab la francia com no, queda esta isla perdita nació”.*

Cristóbal Rubí se embarcó en el bergantín *el Santo Cristo y Nostra Señora del Roser* del patrón menorquín Gabriel Amengual hacia Barcelona.

<sup>198</sup> Arxiu Històric de la Ciutat de Barcelona, Deliberacions, II, fols. 220–221. Orden de Isabel Cristina al marqués de Rialp de “ayr disapte a las nou de la nit” para que la comunicara urgentemente a los consellers de la ciudad de Barcelona que:

*“Sa Majestad acabava de rebre un expres del Sor. Mariscal Comte de Staremborg, contenint com lo comandant delas tropas inglesas li havia participat un orde del Secretari de Estat de la Reyna dela Gran Bretaña... a 23 de agost... que expresava haver tingut orde de sa soberana per firmar una suspensió de armas per mar y terra entre la Inglaterra y Fransa, la posàs en executió esperant al Duc de Argil que devia venir a Cataluña”* (12 de septiembre de 1712).

*perque el Duque de Argyll venia a governar la isla ab gracia de 3000 libras esterlinas li havia conferit sobre dit Reial Patrimoni la sua Reyna dela gran Britania, ab expressió que ha de quedar esta isla per la nació inglesa tant si se effectuan las paus com no*<sup>199</sup>.

El sargento mayor y los oficiales ingleses residentes en Mahón afirmaban que “*aquest*—Francisco Tomás, el gobernador del archiduque de Austria—*ja havia acabat de governar y que prest estaria aquí el duque de Argyll per governador de tota la isla*”.

El nuevo obispo de Mallorca propuesto por el archiduque y confirmado en Roma por la Santa Sede, el vasco Atanasio Estarripa<sup>200</sup>, ex auxiliar de la diócesis de Toledo, y ex presidente del Consejo de Hacienda del archiduque, tomó posesión de la diócesis el 23 de julio de 1712, y el 26 de septiembre de ese mismo año ya se dirigió al Papa sobre el problema del catolicismo en Menorca en los siguientes términos:

la obligación de mi cargo... desde el primer día que entré en esta diócesis y que no ha un mes me precissa a recurrir al supremo refugio de V. Santidad en el cuydado que ocasiona al presente la violencia de los ingleses en la isla de Menorca, sujeta a este obispado, donde hallandose con algunas fuerzas no solo molestan a los naturales contra todo respeto de la alianza, sino también los amenazan que han de dominar brevemente con absoluta libertad aquel territorio, perturbando todas las reglas de equidad con que al principio entraron. Y recelando yo con justa causa que si llega el caso de esta tropelía, padezca notable o total ruyna todo lo eclesiástico y la religión cathólica, imploro rendidamente el

<sup>199</sup> Arxiu Municipal de Ciutadella, Universitat de Menorca, leg. s. f.:

*“nos ha paregut en vista de lo que se ha innovat desde que v md. es partit y no poderse fiar un atamo... de lo que nos está pasant de nou y es que estos dias es arribat del Castell Sant Phelip el Dr. Llorens Beltran auditor dela gent de guerra y ha refferit que el governador del dit castell li preguntà si sabia que montaria el producto del Reial Patrimoni de esta isla; y havently respost que nou sabia per no tenir ma en esto, ly recomenà... se informas... porque el Duque de Argyll venia a governar la isla ab gracia de 3000 ff. Esterlinas li havia conferit sobre dit Reial Patrimoni la sua Reyna dela gran Britania, ab expressió que ha de quedar esta isla per la nació inglesa tant si se efectúan las paus com no”.*

<sup>200</sup> G. MATEU MAIRATA: *Obispos de Mallorca*, Mallorca 1985, pp. 385-387; M. BARRIO: “Sociología del alto clero en la España del siglo ilustrado”, *Manuscrits* 20 (2002), p. 51. El virrey de Mallorca, marqués de Rafal, comunicó su llegada a Isabel Cristina el 24 de septiembre de 1712 (AHN, Estado, lib. 986d, fol. 47). Estarripa militaba en el austracismo; en 1710, tras la segunda entrada del archiduque Carlos en Madrid, fue nombrado presidente del Consejo de Hacienda, cargo que ocupó hasta su nombramiento como obispo de Mallorca (F. DE CASTELLVÍ: *Narraciones Históricas*, op. cit., III, pp. 144 y 304).

paternal amparo de V.B. en nombre de nuestros afligidos pueblos, que tantos años han conservado pura la fee de Jesucristo y la obediencia a la Santa Sede <sup>201</sup>.

El duque de Argyll había hecho una primera visita a Menorca en enero de 1712, que sirvió para exacerbar los rumores ya circulantes. Él ya tenía conocimientos desde el verano de 1711 que sería el gobernador de aquella isla, cuya soberanía acabaría por quedar en manos británicas. Regresó de nuevo en abril, y fue el 7 de junio de 1712 cuando recibió el nombramiento oficial de gobernador de Menorca <sup>202</sup>. Simultaneó el cargo con el de general de las fuerzas británicas de mar y tierra en España. El 25 de julio recibió en nombre de la reina un pliego de instrucciones dirigidas a cómo debía iniciar su gobierno en la isla de Menorca <sup>203</sup>. En ellas se detallaba:

*When you are landed in the Island you shall take posesión there of for us and in our name, at the same time assuring the inhabitants by public declarations or other wise as you shall judge most proper that it is our resolution not only to preserve to them their religious and civil rights, but to render them a rich and flourishing people, by encouragement of their trade and navigation, to which end you shale invise all persons of whatever nation and religión there under our protection.*

El 9 de agosto el gobierno británico le ordenó que organizase su partida hacia Mahón, vía Francia, para hacerse cargo del gobierno de la isla <sup>204</sup>. El 16 de agosto de 1712 el coronel de infantería Richard Kane fue designado lugarteniente del gobernador de Menorca <sup>205</sup>. Él fue quien, con este título primero y

<sup>201</sup> *Fontes Rerum Balearium*, Palma 1977, I, p. 419.

<sup>202</sup> NAUK, PRO, State Papers, 44/173, fol. 253. Además, el 25 de julio le fueron dadas desde Windsor una serie de instrucciones para el ejercicio de su cargo, entre las que estaban la conservación de la religión católica y el mantenimiento de los privilegios y leyes propias de la isla de Menorca (NAUK, PRO, Colonial Office, 389/54).

<sup>203</sup> NAUK, PRO, Colonial Office, 389/54: *Extract of Instructions for the Duke of Argyle, Governor of the Island of Minorca Dated at Windsor 25te July 1712.*

<sup>204</sup> AMAE, Correspondance Politique, Anglaterre, vol. 239, fol. 173.

<sup>205</sup> NAUK, PRO, State Papers, 34/19/45, fols. 68-69: *Draft of royal warrant for appointing a lieutenant governor of the island of Minorca*, y State Papers, 44/173. En julio, sir William Wyndham había enviado a Dartmouth una lista de jefes y oficiales destinados a Menorca y escrito a Londres sobre la guarnición de aquella isla y la necesidad de disponer de un director de las obras de fortificación (PRO, State Papers, 34/19); Gilles Earle fue nombrado comisario general de las provisiones destinadas a la guarnición en Menorca, el 31 de julio (PRO, State Papers, 34/19/31, fol. 48), y se le dieron instrucciones (PRO, State Papers, 34/19/33, fol. 52).

como gobernador después, dirigiría durante más de veinte años una larga etapa de la primera dominación británica de Menorca<sup>206</sup>. El 8 de septiembre se notificó a los ejércitos ingleses que estaban en España el cese de hostilidades, previo a la paz. Como las tropas inglesas de Cataluña se negaron a entregar sus armas a Starhemberg, Argyll debía publicar la suspensión de hostilidades en España y evacuar a los ingleses del Principado.

Finalmente, el 24 de septiembre de 1712, Argyll recibió la orden de abandonar Inglaterra y poner rumbo a Menorca, cruzando toda Francia<sup>207</sup>. Por ese motivo la reina Ana había escrito personalmente a Luis XIV para informarle que Argyll iba a atravesar Francia para embarcarse en Tolón hacia Menorca<sup>208</sup>. Sobre ese viaje, también Bolingbroke quiso informar a Torcy, el 21 de septiembre:

*Le duc d'Argyle va partir incessamment; et de l'instant qu'il sera arrivé a Minorque, il retirera de la Catalogne tout ce qui appartient à la reine. Les troupes autrichiennes, à mon avis, dévront se soumettre alors, et en venir à composition pour le transport; et lorsque la guerre sera totalement finie, je crois qu'il ne pourra plus y avoir de prétexte de nous chercher querelle pour porter nos marchandises aux gens du pays*<sup>209</sup>.

La reina Ana también quiso participar a Luis XIV sobre la trascendencia del viaje de Argyll, el 26 de septiembre: “*Monsieur mon frère: Ayant trouvé a propos d'envoyer le duc d'Argyll a Minorque pour regler plusieurs affaires...*”<sup>210</sup>.

Argyll embarcó en Dover el día 19 de octubre de 1712, acompañado de Kane. El 9 de octubre ya habían llegado a Tolón dos buques de guerra ingleses, el *Captain* y el *Darmount* —con 64 cañones el primero y 50 el segundo— mandados

<sup>206</sup> B. LAURIE: *Richard Kane y Menorca en la historia de Europa*, Alaior 1997, y J. SLOSS: *Richard Kane, Gobernador de Menorca*, Oakland (CA) 1997. Kane murió en Mahón el 29 de diciembre de 1736 y fue enterrado en la capilla del castillo de San Felipe el día 3 de enero de 1737. Su testamento está registrado, entre otros británicos fallecidos en Menorca, en NAUK, PRO, Records of the Prerogative Court of Canterbury, 11/683.

<sup>207</sup> NAUK, PRO, Colonial Office, 174-15, fol. 45.

<sup>208</sup> AMAE, Correspondance Politique, Anglaterre, vol. 239, fol. 298, 15 de septiembre de 1712.

<sup>209</sup> *Lettres de Henri Saint-John...*, op. cit., II, p. 97. Torcy respondió a Bolingbroke el 21 de octubre, para informarle que Argyll había llegado a París hacía dos días, y que el día anterior había sido recibido por el rey (AMAE, Correspondance Politique, Anglaterre, vol. 240, fol. 34).

<sup>210</sup> AMAE, Correspondance Politique, Anglaterre vol. 239, fol. 218.

uno de ellos por un sobrino del duque de Argyll, y otro por otro sobrino del almirante Jennings, para transportarle a Mahón<sup>211</sup>. Luis XIV había recomendado al conde de Bellefontaine el trato que debía dispensarle a su llegada a Tolón<sup>212</sup>. Argyll pasó en su trayecto por París<sup>213</sup> —donde fue recibido con honores por Luis XIV en Versalles— y desde allí se dirigió a Tolón, donde llegó el día 1 de noviembre por la tarde<sup>214</sup> y desde donde embarcó el 5 hacia el puerto de Mahón<sup>215</sup>. El

<sup>211</sup> NAUK, PRO, State Papers, 42/68/94-95: el almirante Jennings, a bordo del *Blenheim*, en la rada de Barcelona, escribió a lord Dartmouth el 21 de septiembre que iba a enviar dos barcos hacia Tolón para recoger al duque de Argyll y transportarle a Mahón y que las tropas inglesas en Cataluña estaban acampadas entre Barcelona y Mataró esperando su embarque. M. B. STRUBELL en su *Consideració del cas dels catalans*, Barcelona, 1991, p. 184 nos da a conocer que “*The 2d*—de octubre de 1712—, *two english men of war sailed from Barcelona to fetch the Duke of Argyle from Toulon*”. Además, “*les deux vaisseaux anglais l’un de 64 canons et l’autre de 50 doivent embarquer m. le duc de Argil sont arrives*” (ANP, Marine, B/III/208, fol. 34, 9 de octubre de 1712).

<sup>212</sup> ANP, Marine, B/III/208, fol. 498, 28 de septiembre de 1712.

<sup>213</sup> Desde París escribió a Londres el 21 de octubre para informar a su gobierno de la satisfacción de Luis XIV a causa de la retirada de las tropas alemanas de Cataluña. Entre otras cosas informaba que estaba acompañado “*here with me several of the officers belonging to the Minorca establishment particularly the Lieutenant Governour ant two colonels*” (NAUK, PRO, Colonial Office, 174/15 fol. 47-47v). Su estancia en París fue seguida desde Londres (NAUK, PRO, State Papers, 78/154).

<sup>214</sup> AMAE, Correspondance Politique, Anglaterrre, 240, fol. 126, Tolón, 3 de noviembre de 1712, y ANP, Marine, B/III/208, fol. 450: “*vous informer de l’arrive de M. le duc d’Argil le premier de cet mois a six heures du soir, il a été reçu par le gouverneur de la ville avec tous les distinctions que le roy ordone...*” (Carta de Charonnier, Tolón, 3 de noviembre de 1712; NAUK, PRO, State Papers, 42/68/97).

<sup>215</sup> ANP, Marine, B/III/208, fol. 508: “*le duc d’Agrill arriva hier a Toulon et alla descendre al’hotel de Ville dont j’avais mande qu’on lui prepare largement et une garde de 50 hommes fut d’abord desfilé. Il fut salus du canon de la place en entrant. Il témoigne une forte presse de s’embarquer*”, y fol. 38: “*nous avions eu ici M. le duc d’Argil a qui j’ai rendue toutes les honneurs dues aus marrechal de France et m’ont ajute a cela toute la politesse et la meilleur chaire qui m’a ete posible. Il partait hier avec assez bon vent et nous assure qu’il serait de retour dans un mois pour repaser en Anglaterrre*” (Carta de Bellefontaine, Tolón, 6 de noviembre de 1712). Según Le Vasseur y Charonnier:

“*M. le duc d’Argil s’embarca avant hier au matin et le deux vaisseux anglais que le passent a port Mahon avec sa suit aparaille le soir du même jour, les vents en etant Est nord est et la mer haute... il nous ont assuré qu’il esperait être de retour dans un mois ou*

9 de noviembre de 1712 volvió a Menorca<sup>216</sup> a bordo del *The Captain*. Recién desembarcado, sin más ceremonia, hizo ondear sobre las almenas de San Felipe el estandarte británico y entre los días 12 y 17 comunicó a todas las autoridades de Menorca que la isla había sido cedida a Gran Bretaña y que sus habitantes no podían reconocer otra autoridad superior que la de la reina de Gran Bretaña y la suya como su plenipotenciario<sup>217</sup>. Tras su desembarco, quiso también

---

*six semaines qu'il ne passerait pas a Barcelone ayant lieu de croire quelque attentat contre sa vie par les catalans et qu'il est resolu de envoyer ses ordres pour l'embarquement de tropes anglaises que M. Starhemberg a fait... il ajout qu'il doit accorder aus peuples de l'isle de Minorque les memes privileges qu'a ceux de Grand Bretagne et qu'il comencera par l'inquisition".*

Charonnier informó que Argyll durante su breve estancia en Tolón “*s'en comuniqua avec assez de franchise sur le sujet de son voyage, a marqué beaucoup de mecontentement de la conduit des alamands a s'egard de la reine de l'Anglaterra et un mepris infini des catalans*”. El representante de Cataluña en Viena, el marqués de Montnegre, había recibido informes de Barcelona sobre la suspensión de hostilidades y el embarco de las tropas inglesas hacia Mahón (F. DE CASTELLVÍ: *Narraciones Históricas*, op. cit., III, pp. 371-372).

<sup>216</sup> NAUK, PRO, Colonial Office, 174/15, fol. 43: “*I sailed from Thoulon the 5th of this month N.S. and arrived here the 9<sup>th</sup>*” (Carta de Argyll a Darmouth, San Felipe, 13 de noviembre de 1712).

<sup>217</sup> Arxiu Municipal de Ciutadella, llig. s. f.:

*“en lo port de Mahó ha entrat ab dos naus el Exm. Señor Duque de Argyll que ha dies se esperave y al entrar este per dit port luego el castell St. Phelip arborà estendart inglés confirmantse ab esto las noticias que antes se tenian de que venint el refferit señor Duch de Argyll qui hera passat a la francia y España per effectuar las paus que se esperaven fer entre Inglaterra y francia quedaria esta isla a domini dels inglesos habitan en ella”* (12 de noviembre de 1712).

AHM, Universitat, 46, II, s. f., Archivo Municipal de Alayor y Arxiu Municipal de Ciutadella: carta del duque de Argyll de 12 de noviembre a los *Consells* de Ciudadela, Alayor y Mahón:

“Esta sirva de participar a vmds. el aversele cedido a la Reyna mi ama esta Ysla de Minorca que Su Magestad ha sido servida de nombrarme por gobernador de ella en consecuencia de lo qual v.ms. por ningun pretexto reconocerán de aquí en adelante otro poder o autoridad que de la Reyna de la Gran Bretaña” (Consell del 13 de noviembre de 1712).

Copias de estas cartas se conservan en NAUK, PRO, Colonial Office, 174-1, fol. 1. A. VICTORY: *Gobierno de Sir Richard Kane...*, op. cit., p. 71 y M. MATA: *Menorca británica...*, op. cit., p. 21. Argyll ordenó a los jurados “que diputen uno de su numero para que se vea connmigo el miércoles que viene quando les daré parte de lo bien que Su Majestad Británica

notificar la noticia de su llegada al mariscal Starhemberg e instruir al brigadier Price para que comenzara a enviar tropas británicas desde Cataluña a Menorca<sup>218</sup>.

Bernardo José de Olives, entonces vicario general en la isla, nos ofrece una descripción detallada de la toma de posesión inglesa de Menorca:

*A 9 novembre de 1712 havent arribat al port de Mahó el duch de Argile anglès, la guarnició del castell de S. Phelip que era inglesa enarbola la bandera de Inglaterra y el Duch escrigue a los Comuns declarantlos com Menorca era subjecta a la Reyna de la Gran Bretaña; pregant de que passasen al Castell los Caps de govern y yo trobantme Vicari General rebé carta per el mateix fi ahont pasarme lo dia citat 17 de novembre y allí nos digué com se havian acordats los Reys las suas diferencias y que havien cedit a favor de la Inglaterra el domini de esta isla y axi que en avant no regonesque un altre superioritat que la de la Reyna de la Gran Bretaña, y el Duch com a Plenipotenciari concedí que se governasen ab los matexos usos, lleys y privilegis ecclesiastichs y seculars y declarant ser el Governador, propietari de Menorca dejà per son lloctinent a don Ricardo Kane que la governàs per se ausencia*<sup>219</sup>.

A su llegada, fueron arriadas las banderas del Emperador y enarbolado el estandarte británico. Francisco Tomás, “*the Emperours governour*”, desconocedor de la realidad y desconcertado, se trasladó desde Ciudadela al castillo de San Felipe, a Mahón, para entrevistarse con Argyll e informarse de lo sucedido. Ante su sorpresa, fue cesado por el gobernador de la reina de Inglaterra el día 12

---

intenta para con vmds.”. En Mahón se acordó enviar a tres representantes para que efectivamente el miércoles día 16 se entrevistaran con Argyll. Éstos fueron el jurado clavario, el doncel Antoni Sintes Pons y Antoni Andreu Seguí. Por parte de Ciudadela asistió el *batle general* Gomila, el doctor Manuel Mercader —que fue después nombrado vicario general— y Juan Bayarte. A los jurados de Ciudadela les ordenó además que prepararan alojamiento para dos regimientos ingleses. Argyll escribió de nuevo a los jurados de la isla el jueves 17:

“Haviendo asegurado a vmds en nombre de nuestra Reyna por su Mandado, dela continuación de todos sus derechos y privilegios tanto enlo eclesiastico como en lo secular, y de su Real intencion de contribuir a todo aquello que conduzca hacer a vmds una dichosa y floreciente gente; juzgo que sera del servicio de Su Mgestad como juntamente para la satisfacción delos habitantes desta Isla que vmd les den parte destas tiernas y afectuosas intenciones de Su Majestad para con ellos dexando al arbitrio de vms el metodo mas propio de ejecutarlo” (Carta de Argyll a los jurados de Menorca, San Felipe ,17 de noviembre de 1712).

<sup>218</sup> NAUK, PRO, State Papers, 94/79.

<sup>219</sup> J. L. AMORÓS: *Al creuer de la història. L'època i la vida de Bernat Josep Olives de Nadal*, Palma 1999, p. 309.

e impelido a abandonar la isla <sup>220</sup>. El mismo día 12, Argyll notificó a los jurados de la isla y de las distintas villas el cambio de dominio <sup>221</sup>. La respuesta de los jurados de Alayor es ilustrativa del espíritu con el que fue recibida la noticia <sup>222</sup>. En el *Consell* extraordinario de la *Universitat General* de Menorca, celebrado en Ciutadella, el 20 de noviembre, con asistencia de jurados de todas las poblaciones menorquinas, quedó constancia de la notificación de la toma de posesión de la isla por el duque de Argyll, como representante de la reina Ana de la Gran Bretaña y de la aceptación por parte de las autoridades menorquinas, en un acto de conformismo, de los hechos <sup>223</sup>. Ahí se citó ya a la reina Ana como “*nostre*

<sup>220</sup> NAUK, PRO, Colonial Office, 174/15, fol. 43-43v:

“*I sailed from Toulon the 5th of this month N.S. and arrived here the 9th... yesterday I writ to the severall magistrates of the Island acquainting them, with its being yielded to her Majesty and gave them orders to acknowledge no other authority but that of the Queen and appointed a meeting of them next wednesday to receive from me her Majesty's assurances of preserving to them their religion and liberties. Just as I had writ the letters, the Emperours governour came to see me, who I informed that he was not to exercise any further authority in the island her Majesty having been pleased to appoint me governour of it; he told me he had not received any directions from the Court of Barcelona to give up the government but that he would send for orders, I would not pretend to meddle in the government, only desired that he and some others of the Emperor's servants might be permitted to deliver me a protest, to which I answerd he was at liberty to doe what he thought fit, and that whoever belonged to the emperour should be sure to meet with all the respect and civility that was in my power to pay them, till such time as his Majesty should be pleased send for them this I think is exactly what passed between us*” (Carta de Argyll a Darmouth, San Felipe, 13 de noviembre de 1712).

<sup>221</sup> A. VICTORY: *Gobierno de Sir Richard Kane...*, *op. cit.*, p. 71.

<sup>222</sup> Archivo Municipal de Alayor:

“Recibimos gustosos la de V.Ex<sup>a</sup> de 12 corriente en que nos participa el haverse cedido esta Isla de Menorca para la Reyna su ama y Señora Nra. que Dios gde. y haver nombrado a V. Ex<sup>a</sup> para Gdor. de ella a quienes reconocemos por tales y prestamos la debida obediencia como a boca se la prestara el Magco. Jurado Clavario de esta Villa de Alayor en compañía de dos personas de calidad; Y en todo lo que fuere del Mayor Servicio de dicha Su Magd. Britanica y gusto de V. Ex<sup>a</sup> nos hallará muy propicios” (Carta de los jurados de Alayor al duque de Argyll, 13 de noviembre de 1712; A. VICTORY: *Gobierno de Sir Richard Kane...*, *op. cit.*, pp. 71-72).

<sup>223</sup> Arxiu Municipal de Ciutadella, Universitat de Menorca, Consells, XVI, fols. 139-140:

“*la causa per la qual se ha fet convocar a vs.ms. es para deduirlos de com inseguint carta orde del Exm. Señor Duque de Argyll enviat per governador de esta isla per nostre Reyna*



*Reyna*” y que el “*haver presa la Reyna de la Gran Bretaña esta isla no era para destruir la matexa si be para augmentarla y millorarla*”. El *Consell* acordó aceptar los hechos consumados y enviar al castillo de San Felipe al jurado clavario y a dos representantes del estamento nobiliario –Juan Bayarte y Bernat Matgí de Olives– para dar la bienvenida y cumplimentar al nuevo gobernador. La clase política menorquina, cuando llegó el momento, transigió sin problemas con el cambio de soberanía.

El virrey de Mallorca, enseguida que tuvo conocimiento de los hechos, el 15 de noviembre, los comunicó a la corte de Barcelona

aunque por un navío inglés que hace 4 días ancoró en este puerto, se divulgó la noticia de haber entrado en el de Mahón el Duque de Argile, tengo oi noticia con las consecuencias que se han seguido por las cartas que me han llegado delos ministros de Menorca pidiendome D. Fco. Tomás dirija la adjunta a V.S.... sin detenerme en referir a V. S. los sentimientos que expresan los menorquines y aquellos ministros que (por lo que me dicen) estaran aquí mui en breve; pero no omito el significar a V. S. la extrañeza y confusión que ha causado en los animos de los naturales de este Reino la desgracia que experimentan los de Menorca, cuios jurados la participan a los de esta capital que oi se han conolido conmigo y yo he procurado animarlos con la eficacia de razones y esperanzas que me ha dictado mi cortedad; pero todos recelan quando ven el mal tan vecino<sup>224</sup>.

Calificaba el hecho de “desgracia” y que los mallorquines “recelan” de su suerte, al ver “el mal tan vecino”, y que él había “procurado animarlos con la eficacia de razones y esperanzas”.

El residual gobierno carolino en Barcelona, al que no le quedó otra alternativa que la aceptación pasiva de los hechos, manifestó más testimonialmente que otra cosa su disconformidad con la transferencia de la soberanía de Menorca. Charonnier desde Tolón informó a París el 29 de noviembre que

*Il –Argyll– parait persuader qu’il aura d’abord beacoup des protestations de la part de l’archiduchesse contre la prise de possession de l’isle de Minorque par Argyll mais il ne doute pas que cette princesse et son conseil ne se acomodent au temps pour*

---

*de la Gran Bretaña (que Deu guardi)... el govern axi real com universal quedas com fins vuy se havia governat en un y altre sens que se innovas també cosa en lo estat eclesiastich... que el fi de haver presa la Reyna dela Gran Bretaña esta isla no era para destruir la matexa si be para augmentarla y millorarla”.*

<sup>224</sup> AHN, Estado, lib. 986d, fols. 56v-57, carta del marqués del Rafal al de Rialp, Ciutat de Mallorca, 15 de noviembre de 1712.

*le bien des affaires de la maison d'Autriche dans la situation present de celle de l'Europe*<sup>225</sup>.

En el Consejo de Estado que se celebró en Barcelona el 1 de diciembre de 1712 se trató el tema de la “usurpación practicada por el gobierno del Sr. Duque de Argyll de la isla de Menorca”<sup>226</sup>. La lugarteniente general Isabel Cristina ordenó informar de esta cuestión a su marido, el Emperador, que estaba en Viena, para que si lo considerara preciso, recurriera ante el Papa “las circunstancias de este atentado”.

Mientras tanto el duque de Argyll desde el castillo de San Felipe, en Mahón, instaba al mariscal Starhemberg a retirar sus fuerzas de Cataluña<sup>227</sup>, al mismo

<sup>225</sup> ANP, Marine, B/III/208, fols. 586-587, carta de Charonnier, Tolón 29 de noviembre de 1712.

<sup>226</sup> AHN, Estado, lib. 1002d, fols. 58 y 131 y Estado, lib. 1006d, fols. 129v-136, 16 de diciembre de 1712.

<sup>227</sup> NAUK, PRO, Colonial Office, 174/15, fols. 49v-50v:

*“Comme les difficultés que Sa Majesté Imperiale aura a combattre en continuant la guerre de Catalogne paroissent être insurmontables et que même il luy seroit tres difficile n'ayant point de flotte de retirer ses troupes de la quoy que l'armé ennemie ne s'oposait a la retraite, je croy qu'il ne vous sera pas desagréable que j'aye l'honneur de communiquer a vôtre Excellence que les mesures sont prises d'une manière que les puissances ennemies consentiront a une cessation d'armes pour un temps raisonnable si on est d'avis de retirer les troupes de l'Empereur de la Catalogne et de plus leur donneront toute ayde et assistance dans leur retraite”, carta de Argyll a Starhemberg, San Felipe, 10 de noviembre de 1712. Starhemberg respondió el 19 de noviembre que “ne comprend pas asses vôtre intention je ny saurois encore repondre e je n'ay point osé d'en donner jusques icy part a sa Majesté l'Imperatrice, ma souverain”.*

Argyll, que recibió la respuesta mediante uno de los barcos que retiraban las tropas inglesas, urgió aún más a Starhemberg a retirarse, en su respuesta:

*“je croyois quelle ne pouvoit pas admettre de delay... mon dessin était d'expliquer a votre Exce. que en cas que sa Majesté Imperiale fut d'avis de retirer ces troupes d'Espagne les puissances ennemies ne consentiront pas seulement a une cessation d'armes pour un temps suffisant a les preparer a s'embarquer mais leur donneront aussy toute aide et assistance pour leur retraite et la flotte de la reine a ordre de leur servir d'escolte. Aussy lors que votre Exce. fairsa savoir a la Cour de Madrid ou au general de l'armée des puissances que Sa Majesté Imperiale est resolu de retirer ces troupes de Catalogne vous les trouveres prêts a executer ce que j'ay l'honneur de vous dire cy dessus”.*

De ello informó al conde de Dartmouth que: “*I wrote him –Starhemberg– upon the subject of the Germans retiring out of Spain*” (PRO, Colonial Office, 174/15).

tiempo que daba órdenes a sus oficiales para que ultimaran la evacuación de todas sus tropas de Barcelona, decidida ya en el mes de julio<sup>228</sup> e informaba a Londres sobre este proceso<sup>229</sup>. Las tropas inglesas que dejaron Barcelona recalaron brevemente en Menorca. El día 30 de noviembre Argyll escribía a Darmouth que se había publicado en la isla el cese de hostilidades y que había dado órdenes de desarmar a la población excepto a los caballeros y a los jurados<sup>230</sup>. Repartió tropas entre Ciudadela, Fornells, Alayor, Mahón y el castillo de San Felipe.

<sup>228</sup> NAUK, PRO, State Papers, 34/19, 34/24/114, fols. 228-230 y 41/4/166, fols. 39-82.

<sup>229</sup> NAUK, PRO, State Papers, 42/68/96, 97 y 98: carta del almirante Jennings, a bordo del *Blenheim* en Mahón, al conde de Darmouth, notificándole que estaba a punto de transportar todas las tropas inglesas de Cataluña a Menorca, 12 de octubre de 1712; después confirmó que había llegado el duque de Argyll y que todos los soldados, excepto los dragones y la artillería, habían sido trasladados y que navegaban rumbo a Menorca (PRO, State Papers, 42/68/135 y 136, 24 de noviembre de 1712). El embarque de Barcelona hacia Mahón comenzó el día 19 de noviembre. NAUK, PRO, Colonial Office, 174/15, fol. 43:

*“I sailed from Thoulon the 5th of this month N.S. and arrived here the 9th I immediately writ to brigadier Price to put her Majesty’s commands in execution relating to her troops in Catalonia; and to Mareschall Starhemberg to let him know the Imperial troops might have a cessation of arms an all aid and assistance given them in their retraits, as also that her Majestys fleet would escort them if they were willing to retire out of Catalonia, but the loin mot permitting the men of war, which the admiral had in a readiness to concoy her Majestys troops hether could not sail till the eleaventhin in the morning; and yesterday I writ to the severall magistrates of the island acquainting them... I must acquaint your lordship that so soon as her Majestys troops in Catalonia received orders to retire from the army; the Court of Barcelona gave orders to the governour of Tarragona to oblige Elliots regiment to march out of the town which was accordingly put in executions: since which time our troops have met with no further injuries how they Hill treat them at their imbarcation”* (Carta de Argyll a lord Darmouth, San Felipe, 13 de noviembre de 1712).

El 28 de noviembre desembarcaron en Mahón las tropas inglesas que habían salido de Barcelona. Eran cinco batallones, que fueron acuartelados entre San Felipe, Mahón, Ciudadela, Alayor y Fornells. Ciudadela recibió dos, uno Mahón, Alayor y San Felipe, y Fornells un destacamento de 50 hombres. Algunos comenzaron a partir de allí el día 5 de diciembre (ANP, Marine, B/III/208, fol. 50 y NAUK, PRO, Colonial Office, 174/15, fol. 51).

<sup>230</sup> TNA, PRO, Colonial Office, 174/15, fol. 51v:

*“The cessation of arms has been published in the usuall form, and I have given orders that all the inhabitants excepting gentleman and magistrats should deliver up their fire-arms to be kept in the town houses of the different districts, which will be obeyd in two or three dayes, and I have reason to believe without much discontent”.*

Mantuvo a quienes ocupaban puestos en la administración, salvo alguna excepción. Consideró que muchos de los menorquines se habían adaptado al cambio de dominio y parecían satisfechos<sup>231</sup> y dió órdenes a sus oficiales de tratar a los habitantes de Menorca como súbditos de Su Majestad Británica.

La corte de Francia estaba muy atenta a cuanto acaecía en Menorca. Desde Tolón, el 29 de noviembre, Charonnier escribió a París para “*vous informer de la conduite que M. le duc d'Argil a tenue prenant posesion de l'isle de Minorque pour la reine d'Angleterre*”<sup>232</sup>. Luis XIV una vez recibido un primer informe, solicitó más detalles sobre las formalidades observadas en la prestación del juramento por parte de las autoridades menorquinas<sup>233</sup>. La respuesta de Charonnier es muy detallada e ilustrativa y concuerda con las demás fuentes. Procedió a:

*informer de la conduit que M. del duc d'Argill a tenue en prenant possession de l'isle de Minorque pour la reine de Angleterre. Il comença d'abord qu'il fut entrer dans le chateau de St. Felipe de Mahon d'en faire oter le pavillon de M. l'archiduc et de faire enarbolier celui de Angleterre. Il enjoya prendre le lendemain a Ciudadela don Francisco Thomas de Xativa comandante de l'isle qui abatí été étable par l'archiduc et apres lui avoir fair part des ordres dont il est chargé il lui offrit de lui renvoyer a Barcelona avec ses effets sur le vaisseau que devait être expedie pour aller prendre les troupes anglaises ce que cet officier ayant refuse et suplier qu'il lui fut permis de rester dans l'ile jusqu'a qu'il peut avoir des ordres de l'archiduc, le duc d'Argill juga a propos de consentir en luy defendant tres expressement de faire le moindre acte de autorité. Le duc d'Argill a envoyé 2 regiments anglais et un comandant a Ciudadela a la place de don Francisco Thomas de Xativa qui apres avoir été destituit du gouvernement de Peñíscola par le roi d'Espagne s'etait engagé au service de l'archiduc. Le nouveau gouverneur anglais nommé coronel Kane a fair dire a l'inquisition par ordre du duc d'Argill quil doit se retirer incessamment à Mallorque avec ses effects et mobiliers... Les jurats de Ciudadela virent le lendemain a la teste du corps de ville et mire au pieds du duc la masse qu'un officier porte devant eux a fin de donner une marque de leur sumisión. Le jurats de Mahon ont fit la meme ceremonie et on a donné aux uns et aux autres un modèle de serment de fidelité en anglais pour le traduir en leur langue et faire ensuite la ceremonie de la aprestation de serment a tour qu'il leur*

<sup>231</sup> TNA, PRO, Colonial Office, 174/15, fol. 51v:

*“As to Civil affaire I have continued all the magistrates and other officers of the Island in their employments except one who would not continue, and they have taken of their owne accord... to her Majesty which they have been used to the kings of Spaine; most of the inhabitants seeming satisfyd with the change”.*

<sup>232</sup> ANP, Marine, B/III/208, fol. 586.

<sup>233</sup> ANP, Marine, B/III/208, fol. 612.

*sera assigne ensuit duquel il leur sera declare que tous les peuples de l'isle seront a l'avenir gouvernes par les lois d'Angleterre. Ils ont l'ordre de faire savoir aux habitants de toute l'isle qu'ils seront conservés dans leurs même privileges... Argill envoyer chercher le gran vicaire de l'archevêque de Mallorque et le chef des capîtres et paroises de toute l'isle et les assura que la reine de Angleterre les conservera eux et leurs eglises dans tout leus privileges... Il parait persuader qu'il aura d'abord beaucoup des protestations de la part de l'archiduchesse contre la prise de possession de l'isle de Minorque par Argill mais il ne doute pas que cette princesse et son conseil ne se acomodent au temps pour les biens des affaires de la maison d'Autriche dans la situation present de celle de l'Europe* <sup>234</sup>.

Charonnier informó también a Luis XIV que el gobierno austracista había prohibido a los catalanes cualquier trato comercial con Menorca, e idéntica medida había adoptado el virrey de Mallorca, con lo que Menorca debería importar las mercancías necesarias del Languedoc, la Provenza, Italia o Berbería.

El duque de Argyll intentó contemporizar con las autoridades menorquinas y para ello se entrevistó con el jurado clavario de Mahón y otras dos personas elegidas por su *Consell*, el día 16 de noviembre en el castillo de San Felipe. Allí el vicario general hizo de intérprete entre las dos partes, y tradujo del francés cuanto les comunicó Argyll. La conclusión a la que llegaron los mahoneses fue que “*son animo no era mes que nosaltres nos governasem ab la forma que fins vuy nos som governats*”. Argyll dirigió una carta a los jurados de la *Universitat General* de Menorca, el día 17, en la que les aseguraba la continuidad y el respeto por parte de las nuevas autoridades británicas a las leyes y privilegios tradicionales de la isla, así como a la religión católica: “*el govern axi real com universal quedas com fins vuy se havia governat en un y altre, sens que se innovàs també cosa en lo estat eclesiastich*”. Aceptaba sus peticiones de no recargar a los habitantes de Menorca con nuevos impuestos y contribuciones, y que la administración británica se responsabilizaría de avituallar de géneros de consumo, como carbón, granos, aceite y carne a sus soldados, puesto que los jurados le expusieron que la isla no disponía de los suficientes productos para el abasto de sus habitantes, que ascendían entonces a más de 16.000 personas. Si además tenían que compartirlos con los soldados ingleses, los géneros de consumo escasearían y sus precios ascenderían en detrimento evidente de los consumidores.

Los jurados menorquines aceptaron sin rechistar la soberanía británica. Su actuación no fue más que la crónica de una muerte anunciada. Aceptaron frente a Argyll los hechos consumados, “haviendo cabido la dicha de estar baxo el suave

<sup>234</sup> ANP, Marine, B/III/208, fols. 586-588, 29 de noviembre de 1712.

dominio de la Reyna de la Gran Bretaña Nra. Sra. (que Dios gde.)”. Argyll hizo colocar destacamentos, además de en el castillo de San Felipe, en las villas y puertos principales, en Ciudadela, Alayor, Fornells y Mahón. Y decretó la percepción por parte del nuevo gobernador de los derechos y rentas percibidos hasta entonces por el Real Patrimonio <sup>235</sup>. Concluían unos años de tránsito, presididos por la incertidumbre y se iniciaba una dilatada dominación británica sobre Menorca. Argyll emprendió a principios de diciembre una gira por las distintas poblaciones —el día 5 estaba en Ciudadela, donde le fueron presentadas una serie de peticiones <sup>236</sup>—, en las que reiteró la garantía a las distintas autoridades locales menorquinas del respeto a la religión católica y a los privilegios y leyes tradicionales de la isla por parte de las nuevas autoridades británicas. A continuación abandonó Menorca a principios del mismo mes de diciembre de 1712 <sup>237</sup>, y dejó a Kane como su lugarteniente para que la gobernase en adelante, en nombre de la reina Ana de Inglaterra, y de sus sucesores <sup>238</sup>.

Los ingleses dejaron de estar en Menorca como aliados del pretendiente austriaco para pasar a ejercer como soberanos y dueños permanentes de la isla sin que todavía hubiera concluido la guerra. Kane comenzó por controlar los nombres de los individuos sorteables para ejercer los cargos municipales, que debían proveerse por el sistema *de sort* y ordenó que sólo con su beneplácito podían ser

<sup>235</sup> Cambridge University Library, Department of Manuscripts and University Archives, Political Papers, 84, 4<sup>a</sup>: *Copy of Duke of Argyll's warrant for Mr. Gascoigne to be receiver of King's Rents in Minorca*, Ciudadela, 6 de diciembre de 1712.

<sup>236</sup> NAUK, PRO, Colonial Office, 174/15.

<sup>237</sup> NAUK, PRO, Colonial Office, 174/15, fol. 52v: “*I am to set out from hence tomorrow to visit the different garrisons, which I count will take us about eight dayes, so that in a day or two after my returne I shall embarke for Thoulon in my way home*” (Carta de Argyll a Darmouth, San Felipe, 30 de noviembre de 1712); ANP, Marine, B/III/208, fol. 50: “*M. le duc d'Argil est arrivé a Toulon avec deu vaissau il doit partir demain matin pour la cour*” (Carta de Bellefontaine, Tolón, 13 de diciembre de 1712). El día 24 de diciembre estaba en París, según una carta de Prior a St. John (NAUK, PRO, State Papers, 78/154). El 11 de enero de 1713 llegó a Calais y el mismo día partió hacia Canterbury (AMAE, Correspondance Politique, Anglaterra, vol. 243, fol. 35). Debió estar en Menorca un mes exacto. Así lo había anunciado a los oficiales de Tolón antes de partir: “*Il nous assure qu'il esperait être de retour dans un mois ou six semaines*” (ANP, Marine, B/III/208, fol. 455).

<sup>238</sup> A. VICTORY: *Gobierno de Sir Richard Kane...*, *op. cit.* El 19 de mayo de 1714, el teniente de gobernador, Kane, firmó unas órdenes generales, civiles y militares, que sirvieron de base a toda legislación futura.

embolsados los nombres de los futuros jurados y consejeros de cada uno de los municipios y de la *Universitat General* de la isla. El virrey de Mallorca, el marqués del Rafal, después de sospechar por noticias que recibía desde Menorca, Francisco Tomás –que se había trasladado a Mallorca–<sup>239</sup>, una posible invasión de la isla para transferirla también a Inglaterra<sup>240</sup>, comunicó a la corte a finales de año cómo los mallorquines que viajaban para comerciar a Menorca se sentían bien tratados por los ingleses, y que había quedado despejado cualquier posible recelo existente a la hora de recalar e intercambiar géneros en aquella isla<sup>241</sup>.

Algunos menorquines que militaron a favor de la causa austracista se integraron en la nueva administración organizada por los ingleses. Joan Miquel Saura,

<sup>239</sup> Francisco Tomás en Mallorca ejerció entre 1713 y 1715 el cargo de gobernador de Alcudia, mientras Mallorca estuvo adscrita al austracismo. Fue quien capituló aquella ciudad en junio de 1715, cuando el caballero D'Aspheld invadió la isla. P. VENTAYOL SUAÚ: *Historia de Alcudia*, Mallorca 1982, I, p. 424 y III, p. 172.

<sup>240</sup> AHN, Estado, lib. 986d, fol. 76. Francisco Tomás ha recibido en Mallorca:

“pliegos en que aquel oficial cuenta de lo sucedido con el arribo de el Duque de Argill a Mahón, por lo que yo no me dilaté en la Carta de 15 de noviembre que escribí a V.S. adjunta a las de Dn. Fco. Thomás y hallandose en estas expresadas las comunes y francas voces entre ingleses, de que en tolon se haria un armamento en el que con 10.000 hombres vendria a ocupar esta isla el Duque de Bervich para entregarla después a los ingleses por tenerla cedida en sus tratados...” (Carta del marqués del Rafal al marqués de Rialp, Ciutat de Mallorca, 10 de diciembre de 1712).

<sup>241</sup> AHN, Estado, lib. 986d, fol. 64–64v:

“debo decir a VS que inmediatamente al arribo del Duque de Argill a la de Menorca, procuré (con todos los giros de precaución, que pude, paraqueno se entrase en desconfianza...) introducir por medio del jurado en cap D. Antº Verí y de otros, corriese la impresión en los patrones o capitanes, de no acostarse a la Isla de Menorca; pero reconozco cassi imposible esta execucion, por el buen trato que hasta ahora han hallado no solo los que precisados de los tiempos entraron en Mahon... sino otros a quienes ingleses franquean sus patentes para seguridad de su navegación... y reconociendo la gente de mar este beneficio y el que pueden lograr en los generos que condujeren a vender en Menorca, no me persuado se detenga por solo el consejo de apartarse... y assi mismo participo a V. S. haverme asegurado los patrones que estos dias llegaron de Mahon, que el duque de Argill se hizo a la vela para tolon de francia con dos navios de guerra... y quedando por Comandante general de toda la isla de Menorca Richard Kane y del Castillo de San Felipe, D. Juan Fermer y en Ciudadela gobierna el coronel Richard Philips...” (Carta del marqués del Rafal al de Rialp, Ciutat de Mallorca, 26 de diciembre de 1712).

que acaudilló el primer levantamiento en octubre de 1706, fue nombrado por Stanhope, y confirmado por Argyll, gobernador de paisanos, cargo inexistente hasta aquel momento. Los doctores Francesc Sancho y Llorenç Beltrán fueron respectivamente asesor del gobernador y abogado fiscal de la corona, hombres designados por Kane y seleccionados por la parte activa que tuvieron en la contienda entre carlistas y felipistas. Y a partir de aquellos momentos fueron miembros destacados del grupo de menorquines anglófilos. Otros menorquines que militaron en el lado borbónico durante la guerra tuvieron que emigrar forzosamente de la isla. Fueron unos exiliados políticos. Y muchos de ellos perdieron además sus propiedades y haciendas, que fueron confiscadas por el nuevo gobierno implantado en la isla. Toda una serie de filipistas menorquines, ausentes de la isla, como don Guillermo de Olives y Martorell, don Miguel Leonardo de Cardona, don Matías Guardia, el doctor Rafael Guardia, el doctor Francisco Abadía –que regresó a Ciudadela–, don Vicente Carreras y Maciá de Mahón, el doctor don Pedro Frontí, rector de Mahón, y algunos militares como Diego Fábregas, Francisco Salazar, Francisco Corbalán, Francisco Baena, Juan Zafra, Juan Sintés y otros a quienes les fueron embargados sus bienes entre enero de 1709 y julio de 1712<sup>242</sup>, quedaron reducidos a la miseria, y a través de la corte de Madrid comenzaron a elevar representaciones a Londres para intentar recuperar sus haciendas confiscadas, amparándose en el artículo 11 del tratado de Utrecht. Sus casas y rentas fueron distribuidas entre personas que quedaron en la isla, en algún caso emparentadas con ellos. La mujer –Francina Mercadal– e hijos de Matías Guardia permanecieron en la isla y percibieron una parte de las rentas de los bienes embargados a su marido por decreto de Stanhope. Matías Guardia, *exbatle* de Alayor, exiliado a Mallorca, fue gratificado por el gobierno de Felipe V con fondos procedentes de las confiscaciones a disidentes políticos con 100 ducados anuales<sup>243</sup>. Las quejas y agravios de estos menorquines comenzaron a llegar a Londres a partir de 1714<sup>244</sup>.

<sup>242</sup> BL, Add. 17775, n° 3, fols. 9-15.

<sup>243</sup> V. LEÓN SANZ: “La gracia del rey. Las mercedes concedidas por Felipe V sobre los bienes confiscados a los austracistas en vísperas de la paz de Viena”, en F. EDELMAYER, V. LEÓN y J. I. RUIZ (eds.): *Hispania-Austria III...*, *op. cit.*, pp. 365 y 390.

<sup>244</sup> NAUK, PRO, State Papers, 104/135, fols. 31-33:

“Por el Capitulo XI (de que va aqui copia) del tratado de paz ajustado y convenido entre el Rey mi señor y la Reyna de la Gran Bretaña está prevenido que a los naturales



Sus propiedades y rentas habían sido redistribuidas entre antiguos austracistas entre octubre de 1708 y enero de 1711, que fueron reconocidas por los ingleses a partir de julio de 1713, como testimonió el notario Rafael Febrer. Entre ellos vemos a los nobles de Ciudadela, Joan Miquel Saura y Bernat Josep Olives de Nadal, al ciudadano de Mahón, Bartomeu Seguí i Sintes, al fraile agustino Josep Ibáñez y su hermana Ana, o al licenciado Joan Goñalons. No todos los agraciados con la redistribución de los bienes confiscados a menorquines proborbónicos, eran naturales de Menorca. Vemos a algún austracista valenciano, como Manuel Pascual de Bonanza —que residía entonces en la ciudad de Barcelona—, o a un mercader barcelonés, Pau Llorens, y a parientes de los emigrados: en el caso de Guillem de Olives, sus hermanos Marc y Francesc, o su cuñado y primo Bernat Josep. Les fueron concedidas pensiones a algunas viudas, como a Petronila de Costa, la esposa del antiguo asesor Antonio de Costa, a María Rosselló Casesnoves y a Joana Rosselló Llambies, viudas de Miquel y Sebastià Rosselló, Joana Llambías, viuda del Dr. Cristóbal Llambías y a Francisca Valls, hija de Joan Valls, ajusticiados en 1707 por los borbónicos por su militancia austracista, o a los sucesores de personas que corrieron idéntica suerte, como al doctor Rafel Company por los méritos de su padre el notario Joan Company <sup>245</sup>. El entonces asesor de la gobernación, Francesc Sancho realizó un

---

de la ysla de Menorca se les restituyen sus bienes y haciendas, y se les ponga en posesion de ellas en la forma que se expresa... Y estando inclusos en esta clase de vassallos y naturales de aquella ysla el señor Dn Pedro Frontin, Presbytero, Rector que fue de la yglesias parrochial de Mahon, y Dn. Mathias Guardia y Puyol, Bayle del lugar de Aylor (que uno y otro, huyendo de la ynbasion y cumpliendo con su obligacion, se ausentaron della) han recurrido a Su Magd. pidiendo que en conformidad de lo stipulado en el expressado capitulo de paz, se les ponga en posesion de sus haciendas y frutos de la proxima cosecha, o a las personas que su poder hubieren, sin que los que actualmente las poseen embarazen el que logren este beneficio desde el dia capitulado en la paz” (Carta del secretario de Estado, Manuel de Vadillo y Velasco, Madrid, 19 de mayo de 1714).

Desde Londres, el vizconde Townshend remitió esta carta a Kane, el 25 de noviembre:

*“by the king’s order I transmit to you a copy of secry Vadillo’s letter... in relation to the pretensions of don Pedro Frontin and don Mathias Guardia. As his Maty is disposed to do justice in pursuance of this treaties, and cannot just go here, if these gentlemen are well founded in their demands you are therefore to enquire into the state of this matter, and report your opinion of it...”*

<sup>245</sup> BL, Add., 17775, n° 4, fol. 16-16v.

informe jurídico el 4 de marzo de 1719, justificando las confiscaciones, en base a tres precedentes: las reales órdenes de la reina Mariana de Austria, de 1667, tras la ruptura de la paz con Francia, los embargos y confiscaciones ordenadas por el gobierno borbónico contra aquellos que tuvieron que abandonar la isla en 1707 por haber tomado partido por Carlos III, como el mismo Sancho, los hermanos Saura, Bartomeu Seguí y otros, y en tercer lugar aquellos a quienes les fueron confiscados en 1708, como Francisco Abadía y otros “que están en los dominios de España”. Algunas devoluciones y retornos de bienes a menorquines proborbónicos comenzaron a producirse a partir de la tardía fecha de 1729<sup>246</sup>. Otros menorquines, no conformes con el comportamiento de los ingleses con la población de la isla, denunciaron sus abusos, elevaron duros memoriales de protesta a la corte de Londres y militaron abiertamente contra los excesos que causaba su dominio.

Es interesante destacar que cuando llegó a Mahón procedente de Marsella el nuevo cónsul francés, Rougeau, en octubre de 1713, no fue recibido por el lugarteniente del gobernador, Kane, ni se le permitió vivir en San Felipe y encontró serias dificultades para encontrar alojamiento. Muchas casas de Mahón estaban ocupadas por oficiales ingleses o por refugiados austracistas, procedentes sobre todo de Alicante, Valencia y Cartagena<sup>247</sup>, y no le quedó más remedio que instalarse en una casa extramuros, en el arrabal de San Francisco, donde estaban instalados los cordeleros. Con quien hizo amistad fue con el ingeniero jefe de las obras de San Felipe, Durand, otro francés. Curiosamente este ingeniero francés tenía colgado todavía en su casa, en San Filipet, en un lugar destacado un retrato de Carlos III. Aún el 7 de diciembre de 1713 un menorquín aclamó con vivas en la plaza pública a Carlos de Austria como rey de España y fue detenido y encarcelado por ello “como si del mayor criminal del mundo se tratara”<sup>248</sup> y en las casas de las *Universitats* de Ciudadela, Mahón, Alayor y Ferrerías aún estaba expuesto, en abril de 1714, en un sitio de honor, el retrato de Carlos III de Austria<sup>249</sup>.

<sup>246</sup> P. RIUDEVETS TUDURY: *Historia de la Isla de Menorca*, *op. cit.*, II, pp. 1172, 1175 y 1191.

<sup>247</sup> ANP, Affaires Etrangère, B/I/797, fol. 124. El problema de la vivienda en Mahón se agudizó en estos años. El 23 de septiembre de 1715, Richard Kane escribió una carta al *batle* y a los jurados de Mahón, en la que les notificaba su permiso para que pudieran habitar y residir en la isla, forasteros como consecuencia de “las turbaciones en Cataluña y Mallorca” (AHM, Universitat, 43, 23/19).

<sup>248</sup> ANP, Affaires Etrangères, B/I/797, fol. 143.

<sup>249</sup> ANP, Affaires Etrangères, B/I/797, fol. 192, 15 de abril de 1714.

Contrasta la actitud tolerante de los gobernantes ingleses hacia la iconografía del emperador de Austria con la adoptada por los Borbones, que en 1710, después de la retirada de los aliados de Madrid, decidieron destruir toda la documentación relativa al archiduque, así como el pendón usado para su proclamación. Y como había sucedido en Madrid, también en Barcelona el 11 de abril de 1716, se procedió a la destrucción de la documentación, diplomas y títulos de toda especie otorgados por el archiduque<sup>250</sup>.

El cónsul Rougeau informó en octubre de 1713 que los ingleses estaban construyendo un hospital en una isla situada en el centro de la rada de Mahón, que muchos menorquines se quejaban del mal trato recibido de los ingleses, que les golpeaban y encarcelaban a su antojo, además de no pagarles los alimentos y los alojamientos proporcionados. La ira de los menorquines llegó hasta el extremo de asesinar como represalia a cinco soldados ingleses<sup>251</sup>. Kane no perdonó el asesinato de tres soldados ingleses en 1713 en las inmediaciones de la Albufera, al norte de Mahón, imponiendo a las *Universitats* una contribución extraordinaria de 500 doblones como indemnización. Menudeaban los delitos de sangre en la isla. Seis vecinos de Mahón implicados en los asesinatos de la Albufera no fueron detenidos gracias a la protección otorgada por sus paisanos. Cualquier soldado que arrestara a personas que les apedrearán o que llevarán armas, recibirá un premio de cuatro pesos<sup>252</sup>.

Juan Bayarte, en nombre de los jurados menorquines, dió cuenta en 1716 en Londres en un *Memorial que contiene...los agravios de los moradores de Menorca presentado a Su Magd.* de la indignación que producían los abusos, raptos y violaciones de mujeres por parte de la soldadesca. Decía en él que

los moradores de la isla de Menorca después de la cession de dicha isla a VMagd. por el Rey de España siempre han vivido y dado muestras de lealtad procediendo

<sup>250</sup> V. LEÓN SANZ: "El reinado del archiduque Carlos en España...", *op. cit.*, pp. 42-43.

<sup>251</sup> ANP, Affaires Etrangères, B/I/797, fol. 127:

"los habitantes de la isla se quejan del mal trato que reciben de los ingleses quienes les pegan y los encarcelan y no pagan los alimentos que compran ni los alojamientos de soldados y oficiales... La ira de los menorquines ha llegado al extremo de matar a cinco soldados en el campo y en precaución de algo peor el gobernador recoge las armas de los soldados por las noches tomando toda clase de precauciones para la seguridad de los oficiales y soldados ingleses. Temen la venganza de los nativos por llevarse a las mujeres de la isla".

<sup>252</sup> A. VICTORY: *Gobierno de Sir Richard Kane...*, *op. cit.*, pp. 16-17.

siempre como fieles y leales vasallos... esperando de la bondad de VMagd. que quando fuere de su Real agrado se haga un plan o arreglo para el gobierno de la isla en lo venidero y que este no sea administrado por las tropas y comandantes que sin ponderación de lo que padessen los habitantes de la isla de Menorca sin el conocimiento de VMagd. son tratados como esclavos y aun peor<sup>253</sup>.

Había entonces en la isla cuatro regimientos ingleses: uno en San Felipe, otro en Mahón, otro en Alayor y un cuarto en Ciudadela. En Ciudadela, a pesar de la dominación inglesa, residían también mallorquines proborbónicos como el conde de Montenegro o don Juan Sureda, que se hallaban a la expectativa “hasta ver arreglarse las cosas en Mallorca”.

Las nuevas autoridades inglesas tuvieron que mediar también para no exacerbar las ansias de venganza de los menorquines austracistas contra aquellos que habían militado en el bando opuesto durante la guerra. Una de las primeras medidas de Kane fue ordenar en abril de 1713 el desarme de la población a fin de asegurar la quietud en la isla y que no se produjeran más enfrentamientos ni altercados entre la misma población menorquina<sup>254</sup>. Medida que fue interpretada también como una forma de preservar a la guarnición militar inglesa de las reacciones contrarias de la población autóctona. El comercio francés con Menorca había quedado muy minimizado. La guarnición inglesa pretendía subsistir a costa de la producción de la isla. Los víveres escaseaban y los precios escalaban de forma acusada. A partir de diciembre de 1713 varios barcos ingleses comenzaron a embarcar soldados, pero todavía quedaban unos 2.000 en la isla. Mientras, los ingleses enviaban desde Menorca cañones y fusiles al último virrey austracista de Mallorca, el marqués de Rubí, dispuesto a resistir a los Borbones.

<sup>253</sup> ANP, Affaires Etrangères, B/I/797, fols. 127-128.

<sup>254</sup> Arxiu Municipal de Ciutadella, Universitat de Menorca, llig. s. f.:

“Quando el Excmo. Sr. Duque de Argyll se halla en esta isla me consta que recomendó a todos pero muy en particular a sus Magias. la çincera reconciliación de las lamentables diferencias que por largo tiempo han reynado entre los habitantes desta isla; yo tambien he hecho el mismo encargo teniendolo como es cierto por el mejor fundamento para erigir la felicidad de la isla... mas en lugar de aquella reconciliación que tantas vezes se ha encargado, hallo las divisiones nuevamente fomentadas por algunos sugetos que han esparsido el rumor que la Reyna nra. señora havia vendido esta isla al Rey Phelipe y consiguientemente las tropas se hirian y que entonces estos sujetos tomarian vengansa de sus enemigos que son aquellos que siempre han estado en los intereses de la Reyna” (Bando del lugarteniente del gobernador, Richard Kane a los jurados de Menorca, 22 de abril de 1713).

Gibraltar y Menorca ayudaron a consolidar la posición inglesa en el Mediterráneo occidental. Su posesión sería, para los ingleses, el mejor medio para mantener su fuerza en el Mediterráneo a lo largo del siglo XVIII. Sin la conquista militar de 1708, aunque en nombre del archiduque Carlos de Austria, los ingleses no hubieran podido exigir las concesiones diplomáticas que obtuvieron de Francia y España. 1708 es un año clave en la historia de Menorca y de las Islas Baleares. Es uno de estos lugares indiscutibles de memoria histórica. Se deshizo la secular unión política del archipiélago balear: unas islas quedaron unidas a la Monarquía española bajo la soberanía de la dinastía borbónica, y otra quedó de soberano, pasando a depender durante una larga etapa de su trayectoria histórica de la Gran Bretaña. En unas en virtud del Decreto de Nueva Planta mudaron sus tradicionales instituciones políticas, y otra las conservó durante toda la centuria.

## *Confiscación y secuestro de bienes en el reino de Mallorca tras la guerra de Sucesión*

Eduardo Pascual Ramos

En todos los reinos de la Corona de Aragón, los austracistas que se mostraron activos durante la contienda al finalizar la guerra de Sucesión padecieron las consecuencias civiles y económicas. La confiscación y el secuestro de bienes fueron utilizados por ambos monarcas como medida represora y forma de desactivación económica. Además las disposiciones de destituciones de cargos oficiales y la derogación de títulos de Castilla sirvieron como ejemplo y castigo a los partidarios austracistas. Son cada vez más numerosos los estudios monográficos sobre las confiscaciones y secuestros de bienes tras la guerra de Sucesión en el territorio de la Monarquía hispánica <sup>1</sup>. Desde esta perspectiva abordamos el estudio y contabilidad de la política de secuestros llevada a cabo por Felipe V en el reino de Mallorca para conocer las repercusiones económicas del conflicto en el ámbito insular.

El 2 de julio de 1715 se produjo la rendición de Mallorca a manos de las tropas borbónicas del caballero de Asfeld. Felipe V concedió las capitulaciones dentro de un beneplácito perdón general facilitando a todos las que quisieran exiliarse durante un plazo de tres meses, vender o donar sus propiedades con la posibilidad de transportar equipajes a tierras de Carlos VI con un primer destino

<sup>1</sup> M<sup>a</sup> del C. PÉREZ APARICIO: “La política de represalias y confiscaciones del Archiduque Carlos en el País Valenciano”, *Estudis* 17 (1991), pp. 149-196; J. PRADALLS NADAL: “Aportaciones al tema de las confiscaciones en el reino de Valencia durante la guerra de Sucesión”, *Revista de Historia Moderna* 3 (1983), pp. 319-338; V. LEÓN SANZ: “Felipe V y la sociedad catalana al finalizar la Guerra de Sucesión”, *Pedralbes. Revista d'Historia Moderna* 23 (2003), pp. 271-294; J. SOLÍS FERNÁNDEZ: “Las Juntas de Secuestros y Confiscaciones del Archiduque Carlos en Cataluña, Aragón y Valencia”, *Anuario de Historia del Derecho Español* 69 (1999), pp. 427-462.

al puerto de Cáller (Cerdeña)<sup>2</sup>. Numerosas familias catalanas, valencianas y aragonesas que residían en Mallorca tras haber huido de la guerra tuvieron que volver a emigrar a diferentes lugares y algunas retornaron a su lugar de origen<sup>3</sup>. El número de exiliados mallorquines que emigraron a tierras de Carlos VI no fue muy numeroso<sup>4</sup>. Los cronistas de la época no aportan demasiados datos al respecto, solo indican el embarque del ex virrey austracista, marqués de Rubí, en el navío del británico Milord Forbis “solo le acompañaron los que embarcaron con él, para desengaño de los que mandan”. El cronista Guillem Vidal añadía “el día 10 (julio) vieron los navios que se hivan con el marqués de Rubí y las tropas que con la vela se hivan por levante”<sup>5</sup>. No hubo un exilio general por parte

<sup>2</sup> Capitulación de las tropas que fueron evacuadas y del reino de Mallorca: ARM, *Llibre extraordinari dels Jurats* (1705-1717), fols. 193-198 y 326-329; ARM, *Llibre de Consells generals* (1705-1717), fols. 42-45 y ARM, *Actes del Gran i General Consell*, 73, fols. 326v-324.

<sup>3</sup> ARM, *Real Patrimoni*, 234, fols. 100v-101v. El Real Patrimonio destinó 2.380 libras de las arcas reales para el socorro de familias de nobles y cargos del gobierno de Carlos de Austria, no incluidos militares, desplazados a Mallorca tras la toma de Barcelona en 1714 por las tropas de Felipe V. En total se han contabilizado 1.965 personas adscritas para el socorro. Castellanos: el marqués de Caramanchel (Caravanchel) del Consejo de Castilla (60 personas), Andrés Pinto de Lara, consejero de Castilla (40), Juan Antonio Morquecho, fiscal de Guerra (40), Diego de Ribas, fiscal de Cruzada (40), marqués de Ettenhard y su hermano (30), marqués de Liedema con su mujer y dos hermanos (40), marqués de Valdefuentes (30), marqués de Pineda (30), Manuel de Albarca, hermano del marqués de las Navas (30), Julio Antonio Sans Montero (25), Francisco Ximeno y Solano (20), Julián de Parada (20), Francisco Sarmiento (30), Simón Angosto (20), Rodrigo de Santa Cruz (30), Manuel de Medina (30): total de castellanos: 505. Aragoneses: Sr. Martín Viñales, electo obispo de Albarracín (60), José Suelves (160), Miguel Antillón (300), marqués de la Vega (160), Joseph de las Aguas (120), Joseph Tafalles (60), marqués de Aliaga y su hijo (40), Marcos Navarro (20), Manuel Contamira (60), Diego Solano (40), Joseph Manuel (20), Miguel de Guadalajara (20), Francisco de Acuabera (40), Francisco de Cabrera (40), José Arañón (20), Miguel de Fuentes (20), Ignacio Luzan (30), Joseph de Grazia (20), total de aragoneses: 1.250. Valencianos: Vicente Serralde, alcalde de Corte (30), Joseph Miró, juez de Valencia (30), Pasqual de Quincozes (30), Jayme Oloris (20), Fernando Thenor, de la orden de Montesa y juez de la bailía de Valencia (30), José Nicolau (30), Francisco Boil (40): total de valencianos: 210.

<sup>4</sup> F. DE CASTELLVÍ: *Narraciones Históricas*, Madrid 1997, IV, p. 524. El cronista solo menciona al sargento mayor Juan Fuster, el teniente coronel y capitán de la guardia del virrey Pedro Andrés, el teniente de la guardia de infantería Francisco Pauli, el teniente de infantería José Estarás, el alférez Juan Mas y el auditor general del reino Miguel Rullán.

<sup>5</sup> G. VIDAL: *Anales de Mallorca. Siglo de 1700 al año 1770*, manuscrito, V, p. 23.

de los austracistas mallorquines que optaron por permanecer en la isla e iniciar lo que podría denominarse como “exilio interior”. La débil disidencia mallorquina se mantuvo agazapada tras la guerra bajo un férreo control por parte de las autoridades. El marqués de Ledesma y el marqués de Casafuerte, correspondientes capitanes generales de Mallorca, acrecentaron el grado de represalias contra aquellos que mantuvieron una posición disidente a Felipe V<sup>6</sup>. El grupo de individuos a quienes les fueron confiscadas y secuestradas sus propiedades en Mallorca e Ibiza comprendía a aquellos que marcharon a tierras de Carlos VI<sup>7</sup>, excepto Salvador Truyols Oleza, que tras la guerra y después de ser condenado a prisión en 1716 por deslealtad monárquica huyó a Menorca<sup>8</sup>. La nobleza mallorquina que se mostró más participativa durante el gobierno carolino y decidió no exiliarse no fue objeto de confiscaciones si bien padeció destituciones, ostracismo social y anulaciones de regalías y mercedes concedidas por Carlos de Austria<sup>9</sup>.

<sup>6</sup> Á. CAMPANER Y FUENTES: *Cronicón Mayoricense*, Palma 1984, p. 510. El marqués de Ledesma advertía a la Cofradía de San Jorge que aplicaría medidas correctoras contra aquellos que comentaban o conspiraban contra el monarca.

<sup>7</sup> Francisco de Castellví confeccionó una lista de los mallorquines más distinguidos que se exiliaron a tierra austriaca entre los que se encontraban aquellos a los que les fueron secuestradas propiedades, bienes muebles e inmuebles y censales entre 1719 y 1725. A raíz de nuestra investigación se puede indicar que no se incluyen todos los exiliados mallorquines a tierras austriacas. F. DE CASTELLVÍ: *Narraciones Históricas*, op. cit., IV (reedición 2002), fol. 525:

“Nombres de los mallorquines más distinguidos que, rendida la ciudad de Palma, capital del reino de Mallorca, siguieron las banderas austriacas: el teniente coronel caballero don Juan Fuster, sargento mayor del reino; el teniente coronel y capitán de la guardia don Pedro Andrés, el teniente de la guardia don Cristóbal Terraza; el capitán del puerto don Sebastián Saló; el teniente de infantería don Francisco Paulí; el teniente de infantería don José Estarás; el alférez don Juan Mas; el auditor general del reino don Miguel Rullán. No siguió las banderas ningún ministro del Real Senado; solo el regente de él, don Miguel Esmendía, que era catalán”.

<sup>8</sup> En 1716, un grupo de austracistas mallorquines que permanecieron en la isla fueron condenados mediante decreto a prisión en cárceles de la península en lugar de abrirles proceso criminal por deslealtad al soberano (AHN, Consejos, leg. 10.141: *Don Salvador Truyol, gefe que fue del rebelión de Mallorca desterrado de la Ysla con obligación de presentarse dentro de dos meses en la Ciudad de Valladolid pena de dos mil Libras de que a dado fianza, y de estar en ella hasta nueva orden de S. M.*).

<sup>9</sup> E. PASCUAL RAMOS: “Ostracismo político en la Procuración Real de Mallorca durante la guerra de Sucesión”, *Memòries de la Reial Academia Mallorquina d'Estudis genealogics, heràldics i històrics* 18 (2008), pp. 37-68.



De la investigación realizada sobre los fondos existentes en el *Arxiu del Regne de Mallorca*, sección Real Patrimonio, se ha podido recomponer la lista de las personas a quienes fueron secuestrados sus bienes y su cuantificación. La documentación confeccionada por la Junta de Bienes confiscados para Mallorca e Ibiza contiene de forma minuciosa todas las partidas de ingresos de manera individualizada de cada secuestrado y los gastos derivados. El resultado de entradas y gastos era depositado en la denominada Caja de Guerra a manos del Intendente de Mallorca. La documentación está dividida en tres partes ordenadas cronológicamente. El primer legajo comprende desde el inicio de los secuestros, principios de 1719, hasta finales de diciembre de 1723 <sup>10</sup>. El segundo legajo comprende desde primero de enero de 1724 hasta el primero de noviembre de 1725, momento que se devuelven los bienes confiscados a sus propietarios o administradores por el artículo noveno de la paz de Viena <sup>11</sup>. Un tercer legajo contiene la documentación de las restituciones de los bienes confiscados y la contabilidad de las partidas que los arrendatarios quedaron a deber a la Junta de confiscaciones tras la devolución de las propiedades <sup>12</sup>. La documentación consultada en el Archivo General de Simancas no dio un resultado positivo y es de escasa relevancia para esta investigación <sup>13</sup>.

<sup>10</sup> ARM, Real Patrimoni, 884. Expediente de los cargos y datas correspondientes a las haciendas confiscadas desde los días que se secuestraron hasta que se pusieron en arrendamiento, como las que se confiscaron y han continuado a su cuidado hasta fin de diciembre de 1723.

<sup>11</sup> ARM, Real Patrimoni, 885. Expediente de los cargos y datas correspondientes a las haciendas confiscadas desde 1 de enero de 1724 hasta 31 de octubre de 1725.

<sup>12</sup> ARM, Real Patrimoni, 886. Expediente de restitución de bienes confiscados. *Cartas, órdenes y representaciones por S. M. al D. Antonio de Horbegozo, intendente general para que D. Miguel Maura presente la cuenta de los bienes confiscados que están a su cargo como los arrendamientos.*

<sup>13</sup> AGS, Superintendencia y Justicia, 972. A fecha de 20 de mayo de 1720 solo estaban consignadas unas mercedes anuales sobre los bienes confiscados en el reino de Mallorca. A Mathías de la Guardia, Felipe V le concedió 400 ducados de vellón al año, a Juan Carreras 2.400 reales de vellón al año, a Juan Odon García de 200 libras mallorquinas de renta al año. Importaron anualmente las mercedes que se hallaban contadas y consignadas en los caudales de confiscaciones del Reyno de Mallorca 8.457 reales de vellón, “Demas de las quales se hizo otra de 100 doblones por una vez a Juan Odon Garcia los que se le pagaron enteramente”.

*LA JUNTA DE CONFISCACIÓN Y SECUESTROS DE BIENES  
EN EL REINO DE MALLORCA TRAS LA FINALIZACIÓN DE LA GUERRA DE SUCESIÓN*

La puesta en marcha de la Junta de confiscaciones en el reino de Mallorca data del año 1718, durante el gobierno del cardenal Alberoni, cuya política estaba orientada a la obtención de mayores ingresos en las arcas reales y coincide con un endurecimiento contra los carolinos mallorquines disidentes ante las suspicacias de una hipotética invasión inglesa de las islas<sup>14</sup>. En septiembre de 1718, Felipe V encargó a Miguel Núñez de Rojas, superintendente general de bienes confiscados, la creación de un juzgado especial de secuestro para el reino de Mallorca, *Juzgado de Confiscaciones*, para controlar y gestionar todo lo referente a las incautaciones reales<sup>15</sup>. Se comisionó a Pedro Angulo y Velasco, juez y oidor más antiguo de la Real Audiencia de Mallorca, como juez de bienes confiscados con facultad judicial para incautar los bienes de los diferentes austracistas ausentes

<sup>14</sup> AGS, Gracia y Justicia 750, Palma, 18 de septiembre de 1719. El marqués de Casafuerte mantuvo su posición a José Rodrigo, secretario de Justicia, a la expulsión de los austracistas mallorquines ante una posible toma de Mallorca por parte de las tropas inglesas como había propuesto la Real Audiencia:

“... Con motivo de los avisos que han llegado del armamento que se hace en Inglaterra, con tropas de desembarco para venir al Mediterráneo se ha entrado con los recelos de que pueda ser contra este Reyno”.

<sup>15</sup> ARM, Lletres Reals, 100, fol. 96-96v. Madrid, 3 de septiembre de 1718: “El REY ha resuelto que D. Miguel Nuñez de Rojas, juez de Bienes confiscados, cuide y tenga a su cargo todos los que por qualquier, razón estuviesen secuestrados y confiscados en ese Reyno de Mallorca”. El cronista Guillermo Terrassa lo relataba de esta forma:

“El 9 de octubre del pasado año con Real Despacho D. Miguel Nuñez de Rojas, superintendente general de bienes confiscados, dio comisión a D. Pedro Angulo y Velascos, Caballero de la Orden de Calatrava, Oidor de esta Real Audiencia para que entendiese en la confiscación de todos los bienes de los desafectos del Rey en este Reyno. El siguiente se formó el juzgado de confiscados, y a petición del Promotor Fiscal, y con motivo de que D. Pedro Andreu, Juan Mesquida mercader, Jayme Antonio Fiol not., Jayme Ferrá, Juan Berenguer Bauça, Cristóbal Terrassa, Sebastián Salom y José Estarás, se hallaban sirviendo en el partido enemigo de su desafección, que se recibió de orden de dicho Sr. Juez quien en su vista mandó con Auto de 9 de Enero de 1719 que se secuestrasen, y embargasen todos los bienes de los referidos sujetos. El producto de estos bienes se depositara en la Real Hacienda de este Reyno, corriendose su recaudación al cuydado del Capitan Maura” (Archivo Municipal de Palma, Mas. 70, vol. V, fol. 95-95v).

de Mallorca e Ibiza. El marqués de Casa Fuerte, comandante general de Mallorca e Ibiza y presidente de la Real Audiencia elevó su queja a Felipe V sobre la injerencia por haber sido delegado Angulo y Velasco y no la Real Audiencia o el Intendente, como se había producido en Cataluña,

no considerando que tuviese facultad para ello, pues la Comisión que havia manifestado en la Audiencia solo se entendió era para la recaudación de los bienes ya confiscados y conocimiento de los pleytos e instancias que sobre ellos se ofreciesen no pudiendo entenderse a las causas y autos que deben preceder a la confiscación cuyo conocimiento era privativo de esa nra. Audiencia <sup>16</sup>.

La Real Audiencia se sumó a la queja al considerar que Angulo y Velasco no tenía facultad para presidir la junta de secuestro individualmente <sup>17</sup>. Felipe V se mantuvo firme en su decisión añadiendo solamente, mediante Real Orden, que la Real Audiencia “conosca de las mencionadas causas de confiscaciones” <sup>18</sup>.

La Junta de confiscación y secuestro, en la documentación nombrada como *Comisión*, tenía la función de administrar los bienes y rentas de los partidarios exiliados de la causa austracista. Los beneficios de sus propiedades pasaron a formar parte de las arcas del Real Patrimonio. La constitución de la Junta de Secuestros de Mallorca e Ibiza estaba encabezada por Pedro de Angulo y Velasco, juez subdelegado de bienes confiscados en Mallorca, Miguel Maura <sup>19</sup>, recaudador de

<sup>16</sup> ARM, Lletres Reals, 100, fols. 124-125. Madrid, 9 de marzo de 1720. Real Orden de Felipe V al marqués de Casa Fuerte.

<sup>17</sup> ARM, Real Audiència, leg. XXXVI, 164:

“...extrañó la Audiencia esta novedad no considerando en D. Angulo facultad por la comisión que havia manifestado para proceder en la forma que refería el fiscal, y haviendosele dicho presentase las nuevas reales órdenes o despachos para proceder en la conformidad que suponía, satisfizo con los adjuntos papales remitidos por D. Miguel Núñez de Rojas (...) la Audienicia eligió el medio de ponerlo en la alta comprensión de Mag. para que S.Mag. determinare lo que tubiese por conveniente a su servicio”.

<sup>18</sup> ARM, Lletres Reals, 103, fols. 16-18. Felipe V concluyó toda duda indicando al marqués de Casa Fuerte y a la Real Audiencia que “la sentencia cuia execución, en el cobro y percepción de bienes confiscados deviera ser privativo del Superintendente como tambien todos los pleitos e instancias que sobre los referidos bienes, ventas y derechos confiscados se ofrecieren”.

<sup>19</sup> El capitán Miguel Maura, mercader y corsario mallorquín. Durante la guerra estuvo combatiendo en el ejército de Felipe V. En febrero de 1707 cuando se encontraba en el castillo de San Felipe, en Mahón, le fueron secuestradas diferentes propiedades (ARM, Real Patrimoni, 268, fols. 78v-79). A varios individuos mallorquines que tenían relación comercial

bienes secuestrados, Antonio Escofet Aloy, tesorero general de la Intendencia, y el notario Andrés Pons, que actuaba como secretario. Los bienes secuestrados en Ibiza fueron gestionados mediante una comisión delegada por parte del promotor fiscal, el Dr. Gaspar Feliu, en la persona de Francisco Abadía, encargado de gestionar la recaudación y aportar las cuentas al recaudador de bienes, Miguel Maura.

Las primeras instrucciones ordenadas por Pedro de Angulo y Velasco se dirigieron a obtener la máxima información sobre las propiedades secuestradas,

averiguar que las tierras que en los secuestrados llaman rotas tienen obligación los que las tienen sembradas, estos es un año de trigo, o candeal, el otro de cevada, y el ultimo se queda de descanso para pasto del ganado del arrendador de la posesión o masía<sup>20</sup>.

La heterogeneidad de las confiscaciones se constituía por propiedades urbanas y rurales. Algunas propiedades rurales o predios, denominadas como *possessions* incluían animales como ganado y caballos, huertos, baronías, caballería, censales y rentas. El sistema utilizado por la Junta fue el arrendamiento para su explotación. Las propiedades secuestradas, rentas, frutos y demás derechos de regalías se volvieron a arrendar a la finalización del contrato. La adjudicación de las propiedades rurales con casa incluía la cosecha de la tierra de los años arrendados, variando cada contrato entre cuatro o cinco cosechas. Al finalizar los contratos era habitual renovarlos a los mismos arrendadores por un precio casi idéntico al contrato anterior.

La Junta de secuestrados destinó los ingresos obtenidos en diferentes cometidos: el recaudador del dinero procedente de los bienes, capitán Miguel Maura, depositaba en la Real Hacienda a través del tesorero general, Antonio Escofet Aloy, el dinero obtenido descontando los gastos ocasionados por los bienes (mantenimientos de las propiedades, venta de productos, cambio de moneda, etc.). El dinero entrado en *Caja de Guerra* se destinó al pago de los sueldos de los funcionarios de la Intendencia y militares y mercedes concedidas por Felipe V.

---

con este le fueron impuesto diferentes penas. Al mercader Joan Mesquida, que habitualmente trabajó con el gobierno de Carlos III, le fueron requisados sus libros para comprobar si tenía relaciones comerciales con Miguel Maura. Se pagó el sueldo de ministros con los bienes secuestrados al capitán Miguel Maura. A la finalización de la guerra fue recompensado con el cargo de receptor de impuestos en la Junta de Confiscaciones.

<sup>20</sup> ARM, Real Patrimoni, 886, s. f., Palma, 25 de abril de 1719.

El resto pasó a engrosar las exhaustas arcas. Tras finalizar la guerra de Sucesión se hizo necesaria la obtención del máximo dinero posible para el mantenimiento del nuevo ejército instalado en la isla al finiquitar la guerra. No fueron muchas las personas confiscadas ni las exiliadas, contrariamente a lo había sucedido en los diferentes reinos de la Corona de Aragón y en el reino de Castilla. El conde de Çavellá era el único expropiado con título nobiliario de los austracistas <sup>21</sup>. El resto eran mallorquines de diferentes profesiones, mayoritariamente militares, algún patrón y un notario. Las propiedades no fueron muy numerosas aunque sí valiosas. Destacaban las del conde de Çavellá entre las cuales se encontraban la baronía de Buñolí, de Pax y la caballería de Pax <sup>22</sup>. Le siguen en valoración cuantitativa las de Salvador Truyols i Oleza con diversas propiedades rústicas (predios y rafaes, *possessions*). Al mercader Juan Mesquida i Pizá le fueron secuestrados dos predios (*Son Guineu* y *Son Axut*). Pedro Andreu también aportó una suculenta cantidad mediante el arriendo de sus predios. El resto de expropiados aportaron sumas parecidas a las arcas.

La gestión de los arrendamientos y la contabilidad de las propiedades fueron asignadas a terceras personas estando obligadas a pasar cuentas mensualmente de las rentas. No todo fueron ingresos en las arcas reales ya que se respetaron las obligaciones contraídas sobre la propiedad confiscada por sus dueños a terceras personas al estar consignado algún censo u otro tipo de carga sobre la propiedad <sup>23</sup>.

<sup>21</sup> A estas propiedades habría que añadir las confiscadas en Cataluña al conde de Çavellá, a nombre de su esposa la condesa de Çavellá, Dionisia Sureda de Sant Martí de Alanzell, que ascendieron a 24.566 reales de vellón (V. LEÓN SANZ: “Felipe V y la sociedad catalana...”, *op. cit.*, p. 286).

<sup>22</sup> Al conde de Çavellá también le fueron confiscadas propiedades en Cataluña. Virginia León ha computado 24.566 reales de ardites el valor de sus confiscaciones en Cataluña (V. LEÓN SANZ: “Felipe V y la sociedad catalana...”, *op. cit.*, p. 286).

<sup>23</sup> Este fue el caso de la dote y legítima de sor Catalina y sor Beatriz Truyols religiosa del convento de Santa Margarita en Palma y sor Clara Truyols del convento de San Jerónimo de 40 libras, 531 libras y 16 dineros del predio *Son Hospitalet* de Salvador Truyols.

*GESTIÓN Y DESTINO DE LAS CONFISCACIONES*

El capital obtenido de las confiscaciones (propiedades rústicas, urbanas y censos) fue empleado para diferentes finalidades. La Junta, tras hacerse cargo de la propiedad, gestionó de forma inmediata su explotación con la intención de obtener el máximo caudal. Gestionar los arrendamientos fue una práctica general y su adjudicación estuvo supeditada a las pujas realizadas, siendo desechadas las subastas a la baja. Las propiedades rústicas de importante entidad fueron arrendadas por espacios que variaban de cuatro a seis años que se pagaban anualmente y eran prorrateadas a lo largo del año. Las cosechas obtenidas de los arrendamientos dependían de la fecha del contrato, siendo habitual que el inicio del arrendamiento de la propiedad rústica coincidiera con el inicio de la siembra, es decir que durante un arrendamiento de cuatro años se recogieran cuatro cosechas.

Durante el periodo en que actuó la Junta de confiscación, la justicia ejerció de forma ordinaria sobre algunas propiedades confiscadas. La Real Junta Superior de Justicia de Mallorca mediante resolución judicial ordenó la entrega de propiedades a terceras personas antes de la paz de Viena. La propiedad de la *Gran Albufera*, en Alcudia, secuestrada a Salvador Truyols y Oleza, fue entregada mediante resolución judicial de la Real Audiencia de Mallorca a Antonio Serralta en 1720 como legítimo poseedor. Por otra parte las propiedades secuestradas al notario Jaime Antonio Fiol i Manera fueron devueltas a su hermano Juan Bautista Fiol i Manera, procurador de su hermano y de su sobrino menor de edad.

El capital obtenido del arrendamiento y venta de las confiscaciones era empleado para gastos ordinarios y extraordinarios de las propiedades. El gasto ocasionado por las propiedades secuestradas, como el mantenimiento y reparaciones, fue financiado por el propio capital obtenido. El óptimo mantenimiento de las propiedades hacía más propicio su arrendamiento y el valor de su puja. Se sumaban diversos gastos consignados ocasionados por la venta pública de algunas confiscaciones, el cambio de moneda de vellón de Ibiza al de Mallorca en la venta del huerto del ibicenco Antonio Martí, el pago de los administradores-recaudadores de las principales propiedades confiscadas y los viajes de los clavarios de la Junta por diferentes pueblos para finalizar las cuentas de las confiscaciones tras la paz de Viena. Algunas propiedades urbanas confiscadas fueron utilizadas como alojamiento por oficiales pertenecientes al ejército borbónico, como fue el caso de Bernardo Mendoza, comisario de artillería, cuyo arrendamiento le fue descontado de su sueldo.

*LA PAZ DE VIENA (1725) Y EL RETORNO DE LOS BIENES CONFISCADOS*

El artículo IX de la paz de Viena especificaba la devolución de todas las propiedades confiscadas y secuestradas a sus legítimos dueños bajo la consigna de que:

Habrà por una y otra parte un perpetuo olvido, amnistia y abolición general de quantas cosas desde el principio de la guerra, y puedan los dueños libremente disfrutarlos, usar y gozar de ellos de aquel mismo modo que antes de la Guerra <sup>24</sup>.

Las órdenes sobre la devolución de los bienes confiscados en Mallorca e Ibiza por parte del superintendente de bienes secuestrados, Miguel Núñez de Rojas, eran taxativas, restitución en plena posesión <sup>25</sup>. Se realizó una campaña de divulgación pública con la emisión del bando impreso y su difusión pregonada <sup>26</sup>. La orden fue recibida por José Francisco de Cienfuegos y Valdés, oidor de la Real Audiencia. Este habilitó a un oficial administrativo de apoyo para llevar a cabo la devolución de las propiedades y el reingreso en la Intendencia de la liquidación de las cuentas para el tesorero de guerra.

El 8 de febrero de 1726, el marqués de la Paz emitió orden al intendente Diego Navarro y Jáuregui para la extinción del juzgado de confiscación y la entrega en la Procuración Real de los libros y papeles de esta contaduría y regular las providencias hasta la llegada de la orden de la entrada en la caja de Guerra de los caudales “lo que no sucedió en otras provincias” <sup>27</sup>.

El producto de las cosechas que se recolectaron antes de primero de noviembre de 1725 fue a parar a la caja de confiscaciones, mientras que con las que se recogieron después de esa fecha se realizó una proporción del valor para las arcas reales y para el dueño de la hacienda. La cuestión del cobro del censo de las propiedades arrendadas por el Estado del año 1725 fue solucionada prorrateando el año en meses y yéndose a las arcas reales el producto de la parte proporcional del alquiler hasta noviembre de 1725 y el resto del año a los propietarios o sus delegados. Los parientes y administrativos de propiedades secuestradas, sabedores de las cláusulas de la paz de Viena, solicitaron la devolución de las expropiaciones:

<sup>24</sup> ARM, C-3055, fol. 276. *Impreso Tratado de paz ajustado entre esta Corona, el emperador de Romanos y el Sacro Romano Imperio*.

<sup>25</sup> ARM, Real Patrimoni, 885, s. f. Auto de Miguel Núñez de Rojas dirigido José Francisco de Cienfuegos y Valdés.

<sup>26</sup> ARM, Bando impreso de Mallorca, 10 de noviembre de 1725.

<sup>27</sup> ARM, Real Patrimoni, 886, s. f., Palma, 23 de noviembre de 1729.

LISTA DE LAS PERSONAS A QUIEN SE LE DEVUELVE LAS PROPIEDADES  
(ARM, Real Patrimoni, 886)

Propietario	Persona a quien se le devuelve
Conde de Çavellá	D. Pablo Vallbona (administrador)
D. Pedro Andreu	D. Juan Antich (pariente más cercano)
D. Salvador Truyols	Lcdo. Ponce Picornell (procurador general)
Juan Berenguer Bauçà	Juan Berenguer Bauçà
Jaime Ferrà	Juana Ferrà (hermana) <sup>28</sup>
Juan Mesquida	Eleonor Sastre (su mujer y procuradora general)
José Estarás	María Estarás (beneficiaria general)
Cristóbal Terrasa	Margarita Terrasa (hermana y heredera) <sup>29</sup>
Jaime Antonio Fiol i Manera	Juan Bautista Fiol i Manera (hermano y donatario)
Sebastián Salom	Juana Burlo (mujer y procuradora general)

Trascurridos diez años de la devolución de las propiedades, todavía había individuos que debían a la Real Hacienda dinero de los arrendamientos. La mayor parte eran sobre partidas arrendadas de propiedades del conde de Çavellá y de Salvador Truyols. A primero de noviembre de 1725, los débitos de censalistas y arrendadores a la Real Hacienda sumaban 2.408 libras, 16 sueldos y 1 dinero <sup>30</sup>. En julio de 1739, gran parte de estas deudas todavía no se habían cobrado. Quedaban pendientes 2.170 libras, 13 sueldos y 6 dineros.

<sup>28</sup> Juana Ferrà otra de las sucesoras *ab intestato* de Jaime Ferra, y como procurador general su hermano Bartolomé Ferrà.

<sup>29</sup> Su madre Margarita Terrasa era heredera usufructuaria de Ana Caldés y Terrasa y ser donataria de su hijo Cristobal Terrasa.

<sup>30</sup> ARM, Real Patrimoni, 885, s. f. Relación de débitos que quedaban pendiente por cobrar a fecha de 30 de julio de 1734.



*BALANCE ECONÓMICO*

Las conclusiones a las que se ha podido llegar son las siguientes: la Junta de confiscaciones actuó en todo momento siguiendo las instrucciones recibidas por el Juez de Bienes Confiscados. El impacto confiscador en Mallorca e Ibiza no fue muy elevado si lo comparamos con actuaciones parecidas en otros territorios. Destaca la calidad de las propiedades, que elevó el valor de las confiscaciones, especialmente las del conde de Çavellà y Salvador Truyols i Oleza, que reportaron los mayores beneficios. La cuantía total confiscada entre 1719 y 1725 ascendió a 635.041 reales y 6 maravedís, equivalente en moneda mallorquina a 47.796 libras, 6 sueldos y 1 dinero, cantidad no excesivamente elevada para un espacio de tiempo de siete años.

La diferencia monetaria reflejada en la documentación entre los dos períodos se debe a que solo se reflejan los ingresos de algunas propiedades y censos arrendados durante la primera etapa gestora (1719-1723). El segundo período (1724-1725) comprende la continuidad computable de estas propiedades más las cantidades que se dejaron a deber del ejercicio anterior y reflejada el arrendamiento de las propiedades secuestradas más cuantiosas fiscalmente hasta 1725 como fueron las baronías de Buñolí y Pax, la caballería de Pax y los predios de Salvador Truyols, Pedro Andreu, Juan Berenguer Bauçà y Juan Mesquida.

RELACIÓN DE CAROLINOS CUYOS BIENES FUERON SECUESTRADOS

Conde de Savellà

D. Juan-Antonio de Boixadors i de Pinós, VI conde de Çavellà. Hijo de Juan de Boixadors de Rocabertí y de Teresa de Pinós de Perapertusa. Poseía también los títulos de barón de Buñolí, señores de honor de Felanitx (Pax). Su adscripción a la causa carolina no pasó desapercibido por Carlos de Austria, quien le otorgó Grandeza de España, ayudante de la Real Persona y gentilhombre de la Real Cámara en 1705. El soberano le encomendó la misión de la toma del reino de Mallorca por su confianza y su vinculación con los partidarios de Carlos de Austria en la isla. Tras la toma de Mallorca en septiembre de 1706 juró las leyes del reino como plenipotenciario del soberano. Fue virrey del reino de Mallorca desde diciembre de 1706 a 1709. Vinculado familiarmente con Mallorca debido a su enlace matrimonial con un miembro perteneciente a una de las familias más importantes de la nobleza carolina de la isla al casarse en 1699 con Dionisia Sureda de Sant Martí de Alanzell. A su hermano Francisco Sureda de Sant Martí Zaforteza, III señor de Villafranca, Carlos de Austria le dio merced en 1707 del marquesado de

Villafranca. A finalizar el trienio de su virreinato marchó a la corte de Barcelona para hacerse cargo de la Capilla Real de Música. Viajó a Frankfurt y posteriormente a Viena con el rey en 1711 para la coronación del soberano austriaco. Presidió el Consejo de los Países Bajos desde junio de 1729 hasta diciembre de 1740. Tras quedar viudo volvió a casarse en Viena en 1728 con la marquesa de Xavería von Berge-Herrndorf, condesa de Berge. Sus propiedades también fueron secuestradas en Cataluña pero a nombre de su mujer.

#### D. Salvador Truyols Oleza

Hijo de Juan Truyols y Sureda y de Beatriz de Oleza Ballester. Desde Palma apoyó a las fuerzas aliadas en la toma de Mallorca en septiembre de 1706. Carlos III le premió con la alcaidía del castillo de Bellver<sup>31</sup>. A la finalización de la guerra formó parte de un grupo conspirativo siendo desterrado a Valladolid con su mujer y su cuñado Diego Costa Arnau. “Desterrado de la Ysla con obligación de presentarse dentro de dos meses en la Ciudad de Valladolid pena de dos mil libras de que a dado fianza, y de estar en ella hasta nueva orden de S. M.”. Durante su traslado huyeron a Menorca<sup>32</sup>.

<sup>31</sup> ARM, Real Patrimoni, 226, fols. 88-89. El 23 de octubre de 1706 se concedió la plaza de alcaide del castillo de San Marcos (comúnmente llamado de Bellver) en la persona de Salvador Truyols en el ínterin que plenamente informado su Real Mag. da su Real aprobación y Despacho necesarios para ello.

“D. Salvador Truyols Castell de Moyá concurren a mas de las apreciables parte de havidad y afecto a los intereses de el Rey ntro. Señor la relevante circunstancia de haver sido el primero que animó, acaloro y substutivo el primer cuerpo de milicias de esta Ciudad, que entraron en el Glorioso y justo empeño de proclamar el amable nombre de la Católica Mag de el Señor Rey D. Carlos Tercero, exponiendose con mutable constancia al riesgo par dexar en el contraste de la dificultad figurada la fineza”.

Fue confirmado dicha gracia por Carlos III el 17 de julio de 1707.

<sup>32</sup> AHN, Consejos, leg. 10.141. En mayo de 1716, el capitán general, Lede, informaba a Vadillo sobre unas reuniones que se realizaban en casa de Sebastián Petilles:

“Memoria de la qué hablaba el capitán general de Mallorca e Ibiza sobre los sediciosos austracistas en 1716: Nota de los sujetos que en 11 de mayo de 1716 se han desterrado de la Ysla de Mallorca por las voces y novedades sediciosas perjudiciales al Real servicio que publicavan. Don Bruno Benavides presvitero de nación Portugues, Extrañado de los Dominicos de S. M., Don Machi Riera Presvitero extrañado de los Dominicos de S. M. y a Don M. Petillas por ser hombre de mas de ochenta años se le a permitido pase con el a Ytalia para que cuide de él este eclesiastico por su pobreza y ser pariente suio, Don Sebastian Petillas que fue Juez de la Audiencia de Mallorca en el intruso Gobierno, desterrado de la Ysla, con orden de pasar a la Ciudad de Murcia donde se ha de mantener y Don Juan su hermano hasta que S. M. mande otra cosa,

D. José Estarás

---

Militar, alférez del regimiento de Alcantarilla. Durante la guerra regresó a Mallorca como teniente de infantería en el regimiento de Rubí. Al acabar la contienda se trasladó a Nápoles, en 1718 marchó a la corte de Viena y finalmente a Hungría cobrando 12 florines diarios como teniente<sup>33</sup>.

D. Sebastián Salom

---

Capitán de mar y guerra. Se caracterizó por contribuir con sus embarcaciones en el transporte de mercaderías de guerra durante el reinado de Carlos III en Mallorca. El cronista Castellví lo incluyó entre los “mas distinguidos mallorquines que rendida (el 1715) la ciudad de Palma, capital de Mallorca, siguieron las banderas austracistas”<sup>34</sup>. La Junta Patrimonial, en sesión de 27 de diciembre de 1710, le nombró guarda del mar

---

Don Salvador Truyols, gefe que fue del rebelión de Mallorca desterrado de la Ysla con obligación de presentarse dentro de dos meses en la Ciudad de Valladolid pena de dos mil Libras de que a dado fianza, y de estar en ella hasta nueva orden de S. M., el Dr. Francisco Ramis y Farragut, letrado mal vasallo desterrado de la Ysla con obligación de presentarse en el termino de dos meses en la Ciudad de Pamplona y vivir en ella, hasta otra orden de S. M. pena de dos mil libras de que a dado fianza. Jaime Matas, alcaide que fue de la carcel de Palma en el intruso Gobierno desterrado de la Ysla con obligación de presentarse en la Ciudad de Sevilla pena de quinientas libras de que a dado fianza y de mantenerse en ella hasta otra orden de S. M., el Dr. Francisco Balanzat, yvicenco abogado fiscal del intruso Gobierno que fue desde Yviza a Valencia a buscar la Armada Ynglesa, desterrado de la Ysla con obligación de presentarse dentro del termino de dos meses en la plaza de Fuente Ravia, y de estar en ella hasta nueva orden de S. M. pena de dos mil libras de que a dado fianza. el Dr. Pablo Balbona, procurador del Conde de Savalla y Fran. Puch cathalanes desterrados de la Ysla con obligación de presentarse dentro de dos meses en la Ciudad de Vitoria pena de quinientas libras cada uno, Gines Castelló, marinero valenciano por quien se introducían las cartas de Menorca desterrado de la Ysla, para presentarse en la ciudad de Cartagena donde se ha de mantener hasta nueva orden de S. M. Diego Alemani Bovet, alguacil desterrado de la Ysla, con obligación de presentarse en la ciudad de Denia y estar en ella hasta nueva orden de S. M. pena de doscientas libras”.

<sup>33</sup> G. STIFFONI: “Un documento inédito sobre los exiliados españoles en los dominios austriacos después de la Guerra de Sucesión”, *Estudis. Revista d'Història Moderna* 17 (1991), p. 38.

<sup>34</sup> F. DE CASTELLVÍ: *Narraciones Históricas*, op. cit., IV, p. 525.

### *Confiscación y secuestro de bienes en el reino de Mallorca...*

para el cobro y administración de los bienes recuperados de la embarcación francesa naufragada en Santanyí. En mayo de 1714 recibía pólvora por parte de los jurados para “el viatge de la galera se ha feta a Mallorca”<sup>35</sup>. En 1717 consta como *Ausente del reino*.

#### Cristóbal Terrassa

Militar. Teniente de caballería en Mallorca desde 1708 a 1715 en la compañía de guardia de a caballo del virrey, como así lo justificaron el conde de Çavellà y el marqués de Rubí. Llegó a la corte de Viena en 1716. Se le asignó un sueldo como capitán de 15 florines diarios<sup>36</sup>. Su mujer, Phélix Bruno, junto a su hija, solicitó una pensión de manutención a las autoridades austriacas<sup>37</sup>.

#### Juan Berenguer Bauçà Barceló

Alférez de caballería en Mallorca durante los años 1708 a 1715 en la compañía de la guardia del virrey<sup>38</sup>.

#### Jaime Ferrà

Capitán en el reino de Mallorca. En 1708, con patente de S. M. de 4 de enero de 1707, se le asignó una compañía de infantería de la guarnición del navío real nombrado *Nra. Sr. del Carmen y Santiago* y tuvo a su mando al teniente Pedro Palermo, alférez Rafael Mas y sargento Fulgencio Perol<sup>39</sup>. Este cuerpo de infantería estaba formado por soldados residentes en Mallorca de varias nacionalidades: España (Mallorca, Menorca), Bretaña, Milán, Dunquerque, Saboya, Borgoña, Portugal, Valencia, Nápoles, Aragón, Castilla, Holanda, Flandes, Alemania, etc.

<sup>35</sup> ARM, Extraordinari Universitat, 89, f. 51.

<sup>36</sup> ARM, Real Patrimoni, 721. G. STIFFONI: “Un documento inédito sobre los exiliados españoles...”, *op. cit.*, p. 30.

<sup>37</sup> HHStA, Italian-Spanische Rat, B Consejo de España, D 21, Fasz. 2: Pensionen und Gwadensachen (1715-1720), fols. 491-500, incluido en A. ALCOBERRO: *L'exili austracista (1713-1747)*, Barcelona 2002, p. 86.

<sup>38</sup> ARM, Real Patrimoni, 721 y ARM, Real Patrimoni, 4065. La compañía de guardia del virrey concentraba a los militares mallorquines más allegados al gobernador. Algunos oficiales de esta compañía se exiliaron a tierras de Carlos VI junto al marqués de Rubí. Entre ellos se encontraban el capitán Pedro Andrés, el teniente Cristóbal Terrasa y el alférez Juan Bauzá Barceló.

<sup>39</sup> ARM, Real Patrimoni, 4058, s. f.

### Antonio Martí

Patrón ibicenco. Colaboró con sus embarcaciones en el transporte de pertrechos desde Mallorca a Denia durante su asedio <sup>40</sup>.

### Jaime Antonio Fiol Manera (Mallorca, 1658-Viena, 1727?)

Notario apostólico y real de Mallorca. Hijo de Jaime Antonio Fiol i Tomás, que ejerció de notario desde 1642 hasta su muerte, y de Jerónima Manera i Mas <sup>41</sup>. Ejerció su actividad profesional entre 1694 y el 2 de julio de 1715, fecha de partida hacia el exilio <sup>42</sup>. Antes de partir hizo donación universal a su hermano Juan Bautista, presbítero y beneficiado de la catedral de Mallorca <sup>43</sup>. Durante la guerra de Sucesión realizó varios viajes a la Ciudad Condal <sup>44</sup>. La documentación notarial indica que marchó solo dejando a su mujer y a su hijo, Jaime Antoni Fiol Canyelles, a cargo de las propiedades no confiscadas. Su hijo ejerció como jurista a partir de 1717 manifestando la inexistencia de dificultades por parte del hijo de un exiliado para poder ejercer la jurisprudencia <sup>45</sup>.

<sup>40</sup> ARM, Real Patrimoni, 227, fols. 61-62, 16 de septiembre de 1707.

<sup>41</sup> Fiol i Tomàs, Jaume Antoni. Hijo del pelaire Pere Antoni Fiol y de Pràxedis Tomàs. Casado con Catalina Flor (ARM, Notarios, S-977, fols. 300-302). Padre del doctor en leyes Llorenç Fiol i Flor y del notario Jaume Antoni Fiol y Manera, y abuelo del doctor en derechos Jaume Antoni Fiol y Cañellas. 1 de octubre de 1645 (PSE, VI, 113). Documentado en 1664: ARM, Arxiu Històric (AH), 5521, fol. 2v. Documentado en 1671: ARM, Arxiu Històric, 5523, fol. 3. Falleció en 1683.

<sup>42</sup> ARM, Notarios, F-1068 a F-1075.

<sup>43</sup> “*In Dei nomine etcetera, Jo Jaume Anttoni Fiol y Manere infrascrit stant de prompte partida del present Regne de Mallorca er la isla de Menorca, en attentió d eles moltes quantitats que vos infrascrit Joan Baptiste Fio y Manere prevere beneficiat en la Cathedral Iglesia de este Regne de Mallorca mon germá haveu pagades per mi axi al Real Patrimonii y procuradors de la Mensa Capitular (...) y a visa de que no quede cosa alguna de net, per charitat suplich a vos dit mon germá Juan Baptiste Fiol y Manere prevere present ettcètera y als vostros ettcètera em faseu celebrar les mises a vosaltres ben vistes y axí mateix per amor de Deu vulleu cuidarvos de la senyora Hierònyma Canyelles, y Jaume Anttoni Fiol y Canyelles, me muller y fill, cunyade y nebot vostros respectius, com de vostron fraternal amor ho espero*” (ARM, Notarios, F-1072, fol. 12v).

<sup>44</sup> Existe constancia de un viaje en octubre de 1712 a Barcelona (ARM, Notarios, F-1072, fol. 132, Mallorca, 26 de octubre de 1712). Agradezco a Mateu Ferrer i Socías la información ofrecida sobre este notario.

<sup>45</sup> A. PLANAS ROSSELLÓ: “Los juristas mallorquines del siglo XVIII”, *Memòries de la Reial Academia Mallorquina d’Estudis genealogics, heràldics i històrics* 12 (2002), p. 68. Antonio

D. Pedro Andreu Campos (Mallorca, 1673-Moldavia, 1730)

Sirvió en los ejércitos de Nápoles y Cataluña desde 1692. En 1694, durante la guerra de los Nueves Años, fue herido durante un combate junto al río Ter donde fue capturado, hecho prisionero y trasladado a Francia hasta que fue canjeado en 1695. En 1699 ocupaba el cargo de sargento mayor de Mallorca. En 1705 fue elegido para pasar a Menorca con un contingente militar de 300 hombres para defender el castillo de San Felipe en Mahón. Tras la toma de Mallorca por las fuerzas aliadas en septiembre de 1706 le ascendieron a sargento mayor al mando de la compañía de caballos corazas de la guardia del Virrey<sup>46</sup>. Durante el gobierno de Carlos III en Mallorca se mostró como un activo militar con oficios diplomáticos haciendo de enlace entre la corte, Valencia y Barcelona, y Mallorca “*per negotis importants al Real servei*”. Entre sus acciones diplomáticas destaca la tramitación de la conquista del reino de Nápoles por el ejército de Carlos de Austria desde Barcelona a Mallorca<sup>47</sup>.

Tras la conquista de Mallorca, en 1715, tomó el camino del exilio embarcándose con su familia a Puglia en el reino de Nápoles. En 1728, se le reconoció como ciudadano de Manfredonia. Murió en 1730 en Moldavia como gobernador. Su viuda, Isabel Font-Belloto y Rossiñol y cuatro de sus hijos regresaron a Mallorca: Pedro ingresó en la Compañía de Jesús, Nicolás fue teniente del regimiento de Soria, Catalina Victoria estuvo en el convento de las clarisas del Olivar y María Teresa fue la heredera de su madre. Los hijos que permanecieron en el exilio fueron Jerónimo, Francisco y Juan. Fueron abades benedictinos Jerónimo y Francisco, y el hijo mayor, Juan (Mallorca, 1705-Génova, 1761), conde de Andreu, y gobernador de Trigento (Reino de Nápoles), envió a su hijo Segismundo con un año de edad a Mallorca, encomendado a un canónigo de Palma, para que cuando fuese mayor pudiese reclamar las propiedades secuestradas.

---

Fiol i Canyelles casado con Ana Bonet se graduó en la Universidad Literaria el 10 de febrero de 1719. Realizó la pasantía con el Dr. Bartomeu Antoni Bordils. Tras ser examinado por la Real Audiencia prestó juramento como abogado el 15 de mayo de 1724 (ARM, Real Audiència, 519/9). Se le documenta como prohombre de la casa de la huerta en 1739 y 1760 (A. SANTAMARÍA: *Nueva planta de gobierno de Mallorca: enfiteusis urbana y real cabrevación*, Palma de Mallorca 1989, p. 507). Fue catedrático de la Universidad Literaria entre 1768 y 1771 (J. LLADÓ: *El Archivo de la Real y Pontifica Universidad Literaria y Estudio General Luliano del Antiguo Reino de Mallorca*, Palma de Mallorca 1946, p. VII). Murió en 1771.

<sup>46</sup> Como sargento mayor se le asignó un sueldo de 113 libras, 6 sueldos y 8 dineros (ARM, Real Patrimoni, 227, fol. 6, 45; J. SALVÁ: “Embajada de Mallorca a la Corte de Barcelona (1707)”, *Bolletí Societat Arqueològica Lul·liana* 34 (1973), p. 7.

<sup>47</sup> ARM, Real Patrimoni, 227, fols. 49v, 53-53v.

### Juan Mesquida Pizá

Mercader. Hijo del rico mercader mallorquín Juan Mesquida Guayta y Unisa Pizá Solivellas a quien Carlos de Austria le otorgó el título de ciudadano militar y el cargo de depositario real <sup>48</sup> y los derechos y diezmos de las caballerías de Llombregat (Petra), Cruellas (Esporlas) y Barceló (Felanitx) <sup>49</sup>. Juan Mesquida Piza se casó con Leonor Sastre Mesquida y tras la muerte de su padre heredó sus propiedades y el cargo de depositario real. Durante la guerra de Sucesión contribuyó activamente en Mallorca apoyando al gobierno austracista con sus embarcaciones y su dinero en el apoyo logístico a Menorca y Barcelona. Al concluir la guerra decidió exiliarse a tierras de Carlos VI siendo destituido como depositario real y legándolo simbólicamente a su hijo <sup>50</sup>. El cronista Castellví señala que Carlos VI le gratificó en 1716 con 500 ducados por el nacimiento del archiduque Leopoldo <sup>51</sup>. Con la paz de Viena se devolvió a su hijo el cargo y a su mujer las propiedades expropiadas. Murió en Viena en 1730.

#### RESUMEN TOTAL DE LOS SECUESTROS Y CONFISCACIONES EN EL REINO DE MALLORCA (1719-1725)

Años	Valor bruto (libras) <sup>52</sup>	Valor neto (libras) <sup>53</sup>
1719-1723	5.671 lib, 3 sld, 2 dnr	5.671 lib, 3 sld, 2 dnr
1724-1725	42.122 lib, 1 sld, 7 dnr	39.713 lib, 5 sld, 6 dnr
<b>Total</b>	47.793 lib, 4 sld, 9 dnr	45.384 lib, 8 sld, 8 dnr
Años	Valor bruto (reales)	Valor neto (reales)
1719-1723	75.357 rls, 3 mar	75.357 rls, 3 mar
1724-1725	559.684 rls, 8 mar	527.677 rls, 23 mar
<b>Total</b>	635.041 rls, 11 mar	603.034 rls, 26 mar

<sup>48</sup> ARM, Lletres Reals, 97, fols. 423v-425.

<sup>49</sup> ARM, Lletres Reals, 97, fol. 75.

<sup>50</sup> VV. AA.: *La guerra de Successió a Mallorca, 1700-1715, una aproximació als protagonistas*, Palma 2006, pp. 100-101.

<sup>51</sup> F. DE CASTELLVÍ: *Narraciones Históricas*, op. cit., IV, p. 564.

<sup>52</sup> Valor bruto: cantidad sin descontar los arrendamientos que quedaban por cobrar.

<sup>53</sup> Valor neto: cantidad cobrada (valor bruto menos las deudas pendientes).

RELACIÓN DE LOS BIENES SECUESTRADOS POR EL GOBIERNO DE FELIPE V  
EN EL REINO DE MALLORCA

ARM, Real Patrimoni, 884 (1718-1723)

Haciendas de Sebastián Salom

Propiedades:

- 1) Casa situada en Palma, calle de la *Botería*. La casa y algorfa se arrendaba por 16 libras al año <sup>54</sup>.
- 2) Entresuelo (*algorfa*) y bodega en Palma calle *Tonelería*. La bodega se arrendaba por 4 libras al año.
- 3) Censo de 54 libras, 8 sueldos, 10 dineros que hacían los regidores de la villa de Felanitx sobre el predio del *Pou Nou* (Felanitx).

Cantidad: 476 libras, 4 sueldos, 7 dineros

Hacienda de José Estarás

Propiedades:

- 1) 4 casas en Palma. Dos casas juntas, en Palma en la calle *Nueva del Carmen* se alquilaban por 30 libras al año. La tercera casa con huerto, en la calle del *Pastor*, arrendada en 70 libras al año. La cuarta situada en la calle Cantarería (Palma) arrendada en 7 libras.

Total: 593 libras, 13 sueldos, 11 dineros

Censales y alodios del conde de Çavellà.

Propiedades:

- 1) 17 censales en Palma, 2 en Muro, 1 en Banyalbufar, 1 en Binisalem, 2 en Buñola, 1 en Santa Margarita, 1 en Valldemossa, 1 en Esporlas, 3 en Montuiri, 10 en Sóller. En total 1.440 libras, 18 sueldos y 7 dineros <sup>55</sup>.
- 2) 9 alodios que suman 282 libras, 19 sueldos y 2 dineros.

Total: 2.034 libras, 6 sueldos, 10 dineros

<sup>54</sup> *Algorfa*: entresuelo.

<sup>55</sup> Ver apéndice de censos y alodios del conde de Çavellà.



Hacienda de Cristóbal Terrassa <sup>56</sup>

Propiedades:

- 1) Censo de 30 libras sobre la posesión de *Son Terrassa* (Felanitx).

Total: 209 libras

Hacienda del notario Jaime Antonio Fiol i Manera.

Propiedades:

- 1) Mesón y bodega con botas en la villa de Santa María. Arrendado en 45 libras anuales.
- 2) 2 cuarteradas de viña en dicha villa. Se cobró por 15 cargas de uva el año 1722, 22 libras y 10 sueldos.
- 3) 5 censos en la villa de Montuiri de un importe anual de 12 libras, 17 sueldos, 8 dineros.

Total obtenido desde que se confiscó hasta 31 de diciembre de 1723:

327 libras, 5 sueldos, 8 dineros <sup>57</sup>.

Venta de los animales del conde de Çavellà Felanitx <sup>58</sup>.

- 2 machos pelo rubio (de 1 y 2 años):	36 libras
- 1 burra:	8 libras
- 1 burra:	5 libras, 12 sueldos
- 1 burro de dos años:	24 libras, 1 sueldo
- 39 corderos:	35 libras
- 1 carnero:	2 libras, 15 sueldos

---

111 libras, 9 sueldos.

<sup>56</sup> Cuenta del producto de 30 libras censales sobre *Son Terrassa* en Felanitx que poseía Cristóbal Terrassa, cuya renta se halló en el libro de catastro de Felanitx. Consta no haber pagado nunca lo que fue preciso embargar y secuestrar lo arrendado de dicha posesión para pagar desde el que se secuestró.

<sup>57</sup> El 11 de febrero de 1723 fue devuelto a Juan Bautista Fiol, hermano y procurador, 4.348 reales y 23 maravedís de vellón del producto de la hacienda hasta final del año 1723. Esta cantidad fue cobrada el 30 de mayo de 1724.

<sup>58</sup> Ganado confiscado al conde de Çavellà y vendido el 11 de febrero de 1719 por Sebastián Obrador, alias *Conco*, en la plaza de San Antonio por orden del juez de bienes confiscados Pedro de Angulo y Velasco.

Del producto de la hacienda de Salvador Truyols <sup>59</sup>.

Propiedades:

- 1) Hacienda en Alcudia, llamada la *Grande Albufera*. Con un censo de 1.102 libras anuales.

Total hasta 23 de octubre de 1720: 695 libras <sup>60</sup>.

HACIENDAS AL CUIDADO DE MIGUEL MAURA  
Y SE INCLUYEN DESDE QUE SE CONFISCARON HASTA QUE SE ARRENDARON

Hacienda de Salvador Truyols, llamada *Son Crespi* en Manacor.

Propiedades:

- 1) Predio en Manacor denominado *Son Crespi*, con censal de 170 libras al año
- 2) 70 cuarteras de trigo, 1,5 quintal de queso
- 3) 2 gallinas, 2 capones, 2 pollos 1 carnero, 1 cordero
- 4) Viña un censo de 20 libras <sup>61</sup>.

Total hasta 31 de diciembre de 1723: 591 libras, 18 sueldos, 4 dineros  
40 gallinas, 39 cuarteras y 5 barcellas, 4 *almuts* de trigo <sup>62</sup>.

Hacienda de Salvador Truyols.

Propiedades:

- 1) Predio en Manacor denominada *Hospitalet*, con un censo de 220 libras anuales.

<sup>59</sup> Esta propiedad junto al dinero obtenido del arrendamiento, 695 libras, fueron entregadas por orden de Felipe V, con fecha de 15 de abril de 1719, a Antonio Serralta Castell el 23 de agosto de 1720. Con anterioridad, 6 de junio de 1705, el Consejo de Aragón, a través de la Audiencia, había resuelto que Salvador Truyols tenía que devolver a Antonio Serralta su parte de la herencia de Jorge Castell del predio de la Gran Albufera.

<sup>60</sup> En la caja de Guerra solo entraron 160 libras. Las restantes 536 libras fueron devueltas junto con la propiedad de la Gran Albufera a Antonio Serralta según sentencia de la Real Audiencia. Esta propiedad estaba sujeta a tener a disposición un caballo montando, *cavall forçat*, a disposición de S. M.

<sup>61</sup> Fue arrendado varias veces ante el notario Andrés Pons.

<sup>62</sup> Censo obtenido por las rotas sembradas del predio y pagadas de forma mixta (trigo y gallinas).

2) 40 cuarteras de trigo, 30 cuarteras de cebada, 6 cuarteras de candeal, 2 quintales de queso.

3) 1 carnero, 1 cordero, 2 capones, 2 gallinas, y 2 pollos <sup>63</sup>.

Total: 356 libras, 19 sueldos, 6 dineros, 25 pollos, 39 cuarteras y 4 barcellas,  
3 *almuts* de trigo.

#### 9 cortones de tierra de Salvador Truyols.

Propiedades:

1) 9 cortones de tierra en la villa de Felanitx, llamado *Cos*, de 16 cuarteras sembradas de habas, con un censo de 16 libras anuales.

Total: 136 libras

#### Hacienda de Pedro Andreu.

Propiedades:

1) Producto del predio llamado *Son Perot Andreu*, en Manacor, arrendado en 70 libras al año.

2) 60 cuarteras de trigo, 1 quintal de queso.

3) 1 cordero, 1 queso tierno y la mitad de los requesones, par gallinas.

Total: 236 libras, 8 sueldos, 4 dineros.

#### Hacienda de Juan Berenguer Bauçà.

Propiedades:

1) Predio denominado *Son Berenguer*, en Montuiri, arrendado anualmente en 55 libras y 55 cuarteras de trigo.

2) Censos en las villas de Manacor, Petra, San Lorenzo y Montuiri.

Total: 1.118 libras, 10 sueldos <sup>64</sup>.

<sup>63</sup> Fue arrendado varias veces ante el notario Andrés Pons a Lorenzo Galmés y a su viuda Eulalia Riera.

<sup>64</sup> El importe ascendió de forma considerable debido a que se cobraron 843 libras pendientes de la etapa anterior.

## *Confiscación y secuestro de bienes en el reino de Mallorca...*

### Hacienda del capitán Jaime Ferrà.

#### Propiedades:

- 1) Rafal llamado de *los Clérigos (Capellans)* en Esporlas, arrendado anualmente en 50 libras.
- 2) Dos barracas lindantes con el anterior rafal por 2 libras anuales de censo.
- 3) Una casa pequeña, antiguo establo, lindante al rafal por 3 libras anuales censales.
- 4) Varias casas en Palma (delante de San Pedro), arrendadas en 45 libras anuales.

Total: 590 libras, 18 sueldos, 6 dineros <sup>65</sup>.

### Producto de la hacienda de Juan Mesquida.

#### Propiedades:

- 1) Producto del predio llamado *Son Guineu* en Petra con un censo de 100 libras y 60 cuarteras de trigo.
- 2) Producto del rafal llamado *Son Axut* en Lluçmajor, incluye además una bodega, 120 cuarteras de trigo y 138 cargas de vino <sup>66</sup>.

Total: 689 libras, 19 sueldos.

### Hacienda del Patrón Antonio Martí, de Ibiza

#### Propiedades:

- 1) Huerto, arrendado al mismo patrón.
- 2) Venta del huerto en 378 libras, 10 sueldos y 8 dineros.

Total: 438 libras, 12 sueldos

<sup>65</sup> Varias personas no pagaron los arrendamientos por ser pobres.

<sup>66</sup> En diciembre de 1720, el producto de estas dos haciendas se arrendó al hijo de Juan Mesquida.

ARRENDAMIENTO DE DISTINTAS HACIENDAS  
DESDE QUE SE ARRENDARON HASTA 31 DE OCTUBRE DE 1725

Haciendas del conde de Çavellà

- 1) Baronía de Buñolí arrendada anualmente en 471 libras.
- 2) Predio de Buñolí arrendada anualmente en 2.105 libras anuales.
- 3) Caballería de Pax arrendada anualmente en 917 libras anuales.
- 4) Huertas y campo Pelat (se compone de granos y frutas) arrendada anualmente en 334 libras.

Baronía de Buñolí	3.768
Predio de Buñolí	16.840
Caballería de Pax	7.890
Campos y huertos de granos y frutas	2.010
Total	30.508

D. Salvador Truyols y Pedro Andreu.

- 1) Cosechas de los predios de Salvador Truyols y Pedro Andreu que se compone de granos, censos y ganado arrendados anualmente en 1.000 libras.

Total: 6.182 libras.

Hacienda de Jaime Ferrà

- 1) Rafal llamado del *Capellans* más sus correspondientes cosechas.

Total: 590 libras, 18 sueldos, 6 dineros

Haciendas de Juan Mesquida

Propiedades:

- 1) Predio llamado *Son Guineu* en Petra.
- 2) Rafal llamado *Son Axut* en Lluçmajor, con casas y bodega (celler) con viñas <sup>67</sup>.

Total: 3.089 libras, 19 sueldos

<sup>67</sup> Esta propiedad estaba a nombre de su mujer Eleonor Sastre. Fue embargada por entender que su marido tenía derecho a su favor.

*Confiscación y secuestro de bienes en el reino de Mallorca...*

**1719-1723**

Nombre		Valor	Data	Residuo
Sebastián Salom		229	25	204
José Estarás		419	105	314
Conde de Çavellá		419	105	314
	Alodios y censos	1.450	-	1.450
	Ganado	111	5	106
Cristóbal Terrassa		130		130
Jaime Antonio Fiol		327	327	-
Salvador Truyols				
	Son Hospitalet	356	68	288
	Son Crespí	591	106	485
	9 cuartones	16	-	16
	Gran Albufera	695	535	160
Pedro Andreu		236	21	215
Juan Berenguer Bauçà		125	13	112
Jaime Ferrà		230	32	198
Juan Mesquida		689	213	476
Antonio Martí		60	-	60
		5.664	1.450	4.214

1723-1725

Nombre		Valor	Data	Residuo
Sebastián Salom		246	-	246
José Estarás		174	77	97
Cristóbal Terrassa		79	-	79
Juan Berenguer Bauçà		140	-	140
Jaime Ferrà		74	-	74
Conde de Çavellá		583	-	583
Antonio Martí		378	19	359
Arrendamientos				
Conde de Çavellá				
	Baronía de Buñolí	3.768	366	3.402
	Predio de Buñolí	16.840	-	16.840
	Caballería de Pax	7.890	-	7.890
	Huertas y campo Pelat (Palma)	2.010	70	1.940
Salvador Truyols y Pedro Andreu		6.182	-	6.002
Berenguer Bauçà		993	151	842
Jaime Ferrà		360	-	360
Juan Mesquida	Son Guineu, Son Axut	2.400	-	2.400
		42.117	683	41.254

*Confiscación y secuestro de bienes en el reino de Mallorca...*

RESUMEN DE LAS CONFISCACIONES Y SECUESTRO DE BIENES  
(EN REALES DE VELLÓN)

1719-1723	Libras	% parcial	% total
Gastos de obras y varios	1.540	27,2	3,23
Dinero entrado en caja	4.124	72,8	6,63
<b>Total</b>	5.664	100	11,9

1723-1725	Libras	% parcial	% total
Gastos de obras y varios	685	1,62	1,44
Salarios y varios	751	1,79	1,58
Dinero entrado en caja	38.275	90,88	80,09
Débitos pendientes	2.408	5,71	5,03
<b>Total</b>	42.122	100	88,1

Fuente: ARM, Real Patrimoni, 884, 885, 886.

CENSOS Y ALODIOS CONFISCADOS AL CONDE DE ÇAVELLÀ (1719-1725)

Censos			
Nº	Lugar	Cantidad	Total
1	Palma	3 libras	24 libras
2		2 libras, 4 sueldos	16 libras
3		1 libra	6 libras
4		3 libras	18 libras
5		3 libras	21 libras
6		2 libras	10 libras
7		15 sueldos	3 libras, 15 sueldos
8		Diezmo Rey del término de Ciudad	333 libras, 6 sueldos, 8 dineros
9		1 libra, 8 sueldos	7 libras, 7 sueldos
10		3 libras	10 libras



CENSOS Y ALODIOS CONFISCADOS AL CONDE DE ÇAVELLÁ (1719-1725)  
(cont.)

Censos			
Nº	Lugar	Cantidad	Total
11		10 libras, 5 cuarteras	53 libras, 15 sueldos
12		2 libras	5 libras, 8 sueldos
13		16 sueldos	335 libras
14		1 libra	3 libras, 15 sueldos
15		1 libra, 4 sueldos	40 libras
16		18 libras	3 libras, 4 sueldos
17		5 cuarteras de trigo y cebada	40 libras
18	Muro	14 libras	50 libras
19		6 libras	16 libras
20	Bañalbufar	1 libra, 8 sueldos	19 libras
21	Binisalem	2 libras, 5 sueldos	6 libras, 15 sueldos
22	Buñola	2 capones	9 libras, 11 sueldos
23		2 gallinas	3 libras
24	Santa Margarita	2 y media cuarteras de trigo	19 libras
25	Valldemossa	5 sueldos	2 libras, 10 sueldos
26	Esporlas	6 libras	24 libras
27	Montuiri	7 cuarteradas, 3 barcellas, de cebada	44 libras, 7 sueldos
28		1 libra, 12 sueldos	5 libras
29		1 libra, 12 sueldos	4 libras, 16 sueldos
30	Sóller	10 sueldos	3 libras
31		10 sueldos	12 sueldos
32		10 sueldos	4 libras
33		8 sueldos	2 libras, 8 sueldos
34		5 libras	5 libras
35		1 libra, 16 sueldos	12 libras, 12 sueldos
36		4 sueldos	1 libra, 8 sueldos

*Confiscación y secuestro de bienes en el reino de Mallorca...*

CENSOS Y ALODIOS CONFISCADOS AL CONDE DE ÇAVELLÀ (1719-1725)  
(cont.)

Censos			
Nº	Lugar	Cantidad	Total
37		1 libra, 5 sueldos	4 sueldos, 3 dineros
38		2 sueldos, 7 dineros	10 sueldos
39		1 libra, 4 sueldos	No cobrado
			1.167 libras, 19 sueldos, 5 dineros

Alodios			
Nº	Lugar	Cantidad	Total
1	Palma	Compra 1/4 de capital sobre <i>Son Pizà</i>	4 libras, 10 sueldos, 6 dineros
2		Compra de 10 libras censales	22 libras
3	Felanitx	Compra de tierra	4 libras, 10 sueldos, 8 dineros
4	Sóller	Compra olivar	22 libras
5		Compra pieza de tierra	80 libras, 6 sueldos
6		Compra olivar	88 libras
7		Compra de casas	44 libras
8		Compra de casa y tierras	11 libras
9		Compra de propiedad	6 libras, 12 sueldos
			282 libras, 19 sueldos, 2 dineros

Medida monetaria mallorquina:

1 libra = 20 sueldos

1 sueldo = 12 dineros

Medidas para el grano:

Cuartera (*quartera*) = 70,34 litros = 6 *barcelles*

Barcella = 11,723 litros = 6 *almuds*

Almut = 1,954 litros



*Tiempo de mudanza.  
Los oficiales reales en el reino de Cerdeña  
al inicio del Setecientos\**

Lluís-J. Guia Marín

Cerdeña era sin duda el territorio más hispanizado de los que dejaron de formar parte de la monarquía a partir de los conflictos producidos en la encrucijada del cambio de siglo tras la muerte de Carlos II. Por lo general, su vinculación actual a Italia hace perder la perspectiva sobre su correcta ubicación en el discurso histórico. Sin duda se trataba de un lugar potencialmente cercano al espacio italiano pero no hay que olvidar que éste todavía no le era propio. Su inserción en la corona de Aragón no solo no era instrumental, o al menos dejó de serlo desde finales del siglo XV, sino que había llegado a conformar las características más importantes del reino sardo e incluso me atrevería a decir de la propia corona<sup>1</sup>. Este hecho nos dará las pautas explicativas para entender el

\* El presente estudio se inscribe en la Commessa PC.P01.008.002, “Politiche difensive e sistemi di difesa degli Stati del Mediterraneo”, del *Consiglio Nazionale delle Ricerche*, Italia; y en el Proyecto de Investigación “Parlamentos y Ciudades de la Corona de Aragón en la encrucijada de la Crisis del Antiguo Régimen” (Ref. DER2009-09193 del Plan Nacional de I + D), financiado por el Ministerio de Educación y Ciencia, España.

<sup>1</sup> Los trabajos del profesor Francesco MANCONI son especialmente ilustrativos de la trayectoria del reino sardo en el seno de la Corona de Aragón. Hay que destacar la inminente aparición de su próximo libro, editado por el Servicio de Publicaciones de la Universitat de València, que llevará por título: *Cerdeña. Un reino de la Corona de Aragón bajo los Austrias*. Asimismo hay que citar del mismo autor: F. MANCONI: “«De no poderse desmembrar la Corona de Aragón»: Sardenya i Països Catalans, un vincle de quatre segles”, *Pedralbes* 18/2 (1998), pp. 174-194; sobre la cuestión Manconi ha publicado otro trabajo: “L’identità catalana de la Sardegna”, *Cooperazione Mediterranea* 1-2, Cagliari 2003, pp. 105-111. Mis trabajos han insistido siempre en ello; destaco L. GUIA MARÍN: “Los estamentos sardos y valencianos. Analogía jurídica y diversidad institucional”, en B. ANATRA e G. MURGIA (eds.): *Sardegna, Spagna e Mediterraneo dai Re Cattolici al Secolo d'Oro*, Roma 2004, pp. 251-274.

carácter de los cambios que se producen en el colectivo de los oficiales reales con motivo de la guerra de Sucesión.

El arco cronológico en el que centramos nuestro estudio corresponde grosso modo a los veinte primeros años que se enmarcan entre la muerte de Carlos II y la cesión del reino al duque de Saboya. Años de rupturas, pero para Cerdeña años también de continuidad aunque pudiese parecer lo contrario <sup>2</sup>. La muerte de Carlos II había dado paso en la isla a la aceptación como nuevo monarca de Felipe V sin apenas tensiones. Se había producido una transmisión natural y lógica de poder. Sin embargo, desencadenada la guerra de Sucesión, el progresivo avance del frente bélico, o mejor dicho la incorporación de nuevos escenarios al conflicto, abocaría a que Cerdeña pasase a manos de Carlos de Austria en el verano de 1708 <sup>3</sup>. Los austracistas locales contaron con la imprescindible intervención de la escuadra aliada para desplazar a los borbónicos de la capital. El resto del reino aceptaría rápidamente al nuevo monarca sin que sirviesen de nada los esfuerzos de Felipe de Anjou en 1710 para recuperar la isla en el contexto de la guerra. El sardo Vicente Bacallar, que fue protagonista y testigo directo de todos estos acontecimientos, tuvo que abandonar finalmente la isla <sup>4</sup>. Como saben, Felipe V tendría que esperar a 1717 para tomar posesión de nuevo del reino sardo como parte de la estrategia de Alberoni para invadir posteriormente Sicilia <sup>5</sup>. La aventura fue neutralizada rápidamente por las potencias europeas que acordaron en el tratado de Londres de 1718 que Sicilia, el apenas estrenado reino de Amadeo de Saboya, pasase al emperador Carlos de Austria y Cerdeña fuese un premio de consolación, y una confirmación de la corona real, para el contrariado

<sup>2</sup> L. GUIA MARÍN: “Ruptura i continuïtat de la Corona d’Aragó a Sardenya arran de la Guerra de Successió”, en *L’Aposta Catalana a la Guerra de Successió 1705-1707*, Barcelona 2007, pp. 403-414.

<sup>3</sup> L. GUIA MARIN: “Un destino imprevisto para Cerdeña. De los Habsburgo a los Saboya”, en *La pérdida de Europa. La Guerra de Sucesión por la Monarquía de España*, Madrid 2006, pp. 755-784.

<sup>4</sup> V. BACALLAR Y SANNA: *Comentarios de la guerra de España e historia de su rey Felipe V, el Animoso, por Don Vicente Bacallar y Sanna, Marqués de San Felipe*, edición y estudio preliminar de C. Seco Serrano, BAE, Madrid 1957.

<sup>5</sup> M. A. ALONSO AGUILERA: *La conquista y el dominio español de Cerdeña (1717-1720). Introducción a la política española en el Mediterráneo posterior a la Paz de Utrecht*, Valladolid 1977.

duque<sup>6</sup>. El intercambio se materializaba en el verano de 1720, tras tres años de dominio borbónico en los que se intentaron subvertir las bases político-institucionales que habían caracterizado el reino sardo durante siglos<sup>7</sup>. La cesión a los Saboya se hacía de manos de los representantes del emperador reintegrado coyuntural y testimonialmente en la posesión de Cerdeña. Un emperador que se continuaba considerando legítimo heredero de la Monarquía hispánica; una monarquía que no había intentado modificar en su carácter de monarquía compuesta. La fecha esta teñida de un gran simbolismo pues no solo terminaban cuatrocientos años de vinculación con la corona de Aragón y por tanto con la Monarquía hispánica, sino que se iniciaba para Cerdeña una nueva andadura, de la mano de la administración piemontesa, que implicaría su lenta pero definitiva italianización. Sin duda hay que considerar 1720 como la ruptura definitiva de Cerdeña con la Monarquía hispánica y no 1700 o 1708 como a veces se tiende a suponer. La muerte de Carlos II o el final del primer dominio borbónico y el inicio del periodo austracista, en el contexto de la guerra de Sucesión, se han convertido para la historiografía, al menos la segunda, en fechas excesivamente determinantes para compartimentar cronológicamente la historia de Cerdeña. Realmente la administración fue ejercida sin solución de continuidad, durante el primer periodo borbónico a través de las instituciones heredadas de la monarquía de los Austria, entre ellas el Consejo de Aragón radicado en Madrid, y durante el llamado periodo *austríaco* desde un Consejo de Aragón austracista, asentado en Barcelona, y que se reivindicaba como legítimo heredero del Consejo de Aragón de los Austrias. Mas tarde, a partir de enero de 1714, esa administración se coordinaría desde un Consejo de España afincado en Viena; un Consejo que era heredero no solo del Consejo de Italia sino también del Consejo de

<sup>6</sup> A. MATTONE: “La cessione del Regno di Sardegna dal trattato di Utrecht alla presa di possesso sabauda (1713-1720)”, *Rivista Storica Italiana* CIV/I (1992), pp. 5-89.

<sup>7</sup> De esta historiografía destacan: J. L. BERMEJO: “Un decreto más de Nueva Planta”, *Revista del Departamento de Derecho Político*. UNED 5 (1979-1980); E. ESCARTÍN: “Notas sobre la Nueva Planta en Cataluña y Cerdeña (1717-1720)”, en *XIV Congresso di Storia della Corona d'Aragona*, Sassari 1997, IV, pp. 133-143; A. PUJOL AGUADO: “España en Cerdeña (1717-1720)”, *Studia Historica. Historia Moderna* XIII (1995), pp. 191-214; C. MAQUEDA: “En torno al decreto de Nueva Planta de Cerdeña. 1717-1720”, en *Ius Fugit* 13-14 (2004-2006), pp. 439-477; y R. M<sup>a</sup> PÉREZ MARCOS: “Estrategias de gobierno y modelos de administración en la Nueva Planta de Cerdeña”, en J. A. ESCUDERO (coord.): *Génesis territorial de España*, Zaragoza 2007, pp. 549-578.

Aragón<sup>8</sup> del rey Carlos, y que había sido creado por el ya emperador para administrar inicialmente todos los territorios hispánicos (desde Flandes hasta Nápoles, pasando lógicamente por Cerdeña), que todavía mantenía en su poder. Esta administración no llegó a comportar, en todo ese periodo, cambios de carácter político institucional determinantes, y ni siquiera inició una sustitución en el origen territorial de las élites de gobierno foráneas que tradicionalmente habían compartido el ejercicio del poder local con los naturales sardos, más allá de las fidelidades dinásticas que afloran con el conflicto. Las líneas de discontinuidad se establecerán en 1717 con la invasión borbónica y en 1720 con el advenimiento de los Saboya. Este es el principal argumento de nuestro trabajo e insistiremos en ello, no sin antes hacer todavía algunas reflexiones más sobre el periodo que nos ocupa, centradas en la historiografía, que permiten por otra parte justificar mis modestas aportaciones al periodo.

Recientemente con motivo de alguno de los encuentros académicos que se han convocado para conmemorar la guerra de Sucesión reflexionaba sobre la desigual atención que el reino de Cerdeña ha tenido en la historiografía contemporánea. Por lo general los historiadores españoles que han abordado el análisis global de la trayectoria de la Monarquía hispánica y de su crisis final han dejado de lado la historia del reino de Cerdeña. El carácter relativamente periférico de este reino es sin duda una explicación. Pero no solo ha sido la historiografía ibérica la que ha olvidado la historia de Cerdeña. La marginación se ha producido también en la historiografía oficial italiana. El mosaico de territorios en los que estuvo dividida la península en la Edad Moderna ha sido una dificultad añadida para poder integrar historias “locales” como la que nos ocupa. Pero sobre todo, las grandes síntesis de la historia de Italia, necesitadas durante mucho tiempo de referentes de unidad nacional, no han sido un marco propicio para integrar en su discurso un reino tan hispanizado como el de Cerdeña.

Solo cuando se analiza conjuntamente la llamada *Italia española* se trata eventualmente de Cerdeña; sin embargo las referencias a la isla quedan por necesidad diluidas en unos trabajos que tratan sobre todo del ámbito específicamente italiano de la monarquía, aquel que era gobernado a través del Consejo

<sup>8</sup> V. LEÓN SANZ: “Origen del Consejo Supremo de España en Viena”, *Hispania* LII/180 (1992), pp. 107-142; y “El fin del pactismo: la autoridad real y los últimos años del Consejo de Aragón”, en *Pedralbes* 13 (1993), pp. 197-204; y V. LEÓN: “El Consejo de Aragón austracista, 1707-1713”, en R. FERRERO, L. GUIA (eds.): *Corts i Parlaments de la Corona d’Aragó. Unes institucions emblemàtiques en una Monarquia Composta*, Valencia 2008, pp. 239-261.

de Italia. Además, homologar, en un análisis único, los territorios que estaban al otro lado del mar, puede ser un reduccionismo excesivo pues estamos proyectando en el pasado una situación posterior que nada tiene que ver con la adscripción especial que Cerdeña tuvo con la monarquía de los Austrias. Una adscripción a través del Consejo de Aragón que respondía a una realidad: la conformación de Cerdeña, desde el punto de vista social, económico, político y cultural, se había llevado a cabo como una pieza más de la corona de Aragón, transformándose plenamente su territorio y contribuyendo a definir el carácter de la propia corona. No es de extrañar por tanto que la historia de Cerdeña haya sido abordada casi exclusivamente desde la propia isla. Ello puede parecer obvio pero el fuerte sentimiento de comunidad histórica o nacional, que siempre se ha mantenido a pesar de su progresiva disolución política, ha sido el principal determinante. Desde el punto de vista de la investigación histórica este hecho se ha convertido en un regalo pues ahora se cuenta con una amplia producción que, sin líneas de discontinuidad, se ha mantenido desde el siglo XVII hasta nuestros días <sup>9</sup>.

Sobre los primeros veinte años del siglo XVIII, que son los que interesan especialmente a este trabajo, solo algunos hechos aislados han merecido el interés de los estudiosos foráneos, por lo general más atraídos por la vertiente internacional de los conflictos europeos que no por los hechos internos de la isla. La historiografía local tampoco ha abordado demasiado este periodo quedando como una especie de zona de nadie entre aquellos que han privilegiado sus investigaciones sobre la presencia del reino de Cerdeña en el seno de la Monarquía hispánica y aquellos otros que, elevando casi a categoría de acta de nacimiento la cesión a los Saboya, se han centrado sobre todo en la trayectoria del reino sardo desde 1720 hasta su disolución en 1847 <sup>10</sup>.

<sup>9</sup> Desde la controvertida obra del regente sardo del Consejo de Aragón, Francisco de Vico o del fraile Jorge Aleo, símbolos al mismo tiempo, de una intensa hispanización de la isla en el siglo XVII, hasta los trabajos del profesor y archivero Francesco Loddo de mediados del siglo XX, pasando por las emblemáticas obras del ochocentista Giuseppe Manno, la necesidad de servirse, o de reflexionar sobre la historia del reino de Cerdeña, ha sido una constante. Muy alejados en el tiempo y en el método están los actuales investigadores de las universidades de Sáser y Cállar, entre los que cabe destacar a B. Anatra, F. Manconi, A. Mattone, M. Lepori, G. Murgia, G. Mele, P. Merlin, P. Sanna, y G. Tore.

<sup>10</sup> Con todo existen obras generales, debidas a los autores citados en la nota anterior, que aportan valiosas síntesis sobre la historia moderna de Cerdeña. Hay que destacar también un



De este período “bélico”, posiblemente son los años de la etapa austracista o austriaca los que han sido menos estudiados; con todo hay que recordar a autores como P. Voltes, G. Pala, G. Murgia<sup>11</sup> y mas recientemente los magníficos trabajos de M. Döberl<sup>12</sup>. Hace años Loddo Canepa<sup>13</sup> atribuía esta menor atención a la falta de documentación en la isla. Documentación que habría desaparecido, según él, de la mano de la administración austriaca, cuestión que luego comentaremos. Por el contrario el segundo periodo borbónico ha sido mucho más mimado por los historiadores, interesados por la Nueva Planta y su contexto social y político en Cerdeña, como es el caso de J. L. Bermejo, E. Escartín y más recientemente J. A. Pujol Aguado, C. Maqueda y R. M<sup>a</sup> Pérez Marcos<sup>14</sup>. Mención especial merece la obra de M. A. Alonso Aguilera, ya que es uno de los pocos trabajos de entidad que, desde la historiografía española, abordó hace años la historia de Cerdeña. Por último el acontecimiento de la cesión y la trayectoria posterior del reino ha motivado múltiples miradas de los estudiosos sardos, desde las obras de G. Manno<sup>15</sup> hasta las aportaciones de investigadores

---

reciente trabajo de F. Manconi en el que nos ha avanzado alguna lucida hipótesis interpretativa de esos años [F. MANCONI: “Cerdeña a finales del siglo XVII-principio del XVIII: una larga crisis de casi medio siglo”, en *Estudis* 33 (Valencia 2007), pp. 27-44].

<sup>11</sup> P. VOLTES: “Aportaciones a la Historia de Cerdeña y Nápoles durante el dominio del Archiduque Don Carlos de Austria”, *Estudios de Historia Moderna* I (1951), pp. 48-128; G. PALA: *L'occupazione austriaca della Sardegna attraverso alcuni documenti del British Museum*, Cagliari 1978; y G. MURGIA: “La Sardegna durante la dominazione austriaca in una relazione di un anonimo, precursore del riformismo sabaudo nell'isola”, *Annali della Facoltà di Scienze della Formazione dell'Università di Cagliari* Nuova Serie XXVII (2004), pp. 169-236.

<sup>12</sup> M. DÖBERL: “«És menester conservar los buenos y abatir los malos», la situazione nel regno di Sardegna nel 1711 descritta e analizzata da Juan Amor de Soria”, *Cooperazione Mediterranea* 1-2, 2003, pp. 183-217, y “La visita generale di Marcos Marañón y Lara nel regno di Sardegna (1714-1715). Un breve periodo di riforme sotto il governo degli Asburgo austriaci”, en *Estudis* 33 (2007), pp. 225-253.

<sup>13</sup> L. CANEPA: *La Sardegna dal 1478 al 1793. I. Gli anni 1478-1720*, ed. de G. Todde, Sassari 1974, p. 557.

<sup>14</sup> *Vide* nota 7.

<sup>15</sup> G. MANNO: *Storia di Sardegna*, Torino 1825-1827. Existe una edición crítica reciente a cargo de A. Mattone y T. Olivari (G. MANNO: *Storia di Sardegna*, Nuoro 1996).

contemporáneos como G. Sotgiu, A. Mattone, M. Lepori o P. P. Merlin <sup>16</sup>, pasando por diversos estudios que se han convertido en clásicos del tema y que aportaron en su momento un valioso corpus documental; entre ellos destacan las obras de L. La Rocca y F. Loddo Canepa <sup>17</sup>.

Dicho esto no considero demasiado atrevimiento por mi parte el intentar contribuir a paliar determinadas lagunas que parecen estar destinadas a perpetuarse durante tiempo a la luz de las publicaciones y de los proyectos de investigación dirigidos desde las universidades de la isla, que orillan sistemáticamente su análisis. Precisamente y en relación al tema de este estudio centrado en los oficiales reales al inicio del siglo XVIII, se podría argüir que puede solaparse con los trabajos que desde la Università degli Studi di Sassari coordina el profesor A. Mattone. Ojala fuese ello cierto, sin embargo el proyecto dirigido por este catedrático de Historia del Derecho se plantea detenerse una vez más en 1700 <sup>18</sup>. Muestra reciente de este arco cronológico, que, repito, irremisiblemente parece marcar cualquier estudio, es el trabajo, inscrito en ese proyecto, de Carla Ferrante sobre el regente de la Real Cancelleria <sup>19</sup> que finaliza con el regente Franciso Pastor, muerto en 1701. Hay que recordar que para la sustitución de este regente de origen valenciano se daba paso, en 1702, sin solución de continuidad al ascenso del letrado aragonés Martín Valonga, que a su vez precedía en el cargo a

<sup>16</sup> G. SOTGIU: *Storia della Sardegna Sabauda*, Bari 1986; A. MATTONE: “Istituzioni e riforme nella Sardegna del Settecento”, en *Dal trono all'albero della libertà: trasformazioni e continuità istituzionali nei territori del Regno di Sardegna dall'antico regime all'età rivoluzionaria*, Roma 1991, pp. 325-419; M. LEPORI: *Dalla Spagna ai Savoia. Ceti e Corona nella Sardegna del settecento*, Roma 2003; y P. MERLIN (ed.): *Governare un regno. Viceré, apparati burocratici e società nella Sardegna del Settecento*, Roma 2005, pp. 442-463.

<sup>17</sup> L. LA ROCCA: “La cessione del Regno di Sardegna alla Casa Sabauda. Gli atti diplomatici e di possesso con documenti inediti”, en *Miscellanea di Storia italiana* XLI (Torino 1905), pp. 117-239; F. LODDO CANEPA: *Dispacci di Corte, Ministeriali e Vice-regi concernenti gli affari politici, giuridici ed ecclesiastici del Regno di Sardegna (1720-1721)*, Roma 1934.

<sup>18</sup> “La ricerca intende ricostruire la prosopografia dei magistrati dei tribunali di ultima istanza (Reale Governazione del Capo di Sassari e di Logudoro; Reale Udienza) in un arco di tempo che va dal 1515 al 1700”. Frase extraída de la descripción del proyecto: *Magistratura e politica nello Stato moderno e contemporaneo. Origini e sviluppi storici del conflitto tra potere politico e potere giurisdizionale* ([http://www.ricercaitaliana.it/prin/unita\\_op-2006147594\\_004.htm](http://www.ricercaitaliana.it/prin/unita_op-2006147594_004.htm)).

<sup>19</sup> C. FERRANTE: “Il reggente della Reale Cancelleria del Regnum Sardiniae da assessor a consultore nato del viceré (secc. XV-XVIII)” en *Tra diritto e Storia. Studi in onore di Luigi Berlinguer promossi dalle Università di Siena e di Sassari*, Siena-Sassari 2008, I, pp. 1059-1093.

otro togado hispánico como Martín Vila; luego volveremos sobre ello. Precisamente de esta autora es otro magnífico trabajo que no obstante lo citamos aquí como paradigma de las lagunas historiográficas sobre los primeros 20 años de siglo. En ese trabajo Ferrante, que aborda las atribuciones judiciales del regente desde el siglo XV al XVIII, haciendo referencias prosopográficas sobre los que ocuparon el cargo, da un salto cronológico desde 1700 a 1720<sup>20</sup>. A pesar de ello hay que constatar que las aportaciones del profesor Mattone<sup>21</sup> y de sus colaboradores, entre los que destaco a la propia C. Ferrante y A. M<sup>a</sup> Nieddu<sup>22</sup> son indispensables para aproximarnos al conocimiento de la Audiencia sarda de la época de los Austrias. Anteriormente solo se contaba con el estudio de Luigi La Vaccara publicado en 1928<sup>23</sup>.

De la junta y tribunal del Real Patrimonio, es decir de las instancias en la que concurrían los máximos responsables de la administración de las rentas de la monarquía, las carencias historiográficas son casi totales, confundándose sus reuniones y su organigrama con el específico de la Audiencia. Por suerte la monografía antes citada de F. Manconi se convertirá también a partir de su publicación en cita obligada para estos y otros tantos temas de la historia sarda de los siglos XVI y XVII<sup>24</sup>. La creación de la Audiencia de Cerdeña como resultado de procesos previos y paralelos en el conjunto de la corona de Aragón, la institucionalización de los grandes cargos con competencias patrimoniales, el acceso de los naturales sardos al ejercicio de las principales magistraturas del reino, y los avatares que se sucedieron en torno este tema tan sensible para las élites locales, encuentran en el texto de Manconi una secuencia explicativa plenamente convincente. Precisamente la obra de Manconi viene a paliar en este sentido otra insuficiencia de la historiografía española, imposibilitada durante mucho

<sup>20</sup> C. FERRANTE: “Le attribuzioni giudiziarie del governo viceregio: il reggente della Reale Cancelleria e la Reale Udienza (secc. XVI-XVIII)”, en P. MERLIN (ed.): *Governare un regno...*, *op. cit.*

<sup>21</sup> A. MATTONE: “Filippo II e il Regno di Sardegna”, en *Studi Storici* 2 (2001), pp. 263-335.

<sup>22</sup> A. M<sup>a</sup> NIEDDU: “L’istituzione della Sala Criminale della Reale Udienza del Regno di Sardegna (secc. XVI-XVII)”, en *Tra diritto e Storia...*, *op. cit.*, II, pp. 367-410.

<sup>23</sup> L. LAVACCARA: *La Reale Udienza. Contributo alla storia delle istituzioni sarde durante il periodo spagnolo e sabaudo*, Cagliari 1928.

<sup>24</sup> *Vide* nota 10.

tiempo para realizar estudios de historia comparada dada la falta de trabajos sobre temas como el que tratamos <sup>25</sup>.

Citaba más arriba la afirmación del historiador sardo Loddo Canepa sobre la carencia de fuentes documentales en los archivos sardos para gran parte de este periodo. Responsabilizaba a la administración *austriaca* de su expolio o simplemente de su destrucción. En definitiva se afirmaba la incuria de unos funcionarios, de un monarca, que habrían tenido poco interés por los asuntos isleños durante el relativamente breve periodo en que Cerdeña fue gobernada, primero desde Barcelona y después desde Viena. Desde el punto de vista histórico, la etapa de la llamada “dominación austriaca” ha sido revisada, como hemos dicho, por Mario Döberl en diversos trabajos que nos descubren otra imagen de la misma mucho menos negativa <sup>26</sup>. Quizás la historiografía oficial al servicio de los Saboya demonizó durante mucho tiempo los anteriores periodos de la historia sarda; lo fue, como sabemos, el reinado de Carlos II y ello, sin duda, condicionó cualquier aproximación historiográfica posterior. Pero no solo salía mal parado el reinado del último de los Austrias españoles sino el periodo del otro Carlos, aquel que acabó siendo emperador de Viena. No olvidemos que en época contemporánea Viena será un referente negativo en el proceso de la unificación italiana, y ello no podía por menos que contaminar la historiografía del momento. Un desencuentro que por otra parte ya era lógico en el siglo XVIII. Los Saboya no podían arrogarse los éxitos del pasado de una dinastía, los Habsburgos de Madrid y Viena, que nada tenía que ver con ellos. Había que hacer borrón, nunca mejor dicho, y cuenta nueva. Si la Cerdeña del siglo XVIII tenía problemas irresolubles, ello era culpa de los gobiernos de la etapa española o austriaca; si por el contrario se daban algunos tímidos progresos e iniciativas para la recuperación de la misma, ello se debía a los aires renovadores de la nueva dinastía, olvidándose de los fermentos que en el reinado de Carlos II se detectan ya en este sentido. Los trabajos de Manconi, Döberl o Murgia <sup>27</sup> son claros a este respecto.

<sup>25</sup> Un ejemplo de ello es el magnífico trabajo de Teresa Canet sobre las audiencias reales en la corona de Aragón, en el que tuvo que su análisis a las audiencias peninsulares de Aragón, Cataluña y Valencia. (T. CANET APARISI: “Las audiencias reales en la Corona de Aragón: de la unidad medieval al pluralismo moderno”, en *Estudis* 32 [2006], pp. 133-174).

<sup>26</sup> *Vide* nota 12.

<sup>27</sup> *Vide* notas 10, 11 y 12.

Pero volvamos a las fuentes documentales que nos han servido de pretexto para hacer la anterior reflexión. Hace años que movido por el deseo de diversificar mis investigaciones me adentré en los archivos sardos. No fue una tarea en absoluto difícil; no solo la documentación estaba escrita casi en su totalidad en castellano o catalán, sino que las instituciones de las que había emanado y a las que por tanto hacía referencia, guardaban una lógica similitud con las valencianas, y consecuentemente con las del resto de la corona de Aragón. Para mí, gran desconocedor entonces de la historia de Cerdeña, no dejaba sin embargo de ser sorprendente aunque ello fuese absolutamente natural; todavía me sorprendió más la inercia en los usos lingüísticos que se evidenciaba durante gran parte del siglo XVIII, ya bajo dominación piemontesa. Una inercia que se detectaba también en la continuidad de series documentales que, más allá de los cambios dinásticos y de las innovaciones administrativas que estos comportaron, incluidas las lingüísticas, se mantuvieron durante toda la Edad Moderna, desbordándola hasta casi la disolución del reino de Cerdeña en el reino de Italia ya en el siglo XIX. Digo todo esto porque la tan manida desaparición de documentación del periodo inicial del siglo XVIII estuvo quizás sobredimensionada y basada en pequeñas lagunas y disfunciones a causa de los conflictos. En cualquier caso no podemos suscribir la afirmación de la carencia de fuentes documentales en los inicios del siglo XVIII, ni siquiera del llamado periodo austriaco. Las fuentes están y abundan en los archivos sardos y pueden permitir todavía muchas aproximaciones temáticas. De hecho nuestro trabajo está soportado fundamentalmente en los fondos del *Archivio di Stato di Cagliari*, y de manera complementaria en el fondo *Consiglio di Spagna* del *Archivio di Stato di Napoli*, en donde se conserva, por avatares no demasiado claros, una parte importante de la documentación generada en el Consejo de España de la corte de Viena.

De lo dicho hasta ahora y del título de nuestra aportación se puede inferir que para nuestro análisis nos preocupan los cambios que se produjeron en el grupo de los oficiales reales durante un periodo de conflicto. Descartamos desde un principio la magistratura virreinal, no por que esté agotado el tema historiográficamente hablando<sup>28</sup>, sino por el hecho que las cuestiones que pretendemos evidenciar son deducibles o constatables a través de la obra de J. Mateu sobre los

<sup>28</sup> En un trabajo anterior abordé el análisis de un aspecto del virreinato sardo: las instrucciones de gobierno. L. GUIA MARIN: “Les instruccions de Carles d’Àustria als virreis de Sardenya (1708-1717): La continuïtat d’una tradició hispànica”, en *Estudios de Historia Moderna en Homenaje a la Profesora Emilia Salvador Esteban*, Valencia 2008, I, pp. 269-296.

virreyes de Cerdeña<sup>29</sup>. Obra que es una de las pocas, por no decir la única, que no se detuvo, en su análisis sobre la máxima institución virreinal, en 1700. Los virreyes y capitanes generales de los primeros 20 años del setecientos fueron estudiados por la autora como los últimos representantes de unos monarcas, Felipe y Carlos, que tenían un referente común: el considerarse los legítimos herederos de la Monarquía hispánica. J. Mateu estableció por tanto correctamente la línea de discontinuidad en 1720 con el advenimiento de la casa de Saboya. También P. Molas en su artículo sobre los últimos virreyes de la corona de Aragón<sup>30</sup> no desdeñó adentrarse en este periodo.

Nuestro interés se centra en el segundo nivel, aquel en que se situaban los magistrados de los Tribunales del reino (Real Audiencia y tribunal de la Gobernación de Saser) y los grandes oficiales patrimoniales que conformaban la junta y el tribunal del Real Patrimonio. Entre todos ellos podemos encontrar togados y miembros de capa y espada. La mayoría eran sardos pero algunas plazas aun estaban reservadas a no “naturales”, a foráneos, originarios de los otros territorios de la antigua corona de Aragón. Motivo este de controversias que se arrastraban más de un siglo, que habían envenenado el trasfondo de la *crisis Camarasa* de la década de los 70<sup>31</sup>, y que estaban destinadas a perpetuarse bajo la dominación piamontesa, siendo objeto de uno de los puntos programáticos de la *Sarda rivoluzione* de finales del siglo XVIII contra los Saboya<sup>32</sup>. Las plazas relacionadas con la judicatura habían servido y lo seguían haciendo de soporte del ascenso profesional y político de toda una cohorte de togados que ocuparán sucesivamente, desde las plazas de inferior rango a las más apreciadas como las de jueces de lo civil en la Audiencia o las de regente del Consejo de Aragón. El

<sup>29</sup> J. MATEU IBARS: *Los Virreyes de Cerdeña. Fuentes para su estudio*, Padova 1967.

<sup>30</sup> P. MOLAS: “Los últimos virreyes de la Corona de Aragón”, *Estudis* 33 (2007), pp. 45-59.

<sup>31</sup> La obra clásica sobre la crisis Camarasa es la de D. SCANO: “Donna Francesca di Zatrillas, marchesa di Laconi e di Sietefuentes”, *Archivio sardo* XXIII (1946). Recientemente: F. MANCONI: “Don Agustín de Castelví, ‘padre della patria’ sarda o nobile-bandolero?”, en F. MANCONI (ed.): *Banditismi Mediterranei. Secoli XVI-XVII*, Roma 2003, pp. 107-146.

<sup>32</sup> La bibliografía sobre el tema es muy extensa. Solo citaré la edición de los textos de las reuniones estamentales durante la crisis revolucionaria de finales del siglo XVIII: L. CARTA: *L'Attività degli Stamenti nella “Sarda Rivoluzione”*, 4 vols., Cagliari 2000.

Consejo contemplaba la presencia de los sardos en este tipo de cargos desde principios del siglo XVII con la promoción de Francisco de Vico <sup>33</sup>. Por ello también hacemos alguna reflexión al respecto de los miembros sardos del Consejo de Aragón austracista, que continuó funcionando teóricamente en Barcelona hasta diciembre de 1713, y de aquellos que representando a Cerdeña ocuparon plaza en el Consejo de España de Viena entre enero de 1714 y la cesión del reino por el emperador al duque de Saboya en 1720.

El tejido político institucional de Cerdeña había ido trenzándose con la referencia del modelo catalano-aragonés y, no hay que olvidarlo, en base a las transformaciones que ese modelo había conocido desde la constitución de la Monarquía hispánica. Toda una serie de instituciones medievales semejantes a las que existían en Aragón, Cataluña o Valencia se mantuvieron, adecuando y limitando, eso sí, sus competencias en función de las de virreyes y audiencias, que iban a pilotar la representación real en los siglos XVI y XVII. Entre las primeras las Gobernaciones de Cállez y Sàser con sus respectivas cortes de justicia, de las que solo la de la segunda tendrá entidad durante la Edad Moderna; también instituciones emblemáticas de carácter unipersonal como el procurador real, el tesorero general y el mestre racional <sup>34</sup>, que formarían parte de la junta y tribunal del Real Patrimonio, y cuyos homólogos, con los mismos nombres o con otros parecidos, se mantuvieron igualmente en Valencia y Cataluña. Las innovaciones institucionales puestas a punto por Fernando el Católico y los monarcas Habsburgo giraron en torno a la renovada institución virreinal, consolidada en los albores de los tiempos modernos, y a una Audiencia erigida para el reino de Cerdeña en tiempos de Felipe II y ampliada en el reinado de Felipe IV con una sala específica para los asuntos criminales. El esquema se cierra con el Consejo

<sup>33</sup> J. ARRIETA ALBERDI: “Notas sobre la presencia de Cerdeña en el Consejo Supremo de la Corona de Aragón”, en *XIV Congresso di Storia della Corona d'Aragona*, Sassari 1997, IV, pp. 11-25. Sobre Vico *vide* F. MANCONI: “Un letrado sassarese al servizio della Monarchia Ispanica. Appunti per una biografia di Francisco Ángel Vico y Artea”, en B. ANATRA e G. MURGIA (eds.): *Sardegna, Spagna e Mediterraneo...*, *op. cit.*, pp. 291-333.

<sup>34</sup> Sobre estos grandes oficiales reales: G. OLLA REPETTO: “L’istituto del Procurator regius Regni Sardiniae sotto Alfonso il Magnanimo”, en *Medioevo, Saggi e Rassegne* 2 (1976), pp. 97-108; G. TORE: “Il Ricevitore del Riservato in Sardegna (1497-1560)”, en *Medioevo, Saggi e Rassegne* 6 (1981), pp. 183-217; y E. PUTZULU: “L’ufficio di Maestro Razionale del Regno di Sardegna”, en *Martinez Ferrando archivero. Miscelánea de estudios dedicados a su memoria*, Barcelona 1968, pp. 409-430.

de Aragón, al que los sardos acceden tardíamente, en 1627, pero en el que están ya relativamente bien integrados a finales del seiscientos.

En ese escenario político institucional se producen en este periodo numerosos cambios en el personal humano responsable de cada uno de los cargos. Cambios que se debieron a circunstancias diversas, la mayoría de ellas debidas al lógico reemplazo generacional, pero otras a condicionantes de tipo político, que no faltaron como consecuencia de las guerras o del advenimiento final de una dinastía absolutamente ajena al reino sardo. Unas y otras se entrelazaron abocando en ocasiones, a pesar de un componente eminentemente anecdótico o coyuntural, a cambios estructurales de las instituciones sardas, tal y como ocurrió con la procuración real, y de rechazo con el mestre racional.

Realizar un estudio prosopográfico de todos y cada uno de los individuos que ejercieron las magistraturas reales requeriría de un proyecto de más largo alcance. A pesar de ello, y de las limitaciones documentales o bibliográficas de mi trabajo, estamos en condiciones de realizar un primer avance de la secuencia cronológica en el ejercicio de esos cargos para la mayoría de sus protagonistas. Una secuencia que, si nos limitásemos a relacionarla, no tendría más valor que el haber implementado con una relación de nombres, la actividad anónima de instituciones emblemáticas en el reino de Cerdeña de principios del siglo XVIII. Sin embargo hemos detectado algunos elementos que evidencian la complejidad de las redes sociales y familiares y de las tradiciones políticas que se movían en torno a estas magistraturas, además de ofrecernos pautas explicativas de la división de la élites entre borbónicos y austracistas, y de las consecuencias de sus recíprocas represiones. Casos como los de los austracistas Lochi y Carnicer, el borbónico Quesada, el indolente Sotgiu, el advenedizo Carroz, el imprudente De la Mata o del inquieto Cervelló, sobresalen entre todos aquellos sardos (sus apellidos denotan el nivel de hispanización de las élites locales) que detentaron magistraturas. Junto a ellos los foráneos Valonga, Vila, Espin de Covacho, Sepúlveda, Plantí o Marañoso dan fe de una continuidad hispánica en la ocupación de una serie de cargos más allá de los cambios dinásticos y del traspaso de poder desde Madrid o Barcelona a Viena. Foráneos de origen ibérico que formaban parte, ya de entrada, de sagas familiares de togados y que, en algunos casos, establecieron lazos de parentesco con las élites locales interesadas en estas magistraturas.

En los inicios de este trabajo topé con dos estudios publicados en un arco de tiempo relativamente dilatado y aunque distantes desde el punto de vista metodológico, eran coincidentes en el argumento básico: el análisis de sendos documentos



que contenían recomendaciones a seguir en el gobierno de la isla para altos funcionarios de la misma. Se trata del artículo de Giampaolo Tore sobre las advertencias dadas al duque de San Juan cuando iba a tomar posesión del virreinato de Cerdeña en 1699, publicado en 1980<sup>35</sup>. El otro, publicado en 2003, se debe a Mario Döberl<sup>36</sup> y aborda las instrucciones preparadas, en 1711, por Juan Amor de Soria para el nuevo secretario de estado y guerra del reino de Cerdeña, cargo que el mismo acababa de dejar. Instrucciones que finalmente también fueron dirigidas al nuevo virrey conde de Erill ese mismo año. Estas instrucciones de Amor de Soria constituyen un documento excepcional. Fueron redactadas a su regreso a la corte y demuestran un profundo conocimiento de la sociedad sarda. El nivel de información sobre los principales miembros de las élites territoriales y locales es extraordinario, podríamos afirmar que casi policiaco<sup>37</sup>, y la descripción que hace del funcionamiento de las instituciones del territorio es exhaustiva. De alguna manera el tipo de información contenida en el informe de Amor de Soria es semejante a la de las notas finales de las advertencias a San Juan publicadas por Tore. En aquellas notas había una descripción en profundidad de las características humanas y profesionales de los principales ministros reales en el reino sardo. El final de aquellas instrucciones de 1699 daba fe del ambiente enrarecido que había entre las élites locales en vísperas del conflicto de sucesión; la cita que se hace de Vicente Bacallar y Sanna, “don Vicentico”, y de su perniciosa influencia sobre el anterior virrey es todo un símbolo<sup>38</sup>. Así pues en ambas instrucciones, aparte de la enumeración de los problemas de gobierno a los que se debía enfrentar el destinatario y de las soluciones o respuestas que se esperaban de él, se entraba a describir la estructura de las principales instituciones del reino y a relacionar, graduar y valorar a sus

<sup>35</sup> G. TORE: “Avvertenze al Duca di San Giovanni, viceré di Sardegna prima di entrare in Carica (1699)”, en *Archivio Storico Sardo* XXXI (Cagliari 1980), pp. 197-235.

<sup>36</sup> M. DÖBERL: “«És menester conservar los buenos...»”, *op. cit.*

<sup>37</sup> “Menziona i rappresentanti delle diverse cariche del regno, giudica sulla loro affidabilità politica, la qualità del loro lavoro e il loro zelo” (*Ibidem*, pp. 183-184).

<sup>38</sup> “Conviene poner en la inteligencia a su Excelencia que el señor conde de Montellano con su gavinete que formó del medico Juan Baptista Bologna, del juez don Francisco Quesada, de don Vicente Bacallar, de don Vicentico Bacallar y del doctor Don Diego Carola” (G. TORE: “Avvertenze al Duca di San Giovanni...”, *op. cit.*, pp. 230-231).

protagonistas desde el punto de vista profesional y político, de ahí el interés específico y común de estos documentos. Los pocos años transcurridos entre 1699 y 1711, a pesar de la intensidad de acontecimientos vividos por la monarquía y en la propia isla, hacen posible que algunos personajes sigan siendo protagonistas de la alta administración real en Cerdeña cuando Carlos de Austria está asumiendo la corona imperial. La información contenida en ambos documentos es a mi modo de ver preciosa y todo un reto para completar el rompecabezas prosopográfico del periodo.

Al frente de la Audiencia se situaba el regente de la Real Cancellaría<sup>39</sup>, cargo instituido por Fernando el Católico y que habría pasado a convertirse en el presidente de la Audiencia tras su erección en tiempos de Felipe II. Como he indicado más arriba, esta institución unipersonal ha sido estudiada por Carla Ferrante en un periodo cronológico que finaliza en 1700<sup>40</sup>. Precisamente al año siguiente fallece el regente Francisco Pastor<sup>41</sup>; su permanencia en el oficio fue de 19 años, la más larga hasta ese momento de toda la historia del cargo. De origen valenciano, había sido asesor de la Gobernación de Orihuela y de la bailía general de Valencia, pasando a la Audiencia sarda para sustituir al también valenciano Melchor Sisternes, destinado a la Audiencia de Mallorca. A pesar de su gran influencia en el gobierno de Montellano, convirtiéndose según la Ferrante en la mano derecha del virrey durante la celebración de las últimas Cortes del reino en 1698-1699<sup>42</sup>, las calificaciones vertidas sobre su persona en las advertencias al duque de San Juan no son demasiado elogiosas: “El Regente Francisco Pastor es bastantemente letrado, pero le cuesta trabajo ponerse al cabo de las materias; le asiste celo indiscreto de servicio del Rey y ignora enteramente

<sup>39</sup> Sobre el tema *vide* A. MARONGIU: “Il Reggente della Reale Cancelleria, primo ministro del governo viceregio, 1487-1847”, *Rivista di Storia del Diritto italiano* V (1932). Este trabajo se volvió a publicar en A. MARONGIU: *Saggi di Storia giuridica e politica sarda*, Padova 1975, pp. 185-201.

<sup>40</sup> *Vide* nota 19.

<sup>41</sup> Según los *Quinque Libri del Castell de Càller*, Francisco Pastor falleció el 24 de julio de 1701. La consulta de los *Quinque Libri* se ha hecho a través de la transcripción publicada por la *Associazione Araldica Genealogica Nobiliare della Sardegna*, y que realizó Enrico Amat di San Filippo (1895-1977): <http://www.araldicasardegna.org/indice.htm>.

<sup>42</sup> G. CATANI y C. FERRANTE: *Il Parlamento del Vicerè Giuseppe de Solís Valderrábano, conte di Montellano, 1698-1699*, Cagliari 2004.

las materias de gobierno”<sup>43</sup>. Después de 19 años de regencia, la última afirmación resultaba un tanto lapidaria. Bajo su protección encontraremos al entonces abogado fiscal del Real Patrimonio, el joven don Filiberto Espín de Covacho, “*inçipiente, pero buen hombre*”<sup>44</sup>, también valenciano y que llegaría a casarse con una hija de Pastor. En 1711 Espín ya era juez de la sala civil. Su carrera fue, sin duda, meteórica, teniendo en cuenta los tiempos de la carrera judicial que solían respetarse y obligaban a pasar gradualmente de puestos y tribunales inferiores a los cargos más apetecidos, los de juez de lo civil en la Real Audiencia, pasando previamente por los de juez de corte en la sala criminal. Su fidelidad austracista ayudaría en esta rápida ascensión; los calificativos que le dirige Amor de Soria no ofrecen duda a pesar de algunos defectos profesionales: “Don Filiberto Espin de Cobacho es valenziano, hombre de satisfacción en el afecto al Rey, no lo sabe todo, y mejor trata materias de capa y espada que de toga, no es adulator, pero no tiene dictamen seguro”<sup>45</sup>. Su temprana muerte, en 1714, daría paso a la llegada del juez Marañoso, tras un intenso debate sobre su sucesión por la condición de natural o no del que debía ocupar su plaza. Un debate que se inicia en noviembre de 1714 y termina con el nombramiento de Marañoso en marzo de 1715<sup>46</sup>. Pero volvamos a la Regencia.

Pastor fue sucedido en el cargo de regente por Martín Valonga. Su padre, Jacinto Valonga, había servido bajo Felipe IV en las Audiencias de Mallorca y de Aragón, en esta última como juez de la sala civil<sup>47</sup>. De allí pasaría a ocupar una plaza de regente del Consejo de Aragón hasta su fallecimiento en 1644. El nombramiento de Martín como regente de la Audiencia sarda, datado en Barcelona, es de 25 de enero de 1702<sup>48</sup>. Previamente había sido abogado fiscal y juez en lo civil de la misma audiencia por un dilatado periodo de 29 años (5 y 24 respectivamente). Permanecerá en el cargo hasta su muerte el 20 de noviembre de 1710<sup>49</sup>.

<sup>43</sup> G. TORE: “Avvertenze al Duca di San Giovanni...”, *op. cit.*, p. 232.

<sup>44</sup> *Ibidem*, p. 233.

<sup>45</sup> M. DÖBERL: “«És menester conservar los buenos...»”, *op. cit.*, p. 201.

<sup>46</sup> ASN, Consiglio di Spagna, volume 168, pp. 117r-122v: Consulta del Consejo de España, 12 de marzo de 1715.

<sup>47</sup> M. DÖBERL: “«És menester conservar los buenos...»”, *op. cit.*, p. 197.

<sup>48</sup> ASC, Antico Archivio Regio, H51, pp. 180r-183v, 25 de enero de 1702.

<sup>49</sup> Según los *Quinque libri* Valonga falleció el 20 de noviembre de 1710. *Vide* nota 41.

En total serían 38 años de servicio en el reino que marcarían su vida. Durante tan dilatado periodo había entablado lazos familiares que hicieron permanecer en Cerdeña a sus descendientes<sup>50</sup>. Valonga había permanecido en su cargo a pesar de las divisiones entre borbónicos y austracistas. Las calificaciones de las advertencias a San Juan ya denotaban una actitud exclusivamente profesional y a veces exasperante en el ejercicio de su cargo<sup>51</sup>, que en aquel momento era de juez en la sala civil, pero también se descubre su aspecto pragmático<sup>52</sup>; sin duda ello evidenciaba una actitud prudente a la hora de tomar partido.

La muerte de Valonga abría un período de interinidad mientras se designaba un sucesor. El juez elegido fue el sardo Juan Bautista de la Mata. A pesar de su condición de “natural” actuará como Proregente durante unos meses, desde finales de 1710 hasta mediados de 1711, en que llegó a Cerdeña el nombramiento de Martín Vila<sup>53</sup>. Sus buenas relaciones con un sector del “partido” austracista, encabezado por el marqués de Villazor, ayudaría a ello. Sin embargo, no se tenía de él muy buena opinión. Las instrucciones de 1699 lo calificaban severamente: “Don Juan Baptista de la Mata, oydor criminal, es letrado, pero mala pieza”<sup>54</sup>. No mucho mejor opinará Juan Amor de Soria, a pesar que constatará su fidelidad al rey Carlos<sup>55</sup>. Perteneciente a una familia callaritana ennoblecida en 1630,

<sup>50</sup> Martín Valonga se casó con Paula Sisternes, hija del regente Melchor Sisternes, dos veces virrey interino (J. MATEU IBARS: *Los Virreyes de Cerdeña...*, *op. cit.*); de ese matrimonio nacerían numerosos hijos, entre los que cabe destacar a Francisco Valonga Sisternes, el primer provincial de la Orden de los Mercedarios de la “nueva” Provincia del reino de Cerdeña que se separa de la provincia de Aragón a mediados del siglo XVIII en coherencia con la separación definitiva de Cerdeña de los territorios ibéricos (A. RUBINO: *I mercedari in Sardegna, 1336-2000*, Roma 2000, pp. 132 y ss.) Para el análisis de la genealogía de los Sisternes en Cerdeña y sus lazos familiares resultan de gran interés los *Quinque libri* del Castell de Càller (*vide* nota 41).

<sup>51</sup> “Don Martín Valonga es hombre letrado y justo, pero a dado en conciencia escrupulosa, por lo que sale casi inhábil en su ministerio de oydor de causas civiles” (G. TORE: “Avvertenze al Duca di San Giovanni...”, *op. cit.*, p. 232).

<sup>52</sup> “Don Martín Valonga es buen letrado, mui devoto, retirado, pero mui contemplativo en ajustarse al agrado del qui gobierna” (*Ibidem*, p. 229).

<sup>53</sup> ASN, Consiglio di Spagna, volumen 134, pp. 60v-63r, 28 de marzo de 1711.

<sup>54</sup> G. TORE: “Avvertenze al Duca di San Giovanni...”, *op. cit.*, p. 233.

<sup>55</sup> “Don Juan Bapptista de la Mata es para lo criminal muy á propósito, excediendo casi a la Casa de Ronquillo, porque este sirve de Agente contra qualquiera, es afectísimo

y cuyos miembros ocuparon diversos cargos en la administración regnícola, De la Mata destacó entre todos ellos llegando a ser juez criminal en 1694<sup>56</sup>; lo encontramos ejerciendo, también de manera extraordinaria, de abogado fiscal a finales de 1708 en el contexto de la nueva administración austracista ya que la plaza estaba reservada a los no “naturales”<sup>57</sup>. Por último su acceso a una plaza civil se produce simultáneamente a su designación como proregente tras la muerte de Valonga.

La interinidad de De la Mata finalizó con el nombramiento de Martín Vila como regente. Según Mario Döberl, Vila estaba ya, desde 1678, al servicio real, inicialmente en Menorca, y después en Cerdeña, donde tuvo primero el cargo de abogado fiscal en la junta patrimonial y después el de ministro en la sala civil de la Real Audiencia. Su acceso al cargo de abogado fiscal patrimonial se había producido en 1692 y su acceso a la plaza civil en 1696<sup>58</sup>. En 1699 recibía los máximos elogios en las instrucciones al duque de San Juan<sup>59</sup>; sin embargo Amor de Soria (según apostilla Döberl), con todo y con reconocer sus méritos como hombre capaz y honrado, consideraba que le faltaba la cualidad de dirigente y la tal vez necesaria carencia de escrúpulos que un hombre con responsabilidades políticas debería tener<sup>60</sup>, opinión que remachaba en las mismas

---

al Rey y del partido de Vilasor pero es de genio adulator y no es de fiar en eso ni en el secreto todas vezes, que lo que encubre por hombre de bien por vanidad lo publica” (M. DÖBERL: “«És menester conservar los buenos...»”, *op. cit.*, p. 201).

<sup>56</sup> ASC, Antico Archivio Regio, H 49, fol. 90, 20 de septiembre de 1694.

<sup>57</sup> ASC, Antico Archivio Regio, P 45, 4 de noviembre de 1708.

<sup>58</sup> ASC, Antico Archivio Regio, H 49, pp. 11v-13v, 28 de diciembre de 1692; y pp. 183v-186v, 20 de junio de 1696, respectivamente.

<sup>59</sup> “Don Martín Villa que también es oydor civil y forastero como Valonga es hombre de bien y letrado y de buen juiçio” (G. TORE: “Avvertenze al Duca di San Giovanni...”, *op. cit.*, p. 232).

<sup>60</sup> “Don Martin Vila es el mas Antiguo, y sus meritos notorios por hombre honrrado, pero no tiene aquella efficazia persuasiva, ni la resoluzion que se nezesita para determinar con su dictamen lo dudoso de los otros Ministros; no es delos que se adhieren a Políticas, por que es Mero legista, y quien preside en una Audienzia ha de dirigir muchas vezes el acierto del Gobierno con la epiqueia, aunque por accidente se vulnere la Ley” (M. DÖBERL: “«És menester conservar los buenos...»”, *op. cit.*, pp. 197-198).

instrucciones <sup>61</sup>. Su nombramiento como regente se había producido el 28 de marzo de 1711 y, cuando aún no se había conocido en Cerdeña su promoción, se abría en la corte un debate para la provisión de la plaza dejada vacante de juez civil <sup>62</sup>. Era la ocasión para materializar la concesión hecha por el rey Carlos en las Cortes catalanas de reservar para los naturales del Principado una plaza en la Audiencia sarda. Josep Plantí <sup>63</sup> llegaba así a Cerdeña sin que hubiese demasiada contestación de los naturales sardos a su nombramiento.

Vila permanecerá como regente hasta la invasión borbónica de 1717, no sin antes ejercer interinamente el cargo de virrey, en 1713 <sup>64</sup>, durante la enfermedad del virrey conde Erill. Tenía así efecto la previsión del 24 de junio de 1709 <sup>65</sup>, evitándose que el gobernador asumiese el cargo. No era la primera vez que en Cerdeña ejercía el cargo de virrey interino el regente de la Audiencia. Podríamos decir que formaba parte de las tradiciones sardas, al menos desde el reinado de Carlos II, cuando en más de una ocasión el regente valenciano Sisternes fue encargado de ello. La pérdida de exclusividad en esta potestad del gobernador de Cállez, que fue cada vez más frecuente, rompiéndose la tradición anterior y diferenciando en el trato al reino sardo respecto a los otros reinos de la corona, habría que relacionarla con las consecuencias de la crisis Camarasa, que compilió a la monarquía a ejercer un mayor control sobre las élites locales. El rastro de Vila se pierde sin que podamos asegurar que tomase el camino del exilio hacia otros territorios controlados por el emperador <sup>66</sup>.

<sup>61</sup> "...hombre de letras, experienzia, afecto al Rey, muy zeloso y muy desinteresado en que se conoze su justificacion, no há estudiado el libro del Mundo con que no se le pueden fiar totalmente las Politicas que á vezes se oponen á las leyes" (*Ibidem*, p. 201).

<sup>62</sup> ASN, Consiglio di Spagna, volumen 17, p. 28r, 2 de mayo de 1711.

<sup>63</sup> ASC, Antico Archivio Regio, H 54, pp. 28v-31v, 3 de septiembre de 1711; y ASN, Consiglio di Spagna, volumen 133, 3 de septiembre de 1711.

<sup>64</sup> ASC, Reale udienza, Classe IV, Carte Reali 67/2, pp. 310r-310v, 29 de mayo de 1713.

<sup>65</sup> "Para que puedan repararse los grabes incombenientes ... en que el Gobernador o Presidente de la Ciudad de Cállez suceda en los cargos de la Vice Regia nos ha parecido combeniente dar esta anticipada probidencia mandándoos (como lo hazemos) que en caso de acontezzer este accidente quede essa nuestra Real Audiencia atendiendo en lo politico y militar de todo esse nuestro Reyno con título de Gobernante" (ASN, Consiglio di Spagna, volumen 15, 24 de junio de 1709, pp. 20v-21r).

<sup>66</sup> Su nombre no aparece entre los exiliados que fueron ayudados por el emperador según los listados publicados por diversos autores entre los que cabe destacar: A. ALCOBERRIO: "Al

Posiblemente regresase a España, pues la documentación sarda tampoco da noticias de él.

La Nueva Planta instaurada por Felipe V no solo comportó un profundo cambio institucional que giraba especialmente en torno a la estructura de la Audiencia y sus funciones, sino que significó una línea de total discontinuidad respecto al personal humano vinculado a la institución. Vila, Plantí, Marañoso y Tredos, que eran los últimos testimonios de la tradicional presencia de originarios de los territorios peninsulares de la corona de Aragón en la Audiencia sarda fueron desplazados. También la mayoría de los sardos se vieron privados de sus cargos<sup>67</sup>. El nuevo responsable de la Audiencia Borbónica será don Antonio Cala de Vargas. Según los datos aportados por el profesor Molas<sup>68</sup>, su origen era andaluz, de Granada, y se había distinguido en el real servicio a “su patria”, en especial en el crítico año de 1706. Su fidelidad fue premiada, siendo nombrado Alcalde del crimen de la Audiencia Valenciana en 1712. De allí pasaría a Cerdeña. Años más tarde, en 1729, entraría a formar parte del Consejo de Castilla.

La cesión obligada del reino sardo por parte de Felipe V en 1720 marcaría otra línea de discontinuidad en la Audiencia. En este caso más desde la perspectiva de sus protagonistas que por cambios en la estructura de funcionamiento. Aunque el tratado de Londres preveía el respeto absoluto de la estructura político-institucional que había conformado a Cerdeña en el seno de la corona de Aragón, el nuevo rey Vittorio Amedeo no dudo en aprovechar los resquicios que la coyuntura del cambio dinástico le proporcionaba. Unas élites desorientadas, inermes y divididas en fidelidades borbónicas y habsburguesas no estaban en disposición de exigir el cumplimiento de las condiciones de la cesión a los Saboya. Así el monarca piemontés mantuvo la estructura de la Audiencia borbónica

---

servei de Carles VI d'Àustria: un document sobre els militars exiliats austriacistes morts a l'imperi (1715-1747), en *Pedralbes. Revista d'Història Moderna* 18 (1998), pp. 315-327; V. LEÓN SANZ: *Entre Austrias y Borbones. El Archiduque Carlos y la Monarquía de España (1700-1714)*, Madrid 1993; y G. STIFFONI: “Un documento inédito sobre los exiliados españoles en los dominios austriacos después de la Guerra de Sucesión”, *Estudis* 17 (1991), pp. 7-55.

<sup>67</sup> R. M<sup>a</sup> PÉREZ MARCOS: “Estrategias de gobierno y modelos de administración...”, *op. cit.*

<sup>68</sup> P. MOLAS: “Manteístas en Valencia (1707-1759)”, *Revista de historia moderna: Anales de la Universidad de Alicante* 13-14 (1995), pp. 31-50.

instaurada, amén de otras novedades como la del intendente general <sup>69</sup>, mucho más traumática ya que dismantelaba totalmente la cúspide político-administrativa, que había pilotado la gestión del Patrimonio Real desde el siglo XV.

Entre los primeros nombramientos de Vittorio Amedeo se encuentra el del nuevo regente de la Audiencia, evidentemente ahora sí que mantuvo una tradición de la Monarquía hispánica al no nombrar a un sardo para este cargo considerado de gran responsabilidad. Junto a Saint Remy, el nuevo virrey <sup>70</sup>, llegaba Ludovico Ignazio conde de San Giorgio di Fogliazzo, un piemontés que ostentaba ya el cargo de senador del reino en Terraferma <sup>71</sup>. Se trataba, según Ferrante, de un hábil y experto jurista con probada experiencia en la administración de la justicia.

Los cambios humanos fueron drásticos, pues de la Audiencia Borbónica quedaron pocas cabezas. Posiblemente solo Pietro Meloni, nombrado juez civil por Felipe V, fue confirmado por el virrey de Vitorio Amedeo el 26 de diciembre de 1720 <sup>72</sup>. Sin embargo, junto a otros piemonteses, hubo otros sardos que también obtuvieron magistraturas en la Audiencia. Entre ellos destaca Francisco Malonda. Francisco pertenecía a una familia de origen valenciano, llegada a Cerdeña a principios del siglo XVII para hacerse cargo de la Regiduría del Ducado de Mandas. El linaje obtuvo la nobleza en 1631 y varios miembros de la familia ocuparon cargos civiles y eclesiásticos en el reino sardo <sup>73</sup>. El propio Francisco había formado parte de la administración del rey Carlos, siendo su primer cargo de importancia el de abogado fiscal patrimonial, para el que fue nombrado el 28 de mayo de 1714 <sup>74</sup>. Ello le daría oportunidad, tras la muerte en 1716 del procurador real don Miguel de Cervelló <sup>75</sup>, marqués de las Conquistas, de actuar como

<sup>69</sup> A. MATTONE: "Istituzioni e riforme nella Sardegna...", *op. cit.*

<sup>70</sup> P. MERLIN: *Il viceré del Bastione. Filippo Giuglielmo Pallavicino di Saint Remy e il governo della Sardegna (1720-1727)*, Cagliari 2005.

<sup>71</sup> C. FERRANTE: "Le attribuzioni giudiziarie del governo viceregio...", *op. cit.*

<sup>72</sup> [http://www.araldicasardegna.org/storia\\_nobilta/sardi\\_al\\_servizio\\_savoia.htm](http://www.araldicasardegna.org/storia_nobilta/sardi_al_servizio_savoia.htm)

<sup>73</sup> F. FLORIS, S. SERRA: *Storia della nobiltà in Sardegna. Genealogie e araldica delle famiglie nobili sarde*, Cagliari 2007, p. 260.

<sup>74</sup> ASC, Antico Archivio Regio, H 55, pp. 31r-32v, 28 de mayo de 1714; y ASN, Consiglio di Spagna, volumen 134, pp. 37r-41r, 28 de mayo de 1714.

<sup>75</sup> Según los *Quinque Libri* Cervelló murió el 15 de junio de 1716. *Vide* nota 41.



regente de la procuración general hasta el nombramiento de sucesor. La invasión borbónica le obligó a abandonar el cargo. El nombramiento de Malonda, junto al de otros sardos, por parte de Vittorio Amedeo se producía en momentos en los que el nuevo monarca necesitaba atraerse la adhesión de unas élites locales no demasiado entusiasmadas con la cesión a los Saboya. Malonda tendrá una brillante carrera al servicio de la nueva dinastía. De su cargo de juez pasará a ser miembro del Consiglio di Sardegna radicado en la corte de Turín en 1735, muriendo en Cálter en 1751 <sup>76</sup>.

Teniendo en cuenta lo visto hasta ahora, se podría afirmar que, a lo largo de todo el periodo, los cambios en el cargo de regente, el más emblemático de la magistratura sarda, fueron relativamente pocos, y provocados sobre todo por los cambios políticos. Sin embargo, el resto de cargos conoció una constante movilidad, en la que si bien los motivos políticos no faltaron, fueron la combinación de estos con otro tipo de incidencias, como los fallecimientos esperados o inesperados, los que catapultaron a algunos individuos, como si de un efecto dominó se tratara, a las diversas magistraturas.

No se trata de desmenuzar cronológicamente quién ocupó cada uno de los cargos en este periodo, ni de reconstruir las carreras truncadas o en ascenso de toda esta generación. Sí que habría sin embargo que destacar algunos nombres, todos ellos sardos, entre los personajes que ejercieron la magistratura en los diversos tribunales de la isla, incluido el del Real Patrimonio. Borbónicos como Francisco de Quesada o austracistas como Lochi, Carnicer, Cervellón y Cugia merecen una referencia especial, sin olvidar al enigmático Jaime Carroz, que conseguiría mantenerse, bajo los Saboya, en uno de los oficios más emblemáticos del Patrimonio Real, el de tesorero general del reino de Cerdeña <sup>77</sup>.

Los Quesada fueron una familia de origen sasarés que contó entre sus miembros con muchos letrados y eminentes juristas (entre ellos Pedro Quesada y Pilo, padre de Francesco), que ejercieron oficios en los diversos tribunales del reino y cuyos descendientes tuvieron un papel muy destacado en el reino de Cerdeña bajo los Saboya. Francisco de Quesada ocupaba el cargo de juez en lo civil cuando sobreviene el fallecimiento de Carlos II. Según las advertencias al duque de San Juan, había formado parte del círculo de consejeros de los que se rodeó el

<sup>76</sup> [http://www.araldicasardegna.org/storia\\_nobilta/sardi\\_al\\_servizio\\_savoia.htm](http://www.araldicasardegna.org/storia_nobilta/sardi_al_servizio_savoia.htm)

<sup>77</sup> G. P. TORE: "Il Ricevitore del Riservato in Sardegna...", *op. cit.*

virrey Montellano; experiencia que no convenía repetir<sup>78</sup>. En cualquier caso, no se vierte directamente sobre él en todo el documento ninguna descalificación, solo se constata su gran enemistad con Juan Bautista Cugia, juez de lo criminal y de origen sasarés como Quesada. Era una valoración premonitoria de la diferente adscripción de cada uno de ellos en el conflicto sucesorio. Precisamente esa adscripción borbónica de Quesada comportará su extrañamiento cuando Cerdeña pase a la causa austracista. El 3 de octubre de 1709 se ordenaba la confiscación de sus bienes y la expulsión de la isla, junto a otros insignes borbónicos, como la madre de Bacallar y los eclesiásticos hermanos Masones<sup>79</sup>. Años después desde Nápoles solicitará el alzamiento del embargo de su hacienda y el permiso par volver. En 1715 y 1716, varias son las consultas del Consejo de España al respecto en las que se pueden observar posiciones intransigentes junto a otras proclives a conceder el indulto. Entre las primeras el consejero Domingo de Aguirre, entre las segundas las de Villazor y Cugia, sus antiguos enemigos. Quesada finalmente podría regresar aunque ya nunca fue rehabilitado como juez de la Audiencia muriendo en 1724<sup>80</sup>.

Salvador Lochi, proveniente de una pequeña localidad sarda, había, sin embargo, conseguido la nobleza a finales del reinado de Carlos II<sup>81</sup>. En 1704 ocupaba una plaza de la sala criminal<sup>82</sup> y apenas iniciado el conflicto fue extrañado a Francia por orden del virrey junto a otros sospechosos de ser austracistas. Una decisión criticada por Bacallar al considerarla una imprudencia pues Lochi era inocente y este tipo de actuaciones solo podía perjudicar la causa borbónica<sup>83</sup>. En abril de 1711 sería promovido por el rey Carlos al Consejo de Aragón, permaneciendo en Barcelona mientras funcionó el Consejo. Su jubilación fue simultánea a la creación del Consejo de España. Sin duda su edad impedía

<sup>78</sup> *Vide* nota 38.

<sup>79</sup> ASN, Consiglio di Spagna, volumen 15, pp. 38v-39v, 3 de octubre de 1709.

<sup>80</sup> ASN, Consiglio di Spagna, volúmenes 18, 134, 135 y 169. Se trata de diversos escritos de Quesada y de las correspondientes consultas del Consejo de España.

<sup>81</sup> ASC, Antico Archivio Regio, volumen H 51, pp. 101r-107v, 30 de agosto de 1700.

<sup>82</sup> ASC, Antico Archivio Regio, volumen B 3, p. 344, 9 de enero de 1704.

<sup>83</sup> “Estos eran verdaderamente inocentes y parecieron culpados... Esto hirió mucha parte de aquella nobleza... con lo cual se acrecentaba el partido de los descontentos” (V. BACALLAR Y SANNA: *Comentarios de la guerra de España...*, *op. cit.*, nota 4, p. 127).

continuar su servicio en Viena<sup>84</sup> y ciertamente su muerte sobrevino en julio de 1715<sup>85</sup>.

La supresión del Consejo de Aragón del rey Carlos abría la puerta para que otros naturales de Cerdeña accediesen a las máximas responsabilidades de gobierno incorporándose al nuevo Consejo de España instituido en Viena. Dos fueron los admitidos al consejo, el marqués de Villazor en una plaza de capa y espada, el 8 de enero de 1714<sup>86</sup>, y Juan Bautista Cugia como regente, tomando posesión el 17 de agosto de ese mismo año<sup>87</sup>. La trayectoria profesional de Cugia no desmerecía de la de letrados como Vico, en Cerdeña, o la de tantos otros en los diversos reinos de la corona, que habían realizado un recorrido ascendente relacionado con la judicatura. Así, Cugia es en la década de los 80 pro abogado fiscal de la Gobernación de Saser<sup>88</sup>; el 20 de enero de 1690 se le nombra asesor de Gobernación de Saser en las causas criminales<sup>89</sup>; en 1696 pasaría a la plaza homónima para las causas civiles<sup>90</sup> y en 1699 accedería a la Audiencia en una plaza criminal<sup>91</sup>. Ese mismo año las instrucciones al duque de San Juan dirían de él que “Don Juan Baptista Cugia, oydor Criminal, es bastante letrado y hombre de bien”<sup>92</sup>; doble

<sup>84</sup> “...Hacemos saber que en atención a lo bien que nos ha servido el magnifico doctor y Amado nuestro consejero Don Salvador Loquy en la plaza de regente del nuestro supremo Consejo de Aragón por parte de esse Reyno, y a su adelantada edad, cargada de habituales achaques que le imposibilitan la continuación del mérito que en nuestro real servicio ha contraído; hemos resuelto jubilarlo como con tenor a las presentes de nuestra cierta ciencia, real y deliberada autoridad le jubilamos con el goze de todos los honores y prerrogativas que como a tal consejero le pertenecen y de dos mil escudos de plata al año” (ASC, Antico Archivio Regio, H 55, pp. 12v-14r, 8 de enero de 1714).

<sup>85</sup> La defunción de Lochi se constata en los *Quinque libri* del barrio de la Marina de Cállor el 17 de marzo de 1715. *Vide* nota 41.

<sup>86</sup> ASN, Consiglio di Spagna, volumen 19, 31v-32r, 8 de enero de 1714.

<sup>87</sup> Aunque el nombramiento de Juan Bautista Cugia como regente es del 8 de enero (ASN, Consiglio di Spagna, volumen 21, 3r-8r, 8 de enero de 1713), tomaría posesión en agosto (*Ibidem*, 37v-38r, 17 de agosto de 1714).

<sup>88</sup> ASC, Antico Archivio Regio, H 49, pp. 174v-176v, 10 de noviembre de 1686.

<sup>89</sup> ASC, Antico Archivio Regio, H 48, pp. 31r-33v, 20 de enero de 1690.

<sup>90</sup> ASC, Antico Archivio Regio, H 50, pp. 72, 19 de marzo de 1696.

<sup>91</sup> ASC, Antico Archivio Regio, H 50, pp. 120v-123r, 23 de enero de 1699.

<sup>92</sup> G. TORE: “Avvertenze al Duca di San Giovanni...”, *op. cit.*, p. 233.

halago si tenemos en cuenta el tenor de todos los calificativos vertidos sobre, y a menudo en contra, de sus compañeros de judicatura. Sin duda a Cugia le esperaba una carrera brillante. En la plaza criminal permanecería hasta que el 22 de octubre de 1711 fuese promovido a una plaza civil<sup>93</sup>. En esas fechas Amor de Soria confeccionaría su políciaco informe sobre la administración sarda y sus protagonistas. Su opinión de Cugia no era sin embargo tan favorable:

Don Juan Baptista Cuggia es hombre que habla en tiple cuydado que no es lo que suena, es contemplativo y no seguro, pero no le falta inteligenza ni malizia, sirvió bien en los prinzipios, y al fin se entibió en el servizio del Rey y en la administrazion de la Justizia: Esta es la Sala Civil<sup>94</sup>.

Sin duda no eran buenos tiempos para lucirse en el servicio del rey y cualquier actitud poco resolutive o partidista, teniendo en cuenta las divisiones internas del “partido” austracista, podía ser percibida como deservicio. En cualquier caso no fue determinante para el futuro de Juan Bautista; el 8 de enero de 1714 se firma el privilegio de regente en su favor<sup>95</sup>, aunque no tomaría posesión hasta agosto<sup>96</sup>. Paralelamente se había iniciado una carrera meteórica de su hijo, Miguel Gerónimo, que accedería a diversos oficios de la magistratura<sup>97</sup>, consiguiendo finalmente una plaza de juez de corte en la sala criminal de la Audiencia el 29 de abril de 1715<sup>98</sup>. A Juan Bautista Cugia lo veremos participar en numerosas consultas del Consejo de España aportando su voto particular especialmente cuando se trataba de asuntos relacionados con Cerdeña. Sus servicios fueron premiados con el título de marqués en 1716, al cual podía anexar un oficio, el de medidor o el de pregonero. El alcance de los mismos se me escapa, pero no la oposición que en ello manifestaron Villazor y Aguirre, que consideraron que tal anexión no debería hacerse o como mucho por dos vidas<sup>99</sup>.

<sup>93</sup> ASN, Consiglio di Spagna, volumen 134, pp. 92r-95r, 22 de octubre de 1711.

<sup>94</sup> M. DÖBERL: “«És menester conservar los buenos...»”, *op. cit.*, p. 201.

<sup>95</sup> *Vide* nota 88.

<sup>96</sup> *Ibidem*.

<sup>97</sup> ASN, Consiglio di Spagna, volumen 133, pp. 191r -192v, 9 de enero de 1713.

<sup>98</sup> ASN, Consiglio di Spagna, volumen 169, pp. 125r-125v y 132r-132v, 12 de marzo de 1715.

<sup>99</sup> ASN, Consiglio di Spagna, volumen 169, pp. 204r-206v y 209r, 26 de mayo de 1716.

Tras la cesión a los Saboya del reino sardo, vivida traumáticamente por Cugia, el regente permanecería en Viena al servicio del emperador. El nuevo monarca sardo desconfió inicialmente de la familia, dificultando la carrera de Miguel Gerónimo<sup>100</sup>. Sin embargo como tantas otras familias de la nobleza sarda, estaban destinados a entenderse y los Cugia se distinguirían a lo largo del siglo XVIII en el servicio a los Saboya<sup>101</sup>.

Hablar de los tres personajes siguientes, Miguel Cervelló, Gaspar Carnicer y Jaime Carroz, es hablar de la estructura de la junta y tribunal del Real Patrimonio, cuyos oficios ostentaron durante gran parte de este periodo. La administración del Real Patrimonio giraba en torno a 5 grandes oficios: el procurador real, el mestre racional, el regente de la tesorería, el asesor fiscal y el abogado fiscal patrimonial. Los tres primeros eran puestos de capa y espada y ocupados tradicionalmente por sardos. Todos ellos eran oficios heredados de la estructura político-administrativa de la corona de Aragón. Sin que ello signifique una mayor preeminencia de la tesorería general, prefiero comenzar por hacer el balance de su trayectoria y dejar para el final de este trabajo el análisis de los otros dos oficios, teniendo en cuenta que la conclusión del periodo que estamos tratando también significará la desaparición de ambas instituciones, mientras que la tesorería general permanecerá en el organigrama de la administración de los Saboya.

El oficio de tesorero, emblemático en la junta patrimonial, tuvo una trayectoria un tanto rocambolesca. Durante los últimos años de Carlos II ya estaba ocupado por Manuel Delitala<sup>102</sup>. Los Delitala eran un linaje de origen corso establecido desde el siglo XV en Cerdeña y a una de cuyas ramas, ennoblecida desde finales del siglo XVI pertenecía Manuel<sup>103</sup>. Varios miembros de la familia ocuparon cargos de importancia en la administración regnícola, su hermano fue gobernador de Cállez; el propio Miguel era tesorero general desde 1671. Manuel ejerció el cargo sin dejarse arrastrar por los vaivenes partidistas<sup>104</sup> a pesar de que

<sup>100</sup> F. LODDO CANEPA: *Dispacci di Corte.*, *op. cit.* El nombre de Miguel Cugia aparece en varios despachos (47, 49, 86 y 92).

<sup>101</sup> [http://www.araldicasardegna.org/storia\\_nobilta/sardi\\_al\\_servizio\\_savoia.htm](http://www.araldicasardegna.org/storia_nobilta/sardi_al_servizio_savoia.htm)

<sup>102</sup> ASC, Antico Archivio Regio, H 48, pp. 117r-118v, 8 de mayo de 1690.

<sup>103</sup> F. FLORIS, S. SERRA: *Storia della nobiltà in Sardegna...*, *op. cit.*, pp. 227-229.

<sup>104</sup> “Don Manuel de Litala, thesorero, cumple con su oficio y no se pone en otra cosa” (G. TORE: “Avvertenze al Duca di San Giovanni...”, *op. cit.*, p. 233).

sus hijos se decantarían finalmente por el bando borbónico y acabarían estableciéndose, ellos y sus descendientes, definitivamente en España <sup>105</sup>. Manuel permanecería en el cargo a pesar del cambio austracista. Cuando Amor de Soria hace balance de la administración sarda constata su vejez y enfermedad <sup>106</sup>. De hecho la documentación de esos años da fe de sus continuadas ausencias de la junta y tribunal del Real Patrimonio, muriendo finalmente el 23 de octubre de 1715 <sup>107</sup>.

El 21 de octubre de 1700, vísperas de la muerte de Carlos II, se había concedido a Josep Farina la futura sucesión del oficio de tesorero, pero esta merced, aunque figura su exequatur en 1702 <sup>108</sup>, se diluye con el cambio dinástico; hay amagos incluso de conceder la sucesión a otros pretendientes como el que sería secretario del Consejo, Sanjust. Sin embargo cuando se produce la jubilación de Manuel Delitala, el 17 de junio de 1712, se nombra tesorero a Felix Carnicer <sup>109</sup>, hermano de Gaspar, regente a la sazón del Consejo de Aragón, y del que hablaremos como titular durante gran parte de estos años del oficio de mestre racional. Ambos pertenecían a una familia de procedencia aragonesa que se había establecido en la isla en el siglo XV y que durante el siglo XVII había conseguido la nobleza <sup>110</sup>. La muerte inesperada de Felix Carnicer abría las puertas a un nuevo aspirante. Este sería Jaime Carroz. Desconocemos los entresijos de su

<sup>105</sup> Con motivo de la prórroga del donativo en 1732, se constata la ausencia del hijo del mismo nombre de don Manuel Delitala: “*Nota delle lettere di S. M. Trasmesse a S. E. Il signore Vice Re in occasione della proroga del Real Donativo, che non si sono inviate a soggetti infraespresi per esser fuori della città di Cagliari e per altri motivi accadessi annotati*”. De Manuel Delitala se dice: “*Don Emanuele Delitala....è in Spagna*” (ASC, Segreteria di Stato e Guerra, II Serie, volumen 54, documento n° 19, sin paginar).

<sup>106</sup> “El tesorero que es Don Francisco (el nombre de Francisco es un error de Amor de Soria pues se llamaba Manuel) Delitala, tiene voto en la Junta, pero está tan enfermo que no sirve por ahora” (M. DÖBERL: “«És menester conservar los buenos...»”, *op. cit.*, p. 205).

<sup>107</sup> Su defunción está recogida en los *Quinque Libri* del Castell de Càller. Vid nota 41.

<sup>108</sup> ASC, Antico Archivio Regio, H 51, pp. 183v-185r, 21 de octubre de 1700.

<sup>109</sup> A Félix Carnicer ya se le había concedido la sucesión con fecha de 2 de marzo de 1712. Sobre su nombramiento *vide* ASN, Consiglio di Spagna, volumen 17, p. 131r, 2 de marzo de 1712; y ASC, Antico Archivio Regio, H 54, pp. 100v-102 v, 27 de junio de 1712.

<sup>110</sup> F. FLORIS, S. SERRA: *Storia della nobiltà in Sardegna...*, *op. cit.*, p. 208.

designación. Sin duda las relaciones de sus protectores o proponentes (se trataba de un joven menor de edad con apenas 17 años) con los regentes sardos del Consejo debían de ser excelentes. También la fidelidad austracista del linaje Carroz, algunos de cuyos miembros estaban refugiados en Barcelona, debió de influir de manera positiva <sup>111</sup>. Curiosamente el rey Carlos había ya distinguido con el título de tesorero general del reino de Valencia a un miembro del linaje Carroz, el valenciano Simón Carroz, que recibiría también el título de marqués de Carroz. Finalmente, el 18 de marzo de 1713 <sup>112</sup>, la reina Isabel Cristina, desde Barcelona, concedía la distinción homóloga de tesorero general, en este caso del reino de Cerdeña, a este miembro sardo del linaje Carroz, Jaime, cuya vinculación con el anterior nos es desconocida. Jaime era hijo de Baltasar Carroz, de origen enigmático y que a finales del siglo XVII había llegado a Cerdeña desde Valencia después de haber vivido en Milán. Una obra sarda y anónima de finales del siglo XVIII <sup>113</sup>, a propósito de la ascendencia de los últimos Carroz de Cerdeña señalaba con cierta ironía: “El primero que vino a Sardeña de la familia de Carroz que hoy existe en Cállor fue Don Balthasar Carroz que blasonava ser de los de Carroz de Valencia pero no dio jamás prueba de ser de esta familia”. Jaime Carroz, por una serie de circunstancias, como hemos visto azarosas, llegará a ser confirmado finalmente como tesorero general del reino de Cerdeña en 1713, y una vez concedido el suplemento de edad para superar su minoridad <sup>114</sup> tomará

<sup>111</sup> Sobre los Carroz en Barcelona *vide* L. GUIA: “Les rendes de Sardènyia i l'exili valencià a la Guerra de Successió”, en *Saitabi* 58 (2008-2009), pp. 251-275.

<sup>112</sup> “Por quanto por la Cesárea Magestad de la Reyna Nuestra señora que Dios guarde con su Real Privilegio despachado en la Ciudad de Barcelona en 18 de marzo del corriente año 1713 se ha hecho merced a Don Jaime Carroz desta Ciudad de empleo de Regente de Thesorería General deste Reyno con calidad de poderla Governar por substituto durante su menor edad. Y haviendonos supplicado el dicho Carroz que nos sirviessemos de admitir para exercer el dicho empleo de substituto de Thesorero General y regir la dicha Thesorería a la persona del Dr. Plácido Sisternes desta Ciudad y nos anuyendo a la dicha supplica hemos aprouado el dicho nombramiento” (ASC, Antico Archivio Regio, H 54, pp. 132v-133r, 6 de abril de 1713).

<sup>113</sup> La obra fue escrita entre 1775 y 1780, pero no sería hasta 1977 cuando Vincenzo Amat, Marqués de San Filippo, publicó una de sus versiones originales, *Origen del Cavallerato y de la Noblesa de varias Familias del Reyno de Cerdena*, Cagliari 1977.

<sup>114</sup> ASC, Antico Archivio Regio, H 55, pp. 52r-53r, 2 de octubre de 1714; y ASN, Consiglio di Spagna, volumen 18, pp. 15v-18v, 2 de octubre de 1714.

posesión definitivamente el 27 de mayo de 1715<sup>115</sup>. La vinculación de Jaime con Valencia no provenía solo de su oscuro parentesco con los Carroz valencianos, su matrimonio con una biznieta de Melchor Sisternes<sup>116</sup> lo vinculó con uno de los linajes valencianos que en las postrimerías del siglo XVII se había integrado en Cerdeña en una red familiar de apreciable poder local. Sisternes, Valonga, Zatrillas, Borro, Manca... eran apellidos estrechamente vinculados y entre ellos ejercían unas relaciones de patronazgo que acabaron por enaltecer a Jaime Carroz. De hecho mientras duró la minoridad de edad de Jaime, el cargo de tesorero general fue ocupado interinamente<sup>117</sup> por Plácido Sisternes<sup>118</sup> uno de los numerosos hijos del regente valenciano que permanecieron en Cerdeña<sup>119</sup>.

La invasión borbónica de 1717 obligaría a Jaime a exilarse junto a otros conspicuos austracistas. De ello da fe el informe del magistrado Borbónico Jerónimo Quintana, analizado por Pujol Aguado<sup>120</sup>. La plena integración de su familia en la sociedad sarda le conduciría de nuevo a la isla tras la evacuación de las tropas de Felipe V. Jaime será uno de los primeros en recuperar su estatus, incluso en recuperar su anterior cargo. En él será ratificado por los Saboya el 26 de diciembre de 1720<sup>121</sup> y lo ejercerá hasta su muerte el 27 de octubre de 1755<sup>122</sup>. La integración de Jaime con la nueva administración de los Saboya fue total, distinguiéndose

<sup>115</sup> ASC, Antico Archivio Regio, H 1, p. 167, 29 de mayo de 1715.

<sup>116</sup> En los *Quinque libri* del Castell de Cállor (*vide* nota 41) consta el matrimonio de Jaime Carroz con María Ángela Borro el día 6 de junio de 1717, vísperas de la invasión borbónica. María Ángela Borro era hija de Don Juan Bautista Borro y Doña María Antonia Zatrillas; esta última era hija de Juan Bautista Zatrillas y de Inés Sisternes, hija de Melchor Sisternes y hermana de Plácido Sisternes.

<sup>117</sup> *Vide* nota 113.

<sup>118</sup> Según los *Quinque Libri*, Plácido murió el 29 de diciembre de 1715. *Vide* nota 41.

<sup>119</sup> Inés y Paula Sisternes, hijas también de Melchor, casadas respectivamente con Juan Bautista Zatrillas, hijo del marqués de Sietefuentes, y con Martín Valonga, que, como hemos dicho antes, fue también regente de la Audiencia, fueron las iniciadoras de sendas sagas familiares enraizadas en el reino sardo.

<sup>120</sup> A. PUJOL AGUADO: "España en Cerdeña...", *op. cit.*

<sup>121</sup> ASC, Antico Archivio Regio, H 56, pp. 88r-89r, 26 de diciembre de 1720.

<sup>122</sup> En los *Quinque Libri* del Castell de Cállor consta su muerte el día 27 de octubre de 1755.



sus descendientes en el servicio a la nueva dinastía en la coyuntura de la *Sarda Rivoluzione* de finales del XVIII <sup>123</sup>.

Si el oficio de tesorero y su ocupante tuvieron finalmente una continuidad natural por encima de las grandes líneas de discontinuidad del periodo, no ocurrió lo mismo con los otros dos. Tanto el mestre racional como el procurador real, abolidos por Felipe V, no serían recuperados por Vittorio Amedeo. El mestre racional, encargado, para entendernos, de la fiscalización de las cuentas del Real Patrimonio, era uno de los oficios más apetecidos por la nobleza local y de mayor responsabilidad en su gestión. Amor de Soria resumía algunas de sus funciones y la necesidad de mantener una buena correspondencia entre él y los virreyes <sup>124</sup>. A la muerte de Carlos II el cargo estaba ocupado por Gaspar Carnicer (Gaspar Berruezo y Carnicer). Su prestigio local le daba oportunidad de influir en los gobiernos virreinales, no sin que ello fuera percibido y advertido por el autor de las instrucciones de gobierno de 1699 al duque de San Juan <sup>125</sup>. Sin duda en su dilatada carrera le esperaban puestos más influyentes. Su opción por el partido del rey Carlos sería premiada al poco de incorporarse Cerdeña a la causa austracista. Promovido al Consejo de Aragón como consejero de capa y espada a principios de 1709, permanecería en su puesto hasta su jubilación el 8 de enero de 1714; jubilación que se argumentaba “...a la no poca incomodidad, que se le seguirá de mover su casa para venir desde ella a continuar el mérito que en nuestro servicio ha adquirido...” <sup>126</sup>.

<sup>123</sup> Juan Bautista Carroz, hijo de Jaime mantendría la ciudad de l'Alguer bajo un férreo control en defensa de los intereses de los Saboya.

<sup>124</sup> “El Maestre Razional tiene voto en la Junta, pero por su ofizio despacha los mandatos á favor de los que tienen salarios ó resoluzion de la Junta sin exceder de ella en cosa alguna; le toca por su ofizio ajustar los prezios de viveres y otras cosas que se fletan ó compran para el Rey, sino es que sea cosa grave en la qual debe aver subhastazion pública y en el Villete se debe espresar que sea por Asiento, pues entonzes toca á la Junta toda, el asentir al que mas beneficio haze, y nótese que si el Maestre Racional representa al Virrey motivos para suspender el despacho de algún mandato, él no obstante puede dirigirse á el y no á la Junta privativamente. Cuydado grande es menester para acordar estos dos Ministros, por que su oposizion es de gran perjuizio al Rey” (M. DÖBERL: “«És menester conservar los buenos...»”, *op. cit.*, pp. 204-205).

<sup>125</sup> “Don Gaspar Berrueso y Carnicer, maestro razional, entiende muy bien su oficio, pero tiene hidropesía de valido de los señores virreyes y tan malo es a este hombre darle toda la mano como ninguna” (G. TORE: “Avvertenze al Duca di San Giovanni...”, *op. cit.*, p. 233).

<sup>126</sup> ASN, Consiglio di Spagna, volumen 18, pp. 1r-4r, 8 de enero de 1714.

Los motivos alegados estaban relacionados con la creación del *Consejo de España* el 29 de diciembre de 1713. En esa misma fecha juraba su cargo de consejero de capa y espada del Consejo de España el conde de Montesanto, ya ostentando el título de marqués de Villasor. Meses después lo haría Juan Bautista Cuggia como regente aunque el privilegio de su nombramiento también era del 8 de enero. Sobre estos cambios es interesante el texto citado por P. Tola de un *Diario* de D. Ussai:

El jueves siguiente, que lo era de lardero, ocho de dicho mes (febrero de 1714) se tuvo en Sácer la noticia, como D. Juan Bautista Cugia fue hecho de S. M. Cesárea regente de justicia del Supremo Consejo de Aragón, y que el conde de Montesanto era regente de Capa y Espada; con que los señores Lochi y Carnicer quedaron a buenas noches <sup>127</sup>.

Se evidenciaba no solo la continuidad institucional entre el Consejo de Aragón y el de España, sino la competencia entre Cáller y Sáser, celebrando los habitantes de esta ciudad el nombramiento de su convecino Cugia con fuegos y luminarias. Sin embargo Carnicer no era un hombre políticamente acabado. Su influencia se mantuvo entre los miembros del Consejo de España, evidenciándose en las órdenes que desde Viena llegaban al virrey y sucesivos visitantes y superintendentes en el sentido de mantener su preeminencia a nivel local. Influencia y prestigio que tendrían un canto de cisne final: el ser destinatario, a pesar de su condición de jubilado, del último nombramiento para el oficio de procurador real en el reino de Cerdeña. Cuestión que veremos de manera inmediata no sin antes ofrecer algunos apuntes sobre la trayectoria del oficio de mestre racional en manos de su sucesor.

La promoción de Carnicer al Consejo había dado paso a un sucesor, el 20 de julio de 1709 <sup>128</sup>, Juan Gavino Atzor, que sería el último en ocupar el oficio hasta su supresión a raíz de la invasión borbónica. El nuevo mestre racional no fue tampoco un gestor gris. Juan Amor de Soria lo calificaba como hombre peligroso aunque fiel al rey Carlos y, a veces, competente <sup>129</sup>. Su enemistad con el procurador

<sup>127</sup> P. TOLA: *Dizionario Biografico degli uomini illustri di Sardegna*, Nuoro 2001, II, pp. 290-291.

<sup>128</sup> ASN, Consiglio di Spagna, volumen 133, pp. 53v-56r, 20 de julio de 1709; y ASN, Consiglio di Spagna, volumen 134, pp. 1r-3v, 20 de julio de 1709.

<sup>129</sup> “Don Juan Gabino Atzor Maestre Racional es del partido de Vilasor, en la intenzion maligna excede á Conquistas, y es preziso atender su obrar para que no ensangrienta su malizia en el opuesto; es Ministro de mas inteligencia y actividad, gran servidor de el Rey, y quando se interesa su causa y bien publico, no atiende á parcialidades” (M. DÖBERL: “«És menester conservar los buenos...»”, *op. cit.*, p. 202).

real, don Miguel de Cervelló, marqués de las Conquistas, no ayudaría a una correcta gestión del Patrimonio Real. A través de los trabajos de Mario Döberl se puede seguir la trayectoria de estos dos ministros durante los llamados años de la dominación austriaca. Años en los que Atzor tuvo que hacer frente a la investigación de su gestión llevada a cabo en el marco de la visita de Marcos Marañón iniciada en la primavera de 1714. Los informes del visitador y sus propuestas para pedir responsabilidades al Maestre Racional toparían con la oposición de los protectores de Atzor en la corte de Viena, entre los que se encontraba el propio marqués de Villazor <sup>130</sup>. El enfrentamiento entre visitador y mestre racional tenía un trasfondo más profundo. Marañón había llegado a la isla investido con el cargo de superintendente general para la administración de la Caja militar. La Caja militar había sido creada en 1712 por Isabel Cristina reiterando una disposición anterior del rey Carlos de 1711, que no había sido cumplida <sup>131</sup>.

La superintendencia era un oficio nuevo que se insertaba en la tradicional estructura de gobierno del Patrimonio Real y que adquirió una mayor trascendencia al coincidir en la misma persona del visitador general. Aquella controló no solo la administración de todas las rentas de los bienes secuestrados, sino también una buena parte de las rentas del Real Patrimonio pasaron a constituir el fondo de la Caja militar. Era realmente un importante cambio de la estructura de recaudación de rentas vigente. Buena parte de la historiografía lo considera un precedente de la intendencia general borbónica, que se perpetúa bajo los Saboya. En cualquier caso su actuación se hizo en el marco y en el respeto del contexto político-institucional del reino. Testimonio del encaje de la superintendencia de Carlos de Austria en la estructura institucional del reino, sin cuestionarla, es sintomático el despacho

<sup>130</sup> M. DÖBERL: “«És menester conservar los buenos...»”, *op. cit.*, p. 202.

<sup>131</sup> “Haviendo el emperador mi Señor por decreto de 18 de junio de 1711 resuelto que para asegurar la subsistencia de los oficiales y soldados que sirven en ese Reyno para su resguardo se formasse una caja militar dotandola de sinquenta mil pesos de los effectos más prompts del Real Patrimonio. Y haviendose experimentado el poco cumplimiento que ha tenido este Real cuerdo en daño del bien de dichas tropas y aun de la Real Hazienda, deseando que se establezca el dicho fondo por el solo fin de la conservación de la gente de guerra, he resuelto que la Caxa Militar sea sin la menor dilación dotada de sinquenta mil pesos del Donativo ordinario de esse Reyno” (Citado en ASC, Intendenza Generale, volumen 11, pp. 27r-28r, 23 de septiembre de 1712).

real fijando las precedencias protocolarias que se tenían que seguir con Marcos Marañón, visitador y superintendente <sup>132</sup>.

Sin embargo existía realmente un problema de fondo que tenía difícil solución: la sobrecarga de partidas sobre las rentas de Cerdeña. A título de ejemplo anecdótico, buena parte de los gastos del Consejo de Aragón austriacista y del *Consejo de España* se le habían consignado sin que hubiese realmente posibilidad de que se pudiese subvenir a todas ellas. En este contexto se había enmarcado la gestión de Marcos Marañón. Gestión que, como he dicho, no fue bien recibida en la Isla. Aunque la Visita finalizó, la superintendencia se mantuvo. Precisamente en torno al verano de 1715 se produce un debate en el Consejo de España, que se concluye con la decisión del emperador de nombrar a don Pio Ravizza como nuevo superintendente del reino de Cerdeña <sup>133</sup>. Sin duda la actuación del superintendente acabó por comportar elementos negativos para el normal funcionamiento de las otras instituciones fiscales y así lo percibió un anónimo relator estudiado por Murgia <sup>134</sup>. Sin embargo, aunque la novedad parecía anunciar la Intendencia borbónica, nos encontramos aún, insisto, con una actuación que no cuestionaba el marco jurídico y político del reino.

Atzor hubo de exilarse con la invasión de Felipe V y así consta en el informe del borbónico Quintana <sup>135</sup>. La llegada de los Saboya no significaría en su caso

<sup>132</sup> “...y si deviere concurrir con solo los ministros de mi Real Patrimonio, seguirá inmediatamente al Procurador Real, de él prezediendo sin distinción a los de más por el igual motibo de prerrogativa...” (ASN, Consiglio di Spagna, volumen 20, pp. 10-113, 28 de mayo de 1714; y ASC, Intendenza Generale, volumen 4, documento sin paginar, 28 de mayo de 1714).

<sup>133</sup> ASN, Consiglio di Spagna, volumen 169, pp. 603r-610r y 612v, 22 de agosto de 1715.

<sup>134</sup> “...*Questi ufficii di Veedore, e Tesoriere furono soppressi pochi anni sono per ordine dell'Imperatore come anche per le Galere avendo mandato un Intendente Generale, il quale acudiva a tutto, e formatasi la sua Cascia militare separata, prendeva li più liquidi e migliori effetti del Patrimonio, che così si chiama il Tribunale di Hazienda nel Regno, per pagare le truppe di modo che il detto Tribunale restò con il solo nome, e quasi senza rendite da amministrare, non più che delli adventizii delle estrazioni, ed altri incerti servendo solamente per spedire alcuni ordini, e prender conto degli effetti, che entravono, e si distribuivono dalla Cascia militare; lo stesso è pur anche stato praticato da spagnoli doppo la perdita del Regno*” (G. MURGIA: “La Sardegna durante la dominazione austriaca...”, *op. cit.*, p. 211).

<sup>135</sup> Vide A. PUJOL AGUADO: “España en Cerdeña...”, *op. cit.*

una rehabilitación en el cargo como había ocurrido con Carroz. La desconfianza de Vittorio Amedeo hacia Atzor se evidencia en la correspondencia con Saint Remy <sup>136</sup>. Atzor solo conseguiría recuperar uno de los cargos que tradicionalmente había estado vinculado al de mestre racional y que Carnicer también había poseído; se trataba sin duda de un oficio secundario: *Maestre de la Real Seca del Reyno de Zerdeña* <sup>137</sup>. En cualquier caso la existencia del cargo de superintendente había puesto en entredicho no solo la gestión del mestre racional sino también al otro oficio emblemático de la administración del Patrimonio Real en Cerdeña, el procurador real. De su importancia daba fe en su informe Amor de Soria <sup>138</sup>.

A la muerte de Carlos II el oficio estaba detentado por Francisco Rogier; de él se decía en 1699: “Don Francisco Ruger, procurador real, está ya viejo, pero ha sido buen ministro” <sup>139</sup>. Pronto fue sustituido por Miquel de Cervelló, marqués de las Conquistas, al que se le había concedido la futura sucesión en el cargo el 25 de octubre de 1700 <sup>140</sup>. A pesar de su apellido no tiene nada que ver con el austracista valenciano Joan Basili de Castellví, conde de Cervelló. Sobre las diversas ramas del linaje de los Cervelló existe un texto del siglo XVIII, publicado en Barcelona, dedicado a uno de sus miembros de Cerdeña <sup>141</sup>.

<sup>136</sup> Vide F. LODDO CANEPA: *Dispacci di Corte...*, *op. cit.*

<sup>137</sup> [http://www.araldicasardegna.org/storia\\_nobilta/sardi\\_al\\_servizio\\_savoia.htm](http://www.araldicasardegna.org/storia_nobilta/sardi_al_servizio_savoia.htm). Atzor sería confirmado en el cargo el 29 de diciembre de 1723.

<sup>138</sup> “En el tiempo presente da mas materia el Ministerio Patrimonial que todo el Gobierno a no descansar. El Procurador Real preside en esta Junta, a él se dirigen los Villetes del Virrey por Secretaria y este los lee a la Junta del Patrimonio para que resuelvan que se haze con el mayor numero de votos, y es de advertir que todas las dependenzias que son de nuevo o extraordinario gasto, han de correr por este Tribunal, y preceder su resoluzion y advierto que el Procurador Real que actualmente es el Marques de Conquistas, es tan vidrioso en materia de Jurisdizion, que ventila el menor punto como cosa de la mayor honrra; por esto quando aya algo disputable, se llaman las dos salas al quarto del Virrey y se decide por mayor numero de votos con execuzion mientras el Rey no resuelve lo contrario” (M. DÖBERL: “¿Es menester conservar los buenos...”, *op. cit.*, p. 204).

<sup>139</sup> G. TORE: “Avvertenze al Duca di San Giovanni...”, *op. cit.*, p. 233.

<sup>140</sup> ASC, Antico Archivio Regio, volumen H 53, pp. 108v-110v, 25 de octubre de 1700.

<sup>141</sup> Fr. Manuel Mariano RIVERA: *Genealogía de la nobilissima familia de Cervellón*, Barcelona 1733 (Biblioteca Universitaria della Università degli Studi di Cagliari, SP 65.64.3).

Tras el pase de la isla a la causa austracista, Cervelló será llamado a la corte de Barcelona por sus diferencias con el virrey Cifuentes. Amor de Soria no es demasiado benevolente en el juicio que hace de él <sup>142</sup> y lo considera una rémora para la administración austracista. Su estancia en Barcelona sería larga y no regresaría hasta 1713 <sup>143</sup>, cuando ya se había decidido la creación de una Caja militar y era casi irreversible el nombramiento de un superintendente.

La muerte de Cervelló el 15 de junio de 1716 dio lugar a otro debate sobre la designación de su sucesor. En este debate se propusieron diversos candidatos entre los que sobresalió el valenciano marqués de Boil. Finalmente no obtuvo el cargo. El nombramiento se decantó en favor de Gaspar Berruezo y Carnicer que había sido mestre racional y miembro del Consejo de Aragón. Ya jubilado, desde la disolución del Consejo vivía en Cáller y su designación podía tempear las crispaciones locales. No llegará a disfrutar del nombramiento pues la invasión borbónica instaurará la intendencia general suprimiendo el cargo de procurador real. La candidatura de Boil se convirtió, de alguna manera, en una de las últimas evidencias de los lazos de Cerdeña con el resto de la corona de Aragón y especialmente con Valencia. Unos lazos que estaban a punto de romperse definitivamente.

La invasión de Felipe V y la cesión posterior a los Saboya comportaron sin duda, y de manera definitiva, una línea de discontinuidad no solo en la trayectoria de algunos oficios e instituciones sardas, a pesar de las condiciones establecidas

<sup>142</sup> “El Procurador Real Marques de Conquistas es afecto al Rey, cuñado del Marques de la Guardia, y aunque tiene su veneno ratero, fuera menos malo si supiera mas: no es activo y en su omision se mira claro el deservizio del Rey, no haze cosa, por ser desidioso de naturaleza, es opuesto al Maestre Razional en el grado extremo, y lo que este dize, tiene fasil en el otro la negazion, lo peor es que simplemente no executa nada, y como es el mobil del Govierno, pues todas las cosas pasan por su mano, no es admirazion que este Gobierno decaiga si es dirige por tales Ministros: será nezesario en cada orden avivarle con alguna desemboltura que á el nada le injuria, y aun si el Virrey por la omision le pusiera una y muchas vezes preso en su Casa, tal vez ó se aplicaria al trabajo, ó se despacharia á salir del empleo” (M. DÖBERL: “«És menester conservar los buenos...»”, *op. cit.*, p. 202).

<sup>143</sup> “Para la terna de forasteros propone en primer lugar al Marqués de Bohil sugeto muy cabal para esta y mayores incumbencias, el qual fue Portantveus de General Governador en el Reyno de Valencia con grande aplauso y por seguir la justa causa de VMG abandono su Patria y pingüe Patrimonio” (ASN, Consiglio di Spagna, volumen 169, pp. 342r-353v y 353vbis, 15 de diciembre de 1716).

en el tratado de Londres, sino también en el personal humano que las había ocupado. Por el contrario, la muerte de Carlos II, el primer gobierno borbónico y el llamado periodo austriaco no habrían significado una especial ruptura en el reino de Cerdeña, manteniéndose una gran continuidad en sus oficiales reales.

# *El partido español en la corte imperial de Carlos VI: La Conferencia de Estado*<sup>1</sup>

Virginia León Sanz

## INTRODUCCIÓN

La instauración de la dinastía borbónica en España con Felipe V puso fin a una etapa conocida también por los historiadores como la Europa de los Habsburgo<sup>2</sup>. Sin embargo no desaparece la influencia española en la corte imperial debido a la llegada de los austracistas exiliados de la Guerra de Sucesión a los dominios imperiales y al apoyo que les otorgó el nuevo emperador<sup>3</sup>. Carlos VI no iba a renunciar a su herencia española, ni siquiera después de la firma de la paz de Viena de 1725, en la que se recogió simbólicamente su constante reivindicación, con el reconocimiento de los títulos que le correspondían como rey de España<sup>4</sup>. La cultura, el arte y la política de la corte imperial durante el período carolino reflejaron “el sueño español” del emperador<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> Este trabajo se ha realizado en el marco del Proyecto de Investigación Científica y Desarrollo Tecnológico, Plan Nacional I+D+i (2006), HUM 2006-01580HIST: “Relaciones entre España-Austria en la primera mitad del siglo XVIII”.

<sup>2</sup> R. J. W. EVANS: *La monarquía de los Habsburgo (1550-1700)*, Barcelona 1989, pp. 7-33.

<sup>3</sup> V. LEÓN SANZ: “Austracistas”, en J. CANAL (ed.): *Los éxodos políticos en la Historia de España (siglos XV-XX)*, Madrid 2007, pp. 75-111.

<sup>4</sup> Artículo X del “Tratado de Paz entre el Emperador Carlos VI y el Rey de España Felipe V”, concluido a 30 de Abril de 1725, en A. DEL CANTILLO: *Tratados, convenios y declaraciones de paz y de comercio...*, Madrid 1843.

<sup>5</sup> M. VERGA: “Il ‘sogno spagnolo’ di Carlo VI. Alcune considerazioni sulla monarchia asburgica e i domini italiani nella prima metà dell’Settecento”, en C. MOZARELLI e G. OLMÍ (a cura di): *Il Trentino nel Settecento fra Sacro Romano Impero e antichi e stati italiani, Annali dell’Istituto storico italo-germanico* Quaderno 17 (1985), pp. 203-261; F. MATSCHE: *Die Kunst*



La paz de Utrecht privó a Carlos VI de la parte más importante de su herencia española, pero garantizó la posesión de los territorios italianos y flamencos de España <sup>6</sup>. Carlos VI era emperador de un conjunto territorial donde Italia asumía un papel protagonista y donde era fundamental organizar la estructura político-administrativa que hiciese posible su gobernabilidad e integración en el Imperio <sup>7</sup>. En torno a Carlos VI se había formado durante su estancia en Barcelona un partido constituido por españoles e italianos que en la corte austriaca se unió a la causa imperial, con la presencia de algunos austro-bohemios, constituyendo un grupo heterogéneo por los múltiples intereses y las diferentes tradiciones políticas que aglutinaban <sup>8</sup>. Poco después de llegar a la corte de Viena, en 1712, el nuevo emperador formó una Junta para tratar “los negocios de los dominios que poseía pertenecientes a la España”; compusieron la Junta cuatro individuos y uno de ellos fue el arzobispo de Valencia <sup>9</sup>. La Junta se reunía con frecuencia y recibía las comunicaciones procedentes de España, como cuando el 10 de julio de 1712 los Comunes de Cataluña escribieron a la corte imperial pidiendo ayuda por los críticos momentos que atravesaban <sup>10</sup>.

Los ministros españoles e italianos influyeron para que continuase en lo esencial la política española en la corte imperial. Así, a finales de 1713 se constituyó en Viena el Consejo Supremo de España, que establecía una intencionada

---

*im Dienst der Staatsidee Kaiser Karls VI. Ikonographie, Ikonologie und Programmatik des Kaiserstils*, Berlin 1981.

<sup>6</sup> P. MOLAS: “¿Qué fue de Italia y Flandes?”, en A. ÁLVAREZ-OSSORIO, B. GARCÍA y V. LEÓN SANZ (eds.): *La pérdida de Europa. La Guerra de Sucesión por la Monarquía de España*, Madrid 2007, pp. 693-715; L. BÉLY: “Casas soberanas y orden político en la Europa de la Paz de Utrecht”, en P. FERNÁNDEZ ALBADALEJO (ed.): *Los Borbones. Dinastía y memoria de nación en la España del siglo XVIII*, Madrid 2000, pp. 69-95; L. AUER: „Österreichische und europäische Politik um das Spanische Erbe“, *Archiv und Forschung* 20 (1993), ed. de L. Kammerhofer y E. Springer.

<sup>7</sup> V. LEÓN SANZ: *Carlos VI. El emperador que no pudo ser rey de España*, Madrid 2003, pp. 251-272.

<sup>8</sup> Ch. EHALT: *La Corte di Vienna tra Sei e Settecento*, Roma 1984; J. KALMAR: “Autour de l’Empereur Charles VI: «allemands» et «espagnols» dans la cour viennoise du premier tiers du XVIII<sup>e</sup> siècle”, *L’Etat moderne et les élites. XVII<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècles*, Paris 1996, pp. 255-256.

<sup>9</sup> F. DE CASTELLVÍ: *Narraciones históricas...*, Viena 1726, [ed. Madrid 2002], IV, p. 711.

<sup>10</sup> *Ibidem*, p. 517.

continuidad institucional con el sistema político de la Monarquía hispánica (manteniendo la “práctica continua entre los Señores Reyes Gloriosos Predecesores de Vuestra Majestad”) <sup>11</sup>, pero además legitimaba el papel “hereditario” de Carlos VI y garantizaba el consenso en los Estados italianos como habían hecho los Austrias españoles en los siglos anteriores, con la vuelta al respeto de las competencias y de la representación política de las periferias <sup>12</sup>. El establecimiento del Consejo de España vino a simbolizar el rechazo de la corte austriaca a reconocer a Felipe V como rey, convirtiéndose en un instrumento político de la constante reivindicación del emperador de su herencia española. En los años siguientes, Felipe V, siempre duque de Anjou, fue considerado por el gobierno de Viena como el “Usurpador”, sin aceptar su condición de monarca español <sup>13</sup>.

El emperador nombró presidente del nuevo Consejo a un “vasallo de los Dominios de España”, a don Antonio Folch de Cardona, arzobispo de Valencia <sup>14</sup>. Era habitual en la administración española que algunos prelados tuvieran un importante papel político en el organigrama institucional y de gobierno de la Monarquía <sup>15</sup>. El mismo día de la constitución del Consejo, el emperador nombró a Ramón de Vilana Perlas, marqués de Rialp, secretario de Estado y del Despacho respectivamente para los asuntos de Italia y Flandes <sup>16</sup>. La mayoría del personal

<sup>11</sup> HHStA, *Italien-Spanischer Rat*, K. 22. En el decreto de constitución del Consejo de España se establecía la creación de cuatro Negociaciones o Secretarías provinciales correspondientes a Nápoles, Cerdeña, Estado de Milán y Flandes, a las que se sumaron la Secretaría del Sello, la Secretaría de la Presidencia y la Tesorería o Receptoría del Consejo. Véase el estudio sobre la constitución del Consejo en V. LEÓN SANZ: “Origen del Consejo Supremo de España en Viena”, *Hispania* 180 (1992), pp. 107-142.

<sup>12</sup> F. GALLA: “Italia entre los Habsburgo y los Borbones”, en P. FERNÁNDEZ ALBADALEJO (ed.): *Los Borbones. Dinastía y memoria de nación...*, op. cit., pp. 141-162.

<sup>13</sup> V. LEÓN SANZ: *Carlos VI. El emperador que no pudo ser rey...*, op. cit., pp. 261-278.

<sup>14</sup> V. LEÓN SANZ: “Fray Antonio Folch de Cardona, un arzobispo valenciano en la presidencia del Consejo de España en Viena (1657-1724)”, en E. CALLADO (ed.): *Valencianos en la Historia de la Iglesia*, Valencia 2009, III, pp. 122 y ss.

<sup>15</sup> P. MOLAS: *Los Gobernantes de la España Moderna*, Madrid 2008.

<sup>16</sup> Sobre la importancia política y la carrera del marqués de Rialp, entre otros, V. LEÓN SANZ: “La Secretaría de Estado y del Despacho Universal del Consejo de España”, *Cuadernos de Historia Moderna* 16 (1995), pp. 239-257, así como los estudios de E. LLUCH: *Aragonesismo austracista (1734-1742)*, Zaragoza 2000, y J. ALBAREDA: *La Guerra de Sucesión en España (1700-1714)*, Barcelona 2010.

del Consejo de España, tanto en el caso de los ministros como en el de los oficiales, había formado parte de la administración austracista barcelonesa <sup>17</sup>. La sede del Consejo de España se estableció en la capital imperial, en el palacio de Caprara. El 22 de enero de 1715 el Consejo de España a través del embajador imperial en Roma solicitó las prerrogativas para que el arzobispo de Valencia pudiera intervenir, como otros eclesiásticos, en las causas criminales. Esta petición se inscribe en el grupo de medidas iniciales adoptadas para la puesta en marcha del Consejo mediante la regulación de su funcionamiento y mecánica institucional <sup>18</sup>.

El nuevo organismo tuvo como su principal ámbito de gobierno los territorios de Italia y de los Países Bajos que al finalizar la Guerra de Sucesión pasaron a la Casa de Austria, hasta que en 1717 se constituyó el Consejo de Flandes. Por eso, junto a su finalidad reivindicativa, también iba a cumplir otro objetivo no menos importante para el gobierno de los nuevos territorios. La desarticulación de la Monarquía hispánica había supuesto un nuevo reparto de la Península italiana, que encontraba su justificación en la lógica del orden europeo del equilibrio <sup>19</sup>. Los españoles aparecían ante los italianos como la prolongación de un régimen ya existente y limitaba las consecuencias derivadas del establecimiento de un nuevo gobierno con el cambio de Madrid por Viena <sup>20</sup>. La autoridad en Nápoles y Cerdeña la ejercía, como en la etapa española, el virrey, mientras que en el Estado de Milán la máxima autoridad siguió siendo el gobernador y capitán general. En Milán, como en Nápoles y después en Sicilia, se impuso una nueva dialéctica político-institucional entre el gobernador y los virreyes y las magistraturas locales que, si bien se movían en defensa de sus privilegios y de las

<sup>17</sup> V. LEÓN SANZ: “Los funcionarios del Consejo Supremo de España en Viena (1713-1735)”, en L. M. ENCISO (coord.): *La Burguesía española en la Edad Moderna*, Valladolid 1996, II, pp. 893-904; E. GARMS-CORNIDES: “Funktionäre und Karrieren im Italien Karls VI.”, en B. MAZOHLE-WALLNIG & M. MERIGGI (eds.): *Österreichisches Italien-Italienisches Österreich?*, Viena 1999, pp. 207-225.

<sup>18</sup> V. LEÓN SANZ: “Origen del Consejo Supremo de España...”, *op. cit.*, pp. 127-128.

<sup>19</sup> G. GALASSO: “L'Italia una e diversa nel sistema degli Stati europei”, en G. GALASSO & L. MASCILLI: *L'Italia Moderna e l'Unità Nazionale, Storia d'Italia XIX*, Turín 1998; D. FRIGO (ed.): *Politics and Diplomacy in early Modern Italy*, Cambridge 2000.

<sup>20</sup> S. J. WOLF: “La storia politica e sociale”, en *Storia d'Italia* vol III, Torino 1973, pp. 5-19; V. LEÓN SANZ: *Carlos VI. El emperador que no pudo ser rey...*, *op. cit.*, pp. 261-278.

tradicionales prerrogativas de las clases principales, se insertaron poco a poco en la política imperial <sup>21</sup>.

La continuidad del dominio español explícitamente afirmada, si por un lado podía facilitar el que fuese aceptado el cambio de régimen por los nuevos súbditos de Carlos VI, por otro, obligaba al soberano a observar en cierto modo los privilegios y pactos suscritos “por sus antecesores de gloriosa memoria” <sup>22</sup>. Además, la pretendida continuidad del sistema político se constituyó en un arma política hábilmente utilizada por los ministros del Consejo de España para defender su autoridad y competencia frente a otras instituciones de la corte, como el Consejo de Guerra. En los primeros años Carlos VI, con la colaboración de los españoles, disfrutó de un cierto margen para introducir reformas y un estilo propio. De hecho, la creación del Consejo de España tuvo una repercusión inmediata en los dominios italianos. A partir de 1714, la actuación de los ministros españoles e italianos del Consejo se encaminó de forma decidida a imponer un mayor protagonismo del gobierno vienés en los asuntos de los nuevos dominios tanto en el Estado de Milán, tras el cambio de su gobernador, el príncipe Eugenio por Löwenstein, como en Nápoles y después también en Sicilia <sup>23</sup>.

Espanoles e italianos se hicieron, pues, con el control del Consejo de España y se encargaron del gobierno de los antiguos dominios de la Monarquía hispana. La constitución del Consejo de España y de su práctica política supuso una novedad institucional en la corte imperial, lo que ya en la época advirtió el marqués de Rialp:

<sup>21</sup> C. CREMONINI: “Traiettorie politiche e interessi dinastici tra Francia, Impero e Spagna: il caso di Carlo Enrico di Lorena, principe di Vaudémont (1649-1723)”, en *Studi in memoria di Cesare Mozzarelli*, Milano 2008.

<sup>22</sup> M. VERGA (ed.): “«Dilatar l’Imperio in Italia». Absburgo e Italia nel primo Settecento”, *Cheiron* 21 (1994), pp. 55-84.

<sup>23</sup> Según ha estudiado A. ÁLVAREZ-OSSORIO, el nuevo Consejo provocó la inversión en el estilo de gobierno que había imperado en el Estado de Milán desde 1706. Con el nombramiento del príncipe Maximilian Carl von Löwenstein-Wertheim como nuevo gobernador y capitán general del Estado de Milán, la corte de Viena ponía fin a la “década dorada” del ministerio lombardo (1706-1716), en “Restablecer el sistema: Carlos VI y el estado de Milán (1716-1720)”, *Archivio Storico Lombardo* 121 (1995), pp. 177 y ss.; E. GARMS-CORNIDES: “Il regno di Napoli e la monarchia austriaca”, *Settecento Napoletano. Sulle ali dell’aquila imperiale, 1707-1734*, Napoli 1994, p. 32.

bien notoria es la emulación particular que desde el principio introdujo en el antiguo ministerio de Viena el establecimiento del Consejo que contrastaba con la autoridad de los tribunales establecidos en la Corte para la dirección de los países Hereditarios <sup>24</sup>.

Estudios recientes han tratado de ofrecer el verdadero significado de los cambios políticos e institucionales que se derivaron de la nueva dimensión territorial y política de los Habsburgo <sup>25</sup>, en el marco de la reflexión que hiciera P. Schiera sobre la dinámica estatal austriaca durante los siglos XVI y XVII <sup>26</sup>.

El Consejo de España vino a complicar el ya complejo sistema de gobierno imperial debido a sus competencias territoriales, creando nuevos centros de decisión política <sup>27</sup>. Los dominios heredados de la Monarquía española aportaban su propia singularidad a los intereses políticos y económicos de los Habsburgo, lo que vino a reforzar al grupo de exiliados a través del Consejo de España. El presidente y el secretario de Estado del Consejo de España, el arzobispo de Valencia y el marqués de Rialp, se convirtieron muy pronto en miembros habituales de la Conferencia Secreta en la que se debatían los principales asuntos de Estado que afectaban al conjunto del Imperio, lo que provocó recelos y suspicacias <sup>28</sup>. Lanzados

<sup>24</sup> RAH, 9/5637: “Señor. Nunca luce más el cielo...”.

<sup>25</sup> M. VERGA: “Il ‘sogno spagnolo’ di Carlo VI...”, *op. cit.*, pp. 203-261. Véase también sobre el debate de la construcción imperial J. BÉRENGER: *Finances et absolutisme autrichien dans la seconde moitié du XVII<sup>e</sup> siècle*, París 1976, y R. GHERARDI: *Potere e costituzione a Vienna fra Sei e Settecento*, Bologna 1980.

<sup>26</sup> P. SCHIERA: “La dinamica statale austriaca nel XVIII e nel XIX. Strutture e tendenze di storia costituzionale prima e dopo Maria Teresa”, en P. SCHIERA (ed.): *Atti del convegno di Trento 11-12 febbraio de 1980*, Bologna 1981. Desde esta perspectiva, G. KLINGENSTEIN estudiaba las reformas teresianas encaminadas a superar la debilidad estructural de la corte austriaca, en “Riforma e crisi: la monarchia austriaca sotto Maria Teresa e Giuseppe II. Tentativo di una interpretazione”, en P. SCHIERA (ed.): *Atti del convegno di Trento....*, *op. cit.*, pp. 93-125.

<sup>27</sup> La contribución del Consejo de España a la modernización del Estado austriaco ha sido analizada en V. LEÓN SANZ: “La influencia española en el reformismo de la monarquía austriaca del Setecientos”, *Cuadernos Dieciochistas* 1 (2000), pp. 105-130. También, M. VERGA: “Appunti per una storia del Consiglio di Spagna”, en G. BIAGIOLI (dir.): *Ricerche di Storia Moderna IV in onore di Mario Mirri*, Pisa 1995, pp. 561-576.

<sup>28</sup> La participación de los ministros españoles e italianos en la *Geheime Konferenz* entre 1711 y 1740 ha sido analizada por M. VERGA: “Il ‘sogno spagnolo’ di Carlo VI...”, *op. cit.*, p. 237.

al vértice de la administración imperial, la presencia del partido español alteraba los tradicionales equilibrios cortesanos por lo que no fue aceptada con facilidad y tampoco la estructura política sobre la que se sustentaba su poder<sup>29</sup>. Las tradicionales críticas hacia los ministros españoles deben situarse en el marco de la lucha política de la corte, en la que existían facciones no siempre definidas de bohemios y austriacos a las que ahora se sumaba la llegada de los españoles. La consideración peyorativa que en ocasiones tuvieron los exiliados escondía el recelo de los ministros austriacos ante la formación de un nuevo grupo de poder, conocido como el clan español, muy próximo al emperador<sup>30</sup>. La injerencia política de los exiliados no agradaba a muchos cortesanos y no faltaron las trabas y las dificultades a su trabajo. Tampoco los milaneses y napolitanos aceptaron, tras los momentos iniciales, el gobierno de los españoles y contribuyeron a crear la imagen negativa de los ministros del Consejo de España<sup>31</sup>.

Los ministros del Consejo no solo fueron objeto de los ataques de algunos consejeros de la corte imperial, sino también de una bien diseñada propaganda borbónica centrada en difundir la conflictiva relación que existió entre los exiliados de Viena. Esta actuación tuvo en Italia, y sobre todo en Roma, principal foco de disensión e intriga entre austracistas y borbónicos, su particular escenario<sup>32</sup>. No ahorran esfuerzos los diplomáticos españoles en comunicar a Madrid las dificultades que atravesaban los austracistas exiliados. Los despachos enviados desde Roma o desde Venecia ponían de manifiesto la ambición de los españoles y la falta de apoyo de los alemanes en la corte imperial a los exiliados, así como las disputas por el poder existentes entre ellos<sup>33</sup>. En efecto, no deben olvidarse las disensiones internas del grupo español y especialmente la rivalidad

<sup>29</sup> V. LEÓN SANZ: “Cultura española y poder político en la corte de Viena del Emperador Carlos VI”, *Reales Sitios* 152 (2002), pp. 30-47.

<sup>30</sup> J. BÉRENGER: *El Imperio de los Habsburgo, 1273-1918*, Barcelona 1993, p. 322.

<sup>31</sup> M. FOSCARINI: “Storia Arcana”, en T. GAR (ed.): *Storia Arcana ed altri scritti*, en *Archivio Storico Italiano* 5 (1843).

<sup>32</sup> V. LEÓN SANZ: “La nueva diplomacia borbónica en Italia después de la Guerra de Sucesión: El Cardenal Acquaviva, un italiano al servicio de Felipe V”, en J. MARTÍNEZ MILLÁN & M. RIVERO RODRÍGUEZ (coords.): *Centros de poder italianos en la Monarquía hispánica (siglos XV-XVIII)*, Madrid 2009, II, pp. 969-998.

<sup>33</sup> M. A. OCHOA BRUN: *Embajadas rivales. La presencia diplomática de España en Italia durante la Guerra de Sucesión*, Madrid 2002.

que existió entre algunos ministros del Consejo de España y el secretario de Estado marqués de Rialp. Por el carácter equívoco de sus funciones, la Secretaría de Estado y del Despacho provocó tensiones en el seno del Consejo de España. Algunos ministros del Consejo intentaron reducir el poder político del secretario y por eso no sorprende que el marqués se defiende “contra las maniobras, sugerencias y contra la fuerza de aquellos que quisieren perderme o desacreditarme” y que buscase la protección de Carlos VI “contra los artificios”<sup>34</sup>. La interpretación sobre el papel del partido español se ha de hacer desde la complejidad de los mecanismos de poder que sostuvieron a los españoles, a partir de la verdadera dimensión del nuevo Consejo, tanto en el organigrama institucional del Estado austriaco como en el gobierno de los territorios italianos y flamencos. Por otro lado, Ch. Ingrao ha señalado que más que la Conferencia Secreta, la *camarilla* de españoles era la única que tenía acceso directo al emperador a través del Consejo de España<sup>35</sup> y a pesar de las intrigas cortesanas, Carlos VI siguió confiando en los españoles a los que con frecuencia premió su fidelidad con títulos y mercedes<sup>36</sup>.

#### *LA FORMACIÓN DE LA CONFERENCIA DE ESTADO*

La implantación institucional de la administración española en la corte de Viena no se limita al Consejo de España que era un Consejo territorial, como lo habían sido los Consejos de Aragón o de Italia. Faltaba un organismo, una institución que atendiese a las cuestiones de Estado y de la vía reservada, un papel que en la España de los Austrias competía al Consejo de Estado. Es así como llegamos en 1716 a la propuesta de la formación de la Conferencia de Estado, que tendrá en seguida un papel fundamental en la defensa de Italia<sup>37</sup>. El proyecto

<sup>34</sup> RAH, 9/5637. “Para el examen de las cosas de Estado y de las reservadas...”. Sobre la rivalidad en el seno del grupo español, V. LEÓN SANZ: *Carlos VI. El emperador que no pudo ser rey...*, *op. cit.*, pp. 278 y ss.

<sup>35</sup> C. INGRAO: *The Habsburg Monarchy, 1618-1815*, Cambridge 1994, pp. 130-131.

<sup>36</sup> V. LEÓN SANZ: “La oposición a los Borbones españoles: los austracistas en el exilio”, en A. MESTRE SANCHÍS y E. GIMÉNEZ LÓPEZ (eds.): *Disidencias y exilios en la España Moderna*, Alicante 1997, II, pp. 469-499.

<sup>37</sup> HHStA, *Italien Spanischer Rat*, 1716.

sobre la formación de un Tribunal o Conferencia de Estado se recogía en un memorial elevado a Carlos VI. Se trata de un texto cuyo autor manifiesta que desea hablar del gobierno de los dominios de Nápoles, Cerdeña, Flandes y Milán como parte de la Monarquía de España que se halla “hoy reintegrada en la Augustísima Casa de Austria”, empleándose una expresión que se aplicará más tarde con la incorporación de Sicilia.

El punto de partida es de nuevo, como en el caso de la constitución del Consejo de España, la reafirmación de la continuidad institucional española:

El establecimiento del gobierno es el medio indispensable de conservar los Reinos y cuanto mejor fuere aquel, será mayor la seguridad de los Dominios y más fácil el avanzamiento de los intereses del soberano. A esta máxima que va unida con la precisión de mantener siempre el régimen de los súbditos sin novedad, en el mismo pie de su antiguo manejo, se sigue la diferencia de las materias concernientes a los Reinos: unas son precisamente de Justicia, otras de Gracia, otras de Política y otras meramente de Estado.

Desde el comienzo de su etapa imperial, Carlos VI mostró poco interés en cambiar el sistema político de los dominios austriacos, consciente del carácter plural del Estado habsbúrgico, compuesto de diferentes naciones.

Se admite que el manejo y el conocimiento de las dependencias de Justicia, Gracia y Política mixta venían reglados con el establecimiento del Consejo de España. Sin embargo, se señala ya una crítica:

[del] cual nada pudiera ser ponderable si no es la introducción de tantos ministros de capa y espada que a veces confunde con sus dictámenes el curso de la constituciones municipales, el uso de pragmáticas y la observancia de las leyes del Dominio que pueden ignorar.

Las dependencias de Estado, explica el autor del memorial, no conciernen al Consejo de España, lo que considera muy perjudicial: “en España fue siempre el único recurso para el examen de tales materias el Consejo de Estado donde solo los presidentes de los Consejos particulares y aquellos ministros que a la satisfacción de las principales embajadas prometían un sucesivo desempeño con sus votos”. Por eso se afirma:

Que sea hoy muy necesario en Viena un Tribunal que sustituyendo a la Autoridad del Propuesto Consejo de Estado con menos voces examine las materias reservadas del gobierno y de las embajadas parece indubitable.

Se argumenta que la falta de una institución específica ha provocado confusión en los ministros públicos y en los virreyes “al no recibir positiva respuesta a sus



representaciones y esta indiferencia va perjudicando al servicio insensiblemente por la vía de la constitución de las cosas”. Las competencias que tendría este Consejo de Estado o Conferencia son claras:

Los asuntos mixtos de la Política que conciernen al aumento del erario, a la nómina de los papeles de los ministros del gobierno respectivo y a la conservación de las tropas, merecen repetida discusión o examen de la misma forma que las dependencias privativas de Estado: en el mayor conocimiento de unas y otras se reposa el ánimo y la conciencia de los soberanos, asegurándose el acierto cuanto sea más reiterado el examen.

Para establecer la regularidad en el examen de las cosas, propone que el emperador destine

un Gabinete o Conferencia Delegada de Estado compuesta del Presidente de la Guerra, del canciller de su Corte y de otro ministro práctico en el manejo de Roma, de Flandes, de la Italia, del Presidente del Consejo de España y por secretario de esta Conferencia ministerial el Secretario de Estado de España con voto cuando V. M. no asistiese como lo tuvo el Secretario de Estado Compruk en tiempos del emperador Leopoldo,

justificando el derecho a voto del secretario de Estado marqués de Rialp con la alusión a una práctica ya existente en la corte. Con este Tribunal, compuesto “de las primeras voces de los Consejos de la Corte y de poco número, se asegura el secreto de las dependencias”.

Tras el razonamiento inicial, se justifica la creación de la Conferencia porque permitirá en último término la perfección del gobierno, se sustanciará la correspondencia reservada, se emitirán con concordancia a ella las respuestas y las órdenes a los ministros, y “no se confundirá el interés común de los Cuatro Dominios de la Monarquía de España y de los Países Hereditarios, lo que favorecerá el acierto de las resoluciones”.

La Conferencia trataría también de aquellas consultas del Consejo de España sobre las que, por su importancia, el emperador decidiese conocer los votos de los conferenciantes. No por casualidad, esta propuesta coincide con el estudio de la “Planta Para el Gobierno de Flandes (1716)”:

Principalmente siendo de establecimiento el gobierno como el que se habrá de firmar en Flandes y que es necesarísimo prevenir con el más maduro examen, siendo inexcusable que en ambos días se debatiesen los puntos que llegaren a V. M. por el medio de representación o consulta de la conferencia en idioma italiano o español por la vía de la Secretaría de Estado de España.

Se añade otra importante consideración:

Hasta este momento los dominios de Italia, Flandes y Cerdeña (compruébese que se distingue claramente a Cerdeña de Italia) fueron gobernados por los españoles bajo unas reglas y establecimiento cuyo uso ha variado muy poco con la nueva constitución de su reintegración de la Augusta Casa de Austria.

La continuidad del sistema de gobierno sustenta la legitimidad de los Habsburgo de Viena. Se pretende consolidar el poder austriaco en los nuevos territorios sobre la base de la práctica política de los españoles, pero tratando de poner límites a su participación en el Gobierno, argumentando factores como el cambio de soberanía de Madrid a Viena, o cuestiones como el paso del tiempo y su repercusión en la edad de los ministros exiliados austracistas, así como el número reducido del grupo de españoles dirigentes en la corte imperial:

Fue pensamiento de los españoles aportar de aquellos naturales en algunas materias el manejo de los Países, sometiéndolo a la Nación Dominante Política actual es adaptable y sucesivo sistema. Son pocos los españoles que llegaron a los cesáreos Países y ofrecen poca duración en las contingencias del tiempo y de la vida, debiendo considerar a sus hijos como naturales de aquel país a que se agregasen por lo cual es precisa reflexión extender al conocimiento de lo esencial de estos dominios a las principales inteligencias de la Corte de Viena.

Con:

la formación de este Tribunal o Conferencia de Estado se consigue este fin, quedaba fundado el curso sucesivo del manejo de los ministros alemanes, italianos y flamencos que precisamente deben sustituir aquel poder que tuvieron en Madrid los españoles: el prevenir con el ánimo los accidentes del tiempo es la demostración de la sagacidad y de la prudencia.

El autor del memorial reconoce la resistencia que esta propuesta puede generar entre los miembros del Consejo de España y sobre su elevada presencia en el Consejo, propone recolocarlos: “bien que este exceso se hace remedio con el tiempo ocupando a algunos de estos caballeros en las Cortes extranjeras por ministros según la disposición de sus talentos”.

También se expone en el escrito la regulación relativa a la mecánica del funcionamiento de la Conferencia. Esta debería reunirse el lunes y el jueves por la mañana porque los correos llegaban a Viena el martes y podía el secretario de Estado entregar al emperador la representación de los embajadores y virreyes; el jueves por la mañana se tratarían en la Conferencia de Estado las cosas que Carlos VI mandase y el lunes se ejecutaría lo mismo con lo que resultase de Italia y del ordinario del Norte que se recibía el viernes, dando parte al emperador el sábado.

Finalmente, el autor del memorial concluye con una afirmación de lealtad dinástica, señalando que

no hay pasión en lo que esta Memoria contiene, es un mero celo por el servicio a la Augustísima Casa y es un común interés de cuantos gozamos el honor de ser vasallos en cuyos corazones debe ostentarse la razón, el conocimiento y el discurso libre de la fantasía de las Naciones y ejecutar la particular ambición de su respectivo manejo.

El contenido del texto comentado plantea cuestiones de diversa índole, tales como quién pudo ser su autor y qué objetivo perseguía con esta propuesta. La mayor parte de los puntos expuestos en esta memoria aparecen desarrollados de manera más elaborada en los escritos de 1718 atribuidos al marqués de Rialp, en un momento crítico para el partido español de Viena como consecuencia de la política revisionista de Felipe V<sup>38</sup>. La necesidad de preservar el secreto, la conveniente incorporación de los austriacos y de los naturales al nuevo gobierno de los dominios italianos, o la crítica a la actuación del Consejo de España, bien por desconocimiento de sus leyes e instituciones, bien por el elevado número de ministros, lo que producía desorden y provocaba confusión, son cuestiones que se enmarcan en la misma línea argumental en los escritos de 1716 y de 1718. Si en 1716 se sugiere la creación de la Conferencia de Estado, en 1718 se propone sustituir el Consejo de España por los Consejos de Milán y Nápoles, tras la experiencia positiva en la práctica de gobierno que supuso la constitución del Consejo de Flandes en 1717. En ambos casos, la pretendida eficacia y mejora en el gobierno no se puede separar del intento por limitar las competencias del Consejo de España.

¿A quién beneficiaba esta limitación del poder del Consejo de España? Una pregunta de difícil respuesta. Existió tras la constitución del Consejo un movimiento en la corte austriaca tendente a limitar la capacidad de decisión política de los ministros españoles e italianos. Esta corriente se concreta en 1716 con diversas medidas orientadas a situar a la nueva institución en el marco de los mecanismos de equilibrio de poder cortesano y de la lucha política en la corte

<sup>38</sup> RAH, 9/5637. “Señor. Nunca luce más el celo. . .”; “Para el examen de las cosas de Estado y de las reservadas”; “Methodo en la dirección de las provinciales, Oficio, Cargo y distinción del Secretario de Estado”. Escritos de 1718 atribuidos al marqués de Rialp y estudiados en V. LEÓN SANZ: “La influencia española...”, *op. cit.*, pp. 118-126. Acerca de las consecuencias del revisionismo borbónico en los textos políticos, V. LEÓN SANZ: “Hacia una historia austracista después de la Guerra de Sucesión”, *Miscel·lània Ernest Lluch i Martin*, Barcelona 2006, I, pp. 445-458.

imperial carolina ya comentada <sup>39</sup>. En este momento, la incorporación de los principales ministros austriacos, de “las primeras voces de los Consejos de la Corte”, al gobierno de los “asuntos españoles” supone una decisión realista y necesaria para implicar al gobierno imperial en la defensa de los nuevos territorios habsbúrgicos procedentes de la Monarquía de España. En efecto, la Conferencia ministerial o de Estado se puso en seguida en funcionamiento y se reveló como un instrumento político necesario en la respuesta de la corte imperial al revisionismo borbónico.

La Conferencia se constituyó inicialmente bajo la presidencia del príncipe Trautsohn. Unos meses después se completaba su constitución de acuerdo con la propuesta contenida en la memoria y el principal consejero de Carlos VI, el príncipe Eugenio de Saboya, presidente del Consejo de Guerra, comenzó a presidir la Conferencia <sup>40</sup>. Contó con la participación de los príncipes Trautsohn (canciller) y de Cardona (presidente del Consejo de Flandes desde 1717), de los condes de Sinzendorf (canciller) y Stahremberg (presidente de la Cámara), del arzobispo de Valencia (presidente del Consejo de España), del marqués de Rialp (secretario de Estado y del Despacho de España), de Boul (refrendario) y del conde de Estela (ministro del Consejo de España y conocedor de los asuntos de Italia); actuó de secretario el oficial de la Secretaría de Estado del Consejo de España Juan Amor de Soria <sup>41</sup>. Pronto se puso de manifiesto la importancia de la Conferencia en la defensa de Italia debido a la amenaza borbónica. Sin embargo, la eficacia de la Conferencia estuvo supeditada a la presencia del príncipe Eugenio, quien no siempre asistía a sus reuniones, lo que causaba un grave inconveniente cuando se trataba de decidir sobre cuestiones vitales relacionadas con la seguridad de nuevos dominios imperiales procedentes de la Monarquía española, ralentizando su posible solución.

<sup>39</sup> Véase el trabajo de V. LEÓN SANZ: “Los cambios institucionales de 1716 en la Corte imperial” (en prensa).

<sup>40</sup> Sobre el príncipe Eugenio de Saboya, además de la obra clásica de M. BRAUBACH: *Prinz Eugen von Savoyen*, Munich 1963-1965, y la más reciente de D. MCKAY: *Eugenio di Savoia. Ritratto di un condottiero, 1673-1736*, Turín 1989, se debe mencionar el interés de la exposición *Príncipe Eugenio: General, Filósofo y Amante del Arte*, en el Palacio del Belvedere de Viena (11 de febrero a 6 de junio de 2010).

<sup>41</sup> Con relación al cargo institucional de los ministros mencionados en la corte austriaca, J. BÉRENGER: *El Imperio de los Habsburgo...*, *op. cit.*, p. 358, y C. INGRAO: *The Habsburg Monarchy...*, *op. cit.*, p. 131.

## LA CORTE DE VIENA Y EL REVISIONISMO BORBÓNICO

A pesar de los anhelos de paz expresados por Carlos VI a los milaneses cuando volvía a Viena en 1711, “siendo preciso mi viaje a Italia y a Alemania para el mayor consuelo de mis vasallos y adelantar con mi presencia las más prontas efectivas disposiciones para la conclusión de la guerra...”<sup>42</sup>, en la década siguiente el emperador tuvo que responder a la política revisionista de Felipe V. Carlos VI gobernó un segundo Imperio casi tan extenso como el de su predecesor Carlos V. A la incorporación de los dominios italianos y flamencos se unió la expansión danubiana hacia el Este de Europa, gracias a las victorias logradas por el príncipe Eugenio de Saboya sobre el Imperio otomano<sup>43</sup>. La nueva dimensión territorial de Viena replanteó la definición de su diplomacia. Si bien fue objeto de lucha entre los partidos y las facciones de la corte, lo cierto es que el debate entre los intereses del Imperio y los dominios habsbúrgicos se habían planteado ya en la anterior centuria<sup>44</sup>. Carlos VI añadía además un nuevo elemento de referencia vinculado a su nunca renunciada herencia hispana y otorgaba al partido español, formado por los austracistas exiliados, capacidad de decisión<sup>45</sup>. Existían partidarios claramente definidos en consolidar los aspectos “imperiales” del poder de los Habsburgo y de la expansión danubiana. Otros, entre los que se encontraban los españoles, se inclinaban por aprovechar las posibilidades que abría la nueva ordenación europea después de Utrecht. Desde la posición privilegiada alcanzada en la corte imperial, algunos exiliados influyeron en la política exterior de Austria con respecto a España y desplegaron su actividad en otras cortes europeas como la de París y Londres.

Más allá de las divisiones de la corte, la realidad internacional impuso su propio ritmo, desde la negativa de Carlos VI a abandonar sus “territorios españoles”, porque junto a la añoranza de su reino español, motivos estratégicos y políticos, además de económicos, justificaron la defensa de los nuevos territorios. Después de la paz, los dominios italianos que habían formado parte de la

<sup>42</sup> Decreto del rey Carlos a Milán, ASV, Segr. Stato Spagna, 393.

<sup>43</sup> M. HUGHES: *Law and politics in eighteenth century Germany: the Imperial Aulic Council in the reign of Charles VI*, Rochester 1988; E. WANGERMAN: *The Austrian Achievement, 1700-1800*, Londres 1973.

<sup>44</sup> P. H. WILSON: *The Holy Roman Empire, 1495-1806*, London 1999, p. 30.

<sup>45</sup> V. LEÓN SANZ: *Carlos VI. El emperador que no pudo ser rey...*, *op. cit.*, pp. 251-260.

Monarquía hispánica en los que vivían la mayoría de los exiliados austracistas fueron el objetivo del revisionismo de Felipe V<sup>46</sup>. La acción española en el Mediterráneo trajo nuevas dificultades a los austracistas, tanto a los exiliados como a los peninsulares, porque mantuvo e intensificó según los momentos, la política de represalias del monarca borbónico<sup>47</sup>.

En este apartado de la ponencia quisiera poner de relieve los entresijos de la política imperial con relación al revisionismo felipista en el Mediterráneo y el papel desempeñado por ministros españoles e italianos en la defensa de la Italia austriaca, lo que por otro lado permite profundizar en el verdadero poder, en el grado de capacidad real de decisión del Consejo de España en la diplomacia europea. Sin duda la fuente más importante para hacer este análisis es precisamente la Conferencia de Estado. Junto a la documentación emanada de la Conferencia, contamos con otra aportación esencial para conocer la actuación de la corte imperial en la nueva coyuntura internacional derivada de la paz de Utrecht. En efecto, testimonio de lo acaecido en la Conferencia y fuente complementaria de la misma es la obra del conde Juan Amor de Soria. Al secretario de la Conferencia, autor de importantes escritos políticos, se debe un interesante texto en el que examina la posición de Austria en el contexto internacional tras la paz de Utrecht titulada *Adiciones y Notas Históricas desde el año 1715 hasta el 1736*<sup>48</sup>. En esta obra redactada en los años treinta, años críticos para la corte austriaca<sup>49</sup>, Amor de Soria analiza el papel de Viena en la política europea, y ofrece su particular interpretación de la posición de Austria, señalando los errores y los aciertos de la diplomacia imperial, con agudos comentarios sobre las

<sup>46</sup> D. OZANAM: “Felipe V, Isabel de Farnesio y el revisionismo mediterráneo”, en *La época de los primeros Borbones*, vol. XXIX/I de la *Historia de España* dirigida por R. Menéndez Pidal, Madrid 1985, pp. 586-599. V. LEÓN SANZ: *Carlos VI. El emperador que no pudo ser rey...*, *op. cit.*, pp. 301 y ss.

<sup>47</sup> V. LEÓN SANZ: “Represión borbónica y exilio austracista al finalizar la Guerra de Sucesión española”, en A. ÁLVAREZ-OSSORIO, B. GARCÍA y V. LEÓN SANZ (eds.): *La pérdida de Europa...*, *op. cit.*, pp. 569-589.

<sup>48</sup> RAH, 9/5603. Conde J. AMOR DE SORIA: *Adiciones y Notas Históricas desde el año 1715 hasta el 1736*, Viena 1736, texto publicado por E. LLUCH: *Aragonesismo austracista...*, *op. cit.*, y estudiado en V. LEÓN SANZ: “La influencia española...”, *op. cit.*, pp. 125-130.

<sup>49</sup> V. LEÓN SANZ: “El conde Amor de Soria: Una imagen austracista de Europa después de la Paz de Utrecht”, en A. GUIMERÁ y V. PERALTA (coords.): *El equilibrio de los Imperios: de Utrecht a Trafalgar*, Madrid 2005, pp. 133-154.

actuaciones de los hombres y mujeres de Estado que dirigieron la diplomacia en Europa durante la primera mitad del siglo XVIII. El secretario de la Conferencia conoció de cerca la política de las cortes europeas con relación al poder de los Habsburgo desde su empleo en la Secretaría de Estado del Consejo de España y, sobre todo, por haber formado parte de la Conferencia. Su obra no es solo narrativa sino interpretativa y crítica, pero desde una inequívoca posición de lealtad a la Casa de Austria <sup>50</sup>.

Los hechos que acompañan el revisionismo borbónico son conocidos, por eso la referencia a dichos acontecimientos queda limitada al debate que originan en la corte imperial <sup>51</sup>. El Consejo de España se quedó solo cuando advirtió de la previsible amenaza que suponía Felipe V para Cerdeña <sup>52</sup>. La invasión de Cerdeña efectuada en el mes de agosto de 1717 apenas encontró resistencia <sup>53</sup>. La ocupación de la isla provocó las indignadas protestas del papa, que se sentía engañado, y del emperador Carlos VI, empeñado en la guerra contra los turcos. Posteriormente, se hizo memoria en la corte de Viena del “trágico suceso” de Cerdeña, cuya pérdida, según se analizó en la Conferencia, tuvo por causa dos principios:

Uno no haberse creído aquí que el armamento enemigo fuera contra los Dominios de S. M., haberse dudado que pudiera llegar a tiempo el socorro por la mala forma que halló sus defensas el marqués de Rubí y no saberse entonces de dónde socorrerle. El otro, el haber resuelto tarde el envío de la gente de Milán por las enunciadas dudas. La experiencia demostró cuánto costó a los enemigos ocupar Callar, pero su ruina fue inevitable por el atraso con que se trabajó el remedio.

<sup>50</sup> Juan Amor de Soria, un austracista con una larga carrera al servicio de la Casa de Austria, en el transcurso de la cual se ennoblecó y llegó a ministro del Consejo de Italia, ha dejado escritos importantes sobre el pensamiento político español del siglo XVIII, como ya pusieron de manifiesto Maravall o Ernest Lluch, destacando *Enfermedad Crónica y peligrosa de los reynos de España...* Sobre su papel institucional y carrera política, V. LEÓN SANZ: “La Secretaría de Estado y del Despacho Universal...”, *op. cit.*, pp. 239-257 y en particular “La influencia española...”, *op. cit.*, pp. 125-130.

<sup>51</sup> Por ejemplo, A. DE BÉTHENCOURT MASSIEU: *Relaciones de España bajo Felipe V*, Las Palmas 1998, pp. 399-425 o J. JUAN VIDAL y E. MARTÍNEZ RUIZ: *Política interior y exterior de los Borbones*, Madrid 2001.

<sup>52</sup> HHStA, *Italien Spanischer Rat*.

<sup>53</sup> L. GUÍA: “Un destino imprevisto para Cerdeña. De los Habsburgo a los Saboya”, en A. ÁLVAREZ-OSSORIO, B. GARCÍA y V. LEÓN SANZ (eds.): *La pérdida de Europa...*, *op. cit.*, pp. 757-784.

El conde Amor de Soria se mostró muy crítico con la reacción imperial ante el ataque borbónico <sup>54</sup>. En su opinión, Cerdeña no se habría perdido si hubieran llegado los refuerzos esperados de Nápoles y Milán y justificó al virrey marqués de Rubí, quien trabajó en su defensa hasta fines de diciembre. La alusión al fracaso imperial en la defensa de la isla se reitera en las Conferencias de estos años, pero sus efectos trascienden a la primera fase del revisionismo felipista. El conde Amor de Soria situó la compleja situación austriaca de los años treinta como una consecuencia de la debilidad mostrada en Cerdeña y así escribió sobre la guerra de 1734:

tal vez no habría sido tan fatal la tempestad de esta última guerra a la Casa de Austria, ni tanto el descrédito de sus armas... No se hizo el menor escarmiento entonces y ha sido regla de ejemplo para el descrédito de las tropas imperiales en las dos compañías de Italia de 1734 y de 1735 <sup>55</sup>.

La primera medida que tomó la corte de Viena ante la conquista de Cerdeña fue proteger las demás posesiones italianas de nuevos ataques españoles <sup>56</sup>. El Consejo de Guerra transmitió al de España las medidas que debían adoptarse en los dominios italianos cuyas defensas eran muy escasas, así como su aportación económica encaminada al mantenimiento de las tropas que se destinarían a Italia. En este contexto, un valimiento en 1717 suspendía todas las pensiones y mercedes otorgadas a los exiliados españoles en tierras italianas. La reacción de la corte de Viena había sido lenta ante la invasión borbónica y la pérdida de la isla de Cerdeña iba a tener consecuencias. Propició la reorganización del Consejo de España <sup>57</sup> y hubo que atender, en algunos casos a través del bolsillo secreto, a los sardos leales a la Casa de Austria que se exiliaron entonces, sobre

<sup>54</sup> V. LEÓN SANZ: "El conde Amor de Soria...", *op. cit.*, p. 141.

<sup>55</sup> RAH, 9/5603. Conde AMOR DE SORIA: *Addiciones y Notas Históricas desde el año 1715 hasta el 1736*, Viena 1736.

<sup>56</sup> En la corte imperial no estaban preparados para frenar una nueva invasión en la Península italiana, según escribía Arpe a Grimaldo: "Me consta de buena parte de que si a los principios hubieran desembarcado las tropas de S. M. en algunas de estas partes, que pudiese amenazar la entrada en el Estado de Milán, había orden de Viena de abandonar aquellas plazas y recoger todas las fuerzas a Mantua...", cit. en M. A. ALONSO AGUILERA: *La conquista del dominio español de Cerdeña, 1717-1720*, Valladolid 1977, p. 103.

<sup>57</sup> Se suprimió la Negociación de Cerdeña y se reestructuró el Consejo, en V. LEÓN SANZ: "Origen del Consejo Supremo de España...", *op. cit.*, pp. 120-121.



todo eclesiásticos y funcionarios <sup>58</sup>. El ataque español puso de manifiesto también la dependencia de Viena de las potencias marítimas. En esta crisis, Francia se limitó a ofrecer una mediación y Gran Bretaña, que no quería poner en peligro sus privilegios comerciales con España, buscó vías de conciliación sobre las bases expuestas por la Triple Alianza.

Una nueva amenaza apareció pronto en el horizonte. El 15 de junio de 1717 se reunió la Conferencia con motivo de estudiar otra cuestión crucial: “Sobre socorrer y defender el Estado de Milán en caso de ser atacado por el duque de Anjou” <sup>59</sup>. Presidió la Conferencia ministerial el príncipe de Trautsohn y contó con la asistencia de los condes de Sinzendorf y Starhemberg, del arzobispo de Valencia, del marqués de Rialp, Boul, del conde de Estela y del secretario Amor de Soria. El gobernador de Milán había enviado al marqués de Rialp una copia reservada de la carta de monseñor d’Avenant, ministro británico en Génova, con la noticia de que se había ajustado una alianza entre los duques de Anjou y de Saboya contra el emperador y su común designio de atacar la Lombardía. El ministro británico había conocido esta alianza a través de “un buen canal” y advertía que los españoles atacarían en veinte días, lo que comunicó al gobierno de Londres. Se supo también que el 4 de junio los ministros de los duques de Anjou y de Saboya se habían reunido en Génova durante tres horas.

Se dio crédito al aviso de d’Avenant pues las continuas conferencias secretas entre el ministro de Saboya y Alberoni y los ministros de ambos príncipes en Génova denotaban unión y confianza. Felipe V y el duque de Saboya pretendían llegar en las mejores condiciones al proyecto de paz de la Triple Alianza:

El duque de Anjou se hallaba animado a continuar la guerra despreciando los pactos de paz y el de Saboya que sabía que por estos pactos debía perder la Sicilia y sus pretensiones por el Vegalano (*sic*); ambos tenían tres meses para aceptar las condiciones del proyecto pues se arrestan a mejorar fortuna.

También se analizaron las noticias que llegaban de Barcelona sobre el armamento marítimo; según los avisos dicho armamento se componía de 500 velas con 100 piezas de batir y 50 de campaña; en cuanto a los contingentes de tropas, se estima que en Cerdeña Felipe V tenía ya 15.000 hombres y en Barcelona podían

<sup>58</sup> V. LEÓN SANZ: “Patronazgo político en la Corte de Viena: los españoles y el Real Bolsillo Secreto de Carlos VI”, *Pedralbes. Revista d’Historia Moderna* 18/2 (1998), pp. 582-583.

<sup>59</sup> HHStA, *Italien Spanischer Rat*, 15 de junio de 1717.

embarcarse 10.000 soldados y 4.000 caballos. El gobernador de Milán solo podía sacar a campaña 5.600 hombres y necesitaba generales porque solo contaba con Zuminghen y Tatempatch. Se defienden las medidas tomadas por el Consejo de España que “con gran trabajo y penalidades del pueblo de Milán, de los acreedores de justicia y con daño de los alimentos”, había logrado poner en pie en Milán 8 regimientos de infantería y 4 de caballos con su pie completo de 10.000 hombres, si bien los regimientos de Milán no estaban completos y faltaban 4.918 reclutas.

Milán muy bien podía “seguir el ejemplo de Cerdeña”, se dice literalmente. En la Conferencia se ve una situación comparable a lo que sucedió en la isla: “El abandono con que miran a Milán les alienta con el caso de Cerdeña”. Los ministros desconfían de “lo que hará Francia por más que el Regente considere sus intereses opuestos a los designios del duque de Anjou”. Pero más importante es el valor estratégico de Milán, considerando además que la posición de otros Estados en Italia, ahora austriacos, no se veía tan favorable para la corte de Viena:

Máxima fue en tiempo de los Señores Reyes Austriacos de España poner su principal ejército en Lombardía pues desde allí podía socorrer a Nápoles, pero entonces este reino vivía cubierto de la Sicilia y el mal interno de los genios no era tan confuso ni complicado y hoy la Sicilia es un enemigo cierto o encubierto, los humores de Nápoles poco seguros y así se une conservar a la gente para no exponer el Reino a la ruina.

La alarma de los ministros del Consejo se debía no solo a la amenaza inminente del duque de Anjou, sino al hecho de que “no se ha vuelto a hablar de la ejecución del proyecto”. Esta escasa atención a la amenaza borbónica tenía un motivo: “falta de la corte el príncipe Eugenio de Saboya”, circunstancia observada también en Cerdeña, una ausencia fundamental porque quien en estos momentos realmente tenía capacidad de decisión en la corte imperial era el príncipe Eugenio, por más que otros ministros debatiesen. No obstante, el príncipe apoyó la defensa de Milán.

¿Qué dificultaba la defensa de Italia?: “El empeño de la guerra de S. M. contra los turcos”<sup>60</sup>. Carlos VI estaba inmerso en el frente oriental en el conflicto contra el Imperio otomano, lo que había impedido la adecuada defensa de Cerdeña y ahora la de Italia. En opinión de los ministros españoles, la guerra contra

<sup>60</sup> HHStA, *Italien Spanischer Rat*, 1717. R. J. W. EVANS: *Austria, Hungary, and the Habsburgs: Central Europe, c. 1683-1867*, Oxford 2006.

los turcos ofrecía a Felipe V “campo y lisonja de ganar y quién duda anticiparán sus operaciones para que los turcos difieran o se nieguen a la tregua que se trata”. Se apunta la estimación errónea del emperador sobre el contexto internacional, basándose en las concesiones de la corte de Viena, un análisis que compartirá Amor de Soria: “S. M. tal vez ha creído admisible los proyectos de paz por las ventajas acordadas a todos contra los intereses de la Augustísima Casa es causa de este olvido”. El margen de actuación de españoles e italianos en la corte imperial se antoja bastante reducido. Si estos desconfían de los proyectos de paz y de la posición de Francia (particularmente del regente francés), el príncipe Eugenio, centrado en el objetivo de la expansión hacia el este a costa de los turcos, era partidario de llegar a una paz en la que se reconociese a Felipe como rey de España y se dejasen los territorios ajenos al Imperio, “pues a la larga se le hará la guerra al emperador por Nápoles, Milán y Flandes”, según escribía en Viena el 6 de noviembre de 1717. Sin embargo, Carlos VI, mientras pudo, apoyó los dos escenarios de actuación austriaca: en el este con la consolidación en Hungría y en el sur con la defensa de los territorios de su herencia española en Italia<sup>61</sup>. Finalmente Felipe V “no pudo convencer al Duque de Saboya a que le fuese aliado para ocupar el Estado de Milán”. Pero la corte de Viena durante meses dio crédito a la alianza entre los duques de Saboya y de Anjou y analizó desde esta perspectiva el escenario italiano.

El monarca español continuó con sus planes y envió su armada contra Sicilia en 1718. Para hacer frente a la política revisionista de Felipe V, el emperador tuvo que adherirse a la Triple Alianza, formándose la Cuádruple Alianza. Según afirma Castellví, el presidente del Consejo de España, don Antonio Folch de Cardona, fue quien persuadió a Carlos VI a firmar la Cuádruple Alianza<sup>62</sup>. La nueva invasión de los españoles, dirigida a romper las medidas de la Cuádruple Alianza y su sistema, apresuró la conclusión del tratado en Londres el 2 de agosto de 1718, al que accedió el duque de Saboya en noviembre. Alberoni pareció estar dispuesto a aceptar las condiciones de la Cuádruple Alianza, no así Felipe V que reclamó Cerdeña y Sicilia, exigió que el emperador redujera sus tropas en Italia y que Inglaterra hiciera regresar la escuadra enviada al Mediterráneo.

<sup>61</sup> C. INGRAO: *The Habsburg Monarchy...*, *op. cit.*, p. 111.

<sup>62</sup> El arzobispo de Valencia, junto al napolitano conde de Stella, estuvo presente en el acto solemne celebrado el 16 de septiembre de 1718, en el cual Carlos VI renunció a todos los reinos del continente de España a favor del rey Felipe, en F. DE CASTELLVÍ: *Narraciones históricas...*, *op. cit.*, IV, p. 627.

No solo la corte imperial debía tomarse en serio los planes borbónicos, también las otras potencias de la alianza. Poco después, la corte de Madrid recibía la noticia de la destrucción de la flota española recientemente construida por la escuadra del almirante Byng en el cabo Passaro, el 11 de agosto de 1718. El 29 de diciembre, Inglaterra declaró la guerra a España y lo mismo hizo Francia el 19 de enero de 1719. El 19 de abril las tropas francesas al mando del duque de Berwick cruzaron la frontera desde Bayona y tomaron Fuenterrabía y San Sebastián, se dirigieron después a Cataluña donde encontraron el apoyo de los austracistas catalanes disidentes y se apoderaron de la Seo de Urgel, mientras los ingleses asolaban Vigo y las costas de Galicia<sup>63</sup>. Tras la derrota naval de Cabo Passaro, el ejército expedicionario español en Sicilia no recibió refuerzos desde la Península, a diferencia del ejército imperial, que obtuvo provisiones de la flota británica. Esta situación afectó a las tropas españolas que sitiaban Melazzo y se vieron obligadas a abandonar el sitio en junio de 1719; no obstante, el marqués de Lede obtuvo la victoria en la batalla de Francavilla el 20 de junio de 1719 sobre los austriacos<sup>64</sup>. No obstante, el destino de Sicilia era “reintegrarse en la Monarquía de España” dirigida desde Viena<sup>65</sup>.

La corte de Viena seguía muy pendiente de los movimientos borbónicos y no descartaba un nuevo ataque en Italia. El 13 de julio de 1719 tuvo lugar una importante conferencia presidida por el príncipe Eugenio de Saboya en la que participaron el príncipe de Cardona, los condes Sinzendorf y Starhemberg, el arzobispo de Valencia, el conde de Estela y el marqués de Rialp<sup>66</sup>. Una de las cuestiones tratadas fue la información remitida por el gobernador de Milán conde de Colloredo sobre la llegada del marqués de Veincl de parte del duque Regente, aunque proponía diferir la expedición a instancias de los naturales.

<sup>63</sup> Sobre la Cuádruple Alianza y la guerra en el Principado de Cataluña, E. GIMÉNEZ: “Conflicto armado con Francia y guerrilla austracista en Cataluña (1719-1720)”, *Hispania* 220 (2005), pp. 543-600; J. ALBAREDA: “Represión y disidencia en la Cataluña borbónica (1714-1725)”, en A. MESTRE SANCHÍS y E. GIMÉNEZ LÓPEZ (eds.): *Disidencias y exilios...*, *op. cit.*, II, pp. 543-555.

<sup>64</sup> En su retirada, el marqués de Lede fue alcanzado por los imperiales, con un contingente de 24.000 hombres al mando del conde de Merci, el conde de Walis, el barón de Zuminghen y el barón de Sckendorff, resultando inevitable la batalla el 20 de junio de 1719, véase, M<sup>a</sup> D. HERRERO *et alii* (eds.): *La Artillería española, al pie de los cañones*, Madrid 1994, pp. 87-93.

<sup>65</sup> HHStA, *Italien Spanischer Rat*, 1718-1720.

<sup>66</sup> HHStA, *Italien Spanischer Rat*, 13 de julio de 1719.

Pero el tema central no había variado. En este momento el emperador estaba negociando en Londres la tregua contra el turco. El dilema para la corte imperial, a pesar de las victorias del príncipe Eugenio, seguía siendo el mismo que en 1717 cuando Felipe V invadió Cerdeña: “es preciso prevenir Italia o hacer la tregua con el turco primero”. Los ministros se dividieron: alemanes frente a españoles e italianos. Para los ministros alemanes de la corte, Sinzendorf y Stahremberg, no había duda. Partían de la premisa inicial en la que “dijeron que era imposible a S. M. mantener dos guerras a un tiempo por ser tantas las tropas y por lo exhausto de los erarios”. Aunque reconocían que convenía poner a Nápoles y Milán en estado regular de defensa, primaba el éxito de la tregua que se trataba con los turcos y justificaron así su postura: “aquella contingencia que se propone de la invasión de Nápoles y de Milán por ser incierta y la guerra contra los otomanos certísima”.

También en bloque se manifestaron los ministros españoles e italianos de la Conferencia. En su análisis vuelven a reiterar lo sucedido en Cerdeña y esgrimen argumentos similares a los expuestos en otras ocasiones. La corte de Viena se había movido entre los engaños del duque de Anjou y su propia inoperancia:

Los votos contrarios fundaron la certidumbre de la guerra del duque de Anjou, sus designios contra Italia, la fallencia de sus palabras, el engaño de sus ministros, haber ocupado Cerdeña por no haberse creído aquí, la idea de su armamento y aquella llamada contingencia por no enviar 500 hombres se perdió Caller y esta se originó por no haber querido creer la intención de los enemigos.

También tuvieron en cuenta la información procedente de la Monarquía borbónica, posiblemente proporcionada por espías austracistas: continuaban los preparativos en Cádiz, Cartagena, Alicante, Barcelona y Rosas para el desembarco de 12.000 hombres; y recordaron la noticia publicada por el cardenal Acquaviva en Roma cuando pocos días antes de la toma de Caller había prometido que el duque de Anjou no pasaría adelante.

Los ministros españoles e italianos dieron la vuelta al argumento de los alemanes: si con una recluta de 20.000 hombres en Nápoles y en Milán no se envían armadas para combatir a Felipe V, y los turcos “son conocedores de que el duque de Anjou invade con facilidad” los dominios italianos del emperador, se estaría enviando un mensaje negativo para los intereses austriacos en la tregua que se negociaba con la Sublime Puerta en Londres. Desconocían el destino de la armada borbónica y por eso plantearon varias hipótesis. No parecía que los nuevos embarcos fueran contra la ciudad sarda de L’Alguer. Consideraron que

el objetivo de las tropas que debían embarcar era Italia. No creían que se dirigiesen a la Lombardía “donde no se sabe tengan Aliados conocidos y descubiertos” y por eso, veían más peligro en Nápoles. Pero no se trataba solo de enemigos exteriores. La amenaza borbónica en Italia introducía la cuestión de la lealtad de los naturales de los antiguos dominios españoles al emperador. Este análisis es particularmente delicado en el caso de Nápoles, donde se detectaba un débil apoyo a la Casa de Austria. Si no se enviaban tropas, se afirma,

los naturales se sentirán ofendidos con el concepto de ser abandonados por su Príncipe, se echarán en los brazos de la novedad y todos recelarán el lastimoso ejemplo de Cerdeña, el pueblo libre en su fantasía se apercibirá de la desestimación con que es tratado. El virrey se considerará incapaz de defender el reino, los desafectos se desvergonzarán abiertamente, los enemigos hallarán aliento para sus ideas, ni en este caso se podrá recolectar súbditos eclesiásticos ni menos se pagarían las tropas con cualquier novedad.

La Conferencia puso de manifiesto la necesidad de completar los regimientos de Lombardía y Nápoles. Se estimaba que los enemigos podían iniciar las operaciones en diciembre contra Nápoles porque el tiempo era más oportuno que en julio, ya que el clima era menos peligroso. Por tanto, se acordó enviar los primeros regimientos a Nápoles, donde parecía más inminente la invasión, considerando muy perjudicial diferir la ayuda militar hasta marzo. Tras lo consultado en la Conferencia, la decisión final dependía del voto del príncipe Eugenio, que en esta ocasión no negó la defensa del reino pero estableció las prioridades de la corte austriaca. Partía del principio defendido por el grupo alemán de que el emperador no podía mantener dos guerras y que era necesario pensar seriamente en la paz universal, por lo que “convenía esforzar los negociados de Londres a condiciones aceptables y lo mismo en Belgrado con la Puerta”. En caso de hacerse la Tregua con el turco, era partidario de reemplazar del ejército de Hungría aquellas tropas que se destinasen a Italia, insistiendo que “hasta que venga la Tregua es necesario que la Puerta experimente la misma robustez de Armada”. Centrándose en la defensa italiana, marcó la línea de actuación: en primer lugar, señaló que los fondos para mantener los 40.000 hombres de Milán y Nápoles debían estar asegurados, no sujetos a contingencias, desconfiando de la gestión del Consejo de España; en segundo lugar, se inclinó porque los hombres que se comprasen en el Imperio pasasen al ejército de Hungría; y en tercer lugar, mandó que los regimientos que fueran a Nápoles lo hicieran por mar, y que se dieran previamente las órdenes para el mantenimiento de la caballería, llevando a Carniola y Fiume

pajas y granos; asimismo, indicó que se notificase al virrey de Nápoles el envío de estos continentes por mar, una vía más cómoda y menos expuesta que a través de la Pulla <sup>67</sup>.

Felipe V, todavía duque de Anjou para la corte de Viena, tras cesar a Alberoni, accedió a la Cuádruple Alianza el 26 de enero de 1720 y a continuación se propuso la organización de un Congreso para resolver el litigio italiano. Unos días después se reunía la Conferencia de Estado en Viena. El 3 de febrero de 1720 la corte imperial exigía para aceptar la participación de los plenipotenciarios austriacos en las negociaciones de paz “dos actos precisos y preliminares: la evacuación de Sicilia y de Cerdeña” <sup>68</sup>. Sobre la sede del Congreso, los austriacos proponían las ciudades de Aquisgrán, Gante o Amberes, “por la comodidad de los ingleses y sus habitantes... y a la verdad convendría mucho al mismo País Bajo se hiciese en él este Congreso”, reconociendo la difícil situación política y económica que atravesaba el antiguo Flandes español tras la firma del tratado de la Barrera <sup>69</sup>. Pero el emperador no refutará otros lugares como Cambray o Lille respecto de estar cercanos a todas las partes. Estas indicaciones se darán al plenipotenciario austriaco barón de Pentenrieder “pero sobre todo será instruido excluir discretamente las cortes de París, la Haya y Londres”. La primera, París, “por ser muy cara y deber excusar al Duque Regente aquella natural superioridad que tendría en los manejos ulteriores a la Paz”. La segunda, La Haya, porque los holandeses “presumirían de ser mediadores lo que no se puede admitir y ellos formarían cábalas a favor de los enemigos o atravesarían el tratado de comercio que conviene establecer entre los súbditos de V. M. y los de España”. Aún no habían empezado las negociaciones, apenas una semana después de acceder Felipe V a la Cuádruple Alianza y ya pensaba la corte de Viena en un tratado de comercio con España al margen de sus tradicionales pero incómodos aliados. “Esta circunstancia también excluye

<sup>67</sup> HHStA, *Italien Spanischer Rat*, 13 de julio de 1719.

<sup>68</sup> HHStA, *Italien Spanischer Rat*, el 3 de febrero de 1720.

<sup>69</sup> HHStA, *Italien Spanischer Rat*, Collectanea (1716-1723). Sobre los Países Bajos en este período, M. A. ECHEVARRÍA BACIGALUPE: “La Guerra de Sucesión en los Países Bajos meridionales. Antecedentes, desarrollo y consecuencias”, en F. EDELMAYER, V. LEÓN SANZ, J. I. RUIZ RODRÍGUEZ (eds.): *Hispania-Austria III: Der Spanische Erbfolgekrieg – La Guerra de Sucesión española*, Viena-Munich 2008, pp. 193-210. K. VAN GELDER: “Divided Loyalties: Angevin Partisans in the Southern Netherlands in the Aftermath of the War of the Spanish Succession”, *Dutch Crossing* 34/1 (2010), pp. 59-76.

a Londres”, además de “ser cara aquella corte, separada de todos, poco comunicable respecto de las contingencias del mar”. Todas estas cuestiones las debía ajustar el plenipotenciario austriaco barón de Pentenrieder junto al conde de Windischgratz<sup>70</sup>. También se debía informar e instruir al embajador austriaco en Londres Hoffman, mientras llegaba el conde de Stahremberg, porque “aunque Hoffman es hombre capaz, celoso e inteligente de las cosas de Inglaterra, le falta autoridad y muchas veces debe contemplar por el propósito de vivir y morir en Londres”. La corte imperial enviará al Congreso a un negociador de primera fila, al conde de Stahremberg, reconociendo por otro lado el papel de mediador de Inglaterra y su valor como aliado: “conviene mucho por los manejos, siendo preciso trabajar en unir más a S. M. a los intereses del rey Británico y de la Nación para establecer mayores ventajas en la paz”.

Las victorias del príncipe Eugenio sobre los turcos dieron a los Habsburgo un mayor peso político en el contexto internacional y una impresión más sólida. El historiador francés L. Bely afirma que Carlos VI aprobó iniciativas que se dirigieron contra las potencias marítimas a comienzos de los años veinte<sup>71</sup>. Estas iniciativas se han de relacionar con la competencia comercial que representaba la Compañía de Indias que se había formado en 1723 con el apoyo del emperador en Ostende, en los Países Bajos austriacos, y que simbolizaba el interés por el desarrollo económico que mostró Carlos VI durante los primeros diez años de su reinado<sup>72</sup>, a cuya inspiración no fueron ajenos los exiliados austracistas españoles<sup>73</sup>. La relación de la corte de Viena con sus antiguos aliados se enfrió en beneficio de la aproximación de las cortes de España y Austria, lo que culminó en la paz de Viena de 1725. El desengaño de las dos potencias de sus respectivos aliados, Gran Bretaña y Francia, facilitó el mantenimiento de esta alianza al menos durante cinco años.

<sup>70</sup> Sobre el barón de Pentenrieder como plenipotenciario del emperador, C. E. DUQUESA DE ORLEÁNS: *Secret memoirs of the court of Louis XIV and of the regency*, Londres 1824.

<sup>71</sup> L. BÉLY: *Les relations internationales en Europe (XVIIe-XVIIIe siècles)*, París 1992, p. 441.

<sup>72</sup> C. INGRAO (ed.): *State and Society in Early Modern Austria*, West Lafayette 1994, y J. BÉRENGER: *El Imperio de los Habsburgo...*, *op. cit.*, pp. 378-382.

<sup>73</sup> En otro lugar, en la línea de lo apuntado por J. Fontana y J. Albareda, he señalado las posibles relaciones que debieron tener a nivel comercial los exiliados con los austracistas peninsulares, sirviéndose de redes familiares o mercantiles establecidas, en V. LEÓN SANZ: *Carlos VI. El emperador que no pudo ser rey...*, *op. cit.*, pp. 311-313.



La nueva dimensión territorial de los Habsburgo de Viena en el sur y en el este en el marco de la nueva ordenación europea de Utrecht amplió los horizontes y los intereses imperiales y obligó a replantear la diplomacia de la corte de Carlos VI. La Conferencia de Estado se convirtió, como se ha apuntado, en un instrumento fundamental en la definición de la política austriaca en el Mediterráneo. Aunque en la propuesta de su constitución la Conferencia parecía destinada a reducir la capacidad política del Consejo de España, su establecimiento permitió a los ministros del Consejo hacer frente a los ataques borbónicos en los nuevos dominios italianos del emperador. A pesar de las limitaciones impuestas por el conflicto con los turcos, y la diferente posición de otros partidos y facciones de la corte carolina, los españoles exiliados presionaron con éxito para que los ministros imperiales, y en especial el príncipe Eugenio de Saboya, se implicaran en la defensa de la Italia austriaca y para que la corte imperial no abandonase, pese a la pérdida de Cerdeña, los antiguos territorios de la Monarquía de España ahora del emperador Carlos VI.

*La “Contrarreforma” católica:  
Arte y espiritualidad*



*Fastos regios.*  
*El mausoleo de los Austrias españoles*

Agustín Bustamante García

La obra artística más importante de la dinastía Habsburgo española fue la construcción y ornato del monasterio de San Lorenzo el Real del Escorial, una de las empresas más descomunales y espectaculares de su siglo. Por su grandiosidad, rapidez de ejecución, calidad y hermosura sus contemporáneos la denominaron Octava Maravilla del Mundo. Felipe II hizo esa empresa para cumplir con el codicilo de su padre el emperador Carlos V, que dejaba en sus manos su enterramiento <sup>1</sup>.

El Rey Prudente cumplió escrupulosamente ese mandato. La razón generatriz del Escorial fue ser un panteón, y el empeño fue de tal calidad, que se transformó, no sólo en el panteón dinástico de los Austria españoles, sino en el panteón de todos los reyes españoles hasta la actualidad, con las excepciones de Felipe V, fundador de la nueva dinastía Borbón, sepultado en La Granja de San Ildefonso, y de Fernando VI, hijo del anterior, enterrado en las Salesas Reales de Madrid, fundación de su mujer Bárbara de Braganza <sup>2</sup>.

Cuando Felipe II decidió hacer El Escorial, era consciente de las dimensiones descomunales de la figura de su padre. Por ello ejecutó una empresa fuera

<sup>1</sup> P. DE SANDOVAL: *Historia de la vida y hechos del Emperador Carlos V. Máximo, fortísimo, Rey Católico de España y de las Indias, Islas y Tierra firme del mar Océano*, edición y estudio preliminar de C. Seco Serrano, Madrid 1956, III, pp. 533-561.

<sup>2</sup> Sobre el carácter funerario de San Lorenzo el Real del Escorial, véase A. BUSTAMANTE GARCÍA: "El Panteón del Escorial. Papeletas para su historia", *Anuario del Departamento de Historia y Teoría del Arte (UAM)* IV (1992), pp. 161-215; *La Octava Maravilla del Mundo. (Estudio histórico sobre El Escorial de Felipe II)*, Madrid 1994; "Las tumbas reales del Escorial", en *Felipe II y el arte de su tiempo*, Madrid 1998, pp. 55-78; "Los usos del Escorial con Felipe II", en B. J. GARCÍA GARCÍA (ed.): *VII Seminario Internacional de Historia. El legado de Borgoña. Fiesta y ceremonia cortesana en la Europa de los Austria (1454-1648)*, en prensa.

de lo común. Para colmo, Carlos fue el último emperador ungido por el papa. Desde Fernando I ese rito desaparece, lo mismo que cualquier atisbo de dominio imperial sobre Italia. Era otra peculiaridad, que resaltaba todavía más la singularidad del emperador, y que se completaba con el hecho extraordinario y sonadísimo de su abdicación y retirada a la vida solitaria de Yuste.

En función de esas dimensiones extraordinarias de Carlos V, Felipe II ordenó a su arquitecto Juan Bautista de Toledo que hiciera un mausoleo que lo reflejase. Juan Bautista aplicó una escala “heroica”, por emplear la expresión contemporánea, cuando proyectó San Lorenzo del Escorial. La escala se toma de los testimonios de los grandes edificios imperiales romanos, algo desconocido por completo en España. De ese modo, el nuevo proyecto nada tenía que ver con las tradiciones españolas y, para colmo, era lo contrario a la capilla real de Granada, el mausoleo de los Reyes Católicos, que habían logrado unir en una sola corona las distintas monarquías, y en el que se entierran Felipe I y Juana la Loca. La capilla real de Granada, desde la misma época de su construcción, fue muy criticada por su pequeñez y poca dignidad para mausoleo de reyes tan grandes, y esta inadecuación se acentuaba cuando se depositó allí el cuerpo de la emperatriz Isabel, y se esperaba el del mismo Carlos V. El problema de espacio era perentorio, y la manera de disponer los cenotafios fue siempre un rompecabezas que causó, entre otras cosas, que el sepulcro de Felipe y Juana no se asentara hasta el siglo XVII<sup>3</sup>. La idea de dignidad imperial y gran espacio es lo que caracteriza, desde el principio, el gran templo escurialense.

Juan Bautista de Toledo concibe la iglesia funeraria como una gran basílica de generatriz centralizada, formada por cuatro grandes pilares con una cúpula, y con el eje principal alargado por el presbiterio y el coro a los pies en alto. El edificio tiene su propia fachada con gran pórtico, y alrededor de esa enorme estructura se disponen todas las restantes edificaciones: convento, colegio, palacio y biblioteca. En lo más hondo del templo, como lo señalara fray José de Sigüenza<sup>4</sup>, el arquitecto dispuso una capilla mortuoria redonda, con cúpula, que acogiese a los cadáveres en urnas, que se disponían a modo de columbario en las paredes. Aquello era otra novedad. No conservamos el primer proyecto

<sup>3</sup> J. M. PITA ANDRADE (coord.): *El libro de la Capilla Real*, Granada 1994.

<sup>4</sup> J. DE SIGÜENZA: *Tercera Parte de la Historia de la Orden de San Geronimo Doctor de la Iglesia*, Madrid 1605; por comodidad, se cita por el fragmento publicado de fray José de Sigüenza, titulado *Fundación del Monasterio de El Escorial*, Madrid 1963, pp. 116-117.

de la basílica con el Panteón, que Francesco Paciotto vio y criticó ferozmente en Aranjuez en 1562, pero conservamos un proyecto posterior, de 1567, del mismo Juan Bautista, conocido como proyecto C, que presenta las mismas características, pues Felipe II no alteró la idea de esa capilla subterránea debajo del presbiterio, que se acabó realizando <sup>5</sup>. Lo que Juan Bautista de Toledo está plasmando en sus proyectos es la idea romana de mausoleo imperial, algo que se aleja por completo de lo que en España se entendía por mausoleos reales, y en especial del último: la capilla real de Granada, que era el que estaba en uso.

Como Felipe II, según lo especifica en 1561, piensa enterrarse con su padre en San Lorenzo el Real, crea el nuevo panteón dinástico formado por la familia Habsburgo. Efectivamente, en 1573 llegaron a San Lorenzo el Real los primeros cuerpos reales desde Madrid: la reina Isabel de Valois y el príncipe don Carlos; en 1574 las procesiones fúnebres se incrementaron; llegan los restos de Carlos V, de sus hermanas las reinas Leonor de Portugal y Francia y de María de Hungría, y de Granada llegaron los cadáveres de la emperatriz Isabel, los infantes Juan y Fernando y de la princesa María de Portugal, primera mujer de Felipe II; a su vez, en El Escorial se cruzaron con el cuerpo de la reina doña Juana, trasladado desde Tordesillas al mausoleo granadino, para descansar eternamente junto a su marido Felipe I. Cuando el 28 de febrero de 1574 llegó el cuerpo a la capilla real, el mausoleo creado por los Reyes Católicos, Fernando e Isabel, se clausuró definitivamente. A partir de esa fecha, el interés de Felipe II por la capilla real granadina se centró en la colocación definitiva de los cenotafios reales, en la conservación y adecentamiento de los regios difuntos allí depositados, en llevarse piezas de la capilla real al monasterio del Escorial y en problemas de protocolo <sup>6</sup>.

<sup>5</sup> A. BUSTAMANTE GARCÍA: *La Octava Maravilla...*, *op. cit.*, pp. 123-131, “Las trazas de la Biblioteca del Palacio Real de Madrid. Felipe II y sus arquitectos”, en *Las trazas de Juan de Herrera y sus seguidores*, Santander 2001, pp. 314-315.

<sup>6</sup> M. J. REDONDO CANTERA: “La Capilla Real de Granada como panteón dinástico durante los reinados de Carlos V y Felipe II: problemas e indecisiones. Nuevos datos sobre el sepulcro de Felipe el Hermoso y Juana la Loca”, en B. BORNGÄSSER, H. KARGE, B. KLEIN (eds.): *Grabkunst und Sepulkultalkultur in Spanien und Portugal*, Frankfurt am Main 2006, pp. 403-417. García de Loáisía a Mateo Vázquez [Autógrafo]:

“Señor. El que auiso que conuernia reparar las caxas donde estan los cuerpos de los señores reyes questan sepultados en la capilla real de Granada, fue el Doctor Antonio Gomez capellan que era de la dicha capilla, y aora lo es de los reyes nuevos de Toledo. Todo lo que auisa el capellan mayor don Bernardino Manrique parece competente, solo reparo, en sacar los cuerpos y ponellos en cajas tan chicas, porque

Las recepciones de los cuerpos reales y de los enterramientos serán siempre ceremonias fastuosas por su riqueza y rigor, e imponentes por su severidad y parsimonia. Desde las primeras narradas por fray Juan de San Jerónimo a la recepción del cuerpo de Carlos II, los fastos fúnebres fueron modélica y meticulosamente narrados por los historiadores escurialenses<sup>7</sup>. Las entregas fúnebres, como se llamaban, comenzaron con el monasterio en obras. Conservamos tres dibujos de las mismas, que son los primeros referidos al Escorial descontando las trazas: el primero muestra la ceremonia del responso en la zona de la Lonja, delante de la puerta de la cocina, ocurrido el 4 de febrero de 1574, cuando se recibió el cuerpo de Carlos V y toda su familia. El segundo refleja la disposición del catafalco erigido en la iglesia vieja y la colocación en él de los ataúdes. Y el tercero es una vista de la cabecera de la iglesia vieja con el Panteón de prestado debajo del presbiterio, o primer Panteón de San Lorenzo del Escorial<sup>8</sup>. El Panteón de prestado de la iglesia vieja estará en uso hasta la conclusión del edificio en 1584. El 6 de agosto de 1586

---

tanta estrechura no es muy conforme a la grandeza de aquellos sanctos reyes y supuesto que estan desechos los cuerpos con la humedad, y tiempo, no conuernia tocallos, ni abrillos, que las zenizas y huesos padecerian sino hazellos cajas de plomo tan grandes que cupiesen en ellas las que aora tienen, y que fuesen muy fornidas, sin que quedase forma para poderse jamas abrir, soldando por todas partes las junturas de plomo, porque quanto menos se trataren y vieren tanto se pensara que estan enteros, el cedro y sabina, son maderas que mucho resisten la corruption y humedad. En Madrid, 7 de Diciembre 1589" [IVDJ, Envío 61 (II) fol. 167-168].

Rodrigo Vázquez a Felipe II. Lisboa, 9 agosto 1582:

"Va aqui la pintura de la Capilla Real puesto en ella por letras lo que es cada cosa para que los comisarios lo entiendan en Madrid esta podra Vuestra Magestad embiar al presidente y el memorial de agravios que sera con esta que el fiscal y audiencia de Granada dicen que hacen los inquisidores de aquella ciudad y otro traslado destos agravios se a de embiar al Cardenal de Toledo escribiendo al el y al presidente que hagan juntar los dos consexeros de Consejo Real y los dos de Ynquisicion que suelen entender en estas cosas para que visto el dicho memorial y la planta de la capilla discurran por cada punto y de la resolucion que tomaren embien a su magd. relacion y en lo que uuiere votos yguales vengan los motiuos para que todo visto su magd. provea lo que sea mas seruido advirtiendo al presidente que buelva la dicha planta porque no queda otra aquí" (AZ, carpeta 146).

<sup>7</sup> J. DE SAN JERÓNIMO: *Memorias*, en BSLE, Ms. K-I-7, editada en parte en CODAIN VII, Madrid 1845, edición facsímil, Madrid 1984, pp. 83-88, 90-118.

<sup>8</sup> J. DE SAN JERÓNIMO: *Memorias*, *op. cit.*, fol. 51, 51v, 52.

se bendijo la basílica, el 9 se trasladó el sacramento desde la iglesia vieja y se celebra la primera misa en la basílica en una ceremonia fastuosa. Felipe II con sus hijos la oye desde el oratorio de la Epístola, mientras que en el del Evangelio están las damas de la infanta Isabel Clara Eugenia. Se consagraba así el sistema de asistencia religiosa de la familia real en San Lorenzo del Escorial: los oratorios estaban dentro de las habitaciones privadas, y quedaban invisibles para todos, excepto para los sacerdotes y acólitos que oficiaban en el presbiterio.

El 18 de octubre de 1587, el Rey Prudente ordenaba desde El Pardo que los cuerpos reales se trasladasen al nuevo Panteón de prestado, sito debajo del presbiterio de la basílica y se inutilizase el de la iglesia vieja. El 3, 4 y 5 de noviembre, convento, colegio y seminario, y con la única asistencia seglar del secretario Juan de Ibarra, hicieron el largo y lúgubre traslado como lo había dispuesto el rey. Los cuerpos se dispusieron según un plano establecido, que se conserva, donde está especificado el lugar de cada féretro. El 13 de septiembre de 1598 moría Felipe II en su habitación escurialense, siendo sepultado junto a su familia en el Panteón de prestado de la basílica <sup>9</sup>.

El mausoleo escurialense tiene dos aspectos fundamentales: los cenotafios reales, que se disponen en la basílica, y la capilla subterránea, en donde reposan los cuerpos en urnas dispuestas en las paredes. Dicha capilla se empezó a construir en 1564, si bien llevaba una marcha lenta durante los años 1566 y 1567. Durante 1569 y 1570 se hace la bóveda del Panteón y se trabaja en otros segmentos del mismo, como las escaleras y la tribuna. Es una capilla redonda con orientación canónica y un coro a poniente, se articula con pilastras y se cierra con una cúpula. La anchura y altura de esta capilla son iguales, es decir, 1:1, la misma proporción del Panteón de Roma. Conservamos una traza de 1572 o 1573, reaprovechada en el siglo XVII, cuando se la corrige y se representa en ella un muestrario de solado. Con esta planta, el proyecto C y la representación del Panteón en el quinto diseño, podemos saber con exactitud cómo era esta capilla funeraria en la época de Felipe II. Era redonda y tenía ocho pilastras con ocho espacios rehundidos entre las mismas. Como la capilla tenía orientación canónica, en el eje oriental había una pilastra, lo cual era un problema serio para colocar un altar. De los restantes espacios entre pilastras, cinco eran vanos. Todo ello implicaba que apenas había espacio para colocar cuerpos, y, además,

<sup>9</sup> J. DE SAN JERÓNIMO: *Memorias*, *op. cit.*, fol. 189-190; J. DE SIGÜENZA: *Fundación del Monasterio de El Escorial*, *op. cit.*, pp. 115-117. AGP, San Lorenzo, Patrimonio, leg. 1825; AGP, Patronato, leg. 7332.



no había ni iluminación, ni ventilación. El Panteón se construyó con esos graves inconvenientes, pero Felipe II no lo utilizó, habilitando un segundo Panteón de prestado, donde él mismo se enterró <sup>10</sup>.

Por el contrario, los cenotafios regios, dispuestos en el presbiterio de la basílica, se ejecutaron con todo detalle y cuidado. Ya en 1560, Guglielmo della Porta, autor del sepulcro de Paulo III Farnese, sito en la cabecera de San Pedro, se postulaba para hacer el sepulcro imperial, y Leone Leoni, a través de su protector el cardenal Granvela, se ofrecía para que Miguel Angel trazase la tumba de Carlos. No sabemos más de los proyectos italianos, pero que las cosas seguían dando vueltas lo confirma la correspondencia del secretario de la embajada española en Roma, Juan Verzosa, el cual, en 1567, remitía a la corte diferentes epitafios y el juicio que se tiene en Italia sobre las tumbas de Julio II en San Pietro in Vincoli de Roma, y la del marqués de Marignano en la catedral de Milán, “se estiman en mucho”, así como la tumba de Paulo IV en Santa María sopra Minerva de Roma, mandada hacer por Pío V, que “vale poco”. Los proyectos italianos se caracterizan todos por ser tumbas parietales. La tradición española, fundamentalmente la castellana, seguía la línea de los enterramientos en cama con yacente, ocupando los cenotafios un amplio espacio en templos y capillas. Ese es el sistema de monumento sepulcral que prefieren los Reyes Católicos, y que se emplea en el sepulcro de Juan II de Castilla e Isabel de Portugal en la Cartuja de Miraflores de Burgos, hecho por su hija Isabel la Católica; el sepulcro del príncipe don Juan en Santo Tomás de Avila, los mismo sepulcros de los Reyes Católicos y el de Felipe el Hermoso y Juana la Loca en la capilla real de Granada. Esta línea tiene sus defensores entre los consejeros de Felipe II, pero en 1568, el rey se decide por el sepulcro parietal frente al de cama, con lo que da un paso más en su alejamiento del mausoleo granadino y en la configuración de uno específico. En aquellas discusiones parece que se llegó a pensar en hacer una especie de sepulcro dinástico, inspirado en el cenotafio del emperador Maximiliano I en la Hofkirche de Innsbruck, y se pide a Pompeo Leoni que entregue diez estatuas; pero Felipe II no tenía clara la idea, y aquello no fructificó <sup>11</sup>.

<sup>10</sup> A. BUSTAMANTE GARCÍA: “El Panteón del Escorial...”, *op. cit.*, pp. 163-169.

<sup>11</sup> F. IÑIGUEZ ALMECH: *Las trazas del Monasterio de S. Lorenzo de El Escorial*, Madrid 1965, pp. 78 y 135, nota 135; A. BUSTAMANTE GARCÍA: “Las estatuas de bronce del Escorial. Datos para su historia (I)”, *Anuario del Departamento de Historia y Teoría del Arte (UAM)* V (1993), pp. 41-45; “Las tumbas reales del Escorial”, *op. cit.*, pp. 57-60; F. MARÍAS: “La iglesia de El Escorial: de templo a basílica”, en *Felipe II y el arte de su tiempo*, Madrid 1998, pp. 29-32.

Cuando en 1568 Felipe II se decidió por hacer sepulcros parietales en el presbiterio del templo, el arquitecto Juan de Herrera los trazó a la vez que el retablo mayor. De ese modo esas tres estructuras tienen la misma escala y una concepción unitaria, formando un todo con la estructura arquitectónica de la cabecera de la basílica. La idea llevó varios años, y se conservan diferentes trazas en la Biblioteca del Palacio Real de Madrid, donde se ve el proceso que cristalizó en el proyecto definitivo. El 10 de enero de 1579 Jacopo da Trezzo, Pompeo Leoni y Giovanni Battista Comane se hacían cargo de toda la obra de arquitectura y escultura, mientras que la pintura del retablo mayor quedaba en manos de Juan Fernández de Navarrete el Mudo. Las estructuras arquitectónicas serían de jaspes y bronce y las estatuas de bronce, materiales costosísimos y nunca empleados a tal escala, como era el caso de la obra que se pretendía <sup>12</sup>.

El marco arquitectónico del retablo mayor y de los cenotafios estaban a cargo de Giovanni Battista Comane, y cuando este falleció el 10 de julio de 1582, ocupó su puesto su hermano Pietro Castello, que llevó la obra hasta el final. Jacopo da Trezzo se centró en la custodia, mientras Pompeo hacía los modelos de las estatuas; en Milán Leone Leoni comenzaba a elaborar las piezas de bronce de la arquitectura. En 1582 llegaba a Milán Pompeo y se ponía al frente del taller de su padre; en 1584 Pompeo enviaba, vía Génova, todas las piezas de bronce de arquitectura. En España, el 20 de agosto de 1583, Juan de Sasoategui, Juan de Pineda y Juan de Heras concertaron el cenotafio del Evangelio, en el que iría Carlos V, mientras que Tomasso Carlone, Pietro Vanel y Francesco Aprile se encargaban del de la Epístola donde iría Felipe II. A mediados de 1585 se concluyeron las estructuras arquitectónicas. En 1586 Trezzo iniciaba los escudos de ambas tumbas, trabajo dificultosísimo y muy laborioso por los materiales pétreos y la precisión. Estando trabajando en ellos, falleció Jacopo de repente en sus casas de Madrid el 23 de septiembre de 1589 <sup>13</sup>.

<sup>12</sup> ABSLE, VI-40, fol. 2v-9; AGP, San Lorenzo. Patrimonio, leg. 1829; AGP, San Lorenzo, Patronato, leg. 7332; A. BUSTAMANTE GARCÍA: “Las estatuas de bronce... (I)”, *op. cit.*, pp. 50-54.

<sup>13</sup> A. BUSTAMANTE GARCÍA: “Las estatuas de bronce del Escorial. Datos para su historia (II)”, *Anuario del Departamento de Historia y Teoría del Arte (UAM)* VI (1994), pp. 168-174; “Las estatuas de bronce del Escorial. Datos para su historia (III)”, *Anuario del Departamento de Historia y Teoría del Arte (UAM)* VII-VIII (1995-1996), pp. 71-73; “Las estatuas de bronce del Escorial. Datos para su historia (IV)”, *Anuario del Departamento de Historia y Teoría del Arte (UAM)* IX-X (1997-1998), pp. 153-156; “Las tumbas reales del Escorial”, *op. cit.*, pp. 64-66.

Ese mismo año regresaba Pompeo Leoni de Milán a Madrid y se encargó de acabar la heráldica de los cenotafios. A lo largo de 1590 y 1591 se decidió que las figuras de los sepulcros fuesen de bronce dorado, y no de mármoles como se tenía pensado en un principio; igualmente se fijó que cada cenotafio tuviese cinco figuras, formando así dos tumbas de grupo familiar, algo completamente insólito en la tradición funeraria española. El 30 de agosto de 1592 Pompeo declara que está a cargo de las obras de los sepulcros “por mandado de su magd.”. Como la obra tardaría varios años, Felipe II ordenó hacer unos simulacros de yeso iguales a los definitivos, que Leoni remitió al Escorial en 1593, y se colocaron en los cenotafios hasta que se asentaron las estatuas de bronce.

Toda la tarea de bronce de las diez estatuas las hizo Pompeo en Madrid, en la casa del difunto Jacopo da Trezzo. La gran novedad, aparte del dorado ya iniciado en las figuras de la Custodia y del retablo mayor, era trabajar a la vez fundición y piedras duras, algo sencillamente espectacular. El primer grupo que se fundió fue el de Carlos V y su familia, formado por el emperador Carlos V, su mujer la emperatriz Isabel de Portugal, sus hermanas las reinas Leonor de Portugal y Francia y María de Hungría, cerrando el grupo la emperatriz María, hija de Carlos e Isabel y esposa de Maximiliano II. En 1598 se asentaba en la tumba del Evangelio el grupo de Carlos V. El grupo de Felipe II se empezó más tarde, lo forman Felipe II, su cuarta esposa Ana de Austria, su tercera esposa Isabel de Valois, su primera esposa la princesa María de Portugal y el príncipe don Carlos, hijo de ambos; y cuando el rey falleció el 13 de septiembre de 1598, la obra no estaba acabada, empezando de inmediato los problemas económicos. Las obras se paralizan y hasta 1600 no se doraron las figuras, colocándose ese mismo año el grupo de Felipe II en su tumba por el mismo Pompeo y en presencia de Felipe III. Hacer el retablo mayor y las tumbas regias había costado veintiún años y diez meses de trabajo. Se había tardado en ellos lo mismo que en hacer la arquitectura del monasterio. El costo, según las cuentas incompletas, había sido la astronómica suma de doscientos cuatro mil trescientos ducados, algo fabuloso <sup>14</sup>.

La capilla mayor de la basílica, donde se localizan las tumbas reales, y debajo de la cual se encuentra el Panteón, es la estructura más rica y compleja de San Lorenzo el Real del Escorial. En ese lugar de fasto, perfección y maravilla se produce la unión entre la realeza y la divinidad. Hecho de tal calibre sólo podía

<sup>14</sup> ABSLE, XIV-15; A BUSTAMANTE GARCÍA: “Las estatuas de bronce... (IV)”, *op. cit.*, pp. 156-161.

expresarse de la forma más extraordinaria. Y así se hizo. Arquitectura, escultura, pintura, luz y riqueza, engarzados unos con otros, se configuran como una unidad indisoluble, de la que los cenotafios son una parte de ese todo magnífico. Los grandes sepulcros parietales son imponentes frentes arquitectónicos dentro de sendos arcos conformadores del tramo de la capilla mayor. Van sobre los oratorios regios, los cuales son de la altura del banco del retablo mayor, y están hechos de los mismos materiales de jaspes, generando así la unidad de todo el conjunto. Los frentes dóricos de los cenotafios son del mismo tamaño y altura que el orden dórico del retablo mayor, y tienen los mismos elementos en materiales, piezas y tratamiento. Estas tribunas de los grupos sepulcrales, para las que no hay acceso, tienen la misma profundidad que los oratorios verdaderos inferiores. Los muros se articulan entres tramos con pilastras dóricas, y se cubren con un techo plano de tres enormes casetones y ornato de grecas, chapados de jaspes, en donde se han grabado cinco inscripciones latinas en capitales romanas. Cada enterramiento tiene un copete de orden jónico rematado por un frontón triangular, que acoge los escudos de armas de Carlos V y de Felipe II, piezas de factura y riqueza extraordinarias.

Cada cenotafio es un espacio auténtico de cincuenta y tres pies de altura (14,84 m), veintiocho de ancho (7,84 m) y diez de profundidad (2,80 m). Cada columna tiene una altura de diecisiete pies (4,76 m). En medio de cada intercolumnio están los correspondientes grupos sepulcrales de Carlos V y Felipe II. Son diez figuras de bronce dorado a fuego, un poco mayores que el natural, puestas todas de rodillas, en oración perpetua, delante de un sitial, y mirando en dirección al tabernáculo, en adoración perpetua al Santísimo Sacramento, punto esencial de veneración de la familia Habsburgo. Significativamente, es la postura que quería para sí y para la emperatriz Isabel Carlos V cuando redactó el codicilo de Yuste. Pero al tiempo que respetaba la voluntad de su padre, Felipe II llevó a cabo sus propios criterios y deseos.

El Rey Prudente abandonó la tradición española de los sepulcros de cama con yacentes, sitios en el centro de las capillas, y adoptó la idea italiana de sepulcro parietal, a la que incorpora la noción de sepulcro de grupo familiar, ajeno por completo a la tradición española de enterramiento regio. Estos sepulcros son uno de los resultados más impresionantes de la estatuaria fúnebre española, son la cresta de nuestro Renacimiento, pero también un vértice de la tradición clásica europea.

Los diez componentes de sendos conjuntos van de etiqueta. Carlos va armado con espada al cinto a la izquierda. Lleva capa larga de aparato, representando en

ella con piedras incrustadas, a modo de riquísimo bordado, el águila bicéfala; en los bordes tiene una cenefa con virtudes y santos, encima la capilla primorosamente labrada, y en el cuello la cadena de eslabones de la que pende el toisón de oro. Las capas son desmontables. El César va descubierto, con las manos juntas, dirige su rostro barbado hacia el altar y fija la vista en el tabernáculo. Su cabeza es un retrato impresionante, que Pompeo extrae de las estatuas de su padre Leone. Carlos aparece como una persona de unos cincuenta años, de aspecto mayor, pero fuerte, de rostro muy firme, de estructura cuadrada, surcado de arrugas, pero en absoluto desgastado, irradia energía y serenidad. No sólo es un hombre concreto, es el emperador.

A su lado, a la izquierda, en idéntica postura, está su esposa la emperatriz Isabel. Va destocada, y su rostro, severo y juvenil, sacado de las obras de Tiziano y de Leone Leoni, contrasta y adquiere mayor brillo entre los valetudinarios de sus acompañantes, las hermanas de Carlos, Leonor, reina de Francia, detrás a su izquierda, y María, reina de Hungría, cubierta con las tocas de viudedad. Cierra el grupo de orantes la emperatriz María, arrodillada detrás de su padre; lo mismo que él, lleva capa con el águila bicéfala, y como sus tías, va cubierta con las tocas de viuda y mostrando un rostro de edad provecta, que contrasta con la juventud de su madre la emperatriz Isabel.

El grupo de Felipe II, parejo al de su padre, presenta sus propias características. A igual que Carlos, el rey va armado y lleva espada al cinto, siendo visible el puño con amplios gavilanes. Felipe lleva capa en la que están labradas sus armas, encima la sobrecapa o loba de la Orden del Toisón y el gran collar de eslabones con el vellocino. Orante y con la cabeza descubierta, a igual que el emperador, Felipe II también mira hacia el altar, y concretamente a la custodia. Es una persona anciana, de rostro barbado y apenas sin cabellera, de facciones finas pero muy enérgicas. Pompeo tiene en la retina el rostro de su mecenas y patrón, y sabe reflejar sus rasgos fisiognómicos, pero también la autoridad del monarca católico, cuya impasible presencia descomponía al más templado de los embajadores, al aristócrata más pagado de sí mismo o al obispo más ensoberbecido.

El rey es el único anciano de un grupo juvenil, compuesto, a su derecha, por la reina Ana, su cuarta esposa; detrás, a la derecha, la princesa María de Portugal, su primera mujer, y el príncipe Carlos, el otro varón del grupo, también armado y descubierto. Detrás de Felipe va Isabel de Valois, su tercera mujer, también con capa de aparato y el escudo de sus armas labrado en ella. El atavío de las damas es riquísimo, tanto en complicación de vestimentas, como en joyas.

Lo mismo ocurre con los peinados. Espectacular es el de la princesa María, coronado por una guirnalda de flores, y exquisito es el de Ana, recogido en una redecilla de oro. Las tres figuras femeninas tienen el rostro retocado, a fin de resaltar en ellos la belleza y la apostura, pero donde la distancia con la realidad se hace más patente es en el del príncipe Carlos, cuya efigie mortuoria es un lejano retrato, muy mejorado e idealizado, de una persona de cuerpo débil y rasgos físicos y morales poco agraciados.

Los grupos de orantes o, como los denominaban los contemporáneos, los entierros, arrancan de un naturalismo expresado en la individualización de cada uno de sus componentes a través del retrato, para trascender a una esfera superior, significada por el rango de cada personaje allí representado, y los diez unidos por el denominador común de los lazos familiares. La dignidad y el decoro exigen, que en estas efigies no haya el menor asomo ni de defecto físico, ni de erosión por la enfermedad. Son seres con cualidades superiores, figuras heroicas, por decirlo con palabras del siglo XVI. Esta idea se corrobora por estar hechas en bronce dorado a fuego, y tener un tamaño mayor que el natural.

Colocadas las diez figuras en el mismo plano del piso primero del retablo mayor, midiéndose con la misma escala, materiales y color, los entierros entran en el mundo de lo sagrado, del cual comparten al poseer la categoría regia por la gracia de Dios. Y así la unidad de toda la capilla mayor queda definitivamente sellada. Manera tan perfecta de expresar estas ideas a través de la plástica, dio lugar a que los grupos sepulcrales de Carlos V y de Felipe II fuesen las últimas estatuas de los reyes de España. Ninguno de sus sucesores pretendió emular o superar lo llevado a cabo por el Rey Prudente. Al tiempo que se alcanzó la más aquilatada expresión de enterramientos regios, el género llegó a su fin en España.

Paradójicamente, y en contraste con los grandes cenotafios del presbiterio de la basílica, Felipe II dejó sin resolver el problema del Panteón. La capilla redonda, destinada a acoger los cuerpos regios, carecía de iluminación, no estaba adornada y permanecía sin uso, mientras que todos los cuerpos de la familia real descansaban en un panteón de prestado, un espacio que rodeaba la bóveda del auténtico.

Aquella irregularidad en medio de tanta perfección, como era el caso de San Lorenzo el Real del Escorial, tan rápida y perfectamente hecho y adornado, que le valió el título de Octava Maravilla del Mundo, fue uno de los elementos configuradores de la leyenda de Felipe II como un rey humildísimo y beato, en las que juegan un papel fundamental historiadores como Gil González Dávila, cuando escribe:

El motivo que tuvo en aquesta fábrica fue, que Felipe II cuando mandó edificar el Convento de S. Lorenço, no labró entierro para sí; porque quiso que nadie pensase levantaba aquel prodigio de maravillas para enterrar sus cenizas <sup>15</sup>.

En la misma línea mitográfica y hagiográfica se sitúa fray Francisco de los Santos, cuando abordando el problema del Panteón, pone en boca del mismo Rey Prudente el dicho: “Yo ya he hecho casa para Dios, ahora mis hijos cuidarán de hacerla para mis huesos y para los de mis padres” <sup>16</sup>. Pero las cosas fueron por otro camino. Nada más fallecer Felipe II, su hijo Felipe III depositó todo el poder en manos de su valido don Francisco Gómez de Sandoval y Rojas. Desde ese momento la corte y la política cambiaron, y el monasterio de San Lorenzo el Real del Escorial se vio muy afectado por ello. Que el duque de Lerma fuese quien gobernase la monarquía rompió la tradición de gobierno impuesta por los Reyes Católicos y seguida a rajatabla por sus herederos Carlos V y Felipe II. Aquella alteración que representaba la aparición de un “Primer Ministro” consejero y ejecutivo, al que se conoció como privado o valido, fue todo un cambio institucional <sup>17</sup>. No todos aceptaron esta mudanza, y el rival más temible que tuvo el duque de Lerma en los comienzos de su privanza fue la emperatriz María, hermana del fallecido Felipe II. Desde su residencia de las Descalzas Reales madrileñas, fundación de su hermana Juana, mantuvo un implacable enfrentamiento contra el ministro de su sobrino, lo que no fue pequeña causa para que don Francisco se diese mucha prisa en desplazar la corte de Madrid a Valladolid. Es muy posible que, en relación con todas estas guerras cortesanas, la emperatriz decidiese al final no enterrarse en el monasterio del Escorial, donde ya estaba situada su efigie funeraria, y tras fallecer el 26 de febrero de 1603, su cuerpo reposará en el monasterio madrileño, en una urna sita en el

<sup>15</sup> G. GONZÁLEZ DÁVILA: *Teatro de las grandezas de la Villa de Madrid Corte de los Reyes Catolicos de España*, Madrid 1623, p. 59.

<sup>16</sup> F. DE LOS SANTOS: *Descripcion breve del Monasterio de S. Lorenzo el Real del Escorial. Unica Maravilla del Mundo. Fabrica del Prudentissimo Rey Philipo Segundo. Ahora nuevamente coronada por el Catholico Rey Philippo Quarto el Grande. Con la Magestuosa Obra de la Capilla Insigne del Pantheon, y traslación a ella de los Cuerpos Reales*, Madrid 1657, fol. 117 [hay edición facsímil: Madrid 1984]; *Quarta parte de la Historia de la Orden de San Geronimo*, Madrid 1680, pp. 99-100.

<sup>17</sup> F. TOMÁS Y VALIENTE: *Los Válidos en la Monarquía española del siglo XVII (Estudio institucional)*, Madrid 1963; B. J. GARCÍA GARCÍA: *Los validos*, Madrid, 1997.

coro<sup>18</sup>. El 7 de abril de 1603, Felipe III otorgó una real cédula desde Olmedo, por la que se extinguía la vieja estructura creada por su padre para el gobierno del monasterio escurialense<sup>19</sup>. El Panteón con sus problemas quedaba sepultado y olvidado.

Catorce años más tarde, en plena decadencia del duque de Lerma<sup>20</sup>, Felipe III tomó una de sus escasísimas decisiones: acabar el Panteón y concluir la obra de San Lorenzo el Real del Escorial. Pero los tiempos habían cambiado, y la renaudación de la obra regia lo reflejó a la perfección. Cuando en 1617 se decide abordar la conclusión del Panteón, se presentaron diversas propuestas, una de ellas era la del arquitecto real Juan Gómez de Mora, pero lo más relevante fue que Felipe III eligió la traza del noble romano Giovanni Battista Crescenzi, hermano del cardenal Crescenzi, que había llegado a Madrid ese año en el séquito

<sup>18</sup> Luis Cabrera de Córdoba, historiador cortesano y muy bien informado, deja ver estos enfrentamientos en su prosa críptica (L. CABRERA DE CÓRDOBA: *Relaciones de las cosas sucedidas en la Corte de España desde 1599 hasta 1614*, Salamanca 1997, p. 169):

“Miércoles 26 de Febrero, a las cinco de la mañana, llevó Nuestro Señor para sí a la Emperatriz, habiendo tenido solos seis días de enfermedad desde el viernes antes, que le sobrevino una terciana doble con mucho crecimiento y congojas que le privó de la vida en tan pocos días. Luego que se conoció la mala vía de la enfermedad se avisó al Rey, el cual trató de ponerse en camino para ir a Madrid, e envió delante al marqués de San Germán, por la posta, para avisar de ello; pero como la enfermedad se dio tanta priesa no hubo lugar, y así cesó la ida.

Su Magestad Cesárea murió en el monasterio de las Descalzas Franciscas, donde se había recogido desde que vino de Alemania, que edificó su hermana la princesa doña Juana, que está enterrada en él; y como hubo espirado, al punto las monjas con su hija la infanta Margarita que tiene el hábito, entraron el cuerpo en el convento, porque no había más del aposento en que murió en medio, y cerraron la puerta y lo depositaron en el claustro, pretendiendo su hija la Infanta que no le han de sacar de allí hasta después de sus días, que podrá el Rey mandarlo trasladar a San Lorenzo; en lo cual no se ha hablado más, habiéndose quedado la resolución para cuando sus Magestades vayan allá dentro de quince o veinte días”.

<sup>19</sup> AGP, San Lorenzo, leg. 1661; AGP, San Lorenzo, Patrimonio, leg. 1825; AGP, San Lorenzo, Patronato, leg. 7332.

<sup>20</sup> P. WILLIAMS: “El Favorito del Rey: Francisco Gómez de Sandoval y Rojas, V Marqués de Denia y I Duque de Lerma”, en J. MARTÍNEZ MILLÁN, M<sup>a</sup> A. VISCEGLIA (dirs.): *La Monarquía de Felipe III. La Corte*, Madrid 2008, III, pp. 239-255.



del cardenal Zapata, y al que el rey hizo gentilhombre de boca; dicha traza fue muy alabada por Vicente Carducho en 1633 <sup>21</sup>.

Crescenzi se enfrentó a una obra ya hecha, pero con muy graves problemas. Lo que hará será modificarla y, por supuesto, disponer toda su ornamentación <sup>22</sup>. El primer paso fue cambiar las proporciones de la rotonda. Esta tenía 40 pies de diámetro (11,20 m) y 35 de altura (9,80 m); el italiano estableció la proporción 1:1, es decir, 40 por 40 pies. Para ello, como no podía crecer hacia arriba, pues estaba el presbiterio de la basílica, cavó hacia abajo cinco pies y medio (1,54 m). La profundización del suelo, para ganar mayor espacio en altura, fue la única intervención en la tectónica del edificio, que a la larga acarreará graves problemas, ya que se rompió una de las canalizaciones de la salida de aguas de la zona de la basílica, y puso en peligro de inundación precisamente la estancia más honda del edificio proyectado por Juan Bautista de Toledo.

El segundo paso fue acondicionar el recinto para aprovechar mejor el espacio, ya que la rotonda, tal como estaba, admitía un escasísimo número de cuerpos. Para solucionar este particular, Crescenzi gira la orientación de la capilla: el retablo que tendría que ir a oriente, sobre un pilar, se desplaza al norte, y se sitúa a la salida de la escalera que desciende desde el área del palacio, clausurándola, tal como se puede ver en la actualidad; de esa manera, el único acceso al Panteón fue a través de la escalera que parte de la zona de la sacristía de la basílica, y cuyo primitivo acceso ha desaparecido, aunque queda el marco cegado de la puerta en el corredor de los llamados Infiernos. De ese modo se disponía un eje principal, cuyos dos extremos eran la puerta de acceso y el altar mayor. Todos los vanos de la rotonda se cegaron y los dos espacios, alto y bajo, de la tribuna de poniente quedaron aislados de la rotonda. Disponiendo así de todo el espacio, el italiano dispuso el Panteón como un octógono articulado por pilastras dobles corintias, que superpuso sobre las pilastras sencillas originales, de ese modo se pasó de ocho a dieciséis pilastras. La geminación se desplazó lógicamente a la cúpula, donde se dispusieron dobles arcos, en vez de los ocho

<sup>21</sup> V. CARDUCHO: *Diálogos de la Pintura. Su defensa, origen, esencia, definición, modos y diferencias*, Madrid 1633 [hay edición moderna con prólogo y notas de F. Calvo Serraller, Madrid 1979, pp. 420-421]; G. BAGLIONE: *Le vite de' Pittori, Scultori et Architetti. Dal Pontificato di Gregorio XIII, del 1572. In fino a' tempi di Papa Urbano Ottauo nel 1642*, Roma 1642, pp. 364-367 [hay edición moderna: Bologna 1975]; F. DE LOS SANTOS: *Descripción breve del Monasterio de S. Lorenzo...*, *op. cit.*, fol. 117.

<sup>22</sup> A. BUSTAMANTE GARCÍA: "El Panteón del Escorial...", *op. cit.*, pp. 173-174.

sencillos originales. Los espacios entre las pilastras para colocar cuerpos eran ahora seis, y a ellos se añadía parte del séptimo, que correspondía a la zona de encima de la puerta. En cada espacio iban cuatro lacunarios para otras tantas urnas, es decir veintiséis urnas con las dos que van encima de la puerta. Crescenzi había logrado dar con la solución de aumentar la capacidad de enterramientos en el Panteón, como lo demuestra el uso del mismo durante siglos, pero a costa de alterar y abandonar ideas esenciales que tenía Felipe II sobre el mismo, y había introducido algo completamente novedoso en los enterramientos reales españoles, los sarcófagos, tema fúnebre importado directamente de Italia.

El proyecto de Juan Bautista Crescenzi concluía convirtiendo el Panteón en uno de los espacios más ricos de todo el monasterio del Escorial. Mármoles, jaspes y bronces forman todo el epitelio de la estancia, del suelo al techo, hecho todo milimétricamente y con extremo cuidado, en los mismos colores que la capilla mayor de la basílica y los oratorios de las habitaciones privadas regias; en contraste con la basílica, no tiene pinturas, pero sí ornamentación de bronce, lo que lo convierte en una pieza única dentro de todo el monasterio. De ese modo, presbiterio, oratorios y Panteón forman una unidad indisoluble.

En 1618 comenzaron las obras de acondicionamiento y ornamentación. Pedro de Lizargarate es el maestro de cantería que está al frente de las tareas arquitectónicas, en la que juega un papel esencial el asentamiento de los mármoles, que comenzaron a colocarse en 1619 en los zócalos y las paredes. El 9 de mayo de 1619 Juan Bautista Crescenzi marchó a Italia en busca de bronceístas, pues la herencia del trabajo en bronce desarrollado en la corte por Pompeo Leoni y Jacopo da Trezzo se había extinguido hacía años. Gracias a los muchos apoyos, a sus relaciones y su buena mano, Crescenzi estaba de vuelta ya en El Escorial el 19 de diciembre de ese mismo año con expertos en la materia italianos y se pone al frente de la obra como superintendente de la misma, que llevaba aparejado un espléndido sueldo, mayor que el del arquitecto real Juan Gómez de Mora.

En 1620 todo lo referido a la tectónica del edificio y a su modificación se ha hecho, y el 15 de abril de ese año Juan Gómez de Mora y Pedro de Lizargarate otorgaban las condiciones para el revestimiento de mármoles de la cúpula y se contrataban las urnas, cuyo número no se especifica, encargándose de las mismas Bartolomé Zumbigo. A su vez Juan Bautista Crescenzi inicia las tareas de la labra del bronce bajo su directa supervisión y gobierno, quedando al margen de la empresa, tanto el aparejador Pedro de Lizargarate, como el mismo Juan

Gómez de Mora, incluidos los gastos y la administración de los recursos económicos<sup>23</sup>. Esta división provocó un enfrentamiento brutal entre el superintendente y el arquitecto real, que degeneró en un odio irrefrenable, que en nada benefició a la obra del Panteón.

El 31 de marzo de 1621 moría Felipe III en Madrid y el 3 de abril su cuerpo era llevado al monasterio del Escorial; en su testamento dejaba ordenado encausadamente a su hijo y heredero Felipe IV, que terminase las obras comenzadas y cuidase de la fundación<sup>24</sup>. Las obras, naturalmente, se detuvieron a la espera de lo que decidiese el nuevo rey Felipe IV.

Los cambios de reyes no sentaban bien a San Lorenzo el Real del Escorial, y como ocurriera en un principio con Felipe III, lo mismo pasó con Felipe IV. El rey empezaba con muy buenas intenciones: el 26 de abril de 1621 mandaba que se prosiguiesen las obras y se tomasen todas las medidas pertinentes para ello<sup>25</sup>. El 28 de abril, el prior del Escorial, fray Juan de Peralta, por orden de la Junta de Obras y Bosques, enviaba una relación detallada del estado de las obras del Panteón. Se había profundizado y reorganizado todo el Panteón, es decir, la tectónica y organización estaban hechas. En cuanto a la ornamentación, se había ceñido principalmente de la cornisa para abajo, estando casi todo hecho. El zócalo estaba asentado, las pilastras y todo el sistema de soporte estaba ejecutado hasta los quince pies y medio; el alma de las basas estaba en su sitio, pero sólo se habían vaciado en bronce doce de ellas y dorado alguna, faltaban por tanto cuatro por hacer; respecto a los capiteles, estaban sus almas asentadas, se habían vaciado los dieciséis y se habían dorado algunos. Respecto a los nichos para las

<sup>23</sup> ABSLE, XV-34

<sup>24</sup> *Testamento de Felipe III*, introducción de C. Seco Serrano, transcripción de J. L. de la Peña, Madrid 1982. Las cláusulas referidas al monasterio de San Lorenzo el Real del Escorial son la 1 y la 17.

<sup>25</sup> AGP, San Lorenzo, Patrimonio, leg. 1826:

“Tengo por bien que las obras de San Lorenzo el Real assi las que tocan al Pantheon, como las demas de aquella fabrica, se continuen en la forma y manera que en tiempo del Rey mi señor y Padre que aya gloria se hazian. Y assi auiedo dicho primero en la Junta de obras y bosques hareis las ordenes y despachos necesarios para ello. Y me auisareis el dinero que sera menester proveer para continuar la obra del Pantheon. Y a Juan Baptista Creçencio se le continuaran por agora los cien ducados cada mes que se le daban por orden del Rey mi señor y padre. (Rúbrica). En Madrid a 26 de Abril 1621. Al scriuano Huerta. La Junta lo vio el 29 de abril”.

urnas estaba todo a medio hacer. Respecto al entablamento, estaba ejecutado lo referido al mármol y había fragmentos de bronce puestos ya, pero todo sin dorar. Por lo demás, faltaba el solado y las puertas de la escalera. En cuanto a la cúpula, el informe es de lo más inconcreto, lo que indica que nada se había hecho en esa zona, acaso los termale y los arranques de los arcos y no había nada de bronce en ese sector. Respecto a las urnas, que iban a ser veintiséis, estaban labradas de mármol veintiuna y las tapas de las cinco que faltaban, pero los adornos de bronce de todos los sarcófagos todavía se estaban haciendo. Faltaba, además, por hacer el altar que tenía que ir en el Panteón y por abordar todo el tema de la escalera. Finalmente, seguía en el aire si abrir una ventana en el patio de Mascarones, para dar luz natural y ventilación a la estancia. En una palabra, se había hecho bastante durante esos años, pero quedaba todavía mucho por hacer<sup>26</sup>.

Pero desde el momento de la llegada de Felipe IV al trono el dinero dejó de llegar a las arcas de las obras escurialenses. Como apenas entraba numerario, las obras no avanzaban, los maestros se endeudaron y el malestar se hizo general, sólo se avanzaba en el ornato de bronce de las urnas, que dependía directamente de Crescenzi, y cuya mano derecha era el bronceista Pietro Gatti, y en la elaboración de los ángeles de bronce; en 1624 Crescenzi funde dos columnas de bronce para el altar, con lo que se acometía esa pieza tan importante del Panteón; pero la empresa salió mal y se abandonaron. Felipe IV estaba encantado con Crescenzi, y le subió el sueldo; el conde-duque de Olivares también cultivaba su amistad y, por consiguiente, también lo hacía el prior del monasterio, fray Martín de la Vera, sucesor de fray Juan de Peralta. En relación con este entusiasmo, el rey ordenó por real cédula de 24 de abril de 1625, que Crescenzi y su equipo hiciesen con los recursos y a costa del Escorial el nicho y la urna del sepulcro de la emperatriz María para las Descalzas Reales de Madrid.

Aquello provocó una guerra abierta entre los maestros de cantería, apoyados por Juan Gómez de Mora, y Juan Bautista Crescenzi y su equipo. Los canteros acusaron al prior de ineficiente, parcial y poco limpio con las cuentas, y como

<sup>26</sup> AGP, San Lorenzo, Patrimonio, leg. 1826; F. DE LOS SANTOS: *Descripcion breve del Monasterio de S. Lorenzo...*, *op. cit.*, fol. 117-117v; E. LLAGUNO Y AMIROLA: *Noticias de los arquitectos y Arquitectura de España desde su restauracion*, ilustradas y acrecentadas con notas, adiciones y documentos por D. Juan Agustín Ceán-Bermúdez, Madrid 1829, III, p. 371 [hay edición facsímil: Madrid, 1977]; A. BUSTAMANTE GARCÍA: "El Panteón del Escorial...", *op. cit.*, pp. 182-183.

éste había hecho frente al conde-duque de Olivares, que quería arrebatar al Real monasterio las fincas de Campillo y Monasterio, el valido encontró la ocasión para llevárselo por delante. El 12 de mayo de 1627 le sustituía fray Lucas de Alaejos. En resumidas cuentas, desde la muerte de Felipe III, en 1621, todo estaba parado en el Panteón, excepto el lento progresar de los bronce y las urnas. En 1626 vio aquello en esas condiciones el legado pontificio Francesco Barberini, cuyo viaje escribió su servidor Casiano dal Pozzo, el cual especifica que la estancia carece de iluminación y que se debe gruesas sumas a los oficiales que trabajan en él, y como no se les paga, nada progresa<sup>27</sup>. Era tal la escasez, que hasta parte de los trabajadores de Crescenzi se sublevaron contra el superintendente, y aparte de las feroces críticas que ellos y los canteros, encabezados por Juan Gómez de Mora, hicieron contra el italiano, por parte de los fundidores, plateros y vaciadores se propuso no hacer el ornato de follaje de la bóveda de bronce, sino de cobre, lo que abarataría la empresa y permitiría su conclusión.

La muerte de Pedro de Lizargarate parecía dar el triunfo en toda línea a Juan Gómez de Mora, pero Giovanni Battista Crescenzi, contaba con el apoyo del conde-duque de Olivares, y el 6 de febrero de 1627 era nombrado aparejador del Panteón del Escorial Alonso Carbonel, escultor y arquitecto, hombre de confianza del valido y enemigo jurado de Gómez de Mora<sup>28</sup>. Carbonel calmó un tanto las aguas, pero nada se hizo por falta de recursos. En 1628 consta que Bartolomé Zumbigo trabaja en las urnas, y debió ser en ese año cuando se acabaron los veintiséis sarcófagos en lo referido al mármol. Ese mismo año se llevaban al real monasterio “dos columnas de mármol de Italia para el altar”, segunda referencia a tan importante estructura del Panteón, y sobre la que parece que se ha cambiado de idea, ya que en un principio se pensó hacer de bronce, que es sustituido ahora por el mármol. En 1629 las obras están paralizadas y en 1630 se optó definitivamente por detener la obra. Juan Bautista Crescenzi no volvió más sobre ella, falleciendo en su palacio madrileño el 10 de marzo de 1635.

La obra del Panteón quedó paralizada e inacabada hasta 1638, momento en que Felipe IV consigue una línea de financiación de la empresa que permite

<sup>27</sup> A. ANSELMÍ (ed.): *El diario del viaje a España del Cardenal Francesco Barberini escrito por Cassiano dal Pozzo*, traducción de Ana Minguito, Madrid 2004, pp. 229-231.

<sup>28</sup> J. L. BLANCO MOZO: *Alonso Carbonel (1583-1660), Arquitecto del Rey y del Conde-Duque de Olivares*, Madrid 2007, pp. 123 y ss.

volverla a poner en marcha<sup>29</sup>. Alonso Carbonel vuelve a tomar las riendas de la empresa como aparejador del Panteón. Entre el 4 de agosto y el 12 de octubre se traza el solado de la rotonda y el marmolista Pedro de Tapia se obliga a ejecutarlo, trabajando en el mismo durante 1639, 1640 y 1641. Se aborda el tema de la iluminación y se abren los termale para iluminar. También se reanudaron los trabajos de bronce, prosiguiéndose los ornatos bronceos que faltaban en las urnas y dándose los primeros pasos en la ornamentación de la media naranja. Pero el 28 de julio de 1640 surge la primera noticia de la aparición de tres manantiales que brotan en tres ochavos del Panteón. Así pues, el problema del agua apareció muy tardíamente. Pero tan esperanzadores comienzos se frustraron con las guerras de Portugal y Cataluña y las conjuras separatistas, que colocaron a los reinos peninsulares de la Monarquía Católica al borde de la desintegración. Los horrores de la guerra civil y la invasión francesa arruinaron todavía más a los exhaustos españoles; y como colofón de esta secuencia de calamidades, el torbellino arrastró consigo a la desgracia al conde-duque de Olivares el 17 de enero de 1643.

Ese mismo año Felipe IV visitaba el monasterio, conseguía algunos recursos de su gastado erario y los asignaba a las obras del Panteón, con lo que estas volvían a reactivarse. Pero el cambio más espectacular fue que el monarca tomó en sus manos el asunto escurialense, con lo que volvía a la senda de su abuelo Felipe II. A este hecho fundamental se unió una estrategia de actuación realista: como los recursos eran escasísimos y la obra muy costosa, se avanzaría en la misma paso a paso. Era un camino lento y poco brillante, pero eficaz, pues había concordancia entre los medios y las tareas que se querían realizar; además era la única senda posible para hacer una obra tan rica en época tan pobre.

El problema del agua era en extremo preocupante. En diciembre de 1644 el fontanero real Pedro de Sevilla y la junta de arquitectos formada por Juan Gómez de Mora, Alonso Carbonel, Pedro de la Peña, Miguel del Valle y Aguilar, Domingo de la Hoz, Juan Lázaro y Pedro Ochoa informaban que las aguas procedían de filtraciones y su reparo sería costosísimo. Pero el vicario del monasterio, fray Nicolás de Madrid, consideraba ese juicio errado, pues pensaba que el agua procedía de manantiales y no de filtraciones, y dio la batalla. Después de mucho lidiar, en 1645 dio con ellos, localizándolos detrás de donde hoy se encuentra el sepulcro de Felipe IV. Los canalizó y de camino se limpió el conducto

<sup>29</sup> AGP, San Lorenzo, Monasterio, leg. 1662.

general. Todo ello representó treinta y siete días de trabajo y seiscientos dos reales de coste. El Panteón quedó seco, el coste fue mínimo y las obras pudieron continuar sin problemas. Pero, sobre todo, con ese acierto, fray Nicolás de Madrid se ganó la estima y confianza de Felipe IV, y los monjes volvieron a la gracia real como antes del desgraciado asunto de 1626 con fray Martín de la Vera. En 1647 el rey nombraba a fray Nicolás superintendente de las obras <sup>30</sup>.

El tema de la iluminación de la rotonda se abordó definitivamente en 1646, estableciéndose el canal de iluminación entre el patio de Mascarones y el Panteón. La solución fue poco acertada, pues el Panteón apenas tiene luz y la ventana estropeó las comunicaciones en parte de los aposentos privados de Su Majestad.

Pero el hecho más importante y decisivo desde 1617 fue que en 1647, el rey dispuso cambiar el acceso al Panteón. La entrada a la escalera de bajada ya no sería a través de la antesacristía y la cantina de la cera, es decir, el área de los hoy se denominan infiernos, sino directamente desde la basílica, prolongando hacia abajo con un nuevo tiro la escalera del Patrocinio. La obra fue contratada por los hermanos Juan y Sebastián Andrés. En 1648 moría Juan Gómez de Mora y su puesto de arquitecto real lo ocupaba Alonso Carbonel, pasando Pedro de la Peña a ocupar el puesto de aparejador del Panteón. A esos dos artífices se debió la solución actual del acceso al Panteón. En 1648 se hizo toda la nueva estructura de acceso, quedando dispuesta la obra para el ornato. A su vez, ese mismo año fray Nicolás de Madrid accedía al cargo de prior del monasterio del Escorial.

Acabar lo que faltaba del adorno de la rotonda más la ornamentación de la escalera será el gran empeño del rey y el gran desvelo del prior, como lo reflejan el abundante número de cartas que remitió sobre el particular a Felipe IV <sup>31</sup>. Como los medios son escasos, se trabajaba pausadamente, pero sin descanso, pues había una perfecta disciplina presupuestaria, de la que fray Nicolás de Madrid no se salía jamás. De ese modo, aunque los años pasaban, la rica obra escurialense avanzaba, a pesar de la situación de ruina general en que vivía la monarquía de Felipe IV el Grande. En 1649, Bartolomé Zumbigo se hizo cargo de todas las obras de jaspe del Panteón; con ello se facilitaba la dirección y

<sup>30</sup> AGP, San Lorenzo, Patrimonio, leg. 1896.

<sup>31</sup> G. DE ANDRÉS: "Correspondencia epistolar entre Felipe IV y el P. Nicolás de Madrid sobre la construcción del Panteón de Reyes (1654)", *Documentos para la Historia del Monasterio de San Lorenzo el Real de El Escorial*, San Lorenzo el Real del Escorial 1965, VIII, pp. 159-207.

el trabajo de las diferentes cuadrillas. Los trabajos de ornamentación de la escalera, incluidas las puertas con sus rejas, se acabaron el 6 de agosto de 1653.

Por lo que respecta a la zona de la capilla redonda, acabar las urnas y hacer el altar eran las tareas prioritarias y más complejas. El altar fue tema de dudas y discusiones, tanto en la ensambladura como en el crucifijo que acogería, ya que el nombre auténtico del Panteón es capilla de la Santa Cruz. Desde 1646 se está trabajando en el mismo, pero es a partir de 1649 cuando la obra, gobernada por Bartolomé Zumbigo, va viento en popa. La pieza estaba completamente acabada en 1652. Por lo que respecta al resto de la rotonda, se trabajaba en los bronce de las urnas y se comienzan a asentar los adornos metálicos en la cúpula, y de forma ininterrumpida se trabajará hasta el 28 de febrero de 1654, momento en que se acabó toda la obra. Cuando la obra estaba en trance de concluirse, fray Nicolás de Madrid informaba al rey el 12 de julio de 1652 del mal estado del viejo solado del Panteón, y Felipe IV decide cambiarlo con un nuevo diseño que dio Alonso Carbonel el 10 de agosto de 1652, y que es el actual, concluido en 1654, junto con el dorado de las últimas piezas de bronce.

El 15 de marzo de 1654 se consagró la capilla mortuoria, el 16, Felipe IV visitaba el Panteón y quedaba muy satisfecho del mismo, entraba en el viejo Panteón de prestado de la basílica y veía el cuerpo momificado de Carlos V. Esa misma tarde comenzó la ceremonia procesional de bajar a los difuntos al Panteón; el 17 se colocaron en la que sería su morada perenne según el modo que ordenó en su día Felipe III; el 18 de marzo, tras sepultar los cuerpos en sus correspondientes urnas, se concluyó la ceremonia y Felipe IV retornó a Madrid. Se había concluido la obra y todo el monasterio de San Lorenzo el Real del Escorial estaba en uso, cumpliendo cada parte su función. Felipe IV ponía el broche de aquella empresa que iniciaran su abuelo Felipe II y su padre Felipe III, y que, prácticamente, su ejecución le había llevado casi todo su reinado. El 14 de septiembre de 1665, el rey otorgaba testamento en Madrid, ordenando enterrarse en el Panteón, a donde fue llevado una vez fallecido el 17 de ese mes.

El Panteón del Escorial tendrá una enorme repercusión gráfica y literaria gracias a la publicación de la *Descripcion breve del Monasterio de S. Lorenzo el Real del Escorial* escrita por fray Francisco de los Santos y publicada en Madrid en 1657<sup>32</sup>. Santos escribe un libro por completo novedoso, pues es un trabajo eminentemente artístico, centrado en la historia y las bellezas de la fundación

<sup>32</sup> A. BUSTAMANTE GARCÍA: "El Panteón del Escorial...", *op. cit.*, pp. 213-215.



de Felipe II y completamente desgajado de la historia de la orden jerónima. Para colmo, su interés es todavía más subido, pues el libro contiene once grabados a buril dedicados íntegramente a ilustrar la Octava Maravilla del Mundo, de mano de Pedro de Villafrañca.

El Panteón es la pieza maestra del libro de Santos, el cual no sólo es descrito, sino también ilustrado con seis grabados, desde la puerta a la lámpara, todos en el libro segundo, y en el epítome dedicado a la traslación de los cuerpos reales hay tres grabados referidos al ceremonial y a los instrumentos usados. La culminación de esta idea de pieza extraordinaria, y que Felipe IV acabó el monasterio del Escorial se expresa textual y gráficamente en el libro del jerónimo. El título de su obra tiene dos partes, la primera: *Descripcion breve del Monasterio de S. Lorenzo el Real del Escorial. Unica Maravilla del Mundo. Fabrica del Prudentissimo Rey Philipo Segundo*, en ella, obviamente, sigue la senda de fray José de Sigüenza. Pero en la segunda parte del título está la novedad: *Aora nuevamente coronada por el Catholico Rey Philippo Quarto el Grande. Con la magestuosa obra de la Capilla insigne del Pantheon. Y traslacion a ella de los Cuerpos Reales*. Paladinamente, Santos dice que Felipe IV termina El Escorial, y esa idea se expresa gráficamente en el grabado de la contraportada, realizado por Pedro de Villafrañca. Un busto de Felipe IV está encima de una vista del monasterio del Escorial; encima del busto real está una sección del Panteón, y sobre él la corona real con la inscripción *Fine coronat*. Felipe IV el Grande compartía con sus antepasados los grandes fastos regios a mayor gloria de Dios y de la dinastía.

*The Influence of the Spanish Habsburgs' Culture  
of Spatial Representation  
on the Imperial Courts in Central Europe*

Herbert Karner

In comparison to other Habsburg residences, research on room sequence and apartment structure in the Vienna Hofburg at the beginning of the Early Modern period is inhibited by the very limited source material. We still have no architectural drawings –such as groundplans or sketches of apartments– for the Hofburg from the sixteenth and seventeenth centuries. For those colleagues working on Habsburg residences in Spain and Belgium, the situation is incomparably better. There one has informative and revealing written and plan material on the Alcázar in Madrid and the Coudenberg Palace in Brussels from the later sixteenth and early seventeenth centuries <sup>1</sup>.

Vienna's disadvantage, however, can be balanced out if one relates the sparse source material –which is exclusively of a written nature– to what is known about, or at least to well founded theses on, spatial cultures in the Habsburg palaces in Madrid and Brussels. This procedure is made necessary not only by the problem already described, but also by the material itself, as will be shown here.

If one examines the relevant Early Modern written sources with regard to terminology –that is, the names used at that point for the rooms of the Vienna Hofburg– a complex picture emerges. The data from the time of Ferdinand I, whose rule over the Austrian territories in Central Europe began in 1521, is limited:

<sup>1</sup> More detailed remarks to this topic see H. KARNER: „Raumordnung und Identität. Spanisches in Wien?“, in W. PARAVICINI & J. WETTLAUER (eds.): *Vorbild, Austausch Konkurrenz. Höfe und Residenzen in ihrer gegenseitigen Wahrnehmung. Residenzenforschung XXIII*, Ostfildern will be published 2010.

In 1538, there is reference to a new royal room at the bastion („*Newen Kuniglichen Zimer bey der Pasteyn*“), in 1549, we hear of a royal chamber („*kunigliche Stubn*“), and a new hall („*newen Saal*“); in 1551, the waiting room before his royal majesty's room is mentioned („*wart Stuben vor Ewr. Ku. Mt. Zimer in der Burkh hie, darinn Ewr Mt. jüngist gewont*“). From the source of 1549, it is also apparent that the creation of a “Guard Room” (*Wachtplatz*) was planned and that this would take the form of an area separated off from the great hall<sup>2</sup>. It is thus possible to establish the following sequence of rooms for the mid-sixteenth-century royal castle in Vienna: great hall, with a separate area for the guard, waiting room and royal chamber.

In June 1560, a large dining chamber (*Tafl stuebn*) was named and represented in a coloured copper engraving by Francolin, allowing us to gain an impression of the quality of the fittings and furnishings<sup>3</sup>. The 1573 mention of the imperial knights' and dining chamber (Ritter- and Tafelstube; “*Jrer Khay: Mt: etc. Ritter vnnd Taffl Stuben*”) represents a first documentary reference to a knights' chamber (*Ritterstube*), a room type that was to become so important<sup>4</sup>.

<sup>2</sup> ÖStA, Finanz- und Hofkammerarchiv, Niederösterreichische Herrschaftsakten, W, 61/A 2,1, fol. 68r. (1549 September 23, Brief des Königlichen Rates Hermes Schallautzer an die niederösterreichischen Kammerräte):

„*Ich hab mit der Römischn Khu: Mt. Wälhischn, vnnd teutschn, Paumaistern, vmder annderm beradtschlagt, von wegen Setzung des Ofen, vnnd auffuerung des Rauchfänngkh, der Newen Khuniglichen Wardstuben, Vnnd durch Sy samemntlich, Jn Ratt befunden, das die Einhaitz Chamer khaines wegs, in den Saall, vor der Khuniglichen Stuben, Zumachen sey, Sonnder durch den khlain thurn, fueglich beschehen mag: Daselbs dann An das der Wacht Platz inndert stattlicher sein khan (...)*“.

I think, that this „*Wacht Platz*“ is identical with a „*wacht stubl*“ erected in the Hofburg in the same year; see: ÖStA, Finanz- und Hofkammerarchiv, Verband deutscher Archivarinnen und Archivare, 583 (1549), fol. 212r.: „*den Zimerleütten so die Penckh in das wacht stubl eingemacht*“.

<sup>3</sup> H. VON FRANCOLIN: *Rerum Praeclare Gestarum Intra et Extra Moenia... civitatis Viennensis, pedestri et equestri proelio, terra et aqua... mense Junio Anni... M.D.LX... Per Ioannem a Francolin Burgundum... explicatio*, Vienna 1560. The copper engraving first was published by M. DREGER: *Baugeschichte der k.k. Hofburg in Wien (Österreichische Kunsttopographie 14)*, Wien 1914, fig. 102.

<sup>4</sup> ÖStA, Finanz- und Hofkammerarchiv, Niederösterreichische Herrschaftsakten, W, 61/A, 42, fols. 13r-18r:

„...Item Mer seindt das danntze [*sic!*] Monnat Juny des 73. Jars in Jrer Khay: Mt: etc. Ritter vnnd Taffl Stuben Aufgesteckt worden Acht gelbe wax khertzen die wegen 2 lb“.

Less clear, however, is the spatial proximity of the knights' chamber (*Ritterstube*) to the forementioned triad of rooms.

In the literature, it has been rightly pointed out that the clear existence of a waiting room before a domestic room deviates from princely custom in German residences in the later fifteenth and sixteenth centuries <sup>5</sup> (although only the Central German area has been the subject of systematic research) <sup>6</sup>. In that area, the so-called chamber apartment (*Stubenappartement*) –comprising a living room and bedroom– was the established form. An antechamber in the form of a waiting room, an antecamera, remained extremely unusual within apartments into the seventeenth century <sup>7</sup>. As places of dispersal and waiting for admission into a further room, antechambers –normally in connection with stairways– commonly served several chamber apartments (*Stubenappartement*) simultaneously: they were thus in no sense individual antechambers. The naming of the waiting room and its formation together with the royal chamber and the new hall, however, implies its concrete subordination to the apartment of Ferdinand I – a peculiarity that can perhaps be explained by the different, ceremonially more complex needs of the apartment.

In an important document from 1597 relating to a furnishing campaign in the Imperial Castle (*Khayserliche Burckh*) during Rudolf II's reign, which was based at the Prague Hradčany, there is reference to hitherto unknown room-types in the Hofburg: a council chamber (*Ratsstube*), a dressing room (*Anlag Stuben*), a study (*Schreibstübl*) and three chambers (*Cammern*) and a great hall <sup>8</sup>. The sequence of these rooms cannot clearly be determined from the document. With the council chamber (*Ratsstube*), dressing room (*Anlag Stube*) and the

<sup>5</sup> F. POLLEROB: „Tradition und Recreation, Die Residenzen der Habsburger in der frühen Neuzeit (1490–1780)“, *Majestas* 6 (1998), pp. 91–148, here p. 97.

<sup>6</sup> S. HOPPE: *Die funktionale und räumliche Struktur des frühen Schloßbaus in Mittelddeutschland. Untersucht an Beispielen landesherrlicher Bauten der Zeit zwischen 1470 und 1570*, Köln 1996.

<sup>7</sup> *Ibidem*, pp. 443f.

<sup>8</sup> ÖStA, Finanz- und Hofkammerarchiv, Niederösterreichische Herrschaftsakten, W, 61/A, 14,1, fols. 32v–68v; the first, very general mention of this source in U. THIEME & F. BECKER: *Allgemeines Lexikon der Bildenden Künstler von der Antike bis zur Gegenwart*, Leipzig 1999, II, p. 27 (Apfelmann, Hans).

study, however, new functional areas appear for the first time in the documents. The last one, the so called “*Schreibstübl*” is mentioned in isolated cases from the early seventeenth century in Central German castle inventories – always as a small side-room of the main living chamber (*große Wohnstube*)<sup>9</sup>. The “Anlagstube” is the dressing room, which is to be found directly adjacent to, or following after, the bedroom.

Whilst the programme of rooms contained in the 1597 document reveals increased differentiation between space and function, it remains nonetheless fragmentary, particularly concerning the official apartment. From the latter we hear only of the council chamber (*Rathstube*), mentioned here for the first time and to be identified as the emperor’s audience chamber, as we know from seventeenth-century sources.

It should be borne in mind that the works took place explicitly in the “imperial” castle; the Hofburg was thus also imperial in the time that Rudolph resided almost exclusively in Prague. If one assumes that the Hofburg was of the same rank as the Hradčany in terms of imperial competence, then it is only logical to conclude that both spatial typology and decorative modes must have been interchangeable – at least in their fundamental character (if not in their dimensions).

Concerning Prague Castle, a description of an audience of the French ambassador with Rudolf II in 1600 is preserved, from which an analogous room situation can be determined<sup>10</sup>: after the entrance (with its hundred-man guard), there were two rooms, followed by a third – the imperial audience chamber. Even if the rooms are not named more precisely, probably due to the

<sup>9</sup> S. HOPPE: *Die funktionale und räumliche Struktur des frühen Schloßbaus in Mitteldeutschland...*, *op. cit.*, pp. 383ff.

<sup>10</sup> F. B. PARISSET: “Pierre Bergeron à Prague (1600). Relations artistiques entre les Pays-Bas et l’Italie à la Renaissance”, *Études d’histoire de l’art publiées par l’Institut historique Belge de Rome* 4 (1980), pp. 185-198:

“À l’entrée, deux bandes de cent hommes, l’une de cavaliers portant de grands couteaux en forme de pertuisanes, l’autre de hallebardiers... Puis entrames en deux grandes salles pleines de seigneurs. Et Monsieur le Maréchal trouva S(a) M(ajesté) dans la troisième, tendue de cuir doré comme les deux autres qui sont les tapisseries don’t on se sert le plus en ce pays”.

Quoted after I. MUCHKA: „Die Prager Burg zur Zeit Rudolfs II. – Neue Forschungsergebnisse“, *Jahrbuch der Kunsthistorischen Sammlungen in Wien* 85/86 (1989-1990), pp. 95-98, here p. 95.



Fig. 1: Vienna, Hofburg: Structure of the official apartment, 1597

French envoy's ignorance of the terms used at the Hradčany, the ceremonial apartment is clearly recognisable as a series of three rooms preceded by an area for the guard (a room?), the third being the reception chamber. With knowledge of the Vienna sources, one can identify the spaces as knights' chamber (*Ritterstube*), waiting chamber (*Wartstube*) and council chamber (*Ratstube*). (Fig. 1, Fig. 2)

The obligatory character of this “representation” apartment in the residences of the Central European Habsburgs is documented by a written source of 1604 concerning Graz Castle <sup>11</sup>, which shows even greater precision with regard to room names. Archduke Ferdinand, the future Emperor Ferdinand II, had ruled Inner Austria since 1595 and, in this capacity, undertaken the extension of Graz Castle [guardian Archduke Ernst!]. The mentioned document lists the rooms of the archducal apartment as follows: great hall (= *Wachesaal*) – knights' chamber (*Ritterstuben*) – antechamber (*Ante Camera*) – audience chamber (*Audienzzimmer*) – bedroom (*Schlafkammer*) – arms room (*Büchsenkammer*) – small hall (*kleiner Saal*) – above this was the treasury (*Schatzkammer*) <sup>12</sup>. The two antechambers are named as the knights' hall (“*Ritterstube*”; originally the audience chamber for members of the estate of lords and knights) and “Ante Camera” (accessible for the upper ranks of the nobility).

<sup>11</sup> The building history of Graz castle see V. THIEL: *Die Landesfürstliche Burg in Graz und ihre historische Entwicklung*, Wien–Graz–Leipzig 1927.

<sup>12</sup> HHStA, Familienarchiv, K, 16; 1604 May 6, fols. 19r-22v; see H. KARNER: „Raumordnung und Identität...“, *op. cit.*, Doc. 1.



Fig. 2: Prague, Hradšchin: Structure of the official apartment, 1600

In the time around 1600, the following spatial canon was thus established in Prague and Graz: entrance hall, used by the guard (“Trabanten- oder Hatschierersaal”) – knights’ chamber (*Rittersaal*) – antechamber – audience chamber (= *Ratstube*). Inventories of the Prague Hradčany from 1621 and 1635 give the triad, knights’ chamber (*Ritterstube*) – antechamber – council chamber (*Ratstube*)<sup>13</sup>. In analogy, corresponding arrangements can be assumed for the castle in Vienna, especially as the council chamber (*Ratstube*) was so-to-say on record by 1597.

Further valuable information on the spatial disposition of the castle in Graz comes from a chamber regulation (*Kammerordnung*) that probably date within the lifetime of Archduke Karl, in the last third of the sixteenth century. It is known to us from a transcription now in Munich<sup>14</sup>. Among other things, the

<sup>13</sup> I. MUCHKA: „Die Prager Burg zur Zeit Rudolfs II.“, *op. cit.*; the existence of a second Antechamber at the Hradšchin is definitively proved not until 1743, where it is named in a ground plan of the castle, published by Muchka.

<sup>14</sup> Munich, Bayrisches Hauptstaatsarchiv, GHA Korrespondenzakten, 616/1 („Grätzerische Cammerordnung“):

„[...] Item nach gehalltner Audienntz, werden die Potschaffter von ettlichen Camerern, aus der Camer bis Jn die Ritterstuben, von dannen durch das Hofgesind bis vber den Saal Jn den Hof Hinvnnder, vnnd durch ettliche gar bis Jn das Losament belaidt [...]“ (fol. 20r).

„Wann Jr F: D:lt Zu seiner Gemahel, vnnd Jn derselben Zimmer geen wellen, so belaitten Jr F: D:lt die Cammerer vnnd Cammerdiener, wieuil etwan deren verhanden sein, hinumb, Aber in der Ertzhertzogin Zimmer, kommen Sy nit hinein, Sonner in der

source mentions the archduke's study ("*Zimmer, darInnen Jr F: D:lt Pflegen Zuschreiben*"), which he also used for audiences and confidential discussions. The archducal apartment in the time around 1600 was thus composed of two organisational units: the official area with great hall, knights' chamber (*Ritterstube*), antechamber and audience chamber; and the connecting private area with a study (as a retreat for important governmental matters of unofficial character, such as secret discussions).

The Habsburg apartment of this type was taken on by the Wittelsbachs at the Residenz in Munich. The responsible figure here was the Bavarian Prince-Elector Maximilian I with his remodelling of the Residenz from 1601 on. A groundplan of the main floor from 1630/50 contains the names of all important spatial entities at that time (Fig. 3) <sup>15</sup>. On the north side of the elongated chapel court was the old Hercules Hall (marked "*Saal*" on the plan), which under Maximilian was heightened by a storey and decorated with a series of history paintings and a Hercules statue. Connecting directly to the Hercules Hall and reached by means of a stair on the north side was the area for the guard (*„Hatschir Pfletz“*). To the south, at a right angle, followed the knights' chamber (*Ritterstuben*), "*Antecamera*", audience chamber (*Audienzzimmer*), a small chamber (study?) and the bedroom (*„Schlaff Camer“*) with direct access to the "*Galleria*".

The reasons for this orientation around Habsburg customs, and the related tapping into a different tradition with regard to spatial and ceremonial aspects,

---

*lanngen stuben, welche an der Ertzhertzogin Cammer stosst wartten vnnnd bleiben, bis der Ertzhertzog widerumb herum geen will [...]*

*Das Zimmer, darInnen Jr F: D:lt Pflegen Zuschreiben, ist nie versPerrt, vnnnd mügen die CammerPersonen wol darein geen, alain wann Jr F: D:lt ettwann ainem Audientz, oder sonnst in geheim mit ainem reden, soll allsdann niemandt vnberueffen hinein khommen“ (fol. 26r).*

<sup>15</sup> K. FALTTHAUSER (ed.): *Die Münchner Residenz. Geschichte – Zerstörung – Wiederaufbau*, Ostfildern 2006, pp. 40–51; a reproduction of the plan is added in L. LONGO-ENDRES (ed.): *Pistorini Baldassare, Kurz gefasste Beschreibung des Palastes, Sitzes der Erlauchtesten Fürsten von Bayern. Descrittione compendiosa del Palagio sede de' Serenissimi di Baviera*, München 2006. See also H. GRAF: *Die Residenz in München. Hofzeremoniell, Innenräume und Möblierung von Kurfürst Maximilian bis Kaiser Karl VII.*, München 2002, pp. 64–68.



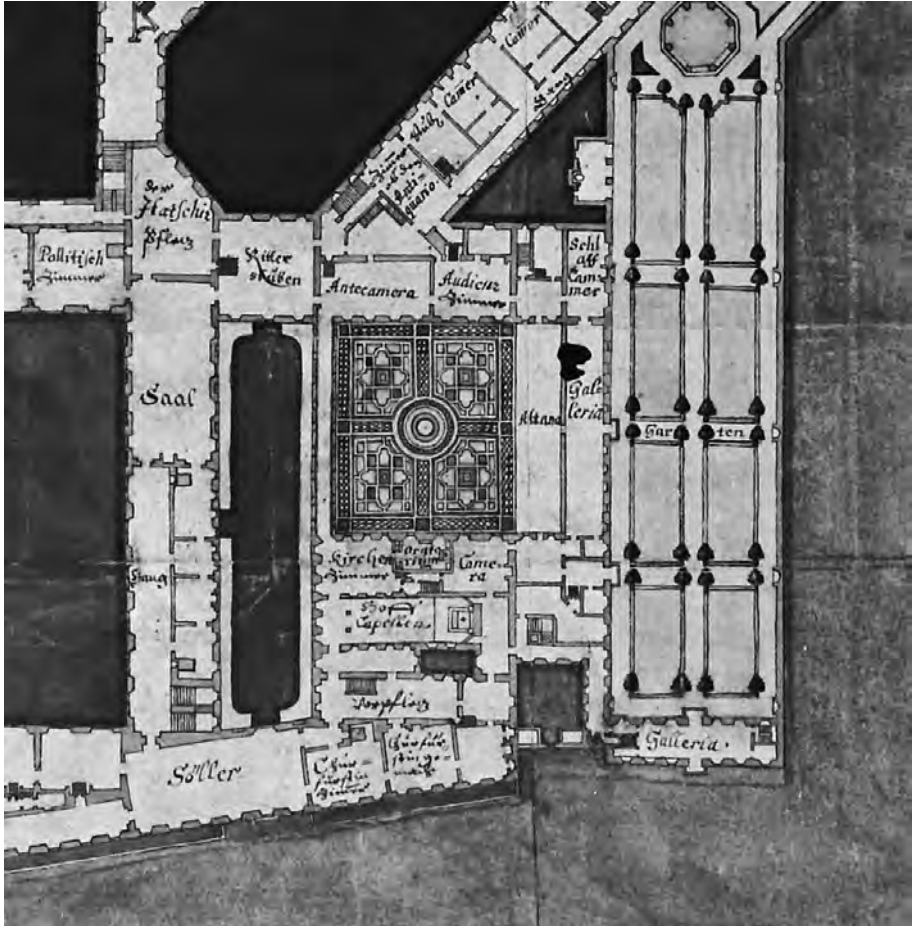


Fig. 3: Munich, Residenz: Ground plan, 1630/50 (detail)

are most likely diverse. The close familiar connections of the two houses were surely decisive. Maria Anna of Bavaria was the mother of Emperor Ferdinand II, who studied with his cousin, the future Prince-Elector Maximilian, under the Jesuits in Ingolstadt. Ferdinand's first marriage was also to Maximilian's sister.

The prince-electors' apartment in Munich showed the state of the Habsburg apartment shortly before it experienced a decisive extension in Vienna. This is apparent from Carlo Caraffa's "Relazione" of 1628, written about his time as

nuntius at the Vienna imperial court <sup>16</sup>. Caraffa's room sequence begins with a "sala a Retrostufa", a room that was equipped with a rear-loading stove and used for the reception of "Arcieri, Trabanti e gentilhuomini". Attached to this guard room (Trabantensaal) were three antechambers, "due prime anticamere" (for the "Camerieri et altri Ministri e Consiglieri") and an "ultima" (for the "Prencipi, li Ministri supremi et Ambasciatori de' Principi"), before the audience room, the "stanza, dove Sua Maestà dà audienza", could be reached. With the first of the due prime anticamere is meant the knights' chamber (Ritterstube), as is shown by another Italian account – this time from the Mantuan envoy concerning his audience with Ferdinand II in 1627. He writes that he was received by the master of the household (Obersthofmeister) "ala porta che entra nel ritterstuben, sala de' cavallieri", and then led on through the prima antecamera <sup>17</sup>. We are thus confronted with a room sequence that was decisively documented for the first time around ten years later in the antechamber regulations (Vorzimmerordnung) of Ferdinand III of 1637 /38 <sup>18</sup>. Even if it is presently not possible to confirm the

<sup>16</sup> J. G. MÜLLER (ed.): "Carlo Caraffa Vescovo d'Aversa. Relazione dello Stato dell'impero e della germania fatta dopo il ritorno della sua nuntiatura appresso l' imperatore 1628", *Archiv für Kunde österreichische Geschichts-Quellen* 23 (1860), pp. 101-445, here p. 263:

"Nel tornare di fuori gli Arcieri, Trabanti e gentilhuomini restano nella sala a „Retrostufa“, non entrando nelle due prime anticamere se non Camerieri et altri Ministri e Consiglieri, e nell' ultima li Prencipi, li Ministri supremi et Ambasciatori de' Principi. Nelle tre stanze avanti quella, dove Sua Maestà dà audienza, non è lecito coprire ad alcuno".

See also M. HENGERER: *Kaiserhof und Adel in der Mitte des 17. Jahrhunderts. Eine Kommunikationsgeschichte der Macht in der Moderne*, Konstanz 2004, p. 220.

<sup>17</sup> E. VENTURINI: *Le Collezioni Gonzaga. Il Carteggio tra la Corte Cesarea e Mantova (1559-1636)*, Milano 2002, p. 705:

"1627/02/10, Vienna. Notizia del ricevimento dell'ambasciatore mantovano: (...) a palazzo, ove ala porta che entra nel ritterstuben, sala de' cavallieri, dal signor conte di Meccau [Meggau] cavaliere del Tosone, consigliere segreto et maggior duomo maggiore dell'imperatore et dal signor conte Schisel [Khiesl] cameriere maggiore di sua maestà cesarea; ala porta dela prima antecamera fu ricevuto, accompagnato e introdotto nella camera dell'imperatore (...)".

<sup>18</sup> See M. HENGERER: *Kaiserhof und Adel in der Mitte des 17. Jahrhunderts...*, *op. cit.*, pp. 219f.; also H. KARNER: „Raum und Zeremoniell in der Wiener Hofburg des 17. Jahrhunderts“, in R. KAUF, G. ROTA & J. P. NIEDERKORN (eds.): *Diplomatische Praxis und Zeremoniell in Europa und im mittleren Osten in der frühen Neuzeit*, Wien 2009, pp. 55-78, 379-385 (Fig.).

Wien, Hofburg, 1628



Fig. 4: Vienna, Hofburg: Structure of the official apartment, 1628

existence of two antechambers in the 1620s on the basis of the Vienna sources, there is no reason to doubt the information given by the two Italians. In the course of the first quarter of the seventeenth century, a second antechamber was inserted into the room structure of the apartment (Fig. 4). Without having decisive proof, we suspect that it was not Emperor Matthias who was responsible for this decision, but his successor, Ferdinand II, with whom we have already become acquainted as Archduke of Inner Austria at the Graz residence. It seems plausible that he ordered the extension by a further chamber in the very first years after his crowning as emperor in 1619.

In attempting to explain the enlargement of the room layout by a further antechamber, it seems necessary –as mentioned at the start– to look beyond the Habsburg residences in Central Europe. This is made clear by a very similar alteration, also from the early seventeenth century, at another important Habsburg residence, the Coudenberg Palace in Brussels.

In the course of several investigations based on the written sources, court regulations (*Hofordnungen*) and the sparse plan material, Krista de Jonge has demonstrated the expansion and marked complexity of the palace's spatial structure<sup>19</sup>. These changes were made after 1598, when the new governor of

<sup>19</sup> K. DE JONGE: „Der herzogliche und kaiserliche Palast zu Brüssel und die Entwicklung des höfischen Zeremoniells im 16. und 17. Jahrhundert“, *Jahrbuch des Zentralinstitutes für Kunstgeschichte* 5/6 (1989-1990), pp. 253-282; K. DE JONGE: „Hofordnungen als Quellen der Residenzforschung? Adlige und herzogliche Residenzen in den südlichen Niederlanden in Burgund“, in H. KRUSE & W. PARAVICINI (eds.): *Höfe und Hofordnungen 1200-1600*, Sigmaringen 1999, pp. 175-220; K. DE JONGE: “Espacio ceremonial. Intercambios en la

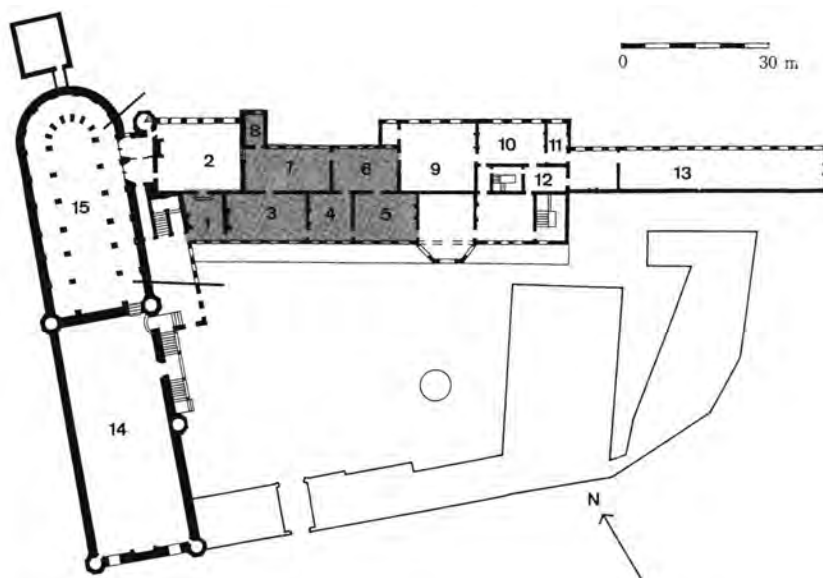


Fig. 5: Brussels, Coudenberg Palace,  
Reconstruction of the apartment, early 17<sup>th</sup> century (Krista De Jonge)

the Spanish king in the Spanish Netherlands, Archduke Albert –the brother of Archduke Ernst!– took up residence in Brussels with his consort, the Spanish Infanta Clara Eugenia. (Fig. 5)

A highly complicated building process was set in motion, whereby a main aim was the remodelling of the upper storey of the old domestic wing between the chapel and apartment of Karl V's sister, Maria of Hungary, into a representative wing on a modern plan. After the entrance area (1), next to the new staircase, followed the great hall for the guard: “*Salle de archers*” (2). The visitor could also go directly into the smaller room No. 3 (where the royals ate in public), to which were attached two rooms, the “*chambres des grandes*” (4), and the “*chambres des cavaillers de la chambre*” (5) – two antechambers that lay before the audience chamber (6); from there, access could be gained either to

---

arquitectura palaciega entre los Países Bajos borgoñones y España en la Alta Edad Moderna”, in K. DE JORGE, B. GARCÍA & A. ESTEBAN (eds.): *El legado de Borgoña. Fiesta y ceremonia cortesana en la Europa de los Austrias (1454-1648)*, Madrid 2010, pp. 61-90.

the private chamber, the apartment of Maria of Hungary, or to the left into a room that had previously been used as a bedroom. Even if the rooms' names are different, we find here the system already identified for the castle in Vienna under Ferdinand II. This system is characterised by a strictly differentiated hierarchy of reception rooms, whereby the degree of access into the depths of the residence (and thus into the proximity of the ruler or his representative) was determined by the visitor's rank and regulated by five rooms. The arrangement of the apartments in Brussels and Vienna is, in terms of ceremonial matters, identical, but shows differences with regard to the greater potential for communication between individual rooms at the Coudenberg Palace, which is made possible by the double-hipped wing.

This architectural transformation of Coudenberg, as De Jonge has (convincingly) argued, stood in direct connection with the exchange of the old-Burgundian ceremonial for the modified, current Spanish-Burgundian version by the Austrian archduke, Albrecht, and his wife.

Just the close personal connections between rulers, archdukes and governors in the three areas of Habsburg power, Austria, the Netherlands and Spain, were enough to ensure that within the house of Habsburg the exchange and migration of courtly styles –to put it in very general terms– were probably inevitable and also a matter of identity formation. It was the rule that Austrian archdukes were educated in Spain and took up offices there; Austrian archduchesses married into Spain, Spanish Infantas into Austria. At the centre of the house thus stood the Spanish line; and indeed there are plentiful indications of the extent to which their residence culture remained the yardstick in many areas until deep into the seventeenth century<sup>20</sup>. It is thus necessary to ask whether the residential spatial culture of the emperor, which had developed in Vienna by 1627 at the latest and become mandatory for other residences, did not orientate itself around that of the Spanish royal house. We turn thus to the Alcázar, the royal residence in Madrid, and its spatial situation in the early seventeenth century. A groundplan of the main floor of the Alcázar from the architect, Juan Gómez de Mora, in 1626, which is here given in a reworking of José Manuel Barbeito (Fig. 6), shows the

<sup>20</sup> K. RUDOLF: „Die Kunstbestrebungen Kaiser Karl Maximilians II. im Spannungsfeld zwischen Madrid und Wien. Untersuchungen zu den Sammlungen der österreichischen und spanischen Habsburger im 16. Jahrhundert“, *Jahrbuch des Kunsthistorischen Museums* 91 (1995), pp. 166–254.

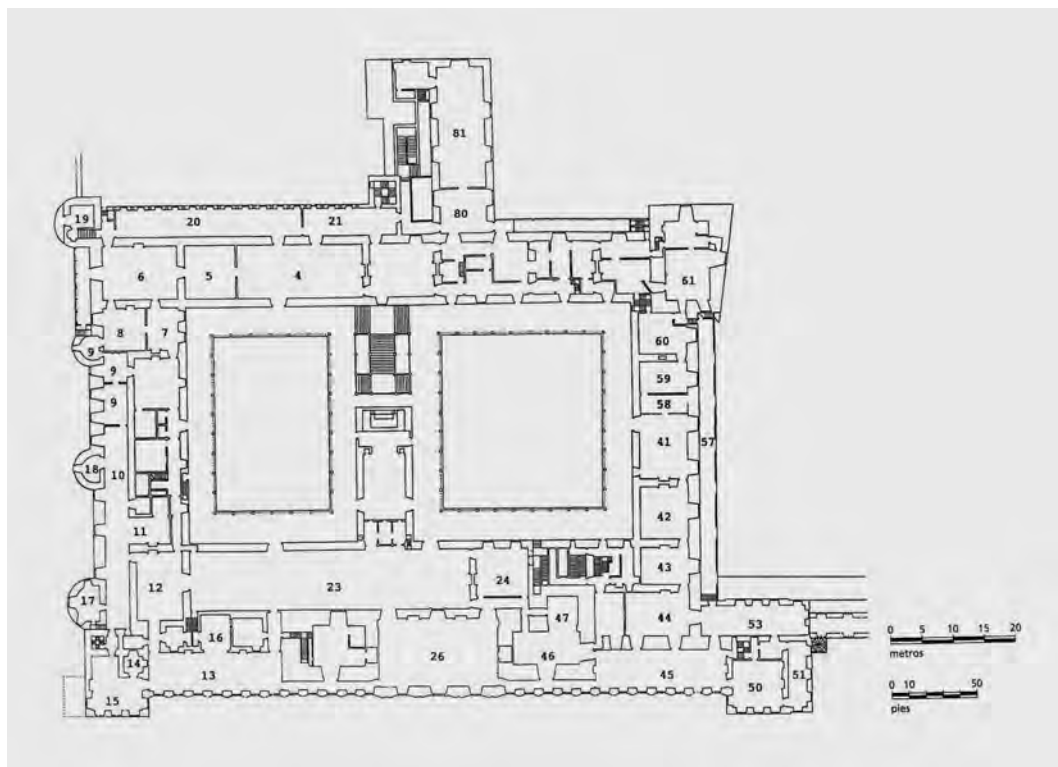


Fig. 6: Madrid, Alcázar, Reconstruction of the main floor, 1627  
(José Manuel Barbeito)

castle after the conclusion of extension works that primarily affected the wing to the square <sup>21</sup>.

Whilst the building mass had grown substantially with new large-scale rooms on the south side, the area around the entrance to the royal apartment on the north side showed an unchanged situation; this is a room typology that

<sup>21</sup> See above all J. M. BARBEITO: *Alcázar de Madrid*, Madrid 1992; also S. N. ORSO: *Philip IV and the Decoration of the Alcázar of Madrid*, Princeton 1986. The essay of José Luis Sancho published 2009 I could not integrate in my reflections, I was informed too late on it; see J. L. SANCHO: "L'espace du roi à la cour d'Espagne sous les Habsbourg", in G. SABATIER & M. TORRIONE (eds.): *Louis XIV espagnol? Madrid et Versailles, images et modèles*, Paris 2009, pp. 119-136.

goes back to the middle of the sixteenth century<sup>22</sup>: 1: staircase – 2: the German and 3: the Spanish guard – 4: Guard room („*Sala de la guarda*“) with the Burgundian guard – 5: “*Saleta*” – 6: “*Antecámara*” for public meals, assemblies and feasts – 7: “*antecamarilla de los embajadores*”, which was perhaps used for the reception of a new ambassador upon his taking up office – 8: “*cámara*”: formally the ceremonial bedroom, this was the general audience chamber; access to subsequent rooms, however, was highly restricted. – 9: Two passageways („*cubillo*“) to a small room for private audiences, also a dining room, which corresponds to the “Retirade” in Vienna. – 10: The west gallery or “*galeria dorada*”, which occupied half the west wing and lead directly to the (medieval) Golden Tower, the “*torre del despacho*”, with its study (15). On the east side, the gallery was accompanied by the private rooms of the king: 11: room with a stove, for everyday lunches, (12): “*pieza oscura*”, a bedroom, but also for audiences – 34: Garderobe.

Between the staircase and the *cámara*, the audience room, there are four rooms: “*Sala*” – “*Saleta*” (lesser hall) – antechamber – lesser antechamber.

This room sequence is, as it were, the matrix for the Vienna, but also the Brussels, solution. What has already been observed in the comparison Brussels-Vienna applies too for the comparison Madrid (Fig. 7)-Vienna (Fig. 4). As in Coudenberg, so too in the Alcázar the disposition of the rooms is outstanding in the increased degree of inner communication. It was possible to take short-cuts, to go from the Antecámara directly into the Cámara, or from the Antecamarilla to enter directly the private sphere of the king. The Hofburg shows nothing like this: the rooms are threaded together in single line “*enfilade*”; only an accompanying exterior passageway, a gallery, ensures accessibility independent of the ranked succession of spaces. These distinctions can be explained on the basis of differing architectural conditions at the respective sites. The Vienna castle arrangements dated to the second half of the sixteenth century and were created within the boundaries of the medieval building; spatial resources were thus very limited. The decisive achievement seems to us, however, to have been the incorporation, despite these limitations, of a room structure identical to Madrid –the four antechambers with adjoining “*cámara*” (= Ratstube, Audienzhammer)– as well as their hierarchically conceived, function- and ceremonial-based order.

<sup>22</sup> J. M. BARBEITO: *Alcázar de Madrid*, *Op. cit.*, pp. 85-174, here 127-136; S. N. ORSO: *Philip IV and the Decoration of the Alcázar...*, *op. cit.*, pp. 11-31.

Madrid, Alcázar, 1626



Fig. 7: Madrid, Alcázar, Structure of the official apartment, 1627

An orientation towards Spanish spatial organisation is the expression of an orientation towards the court ceremonial that stood behind it. In this way we touch on a more complex problem, which is raised by the frequently asked and often hastily answered question concerning the adoption of Spanish court ceremonial at the imperial court, whether by Ferdinand I or one of his follows. Exhaustive comparativistic evaluations, which would prove or disprove a total or partial adoption, are lacking<sup>23</sup>. It is possible, however, as I have tried to show, that architectural historical investigation can contribute to this open research field.

It should be emphasised, in conclusion, that a comparative view of the Spanish residences and the Coudenberg Palace is, in any case, a real gain for the building and functional history of the Vienna Hofburg. Such a view makes it possible to recognise a tradition that for Vienna (and Prague) emerged in the late sixteenth, and early parts of the seventeenth, century. On this basis, future research will have to consider whether there was something in the manner of an international, Habsburg, ceremonial-led culture of representation, which, in Vienna, became “imperial” in such an unmistakable way. The conclusion can be reached that the Spanish side of the house as a whole, the “Casa de Austria”, made a very considerable contribution to the nature of the imperial residence in Vienna.

<sup>23</sup> This complex topic is treated by C. HOFMANN: *Das Spanische Hofzeremoniell von 1500-1700*, Frankfurt am Main 1985; C. HOFMANN-RANDALL: “Die Herkunft und Tradierung des Burgundischen Hofzeremoniells”, in J. BERNIS & T. RAHN (eds.): *Zeremoniell als höfische Ästhetik in Mittelalter und Früher Neuzeit*, Tübingen 1995, pp. 150-156; W. PARAVICINI: “The Court of the Dukes of Burgundy. A Model for Europe?”, in R. G. ASCH & A. M. BIRKE (eds.): *Princes, Patronage and Nobility*, Oxford 1991, pp. 69-102; W. PARAVICINI: “Zeremoniell und Raum”, in W. PARAVICINI (ed.): *Zeremoniell und Raum*, Sigmaringen 1997, pp. 11-36.





*Nuevas noticias en torno al matrimonio  
entre Bianca Cappello y Francesco de Medici (1579).*

*Una carta abierta escrita por Giovanni Mario Verdizzotti  
y el papel de Felipe II en el asunto*

Macarena Moralejo

Suelo responder a los que me preguntan por la razón de mis viajes: que sé bien de lo que huyo, mas no lo que busco, dado que es mejor cambiar un estado malo por otro incierto.

Michel de Montaigne

El hallazgo de una carta abierta escrita por el humanista Giovan Mario Verdizzotti en la sala de manuscritos de la Biblioteca Apostólica Vaticana reviste una gran importancia para el conocimiento de las circunstancias que rodearon el matrimonio entre Bianca Cappello y el gran duque de Toscana, Francesco de Medici<sup>1</sup>. En este sentido, antes de iniciar la descripción de los contenidos de la

<sup>1</sup> BAV, Sala de Manuscritos, Barberini, vol. 5356, fols. 185-195. La noticia del matrimonio fue comunicada a Felipe II por carta (AGS, Estado, 1451, fol. 84):

*(Sacra Cattolica Reverendissima Maesta) “Detti conto a Vostra Maestà della resolution che havevo fatta di pigliar per moglie la signora Bianca Cappello, et ella benignamente si contento d’approvare ogni mia satisfattion; il che inteso da me, che altro non aspettano per publicarla mandai Mario Sforza General della mia Infanteria a dare conto ai Signori venetiani, il quale oltr all’essere stato ricevuto honoratissamente et fuora dell’uso solito delli altri Ambasciatori de Principi; si risolvero ancora spontaneamente a crearla figliola di San Marco con quelle proeminenti et prerrogative solite, con tanto aplauso di quella città che me li trovo in molto obbligo di questa loro desmotrazione della quale volendo mostrarmeli grato come conviene, ne havendo appresso persona di maggior qualita di Mario, ho risoluto di mandar Don Giovanni mio fratello a far quest’offitio di complemento, non tanto per satisfacer al debito, che mi pare havere alla amorevolezza di que*

misma, conviene situar al erudito en el entramado socio-cultural de la época. Nació en Venecia en una fecha, aún por precisar, entre 1537 y 1540, mientras que las últimas investigaciones sitúan su muerte entre 1604 y 1607<sup>2</sup>.

---

*Signori quanto per cominciare a dirozar Don Giovanni per poter mandarlo pen presto a serviré a Vostra Maesta et al Serenissimo Principe, non volendo iio, che pigli altro indirizzo, che del servitio dell'una et dell'altro, et ho voluto avisarne Vostra Maestra accioche sappia ogni mia attione ancor che minima; et sta sicura Vostra Maesta che quel poco crédito, ch'io procuro di acquistarmi, et con li venetiani, et con li altri Principi, si ha da impiegare sempre per servitio et grandezza della Maestra Vostra si come conoscerà dalli effetti quando mi sene porgera l'occasione. E accioche tutta la mia posterita segua constantissimamente la fortuna di quella Corona, ho comperato per il figlio che tengo della signora Bianca il Marchesato di Capistrano nel Regno, disegnando che ancor egli serva la Maesta Vostra alla quale humilmente in chinandomi li baccio le mani et prego Dio che le doni ogni maggior felicità. Di Fiorenza li XXVI di Giugno MDLXXIX. Di Vostra Maesta Catolica humilme et obligatissimo el gran duca di Toscana”.*

Véase también AGS, Estado, 1451, fol. 89:

*“Sacra Cattolica Reverendissima Maesta Come scrissi alla Maestra Vostra mandai don Giovanni mio fratello a Venetia a ringratiare quei Signori del favore che havevon fatto alla Gran Duchessa mia mogli in haverla creata figliuola di quella Repubblica et gli hanno fatto tanti honori et favor ch'io resto certo loro in molto obligo; et spero che questa buona volonta chi mi dimostrano habbia sempre da parturire bonissimi effetti per il servitio della Maesta Vostra; alla quale sendomi dedicato in tutto et per tutto, ha anco da esser consapevole sempre d'ogni mio pensiero. Io ho havuto in ogni tempo Desiderio di veder quella citta, et con questa occasione di mia mogli si va anco accrescendo tuttavia, desiderando darle questa satisfattioe di farle riveder la patria. Pero vo disegnano di transferirmi fin la per otto o dieci giorni, ma ho voluto, che Vostra Maestra lo sappia prima accioche sia in tempo, si vuol comandarmi piu una cosa, che un'altra di suo servitio, perche a gran ventura mi terrei in questa coniuntura esser favorito da lei di qualche suo comandamento, et anco aspettero a eseguire questo mio disegno quando sia con buona gratia della Maesta Vostra et che la qualita de tempi permetta il partirmi da Casa et non altrimenti. Aspettero dunque ch'ella comandi, se l'ho da servire in casa alcuna, havendo sempre tutte le attioni et pensier miei volti sempre al servitio et grandezza della Maesta Vostra alla quale bacio humilmente le mni et prego Dios per ogni sua magnificita. Di Fiorenza li XXXI di Luglio MSLXXIX. Di Vostra Maesta Cattolica. Humilmente et obligatissimo el gran duca di Toscana”.*

<sup>2</sup> Véase la última contribución al tema en M. FAVILLA & R. RUGOLO: “Da un medesimo autore la poesia e la pittura”, *Tiziano: L'ultimo atto*, Milano 2007, pp. 55-68, nota 10 y 47. Los autores de este ensayo han realizado una búsqueda infructuosa del testamento de Verdizzotti en el Archivio di Stato de Venezia.

Las contribuciones más recientes al estudio de este personaje se han centrado en el círculo profesional en el que se movió durante su vida, su legado artístico —fundamentalmente gráfico— y su producción literaria<sup>3</sup>. Así, su polifacética contribución a la cultura ha sido analizada a la luz de las experiencias vividas junto a Tiziano Vecellio en Ca'Vernier durante el último periodo de vida del famoso pintor. Un aspecto que, como ya manifestó el profesor Augusto Gentili, debe revisarse con mayor detenimiento para tratar de completar las noticias acerca de la formación cultural del maestro veneciano<sup>4</sup>. Nuestro humanista fue uno de los hombres mejor formados de su siglo, aunque el hecho de haber vivido a la sombra de Tiziano ha oscurecido tanto su figura, como su producción literaria y artística. Adulto, y convertido en un prestigioso *alter ego* de los hombres más ilustres de su patria de adopción, no pudo dedicarse a la pintura en exclusividad debido a su consagración al sacerdocio, pero también por el tiempo que dedicó a la redacción de textos literarios.

Estas cuestiones ya fueron puestas de manifiesto en varias publicaciones de los siglos XVIII y XIX que evidencian el explícito interés que existía en los ambientes cultos por su contribución literaria y artística<sup>5</sup>. A este respecto, uno de

<sup>3</sup> M. FAVILLA & R. RUGOLO: “Da un medesimo autore...”, *op. cit.*, pp. 55-68.

<sup>4</sup> El historiador del arte señaló a este respecto: “*È necessario affrontare il problema degli strumenti culturali di Tiziano, dunque della sua formazione intellettuale, delle sue fonti, delle sue relazioni con esponenti di altri settori della cultura contemporanea*”. Véase A. GENTILI: *Da Tizian a Tiziano*, Venecia 1980, p. 71.

<sup>5</sup> Reflexiones acerca de su producción poética, narrativa y artística en J. MORELLI: *La libreria dal signor Maffeo Pinelli veneziano*, Venecia 1787, IV, p. 369; F. PETRARCA: *Parnaso italiano ovvero raccolta de' poeti classici italiani: Lirici veneziani del secolo XVI*, Venezia 1788, p. 5; D. MORENI: *Bibliografia storico-ragionata della Toscana o sia catalogo degli scrittori*, Firenze 1805, II, p. 444; A. C. PASQUIN VALERY: *Voyages historiques et littéraires en Italie*, Paris 1831, II, p. 80; S. F. G. HOFFMANN: *Lexicon Bibliographicum, sive, Index editionum et interpretationum, scriptorum graecorum*, Lipsiae 1832, I, p. 84; L. LANZI: *Histoire de la peinture en Italie*, Paris 1824, p. 123; D. MORENI: *Serie d'autori di opere riguardanti la celebre famiglia Medici*, Firenze 1826, p. 357; A. RUBBI: *Parnaso italiano: Lirici veneziani del secolo XVI*, 1788; VV. AA.: *Histoire littéraire d'Italie*, Paris 1834, X, pp.18-19; VV. AA.: *Jugemens des savans sur les principaux ouvrages des auteurs*, Amsterdam 1725, t. I, vol. II, p. 130; F. L. A. SCHWEIGER: *Handuch der classischen bibliographie*, Leipzig 1830, p. 18; G. BERETTI: *The Italian Library. Containing an account of the lives and works of the most valuable authors of Italy...*, London 1757, p. 90; G. FERRARIO: *Storia ed analisi degli antichi romanzi di cavalleria e dei poemi romanzeschi d'Italia*, Milano 1829, I, p. 37; C. M. ROBERT: *Fables inédites des XIIe, XIIIe et*

los primeros que alabó el talento de Verdizzotti fue el tratadista Giorgio Vasari, quien tuvo, además, la ocasión de saludarle durante la visita que realizó al taller de Tiziano en el año 1556. El aretino describió la bulliciosa actividad de la *bottega* del maestro e incluso trazó una breve semblanza de uno de sus discípulos más aventajados en un pasaje de sus célebres *Vidas*: “gentiluomo veneziano, giovane pien di virtù, amico di Tiziano, ed assai ragionevole disegnatore e dipintore, come mostrò in alcuni paesi disegnati da lui bellissimi”<sup>6</sup>.

Lodovico Dolce, autor del emblemático *Dialogo della pittura*<sup>7</sup>, también recordó el brillante papel del veneciano en la vida cultural de la época, al igual que años más tarde hicieron otros tratadistas. El testimonio de Dolce es quizá uno de los más interesantes para nuestro estudio, dado que prestó una especial atención a su talento como escritor de cartas: “Virtuosissimo giovane G. M. Verdizzotti, il quale, molto di pittura diletandosi l’accompagna, con le lettere, alla volta ancora egli disegnando e dipingendo”.

Francesco Sansovino también rememoró su versatilidad en una fecha muy temprana, en el año 1581, en su obra *Venezia città nobilissima*:

*Giovan Mario Verdizzotti, huomo di Chiesa, pubblicò un oracolo per la giornata del’71. Fece la vita di Hieronimo da Molino pittore e poeta, et raccolse molte favole,*

---

XIV siècles et Fables de la Fontaine, Paris 1825, I, p. 178; I. AFFÒ: *Dizionario precettivo, critico ed histórico della poesia volgare*, Pavia 1824, p. 111; G. FONTANINI: *Biblioteca dell’eloquenza italiana con le annotazioni del Signor Apostolo Zeno*, Parma 1824, p. 379; VV. AA.: *Bibliotheca graeca sive notitia scriptorum vetorum graecorum*, Hamburgo 1790, I, p. 657; J. NORTHCOTE: *The life of Titian with anecdotes of the distinguished persons of his time*, London 1830, II, p. 287; P. ZANI: *Enciclopedia metodica critica-ragionata delle belle arti*, Parma 1820, II, p. 29; N. HAYMN: *Biblioteca italiana, ossia notizia de libri rari italiani...*, Milano 1803, p. 24; J. M. PAITONE: *Biblioteca degli autori antichi greci e latin volgarizzatti...*, Venezia 1776, II, p. 35; B. GAMBA: *Serie de testi di lingua usati a stampa nel vocabulario degli accademici della crusca con aggiunte*, Bassano 1801, p. 121; VV. AA.: *Bibliographie instructive; ou traité de la connoissance des livres rares et singulares*, Paris 1765, n. 3395; T. TEMANZA: *Vita di Alessandro Vittoria*, Venezia 1837, p. 50; S. TICOZZI: *Memorie di Bianca Cappello*, ed. de V. Botelli, Firenze 1827, p. 16.

<sup>6</sup> G. VASARI: *Le vite*, Firenze 1881, vol. 7, p. 460. Verdizzotti señaló en el prólogo a uno de sus escritos que había disfrutado de una canojía en Castelvucco (Treviso) durante su juventud. Véase G. DEGLI AGOSTINI: *Notizie storico-critiche intorno la vita e le opere degli scrittori viniziani*, Vincenza 1736, p. 46.

<sup>7</sup> L. DOLCE: *Dialogo della pittura*, Venezia 1557, p. 56. Véanse también las reflexiones acerca de Verdizzotti como escritor en L. DOLCE: *Dialogo dei colori*, Lanciano 1913, p. 16.

*così da greci come da latini, in versi volgari, co'loro sensi et significati a instruzione de lettori*<sup>8</sup>.

Según todos los indicios comenzó a trabajar para Tiziano —y junto a él— como su secretario a la muerte de Pietro Aretino, en el año 1556<sup>9</sup>. Entre sus obligaciones estaría la escritura y la redacción de cartas formales dirigidas a los prestigiosos coleccionistas de obras del maestro, como Felipe II, una tarea que suponemos ocupó una parte muy importante de su trayectoria profesional. Esta actividad le permitió adquirir destreza, objetividad y claridad expositiva en la descripción de todo tipo de episodios que, tal y como se evidencia en la redacción de la carta inédita que presentamos en este estudio, tuvo su continuidad en el tiempo<sup>10</sup>.

Carlo Ridolfi fue el primero que, a mediados del siglo XVII, barajó la posibilidad de que tanto Pietro Aretino, como el propio Giovan Mario Verdizzotti, se hubiesen ocupado de las cartas que Tiziano envió a Felipe II y a varios miembros de la nobleza italiana<sup>11</sup>. En su semblanza, también recordó que había adquirido una cierta notoriedad como pintor de paisajes en pequeño formato, aunque ni él, ni aquellos que contemplaron sus pinturas y dibujos, nos han descrito su técnica y método de trabajo, y que le distinguía de su mentor en la profesión. En tales circunstancias resulta muy complicado encontrar testimonios de su trabajo en el mundo artístico, fundamentalmente porque posiblemente no

<sup>8</sup> F. SANSOVINO: *Venetia città nobilissima et singolare descritta in XIII libri*, Venezia 1581, fols. 286–287.

<sup>9</sup> Verdizzotti mantuvo un estrecho vínculo con Tiziano hasta el fallecimiento de éste en el año 1576, e incluso pudo escribir un *carmine* en lengua latina, hoy en paradero desconocido.

<sup>10</sup> Cfr. F. BALDINUCCI: *Notizie dei professori del disegno*, Firenze 1768, XI, p. 34; N. MELCHIORI: *Vite dei pittori veneti*, Biblioteca Marziana, ms., It. IV, 167 (= 5110) c. 179; F. DE BONI: *Biografia degli artisti*, Venezia 1840, véase la voz Verdizzotti. Su correspondencia con el escritor Orazio Ariosto (1555–1593), sobrino del gran escritor, y muy apreciado por Torquato Tasso, es una de las más interesantes de la época. Fue embajador de la corte d'Este en la República veneciana y mantuvo con Verdizzotti una relación exclusivamente epistolar, dado que jamás se conocieron en persona. El humanista describió en estas cartas las reuniones en el taller del escultor y poeta Danese Cattaneo. Estas cartas se conservan en la Biblioteca Ariostea de Ferrara (Mss. Classe I, 177). Cfr. G. VENTURINI: *Lettere a Orazio Ariosto*, Bologna 1969.

<sup>11</sup> Véase C. RIDOLFI: *Delle meraviglie dell'arte ovvero vite degli illustri pittori veneti*, Venezia 1648, I, p. 208 y II, pp. 133–136.

firmaba sus obras, o al menos, estas no han llegado a nuestros días <sup>12</sup>. A pesar de esto, disponemos de suficientes datos para confirmar que su contacto con las artes fue muy estrecho, incluso más allá de su relación con Tiziano, y que conoció personalmente a una serie de artistas de primera fila de la época, como Irene de Spilimbergo, Federico Zuccari y Danese Cattaneo, entre otros. Su amistad con la pintora aparece corroborada a través de un poema, escrito a su muerte, y publicado en un poemario a modo de homenaje junto con varias composiciones de Lodovico Dolce, Benedetto Varchi o Torquato Tasso, entre otros <sup>13</sup>.

Igualmente conviene explicar que Federico y Giovan Mario se conocieron hacia 1565, fecha en la que el veneciano recordó el talento del artista en uno de los sonetos del libro *De le rime*, publicado por Dionigi Atanagi en Venecia <sup>14</sup>. Disponemos también de noticias sobre la relación que mantuvo con el poeta, arquitecto y escultor Danese Cattaneo, de hecho, ambos se reunían en el taller del artista, tal y como ha sido ya analizado en precedentes estudios <sup>15</sup>.

En cuanto a su faceta como dibujante, la historiografía ha evidenciado las similitudes estilísticas con la obra gráfica de Tiziano y le ha atribuido, sin reservas, un pequeño dibujo con la representación de *Céfalo y Procris*, conservado en

<sup>12</sup> L. LANZI: *Storia pittorica d'Italia*, Bassano 1809, III, p. 185:

“Tiziano aprì la vera strada ai paesisti, fu imitato da molti fiamminghi: e fra i veneti v'ebbe Gio. Mario Verdizzotti letterato e suo familiare, che da lui diretto dipinse paesi assai bene accetti nelle quadre ove, però sono rarissimi”.

<sup>13</sup> D. ATANAGI: *Rime di diversi nobilissimi et eccellentissimi autori, in morte della signora Irene della signora di Spilimbergo, alli quali si sono aggiunte versi latini di diversi egregi poeti*, Venetia 1561, pp. 80-85. Asimismo Atanagi, amigo de Verdizzotti y Zuccari, utilizó cuatro sonetos del primero en una antología poética *De le rime di diversi nobili poeti toscani*, Venezia 1565, II, pp. 163-164. Para los contactos de Atanagi con el duque de Urbino y sus protegidos, entre los que estaba Federico Zuccari, véase G. STURBA: “Dionigi Atanagi redattore della vita d'Irene da Spilimbergo”, en *Atti del Convengo Della Rovere nell'Italia delle Corti*, III: *Cultura e letteratura*, pp. 37 y ss.

<sup>14</sup> El soneto se titula *Mentre a la dotta man di Federico*. Véase D. ATANAGI: *De le rime di diversi nobili poeti...*, *op. cit.*, fol. 18. Un análisis del mismo en L. BOLZONI: *La estancia de la memoria. Modelos literarios e iconográficos en la época de la imprenta*, Madrid 1995, p. 209.

<sup>15</sup> Véase M. ROSSI: *La poesía scolpita. Danese Cattaneo nella Venezia del Cinquecento*, Venezia 1995.

el Museo Ducal Antón Ulrico de Brunswick (Alemania) <sup>16</sup>. Otros importantes museos europeos y americanos conservan una serie de obras atribuidas al veneciano, como la Galleria Uffizi, que alberga en su gabinete de dibujos una representación de un oso devorando a un conejo en un bosque ilustrado con el motto *naturam ars vincit*. La Biblioteca Ambrosiana de Milán también conserva un posible dibujo de Verdizzotti: una escena con caballos en un paisaje. Mayor controversia ha despertado, en cambio, la posibilidad de que en la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando se custodien otros dos pequeños dibujos del artista, hipótesis planteada por varios estudiosos de la escuela veneciana <sup>17</sup>. En cambio, tanto Hans Tietze como Erica Tietze-Conrat, sugirieron que el retrato de Tiziano con ropa alpina sentado en una estribación rocosa en un paisaje montañoso, hoy en el Museo Teyler de Haarlem, pudo ser realizado por el discípulo aventajado de Tiziano <sup>18</sup>. Un dibujo análogo en cuanto a la técnica y la temática, en el que aparece un hombre sentado junto a un lago rodeado de patos, conservado en la Christ Church de Oxford, también ha sido atribuido por Hadeln <sup>19</sup> a Giovan Mario Verdizzotti. Se trata, por lo tanto, de un material muy escaso, casi insignificante, a menos que lo pongamos en relación con las cien xilografías ideadas para ilustrar un libro de fábulas, así como con las láminas diseñadas para el mismo propósito y destinadas a la impresión de un libro sobre la vida de los Santos Padres de la Iglesia, y que todavía no han sido estudiadas por los expertos en el dibujo de este periodo <sup>20</sup>.

<sup>16</sup> Este dibujo debe vincularse con la *Metamorfosis* de Ovidio. El dibujo fue publicado como obra de Verdizzotti por D. VON HADELN: *Eine Zeichnung Tizians en Jarbuch der preuss, Kunstsammlungen*, n. 48, 1922, pp. 106-108.

<sup>17</sup> G. VENTURINI: "Giovan Mario Verdizzotti pittore e incisore amico e discepolo del Tiziano", *Bolletino del Museo Civico di Padova* 59 (1970), pp. 33-73.

<sup>18</sup> H. TIEZTE & E. TIEZTE-CONRAT: *The Drawings of the Venetian Painters in the 15th and 16th Centuries*, New York 1944, pp. 38 y ss.

<sup>19</sup> D. VON HADELN: *Eine Zeichnung Tizians...*, *op. cit.*, p. 108.

<sup>20</sup> Carlo Ridolfi reconoció su talento: "*Furono suoi capricci i molti animali figurati nelle cento Favole da lui scritte: et incaricato da' Superiori a correggere le vite de' Santi Padri le fece abbellire di vaghe figure intagliate pure in legno*". Véase C. RIDOLFI: *Delle meraviglie dell'arte...*, *op. cit.*, II, p. 136. Véase G. M. VERDIZZOTTI: *Cento favole morali de i più illustri antichi e moderni autori greci & latini, scelte & trattate in varie maniere di versi volgari da M. G. V. nelle quali otra l'ornamento di varie e nelle figure si contengono molti precetti pertinenti alla prudenza della vita virtuosa e civile*, Venezia 1570, y del mismo autor *Le vite dei santi padri*, Venezia 1584.



Estos datos, y algunos otros que nos han proporcionado las publicaciones que recuerdan su contribución a la cultura de su tiempo, nos permiten reconstruir, si bien parcialmente, las vicisitudes personales y profesionales que propiciaron su reconocimiento como erudito en la época. Una circunstancia que probablemente se produjo a raíz de su ingreso en las academias de los *Uranici* y *Della Fama* de Venecia<sup>21</sup> y, sobre todo, cuando comenzaron a divulgarse sus propios escritos. La mayor parte de los estudios acerca de su producción literaria han resaltado su talento, e incluso han evidenciado los vínculos de sus textos con la obra de Torquato Tasso<sup>22</sup>. A este respecto, los últimos estudios publicados por la historiadora italiana Lina Bolzoni han resaltado la creatividad de Verdizzotti, su independencia de criterio y, sobre todo, la libertad con la que afrontó, tanto la redacción de sus propias contribuciones, como la edición de algunos de los textos más significativos de la producción del escritor

<sup>21</sup> M. BATTAGLIA: *Delle accademie veneziane*, Venezia 1826. La *Accademia degli Uranici* fue creada en el año 1587 por Fabio Paolini, un filólogo que invitó a la inauguración al erudito Erasmo Valvasone. Los académicos, incluido Verdizzotti tradujeron *La Electra* de Sófocles como homenaje al patriarca Grimani: *Electra, tragedia di Sofocle fatta volgare dall'illustre Signor Erasmo delli Signori di Valvasone*, Venecia 1588. Véase F. BANDINI: “La letteratura pavana dopo il Ruzzante tra Manierismo et Barocco”, in *Storia della Cultura Veneta, il Seicento*, Neri Pozza 1983, I, pp. 330-340; P. WOLKER: “Fabio Paolini and the Accademia degli Uranici”, en *Spiritual and demonic magic from Ficino to Campanella*, London 1958. La *Accademia della Fama* o *Accademia Veneziana*, fue creada en el año 1557 por varios discípulos de Paolini, aunque las reuniones concluyeron hacia 1561. En ella se estudiaba matemáticas, aritmética, geometría, música, astronomía y cosmografía. Esta institución no admitía pintores en sus filas, pero tanto Tintoretto como Tiziano estaban al corriente de lo que se hablaba en las sesiones a través de otros miembros, como Francesco Patrizi o Domenico Vernier, el mejor anfitrión de Venecia, a juicio de Verdizzotti. Véanse las noticias sobre la misma en P. L. ROSE: “The Accademia venetiana, science and culture in Renaissance Venice”, *Studi Veneziani* 11 (1969), pp. 191-242; P. PAGAN: “Sulla accademia veneciana o della fama”, *Atti dell'Istituto di Scienze, Lettere ed Arti* 132 (1973-1974), pp. 359-392.

<sup>22</sup> N. L. CITTADELLA: “Torquato Tasso e Giovan Verdizzotti”, *Ateneo Veneto* (1871), pp. 287-298; A. BELLONI: “Di un altro ispiratore del Tasso: Giovan Mario Verdizzotti”, *Giornale Storico di Letteratura Italiana* 23 (1896), pp. 1-16; G. VENTURINI: “Giovan Mario Verdizzotti letterato veneziano, amico e ispiratore del Tasso”, *Lettere italiane* 1 (1968), pp. 214-226; G. VENTURINI: *Giovan Mario Verdizzotti e Il Rinaldo*, Ravenna 1969; G. VENTURINI: *Saggi critici. Cinquecento minore: Orazio Ariosto, Giovan Mario Verdizzotti e il loro influsso nella vita e nell'opera del Tasso*, Ravenna 1970, pp. 182-191.

veneciano considerado más emblemático de la primera mitad del siglo XVI: Giulio Camillo <sup>23</sup>.

Asimismo, estudiosos como Bernard Weinberg se han ocupado del análisis de su obra literaria más original: el *Breve discorso intorno alla narrazione poetica*. El veneciano examinó, a este propósito, la complejidad del concepto de “narración”, que explicó a partir de la división en cuatro partes: “*la narrazione retta, la quasi retta, la narrazione obliqua*” y, por último, “*la quasi obliqua*”. Uno de los mayores atractivos de esta clasificación era que presentaba como novedad la incorporación del punto de vista de los narradores, dado que, a su juicio, la poesía utilizaba una forma de comunicación directa y se caracterizaba también por la imitación indirecta. El escritor se pronunció sobre este tema también en una de las sesiones celebradas en la *Accademia degli Uranici* <sup>24</sup>.

La decisión de publicar textos literarios, y sobre todo de escribir, probablemente nació al amparo de los contactos que estableció con otros miembros de estas corporaciones, de hecho, no podemos descartar que estuviera sujeto a influencias de diversa índole en el ejercicio de esta actividad <sup>25</sup>. Quizá estas amistades vehicularon la preparación de un poema épico, del que solo conocemos el primer canto, titulado *Il Boemondo*, y publicado en Venecia en el año 1607. Así mismo, Julius Von Schlosser se hizo eco en su emblemático manual de literatura artística de la posibilidad de que Verdizzotti fuese también el autor de una de las primeras biografías de su maestro en la pintura: *Breve compendio della vita del famoso Tiziano Vecellio*, aunque también se ha barajado la hipótesis de que sus autores fuesen Lady Arundel o Tizianello. En cualquier caso, la semblanza del gran artista fue publicada con posterioridad a la muerte de nuestro humanista <sup>26</sup>.

<sup>23</sup> L. BOLZONI: “Variazioni tardocinquecentesche sull’ ‘ut pictura poësis’: la ‘Topica’ del Camillo, il Verdizzotti e l’Accademia Veneziana”, in *Scritti in onore di Eugenio Garin*, Pisa 1987, pp. 84-115.

<sup>24</sup> G. M. VERDIZZOTTI: *Breve discorso intorno alla narrazione poetica fatto nell’Accademia degli Uranici dal quale si comprende la misteriosa forma dell’antico uso del ben poetare nell’heroico componimento*, Venezia 1588. Reflexiones a propósito de este texto en B. WEINBERG: *Trattati di poetica e retorica del 500*, Milano 1974, IV, pp. 7-14.

<sup>25</sup> G. C. MAZZACURATI & M. PLAISANCE: *Scritture di scritture: testi, generi, modelli nel Rinascimento*, Milano 1987, p. 197 y M. HOCHMANN: *Peintres et commanditaires à Venise (1540-1628)*, Paris 1992.

<sup>26</sup> J. VON SCHLOSSER: *La literatura artística*, Madrid 1976, pp. 398 y 476 y E. A. CICOGNA: *Saggio di bibliografia veneziana*, Venezia 1847, p. 672.

La descripción de las circunstancias personales y profesionales que vehicularon la trayectoria de Giovan Mario Verdizzotti resulta obligada para presentar las novedades en el campo de la literatura, pero muy relacionadas con la historia del arte, que presentamos en este escrito. Así mismo, a la luz de la descripción de estos pormenores vitales se justifica el interés del veneciano por las técnicas artísticas, la disposición de las colecciones de pintura y escultura en los palacetes florentinos y las obras emprendidas por el gran duque de Toscana en sus propiedades.

A este respecto, ya hemos señalado al inicio que hemos localizado una de sus cartas en el fondo Barberini de la Sala de Manuscritos de la Biblioteca Apostólica Vaticana. Junto a este documento epistolar también hemos identificado un breve poema escrito por él mismo, en el que recordó a Paolo Giordano Orsini (1537-1585), duque de Bracciano, cuya mujer, Isabella (1542-1576), era hermana de Francesco de Medici y una de las mejores aliadas de Bianca Cappello cuando comenzaron su relación <sup>27</sup>. El humanista estableció ventajosos contactos con diversos miembros de la nobleza y conocidos artistas que dio a conocer a través de cartas y composiciones poéticas. El jesuita Giuseppe Venturini fue el primero que divulgó entre la comunidad científica la correspondencia que Verdizzotti mantuvo con varios miembros de la familia Ariosto, como Orazio o Crazio, entre otros representantes de la cultura italiana de la época <sup>28</sup>.

En relación a la carta que nos ocupa, esta fue redactada adoptando el formato de la *lettera aperta* y su interlocutor era un importante miembro de la iglesia veneciana –aún sin identificar– que le había solicitado estar al tanto de todo lo que sucedía en el viaje desde Venecia a Florencia, así como en los actos previstos para celebrar el matrimonio entre Francesco de Medici y Bianca Cappello. Además

<sup>27</sup> BAV, Sala de Manuscritos, Fondo Barb. Lat., vol. 4809, fol. 85. El poema reza así:

*“Chi vuol vedere quanta natura et arte / possa d’animo eccelso, e invito core, / miri l’Orsini del secol nostro honore, / di cui s’adombra hor qui piccola parte. / C’huanò stil non può chiarire in carte / d’infinita virtù divin valore, / qual la terra non può l’almo splendore, / che gira in mezo tra Venere e Marte. / Dunque nel vivo suo sembiante noti / l’unico esempio d’ogni alto costume / chi vuol saper l’altrui sovrane doti. / Che, quasi in puro vetro acceso lume, / splendor vedrà da gesti chiari, e noti / in habito mortal celeste nume”*.

Se trata de un poema escrito para la antología dedicada a la familia Orsini con el título *Il simulacro*.

<sup>28</sup> Véase nota 20.

*Nuevas noticias en torno al matrimonio entre Bianca Cappello y Francesco de Medici...*



*Bianca Cappello*, dibujo, Federico Zuccari, 1575-1579  
(Paris, Musée du Louvre, Département des Arts Graphiques, Inv. N° 4600)

una de sus obligaciones era mantener un encuentro a solas con la Gran Duquesa para transmitirle datos sobre un asunto que estaba tratando directamente con el destinatario, tema del que Verdizzotti, extremadamente reservado, no proporciona noticias en la carta. El método de comunicación elegido, por consiguiente, debe ponerse en relación con el *ragguaglio*, es decir, una pormenorizada descripción de un acontecimiento social o político e incluso un evento de interés cultural.

Algunas de las cuestiones que Giovan Mario Verdizzotti planteó en esta carta deben, por consiguiente, vincularse con las *relaciones* escritas durante este periodo por agentes diplomáticos de la república veneciana o miembros del Senado, artífices de los testimonios más sugestivos. En este ámbito conviene reconsiderar las noticias que aparecen en la *Relatione di Fiorenza di Andrea Gussoni dell'anno 1577 fatta alla Repubblica di Venezia*, un documento contemporáneo al de Verdizzotti, y en el que no solo se analizaron los avatares políticos florentinos, sino que también se prestó una especial atención al patrimonio artístico y monumental de la zona<sup>29</sup>. Resultan evidentes, en este sentido, las coincidencias temáticas entre el informe de Gussoni y la carta del veneciano, una circunstancia obvia, puesto que la clase política y cultural de la República deseaba estar informada de lo que sucedía en Florencia.

La revisión de la carta escrita por nuestro humanista pone en evidencia, además, una segunda cuestión: utilizó los festejos programados para la celebración de un matrimonio de estado como el pretexto más idóneo para visitar los principales palacios construidos por la dinastía Medici, las iglesias y las colecciones artísticas más reputadas. Él mismo se ocupó de fechar la carta en una breve anotación escrita al margen del primer folio: *Lettera di Gio. Maria Verdizzotti del viaggio di Firenze per le nozze della Sra. Bianca*.

Los espectáculos programados para tan magno acontecimiento le impresionaron gratamente, de hecho, no solo plasmó su opinión al respecto en esta carta, también lo hizo en un libro de sonetos titulado *Nelle nozze del Sereniss. Sig. D.*

<sup>29</sup> BAV, Sala de Manuscritos, Barb. Lat., 5361, fols. 99-116v. El agente Gussoni analizó la situación geográfica, política y militar en la que se encontraba el Gran Ducado de Toscana en el año 1577. A este respecto aludió a los cambios y mejoras impulsadas por Francesco de Medici, fundamentalmente en el Palazzo Pitti y en la villa de Pratolino, estableciendo un claro paralelismo con los asuntos tratados por Verdizzotti dos años después. No se trata de la única *relación* conservada en la Biblioteca Apostólica Vaticana, quizá una de las más interesantes es el *Ristretto delle bellezze di Firenze*, escrita en fecha incierta por un secretario del Gran Duque Ferdinando de Medici y en la que se analizaron los cambios realizados en el tejido urbano florentino y en sus alrededores.

*Nuevas noticias en torno al matrimonio entre Bianca Cappello y Francesco de Medici...*



*Francesco de Medici, Gran Duque de Toscana, dibujo, Federico Zuccari, 1575-1579*  
(Paris, Musée du Louvre, Département des Arts Graphiques, Inv. N° 4599)

*Francesco de Medici, Gran Duca di Toscana ad immortal memoria della Serenissima Gran Duchessa La Signora Bianca Cappello, Figliola della Serenissima Signoria di Venetia*, escrito probablemente a instancias de algún miembro importante de la república en 1579<sup>30</sup>. No se trató del único homenaje poético que conocemos sobre el compromiso de ambos contrayentes, dado que, tanto Giovan Battista Zuccarini como Luca Marenzio, también editaron sus poemas como regalo de bodas al nuevo matrimonio<sup>31</sup>.

La revisión de estos acontecimientos históricos en otras fuentes proporciona ulteriores elementos de análisis que permiten confirmar la veracidad de los episodios descritos en esta carta abierta. En este sentido, la obra mejor documentada acerca de las circunstancias políticas, sociales o culturales que rodearon el segundo matrimonio del Gran Duque de Toscana es el opúsculo escrito por Raffaello Gualterotti, hombre de confianza del mandatario florentino, y responsable de la divulgación de la programación festiva en otras cortes europeas<sup>32</sup>.

Un escrito propagandístico como este era obligado en la situación en la que se encontraba la familia ducal: el heredero al trono se casaba en segundas nupcias con la que, hasta la muerte de su esposa Giovanna de Austria el año anterior, había sido su amante<sup>33</sup>. De este modo se legitimaba una unión duramente criticada por la propia familia Medici, que solo deseaba para los varones de la

<sup>30</sup> Se conserva un ejemplar en la Biblioteca Marciana. Cfr. L. SCHRADE: “Les fêtes du mariage de Francesco dei Medici et de Bianca Cappello”, en J. JACQUOT (ed.): *Les fêtes de la Renaissance: Fêtes et cérémonies au temps de Charles Quint*, Paris 1956, I, pp. 107 y ss. y H. EDWARDS: “The marriage of Francesco de Medici and Bianca Cappello”, *The Art Institute of Chicago Quarterly* 46/4 (1932), pp. 62 y ss.

<sup>31</sup> Véase el texto editado por G. B. ZUCCARINI: *Corona di dodici sonetti*, Venezia 1586.

<sup>32</sup> Véase R. GUALTEROTTI: *Feste nelle nozze del Serenissimo D. Francesco Medici granduca di Toscana et della Serenissima sua consorte la signora Bianca Cappello*, Firenze 1579.

<sup>33</sup> Conviene recordar que:

“Il matrimonio di Francesco con un’archiduchessa d’Austria era un salto di qualità per la famiglia Medici e assumeva il significato dell’ammissione di questi duchi di recente nomina fra i principi degni di ricevere onori e diplomaticamente apriva maggiori possibilità di vedere attribuito alla casa un titolo più elevato e un riconoscimento di dinastía in senso proprio”.

Cfr. M. FUBINI LEUZZI: “Straniere a corte. Dagli epistolari di Giovanna di Austria e Bianca Cappello”, en G. ZARRI (a cura di): *Per lettera. La scrittura epistolare femminile tra archivio e tipografia, secoli XV-XVIII*, Roma 1999, pp. 431-440.

familia matrimonios con otras casas dinásticas europeas y rechazaba frontalmente uniones morganáticas o desiguales<sup>34</sup>. En este sentido, en la correspondencia diplomática previa no se desveló ningún dato acerca del enlace, a pesar de que Felipe II podía intervenir, ya que le estaba reservado el consentimiento definitivo de los matrimonios de los duques de Toscana.

El monarca expreso su dolor ante la muerte de su prima Giovanna en abril de 1578, a consecuencia del malogrado parto de un varón, en una de las cartas que remitió al Abad Briceño: “Por las ultimas cartas enviadas he entendido el fallecimiento de la gran duchesa mi prima que cierto me ha pesado mucho por que la quería y amava como era razon”<sup>35</sup>. Apenas quince días más tarde, Juan de Zúñiga confirmaba a Felipe II un secreto a voces, es decir, que Francesco de Medici tenía una amiga desde hacía años (Bianca Cappello), pero parecía que estaba tratando de abandonar esta relación sentimental para contraer un nuevo matrimonio con la reina de Francia y procurarse así el título de rey o, si este plan no

<sup>34</sup> Bianca Cappello nació en el año 1548, era hija del aristócrata Bartolomeo Cappello y Pellegrina Morisini. El padre de familia enviudó y se casó en segundas nupcias con Lucrezia Grimani, hermana del patriarca de Aquileia. En 1563 Bianca huyó de Venecia con Pietro Bonaventuri, un joven florentino. Su progenitor denunció los hechos ante el Senado de la República y ambos se refugiaron en Florencia en donde nació su única hija, Pellegrina. Bianca se dirigió a Francesco de Medici, para que este mediase en su proceso de búsqueda y captura y, a partir de este momento, iniciaron una relación amorosa. En junio de 1572 el marido de Bianca Cappello fue violentamente asesinado, posiblemente por mercenarios de Francesco de' Medici. Este hecho acercó aún más a la pareja, aunque la unión se fortaleció con el nacimiento de un varón, Antonio, el 29 de agosto de 1576, legitimado por el Gran Duque ante la ausencia de un hijo de su matrimonio con Giovanna de Austria. Otras voces aseguraron que Bianca no podía concebir y había inventado una falsa maternidad. Estas voces no fueron un obstáculo para que los amantes contrajeran matrimonio y ambos permanecieron juntos hasta su fallecimiento en Pratolino, a distancia de dos días, envenados en el año 1587. Documentos sobre las circunstancias que rodearon su matrimonio: ASF, Miscellanea Medicea, F. 502, ins. 11, cc. 127-140: *Vita e morte della Signora Bianca Cappello, e come ella divenisse moglie di Francesco de' Medici gran duca di Toscana*. Datos acerca del supuesto hijo que tuvo con el gran duque en R. CANTAGALLI: “Bianca Cappello e una legenda da slatare; la questione del figlio supposto”, *Nuova Rivista Storia* 5-6 (1965), pp. 636-656.

<sup>35</sup> AGS, Estado, 1451, fol. 75. El abad Briceño describió el óbito, puesto que estuvo presente en el parto, y también señaló que había ordenado a sus criados que se vistieran de luto, dado que la finada era prima del rey. Las cartas de condolencia llegaron desde todos los lugares véanse las siguientes: AGS, Estado, 1485, fols. 41-46 y 57-58.



fructificaba, casarse con Lavinia de Montefeltro, hermana del duque de Urbino<sup>36</sup>. Las misivas posteriores de Zúñiga inciden en este posible segundo enlace<sup>37</sup> —el primero era una invención carente de todo fundamento— aunque en agosto del mismo año el diplomático reconocía: “el gran duque ha vuelto de manera a aquella su amistad antigua que todos piensa que ha de parar en casamiento con lo qual cessarian las pretensiones y discursos de los otros casamientos”.

Dos meses más tarde, el 23 de octubre de 1578, el mismo remitente confesaba al rey:

no parece ser verdad que el gran duque trate de casarse porque nunca estuvo tan prendado como agora de la amistad de aquella veneciana y la tiene en una de sus casas, en el aposento, y con la mesma autoridad que tenia a la granduchessa su mujer<sup>38</sup>.

Juan de Zúñiga sostenía, así mismo, que la posibilidad de contraer matrimonio con Bianca Cappello:

offende al emperador habiendo sido casado con su tia casarse agora con semejante mujer pero como el gran duque negocia a fuerça de dinero nunca me acabare de asegurar de que el emperador se lo aya de negar, y por esto lo escrivo a Vuestra Majestad<sup>39</sup>.

Sin embargo, lo que todos ignoraban, excepto el sacerdote que oficio el enlace, era que Francesco había contraído matrimonio en secreto con Bianca Cappello en el mes de junio de 1578, apenas tres meses después de enviudar de su primera esposa. La noticia fue silenciada durante más de un año hasta que se comunicó como un hecho consumado a Felipe II, a otros mandatarios europeos y a la República veneciana, que consolidaba con este enlace su poder en Toscana, estableciendo vínculos de sangre con la dinastía Medici.

<sup>36</sup> AGS, Estado, 932, s. f. Carta de Juan de Zúñiga a Felipe II, Roma, 5 de mayo de 1578.

<sup>37</sup> AGS, Estado, 933, s. f. Carta de Juan de Zúñiga a Felipe II, 23 de octubre de 1578. El comendador de Castilla solicito al propio Zúñiga en una carta del 24 de diciembre de 1578 que le mantuviera informado del posible matrimonio con la hermana del duque de Urbino. Véase AGS, Estado, 932, s. f.

<sup>38</sup> AGS, Estado, 933, sin foliar. Carta de Juan de Zúñiga a Felipe II, 9 de agosto de 1578.

<sup>39</sup> Para las relaciones entre España y la Toscana véase E. ROMERO GARCÍA: *El imperialismo hispánico en la Toscana durante el siglo XVI*, Gerona 1986.

La alegría de los venecianos fue tal, que un gran número de miembros del senado, nobles y clérigos se trasladaron al ducado, tal y como describió Verdizzotti en su carta, para asistir a las fiestas y coronar a la aristócrata como hija predilecta de la República en la gran sala del *Palazzo Vecchio*. El acto era muy semejante, al menos en cuanto al aparato ceremonial, al que la Serenísima había organizado para su compatriota Caterina Corner (1454-1510), reina de Chipre desde su matrimonio con Jacopo Lusignano en el año 1472. En esta ocasión, el enlace público se celebró el 12 de octubre de 1579<sup>40</sup>.

En el caso que nos ocupa, razones de estado y la promesa de matrimonio del príncipe Francesco de Medici a la noble veneciana precipitaron la celebración de una boda pública, donde la república jugó un papel determinante, como describió Giovan Mario Verdizzotti. El senado de la ciudad decidió enviar a Florencia dos representantes, los senadores Tiepolo y Micheli junto al patriarca Giovanni Grimani, acompañados de un nutrido séquito de caballeros. La familia Cappello se desplazó al completo para reconciliarse así con Blanca, refugiada en Toscana desde la adolescencia a causa de un matrimonio intempestivo con Pietro Buonaventuri.

El viaje desde la república hasta los territorios de la familia Medici se dividió en varias etapas que conocemos por primera vez gracias a la carta escrita por Verdizzotti. A través de este testimonio sabemos que el viaje se inició a finales del mes de septiembre de 1579 y se extendió durante siete días agotadores de periplo, en los que atravesaron el centro-norte de la península italiana. En la primera jornada el grupo se congregó en la residencia del Patriarca para desplazarse hasta la localidad de Chioggia. La comitiva se detuvo para almorzar en Capo San Piero, al norte del puerto de Malamocco, y se hospedaron en la residencia palaciega de la familia Rani.

Chioggia era una localidad marítima, tal y como recordó el veneciano en su carta, muy conocida por el comercio de la sal, aunque lo que más le deslumbró fue el *Corso del Popolo*, un espacio destinado a las reuniones populares y de grandes dimensiones que, a su juicio, era el más idóneo para la celebración de torneos públicos o el *palio*. La belleza y limpieza de los edificios civiles y eclesiásticos también le habían gustado, pero quiso destacar la magnificencia pictórica del *Palazzo del Podestà*.

<sup>40</sup> Véase el diario manuscrito de Agostino Lapini, publicado por Giovanni Corazzini en Florencia en 1900. Para los acontecimientos del año 1579, véase la p. 201 y ss. Dos versiones del manuscrito, del que no se ha realizado una edición crítica, en el Archivo de Estado de Florencia y en la Biblioteca Nacional de Florencia (Fondo Capponi, n. 99).

Durante la segunda jornada de viaje el objetivo era llegar a la localidad de Pontecchio para encontrarse con el obispo de Andria y Vincenzo Grimani. El cansancio obligó nuevamente al séquito a descansar junto al castillo de Loreo, un enclave situado junto a la ribera del río Adige, y también en el palacio de la familia Querini en Papozze, residencia a la que solamente se podía acceder por el río Po. La comitiva se dirigió durante el tercer día de viaje hacia Ferrara, aunque el escritor recordó en la carta que todos se detuvieron para almorzar en Ponte di Lago Oscuro, junto a Francolino. Este lugar había sido descrito en la literatura por Lodovico Ariosto, uno de los escritores preferidos de Verdizzotti, y en él había construido una residencia veraniega la familia D'Este<sup>41</sup>. El príncipe Alfonso d'Este (1533-1597), V duque de Ferrara, Modena y Reggio se ocupó de alojar a sus invitados en sus propias propiedades.

En la cuarta jornada de viaje se encaminaron desde Ferrara hacia Bolonia, deteniéndose a descansar en una hostería situada junto al municipio de San Pier de Casale. La ciudad de las torres recibió a los ilustres viajeros con espectáculos musicales, repicar de campanas y un banquete, ofrecido por el gobernador de Bolonia. El palacio de la familia San Pieri y la residencia de los hermanos Bolognetti proporcionaron acomodo a los invitados durante la noche. El séquito se encaminó al día siguiente hacia la abadía de San Michele ad Alpes, un enclave religioso situado en las inmediaciones de la localidad de *Scarica l'asino*, hoy Monghidoro. La comitiva fue recibida en la sexta jornada en el castillo de Firenzuola, una de las propiedades del Gran Duque de Toscana, a donde se trasladaron los agentes que la propia familia Medici había enviado a su encuentro. Estos se ocuparon de acompañarlos hasta Scarperia, en donde transcurrieron la noche.

Los venecianos, cuyo número había aumentado significativamente con otros viajeros que se habían incorporado en diversos lugares, fueron recibidos en las inmediaciones de Florencia por Pietro de Medici, uno de los anfitriones, y su guardia personal. El hermanastro de Francesco de Medici, el príncipe Giovanni, se ocupó de la acogida de los parientes de Bianca Cappello, que entraron en la

<sup>41</sup> Federico Zuccari visitó Ponte di Lago Oscuro durante uno de sus viajes. La familia d'Este había abandonado el trono y este territorio estaba sometido al dominio papal. Una gran parte de los edificios de la nobleza local fueron abandonados, incluyendo el precioso palacete que los Este tenían en Ponte di Lago Oscuro. Federico Zuccari registró en sus cartas el deterioro del enclave, que había conocido en su etapa de esplendor, y del que quizá tuvo también noticias a través de Giovan Mario Verdizzotti.

ciudad del Arno por la puerta del Gallo. Todos los invitados fueron trasladados a sus respectivos alojamientos en el *Palazzo del Granduca*, hoy *Palazzo della Signoria*, y en el *Palazzo Medici*, conocido en la actualidad como *Medici-Riccardi*, lugar en el que pernoctó Giovan Mario Verdizzotti. La llegada de embajadores, miembros del senado y otros mandatarios se produjo a partir del 28 de septiembre. Los espectáculos musicales, los banquetes y los bailes en las residencias de la familia Medici se sucedieron por espacio de veinte días hasta la celebración del matrimonio el día 12 de octubre en la gran sala del *Palazzo Vecchio*.

El humanista veneciano, que realizaba su primera visita a Florencia, probablemente tuvo un interlocutor en la ciudad que le proporcionó los salvoconductos necesarios para visitar las residencias de la familia Medici, las iglesias e incluso dos de las colecciones artísticas más interesantes. Así, manifestó la satisfacción que le había producido su llegada a la localidad: la belleza y tamaño de los edificios florentinos, las calles espaciosas del tejido urbano, así como los materiales lujosos que habían sido utilizados para la construcción de las esculturas de mármol o bronce que decoraban la *Piazza della Signoria*, la *Loggia Lanzi* o las propias puertas de acceso a la residencia de Francesco de' Medici.

Del mismo modo, emitió su parecer acerca del estado en el que se encontraban los palacetes de la familia, así manifestó que el *Palazzo Medici*, no era tan lujoso como el *Palazzo del Granduca*, que estaba decorado con cortinajes de seda y oro, pinturas y esculturas en todas las salas, pero era, a su juicio, más cómodo y fresco, puesto que había sido construido lejos del bullicio del centro histórico.

Giovan Mario Verdizzotti trató de compaginar sus visitas por los palacios e iglesias de la localidad con la asistencia a los actos programados para festejar el matrimonio: conciertos de música, representaciones de obras teatrales, bailes, cenas o espectáculos de bufones. Las noticias sobre estas cuestiones en la carta son muy numerosas, al igual que los detalles acerca de la ubicación de los invitados en los festejos, pero por cuestiones de espacio hemos preferido detenernos en otros asuntos descritos. Además, la programación mundana fue hábilmente publicitada por la corte, en este sentido, Raffaello Gualterotti describió pormenorizadamente cada uno de los eventos. El veneciano, quizá informado de las intenciones del florentino, prefirió detenerse en cuestiones de protocolo o en las excursiones que realizó en la ciudad y sus alrededores, quizá porque tenía un verdadero interés por conocer el ambiente artístico y cultural florentino.

En una de las salidas realizadas descubrió la belleza del *Palazzo Pitti* y de sus jardines, una de las residencias oficiales de la familia Medici desde que Eleanora

di Toledo, esposa de Cosimo I, adquirió el conjunto al banquero Luca Pitti en el año 1549. Verdizzoti visitó el enclave con posterioridad a las intervenciones realizadas por arquitectos como Bartolomeo Ammanati o expertos en paisajismo como Niccolò Triboldo, que transformaron la construcción original. Desde su punto de vista los jardines de Boboli se distinguían por su majestuosidad y constituían un auténtico paraíso terrestre. El entorno estaba dividido en dos zonas, la primera, más salvaje, y la segunda, diseñada con fuentes, árboles frutales, grutas o pajareras que albergaban aves exóticas llegadas de todos los lugares del mundo. Quizá uno de los espacios más originales eran las jaulas destinadas a los leones, los tigres, las panteras, los osos pardos o los lobos, muy similares en cuanto a su concepción a las que poseían otros monarcas europeos. Similares impresiones extrajo de la visita al guardarropa, al *studiolo* y a las habitaciones secretas del *Palazzo Pitti*, un espacio en el que el propio Francesco de Medici trabajaba ocasionalmente, dado que era muy aficionado a la astrología, la alquimia y otras ciencias. El veneciano también aludió a las pinturas, esculturas, miniaturas, joyas preciosas, jarrones e incluso objetos más extraños, como probetas para los licores medicinales, que decoraban cada una de las dependencias. A este propósito conviene recordar que éste no era el único lugar de trabajo del Gran Duque, quien ordenó a Bernardo Buontalenti la construcción del *Casino Mediceo di San Marco*, un espacio destinado a la experimentación científica.

Así mismo recordó que la visita a la Sacristía Nueva de la iglesia florentina de San Lorenzo era obligada, dado que allí se conservaban los grupos escultóricos que había diseñado Miguel Ángel Buonarrotti, al igual que una serie de reliquias de gran valor devocional y artístico. No se trató de la única visita que realizó a un espacio religioso, también recorrió las iglesias de *Santa Maria Novella*, *Santo Spirito in Sassia*, *Santa Croce* o *Santa Maria del Carmine*, obras que, a su juicio, eran dignas de ser visitadas por su magnificencia arquitectónica y las colecciones pictóricas o escultóricas que custodiaban. En este sentido reconoció que eran tantas las maravillas que albergaban todos los templos florentinos que resultaba casi imposible detenerse en todas, y por ello, prefería no entrar en detalles.

La visita que, a tenor de sus palabras, más le impresionó fue la que realizó a la iglesia de *Santa María dei Fiori*. El interior había experimentado una profunda transformación desde principios de la década de 1570, fecha en la que Giorgio Vasari inició la decoración al fresco de la cúpula diseñada por Brunelleschi.

Las obras se habían paralizado a la muerte del aretino en 1574 y solo habían sido retomadas un año y medio más tarde por Federico Zuccari, a petición expresa del gran duque de Toscana. El conjunto llamó la atención del erudito véneto, e incluso reconoció que la torre del conjunto era tan alta como el famoso *campanile* de San Marcos de Venecia. Sin embargo, lo más extraño, dado que el propio Zuccari estaba todavía ultimando la obra, es que Verdizzotti obvió la contribución de Vasari y se limitó a mencionar la intervención del artista de Sant'Angelo in Vado en el templo. Desde nuestro punto de vista, se trató simplemente del reconocimiento al trabajo de un amigo que estaba recibiendo muchas críticas por parte de los artistas toscanos, fundamentalmente a raíz de la decisión tomada por Francesco de Medici de convocar a un súbdito del duque de Urbino. Estas maledicencias fueron prudentemente silenciadas por el veneciano, aun cuando seguramente llegaron a sus oídos <sup>42</sup>.

Junto a esta cuestión conviene señalar que el destinatario de la carta, un importante religioso, conocía también al pintor, de hecho, esta cuestión puede corroborarse si leemos con detenimiento el párrafo de la carta en el que se alude al tema:

*Il Duomo per ogni rispetto traspassa tutte le altre (chiese) che io credo egli sia uno de i più belli et più famosi tempj di Italia. Nel quale il nostro Meser Federico Zuccaro ha dipinto la cupola con molta sua lode et honore, la quale per opinion di chi è pratico di simil cose, si tien esser alta come il nostro campanil di S.Marco in Venezia* <sup>43</sup>.

El remitente y el destinatario de la carta habían conocido al joven Zuccari durante su estancia en Venecia en la década de 1560. A este respecto, ya hemos

<sup>42</sup> Benedetto Busini fue uno de los primeros que se opuso al programa decorativo ideado por Federico Zuccari, e incluso así lo expresó a Francesco de Medici el 13 de octubre de 1577 en una carta acompañada del *Rendiconto di Vincenzo Borghini del suo sovraluogo in Cupola insieme con l'Altissimo (Cristoforo dell'Altissimo)*, memorándum realizado el 22 de septiembre del mismo año. Véase A. LORENZONI: *Carteggio artistico inedito di D. Vincenzo Borghini*, Firenze 1912, pp. 13-118. Busini había mantenido una estrecha amistad con Giorgio Vasari y sentía una cierta desconfianza hacia las actuaciones de Zuccari y hacia la posibilidad de que este destruyese la contribución del aretino. Raffaello Borghini, coleccionista y escritor local, fue uno de los pocos que se pronunció a favor de la intervención de Federico en su obra *Il Riposo*, publicada en Florencia en el año 1584. Las críticas se sucedieron, tanto en vida del pintor como después de su muerte, tal y como señaló D. HEIKAMP: "Federico Zuccari e la cupola di Santa Maria del Fiore: La fortuna critica dei suoi affreschi", en B. CLERI (a cura di): *Federico e Taddeo Zuccari*, Milano 1997, pp. 139-158.

<sup>43</sup> BAV, Sala de Manuscritos, vol. 5356, fol. 191.

aludido al poema que Verdizzotti le escribió en este periodo pero no hemos mencionado la estrecha relación que ambos mantuvieron, posiblemente hasta el final de sus vidas. No podemos descartar, incluso, que el erudito apoyase al artista durante su estancia en Venecia a principios de la década de 1580, a donde se trasladó una vez que concluyó sus compromisos profesionales en Florencia. De hecho, sabemos que, coincidiendo con la residencia del pintor en la corte escorialense, este solicitó a su amigo veneciano la adquisición de varios colores que no se vendían en la Península ibérica, consciente de que era “*molto intendente di tutto quello che ne fa bisogno*” y “*quantunque religioso è de la professione*”<sup>44</sup>. Además, y siempre desde España, remitió al propio Giovan Mario Verdizzotti, a Paolo Veronese y al escultor Vittoria su *Ragguaglio dell’Escorial, di Arangois e di Tolledo*, una *carta abierta* en la que describió las excursiones que había realizado en 1586 a tres de los amigos venecianos que jamás habían visitado la Península ibérica<sup>45</sup>.

Federico Zuccari recordó la capacidad evocadora de su amigo, quien posiblemente le puso al corriente en 1579 de la carta que estaba escribiendo desde Florencia a un amigo común, cuando se dispuso a narrar sus desplazamientos por Castilla. Las coincidencias formales y temáticas entre ambos modelos epistolares están fuera de discusión, ambos subrayaron en sus respectivas narraciones el poder del artificio manierista y la magnificencia cortesana. Quizá los contactos que tenía Federico Zuccari en la ciudad facilitaron la entrada del veneciano en la capilla privada del caballero Niccolò Gaddi, amigo personal del pintor, que había mandado construir en memoria de uno de sus tíos, el famoso cardenal Gaddi. La visita entusiasmó al veneciano, dado que este aristócrata también custodiaba en su residencia una colección de obras de arte que, a menudo, ponía a disposición de

<sup>44</sup> El veneciano aparece mencionado en una carta enviada el 1 de enero de 1586 por Federico Zuccari al encargado provisional de la embajada de España en Venecia, Cristóbal de Salazar. Para la carta véase L. PUPPI: “Paolo Veronese in Spagna”, in *Artibus et Historiae, In Memory of William R. Rearick (1930-2004)*, part. I, LV (2007), pp. 67-72.

<sup>45</sup> Los primeros datos acerca de este tema en R. BRUQUETAS GALÁN & M. PRESA CUESTA: “Estudio de algunos materiales utilizados por Zuccaro en las obras de San Lorenzo del Escorial”, *Archivo Español de Arte* 278 (1997), pp. 163-176. Otros datos sobre las impresiones modernas del *ragguaglio* del pintor en M. MORALEJO ORTEGA: *La teoría artística de Federico Zuccari: Antecedentes y repercusiones en la tratadística moderna*, Tesis Doctoral Inédita, Universidad de Valladolid-Universidad Pontificia Gregoriana, 2008, Parte IV, fols. 722-788.

pintores y escultores para que estos encontrasen motivos de inspiración en sus encargos <sup>46</sup>. Giacomo Saluti, otro de los coleccionistas y mecenas más destacados de este periodo, también abrió las puertas de su casa al forastero, que ensalzó por su belleza y extravagancia.

En este contexto, tampoco podemos descartar la posibilidad de que el propio Zuccari informase a su amigo sobre las últimas construcciones encargadas por Francesco de' Medici, entre las que se encontraba la villa de Pratolino. El propio pintor había incluso recibido instrucciones por parte del Gran Duque para ejecutar un retrato destinado a su nueva residencia en los alrededores de Florencia <sup>47</sup>. En este sentido, resulta llamativo comprobar cómo la excursión que mayor interés despertó en Verdizzotti fue precisamente la realizada a Pratolino, un paraje salvaje que estaba siendo acondicionado por un grupo de arquitectos y especialistas en paisajismo para convertirse en una villa estival. Desde el inicio de las obras muy pocos habían tenido la oportunidad de visitar la zona, entre ellos, Michel de Montaigne, que la visitó en dos ocasiones, tal y como señaló en su *Diario de viaje por Italia* <sup>48</sup>.

<sup>46</sup> Véase C. ACIDINI LUCHINAT: "Niccolo Gaddi collezionista dilettante del Cinquecento", *Paragone* 31 (1980), pp. 141-175.

<sup>47</sup> Francesco de Medici encargó a Federico Zuccari un retrato para el palacete de la villa de Pratolino, tal y como se describe en una carta fechada el 8 de abril de 1580. Véase G. GAYE: *Carteggio inedito d'artisti dei secoli XIV, XV, XVI, pubblicato ed illustrato con documenti pure inediti*, Firenze 1839-1840, III, pp. 432-433, carta n. CCCLXXII. El artista había retratado al Gran Duque en la cúpula florentina junto con su familia y, de hecho, se conserva un dibujo preparatorio en el Museo del Louvre que pudo servirle de inspiración para su retrato. Véase Museo del Louvre, DAG, inv. n. 4599. Cristina Acidini Luchinat ha identificado un dibujo de Federico Zuccari como el retrato de Bianca Cappello. Véase la reproducción del mismo en C. ACIDINI LUCHINAT: *Taddeo e Federico Zuccari: fratelli pittori del Cinquecento*, Milano 1999, II, p. 82. El dibujo fue vendido en una subasta de Sotheby-Parke Bernet en Londres el 7 de diciembre de 1978 (lote 196). Federico Zuccari entabló con Bianca Cappello una ventajosa relación, probablemente porque sabía que una carta de recomendación de la Gran Duquesa podía beneficiar su carrera. No podemos olvidar que el artista realizó una magnífica intervención en la capilla del Cardenal D'Ascoli, situada en la basílica de Santa Sabina de Roma, cuyo prior era fray Vincenzo Cappello, uno de los primos favoritos de Bianca. Además, otras fuentes refieren que Vettore Cappello, hermano de la Gran Duquesa, encargo a Federico una pintura para su oratorio privado en Venecia.

<sup>48</sup> El primero que se ocupó de divulgar las maravillas de Pratolino fue el cronista de la corte florentina, Raffaello GUALTEROTTI en *Vaghezze sopra Pratolino*, Firenze 1579. Luigi Zangheri se ha ocupado de este tema en sus publicaciones más recientes, así publicó el



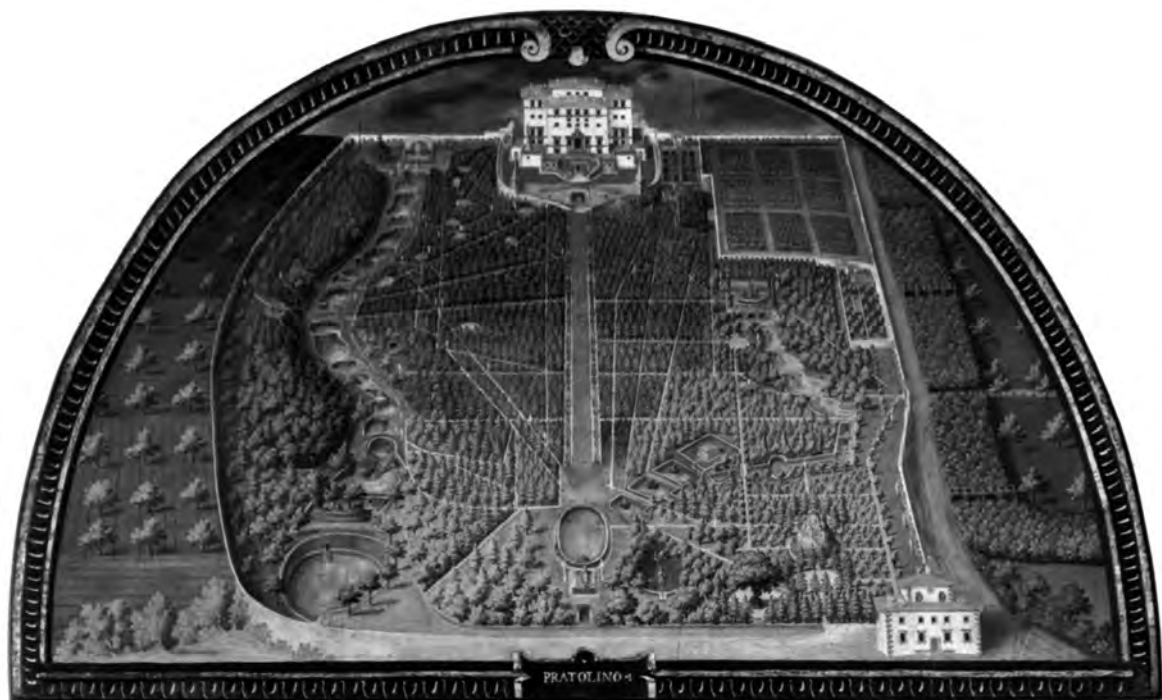
A principios de octubre de 1579 los propios anfitriones florentinos organizaron una excursión a la zona; así miembros de la corte, extranjeros llegados desde Venecia y otras zonas de la península, fueron invitados a visitar el conjunto monumental, dado que las obras estaban prácticamente concluidas. La jornada comenzó con una cacería, actividad que disgustaba profundamente al veneciano, en las inmediaciones de Pratolino. Al término de la misma toda la comitiva se desplazó para conocer las características arquitectónicas de la villa y el modo en el que se habían diseñado los jardines. Esta intervención, en la que habían trabajado más de dos mil obreros, había modificado sustancialmente el paisaje original del entorno, y Verdizzotti fue uno de los primeros en ofrecer su testimonio acerca de la planificación interna del conjunto. Sus impresiones reflejan el cambio de mentalidad de la época, y sobre todo, refieren cómo era el enclave en origen, puesto que lo que hoy contemplamos no tiene nada que ver con la construcción original realizada en el último cuarto del siglo XVI<sup>49</sup>.

El principal ideólogo del proyecto había sido Bernardo Buontalenti, constructor de la casa principal que se erigía sobre una colina, rodeada de un profundo valle. Una importante suma de dinero se destinó a las canalizaciones subterráneas de agua que se idearon para favorecer la salubridad. Además, los recursos hidráulicos naturales fueron decisivos para la construcción de lagos artificiales, fuentes o estanques que fueron distribuidos ordenadamente por los jardines. El objetivo, a juicio de Verdizzotti, era recrear el laberinto del antiguo reino de Minos. El veneciano apostó también por la descripción del original diseño que se había dispuesto en algunas de las grutas, decoradas con conchas marinas, corales y diversos objetos provenientes de la naturaleza cuya visión y disposición sobre el muro le habían impactado por su rareza. Las fuentes, situadas en la pendiente meridional, conformaban visualmente una pérgola de agua

---

manuscrito de la BAV, Barb. Lat., 5341, fols. 204-211v y analizó los cambios de Pratolino a principios del siglo XVII. Véase a este respecto la obra de L. ZANGHERI: *Pratolino, il giardino delle meraviglie*, Firenze 1987. Otros datos en L. ZANGHERI: "Pratolino. Historia y restauraciones", en *Felipe II, el rey íntimo. Jardín y naturaleza en el siglo XVI*, Aranjuez 1998. Michel de Montaigne realizó un largo viaje por la Península italiana en el año 1581, noticias que solo se divulgaron entre el gran público cuando se editó el Diario en 1774.

<sup>49</sup> El conjunto palaciego de la villa y sus alrededores fue demolido parcialmente, a partir de 1820 por Joseph Fricks. Posteriormente, hacia 1870, una familia rusa adquirió la residencia y pasó a denominarse como Villa Demidoff. El último descendiente de la saga vendió la casa a la Administración pública italiana en el año 1981.



*Vista de Pratolino, Giusto Utens, 1599*

(Museo Storico Topográfico de Florencia, Soprintendenza per il Patrimonio Storico-Artistico ed Etnoantropologico per le provincie di Firenze, Pistoia e Prato)

viva mientras que, a ambos lados, se instalaron viveros, estanques y fuentes decoradas con esculturas. El tamaño de las fuentes impresionó a Giovan Mario Verdizzotti, dado que todas ellas cobijaban figuras de piedra colosales, algunas, incluso, se movían al son de la música. Se trataba, con seguridad, de una variante de las figuras autómatas, los primeros modelos destinadas a ser copiados por todos los ingenieros de las cortes barrocas.

El acceso al palacete, eje distribuidor del conjunto, se realizaba a través de una escalinata con doble tiro. La construcción era cuadrangular, aunque la fachada principal se instaló en el lado septentrional. Las escaleras y columnas de piedra de la entrada principal conducían a la habitación principal de la villa, decorada, como señalaba el veneciano, con pinturas y esculturas de gran valor artístico y económico. Quizá lo más llamativo visualmente era la gran pajarera

ubicada en la cubierta de esta estancia principal, decorada con un frondoso bosque salvaje, que potenciaba tanto los efectos sonoros como visuales. El resto de las salas y habitaciones fueron decoradas con sedas, brocados y telas guarnecidas que ofrecían un aspecto realmente majestuoso. El humanista también visitó el espacio que ocupaba el servicio y aquellas estancias destinadas al almacenamiento de víveres y mercancías, cuya construcción se había concluido. El recorrido por los alrededores de la residencia también reveló sorpresas hasta entonces inimaginables, como el proceso de construcción de un *cortile* en piedra que repetía los mismos esquemas que un teatro clásico con su estructura semicircular. Los senderos se habían diseñado con una estructura de tridente con el objetivo, tal y como señalaba el escritor, de instalar un gran coloso de 90 metros de altura desde el que se contemplaría todo el panorama. Verdizzotti, aunque no lo mencionó en su carta, se refería probablemente al diseño ideado por Giambologna —o Juan de Bolonia— el escultor favorito de Francesco de Medici y conocido como *El coloso de los Apeninos*. Las fuentes refieren que la instalación de esta imagen se produjo en el año 1581 pero probablemente a finales de 1579, durante la visita de comitiva veneciana, ya se tenían noticias de un dibujo preparatorio del coloso. A este respecto, Federico Zuccari pudo informarle directamente de esta cuestión dado que mantenía una estrecha amistad con el escultor.

Asimismo la parte trasera del jardín, situada en la zona de mediodía, se había concluido con la instalación de una escalera de doble tiro que descendía hacia la parte inferior, un diseño que también provocó un fuerte impacto visual en los visitantes. En el lado oriental del jardín, en cambio, las obras continuaban, el erudito describió la instalación de otra pajarera de gran tamaño que también debía cobijar árboles de enormes proporciones, destinados a proporcionar sombra y acomodo a las aves de la zona. El principal objetivo, o al menos así lo reflejó el escritor, era realizar una planificación urbanística en las inmediaciones de la casa principal e instalar árboles frutales, flores y hierbas destinados a un uso medicinal y también doméstico. Se trataba, en definitiva, de una concepción del jardín como espacio de convivencia de flora y fauna —tanto autóctona como exótica— mucho más libre respecto a los esquemas tradicionales del Renacimiento.

Este conjunto se convirtió en un referente de la arquitectura del manierismo y Giovan Mario Verdizzotti fue uno de los primeros que se hicieron eco del cambio, así como de la trascendencia que esta actuación podía alcanzar en otras construcciones análogas. La visita entusiasmó al invitado, que incluso expresó en la carta su malestar por no haber podido realizar una segunda excursión, el

día siguiente, a la Villa Medicea del Castello. Esta residencia estaba, en aquella época, prácticamente abandonada, dado que Francesco de Medici, hijo de Cosme I, el ideólogo de la construcción, prefirió instalarse durante su mandato a Pratolino. Su sucesor, Ferdinando de Medici, y otros miembros de la familia rehabilitaron el conjunto, conocido popularmente como *Il Castello*, para establecerse durante largas temporadas en esta zona.

En cualquier caso, el erudito cumplió su principal propósito, es decir, explicar detalladamente cada una de las intervenciones realizadas en Pratolino, dado que este emplazamiento era el prototipo de villa manierista. Un espacio en el que se instauró una nueva relación con la naturaleza, al mismo tiempo que se potenció la magnificencia principesca. Estas mismas impresiones fueron recogidas por Federico Zuccari en sus cartas abiertas escritas desde la Península ibérica, fundamentalmente en la descripción del proyecto urbanístico de Aranjuez, aun cuando no olvido potenciar los paralelismos existentes con las construcciones que había visitado durante sus viajes por la Península italiana, especialmente aquellas toscanas, y Pratolino, en este sentido, pudo constituir un referente visual. Acerca de esta última cuestión, conviene subrayar que la historiografía, hasta la fecha, no ha subrayado la importancia que este enclave tuvo como modelo de reorganización paisajística así como el modo en el que este modelo vehiculó la articulación formal de otras villas de recreo manieristas, tanto italianas como europeas.

Giovan Mario Verdizzotti, al término de la descripción de Pratolino, concluyó la carta, fechada el día 26 de septiembre de 1579. Su deseo era continuar la narración de los festejos organizados para conmemorar el enlace entre Bianca Cappello y Francesco de Medici en una misiva posterior. Asimismo, reconoció que sus amistades florentinas le habían informado de la llegada de otros venecianos al evento, detalles que deseaba comunicar también por escrito a su interlocutor. Por desgracia, no hemos logrado localizar este segundo *ragguaglio*, que completaría las noticias descritas en la primera carta identificada, y que incluso podría ofrecernos más datos sobre las preferencias artísticas y estéticas de su ideólogo.

En cualquier caso, esta carta, más allá de las agudas observaciones de Verdizzotti y su excelente prosa, debe analizarse a la luz de la historia, y en este sentido, aporta datos de importancia para el conocimiento de la corte florentina de la época. La subjetividad del humanista resulta más que evidente en su descripción de las artes toscanas, en este ámbito se limitó a mencionar a Miguel Ángel

y a su amigo Federico Zuccari obviando la contribución del resto de artistas toscanos activos en el mismo periodo.

La lectura atenta de la carta escrita por Giovan Mario Verdizzotti proporciona una imagen más nítida del significado de este viaje, casi iniciático, a Florencia. Este mismo asunto también entusiasmó a su amigo Federico Zuccari, tal y como puso de manifiesto en la descripción del matrimonio entre Francesco Gonzaga, príncipe de Mantua y Margherita di Savoia, celebrado en Turín en el año 1607, así como durante su asistencia, también en Florencia, a las celebraciones del primer matrimonio de Francesco de' Medici con Giovanna de Austria en el año 1565 y a la boda entre Cosimo II y la archiduquesa Maddalena di Austria celebrada en la capital del Arno en 1608. Se trataba de una estrategia para subrayar el dinamismo y el atractivo de la corte de los Medici evitando la crítica gratuita, el resentimiento o los acusados sentimientos de envidia y rivalidad que tradicionalmente habían vehiculado las relaciones entre el Gran Ducado y la República de Venecia. El objetivo era potenciar los aspectos más originales, como la distribución interna de los jardines, la disposición de las colecciones artísticas o la extravagancia manierista en todas sus vertientes. El humanista recurrió al “capricho”, a la descripción de lo inusual o bizarro para desvincularse de las pautas argumentales precedentes y provocar la reflexión, dado que sabía que cualquier contribución original era juzgada como un acierto en la narrativa contemporánea. De igual modo, también se ocupó de transmitir a su interlocutor el gran interés que el duque de Toscana tenía en restaurar la marchita proyección de su dinastía, muy dañada públicamente a raíz de su escandalosa vida privada, a través de la promoción cultural y artística de Florencia y sus alrededores.

APÉNDICE DOCUMENTAL

(BAV, Sala de Manuscritos, Barberini, vol. 5356, fols. 185-195)

*Illustrissimo et Reverendissimo Monsignore Patron mio Colendissimo*

(al margen) *Lettera di Giovan Maria Verdezzotti del viaggio di Firenze per le nozze della Signora Bianca*

(fol. 185) *Pérche ogni promessa è debito, io volendo pagar i miei debiti al meno in parte se io non posso in tutto, vengo con queste lettera a far riverenza a Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima et ad avisarla degli accidenti del mio viaggio fatto per Fiorenza sì come havendo me ne ella ricercato le promessi di fare il che tanto piu [volentieri tachado: eseguisco] eseguisco quanto che il mio desiderio sempre pronto in servirla il comandamento di Mons. Illustrissimo et Reverendissimo Patriarcha mio signore dalla cortesia del quale di detto viaggio son favorito s'agginge quasi sprone della mia cristiana volonta, le diro adunque con quella brevità che piu mi sarà possibile rispetto al numero et alla varietà di molte cose tutto quello che piu importante giudichero esser ne i farò gressi di questo a me nuovo viaggio, et quello che di piu notabile consideratione stimero degno intorno alla città di fiorenza alla grandezza di questo signore, et alle feste che vi si preparano et ai nostri piaceri per le felicissime nozze di questi serenissimi sposi et s'io dimorerò in contar qualche cosa che possa esser nota per esperienza a Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima in materia del nostro viaggio forse altre volte da lei fatto ed d'altre cose, che presuponer si possono dalla similitudine de gli accidenti in tal occasione per aventura da lei provati io lo farò per mio compiacimento a fine di sedurmi a memoria le cose a me piacevoli et per far in qualche parte gustar a lei stessa la presentia de nostri piaceri, mentre ella impedita dalle sue indispositioni, molto noiose non puo esser presente, me vorrebbe a queste comuni allegrezze della patria nostra et di questa Illustrissima città accioche la noia de suoi dispiaceri dell'esser lontana dalla compagnia dell Illustrissimo ed Reverendissimo Patriarcha tanto suo caro amico, et di questi altri Signori (fol. 185v) tutti suoi amorevoli amici parenti et servitori resti in parte consolato dalla mia relatione. Diro adunque che trovandomi alli x del presente secondo l'ordine dato a tutta la compagnia, alla casa di monsignore Illustrissimo et Reverendissimo Patriarcha sudetto la mattina a buon'hora perche furono in punto tutte le cose doppo udita la messa partimo alle 15 hore con quattro barche grandi per Chioggia l'una era barcha chioggiotta, le altre erano burchelli, l'uno di Monsignore Prothonotario Valiero l'altra di monsignore L'Abbate Giuliano, il terzo di monsignor Giulio Grimano tutti di tapezzarie et d'ogni altra cosa ben adobati et commodi. Il primo nostro riposo fu disopra il porto di Malamocco ad un loco detto capo san Piero dove in una vignetta detta delli scarpa smontati di barcha tutti della compagnia si fece collatione lietamente et di buona voglia da poi subito ci imbarchamo; et passando per le bocche di questi porti, che portano seco fama di esser di travaglio a chi non e*

solito di far viaggi per mare per cagion di quel sorgimento di onde che a me non solo non fu di noia, ma si sommo diletto, arrivammo due hore inanzi sera felicemente a Chioggia, citta posta in riva del mare et piccola, ma molto allegra e bella ove aloggiamo in casa Rani molto commodamente. Quivi io vidi le saline cosa da me non piu veduta, et mentre con la compagnia andavamo per diporto quà et là, vidi una piazza lunga un miglio, se non piu, dall'uno et l'altro lato dalla quale parche essa citta si stenda fabricata quasi in forma di borgo con larghezza conveniente; luogo attissimo da correr il palio, et far giostre Regali. Vidi li edifici et li tempj assai belli et puliti, et uno assai commodo Palazzo del Podesta ornato di varie pitture; il che arguisse la civilta del (fol. 186) loco, la matina seguente che fu li xi tre ore piu inanzi il giorno tornamo in barcha, et per le paludi poste alle bocche de i fiummi parte a vela parte a remi navigando giungemo a Loreo circa le hore 14 castello dilettevole in guisa di borgo situato su le rive di un ramo del fiume Adige et quindi partiti dopo haver comprati certi gran pesci navigando nel modo detto, et parte tirati da cavalli pervenissemo alla fore del Po fiume veramente regio, et degno del nome che li da Virgilio or quindi sbarcati tutti con le robbe nostre si riducemo in due barchi, o ner navi ferraresi, che voglian dire, et subito seguendo il nostro viaggio lietissimo per la bellezza del tempo, et per la vista dilettevole delle rive ampie et verdeggianti ornate di honorati edifici, ma molto piu per la dolcezza di questa gentilissima compagnia, facendo collatione et con piacevoli ragionamenti trattenendoci navigammo fin alle Papozze o Papoddue. Quivi smontati de i burchi al palazzo de i signori Querini montassimo in molti cocchi et carrocie: et ci conducemo a Pontecchio mentte li burchi tirati da cavalli con le robbe, et la maggior parte della compagnia de servitori ci venivan dietro. Et quivi prima de i burchi che fa la sera arrivorno, giungendo fumo incontrati da Monsignore Reverendissimo il Vescovo di Andria gentilissimo et cortesissimo Signore insieme col Illustrissimo signore Vincenzo Grimani il qual monsignore Reverendissimo accompagnò Monsignore Illustrissimo Patriarca fin al palazzo di detto ilustrissimo Signore Vincenzo suo nepote, et poco da poi detto Reverendissimo di Andria ci lasciò dove alloggiando tutti fumo accarezzati et trattati molto splendidamente. La mattina seguente che fu li xy a tempo debito con alquanto di pioggia quindi ci partimo insieme con detto monsignore Reverendissimo di Andria, che tornò a visitar il Patriarcha, et s'imbarcò con esso noi con molta cortesia et carita trattenendosi (fol. 186v) con questi Signore et navigando con maggior crescimento di pioggia fin dopo disnar quattro hore inanzi sera arrivamo di sopra a Francolino ad un loco detto il ponte del lago oscuro: ove l' eccellentissimo Signore Don Alfonso da Este accompagnato da molti signori et gentiluomini venne ad incontrar mons. Illustrissimo Patriarcha: et dopo haver fatto reccar gli altri tutti con diversi cocchi et carrochie et le robbe su i carri, condusse seco detto monsignore Illustrissimo insieme con monsignore Prothonotario Valiero, monsignore L'Abbate giustiniano, li signori Antonio et Giovan Grimani fratelli et tutti nipoti di monsignore Patriarcha. Et conducendoci verso ferrara fece veder loro per camino alcuni suoi luoghi deliciosissimi i quali detti signori mi riferirono, perche io non ci potei essere, esser cosi belli et di notabile qualita, che possono esser imagine di quei felici luoghi d'Alcina, descritti dall'ingeniosissimo Poeta Ariosto. Dopo il qual dilettevol viaggio essendo giunti detti signori a Ferrara in casa del signore sudetto fumo raccolti et trattati tutti molto cortesamente lautamente con splendidezza non volgare. La mattina seguente, che fù la Domenica li xny del

*presente, dopo uditā la messa in palazzo del detto Signore Don Alfonso partimo parte a cavallo parte in carroccia per bologna et arrivando a mezzo il camino ad una hosteria detta San Pier di casale, ci fermamo per far collatione, et rinfrescarli cavalli, per lo spacio di un hora et dopo subito ritornando al camino con tempo felicissimo, andassimo tanto avanti, che su le 23 hore giunsemo a Bologna essendo stati incontrati per due miglia inanzi da piu di 250 tra cocchi et carrocie di gentiluomini principali di Bologna, et di gentildonne unite con la compagnia degl'Illustrissimi Signori Capelli i quali con la signora Elena Cappello et la signora Chiara Querini abbracciando al quanto fuor delle porte l'Illustrissimo monsignore Patriarca (fol. 187) si condussero tutti con molta festa dentro le mura, ove con incredibile curiosit  di tutto quel cortese popolo mossosi a veder il Patriarcha troncassimo coperte le strade, le mura et le finche tutte di ogni sorte di gente, la citta era tutta festeggiate per questa venuta il che si conosceva per molti effetti. Citamburri stordevano tutte le orecchie, le trombe et le campane che a doppio sonavano, davan segno che vi entrasse il Papa, non un prelado che non ha piu che tanto a far in detta citt . La concorrenza di tutto il populo numeroso e vario, che ci era intorno per tutte le strade fin al palazzo de i signori San Pieri antichi amici di casa Grimani, faceva stupir ogniun di noi. Quella sera fummo raccolti et alloggiati tutti insieme con le robbe dei carriaggi in detto Palazzo. La commodit  fu tanta, et l'apparato di ogni cosa fu nobile e regale, che saria stato bastevole ad accettar un Re rispetto alle forze di un alloggiamento privato. Questo basti alli Signoria Illustrissima er Reverendissima perche il discender a particolari in materia di un bancheto sontuosissimo ornato di eccellenti insieme et altri honorati trattenimenti sarebbe un voler far un processo di un libro, non una lettera. Io non ci volsi essere per esser di mia natura desideroso di fuggir gli strepiti di cose tali et per trovarmi all'hora stanco dal viaggio: Ma chi ci f  mi raccont  cose da esser raccontate difficilmente. Io per starmi quieto et in riposo, come sempre ho cercato, di fare questo viaggio, all'hora mi lasciai condurre a casa de i signori Bolognetti fratelli di monsignore. Giulio Bolognetti gentilhuomo di monsignore Patriarcha et germani di monsignore Illustrissimo Noncio ove con molta honorevolezza et commodit  di ogni cosa mi alloggi , et riposai dalla cortesia di quei signori molto ben trattato. Quella sera medesima il Reverendissimo Monsignore (fol. 187v) Monte Governor di Bologna venne con molta compagnia a far riverenza a monsignore Illustrissimo Patriarcha, et fatto doppio al quanto cortese ragionamento si parti il giorno dapoi che fu li xmy doppo uditā la messa monsignore Patriarcha et fatto riverenza a monsignore Governor sudetto havendo havuto la compagnia nostra tutta una collatione di confettione et di frutti molto illustre ci partimo tutti a cavallo con li carriaggi alle robbe montando monsignore Patriarcha in lettica. Et continuando per tempo a caminar per piani, per colli, et per m ticelli et vallette amene alte et fruttifere, tanto avanti andassimo che arrivassimo la sera al tardi ad un luoco detto scarica l'asino: ove parte di noi alloggiando entro un'Abbazia di monaci bianchi, et parte in una hosteria contigua al monasterio posto in un boscho, ci ripossammo la notte commodamente. La mattina poi su l'alba che fu il martedi 25 uditā la messa ci inviassimo verso Firenzuola castello del signore Granduca assai popolato ove arrivato su'l mezo giorno fummo in contratti dalli signori Capelli, et dalli Agenti di Sua Altezza i quali qui vi ci raccolsero, et diedero da disnar nobilissimamente a questi signori tutti in un monasterio, et al resto di ambe le compagnie in*



diverse hosterie con abbondanza di ogni sorte di vivanda et di vini pretiosi et con servitu molto ordinata et Nobile. Dopo il disnar tutte le compagnie unite insieme ci partimo per Scarperia terra copiosa di lavoratori di ferramenti e di piacevole popolo et fortezza del signore Granduca. Quivi arrivammo su le 21 hora; ove erano apparecchiati dalli Agenti di Sua Altezza stanze et alloggiamenti per ambedue le compagnie assignati a monsignore Patriarcha in un monasterio de gli heremitami di Santo Agostino, alli Signori Capelli nel palazzo del governor del loco situato all'incontro di detto monastero et al restante delli altri (fol. 188) Signori gentilhuomini e servitori per diverse parti della terra a tutte spese di questo Serenissimo con molto ordine et cortesia di tutti i ministri, che ci serviano. Da questo luoco il giorno seguente che fu li 26 il mercoledì a hora commoda havendo noi udiva la messa et fatto collatione agitamente ci incaminamo verso fiorenza precedendosi sempre di alquanto spacio di tempo gli Illustrissimi Signori Capelli. Così cavalcando noi sempre per questi sassi et alpestre rupi di queste alpe, che a me sono parute piacevolissime, à parangon de i luoghi da me veduti et caminati per lo territorio feltrino et cividale, giunsemo tre hore in anzi sera alla vista di fiorenza per due miglia e più lontano dalla quale essendoci venuto incontra il signore Mario Santa Fior, et il signor Prospero Colonna con più di dugento cavalli accompagnati da molti honoratissimi gentilhuomini et per un miglio da poi il signor Don Giovan di Medici con numerosa et nobilissima compagnia caminammo fin alla città con molta stretta sì per la moltitudine delle nostre compagnie come per quella di detti signori et li cocchi et carrocie, che vi si aggiunsero per raccogliere queste signore dalle lettiche et de i cavalli, et di altro infinito popolo. Nel entrar che fece monsignore Patriarcha et questi altri signori nella città, furono sparate molte Artigierie, et nell'ingresso della porta furon tutti raccolti dall'eccellentissimo et Illustrissimo signor Don Pietro de Medici il quale poi li accompagnò fin su la sala del palazzo della piazza del Signor Granduca ove Sua Altezza su l'entrar della sala insieme con la granduchessa con molta affettione et tenerezza di cuore abbracciò l'Illustrissimo signore Bartolomeo Cappello, et tutti gli altri signori Illustrissimi della compagnia. Ne s'intende, che nell'abbracciarsi la serenissima Gran Duchessa con l'Illustrissimo signore suo padre si dicessero altre parole, che da lei Padre mio Illustrissimo et da (fol. 188v) lui figlia mia Serenissima con le lagrime su gli occhi, et con gran tenerezza di affetto: il quale in questa così grande allegrezza sopprese il vigor della lingua nelle viscere del cuore. Taccio di dire come smontato di lettica monsignore Illustrissimo Patriarcha et saluto con la sua chinea bianca inviandosi tutti con le sue carroccie sudette riccamente guarnite, et con superbissimi cavalli del signor Gran Duca, et di altri signori accompagnati da convenienti conseguenze, mi si offesse alli occhi la bellissima città di fiorenza più vicina con sembianza alla mia vista molto dilettevole et illustre. Taccio il concorso et il aplauso universale di tutta la gente di ogni sorte sparsa per le spatiosissime strade per le finestre, et per le piazze, taccio la grandezza et bellezza de gli edifici, et de i templi, a prima giunta veduti. Taccio finalmente i Colossi, et l'altre statue marmoree et di bronzo da eccellentissimi maestri fabricate su la fontana della piazza, nella loggia, et su le porte del palazzo et di altri lochi honorati, per che questo a me par nulla rispetto a quello, che io ho veduto poi fin commodamente, et trovato ne i luoghi riposti con più certa esperienza della grandezza di questa città, et del signor Granduca, et della generosità et splendore di questo tutto nobile popolo. Ben, per dar qualche saggio a

*Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima di questi fatti et di questi nostri piaceri le dirò che doppo le prime accoglienze sudette il signor Granduca et la signora Granduchessa con benignità e cortesia che portano scolpita nelle fronti loro nobili di tal maniera che sforzano dolcemente altrui ad amarle et riverirle insieme, accolsero tutti gli altri gentilhuomi della nobiltà venetiana di queste compagnie, usando verso tutti parole molto humane et affettuose. Et doppo questo la sera medesima circa la terza hora della notte mettendo fine (fol. 189) alle cerimonie, per ristorarli stanchi del viaggio, si diede la cena nella maggior sala di sopra con tanto splendore di lauterza et di servitù quanta si conviene a tanta altezza ne altro si fece per all' hora. La mensa era apparecchiata in questo modo, e tirata in forma della lettera t maiuscula in questa guisa T. nella parte di sopra dritto al mezzo siede il Signor Gran Duca, et la gran duchessa alla sinistra di Sua Altezza alla destra siede monsignore Illustrissimo Patriarcha et di sopra acanto lui l' Illustrissimo signor Vettor Cappello, et nella testa di quel lato l' eccellentissimo signor Don Pietro de Medici. Vicino poi alla Gran Duchessa dal lato sinistro siede l' Illustrissimo signore Bartolommeo suo Padre, vicino a lui la Illustrissima signora elena Cappello sua nuora et dopo lei la illustrissima signora Chiara Querini, et di mano in mano altre signore sin all' altra testa della mensa, dove all' incontro del signore Don Pietro siede la signora Pellegrina figlia della Gran Duchessa. Nel mezzo poi a quella parte della mensa che per la lunghezza della sala si distende, siede dalla parte che risponde per mezzo il signore Gran Duca, monsignore Prothonotario Valiero volgendo la spalla sinistra verso la faccia del signore Granduca: vicino a lui il che è dalla destra mano, siede monsignore L' Abbate Giustiniano, dopo lui monsignore Giulio Grimani, Monsignore Cappello, canonico di Padova, Monsignore Marin quirini, li signori Almero barbaro, et li Grimani et Giustiniani nipoti di monsignore Patriarcha, et altri signori venetiani fin al capo di quel lato, dalla parte poi che risponde dritto verso la Granduchessa siede primo di tutti il Illustrissimo signore Carolo Moresini Zio di Sua Altezza come fratello che egli fu della madre, tenendo la spalla destra volta verso le loro altezze, dopo lui siedono il signore Andrea, il signore Girolamo, et il signore Marchio Cappello fratelli, che sono cugini germani della Signora et tutti gli altri Capelli dependenti di (fol. 189v) questo parentado, et di mano in mano tutti gli altri signori parenti et amici di questa casa fin al fine di quella parte della mensa, in capo della quale col volto dritto verso il Gran duca et la Gran Duchesa, siede l' Illustrissimo Signore Don Giovan et l' Illustrssimo signore Mario santa fiore quando mangia in questa compagnia, con la qual non ed admesa alcun altra sorte di gentilhuomini a questa mensa. La seconda mensa e poi di tutti gli altri gentilhuomini forestieri venuti con la compagnia de i signori Capelli et di Monsignore Patriarcha et di cittadini venetiani si preti come laici: i quali stando tutti in un' altra sala ad una mensa nobile e ricca con piatti di argento con le sorti de i vini de le vivande quasi le medesime sono nel medesimo tempo nobilmente serviti. La terza mensa è de i Camerieri di detti signori Venetiani, et degli altri gentilhuomini, posta in un salotto piu basso, ma serviti di cibi et di polizia nobile et degna di ogni gentilhuomo honorato. La quarta è di staffieri, servitori da stalla, et simil genti: ma tutti sono ben veduti, ben serviti, et accarezzati con copia di vivande convenienti: li paggi servono alla mensa di Sua Altezza i quali sono tutti gentilhuomini honoratissimi della città di fiorenza, come d' altre città d' Italia, et altre provincie, tutti ben creati gentili cortesi, et di aspetto, et vestimenti nobili e*

degni d'honore. I quali quando monsignore Patriarcha vuol tal volta mangiar ritirato per sua commodità et quiete con Monsignore Valiero et alcun altro di noi nella sua anticamara servono medesimamente Sua Signoria Illustrissima con tanta gentilezza, come io stesso, che ci intervengo, ho potuto vedere, che un gran Re non potrebbe esser piu nobilmente servito, et in universale tutta questa corte mi par l'immagine della cortesia. Tutti (fol. 190) agora l'un dell'altro si sforzano, perche questo è mente del signore di servirci tutti con amore et accuratezza infinita sforzandosi appresso i fatti di usar parole et offerte tali della loro cortese servitu, che inducono le persone ad amore et obbligo non piccolo verso loro. Monsignore Patriarcha insieme con monsignore Prothonotario Valiero monsignore Abbate Giustiniano, monsignore Abbate Giuliano, Monsignore Giulio Grimani col signore Girolamo suo fratello, li signori Grimani, il signore Almorò Barbaro li signori Giustiniani, et altri signori Venetiani, di queste compagnie sono alloggiati in detto Palazzo del Granduca con alcuni della loro servitù, Io et alcuni altri delle compagnie istesse siamo alloggiati in palatio de Medici alloggiamento alquanto lontano dalla piazza, ma stanza nobilissima e regale, ove havemo il comodo di ogni cosa a nostro servizio con più di 50 letti honorevolissimi et commodissimi, et con la piu piacevole et cortese gente che ci serve, che si possa imaginare et dove il pomposo apparato del palazzo Ducale non puo avvanzar quello del nostro, che non è tanto ricco per adobamenti di panni d'oro et di seta per tutti i muri et per tutte le tavole et dipitture e sculture egregie per tutti i lati; il nostro l'avanza di gran lunga per commodità di quiete, di riposo, et di fresco piacevolissimo come fuor degli strepiti della corte, et delle continue visite et dalla frequenza di ogni sorte di gente, che su e gui passa per tutte le camere sepulte l'una nell'altra, per esser questo più spazioso di stanze, et luoghi da diporto, et da ritirarsi lontano dal fetore de' tinelli. Sono alcuni altri gentilhuomini venetiani alloggiati in Palazzo di Pitti, alloggiamento già destinato per li signori Ambasciatori, che aspettano d'hora in hora. Il secondo giorno della nostra venuta, che fu li 17, (fol. 190v) si cominciò a goder della vista di questi bellissimi ornamenti del Palazzo, et delle chiese della città: et la sera fu fatta una eccellentissima musica in anci cena di 150 fra voci et istrumenti in un concerto, la sera seguente che fu delli 18, si fece una comedia, la sera poi che fu delli 19 si ballo in palazzo con molta copia di dame et cavalieri in compagnia di questi signori piu giovani, l'atra sera seguente che fu delli 20 si ritorno dela musica poi l'altra sera che fu delli 21 si ritornò a i balli, et sempre alle mense di giorno et di notte si sentono varii tratttenimenti o di musiche piu ristrette o di chi canta all'improvviso, e di diversi buffoni che fano star lieti chi vi si trovano presenti il giorno di questo tempo si e speso sempre di monsignore Patriarcha in veder le cose piu notabili si della città, come del signore Granduca, onde si e veduto il nobilissimo Palazzo di Pitti con le sculture eggrege antiche et moderne, che quivi si trovano di gran valore in tanto copia e bellezza che fano stupir chi le vede, si è veduto il giardino di detto Palazzo simile a una grossa possessione l'entrata della quale potesse accomodare ogni honorato gentilhuomo: il qual giardino essendo diviso in diversi apartamenti di selvaggio et di colto con fontane et stanze in diverse parti si belle et comode et luoghi da Ucellare, et da diversi altri diletti si numerosi, che egli rende la forma di un mono paese, o di un terrestre paradiso, si sono vedute le stalle di Sua Altezza degne di un Imperatore, si sono veduti i serragli de' leoni, delle tigri, delle pantere, degli orsi, de gatti che fanno il muschio, de lupi cervieri, et de i pardi cose

veramente degne di tante fortuna. Si sono vedute le guardarobbe li studii, et le stanze secrete; ove anch'io hebbi gratia di ritrovarmi con pochi altri di questi signori nel qual loco la copia et rarita delle pitture, sculture et miniature, la (fol. 191) diversita delle gioie pretiose grandi et piccole in vasi et altre forme ridotte et dell'altre cose stranne i liquori medicinali et infinite altre cose di molto prezzo sono tali che sarebbe impossibile lo stimar le et il raccontarle; sicome possono vincer di gran lunga l'opinione di chi non le vedendo fa di loro qualche gran concetto della eccellenza e stima loro. Le sculture di san Lorenzo sono cose mirabili di man di Michel Angelo et di altri maestri rari di valore et famosi: i vasi delle reliquie preciosissime le librerie le cose del casino di Sua Altezza sono cose di far stupir la mente di ogni più superbo principe che per me hebbe delitiose viva al mondo più superbo e glorioso. La capella poi del signor Cavallier Gaddi eretta in memoria del Cardinal suo zio per parlar anche delle cose private, è cosa tale, che passa l'ordine di gentiluomo di privata fortuna, poiche contender puo con la magnanimita de i principi a di mostratione della generosita del nobilissimo animo suo pieno di virtuoso diletto di tutte le opere delle arti più nobile et degne di honore, tenedo esso di continuo admiratione del suo Principe dal quale per questa sua virtu è amantissimo in casa sua pittori e scultori et altri artefici di valore per spendere con brio comodo et honore in donar le sue stanze e giardini parte di quei beni di fortuna, che Dio gli ha donato, in trattener i virtuosi, di quello che a suoi bisogni ordinarii sarebbe superfluo invece di spender in mille vitiosi diletti o vero amassar i thesori nelle casse come molti hoggidi fanno con molto biasimo et pericolo delle anime loro. Si videro le stanze et li giardini di un altro gran' gentiluomo di questa citta nominato il signore Giacomo Saluti le quali per le cose belle et rare, che vi si veggiono, potrebbero mover invidia a più di un Principe vero et di altro animo si come all'aspetto et alle maniere nobili e cortesi questo signore (fol. 191v) mi rasembra più tosto un Principe che un privato gentiluomo furono vedute le chiese della Nunciata di San Lorenzo, di Santa Maria Novella di Santo Spirito, di Santa Croce, de i Carmini, et altre infinite che io traslascio per non far un infinito volume, tutte piene di belle et varie pitture, e sculture eccellenti, et con nobilissima architettura fabricate. Tra le quali il Duomo per ogni rispetto traspassa tutte le altre che io credo che egli sia uno de i più belli et più famosi tempj d' Italia. Nel quale il nostro meser Federico Zuccaro ha dipinto la cupola con molta sua lode et honore, la quale per opinion di chi è pratico di simil cose si tien esser alta come il nostro campanil di S. Marco in Venezia. Si sono veduti gli hospitali degni per le lor entrate ben regolarmente ministrare in honor di Dio et souvenimento de' poveri di molta stima et consideratione. Io in questi primi giorni del nostro arrivar non ho potuto ne voluto far l'ufficio commessomi da Vostra Serenissima. Reverendissima con la signora Granduchessa, sì per non impedir i congressi di questi miei signori come per non ardir il mio genio ritirato di affacciarsi nel conspetto di molti a far questo complimento debito per Vostra Signoria Illustrissima per monsignore Illustrissimo Legato, et per me stesso anchora, come troppo rispettuoso che io mi sento: ma l'ho fatto poi assai commodamente martedì prossimo passato di mattina che fu alli 21 di questo. Onde questa signora Serenissima piena di benignita singolare hebbe così caro in particolare in nome di Vostra Signoria Illustrissima che non poco me ne ringratiò: et mi commesse, che con ogni affetto maggiore io le ne baciassi le mani, dicendo sentirsi molto obligata de i favori che Vostra Signoria ha sempre fatto a tutta

la casa sua. Il giorno seguente che fu il mercoledì li 22 tutta la corte con monsignore Patriarcha insieme co'l signor Gran Duca et la Gran duchessa et li signori Capelli (fol. 192) ci inviamo verso Pratolino loro delizioso da poco tempo in qua ridotto a tale che Sua Altezza. di alperbre et luo che selvaggio che egli era. V'andamo con piu di 300 cavalli senza i servitori di staffa, con li pardi et con li cani per far la caccia. Onde giunti poco avanti mezzo giorno vidi il palazzo con tutto il corpo del serraglio del giardino esser situato in modi che rispetto à i nostri altissimi che d'ogn' intorno per largo spatio di tratto lo serrano, potrebbe esser tenuto per edificio et luogo di valle; ma rispetto all'altezza et ampiezza del Regio palazzo co'l resto delle fabriche che nel mezzo vi sono, potrebbe esser detto posto in collina, per haver le parti d'intorno alla cinta di muro molto piu basse, per esser pieno di acque vive, che per vie sotterranee con canoni rispondenti alle bocche di diverse fonti artificiose, che da mille parti spuzzano l'acqua passando formano diverse peschiere, le quali tutte son piene di pesci dolci piccoli et grandi di ogni sorte. Hora questo passo mi sento mancar la memoria, per raccontar tutto quel di bello et di [nuovo tachado: raro], che ci troviamo. Il palazzo e fondato sopra un piano tutto lastricato per molto spacio d'intorno, et di forma quadrangolare, la scala è larga, et bipartita posta nella faccia davanti verso il settentrione: et lo spacio che è tra l'una et l'altra parte di detta scala forma un volto noto di sotto il quale circondato da collonelle di pietra, come è il rimanente di tutto il piano poste in solaro che circonda il lastricato anch'esso tutto il palazzo toglie in mezzo l'edificio il quale essendo aperto nel mezo, et per alquanto spatio ritirato con le mura indentro porge l'adito ad un'altra scala che conduce nella prima sala del palazzo ampia spaciosa magnifica et regale, adorna di pitture e sculture degne di qualche stima. Gli appartamenti sono tutti nobilissimamente (f. 192v) adobati di panni di seta semplici et di brocatelli di diverse fatte et colori: i letti magnificamente guarniti, le sale sono così grandi, e tante, oltre le camere [che tachado: di chi] dentro vi si trova non si ricorda piu di haver veduto il palazzo stando di fuori, ma crede esser entrato in un nuovo mondo, per lo quale habbia da caminar perpetuamente senza haver à trovarvi il fine. Le uccelliere che sono verso la sommità del tetto locate rispondendo dall'un de' lati sopra la sala maggiore, sono sì grandi et alte che gli Ucelli, che dentro vi stanno non vedendo ne sentendo chi nel palazzo dimora credono esser in mezzo un bosco; et se ne stanno lieti et sicuri contando allegramente con tanto strepito che fanno stupir al senso delle orecchie quello di mille persone, che per lo palazzo sue e giu vanno. Quivì dunque ci mettono alle mense regiamente apparecchiate: et dopo il dionar andamo tutti chi qua chi là sparsi come a ciascuno piu diletta, vedendo il giardino opera veramente piu divina che Germana, poco lontano dalle porte del quale verso la parte dell'oriente si fabrica una lunga et larga uccelliera tanto alta che copre gli arbori intieri, che fanno frutto sotto il suo tetto, di spesa incredibile. E detto giardino parte colto con varii frutti, fiori et herbe parte da uso di mensa, parte da uso medicinale; ma per la maggior parte è boschino pien di abeti, pini, cipressi, baresi, quercie, platani, lauri, olivi et diversi altri arbori di montagna, che stanno verdi tutto l'verno. La parte di dietro al palazzo che risponde verso il giardino, è situata sul mezo giorno dalla quale per una scala bipartita di larghezza assai commoda e capace si cala in giu verso il giardino il quale per esser basso e cadente con piacevole inchinamento verso il fine si laserà esteriormente veder tutto da chi sopra la detta scala si ritrova. Sotto il palazzo sono (fol. 193) appartamenti di tante stanze da habitatione

si da cucine, luoghi da vino, et da legne, tinelli, salva robbe per diverse cose da uso di casa, come di stalle camere da gente servile, luoghi di grotte artificiali et fontane con mirabile maestria e spesa incredibilmente fabricate, che chi vi entra non ne sa uscire, et crede esser entrato in un laberinto nuovo del antico regno di Minos. Et se ben queste grotte sono tutte nobilissimamente fabricate con conche marine di varie sorti tutte rare, con coralli minerali, et altre straniere cose pretiose e rarissime che da mille occulte parti gettano rispetuosamente fuor l'acqua limpidissima verso il cielo la quale da una grossa e riva fonte procede; non dimeno e nulla rispetto a quelle che si vegono per diverse parti apparenti e riposte del detto giardino le quali per esser molto voglio lasciar di raccontarle tutte; ma ne sceglierò alcune da riferire le più importanti. In capo d'una lunga dritta, e spaciosa sta da che alquanto al basso continuamente declinando menachi vi vâ fra due sponde di muro di pietra soda e naturale contrimato, et di molti et uniformi vasi in forma di gran coppe per lo spacio di una picca l'una dall'altra lontane tutto distinto dal mezzo delle quali sorge verso il cielo per uno spillo di altezza di due palmi l'acqua vivissima che cadendo in se stessa si sponde in parte sotterranea, che altrove la conduce, si vede una fonte marmorea di larga ampiezza, nel mezzo della quale si sta una figura di pietra viva soto imagine di una gran donna molto maggior del naturale. La quale standosi piegata in guisa d'una che lami i panni stringe con ambe le mani un panno di lino finto con un marmo bianchissimo sforzandosi di premerlo forte, perche l'acqua della lavatura n'esca fuori, et dalle (fol. 193v) parti, ove il panno par più premuto esse fuori l'acqua chiarissima che nella fonte di continuo cadendo non cresce mai piu del solito l'humor che v'è dentro. A lato a la qual donna vi e sculpito similmente di tutto rilievo un fanciullo ignudo di marmo, il quale dalla parte onde esce l'orina getta anco esso l'acqua con gratiosa maniera. Da una parte poi del giardino vicina al mezo si vede un'altra fonte dentro una grotta ornata di varie conchiglie, nel mezo della quale si vede una figura di marmo grande quasi come il vino, la quale tenendo una peccora con la faccia volta all'in su fa gettar l'acqua dall'una delle poppe dell'animale, come se getasse il latte dentro una secchia si ben finita di pietra che par naturale. Da un' altra parte qua si riscontro a questa vi è un'altra fonte rilevata in guisa di coppa la quale è tutta marmorea con diversi pesci finti di marmo bianchissimo, et altre figure dentro e di fuori, che gettano tutte l'acqua da diverse parte. Ven' è un'altra alquanto di queste lontana, alla quale si scende per alcune scale marmoree con molto commodo et bella maniera fabricate conducendo chi vi va dentro ad una vella et polita grotta agitata da riposo con seggi di pietra lavorata per tutta d'intorno, in capo della qual grotta si vede quasi un picciolo altar all'antica con certe belle figurine di marmo ornate di varie cose. Dinanzi al quale altar una pietra scolpita in guisa di barrilotto, et un'altra in guisa di vase di vetro coperto di paglia versano le acque di qualita diversa l'una dall'altra si per apore come per leggerezza, sono in detto giardino diverse altre fonti, tutte belle e rare, che formano diverse peschiere nobilissime et di purissime acque ripiene, le quali trallascio di descrivere per esser piu breve. V'e [anco tachado] (fol. 194) un loco dove sono molti pavoni galline di faraone, anitre mediane, strazzui, amitre salvatice, et diversi altri uccelli et varii altri animali, i quali generando tutti secondo la specie loro mantengono il serraglio abundante di se stessi. Havendo tutta la compagnia di questi signori speso dopo disnar tutto il giorno in veder queste et diverse altre cose le quali io non ho potuto veder tutte, si come altri per andarsi

ciascuno in diversa parte non hanno potuto veder quello che vidi io, sopra vienne la sera, onde cenando si all'hora solita con molti piaceri e nobili trattenimenti ieri andamo a riposarsi sendosi posto ordine per lo giorno seguente che fu il Zobia li 24 del settembre di andar alla caccia co i pardi. Così giunta la mattina per tempo levati dal letto tutti i gentilhuomini co'l signore Gran Duca con più di dugento con altri accompagnamo Sua Altezza et monsignore Illustrissimo Patriarcha al loco deputato alla caccia 3 miglia in circa lontano da ogni habitatione. Quando giungemo alla sommità de i monti altissimi ma ignudi di arbori di sorte allevati si scoprirono da i brachi diverse lepri le quali fuggendosi de lor' conili li si lasciarono dietro due parchi bellissimi et altre tanti cani i quali cacciando in più parti l'una dell'altra poco distanti i lepri che velocemente si fuggivano per l'ampiezza di quelle costiere, et valli di ogni intorno aperte a gli occhi de' riguardanti a guisa di un anfiteatro, ci diedero gratissima vista di quel piacere, se ben presa alcuna non ne fu fatta, la quale cosa tanto maggior il piacer a me recava, quanto mi movevano a compassione quelli animalletti innocenti molestati et perseguitati a torto da quelle bestie crudeli e ferocissimi. E per darci spasso; onde se'l desiderio d'un animo pietoso e compassionevole puo haver avitato in questo ruggire quei pioneri (fol. 194v) animali, io credo esser stato il mio quello. Così doppo haver preso un bon pezzo di solazzo in questo modo appressandosi l'hora del disinar ci in viamo tutti per un'altra strada da quella per la quale partimmo tutta diversa alla volta del palazzo. Nel qual viaggio vedemo dalla lunga un nobilissimo laghetto artificiosamente così fatto far dal signore Granduca, il qual laghetto havendo in torno al quanti commodi edificii per far la pescagione quando bisogna, rende quel loco per altro deserto sterile assai piacevole e grato. Essendo noi giunti al palazzo, ove commodamente al solito disnò tutta la compagnia con le signore insieme, ci riposamo fin all'hora del partir. Et su le 22 hore montando tutti chi a a cavallo chi in lettica prendessimo il camino piacevolmente verso fiorenza. Nel partir da questo luoco delizioso scopresi una cosa degna di esser intesa, cio è che davanti le scale del detto palazzo per maggior lunghezza et larghezza di spacio che non è la nostra piazza di S. Marco, si va preparando un cortile tutto unito di muro in giro di mezo circolo a guisa di Theatro, il qual muro con i lati estemi, si congerà con la piazza che adesso detto palazzo circonda in mezzo al capo del quale spacio riscontro a detto palazzo havra ad esser un colosso di braccia 90 d'altezza che guardera verso l'edificio, et tutto il restante della muraglia, che da ambe due le parti del colosso partendo si distendera verso il palazzo sara distinto et adorno di vasi e statue antiche di marmo bellissime et rare le [qua tachado: quali] già sono risposte entro una selva di pini qui vicina, come in un ripositorio, dove si stiano fra che lleghi il tempo di porsi in opera, mentre più due mille operarii continuamente lavorano per condur a fine questo (fol. 195) nobilissimo pensiero, et sono tante in numero che potrebbero esser ornamento per una città. Giunti che fummo in fiorenza su la sera si fece in palazzo una bellissima musica all'usanza delle altre con molte voci et instrumenti eccellentissimi la quale durò fin all'hora della cena. Il giorno seguente che fu il venere li 25 non si fece altro, che veder al solito la città. Il sabbato che è oggi li 26 la signora Granduchessa col signor Granduca, et la maggior parte di questi signori eccettuando il Patriarcha, et alcuni altri di noi che per scriver et per esser stanchi di tanti piaceri e solarzi non si curarono di andarvi per adesso, insieme con li signori Capelli andarono ad un luogo molto bello et delizioso di Sua Altezza nominato il Castello

*per tre miglia fuor della città. Nel qual luoco essendo pieno di fontane et di edificii mirabili, sono cose per quanto ho inteso da chi vi è stato, sono molte cose degne di memoria, et di meraviglia per commodità et delicatezza. Tanto basti per hora a Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima de i nostri piaceri. In un'altra mia la quale riferirò alla fine di queste feste, che si faranno, le narrerò il resto di quello che le ho promesso nel principio di queste et che sia piu degno di riferirle. Gli Illustrissimi signori Ambasciatori Veneti s'aspettano lunedì senza fallo qui in fiorenza; et già si sono mandati a firenzuola certi ministri et alcuni paggi del signore Granduca con carriaggi et argenterie et vittuarie per incontrarli, et corteggiarli; quello che ne seguira come ho detto, per altro spazzo aviserò a Vostra Signoria Reverendissima alla quale in nome di monsignore Illustrissimo Patriarcha, et pe me stesso, con ogni affetto maggiore di riverenza bacio le mani Illustrissime. Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima. Servo Affettissimo Giovan Mario Verdizotti.*





## *Relaciones artísticas de los duques de Baviera con España en el reinado de Felipe II\**

Almudena Pérez de Tudela Gabaldón

El ducado de Baviera fue el principal bastión católico en Alemania con el que la Monarquía hispánica mantuvo una fuerte relación durante todo el siglo XVI<sup>1</sup>. También se estrecharon los vínculos familiares entre la Casa de Austria y los Wittelsbach, enviándose regularmente regalos para fortalecerlos<sup>2</sup>. Aparte de participar en numerosas cacerías y festejos en los que se trazaban las líneas de la política conjunta, tanto Carlos V como su hijo conocían bien los dominios de los duques de Baviera. Así, por ejemplo, Carlos V obsequia a la duquesa de Baviera en 1548 con una joya<sup>3</sup> y cuando el príncipe Felipe realiza el *Felícísimo viaje*

\* Este trabajo se ha realizado al amparo del proyecto de investigación I+D+I del MICIIN HAR2009-12963-C03-03.

<sup>1</sup> Por ejemplo, Monteagudo a Gabriel de Zayas, Viena, 5 de febrero de 1574 (AGS, Estado, leg. 671, fol. 162), dando cuenta de cómo el duque de Baviera y sus hijos son una gran columna de la religión católica en Alemani, y que ha reunido muchos libros para volverlos a imprimir. También Antonio Meyting relatará al embajador español en Venecia, Cristóbal de Salazar, la solemne celebración del Corpus en Munich, 26 de junio de 1585 (AGS, Estado, leg. 1533, fol. 219).

<sup>2</sup> F. EDELMAYER: “El ducado de Baviera en la red clientelar de Felipe II en el Sacro Imperio”, en J. MARTÍNEZ MILLÁN (ed.): *Felipe II (1598-1998). Europa dividida, la monarquía católica de Felipe II*, Madrid 1998, I, p. 174.

<sup>3</sup> Augsburgo, 12 de agosto de 1548, a la duquesa de Baviera (AGR, Audience, 1238-bis, fol. 41):

*“une croix dor garnye de cinq tables de diamants et au pied dung diamante triangle taille par faces et de troys perles rondes pendantes (...) deux onces douze esterlins et demy que a este achete de Pierre van de ubacle po[ur] la somme de mil escus dor”*

también cumplimenta a los duques de Baviera <sup>4</sup>. Asimismo estos lazos se materializaron en un continuo intercambio de productos suntuarios y artísticos entre Munich y Madrid <sup>5</sup>. Por otra parte, ciudades como Augsburgo fueron un referente para la corte española en cuanto a mobiliario, armaduras y orfebrería <sup>6</sup>. Una buena parte de estos objetos provenientes de la Península Ibérica terminaron engrosando la *Kunstammer* de los duques de Baviera reflejándose en el inventario de esta de 1598 <sup>7</sup>. Para este trabajo nos hemos basado fundamentalmente en fuentes de archivo españolas que deberán ser completadas, en un futuro, con las bávaras. Asimismo, nos hemos centrado en la familia real española y los duques de

---

En este documento se hacen referencias a otros regalos. También para otras joyas de Carlos V y su hijo como regalos a Baviera (J. STOCKBAUER: *Die Kunstbestrebungen am Bayerischen Hofe unter Herzog Albert V. und seinem Nachfolger Wilhelm V.*, Viena 1874, pp. 121-122).

<sup>4</sup> J. C. CALVETE DE ESTRELLA: *El felicísimo viaje del muy alto y muy poderoso Príncipe don Phelippe*, ed. a cargo de P. Cuenca, Madrid 2001, p. 111, y R. BEER: “Acten, Registren – und Inventare aus dem Archivo General de Simancas”, *Jahrbuch der Kunsthistorischen Sammlungen des Allerhöchsten Kaiserhauses* 12 (1891), p. CXLIX, reg. 8417. El joven también tuvo la oportunidad de conocer las manufacturas de Augsburgo, especialmente de armaduras y relojes, a las que recurriría en el futuro. La signatura actual de este libro de cuentas es AGS, Estado, libro 71.

<sup>5</sup> Conde de Luna (embajador español en la corte imperial) a Felipe II, Augsburgo, 20 de octubre de 1562 (AGS, Estado, leg. 651, fol. 57):

“El Duque de Baviera esta tan contento del presente que V. M.t le ha hecho y de la demostracion de amor con que dize que V. M.t se lo hizo, que nunca acava de encareçello, y assimismo de lo que el Principe mi S.or [don Carlos] dixo a Antonio Meyting, y dize el Duque que nunca se offrescera a padre y a hijo cosa que sea menester poner su persona y estado que haga de muy buena gana, [...] las copas se dieron como V. M.t mando, hanlas estimado en mucho”.

<sup>6</sup> Para la plata que Maximiliano II encarga en Augsburgo para el ajuar que trae su hija Ana a España, A. PÉREZ DE TUDELA: “La imagen y el mecenazgo artístico de la reina Ana de Austria (1549-1580)”, en J. MARTÍNEZ MILLÁN y M. P. MARÇAL LOURENÇO (coords.): *Las Relaciones Discretas entre las Monarquías hispana y portuguesa: Las Casas de las Reinas (siglos XV-XIX)*, Madrid 2008, III, p. 1566, nota 16.

<sup>7</sup> Resulta fundamental para el conocimiento de estas colecciones bávaras y los objetos que aún hoy subsisten el estudio de D. DIEMER, P. DIEMER y L. SEELIG: *Die Münchner Kunstammer*, Munich 2008, 3 vols., y a él nos remitimos. El inventario de 1598 ha sido editado por P. DIEMER: *Johann Baptist Fickler, das Inventar der Münchner herzoglichen Kunstammer von 1598*, Munich 2004.

Baviera, dejando para otra ocasión el análisis de los agentes que actuaban como intermediarios como embajadores o personajes relacionados con los Fugger <sup>8</sup>, aparte del resto de la corte hispana.

## *MOBILIARIO*

Uno de los productos más apreciados en la corte española fueron los muebles de marquetería de Augsburgo. Desde los primeros años del reinado de Felipe II llegan varios ejemplares para él <sup>9</sup> y para su heredero el príncipe don Carlos (1545-1568).

Cuando el príncipe se encontraba en Valladolid en 1556 ya compra a Antonio Meyting dos escritorios alemanes <sup>10</sup>. Al año siguiente le llega otro escritorio desde Alemania que podría provenir de Baviera <sup>11</sup>. Posiblemente cuando el factor

<sup>8</sup> No nos podemos extender en esta ocasión sobre las relaciones artísticas de los Fugger con España, pero para su mecenazgo nos remitimos a S. WÖLFLE: *Die Kunstpatronage der Fugger: 1560-1618*, Augsburgo 2009.

<sup>9</sup> A. PÉREZ DE TUDELA y A. JORDAN: “Luxury Goods for Royal Collectors: Exotica, princely gifts and rare animals exchanged between the Iberian courts and Central Europe in the Renaissance (1560-1612)”, en H. TRENEK & S. HAAG (eds.): *Exotica. Portugals Entdeckungen im Spiegel fürstlicher Kunts – und Wunderkammern der Reinassance. Die Beiträge des am 19. Und 20 Mai 2000 vom Kuntshistorischen Museum Wien veranstalteten Symposiums, en Jahrbuch des Kunsthistorischen Museums Wien*, Viena 2001, vol. 3, p. 25.

<sup>10</sup> AGS, CMC, 1ª época, leg. 1109, cuenta extraordinaria de Juan Estevez de Lobón para servicio del príncipe de 1556:

“a antonio matyen aleman treynta d<sup>os</sup> que valen honze myll y dozi<sup>os</sup> y çinquenta mrs que los ovo de aver por un scritorio y una scrivania de asyento de Alemania que del se conpro para servi<sup>o</sup> de su ala por libranza del dho don garcia de toledo ff.a el dho día [28 de septiembre de 1556] los quales r[es]ç.[ibi]o el mysmo”.

Este personaje estaría en España en 1555, aunque en 1556 se encontraba de nuevo en Augsburgo. También leg. 1031.

<sup>11</sup> AGS, CMC, 1ª época, leg. 1031, entre los pagos de Francisco de Medrano para el príncipe de 1557, fol. 3: se paga a “x<sup>o</sup>bal furter por un escritorio que traxo de alemania para su ala y de lo q costo atraer hasta vallid xlviiUcccxvii mrs”. El 29 de enero de 1557; fol. 17: Leonardo alemán, estante en Valladolid, 32 ducados “por un scriptorio q del se conpro pa su alteza”, Valladolid, 22 de octubre de 1557 (A. PÉREZ DE TUDELA y A. JORDAN: “Luxury Goods...”, *op. cit.*, p. 108, para la descripción).

regrese a Augsburgo en 1556 haga saber a los duques de Baviera la predilección del heredero español por este tipo de mobiliario y quizá sea regalo de estos un fastuoso escritorio con los retratos de varios miembros de la Casa de Austria <sup>12</sup> que el joven utilizará de guardajoyas. Parece que este mueble salió en vida del príncipe de su colección entregándose a doña Magdalena de Ulloa, mujer de don Luis de Quijada <sup>13</sup>, caballerizo del príncipe.

En las cuentas de don Carlos se reflejan hasta su muerte, en 1568, varios pagos de mobiliario alemán a través de Antonio Meyting y su agente en España, Sebastián Reiner <sup>14</sup>. Parte de estos muebles se encuentran a su muerte en manos de su ayuda de cámara Juan Martínez de la Cuadra <sup>15</sup>.

<sup>12</sup> A. PÉREZ DE TUDELA y A. JORDAN: "Luxury Goods...", *op. cit.*, pp. 25 y 108.

"Mas un guardajoyas grande de madera de colores hecho en Alemania con quatro puertas una sobre otra y sey seis bultos a los lados de los emperadores Don Carlos y don fernando que sean en gloria y del rey N. S.r y del Rey de Romanos y del Principe N. S.r y del Principe de Hungria que se divide y parte en seys pieças" (AGS, CMC, 1ª época, leg. 1050).

<sup>13</sup> AGS, DGT, invº 24, leg. 903.

<sup>14</sup> AGS, CMC, 1ª época, leg. 1110, s.f. Se libran a Sebastian Reiner que hace en esta corte los negocios de A. Maiting aleman 95096 mrs. de "una arquilla de açero gravada (...) tres pieças de telilla de seda (...) ocho camisas grandes de colores... una arquilla de açero gravada esmaltada y dorada... un escritorio grande labrado y una arquilla de marfil y evano q su al a m[an].do dar al conde de buendia", se le restan debiendo de una libranza firmada por Ruy Gómez de Silva el 7 de marzo de 1565. Cuando muere don Carlos, se les sigue debiendo por estas cosas sacadas de su tienda (AGS, DGT, invº 24, leg. 903, 3). Asimismo Reiner recibirá 204 ducados por tres escritorios que don Carlos regalará a Diego de Mendoza. También leg. 1031 entre las compras de Francisco Medrano para el príncipe encontramos que se paga "a Sebastian Renet aleman factor de antº mayten 58850 mrs q. se le debían por libranza en Alcalá 23 de noviembre de 1561 por cosas que se tomaron de leonardo Polister" (en aquel tiempo era factor de Meyting). "Y también por un escritorio que se tomó de Sebastian Renert para servº de S. A." (Madrid, 15 de octubre de 1562). Mesa y telilla y otras cosas ya en 1563 (7 de enero) en Madrid. En fol. 36: Antº Mayten aleman 705 reales que se le deben por 23 varas de media de "telillas listadas de plata y seda" que de él se compraron, Alcalá, 2 de diciembre de 1563. En 1565 encontramos nuevos pagos a Meyting por cosas que el príncipe le tomó (fol. 64). También documentación en DGT, invº 24, leg. 903.

<sup>15</sup> AGS, DGT, invº 24, leg. 903:

"mas me hago cargo de quatro cajonçillos largos de alemana los tres labradas las puertas de los caxones de madera de colores y con una guarniçion angosta de colores los quales se compraron de savastian Renert/ Mas me hago cargo de otro caxon de la

El príncipe recurrirá frecuentemente al factor de los Fugger en España, Cristóbal Hörmann, para que le preste dinero o para que pague en su nombre algunos artículos de elevado precio como las joyas que hace para él en Lisboa Justo Fit. También le compra en España algunos objetos suntuarios como un espejo en 1562<sup>16</sup>. Esta relación facilitaría que don Carlos le haga actuar como agente en sus encargos de mobiliario y armaduras en Baviera.

Cristóbal Herman, como se le conocerá en la documentación española, traerá de Augsburgo vía Milán un escritorio esmaltado para el príncipe por el maestro Justo Miller<sup>17</sup>. También se encargará de hacer para el príncipe ocho cofres de

---

forma de los tres de la partida antes de esta salvo q hera labrado todo de la dicha madera de colores que asimismo se conpro del dho savastian Rener [Reiner]/ Mas me hago cargo de dos arquillas de açero pequeñas lisas todas que asimismo se compraron del dicho sabastian Rener/ otra arquilla pavonada y ençima de lo pavonado hechadas unos lazos de hierro dorados que asimismo se conpro del dicho Rener/ otra arquilla del tamaño de las de la partida antes de esta salvo que tenía un poco dorado a la rredonda por de fuera que asimismo se conpro del dho savastian Rener [aquí metió las reliquias y en poder de Leonor de Mascareñas] (...) mas me hago cargo de un scriptorio de los de alemania labrado de madera de colores por de dentro y fuera con una lista de lo mesmo q se conpro de sabastian Rener” [merced a Cuadra].

<sup>16</sup> AGS, CMC, 1ª época, leg. 1109, pagos de Juan Estevez de Lobón “a xpoval herman treinta mill mrs por un espejo de cristal de roca que del se conpro para servi.o de su alteza”. El recibo lleva fecha de 15 de diciembre de 1562 y se custodia en el mismo legajo.

<sup>17</sup> AGS, Estado, leg. 144, fol. 58:

“Quenta de lo que costo un escriptorio esmaltado q por mandado del ser.mo Principe de Spaña don Carlos q sancta gloria aya se hizo en Augusta y desde alli se envio a spaña, a saver/Primeramente se pagaron a maestro Justo Miller çerajero por el dicho escriptorio çiento y ochenta florines/Mas al dho de guarnesçer el dho escriptorio y smaltalle fs. 134/Mas por paño en que se enbolvio el dho scriptorio para enviarle a spaña fs 7+46/Mas de anjeo ençerado, cordeles para enpacar el dho escriptorio y denpacalle fs 4 + 6/Mas costo de llevar el dho escriptorio dende Augusta a Milan fs 13+ 8 ¼/ y desde milan a Jenoa ? 3 1/8 de a 93 y contando de sesenta creuzeres por florin monta fs 4+50/ Suma costo el dho escriptorio fs 222+50 ¼/ Los quales dhos dozientos veinte y dos florines y çinquenta creuzeres y un quarto de otro lereuzer montan contando sesenta y çinco creuzeres por çinquenta y ocho gruesos de flandes y sesenta y ocho gruesos por un ducado de a trezientos y sesenta y çinco maravedis moneda de spaña sesenta y çinco mill seteçientos y noventa maravedis sigo mrs/ xpoval horman”.

hierro con cuero, dos mesas largas, dos mesas pequeñas y una puerta “con su encajo” que hacen en Augsburgo Mateo Fux y sus oficiales en 1565 <sup>18</sup>.

Don Carlos regaló en vida alguno de estos muebles bávaros que le llegaron como regalo de los duques de Baviera o como encargos personales en Augsburgo. De los muebles que se compran en la tienda de Sebastián Reiner regala sendos cajoncillos largos, uno al conde de Monteagudo y otro al marqués de Sarriá. Asimismo don Juan de Austria y el secretario Gaztelu son agraciados cada uno con una arquilla pequeña de acero lisa. La arquilla pavonada con lazos de hierro dorados en la que el príncipe tenía llaves de otras tres o cuatro arquillas en las que guardaba sus papeles, sortijas y otras cosas, quedará en manos de su padre <sup>19</sup>. De los muebles que trajo Herman para don Carlos algunos permanecerán en poder de Felipe II <sup>20</sup>.

<sup>18</sup> AGS, CMC, 1ª época, leg. 1031, 31 de diciembre de 1565: “quenta de las cosas siguientes que se truxeron de alemania y Flandes para el Principe nro señor a España”. Viajarían vía Amberes y se añadiría a la carga pólvora y pedernales. También se repite esta cuenta en DGT, invº 24, leg. 903:

“mas costaron las cossas siguientes q se traxeron tanbien de alemania para su alteza a saber/ Primeramente se pagaron por dos mesas largas y dos mesas pequeñas y una puerta con su encaxo que se hizieron para su alteza en augusta mrs 505U665 en la manera siguiente/ Pagaronse a mateo fux entallador y a sus oficiales de la hechura de las dichas quatro mesas y puerta con su encaxe florines 1U304/ mas son porque el dicho entallador no se contento por la hechura de los dhos florines 1U304 y hubieronle despues pagar otros quatroçientos florines mas los quales en la quenta que antes desta se dio no estan puestos...”.

Estas mesas se embalan en Augusta y se llevan a Augusta en carros a Amberes, Laredo a Madrid. “De llevarlo desde la possada hasta palacio y de meterlo en el aposiento de su alteza 629 mrs”. Para los pedernales *CODOIN* 27, Madrid 1855, p. 93.

<sup>19</sup> AGS, DGT, invº 24, leg. 903.

<sup>20</sup> AGS, DGT, invº 24, leg. 903:

“relacion de lo que dio lobon a herrera para su mag.t por orden del señor secretario martin de gaztelu”: “una portada grande de madera de alemania labrada de colores con unas columnas a los lados y su sobrepuerta y dos cerraduras que se abre entranbas manos y la hizo traer cristoval herman/ mas dos escritorios uno mayor que otro metidos en sus caxas negras dentro de los cuales ay diversos hierros y estrumentos hechos en alemania y hizolos traer cristoval herman fator de los fucares...mas una escalera de hierro brunido de pieças que se coxe hecha en alemania puesta en una caxa de madera que hizo traer cristoval herma... mas veinte cerraduras grandes de hierro

El resto se destinaron a su almoneda, celebrada en Madrid en torno a 1571. La mujer de Juárez adquirió la portecilla de madera de varios colores flanqueada por dos columnas <sup>21</sup>. También Antonio Meyting y su factor en España Sebastián Reiner se hicieron con varios muebles alemanes gracias al dinero que adelanta el milanés Juan Bautista Rovelasco, como la mesa redonda de madera de colores con pies a manera de grifos con sus doce banquillos, posiblemente para volverla a vender <sup>22</sup>.

Sin embargo, don Carlos no fue el único consumidor de este mobiliario alemán muy apreciado por otros miembros de la corte entre los que descollaba el propio rey <sup>23</sup>. En 1565 <sup>24</sup> el entallador Bartolomé Weysshaupt había hecho en Augsburgo para el rey cuatro bufetes, dieciséis bancos, dos escritorios con sus pies y dos mesas, una redonda y otra ochavada, con sus bancos <sup>25</sup>. El 3 de julio

---

y unas mayores que otras todas con sus aparejos y dos llaves cada un hechas en alemania que cristoval herman hizo traer de alemania...” (“Relación de las cosas que paresçe podría querer su Mag.d”).

<sup>21</sup> AGS, CMC, 1ª época, leg. 1092, fol. 51 “una portecilla de madera labrada de colores hecha en alemania con dos colunas a los lados sin ning.a pintura ni otra cosa en ella/ se taso en veinte duos”, “a la de xuarez. Luisa de Madrigal era mujer del doctor Hernan Juárez”.

<sup>22</sup> A. PÉREZ DE TUDELA y A. JORDAN: “Luxury Goods...”, *op. cit.*, p. 108. Esta mesa también fue traída a través de los Fuggers (AGS, CMC, 1ª época, leg. 1050, fol. 122). En fol. 124, se adquiere una prensa alemana en madera de colores. En estos folios aparece abundante documentación sobre el mobiliario alemán del príncipe, aunque sin determinar su origen bávaro.

<sup>23</sup> En cuentas de 1573 aparece una “cama rica” que se trae para Felipe II de Augsburgo, J. J. MARTÍN GONZÁLEZ: “Una cama rica de Felipe II”, *Boletín del Seminario de Estudios de Arte y Arqueología* 19 (1952-1953), pp. 133-135. También IVDJ, Envío 118, 1577? Relación de perlas y esmeraldas que tenía Bribiesca venidas de América para gastar en las cenefas de la cama rica que se compró de A. Meyting.

<sup>24</sup> M. P. AGUILÓ ALONSO: *El mueble en España, siglos XVI y XVII*, Madrid 1993, pp. 103, 413 y 433, doc. 18 (AGS, CyJH, 62-84).

<sup>25</sup> AGS, DGT, invº 24, leg. 564, cédula real fechada en Aranjuez, el 7 de abril de 1565, por la que se pagan los muebles que Bartolomé Veyzhaupt, vecino de Augsburgo, ha hecho allí para el rey: cuatro bufetes, 16 bancos y dos escritorios con sus pies y dos mesas con sus bancos (una redonda y otra ochavada). También En Bar.me Beizaupt, mro de hacer escritorios, cédula del 7 de abril de 1565 por la que se le libran 87.600 maravedis (pensión de 4 placas diarias, asignada desde el 1 de mayo de 1559 en adelante, hasta fin de abril de 1565).



de 1566 se pagarán a Cristóbal Herman que haría de intermediario <sup>26</sup>. Estos muebles se entregarían al tapicero mayor en 1568 <sup>27</sup>. En 1569 aún el rey debe a

<sup>26</sup> AGS, DGT, invº 24, leg. 564, Cristóbal Herman, 3 de julio de 1566:

“Xpoval Herman çedula de su m.t por donde le ofreçe q lo que se sacare a pagar sobre el por razon de çiertas mesas y otras cosas q hizo uno de aug[us].ta se le pagaria aca/ El Rey/ Por quanto xpoval herman factor de antonio fucar [Fugger] y sobrinos en estos rreynos por nos servir se a encargado de screvir a marcos fucar/ vezino de augusta, q haga tassar y apreçiar, alli el valor de quatro bufetes con diez y seys bancos y dos scriptorios con sus pies y dos mesas con sus bancos una rredonda y otra ochavada que Bartolome veyzhaupt Aleman, vezino de la çiudad de augusta, ha hecho, alli para nos y dado horden q se le pague lo q huviere de haver justamente por ello y que lo questo montare se saque a pagar de alli para la proxima feria, o ferias destos Reynos para donde entonçes se canbiare por ende por la presente prometemos y aseguramos por nra palabra real, al dicho xpoval herman que le mandaremos pagar y se les pagara por nos todos los mrs que por esta rrazon se sacaren a pagar sobre el, en la misma feria, o ferias para donde viniere el devito dellos, solamente, en virtud de lo quel declare y diere ffirmado de su nonbre sin le pedir ni demandar la tasaçion que se huviere hecho de las sobredichas cosas me le entrego q el dho maestre huviere hecho dellas por en quanto en esto se a dado la orden q se deve tener ni otra diligencia ni rrecuado de lo qual mandam.os dar, y dimos la presente firmada, de nra mano y refrendada de francisco de Erasso nro secretario q ha de tomar la rrazon della en los libros de la que tiene de nra hazienda, fecha en Aranjuez a siete de abril de MDLV años/ y El rrey R.da de Erasso/ tomo la rrazon Erasso”.

Felipe II hace traer a Cristóbal Herman desde Alemania para su recámara 16 bancos que se entregan a Nicolay tapicero y cuatro mesas. También Herman se verá involucrado en la búsqueda de pergaminos de gran tamaño para los cantorales del *scriptorium* escurialense, como revela una respuesta de Pablo Pfintzing a Zayas sobre algunas cosas que le había preguntado, Córdoba, 8 de marzo de 1570 (AGS, Estado, 663, fol. 125): “Los pergaminos y el papel estan ya desde 14 de henero proximo passado en España y estoy aguardando por horas cartas del señor Xtoval Herman, que ayan llegado a Madrid, en recibiendo los, avisare de ellos a v. m.”. Asimismo, aprovechando su red de contactos, se le entregan unos tejuelos de pizarra de modelo para que busque más, Martín de Gaztelu a Antonio Gracián, Madrid, 17 de agosto de 1573 [IVDJ, Envío 61 (II), fol. 112].

<sup>27</sup> AGS, DGT, invº 24, leg. 565, “Juannin nicolay tapiçero mayor de su majestad”, 10 de mayo de 1568:

“Juannin Nicolay, tapiçero mayor de su mag.t/ Cargo/ De las mesas Bancos y otras cosas q se le entregaron pa[ra] serv[ici].o de su m.t . año de 1Udlxviii/ Cargo/ hazese cargo al dho Juan nin nicolay de ocho q[ua]tro mesas de madera encaxada, digo seis mesas y viiiº bancos echos de la mesma madera y dos aparejos de puertas echas de la dha madera encaxada q se truxeron de alemania por m.do de su m.t pa[ra]

Weyshaupt por la magnífica mesa ochavada <sup>28</sup>. Entre cuentas de don Carlos, se alude a dos “escritorios ricos” guarnecidos por esmaltes que había hecho Bartolomé Weyshaupt para Felipe II y que se traen por la vía de Milán <sup>29</sup>.

---

cosas de su s[er]vi[ci].o y se entregaron a el, por los q.ales y costas q se hiz[ier].on su m.t por su c[edul].a f[e]cha a x de mayo de mlxviii° libro a xpoval herman din° iiiUcccc° lxxx° vi [3486] en el thes[ore].ro m[elch].or de herr[er].a ...”.

<sup>28</sup> Entre papeles de 1569: memorial de Bartolome Weysheupt (AGS, Estado, leg. 661, fol. 70):

“De Bar.me Weysheupt/ Memoria de lo q[ue] Bartolome Weysheupt pretende de su mag.d Cath[olic].a/ Primeramente q[ue]l hizo por orden de su dha mag.d en aug[ust].a una mesa ochavada muy rica con sus sillas y otros aparatos q[ue] fue tassada por los jurados a esto puesto por el senado de la dha ciudad en fl 4349 de a 28 placas a q.ta dellos le pago marcos fucar fl 1400 Assi que al dho Weysheupt quedaro[n] entonces deviendo fl 2949 Los quales el dho marcos fucar no quiso pagar mas por hazer al dho Weysheupt le socorrio sobre su obligacio[n] f. 1800 por los quales le enpeño su caba y todos sus bienes/ Agora el dho Weysheupt pretende atento que su mag.d y el dho marcos fucar tienen muchos travacuentas q[ue] su mag.d sea servido hazer con el dho marcos fucar a q[ue] le buelba la obligacion de los 1800 fl. y que los rrestantes f. 1149 le sean pagados de contado”.

En AGS, DGT, inv° 24, leg. 568, Hernando de Bribiesca se describe esta mesa ochavada:

“cargasele mas una mesa grande ochavada con su pie y bancos todo entretallado de obra rica de madera de diferentes suertes y colores que antonio fucar y sobrinos le entregaron en esta corte para serviçio de su mg.d que es la que por su mandado hiçieron haçer en alemania el año de dlxxii [1572] por el valor de la qual carruajes fletes y aberias della y otras costas q con ella se hiçieron hasta traerla a esta corte su mg.d por su c.a fecha a xvii de março de dlxxvi mando al thesorero juan fernandez de espinosa pague a los dhos fucares en fin de diçiembre del dho año 1q°cccc°xliiii°Uclxvii conforme a la Relaçion que dello dio Tomas miller en nombre de los dhos fucares”.

<sup>29</sup> AGS, Estado, 144, fol. 59:

“Relaçion de lo que costaron los dos escriptorios grandes Ricos que por Mandado de su Mad.d se hizieron en Augusta y desde alli se enviaron a españa En Esta manera/Primeramente se pagaron a Bartolome Veishaubt entallador de su Mag.d por los dhos dos escriptorios con sus pies y pilares sobre que estan armados como consta por una çertifiçacion o testimonio de los quatro fieles maestros del ofiçio de los entalladores de la çiudad de Augusta ocho mill y qui°s y diez y seis florines / Mas se pagaron a los dhos quatro fieles maestros del dho ofiço de los entalladores de sus derechos de la tassacion de los dhos dos escriporios de cada florin un creuzer q monta

En 1567 llegarían las magníficas puertas de Augsburgo que aún se pueden admirar en el palacio de los Austrias de El Escorial. Felipe II indicará que se deben entregar al tapicero <sup>30</sup> y se debieron de colocar en la zona del palacio de prestado <sup>31</sup> en torno a la iglesia vieja, ya que hasta un decenio después no sería habitable el actual palacio.

---

en los dhos fs 8516 + fs. 141+56/Mas se pagaron al dho maestre bartholome veishaubt por lo que costaron de guarnesçer los dhos dos escriptorios y smaltar y dorar la dha guarniçion y de las fundas para los dhos escriptorios pies y pilares fs 2464/Mas por ençerado cordeles anjeo y otras menudencias para enpacar los dhos escriptorios y de enpacallos fs 27 + 38/Mas costaron de llevar los dichos dos escriptorios con todo su aparejo dende la dha çiudad de Augusta hasta Milan con lo que se pago de derechos fs 56 + 4  $\frac{3}{4}$ /Mas se pagaron de llevar los dhos dos escriptorios desde Milan hasta genova fs 19 + 22  $\frac{1}{2}$ /Suma que costaron los dhos dos escriptorios hasta poner en genova nueve mill y siete florines, un creuzer y un quarto de otro creuzer de a sesenta creuzeres el florin y contando sesenta y çinco creuzeres por çinquenta y ocho gruesos moneda de flandes y por sesenta y ocho gruesos un ducado de a trezientos setenta y çinco maravedies, moneda despaña, montan dos quentos seisçientos çinquenta y nueve mill, tresçientos y doze maravedis digo mrs 2659U312/Mas mrs 20U621 que se pagaron de costos que se hizieron en españa sobre los dichos dos escriptorios en la manera siguiente/Primeramente a estevan de Arduņa criado de su Mag.d en Alicante noventa y nueve Reales que pago por el flete de los sobredhos escriptorios dende la çiudad de genoa hasta la dha de Alicante que monta con ocho rreales que se pagaron a un escribano que hizo la carta de pago del entrego dellos monta en todo mrs 3U638/Por las sumas desta otra parte mrs 3U638 mrs 2659U312/Mas se pagaron a Juan freyre al qual se envio dende esta corte a Alicante para traer los dhos escriptorios a esta corte el qual se ocupo en ello veinte y un dias a rrazon de doze Reales el dia que monta con siete Reales y medio q pago de çiertos derechos mrs 8U823/Mas se pagaron a los carreteros que truxeron los dhos escriptorios dende Alicante hasta esta corte por conçierto que con ellos se hizo mrs 8U160/Suma mrs 20U621/Suma que costaron los sobre dhos dos escriptorios grandes puestos en Madrid dos quentos seisçientos setenta y nueve mill noveçientos treinta y tres maravedis, digo mrs 2679U933/ Xpoval Horman”.

<sup>30</sup> Así lo revela su anotación ológrafa en un billete que le dirige Pedro de Hoyo el 26 de noviembre de 1567? [IVDJ, Envío 61 (I), fol. 26]: “las mesas de alemania digo puertas sentreguen a nicolas el tapiçero”.

<sup>31</sup> Se ubicaría aproximadamente en el actual Capítulo Vicarial, destinado a los caballeros que acompañaban al rey. El 9 de agosto de 1570 se paga al cerrajero madrileño Juan del Asa “por tres dias q se ocupo en hir al escurial y bolver a ver los hierros de la puerta de Alemania mill y veynte mrs” (AGS, CMC, 1ª época, leg. 908).



Puerta de Weyshaupt, palacio de los Austrias de El Escorial (Patrimonio Nacional)

En 1576 se concede licencia a Bartolomé Weyshaupt para regresar a Alemania durante un año, tras permanecer tres años en la corte de Madrid, para acabar una mesa ochavada que se dañó en el mar<sup>32</sup>. En este trienio debió de realizar en Madrid varias obras tanto para el rey como para Ana de Austria<sup>33</sup>. En este

<sup>32</sup> AGS, DGT, invº 24, leg. 568, “Br.me Veishaubt, entallador de su Mag.d”, abril de 1576:

“de q ha de bolver a servyr a su m.d y acabar la mesa q tiene comenzada conforme a la script.a q hizo dello/Cargo/ por una scriptura q el dho br.me Weishaubt hizo firmada de su nombre y sellada con su sello fha a V de abrill de dlxxvi [1576] se obligo q por servir a su Mag.d bolbera a esta corte de don se va a alemania con su liçencia dentro de un año con dos offiçiales de su offiçio de entallador con la madera y otros ynstrumentos nescs[ari].os del dho offiçio todo a costa de su Mag.d para adereçar una mesa ochavada q por su mandado el hizo en la çiudad de augusta y entrego a los fucares para q la enviasen a estos Reyºs la qual viniendo aca se gasto y daño en la mar como parece por la dha cedula de la mesa que esta dentro deste pliego[al margen: ojo q a este Br.me beishaut se le acavo de pag[a]r lo q se le devia de los xvU q tenia de pension al año como se vera por el 1º de las pensiones q su mag.d da en alemania y flandes en un pliego de la q.ta q alli se tomo con el”.

Dentro memoria en alemán y traducida al español:

“Yo Bartolomeo Weyshaupt v[ecin]º de augusta y entallador de la mag.d del rrey despaña estante al presente tres años areo en su Real corte de la villa de madrid y abiendo hecho a su dha mag.d y a la rreyna su Amada muger [Ana de Austria] las obras de mi offiçio tan[to] nuebos que rreparados y aderesçados otros/ Confieso con esta ante todos los que esta biere[n] que despues de ser alcançado de su mag.d mi liçencia por el tiempo de un año de poderme trasportar a mi amada patria para acavar çiertos mis negoçios y deseando su dha mag.d me buelva aqui en españa con dos offiçiales de mi offiçio con tambien la madera y otros ynstrumentos neçessarios para el dho mi offiçio (todo a su costa y ynteres de su mag.d) para aderesçar una mesa ochavada que por orden de su mag.d yo hize en la ciudad de augusta y entregue en su nombre entera y bien acondicionada a los fucares en la dha ciudad la qual beniendo aca en españa por desgracia se gasto en la mar/ me obligo y prometto por esta y doy mi palabra y fee (que para servir a su mag.d) ahunque el bolber aca para mi por ser de la edad que soy me sera muy Penible y travaxoso) bolbere a su dha rreal corte dentro del dho tiempo arriva declarado con los sobre dhos dos offiçiales con los quales tornare a aderesçar y mejorar la dha mesa lo todo con esperança que su mag.d por ello me hara mucha mrd y por lo assi cumplir y hazer he firmada esta de mi propia mano y signado con mi sello fecho en madrid en 5 dias del mes de appril de mill quiºs y setenta y seis años [rubricada]”.

<sup>33</sup> Para un pago de la reina al artífice a finales de abril de 1576 (AGP, Administración General, Caja 10.276, 14, fol. 1). Se le concede una cédula de paso para salir de España libre de pagar derechos (AGS, Cámara de Castilla, Libro 360, fol. 109v): El Pardo, 11 de abril de

momento ya se declara de edad avanzada, lo que explica que quien regrese el año siguiente sea su hijo Jeremías<sup>34</sup>, quien aparte de las obras para el rey, que parecen un encargo del malogrado príncipe don Carlos que asume su progenitor, lleva consigo gran cantidad de escritorios alemanes para venderlos en la corte, dada la gran acogida que tenían. Este presentará un memorial en 1584 alegando los más de veinticinco años de servicio de su padre al rey, tanto en España como en Alemania<sup>35</sup>. Asimismo hará traer productos de Alemania, como un órgano<sup>36</sup>.

Felipe II también recibiría un suntuoso escritorio que le trae de Augsburgo David Brunell en 1584<sup>37</sup>. Este personaje pedirá a cambio de la entrega una

---

1576, para “Bartolome haizpaut entallador de S.M.” que va a Alemania con “seis pares de medias y seis pares de guantes de flores y seis ojas de espadas y seis mill agujas”. En las Descalzas Reales de Madrid se conserva, convertido en relicario, un cofre atribuido a Weyshaupt con escenas cinegéticas (00612579).

<sup>34</sup> Madrid, 13 de agosto de 1577, AHN, Consejos, libro 4407, fol. 32:

“V. M.d me ha mandado rremetir un mem[ori].al de bar.me Weysheupt aleman en que dize que partiendo de aqui postreram.te V. M.d le hizo m[e]r[ce]d de darle liçencia para meter en estos rey[n]os sin pagar derechos en los puertos de mar hasta quatro mill du’s de scriptorios y otras cosas de su off[ici].o y que el embia agora a su hijo geremias veysheupt con algunos scriptorios y otras cosas a esta corte supp.ca a v. mag.d le mande dar çedula de paso para que en los puertos por donde pasare no le lleven derechos dellos y diz que montaran tresçientos o quatroçientos du’s/ assimismo dize que el príncipe don carlos n. s.r que aya gloria le mando hazer dos mesas con sus sillas de muy rrica labro las quales trae para V. M.d a quien supp.ca mande se las dexen pasar libremente sin las abrir catar ni escudriñar ni llevar por ellas derechos/ y porque aunque dize en su petiçion que es criado de V. M.d, yo no le conozco ni se la rrazon que ay para hazerle mrd de tanta suma como montan estos derechos trayendo el estas cosas que quiere traer para su grangeria y aprovechamiento me ha paresçido consultarlo a v. m.d para que V. M.d mande en ello lo que fuere servido y tambien en lo de las dos mesas y sillas que si las trae para V. M.d y se ha de servir della ay en esto diferente consideraçion que en lo demas”.

Felipe II contesta a través de su secretario: “yo no he mandado traer para mi ning.a cosa destas, y assi podra pagar los derechos”.

<sup>35</sup> Madrid, 9 de marzo de 1585, AHN, Cámara de Castilla, leg. 4410, fol. 55.

<sup>36</sup> A. PÉREZ DE TUDELA y A. JORDAN: “Luxury Goods...”, *op. cit.*, p. 28, nota 23.

<sup>37</sup> AHN, Consejos, leg. 2389, fol. 54, Madrid, 11 de febrero de 1584:

sustanciosa suma<sup>38</sup> y se le pagará en 1587<sup>39</sup>. En 1589 hará al rey una propuesta para traer navíos<sup>40</sup> y se recordará por parte de los Fugger que fue él quien trajo al rey “un escritorio de extrema curiosidad”<sup>41</sup>.

---

“han llegado o llegaran brevemente en Alicante seys caxas de madera en que viene un scriptorio de evano que david brunel vezino de la ciudad de Augusta trahe para nro servicio”.

AGS, Cámara de Castilla, libro 361, fol. 383, El Pardo, marzo de 1584: David Brunel, alemán, regresa a Alemania:

“y lleva una cadena de oro con el retrato de Su M.d de valor de 200 reales, dos sortijas de oro la una con una turquesa de valor de quatro escudos de su uso, treynta y siete rosarios de madera, una pieça de caniqui, veynte y ocho onzas de ylo portugues, catorze rosarios de menjui, diez mill agujas, un dibujo de un scriptorio en papel, dos piedras de sangre”.

Milán, 4 de junio de 1584, AGS, Estado, 1530, fol. 88: Cajas que pide Felipe II por David Brunel. Véase también A. PÉREZ DE TUDELA y A. JORDAN: “Luxury Goods...”, *op. cit.*, p. 30. Aprovechamos para rectificar la fecha de este documento, colocado erróneamente en 1571.

<sup>38</sup> IVDJ, Envío 78: David Brunel pide a cambio del escritorio que vendió a Felipe II 600 licencias de esclavos.

<sup>39</sup> IVDJ, Envío 63, fol. 40: pago a David Brunel, Madrid, 21 de julio de 1587:

“Antonio Voto ayuda de mi Guardajoyas, yo os m.do que de qualesquier mrs de vro cargo tocantes al dicho off.o deis y pagueis a david brunel Aleman natural de la Ciudad de Augusta estante al p[rese]nte en esta nra corte, o a quien su poder huviere/fol. 40v: nueve mil ducados que valen tres quentos trescientas y setenta y cinco mil mrs que se los mandamos pagar por la plata hechura y evano de un escritorio en pie y bassa, puertas, caxones cornisa y remates todo de evano, y la madera de dentro de los caxones de Alemania que haze aguas, cubierto de chapas, historias de medio relieve, figuras de relieve, sabandijas, jarrillas en ramilleteros de hojas de plata, y otras diversas pieças grandes y pequeñas de plata blanca y dorada que del mandamos comprar para mi serv<sup>o</sup> ygualado en los dhos nueve mil ducados y tomad su carta de pago, o de quien el dicho su poder huviere, con lo qual y esta mi carta de que ha de tomar razon Joan de Spina grefier del bureo de mi casa, mando se os reciban, y passen a quenta, sin otro ningun recaudo que es fecha en Madrid a 21 de julio de 1587 años...”.

<sup>40</sup> Minuta de Felipe II a Guillén de San Clemente, San Lorenzo, último de junio de 1589 (AGS, Estado, leg. 2449, fol. 98).

<sup>41</sup> Copia de una carta de los Fugger a Guillén de San Clemente, Augsburgo, 5 de septiembre de 1589 (AGS, Estado, leg. 696, fol. 71):

“la carta de v.s. de primero del p[rese]nte recebimos tocante solamente al aviso que nos pide de David Brunel, y aunque quisieramos satisfacer a V.S. en esto muy

Como hemos visto, don Carlos fue un entusiasta de este mobiliario alemán que se hacía traer a través del factor de los Fugger en España. Antes de su muerte en 1568 envió a Alberto V una mesa indiana con incrustaciones de madreperla y herrajes plateados que se describirá en el inventario de la *Kunstkammer* de Múnich en 1598 <sup>42</sup>.

En las cuentas españolas aparecen frecuentemente otros artifices y mercaderes de muebles alemanes, aunque hasta el momento no se ha podido determinar su origen.

### *ARMADURAS*

Al igual que su padre poseyó algunas armaduras del taller de los Grosschedel <sup>43</sup>, el príncipe don Carlos parece que también encarga un arnés dorado a

---

cumplidam[en].te no podemos por el poco trato que con el hemos tenido hasta agora, y ser hombre tratante en cosas q[ue] no nos ymportan. Mas el fue los años passados a España llevando consigo un escriptorio de estremada curiosidad que vendio a su mag.d por ciertos millares de Ducados y hasta agora no ha buuelto a esta Ciudad ni sabemos si se esta todavia en España. Mas que trato en particular o reputacion y caudal el tenga y de lo que se pueda esperar en lo que con el se tratare y negociare no alcançamos saber por su larga ausençia y la razon arriba contenida”.

Hay otra minuta de Idiáquez en AGS, Estado, leg. 696:

“...a Augusta no sabian del, y q[ue] no sabrian informar de su trato ni reputacion ni de lo q[ue] se puede esperar del /Dize Don Guillen q[ue] la frialdad con q[ue] los fucares hablan del juzga q[ue] no ay en el fundam.to pa[ra] poner en effecto lo q[ue] ha propuesto/ q[ue] no avia llegado a verse con don Guillen con las cartas q[ue] lleva de su m.d q[ue] qndo lo haga no sera mucho q[ue] conozca luego si su propuesta lleva algun fundam[en].to de q[ue] avisara, pero q[ue] sin havelle oydo ossara dezir a su M.d q[ue] no es bien fiarse en lo q[ue] el propone”.

Anotación de Felipe II: “faltan algunas palabras/ y asi o no deve estar bien descifrada o no bien escrita/ yo creo q[ue] aun no es partido y asi sera bien myrar si deve ir o no”.

<sup>42</sup> J. STOCKBAUER: *Die Kunstbestrebungen...*, *op. cit.*, p. 17 y S. SANGL: “Von der Aneignung des Fremden. Indische Perlmutter-Raritäten und ihre europäischen Adaptionen in München”, *Weltkunst* 22 (1996), pp. 2938-2943; P. DIEMER: *Johann Baptist Fickler...*, *op. cit.*, p. 166, n° 2055.

<sup>43</sup> A. SOLER DEL CAMPO: “La consideración de las armaduras como obras de arte e imagen del poder en el contexto de la Real Armería”, en *El arte del poder*, Madrid 2010, p. 32.



Franz. El maestro de Landhaut es pagado a través de Cristóbal Herman ya una vez fallecido el príncipe en 1568 <sup>44</sup>. En la Real Armería de Madrid se conservan dos arneses salidos de este taller que se asocian con el malogrado príncipe y que estilísticamente se fechan hacia 1558. Este se describirá en el cajón XV de la Real Armería en 1594 <sup>45</sup>.

Otros artifices de esta nacionalidad que proporcionan armas para el príncipe sería Juan Bautista Grojedel [Grosschedel?], al que el 24 de abril de 1563 se le paga por una rodela <sup>46</sup>.

---

Nos remitimos a este trabajo para la bibliografía sobre armaduras de procedencia bávara en las colecciones reales españolas.

<sup>44</sup> AGS, Estado, leg. 144, fol. 59:

“Relaçion de lo que costo un harnes dorado que por mandado del serenissimo Príncipe de spaña Don Carlos que santa gloria aya se hizo en Alemana y desde alli se envio a españa es a saver / Primeramente se pagaron a françisco grossxedel [Franz Grosschedl] Armero de su mag.d por el dho harnes dozientos y çinquenta escudos de a noventa creuzeres que montan contando sesenta creuzeres por florin fs 375/Mas se pagaron al dho Armero por la costa que hizo en llevar el dho harnes desde landshuet [Landshut] ques donde se hizo a Augusta y por fundas de paño en que se envio el dho harnes fs 9+4/Mas costo un barril en que se enpaco el dho harnes como de sogas anjeo y enpacalle en todo fs + 38/Mas costo de llevar el dho arnes dende Augusta hasta milan con lo que se pago de derechos en el camino fs5 + 7 ¾/y de llevar el dho arnes desde Milan a genova fs 1+56 ¼/Suma monta todo lo que costo el dho harnes fs 391+46/Los quales dhos trezientos noventa y un florines quarenta y seis creuzeres de a sesenta creuzeres el florin montan contando sesenta y çinco creuzeres por çinquenta y ocho gruesos, moneda de flandes y sesenta y ocho gruesos por un ducado de a trezientos setenta y çinco maravedis, moneda despaña, çiento y quinze mill seisçientos sesenta y ocho maravedis digo mrs 115U668/Xpoval horman”.

<sup>45</sup> CONDE VIUDO DE VALENCIA DE DON JUAN: *Catálogo histórico-descriptivo de la Real Armería de Madrid*, Madrid 1898, pp. 89-90; para la biografía de los Grosschedel, p. 88. AGP, MF, 1384, fol. 80 (el inventario original en la Real Armería):

“Un Arnes dorado y gravado de labor de nubes q se hizo en lançute para el principe don carlos q tienen las piezas siguientes/ peto y espaldar y gola una çelada trançada y otra borgoñona dos braçales con sus guardabrazos y con sus rrodaxas y mandiletes/ otros dos guardabrazos y otros dos braçales un par de quixotes enteros un par de grevas enteras/ otro par de quixotes con sus laonas un par de medias grevas con sus puntas y media testera de cavallo todo en sus fundas coloradas”.

<sup>46</sup> AGS, CMC, 1ª época, leg. 1031, fol. 34.

*Relaciones artísticas de los duques de Baviera con España...*

Taller de Grosschedel,  
armadura del príncipe don Carlos,  
(A-275, Real Armería,  
Patrimonio Nacional)



El príncipe don Carlos también poseerá hasta dieciséis cerraduras que Herman le trajo de Augsburgo en 1565 junto a ocho cofres de hierro <sup>47</sup>. A su muerte se entregarán a Juan de Herrera <sup>48</sup>.

Felipe II también se valdrá de Cristóbal Herman para obtener herramientas para fabricar armas <sup>49</sup> y de los consejos del duque de Baviera para encontrar fundidores católicos de artillería en 1575 <sup>50</sup>.

Asimismo, en 1581 el rey se aviene a pagar lo que se debe al armero Lanzoet, vasallo del duque de Baviera <sup>51</sup>.

<sup>47</sup> AGS, CMC, 1ª época, leg. 1031 “quenta de las cosas siguientes que se truxeron de alemania y Flandes para el Principe nro señor a España”. También DGT, invº 24, leg. 903, 3: “Quenta de lo que costaron diez y seis çerraduras y ocho cofres de hierro y doze cofres para llevar de camino que se truxeron de augusta para El prinçipe nro señor a España”. CMC, 1ª época, leg. 1050, fol. 113:

“cargansele [a Diego de Olarte] mas otros seis cofres de yerro a manera descriptorios barreados con barras de yerro con las cerraduras en el cobertor por la parte de dentro y la llave por fuera con muchos pestillos que los hizo traer de alemania Xpoval herma que asynismo Resçibioles del dho Juan Estevez de Lobon...”.

<sup>48</sup> AHN, Cámara de Castilla, libro 252, fol. 79v, S. Lorenzo, 30 de julio de 1571. De la recámara que quedó del príncipe D. Carlos se toma para que Juan Estevez de Lobón entregue a Juan de Herrera:

“una puerta con su encaxe o marco labrada de madera de colores hecha en alemania que hizo traer della chroval Herman...”,

“una escalera de hierro bruñido de piezas que se coge hecha en alemania puesta en una caja de madera que hizo traer el dho Xtoval Herman (...) dos cofrezillos con hierros de Alemania uno mayor que otro en sus caxas cubiertas de cuero negro dentro de los cuales ay diversos hierros e instrumentos hechos en alemania que hizo traer el fho choval herman (...) candados hechos en alemania (...)/ [fol. 80:] veinte cerraduras de hierro hechas en Alemania unas mayores que otras todas con sus llaves y aparejos que el dho cval Herman hizo traer...”.

También A. PÉREZ DE TUDELA y A. JORDAN: “Luxury Goods...”, *op. cit.*, pp. 106-108.

<sup>49</sup> AHN, Consejos, libro 252, fol. 28, cédula de paso a Juan de Peñalosa, Escorial, 5 de octubre de 1570, “diceiseis toneles o bariles en que vienen heramientas para hazer armas” desde Flandes para la Armería.

<sup>50</sup> Copia de una carta en latín del duque de Baviera a Monteagudo para enviar a Felipe II sobre fundidores, Munich, 1 de junio de 1575 (AGS, Estado, leg. 672, fol. 72).

<sup>51</sup> IVDJ, Envío 38, fol. 331, 15 de julio de 1581.

En reciprocidad, las afamadas hojas de espada españolas serán muy apreciadas en Baviera, como en toda Europa, y se enviarán frecuentemente <sup>52</sup>. En 1590 parece que Antonio Meyting está de nuevo en la corte española enviado por el archiduque Fernando II del Tirol y se vuelve a insistir en su aprecio de las espadas españolas, amén de pedir algunos accesorios de indumentaria española que servirían a los duques de Baviera para manifestar su fidelidad a España <sup>53</sup>. Asimismo, frecuentemente con productos españoles llegarán a Baviera algunas armas cinegéticas españolas como ballestas <sup>54</sup>.

<sup>52</sup> AGS, Cámara de Castilla, L 361, fol. 142v, Madrid, 9 de mayo de 1579. Se llevan una docena de hojas de espada a Alemania para el duque Fernando de Baviera (h. 1550-1608), secundogénito de Alberto V.

<sup>53</sup> AGS, Estado, leg. 697, fol. 134, D. Diego Fernández de Córdoba a Felipe II, lo que desea el duque de Baviera (entre papeles de 1590):

“Señor/ V. M.d me mando le diese memoria de lo que pareciese seria bien se embiase al duque de Babiera de las cosas que dessea. Pretende y dessea algun cavallo de la raza de V. M.d y algun regalo de guantes y lienços y tocadicos de los que la señora ynfanta [Isabel Clara Eugenia] usa para la Duquessa. Parece no sera bien vaya menos de dos dozenas de guantes, digo de pares, y otros tantos lienços de los muy lindos, y una dozena de tocadicos, regalo que no es demasiado, ni dexa de ser lo que conviene son cosas que se estiman en aquella parte como V. M.d sabe V. M.d hara lo que fuere servido, que servicio es de V. M.d complazer a personas tales. Tiene aqui á Antonio Mayting un criado del Duque, y desseo de embiarle con algunas cosas y que pudiesse llevar estas, siendo V. M.d servido de hazella al Duque, y dize que tambien estima mucho el Duque espadas de aca de España”.

Añade algunos productos de procedencia exótica en un pequeño papel incluso: “Ambar/ Almizcle/ algalia/ un poco de unicornio/ un par de cueros adobados”. AGS, Cámara de Castilla, L 362, fol. 475, San Lorenzo, 2 octubre 1591, el agente de los Fugger les envía “onçe alfanges y doze espadas anchas y de çinta y tres estoques” y A. Meyting al duque de Baviera “quatro pares de medias de seda”.

<sup>54</sup> AGS, Cámara de Castilla, libro 364, fol. 57v, Madrid, 9 de enero de 1597: “seis doçenas de cordovanes blancos y çinco de cabritillas de colores y dos ballestas con sus gafas y setenta birotos que Jorge hueter embia a alemania para el duque de baviera”. En el fol. 76 se especifica que se envían con Lorenzo de Ríos por el puerto de Yecla, donde son retenidas por pasarse los 90 días.

OBJETOS EXÓTICOS

En reciprocidad de estas manufacturas bávaras, los duques de Baviera apreciarán sobremanera los objetos exóticos de la Península Ibérica para engrosar su *Kunstammer*. Su agente Antonio Meyting hace saber este interés al rey, quien procura siempre satisfacerle y facilitar a los agentes de Baviera en sus compras en España y Portugal <sup>55</sup>. En ocasiones Felipe II se enfrenta a situaciones comprometidas como cuando en 1571 envía unas piedras de minas a Munich a través de Adam Dietrichstein despertando las suspicacias de su primo el archiduque Fernando II del Tirol, que también deseaba piezas parecidas <sup>56</sup>. Muchas veces el propio rey se veía en dificultades para conseguir estas piedras de origen americano. Felipe II, para compensar el fracaso del “negocio de Portugal”, como se denominará al proyecto de matrimonio entre la quinta hija del de Baviera y don Sebastián de Portugal, envía con Antonio Meyting una roca de esmeralda excepcional que el duque aprecia por su rareza y aspecto, declarándose un fanático de los productos exóticos <sup>57</sup>. Para tratar este negocio, Meyting deberá trasladarse a Portugal, una de las principales vía de entrada, junto al puerto de

<sup>55</sup> A. PÉREZ DE TUDELA y A. JORDAN: “Luxury Goods...”, *op. cit.*, pp. 32 y 35.

<sup>56</sup> *Ibidem*, pp. 30, 31, 33 y 39.

<sup>57</sup> El duque Alberto de Baviera a Felipe II, Munich, 1 de noviembre de 1574 (recibida el 3 de enero de 1575) (AGS, Estado, leg. 671, fol. 18):

“Serenissime & Ill.me Rex Domine Cognate & Affinis.me honors.me/ Salutem & continuæ felicitatis incrementum. Ex Literis quas R.V.D. Mandatario nostro Antonio Meutingo ad nos preferendas dedit & ipsius quoq[ue?] Meütongi relatione plene intelleximus, quo in statu Lusitanicum negotium sit. De quo quidem freti R.V.D.is autoritate, quam pro suo candore nobis nihil tale ambientibus interponere dignata fuit, aliter sperabamus. Tamen quia Deo omnipotenti, cuius numine omnia reguntur, ita placuit, Voluntati divinæ merito adquiescimus. Reddidit præterea Mandatarius noster frustum venæ Smaragdinae [pedazo de mina de esmeralda?] à R.D.V. nobis transmissum, quod nobis non solum propter raritatem, præstantiam, & quia exoticis eiusmodi plurimum delectamur, sed etiam quod R: D: Vae amoris & benevolentiae p[ro]roto]gnus sit, semper pergratum & iucundum erit. Et si quid est in partibus nostris, quod R V D.ti usui vel commodo esse potest, Jure? suo postulet rogamus...”.

Para otra esmeralda en piedra que envía Khevenhüller al duque de Baviera en 1581, en A. PÉREZ DE TUDELA y A. JORDAN: “Luxury Goods...”, *op. cit.*, p. 56, nota 206.

Sevilla, de estos productos tan apreciados, y posiblemente tornase a Baviera con un rico cargamento <sup>58</sup>.

En 1574 parece que Cristóbal Herman abandona España portando parte de su colección, entre la que descollaban objetos exóticos. Otra parte será enviada a Augsburgo en 1578. La llegada de estas piezas explicaría también el interés de familias como los Fugger por este tipo de productos.

En 1575 el duque de Baviera se valdrá del parentesco con la reina Ana de Austria para solicitar objetos exóticos <sup>59</sup>. El duque aprovecha las visitas de algunos enviados de Felipe II al Imperio para recordar su deseo de caballos y de objetos curiosos y de procedencia exótica, como cuando pasa por sus estados el duque de Terranova en 1579 <sup>60</sup>. Satisfacerle allanaría las negociaciones políticas que se trataban entre ambas cortes.

Los duques de Baviera también recurrirán en 1578 al hermanastro del rey, don Juan de Austria, a la sazón gobernador de los Países Bajos, para que les proporcione algunos productos americanos medicinales como la purgante raíz de Michoacán junto a su modo de empleo <sup>61</sup>.

<sup>58</sup> Juan de Borja a Gabriel de Zayas, Lisboa, 22 de abril de 1574 (AGS, Estado, leg. 392, fol. 84), relatando como Meyting aguarda en Almerin a que don Sebastián regrese de cazar y después se encaminará a entrevistarse con Catalina de Austria a Lisboa e Idem, 26 de abril de 1574, fol. 53 dando cuenta del encuentro de Meyting con la reina. El 4 de mayo, fol. 93, elogia a Meyting quien regresa raudo a Madrid. Desgraciadamente, hasta 1575 no existen cédulas de paso registradas sistemáticamente en los libros, por lo que resulta difícil saber cual sería su equipaje.

<sup>59</sup> L. SEELIG: "The Munich Kunstkammer 1565-1807", en O. IMPEY & A. MACGREGOR (eds.): *The origins of Museums. The Cabinet of Curiosities in Sixteenth- and Seventeenth-Century Europe*, Londres 2001 (1ª ed., 1985), p. 110 y "Exotica in der Münchner Kunstkammer der bayerischen Wittelsbacher", en H. TRENEK & S. HAAG (eds.): *Exotica..., op. cit.*, p. 147.

<sup>60</sup> Carlos de Aragón a Felipe II, Augsburgo, 19 de marzo de 1579 (AGS, Estado, leg. 2844, fol. 26). El duque Guillermo de Baviera hijo pide cuatro caballos "y tambien el duque [padre] en ocassiones havia dado a entender que holgaria co[n] algunas cosillas de las que se trahen de las indias, v.m. en lo uno y en lo otro mandara lo que fuere mas servido que a mi parescer mucho se deve a tanta voluntad y affeccion como estos principes proffesan todos al servº de v. m.d". En el resumen se subraya y añade "ojo".

<sup>61</sup> AGR, Secretairie d'Etat Allemande, 104, fol. 267. Alberto de Baviera a don Juan de Austria, Munich, 17 de enero de 1578, 160, fol. 292 y 20 de mayo de 1578, 158, fol. 324, en la que agradece que don Juan haya escrito a España pidiendo este remedio que espera con

El traslado de la corte a Lisboa obliga a Antonio Meyting a desplazarse allí para tratar los negocios pendientes y aprovecha la coyuntura para enviar un rico cargamento de productos peninsulares para el duque en el que destacaban las porcelanas orientales<sup>62</sup>. En 1590 parece que la estancia en España de Meyting facilita que la emperatriz María aproveche para enviar de nuevo productos españoles con hasta cien porcelanas<sup>63</sup>.

---

gran deseo. En fol. 350 don Juan responde que espera la raíz de España y confía servirle en cosas de mayor importancia. Ese mismo año don Juan de Zúñiga afirma a don Juan de Austria que atenderá las pretensiones del duque de Baviera por lo que defiende la religión católica, Roma, 10 de febrero de 1578 (Bibliothèque Publique et Universitaire de Ginebra, Favre, 25).

<sup>62</sup> IVDJ, Envío 38, fol. 220, Madrid, 5 de marzo de 1581. Que se le avise de lo que pretende ahí Antonio Meyting y fol. 238, Madrid, 7 octubre 1581. AGS, Cámara de Castilla, 361, fols. 296v-297r, Lisboa, 23 de julio de 1582 (se despachó otra vez el 30 de noviembre). Antonio Meyting envía al duque de Baviera:

“veintiquatro hojas despadas, doze cordobanes de Valençia de flor, garras de lovos cervales, otros de ginetas rrodados, otros dos de garras de gatos çervales, otros dos de lomos de gatos çervales, quatro dozenas de cordovanes, çinq.ta dozenas de cabritillos de todas colores, doze velas de çera blanca de Valençia, dos rollitos de la dha çera, ocho botas para vino, veinte libras de hilo de Portugal, tres dozenas de tijeras, setenta pieças de porçelanas grandes, medianas y chicas, veintiquatro estuches de cordova, seis dozenas de guantes, tres dozenas de çapatos...que algunas de las cossas suso dhas diz que son para el dho duque” (Parcialmente citada en A. PÉREZ DE TUDELA y A. JORDAN: “Luxury Goods...”, *op. cit.*, p. 56).

<sup>63</sup> A. PÉREZ DE TUDELA y A. JORDAN: “Luxury Goods...”, *op. cit.*, p. 72 y AGS, Cámara de Castilla, libro 362, fol. 438r-v, El Pardo, 22 de mayo de 1591:

“de passo para tres caxas cubiertas de ençerado selladas con el sello de su mag.d y sobrescriptas para el duque guillermo de baviera que en la numero 1º van una caxilla enbuelta / [fol.438v:] con su ençerado con pevetes q la ser.ma enperatriz le enbia otra sobrescrita a la duquesa Maximiliana de Baviera con una dozena de pares de guantes y seis bolsas de anbar y pastillas q la dicha ser.ma emperatriz le enbia otra sobreescrita en lengua alemana q la dicha ser.ma emperatriz enbia para la Ill.ma archiduquesa maria de austria con doze bolsas de anbar pevetes y pastillas quatro pipotes pequeños de mirabolanos sobrescritos para la duquesa Regnata de Baviera muger del dicho Duque q tambien enbia la dicha ser.ma enperatriz, una caxeta blanca sobresescrita para el dicho duque con 127 virotes de ballesta y dos cuernezitos de yerba lara la çaça, una ballesta con sus gafas fundas aljava cimitarra y carcax, seis cuerdas de ballesta y una vancouverda, tres libras de lacre de Indias, cinco pares de medias de seda, ocho

También interesaban al duque de Baviera algunos artículos españoles como cueros adobados y armas, para cuya extracción recurrirá a la ayuda del embajador imperial en Madrid, Hans Khevenhüller, como sucede en 1596<sup>64</sup>. Ese mismo año Jeremias Weyshaupt, al que se le califica como vecino de Madrid, regresa a Baviera con cinco rodela negra de la China con labores de oro<sup>65</sup>.

---

cueros y doze pares de guantes de flores de Valencia y en la otra numero dos van 24 cordovanes, un forro de hereruelo de ginetas negros, dos forros de ropas de garras de lobos cervales, otros quatro de garras y lomos de gatos cervales, otros de ginetes rodados seis..../[fol. 439:] hojas de espadas, tres botas para vino y en la otra numero 3 cien pieças de porçelanas y dos libras de hylo de portugal todo lo qual lleva domingo de la piaça correo del dho duque de baviera”.

En fol. 439, Plaza lleva “tres hojas de espadas, nueve tigeras de escritorio y siete cuchillos, diecinueve onças de seda floxa, tres botas para vino, tres avanillos, un estuche, dos cordovanes, libra y media de hilo de portugal”.

<sup>64</sup> Gassol escribe:

“V. M.d me ha mandado remitir un memorial de Jorge Hueter aleman criado de V. M.d, en que dize que por orden del Duq[ue] de Babiera [h]a comprado en esta corte seys dozenas de cordovanes blancos y çinco dozenas de cabritillas de colores y dos vallestas con sus gafas y setenta viotes, que todo es para el dho Duque para que lo pueda sacar destos Reynos libre de derechos, en que vera V. m.d lo que sera servido, porque el embaxador de Alemania [Hans Khevenhüller] mea embiado a dezir que todo esto es para el dho Duque en Madrid a 14 de diz[iembr].e 1596”.

Se responde el 21: “desele gratis la licencia” (AHN, Consejos, leg. 4414, fol. 184). La cédula de paso en AGS, Cámara de Castilla, libro 364, fol. 57v, Madrid, 9 de enero de 1597. En el fol. 76 se especifica que se envían con Lorenzo de Ríos por el puerto de Yecla, donde son retenidas por pasarse los 90 días.

<sup>65</sup> AGS, Cámara de Castilla libro 364, fol. 47, S. Lorenzo, 9 octubre 1596, Hieremias Veishaut vecino de Madrid que va a Alemania con “algunas joyas de oro y sortijas tambien de oro con piedras diferentes y perlas de valor de hasta mil y docientos ducados, tres doçenas de hojas despadas de Toledo, dos doçenas de botas para vino la una con brocal de plata, una docena de cordovanes negros, dos arcabuçes”, 150 ducados para su gasto, paga derechos. En fol. 52, San Lorenzo, 2 de noviembre de 1596 “çinco rrodelas de la china negra con labores de oro traydas”, esto es, usadas.



*Joyas*

Los agentes de los Fugger, como podría ser Cristóbal Herman, también proporcionan joyas a la familia real como la cruz de diamantes que compra de él Isabel de Valois para recompensar a Saint Sulpice, que la viene a visitar para cumplimentarla de parte de su madre y hermano por el nacimiento de la infanta mayor<sup>66</sup>. Muchas veces ayudaban a pagar las cuentas de algunas joyas, como las adquiridas en Lisboa al mercader Justo Fit, que en alguna documentación aparece también como alemán. Aparte de mercader parece que también fue orfebre, como se deduce, por ejemplo, de lo que se le debe en el momento de la muerte de Isabel de Valois por unas puntas de orfebrería<sup>67</sup>.

En el guardajoyas real ingresa en 1573 un nutrido conjunto de joyas que parece que Felipe II ha adquirido de Cristóbal Herman. Algunas de ellas irían destinadas a regalos, como a la esposa del futuro Guillermo V cuando Felipe II fue padrino de bautismo de uno de sus hijos, Felipe Guillermo (1576-1598) en 1576<sup>68</sup>.

<sup>66</sup> AGS, CySR, leg. 82, fol. 106:

“A Xpoval herman en pagos de feria de ott[ubr].e digo de mayo del año 1566 que se avian de haçer en el de 1567 qui[nient]ºs ducados que valen 187U500 mrs que ovo de haver p[or] una cruz de diamantes que del se compro de que su m.t hizo mrd a mosieur de san sulpicio que vino a visitar de parte de la Reyna madre y del rrey su hermano quando naçio la ynfante por ç[edul].a de su mag.d de 26 de abril de 1567 como p.e por cuenta de mrds en pliego 260” (al margen: pº 119).

<sup>67</sup> AGS, CySR, leg. 82, fol. 67: pago a Justo Fit 3000 ducados por “treynta pares de puntas de oro con diez e ocho diamantes cada una que esta haziendo para su servi[ci].o”, Madrid, 13 de diciembre de 1569. Obligación ante escribano Cristóbal de Arriano de Madrid. En 1570 sigue la obra y por orden de Felipe II se los libra Cristóbal Herman en nombre de Antonio Fúcar y sobrinos.

<sup>68</sup> Minuta de Gabriel de Zayas a Felipe II, martes 4 de septiembre [de 1576] (AGS, Estado, leg. 678, fol. 48):

“Birviesca me embio oy a medio dia el collar, y assi embie luego mem[ori] a Juan Vazquez para la cedula de passo de castilla y a Talayero para las de Aragon y Catalunia en la forma que V. m.d me lo advirtio en el villete que reçibi esta mañana, avisandoles que en todo caso las embiassen a firmar de V. mag.d con el ordinario desta noche y con Hopp[eru].s hize la misma diligen[ci].a en respecto de las cartas en tudesco para los duques de Baviera en persona del Marques de Almagar y conde de Galve/ Para los quales yo he hecho las que embio con esta a V. M.d y para el de Galve en dos formas, una ordenandole que si el huviere de sacar de pila al hijo, o, hija que sera en caso q[ue]

El encargado de representar a Felipe II sería el marqués de Almazán<sup>69</sup> y el de llevar a buen recaudo la joya el conde de Galbe, y en la correspondencia de este año menudea la documentación sobre el transporte de esta joya hasta llegar a

---

sepa de cierto en Genova, que el marques es partido de la corte del empera[d].or vaya por Munich y hecho esto prosiga su camino, y otra que vaya derecho a la corte y buelva por Munich que por ventura converka mas esto. por no desflorar la embaxada principal/ V. m.d firmara la q[ue] mas le agradare/ y vera si aviendo de yr esta segunda, sera bien ordenarle que a la passada, escriba al duque con propio como lleva esta comission, y que bolvera presto por alli, y la yra a cumplir, como V. m.d se lo ha man[da].do y creo sera conveniente, porque con esto se cumple con todo/ y no se les dara nada de la dilacion sabiendo q[ue] ha de ser/si esto agrada a V. m.d escrivirelo yo al conde de parte de V. m.d y en bolviendo la firma partira el correo/ q[ue] bien es menester la diligen.a si la galera ha de partir a las ocho”.

Anotación de Felipe II:

“ya me envio Juº vazq[uez] su cedula y se la embio firmada las demas no han venido aun pero vendran mañana/ y no creo q[ue] hera menester decir en ellas el valor del collar pº no va mucho en ello/ hopp[eru].s me ha embiado las cartas en las dos formas y se las buelbo firmadas y esto pense yo q[ue] fuera lo mas largo y pues esta hecho creo q[ue] todo se podra embiar al q[cond].e de aqui al viernes q[ue] partira el correo de italia con orden q[ue] parta luego la galera si quisieredes despachar mañana otro al q.e con el joyel y cartas en Aleman y avisandole q[ue] a de ir en esta galera si ya no lo haveis hecho lo podreis hazer porq[ue] si la galera estuviese en palamos o rosas se fuese luego a ella y avisandole q[ue] con el correo se italia se le embiaran los demas despachos y pareciome firmar la segunda carta por lo q[ue] digo en el papel q[ue] va alli y en caso q[ue] el marques fuese partido bien es ql q.e escriba desde el camyno lo q[ue] aqui decis aunq[ue] no se como no siendo en aleman o latin/ embialde muy a recado con el joyel ese pliego para q[ue] de a my her[ma].na en mano...”.

También “Relación de la jornada que el conde de Galve hizo por mandato de Felipe II a la corte del Emperador, entregada a Felipe II en San Lorenzo, 1 octubre 1577” (AGS, Estado, leg. 679, fol. 66), en la que se menciona el collar a la duquesa de Baviera en el bautismo de su hijo Felipe. El collar está descrito en A. PÉREZ DE TUDELA y A. JORDAN: “Luxury Goods...”, *op. cit.*, p. 40.

<sup>69</sup> Marqués de Almazán a Galve, Ratisbona, 6 de noviembre de 1576 (AGS, Estado, leg. 676, fol. 54):

“El Correo que V.s. embio me entrego el Collar que su M.d embia a la Duquesa de Baviera rezien parida/ y las ca[rta]s para su marido y suegro que todo se les ha embiado a buen recaudo/ yo no fuy con ello por haverme hallado a los vi de septiembre en el Baptismo aunque comparesci algo sin son/ pues fuy sin cartas ni Joya/ pero assi lo quisieron los Duques/ y paresce quedaron contentos y aora quedaran pagados”.

manos de Renata de Lorena<sup>70</sup>. Este presente será calurosamente recibido por el duque, quien se lo agradece a Felipe II<sup>71</sup>. En 1568 hay que regalar a Renata de Lorena (1544-1602), quien casaría con Guillermo de Baviera (1548-1626), futuro Guillermo V<sup>72</sup>. Para acertar se consulta con Maximiliano II<sup>73</sup>. Felipe II

---

En las cuentas extraordinarias de Francisco Hurtado de Mendoza y Fajardo de su embajada en Alemania (AGS, DGT, invº 24, leg. 568). A primeros de octubre de 1576 hace jornada a Baviera para bautizar al hijo del duque y da dinero a los servidores del duque y dos sortijas al castellano de la casa donde se hospeda y al mayordomo del duque. Los consejeros reciben copas de plata.

<sup>70</sup> Por ejemplo, el conde de Galve [Baltasar de la Cerda y Mendoza], Pallaresa, 16 de septiembre de 1576 (AGS, Estado, leg. 676, fol. 17), dando cuenta de cómo el correo le entregó un collar de diamantes con una memoria de Gabriel de Zayas y hará con él lo que le manda (dar al marqués de Almazán [AGS, Estado, leg. 677, fol. 97] Felipe II al conde de Galve, septiembre, para que lleve collar a recién parida, Felipe II era padrino). D. Baltasar de la Cerda a Gabriel de Zayas, 16 de septiembre de 1576 (AGS, Estado, leg. 676, fol. 20), entregará collar de diamantes a Almazán para bautismo de su hijo el duque Guillermo de Baviera. AGS, Cámara de Castilla, libro 360, fol. 151, San Lorenzo, 5 de septiembre de 1576: cédula de paso para el collar:

“un collar de oro y diamantes esmaltados de blanco, colorado, verde y azul/ una pieça principal que tiene una Rosa de diez diamantes Jaquelados y otras ocho pieças que cada una dellas tiene una rosa con nueve diamantes y otras siete pieças con cinco diamantes cada una es a saber uno pequeño y quatro mayores estimado el dho collar en quatro mill y quinientos ducados que su mag.d embia a Alemania (...) para entregarle al conde de galbe”.

<sup>71</sup> Traducción de carta del duque Alberto de Baviera a Felipe II, Gersfeld, 9 de noviembre de 1576 (AGS, Estado, leg. 679, fol. 171): “juntamente del grande y excelente presente que V. Mag.d mando presentar a su muy amada hija”. Quien traducía en Madrid estas cartas era Pedro Ranz, sobrino de Antonio Meyting, duque de Baviera a Felipe II, 7 de octubre de 1577 (AGS, Estado, leg. 679, fol. 55).

<sup>72</sup> Copia de carta del duque de Alba a Chantonay, Bruselas, 17 de enero de 1568 (AGS, Estado, leg. 658, fol. 22). Joya para presentar de parte de Felipe II en el matrimonio del duque de Baviera. En fol. 26 otra copia sobre la “bague” que se presentará la esposa en Munich.

<sup>73</sup> Chantonay al duque de Alba, febrero de 1568 (AGS, Estado, leg. 658, fol. 33), joya para el duque de Baviera. Otra carta del 19 de este mes en la que cuenta cómo enseñó al emperador las joyas que vinieron para Baviera y le parecieron muy bien. Chantonay a Felipe II, Viena, 28 de febrero de 1568: “El correo gamboa llegó aquí a los XVII del presente despachado por el duque de alva y truxo el collar de pedrería y el diamante grande en un

también obsequiará con una magnífica joya a su hermana, hija de Alberto V y Ana de Austria, María de Baviera (1551-1608), cuando se case con su primo, el archiduque Carlos II de Estiria (1540-1590). Esta provenía de las joyas de Isabel de Valois que usó Ana de Austria y heredaron en 1585 las infantas Isabel Clara Eugenia y Catalina Micaela<sup>74</sup>. El valor de estas joyas era muy apreciado por parte de quienes las recibían y menudeaban relaciones valorando los presentes<sup>75</sup>. También los duques de Baviera representarán a Felipe II en algunos acontecimientos familiares centroeuropeos, como el bautizo de una hija del archiduque Fernando II del Tirol y de Ana Catalina Gonzaga, de la que el rey sería padrino<sup>76</sup>.

---

anillo para presentar a la novia de baviera”. Pide al rey que envíe cartas credenciales en blanco para que elija el duque de Baviera quien vaya en nombre del rey a la boda y narra el recibimiento a la novia. “y al duque y a todos parecieron los presentes muy hermosos, y luego hizieron passar al dicho conde [Carlos de Zorln] en la casa de Juan Jacomo fucar, la qual el duque tenia muy ricam.te aderesçada para los que havian de venir de parte de v. mag.d”.

<sup>74</sup> A. PÉREZ DE TUDELA y A. JORDAN: “Luxury Goods...”, *op. cit.*, p. 31.

<sup>75</sup> Por ejemplo, la que se conserva en el IVDJ, Envío 7 (II), fol. 7:

“Relacion del valor de las Joyas que se presentaron a la Princesa Maria muger del Ser.mo Archiduque Carlos el dia de la boda/La joya que su M.d [Felipe II] embio se estimo en valor de ocho a diez mill d<sup>os</sup>/El Emp.or [Maximiliano II] dio un collar y joyel de piedras y perlas de valor de ocho mill florines/La Emperatriz [María de Austria] dio un collar de valor de mas de tres mill talleres/El Archiduque Fernando [II del Tirol] dio una copa de oro de valor de dos mill d<sup>os</sup>/La Reyna de Polonia collar y Joyel de valor de quatro mill flors/El Duque de Baviera [Alberto V] padre de la novia collar y joyel q valdria cinco mill florines/El Arçobispo de Salspurg q la velo le dio un fenique de oro q pesava dos mill ducados/La Duquesa de Baviera [Ana de Austria] madre de la novia le dio collar y joyel/La cuñada de la novia hija de la Duquesa viuda de Lorrena una cadenilla de piedras/La Condesa Palatina vieja dio una copa grande de plata dorada/Los Duques de Lorrena y Cleves, y tres Electores seglares dieron collares y joyeles de piedras de valor de tres mill scudos/Los Embaxadores de Venecia dieron un cofre de cristal guarneçido de oro de valor de dos mill d<sup>os</sup>”.

María de Baviera, hija de la hermana de Carlos II, era a la vez, su sobrina.

<sup>76</sup> El archiduque Fernando II del Tirol a Felipe II, Innsbruck, 20 de febrero de 1584 (AGS, Estado, leg. 692, fol. 14). Minuta de Felipe II al duque de Terranova, Aranjuez, 29 de abril de 1584 (*Ibidem*, fol. 22). El capitán Tanner llevará la joya que se acostumbra dar a la parida cuando se saca al niño de pila. Representará al rey Guillermo de Baviera. En fol. 23, instrucciones de lo que se debe hacer de mano de Granvela.

Aparte de la joya que recibió en su matrimonio, María de Baviera, esposa del archiduque Carlos, será agraciada con una joya en el nacimiento de uno de sus hijos <sup>77</sup>.

Otro de los personajes de Augsburgo que comerciarán tanto con muebles como con joyas serán Antonio Meyting <sup>78</sup> y Bartolome Weyshaupt <sup>79</sup>. En 1593 envía joyas de procedencia exótica que serían muy apreciadas en Alemania <sup>80</sup>, gesto que repite el año siguiente aprovechando del regreso de un hermano suyo <sup>81</sup>.

<sup>77</sup> Minuta de Felipe II a Juan de Borja, Segovia, 15 de junio de 1578 (AGS, Estado, leg. 684): “Demas de las cartas [para las personas que representen a Felipe II y Ana de Austria en el bautizo del hijo del archiduque Carlos] se os embia una joya [tachado: de la qualidad que vereis por ella misma y por la relacion que yra juntamente con ella]” la ha de llevar una persona y entregar después del bautismo. Anotación de Felipe II: “no es menester que baya esta R[elaci].on ni conviene”. Juan de Borja a Felipe II, Linz, 8 de julio de 1578 (AGS, Estado, leg. 684). Rumff le comunica de parte del archiduque Carlos que desea que Felipe II sea padrino de su hijo. En la corte de Madrid se pone en orden la joya que se debe entregar a su mujer. Juan de Borja a Gabriel de Zayas, Praga, 11 de agosto de 1578 (AGS, Estado, leg. 683, fol. 9), da cuenta de su viaje al bautismo en Gratz en julio. Se celebró en la iglesia mayor a las 3 de la tarde y relata los festejos. En el resumen (falta el final de la carta): “Que la Archiduquesa [María de Baviera] aguarda la joya [por el bautismo de su hijo Fernando]”. Minuta de Felipe II a Juan de Borja, Madrid, 26 de agosto de 1578 (AGS, Estado, leg. 684), contento de que se cumpliese con la joya como requería la ocasión. Minuta de Gabriel de Zayas a Juan de Borja, Madrid, septiembre de 1578 (AGS, Estado, leg. 684): la joya para la archiduquesa María de Graz la llevó Hirsch. Archiduque Carlos a Felipe II?, Gratz, 22 de septiembre de 1578 (AGS, Estado, leg. 683), agradece el joyel. Relación de una carta de la archiduquesa María a Ana de Austria, 22 de septiembre de 1578 (AGS, Estado, leg. 683, fol. 130), agradece un “presente tan cualificado” en el bautismo de su hijo. Para la joya, A. PÉREZ DE TUDELA y A. JORDAN: “Luxury Goods...”, *op. cit.*, p. 47. Don Juan de Borja a Gabriel de Zayas, Praga, 14 de mayo de 1579 (AGS, Estado, leg. 685), quejándose del dinero que gastó en su viaje a Graz para el bautismo del hijo del Archiduque Carlos en julio de 1578 “no haviendome dado el archiduque ni unos guantes”.

<sup>78</sup> J. STOCKBAUER: *Die Kunstbestrebungen...*, *op. cit.*, pp. 88-89, 99-100 (brincos en forma de animales). En p. 108 ofrece documentación sobre perlas en el mercado español en 1565 a través de C. Hörmann. Para Lope de Almeida desde Madrid en 1577, p. 109.

<sup>79</sup> Para un diamante que vende a Hans Khevenhüller en 1601, veáse A. PÉREZ DE TUDELA y A. JORDAN: “Luxury Goods...”, *op. cit.*, p. 28, nota 23.

<sup>80</sup> Cédula de paso para lo que Hieremias Weihaut envía a Alemania, San Lorenzo, 16 de octubre de 1593 (AGS, Cámara de Castilla, libro 363, fol. 118), Hieremias Weihaut envía a Alemania: “treyn ta pieças de ambar guarneçadas de oro como son negrillos, manos, higas,

Muchos de los personajes que visitan la corte son obsequiados en su despedida por una medalla del rey en señal de reconocimiento y entre ellos figuran algunos agentes y embajadores del duque de Baviera<sup>82</sup>. También Anselm Stöckl será recompensado con una medalla del rey cuando se despida de él en 1581<sup>83</sup>.

## *RELIQUIAS*

Los duques de Baviera proporcionaron a Felipe II lo que más le podía satisfacer, como eran las reliquias<sup>84</sup>. Concretamente en su inventario del Alcázar

---

alcachofas y piñas, un delfin de oro esmaltado con esmeraldas, una medalla o joyel de lo mismo esmaltado tambien con esmeraldas, una cerbatilla de oro con rubies questas dhas tres pieças valdran trezientos ducados”. Debe pagar derechos.

<sup>81</sup> AGS, Cámara de Castilla, libro 363, fol. 185v, San Lorenzo, 15 de octubre de 1594: “15 sortijas de oro con diferentes piedras todas de valor de 95 ducados que Hieremias Beisthaut embia a Alemania a un her[man].o suyo y otras personas (...) lleva mas quatro negrillos de ambar engastados en oro”.

<sup>82</sup> AHN, Cámara de Castilla, libro 252, fol. 67, marzo de 1571: “dos cadenas de oro con dos medallas de mi Retrato [Felipe II] por pinjantes” que pesaban 340 reales se entregan al sobrino del elector de Tréveris y otra a Joan Jorge de Preyssing, gentilhombre del duque de Baviera. El 25 de agosto de 1574, cargo de Hernando de Briviesca (AGS, DGT, invº 24, leg. 567): “Resçibi del dho thesorero melchor de herrera otra cadena con una medalla de oro de valor de doçientos ducados con los Rostros del Rey N. S.r y de la Reyna Nra S.a [Ana de Austria]”. Esta medalla es de G. P. Poggini de 1571. En la medalla que la cadena tenía “ochenta y nueve eslabones y un pedaço y cadena y medalla pessaban çiento y quarenta y tres castellanos un tomin y tres granos lo qual di por m.do de su mag.d a antonio meying aleman a quien su mag.d hizo mrd della”. Véase J. BABELON: *Jacopo da Trezzo et la construction de l'Escurial: essai sur les arts a la cour de Philippe II, 1519-1589*, París-Burdeos 1922, p. 202 (AHN, Cámara de Castilla, libro 252, fol. 277v, 1573).

<sup>83</sup> AGS, Cámara de Castilla, libro 361, fol. 253, Tomar, 1 de mayo de 1581. Aparte de lo que conduce para el duque (A. PÉREZ DE TUDELA y A. JORDAN: “Luxury Goods...”, *op. cit.*, p. 55), Anselmo Stöckl lleva una medalla de oro con una cadena que le regala Felipe II, otra suya del duque de Baviera y un retrato del cardenal Granvela (también se trataría de una medalla).

<sup>84</sup> B. MEDIAVILLA MARTÍN & J. RODRÍGUEZ DÍEZ: *Las reliquias del Real Monasterio del Escorial*, Madrid 2005, II, pp. 601-602, para las enviadas por Renata de Baviera en 1592. También AGP, Patronatos, San Lorenzo, caja 82 (antiguo leg. 1995), entrega 7ª, fols. 81-82,

madrileño se describirá a su muerte un magnífico relicario de ébano y plata con una figura del patrón de España<sup>85</sup> que el rey destinaría a su muerte al monasterio de Uclés, regido por la orden de Santiago<sup>86</sup>. En 1596 el príncipe de Baviera hace llegar al rey la cabeza de santa Leocadia<sup>87</sup> a través de Guillén de San Clemente<sup>88</sup>.

---

reliquia donada por Camilo Gaetano, patriarca de Alessandria, en cuyo testimonio consta que obtuvo esta reliquia, junto a otras muchas, del duque de Baviera cuando estuvo de legado en su corte. En la entrega octava, fol. 24, reliquia entregada por Renata de Baviera a la emperatriz María en Alemania. En fol. 35, una cabeza entera de las Once Mil Vírgenes con el sello del duque de Baviera.

<sup>85</sup> F. J. SÁNCHEZ CANTÓN: *Inventarios Reales. Bienes Muebles que pertenecieron a Felipe II*, Madrid 1956, I, pp. 7-8, 4, Cargo de Reliquias. Parece que llegaría a manos del rey en 1576; véase J. STOCKBAUER: *Die Kunstbestrebungen...*, op. cit., pp. 96-99.

<sup>86</sup> San Lorenzo, 20 de agosto de 1598 (AGS, Patronato Real, 3043). A. PONZ: *Viaje por España*, Madrid 1947, p. 286, aún lo admira en “una preciosa urna”.

<sup>87</sup> El príncipe de Baviera a Felipe II, Munich, 4 de enero de 1596 (AGS, Estado, leg. 703):

“*Sacra Catholica et Real M.ta / Io ho sempre hauto particular desiderio che mi si porga occasione onde la M.ta V. potesse cognoscere l'ardente voglia che io ho de servirla, et come che piu volte io sia stato in pensiero di maniferstarli questa protezza della mia volunta, nientedimeno quando d'uo et quando da un altro rispetto ritenuto, et tutti degni di consideratione ho indugiato sin adhora che inviandoli il Capo di S. Leocadia per quant intesi dal s.r Don Guilielmo di S. Clemente sia desiderato da vostra M.ta Io vengo insieme a farli umilissima riverenza et assicurare in oltre la M.ta Vostra, che si come volentieri m'inclino a farli questo sacro presente che in se stesso e ben grande per l'eccellenza della santita per altro poi piccolo in comparatione del molto che io [ilegible]amo di poterla servire, cosi di tutto cuore sono desideroso che ella con la solita sua bonta riceva il libero dono che io giontamente le faccio di me stesso et della devota affectione mia, et e ben giusto, che avendoli il s.r Duca mio Padre fatta largiss[im].a oblatione di se medesimo et de suoi stati apresso io seguendo le vestigii paterni et sodisfaciendo alla natural mia inclinatione me le dedichi per vero et lealiss.o servitore, prontiss.o a spender in servitio di Vostra M.ta ogni mio valer sin anco venir personalmente et esporre la Vita istessa in servirla...*”.

Escribe otra carta al príncipe Felipe.

<sup>88</sup> Guillén de San Clemente a Felipe II (en manos de Martín de Idiáquez, secretario de Estado), Praga, 23 de diciembre de 1596 (AGS, Estado, leg. 703 [recibida el 1 de marzo de 1597]):

“Señor/ El Principe de Baviera me ha hecho pedir quenta de la carta q[ue] escrivio a V.M.d con la Reliquia de S.ta Leocadia, creo yo que sospechando que yo no la havia embiado a V. M.d. Hele respondido q[ue] la Embie con el Padre frai

Esta vinculación no se rompe y ya a inicios del siglo XVII continúan enviando reliquias al monasterio de las Descalzas Reales de Madrid, donde se encontraban la emperatriz María y su hija Margarita <sup>89</sup>.

También el duque Guillermo V de Baviera actuaba como virtuoso, como tantos miembros de la Casa de Austria, engastando con sus manos imágenes religiosas marianas como la que en 1607 envía Guillén de San Clemente a los reyes de España y que le había sido entregada por el capuchino fray Lorenzo de Brindisi <sup>90</sup>.

---

fran[cis].co de Quintana que partio de Genova con las Galeras que passaron a España este octubre. Pareçe q[ue] dessea mucho respuesta de V. M.d a quien supp[li].co muy humil[de]m[en].te q[ue] se la mande dar. El obispo de Ratisbona a quien llaman el Duque Philippe (por ser ahijado de V. M.d) tienen por çierto q[ue] saldra Car.l en la prim[e].ra promoçion. Este es a quien aquella casa [ducal de Baviera] dessea que V. M.d haga m[e]r[ce]d”.

En AGS, Estado, leg. 2450, hay una carta de Felipe II a Guillén de San Clemente, Madrid, 5 de abril de 1597, sobre la reliquia de santa Isabel, buena prueba de la acogida que haría el rey a este presente.

<sup>89</sup> Auténticas de las reliquias del duque Alberto V de Baviera, Munich, 17 de diciembre de 1602 (Archivo de las Descalzas Reales de Madrid, caja 86, exp. 1).

<sup>90</sup> Guillén de San Clemente a Felipe III, Praga, 28 de julio de 1607 (AGS, Estado, leg. 2493, fol. 63):

“Señor/ El Padre Lorenzo de Brindiz es un fraile capuchino que ha dos años que acabo su termino de G[e]n[e]ral de aquella orden es vasallo de V. m.d porque es natural de Brindiz es una s.ta persona y de grandes letras y afiçionadissima al servi[ci].o de V. M.d a quien con la primera ocassion segura quiere embiar una ymagen de nra s.ra de quien es es muy devoto y otra de un Cruçifixo a la Reyna nra s.ra [Margarita de Austria] es el que ha fundado algunos monasterios de su orden en Alemania y particularm.te en esta çiudad adonde con orden del Papa reside con gran fruto. Este padre dessea con mucho ardor fundar en la çiudad de Brindiz una iglesia dedicada a nra s.ra en la casa q el naçio y para esto suplica a V. M.d que le haga mrd de una carta para dha çiudad de Brindiz y otra para el Arçobispo de alli, mandandoles q no impidan esta sancta obra antes la favorezcan en lo que pudieren que por ser tan s.ta demanda y hazerla hombre a quien todoslos que conoçen tienen por sancto. Lo he querido escribir a V. M.d de mi parte quanto puedo le haga esta mrd...”;

Guillén de San Clemente a Felipe III, Praga, 13 de agosto de 1607 (se recibió el 15 de septiembre), fol. 69:

“Señor/ En esta corte esta el Padre Lorenzo de Brindiz capuchino como en otra tengo dicho a V. M.d que a sido el trienio passado G[e]n[e]ral de su orden es un santissimo hombre vasallo de V. M.d y por quien y por la real prole de V. M.d y de la



En 1608 hará llegar a los reyes un *Agnus Dei* cuya guarnición había sido también trabajada por Maximiliano I de Baviera (1573-1651)<sup>91</sup>.

---

santissimo hombre vasallo de V. M.d y por quien y por la real prole de V. M.d y de la Reyna nra s.ra esta continuam.te haziendo oraçion escrivi pocos dias a V. M.d como desseava que le favoresçiesse con dos cartas la una para la çiudad de Brindiz de adonde es natural y la otra para el Arçobispo para que no le dificulten el labrar un templo a nra s.ra en la cassa que fue de su Padre y adonde el naçio. Este dho padre ymbia agora á V. M.d dos ymajenes de nra s.ra guarneçida de mano del duq[ue] Guillermo de Baviera que es el que se la a dado, y a la Reyna nra s.ra unas quantas del leño del arbol que planto S.t Françisco colgadas dellas un cruçifixo de açero muy bien hecho y de grande perfiçion lo uno y lo otro es de mucho valor por lo que representa y tambien porque el padre lo a traído en su persona muchas vezes y le an hecho compaña en sus oraçiones y diçiplinas que es de vida exemplar y el çelo y caridad con que ymbia este don a V. M.d mereçe que le reçiban con gusto y porque a dho Padre le da mucho cuidado que no se pierdan reçibire mucha mrd q V. M.d me mande avisar por carta que yo se la pueda mostrar del reçibo destas prendas que el ymbia con tanta devoçion ...”.

Anotación junto al resumen:

“que esta ymagen y rosario se recevio y sus Md.s se an holgado mucho con lo uno y con lo otro y lo estiman como cosa de tan gran siervo de dios. Que se le de muchas gra[cia]s por ello y el cuydado que tiene de encom[en].dar a dios en sus oraçiones a sus Mds y le piden lo continuar”.

Guillén de San Clemente a Felipe III, Praga, 5 de enero de 1608 (AGS, Estado, leg. 494, fol. 45), ha dado las gracias a Fr. Lorenzo y mandará otro *agnus dei* que le ha dado. Limosna que hace el duque de Baviera a este fr. Lorenzo de Brindis (Nápoles).

<sup>91</sup> Guillén de San Clemente a Felipe III, Praga, 12 de abril de 1608 (recibida el 16 de mayo) (AGS, Estado, leg. 2494, fol. 19):

“Señor/ El padre fray Lorenço de Brindiz capuchino a quien V. M.d á hecho mrd de dar liçençia de fabricar en Brindiz de adonde es natural un monasterio en la casa donde naçio es un s.to baron como escrivi a V. M.d y que continuamente esta orando por V. M.d y toda la Casa Real ame dado esse Retablillo para que le ymbie de su parte a V. M.d y el Agnus dei y rosario que la acompaña que es del leño del arbol que planto S.t fran.co a la Reina nra s.ra porque la Guarniçion del Agnus dei es labrado por manos del Duque Max[imilia].no de Baviera primo de su M.d. El Retablillo an juzgado algunos ofiçiales que su M.d ces.a [Rodolfo II] tiene deste arte que es una de las mejores cosas que se an hecho en este genero. Supp.co a V. M.d que me mande avisar del reçibo que por ser cosa tan curiosa desseo saber que aya llegado a manos de V. M.d a las quales lo remito”.

*MATRIMONIOS Y RETRATOS*

Las jóvenes de Baviera son consideradas idóneas en la política matrimonial de la corte de Felipe II. En 1571 parece que el secretario Zayas<sup>92</sup> pide retratos al embajador español en Viena de Dorotea de Lorena (1545-1621)<sup>93</sup> y de Maximiliana de Baviera (1552-1604)<sup>94</sup>. Zayas aconseja que el duque de Baviera interrumpa las

---

Anotación junto al resumen:

“Que su m.d a holgado mucho con el Retablillo agnus y rosario digo la Rey.a que lo estima y venera como de mano q viene q le de muchas gras de parte de sus Mds y le pida q los encomiende mucho a nro s.r en sus sacrificios y oraciones”.

Maximiliano I se convertiría en duque de Baviera tras la abdicación de Guillermo V en 1597.

<sup>92</sup> El conde de Monteagudo (Francisco Hurtado de Mendoza) a Gabriel de Zayas, Viena, 14 de febrero de 1573 (AGS, Estado, leg. 670, fol. 82):

“Hare lo que v.m. me manda lo mejor que yo supiere, quanto, a cobrar los Retratos de Madama Dorothea hija de la vidua de lorrena y de Maximiliana hija del duque Alberto de Baviera, y con ellas yran las Relaciones de sus edades y dotes pero sera menester tiempo, y en esto se guardara la orden de v. m.”.

<sup>93</sup> Dorotea era hija de Cristina de Dinamarca y Francisco I, duque de Lorena. Era hermana de Renata de Lorena (1544-1602), quien casó en 1568 con Guillermo V de Baviera. En 1573 se pensaba su matrimonio con el duque de Cleves. Finalmente se casará con Enrique II, duque de Calenberg.

<sup>94</sup> Era la quinta hija del matrimonio entre Alberto de Baviera y la archiduquesa Ana de Austria (1528-1590), a su vez hija del emperador Fernando I. En este momento parece que se trataba su matrimonio con la corte de Ferrara. Alfonso II d'Este (1533-1597) estaba viudo desde 1572 de Bárbara de Austria. Finalmente casará en 1579 con Margherita Gonzaga (1564-1618). Minuta de Gabriel de Zayas a Monteagudo, Madrid, 25 de marzo de 1573 (AGS, Estado, leg. 674, fol. 81):

“Si v.s. entendiere que passa adelante la platica del casami[en].to del Duque de ferrara con la hija del de Baviera, adviertale V.s. q[ue] lo vaya entreteniendo un poco q[ue] podria ser ofrçersele presto otro partido mejor sin ninguna conparaçion/ y si v.s. no me huviere embiado su retrato y relacion de la edad disposiçion y dote, y tambien de Dorotea/ Supp.co a v.s. vengán lo mas presto que se pudiere/ que se aguardan con el desseo q[ue] por otras he dado a entender a v.s.”.

El conde de Monteagudo a Zayas, Viena, 12 de abril de 1573 (AGS, Estado, leg. 670, fol. 62): “Quanto a los retratos de madama dorotea y de Maximiliana ya tengo escrito que la dicha Maximiliana dizen estar conçertada de cassar con el duque de ferrara y assi no sera neçes° ni justo procurallo, El de dorothea se embiara con la mayor brevedad que yo pueda”.

negociaciones matrimoniales con Ferrara, ya que en la península Ibérica se puede encontrar un candidato mucho mejor para la joven. Sin embargo, el embajador español se ve en dificultad ante la ausencia de un retratista en la corte imperial<sup>95</sup>. Parece que quien estaba en mente del secretario para Maximiliana de Baviera era el rey don Sebastián de Portugal. En 1573 Antonio Meyting visita la corte lusa en nombre del duque y entre otros cometidos tendría el de afianzar esta unión, como podría indicar una carta de Felipe II a su embajador en Lisboa aprobando este enlace<sup>96</sup>. Paralelamente don Juan de Borja debe procurar un retrato actual de don Sebastián, quien parece reacio a frenar sus actividades y posar para un pintor, por lo que el embajador español piensa copiar un retrato anterior para que Meyting lo lleve a Munich<sup>97</sup>. Para ello contará con

<sup>95</sup> El conde de Monteagudo a Zayas, Viena, 15 de mayo de 1573 (AGS, Estado, leg. 670, fol. 31). En cifra:

“La platica de casamiento del Duque de ferrara con la hija del de Baviera esta por agora suspensa y yo he hecho la diligen[ci].a para entender aquello dissimuladam.te y tambien para que se me embie el retrato de Maximiliana que como no ay en esta corte retratador ni en 30 leguas a la rredonda [en cifra] no se ha podido acudir a esto con la brevedad que yo quisiera, pero todavia le spero de dia en dia, y lo mismo el de madama Dorothea de manera que no queda por my, que aun cada dia hago ofiços y para darles prissa”.

Minuta de Zayas al conde de Monteagudo, 15 de julio de 1573 (AGS, Estado, leg. 674, fol. 97): “Pues [tachado: alli] ay embaraço y dificultad en lo de los retratos de Maximiliana y Dorotea v.s. alce la mano dellos”. *Idem*, 24 de junio de 1573, fol. 93:

“El Retrato de su hija [duque de Baviera] maximiliana ubiera seydo aca bien resçivido y asi torno a s[uplicar?] a v.s.a que si no esta concluydo su casamiento con el duque de ferrara/ Procure de averle en todo caso y que venga con brevedad y con aviso de la edad/ de la dama y de la dote que tiene henefeto que con mucho fundamento e ynstado sobre esto”.

<sup>96</sup> Minuta de Felipe II a Juan de Borja, 16 de junio de 1574 (AGS, Estado, leg. 388, fol. 28).

<sup>97</sup> S. DESWARTE: *As Imagens das Idades do Mundo de Francisco de Holanda*, Lisboa 1983, p. 72, n. 128; F. A. BAPTISTA PEREIRA: “O retrato de D. Sebastião do Museu Nacional de Arte Antiga: uma leitura iconológica”, *Prelo* 11 (1986), p. 53, n. 1 y A. JORDAN: *Retrato de corte em Portugal: o legado de António Moro (1552-1572)*, Lisboa 1994, p. 172, cat. 73. También Juan de Borja a Gabriel de Zayas, Lisboa, 26 de abril de 1574 (AGS, Estado, leg. 392, fol. 53), dando cuenta de cómo Antonio Meyting está en Almería con Catalina de Austria “procurare que lleve el Retrato del Rey”; *Idem*, 4 de mayo de 1574, fol. 93, en la que elogia a Antonio Meyting que vuelve con prisa a Madrid:

la ayuda de Catalina de Austria y el encargado de realizarlo podría ser Cristóbal de Morales. Sin embargo, esta joven bávara se considera “muy fea y enferma”, por lo que el matrimonio no tiene lugar<sup>98</sup>. Ese mismo año Felipe II escribe al duque<sup>99</sup> disculpándose de no haber respondido a sus cartas antes hasta ver cómo se concluía la negociación para este matrimonio. Lo achaca a la juventud de don Sebastián y la muerte de su madre, la princesa doña Juana “que era el principal instrumento de lo que se yva tratando”. Por último, se remite a Antonio Meyting, recién venido de Portugal, quien le dará cuenta más particular de todo.

Los estrechos vínculos familiares hicieron que los duques de Baviera estuviesen presentes en las galerías dinásticas de la Casa de Austria. A este respecto quizá el ejemplo más significativo fuesen los retratos que encarga María de Hungría a Tiziano en Augsburgo<sup>100</sup>, que serán heredados por su sobrino Felipe II, quien los destina a la galería del palacio de El Pardo, donde se consumirán en el incendio de 1604. También en el inventario bávaro de 1598 se describen retratos de varios miembros de la casa real española como la princesa Juana de Portugal o los malogrados príncipes Fernando y Diego. Sabemos que en 1577 Antonio Meyting lleva un retrato al duque del heredero y se podrían relacionar con los hoy conservados en Munich asociados con el retratista Alonso Sánchez Coello<sup>101</sup>.

---

“no lleva el Retrato del Rey por haverme mentido el pintor que le haze aunque se le a dado la prissa que el mismo ha visto para con el primer correo me promete que se acabara a mi me pesa harto que no le lleve pues fuera a tan buen recado...”.

El embajador español en Lisboa quedará responsable de que se termine el retrato del rey luso para que Meyting lo pueda llevar a Baviera. Quizá P. DIEMER: *Johann Baptist Fickler...*, *op. cit.*, p. 213, 3107.

<sup>98</sup> Juan de Borja a Felipe II, Lisboa, 8 de julio de 1574 (AGS, Estado, leg. 392, fol. 129).

<sup>99</sup> Minuta de Felipe II al duque de Baviera, Madrid, 29 de agosto de 1574 (AGS, Estado, leg. 674) (esta carta se traduce después al latín). Se refieren al matrimonio como “el negocio de Portugal”.

<sup>100</sup> A. PINCHART: “Tableaux et sculptures de Marie d’Autriche, la reine douairière de Hongrie”, *Revue Universelle des Arts* 3 (1856), p. 140, 8 (María de Baden, viuda de Guillermo IV) y 14 (Ana de Austria, mujer de Alberto V).

<sup>101</sup> H. SOEHNER: *Spanische Meister*, Alte Pinakothek de Munich, Munich 1963, láminas 4 (príncipe Fernando), 5 (don Diego) y 8 (don Fernando) similar al retrato de las Descalzas Reales de 1577. Agradezco a Anna Reuter haberme llamado la atención sobre estas imágenes.

MÚSICA

Son frecuentes las referencias de la afición del duque de Baviera a la música<sup>102</sup>. En 1564 ya pide a Cristóbal Herman que reclute para él *castrati* en España<sup>103</sup>. El duque tenía a su servicio a algunos músicos españoles como el cantor Francisco de Talavera, que mantenían contactos con España<sup>104</sup>. En 1574, el duque encomienda a Antonio Meyting, quien había sido enviado por él a España y Portugal, que le encuentre un buen cantor<sup>105</sup>. Asimismo, en 1584, el agente del duque de Mantua se hace eco de dos *castrati* espléndidamente pagados reclutados en España para el duque de Baviera<sup>106</sup>.

<sup>102</sup> Chantonnay a Felipe II, Viena, 28 de octubre de 1568, (AGS, Estado, leg. 659, fol. 30). El duque de Baviera está en Insbruck holgándose con el archiduque Fernando II “con caças, musicas y otros plazerres, segun el tiempo de luto, que las justas y torneos que estavan aparejados han cessado por rason del fallescim[ien].to del p.e mi sr [don Carlos]...”.

<sup>103</sup> J. STOCKBAUER: *Die Kunstbestrebungen...*, *op. cit.*, pp. 126-127.

<sup>104</sup> Bellido a Zayas, Baden, 22 de junio de 1569 (AGS, Estado, leg. 661, fol. 88): “las [cartas] para fran.co de talavera cantor del duque de baviera he guiado acompañadas de dos ringlones mios para un conosciado mio que sigue aquella corte y las dara de su mano y solicitara la respuesta como v.m. manda”. *Idem*, Presburgo, 8 de septiembre de 1569 (AGS, Estado, leg. 661, fol. 26). PD: “aquí va la respuesta de talavera q[ue] esta con el duque de baviera”.

<sup>105</sup> El duque Guillermo de Baviera a Felipe II, Landshuet, 6 de junio de 1574 (AGS, Estado, leg. 671, fol. 111), carta en latín traducida al castellano: “Supp.ca a su Mag.d sea servido que favorezca a Antonio Meyting, si todavia se halla en Spaña y en su ausencia a Melingario para que le ayan un buen cantor, como de qualquier dellos su Mag.d lo podra entender mas particularmente”. Respondida el 14 de noviembre con el Melegari.

<sup>106</sup> Ludovico Micheli al duque de Mantua, Madrid, 21 de febrero de 1584 (ASMn, Archivo Gonzaga, 600):

*“Prima ch’io arrivasi qui un gentiluomo del sig.r Duca di Bavera haveva concertato per quel Principe doi Musici Castrati con provisione di 200 scudi all’anno per uno et per quello che ho inteso se bene hanno buona voce non cantano sicuro il che mi ha causato che fin hora non habbi trovato cosa buona per V.A. et credo mi sarà difficile il trovarne uno perche qui quando sono de buoni li danno trattenimento di 300 et di 400 scudi l’an’o tuttavia ho già fatto pratiche et parlato alli più principali Musici di questa Corte per veder di servire l’A.V. conforme all’ordine suo”.*

CABALLOS

Ya desde el inicio del reinado de Felipe II se envían caballos a Baviera para cimentar las relaciones entre ambas cortes. Los caballos españoles eran muy apreciados en Munich y el duque de Baviera pedirá ayuda a la reina Ana de Austria para conserguirlos <sup>107</sup>. El duque también los obtendrá por don Juan de Austria <sup>108</sup> mientras está en Flandes y los recibirá regularmente <sup>109</sup>. El cardenal Granvela, aunque en ocasiones crítico con los duques de Baviera y su servicio a la Casa de Austria <sup>110</sup>, era consciente de la utilidad de estos envíos y en 1580 facilita el pasaporte para unas yeguas que la duquesa de Brunswick para la *razza* del duque de Baviera y piedras de mina de oro que se le enviarán en cuanto las hubiere, dada su rareza <sup>111</sup>. Otros caballos y yeguas de la caballeriza de Córdoba se encaminarán en 1581 <sup>112</sup>. No se debe olvidar que la caballeriza bávara se ubicaba en la planta inferior de la *Kunstammer*. También los caballos españoles eran fundamentales en las festividades como atestigua la petición del conde Antonio Fugger, ya tras la muerte de Felipe II, cuando unos

<sup>107</sup> A. PÉREZ DE TUDELA y A. JORDAN: "Luxury Goods...", *op. cit.*, p. 32.

<sup>108</sup> AGR, Secrétairerie d'Etat Allemande, 160, fol. 363, estos caballos que le prometió don Juan deberán ser enviados a su muerte por Alejandro Farnesio.

<sup>109</sup> Juan de Idiáquez a Guillén de San Clemente, San Lorenzo, 20 de septiembre de 1594 (AGS, Estado, leg. 2450). Se enviarán caballos al archiduque Fernando II y a Maximiliano, hijo del duque de Baviera.

<sup>110</sup> Don Francisco de Vera y Aragón a Felipe II (descifrada), Venecia, 29 de abril de 1591 (AGS, Estado, K 1675, fol. 43), (respondida el 22 de mayo). Entiende por un gentilhomme del duque de Baviera la insatisfacción de este hacia Felipe II. Ni le responde a sus cartas, ni tampoco concede una pensión a su primogénito. También recuerda la respuesta colérica que dió el cardenal Granvela cuando un agente del duque de Baviera en la corte española, entre 1579 y 1586, por tanto, le recuerda el servicio del duque a Felipe II. El cardenal le pregunta:

"que podía hazer el duque en desservi[ci].o de V. M.d quando quisiesse apartarse del no teniendo hazienda para mas que sustentar la musica y los perros de caça".

<sup>111</sup> Ch. PIOT (ed.): *Correspondance du Cardinal de Granvelle (1565-1586) faissant suite aux Papiers d'Etat du cardinal de Granvelle*, Bruselas 1896, XII, pp. 578-579, 16 de abril de 1580.

<sup>112</sup> AGS, Cámara de Castilla, libro 361, fol. 254, Tomar, 1 de mayo de 1581.

habían sufrido un percance en su viaje, los reclamará de nuevo para poder participar en unos festejos con el debido boato <sup>113</sup>.

También el príncipe don Carlos se valdrá de Herman para obtener unos valiosos jaces <sup>114</sup>.

### *LA ALMONEDA DE FELIPE II*

En 1592 fallecerá Antonio Meeting, que había actuado de agente entre las dos cortes desde que la española residía en Bruselas <sup>115</sup>. Su hijo, Luca, disfrutará el título de contino <sup>116</sup> y el embajador español en Praga propondrá que le sustituya

<sup>113</sup> AHN, Consejos, leg. 4416, fol. 70, Madrid, 1 de abril de 1600: Memorial del conde Antonio Fucar, hijo de Marcos Fucar. Felipe II le dio licencia para sacar de estos reinos cuatro caballos, pero con la embarcación y los largos caminos se maltrataron y no le fueron de provecho. Por ello, como entonces estaba en la corte y casa del duque de Baviera, con cuya hija Mariana (1574-1616) se iba a casar el archiduque Fernando (1578-1637), hermano de Margarita, pretendió cuatro caballos españoles para asistir a las bodas y fiestas que se celebrarán, de los que se le concedió uno.

<sup>114</sup> AGS, DGT, invº 24, leg. 903, carpeta 4, cuentas de C. Hermann hasta diciembre de 1567 para servicio de don Carlos, junto a caballos andaluces, “Por los jaces que su Alteza m.do comprar del dho cristoval herma[n] por diversas cosas que por mandado de su Alteza y para su serviº hizo traer de alemania”. En una cédula firmada en Pardo 30 de enero de 1572. Que se pague lo que se debe a Xtobal Hermann. Se vuelve a presentar la cuenta en 1574. Melchor de Herrera=mq de Valdaçete. Dineros que le habían prestado “y de dos jazes de oro y seda que compro dellos y de otras cosas que por su mandado le hizieron traer de Alemania”.

<sup>115</sup> Un ejemplo de su actividad será relatado en una carta de Diego de Vargas a Gabriel de Zayas, Rosnatan, 29 de septiembre de 1577 (AGS, Estado, leg. 679, fol. 21). El archiduque Fernando II del Tirol estaba en Baviera “a çierta fiesta de tirar arcabuz y vallesta, a que avia conbidado y puesto riquisimos premios el Duque Alberto en que gastó excesivamente”. Relataba su llegada a Munich al palacio del duque Alberto cuando este cenaba y salió a recibirle Antonio Mayting, “que estuvo ay agente del mismo Duque”. El duque le pidió disculpas por no alojarle, pero lo hizo Meyting. Relató su entrevista con el duque Alberto, y le habló del recado de Felipe II en latín. Alberto le respondió en alemán y Meyting actuó como traductor. Sus hijos Guillermo y Fernando y su mujer Ana (quien entiende el español, aunque no lo habla) le respondieron en alemán y Meyting tradujo.

<sup>116</sup> J. MARTÍNEZ MILLÁN e I. J. EZQUERRA REVILLA: “La integración de las élites sociales en las monarquías dinásticas: los continos”, en J. BRAVO (ed.): *Espacios de poder: Cortes, ciudades y villas (s. XVI-XVIII)*, Madrid 2002, I, pp. 351-352 y 370. Madrid, 13 de

como factor de Felipe II, en Augsburg, Guillermo Ranst, aunque Felipe II no sabe si es imprescindible esta figura <sup>117</sup>. Parece que Cristóbal Hermann es considerado un hereje, ganando puntos Guillermo Ranst <sup>118</sup>.

Durante el siglo XVII las relaciones con Baviera no se interrumpieron, los duques prosiguieron enviando reliquias a la familia real, mientras que se siguieron surtiendo de productos de la península. También los artífices asentados en España la generación anterior continúan abasteciendo a la familia real de mobiliario, como atestigua el escritorio que se compra a Jeremías Weyshaupt para la reina Margarita de Austria en 1604 <sup>119</sup>.

No obstante, el colofón de este trabajo serían los objetos que se compran en la almoneda de Felipe II y que se trasladan a Munich. Ya en la almoneda del príncipe don Carlos, en 1571, el agente de los Fugger en Madrid compró algunos objetos como un huevo de avestruz <sup>120</sup>.

---

abril de 1590 (AHN, Cámara de Castilla, leg. 4412, fol. 71): Antonio Meyting vino a esta corte por negocios del archiduque Fernando. Su hijo Luca Antonio, contino, estaba en Augusta en cosas del servicio de Su Majestad y pidió que se le librasen cinco años que se le adeudaban; se le concedieron tres.

<sup>117</sup> Minuta de Felipe II a Guillén de San Clemente, Burgos, 11 de septiembre de 1592 (AGS, Estado, leg. 2450).

<sup>118</sup> Guillén de San Clemente a Felipe II, Praga, 23 de junio de 1593 (AGS, Estado, leg. 699, fol. 63), Cristóbal Herman “que v. M.d conoçio el qual es hereje sospechoso...”.

<sup>119</sup> AGP, Administración General, Cuentas Particulares, leg. 5248, exp. 2, compras para servicio de la reina de septiembre a diciembre de 1604:

“quatromill y quatroçientos rreales q Pague [Hernando de Rojas] a Jeremias Veishabet aleman por dos scriptorios almarios grandes labrados al brutesco de marqueteria de alemania p.a servi.o de su M.d por libranza de mi s.a la condessa [de Lemos, camarera mayor de la reina]”.

<sup>120</sup> AGS, CMC, 1ª época, leg. 1092, fol. 51v:

“un huevo de avestruz con un agujero y sin ning.a guar[nici].on se taso en seis R.s”,  
“bendido a xpoval herman en seis Rs”.

En fol. 64:

“una benera cubierta por la una parte de coral se taso en ocho R.s”,  
“bendiose a xpoval de porras en quatro du°s entregose a xpoval herman”.

Agradezco a Cinta Krahe haberme llamado la atención sobre esta adquisición.



El factor de Felipe II y Felipe III en Augsburgo, Pedro Ranst <sup>121</sup> será el encargado de hacer las adquisiciones en Madrid entre 1608 y 1609. En esta excepcional compra se hace con abundante plata, piedras preciosas, orfebrería, vasos de cristal de roca y otras piedras, camafeos, objetos exóticos como cuernos de rinoceronte montados, etc. Por lo tanto, para seguir la pista de este importante segmento de la colección filipina habría que proseguir en el estudio de las colecciones bávaras a partir del siglo XVII.

<sup>121</sup> Felipe II a Guillén de San Clemente, San Lorenzo, 24 de junio de 1593 (AGS, Estado, leg. 2450). Pedro Rentz su agente en Augusta en lugar e Antonio Meyting con 150 ducados anuales. Para un cálculo de Guillermo Rantz, Guillén de San Clemente a Felipe II, Ratisbona, 16 de junio de 1594 (AGS, Estado, leg. 703).

APÉNDICE DOCUMENTAL

Cosas entregadas al Guardajoyas real Hernando de Briviesca, 2 de mayo de 1573  
[AGS, DGT, invº 24, leg. 567, se vuelve a mencionar en 1579, leg. 568]

*carganlese mas la cruz de oro y collares y joyas q abaxo se diran q Resçivio en dos de mayo de dlxxiii de Xpoval herman Residente en esta corte, agente de los fucares para el serviº de su Mag.d en esta Manera*

*Una cruz de hebano con un crucifixo de oro y esmaltado de blanco, y guarneçida toda la cruz y el pie della de oro y Rubies y diamantes y esmeraldas y perlas en esta manera. En lo mas alto de la cruz tiene un Rubi rrico tabla y quatro diamant[e]s tablas y tres perlas/ en el brazo derecho de la cruz ay otro Rubi rrico tabla y tres diamantes y dos perlas/ en el brazo yzquierdo de la cruz tiene otro Rubi Rico tabla y tres diamantes y dos perlas/ en epie de la cruz ay en lo mas alto del dos Rubis grand[e]s tablas y dos esmeraldas mas abaxo en el mismo pie de la cruz ay ocho diamant[e]s tablas Medianos y quatro perlas redondas en lo mas baxo del pie de la cruz ay ocho Rubis tablas medianos y q[ua]tro diamant[e]s y toda esta cruz esta como se a dho labrada y engastada de oro y piedras y perlas sobre hebano— que fue tasada en XIIU [12.000] d[ucado].s*

*Un collar de oro y diamantes q tiene diez y seis pieças en esta manera una pieça principal q tiene una Rosa de diez diamantes y otras ocho pieças q cada una dellas tiene una Rosa con nueve diamantes y otras siete pieças con çinco diamantes cada pieça un pequeño y q[ua]tro m[a]y[o]res estimado en iiiU [4.000] d[ucado].s<sup>122</sup>*

*Un collar de Rubis y diamantes y perlas q tiene diez y nueve pieças en la una que es la principal pieça un Rubi berrueco y otras çinco pieças con un Rubi tabla cada una y otras tres pieças con un Rubi berrueco cada una y cada pieça destas nueve tiene seys diamantes alRededor de los rrubis tiene mas diez pieças de oro y en cada una dellas dos perlas estimado en iiiUd [3.500] d[ucado].s*

*Yten un joyel con un diamante tabla grueso y una esmeralda oriental berrueco y una perla Redonda por pinjante estimado en IUdcc [1.700] ds*

*Un anillo de oro esmaltado de negro y oro con un diamante grueso tabla estimado en IIUccc [2.300] ds*

*el dho dia y no embargante q las dhas joyas se tasaron y estimaron en XXiiiiU dºs el dho xpoval herman se contento q se le pagasen por ellas XXU dºs los qºles su m.t por su cª fha a xxi de março de dlxxiiiº libro a los dhos fucares y al dho xpoval herman y tomas myller (...)*

*carganlese mas un pectoral de oro y piedras y las joyas y piedras q abaxo se dira y dos mesas de alemania que reçivio de xpoval herman y tomas myller en nonbre de marcos fucar por mandado de su mag.d y para su serviº en esta manera*

<sup>122</sup> Se regalará a duquesa de Baviera en 1576.

*Una joya en forma de cruz de oro guarnecida de piedras y perlas q sirbe de petoral porque tiene en las espaldas una assa de oro la qual joya tiene en medio un diamante grueso tabla un poco prolongado y a los quatro lados deste diamante tiene en los braços de la cruz otros quatro diamantes el que esta por la parte de arriba es menor q los otros y los que estan en los dos braços de los lados de la cruz son un poco mayores y el que esta en el brazo del pie de la cruz es mayor q los otros tres tiene mas junto a estos diamantes quatro rrubis berruecos q se diçen cabujones los tres de un tamaño y el del pie de la cruz es mas llano y mayor tiene mas junto a los dhos Rubis quatro esmeraldas en cada brazo de la cruz la suya tiene mas junto a estas quatro esmeraldas en los rremates de los braços de la cruz otras quatro esmeraldas grandes tiene mas la dha cruz en el medio della q acompañan al diamante grande q esta en medio quatro asientos de perlas gruesas y las dos de abajo son mayores q las de arriba tiene mas por pinjante de la cruz una perla gruesa berrueco y el oro del dho petoral esta labrado de blanco y otras dibersas colores y toda la dha pieça pesa ocho piedras y perlas como esta dho doçientos y sesenta y un castellanos*

*Una cruz de oro con treçe diamantes y una perla rredonda pendiente y esmaltada de negro otra cruz de oro menor q la de arriba con doce diamantes y una perla pendiente pequeña*

*Un joyel con un rrubí y un diamante a façeta o jaquetado y el Rubi es tabla en forma rredonda*

*Otro joyel con un diamante y una spinela y una perla pendiente barrueco treze botones de oro esmaltados y en cada unos dellos un dia[an]m.te*

*Una rosa de oro esmaltada de blanco y negro y rojo y berde con veinte diamantes*

*Una sortija de oro esmaltada de blanco con çinco esmeraldas una en medio mayor q las otras*

*Una esmeralda grande engastada en plomo [en el documento 1579 se menciona: Un aspa de oro con dos troncos de oro con çinco esmeraldas una en medio mayor que las otras] otra esmeralda suelta tabla*

*otras quatro esmeraldas las dos grandes y las dos menores engastadas en oro y estan viejas mas dos mesas de alemania cada una en dos con bisagras labradas de marqueteria de alemania sin bancos*

*una cama rica... (ver en este leg. Antº Mayting, publicado por Martín González)*

AGS, Cámara de Castilla, Libro 360, fols. 228v-230, San Lorenzo, 2 de julio de 1577  
(fols. 228v-229)<sup>123</sup>

Cédula de paso para el puerto de Vizcaya para Antonio Meyting que lleva un baúl, sellado con el sello de Felipe II, que lleva a Alemania con cosas para el duque Alberto de Baviera y para sí:

*treyn ta y seys pares de guantes entre ellos seys pares de anbar, seys pares de flor y 24 pares de cabrito, çinco libras y media de seda de todas colores/ nueveçientas agujas de coser/ seys gorguerillas de red/ ochenta baras de randas de cadeneta/ seys estuches/ treyn ta baras de çintas de resplandor; quatro sartas de naranjitas; çinco rosarios de menjuy; un rosario gordo de limones sin guarniçion; una sarta de limones menudos; una sarta larga de naranjas; doze sortijuelas de alquimia; doze sortijas de azavache; una onça y m<sup>a</sup> de hilo de portugal; ocho onças de azeite, una onça de unguente para vodoquillos y  $\frac{1}{4}$  de onza de unos polvos; dos pares de medias de seda blancas y pardas; dos cordovanes blancos adovados con anbar; dos barajas de naypes de Castilla; un cordon de oro todo labrado sin piedra alguna pessa quini<sup>s</sup> castellanos; dos agnus dey de cristal engastados en oro; un talabartillo de ambar guarneçido de oro; unas aljorcas de cristal engastadas en oro que pesan quarenta y seys escudos*

*mas lleva una cadena de peso de doz. tos y veynte y çinco duc<sup>s</sup> y otra pequeña de vey. te y çinco duc<sup>s</sup> con una cruz de oro; y mas un relicario de oro pequeño y un brazalete de oro de peso de otros vey. te y çinco ducados y mas dos anillos de oro pequeños lo qual todo trae en su servi<sup>o</sup> y lo ha metido en estos Reynos conforme a un testimonio de Arcos mas llevara mill escudos en oro y reales para su viaje*

*mas lleva una cadena de oro que tiene por pinjante una medalla con las figuras de su mag. d y de la reyna nra s<sup>a</sup> que toso pessa doz. os y vey. te duc<sup>s</sup> de que su mag. d le ha hecho mrd al dho ant<sup>o</sup> meyting<sup>124</sup> un basso de plata dorada que ha dado al dho ant<sup>o</sup> meyting en embax. or de la mag. d del emp. or que pesa quatro marcos y dos onças y una ochava*

También lleva dos cajas con cosas para sí y para el duque. En la primera caja: *çinco lienços pintados de las Indias, mas tres esteras tambien de las Indias, seys cueros de flor, onze dozenas y m<sup>a</sup> de cabritillas de todas colores, un retrato del prinçipe nro s. r<sup>125</sup>, ocho ojas despadas de T[ole]. do, dos botas de cuero para vino, diez y ocho pares de guantes de flores, ocho dozenas de pares de guantes de cabrito, un retablo pequeño de plumas de papagayo de Indias de san Juan baupt<sup>a</sup>, nueve frutereros de cadeneta y punto real y con red uno dellos con oro, diez y ocho paños con red dellos con oro y seda, unos corporales y tres hijuelas con oro y plata, ocho escofias y seys gorgueras de red, dos lechuguillas de cadeneta, çinco pañuelos con*

<sup>123</sup> Parcialmente citada en A. PÉREZ DE TUDELA y A. JORDAN: "Luxury Goods...", *op. cit.*, p. 45.

<sup>124</sup> Sería la de GP Poggini de 1571.

<sup>125</sup> Fernando (1571-1580). Podría tratarse del vinculado a Sánchez Coello en la Alte Pinakothek de Munich.

*cadenea de oro y hilo, ocho pañuelos con puntas de cadenea, una cama de red, cortinas y çielo de hilo blanco, un relicario de plata que pesa nueve marcos con reliquias*

*En la segunda caja: diez y seys cordobanes negros y blancos, ochoçientos birotos para ballestas diferentes, mill y quin<sup>os</sup> agujas para sastre para coser, quatro tijeras de sastre, cien debanaderas de guadameçil, nueve estuches para mugeres, una cama de red cortinas y çielo y cubertor de hilo blanco, una huertasuela de seda de flores, conservas de azitron, calabacate, datiles, dos caxas de mermelada y conserva seca, treynta pares de çapatos y quatro pares de botas enzeradas, dos capas de raxa, un sayo de terçiopelo y otro de paño y otro de raja, un jubon de rasso, otro de tafetan, unas calças de terçiopelo, dos sombreros ungueros, un herruelo de herbaje y unos guantes de pellejo*

Compras del duque de Baviera en la almoneda de Felipe II  
(AGP, Registros, leg. 237, 1609)

fol. 25:

*un atril de plata los pies de unas culebras con dos escudos de las armas rreales que pessa quatro marcos y quatro onças y seis ochavas y media asi es en ducados el marco monta 12U [mil] 079 mrs/ rematosse en P<sup>o</sup> Renz en n[ombr].e del s.r duque de babiera [Maximiliano] en la tasa [F. J. Sánchez Cantón: “Inventarios Reales. Bienes muebles que pertenecieron a Felipe II”, *Archivo Documental Español*, Real Academia de la Historia, Tomo X, volumen I, Madrid, 1956-1959, p. 129, 835<sup>2</sup>. El peso es diferente. Proviene del servicio de la capilla del Bosque de Segovia (Valsaín)]*

fol. 25v:

*Un tapador de plata dorado labrado de a gallones y por rremate del una vola de tornillo sobre el qual tapador asientan quatro columnas rredondas con quatro bolas por rremate y sobre las columnas rredondas un çimborrillo a manera de media naranja agallonado y por remate en lo alto una Concepcion que pessa dos marcos y quatro ochavas y media que se hiço de nuebo para sobrecopa de un caliz de plata pequeño o del cargo del officio que su mag.d [Felipe II] mando sirviese para dar la comunion al Rey nro señor [Felipe III] tassado a diez ducados cada marco que monta 7 U763<sup>2</sup> mrs. Se remata en la tasa en Pedro Ranz en nombre del duque de Baviera [Sánchez Cantón, I, p. 39, 136, partida de Cruces, candeleros, cálices, fuentes, vinagreras y otras pieças de plata dorada del servicio de la capilla (del Alcázar de Madrid)]*

fol. 39:

*Piedras de ara, palabras de consagracion, organos y otras diversas cosas tocantes al servicio de capilla una caxa para custodia que tiene çinco sesmas de alto y çinco doçavos de ancho cubierta de terçiopelo carmesi y por lo alto echa a manera de texadillo. Con una franxa a manera de goteras de Horo y seda carmessi y por los lados de tela de oro escarchado bordada toda de aljofar grueso y menudo y canutillo de oro forrada por de dentro en rraso carmesi y el suelo en terçiopelo carmesi en lo alto le faltan dos sesmas de hilo de asientos de perlas y en otro lado una ochava y en otras partes otros muchos granos cubierta con una toalla de lienço labrada de seda colorada tasada perlas y oro y echura en duçientos ducados con su paño blanco y suman 79U maravedis/ rematose en Pedro Renz en n.e del s.r Duque de Vaviera en setenta y ocho mill seteçientos y quarenta mrs [Sánchez Cantón, I, p. 88, 502]*

fol. 79:

*Perlas y pinjantes: Este pinjante n<sup>o</sup> 1 y los que se siguen hasta la partida num<sup>o</sup> 58 excepto el de la partida num<sup>o</sup> 9 se remataron todos en P<sup>o</sup> Renz en n.e del s.r duque de babiera a q[uen].ta de su partida en lo que estan tassados y mas 150 ducados en todos que el todo monto 594U864 mrs Un pinjante de perla torneado por medio y un orylo<sup>2</sup> en lo vajo con su clavillo de oro y rreasa que pesa çinco tomines y tres granos tasado en dosc.os duc.os n<sup>o</sup> 1 [Sánchez Cantón, I, p. 195, 1.449]*

fol. 79v:

*Otro Pinjante de Perla con un çincho en medio de Hechura de pilon de açucar con su clavillo de oro q[ue] pesa tres tomines y nueve granos tass.do en çinq.ta du<sup>s</sup> n<sup>o</sup> 2/ ydem [Sánchez Cantón, I, p. 195, 1.450]*

*otro pinjante de perla todo torneado con una tetilla en lo vajo con su clavillo de oro q[ue] Pesa tres tomines y dos Granos tass.do en quatroc's Rs nº 3/ ydem [Sánchez Cantón, I, p. 195, 1.451]*  
*otro pinjante de perla con una tetilla en lo alto El color algo aplomado con su clavillo de oro q[ue] pesa tres tomines tasada en quarenta duc's nº 4 [Sánchez Cantón, I, p. 195, 1.452]*  
*otro pinjante de perla asentado por vajo y algo cocho el asiento con su clavillo de oro q[ue] pesa dos tomines y ocho granos tass.do en veinte y ocho duc's nº 5 [Sánchez Cantón, I, p. 195, 1.453]*  
*otro pinjante de perla de buen agua ausado por avajo y una tetilla por lo alto con su clavillo de oro q[ue] Pesa dos tomines y diez Granos tass.do en veinte y ocho du's nº 6 [Sánchez Cantón, I, p. 195, 1.454]*  
*otro Pinjante de perla de la Hechura q[ue] El contenido en la partida antes desta de buen agua con su clavillo de oro q[ue] Pesa un tomin ocho Granos Tass.do en veinte duc's nº 7 [Sánchez Cantón, I, p. 195, 1.455]*

fol. 80:

*un pinjantico largo de buen color casado por una parte, con su clavillo de oro q[ue] le atraviesa q[ue] pesa un tomin y quatro granos tasado en cinco duc's nº 8 [Sánchez Cantón, I, p. 195, 1.456]*  
*Otro pinjante de perla con un çincho por Medio con su clavillo de oro q[ue] le atraviessa q[ue] Pesa dos tomines y seis Granos Tasado en quarenta du's nº 10 [Sánchez Cantón, I, p. 196, 1.458]*  
*Un pinjantico pequeño acalavasado El color un poco plumado con su clavillo de oro q[ue] le atraviesa q[ue] pesa un tomin y un grano tass.do en seis duc's nº 11 [Sánchez Cantón, I, p. 196, 1.459]*  
*Un pinjante de perla de Hechura de pera chato por un lado de buen color con su clavillo de oro q[ue] le atraviesa q[ue] pesa quatro tomines tasado en sesenta du's nº 12 [Sánchez Cantón, I, p. 196, 1.460]*  
*Dos pinjantes de perla casi rredondos El uno un poco chado y quajado por.../ [fol. 80v:] ...Avajo con sus clavillos de oro q[ue] les atraviesa q[ue] pesaron cinco tomines y seis granos tasados en cinq.ta Duc.os nº 13 [Sánchez Cantón, I, p. 196, 1.461]*  
*otros dos pinjantes de perla casi rredondos el uno el color un poco cocho y el otro aplomado con un çincho Por medio con sus clavillos de oro q[ue] pesan quatro tomines y dos Granos tasados en quarenta du's nº 14 [1.462]*  
*Otros dos pinjantes de perla torneados el uno un poquito quajado con sus clavillos de oro q[ue] los atraviesa q[ue] pesaron quatro tomines y tres Granos tasados en quatroc's reales nº 15 [1.463]*  
*Otros dos pinjantes de perla acalavazados con un çincho por medio de buen agua El uno un poquito mas largo q[ue] el otro con sus clavillos de oro q[ue] pesan quatro tomines tasado en quarenta du's nº 16 [1.464]*  
*otros dos pinjantes de perla de Hechura de pera El uno un poquito mas largo q[ue] El otro de buen agua q[ue] Pesan tres tomines y seis granos con sus clavillos De oro Tasados en treinta duc's nº 17 [1.465]*

fol. 81:

*Otros Dos pinjantes de perla de la misma Hechura El uno mas largo y delgado q[ue] el otro de buen agua con sus clavillos de oro q[ue] los atraviesa q[ue] pesan tres tomines tasados en treinta du's nº 18 [1.466]*

*otros dos pinjantes vajos asentados torneados de buen agua con sus clavillos de oro q[ue]les atraviesa q[ue]pesan tres tomines y dos granos tasados en veinte y quatro duc's nº 19 [Sánchez Cantón, I, pp. 196-197, 1.467]*

*otros dos pinjantes de perla torneados el uno cajado ambos de buen color con sus clavillos de oro q[ue]les atraviesa q[ue]pesan tres tomines y quatro Granos tasados en treinta du's nº 20 [Sánchez Cantón, I, p. 197, 1.468]*

*otros dos Pinjantes chatos por avajo y el uno con un çincho por medio de buen agua con sus clavillos de oro q[ue]les atravieessa q[ue]pesan dos tomines y quatro granos tass.dos en doze du's nº 21 [1.469]*

*otros dos pinjantes de perla de hechura de pera de buen agua con sus clavillos de oro q[ue]pesan tres tomines y quatro granos tasados en treinta du's nº 22 [1.470]*

fol. 81v:

*otros dos pinjantes de perla con un çincho por medio el uno el color algo aplomado con sus clavillos de oro que le atraviesan q[ue]pesan tres tomines y dos granos q[ue]se tasan en veinte y quatro du's nº 23 [1.471]*

*Dos pinjanticos de hechura de huebo el uno algo mayor q[ue]el otro de buen agua con sus clavillos de oro q[ue]pesan dos tomines tasados en doze du's nº 24 [1.472]*

*otros dos pinjantes prolongados el uno algo mas largo q[ue]el otro q[ue]pesan dos tomines con sus clavillos de oro q[ue]le atraviesa de buen agua tasados en doze du's nº 25 [1.473]*

*otros dos pinjantes de perla de buen agua ausados por arriva con sus clavillos de oro q[ue]les atraviesa q[ue]pesan dos tomines tasados en doze du's nº 26 [1.474]*

*otros dos pinjantes de perla de buen agua aobados con sus clavillos de oro q[ue]pesan dos tomines y tres granos tasados en doze du's nº 27 [1.475]*

*otros dos pinjantes de perla de buen agua aovados prolongados con sus clavillos de oro q[ue]pesan dos tomines tasados en doze du's nº 28 [1.476]*

fol. 82:

*Otros dos pinjantes de perla aovados de buen agua con sus clavillos de oro q[ue]pesan dos tomines tass.do en doze duc's nº 29 [1.477]*

*otros dos pinjantes de perla el uno con un çincho por medio de buen agua con sus clavillos de oro q[ue]pesan dos tomines y tres granos tasados en doze duc's nº 30 [Sánchez Cantón, I, p. 198, 1.478]*

*otros dos pinjantes de perla de buen agua prolongados chatos con sus clavillos de oro q[ue]pesan dos tomines y seis granos tasados en doçe du's nº 31 [1.479]*

*otros dos pinjantes de perla de hechura de pera de buen agua con sus clavillos de oro q[ue]pesan dos tomines y nueve granos tasados en catorçe duc's nº 32 [1.480]*

*otros dos pinjantes de perla de buen agua aovados llenos con sus clavillos de oro q[ue]les atraviesa q[ue]pesan dos tomines y nueve granos tasados en catorçe du's nº 33 [1.481]*

*otros dos pinjantes de buen agua aovados llenos con sus clavillos de oro q[ue]pesan dos tomines y tres granos tass.dos en diez y seis du's nº 34 [1.482]*

fol. 82v:

*Otros dos pinjantes de perla de buen agua prolongados baçios un poco por un lado con sus clavillos de oro q[ue]pesan tres tomines y seis granos tasados en tresçientos reales nº 35 [1.483]*



*otros dos pinjantes de perla aovados llenos con sus clavillos de oro q[ue]les atraviesa por el medio q[ue] pesan un tomin y nueve granos tasados en seis duc<sup>s</sup> nº 36 [1.484]*

*otros dos pinjantes de perla como los contenidos en la partida antes de esta con sus clavillos de oro q[ue] pesan dos tomines tasados en seis du<sup>s</sup> nº 37 [1.485]*

*otros dos pinjantes de perla como los d[ic]hos con sus clavillos de oro q[ue] pesan un tomin y nueve granos tasados en seis du<sup>s</sup> nº 38 [1.486]*

*Dos pinjantes de perla de buen agua prolongados el uno mas delgado y mas largo q[ue]el otro con sus clavillos de oro q[ue] pesan un tomin y quatro granos tasados en quatro ducados nº 39 [1.487]*

*Dos pinjanticos chicos de perla aovados con sus clavillos de oro q[ue] les atraviesa q[ue] pesan un tomin y dos granos tasados en tres duc<sup>s</sup> nº 40 [1.488]*

fol. 83:

*Dos pinjantes de perla casi Redondos con un çincho por medio el uno algo encapado y el otro de muy lindo color con sus clavillos de oro hasta el medio tasados en cien du<sup>s</sup> q[ue] pesan quatro tomines y tres granos nº 41 [Sánchez Cantón, I, pp. 198-199, 1.489]*

*otros dos pinjantes de perla torneados de alto avajo el uno mas largo q[ue] el otro de buen agua con sus clavillos de oro q[ue] los atraviessa q[ue] pesan tres tomines y tres granos tasados en quarenta du<sup>s</sup> nº 42 [Sánchez Cantón, I, p. 199, 1.490]*

*Otros dos pinjantes de perla de Buen agua prolongados torneados con sus clavillos de oro q[ue] pesan tres tomines tasados en treinta du<sup>s</sup> nº 43 [1.491]*

*otros dos pinjantes de perla de buen agua el uno con tres çinchos y el otro con uno ausados por arriva con sus clavillos de oro q[ue] pesan dos tomines y ocho granos tass.do en tresc<sup>s</sup> reales nº 44 [1.492]*

*otros dos pinjantes de buen agua de hechura de calavaça con sus clavillos de oro q[ue] pesan tres tomines y dos granos tasados en tresc<sup>s</sup> reales nº 45 [1.493]*

fol. 83v:

*otros dos pinjantes de perla de hechura de calavaça el uno un poco chato por un lado con sus clavillos de oro q[ue] pesa dos tomines seis granos tasados en veinte du<sup>s</sup> nº 46 [1.494]*

*otros dos pinjantes de perla de buen agua de hechura de calavaza el uno mas delgado q[ue] el otro con sus clavillos de oro q[ue] pesan dos tomines y seis granos tasados en veinte du<sup>s</sup> nº 47 [1.495]*

*otros dos pinjantes de perla de façion de calavaza. El color q[ue] toca en el oriente con sus clavillos de oro q[ue] pesan dos tomines y tres granos tasados en diez y seis du<sup>s</sup> nº 48 [1.496]*

*otros dos pinjantes de perla de buen agua de hechura de calavaza con sus clavillos de oro q[ue] pesan dos tomines tasados en diez du<sup>s</sup> nº 49 [1.497]*

*otros dos pinjantes de perla de buen agua con un çincho por medio con sus clavillos de oro q[ue] pesan dos tomines tasados en diez y seis du<sup>s</sup> nº 50 [1.498]*

fol. 84:

*otros dos pinjantes como los contenidos en la partida antes desta con sus clavillos de oro q[ue] pesan dos tomines y tasados en diez y seis du<sup>s</sup> nº 51 [1.499]*

*otros dos pinjantes de perla con un çincho por medio de façion de calavaza de buen agua con sus clavillos de oro q[ue] pesan un tomin y diez granos tasados en diez du<sup>s</sup> nº 52 [Sánchez Cantón, I, p. 200, 1.500]*

*otros dos pinjantes de façon de calavaza el uno un poco menor q[ue] el otro con sus clavillos de oro q[ue] pesan un tomin y ocho granos tasados en diez du<sup>s</sup> nº 53 [1.501]*

*Tres pinjantes de perla de façon de calavaza el uno mas pequeño y de color mas escuro q[ue] los otros con su clavillo de oro q[ue] pesan dos tomines y ocho granos tasados en quinze du<sup>s</sup> nº 54 [1.501]*

*Otros dos pinjantes de perla de hechura de calavaza de buen agua con sus clavillos de oro q[ue] pesan un tomin y ocho granos tass.do en seis du<sup>s</sup> nº 55 [1.502]*

*Otros dos pinjantes chiquitos de hechura de calavaza con sus clavillos de oro q[ue] pesan un tomin y dos granos tasado en quatro du<sup>s</sup> nº 56 [1.503]*

*otros dos pinjantes de perla de buen agua de hechura de calavaza con sus clavillos de oro q[ue] pesan un tomin y quatro granos tass.dos en çinco du<sup>s</sup> nº 57 [1.505]*

fol. 84v:

*Otros dos pinjantes aovados con un cincho por medio de buen agua con sus clavillos de oro hasta el medio que pesan dos tomines y nueve granos tasados en diez y seis duc.os nº 58/ hasta esta q.ta son todas [ilegible] en el derecho P<sup>o</sup> Ranz en n.e del s.r duque de baviera Todos los quales dichos pinjantes estan puestos en papel [1.506]*

fol. 86:

*una sarta de doscientos y çinquenta y un granos dentreneto? y cadenilla de perlas pedreria que van disminuyendo en el grandor que pessa tres onzas y çinco ochavas y a c.a tasada en çiento y çinq.ta ducados nº 5/ rrematose en P<sup>o</sup> Ranz en n.e del duque de baviera en m[] y ochocientos y setenta reales que valen 63U580mrs [Sánchez Cantón, I, p. 203, 1.524, Arracadas]*

fol. 88:

*otra sarta [de perlas] que tiene tresçientas perlas rredondas que pesan nueve castellanos y seis tomines tasados a çinco reales cada una nº 20 (50.000 mrs)*

fol. 98:

*Quinientos diamantes chapas y cantonçillos? [canelonçillos?] por labrar que pesaron çiento y treinta y çinco quilates/ [fol. 98v:] y tres granos tasados a doze ducados el quilate numº 1 [Sánchez Cantón, I, p. 260, 2.060?, 623.645 mrs]*

*mill y seisçientos y noventa y tres diamantes por labrar chapas y canelonçillos que pesaron trezientos y treinta y quatro quilates y medio tasados a seis ducados el quilate nº 2/ Remataronse en P<sup>o</sup> Ranz en n.e del s.r duque de baviera en 935Umrs [27.500 reales] a 88 R.s el quilate y pessararon 312 quilates e medio [Sánchez Cantón, I, p. 260, 2.061, de una partida de 1.680?]*

*mill y ochoçientos y quarenta y ocho diamantes pequeñitos por labrar chapillas y canelonçillos que pesaron çiento y treynta y ocho quilates tasados a tres ducados el quilate nº 4/ Remataronse en P<sup>o</sup> Ranz en n.e del s.r duque de baviera en 144U456 mrs [encuadernado] y pessararon 128 q.es y tres g[ran]os/ digo q[ue] pesaron 128 q.tes y tres g<sup>os</sup> a 33 R.s q.te q[ue] monta 4248R.s 24? mrs que valen 144U456 mrs [Sánchez Cantón, I, p. 260, 2.063]*

*Veynte y çinco quilates de diamantes muy menudos q[ue] an de servir para moler para la lavor de los demas tasados a ducado y medio el quilate nº 5/ Remataronsse en P<sup>o</sup> Ranz en n.e del s.r duque de baviera en 14U382mrs a 18 R.s el quilate [encuadernado] 23 quilates e medio/ digo q[ue] pesaron 23 q.tes y mº rematados a 18 R.s q.te que m.ta 423 R.s q[ue] hazen 14U382mrs [2.064]*

fol. 99:

*un diamante tabla quadrado jondo amarillo azeytoso que pesa seis quilates y un grano tasado en trezientos y sessenta ducados/ Rematosse en P<sup>o</sup> Renz en n.e del s.r duque de babiera en la tassa* [[Sánchez Cantón, I, p. 262, 2.074, mas diamantes]

*Treynta y quatro diamantes tablas labrados de diferentes tamaños y faciones algunos çetrimos y otros amarillos que pesaron onze quilates y tres granos tasados en doçientos y oche[n]ta y ttres ducados/ Remataronse en P<sup>o</sup> Renz en n.e del s.r duque de babiera en 241 ducados q[ue] valen 90U375 [mrs] porque la tassa prim.a hera de 40 diam.tes del cargo y se quitan 46 ducados por los seis que faltan/ Rematados en 241 d<sup>os</sup> por q[ue] la tasa desta p[a]r[ti].da es de 40 diamantes y quitanse 46 d<sup>os</sup> por los seis que son 90U375 [Sánchez Cantón, I, p. 263, 2.077]*

*Çiento y treynta y un diamantes pequeños de diferentes lavores y faciones que pesan catorze quilates y un grano tasados a tres ducados cada diam.te/ Remataronse en Pedro Ranz en n.e del s.r duque de babiera a la tassa q[ue] montan 147U375 [mrs] [posiblemente de la partida de 163 diamantes 2.078]*

*Doçientos y sessenta diamantes pequenitos de diferentes tamaños y façiones y lavores todos labrados que pesan treze quilates y medio tasados a ducado y medio cada diamante/ Remataronse en P<sup>o</sup> Renz en n.e del s.r duque de babiera a la tassa que m[on].tan 146U250 [mrs] [2.079]*

fol. 99v:

*veynte y dos diamantillos muy pequenitos que todos pesan grano y medio labrados tasados en onze d<sup>os</sup> [Sánchez Cantón, I, p. 263, 2.080]*

*Ochenta y un diamantes por labrar que pesan quinze quilates y tres granos tasados a siete ducados el quilate [Sánchez Cantón, I, p. 263, 2.081]*

*Trezientos y dos diamantes pequeños por labrar chapillas que pesan veynte y çinco quilates tasados a quatro ducados el quilate [Sánchez Cantón, I, p. 263, 2.082]*

fol. 102v:

*Sesenta y ocho diamantes pequeños tablas que pesaron onze quilates tasados uno con otro en quatro ducados que montan Doçientos y setenta ducados/Remataronse en P<sup>o</sup> Ranz en n.e del s.r duque de babiera a 46 R.s cada uno q[ue] montan 106U352 [mrs]/ esta partida y las tres sig[ui]en[tes] estan añadidas en la oja postrera de ynv<sup>o</sup> [Sánchez Cantón, I, p. 265, 2.094, tasados en Madrid, 26 de octubre de 1607, por Francisco Reinalte]*

*Mas siete diamantes fondos de diferentes tamaños que pesaron nueve granos tasados a siete ducados uno con otro que montan quarenta y nueve ducados/ Remataronse en P<sup>o</sup> Renz n.e del s.r duque de babiera en la tassa y m.to 18U... [encuadrado] [Sánchez Cantón, I, p. 266, 2.095]*

*Otros dos diamantes el uno azeytosso y el otro lisonja que el aceytosso pesa un quilate es quadrado y todo fondo con un poquito de una esquina menos que se tasso en quarenta ducados// y el otro pessa tres granos tassado en veinte y quatro ducados/ Remataronse en P<sup>o</sup> Renz en n.e del s.r duque de babiera en la tasa [2.097]*

fol. 152:

*otra sortija de oro lissa sin esmalte engastada en ella un diamante cabujon jaquelado que pesa un castellano y quatro tomines n<sup>o</sup> 139 tasada en çiento y treynta ducados [Sánchez Cantón, I, p. 296, 2.375]*

fol. 166v:

*Una taza seisbada amelonada de cristal de pie baxo labrada de rramos y figuras de personas y paxaros en una caxa de cuero azul dorada a partes forrada en terziopelo verde nº 7 en las alazenas del quarto de su magestad la caxa en nº 7 tassada en tresientos Reales/ Rematose en Pº Renz en n.e del sr duque de baviera en onze mill duçientos y veinte mrs [Sánchez Cantón, I, p. 317, 2.466]*

*Una copa ausada de cristal de pie alto labrada toda de aguas serenas animales rramos y pajaros con sobrecopa del mismo labrado de Ramos y ojas tiene en el pie una guarnizionzita de oro y en la juntura del pie y de la copa otra guarnizionzilla de oro y en el rremate de la sobrecopa otra guarnizionzilla de oro esmaltadas todas de blanco y... [fol. 167:] ...verde en su caxa cubierta de cuero leonado forrado en terziopelo verde haze nueve onzas nº 8 en cofre nº 7 tassada en zinquenta ducados [Sánchez Cantón, I, p. 317, 2.467, cargo de Basos, bernegales y otras diversas piezas de cristal, tasación hecha por Juan Pablo y Jacome de Trezo en Madrid a 6 de mayo de 1602, se remató en Pª Ranz en 18U...encuadernado]*

fol. 168:

*Una benera de cristal labrada de aguas y serenas y otras cosas de la mar con una cabeza de sierpe del mismo cristal en la una parte con una guarnizionzica de oro en el cuello tiene pie y balaustre del mismo cristal con otras tres guarnizionçicas de oro esmaltadas de rrojo negro y verde en el pie y balaustre haze/ [fol. 168v:] seis honzas? en su caxa cubierta de cuero azul dorado forrado en terziopelo negro nº 14. En las alazenas del quarto de su magestad y la caxa en d[ic]ho cofre nº 7 tassada en treynta ducados [Sánchez Cantón, I, pp. 318-319, 2.473, dice “cusenexa”]*

fol. 169:

*una taza de cristal con un boton de oro y una guarnizionzica en el pie es a manera de porzelana en aguas ninfas y animales y caballos marinos nº 20 En dho cofre nº 8 Tassada en veinte ducados [Sánchez Cantón, I, p. 319, 2.479]*

fol. 170v:

*Un basso de cristal de rroca con sobrecopa de lo mismo el cuerpo en dos pedazos con una rrosica de oro por rremate y en el pie una guarnizion de oro que fue del Emperador nuestro señor [Carlos V] en su caxa nº 26. En dho cofre nº 8. Tassado en quarenta ducados [Sánchez Cantón, I, pp. 320-321, 2.485]*

fol. 175:

*Un barco de cristal todo del una pieza labrado de zinzel baxo con unos mascarones y otras labores sin guarniz[ion?] en su caxa nº 57 En cofre nº 8. Tassado en zinquenta ducados [Sánchez Cantón, I, p. 324, 2.516]*

fol. 175v:

*Dos figuras de cristal de seys dedos de alto con las manos puestas y en cada una dellas un candelarillo de plata dorada con una puncta en el medio con una cortilla? en la cabeza y una gargantilla de troncos en el cuello y un cordon en la zintura puestos de rrodillas sobre una peana de plata dorada nº 60 en cofre nº 8. Tassadas en diez ducados [Sánchez Cantón, I, p. 325, 2.519]*

fol. 176v:

*Una garrafa de cristal en dos piezas que las divide un zerco de oro que la ziñe por medio del cuerpo y se apartan cada media de por si y la pieza baxera queda hecho baso para poder servirse del de por si y juntas ambas piezas de la garrafa tiene el brocal de quatro gallonzicos y el cuerpo de dos/ [fol. 177:] hordenes de estrias y gallones y en el pie una guarnizionzita de oro y otra en la juntura del pie y cuerpo y otra pequeña en la juntura de la boca y cuerpo metida en una caxa de madera cubierta de cuero negro dorado forrada en terciopelo verde con aldabillas de laton tasada en zinquenta ducados nº 17 [Sánchez Cantón, I, p. 328, 2.536, tiene nº 15]*

fol. 177v:

*Otra copilla de cristal de pie alto la copa es de hechura de benera labrada por de fuera de dos ramos de largo a largo con pie y balaustre de cristal sin ninguna labor con dos guarnizionzicas de oro la una que ase el pie y la otra la copa en su caxa nº 19 que era de las dichas alazenas que la rresivio del dho antonio boto Tassada en veynte ducados [Sánchez Cantón, I, p. 329, 2.539]*

fol. 178v:

*Una Tazilla de cristal con seys/ [fol. 179:] pajaros labrados en ella por la parte de fuera y por dentro lisa con su pie y en la junta una guarnizionzita de oro en su caxa nº 25 tassada en diez y seis ducados... [Sánchez Cantón, I, p. 330, 2.545, es de las piezas de cristal que se compraron de Joan Pillet y se entregaron a Bernardo Cornelio para tener en las dichas alacenas para el servicio de su majestad]*

*Otra Porcelanilla de cristal labrada por de fuera de arboles y yerbas y lo demas todo liso con su pie sin ninguna guarnizion en su caxa nº 27. Tassada en ocho ducados [Sánchez Cantón, I, p. 330, 2.547, idem]*

*Otra Porzelanilla de cristal un poco menor que la antes desta con pie bajo que sale della sin ninguna guarnizion labrada por la parte de fuera tres grandes yerbas y lo demas todo liso en su caxa nº 28 Tassada en ocho ducados [Sánchez Cantón, I, p. 330, 2.548, idem]*

fol. 180v:

*Una fuente de cristal que el cuerpo della es un basso redondo abierto por lo alto que tiene un rrostro pico, ojos y alas de mochuelo los ojos de dos esmeraldas con dos piernas y pies que parecen de leon juntados con unos botones de oro y debajo de el pico una llabe de oro de tornillo como de fuente por donde cae el agua en una canal de cristal de una sesma de largo que sirbe de bebedero labrada en ella unas ojas y los dhos pies y canal sirben de pie y asiento/ [fol. 181:] la dcha pieza embiola a su magestad el dho Condestable [de Castilla, gobernador de Milán] en su caxa nº 36. Reziviola el dho antonio boto Tassada en ochenta ducados [Sánchez Cantón, I, p. 332, 2.557]*

[para los envíos de vasos de cristal de Milán, véase Felipe II al conde de Benavente (virrey de Valencia), Madrid, 31 de mayo de 1598 (ya firmada por el príncipe), AHN, Consejos, libro 2397, fols. 189r y v. y 190: “a essa mi Ciudad de Valencia han llegado un candilejo y una calabacilla de christal que Imbia de Milan el Condestable de Castilla para mi servicio”. También AHN, Consejos, libro 2392, fols. 144v-146, Madrid, 13 de diciembre de 1589, y AGP, S. Lorenzo, leg. 1823, III, fol. 46v (12 de diciembre) anunciando la llegada de once cajas de Milán en las que vienen, entre otras cosas, “vasos y taças de christal”]

fol. 181:

*Una Pieza de cristal de pie de alto con su tapador de hechura de tortuga el baso prinzipal labrado en el por de fuera una gran benera el pie y balaustre liso el tapador es una pieza de por si con su suelo y la cubierta labrada como benera con unas florezillas y ramos tiene a un lado un cañon que sirbe de bebedero y al otro una colilla de tortuga el suelo esta labrado de unos lazos y ramos y toda la dha pieza tiene zinco guarniziones de oro y una sortixa de cristal por rremate en su caxa nº 50 que estaba en las dichas alazenazas Tassada en setenta ducados [Sánchez Cantón, I, p. 332, 2.558]*

fol. 182:

*Una Pieza de cristal de hechura de cazuela con una zenefilla labrada a la redonda del suelo por abajo tiene dos cartonzillos de cristal por asas juntadas con unas guarnizionzitas de oro y en la pared tres ramos labrados por de dentro es toda lisa con un pico para beber tiene seis dedos de diametro en su caxa nº 58 tasa en treynta ducados [Sánchez Cantón, I, pp. 333-334, 2.566]*

fol. 182v:

*Veynte y quatro bolas de cristal las diez y ocho agujeradas y las seys un poco mayores por agujerar que se compraron del dho [Juan Pillet] en diez y seis ducados nº 60 que valen seis mill maravedis/ Rematose una destas bolas en Pº Ranz en n.e del sr duque de Vaviera [Sánchez Cantón, I, p. 334, 2.569, tasadas en Valladolid en 9 de mayo de 1603]*

fol. 187:

*mas una porçelana de agata con el borde y pie de oro guarnezido de granates diamantes y esmeraldas muy chiquitas y por el cuerpo de la agata unos rramos de oro pintado por de fuera y dentro tasada en çinquenta ducados [Sánchez Cantón, I, p. 338, 2.585, Bassos y bernegales de ágata y otras diversas piezas de piedra, tasadas por Juan Pablo [Cambiago] y Jacome [de Trezzo, el joven], en Madrid a 3 de agosto. Se especifica que iba metida en una caja de madera (palo), pintada de blanco y verde, nº 8 en cofre 9]*

fol. 188:

*Mas un barquillo con su pie y ocho pilarçillos hecho en todo una pieza de cuerno de bada guarnezido con el pie y pilares de oro con granos muy pequeños. Tasado en sesenta ducados [Sánchez Cantón, I, p. 338, 2. 592, se añade que iba metido en una caja, cubierta de cuero negro, nº 15 en cofre nº 9]*

*mas un aguamanil grande el cuerpo pie y tapador de piedra de agata en el pie tiene otra guarnizion de oro esmaltada de negro a la rredonda con quatro rossas de oro y cada rossa con siete engastes de diamantes pequeños y entre cada rossa otro engaste con un asiento de perla grueso en cada uno y en la juntura de entre el pie y cuerpo una guarnizion de oro con quatro engastes los dos de diamantes uno en cada uno/ [fol. 188v:] cada uno mayores que los de las guarniziones del pie y los otros dos de dos asientos de perlas pequeños de rredondo y en el cuerpo del aguamanil dos mascarones con unas serpientes con alas y unos lazos y yervas Tiene assa de oro Hecha de una arpia al brutesco esmaltada de azul y otras colores y en ella seis engastes con seis diamantes uno en cada uno que van disminuyendo en el grandor y dos asientos verruecos de perla el tapador es hecho de un medio cuerpo del con consolas las manos delanteras guarnezido*

*con una chapa de oro a la rredonda que serve de tapar la voca del aguamanil esmaltada de negro y en ella otras quatro rrosas de oro con siete engastes cada una y en cada engaste un diamantico como el de la guarnizion del pie y otros quatro engastes con un assiento grueso varrueco de perla en cada uno y el leon tiene en las manos una venera de oro esmaltada de azul con una rrosa en el medio de oro con seis perlas pequeñas y en lo alto dellas esta un engastico de quatro garras vazio en que falta y otra perla metido el dicho aguamanil con su tapador tasado en seisçientos ducados la piedra sola y las piedras oro y hechura se taso en seisçientos y çinq.ta y ocho d's [Sánchez Cantón, I, p. 339, 2.593, lo envió Catalina Micaela desde Saboya]*

fol. 189:

*Un Bernegal de agata un poco prolongado amelonado con quatro gallones con pie de lo mismo con dos guarniçiones de oro una a la redonda del pie y otra en la juntura del y del cuerpo con dos assas de oro hechas de dos harpias con una cabeça de Aguila en cada una en caja de madera que se compro del cardenal Quiroga. Tasado por Gaspar de Ledesma platero en tres mill reales en M[adri].d a 7 de julio de 1608 [Sánchez Cantón, I, p. 340, 2.597]*

fol. 190v:

*mas una caja de oro con su tapador de lo mismo a manera de cubeta con una cucharilla de oro dentro para grajea que pesa todo junto sesenta castellanos quatro tomines y seis granos fue del emperador nro s.r [Carlos V] en su caja n° 2 Tasado el oro a diez y seis R.s el castellano y la hechura en quatro ducados que todo monta treinta y quatro mill quatroçientos y quarenta y seis mrs [Sánchez Cantón, I, pp. 340-341, 2.599, añade que estaba en el cofre n° 5]*

fol. 191:

*mas una cadena con dos trompetillas de hilo de oro fino hecha a manera de cordon rredondo de labor de filigrana que embio de las philipinas el gobernador [Guido de Labanaços] que pesa doze marcos tres onzas y quatro ochavas metida en una arquilla de madera blanca n° 12 toca diez y ocho quilates y la tasaron a ciento treinta y dos reales el castellano que monta ocho mill y çien rreales. Se remata en 8.539 reales [Sánchez Cantón, I, p. 343, 2.609, especifica que iba en el cofre n° 5, cargo de diversas piezas de oro]*

*otra cadena de hilo de oro fino con dos/ [fol. 191v:] trompetillas mas delgadas que las de la partida antes desta y de la misma hechura que pessa quatro marcos una onça y çinco ochavas n° 13 toca diez y ocho quilates y tiene dozientos y diez castellanos que a treze rreales el castellano monta dos mill y seteçientos y treynta Reales [2.610, también enviada por el gobernador de Filipinas]*

*Mas otra cadena de ylo de oro fino con dos trompetillas como las de arriba que pesa quatro marcos doce onzas y quatro ochavas n° 14 toca diez y ocho quilates tiene de pesso dozientos y quinze castellanos y m° y un tomin que a rrazon de a treze rreales el castellano en que la tasaron monta noventa y çinco mill y treçientos y seis mrs [2.611]*

*Mas otra cadena de ylo de oro fino como las de arriba con dos Trompetillas que pesan quatro marcos y seis ochavas n° 15 toca diez y seis quilates tiene dozientos y quatro castellanos y çinco tomines que a onze R.s y m° el castellano en que lo tasaron monta dos mill y trezientos y cinquenta y un R.s y m° que valen ochenta mill doçientos y treze mrs [Sánchez Cantón, I, p. 343, 2.612, enviada también por el gobernador de Filipinas]*

fol. 192v:

*mas ocho orejeras de oro a manera de salvillas lavradas de filigrana las seis dellas con una puntilla en el medio y las dos abiertas que pesan un marco una onza y seis ochavas nº 22. Toca en diez y siete quilates tienen sesenta castellanos siete tomines y seis granos que a rrazon de a doze rreales el castellano en que lo tasaron monta v[ein].te y quatro mill ochoçientos y setenta y dos mrs [Sánchez Cantón, I, p. 345, 2.619, en cofre nº 5, ¿venían de Filipinas?]*

fol. 194:

*mas una salvilla de oro de filigrana quadrada con su pie y en cada quadro un rremate con un cartonçillo que pesa tres marcos y tres onzas nº 32. Tasada en tres mill çiento y quarenta y seis rreales oro y hechura [Sánchez Cantón, I, p. 346, 2.627, en cofre nº 5]*

fol. 194v:

*mas una nabeta el cuerpo de cuerno de rrinoçeronte guarnezido de oro en lapada [proa?] una cabeza de serpiente y en la rropa [popa?] una figura de hombre desnudo sentado sobre ella y sobre el tapador de la nabeta otra figura de hombre desnudo tañendo una corneta guarnezida toda de oro con pie abalaustrado de oro de m[edi].o rrelieve de mascarones y pajaros tiene en la peana un hilo con treze perlas rredondas y en el cuerpo setenta y ocho perlas rredondas y v[ein].te y dos rrubies pequeños y tres esmeraldas pesa un marco quatro onças y seis ochabas nº 37 tasada en/ [fol. 195:] trezientos ducados oro y piedras y echura... [Sánchez Cantón, I, p. 347, 2.632, en cofre nº 5]*

fol. 195:

*Mas una copa de oro que vino de ynglaterra que tiene en el pie de avajo unas flores esmaltadas de blanco y rrosicler y en el verde de mas arriba unas flores blancas con unas letras enlazadas y enzima del pie una corona con quinze florones y en cada floron tres perlas y en el cuello del pie quatro cruces de san andres de Perlas que cada una tiene diez y ocho perlas y entre las cruces ay unas rrosillas esmaltadas de blanco y rrosicler y en el vasso de la copa esmaltado las ystorias de san Jorje con quatro gajos de oro y en cada gajo diez perlas y enzima del borde del bebedero ay treynta y una Perlas pendientes mas abajo del basso tiene diez y seis perlas pendientes pequeñas y la sobre copa esmaltada de quatro figuras rreales la qual tiene quinze florones pequeños de tres perlas cada uno y mas abajo un zerco de rrossas blancas y rrosicler y enzima de la corona quatro gajos que cada uno tiene una perla y dos.../ [fol. 195v:] ...valajes pequeños al rremate de arriba es un pomo ochabado con unas rrossas blancas y rrojas que pessa la dha copa y sobrecopa como esta dho nueve marcos y çinco onzas en su caja nº 40 Tassado como esta perlas y balajes y oro y hechura en onze mill y ochoçientos y noventa y siete rreales [Sánchez Cantón, I, p. 348, 2.635, en cofre nº 5. Esta copa vino de Inglaterra]*

fol. 198v:

*mas una copa de cuerno de vada con su pie y balaustre con una guarniçion en el pie y otra en la juntura de oro la? que suben unas ojas y cartones de oro por el cuerpo del vasso tallado y esmaltado todo de blanco y otras colores en su caja que se compro/ [fol. 199:] de la dha almoneda [del cardenal Quiroga] en çinquenta y nueve mill ochoçientos y quarenta mrs [Sánchez Cantón, I, p. 353, 2.663]*



fol. 210v:

*Quatro frascos de plata blanca unos algo mayores que los otros/ [fol. 211:] con sus cadenas tapadores y tornillos y dos mascarones a los lados de que asen las cadenas con escudos de las Armas Reales en el cuerpo de cada uno que pessan todos quarenta y un marcos y dos honzas de la ley tassados que montan nobenta y un mill y ziento y sesenta y dos maravedis los quales quando se entregaron pesaron el uno catorze marcos y el otro nueve marcos y tres honzas otro diez marcos una honza y quatro ochavas y otro nueve marcos tres honzas y quatro ochavas y todos pessan quarenta y tres marcos que a la ley montan nobenta y zinco mill y treynta maravedis. De éstos Pº Ranz compra dos que pesaron 24 marcos, una onza y 4 ochabas [Sánchez Cantón, II, p. 13, 2.734?]*

fol. 212:

*Un frasquillo de plata chato redondo chiquito lisso sin tapador conforme a uno de bidrio que su magestad llebaba en el coche y se rompio es de cavida de quatro honzas y media y pessa cinquenta y dos honzas y quatro ochavas y media reziviolo del dho antonio boto nº treynta y ocho tassado en diez y seys reales de hechura estava en las dhas alazenas [que tenía a cargo Bernardo Coenelio].../ fol. 212v:] ... monta dos mill y setenta y nueve maravedis [Sánchez Cantón, II, p. 14, 2.739, cargo de Frascos de plata dorada y blanca]*

*otro frasquillo de plata como el contenido en la partida antes desta con su tapador de tornillo suelto con una asilla chiquita para asirle de una cadenilla que pesa zinco honzas y zinco ochavas y media numero treynta y nueve estava en las dhas alazenas y Reziviolo del dho antonio voto tassada la hechura en diez y seys Reales que monta todo dos mill y ziento y treze maravedis [2.740]*

*Quatro frascos de plata de una misma hechura chatos y angostos con tapadores de tornillos y molduras por los cantos todos lisos con un escudo de las armas Reales en cada uno que pessan todos quatro treynta y un marcos tres honzas y seis ochavas y media que se hizieron en el lugar de otros que servian en la botica tassado cada marco a la ley y veinte y un mill y ziento... [fol. 213:] ...y quarenta maravedis de hechura que todo monta nobenta mill setezientos y dos maravedis [Sánchez Cantón, II, p.15, 2.742]*

fol. 234v:

*Otra copa de plata de pie alto toda lissa la copa honda hecha a manera de baçia que pesa un marco dos honzas y seis ochavas nº setenta y tres que estava en las dhas alaçenas tasada la hechura en doce reales que monta tres mill y treçientos y setenta y siete mrs [Sánchez Cantón, II, p. 38, 2.847]*

fol. 237:

*un vasillo de plata aussado con pie bajo estriado todo de fuera y por dentro quatro canales con sus solistas en que encajan quatro pedaços de palo de canela que cubren toda la plata y el suelo cubierto tambien/ [fol. 237v:] de canela que su mag.d [Felipe II] mando haçer para su serviçio que pesa siete onças y siete ochavas nº quarenta y — [43?] tasada la hechura en quatro ducados estava en las dichas alaçenas que monta tres mill y seisçientos y setenta y tres maravedis [Sánchez Cantón, II, p. 42, 2.867], cargo de plata blanca para agua]*

fol. 238v:

*Un barco de plata con pie y dos assas a los lados hechos de dos cartelas con un atajo por medio y en el quatro cañuelos para pasar el agua y a un lado y la popa vuelta hacia dentro y ençima della una venerilla todo lisso que pesa dos marcos y una onza en su caxa nº setenta tasada la hechura en ocho ducados que monta siete mill y seisçientos y noventa y seis maravedis [Sánchez Cantón, II, p. 43, 2.872, Calderillas vasos de plata blanca]*

fol. 244:

*Otro salero con su tapador todo de oro en el cuerpo por lo vajo unas cuerdas y entre ellas esmaltado de/ [fol. 244v:] aves y animales de diversas colores y en el tapador tres maxcarones que asen de unas cuerdas dos esmaltados de verde y entre ellas unos ramos de negro con un boton por remate esmaltado de azul que pesa quarenta y siete castellanos dos tomines y seis granos numero catorçe en dicho cofre numº seis tasada la hechura en doze ducados y digo que al t[iem]po del entrego pareçio pesar quarenta y un castellanos [Sánchez Cantón, II, p. 48, 2.898, Saleros de ágata, de calcidonia, de oro, cristal y plata, tasados por Estevan de Pedrera, en Madrid, el 13 de junio de 1602] [80 reales, Madrid, 28 de septiembre de 1608]*

fol. 248v:

*otra cuchara de plata? [oro?] el cabo [palo?] quadrado y en la pala un poco de unicornio que fue del emperador nro señor [Carlos V] que pessa onçe castellanos dos tomines y seis granos en su caxa nº 6 en cofre nº 6 tasada en duçientos rreales [Sánchez Cantón, II, p. 53, 2.923, Cucharas y tenedores de diversas piedras y de oro y plata, tasados en Valladolid el 13 de septiembre de 1603 por Cerdeño y Reinalte]*

*otra cuchara de oro con la pala lisa y el cabo seissavado con una oja al rromano por rrem[a].te/ [fol. 249:] y una garra que ase en la pala que pesa tres [treçe?] castellanos nº 8 en dho cofre nº 6 Tasado oro y echura en duçientos y çinquenta rreales [Sánchez Cantón, II, p. 53, 2.925]*

*Otra cuchara de oro de la echura y tamaño que de la partida antes desta que pesa catorze castellanos tres tomines y nueve granos nº 9 en cofre nº 6 tasada oro y echura en duçientos y setenta y tres rreales [Sánchez Cantón, II, p. 53, 2.926]*

fol. 249v:

*Una cuchara de oro que se rresçivio de los bienes del Cardenal quiroga tasada en doçe mill y quinientos y diez y seis maravedis [Sánchez Cantón, II, p. 54, 2.934]*

fol. 252v:

*Quatro trincheos talleres de plata todos dorados de Va partida doze trincheos del ynventario que pesaron ocho marcos y una onza Tasados a siete ducados el marco. [Pº Ranz compra uno de éstos: Sánchez Cantón, II, p. 60, 2.970?]*

fol. 254:

*Otro brasero de plata para la mesa rreçercado a manera de talla con quatro rruedas por pies y una rrejuela de plata ençima con un cavo de la misma plata que pesa con el palo/ [fol. 254v:] que tiene dentro del cavo ocho marcos una onça y çinco ochavas en su caxa tasado a medio ducado cada marco de echura que monta diez y nueve mill seisçientos y sesenta y tres mrs [Sánchez Cantón, II, p. 62, 2.982, Braseros y calentadores de plata]*

fol. 260:

*Una çesta grande de mimbres de plata dorada a partes que tiene por asas dos leones dorados que pesa çiento y dos marcos en su caxa tomose de lalmoneda de la princessa [doña Juana de Portugal] tasada a diez ducados cada marco de plata oro y echura que suma treçientas y ochenta y dos mill y quin[ient].<sup>os</sup> maravedis [Sánchez Cantón, II, p. 71, 3.023, Diversas piezas de plata dorada, tasadas en Madrid, el 11 de julio de 1600, por Antonio Miguel, platero]*

fol. 262:

*Una zesta echa de mimbre de plata con dos aldavas y dos assas por lo alto que pessa zinquenta marcos y zinco honzas tassada a ocho ducados el marco que suma ziento/ [fol. 262v:] y zinquenta y un mill ochozientos y setenta y zinco? maravedis? [Sánchez Cantón, II, p. 75, 3.038, Diversas piezas de plata blanca]*

*Una porzelana de plata lisa con pie baxo y tapador suelto con una asica en medio de el tapador [que tiene la divisa?] del cavestrante que pesa dos marcos seys honzas y una ochava tassada de peso que monta seys mill y ziento y diez y medio maravedis [Sánchez Cantón, II, p. 75, 3.041]*

*Dos caxuelas de plata de talle de escudos en cada una dos repartimientos para yesca y pedernal y pissan zinco honzas en dos bolsicas... [fol. 263:] ...de cuero tassada al peso que monta mill y trezientos y ochenta maravedis [Sánchez Cantón, II, p. 75, 3.042?]*

*Un cañon de plata largo para mosqueador con una assa al cavo y la bassa tallada al Romano que pessa un marco seys honzas y quatro ochavas tassado al pesso que monta quatro mill y quatrozientos maravedis/ Rematose en P<sup>o</sup> Renz (...) en la tasa digo q[ue] fue en 3U936 [3.043]*  
*Dos escudillas con sus tapadores de plata doradas a partes que se tomaron de la dha almoneda que pissan zinco.../[fol. 263v:] ...marcos una honza y siete ochabas en sus caxas tassadas a el pesso/ Remataronse en P<sup>o</sup> Renz (...) en once mill qui's e ses.a e siete maravedis [Sánchez Cantón, II, p. 76, 3.046?]*

fol. 265v:

*Una campanilla de plata con su lengüeta y en el cavo las armas Reales que pesa un marco zinco honzas y una ochava en la guardaropa tassada en un ducado de echura que monta tres mill y nobezientos y nobenta y nueve maravedis y medio=digo que la rezivieron con ochava y media de pesso menos*

fol. 268v:

*Un assador de plata quadrado con su manixa y triangula rredonda para assar la bianda de su mag.d en la cozina pesa seys marcos siete onzas y tres ochavas al peso tassado que monta... [fol. 269:] ... [Sánchez Cantón, II, p. 87, 3.106]*

*Otra caxuela de plata Redonda con su tapador que pessa un marco siete honzas y quatro ochavas tassada la hechura en doze Reales [Sánchez Cantón, II, p. 89, 3.114, servía para contener confección de jacintos]*

*Una caxa de plata para suplicaciones con una moldura sinzelada de monterias con su tapador y un gozne con su aldabilla y una argolla por rremate que pesa dos marcos y dos honzas al pesso tassada [4.772] [3.115]*

*Un basillo de plata blanca el pie liso y el cuerpo estriado con un pico que sale de lo baxo de el cuerpo tambien estriado que hizo antonio miguel platero conforme a uno de bidrio que se le*

*dio por muestra que servia a su magestad [Felipe II] en la camara que por averse rroto mando su mag.d se hiziese este conforme a el que pesa siete honzas y zinco ochavas que estaba en las alazenas de bernardo cornelio y aviale entregado el dho antonio boto tasada la echura en zinco ducados nº 16 [Sánchez Cantón, II, p. 90, 3.116]*

fol. 270v:

*Una bazia de plata de media bara menos dos dedos de diametro y una sesma de alto canalada con diez y seis canales por dentro y fuera y sobre los gallones de la parte de fuera que hazen canal por la parte de dentro... [fol. 271:] ...sobrepuesta una estria canelada angosta una sobre cada uno tiene su pie baxo y la falda buelta azia fuera toda lisa que su magestad mando hazer conforme a una de barro de faenza que servia a su magestad en la camara estando enfermo y por averse roto mando se hiziesse de plata pesa catorze marcos quatro honzas y tres ochavas pagose por la hechura veinte y dos mill maravedis en que se tassa que echura y pesso monta zinquenta y quatro mill y ziento y quarenta y siete maravedis y medio [Sánchez Cantón, II, p. 94, 3.132]*

*Dos bazias de plata de una terzia de diametro y una ochava de alto ambas lisas y de un tamaño torneadas por dentro y fuera con pie bajo el borde derecho sin falda que su magestad mando hazer para servir en su camara pesaron la una zinco marcos tres honzas y la otra zinco marcos quatro honzas y zinco ochavas pagose por la hechura seis mill... [fol. 271v:] ...y ziento y quarenta y siete maravedis en que se tassan que junta tassazion y pesso monta treynta mill y trezientos y zinquenta y un maravedis y medio= digo que rezivieron la una que peso zinco marcos y dos honzas y seis ochavas/ Rematose la una vaçia destas que resçivieron que peso çinco marcos dos onzas y seis ochavas en Pº Renz en nombre del Duque de Váviera en la tasa q[ue] monto 14U 871[mrs] [Sánchez Cantón, II, p. 94, 3.133, la otra se entregó para el servicio de la infanta doña Ana, primera hija de Felipe III y Margarita de Austria]*

fol. 272v:

*Un Perol de plata de una terzia y una pulgada de diametro y nueve dedos de hondo con un pico y dos asas fixas clavadas todo liso torneado con su moldura por el borde por la parte de afuera que su Majestad mando hazer y entregar a Phelipa de atayde conservera para hazer conservas para su majestad con un escudo de armas reales debaxo de el pico que pesso nueve marcos quatro honzas y siete ochavas tasado a la ley con mas tres mil y setezientos y sesenta maravedis de la hechura que todo monta — [Sánchez Cantón, II, p. 96, 3.140]*

*Otro perol de plata menor... [fol. 273:] ...que el dho de una terzia de diametro y siete dedos de hondo con asas rredondas clavadas en el con su moldura por la parte de afuera sin pico y un escudo de las armas Reales para lo dho que pesa zinco marcos zinco honzas zinco ochavas tassado a la ley con mas dos mill y trezientos maravedis que todo monto [104.902 ½] [3.141]*  
*Una espumadera de plata con la pala agujerada de siete dedos de diametro Redondo con un cavo largo lisso aplanado por la parte de arriba con su sortixa al cavo para espumar las conservas que pessa dos marcos quatro honzas dos ochavas tassada a la ley con mas mill y ziento y veinte y dos maravedis que todo monta /...6U715mrs [3.142]*

*Una cuchara de plata grande de media bara y dos dedos de largo aplanado por lo alto.../...5U651 mrs [fol. 273v:] ...que pesa dos marcos una honza y seis ochavas tassado a la ley y por la hechura setezientos y quarenta y ocho maravedis que todo monta [3.143]*

*Quatro punzones de plata de una sesma de largo los cavos chatos y lo demas Redondo con unos nudetes a Tres dedos de la punta todos lisos para las dhas conservas que pesan tres honzas y una ochava tassado a la ley y por la hechura quatrocientos y ocho maravedis que todo monta / (...) 1U270 mrs [Sánchez Cantón, II, pp. 196-197, 3.144]*

*Un Punzoncito de plata todo liso con el cavo chato de una quarta escasa de largo para hazer las dhas conserbas que pesa seis ochavas tassado a la ley y por la echura dos Reales que monta / (...) 275mrs [Sánchez Cantón, II, p. 97, 3.145]*

fol. 275:

*Dos servizios de plata pequeños con diez y seys agujeros en la falda de cada uno de dos en dos assas todos lisos torneados para servir a Su Majestad en la cama pessan ambos diez y siete marcos tres honzas dos ochavas tassados a ocho reales cada marco de hechura / se remato uno de estos serv's en Pº Ranz que peso 7 marcos 5 onzas y dos ochavas en 20U097 mrs.*

fol. 278v:

*Otra cajuela de plata de la misma echura [cuadrada nielada de negro y las guarniciones doradas] y menor que la antes desta [Sánchez Cantón, II, p.108, 3.216] que pesa cinco honças y dos ochavas tasada en tres ducados de echura [Sánchez Cantón, II, p. 118, 3.217]*

fol. 280:

*Diversas pieças de plata del servº de Votica*

*Primeramente un frasco de plata pequeño chato y angosto con tapador de tornillo y moldura por los cantos todo lisso con un escudo de las armas rreales que pesa quatro marcos dos onças y siete ochavas tasados a siete ducados y medio el marco plata y echura que monta doce mill docientos y setenta y un maravedis [Sánchez Cantón, II, p. 120, 3.225? de una partida de cuatro frascos]*

*Un frasco de plata de la misma manera que pesa quatro que pesa quatro marcos cinco honças y quatro ochavas tasado a siete ducados y medio el marco plata y echura que monta trece mill ciento y ochenta y tres maravedis y medio=digo que pesso quatro marcos quatro onças y quatro ochavas [3.227]*

*Otro frasco mas pequeño de la misma echura con sus cadenillas asidas en el tapador que pesa tres marcos dos honças y dos ochavas... [fol. 280v:] ...tasado en siete ducados y medio el marco plata y echura que monta nueve mill docientos y v.te y ocho maravedis y medio=digo que pesso tres marcos una onça y cinco ochavas [3.228]*

*Otro frasco del mismo tamaño y echura que pesa tres marcos dos honças y quatro ochavas con sus cadenillas asidas en el tapador tasado en siete ducados y medio el marco plata y echura que monta nueve mill trecientos y diez y seys maravedis y medio=digo que pesso tres marcos una onça y seis ochavas [3.229]*

fol. 286v:

*Quatro frascos de plata [blanca] quadrados con sus tornillos y tapadores con cadenas para caranas [xazaranas?] todos de una manera que pesan diez y ocho marcos y quatro onças tassados a dos ducados y medio el marco de echura [Sánchez Cantón, II, p. 135, 3.321, piezas de plata que Francisco Álvarez, platero, dejó acabadas cuando murió mandadas hacer por Felipe II para un baúl de posta en lugar de otro que había dado a don Juan de Austria]*

fol. 295:

*Un vaso grande de cuerno de bada con su pie con su tapador de plata dorada labrado de sinzel que pesa el dho tapador siete onças y seis ochavas y media en su caxa nº 29 en/ [fol. 299v?:] dho cofre nº 9 tasado en diez y seis ducados*

fol. 300v:

*Un cuchillo de la India con un corte combado dorado y plateado con cruz y recaços de oro con rubies y turquesas muy chiquitos en los recaços que tiene puño y pomo de christal de una pieça que esta despegada de la cuchilla y quebrado un pedaço del haçia la parte del pomo con baina de oro engastados en ella por la parte de afuera Rubies cabujones y diamantes pequeños por labrar y esmeraldas y turquesas tiene una ponteçuela junto al brocal con engastes de las dhas piedras aviale entregado el Alcalde tejada a bartolome santoyo nº... [fol. 301:] ...diez y siete en una bolsa de terçiopelo carmesi tasado por los dichos [en Madrid, el 21 de mayo de 1602, por Andrés Díaz, espadero, y Juan de Arfe lo demás de oro, plata y piedras] en duçientos y çinquenta ducados [Sánchez Cantón, II, p. 159, 3.448, Alfanges y cuchillos turcos]*

fol. 304:

*una caxa con dos cuchillos con la mitad de los cavos de piedra de agatta y la otra mitad de oro labrado sobre esmeralda plasma y en los remates engastados en ellos diamantes Rubies y esmeraldas con los recaços de los dichos dos cuchillos labrados de oro samblado con brocal y contera y dos chapas en medio de la dicha chapa de oro esmaltado de colores metida en una bolsça de terçiopelo carmesi nº quarenta y ocho tassados por los dichos en 80 ducados. Pº Ranz lo compra por 90 ducados [Sánchez Cantón, II, p. 162, 3.479, dentro de los arcabuces en la Casa del Tesoro]*

fol. 305:

*Un Alfange con baina de çapa negra con tres pieças de oro en la dicha vaina que son contera y dos pieças en medio con sus hevillas para travar el çinto con veinte y çinco piedras de diamantes Rubies y turquesas en las dichas tres pieças y mas el brocal de oro con siete piedras que son dos diamantes y dos turquesas y dos rubies medianos y otro Rubi grande en medio del dho brocal la guarniçion del dicho alfange ques puño y cruz y guardas de oro con treinta piedras engastadas en la dicha guarniçion... [fol. 305v:] ...que son Rubies y esmeraldas y turquesas numº çinquenta y tres en una funda de bayeta verde tasado por los dichos en cinco mill reales [750 ducados] [Sánchez Cantón, II, p. 163, 3.484]*

fol. 312:

*Antiguallas*

*Una caxita de nogal que tiene enzima un juego de axedrez de tarazea y tres medallas de marfil de medio Relieve y dentro quatro caxoncillos y en cada caxonzillo seis antiguallas de cobre puestas en zercos de Bufanos nº 2 Tassado todo ello en zien Rs [Sánchez Cantón, II, p. 168, 3.515]*

*Una caxa de nogal que tiene tres tablas en la primera el Rostro del duque filiberto de saboya y de madama Margarita/ desde esta partida hasta la partida q dize çinq.ta y nueve antiguallas de oro Inclusa la misma se remato en Pº Renz en el dicho nombre [del duque de Baviera] en 119U680 mrs que pareçio ser la tassa de todo ello [3.516]*

*y otra del Emperador Maximiliano[I] y de Madama Maria [de Borgoña] su muger*

*y otra de oro moneda de Vernia que tiene a un lado San Vizente y al otro un osso  
y dos antiguallas de plata dorada con la figura del Emperador Maximiliano a caballo  
y otras dos antiguallas de plata con la figura del duque de Saxa [Sajonia]*

fol. 312v:

*y zinco antiguallas de oro diferentes  
y otra de plata dorada con el Emperador Max.no con un zeptro en la mano y en el Reverso  
sus armas  
y otra de oro del mismo Emperador con cabello largo y Madama maria su muger en el reverso  
que pessa quatro castellanos y seis tomínes  
La segunda tabla tiene una antigualla de laton dorada con la figura de godofre de lusiñan y  
otra del Emperador Maximiliano con la de Madama Maria su muger en el Reverso  
y veinte y zinco antiguallas diferentes de oro que pessen veynte y siete castellanos y zinco tomínes  
y tres antiguallas de cobre doradas  
y diez y siete medallas de plata baxa diferentes  
y una pieza de cristal de roca donde esta El Robo de Elena*

fol. 313:

*En la tercera tabla esta un Rostro del Emperador don Carlos [V] y en el reverso una victoria  
de Batalla que pesa diez y siete castellanos/ Al tiempo que se hizo entrega desta medalla con  
las demas q se an de cargar al s.r duque de babiera [ilegible] ser de estaño dorado y se volvio  
al almoneda y el valor de los 300 d<sup>os</sup> en q stava tassada lo pago el s.r hr.do de espejo en  
[ilegible] descontado a P<sup>o</sup> Renz en n.e del s.r duque de Babiera lo señalo  
y zinquenta y nueve antiguallas de oro diferentes que pessen nobenta y zinco castellanos/ hasta  
esta partida se entrego al dicho [P<sup>o</sup> Ranz] como se refiere en la que empieça una caja de nogal  
Dos antiguallas de oro guarnezidas de cuero negro la una de corax Rey de Assia y la otra de  
Alexandre la una tiene en el reverso una cabeza de caballo con pescuezo y la otra una ave  
que parece alcon en una caja pessen sin los zercos diez y seis castellanos que a Razon de a  
diez y seis Reales el castellano montan duzientos y zinquenta y seys Reales y quatro ducados  
de hechura [Sánchez Cantón, II, p. 169, 3.517]*

fol. 314:

*Nuebe antiguallas de oro puestas en una tabla de ebano quadrada con sus reversos de  
diferentes figuras desencaxaronse y declararon los tassadores que eran de chapa de oro batida  
muy delgada llenas de pez y ansi se reconozieron y tassaronlas todas con la tabla en nuebe  
ducados [Sánchez Cantón, II, p. 170, 3.523]*

fol. 314v:

*Zinco quartos de ducado de oro portugues pessen un castellano menos tres granos tassaronse  
en diez y ocho Reales [3.526]  
Treynta y nueve antiguallas de plata y entre ellas una de laton y otra quebrada pesan sin la  
de laton seis onzas y dos ochavas tassadas todas en zinco ducados [3.527]  
Veinte y dos medallas de plata guarnezidas de cuero negro tassadas como estan en quarenta  
Reales [Sánchez Cantón, II, pp. 170-171, 3.528]*

*Otras veynte medallas de plata guarnezidas de cuero negro tassadas como estan en quarenta Reales* [Sánchez Cantón, II, p. 171, 3.529]

fol. 315:

*Diez y ocho medallas de plata mas pequeñas sin guarnizion tassadas en treynta y seys Reales* [3.530]  
*Dos medallas de plata doradas de Madama Margarita de la una parte y de la otra la fortaleza ambas de una manera la una con el Rostro blanco Tassadas ambas en treynta Reales*  
*Una medalla de plata blanca de Philibert duque de Saboya y Violante su muger tassada en un ducado* [3.531]

*dos monedas de plata antiguas de borgoña tassadas en quatro Reales* [3.532, estas y las anteriores pertenecieron a Diego Hurtado de Mendoza]

*Una bolssa de Rasso negro en que ay duzientas y zinquenta y quatro Antiguallas de plata unas mayores que otras las veynte y seys parecen de plata baxa las duzientas y veynte y ocho pessan tres marcos y siete honzas que montan...* [fol. 315v:] *...Duzientos y zinquenta y dos Reales en que se tassan y las veynte y seys de plata baxa se tasaron en diez y seys Reales*

*Otra bolsa de rraso colorado bordada con cordonzillos de plata en que ay quarenta y siete antiguallas de plata unas mayores que otras pesan ochenta y un Reales en que se tassan*

*Una caxa Redonda de madera en que ay ziento y treynta y una antiguallas de plata y cobre enbueeltas en pergaminos e yntituladas enzima con una...* [fol. 316:] *...hoja de pergamino en que esta la declaracion de todas ellas tasadas las ziento y veinte y seis que son de plata en ziento y ochenta reales y las seys de cobre en dos Reales*

*otra caxuela de Palo mas pequeña en que ay quarenta y quatro antiguallas de plata en tres papeles pesaron quatro ducados en que se tassaron*

*Una bolsa de tela de oro y Rasso morado en que ay ochenta antiguallas unas mayores que otras de plata baxa tassadas en sesenta reales que pessan*

*Honze monedas las tres de oro y las ocho de plata de las que echaban en flandes quando su magestad [Felipe II] entro año de mill y quinientos y quarenta y nueve una mayor que las otras tassadas las tres de oro en treynta y quatro Reales que pesan y las ocho de plata en nueve Reales y medio que pesan* [Sánchez Cantón, II, p. 171, 3.533, eran de Diego Hurtado de Mendoza]

*Zinco antiguallas de plata enbueeltas en un papel tassadas en quatro Reales*

fol. 316v:

*Mill y ziento y setenta y una antiguallas de plata que pessan veynte marcos en una bolsa de bocazi negro tassadas a sesenta y zinco Reales el marco que montan mill y trezientos Reales*  
*Ziento y zinco antiguallas las setenta y zinco agujereadas metidas en un hilo que son de cobre y treynta sueltas tambien de cobre en un taleguillo de lienzo tassadas todas en quatro Reales*

*Zinco antiguallas de plata que son tangas de la india tassadas en siete Reales que pesan ziento y dos antiguallas de plata de diversas maneras metidas en un saquillo de lienzo tassadas en ziento y veynte reales que pesaron*

*sesenta y seys antiguallas de plata pequeñas tassadas en sesenta reales que pesan*

*ziento y setenta y una monedas de plata pequeñas con la dibisa y letra del cabestrante de la emperatriz que aya gloria en un bolsillo de rraso leonado pessan estas ...* [fol. 317:] *...con las*



*veynte y tres de abajo que estan juntas un marco y tres honzas que montan ochenta y nueve Reales en que se tasan*

*Veynte y tres monedas de plata mayor que las de la partida antes desta con la misma divisa y letra en la dha bolsilla de Rasso leonado tassados con las de la partida antes desta*

*Veynte y quatro Antiguallas de metal de Emperadores tassadas En doze Reales*

*De Don Diego de Mendoza*

...

*Una antigualla de laton dorado con una victoria del gran capitan tassada en ocho Rs*

fol. 317v:

*otra antigualla de laton dorado de Tiberio Menor que la de arriba tassada en quatro Reales*  
*Una moneda de plata pequeña del emperador Carlos tassada en un Real*

*Veynte bidrios y tres camapheos pequeños pintados en ellos dibersas figuras y otras cossas diferentes dorados tassado todo en quatro reales los camapheos son porzeletes [Sánchez Cantón, II, p. 171, 3.534, de Diego Hurtado de Mendoza]*

*Tres monedas de plata una de el emperador don Carlos y otra del mismo emperador y la otra del Rey Enrrico de franzia tassadas en diez Reales que pesaron*

fol. 318:

*Una Arquilla de nogal con el tapador suelto y dentro della onze tablillas de nogal con molduras y en cada tabla encaxadas quinze monedas diversas de plata que son por todas çiento y sesenta y zinco monedas tassadas con las tablillas a dos Reales cada una que montan trezientos y treynta Reales*

*Otras seis tablillas de nogal de hechura y tamaño que las contenidas en la partida antes desta en que ay ochenta monedas de plata las setenta y ocho encaxadas y las dos sueltas y aunque ay quinze concabidades en cada tabla las demas estan bazias y las tablillas sin caxa tassadas a dos Rs... [fol. 318v:] ...una con otra que montan ziento y sesenta Reales*

*Otra arquilla de nogal y dentro della diez tablillas de nogal con molduras y en ellas ziento y quarenta y siete monedas encaxadas como las de arriba en las quales ay tres bazios sin monedas tassadas a Real una con otra que montan ziento y quarenta y siete Reales*

*Quatro tablillas de madera pintadas de colorado con veynte y quatro compartimientos en cada una de ellas y en cada conpartimiento una medalla de bronze y todas las dhas medallas encajadas en unos zercos de madera las unas de madera blanca y las otras en ebano tassadas a Real cada medalla montan nobenta y seys Reales*

*Duzientas y ochenta y seys medallas antiguas de plata pequeñas y medianas las... [fol. 319:] ...zinquenta y zinco con zercos de ebano enbueeltas en un papel tassadas las duzientas y treynta que estan sin guarnizion y las zinquenta y zinco con guarnizion en trezientos y quarenta Reales todas*

*Una corneria quebrada en dos pedazos embuelta en un papel con una monedita pequeña de plata tassado todo en dos Reales*

*Dos medallas de planchas de cobre embueeltas en un papel tassadas en ocho Reales*

*Una caxuela de madera cubierta de terziopelo verde a manera de libro y dentro de ella diez medallas de bronze puestas en zerco de cuerno tasadas a dos Reales cada una Trezientas y*

*Relaciones artísticas de los duques de Baviera con España...*

*catorze monedas antiguas de bronze y entre ellas zinco de plomo las ziento y nobenta y tres puestas en sus... [fol. 319v:] ...zercos de ebano y madera y las otras ziento y veynte y tres sin zercos metidas en un talegon tassadas en zinquenta Reales*

*Zinco medallas grandes las tres de plomo y las dos de bronze la una con zerco de cuerno metidas en una bolssa de bocazin colorado tassadas con las de abajo*

*Otras treynta y una medallas de bronze la una dorada todas sin zercos en la dha bolsa tassadas con las de arriba en ocho Reales*

*Veynte y tres monedas Aravigas de bronze agujeradas por medio ensartadas en un hilo no son de valor*

*ziento y veynte y tres monedas antiguas pequeñas de bronze sin zercos y otras zinco monedas de plata aravigas pequeñas sin zerco tassadas en ocho Reales todas*

*Una almeija de la Mar buelta... [fol. 320:] ...en Piedra [fossil] no es de valor*

*ziento y sesenta y una monedas de bronze antiguas las diez y seys con zercos y las demas sin ellos tassadas en doze Reales*

*Treynta y dos monedas de cobre antiguas sin zercos enbueeltas en un papel no son de valor*

*Ochozientas y setenta y nueve monedas de cobre y algunas de Plomo antiguas sin zerco en una caxa Redonda de nogal con tapador tassadas en veynte Reales*

*Seys tablillas de nogal con... [fol. 320v:] ...Molduras de lo mismo para poner medallas Tassadas en seis Reales*

*Una tablilla de nogal Redonda clabadas en ella seys antiguallas de plomo no es de valor*

*Una caxa de madera Pintada de verde con su tapador y dentro della quinze tablillas de madera pintadas de verde con veinte compartimentos en ella y en cada compartimento una moneda de cobre y bronze antigua ezepto en la una tabla que faltan dos y en todas son duzientas y nobenta y ocho monedas tassadas en setenta y zinco Reales con la arquilla*

*Otra caxa de madera Pintada de verde como la contenida en la partida antes desta que tiene otras quinze tablillas de madera pintadas de verde que cada una tiene veynte encaxes y en cada encaxe una... [fol. 321:] ...medalla que son por todas trezientas medallas de bronze y cobre falta una tassadas en otros setenta y zinco Reales con la arquilla*

*Una tablilla de madera de Peral por una parte tallada una mano y por la otra letras Aravigas no es de valor*

*Un escritorillo de nogal a manera de arquilla con ocho caxones dentro y en ellos mill y quinientos y zinquenta y siete monedas de plata antiguas las treynta y tres grandes dos de ellas doradas y las demas pequeñas las dos soradas son de laton tassadas en ocho Reales y las... / [fol. 321v:] ...demas que pessaron diez y siete marcos a zinquenta y zinco Reales el marco por ser plata baxa mill y quatrocientos y ochenta y zinco Reales digo que monta esta partida nobezientos y quarenta y tres Reales*

fol. 322:

*ziento y treynta y tres monedas de cobre antiguas plateadas pequeñas en una bolssa de cuero tassadas en quatro Reales*

*Duzientas y veynte monedas de bronze puestas en zercos de madera y de cuerno en una caxa blanca tosca sin tapador y una medalla de bronze puesta en una caxuela con tapador de lo mismo de madera tassadas todas en ocho ducados*

*Tres mill y duzientas y quarenta y una monedas y antiguallas de bronze y cobre en una arquilla de madera blanca forrada en bayeta verde hecha a manera de tumba tassadas todas en trezientos Reales*

*Una caxa con su tapador de madera de nogal torneada pintada por de dentro de... [fol. 322v:] azul con ochenta y tres medallas de plomo tassadas con la caja en ocho Reales*

*Otra caxa mas pequeña que la contenida en la partida antes desta y de la misma hechura con sesenta y una medallas de plomo tassadas con la caxa en quatro Reales*

*Otra caxa de nogal como la dha con ochenta y nueve medallas de plomo tassadas en zinco Reales con caxa y todo*

*Otra caxa de madera de nogal mas pequeña que la contenida en la partida antes de esta y de la misma hechura con treynta y dos medallas de Plomo tassadas en quatro Reales con su caxa*

*Una caxa de madera tosca Redonda con tapador y dentro de ella ochenta chapas y medallas de plomo vazias de diversas figuras y historias tassadas todas en ocho Reales*

fol. 323:

*Un talego de anejo y dentro de el diez y nueve planchas y medallas de cobre y bronze de diferentes figuras tassadas en treynta Reales*

*Una caxuela de madera Redonda con veynte y una estampas de medallas de alcrevite de diversas figuras y historias no son de valor*

*Tres caxuelas Redondas con tapadores con tres estanpas de alcrevite no son de valor*

*Una piedra parda pequeña gravada en ella unas letras no es de valor*

*Treynta y dos monedas de plata que parecen reales zenzillos por la una parte castillos y leones y por la otra en unas figuras y en otras unas zifras que pessen tres honzas y una ochava que dio a su Magestad el conde de olibares que se avian hallado en los edificios del alcazar de sevilla Tassados en veinte y zinco Reales*

fol. 323v:

*Una caxa de madera torneada con su tapador con treynta y dos antiguallas de plomo no son de valor*

*Quinze antiguallas de bronze de diferentes figuras pegadas unas con otras de zinco en zinco tassadas en quinze Reales*

*Una caxa a manera de libro con quatro tablas agujeradas cubierta de tafetan morado en que an estado medallas la enquadernazion de cuero azul dorado con un letrero en una parte tassado en quatro Reales*

*Una caxuela a manera de libro de a quarto con apartamientos dentro para medallas cubierta y forrada en terziopelo verde no es de valor*

*Una caxuela con goznes de madera de rroble a manera de ladrillo para medallas no es de valor*

*Otra caxuela de la fazion de que la dha y menor enquadernada... [fol. 324:] como libro cubierta de cuero bajo forrada en tafetan colorado no es de valor*

*Una bolssa de rraso morado bordada de oro y plata hilada y sedas de colores forrada en tafetan carmesi con sus zerraderos y dentro de ella duzientas y veynte y ocho antiguallas de plata y treynta pedazos quebrados de otras antiguallas de la misma suerte de por si que todas pesaron*

*tres marcos y quatro honzas tassadas en duzientos y treynta Reales* [Sánchez Cantón, II, p. 172, 3.539]

*Ziento y treynta y nueve antiguallas de plata o monedas antiguas que se hallaron en cordova declaradas [tachado: que] por Tomas gracian dantisco secretario de su Magestad como pareze por una Relazion y carta firmada de su nombre que fueron presentadas a su Magestad enbueeltas en sus papeles con la declarazion en ellos que pessan dos marcos y dos honzas tassadas en ziento y zinquenta Reales* [3.540]

fol. 324v:

*yten las antiguallas o monedas de plata y metal que en diez de agosto de quinientos y ochenta y nueve entrego el colector que reside en corte de su magestad por el Papa sixto que son de diferentes hechuras y tamaños que fueron del obispo de guadix por cuya bacante pertenecieron a su sanctidad y su sanctidad las mando presentar a su Magestad que son las siguientes*  
*Dos mill y trezientas y nobenta antiguallas o monedas antiguas de plata parte dellas parecen de plata baxa y las demas fina que pessan treynta y nueve marcos y tres honzas y quatro ochavas tassadas con la hechura a zinquenta y zinco Reales el marco*  
*Treynta y siete monedas de metal y plomo diferentes tassadas en ocho Reales*

fol. 325:

*y hasta aqui son las antiguallas que entrego el dho collector* [Sánchez Cantón, II, pp. 172-173, 3.541]

*una medalla de cobre dorada de Augusto tassada en dos Reales* [Sánchez Cantón, II, p. 173, 3.543<sup>bis</sup>]

*seis medallas de plata doradas diferentes que pesan siete ochavas en ocho Reales* [Sánchez Cantón, II, p. 173, 3.543<sup>ter</sup>]

fol. 325v:

*una medalla de plata grande que pesa una honza y zinco ochavas y media tassada en catorze Reales* [Sánchez Cantón, II, p. 173, 3.543<sup>quater</sup>]

AGP, Registro, leg. 238

fol. 74v:

*en el dicho día [Madrid, 25 de agosto de 1608] se Remato en Pº Ranz un juego de plata que llaman Requesta que pesava seis ochavas en ocho Reales y estava tasada en seys y es del Gº de plata de la Reyna Doña Ana del cargo de los dichos Alverto y consortes fol. 28-734.*

fol. 86:

*[Madrid, 18 de septiembre de 1608] nº 816—ponese por Remate y cargo al almoneda ochenta Reales los quales procedieron de una painda? de un salero de oro q se Remato en Pedro Ranz en n.e del s.r duque Maximiliano de Babiera a q.ta de su partida el qual montando su valor ochoçientos y ochenta y ocho Reales e doçe maravedis con doce ducados que tenia de hechura se le cargo en su cuenta tan solamente ochocientos e ocho reales e doce maravedis y ansi ubo de pagar a dinero el dho Pedro Ranz los dchos ochenta Reales q se entregaron a los dichos Alverto e consortes por cuerpo de maravedis procedidos del almoneda y el dho salero es de genero saleros de agatha oro y otras cossas del cargo de Guardajoyas de los dhos alverto q.l folio 248?donde esta glossado con esta declaracion y el de mas valor del dho salero va puesto en el libro aparte de los Remates de las cossas que se le entregan al dho Pedro Renz a fojas 21 en partida de 26U804 [al margen: ojo]*

*818. En el dho día se Remato en Pedro Renz un frontal y una casulla de Red el frontal con frontaleria y caidas de lo mismo en veinte ducados en q stava tassada/ [fol. 86v:] nero de cossas de oratorio del Cargo de la reina doña Anna del dho alverto y consortes folio 42*

*819. En el dho día se Remato en el dho Pº Renz un alva y una savanilla de olanda en veinte y quatro Reales en q stava tassado y es del dicho Genero Cargo y folio.*

*Paolo e Federico Savelli, ambasciatori dell'imperatore.  
Scambi artistici e musicali tra Roma e Vienna  
nella prima metà del Seicento*

Cecilia Mazzetti di Pietralata

“Questa famiglia Savelli è tutta Austriaca”. Così il maligno autore della *Giusta Statera de' Porporati* nel 1650 sintetizzava la convinta e compatta adesione dei Savelli al partito imperiale<sup>1</sup>. La prossimità della famiglia di antica baronia romana, per secoli l'unica a poter vantare il titolo di Maresciallo di Santa Romana Chiesa e Custode del Conclave<sup>2</sup>, alle ragioni del ramo austriaco degli Asburgo è tradizione di casa, che si rinnova e rinsalda con i membri seicenteschi più in vista del casato, Paolo e Federico.

I due fratelli sposano due sorelle, Caterina e Virginia, di un altro ramo della stessa famiglia<sup>3</sup>, endogamia eloquente circa le intenzioni conservatrici di un patriziato che vedeva l'antico potere insidiato dalla nobiltà nepotista di più nuova affermazione. Fin dalla fine del Cinquecento Paolo e Federico si avvicinano alla

<sup>1</sup> *La giusta statera dei porporati*, Amsterdam 1650, p. 52. Sulla datazione della *Giusta statera*, della quale esistono diverse versioni manoscritte, si veda C. COSTANTINI: *La fazione urbana. Sbandamento e ricomposizione di una grande clientela a metà Seicento*, quaderni.net, Appendice III, pubblicata on-line nel novembre 2004, ultima revisione settembre 2008: <http://www.quaderni.net/WebFazione/000indexFazione.htm>, dalla quale è tratta la citazione.

<sup>2</sup> Sulla famiglia Savelli, R. LEFEVRE: *Ricerche e documenti sull'Archivio Savelli*, Roma 1992. Il maresciallato è appannaggio dei primogeniti Savelli dal 1430 all'estinzione della casata nel 1712. Sulla carica di Maresciallo Custode del Conclave, G. MORONI: “Maresciallo di Santa Romana Chiesa, custode perpetuo del conclave”, voce in *Dizionario di erudizione storico-ecclesiastica*, 109 voll., Venezia 1840-1879, XLII, pp. 271-291; N. DEL RE: *Il Maresciallo di Santa Romana Chiesa, custode del conclave*, Roma 1962.

<sup>3</sup> Sono entrambe figlie di Mario e Artemisia Savelli.

carica di “generale dell’armi” di Ferrara, Bologna e Romagna<sup>4</sup>, e di ambasciatore, a diverse riprese ordinario e straordinario, dell’imperatore a Roma<sup>5</sup>.

Tale duplice rete di relazioni, da un lato con la città estense, dall’altro con l’impero e le sue rappresentanze e con tutto il mondo germanico di fede cattolica, in momenti delicati come gli anni subito successivi alla devoluzione di Ferrara, e prima e durante la guerra dei Trent’Anni, li proietta al centro non solo degli eventi politici ma anche di circostanze artistiche cruciali. Nonostante l’emergere dei loro nomi dalle fonti letterarie e documentarie abbia fatto già da tempo intuire agli studi la rilevanza dei personaggi e abbia fornito dati decisivi a confermarlo, manca ancora un’indagine complessiva che metta a fuoco il loro ruolo di committenti, collezionisti ed intermediari, ed un’analisi del loro gusto.

Il materiale documentario, imponente e quasi interamente inedito, che ho in corso d’esame per uno studio di carattere più organico offre appigli e spunti copiosissimi ma spesso scarni per la Storia dell’Arte, e la trama degli eventi va ricucita dunque con pazienza incrociando le diverse fonti.

Alcuni inventari già noti informano come i due fratelli fossero proprietari di una raffinata collezione di dipinti, con opere di scuola veneta, ferrarese, bolognese e romana, da immaginarsi tutte di altissimo livello, di quelle che di decennio in decennio dovevano presentarsi come le nuove avanguardie artistiche: Jusepe de Ribera, Orazio Gentileschi e Caravaggio, per altri versi Scarsellino, e poi Guido Reni, Pietro da Cortona<sup>6</sup>.

<sup>4</sup> Paolo è generale dell’armi di Ferrara, Bologna e Romagna nel 1605. Nel 1608 gli subentra Federico. Nel 1611 Paolo viene nominato Luogotenente generale. Anche Federico avrà questi incarichi, rinnovati nel 1621 e nel 1623 da Gregorio XV e da Urbano VIII. Per gli incarichi militari di Paolo e Federico Savelli, G. BRUNELLI: *Soldati del papa. Politica militare e nobiltà nello stato della chiesa (1560-1644)*, Roma 2003, *passim*.

<sup>5</sup> Irene Fosi ha avviato una prima ricognizione del loro ruolo di ambasciatori cesarei, I. FOSI: “La famiglia Savelli e la rappresentanza imperiale a Roma nella prima metà del Seicento”, in R. BÖSEL, G. KLINGENSTEIN & A. KOLLER (a cura di): *Kaiserhof - Papsthof (16.-18. Jahrhundert)*, Wien 2006, pp. 67-76. Sulle rappresentanze imperiali a Roma si veda anche G. LUTZ: “Roma e il mondo germanico nel periodo della guerra dei Trent’Anni”, in G. SIGNOROTTO & M. A. VISCEGLIA (a cura di): *La corte di Roma tra Cinque e Seicento “teatro” della politica europea*, Roma 1998, pp. 425-460 e E. GARMS-CORNIDES: “Scene e attori della rappresentazione imperiale a Roma nell’ultimo Seicento”, *Ibidem*, pp. 509-535: entrambi lamentano l’assenza di studi sulle rappresentanze e le fazioni germaniche a Roma nel Seicento.

<sup>6</sup> Un inventario Savelli del 1650 era già pubblicato da G. CAMPORI: *Raccolta di cataloghi ed inventarii inediti di quadri, statue, disegni, bronzi, dorerie, smalti, medaglie, avorii, ecc. dal secolo*

È ormai chiaro come i diversi ambiti di influenza di Paolo e Federico Savelli incidano sulle loro scelte collezionistiche<sup>7</sup>; una riconsiderazione della raccolta Savelli che vada oltre la pur gustosa *trouvaille* documentaria mostra come essa sia sede e motore di influenze determinanti per artisti che segnano le sorti della pittura seicentesca, del calibro raffinato di Gentileschi, Saraceni e Adam Elsheimer. Ciò restituisce almeno un'idea dell'importanza ancora misconosciuta del ruolo culturale che i Savelli svolsero a Roma e di riflesso anche presso i propri referenti d'Oltralpe, benché non sia chiaro con quale grado di consapevolezza tale ruolo venisse esercitato dai due fratelli.

Senza dubbio primario rimane il desiderio di mantenere l'onore e la magnificenza della "casa" e insieme di non intaccare le sempre più esigue risorse economiche: tali sono le istanze che guidarono le azioni dei Savelli in tutta la prima metà del Seicento, chiaramente espresse nel testamento di Paolo ma anche in uno scambio di lettere ben meno ufficiale tra il figlio di quest'ultimo, Bernardino, e Federico. Poco prima di morire il 18 luglio 1632, Paolo Savelli, principe di Albano dichiara:

[...] Et perché il detto signor principe Savelli ha mantenuto sempre la grandezza et unione di questa sua casa nella quale sono interessate tanti signori et signore perciò desiderarebbe che si avesse da continuare [...].

---

*XV al secolo XIX*, Modena 1870, pp. 162-163. L'inventario del palazzo di Roma del 1610 e quello dell'Ariccia del 1631 sono pubblicati da L. SPEZZAFERRO: "Un imprenditore del primo Seicento: Giovanni Battista Crescenzi", *Ricerche di Storia dell'Arte* XXVI (1985), pp. 60-73, alle pp. 71-73. F. CAPPELLETTI & L. TESTA: "Ricerche documentarie sul 'San Giovanni Battista' dei Musei Capitolini e sul 'San Giovanni Battista' della Galleria Doria Pamphilj", in G. CORREALE (a cura di): *Identificazione di un Caravaggio: nuove tecnologie per una rilettura del 'San Giovanni Battista'*, Venezia 1990, pp. 75-101, alla p. 101, pubblicano un inventario del cardinale Fabrizio Savelli, del 1659. Per il testamento di Federico Savelli (1646, codicillo del 1633) e un inventario di Fabrizio Savelli del 1650, L. TESTA: "Presenze caravaggesche nella collezione Savelli", in *Storia dell'arte* 93/94 (1998), pp. 348-352. Per i legami familiari con i Giustiniani e inventari settecenteschi di Giulio Savelli e di Caterina Giustiniani Savelli si veda poi S. DANESI SQUARZINA: *La collezione Giustiniani*, 3 voll., Torino 2003, III: *Documenti*, pp. 195-339. Ulteriori liste di opere che si trovavano nel palazzo di Ariccia sono pubblicate senza discussione critica da C. BENOCCI: *I giardini Chigi tra Siena e Roma dal Cinquecento agli inizi dell'Ottocento*, Siena 2005, pp. 445-446.

<sup>7</sup> Una lettura in tale chiave è stata fornita da chi scrive in una relazione dal titolo *Paolo e Federico Savelli principi e mecenati tra Roma, Ferrara e l'Impero*, presentata al convegno *Collezionismo e mercato negli Stati Estensi e nella Legazione di Ferrara*, Università di Ferrara, 13-14 novembre 2008, a cura di Ranieri Varese, in corso di pubblicazione.



Quanto alla moglie, egli vuole che sia “provveduta di argenteria et mobile di casa da signora para sua”<sup>8</sup>. Qualche anno più tardi, alla fine di settembre del 1636, nel corso di un lungo carteggio in cui è testimonianza di come dopo la morte di Paolo i Savelli brigassero per riavere la carica di ambasciatore imperiale, il figlio ed erede Bernardino scrive a Vienna allo zio, il duca Federico Savelli, all’epoca membro del consiglio di Guerra e Comandante dell’imperatore :

[...] se trovasse resistenza costì in volerlo dichiarare d’obedienza, possano destinarlo semplicemente per conferire con Sua Santità e con il Sacro Collegio [...]; e questa seconda maniera sarebbe forse migliore, perché porterebbe l’istesso decoro, e titolo d’Ambasciatore, con risparmio di molte spese, che sono necessarie nella funzione di render obbedienza [...]<sup>9</sup>.

Pochi anni dopo, ma sempre per le medesime faccende, è il segretario del duca Federico, Giacomo Grosso, a scrivere a Bernardino: “[...] in queste sì fiere, e mostruose opposizioni, io vi riconosco, non senza mia maraviglia, la pazientissima Costanza di Sua Eccellenza” nell’occuparsi dell’ambasceria per il nipote e di “altre honorevolezze” per l’allora abate Fabrizio, per onore della casa<sup>10</sup>.

La parte più affascinante delle carte che si sono conservate è costituita da una grande quantità di lettere private, in fogli sciolti perlopiù non numerati, dunque praticamente privi di un vero e proprio ordine, sparsi in diversi fondi archivistici, che coprono una settantina di anni all’incirca. Se le modalità di trasferimento delle informazioni e di approccio alla soluzione dei problemi rimangono simili, mutano invece i caratteri e gli interessi dei protagonisti: si segue il passare degli anni, si riconoscono le diverse personalità dei due fratelli, si percepisce il rabbuiarsi dei tempi per le congiunture storico-politiche.

Il merito di questo tipo di fonti, rispetto ai più gratificanti inventari, è di offrire uno sguardo “intimo” dell’attività e degli interessi dei Savelli che riflette nel “particolare” la grande politica del “teatro europeo”, e di ricondurre in una prospettiva storica le emergenze storico-artistiche: cioè in definitiva ridimensionare la parte che le cose artistiche ricoprivano negli interessi dei due

<sup>8</sup> ASRo, 30 Notai Capitolini, uff. 5, 17 luglio 1632, con codicillo del giorno seguente, aperto il 21 luglio 1632, c. 299 e seguenti. In questa e nelle successive citazioni si è scelto di sciogliere le abbreviazioni per rendere più agevole la lettura. Se non si dà specifica menzione, le carte vanno intese come non numerate.

<sup>9</sup> ASRo, Archivio Sforza Cesarini, I, 25.

<sup>10</sup> Da Spira, il 5 aprile 1639: ASRo, Archivio Sforza Cesarini, I, 12.



Fig. 1: Minuta di lettera, 12 novembre 1622  
(Archivio di Stato di Roma, Archivio Sforza Cesarini, I, 219)

protagonisti. Sebbene questi fossero consapevoli del valore sociale di una importante collezione di dipinti, e fossero senza dubbio dotati di gusto finissimo, al pari di tanti collezionisti del loro tempo non rivolgevano ogni loro pensiero alla propria raccolta.

Paolo e Federico erano al centro di una rete vastissima di contatti. Tutti scrivevano loro e loro a tutti scrivevano, capitani di milizie, vassalli e protetti, ambasciatori e cardinali, e ovviamente l'imperatore. Dal carteggio emerge con molta evidenza come i Savelli si presentassero –e fossero effettivamente– un punto di riferimento per i tedeschi lungo la discesa verso Roma e in città <sup>11</sup>, mentre per i cardinali romani lo erano a Ferrara.

<sup>11</sup> Tra i molti esempi che si potrebbero fare si veda la lettera del 29 dicembre 1620, da Perugia, con cui i conti di Fürstenbergh ringraziano Paolo Savelli per le “singolari accoglienze, e le rare cortesie da lei ricevute in Roma” (ASRo, Archivio Giustiniani, Armadio unico Savelli, b. 88). A Paolo Savelli vengono raccomandate anche le visite romane dei cardinali Pazman e di Harrach, rispettivamente nel febbraio e nel marzo 1632 (ASRo, Archivio Sforza Cesarini, I, 14).

Per lettera viaggiavano informazioni e richieste di favori, e si trattavano questioni di ogni genere d'importanza. Al centro di un sistema di raccomandazioni fondante per i rapporti sociali e le carriere dell'antico regime<sup>12</sup>, Paolo Savelli o un suo segretario si dedicavano alla corrispondenza soprattutto il sabato, come mostrano molte minute scritte con grafia nervosa e di non sempre facile decifrazione, ricche di cancellature, e talvolta anche di esercizi di grafia che si potevano facilmente trasformare in maschere o caricature (Fig. 1).

*REGALI E SCAMBI ARTISTICI: CANI, GALANTERIE, QUADRI, MUSICI*

Tale sistema di raccomandazioni poggiava su fedeltà di tradizione familiare, su meriti e ruoli, ma anche su un altro cardine delle relazioni sociali e diplomatiche, quello del dono. E i regali sono infatti argomento ricorrente nella corrispondenza Savelli. I doni più frequenti, e anche tra i più apprezzati, sono cani e sparvieri per la caccia, e i Savelli ne regalavano e ne ricevevano; notizie se ne hanno già nel 1595, ma ricorrono anche in tutti gli anni successivi, ad esempio il 19 dicembre 1622 da Camerino, quando su richiesta di Federico Savelli vengono inviati a Paolo Bandera e Martello, niente altro che una femmina di levriero e un bracco<sup>13</sup>. Evidentemente Paolo Savelli era noto per avere ottimi cani da caccia, tanto che il cardinale Sforza, un patito delle spedizioni venatorie, glieli chiede in prestito più volte con imperiosità, e addirittura, nel 1605, in calce alle condoglianze per la morte del vecchio Fabrizio Savelli, senza scrupoli di convenienza aggiunge: "Prego Vostra Signoria Illustrissima à favorirmi di due para de bracchi da uccello di quelli del signor Fabrizio, mà de i meglio, che le ne restarò obbligatissimo"<sup>14</sup>. Anche le golosità viaggiavano con i favori, e la corrispondenza lascia traccia di pernici, tartufi, prosciutti, ma anche confetti e canditi con cui il principe Savelli era di tanto in tanto omaggiato<sup>15</sup>.

<sup>12</sup> I. FOSI: "La famiglia Savelli...", *op. cit.*

<sup>13</sup> ASRo, Archivio Sforza Cesarini, I, 219.

<sup>14</sup> ASRo, Archivio Giustiniani, Armadio Unico Savelli, b. 88. Un ritratto di un bracco è già presente nell'inventario del palazzo di Montesavello del 1610.

<sup>15</sup> Anche in questo caso basti un solo esempio, dei diversi che si potrebbero avanzare: Paolo Gelosi con gli auguri per il Natale 1622 invia dei tartufi cacciati a Spoleto (ASRo, Archivio Sforza Cesarini, I, 219).

È proprio nei rapporti d'oltralpe che i doni si fanno più importanti, e diventano chiavi per aprire porte su faccende di tutto rilievo. Notevole spazio nella documentazione disponibile hanno infatti i carteggi tra Roma e l'Austria o la Germania, scambiati tra i Savelli e i loro segretari o agenti. Quello che più frequentemente viene richiesto sono “galanterie” come guanti profumati e pastiglie, stoffe preziose, o “taffetà incerato” resistente alla pioggia, prodotti di un artigianato di lusso che si dichiarano introvabili fuori d'Italia<sup>16</sup>. Benché più di rado, anche i quadri rientrano in questo paradigma di scambi.

Paolo Savelli, il 29 aprile 1623, ringrazia ad esempio il duca di Mantova Vincenzo Gonzaga, suo abituale corrispondente, per un ritratto dell'Imperatrice “mia signora, del quale si è compiaciuta Vostra Eccellenza di favorirmi”<sup>17</sup>. Ritratti di casa imperiale erano di rigore nella casa dei loro rappresentanti a Roma. In versione più modesta ma con dinamiche del tutto simili nei confronti dei referenti germanici pare connotarsi la vicenda – del tutto inedita – di un'altra famiglia che si passa l'incarico di rappresentante, ma in questo caso del duca di Baviera, i Crivelli: Giovanni Battista e il figlio Francesco<sup>18</sup>, e poi i loro eredi, possiedono molti ritratti dei Wittelsbach<sup>19</sup>, sono di riferimento per i bavaresi a

<sup>16</sup> Ad esempio il duca Federico a Paolo, da Steyr, il 1 giugno 1630, chiede da parte dell'imperatrice del taffetà incerato “di quella sorte che si porta da resistere all'acqua e che faceva quel tale in Roma” per foderare dei ferraioi, e di far fare un ferraio; “il colore desidera che venghi leonato, o verde” (ASRo, Archivio Sforza Cesarini, I, 11).

<sup>17</sup> ASRo, Archivio Sforza Cesarini, I, 219. Il quadro era stato portato a Savelli dal “signor Giulio Cesare Faccipecora”. Negli inventari Savelli sono registrati alcuni ritratti di casa imperiale, si veda in particolare l'inventario dell'Ariccia del 1631 (L. SPEZZAFERRO: “Un imprenditore del primo Seicento...”, *op. cit.*, p. 172).

<sup>18</sup> Entrambi sono ripetutamente citati come tali nella corrispondenza di Paolo V con Massimiliano di Baviera, nell'Archivio Segreto Vaticano. Giovan Battista Crivelli nel 1584 è consigliere nel rione Ponte, Francesco è priore del rione Ponte in vari anni, dal 1607 al 1625 almeno (Archivio Storico Capitolino, Archivio della Camera Capitolina). Un Giulio Cesare Crivelli era poi cameriere segreto dello stesso Duca Massimiliano (ASV, armadio XLV).

<sup>19</sup> Giovan Battista muore nel luglio del 1627. H. LEUCHTMANN: “Die maximilianeische Hofkapelle”, in H. GLASER (a cura di): *Wittelsbach und Bayern*, vol. II: *Um Glauben und Reich*, catalogo della mostra, München 1980, pp. 364-375, nota 13 p. 374. Ma non ho avuto modo di reperire il testamento. Nell'ottobre e novembre Francesco nomina dei procuratori per far stilare un inventario dei beni del defunto e adire all'eredità (ASRo, 30 Notai Capitolini, uff. 18, vol. 181, fols. 632, 704. Adhutio hereditatis ai fols. 5 e ss.; l'inventario a partire dal fol. 709). Il documento, pur nell'imprecisione dei riferimenti attributivi, è molto eloquente nel

Roma per ogni genere di questione, e dai documenti sembrano gestire i contatti con musicisti e maestri di musica<sup>20</sup> e offrire protezione agli artisti tedeschi di passaggio o di stanza a Roma<sup>21</sup>.

---

mostrare il ruolo che Giovanni Battista e Francesco dovettero svolgere come riferimento per gli artisti tedeschi in città: tra stipi di cui uno “studiolo grande di legno tedesco lavorato alla tedesca a lantica”, biancheria e rami, si trovano anche elencati di seguito i quadri:

“Un quadro di una Madonna del Sermoneta con cornice di noce, *Un quadro di una Venere copia di Tiziano di mano di un giovane tedesco*, *Un quadro della cena in Emaus copia di un altro giovane* (il corsivo è mio), Un ritratto di Giovan Pietro Crivelli zio della Buona Memoria di Giovan Battista Crivelli, Otto altri pezzi di quadri cioè *diversi ritratti delli Serenissimi Principi e Principesse di Baviera*, Un quadro di S. Pietro con sua cornice, Un altro quadro di S. Filippo, Una Madonnina con cornice indorata, Un paese di Gioseppino piccolo con cornice, Un Cristo con la croce in spalla con sua cornice, Altri 6 pezzi di quadri ordinari diversi”,

e dopo elenchi di altri arredi anche “Una Madonna di Loreto con sua cornice”. In coda al documento si trova una dichiarazione di Francesco, che conferma quanto emerge anche dalla corrispondenza diplomatica in cui padre e figlio vengono citati insieme, cioè una completa unitarietà di comportamenti ed intenti tra i due:

“Avertendo che tutte le sopra dette robbe pretende Francesco Crivelli siano le sue come appare per in strumento publico per li atti dell’Amodeo ma dividendosi il Padre et il figliolo si contentò di prestargli le sopradette robbe gratis ecetto alcune cose venutegli alle mani nel tempo dopo la detta renuntia et in strumento. Io Francesco Crivelli manu propria” (ASRo, 30 Notai Capitolini, uff. 18, vol. 181, fol. 712).

Francesco morirà nel 1659 senza fare testamento, e sulla sua eredità graverà una lunga causa. Purtroppo l’inventario dei suoi beni registra solo frettolosamente i quadri in suo possesso, presenti in un numero cospicuo ma apparentemente non organizzati in una vera quadreria. L’inventariazione fu condotta in modo sommario, probabilmente per procedere ad una rapida e incontrollata vendita; una perizia fornita in occasione della vertenza che vide in seguito l’Arciconfraternita del Gonfalone e altri creditori opporsi alla vedova, Ortensia Benzoni, nel frattempo già risposatasi con il marchese Lancellotti Ginetti, giudica infatti il documento insufficiente a quantificare l’entità dei beni mobili, almeno una parte dei quali fu immediatamente venduta dalla Benzoni, come riferisce non senza malignità una fantesca (ASV, Arciconfraternita del Gonfalone, n. 5 [Antichità] Mazzo E, fasc. 9): “Inventario dei beni ereditari di Francesco Crivelli, 27 agosto 1659”, e fasc. 25, “Perizia sull’eredità di Francesco, davanti all’AC, notaio Pelosi, senza data”. L’inventario della figlia di Francesco e Ortensia, Anna Maria Crivelli, che nel 1687 lasciava erede universale la cugina Anna Teresa Benzoni dal Pozzo, registra nel palazzo in Trastevere di fronte a San Callisto, già abitato anche dalla madre, e nella vigna fuori porta Castello, una raccolta di dipinti da far risalire a Giovan Battista e Francesco: tutti i soggetti dei quadri di Giovan Battista vi si possono

Se dunque i ritratti della famiglia che si rappresenta presso la corte pontificia – come quello citato nella lettera dell'aprile 1623 – costituiscono in qualche modo un genere a sé, è da osservare come nella corrispondenza Savelli

---

ritrovare, i ritratti della casa di Baviera sono perfino aumentati di numero, vi si aggiungono ritratti di altre “glorie” di casa Crivelli, un albero genealogico, e quadri di cui molti considerati “ordinari”, spesso di piccolo formato con figurine, ritenuti di poco valore; rispetto ai pochi dipinti elencati tra i beni di Giovan Battista, la quadreria si era notevolmente accresciuta, e forse proprio grazie a Francesco: Quest'ultimo inventario è inserito nel database del Getty Provenance Index, Archival Document I-939 e segnalato, insieme al testamento, da D. LIVIA SPARTI: *Le collezioni dal Pozzo: storia di una famiglia e del suo museo nella Roma seicentesca*, Modena 1992, p. 148 in nota; una rilettura del documento originale e del testamento e codicillo che lo precedono (ASRo, 30 Notai Capitolini, uff. 17, vol. 241, cc. 648 e 651) ha permesso di stabilire la relazione familiare con Francesco, nonché di reperire una copia dello stesso inventario corredata delle stime (ASRo, 30 Notai Capitolini, uff. 17, vol. 241, c. 712 per l'inventario, e c. 724 per la copia con i prezzi di stima) e il testamento della vedova del Crivelli, dettato il 22 settembre 1678 e aperto il 5 agosto 1680 (ASRo, 30 Notai Capitolini, uff. 17, vol. 228, c. 109). Anna Maria Crivelli chiede di essere sepolta nella cappella di famiglia in S. Lucia della Chiavica o Gonfalone. Notizie sulla famiglia in Archivio Storico Capitolino, Fondo Boccapaduli, Mazzo I, segnalato dalla Sparti, così come l'inventario post mortem di Anna Teresa Benzoni Dal Pozzo, che in seconde nozze sposa Scipione Ginetti Lancellotti (ASRo, 30 Notai Capitolini, uff. 6, vol. 314, 30 gennaio 1736, cc. 151r-179r).

<sup>20</sup> Francesco Crivelli era in corrispondenza con Galileo, o citato nelle lettere dello scienziato. È proprio il carteggio galileiano a fornire qualche notizia in più sul personaggio, altrimenti sfuggente: il 22 gennaio 1628 Benedetto Castelli scrive da Roma a Galileo a Firenze, assicurando che il Crivelli, che altrove descrive come “cavagliere assai compito” (*Le opere di Galileo Galilei*, Firenze 1968, vol. XIII, p. 428), provvederà ad ogni esigenza “per il vitto e per i maestri” del nipote dello scienziato, Vincenzo, che altrove apprendiamo essergli stato raccomandato dal barone Fugger, e poco oltre aggiunge che il Crivelli “ha esquisito gusto nella musica et ha altre volte servito quell'altezza di Baviera in simili occasioni”, ovvero la ricerca di virtuosi (*Ibidem*, pp. 388-389.) È di questo infatti che si tratta, come si evince da un'altra lettera del Castelli a Galilei, del 5 febbraio 1628:

“Il Sig.r Vincenzo ha cominciato ad attendere al contrapunto sotto la disciplina del maestro di cappella di S. Pietro, e va alla scuola del liuto dal principale sonatore che sia in Roma, il quale serve il Sig.r Card.l Lodovisio; e il Sig.r Crivelli, che conosce benissimo tutti questi musici, ha giudicato bene il seguitare queste scole” (*Ibidem*, pp. 390-391).

Il liutista in questione era Kapsberger, e gli intensi scambi italo-germanici in campo musicale illustrano dinamiche che poterono forse essere paradigmatiche anche per gli scambi nel campo delle arti figurative.

si inizi a parlare di quadri in un momento molto preciso, ovvero nell'anno in cui Bernardino diventa cameriere dell'arciduca Giovan Carlo, e in un periodo prossimo alla successione di Ferdinando II a nuovo imperatore, quando Paolo vuole assicurarsi l'ambasciata d'obbedienza presso il papa, e subentrare al fratello Federico come ambasciatore imperiale residente a Roma. Personaggi chiave in questa trattativa sono Erasmo Paravicini, nunzio pontificio a Graz, e il maresciallo Hans-Ulrich von Eggenberg, capo del Consiglio Aulico. La faccenda va avanti per mesi, e si può seguire dall'inizio fino alla sospirata

---

A margine di questa nota mi pare utile sottolineare come Michelangelo Galilei, fratello dello scienziato e virtuoso musicista alla corte di Monaco, risiedesse presso un pittore domestico del duca da identificarsi a mio avviso verosimilmente con Peter Candid, e nella corrispondenza con il fratello lasci una testimonianza del tutto trascurata dalla critica ma di estrema importanza per definire la misura degli scambi culturali tra Italia e Baviera che riguarda l'interesse per l'ottica: "il mio padron di casa, ch'è pittore del Duca Guglielmo et molto suo domestico, mi disse a questi giorni che si trovò presente quando S.A. ricevette l'occhiale". Il tenore del resto della lettera è di non minore interesse:

"et per haver esso pittore visto più volte il mio, et per conseguenza qualche poca di pratica, subito si messe a metterlo insieme; et senza star a guardare se i vetri erano netti, o vero aggiustar lo strumento, et più senza alcun sostegno, si messeno a guardar fuori d'una finestra; et quello che aiutava questo bel maneggio, era un giorno che fioccava la neve a più pottere: a tale che S.A. et il pittore si risolvettero a dire di non haver visto niente" (*Le opere di Galileo Galilei*, Firenze 1968, XI, pp. 96-97, lettera da Monaco il 27 aprile 1611).

<sup>21</sup> Francesco Crivelli è esecutore testamentario del pittore Sigismondo Laire, come dice Baglione e secondo quanto emerge dalla lettura del testamento dell'artista, che al Crivelli lascia tre quadri; A. VANNUGLI: "Sigismondo Laire: note documentarie su un 'nome senza opere' nella Roma del Seicento", *Studi Romani* XXXIII (1985), pp. 11-25; eloquenti paiono poi le menzioni inventariali citate in corsivo alla nota precedente. Laire è personaggio di tutto rilievo in questa trama di rapporti, ma il suo ruolo attende ancora di essere precisato. Negli atti del famoso processo Caravaggio lo cita tra i pittori degni di nota di cui era amico. È proprio il nome di Laire che si nasconde dietro l'anonimo ricamatore che regala quadri a Paolo Savelli, menzionato nella lista pubblicata da C. BENOCCHI: *I giardini Chigi tra Siena e Roma...*, op. cit., pp. 445-446. Devo l'illuminante suggerimento ad Antonio Vannugli, che desidero qui ringraziare. Su Laire si veda da ultimo anche A.-L. COLLOMB: "La peinture sur pierre entre Rome et Madrid: Sigismondo Laire parmi ses contemporains", *Paragone* LVII (2006), n. 69, pp. 75-87, e G. RAMALLO ASENSIO: "Toda la obra conservada en España y hasta ahora conocida, del pintor Segismundo Laire: alemán en Roma", *Archivo español de arte* LXXIX (2006), n. 315, pp. 243-261, contributi che però non trattano la trama di relazioni con la comunità tedesca.

consegna all'imperatore. Si inizia nell'ottobre 1618, quando il nunzio Paravicini scrive a Paolo Savelli:

Quanto poi alli Regali, che potesse Vostra Eccellenza fare io per non parere che fossero mie diligenze e raccordi non ho voluto trattar cosa alcuna di cio col Signor Maggiordomo [cioè Eggenbergh] ma crederei bene che a Sua Maestà fossero pitture di devotione, et al Serenissimo Giovan Carlo galanterie proportionate all'età, e mandandosi alli Principi giudicherei che convenisse mandare anco qualche cosa al Signor Maggiordomo et al Commendatore di Thonne <sup>22</sup>.

Savelli seguì i consigli del nunzio, ma per procurare e spedire i quadri ci vollero un anno e tre mesi: i regali arrivano a Graz il 25 gennaio 1620, come informa infatti Paravicini il 27:

Molto ben conditionate hier l'altro giunsero le due ballette di Vostra Eccellenza con li quadri [...] Aspetto quello che deve dirmi circa il quadro destinato al Serenissimo Gio. Carlo et dimando l'altro circa la scattola di Agnus Dei, ch'era diretta al frate Sisto <sup>23</sup>.

Nei mesi seguenti si avvicinano le missive, il cui principale argomento è la consegna dei regali; la faccenda si protrae per qualche tempo, e basterà citare qualche riga e qualche data: il 10 febbraio seguente da Graz Paravicini riferisce di aver inviato ad Eggenbergh il “quadro di Vostra Eccellenza con li quattro mazzi di guanti” <sup>24</sup>. Il 9 marzo racconta che Eggenbergh “non ripoteva hieri satiar di lodare il quadro donatole da Vostra Eccellenza” <sup>25</sup>. La consegna all'imperatore si fa invece più complicata, tanto che ancora l'11 maggio Paravicini scrive: “Mi sono risoluto di raccomandare al Maestro di Cappella mio amico li quadri dell'Illustrissimo Signor Cardinal Padrone con quelli di Vostra Eccellenza” <sup>26</sup>. Ma alla fine la faccenda riesce a concludersi, e l'8 giugno 1620 Paravicini riferisce:

Il signor Cameriere Maggiore mi scrive d'haver presentati i quadri di Vostra Eccellenza à Sua Maestà Cesarea insieme con la nota da me datali per

<sup>22</sup> ASRo, Archivio Giustiniani, Armadio Unico Savelli, b. 90, c. 236.

<sup>23</sup> *Ibidem*, c. 364.

<sup>24</sup> *Ibidem*, c. 376.

<sup>25</sup> *Ibidem*, c. 362.

<sup>26</sup> *Ibidem*, c. 360. A questa data il “Cardinal Padrone” è da identificare in Scipione Borghese.



espressione del suo desiderio, et che dalla Maestà Sua erano stati molto commendati, et aggraditi <sup>27</sup>.

Il 9 maggio di quello stesso anno si era in effetti svolta l'ambasciata di obbedienza presentata al cospetto di Paolo V da Paolo Savelli. Il principe avrebbe fatto celebrare l'evento commissionando a tre diversi pittori tre grandi quadri registrati negli inventari, uno dei quali, di Pietro da Cortona, si trova attualmente nella galleria Harrach a Rohrau <sup>28</sup>.

Altri quadri vanno e vengono, come emerge da una lettera che Jacob Christoph Kempf scrive a Paolo Savelli il 2 luglio 1621, riferendo di aver portato ad Innsbruck la lettera per Sua Altezza Serenissima "accompagnata col donativo di Vostra Eccellenza" e poi aggiunge: "Delli ritratti di Sua Altezza conservo memoria obligatissima, come non mancarò à procurarli, et inviarli a Vostra Eccellenza quanto prima" <sup>29</sup>.

In assenza di qualsiasi elenco che possa far rintracciare i dipinti o almeno immaginarli non è possibile argomentare. Tuttavia va rilevato come si sia di fronte a spie importanti di una circolazione di opere italiane, richieste al nord, della quale Paolo Savelli e i suoi uomini fiducia si rendono responsabili: è probabile che proprio a lui si rivolgessero perché era considerato un "intendente".

Per lo studio degli scambi culturali è ancora più rilevante una vicenda di poco successiva, sebbene anche in questo caso manchi una lista dettagliata. L'imperatore infatti dovette prendere gusto ai quadri inviati dall'Italia, perché di lì a poco, già dal 2 gennaio 1621, si trova notizia di un'altra spedizione di due cassette di quadri, per le quali Paolo Savelli scrive ripetutamente e con una certa ansia per tutto gennaio e febbraio ad Ascanio (o Antonio?) Morello, suo agente presso la corte di Vienna, e al vicario Albert Perler; anche in questo caso non c'è nessun accenno al numero, al soggetto o agli autori di questi quadri, che

<sup>27</sup> ASRo, Archivio Giustiniani, Armadio Unico Savelli, b. 90, c. 386.

<sup>28</sup> Sulla grande tela del Cortona celebrativa dell'ambasceria di Paolo Savelli, J. M. MERZ: *Pietro da Cortona: der Aufstieg zum führenden Maler im barocken Rom*, Tübingen 1991, pp. 158-161, con gli *Avvisi* di Roma che riferiscono del ruolo di Paolo Savelli; A. CATALANO: *La Boemia e la riconquista delle coscienze. Ernst Adalbert von Harrach e la Controriforma in Europa Centrale (1620-1667)*, Roma 2005, pp. 3-4, con la corretta identificazione della scena rappresentata. Circa un altro dipinto della serie, con il banchetto offerto da Paolo V, si veda più avanti, nota 51.

<sup>29</sup> ASRo, Archivio Giustiniani, Armadio Unico Savelli, b. 90, c. 268.

dovevano però essere di una certa importanza perché Paolo se ne dà molta pena, e soprattutto perché – e questo è molto interessante per capire i percorsi di trasmissione dei modelli artistici – i quadri erano stati spediti a Vienna affinché venissero copiati <sup>30</sup>.

Anni dopo, una nota non datata, ma inserita, carta sciolta in mezzo a molte altre, nei faldoni che raccolgono la corrispondenza di Federico dalla Germania e il carteggio tra Bernardino e Federico per la questione dell'ambasciata cui accennavo sopra, dunque probabilmente databile tra 1636 e 1639, illustra una situazione del tutto analoga, ed è ancora più esplicita. Il breve scritto è titolato:

Regali da mandarsi in Germania al signor conte di Trauttmanstorff. Un quadro di divotione da tener' à Capo al letto di buona mano, ò di Guido Reni, corniciato di ebano e con fregi d'Argento. Qualche corona della scala di Sant'Alessio, di Corallo, o Lapis Lazzaro o Diaspro insanguinato, con sue medaglie proporzionate e qualche Reliquiario con Reliquie. Per gli altri Cavalieri Deputati. Un quadro per ciascuno, con corone e reliquiario, e qualche dozzina di para di Guanti ò camiciola de Napoli, o altra galantheria <sup>31</sup>.

L'apparenza devozionale, che doveva certo essere mantenuta nel bel mezzo di una guerra di religione, non cela la preziosità di quanto richiesto; quanto alle questioni artistiche, a quella data la menzione di Guido Reni, esplicitamente richiesto come paradigma di qualità, non sorprende, ed anzi fornisce ulteriore e credo preziosa perché diretta conferma della dilagante fortuna europea, nella sua ultima, rarefatta e delicata fase pittorica <sup>32</sup>.

Immutato dall'una all'altra delle generazioni rimane dunque l'uso del dono per ottenere degli incarichi. I Savelli dovevano fornire sicura affidabilità su queste faccende artistiche: la richiesta di quadri di Guido Reni richiama un'altra circostanza da riferire ad anni precedenti: negli archivi viennesi c'è

<sup>30</sup> ASRo, Archivio Sforza Cesarini, I, 219, diverse carte non numerate.

<sup>31</sup> Segue una breve lista di destinatari dei regali: “e sono Il Conte di franchemburg Il Conte di Martinitz Il Conte Curtz Il Conte Schlabata. Al segretario Vualderode una Collana di cento scudi, una camiciola, e calzetti, e stringhe di Napoli” (ASRo, Archivio Sforza Cesarini, I, 25).

<sup>32</sup> Sulla fortuna di Guido Reni come *pictor christianus* nelle fonti seicentesche, G. WIMBÖCK: *Guido Reni (1575-1642): Funktion und Wirkung des religiösen Bildes*, Regensburg 2002. Si veda anche S. EBERT-SCHIFFERER & A. EMILIANI (a cura di): *Guido Reni e l'Europa: fama e fortuna / Guido Reni und Europa: Ruhm und Nachruhm*, catalogo della mostra, Frankfurt 1988.

notizia di una lettera del 21 novembre 1622, con la quale Paolo Savelli riferisce di aver sollecitato Guido Reni per finire il più in fretta possibile un quadro, evidentemente già iniziato, per l'Arciduca Leopoldo <sup>33</sup>. Grazie alle sue frequentazioni emiliane Paolo Savelli doveva essere considerato alla corte dell'imperatore un tramite preferenziale con Guido Reni, ed in effetti una lista di quadri recentemente pubblicata mostra come i cinque quadri del pittore bolognese registrati negli inventari Savelli fossero stati tutti acquistati dallo stesso Paolo <sup>34</sup>.

Così come aveva fatto Scipione Borghese, che a suo tempo aveva chiesto il parere di Paolo Savelli sul fregio di Dosso del camerino di Alfonso d'Este <sup>35</sup>, la casa d'Austria si dovette insomma avvalere del suo ambasciatore per questioni artistiche di vario genere, dall'acquisizione di quadri ai contatti con musicisti e cantanti italiani, relazioni forse ancora più preziose perché avrebbero consentito di esplicitare al meglio tutte le funzioni di rappresentanza affidate alle *performances* teatrali e musicali.

Dalla corrispondenza dei Savelli emerge infatti come gli strumenti musicali e i musicisti vivi e vegeti fossero tenuti in grande pregio nei delicati rapporti con i padroni d'Oltralpe. Il carteggio che riferisce delle due cassette di quadri, ad esempio, rende conto anche di due castrati fatti educare da Paolo Savelli in casa sua e di propria iniziativa, per farne dono all'imperatore; al pari della consegna dei doni, l'argomento viene trattato nel corso di numerose lettere, anche perché inizialmente pare che all'imperatore non importi molto di questo servizio non richiesto; alla fine però i due castrati e un maestro di cappella arrivarono in Austria, con soddisfazione generale.

E all'invio di musicisti e di cantanti e alla consuetudine con il maestro di cappella dell'imperatore accennano molte altre lettere scritte o ricevute da Paolo Savelli dall'Austria. Savelli faceva fabbricare strumenti musicali e reclutava

<sup>33</sup> *Jahrbuch der Kunsthistorischen Sammlungen des Allerhöchsten Kaiserhauses* XVII (1896), n. 14961 p. LXXXVIII.

<sup>34</sup> *San Francesco, David e Abigail, Carità Romana, Sibilla, Sant'Antonio di Padova, con Gesù Cristo e una gloria d'angeli*, quest'ultimo su rame C. BENOCCHI: *I giardini Chigi tra Siena e Roma...*, op. cit., p. 446.

<sup>35</sup> E. FUMAGALLI: "Sul collezionismo di dipinti ferraresi a Roma nel Seicento: riflessioni e aggiunte" in A. PATTANARO (a cura di): *Il camerino delle pitture di Alfonso I*, vol. VI: *Dosso Dossi e la pittura a Ferrara negli anni del ducato di Alfonso I il Camerino delle pitture*, Padova 2007, pp. 173-193, con bibliografia precedente.

musicisti e cantanti in erba (sono ad esempio citati una suonatrice di arpa di dodici anni e un violinista di dieci, figli di un suo capitano) presso i propri capitani e vassalli o con l'aiuto di suoi referenti, e li faceva educare in casa propria. Gli intrattenimenti musicali dai Savelli erano dunque con ogni probabilità frequenti e raffinati, ma pur sempre finalizzati: non pochi di questi musicisti venivano istruiti sotto l'occhio vigile dell'ambasciatore "per servizio di Sua Maestà Cesarea" o degli arciduchi suoi figlioli.

Paolo Savelli doveva avere una fama di intenditore anche per queste faccende, che ricorrono con frequenza nel carteggio, perché aggiorna più volte in proposito i suoi corrispondenti d'oltralpe, su loro esplicita richiesta. Il 20 novembre 1621 scrive ad esempio a Corrado Lanchini: "Le tiorbe e le chitarre sono finite, e a quest'ora sarebbero state inviate, se non fossi stato assente da Roma [...]"<sup>36</sup>. Il 5 maggio 1622 scrivendo ad un destinatario non identificabile (forse Johann Jacob Kessel, cameriere maggiore di Sua Maestà Cesarea?), invia dei tessuti di pregio e dà conto di due cantanti: "Ho trovato un Contralto, e lo tengo qui in Casa mia, e lo manderò con prima occasione a Vienna [...] quello di loreto è caduto in una infermità che non può venire a servire Sua Maestà Cesarea"<sup>37</sup>.

E ancora, Paolo Savelli riferisce a Cristoforo Lanchini, da Roma il 26 agosto 1623:

Sono stati condotti qui per servizio del signor Arciduca Carlo il Cifra Maestro di Cappella, un Basso, un Contralto et un Violinista. Il Cifra è soggetto di merito conosciuto nella professione. Ne gli altri non vi è cura di singolare, e tutti sono già partiti di qua. Mi è parso di dar questo avviso a Vostra Signoria, ricordandomi ch'ella mostrò desideroso di sapere quel che si fosse operato qui in materia di musicisti per servizio di Sua Altezza Serenissima [...]"<sup>38</sup>.

Nel frattempo Paolo continuava a tessere la sua rete di relazioni per procurarsi i musicisti. Il Generale dei Minori Conventuali fra' Michele da Bologna gli scrive da Bologna il 27 settembre 1623:

Dal mio Procuratore dell'ordine costì ho inteso il desiderio di Vostra Signoria Illustrissima d'havere un sonatore di violino, e già tra li Musicisti, che le avevo destinato Le ne sarà uno di tutta perfettione, e m'assicuro che Lei ne

<sup>36</sup> ASRo, Archivio Sforza Cesarini, I, 219.

<sup>37</sup> *Ibidem*.

<sup>38</sup> *Ibidem*, I, 220.

restarà a pieno soddisfatta, e se non m'inganno, forse non avrà ella da invidiare ne Musici, come non hà nel remanente, ad altri personaggi. Sono tutti qui in Bologna aspettando i cenni di Vostra Signoria Illustrissima [...] <sup>39</sup>.

Da Vienna scrive invece a Paolo Savelli il 25 maggio 1624 Giovanni de' Prioli, maestro di cappella dell'imperatore (probabilmente introdotto a Vienna dallo stesso Savelli), che chiede rassicurazioni circa la promessa fatta dal Savelli di presentarlo al papa o di presentare al pontefice almeno una sua composizione <sup>40</sup>.

In campo musicale le dinamiche di scambio paiono dunque decisamente più intense: da sud al nord (e viceversa) viaggiano gli artisti e non i quadri, con un impatto forse maggiore, in un momento in cui alla pratica polifonica si andava sostituendo la più moderna monodia <sup>41</sup>. E anche questo si verifica in perfetta corrispondenza con quanto praticavano i Crivelli sopra menzionati in favore dei principi bavaresi.

Oltre ai musicisti viaggiavano anche maestranze di altro genere: un'altra gustosa lettera di Paolo Savelli al fratello racconta di come egli avesse con sé a Vienna

<sup>39</sup> ASRo, Archivio Sforza Cesarini, I, 220.

<sup>40</sup> ASRo, Archivio Giustiniani, Armadio Unico Savelli, b. 91. Anche in altre circostanze il Prioli aveva scritto a Paolo Savelli commentando il successo di un cantante, il che fa pensare che anch'esso fosse stato procurato tramite il principe romano: "Arrivammo qui in Ratisbona sani et salvi undeci giorni prima di Sua Maestà Cesarea che vi giunse à 22 del passato. Il signor Baldassarre fa buonissima riuscita perché ha bella voce, et gratiosa disposizione" (7 dicembre 1622, ASRo, Archivio Sforza Cesarini, I, 219).

<sup>41</sup> L'intensità di questi scambi musicali proprio per la circolazione degli artisti italiani è fatto noto –sotto altre prospettive– agli storici della musica, ma non tenuto in conto negli studi di storia dell'arte; meritano dunque di esser citate per esteso due osservazioni, F. TESTI: *La musica italiana nel Seicento*, vol. I: *Il melodramma*, Milano 1970, p. 459: "l'italianizzazione vera e propria di quella vita musicale aulica venne a verificarsi, in pratica, dopo i molti contatti del passato, con Ferdinando II (1619-1637), cui le preoccupazioni belliche non impedirono di curare con amore di artista e lungimiranza di mecenate la vita intellettuale della propria corte". Non credo di sbagliare affermando che Paolo Savelli fu strumento adatto ad un simile progetto culturale. Si veda anche D. FABRIS: "Influenze stilistiche e circolazione manoscritta della musica per liuto in Italia e in Francia nella prima metà del Seicento", *Revue de musicologie* LXXVII (1991), n. 2, pp. 311-333, alla p. 321:

"uno dei principali anelli di congiunzione tra liutisti francesi ed italiani era costituito dalla corte imperiale e dai principi elettori di Germania: ricordiamo che nei primi decenni del Seicento quei territori avevano accolto virtuosi italiani come Melii e Michelangelo Galilei".

medico e scalco italiani, morti uno dopo l'altro: lo scalco era bravissimo ed era venuto con lui da Ferrara, e sarebbe stato difficile trovarne altri che si potessero contentare di un salario modesto: argomento – va riconosciuto – di nessun interesse artistico, che documenta pur tuttavia l'intensa mobilità di persone e cose<sup>42</sup>.

*PAOLO SAVELLI E ORAZIO GENTILESCHI:  
L'IMPORTANZA DELLA QUADRERIA SAVELLI*

Oltre a questi particolari minuti che restituiscono il gusto della vita vissuta, dai documenti emerge anche materiale per questioni più complesse e per così dire di tono elevato.

I Savelli avevano la loro residenza principale a Roma, in un momento in cui Roma era una fucina della pittura più nuova, e gli inventari di casa Savelli, insieme all'interesse per la pittura ferrarese e bolognese, mostrano anche l'aggiornamento sulla scena artistica romana. Vi sono elencati infatti quadri di Antonio Tempesta, Pietro da Cortona e di Antonio Tanari, e soprattutto ne emerge – in qualche modo circoscritto ma senz'altro non episodico – l'interesse per il caravaggismo della prima ora, reso evidente dalla presenza di una *Negazione di San Pietro* attribuita a Caravaggio, che la critica identifica comunemente con il quadro ora a New York, Metropolitan Museum of Art, di opere di Jusepe de Ribera e di Orazio Gentileschi.

Al pittore pisano i Savelli fornirono duratura protezione. La bibliografia già menziona Paolo Savelli come il più importante mecenate romano di Orazio, e attesta questo rapporto almeno dal 1613<sup>43</sup>. La datazione della pala di Gentileschi nella cappella Savelli in S. Silvestro in Capite non è certa (Fig. 2), e oscilla tra il 1613-1615, come si legge nel catalogo dell'ultima mostra sul pittore, e il 1610-1611, come ritiene altra parte della critica<sup>44</sup>. Il rifacimento della chiesa era stato

<sup>42</sup> Da Vienna il 9 agosto 1631, ASRo, Archivio Sforza Cesarini, I, 11.

<sup>43</sup> L. TESTA: "Presenze caravaggesche...", *op. cit.*, p. 349. M. GALLO: "Ulteriori dati sulla chiesa dei SS. Luca e Martina e sugli esordi di Jusepe De Ribera: lo Spagnoletto, Reni, Borgianni, Gentileschi, Pedro Nunes portoghese, Alessandro Fortuna ed altri artisti in nuovi documenti dell'Accademia di San Luca", *Storia dell'Arte* 93/94 (1998), pp. 312-336, alla p. 314.

<sup>44</sup> Per una datazione al 1613-1615 propende K. CHRISTIANSEN (a cura di): *Orazio e Artemisia Gentileschi*, Milano 2001, scheda n. 25; verso il 1610-1611 è orientata L. TESTA: "Presenze caravaggesche...", *op. cit.*, p. 349.



Fig. 2:  
Orazio Gentileschi:  
*San Francesco riceve le stimmate*,  
olio su tela  
(Roma, S. Silvestro in Capite, cappella Savelli)

effettuato tra l'inizio del secolo e il 1609-1610 per volere del cardinale Franz von Dietrichstein (Fig. 3)<sup>45</sup>, personaggio chiave per la politica pontificia di riconquista cattolica delle terre di Germania e Boemia, politica che sembra seguire ed assecondare lo stesso Savelli. Il rapporto di Savelli con Dietrichstein dura nel tempo, e lo dimostra ancora una volta l'inedita corrispondenza: i due si aggiornano costantemente sui loro spostamenti e su faccende di comune interesse, come lo stato di salute di Ercole Smeraldi, un ingegnere italiano inviato alla corte cesarea proprio su raccomandazione di Savelli e Dietrichstein<sup>46</sup>, e Paolo Savelli offre ospitalità nel suo palazzo quando il cardinale viene a Roma<sup>47</sup>; Dietrichstein è un

<sup>45</sup> Sulla chiesa, J. S. GAYNOR & I. TOESCA: *S. Silvestro in Capite*, Roma 1963. Per una prima considerazione del ruolo di Dietrichstein in rapporto a fatti storico-artistici si veda C. MAZZETTI DI PIETRALATA: "Prima e dopo Caravaggio: appunti di ricerca per il contributo nordico", in L. SPEZZAFERRO (a cura di): *Caravaggio e l'Europa. L'artista, la storia, la tecnica e la sua eredità*, Cinisello Balsamo 2009, pp. 197-213.

<sup>46</sup> ASRo, Archivio Sforza Cesarini, I, 220: minute di lettere inviate ad Antonio Morello e al cardinale Dietrichstein il 25 novembre 1623.

<sup>47</sup> Ad esempio il 7 agosto 1623 Paolo Savelli offre ospitalità al Dietrichstein sapendo che verrà a Roma (ASRo, Archivio Sforza Cesarini, I, 219). In numerose lettere dell'estate 1623

*Paolo e Federico Savelli, ambasciatori dell'imperatore...*



Fig. 3: Ritratto del cardinale Franz von Dietrichstein, incisione



francescano, e Paolo Savelli in più momenti offre protezione all'Ordine<sup>48</sup>. Da questo studio vengo ulteriormente convinta che la presenza del Dietrichstein come titolare di San Silvestro in Capite (e committente lì di due tele decisamente naturalistiche)<sup>49</sup> abbia avuto un ruolo per la scelta dei Savelli di acquisire il patronato della cappella e farla decorare da Orazio Gentileschi; la vera cappella di famiglia dei Savelli, di ben più antica tradizione, si trovava infatti all'Ara Coeli, e il patrocinio in S. Silvestro in Capite non si spiega sufficientemente se non con una pressione da parte del Dietrichstein, magari nell'ambito di un comune progetto politico-religioso-culturale impostato sulle arti visive. Per questo stesso motivo condivido una datazione al 1610-1611, immediatamente successiva al rifacimento della chiesa, in qualche modo di concerto con l'impresa mecenatizia del cardinale titolare. Se tale data è da confermare, il rapporto di Savelli con il pittore risale allora a quella data così precoce.

È più che certo, comunque, che la corrispondenza inedita getti nuova luce sul rapporto dei Savelli con Gentileschi, non tanto per identificarne il momento iniziale, quando per stabilirne la durata: le relazioni tra il pittore e il suo mecenate dovettero rimanere vive anche nel periodo in cui Orazio risiedeva nelle Marche (1615-1620 circa), come appare da una minuta con cui Paolo Savelli evidentemente risponde ad una lettera inviategli dal Gentileschi:

A Horatio Gentileschi. [...] Il Pittore amico di Vostra Signoria, che m'hà presentato la sua lettera hà avuto sodisfazione, di vedere le mie pitture; Non ho potuto dargli quella della licenza dell'armi, perché non sono solito di darla a nessuno. Dio la conservi. Di Roma li x Gennaro 1618<sup>50</sup>.

---

Paolo Savelli si mostra molto ben informato degli spostamenti del cardinale. Le buone relazioni con il Dietrichstein sono di lunga durata: il 24 marzo 1627, da Vienna, il cardinale scrive a Paolo mettendosi a disposizione del duca Federico, "venuto in servizio di Sua Maestà Cesarea" (ASRo, Archivio Giustiniani, Armadio Unico Savelli, b. 88).

<sup>48</sup> Egli promuove ad esempio l'erezione del convento dei Cappuccini di Albano; in una lettera al Capitolo Provinciale del maggio 1617 si legge: "Desiderando il Principe di Albani di avere in quella città un convento di padri della loro Religione [...]" (M. APA: *Gerrit Van Honthorst flander e il Convento dei Cappuccini ad Albano Laziale*, Albano 1984, p. 4); ed intesse strette relazioni con il generale dei Minori Fra' Michele da Bologna.

<sup>49</sup> C. MAZZETTI DI PIETRALATA: "Prima e dopo Caravaggio...", *op. cit.*, p. 205.

<sup>50</sup> ASRo, Archivio Sforza Cesarini, I, 11.

Non ci sono elementi documentari che permettano di identificare il pittore di cui si parla, ma ho il sospetto che si possa trattare del veronese Marcantonio Bassetti, il cui soggiorno romano si situa tra il 1616 e il 1620, del quale si conosce l'abituale attività di copista per propria memoria ed istruzione, e del quale la critica ha più volte sottolineato la prossimità con Orazio Gentileschi e con Carlo Saraceni, che torna con quanto si dirà più avanti<sup>51</sup>. Ad ogni modo, il documento è molto significativo perché mostra qualcosa che le fonti non riportano con la stessa chiarezza: a quella data la galleria dei Savelli era una meta ambita anche di istruzione per gli artisti<sup>52</sup>.

Grazie ad altre tre lettere è poi possibile ulteriormente documentare e fissare una cronologia per il rapporto tra Paolo Savelli e Orazio Gentileschi. La consuetudine tra i due non pare infatti troppo scalfita dalla distanza geografica, e continuò evidentemente ben più a lungo di quanto si sia finora supposto. Sebbene non si parli di quadri, per l'importanza circa la biografia di Orazio e la curiosità dell'argomento trattato vale la pena citarne qualche riga. Dopo il soggiorno marchigiano è noto, grazie alla biografia del Soprani, che Gentileschi andò a Genova chiamato dal marchese Sauli, e che vi si risiedette per alcuni anni a partire dal 1621<sup>53</sup>. Soprani sottolinea giustamente la protezione del

<sup>51</sup> È da ricordare a questo proposito come nell'inventario Savelli del 1631, insieme al già citato quadro di Pietro da Cortona, un dipinto celebrativo del banchetto tenutosi in occasione della stessa ambasceria del 1620 sia registrato con l'attribuzione "detto del Veronese" (L. SPEZZAFERRO: "Un imprenditore del primo Seicento...", *op. cit.*, p. 72). Nell'inventario pubblicato da C. BENOCCI: *I giardini Chigi tra Siena e Roma...*, *op. cit.*, p. 445, a mio avviso successivo e non precedente al 1631 (si veda più avanti, nota 56), lo stesso quadro è indicato come "fatto fare da Sua Eccellenza da Paolo Veronese". È interessante e veridica la memoria di una commissione diretta da parte del principe, mentre appare chiaramente frutto di errore di un compilatore più tardo ed inesperto l'aggiunta del nome Paolo all'appellativo "Veronese". Non si può evidentemente trattare di Paolo Caliari, ma di un autore contemporaneo all'evento, che potrebbe essere proprio il Bassetti.

<sup>52</sup> Anche Pietro Testa disegna antichità a Palazzo Savelli, come riferito da G. FUSCONI: "Pietro Testa e l'antico", relazione presentata al convegno *Poussin e l'Antico* (Roma, Villa Medici, 13-14 novembre 2009), a cura di E. Fumagalli e M. Bayard.

<sup>53</sup> Recentemente M. FRANZONE: "Orazio Gentileschi e Genova: riflessioni su un breve anziché lungo soggiorno in città", in P. CAROFANO (a cura di): *Atti delle giornate di studi sul Caravaggismo e il naturalismo nella Toscana del Seicento*, Pontedera 2009, pp. 45-55, ha messo in dubbio la stabilità del Gentileschi a Genova in questo lasso di tempo; tuttavia le lettere inedite cui ci si riferisce qui di seguito confortano la cronologia nota grazie alle fonti biografiche.

Sauli, ma la sua ottica e le sue informazioni genovesi fanno sì che non menzioni Paolo Savelli se non per alcuni non specificati lavori romani. I due invece si scrivevano anche negli anni genovesi di Orazio. Il 17 luglio 1621 Paolo Savelli scrive al Gentileschi, evidentemente in risposta all'annuncio dell'arrivo del pittore a Genova:

Mi rallegro che doppio i sospetti del viaggio Vostra Signoria sia giunta à Genova di buona salute. Attendo a conservarsela per poter anco in quella parte haver tanto maggior commodità d'essercitar la virtù sua con accrescimento di riposo e di fortuna <sup>54</sup>.

Il 16 dicembre 1622 (ma probabilmente *more* pisano, che corrisponderebbe al dicembre 1623) <sup>55</sup> il pittore invia di suo pugno gli auguri di Natale al suo antico protettore; il contenuto non è una mera formalità, e sembra presupporre un precedente scambio di informazioni: Gentileschi si dice sempre desideroso:

[...] de suoi comandi che da quei considero che Sua Eccellenza si ricorda di me e per che mi pare avere qua inteso che Vostra Eccellenza abia avuto notitia che qua in Genova si trova un siciliano il quale da un medicamento di cierta polvere per bocha che per tuti i mali fa cose inaudite lui si vanta che da podagra in poi di tutti gli altri se ne burla e per essere questo molto mio amico a mia requisitione a guariti dui di dui infermita pessime hora questo non ha contrasto alguno di medici. Se Vostra Eccellenza ne a presa di questa polvere come io intendo ne poteva faresperienza in persona daltri che intendo che ne aveva gusto [...] <sup>56</sup>.

Al che Paolo Savelli il 7 gennaio 1624 risponde, “[...] assicurandola che conservo verso V.S. il mio solito affetto”, di:

stimar molto la virtù di lui [il siciliano] perché ne ho fatta esperienza in me stesso con mio grande beneficio [...]; molti signori et altre persone di qualità si sono risoluti di pigliarla [...] Pochi giorni sono feci venire di costà una scatola della suddetta polvere, e la tengo molto ben cara <sup>57</sup>.

Lo scambio di lettere tra Paolo Savelli e Orazio Gentileschi offre lo spunto per ripensare il significato della presenza del pittore nella quadreria Savelli. Negli inventari sono elencate molte sue opere, per la maggior parte di difficile

<sup>54</sup> ASRo, Archivio Sforza Cesarini, I, 219.

<sup>55</sup> Mi sembra di un certo interesse che Orazio dati secondo quanto si costumava nelle sua città benché lontano da molto tempo.

<sup>56</sup> ASRo, Archivio Sforza Cesarini, I, 219.

<sup>57</sup> *Ibidem*.



Fig. 4: Orazio Gentileschi: *Incoronazione di spine*, olio su tela  
(Braunschweig, Herzog Anton Ulrich Museum)

identificazione, salvo forse la *Coronazione di spine* di Braunschweig, dal taglio fortemente caravaggesco (Fig. 4); dai documenti pubblicati è però certamente possibile capire come Orazio fosse al servizio dei Savelli come un pittore “domestico”<sup>58</sup>, egli infatti dipinge soggetti devozionali e di storia, ma anche ritratti di casa, come quei due triplici ritratti citati nell’inventario dei quadri dell’Ariccia, uno dei quali, “grandissimo”, ritraeva “l’Eccellentissimo signor Principe Signor Abbate e signora Donna Carlotta quando erano putti”, cioè i

<sup>58</sup> L. TESTA: “Presenze caravaggesche...”, *op. cit.*, p. 348.

figli di Paolo Savelli<sup>59</sup>. La lunga consuetudine con i Savelli dovette essere fonte di molte esperienze pittoriche per Orazio. Verosimilmente infatti, proprio tra i primi quadri acquistati dai Savelli dovettero esserci, oltre al Caravaggio, i quadri ferraresi (o copie di essi), di Garofalo, Scarsellino, e soprattutto di Dosso, disponibili all'indomani della devoluzione ferrarese a chi fosse ben introdotto come Paolo Savelli<sup>60</sup>. I paesaggi dosseschi sono senza alcun dubbio un punto di riferimento per quella pittura di matrice nordica che nel primo e al massimo ancora nel secondo decennio del Seicento indaga con attenzione e minuzia scientifica e al contempo con un profondo sentimento lirico gli effetti di luce naturale e artificiale, incarnata da Adam Elsheimer e da quei pittori italiani che, seppur per un breve momento, lo hanno seguito da presso, Carlo Saraceni e appunto Orazio Gentileschi. Sebbene tanto Elsheimer che Saraceni abbiano potuto vedere Dosso già durante il loro viaggio verso Roma, giacché Ferrara era lungo l'itinerario che da Venezia portava nella città pontificia, solo a Roma si poteva creare quella sorta di corto circuito tra la pittura ferrarese, il luminismo di matrice caravaggesca e il nuovo naturalismo di ispirazione scientifica e di matrice lincea (che vedeva tanti tedeschi tra gli accademici e i simpatizzanti).

Saraceni è pittore amato dagli Aldobrandini, ma presente anche presso i Savelli, anche se questo è sfuggito alla critica; quanto ad Elsheimer, non pare che suoi quadri siano registrati a casa Aldobrandini, mentre un indizio per i Savelli c'è, ed è passato altrettanto inosservato: nella lista di quadri dell'Ariccia già più volte menzionata compare "Un ovatello in piccolo d'Adamo legato in argento dorato, dipinto in lamine pur d'argento, coperto con cristallo di montagna, da una parte la decollazione di San Giovanni Battista, e dall'altra un

<sup>59</sup> Pubblicato da C. BENOCCE: *I giardini Chigi tra Siena e Roma...*, *op. cit.*, pp. 445-446, che data il documento a prima del 1632 e forse anche prima del 1631, ma già segnalato per i quadri del Gentileschi da L. CARLONI: "Orazio Gentileschi tra Roma e le Marche", in K. CHRISTIANSEN (a cura di): *Orazio e Artemisia Gentileschi*, *op. cit.*, pp. 117-129, alla nota 19, p. 127. Quest'ultima lo riferisce a metà Seicento, e comunque dopo la morte di Paolo, dunque post 1632. L'intitolazione del documento mostra senza ombra di dubbio che l'inventario sia addirittura successivo alla morte di Caterina Savelli, vedova di Paolo, quindi intorno al 1669.

<sup>60</sup> Su questa linea interpretativa ha già iniziato a porsi K. CHRISTIANSEN: "L'arte di Orazio Gentileschi", in K. CHRISTIANSEN (a cura di): *Orazio e Artemisia Gentileschi*, *op. cit.*, pp. 3-37, alle pp. 15-20.

San Giovannino nel deserto”, valutato 250 scudi <sup>61</sup>. Si tratta di uno di quei preziosi oggetti dipinti che erano destinati ad uno sguardo ravvicinato, collocati in stipi e studioli con uno statuto molto diverso dai dipinti da quadreria <sup>62</sup>. E infatti non a caso nella lista citata, subito prima della menzione di Adamo sono annotati “due quadri minori compagni per sopra tavolini del Garofolo con tre figure per ciascuno”, del valore di 150 scudi, e subito dopo – anche questo di estremo interesse: “Ci sono sei altri quadri in Roma da tenere sopra studioli di diverse figure profane di Scarsellino e di Carlo Venetiano a scudi cinquanta il pezzo” <sup>63</sup>.

Il prezioso dipinto su argento di Elsheimer è per il momento da ritenere disperso, ma se ne può forse immaginare uno dei due lati grazie ad un’incisione di Hendrick Goudt che reca il monogramma del pittore tedesco oltre che quello dell’incisore, e che Christian Tico Seifert ritiene essere la prima incisione realizzata da Goudt a Roma, intorno al 1606 <sup>64</sup> (Fig. 5).

L’aver potuto attestare che i Savelli possedevano piccoli ma preziosissimi dipinti sia di Saraceni che di Elsheimer è novità importante, perché consente di affermare che proprio e solo in casa Savelli i pittori nel secondo e terzo decennio del Seicento, come lo stesso Saraceni, Marcantonio Bassetti e soprattutto Orazio Gentileschi, potevano trovare tutto questo insieme. Ciò comporta la revisione di uno snodo critico di grande importanza per la storia della pittura dei primi decenni del Seicento: se Elsheimer ha potuto vedere e trarre ispirazione dai paesaggi ferraresi di Dosso Dossi in casa Savelli, a loro volta e nello stesso ambiente Orazio Gentileschi e Saraceni hanno elaborato ed appreso nuove soluzioni da quel geniale quanto sfortunato pittore che fu

<sup>61</sup> C. BENOCCE: *I giardini Chigi tra Siena e Roma...*, op. cit., p. 446. Vi si aggiunge poi, in riferimento a tutti i quadri menzionati, “tutti si mantengono benissimo conservati e sono delle migliori cose, che habbiano fatto li pittori, che sono nominati”.

<sup>62</sup> F. CAPPELLETTI: “Esordi della pittura di paesaggio. I ‘paesi’ in piccolo e la fortuna nelle collezioni”, in A. DE LORENZO & F. FRANGI (a cura di): *La raccolta Mario Scaglia. Dipinti e sculture, medaglie e placchette da Pisanello a Ceruti*, Milano 2007, pp. 39-45.

<sup>63</sup> C. BENOCCE: *I giardini Chigi tra Siena e Roma...*, op. cit., p. 446.

<sup>64</sup> C. TICO SEIFERT: “«Hendrik Goudt bringt des Elzheimers Stuck in Kupfer». Some Remarks on Goudt and Elsheimer in Rome”, in E. LEUSCHNER (a cura di): *Ein privilegiertes Medium und die Bildkulturen Europas. Deutsche, Französische und Niederländische Kupferstecher und Graphikverleger in Rom von 1590 bis 1630*, Roma, in corso di pubblicazione.



Fig. 5:  
Hendrick Goudt da Adam Elsheimer:  
*Decollazione di San Giovanni Battista*,  
incisione

Elsheimer, e lo fecero probabilmente quando questi era ancora vivente, entro il 1610. Oltre a mostrarsi come uno dei primi seguaci di Caravaggio, infatti, Gentileschi ha anche dipinto quadri che presentano punti di strettissimo contatto con Elsheimer, come il *San Cristoforo* ora a Berlino<sup>65</sup>, e che finora non erano stati appieno spiegati nel suo percorso stilistico e soprattutto biografico.

La presenza di un quadretto di Adamo presso i Savelli è stata peraltro una conferma più che una sorpresa, una volta verificato che i due fratelli erano il punto di riferimento di molti forestieri di origine germanica a Roma, e ben sapendo che costoro erano meno numerosi dei fiamminghi, con una presenza meno radicata nell'Urbe e strutture meno ramificate di protezione.

Allo stesso modo il successivo ammorbidente della pittura di Orazio che sembra mostrare qualche suggestione bolognese ben metabolizzata, potrebbe essere avvenuto proprio sotto l'effetto degli acquisti dei quadri di Reni da parte di Paolo Savelli.

#### FEDERICO SAVELLI

Ed è al punto di vista del mecenate che vorrei infatti tornare. Può sembrare curioso che se dai carteggi è Paolo ad apparire il più sensibile ai fatti artistici, leggendone i rispettivi testamenti l'attaccamento alle opere d'arte raccolte dai

<sup>65</sup> Staatliche Museen, Gemäldegalerie: il quadro non ha una provenienza Savelli.

due emerga solo nel caso di Federico, che si sofferma sui quadri di proprietà “della casa” allestiti nel palazzo, rivendica di averne acquistata una parte cospicua, li lega agli eredi universali <sup>66</sup>.

Il fatto è che all'epoca nella quale fu redatta la parte più consistente del carteggio di Federico ancora conservata, i tempi erano cambiati. Colui che negli ultimi anni del Cinquecento e nel primo decennio del Seicento veniva citato per i suoi impareggiabili cani da caccia (e il marchese Vincenzo Giustiniani, banchiere, raffinato collezionista e anche trattatista dilettante di arte ed architettura, ne ricorda lo zio, Fabrizio Savelli, tra i cacciatori più celebri della sua epoca) <sup>67</sup>, rappresentante esimio di un mondo ancora cortese e vissuto con spirito edonistico, vedrà in seguito anni difficili. Il duca ricopre infatti per la corona imperiale non solo incarichi diplomatici, ma anche impegnative missioni militari. In questo caso la corrispondenza è ancora più ricca, e di grande rilevanza storica e storico-militare. Dalle sue lettere e da quelle dei suoi segretari emergono le preoccupazioni, non ultima la difficoltà di approvvigionamenti delle truppe per una cronica mancanza di fondi. Si può ad esempio seguire con ansia crescente la lunga e snervante attesa di una licenza imperiale per lasciare il campo di battaglia e tornare a corte nel corso del 1639. Si intuiscono intrighi e nemici, pare che in molti, nel consiglio di guerra, tramino per tenere lontano il duca Savelli da Vienna, e solo l'ambasciatore di Spagna e il potente Conte di Trauttmansdorff sembrano essere dalla parte del nobile romano.

La licenza finalmente arriva, ed era stata lungamente sospirata non solo da Federico, non più giovane e forse davvero stanco e malato, ma anche dal nipote Bernardino, che in quel tempo andava brigando per ottenere l'ambasceria. Federico gli scrive ripetutamente lunghe lettere con istruzioni su come comportarsi; evidentemente però il nipote non ha la stessa tempra sua e del defunto Paolo, tanto che viene rimproverato dallo zio per non essersi saputo muovere con sollecitudine <sup>68</sup>. Ma certo le circostanze, nell'ultimo decennio

<sup>66</sup> Per il testamento di Paolo si veda la nota 8; quello di Federico è in ASRo, 30 Notai Capitolini, uff. 5, 25 ottobre 1646, cc. 578 e ss., e L. TESTA: “Presenze caravaggesche...”, *op. cit.*, ne pubblica due brevi ma significativi brani, diversi da quelli citati in questa sede.

<sup>67</sup> V. GIUSTINIANI: *Discorsi sulle arti e sui mestieri*, a cura di Anna Banti, Firenze 1981, p. 96.

<sup>68</sup> Diverse carte non numerate in ASRo, Archivio Sforza Cesarini, I, 12 (per la questione della licenza) e I, 25.



della Guerra dei Trent'Anni, erano complesse da fronteggiare per un rampollo romano che già stava provvedendo a vendere feudi e castelli per sanare i debiti lasciati dallo splendido padre.

L'esito di tanti maneggi è infatti negativo per Bernardino, ma non per la "casa": l'incarico ambito viene proposto nuovamente a Federico, che già era stato ambasciatore prima di Paolo, dallo stesso Trauttmansdorff, come emerge dalla copia di una lettera cifrata scritta da quest'ultimo al Savelli. Trauttmansdorff insiste qui proprio sulle circostanze storiche: nei presenti burrascosi tempi di guerra è necessaria una persona esperta di "cose di Germania" quale solo Federico poteva essere <sup>69</sup>.

La documentazione che attiene al fratello più giovane dei Savelli ha in effetti minore interesse artistico, ma è in certi passi anche più avvincente, come quando nel 1638 è lo stesso Federico a scrivere all'amata moglie di essere riuscito a fuggire dal castello in cui era stato imprigionato dai nemici protestanti. L'evento venne festeggiato con processioni e fuochi d'artificio ad Ariccia e ad Albano, e di queste "allegrezze" esiste una relazione a stampa; delle varie macchine la più suggestiva dovette essere quella fatta innalzare in forma di "fuoco artificiale in forma umana rappresentante l'eresia di Lutero, alla quale, datogli fuoco non senza alte grida del popolo, ciascun soldato gli scaricò indosso il suo moschetto" <sup>70</sup>.

Se Paolo a Roma intesseva rapporti con i tedeschi in visita e mostrava loro i passati e i presenti splendori della casa, Federico, militando in Germania, acquisiva una amara esperienza delle cose del mondo. Non mancò tuttavia di procurarsi, nel corso dei suoi viaggi, gli oggetti sontuosi amati da entrambi: è probabilmente a lui che si deve l'acquisto di un'opera che nel 1650 si trovava nelle stanze nelle stanze del cardinale Fabrizio Savelli: si tratta di un bassorilievo in bronzo con la fucina di Vulcano di "Andreano fiam[mingo]" <sup>71</sup>.

<sup>69</sup> Da Ratisbona, 27 agosto 1641, ASRo, Archivio Sforza Cesarini, I, 25.

<sup>70</sup> Una copia dell'opuscolo in ASRo, Archivio Sforza Cesarini, I, 25. Della relazione a stampa si è ampiamente servito E. LUCIDI: *Memorie storiche dell'antichissimo municipio ora terra dell'Ariccia, e delle sue colonie Genzano, e Nemi*, Roma 1796, p. 291.

<sup>71</sup> L. TESTA: "Presenze caravaggesche...", *op. cit.*, p. 352. Anche questa menzione documentaria è stata pubblicata senza commento. Già Federico nel suo testamento dichiarava che "tutti li Quadri e bassorilievo di metallo" che si trovavano nelle stanze del fratello cardinale erano di sua proprietà personale (L. TESTA: "Presenze caravaggesche...", *op. cit.*, p. 348). La curiosa menzione al singolare fa pensare a quell'unica opera in bronzo registrata nell'inventario del 1650.



Fig. 6:  
Adriaen de Vries:  
*La Fucina di Vulcano*, bronzo  
(Monaco, Bayerisches Nationalmuseum)

A mio avviso è possibile identificare nell'autore lo scultore olandese Adriaen de Vries, lungamente attivo per la corte imperiale, e nell'opera un rilievo firmato e datato 1611 attualmente conservato a Monaco (Fig. 6)<sup>72</sup>. Rilievo che ebbe grande fortuna, tanto da essere copiato perfino da Rodin, e che doveva essere visibile a Roma negli anni Venti del Seicento perché viene riprodotto in un disegno quasi allo specchio attribuito da Jennifer Montagu ad Alessandro Algardi<sup>73</sup>.

Ed è sicuramente allo stesso Federico che nel Seicento si deve la presenza sull'altare della sua cappella nel santuario di S. Maria di Galloro di pregiati pezzi di oreficeria sacra: lo ricorda lui stesso in un legato del proprio testamento, subito dopo aver menzionato delle reliquie e quattro preziosi reliquiari d'argento:

si consegnì e dia nel medesimo modo e luogo della cappella [...] l'effigie e statua tutta d'argento [della Madonna] con Nostro Signore in braccio, che si tiene da noi per l'ordinario della Camera nostra, perché havendol'io recuperate, e comprate le suddette Reliquie e reliquiarii e Madonna dalle mani de Luterani in Griepstaldt nella Pomerania, nel tempo ch'ero servendo la Maestà dell'imperatore Ferdinando 2° gloriosa memoria, e commandando in guerra, in quella Città e Provincia, ho stimato, et stimo, secondo il pensiero che devotamente ne portai all'hora, che si dovessero rimettere al servitio, e culto divino [...] <sup>74</sup>.

<sup>72</sup> Monaco, Bayerisches Nationalmuseum, inv.no. 69/57, acquistato da una collezione privata tedesca nel 1969.

<sup>73</sup> Il disegno è a Darmstadt, Hessisches Landesmuseum. Per questo e per il rilievo di Adriaen de Vries si veda F. SCHOLTEN *et alii* (a cura di): *Adriaen de Vries (1556-1626), imperial Sculptor*, Zwolle 1998, scheda n. 27, pp. 187-189.

<sup>74</sup> ASRo, 30 Notai Capitolini, uff. 5, 25 ottobre 1646, c. 582r.

Tono che rivela un'adesione profonda alle ragioni cattoliche del partito imperiale, a conferma di quanto sosteneva negli stessi anni l'autore della *Giusta Statera de' Porporati* con la frase posta all'apertura di questo contributo. Ed in effetti si poteva ben dire "tutta austriaca" la famiglia Savelli, nel senso che i legami istituzionali e di consuetudine con personaggi di lingua tedesca prevalevano spesso su altri: ad esempio Paolo Savelli si rivolge costantemente all'ambasciatore imperiale Franckenburg alla corte di Madrid anche quando ha faccende di ordine più personale, come durante tutto il periodo in cui briga –con successo– per ottenere le insegne del Toson d'Oro <sup>75</sup>.

#### EPILOGO

Sia Paolo che Federico si erano trovati a proiettare la propria storia in un contesto di circostanze che trascendevano le vicende private. Non sarà così per le generazioni successive. Già nell'anno successivo alla morte di Federico, il 1650, dai carteggi che si conservano tra un altro dei figli di Paolo, Fabrizio, arcivescovo di Salerno e poi cardinale legato a Bologna e qui committente abituale del Guercino <sup>76</sup> e diversi membri della famiglia, emergono solo le crescenti difficoltà economiche che inducono alla vendita di grandi parti del patrimonio, per cui lo stesso Fabrizio si mette a disposizione: in una nota allegata ad una lettera del 3 agosto 1650 da Bologna elenca laconicamente, insieme a feudi e vigne da vendere, anche "tutti li quadri", che solo un paio di mesi prima, il 15 giugno, un suo uomo di fiducia descriveva come pronti alla volta di Roma: "Sua eminenza fa incassare tutti li quatri, bellissimi" <sup>77</sup>.

Così alla fine avvenne, e le vendite continuarono fino a che nel Settecento la famiglia non si estinse nei Cesarini; le tracce di questi personaggi e del loro passato splendore vanno ora seguite per mille diversi rivoli.

<sup>75</sup> Varie carte in ASRo, Archivio Giustiniani, b. 88.

<sup>76</sup> L'inventario dei quadri proposti all'acquisto al Duca di Modena del 1650, pubblicato da Campori (si veda qui la nota 6, annovera quasi esclusivamente quadri bolognesi, degli stessi Carracci, di Reni, di Guercino, dell'Albani. Per i quadri commissionati al Guercino si compulsi il libro dei conti del pittore; B. GHELFI (a cura di): *Il libro dei conti del Guercino: 1629-1666*, Bologna 1997, pp. 141-144, 153, 157, 159.

<sup>77</sup> ASRo, Archivio Sforza Cesarini, I, 11.

*Mariana de Austria a caballo:  
El papel del retrato ecuestre en la configuración  
de la imagen dinástica de la reina*

María A. Vizcaíno

Las reinas representaban una entidad política de gran peso específico en el contexto europeo. Convenía, por tanto, que la importancia de la carga dinástica que se asociaba a las soberanas fuese resaltada con imágenes que pudiesen ser interpretadas con claridad. La tipología ecuestre que fue durante el Barroco una de las más efectivas para demostrar el poder del rey se utilizó sin embargo muy poco en el caso de la reina<sup>1</sup>. Esa es la razón por la que los retratos conservados en la corte de los Austrias merecen ser estudiados con particular atención.

Aunque en la época medieval es posible encontrar ya algunos retratos de reinas y regentes a caballo, estos no son todavía independientes sino parte constitutiva de una escena más amplia, generalmente un desfile o una *entrada real*. Ese tipo de uso se prolongó con éxito en la Edad Moderna, como podemos ver, por ejemplo, en la representación ecuestre de Cristina de Lorena con motivo de su entrada en Florencia en 1589<sup>2</sup> o en la de la infanta Isabel Clara Eugenia realizando a propósito del solemne recibimiento que se le hizo en Amberes en 1599<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> El retrato barroco, como han formulado Checa y Morán, enfatiza al personaje como representante de una ideología del poder que se visualiza principalmente a través de la retórica, la teatralidad y la majestuosidad (F. CHECA y M. MORÁN: *El barroco*, Madrid 1989, p. 56).

<sup>2</sup> En el grabado realizado por John Sadeler, Cristina cabalga flanqueada por un paje y cuatro hombres que la acompañan a pie, imagen que deriva directamente de las decoraciones hechas por Stradanus en 1589 para el arco de los Tornaquini (I. DE RAMAIX: *The Illustrated Bartsch Supplement. Johan Sadeler I*, vol. 70, part 3, New York, p. 127).

<sup>3</sup> Aparece junto con el archiduque Alberto, también a caballo, en un conocido grabado realizado por Juan Bochius (P. VAN DER BORCHT: *Historica Narratio Profectionis Et Inaugurationis Serenissimorum Belgii Principum Alberti Et Isabellae Austriae Archiducum, Auctore Ioanne Bochio*, Antverpiae 1602. El grabado de Bochius aparece en los folios 186 y 187).

Para encontrar retratos de reinas a caballo desligados del contexto narrativo, y contruidos como imágenes aisladas de poder, tenemos que esperar hasta finales del siglo XVI. Uno de los ejemplos que tiene mayor interés por sus connotaciones políticas es el grabado del retrato a caballo de Margarita de Parma<sup>4</sup>, hija natural de Carlos V que gobernó los Países Bajos desde 1559 a 1567 por voluntad de su hermanastro Felipe II<sup>5</sup>. Este grabado formaba parte de una serie de efigies ecuestres de gobernadores en la que se incluía también el de otro hijo natural del emperador: don Juan de Austria.

La regente montada en un manso caballo que cabalga al paso guarnecido con una rica gualdrapa, empuña con su mano derecha una fusta, único elemento que hace referencia a su estatus como gobernadora. Por contraste, don Juan es representado como un consumado jinete dominando en actitud desafiante un brioso caballo que se alza en corbeta<sup>6</sup>. La misma intención política que busca resaltar las dotes de gobierno de Margarita pero formulada en términos diferentes aparece en el retrato que le pintó Sánchez Coello hacia 1560<sup>7</sup>. En él la regente aparece en pie mientras que con ambas manos sujeta elegantemente las riendas y el bocado de un caballo, probablemente queriendo significar con ello que está capacitada para dirigir con firmeza al pueblo, extremo, por otra parte, que como sabemos la historia vino a desmentir<sup>8</sup>. La imagen de las riendas asociada al

<sup>4</sup> BNE, *Iconografía Hispana*, 736-3.

<sup>5</sup> Hija del emperador Carlos V y de Margarita van der Gheist, nació en 1522 antes de que el emperador se desposase con Isabel de Portugal. Se casó primero con Alejandro de Médicis y luego con Octavio Farnesio que la convirtió en duquesa de Parma. De esa unión nació Alejandro Farnesio quien, educado en la corte española, llegó a ser también gobernador de los Países Bajos entre 1578 y 1586.

<sup>6</sup> Obra anónima realizada a finales del siglo XVI procedente de la colección Carderera (J. OLLERO [ed.]: *Los Austrias. Grabados de la Biblioteca Nacional*, Madrid 1993, p. 171).

<sup>7</sup> M<sup>a</sup> T. MARTÍN BOUGON: *La monarquía española en la pintura: Los Austrias*, Barcelona 2004, p. 185.

<sup>8</sup> Kusche, destacada especialista en el retrato de corte español del siglo XVI, discute la identificación tradicional de este retrato que suscriben Lefort, Piot, Von Longa, Sentenach, Angulo y Baticle, afirmando que la retratada no es Margarita de Parma sino doña Juana de Portugal (M. KUSCHE: *Retratos y retratadores: Alonso Sánchez Coello y sus competidores Sofonisba Anguissola, Jorge de la Rúa y Rolán Moys*, Madrid 2003, pp. 85-87). La presencia de símbolos como emblemas de poder asociados a una mujer es significativa sea quien sea la retratada por lo que hemos incluido el ejemplo a pesar de la diversidad de pareceres sobre la identidad.

ejercicio del poder era muy utilizada en la época, tal y como vemos en el grabado dedicado a Felipe III realizado para el libro de Juan Antonio de Vera y Figueroa, *El Embaxador* (1620). En una de las viñetas en las se ilustraban con emblemas las virtudes del rey, aparece una mano que surge del cielo agarrando un bocado y un freno de caballo. La inscripción que la acompaña “In Maxillis populorum” que puede traducirse como “lleva las riendas de los pueblos” no deja dudas sobre el significado del jeroglífico <sup>9</sup>.

Posterior al grabado de Margarita de Parma a caballo, debe destacarse como otro precedente interesante de las representaciones ecuestres de las reinas Habsburgo el retrato de Ana de Dinamarca, quien como esposa de Jacobo I ocupó el trono de Inglaterra entre 1574 y 1619. En él, la reina, vestida con gran fasto, monta un caballo magníficamente engalanado, mientras que al fondo aparece dibujado un ameno paisaje. La imagen fue grabada por Simon de Passe y publicada por Compton Holland en 1616 <sup>10</sup>. Curiosamente Ana, la madre de aquel Carlos I que estuvo a punto de llegar a ser cuñado de Felipe IV, en un entorno hostil defendía el catolicismo en privado y había expresado sin rebozo al embajador de España en Inglaterra que su parentesco con los Habsburgo, bastante lejano en realidad, le empujaba a preferir una esposa española para su hijo <sup>11</sup>. Quizá esos difusos vínculos con la Casa de Austria propiciaron un contagio cultural que explique el transplante del modelo iconográfico a España <sup>12</sup>.

<sup>9</sup> J. L. COLOMER (ed.): *Arte y diplomacia de la Monarquía Hispánica en el siglo XVII*, Madrid 2003, p. 21, y J. OLLERO (ed.): *Los Austrias...*, *op. cit.*, p. 205.

<sup>10</sup> Esta reina fue posteriormente retratada a pie junto a un caballo por Paul van Somer (*Retrato de Ana de Dinamarca*, 1617, Colección privada). Se trata de un retrato de caza en el que la reina aparece acompañada de una trailla de perros en primer plazo. Tras el caballo un criado de tez morena, mira con admiración a la reina mientras acaricia al caballo, para mantenerlo tranquilo. Un interesante precedente de esta reina cazadora lo tenemos en el retrato que se conserva en el palacio real de Riofrío de Segovia de Isabel de Portugal, mujer del emperador.

<sup>11</sup> G. REDWORTH: *El príncipe y la infanta. Una boda real frustrada*, Madrid 2004, p. 29.

<sup>12</sup> En este sentido es también muy interesante el grabado póstumo con fines propagandísticos que hace Thomas Cecil hacia 1625 de la reina Isabel I de Inglaterra, en la que esta aparece como una amazona armada montando ostentosamente y con gran galanura en un adornado corcel (A. DIXON: *Women who ruled. Queens, goddesses, amazons in Renaissance and Baroque Art*, London 2002, p. 25).

Todo apunta a que los primeros retratos ecuestres de reinas de la Casa de Austria en la corte española fueron ideados por Velázquez, si bien hasta hoy no hay acuerdo unánime entre los especialistas<sup>13</sup>. Sobre esta cuestión, hartamente compleja y enrevesada, volveremos más adelante. Lo que sí es seguro es que para cuando se pintaron esos retratos de reinas, la efigie del rey a caballo había alcanzado ya en Europa una importancia de primera magnitud. Aunque el prototipo en pintura lo había fijado Tiziano cuando representó a Carlos V dominador y seguro de sí mismo en la batalla de Mühlberg, fueron Rubens y Van Dick los que lograron, tras asimilarlo con total perfección, difundir el modelo haciéndolo extensivo además a los validos reales y a la nobleza más encumbrada<sup>14</sup>.

#### *EL RETRATO DE MARIANA DE AUSTRIA A CABALLO*

Únicamente conservamos este dibujo de la reina Mariana a caballo que custodia el Museo del Prado y que aunque hasta la fecha se ha difundido muy poco tiene, sin embargo, una gran importancia, ya que es el eslabón que enlaza el retrato a caballo de Isabel de Borbón con el de las siguientes reinas del siglo, María Luisa de Orleáns y María Ana de Neoburgo, ambas esposas del entonces Carlos II, el último Austria de la corte española.

En el dibujo, la reina Mariana está representada con tocas de viuda, por lo que ha de datarse con posterioridad a la muerte del rey Felipe IV, acaecida el 17 de septiembre de 1665. El atuendo responde a razones de protocolo ya que las reinas viudas estaban obligadas a llevar ropa de duelo. Mariana tuvo a bien elegir, con ese fin, unas austeras ropas idénticas a las que vestían en el siglo XVII todas las mujeres españolas al fallecer el marido. Así podemos ver que en el dibujo, al igual que en los muchos retratos oficiales que se realizaron a partir de la muerte de su esposo, aparece representada con toca corta, monjil y manto negro. La toca blanca le cubría el pelo y el cuello totalmente dejando solo

<sup>13</sup> W. B. JORDAN: *Juan Van der Hamen y León y la corte de Madrid*, Madrid 2005, p. 311, nota 16.

<sup>14</sup> El retrato de Tiziano tiene sus antecedentes más importantes en los frescos de Paolo Uccello y Andrea del Castagno de la catedral de Florencia. Posteriormente Rubens en su *Giovan Carlo Doria* o Van Dick en su *Tommaso de Saboya* asimilaron el modelo a la perfección. Un estudio exhaustivo de esta cuestión en F. CHECA: *Carlos V a caballo, en Mühlberg de Tiziano*, Madrid 2001.

*Mariana de Austria a caballo...*

*Mariana de Austria a caballo*  
(Museo del Prado, D 5985)



al descubierto el óvalo del rostro<sup>15</sup>. Aunque en muchos estudios se ha puesto en relación el uso de esta vestidura con los hábitos religiosos, a los que sin duda se parece llamativamente, Carmen Bernis ha demostrado que son los hábitos los que se inspiran en la ropa de viuda y no al contrario<sup>16</sup>. No puede hablarse, por tanto, como se ha dicho en alguna ocasión de que el uso de toca y monjil sea una tradición de la Casa de Austria que adopta Mariana para recordar su entronque con otras viudas de la dinastía ya que esos lutos que adoptó eran idénticos a los que llevaban el resto de las mujeres de la corte cuando fallecía algún familiar

<sup>15</sup> C. BERNIS: “El traje de viudas y dueñas en los cuadros de Velázquez y su escuela”, en *Miscelánea de Arte*, Madrid 1982, pp. 145-154.

<sup>16</sup> “Viudas y dueñas [...] no tomaron modelo para su traje en el convento. No hicieron más que conservar con algunas modificaciones, ciertas prendas de vestir tradicionales que en el siglo XVII tenían ya una larga historia. En esas mismas prendas, discretas y honestas, se inspiraron los hábitos de monjas; de ahí la semejanza” (C. BERNIS: “El traje de viudas y dueñas...”, *op. cit.*, p. 145).



cercano<sup>17</sup>. Lo que sí puede señalarse es que con esa vestimenta su aspecto recordaba irremediamente al de otras viudas gobernantes que ocuparon cargos políticos en los territorios de la casa de Austria<sup>18</sup> y que por tanto su dedicación a preservar la fe católica y a cumplir con fidelidad sus deberes de gobernadora, como viuda piadosa, prudente y ejemplar quedaba especialmente subrayada por la severidad de su aspecto<sup>19</sup>.

Desconocemos quién sea el autor de este magnífico dibujo realizado a lápiz negro, aunque se hace difícil pensar que la autoría de una iconografía tan ligada al mundo cortesano pueda rastrearse más allá del círculo de los que fueron pintores llamados de Cámara durante la regencia de Mariana entre 1665 y 1677. En ese intervalo los pintores que trabajaron como retratistas para palacio fueron Diego Velázquez, Juan Martínez de Mazo, Sebastián Herrera Barnuevo y Juan Carreño de Miranda y es muy probable que la autoría recaiga en uno de ellos o al menos en uno de sus colaboradores<sup>20</sup>. La técnica del dibujo únicamente tiene puntos de contacto con la de Carreño, si bien es verdad que tampoco se ajusta a ella totalmente, ya que el trazo que aparece en el pequeño estudio es menos emborronado del que presentan la mayoría de los dibujos conocidos de Carreño. Por otra parte, la disposición del caballo, la figura del genio y el paje parecen demasiado barrocos para Carreño y más cercanos al estilo de Claudio Coello<sup>21</sup>, que, sin embargo, a pesar de la afinidad compositiva, no puede ser el autor ya que el estilo del trazo difiere enormemente de su manera

<sup>17</sup> Según algunos autores fue Margarita de Austria, tía del emperador Carlos V, la que propagó esa imagen de sí misma a través de los retratos que encarga a Bernard van Orley creando así un modelo a seguir para los posteriores retratos de viudas gobernantes (Vv. AA.: *El arte en la Corte de los Archiduques Alberto de Austria e Isabel Clara Eugenia*, Madrid 2000, p. 262).

<sup>18</sup> L. OLIVÁN SANTALIESTRA: *Mariana de Austria. Imagen poder y diplomacia de una reina cortesana*, Madrid 2006, p. 192.

<sup>19</sup> Esa severa vestimenta que adoptó Mariana de Austria tiene una fuerte carga simbólica ya que la llevó voluntariamente una vez acabado el periodo de luto por la muerte de su esposo. Un estudio detallado de los hábitos de viuda de la reina, M. LLORENTE: "Imagen y autoridad en una regencia: los retratos de Mariana de Austria y los límites de poder", *Studia Historica. Historia Moderna* 28 (2006), pp. 216-218.

<sup>20</sup> M. A. VIZCAÍNO: *El pintor en la sociedad madrileña durante el reinado de Felipe IV*, Madrid 2005, pp. 327-328.

<sup>21</sup> Vv. AA.: *El dibujo en España*, Madrid 1992, cat. n° 10 (s.p.).

habitual de dibujar<sup>22</sup>. La atribución que se viene aceptando si bien nunca se ha dado como totalmente segura es la de Francisco Ruiz de la Iglesia, que por pertenecer al círculo de Carreño y tener un estilo más cercano al barroquismo de Coello hacen de él un candidato aceptable, mientras no se encuentre otro mejor<sup>23</sup>.

#### *LOS SÍMBOLOS DE LA OBRA*

La reina es sobrevolada por un genio alado que porta en la mano derecha una trompeta<sup>24</sup> mientras que en la otra sostiene la corona imperial fusionada con una laura, representación de la gloria de las armas y del espíritu<sup>25</sup>, reuniéndose así en una sola figura dos alegorías, la de la fama y la de la victoria, que como en el retrato de María de Médicis del que hablaremos a continuación, suelen aparecer separadas<sup>26</sup>.

La presencia de la corona imperial debía ser un símbolo especialmente caro a la reina austriaca, ya que además de aparecer adornando algunas piezas de los bienes que fueron inventariados a su muerte<sup>27</sup>, es representada en algunos grabados y pinturas de su hijo Carlos II, realizados durante su regencia. Especialmente destacada es la estampa de Pedro de Villafranca titulada “*Mariana de Austria entregando la corona a Carlos I*”, realizada para ilustrar la obra de Francisco Ramos

<sup>22</sup> Un estudio general de las características del dibujo de Coello en A. PÉREZ SÁNCHEZ: *Historia del dibujo en España de la Edad Media a Goya*, Madrid 1986, pp. 262-269.

<sup>23</sup> La composición, muy airosa y dinámica, es muy próxima al retrato realizado por Gaspar de Crayer del Conde Duque de Olivares, actualmente en paradero desconocido. En este retrato fechado hacia 1627-28, el valido lleva una bengala, y al igual que el caballo dirige su mirada hacia el espectador. Aunque planteado menos en diagonal que el de Mariana también cabalga al paso (W. LIEDTKE: *The Royal horse and rider. Painting, sculpture and Horsemanship, 1500-1800*, New Cork 1989, p. 47).

<sup>24</sup> La figura con una trompeta significa la fama, la victoria y la gloria (J. L. MORALES Y MARÍN: *Diccionario de Iconología y simbología*, Madrid 1984, p. 325).

<sup>25</sup> Sobre el significado de la laura o corona de laurel (*Ibidem*, p. 204).

<sup>26</sup> El acompañamiento de la figura regia ecuestre por una figura alegórica aparece ya en el retrato del Príncipe de Gales realizado hacia 1610 por Rober Peake el viejo (W. LIEDTKE: *The Royal horse and rider...*, *op. cit.*, p. 117).

<sup>27</sup> BNE, Mss. 9196, fols. 7v y 16r.

Manzano *Reynados de menor edad y grandes reyes*, en la que con gran expresividad la corona imperial es presentada como símbolo inequívoco de legitimación dinástica<sup>28</sup>. Debemos tener en cuenta que la representación de la corona es muy infrecuente en los retratos reales realizados durante el reinado de Felipe IV, lo que hace que su aparición ahora adquiera una mayor relevancia simbólica. La idea de la corona y el laurel trabados, tal y como aparecen en el dibujo, sin embargo no es totalmente nueva ya que puede verse, por ejemplo, en una pintura anónima de la efigie del rey Felipe II que tenía el duque de Lerma en su galería de retratos<sup>29</sup>. En la banderola que sostiene la figura alada aparecen los rastros de un esbozo, probablemente un motivo heráldico, y aunque no hay ninguna posibilidad de saber a ciencia cierta de qué se trata, cabe aventurar por algunas líneas inciertas que se perciben que se trate de un escudo papal, lo que cargaría a la obra de una significación dinástica aún mayor, teniendo en cuenta que el marchamo católico es un elemento definidor de primer orden del carácter Habsburgo.

La joven y severa viuda —no olvidemos que cuando muere Felipe IV tiene tan solo treinta y un años—, porta una bengala en la mano derecha mientras que con la izquierda sostiene airoosamente las riendas. Está tocada con un pequeño sombrero que le da un aire más marcial que a sus antecesoras Isabel y Margarita, que también fueron pintadas a caballo, y que encaja bien con su papel de regente. Monta de lado sobre una elegante gualdrapa también tradicional en este tipo de retratos de reinas.

La impronta rubeniana, que tanto influyó en la pintura madrileña del último tercio del siglo XVII, se hace evidente en la dinámica disposición del caballo, la glorificación alegórica de la reina con la figura de la fama y el paje que sostiene la cola de las regias sayas de viuda<sup>30</sup>. Esa dependencia de los modelos del pintor flamenco no es solo compositiva sino también simbólica, como podemos constatar en la estrecha relación que puede establecerse entre este dibujo y la representación triunfal que Rubens pintó de María de Médicis a caballo. Se

<sup>28</sup> J. OLLERO (ed.): *Los Austrias...*, *op. cit.*, pp. 329-330.

<sup>29</sup> Un precedente interesante de esa fusión es la que aparece en el cuadro de Felipe II, de la galería de retratos del Duque de Lerma de la antigua colección Lindsay Corvett (M. KUSCHE: *Juan Pantoja de la Cruz y sus seguidores B. González, R. de Villandrando y A. López Polanco*, Madrid 2007, p. 179).

<sup>30</sup> Esas sayas, aunque caen elegantemente, son desde el punto de vista formal el aspecto peor resuelto del dibujo, ya que aparecen planteadas de forma confusa en la parte posterior.

trata de una conocidísima pintura en la que el pintor flamenco celebra de forma alegórica el triunfo de la reina de Francia en Juliers en 1610. La reina María es representada por ese motivo como una aguerrida diosa montada a caballo con la captura de Juliers al fondo. Con noble casco empuña el bastón de mando asumiendo para sí no solo la victoria sino también la clemencia hacia el derrotado. Está acompañada por tres figuras alegóricas, dos de ellas asociadas a la expresión clásica del triunfo: la Fama que, al igual que en el dibujo de Mariana, divulga la gloria del retratado haciendo sonar su trompeta y la Victoria, que mientras que con una mano porta la palma de los ganadores con la otra sujeta la corona de laurel de los invictos. La tercera es la Magnanimidad, una idealizada figura femenina que camina solemnemente a pie tras la reina, como si fuese una extensión de su espíritu virtuoso<sup>31</sup>. Dicha figura porta joyas y riquezas con una mano mientras que con la otra se apoya plácidamente sobre un león, animal que simboliza poder, fuerza y grandeza de espíritu. Una prueba de que así se entendía entonces puede verse en la representación de la “Magnanimitas” grabada por Cornelis Cort para su serie de “*Las Virtudes*”<sup>32</sup>. En vez de persiguiendo a sus enemigos, Rubens presenta a la reina clemente en la Victoria, extremo este muy importante ya que la magnanimidad era considerada entonces una de las cuatro virtudes fundamentales para todo aquel que tuviera la responsabilidad de guiar al pueblo. No cabe duda de que el pintor flamenco conocía bien el ensayo de Séneca *De Clementia* y supo aplicarlo con sutileza en este

<sup>31</sup> F. HUEMER: *Corpus rubenianum Ludwig Burchard: an illustrated catalogue raisonné of the work of Peter Paul Rubens. Portraits I*, New York 1977, p. 55.

<sup>32</sup> Para realizar esa serie siguió los modelos de Frans Floris (W. L. STRAUSS & T. SHIMURA [ed.]: *The Illustrated Bartsch, Netherlandis Artists. Cornelis Cort*, tomo 52, New Cork 1986, p. 277). También en los medallones que se realizaron como parte del ornato de las calles de Madrid en la entrada de la reina María Ana de Neoburgo en la Villa y Corte en 1690 se representaba esta virtud, como una de las que debía poseer una reina. Se representó como una mujer armada con una testa de león sobre su cabeza. El traje de guerrera era signo de su fortaleza y el león de su valor ya se trata de un animal que no tiene miedo de otros aunque le superen en tamaño. Se trata, como ha señalado Teresa Zapata, de una iconografía inspirada en las que diseña Cesare Ripa. Otras virtudes que también se representaron fueron la Belleza, el Ingenio, la Clemencia, la Constancia, la Afabilidad, la Providencia y la Liberalidad (M<sup>a</sup> T. ZAPATA FERNÁNDEZ DE LA HOZ: “La entrada de la reina María Ana de Neoburgo en Madrid [1690]: Una decoración efímera de Palomino y de Ruiz de la Iglesia”, *Anuario del Departamento de Historia y Teoría del Arte* 9-10 [1997-1998], pp. 264-265).

retrato<sup>33</sup>. Las otras tres virtudes que según recuerda Augusto en *Res Gestae* debía tener todo buen gobernante eran *Virtus*, *Justitia* y *Pietas*<sup>34</sup>.

En el retrato de Mariana, la fama y la victoria también están presentes, como ya hemos visto, aunque carece de esos matices de clemencia y magnanimidad que acompañan a María de Médicis. Sin embargo el detalle del paje que sostiene con donaire sus ropas contribuye a dulcificar su autoritaria e inaccesible imagen y aunque no la convierte en clemente, al menos contribuye a que nos parezca más cercana.

#### MARIANA DE AUSTRIA Y LA PROPAGANDA POLÍTICA

El enorme formato de la obra, de 42 cm. de alto, poco frecuente en la tradición del dibujo español del siglo XVII, hace pensar que se trate de algo más que de un simple rasguño<sup>35</sup>. Teniendo en cuenta que a ese inusual tamaño se suman una gran calidad y una esmerada ejecución, no es difícil aventurar que podría tratarse de un estudio realizado para ser presentado a la reina con vistas a que esta aprobase la realización de un retrato ecuestre de aparato de grandes dimensiones. Si el encargo existió no llegó a buen puerto, ya que no tenemos noticia de que existiera en el Alcázar de Madrid ni en ninguna de las otras Casas vinculadas a la corona, ninguna obra de este tipo<sup>36</sup>.

También cabe la posibilidad de que fuese un dibujo preparatorio destinado a la realización de un grabado conmemorativo de algún momento clave de la regencia de la austriaca, anterior a la mayoría de edad de Carlos II, ya que una vez que este asume plenamente el poder y el protagonismo político, no parece que tenga sentido la glorificación iconográfica de la reina madre con un retrato

<sup>33</sup> Sobre la relación de Rubens con Séneca, cfr. S. VOSTER: *Rubens y España. Estudio artístico-literario sobre la estética del Barroco*, Madrid 1990, pp. 272-274.

<sup>34</sup> F. HUEMER: *Corpus rubenianum Ludwig Burchard...*, op. cit., p. 56, nota 24.

<sup>35</sup> VV. AA.: *Un mecenas póstumo. El legado Villaescusa. Adquisiciones 1992-1993*, Madrid 1993, p. 105.

<sup>36</sup> No está ni en el inventario de la reina del palacio de Uceda realizado a su muerte en 1696 (BNE, Mss. 9196) ni en el realizado a la muerte de Carlos II (G. FERNÁNDEZ BAYTON [ed.]: *Inventarios Reales. Testamentaria del Rey Carlos II*, 1700-1703, tomos I, II y III, Madrid 1985).

ecuestre. Aunque la regencia debía durar hasta 1675, momento en que el heredero cumplía 14 años, la reina estuvo al mando hasta 1677 a causa de la inmadurez del pequeño Carlos. El dibujo se venía fechando en torno a 1675 argumentando que el rostro estaba algo ajado, razón a todas luces insuficiente ya que es una apreciación muy sutil que no se percibe con nitidez <sup>37</sup>.

Existen dos hitos durante la regencia en los que esta obra podría haber cumplido una función celebrativa. Uno es el de la creación del Regimiento de la Guarda del Rey, una guardia de tres mil hombres acuartelada en las cercanías de Madrid, constituida por deseo expreso de la reina en la primavera de 1669 <sup>38</sup>. Como es bien sabido, esa guardia personal, tuvo una trascendencia enorme ya que impidió el avance de las tropas que don Juan José de Austria dirigía a Madrid con la intención de hacerse con el poder <sup>39</sup>. La importancia que Mariana atribuía a ese regimiento puede verse en la pintura que realizó el pintor de cámara Sebastián Herrera Barnuevo de la reina gobernadora acompañada del pequeño Carlos II vestido con el uniforme de la guardia <sup>40</sup>. La Chamberga, llamada así por la casaca ancha que llevaban sus oficiales y soldados, era un baluarte de la legitimidad del poder de la reina y por tanto también de la de su hijo, cuya regencia custodiaba <sup>41</sup>. A pesar de la importancia que tuvo ese cuerpo de guardia, la mala acogida, y no sin razón, que le dispensó el pueblo de Madrid, explicaría que finalmente, y a pesar del dibujo preparatorio, se descartase realizar un retrato ecuestre de la reina que celebrase ese hecho <sup>42</sup>.

<sup>37</sup> VV. AA.: *El dibujo en España, op. cit.*, s. p., cat. n.º 10. Agradecemos a D. José Manuel Matilla, Jefe del Departamento de dibujos y estampas del Museo del Prado, la amabilidad con la que nos facilitó la posibilidad de realizar un estudio pormenorizado y directo del original.

<sup>38</sup> J. CONTRERAS: *Carlos II el hechizado, poder y melancolía en la corte del último Austria*, Madrid 2003, p. 122.

<sup>39</sup> L. OLIVÁN SANTALIESTRA: *Mariana de Austria...*, *op. cit.*, p. 189.

<sup>40</sup> En este interesante cuadro de colección particular, la reina señala a su hijo dos miniaturas, probablemente de su hermana Margarita y de su esposo Leopoldo I de Austria, hermano de Mariana. Al fondo cuelga en la pared un retrato del difunto Felipe IV, lo que convierte a la pintura en un alegato en defensa de los lazos dinásticos (A. RODRÍGUEZ G. DE CEBALLOS: “Retrato de estado y propaganda política: Carlos II [en el tercer centenario de su muerte]”, *Anuario del Departamento de Historia y Teoría del Arte* 12 [2000], p. 98).

<sup>41</sup> L. OLIVÁN SANTALIESTRA: *Mariana de Austria...*, *op. cit.*, p. 189.

<sup>42</sup> La creación de esta guardia no respetó el privilegio de la Villa y Corte de no tener que alojar ninguna tropa. Por si esto fuera poco la Chamberga aumentó su impopularidad con

El otro acontecimiento clave que Mariana de Austria podía desear conmemorar como regente era el fin de la llamada Guerra de Devolución, iniciada en 1667 con la firma de la Paz de Aquisgrán de 1668. La guerra se había desencadenado porque Luis XIV, amparado en la debilidad política del momento, se decidió a invadir los Países Bajos en 1667. Para justificar su acción, anunció que como la dote de su esposa María Teresa, permanecía impagada, la corona española estaba obligada a reconocer los “derechos de devolución” o “*droits de la reine espagnole*”. Esos derechos permitirían a la primogénita de Felipe IV, reina de Francia por su matrimonio con Luis XIV, heredar los Países Bajos a la muerte de su padre. Aunque Felipe IV había pactado la renuncia de su hija María Teresa no solo a la Corona española para ella y sus descendientes sino también a los territorios en Flandes, Luis XIV anunció que la daba por nula ya que el acuerdo de la dote se había incumplido. Ante la invasión de Flandes, Mariana se aferró a los tratados firmados en la Paz de los Pirineos (1659) y decidió salvaguardar la estabilidad a toda costa haciendo frente con tozudez al hostigamiento militar y político del rey francés <sup>43</sup>. Finalmente se consigue la paz que bien pudiera haber sido celebrada con un retrato conmemorativo, pero como en el caso anterior, aquí también es plausible que, aunque en un primer momento se aprobara el dibujo preparatorio, se desaconsejara posteriormente a la reina la realización de un retrato a gran escala, ya que las condiciones de paz no fueron tan ventajosas para la Monarquía hispánica como para celebrar sin ambages el hecho <sup>44</sup>.

Sea como fuere, este dibujo incrementa el elenco de imágenes que demuestran que durante la regencia de Mariana se renovó profundamente la iconografía del retrato real. Mientras que en vida de Felipe IV los retratos reales gozaron de una elegante contención en el terreno simbólico que Velázquez supo elevar a la categoría de arte con la elegancia de sus pinceles, a su muerte desaparece paulatinamente

---

crímenes, pillajes y todo tipo de desmanes que pusieron en contra al pueblo de Madrid la población (L. OLIVÁN SANTALIESTRA: *Mariana de Austria en la encrucijada política del siglo XVII*, Tesis doctoral, Madrid 2006, p. 244).

<sup>43</sup> *Ibidem*, p. 340.

<sup>44</sup> Sobre las condiciones de esa paz que se saldó con pérdidas importantes en los Países Bajos, véase J. A. SÁNCHEZ BELÉN: “Las relaciones internacionales de la Monarquía Hispánica durante la regencia de doña Mariana de Austria”, *Studia Historica. Historia Moderna* 20 (1999), p. 148.

la severidad, fenómeno este que no puede achacarse ni a las modas pictóricas, muy alejadas desde hacía muchos años del sobrio ideal hasbúrgico, ni a la muerte de Velázquez que en su yerno Juan Bautista Martínez del Mazo podría haber tenido un continuador fidelísimo.

Ese cambio en la tradición retratística de los Habsburgo españoles durante la regencia de Mariana, tanto en los retratos de la reina viuda como en los de Carlos II niño, primero tímidamente y después de forma franca y abierta, que hace que se representen con profusión los símbolos del Imperio, invita a pensar en una franca voluntad propagandística por parte de la reina y de sus partidarios para contrarrestar en lo posible las amenazas que sofocaron desde sus inicios la regencia<sup>45</sup>. Como ha señalado Novo Zaballos, esa regencia fue vista siempre con recelo por la alta nobleza, ya que al hecho de tratarse de una minoría regia, que ya de por sí despertaba una enorme desconfianza, se unían los agravantes de que la regente era una mujer y además extranjera<sup>46</sup>. Los celos se habían acrecentado por los hechos ocurridos en Francia, ya que durante la regencia de la reina Ana, hermana del rey Felipe IV, los conflictos se habían sucedido llegando a poner en peligro la propia estabilidad de la Corona<sup>47</sup>.

Durante los periodos de 1668-69 y 1674-75, en que Juan José de Austria maquinó sus dos golpes de Estado y menudearon los libelos difamatorios, la reina y sus partidarios desplegaron una ofensiva visual, destinada a contrarrestar las principales críticas contra su gestión política, contexto que, sin duda, hace también más entendible la clara finalidad persuasiva del dibujo que venimos

<sup>45</sup> Ceballos afirma que es “esta coyuntura histórica explica sin duda la nueva modalidad de retrato de estado que propulsó doña Mariana como antídoto a la propaganda desatada contra ella retrato donde deseaba hacer expresa ostentación de autoridad como legítima gobernante en nombre de su hijo” (A. RODRÍGUEZ G. DE CEBALLOS: “Retrato de estado y propaganda política...”, *op. cit.*, p. 94).

<sup>46</sup> J. R. NOVO ZABALLOS: “La Casa real durante la regencia de una reina: Mariana de Austria”, en J. MARTÍNEZ MILLÁN y M<sup>a</sup> P. MARÇAL LOURENÇO (eds.): *Las Relaciones Discretas entre las Monarquías Hispánica y Portuguesa: Las Casas de las Reinas (siglos XV-XIX)*, Madrid 2008, I, pp. 487-88. El tema de los extranjeros también afectó y mucho a Nithard, el confesor de la reina, como puede verse en la defensa que hace ante esa acusación en un memorial manuscrito que custodia la Biblioteca Nacional en el que afirma que los extranjeros no por serlo sirven con menos “zelo, desvelo, amor y fidelidad a los reynos fuera de los cuales han nacido” (BNE., Mss. 8364, fol. 115).

<sup>47</sup> M<sup>a</sup> V. LÓPEZ-CORDÓN: “Las mujeres en la vida de Carlos II”, en *Carlos II. El rey y su entorno cortesano*, Madrid 2009, p. 109.



estudiando<sup>48</sup>. Esas críticas se centraban en su condición de inferioridad por ser mujer, y por tanto en su dudosa validez como gobernante. En el apunte de la reina a caballo esos dos aspectos son contrarrestados con evidente fuerza. Aparece revestida de una digna severidad y, amparada por la fama y la gloria, hace frente a las críticas de una propaganda opositora, enarbolando un hecho indiscutible: poseía el capital dinástico necesario para ejercer el poder<sup>49</sup>.

#### *LAS DIFERENCIAS CON OTROS RETRATOS DE REINAS A CABALLO*

El dibujo que conservamos no tiene parangón con ninguna otra representación de reinas a caballo, lo que no deja de tener su lógica ya que ni la reina Margarita ni Isabel de Borbón ni las esposas de Carlos II de las que también conservamos retratos ecuestres llegaron a ser regentes. Si analizamos esos retratos vemos que todos ellos tienen dos notas características que los alejan simbólicamente del que nos ocupa. En primer lugar son pinturas ideadas para hacer *pendant* con otro cuadro, también ecuestre, del rey, por lo que aun siendo lienzos independientes, al conformar una unidad con el del rey, en realidad eran una variante atípica de retrato matrimonial, cuya función más importante no era otra que la de subrayar las ventajas del enlace dinástico. El hecho de que los de las esposas de Felipe III y Felipe IV estuvieran colgados emparejados con los de los monarcas consortes en el salón de Reinos del Buen Retiro es buena prueba de ello. Incluso algunos especialistas como Warnke han insistido en que ambas pinturas se afectaban mutuamente. Así por ejemplo el retrato ecuestre de Felipe IV a pesar de su aspecto militar —además de montar un caballo en corbета lleva una bengala de mando para dirigir al ejército—, se mantenía en la esfera de lo civil gracias a la presencia de su esposa Isabel de Borbón, quien situada en la pared contigua monta serenamente un caballo al paso suavizando con su influjo

<sup>48</sup> L. OLIVÁN SANTALIESTRA: *Mariana de Austria...*, *op. cit.*, p. 191.

<sup>49</sup> C. CAMPBELL (ed.): *Queenship in Europe 1660-1815, The role of the Consort*, Cambridge 2004, p. 12.

<sup>50</sup> Según el autor, el Conde Duque se había propuesto con este programa iconográfico la renuncia a la heroicidad tradicional del rey de modo que la paz pudiese alcanzarse (M. WARNKE: *Velázquez, forma y reforma*, Madrid 2006, p. 96).

la actitud marcial de su esposo<sup>50</sup>. Como argumento determinante Warnke presenta el poema de Manuel de Gallegos de 1637 que describía ambas pinturas:

negó el pincel espíritu a esta copia  
porque acción fuera impropia  
si sutil animara la Pintura  
de una Reina de España la hermosura  
y Amor, por mayor gloria, por más palma,  
hizo a Felipo desta Imagen alma<sup>51</sup>.

Igualmente, se ha venido subrayando cómo se complementan los diferentes paisajes del fondo ya que, mientras que el del rey es salvaje, el de la reina es tranquilizador y ameno<sup>52</sup>. Como los retratos de las reinas Margarita e Isabel a caballo hacían juego con el del rey, en ellos se destacaba más la carga dinástica de la reina, que quedaba claramente resaltada, y más teniendo en cuenta la privilegiada ubicación en el marco representativo del salón de Reinos<sup>53</sup>. También en el caso del dibujo de Mariana se reforzaba la propaganda dinástica pero de forma distinta, ya que al no ser reina consorte sino regente era necesario aunar en su imagen poder y suavidad: aparece el bastón de mando desacostumbrado en una reina, pero se evita el caballo en corbeta, para Alciato el emblema “del que no sabe lisonjear”, reservado para el estamento masculino<sup>54</sup>.

Durante años se pensó que esos novedosos retratos ecuestres de Margarita de Austria e Isabel de Borbón habían sido comenzados por un pintor, que no habría sido posible identificar, y posteriormente reajustados y repintados por Velázquez para instalarlos en el Buen Retiro hacia 1634-35. Sin embargo, y tal como argumenta Jordan, hoy esa hipótesis ya no puede sostenerse: los análisis técnicos de las pinturas han demostrado que la preparación de esos retratos es la misma que empleaba Velázquez después de su regreso de Italia en 1631: blanco de plomo, mezclado con carbón, aplicado con espátula. Esto encajaría con la antigua tesis de Tormo, quien estaba convencido de que Velázquez había planeado los retratos a principios de 1630, al regresar de Italia, pero que debido al

<sup>51</sup> M. WARNKE: *Velázquez, forma y reforma*, op. cit., p. 98.

<sup>52</sup> F. CHECA y M. MORÁN: *El barroco*, op. cit., p. 204.

<sup>53</sup> M. MORÁN TURINA: “Pues es más que Alexandro y tú su Apeles” en *El Palacio del Buen Retiro y el Nuevo Museo del Prado*, Madrid 2000, p. 67.

<sup>54</sup> “Un caballo de buena raza, arroja de su lomo a todo aquel jinete que no sabe gobernarle” (A. ALCIATI: *Emblemas*, edición de S. Sebastián, Madrid 1985, p. 69).

gran volumen de trabajo que tenía entonces permitió a otros pintores colaborar con él, retocándoles él mismo, finalmente, antes de colgarles en el salón de Reinos <sup>55</sup>.

Dos imágenes de las esposas de Carlos II completan la serie de reinas a caballo en la corte de los Austrias durante el siglo XVII. Uno es el retrato ecuestre de Maria Luisa de Orleáns, pintado en 1680 por Francisco Rizzi, hoy en el Ayuntamiento de Toledo, para adornar el Arco de Santa María, junto con otro retrato ecuestre de Carlos II con el que hacía juego, con motivo de la entrada de la soberana en la corte madrileña <sup>56</sup>. El otro es el retrato de María Ana de Neoburgo de Luca Giordano que se conserva en el Museo del Prado y que hace pareja con el de Carlos II a caballo pintado por el mismo artista <sup>57</sup>. Su pequeño tamaño y su cuidadoso acabado hacen pensar que se trate de un boceto de presentación destinado a la aprobación del monarca antes de realizarse la obra definitiva. También es posible que se trate de un *modeletto* que sirviese como referencia para realizar el retrato. El retrato de la segunda esposa de Carlos II incluye una representación de ángeles niños que sostienen una cornucopia con flores y frutos, unas náyades que también le ofrecen regalos y la representación alegórica de un dios fluvial, elementos todos ellos que probablemente aludan a la deseada fertilidad de la reina <sup>58</sup>.

Todos los ejemplos conservados presentan a las reinas montando al paso, sereno cabalgar que se ha relacionado con perspicacia con el ceremonial de las entradas reales. En el dibujo de Mariana de aquella puesta en escena solo se habría conservado la gualdrapa de honor que se empleaba para engalanar el caballo en el recibimiento de la nueva reina en la corte. Quizá también el pajecillo que

<sup>55</sup> Véase una análisis detallado del estado de la cuestión en W. B. JORDAN: *Juan Van der Hamen y León...*, *op. cit.*, p. 311, nota 16.

<sup>56</sup> T. ZAPATA: *La entrada en la Corte de Maria Luisa de Orleáns. Arte y Fiesta en el Madrid de Carlos II*, Madrid 2000, pp. 179-181.

<sup>57</sup> El miércoles 12 de abril de 1690 Carlos II fue en coche a la Virgen de Atocha para dar gracias por el feliz desembarco de Mariana de Neoburgo. En la fachada del santuario de Atocha se colgaron dos retratos ecuestres de los monarcas, hoy perdidos, probablemente muy similares a estos que se conservan en el Museo del Prado pintados por Luca Giordano (M. SIMAL LÓPEZ: “La llegada de Mariana de Neoburgo a España: Fiesta para una reina”, *Madrid: Revista de arte, geografía e historia* 3, p. 111.

<sup>58</sup> L. RUIZ GÓMEZ (ed.): *El retrato español en el Prado. Del Greco a Goya*, Madrid 2006, pp. 110-111.

aparece pueda ser una alusión al ceremonial cortesano, ya que su actitud solícita puede recordar a la del llamado “presentador de tablas” encargado de facilitar el descenso de la reina del caballo y de llevar el terliz y las gradillas. Aunque durante el desfile su lugar estaba junto al caballerizo mayor en “el lugar que está hacia la caueza del cauallo”, en el dibujo, por evidentes razones compositivas, está detrás de la grupa <sup>59</sup>.

Finalmente y para subrayar la importancia de estos ejemplos, queremos recordar que en otras cortes europeas del XVII, las escasas pinturas que se conservan de reinas a caballo se vinculan a la práctica de la caza, mientras que en la corte española ese uso cinegético es muy tardío y es otro el significado ceremonial y político que se asocia a esas imágenes.

El retrato de Cristina de Suecia, realizado por Sebastian Bourdon que estuvo colgado en el Alcázar a partir de 1654, antes de que la reina perdiera su aura de leyenda en la corte, es un ejemplo de esa diferencia iconográfica <sup>60</sup>. Vestida de gris con un traje de paseo de amplia falda, es pintada al aire libre montando sobre un caballo en corveta, desusado y masculino gesto, símbolo de su condición de reina y de su poder en la Europa del siglo XVII. La presencia de un joven halconero con lujoso atavío junto con los perros alude a su alta situación, ya que la caza era un ejercicio reservado a la realeza y la aristocracia <sup>61</sup>. Su apostura

<sup>59</sup> F. LABRADOR ARROYO: “La casa de la Reina Margarita” en J. MARTÍNEZ MILLÁN y M<sup>a</sup> A. VISCEGLIA (eds.): *La monarquía de Felipe III: La casa del rey*, Madrid 2008, I, p. 1154. Además del presentador de tablas, existía otra figura exclusiva de la Caballeriza de la reina, la del caballerizo de hacaneas. Como su nombre indica era el encargado de las hacaneas, un tipo de caballo de pequeño tamaño que por sus características había sido utilizado por las reinas desde la época de Isabel La Católica.

<sup>60</sup> La pintura se inventarió en el Alcázar en 1666 (J. J. LUNA: “Cuadros franceses y españoles”, en VV. AA.: *Cristina de Suecia en el Museo del Prado*, Madrid 1998, p. 33. La pintura estaba todavía en el Alcázar cuando se hizo el inventario a la muerte de Carlos II, en la pieza donde cenaba Su Majestad (G. FERNÁNDEZ BAYTON [ed.]: *Inventarios Reales*, op. cit., p. 467).

<sup>61</sup> La pintura fue terminada por Sebastián Bourdon en 1653 y enviado en 1654 a Felipe IV. Por entonces la reina ya mostraba su inclinación hacia el catolicismo lo que le granjeó las simpatías de la corte española y la voluntad el rey de recibirla con todo tipo de agasajos y festejos. Esa visita no se llegó a producir fue precedida por un cambio en la opinión pública, su cercanía a la Francia de Mazarino la malquistada con Felipe IV, a partir de 1656 (M. Á. ELVIRA: “Cristina desde la Corte de Madrid” en VV. AA.: *Cristina de Suecia en el Museo del Prado*, op. cit., pp. 21-22.

concuera bien con aquellos versos que Calderón escribió en su comedia *Afectos de odio y amor*, protagonizados por la reina Cristera de Suevia, que no era otra que nuestra Cristina:

Quiero empezar a mostrar  
si tiene o no la mujer  
ingenio para aprender,  
juicio para gobernar  
y valor para lidiar <sup>62</sup>.

El contraste entre ese ejemplo y el dibujo que hemos estudiado aquí deja más en evidencia aún cómo un retrato ecuestre de una reina puede tener una significación diferente en función del objetivo representativo que el artista haya querido otorgarle. En nuestro caso la imagen de autoridad avalada por la carga dinástica de la reina que transmite el boceto es prueba clara de cómo el arte puede estar al servicio de una causa política, aunque, como en este caso, sea más sugiriendo que demostrando.

<sup>62</sup> VV. AA.: *Cristina de Suecia en el Museo del Prado*, op. cit., p. 15.

*La introducción de los coches  
en la corte hispana y el Imperio.  
Transfers tecnológicos y culturales, 1550-1580*

Alejandro López Álvarez

*INTRODUCCIÓN*

Pocos artefactos marcaron de forma tan decisiva la sociedad del Antiguo Régimen y, a la vez, pocos cayeron en el olvido de una forma tan rotunda como los coches, superados tecnológicamente por los vehículos de tracción mecánica y relegados al baúl de los recuerdos en el transcurso de unas pocas décadas. A su rápida desaparición ha corrido paralelo el ostensible desinterés que la investigación académica ha mostrado por ellos, desinterés que si bien, en parte, se explica —a diferencia de otros artefactos técnico-culturales— por la casi total ausencia de ejemplares primitivos, los de los siglos XVI y XVII, también ha de atribuirse al desconocimiento acerca de cómo abordar su análisis en los estudios sobre la época, condenándolos a una anecdótica marginalidad. En el caso de España, se suma a ello el hecho de que las investigaciones dedicadas a este tema que, sobre todo desde un punto de vista artístico, han venido realizándose en las últimas décadas en otros países europeos <sup>1</sup>, han permanecido prácticamente

<sup>1</sup> La investigación sobre los vehículos representativos tiene una larga tradición en Inglaterra o Francia, pero ha sido sobre todo en los países de habla alemana donde se ha desarrollado más ampliamente. Cabe así destacar ya a J. Ch. GINZROT: *Die Wagen und Fahrwerke der Griechen und Römer und anderen alten Völker*, Munich 1817 y 1830, 4 vols., y sobre todo, H. KREISEL: *Prunkwagen und Schlitten*, Leipzig 1927. Con todo, el trabajo que situó realmente a los coches en el ámbito académico fue el de R. H. WACKERNAGEL: *Der französische Krönungswagen von 1696-1825. Ein Beitrag zur Geschichte der repräsentativen Zeremonienswagen*, Berlín 1966. Esta obra fue seguida de otras aportaciones, como el artículo: “Festwagen“, en *Reallexikon zur Deutschen Kunstgeschichte*, Munich 1987, VIII, pp. 350-408, que han culminado en su edición del catálogo del Marstallmuseum de Munich,

desconocidas<sup>2</sup>. Los trabajos más recientes vienen poniendo, sin embargo, de relieve, cuán necesario es abordar desde una perspectiva metodológica interdisciplinar fenómenos poliédricos como este, en los que, lejos de una anodina insignificancia, se dan cita, por un lado, la historia política y social, la historia de las mentalidades, de la tecnología o las corrientes artísticas, mientras por otro, no pueden dejar de ser contemplados como un tema en el que las relaciones entre las diferentes cortes europeas tuvieron un peso decisivo que conviene considerar de forma más detenida a como se ha venido realizando hasta hoy<sup>3</sup>. En este sentido, las páginas que siguen tratan, por una parte, de ubicar los coches en un contexto temático general, y por otra, diseccionan por vez primera un proceso

---

*Staats- und Galawagen der Wittelsbacher*, Stuttgart 2002, 2 vols. Son también de destacar los trabajos contenidos en W. TREUE (coord.): *Achse, Rad und Wagen. Fünftausend Jahre Kultur- und Technikgeschichte*, Munich 1965 y Gotinga 1986 (edición ampliada). Igualmente los de H. HAUPT: “Der ‘goldene Wagen’ der österreichischen Herzogin Katharina (1420-1493)”, *Livrskammaren. Journal of the Royal Armoury Stockholm* 14 (1976-1978), pp. 173-194; “Der Brautwagen der Königin Anna vom Jahre 1611. Ein Beitrag zur Geschichte des Festswagens und seiner Funktion im Hochzeitszeremoniell der frühen Neuzeit”, en *Achse, Rad und Wagen. Beiträge zur Geschichte der Landfahrzeuge* 1 (1991), pp. 21-25; “Vom Kobelwagen zur Grand Carosse. Der Wagenbau im 17. Jahrhundert am Beispiel des fürstlich liechtensteinischen Fuhrparks“, en *Achse, Rad und Wagen. Beiträge zur Geschichte der Landfahrzeuge* 4 (1996), pp. 8-15, etc. Otros estudios son los de G. KUGLER: *Die Wagenburg in Schönbrunn*, Graz 1977 y Viena 1996; A. FURGER: *Kutschen und Schlitten in der Schweiz. Vom Streitwagen zum Stadtcoupé*, Zürich 1993 y la tesis doctoral de M. DÖBERL: *Die Kutschen der Kaiser. Zur Geschichte des Wienes Hofwagenbaus im 18. und 19. Jahrhundert*, Viena 2004.

<sup>2</sup> La investigación española sobre el tema no ha sido muy relevante ni numerosa. Entre los primeros trabajos pueden citarse los de L. SOLER: *Historia del coche*, Madrid 1952; R. HORCAJADA: *Coches y carrozas*, Madrid 1959 y M. DE RAMOS: *Coches, enganches y carrozas*, Madrid 1977. Más entidad tiene el catálogo de C. RODRIGO ZARZOSA: *Carruajes del palacio de los marqueses de Dos Aguas. Museo Nacional de Cerámica*, Valencia 1991. La aportación más reciente es la serie de trabajos de temática y cronología diversas recogidos por E. GALÁN DOMINGO (coord.): *Historia del carruaje en España*, Madrid 2005.

<sup>3</sup> Conviene citar en este sentido, el congreso internacional celebrado en noviembre de 2009 en el Museum of London, dirigido por B. BEHLEN: *Pomp and Power. Carriages as Status Symbols*; el trabajo de A. FURGER: *Fahrkunst. Mensch, Pferd und Wagen von 1700 bis heute*, Nueva York 2009, y muy especialmente, el proyecto de investigación que sobre los vehículos de la corte imperial se halla realizando en el Kunsthistorisches Museum, Sammlung Wagenburg, M. DÖBERL: *Die Einführung von Wägen in das Kaiserliche Hofzeremoniell*, trabajo cuyos resultados verán la luz próximamente.

tan complejo y poco conocido como fue su introducción en España a mediados del siglo XVI y que papel jugaron en ella los vínculos con el Imperio <sup>4</sup>.

*LITERAS, COCHES, SILLAS Y TRINEOS  
O DE LOS VEHÍCULOS REPRESENTATIVOS*

Durante el siglo XVI se produjo un cambio sustancial en las formas de transporte y representación en todas las monarquías europeas. Ello se debió especialmente a la aparición de los llamados coches, una invención que pervivió hasta entrado el siglo XX y que vino a transformar de manera radical la forma de viajar, de moverse y de mostrarse de las gentes de entonces. Hasta ese momento, quienes se desplazaban o transportaban cargas por tierra se habían servido de animales, como los bueyes, las mulas o los caballos, y de vehículos de honda raigambre como los carros, que apenas habían experimentado cambios en más de un milenio. Había otro vehículo destinado únicamente al transporte de personas, aunque no era de uso habitual; la litera. Esta se componía de una caja cerrada sustentada por unos varales que a su vez eran llevados por personas o, más habitualmente, descansaban a lomos de dos bestias. Las literas fueron usadas a lo largo de toda la Edad Media fundamentalmente por princesas y damas nobles para realizar excursiones, viajes y entradas festivas. Su sistema de

<sup>4</sup> Empeño, en cierto modo genealógico, que nos parece tanto mas necesario y razonable cuanto, al calor de la futura creación de un Museo de las Colecciones Reales en el corazón mismo del Palacio Real, se expondrá la descollante colección de vehículos de Patrimonio Nacional, carente hoy por hoy, de un catálogo científico digno de ese nombre e insuficientemente contextualizada en estudios parciales, como los que surgieron propiciados por la creación del Museo de Carruajes en 1967, entre ellos, R. SÁNCHEZ: “Museo de carruajes del Patrimonio Nacional”, pp. 25–31; I. TURMO: “Construcción de carruajes”, pp. 33–40; M<sup>a</sup> T. RUIZ ALCÓN: “Carruajes en pinturas y tapices palatinos, pp. 57–64, todos ellos en la revista *Reales Sitios* 13 (1967); A. DE CARLOS: “Los museos de carruajes más importantes del mundo”, *Reales Sitios* 14 (1967), pp. 61–68; F. FERNÁNDEZ MIRANDA: “Guarniciones de carruajes conservados en el Museo del Palacio Real de Madrid”, *Reales Sitios* 74 (1982), pp. 37–44 y M. JIMÉNEZ PRIEGO: “Museo de carruajes de Madrid. Sillas de manos”, *Reales Sitios* 51 (1977), pp. 49–56; “Mitología de las pinturas de los carruajes”, *Reales Sitios* 54 (1977), pp. 49–56 y “Mitología de las pinturas de la berlina de la Concha”, *Reales Sitios* 55 (1978), pp. 57–64. El catálogo del extinto museo fue obra de I. TURMO: *Museo de Carruajes*, Madrid 1969.

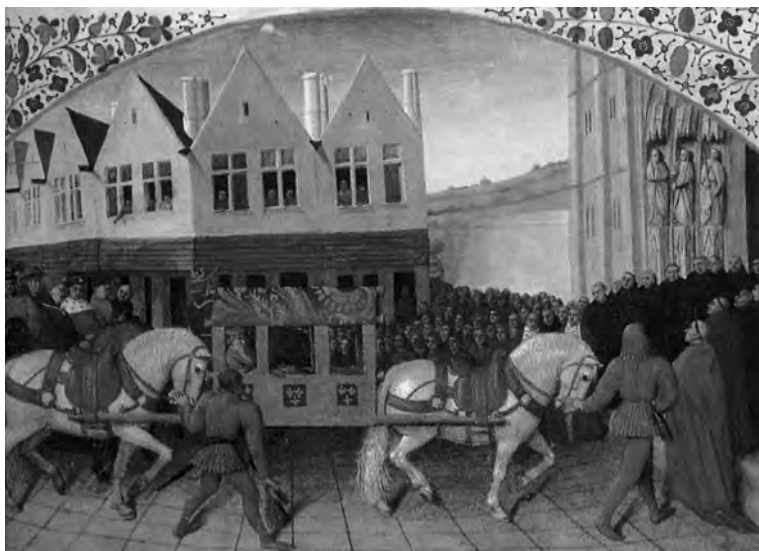


suspensión era muy simple y ello las hacía un tanto incómodas. Para aminorar esto, y al mismo tiempo, mostrar la riqueza y el estatus social de quienes iban en ellas, habitualmente estaban decoradas con lujosos tejidos y disponían de almohadones y cojines. Los ricos, los nobles y los poderosos podían viajar en litera, aunque lo hacían sobre todo las mujeres, los viejos y los enfermos <sup>5</sup>. Estos vehículos fueron adquiriendo cada vez mayor peso en el ceremonial cortesano, especialmente en Francia <sup>6</sup>, y paulatinamente en otras cortes, de forma que durante el

<sup>5</sup> La mayor parte de las referencias que conocemos al uso de las literas en los reinos hispanos medievales se deben a reinas, princesas o reyes y nobles enfermos. Así, por ejemplo, J. MANUEL: *Crónica abreviada, ca. 1320-1322*, edición de J. M. Blecua, Madrid 1983, p. 734; ANÓNIMO: *Crónica del muy valeroso rey don Fernando el quarto, ca. 1340-1352*, edición de A. Benavides, Madrid 1860, p. 25; D. ENRÍQUEZ DEL CASTILLO: *Crónica de Enrique IV, ca. 1481-1502*, edición de A. Sánchez Martín, Valladolid 1994, pp. 173 y 182-183. Caso especial fue el de los Reyes Católicos, especialmente de Isabel, que usó las literas muy frecuentemente, como demuestran los libros de cuentas conservados; A. DE LA TORRE y E. A. DE LA TORRE: *Cuentas de Gonzalo de Baeza tesoro de Isabel la Católica, I: 1477-1491*, Madrid 1955, pp. 37, 39, 60, 61, 62, 63, 70, 72, 80, 98, 101, 108, 111, 137, 138, 141, 193, 195, 212, 243, 247, 254, 267, etc, y II: *1492-1504*, Madrid 1956, pp. 21-22, 125-126, 150, 152, 196, 206-207, 257-258, 307, 334, 338, 367-368, 388, 399, 403, etc. Para época un poco posterior, véase Fr. D. VÁZQUEZ: *Adventus Domini in carne, sive Christi nativitas, ca. 1530-a.1539*, edición de F. G. Olmedo: *Fray Dionisio Vázquez (1479-1539). Sermones*, Madrid 1943, p. 132 y Fr. A. DE GUEVARA: *Razonamiento hecho a la Serenísima reina de Francia, Madama Leonor, en el cual el auctor le cuenta muy por estenso quien fue la reina Cenobia*, en *Libro primero de las epístolas familiares*, 1521-1543, edición de J. M<sup>a</sup> de Cossio, Madrid 1952, II, pp. 309-310.

<sup>6</sup> Un interesante ejemplo de ello tuvo lugar en 1378, cuando habiendo entendido el rey Carlos V que el emperador Carlos IV estaba muy enfermo de la gota y no podía cabalgar:

*“lui envoia toute nuit, la nuit du samedy, un des curres de son corps, noblement appareillié et de chevaux blans atelé, et la litiere de son ainsné filz le dalphin de Viennois, noblement appareilliée et atelée de deux mules et de deux coursiers, pour venir dedenz plus aisieement. De quoy le dit empereur fu moult liez, et en mercia moult le Roy, en son absence, en recevant le dit curre et la dite litiere des messages du Roy. Et puis vint en la dicte litiere jusques en la ville de Saint-Denis, et au dehors de Saint-Denis, bien une lieue ou plus, ala au devant de lui l' abbé de la dicte ville de Saint-Denis, bien acompaignié de cent hommes a cheval, et lui firent la reverence. [...] Et, lui venu a Saint-Denys, fist descendre sa litiere et porter ycelle à braz, car pour sa maladie de goutte dessus dicte, il ne povoit aller. Et pour ce en ycelle se fist porter en l' eglise de Monseigneur Saint-Denis, devant le grant autel saint Loys, où il fist son oroison devotement. Et ainsi de là fu porté dedenz la dicte litiere jusques en sa chambre”* (*Chronique des règnes de Jean II et de Charles V, 1364-1380*, en R. DELACHENAL: *Les grandes Chroniques de France*, París 1916, II, pp. 204-206).



*Entrada del emperador Carlos IV en San Denis,*  
J. FOUQUET: *Grandes Chroniques de France*, 1460  
(Biblioteca Nacional de Francia, París. Man. Fran. 6465 fol. 442)

siglo XV ya eran considerados como un elemento esencial en la imagen del príncipe. En la primera mitad del Quinientos alcanzaron su plenitud en este sentido, poco antes precisamente de que se empezaran a generalizar los coches, como muestran numerosas entradas reales realizadas en ellas. En el ámbito hispánico cabe recordar a guisa de ejemplo, que el emperador Carlos V entró en Bruselas, en 1553, en una litera abierta, como contaba Marcantonio Damula, el embajador veneciano:

---

El suceso fue ilustrado con la que probablemente sea la imagen más espectacular de una litera medieval, la que pintó Fouquet para su crónica (BNF, Man Fran., 6465, fol. 442r). Algunos comentarios sobre ella en F. AVRIL, M.-Th. GOUSSET y B. GUENÉE: *Jean Fouquet. Die Bilder der Grandes Croniques de France*, Graz 1987, pp. 212, 245-246. Para la relevancia de la litera en el ceremonial cortesano francés hasta comienzos del siglo XVII, véase Th. GODEFROY: *Le ceremonial françois, ou description des ceremonies, rangs et seances, observees en France en divers Acts, & Assemblées solennelles*, París 1649 [Forschungsbibliothek Gotha, H 2º 369], I, pp. 733, 745, 747, 793, 806, 850, 873, 959, 964, etc.

*Entrò in questa terra Sua M.tà nella lettica aperta et scoperta die sopra, sempre con gl'occhi in alto, movendose piu volte, passando per le piu principali strade della terra, potendo, come altre fiate, per alcuni giardini al palatio per via piu breve. Tutto il populo corse à vederlo alegrandosi, perchè era comune opinione che fusse morto*<sup>7</sup>.

Los poderosos se servían también ocasionalmente de carros para viajes a romerías o santuarios, carros que se usaban igualmente para trasladar reliquias de santos y personajes fallecidos. Pero estos, además de incómodos, pues no gozaban de suspensión alguna, eran propios de los labradores o de quienes transportaban mercancías y no podían expresar de forma adecuada el status social de quien iba dentro, de manera que no era vehículos muy usados fuera de las labores propias del campo y el comercio. Sin embargo, en varias regiones de Europa se habían comenzado a usar, ya desde fines del siglo XIII, un tipo de carros nuevos. Se trataba de vehículos apenas diferentes tecnológicamente de los carros agrícolas y de transporte, aunque si se distinguían de ellos en que tenían cuatro ruedas, en la decoración que los adornaba y en que eran utilizados por las damas nobles en sus viajes de bodas. La mayor parte de las noticias que poseemos sobre ellos provienen de su uso en Flandes, el Imperio y en Italia. Puede decirse que estos primeros vehículos representativos son el origen de los que hacia mediados del siglo XVI se conocían en toda Europa por coches, pero a esta evolución técnica prestaremos atención algo después.

Siendo revolucionaria, como lo fue, la introducción de los coches en las ciudades y cortes europeas, se hace necesaria una contextualización más precisa para entender este fenómeno en toda su dimensión. Ello significa, en primer lugar, tener en cuenta que los coches se naturalizaron específicamente en las caballerizas reales, es decir, en aquella sección de la Casa del monarca encargada de su imagen pública, lo que vino a significar importantes cambios que afectaron a la

<sup>7</sup> G. TURBA (ed.): *Venetianische Depeschen vom Kaiserhofe (Dispacci di Germania)*, Viena 1892, II, p. 590. Para la relevancia de las literas en la corte hispana de mediados del siglo, recuerdese las palabras de Fernández de Oviedo:

“...quedose la costumbre delas literas, e hase estendido mucho, e ya no solamente los señores o dueñas de estado las usan, pero andan ya en personas de muy menor calidad e meritos, e en otros officiales cortesanos de diversas maneras. Pero todavía son buenos para enfermos e para niños, e en la corte de los príncipes todas estas cosas se sufren, e aun son adorno del estado. E espeçial mente son buenas estas literas para los ançianos señores del Consejo” (G. FERNÁNDEZ DE OVIEDO: *Libro de la cámara real del Príncipe don Juan e oficios de su Casa e su servicio ordinario*, Madrid 1870, pp. 163-164).

composición, los gastos, la etiqueta y el ceremonial de la Casa real<sup>8</sup>. En segundo lugar, y en estrecha relación con lo anterior, es necesario considerar los coches como un elemento más de una serie de artefactos similares que conocieron un enorme auge en el siglo XVI.

Efectivamente, el acomodo de los coches en las caballerizas reales contribuyó a que la litera dejara de ser el vehículo de transporte y representación principescos por excelencia, aunque su uso se prolongó aun mucho tiempo todavía<sup>9</sup>. En ello tuvo que ver el que, además de que permitía trasladarse más cómoda y rápidamente, desde el punto de vista del ceremonial y la etiqueta y aun de la representación de la majestad real, el coche era mucho más eficaz que la litera. Pero al mismo tiempo que esto sucedía, formas más sofisticadas de mostrar a los poderosos y

<sup>8</sup> Sobre esto, F. LABRADOR ARROYO y A. LÓPEZ ÁLVAREZ: “Las caballerizas de las reinas en la Monarquía de los Austrias: cambios institucionales y evolución de las etiquetas”, *Studia Historica. Historia Moderna* 28 (2006), pp. 87-140; A. LÓPEZ ÁLVAREZ: “Evolución de la caballeriza”, en J. MARTÍNEZ MILLÁN y S. FERNÁNDEZ CONTI (eds.): *La Monarquía de Felipe II. La Casa del rey*, Madrid 2005, I, pp. 293-339; *Poder, lujo y conflicto en la corte de los Austrias: coches, carrozas y sillas de mano, 1555-1700*, Madrid 2007, pp. 39-141 y “Some Reflections on the Ceremonial of the Kings and Queens of the House of Austria in the Sixteenth and Seventeenth Centuries”, en L. DUERLOO y R. VERMEIR (coords.): *A constellation of Courts. The Household of Habsburg Europe, 1555-1665*, Bruselas 2010 (en prensa).

<sup>9</sup> Entre las piezas más destacadas de la colección de vehículos representativos de la Corona española se halla una litera de camino que, supuestamente, perteneció al César (Museo de Carruajes de Madrid, 10008046). Para la relevancia social de las literas en la segunda mitad del siglo XVI, *CODOIN* III, pp. 368, 377, 388, 396, 417; *CODOIN* V, pp. 466 y 475; *CODOIN* VII, pp. 89 y 332-333; *CODOIN* XII, pp. 383 y 516 y L. DE ZAPATA: *Miscelánea*, 1595, en *Memorial Histórico Español*, Madrid 1859, XI, p. 104. Para el uso de la litera como un espacio idóneo para la sociabilidad del príncipe, veánse los versos siguientes (L. BARAHONA DE SOTO: *Las lágrimas de Angélica*, 1586, ed. de J. Lara Garrido, Madrid 1981, p. 501):

a un lado está, y tan bella que suspende  
las almas, y no bella cuanto honesta,  
la reina Arsace, dentro en su litera  
con sola Alcipe, y Cinadalia, y Flera.  
Alcipe en discreción y gentileza,  
donaire y natural desenvoltura,  
y Cinadalia en corporal belleza,  
insigne, y Flera en alma tierna y pura;  
iguales en la sangre y la riqueza,  
iguales en privanza y en ventura.



Litera de camino usada por el Emperador Carlos V  
en su despedida de Juan Federico el Magnánimo, duque de Sajonia,  
ejemplar similar al que posee Patrimonio Nacional  
(Stiftung Schloss Friedenstein Gotha, Schlossmuseum, Gotha. Inv: 63/SG/22)

nuevas necesidades de movilidad en los palacios y cortes europeas condujeron a que desde antes de mediados del siglo XVI, pero sobre todo desde 1580 en adelante, se hicieran habituales nuevos enseres destinados al transporte y la representación de las elites; las sillas de mano. Estas consistían en una caja más o menos cerrada provista de algún tipo de asiento y sustentada por dos varales, es decir, recordaba en cierto modo a la litera, aunque era más pequeña y llevada exclusivamente por personas. Este nuevo medio de transporte y representación tenía sus

raíces probablemente en Oriente, de donde había pasado a Grecia y Roma, pero su uso había desaparecido a lo largo de la Edad Media en el occidente europeo. Su origen inmediato puede hallarse por un lado, en la *sedes gestatoria* papal, surgida en la segunda mitad del siglo XV y consolidada en las primeras décadas del siglo XVI en la corte romana<sup>10</sup>, y por otro, en las andas ceremoniales que españoles y portugueses vieron en sus viajes trasatlánticos. Por lo que concierne a los primeros, si bien estas andas dejaron de usarse en las Indias de forma masiva tras la conquista, donde la legislación las prohibió muy tempranamente<sup>11</sup>, los españoles debieron imitar la costumbre, haciendo uso de asientos llevados en varales<sup>12</sup>, práctica que acabó llegando a la corte, donde algún tipo de silla de manos se documenta ya en 1541, precisamente en Sevilla, cuando en la boda de la condesa de Niebla, “El Duque de bérjar su consuegro estava malo de una pierna y por eso fue en una silla de mano adelante y no con su hija fueron con el mucha copia de cavalleros todos a pie y don Francº su hijo”<sup>13</sup>.

<sup>10</sup> C. MÄRTL: “Papst Pius II. (1458–1464) in der Kapelle des Palazzo Medici Riccardi zu Florenz. Ein Beitrag zu Ikonographie und Zeremoniell der Päpste in der Renaissance”, *Concilium medii aevi* 3 (2000), pp. 155–183, especialmente, pp. 161–168.

<sup>11</sup> Diversos ejemplos, desde 1535 a 1556, en G. LOHMANN VILLENA: *Francisco Pizarro, Testimonio. Documentos oficiales, cartas y escritos varios*, Madrid 1986, p. 153; D. DE ENCINAS: *Cedulario indiano*, 1595, ed. facsímil, Madrid 1945, II, pp. 243–244; *Actas del Cabildo de Trujillo. 1549–1560*, Lima 1969, I, p. 211; J. I. RUBIO MAÑÉ: *Archivo de la historia de Yucatán, Campeche y Tabasco*, México 1942, I, p. 103 y P. GERHARD: *Síntesis e índice de los mandamientos virreinales 1548–1553*, México 1992, p. 472. La prohibición a los españoles y a los indígenas en algún caso, de ser llevados en andas se conservó en la legislación por largo tiempo, buena prueba del intento de impedir a la población el acceso a un bien suntuario de estas características. Véase A. DE LEÓN PINELO: *Recopilación de las Indias*, 1635, Libro VII, tit. XV, ley 39, edición facsímil, México 1992, II, p. 1921, y *Recopilación de leyes de los reynos de las Indias*, 1681, Libro VI, tit. 10, ley 17, edición facsímil, Madrid 1973, p. 237.

<sup>12</sup> “E otro dia siguiente [1541] se puso en camino, llevándole en una silla algunos negros e aun españoles; y el mesmo capitán Peña, como hombre rescio, e por contentar al licenciado e que los otros inferiores hiciesen lo mesmo, también tomaba algunas veces las varas, en que la silla iba puesta, e ayudaba a ir adelante” (G. FERNÁNDEZ DE OVIEDO: *Historia general y natural de las Indias*, BAE 121, p. 19. Otro caso similar es descrito en Fr. T. DE BENAVENTE: *Historia de los indios de la Nueva España*, 1536–1541, BAE 240, p. 284).

<sup>13</sup> ANÓNIMO: *Memoria de la ida de la condesa de Niebla a su casa*, s. a., pero 1541, BNE, Mss. 20262/28. Fue editado por A. HUARTE en *Relaciones de los reinados de Carlos V y Felipe II*, Madrid 1950, II, p. 145. Para la fecha, p. VI. Los novios fueron Juan Claro de Guzmán hijo

En la Casa real se implementaron sillas de este o parecido estilo en la década de 1550, cuando Carlos V empezó a servirse de ellas, privilegiando un medio de transporte y representación más versátil que las habituales literas frecuentes hasta entonces. La primera noticia que tenemos al respecto es de fines de 1556, cuando Luis Quijada, escribía a Juan Vázquez que al emperador, al ir a su retiro famoso, le había parecido coger el camino más corto y áspero,

y así está determinado de llegar hoy a Jarandilla, que son cinco leguas de muy mal camino. Habrá S. M.tad de ir lo más fuera de su litera, en silla, porque dice que a caballo le haría mal, y así ahorra cuatro jornadas que habrá por el camino más llano <sup>14</sup>.

También fr. Hernando del Corral contaba como la primera vez que fue a Yuste el Emperador,

vino desde Jarandilla en una litera y de ella se apeo a la puerta de la iglesia, entre los naranjos que hay allí. Y puesto en una silla, le llevaron dos gentileshombres en ella hasta las gradas del altar mayor, yendo de un lado de su majestad don fernando Alvarez de Toledo, conde de Oropesa, y del otro, Luis Quijada, su mayordomo <sup>15</sup>.

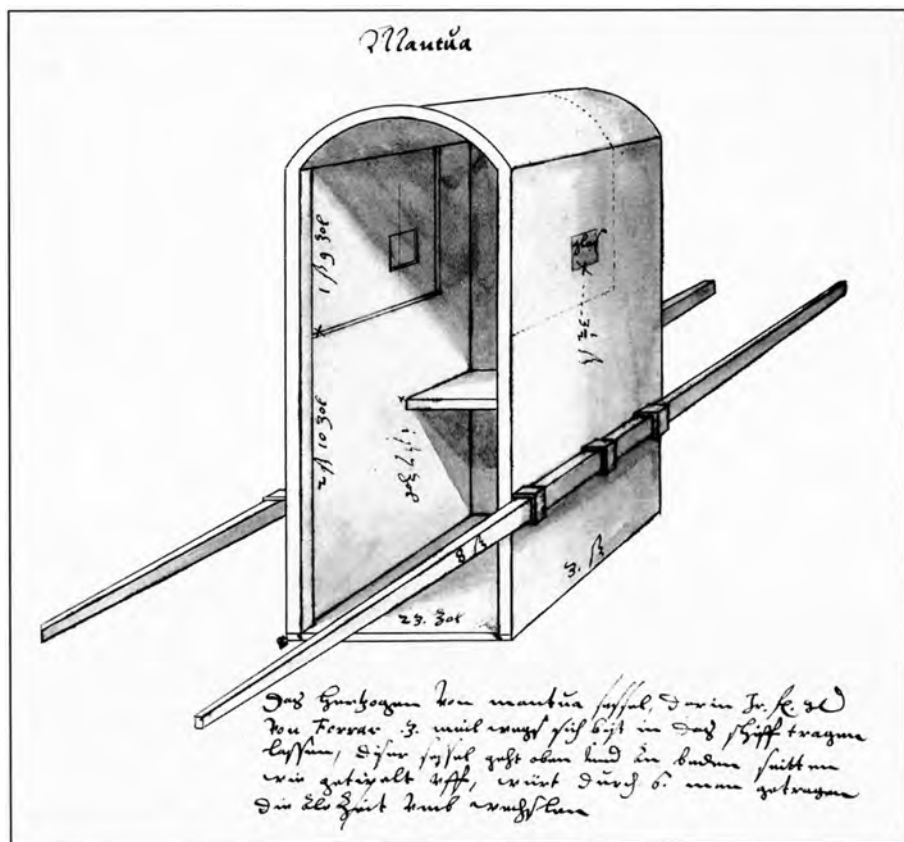
La silla mencionada se halla en el inventario de los bienes que quedaron en Yuste a la muerte del Emperador, en cuya “furriería” se señalaban “dos sillas de cuero negro, la una en que su majestad se asentaba para comer y la otra en que se hacía llevar de una parte a otra, con sus palos”. Para ellas había “cuatro cojines de

---

del duque de Medina Sidonia y conde de Niebla y doña Leonor Manrique de Sotomayor, hija primogénita de don Francisco de Zúñiga y Sotomayor y de Teresa de Guzmán y Zúñiga, duques de Béjar. Mencionaba la boda P. BARRANTES MALDONADO: *Ilustraciones de la Casa de Niebla*, en *Memorial Histórico Español*, Madrid 1857, X, p. 470.

<sup>14</sup> M. GACHARD: *Retraite et mort de Charles-Quint au monastère de Yuste*, Bruselas 1854, I, p. 38. Noticias parecidas en pp. 39-40. Gaztelu contaba una versión similar, p. 41. En febrero de 1557, Luis Quijada comentaba también a Juan Vázquez el uso de la silla por parte del Emperador, p. 41. Otras noticias en pp. 154, 217 y 316.

<sup>15</sup> Fr. H. DEL CORRAL: *Historia breve y sumaria de cómo el emperador don Carlos V, nuestro señor, trató de venirse a recoger al monasterio de San Jerónimo de Yuste*, en D. SÁNCHEZ LORO: *La inquietud postrimera de Carlos V. El retiro imperial de Yuste a través de los cronistas*, Cáceres 1958, II, p. 98. Para la atribución, pp. 71-77. Se hacía eco de esta información, J. DE SIGÜENZA, quien relataba que el César llegó al monasterio de Yuste en “litera hasta la puerta, y allí le pusieron en una silla” (*Historia de la Orden de San Jerónimo*, 1605, NBAE, II, p. 150).



Silla de manos del duque de Mantua. Dibujo de H. Schickhardt (1599)  
(Württembergische Landesbibliothek, Stuttgart. Cod. Hist. 4º 148b fol. 73)

cuero, llenos de plumas” y junto a esto, se encontraba “un cojín de cuero, grande, con sus cinchas, en que llevaban a su majestad en los hombros” <sup>16</sup>. De estos datos, se deduce que, técnicamente, estos enseres no eran gran cosa, se trataba de artilugios más bien modestos, pero no dejaban de ser una novedad especialmente desde el punto de vista del ceremonial y porque suponían nuevas formas

<sup>16</sup> D. SÁNCHEZ LORO: *La inquietud postrimera de Carlos V.*, op. cit., II, pp. 467-540, en concreto, pp. 515-516. Edición moderna, en D. Mª MÁRMOL MARÍN: “Inventario de los bienes muebles que quedaron de Carlos V en Yuste”, *Cuadernos de arte e iconografía* 19 (2001), pp. 3-58, en concreto, p. 40.



de tratar y mostrar el cuerpo del rey. Buena prueba de sus virtudes en este sentido es que detectamos elementos similares en la Casa de la reina ya en la década siguiente, cuando Isabel de Valois se servía de un artefacto que debe considerarse otro antecedente de las sillas de mano, una “silla de hombros en que traían a la Reyna”<sup>17</sup>. También nos consta que la reina Ana de Austria se sirvió de sillas durante su primer embarazo, momento en el que el rey ordenaba que “si la reyna quiere ir fuera, recordadle que vaya en silla porque no vuelva a caer”<sup>18</sup>. Durante los últimos años de Felipe II, el monarca utilizó varias sillas de manos de distinta factura, una de las cuales ha llegado hasta hoy día y fue objeto de un interesante dibujo de Lhermitte<sup>19</sup>. Pero fue sobre todo a partir de 1600 cuando la reina Margarita de Austria la afianzó definitivamente en su caballeriza y se crearon para este nuevo vehículo ceremoniales específicos. Desconocemos con exactitud como se fueron extendiendo estas sillas, pero parece que fue en Italia donde empezaron a usarse, por influencia española, ya en la década de 1560<sup>20</sup>. Hacia 1600 se habían

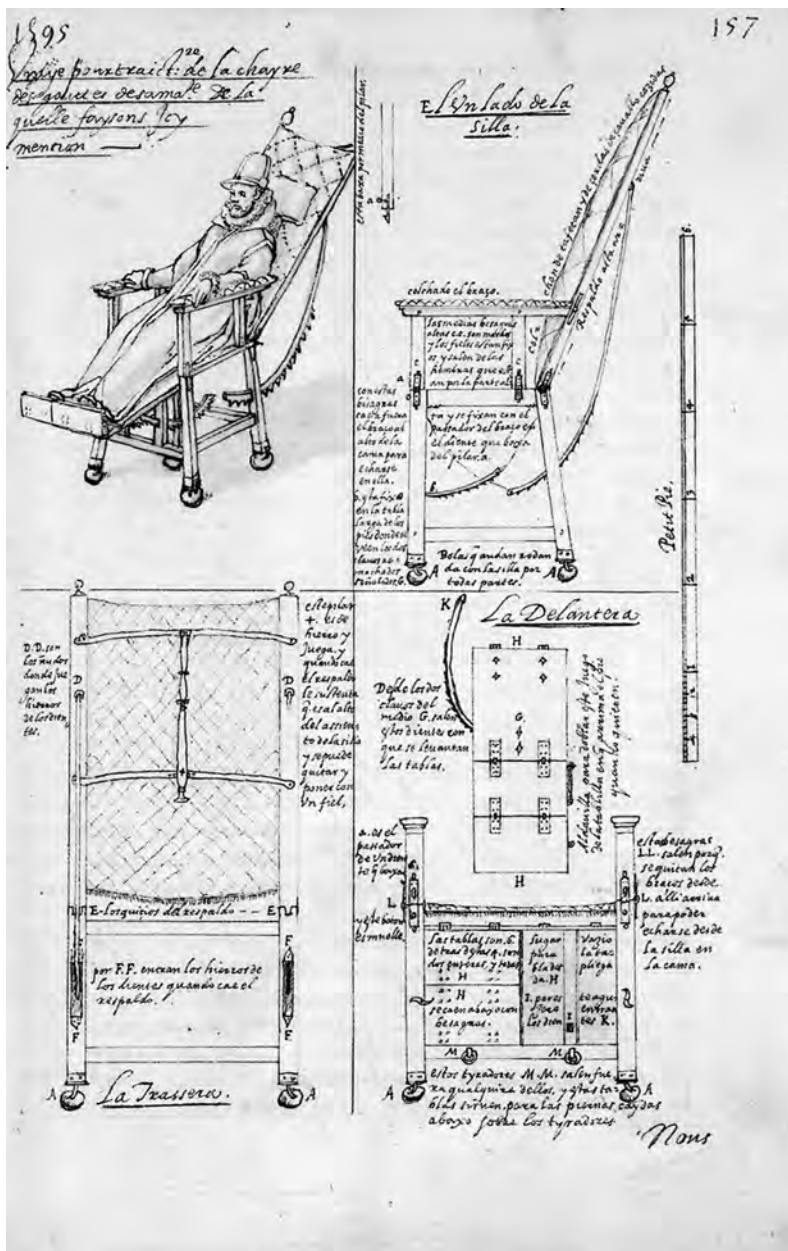
<sup>17</sup> Fue vendida en su almoneda en los 88.310 mrs en que estaba tasada (AGS, CySR, leg. 79, fol. 128).

<sup>18</sup> H. KAMEN: *Felipe de España*, Madrid 1997, p. 217.

<sup>19</sup> La silla articulada guardada en El Escorial (Monasterio de El Escorial, 10014120), fue dibujada y descrita por J. LHERMITE: *El pasatiempos de Jehan Lhermite. Memorias de un gentilhombre flamenco en la corte de Felipe II y Felipe III*, Madrid 2005, lam. IX, p. 639. En cuanto a las otras sillas del rey, sabemos que para su último viaje, en junio de 1598, como estaba tan débil “que no podía soportar de todo punto el bamboleo del coche”, se hizo “llevar en brazos por varios hombres en una silla que se fabricó para esta finalidad y que tenía forma de litera pequeña y casi tenía las mismas comodidades que la silla de las gotas” (*El pasatiempos de Jehan Lhermite...*, op. cit., pp. 398, 399-400). De los otros ejemplares informaba, muy significativamente, el Nuncio papal. Este contaba como poco antes de morir había mandado el rey hacer “cierta manera de camilla para yr en ella llevandola cavallos mansos”. También salía en una especie de silla con la que le llevaban por palacio:

“la qual llevavan quatro lacayos, uno de cada parte, que no le pareció ir en la literilla que se había hecho, y porque salía de las posadas a las quatro y cinco de la tarde, yba uno delante con un pavellón o guardasol grande que le hacía sombra y cubría toda la silla para defenderle del sol, y diez y ocho o veinte personas al rededor de la pie” (J. I. TELLECHEA IDÍGORAS: *El ocaso de un rey. Felipe II visto desde la Nunciatura de Madrid. 1594-1598*, Madrid 2001, pp. 177, 253 y 255).

<sup>20</sup> En 1565 el cardenal Hipólito de Este mandaba se le construyera una lectica o silla de manos, L. LUPPI: “La portantina del cardenale”, *Critica d'arte* 66 (2003), pp. 57-65. Que las sillas fueron un invento español lo comentaba a fines del siglo el viajero francés Nicolás Audeber, el cual además dejaba claro que por aquel entonces eran desconocidas en la corte francesa:



Silla de manos de Felipe II, llamada "de las gotas", destinada a paliar los dolores de gota del monarca, dibujo de Jehan Lhermite

hecho comunes en algunas cortes italianas y en la corte francesa <sup>21</sup>. En Inglaterra se introdujeron por influencia española en la década de 1620 y en la corte vienesa se detectan ya en la segunda década del Seiscientos y de forma habitual desde 1630 en adelante <sup>22</sup>.

---

*“Coustume de se faire poruer en chaire para la ville de Naples. –A Naples n’y a aucuns portiques comme en la plus part des villes d’Italie, la coustume est d’y en avoir, ains sont les rues toutes decouvertes, & les maisons a pied droict. A la façon de celles de France: neantmoins ils ont trouve un moyen dont ils vient pour ne sentir l’incommodité des changemens de temps, tant pour éviter le soleil, que la pluye, le vent & les fanges, comme aussi pour aller ou bon leur semble sans estre veus. Car en la plus part des coins des ruës il y a des hommes mercenaires, comme portefaix, qui ont des chaires à brancards couvertes de serge noire en voûte ou pavillô, n’y ayant que le devant ouvert; & au moindre signal qu’on leur faict de loin, ils viennent aussi-tost avec leurs chaires trouver ceux qui les appellent, lesquels sans autre chose dire se mettent & assisent dedans icelles, & s’il leur plaist font rabatre le rideau de devant pour estre cachez & a couvert, ou bien le laissent entr’ouvert, pour voir par le chemin sans estre veus, & ordinairement sont tout a decouvert: les deux hommes levant des brancards, ont leur dit le quartier ou la ruë que l’ont veut aller, & y estant on leur nomme ou leur monstre la maison; & ainsi on y arrive a pied sec, sans incommodité de l’iniure du temps, soi du soleil, de la pluye, ou du vent; & voyent un chacun sans estre veus d’aucun, s’il ne leur plaist. Quant au payement on leur baille fort peu, & y a presque un pris certain selon la longueur du chemin. Voilà les delicatesses que l’Espagnol a apportées en ce pais”* (N. AUDEBER: *Le voyage et observations de plusieurs choses diverses qui se peuvent remarquer en Italie*, pp. 91-92. Se trata de la 2ª parte de la obra de P. DU VAL: *Le voyage et la description d’Italie: montrant exactement les raretez et choses remarquables qui se trouvent es Provinces et en châques Villes*, París 1656, [Herzog August Bibliothek, Wolfenbüttel, M: Gh 204]. Incide en esta idea modernamente, A. JENKINS: “Origin of the Word Sedan”, *Hispanic Review* 1/3 [1933], pp. 240-242).

<sup>21</sup> Para las cortes italianas, véanse los comentarios de F. MORYSON: *An Itinerary writen by Fynes Moryson, Gent. First in the Latine Tongue, and then translated by him into English*, 1595, pero publicado en Londres 1617 (BL, RB.23.c.364), Part. I, p. 112. También los dibujos de Schickhardt de la silla del duque de Mantua (Württembergische Landesbibliothek, Stuttgart, Cod. Hist. qt 148b, fol. 73), así como en su obra, *Beschreibung einer Reib/ Welche der Durchlechtig Hochgeborne Fürst und Herr/ Herr Friderich Herzog zu Würtemberg unnd Teck/ Grave zu Mümpelgart/ Herr zu Heidenheim/ Ritter beeder Königlicher Orden in Frankreich unnd Engelland/ u. Im jahr 1599. Selb neundt/ aub dem Landt zu Würtemberg in Italiam gethan*, 1602, edición moderna de A. Bouvard: *Voyage en Italie*, Montbéliard 2002, p. 337. Para Francia, F. DE BASSOMPIERRE: *Memoires du Marechal de Bassompierre, contentant l’histoire de sa vie*, Colonia 1665 (BNE 3/66100), I, pp. 144 y 146 y H. SAUVAL: *Histoire et Recherches des Antiquités de la ville de Paris*, París 1724 (Württembergische Landesbibliothek, Stuttgart, Franz. G., f. 105), I, pp. 191-194.

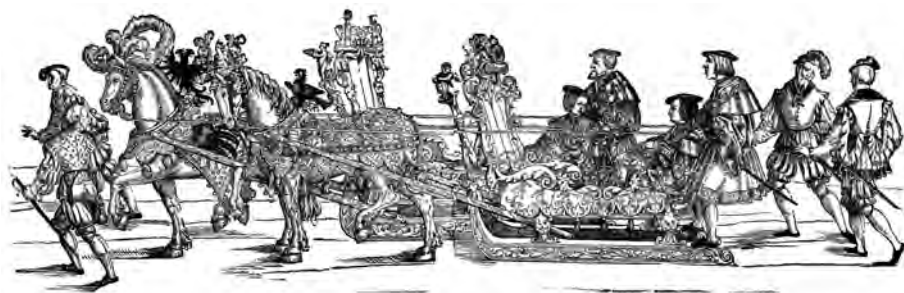
Con todo, aun quedaba por naturalizarse en las caballerizas reales y principescas otro vehículo de transporte y representación; el trineo. Este consistía en una estructura de madera, más o menos cerrada, tirada por caballos en las que podían sentarse uno o varios personajes que se deslizaban por la nieve gracias a dos piezas lisas sobre las que se sustentaba aquella caja. Esta era susceptible de recibir una muy variada y rica decoración. Más que para viajes, los trineos se utilizaban en excursiones y paseos y en juegos y mascaradas, cuando el clima lo permitía. En el norte y centro de Europa eran muy habituales desde tiempo atrás <sup>23</sup>, pero en Castilla se empezaron a usar durante el reinado de Felipe II, quien los introdujo en su caballeriza después de haberlos conocido en sus viajes por Europa, haciendo traer algunos expresamente del Imperio <sup>24</sup>. Aunque

<sup>22</sup> R. STRAUS: *Carriages & Coaches, their history & their evolution*, Londres 1912, p. 88. Con motivo de la coronación del emperador Matías en 1612, Wilhelm Peter Zimmerman grabó una lámina en la que aquel aparecía bajo palio transportado en una silla de manos (National Germanisches Museum, Nürnberg, HB 129, Kapsel 1255). El motivo se aprecia en grabados posteriores, así en la ceremonia de coronación del emperador Fernando III en 1636, véase *Hollstein's German Engravings, Etchings and Woodcuts 1400-1700*, vol. XLVI, p. 51.

<sup>23</sup> Véase F. FISCHER: *Dem Volk zur Schau. Prunkschlitten des Barock*, Munich 2002, catálogo de la más importante colección mundial de trineos, la del Württembergische Landesmuseum de Stuttgart. Algunos trabajos recientes sobre el papel de los trineos en las cortes del imperio, S. SEITSCHKE: “Karussell und Schlittenfahrt im Spiegel der Zeremonialprotokolle – nicht mehr als höfische Belustigungen?”, en I. PANGERL, M. SCHEUTZ y T. WINCKELBAUER (Hgs.): *Der Wiener Hof im Spiegel der Zeremonialprotokolle (1652-1800). Eine Annäherung*, Innsbruck 2007, pp. 357-434 y E. J. BELSER: “Der barocke Prunkschlitten Johann Wilhelms II. von der Pfalz”, en B. MAUER (Hg.): *Barocke Herrschaft am Rhein um 1700. Kurfürst Johann Wilhelm II. und seine Zeit*, Düsseldorf 2009, pp. 191-206. Para Suiza, A. FÜRGER: “Die Schlitten des Schweizerischen Landesmuseum im europäischen Kontext”, *Zeitschrift für Schweizerische Archäologie und Kunstgeschichte* 66/1 (2009), pp. 1-44.

<sup>24</sup> En febrero de 1586, Felipe II escribía a su hija Catalina Micaela, duquesa de Saboya, haciendo referencia a un comentario suyo sobre los trineos que había visto en Italia: “Los trineos creo que os habrán parecido muy bien que es muy buena cosa; bien fuera estamos por acá de verlos a lo menos aquí”. En 14 de marzo de 1587 volvía a comentarle:

“El como trineo de cuatro caballos que decis en que fuisteis he visto en Alemania, mas no entrado en ellos, porque me holgaba mas de entrar en los de un caballo que son muy buenos, mas vos no podíais andar ahora en ellos, y así fue muy bien ir en el que decís, que si no hay piedras muy bien deben de ir, como lo van los de un caballo, y por piedras he estado bien cerca de caer algunas veces, aunque nunca caí y vi dar a otros muy buenas caídas”.



Grabado de Breu el Joven en el que el emperador Carlos V y el rey Fernando conducen a su hermana María y a su esposa Ana en sendos trineos (Graphische Sammlung Albertina, Viena. Inv. Nr. 1958/93)

nunca fueron unos enseres tan habituales como en las cortes del norte, se mantuvieron en uso desde entonces, pidiéndose en ocasiones a los embajadores de Alemania cuando no había suficientes en la caballeriza madrileña<sup>25</sup>. Los ejemplares del siglo XVIII existentes en la colección de Patrimonio Nacional, atestiguan su larga vida en la corte hispana.

Podemos decir, en resumen, que hasta el siglo XIX, por lo menos, encontramos en las caballerizas de la corte hispana, así como en las de otras cortes principescas y señoriales de toda Europa, vehículos sin ruedas tirados generalmente por animales o literas, vehículos sin ruedas conducidos por animales aptos para trasladarse por la nieve o trineos, vehículos sin ruedas llevados por personas, es decir, sillas de mano y vehículos con ruedas conducidos por animales o sea,

---

Un par de años más tarde, en 1589, el monarca volvía a escribir a su hija sobre sus salidas en invierno a la Casa del Campo, deseando poder usarlos:

“Y si tuviéramos trineos creo que se pudiera haber andado en ellos algún día y Don Diego de Cordoba esta muy puesto en hacerlos para el invierno que viene, que creo yo que no en él ni en otros muchos no habrá nieve para ellos” (F. BOUZA: *Cartas de Felipe II a sus hijas*, Madrid 1988, pp. 136, 149 y 162).

En 1586 el entallador Melchor de Quero realizó una especie de trineo para el príncipe Felipe (AGP, Administrativa, leg. 5231, caja 1). En 1593 llegó uno a la corte enviado por Rodolfo II, que debió copiarse (A. PÉREZ DE TUDELA y A. JORDAN: “Luxury Goods for Royal Collectors”, *Jahrbuch des Kunsthistorisches Museums Wien* 3 [2001], p. 79).

<sup>25</sup> En 1625 se buscaban trineos para los reyes y los infantes en la caballeriza real y en casa del embajador de Alemania (AGP, Administrativa, leg. 1046, s. f.).

coches y carrozas. Estas cuatro tipologías básicas conforman lo que hemos denominado vehículos representativos, concepto que trata de aunar su doble funcionalidad; transportar y representar. Esta expresión nos parece más acertada que el término carruajes porque proviene de la voz latina que designaba a los mecanismos aptos para el transporte de forma general, lo que de paso enlaza con el imaginario clásico tan caro a los hombres de la época. Se encuentra en las fuentes más importantes del periodo que tratan de este tema, así por ejemplo, en Pirro Ligorio, autor de un tratado llamado *De vehiculis antiquorum*<sup>26</sup>. Carruaje sin embargo, tenía un sentido más limitado derivado de su origen. En castellano, por ejemplo, durante los siglos XVI y XVII denominaba la impedimenta de un ejército o de los reyes y muy raramente significaba carruaje en el sentido que podemos darle hoy en día. En cuanto al epíteto representativos, alude a la cualidad más apreciada por sus poseedores en aquella época, que no era la posibilidad de trasladarse, sino la de mostrarse públicamente para evidenciar su status social. Así, todavía en fecha tan tardía como 1796, Antonio de Torres escribía en su *Tratado del coche* que “el primer bien que produce el coche es la autoridad, porque siempre el que le mantiene goza entre el pueblo de distinción”<sup>27</sup>.

Lo esencial de todo este proceso es que los vehículos representativos, especialmente el coche y la silla de manos, se extendieron por todas las cortes y grandes ciudades europeas a lo largo de los siglos XVI y XVII dando lugar a una revolución en el transporte y en la representación de las elites. Esto no sucedió por el hecho de ser vehículos más cómodos o bellos que los anteriores (aunque eso influyó en su proliferación sin duda), sino porque su aparición coincidió con una época de reforzamiento del poder de las Monarquías. Puede decirse pues, que el uso de los vehículos representativos se extendió en un momento de la historia de Europa en el que las Monarquías dinásticas necesitaban de nuevos instrumentos para separar a quienes hacían la política y quienes conformaban la

<sup>26</sup> P. LIBORIO: *De vehiculis antiquorum. Diatriba, Excerpta Ex libris ejus de Familiis Romanis. Nunquam ante publicata. Primus edidit, Notisq. necessariis instruxit, Joannes Schefferus Argentoratensis* (Württembergische Landesbibliothek, Stuttgart, Altert. qt 1070).

<sup>27</sup> A. DE TORRES: *Tratado del coche*, 1796 (BNE, R 10550), p. 150. La expresión, muy usada en francés, *voitures hippologiques* hace referencia a los enseres transportados por animales, pero olvida que otros eran llevados por hombres, y sobre todo olvida, a mi juicio, la característica más destacada de estos objetos, la capacidad para mostrar determinada posición social, no permitiendo distinguir entre un simple carro y la carroza de un embajador o un monarca, aspecto que para los contemporáneos no ofrecía duda alguna y era de trascendental relevancia.

corte, de la masa de los gobernados. Los vehículos distanciaron y diferenciaron al príncipe y a los cortesanos, porque contribuyeron no solo a que pudieran viajar y desplazarse más rápida y cómodamente, sino sobre todo, porque sirvieron para explicitar el poder, la riqueza y el status social de sus dueños. El coche y la silla de manos, pero también la litera y el trineo no pueden por tanto, separarse del nacimiento de la corte como forma de poder típica de las sociedades modernas y han de ser considerados como elementos imprescindibles del poder del príncipe y como uno de los principales atributos de los cortesanos entre los siglos XVI-XIX <sup>28</sup>. Por lo demás, la historia de su desarrollo, como hemos apuntado someramente hasta aquí, y como veremos con más detalle en adelante, no puede explicarse sin atender a los intercambios tecnológicos y culturales habidos por entonces entre las cortes europeas.

#### *LOS ORÍGENES DEL COCHE*

#### *Y SU INTRODUCCIÓN EN LA MONARQUÍA HISPANA*

De entre todos los vehículos representativos, fue el coche el más novedoso, aquel que más cambios suscitó y aquel que a la postre simbolizó el paso del caballero medieval al cortesano moderno, razón por la que vamos a ocuparnos de su aparición en la Monarquía hispana con mas detalle. Su introducción no fue, sin embargo, tan lineal como pudiera parecer por el sucinto recorrido que hemos mostrado. Tampoco como dejarían creer las fuentes contemporáneas o posteriores que trataron del asunto. Todas ellas subrayaron su novedad y su origen foráneo y contribuyeron a afianzar desde entonces, el lugar común de que los coches provenían del Imperio y que había sido Carlos V su introductor <sup>29</sup>. Parece que el primero que dio razón de su aparición fue Luis de Ávila, quien escribió que, en la campaña de 1546, el Emperador, “porque la noche era larga y frigidísima, se puso a dormir en un carro cubierto, al cual en Hungría llaman coche, el nombre y la invención es de aquella tierra” <sup>30</sup>.

<sup>28</sup> A. LÓPEZ ÁLVAREZ: *Poder, lujo y conflicto...*, op. cit., pp. 19-316.

<sup>29</sup> Véase *infra*, la opinión de Pineda. No siempre fue así, en el siglo XVIII muchos creían que los coches eran una moda importada de Francia, como apuntó G. MAYANS Y SISCAR: *Vida de Miguel de Cervantes Saavedra*, Madrid 1737, edición de A. Mestre, Madrid 1972, p. 110.

<sup>30</sup> L. DE ÁVILA: *Comentarios de la guerra de Alemania*, 1550, BAE 24, p. 427.

Poco más tarde, Pineda trató en uno de sus escritos de “un carro que llamamos Coche, y los Húngaros Coteze del nombre del pueblo donde se inventó”<sup>31</sup> y medio siglo después, Fr. Prudencio de Sandoval repetía lo de Ávila al pie de la letra<sup>32</sup>. Pero fue a lo largo del siglo XVII cuando más se especuló sobre la aparición de los coches en la Monarquía, proponiendo una serie de fechas legendarias en las que habrían aparecido. Lorenzo Vanderhamen y León mantuvo, por ejemplo, que fue Carlos Pubest, criado de Carlos V, quien trajo el primer coche a España en 1554:

Venía en un coche, o carrocilla de las que en aquellas Provincias se usaban. Cosa raras veces vista en estos reinos. Salían las ciudades enteras a verla con admiración. Tan corta noticia se tenía por entonces de aquel género de deleite. Solo lo que usaban eran carretas de bueyes, y en ellas andaban las personas más graves tal vez<sup>33</sup>.

Otros testimonios situaban el origen de los coches algo antes. Así, según Méndez Silva, el año 1546 “se vio en España el primer coche”<sup>34</sup>. Lo mismo se leía en Francisco de Cepeda, con el añadido de que “fue traído de fuera del Reyno”<sup>35</sup>. Un desconocido autor mantenía que en 1548 anduvo el primer vehículo por Madrid<sup>36</sup>, mientras que en la segunda mitad de la centuria Juan de Bolea aseguraba:

[que] viniendo el emperador Carlos quinto a España no Abía mas coche en su corte que el suyo; y como un señor quisiere ymitar al emperador y echar coche, todos los demás señores, tanbién los sacaron y por los Daños que ycieron los mando el emperador quitar de allí a Diez y siete años<sup>37</sup>.

<sup>31</sup> J. DE PINEDA: *Monarchía eclesiástica*, 1588, BAE 31, p. 121.

<sup>32</sup> FR. P. DE SANDOVAL: *Historia de la vida y hechos del emperador Carlos V*, BAE 82, p. 268.

<sup>33</sup> L. VANDERHAMEN Y LEÓN: *Historia del Señor Don Juan de Austria*, Madrid 1627 (BNE, 2/64338), fols. 10v-11v.

<sup>34</sup> R. MÉNDEZ SILVA: *Catálogo real y genealógico de España*, Madrid 1656 (BNE, R 15207), fol. 135.

<sup>35</sup> F. DE CEPEDA: *Resumpta historial de España desde el diluvio hasta el año de 1642*, 1643 (BNE, 3/71201), fol. 138v.

<sup>36</sup> J. CAVESTANY: *Las industrias artísticas madrileñas*, Madrid 1927, p. 66, siguiendo aparentemente un manuscrito de la Biblioteca Nacional madrileña. También lo mencionaba de forma imprecisa L. SOLER: *Historia del coche*, op. cit., p. 45.

<sup>37</sup> J. DE BOLEA: *Médula literaria de noticias*, 1693, BNE, Mss. 9489, fol. 17r-17v. Esta relación de los coches con Carlos V fue una constante; la condesa d'Aulnoy también consideraba a fin de siglo que había sido el emperador quien había dado comienzo a su uso, y criticando las carrozas de Carlos II, comentaba:





Parte superior de la caja del *Kobelwagen* usado por Leonor de Portugal en su boda con el emperador Federico III (1452)  
(Landesmuseum Johaneum, Graz. Inv. Nr. 248)

No obstante la contundencia y exactitud cronológica de estas opiniones, el fenómeno de la introducción de los coches en España es mucho más oscuro y complejo, entre otras razones porque los coches mismos tuvieron una dilatada gestación a la que vamos a prestar atención brevemente <sup>38</sup>.

#### *Los Kobelwagen o carros cubiertos*

Por lo que sabemos, aquí no estuvieron en boga en época medieval los primeros vehículos representativos usados en Europa, probablemente, un refinamiento

---

“No comprendo como un Rey tan poderoso quiere servirse de tales carrozas, y aquí me dicen que, por usarse de aquella forma en tiempos de Carlos V, cuantos Reyes han subido al trono después de aquel famoso Emperador quisieron conservar algunas de sus costumbres. Ciertamente será necesario que haya razones muy atendibles para que tan altos personajes usen tan malas carrozas, cuando las usan comodísimas algunos grandes señores que traen las suyas de Francia o de Italia” (Condesa D’AULNOY: *Viaje por España en 1679 y 1680*, edición de M. Corominas y M. M. Villalta, Barcelona 1962, I, pp. 166-167, 169 y 171-172).

<sup>38</sup> Le hemos dedicado algunas páginas en A. LÓPEZ ÁLVAREZ: *Poder, lujo y conflicto...*, *op. cit.*, pp. 23-25 y 64-69. En esta ocasión, profundizamos en el análisis de ese fenómeno a la luz de nuevas fuentes y reconsiderando otras ya conocidas.

innecesario en una sociedad caballeresca y militar. Estos *Kobelwagen*, como se les conoce en lengua alemana, consistían en una caja longitudinal y algo baja montada directamente sobre dos ejes. Sobre aquella se arqueaba un tejado semicircular o de tres cuartos de círculo compuesto de costillas paralelas de madera que dejaban un hueco o ventana cuadrangular en medio de las paredes laterales. Los lados estrechos permanecían abiertos y la entrada se verificaba por detrás, aunque con el tiempo, se desplazó a los laterales. Estas aperturas se cerraban con listones diagonales o con un enrejado. En cuanto a los paneles de la caja, podían decorarse con pinturas o relieves esculpidos lo que, junto a las aplicaciones textiles que le eran añadidas, denotaba la riqueza del vehículo. Destacaba en estos vehículos en fin, que disponían de cuatro ruedas del mismo tamaño y que no presentaban ninguna cesura estructural entre las partes sustentadas y las sustentantes. Su imagen general, y de ahí su nombre en alemán, era la de un vehículo cerrado –carro cubierto sería una traducción adecuada al español– por contraposición a los habituales carros agrícolas que no lo estaban <sup>39</sup>. Estos vehículos empezaron a ser habituales en el ámbito franco-borgoñón desde el siglo XIII y entre los testimonios de su uso más frecuentemente citados destacan el carro construido en 1245 para Beatriz de Provenza, mujer de Carlos I de Anjou, el de Juana de Navarra, esposa de Felipe el Hermoso de 1291, y el realizado hacia 1300 para Beatriz de Este, esposa de Galeazzo I Visconti <sup>40</sup>.

<sup>39</sup> La denominación *Kobelwagen* de origen medieval, fue reintroducida en el lenguaje técnico por H. KREISEL en 1927. Para sus consideraciones al respecto, véase *Prunkwagen und Schlitten*, *op. cit.*, p. 16. La voz derivaba del alemán antiguo *Koben*, *Kober* o *Kobel*, es decir, una cavidad o habitáculo cubiertos, y no hallamos para ella una traducción adecuada al español. Por ello, proponemos la expresión carro cubierto para dar cuenta con cierta precisión de este término que no tiene equivalente en nuestra lengua, véase al respecto, D. MESSNER: “Traducir del/al español sin diccionarios en el siglo XVII”, *Revista de Investigación Lingüística* 11 (2008), pp. 209-222, en especial, 218 y 221. Para las voces mencionadas, J. G. KRÜNTZ: *Oekonomische Encyklopädie*, Berlín 1788, vol. 42, pp. 188-189. También *infra*, cuando tratemos de los coches húngaros.

<sup>40</sup> R. H. WACKERNAGEL: “Festwagen”, *op. cit.*, pp. 407-408.

*Los chariots branlants o carros oscilantes*

Hacia el siglo XIV, aunque hay ejemplos muy anteriores<sup>41</sup>, se empezó a generalizar un importante cambio técnico en la construcción de estos carros como fue la suspensión de la caja. Esta se realizaba mediante cadenas metálicas, cuerdas o correas de cuero que, por un lado se sujetaban a los extremos de la caja, y por otro, iban ancladas a cuatro postes situados encima de las ruedas, los montantes. La oscilación provocada por esta innovación llevó a denominar a estos vehículos *chariots branlants*, carros oscilantes, nombre con el que se conocen técnicamente. Fue entonces cuando se produjo por vez primera una diferenciación nítida en dos partes entre la caja y el chasis o entre partes sustentadas y sustentantes. Con algunos otros cambios técnicos acaecidos con posterioridad, estos vehículos fueron utilizados hasta, al menos, la segunda mitad del siglo XVI. De estos carros oscilantes se hallan muchas trazas en el ámbito franco-borgoñón, como en las cuentas del duque de Berry en 1374, o entre los enseres de Yolanda de Francia, duquesa de Saboya y hermana de Luis XI, que viajaba en ellos y se preocupaba por su decoración<sup>42</sup>. En 1444 se pintaba un *chariot branlant* para Margarita de Anjou que andaba en él, cuando su boda con el rey de Inglaterra<sup>43</sup>. También fue usado, aunque menos frecuentemente, por hombres, así sabemos que Carlos el Temerario ordenaba llevar a su padre enfermo en un vehículo de este tipo<sup>44</sup>. Con uno de ellos entró Isabel de Baviera en París en 1405 causando sorpresa general, mientras que en 1457 Ladislao V de Hungría regaló a la reina francesa un ejemplar que alcanzó justa fama<sup>45</sup>. Su naturalización en la corte francesa no tuvo sin embargo lugar hasta algo después, pues en las cuentas de gastos de la Casa real no se hallan ejemplos de *chariots branlants* anteriores a 1470<sup>46</sup>.

<sup>41</sup> H. HAUPT: "Der Wagen in Mittelalter", en W. TREUE (coord.): *Achse, Rad und Wagen...*, *op. cit.* (Gotinga 1986), pp. 193 y ss.

<sup>42</sup> M. L. MENABREA: *Chroniques de Yolande de France, duchesse de Savoie, sœur de Louis XI*, Chambéry 1859, pp. 69, 70, 143, 148 y 179.

<sup>43</sup> N. REYNAUD: "Barthélémy d'Eyck avant 1450", *Revue de l'art* 84 (1989), p. 35.

<sup>44</sup> P. HENRARD: *Les campagnes de Charles-le Temeraire contre les Liegeois (1465-1468)*, Bruselas 1867, p. 32.

<sup>45</sup> R. H. WACKERNAGEL: "Festwagen", *op. cit.*, pp. 351-352.

<sup>46</sup> A. JAL: *Dictionnaire critique de biographie et d'histoire*, Paris 1867, p. 364.



Caja del vehículo usado por Sibila de Cleves en su boda con el elector de Sajonia en 1527, destruido en la Segunda Guerra Mundial

Con las fuentes hasta hoy conocidas, es difícil saber si estos tipos de vehículos, los *Kobelwagen* y los *chariots branlants*, fueron usados en los reinos medievales hispánicos. Hay varios indicios de que si no habituales, al menos hubo noticias de ellos. Las noticias más precisas provienen de Castilla, donde gracias a los contactos con Borgoña, llegaron vehículos de alguno de estos tipos con Margarita de Austria, la hija de Maximiliano I, que casó con el príncipe Juan en 1497. Sabemos esto porque entre las cosas que habían pertenecido a doña Margarita que los Reyes Católicos dieron al señor de San Pique y al de Bere en septiembre de 1499, cuando abandonaron la península, había además de unas angarillas, varios paños de carros y andas<sup>47</sup>. Aunque las fuentes castellanas actualmente conocidas son bien parcas y otras están perdidas<sup>48</sup>, es significativo

<sup>47</sup> J. FERRANDIS: *Datos documentales para la historia del arte español*, Madrid 1943, III, pp. 46, 47-48 y 49-50.

<sup>48</sup> H. Vázquez de Tapia mencionó los carros de Margarita en unas coplas hoy perdidas (M. A. PÉREZ PRIEGO: "Historia y literatura en torno al príncipe D. Juan. La *Representación sobre el poder del amor* de Juan del Encina", en R. BELTRÁN, J. L. CANET y J. L. SIRERA [eds.]: *Historias y ficciones: Coloquio sobre la literatura del siglo XV*, Valencia 1992, p. 340).

que quedara memoria de este hecho por mucho tiempo después y la presencia de los carros en Castilla fue recordada varias veces a lo largo del siglo XVI. Así, Fernández de Oviedo señalaba en 1548:

ovo un tiempo carros de quatro cavallos e quatro rruedas cada uno, que truxo a Castilla la prinçesa madama Margarita, mi señora, en que algunas vezes, con algunas de sus damas, salia al campo; pero como esos carros no los podían sostener, con quatro o çinco cavallos que han menester, sino personas de estado y no son sino para tierra llana, e su alteza después que embiudó se bolvió a Flandes, çesaron tales carros <sup>49</sup>.

Muy probablemente, la siguiente ocasión en la que pudieron verse en Castilla vehículos como los que venimos señalando fue en 1526, cuando llegó a Toledo Germana de Foix, acompañada de uno:

Entró en una litera de paño negro, [...] e detrás de la litera tres o cuatro dueñas ancianas, e más diez o doze damas, e tras ellas un carro francés de cuatro ruedas con otras mugeres, todas vestidas de luto <sup>50</sup>.

Pero si en Castilla estos vehículos no eran habituales, no es menos cierto que los españoles pudieron conocerlos en otras cortes. Así se deduce de los comentarios realizados en 1530-1532 a raíz de una excursión real, por el mayordomo

<sup>49</sup> G. FERNÁNDEZ DE OVIEDO: *Libro de la cámara...*, *op. cit.*, pp. 163-164. También los procuradores de Cortes en las de Madrid de 1573, aseguraban que el uso de coches y carrozas había sido “nuevamente introducido en estos reinos” (*Actas de las Cortes de Castilla*, Madrid 1861-2006, IV, pp. 495-496). Hemos de mencionar aquí, aunque no podemos aseverar que se trataba efectivamente de vehículos similares a estos, los que vinieron cuando llegó a España Felipe El Hermoso en 1501. Como contaba Antonio de Lalaing, a partir de Bayona se reenviaron “*les charriots et charrettes de Flandres*” que habían portado los bagajes de Monseñor, porque no podían avanzar más debido a las montañas, usándose desde entonces mulas de Vizcaya que transportaron todo a Toledo. Sin embargo, poco después comentaba:

“*Monrs de Boussut (qui est chose digne de memoire) fist passer sa charrette oultre les montaignes de Biscaye: ce que jamais n’avoit esté veu de souvenance d’home. Dont les paysans qui jamais n’avoient veu charettes en leur marche, furent tant esmerveillés que rien plus*” (M. GACHARD: *Collection des voyages des souverains des Pays-Bas*, Bruselas 1876, I, pp. 148 y 150).

Aunque *charrettes* parece aludir a algún tipo de carreta más que a otra cosa, no se comprende bien la sorpresa de los lugareños, si no es que el tal vehículo tenía alguna peculiaridad que lo hacía diferentes de los carros que pudieran conocer ellos.

<sup>50</sup> G. FERNÁNDEZ DE OVIEDO: *Relación de lo sucedido en la prisión del rey Francisco I de Francia*, CODOIN XXXVIII, pp. 432-433.

Pedro González de Mendoza, quien escribía a Carlos V que la emperatriz, “anduvo en carretas mas de dos leguas” y que le había preguntado “como eran las de Flandes, y deseando tener de ellas”. De Mendoza rogaba pues al César que ordenara “que traiga Domingo de la Cuadra un par de carros de los de Madama, que haya gloria, u de otros si los uviere mejores, y caballos para ellos; que será la cosa con que S.M. mas olgará”<sup>51</sup>.

También estaba al corriente de la existencia de esos vehículos, pues los había visto en el Imperio, Alonso de Santa Cruz, quien recordaba los carros del séquito de Fernando y Ana cuando fueron coronados por reyes de Bohemia y Hungría en 1527. El cronista precisaba que yendo a Praga, “la Reina iba en una litera, acompañada de diez carros, en que iban muchas dueñas y doncellas”. Algo más generoso en cuanto a los detalles decorativos, también recordaba la llegada de Ana a Ratisbona en 1546 a casar a varias de sus hijas:

Venía dentro de un carro muy bien aderezado, cubierto de terciopelo carmesí con grandes tachones de plata dorados, y los tiraban seis caballos blancos muy poderosos. Y después de él venían otros tres carros donde venían damas, y diez y ocho de ellas venían a caballo tras la Reina muy bien aderezadas. Y tras estos carros venían otros muchos<sup>52</sup>.

De estos testimonios puede concluirse, en consecuencia, que vehículos similares a los *Kobelwagen* o a los *chariots branlants* fueron conocidos en España, que algunos españoles los vieron en los Países Bajos y en el Imperio, y que la denominación que recibieron tuvo que ver con su origen geográfico, el tiro o el número de ruedas. La suspensión de la caja, el avance técnico más sustantivo que había de caracterizar a los vehículos representativos en el futuro y aquel que nos permitiría saber si se trataba de unos u otros, no es señalada en ningún caso. Es difícil precisar mucho más, de acuerdo a los escasos datos que conocemos, aunque conviene señalar un par de detalles. En primer lugar, Fernández de Oviedo aseguraba que los carros de Margarita “no son sino para tierra llana”, lo que podría indicar que carecían de amortiguación, pudiéndose por lo tanto aventurar que pertenecían más bien al género *Kobelwagen* que a los carros

<sup>51</sup> J. M. MARCH: *Niñez y juventud de Felipe II. Documentos inéditos sobre su educación civil, literaria y religiosa y su iniciación al gobierno (1527-1547)*, Madrid 1942, I, p. 47. La Madama era Margarita de Austria.

<sup>52</sup> A. DE SANTA CRUZ: *Crónica del Emperador Carlos V, ca. 1550*, edición de R. Beltrán y A. Blázquez, Madrid 1920 y 1923, II, p. 310 y IV, p. 490.

oscilantes. En esa misma línea iría el hecho de que Pedro González de Mendoza señalaba en su carta el Emperador “un par de carros de los de Madama, que haya gloria, u de otros si los uviere mejores”, lo que podría indicar que los de la *Madama* eran sin suspensión, pero los podía haber mejores, es decir con ella. De otro modo, no tiene demasiado sentido que el mayordomo especulara con la posibilidad de que hubiera otros vehículos que los que había traído 30 años atrás la princesa austriaca. De acuerdo a esto, los carros de Margarita eran del tipo *Kobelmagen* o vehículos sin suspensión. En contra de esta opción milita el hecho de que la suspensión de la caja era frecuente a fines del siglo XV en el ámbito franco-borgoñón y también el que quedara memoria de ese suceso, aunque hemos de reconocer que este último razonamiento no es del todo consistente, por cuanto su extremada rareza ya los convertía automáticamente en algo a recordar. Cabe concluir pues que, fueran vehículos con suspensión o sin ella y bien llegaran a través de Borgoña o a través del Imperio, en los albores del 1500 se conocieron en los reinos peninsulares alguno de los modelos de vehículos representativos que por entonces circulaban en otras cortes europeas, si bien su uso no fue habitual, como se deducía meridianamente de las palabras de Fernández de Oviedo en 1548.

En otro ámbito, la literatura de ficción, es interesante considerar que presencia tuvieron estos vehículos representativos, aunque el tema no deja de ser vidrioso en extremo. Es evidente que los autores literarios tuvieron nociones de ellos y los mencionaron en sus obras, lo que podría significar que o bien fueron más conocidos en los reinos medievales de lo que se ha creído hasta ahora o bien, los citaban sin conocimiento directo, siguiendo modelos literarios foráneos o, directamente, de la antigüedad clásica. Así por ejemplo, hay testimonios bastante antiguos del uso de ricos carros a modo de triunfo o como medio de transporte en determinadas circunstancias<sup>53</sup>. Durante el siglo XV se detectan más casos de carros que

<sup>53</sup> Hay noticias de carros ceremoniales, como la que sigue (*Libro de Alexandre, ca.* 1200-1250, edición de J. Cañas, Madrid 1988, p. 296. Otras referencias al número de carros en pp. 295 y 298):

El carro en que iba tant' era de fermoso  
que quil podié veer, teniés por venturoso.  
Los rayos eran d' oro fechos a grant lavor;  
las ruedas esso mismo, davan grant resplandor;  
el ex de fina plata, que cantasse mejor;  
el ventril de çipres por dar buena olor.  
El cabeçón del carro nol tengades por vil:

podrían tener relación con los *Kobelmagen* o los *chariots branlans*. Juan de Flores, por ejemplo, comentaba en su novela que algunas damas iban en andas y otras en chirriones <sup>54</sup>. Otros interesantes testimonios de carros principescos se hallan en López de Ayala, Sánchez de Bercial, Díaz de Games, Pedro de Escavias y sobre todo, en el anónimo, *La crónica de Adramón* <sup>55</sup>. Sin embargo, aunque Alfonso de Toledo asegurara que “el carro fue inventado para cavalgar los ombres [...] e la carreta fue inventada para levar los cargos” <sup>56</sup>, no todos los carros eran vehículos representativos <sup>57</sup>, por lo que, como queda dicho, es difícil adscribir las menciones literarias a vehículos concretos que pudieran haber sido vistos o usados en la época.

---

era todo ondado de muy buen amarfil,  
todo era lavrado de obra de grafil,  
de piedras de grant preçio avié y mas de mill.  
La puntas de los rayos eran bien cabeadas,  
los bestiones bien fechos e de piedras preçiadas,  
eran tan sotilment todas engastonadas,  
semejavan que eran en uno ajuntadas.  
Digámosvos del yugo, siquier de la laçada:  
obra era greçisca nuevamente fallada,  
toda una serpiente la tenié embraçada,  
pero cadena era de oro muy delgada.

<sup>54</sup> J. DE FLORES: *Triunfo de amor*, 1470-1492, edición de A. Gargano, Pisa 1981, p. 84. Véase también *Grimalte y Gradija*, ca. 1495, edición de C. Parrilla García, Santiago de Compostela 1988, p. 176.

<sup>55</sup> P. LÓPEZ DE AYALA: *Traducción de las Décadas de Tito Livio*, ca. 1400, edición de C. J. Wittlin, Barcelona 1982, pp. 237, 350 y 351; C. SÁNCHEZ DE BERCIAL: *Libro de los exemplos por A. B. C.*, ca. 1400-1421, edición de J. Esten Keller, Madrid 1961, p. 154; G. DÍEZ DE GAMES: *El Victorial*, 1431-1449, edición de R. Beltrán Llavador, Madrid 1994, pp. 337 y 338; P. DE ESCAVIAS: *Repertorio de príncipes de España*, 1467-1475, edición de M. García, Madrid 1972, pp. 51 y 107 y ANÓNIMO: *La Crónica de Adramón*, ca. 1492, edición de G. Anderson, Newark 1992, pp. 93, 107, 251, 253, 254, 598, 601, etc.

<sup>56</sup> A. DE TOLEDO: *Inventionario*, 1453-1467, ed. de Ph. O. Gericke, Madison 1992, p. 128.

<sup>57</sup> La reina Juana ordenó transportar el ataúd de su marido “sobre un carro de cuatro caballos, con sus paños encima de oro y seda” (A. DE SANTA CRUZ: *Crónica de los Reyes Católicos*, edición de J. de Mata Carriazo, Sevilla 1951, II, p. 83). No se trataba, sin embargo, de ningún vehículo representativo como los que venimos comentando, sino de unos “carretones”, que se pagaron al entallador vallisoletano Pedro de Guadalupe (M. A. ZALAMA: *Vida cotidiana y arte en el palacio de la reina Juana I en Tordesillas*, Valladolid 2003, p. 77).



*Los Gutschwyagen o vehículos húngaros*

Pero dejemos de lado estos carros, suspendidos o no, y vayamos a otros vehículos. Desde tiempo atrás, se usaban en el Imperio unos carruajes de origen húngaro, muy veloces, destinados sobre todo para viajar y desplazarse rápidamente. Su caja estaba hecha de listones en forma de enrejado relleno de cuero o de trenzados de mimbre. Tenían una pared posterior elevada hacia atrás que se complementaba hacia adentro con unos asientos. No disponían de entrada lateral pero sí de un estribo, frecuentemente con cortinas, en la pared más baja. También carecían de cualquier tipo de suspensión, de forma que la caja descansaba rígida sobre los ejes, dejando a cojines y almohadones ablandar las asperezas del camino. En el imperio se les llamaba *ungerische Kutsche* o también *Gutschwagen* o *Gutschy*, a secas, nombre derivado de Kocsi, lugar de donde se suponía, procedían. Muy frecuentemente se decoraban en color negro y disponían de poderosas capotas móviles, lo que les confería un imponente aspecto que les hacía adecuados para servir también como vehículos representativos, de hecho, Maximiliano II entró cuando su coronación en Frankfurt en 1564 en un vehículo de este tipo<sup>58</sup> y también usó uno el archiduque Ernesto en su entrada a Nuremberg en 1593, decorado con guardabarros de cuero oscuro y artificiosas paredes de enrejados de mimbre, como muestra un conocido grabado<sup>59</sup>. Más que por mujeres, como los vehículos vistos hasta ahora, estos eran usados por hombres mayoritariamente.

Aunque estos fueron solamente un tipo específico dentro de la evolución de los vehículos representativos, fueron ellos los que acabaron dando nombre a los coches en general. El vocablo de origen húngaro que los designaba fue hallando acomodo en las diferentes lenguas europeas<sup>60</sup> y con el tiempo, las palabras *Kutsche* aparecida en alemán hacia 1520, *coche* surgida en francés y en español en 1540 y 1550 respectivamente<sup>61</sup>, y *cocchio* o *coach*, aparecidas en italiano e inglés

<sup>58</sup> H. KREISEL: *Prunkwagen und Schlitten*, *op. cit.*, p. 23.

<sup>59</sup> El grabado de Georg Lang se encuentra en el National Germanisches Museum, Nürnberg, HB 3346. Aparece reproducido en R. H. WACKERNAGEL: *Staats- und Galawagen der Wittelsbacher*, *op. cit.*, II, pp. 13-14.

<sup>60</sup> L. ASZTALOS: “¿Pode ser *coche* de orixe húngara?”, *Verba. Anuario galego de filoloxía* 21 (1994), pp. 439-445.

<sup>61</sup> Para el alemán, J. SPIEBHEIMERS: *De Caesaribus atque imperatoribus romanis opus insigne*, ca. 1520-1521, cit. en R. WACKERNAGEL: “Fahr- und Fahrzeugsicherheit: Zum Fahrkomfort



Carruaje húngaro o *Gutschi*, Jeremias Schemel, 1570  
(Kunsthistorisches Museum, Viena. Inv. Nr. 5247 fol. 48r)

en fechas similares, terminaron por referirse tanto a los carruajes húngaros, como a otros que surgieron con posterioridad y que pueden considerarse los más exitosos de entre todos ellos y aquellos que acabaron imponiéndose por sus novedades técnicas, constructivas y estéticas.

Como no podía ser de otra manera, los españoles también se toparon con estos carros húngaros, pues estaban relativamente extendidos más allá del Imperio, por ejemplo en Italia, donde habían empezado a usarse ya a comienzos del siglo XVI<sup>62</sup>. A tenor de las fuentes conocidas, la primera mención de un vehículo de

---

barocken Reisens”, en U. LINDGREN (ed.): *Naturwissenschaft und Technik im Barock. Innovation, Repäsentation, Difusion*, Colonia 1997, p. 172. También, el testimonio de la ida del rey Luis a Praga en 1522: “Zw der Newstat ward Ich abgefertigt auff Cotschien Wägen”, en Th. G. VON KARAJAN (ed.): *Fontes Rerum Austriacarum. Österreichische Geschichtsquellen. Erste Abtheilung: Scriptorum*, 1855, edición facsimilar de Graz 1969, I, p. 262. Para el francés, M. CHATENET: *La cour de France au XV siècle. Vie sociale et architecture*, París 2002, p. 126. En cuanto al español, véase nota 64.

<sup>62</sup> R. H. WACKERNAGEL: *Staats- und Galawagen der Wittelsbacher*, op. cit., II, p. 13.

este tipo en castellano, es sin embargo, de mediados de siglo. Fue Luis de Ávila quien escribió que el emperador se había tendido a dormir en un coche en plena campaña militar. Que era uno de estos carruajes se desprende de sus comentarios sobre él: “porque la noche era larga y frigidísima, se puso a dormir en un carro cubierto, al cual en Hungría llaman coche, el nombre y la invención es de aquella tierra”<sup>63</sup>.

Aunque puedan albergarse algunas dudas de que las palabras de Luis de Ávila se refirieran a un vehículo de los que venimos tratando<sup>64</sup>, no las hay de ningún tipo en los siguientes testimonios conocidos, como el de Aldana, que mencionaba en una carta la apostema que tenía en un brazo de resultas de una caída de coche<sup>65</sup>, mientras fr. Juan Vilella relataba en otra misiva las labores de reconocimiento realizadas por soldados españoles en varios de estos coches de unos castillos cercanos a Belgrado y su uso en una batalla con los turcos, comentarios que incidían en su rapidez y ligereza<sup>66</sup>. Fueron precisamente estas características las que dieron

<sup>63</sup> L. DE ÁVILA: *Comentarios de la guerra de Alemaña*, op. cit., p. 427.

<sup>64</sup> En primer lugar, es necesario explicitar qué significa exactamente la expresión “carro cubierto”. Una de las características principales de los vehículos húngaros es que no disponían de tejado o de cobertura que los cerrara, sino de capotas. Desconocemos hasta qué punto estas capotas podían cerrarse, cosa muy necesaria para guarecerse del frío extremo en aquellas latitudes, especialmente, para pasar la noche. Si no fuera así, no tendría mucho sentido que el César se hubiera metido en el vehículo. Por otro lado, cabe considerar que Ávila hablaba de un “carro cubierto” no porque estuviera cubierto y cerrado completamente como los *Kobelwagen* o los *chariots branlants*, sino porque se podía cubrir a diferencia de los carros agrícolas que, como dijimos, iban descubiertos. Podría ser también, extremo que creemos más improbable, que se tratara de un *Kobelwagen*. Un vehículo de este tipo utilizaba en su encuentro con el César el duque de Sajonia, Juan Federico el Magnánimo, como se observa en el cuadro conservado en Gotha. Con todo, creemos más probable que el vehículo del César fuera un *Gutschymagen*, por usarse en una campaña militar y por ser de origen húngaro, como muy claramente explicaba Luis de Ávila. Otra cuestión que conviene aclarar aquí, es que páginas atrás hemos propuesto “carro cubierto” como la traducción más adecuada para *Kobelwagen*. No es esta una expresión habitual en las fuentes de la época, razón —además de por su precisión— por la que nos parece oportuno su uso, pues no conduce a confusión. Es mera casualidad que sea la misma que usó de Ávila que, como creemos más probable —ya lo hemos dicho— estaba describiendo un vehículo distinto del *Kobelwagen*.

<sup>65</sup> Bernardo de Aldana a Pedro Barrantes Maldonado en junio de 1552, *Memorial Histórico Español* X, p. 525.

<sup>66</sup> Fr. Juan Vilella a Barrantes Maldonado en 1552, *Memorial Histórico Español* X, pp. 504 y 521. No cabe duda de que se trataba de estos vehículos, pues en otro momento, Vilella

fama a estos vehículos e hicieron que su uso se extendiera en numerosas cortes. En la Monarquía hispana su uso está bien atestiguado y su denominación es siempre la misma, coche húngaro. La primera noticia que tenemos de su uso es de la década de 1560, época en la que la reina Isabel de Valois disponía de uno<sup>67</sup>. En cuanto a Felipe II, nos consta que recibió como regalo tres coches y sus cocheros húngaros en 1585<sup>68</sup>. Seguramente debió de haber otros ejemplares en la corte madrileña, pues son señalados por los años 80 del siglo XVI<sup>69</sup>. Por lo demás, este tipo de vehículos siguió en uso al menos hasta entrado el Seiscientos.

---

mencionaba simultáneamente la existencia de carros y coches, p. 501. El mismo Villela daba informaciones muy similares en otro escrito en el que comentaba que se había llevado a la gente de guerra en coches para visitar los confines de cierta zona, que Aldana había dejado salir 100 españoles en ellos para ver a los turcos y que este mismo se había caído de un coche. De otro personaje relataba que tenía muchos caballos, entre ellos de “camino y de carros y de coches” (Fr. J. DE VILLELA: *Expedición del Maestre de campo Bernardo de Aldana a Hungría en 1548*, publicada por A. Rodríguez Villa, Madrid 1878, pp. 38, 63, 69 y 97). Un vehículo de este tipo llevaba el duque de Sajonia, Juan Federico el Magnánimo, cuando Mühlberg: “aunque por ser muy gordo acostumbraba a andar siempre en un carro, aquel día andava en un cavallo mediano y doblado, que se hazía siempre traer junto al carro, dando orden de lo que se avía de hazer” (D. NÚÑEZ ALBA: *Diálogos de la vida del soldado*, 1552, edición de A. M<sup>a</sup> Fabié, Madrid 1890, p. 204). Este vehículo sería por lo tanto distinto del que se menciona en la nota 67.

<sup>67</sup> Aparecía mencionado por vez primera en 1567 (AGS, CySR, leg. 40, fol. 37). En la subasta de los bienes de la reina aparecía un “medio coche húngaro con su media cubierta de terciopelo húngaro, con su media cubierta de terciopelo negro muy viejo y roto, aforrado en boçaci”. La caja del vehículo sin ruedas se tasó en 15 ducados (AGS, CySR, leg. 79, fol. 113).

<sup>68</sup> J. GARCÍA MERCADAL: *Viajes de extranjeros por España y Portugal. Desde los tiempos más remotos hasta comienzos del siglo XX*, Valladolid 1999 (1ª edición 1948), II, pp. 537-538.

<sup>69</sup> Khevenhüller, el embajador imperial en la corte de Felipe II, los mencionaba repetidas veces, en 1582 decía haber sido “*in gutschi genommen*”, pero traía inmediatamente después del “*königs wagen*”, lo que parece querer indicar un tipo de vehículo distinto (G. KHEVENHÜLLER-METSCH: *Hans Khevenhüller kaiserlicher Botschafter bei Philip II. Geheimes Tagebuch 1548-1605*, Graz 1971, pp. 120-121. Otras menciones en pp. 149, 260, 261 y 292).

*Los coches*

Pero no acabó aquí la génesis del coche y nuevos artefactos vinieron a complicar aun más este laberíntico panorama. Efectivamente, otros vehículos representativos empezaron a generalizarse a mediados del siglo XVI, aunque hay antecedentes de comienzos de la centuria<sup>70</sup>. A veces suspendidos, a veces no, se distinguían de los anteriores básicamente porque su parte sustentada o habitáculo, seguía el canon formal de la arquitectura clásica, es decir, presentaba una estructura tripartita formada por la caja, los elementos sustentantes o columnas y el tejado. Sobre una caja recta y de paredes verticales se superponía ya únicamente un tejado aplanado, ahora sostenido por cuatro pilares o columnas de forma abalaustrada. Con esta clara acentuación de la estructura funcional del carruaje, se daba un paso decisivo en la configuración de los vehículos representativos propiamente dichos, es decir, aquellos que conocemos característicamente como coches.

De la nueva tipología hay no solo numerosos testimonios gráficos, archivísticos y literarios en toda Europa, sino también varios ejemplares completos, fechados en la década de 1560 y conservados en la colección de la Veste Coburg, en Baviera. Estos vehículos también conocieron variedades formales amplias y su extensión no significó en modo alguno la desaparición de las tipologías que acabamos de mencionar. Tanto los coches húngaros como los antiguos *chariots branlants*, siguieron existiendo todavía por largo tiempo, de forma que la denominación coche, que fue la habitual en la corte hispana y otras cortes europeas desde la década de 1550 para denominar cualesquier tipo de vehículos representativos, no permite saber siempre si se trata de un modelo nuevo o de un ejemplar de los antiguos. Puede recordarse a este efecto que los *chariots branlans* traídos por Isabel de Valois en 1560 se quedaron en Castilla y pasaron a estar en uso para la reina de forma inmediata, pero aquí fueron denominados coches sin más<sup>71</sup>. Lo que no sabemos

<sup>70</sup> R. H. WACKERNAGEL: *Staats- und Galawagen der Wittelsbacher*, op. cit., II, p. 12.

<sup>71</sup> Véase la “*memoire de ce qu’il faut pour madame*”, de 1599, en la que se listaban algunos preparativos necesarios para la caballeriza de Isabel con motivo de su venida a España: “*une lictiere couverte de velours violet, frangree d’or, et le dedans de satin violet, pourfilee d’or, faite comme celle de madame de Lorraine*” y además “*deux chariots branlans doublez de drap violet; les deux chartiers et les deux laquais abillez de drap violet et jaulne*”. En otra “*memoire de ce qu’il faut por madame, sœur du roi, tout pareil a celui de madame de Lorraine*”, escrita igualmente en 1559, se podía leer: “*una lectiere accoustree comme il le faut*;



Coche construido hacia 1560 y utilizado en la boda de Guillermo de Braunschweig-Lüneburg con Dorotea, princesa de Dinamarca (Kunstsammlungen der Veste Coburg, Coburg, Alemania. Inv. Nr. XII. 3.)

es cuando aparecieron estos nuevos vehículos en España. Probablemente, alguno de los que mandó hacer o adquirir Felipe II en los años 1560 ya era así. Con-  
tadísimos testimonios gráficos muestran unos ejemplares algo primitivos, muy  
cercanos técnicamente a los *Kobelwagen*, algunos dotados de suspensión y otros  
probablemente no, es decir, cajas con cubiertas semicirculares, con las típicas  
costillas y ruedas de igual tamaño. Las imágenes son tan escasas y de tan poca  
calidad que es aventurada cualquier afirmación y a falta de estudios más detalla-  
dos sobre la construcción de los vehículos, apenas podemos concluir nada.

Las cuatro tipologías de vehículos consideradas constituyen lo que podrí-  
amos denominar el árbol genealógico del coche. Aunque hemos dejado de lado  
algunos detalles importantes de su evolución técnica, podemos decir que los  
más frecuentes a fines del siglo XVI y comienzos del XVII, se caracterizaban  
por la suspensión, es decir, por la neta distinción entre las partes sustentantes y  
las sustentadas, o caja y chasis, y también por la clara división tripartita del ha-  
bitáculo, compuesto de caja, columnas y tejado. Sin embargo, la evolución téc-  
nica, los cambios en el gusto y aun las disposiciones legislativas provocaron que

---

*Six hacquenees et un chariot*" (L. PARIS: *Negotiations, lettres et pièces diverses relatives au règne de François II*, París 1841, pp. 196-199 y 201-203). También, AZ, carpeta 185, doc. 126 y AGS, CySR, leg. 338, s. f.

ni siquiera este cuadro permaneciera fijo y los cambios en los coches fueran continuos. No siempre sabemos que novedades técnicas se esconden tras los nuevos nombres, pero si nos consta que unos sucedían a otros con relativa rapidez. En la corte hispana y en la francesa estaban de moda en la década de 1570 los coches “flamencos” o “de hechura de los de Flandes”. Parece que se trataba de unos vehículos usados especialmente en Holanda, con la parte posterior algo elevada y provistos de suspensión<sup>72</sup>. De esa década y la siguiente son la denominación coche-carroza, o la de carroza-litera<sup>73</sup>, nombres que apenas si sobrevivieron unos años arrinconados por los coches a secas que, como queda dicho, se imponían desde 1550. Si pervivió la denominación carroza, que quedó reservada para un vehículo especialmente ostentoso y rico, y que se usaba en Castilla desde 1570 aproximadamente<sup>74</sup>. Durante unas cuatro décadas pudieron verse circular por este reino los carricoches, un tipo de vehículo surgido para burlar la pragmática de 1578 que prohibía ir en coches con menos de cuatro caballos. Se trataba de una suerte de medio-carro medio-coche, como indicaba su nombre, con dos, tres o cuatro ruedas y una caja rígida sobre ellas. Quizás no fuera muy espectacular, pero servía para mostrar ambición y status social, como evidencia el que acabara siendo prohibido. En fin, cabe añadir que en la Caballeriza real se mencionaban en ocasiones los coches redondos<sup>75</sup> y también hemos detectado la

<sup>72</sup> A. ROJO VEGA: *El Siglo de Oro. Inventario de una época*, Valladolid 1996, pp. 139 y 140. En 1570 Esteban de Garibay anotaba en su diario que había tomado un coche flamenco para salir de París (*Discurso de mi vida*, ed. J. Moya, Bilbao 1999, p. 163). Más datos sobre la corte francesa en J.-L. BOURGEON: “1572, quand le tout-Paris se met à rouler en ‘chariot de Flandre’”, *Histoire, économie & société* 18/3, (1999), pp. 659-666.

<sup>73</sup> A. ROJO VEGA: *El Siglo de Oro. Inventario...*, *op. cit.*, pp. 122, 123, 139 y 140.

<sup>74</sup> De las carrozas se hicieron eco los procuradores en Cortes que, en 1573, olvidaban la litera y mencionaba el uso de estos nuevos vehículos (*Actas de las Cortes de Castilla*, *op. cit.*, IV, pp. 495-496). En Francia se detectan en 1575 (A. REY: *Dictionnaire historique de la langue française*, París 1994, I, p. 356). Véase además, A. LÓPEZ ALVAREZ: “Carroza”, en C. ALVAR (dir.): *Gran Enciclopedia Cervantina*, Madrid 2006, II, pp. 1906-1907.

<sup>75</sup> Para estas tipologías, A. LÓPEZ ALVAREZ: “Carroza”, *op. cit.*, pp. 1892-1895. Prueba de la rapidez de las modas es que a los ejemplares de dos ruedas se les llamó algún tiempo birrotones, denominación rarísima que no he documentado más que en una ocasión, en la obra de L. BROCHERO: *Discurso problemático del uso de los coches. En que se proponen las conveniencias que tienen y los inconvenientes que causan*, Sevilla 1626 (BNE, R 12944), fol. 25.

existencia de “caroches” otro tipo de vehículos cuyo aspecto no está nada claro, en la corte madrileña <sup>76</sup>.

#### *EXPANSIÓN DE LOS COCHES Y CAMBIOS SOCIO-CULTURALES*

Fueran unos tipos u otros, lo que resulta evidente es que desde la década de 1550 los coches empezaron a extenderse por la Monarquía hispana de forma paulatina. La primera mención contrastada de su uso en Castilla tuvo lugar en las Cortes de Valladolid de 1555, cuando los procuradores se quejaron de esta novedad “que se usa traer por las calles de poco tiempo acá, no se habiendo usado jamás en estos reynos, por grandes prosperidades que en ellos aya havido” <sup>77</sup>. Apenas unos años más tarde, las noticias sobre estos coches empezaban a menudear por Castilla y Aragón <sup>78</sup>.

Con todo, el papel más relevante en la introducción de los coches en la Monarquía se debió naturalmente a la Casa real. Aunque nos consta que Carlos V usó diversos vehículos representativos a lo largo de su vida, no hemos podido vincularle con la introducción de los coches en la corte hispana, tal y como quiso la tradición más antigua. Hoy por hoy no podemos demostrar si Carlos Pubest trajo en 1554 el primer coche a España como mantuvo Vanderhamen <sup>79</sup>, a

<sup>76</sup> A. DOMÍNGUEZ ORTIZ: “La descripción de Madrid de Diego de Cuelvis”, *Anales del Instituto de Estudios Madrileños* 1969, p. 143. En Francia se usaba *carroche* ya en 1574 (A. REY: *Dictionnaire historique de la langue française*, *op. cit.*, I, p. 356). En Inglaterra se construyó uno en 1580 (J. MUNBY: “Quenn Elisabeth’s coaches: The Wardrobe on Wheels”, *The Antiquaries Journal* 83 [2003], pp. 311-367). También R. H. WACKERNAGEL: *Staats- und Galamagen der Wittelsbacher*, *op. cit.*, II, p. 14.

<sup>77</sup> *Cortes de los antiguos reinos de León y de Castilla*, Madrid 1903, V, p. 688.

<sup>78</sup> Véase, por ejemplo, el pleito fechado en 1558 entre Francisco de Casana contra Pedro de Espinosa, mayordomo de Diego de Sarmiento por no haberle pagado los 5 meses en que sirvió como cochero (ARCV, Pleitos civiles F. Alonso Pérez, caja 3817/1). En 1559 se prohibió al arzobispo de Toledo, don fr. Bartolomé de Carranza, ir en coche o litera de Torrelaguna a Valladolid, permitiéndosele solo ir en mula (*CODOIN* V, p. 475). En fin, ese mismo año se trataba de multar a un personaje en Barcelona por hacer guarniciones de coche sin estar examinado de guarnicionero (J. COROMINES: *Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana*, Barcelona 1983, II, vox *Cotxe*).

<sup>79</sup> Carlos Pubest no es otro que Charles Prevost, sota ayuda del furrier de la Casa de Borgoña del Emperador, al menos desde el 1 de enero de 1543, puesto que sirvió hasta el 1



pesar de que, como ya hemos apuntado, los coches y el César quedaron inextricablemente unidos desde que, en 1550, Luis de Ávila publicara que había usado uno en la campaña de Alemania. Por el momento, y dada la documentación conocida, los primeros vehículos de la Casa real pertenecieron a su hijo y a su tercera esposa. Ya en diciembre de 1550, durante su felicísimo viaje, se pagaban en Augsburgo 290 escudos por un coche que el príncipe había mandado construir<sup>80</sup> y en 1577, mientras se encontraba en los Países Bajos, usaba de otro coche para el que se compraban diversos textiles con fines decorativos<sup>81</sup>. Trasladada la ya corte a Madrid, el monarca trató por todos los medios de hacerse con vehículos para su caballeriza, de forma que los compraba o los mandaba construir. Al grefier de su casa, Phelipe Baudequin, le compró por 45.000 mrs., pagados por Francisco de España su maestro de la cámara, “un carro de flandes con dos caballos”, que se le abonaron a fines de diciembre de 1561<sup>82</sup>. También por entonces, se pagaban 18.905 mrs. de un total de 45.000 a los herederos de Rodrigo de Matienzo de Pinto entallador vecino de Madrid

por la hechura de una caja de un coche que hizo para el rey y por guarnecer la dicha caja por de dentro y por de fuera de vaqueta y terciopelo carmesí y por hacer todos los juegos de abajo hasta encima de los ejes y por cuatro cajas que puso en el dicho coche y por guarnecerlas de cuero y por todo lo demás tocante a su oficio que hizo en el dicho coche<sup>83</sup>.

El año siguiente se pagaban a Juan de la Comba, zapatero de la reina, 23.120 mrs. por 9 vaquetas y 24 cordobanes que dio para un coche que se hizo para el rey<sup>84</sup>. En la misma línea, se pagaban 20.400 mrs. al carretero Jacobo Borgoñón por trabajos realizados en los primeros meses del año en los coches y carros de

---

de marzo de 1547, cuando pasó a ayuda de la furriera. En 1556 era sausier (J. MARTÍNEZ MILLÁN [dir.]: *La Corte de Carlos V*, Madrid 2000, IV, p. 307). Para el oficio de ayuda de furrier y el de sausier, *Ibidem*, V, pp. 29 y 36.

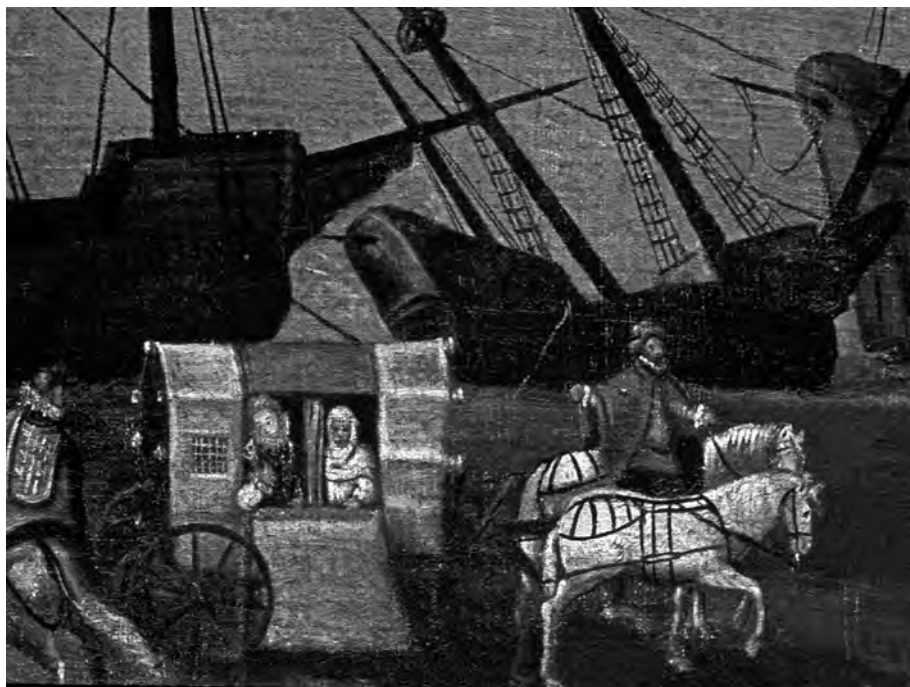
<sup>80</sup> Pagados por su tesorero, Domingo de Orbea (AGS, Estado, leg. 1565, Libro 4, fol. 33).

<sup>81</sup> AGS, CMC, 1ª ep., leg. 1350.

<sup>82</sup> AGP, Administrativa, leg. 6724, s. f.

<sup>83</sup> Visto y tasado por don Diego de Córdoba, primer caballerizo de su majestad, en Madrid a 10 de noviembre de 1561 (AGP, Administrativa, leg. 6724, s. f.).

<sup>84</sup> En octubre de 1562 (AGP, Administrativa, leg. 6724, s. f.).



*Vista de Sevilla*, atribuida a C. Sánchez Coello, último tercio del siglo XVI (detalle).

En el ejemplar se aprecian los característicos pomos dorados  
en los extremos de las vigas transversales de la cubierta,  
piezas destinadas a impedir que resbalara la decoración textil  
(Museo de América, Madrid. Inv. n° 16)

la caballeriza de Felipe II<sup>85</sup>. Los datos son aun más detallados para la casa de la reina Isabel de Valois a lo largo de la década de 1560. Las cuentas de gastos de su caballeriza, dejan bien clara la frecuencia con que estos eran usados, para paseos, viajes, etc. En consonancia con esto, el número de sus vehículos fue en constante aumento, llegando a disponer al menos de siete, de la misma forma que el de los cocheros que se ocupaban de ellos<sup>86</sup>. En la década siguiente el proceso se

<sup>85</sup> Firmado en Madrid a 2 de agosto de 1562 ante Jácome Borgoñón “carretero que hace coches residente en esta corte” (AGP, Administrativa, leg. 6724, s. f.).

<sup>86</sup> F. LABRADOR ARROYO y A. LÓPEZ ÁLVAREZ: “Las caballerizas de las reinas en la Monarquía de los Austrias”, *op. cit.*, pp. 127-131.



Esta imagen de un coche puede vincularse a Isabel de Valois.  
Se halla en una vista arquitectónica, atribuida a Diego de Siloé,  
que representa un decorado teatral, quizás destinado a alguna comedia vista en palacio  
(Museo Nacional de Arte de Cataluña, Barcelona. GDG 107786/D)

reforzó aun más. Si Isabel de Valois había llegado a España en litera en 1559, para la reina Ana de Austria se diseñó un recorrido especial por si no pudiendo usar los coches por la fragosidad del camino tuviera que volver a la litera, indicio de que aquellos eran los vehículos predilectos<sup>87</sup>.

Desde entonces, los reyes hicieron uso de los coches de forma continuada. En la Casa del rey, se impuso en los viajes por su mayor comodidad; aunque el monarca salía a caballo de la corte, no tardaba en montar en uno con el que hacía la mayor parte del camino, tomando nuevamente el caballo para entrar en las ciudades. En coche viajó a Andalucía en 1570, a Cataluña en 1585 y lo mismo en 1592 a Tarazona. El desarrollo de la caballeriza y en ella el de los vehículos influyó considerablemente en la movilidad del monarca, cuyos viajes desmienten la imagen de rey inmóvil. Otro ámbito en el que los coches posibilitaron importantes novedades fue en el ceremonial cortesano. Desde 1560 ocuparon un espacio cada vez mayor en él como se aprecia en las salidas de la caballeriza del rey y en las nuevas formas de mostrar a los monarcas. A este respecto, Brantôme relataba como había visto en 1564 salir de palacio a la reina Isabel y ponerse en su coche: “*toujours à la portière, comme c'estoit sa place ordinaire: aussi telle beauté ne devoit estre recluze au dedans, mais descouverte*”<sup>88</sup>.

Similarmente, en la visita del año siguiente a Pamplona, la reina “anduvo en un coche por toda la ciudad, con general contento de todo el pueblo, y gentes q a verla acudieron”<sup>89</sup> o en la entrada de la reina Ana en Madrid en 1570, a la que sabemos que la reina llegó en coche con el príncipe Alberto de Austria<sup>90</sup>, aunque la novedad más relevante consistió en que el coche empezó a ser utilizado en las entradas urbanas desde 1585, sustituyendo la tradicional entrada a caballo de raigambre medieval, práctica que consolidaron los sucesores de Felipe II.

Un fenómeno como este, no podía dejar de provocar cambios en la mentalidad de los cortesanos, y los más conspicuos adquirirían y usaban vehículos, cosa que se

<sup>87</sup> “Relación del camino que la Magd de la Reyna nrs sra puede traer desde Laredo a Burgos y por donde pueden venir los coches” (AGS, Patronato Real, leg. 57, núm. 90).

<sup>88</sup> P. DE BOURDEILLE: *Des dames*, en *Oeuvres completes*, edición de L. de Lalanne, París 1866, VIII, p. 7.

<sup>89</sup> S. DE GARIBAY: *Compendio historial de las Crónicas y universal historia de todos los reynos de España*, 1571 (BNE, R 823), p. 653.

<sup>90</sup> J. LÓPEZ DE HOYOS: *Real aparato y sumptuoso recebimiento con que Madrid rescibio a la Serenissima Reyna D. Ana de Austria*, 1572, edición facsímil, Madrid 1976, p. 24.

aprecia ya en la década de 1560<sup>91</sup>. Ir en coche se convirtió en un privilegio, en síntoma de riqueza, gusto y poder. Poco a poco se fue introduciendo en la cultura de corte en su mas amplio sentido, así empezó a poblar las relaciones festivas cortesanas, subrayando adecuadamente quienes gobernaban en la Monarquía<sup>92</sup> y comenzó a ser representado, aunque de forma muy tímida, animando escenarios que no eran otros que los reales. En fin, en la década de 1570, si no antes, se hallaba ya en Indias, en cuyas Audiencias y Chancillerías podían encontrarse, en manos de ministros y caballeros, como en Santo Domingo y México<sup>93</sup>.

La novedad de los coches fue extendiéndose poco a poco provocando sorpresa y desconcierto ante semejantes enseres, como hemos visto ya en varios casos. Pueden hallarse trazas de ello, por ejemplo, en la confusión causada con los carros triunfales, artilugios efímeros bien conocidos en procesiones y desfiles de la época. Así se aprecia en una relación toledana que señalaba la salida de casa del conde de Cifuentes de:

dos carros el uno en que ivan los ministriles y el otro que era un coche ricamente ataviado en que yvan ciertas personas, uno hecho papa y otros en que se figurava la Iglesia y la fe. [...] Y esto dio causa a los demas carros triunfales que después salieron<sup>94</sup>.

Es bien significativo, y prueba de la rapidez con la que se naturalizaban los coches en el imaginario cortesano –aunque no necesariamente su uso– que apenas

<sup>91</sup> El duque de Alba tenía ya coche, que usaba su mujer, en 1564 (E. CABIE: *Ambassade de Jean Ebrard seigneur de Saint-Sulpice de 1562 a 1565 et misión de ce diplomatedans le même pays en 1566*, Albi 1903, p. 290). En esa fecha se detecta otro ejemplar entre los bienes de los condes de Puñonrostro (Archivo de los Condes de Puñonrostro, Madrid, 10-1).

<sup>92</sup> Del bautismo del príncipe se informaba que había habido “muchos coches de damas” (*Relacion del bautizo del principe don Fernando*, 1571, en J. SIMÓN DÍAZ: *Relaciones breves de actos públicos celebrados en Madrid de 1541 a 1650*, Madrid 1982, p. 16). En su juramento se señalaba que varios prelados asistieron yendo en su vehículo (*Relación cierta y verdadera del suceso que ubo en la cerimonia del Juramento del principe don Fernando hijo del Rey don Felipe nro. Sr*, 1573, BNE, Mss. 18716/18, fol. 129).

<sup>93</sup> E. RODRÍGUEZ DEMORIZI: *Enciclopedia dominicana del caballo*, Ciudad Trujillo 1960, pp. 80-81 y A. LÓPEZ ÁLVAREZ: “Los vehículos representativos en la configuración de la corte virreinal: México y Lima, 1590-1700”, en E. GARCÍA SANTO-TOMÁS (ed.): *Materia cítica: formas de ocio y de consumo en la cultura áurea*, Madrid 2009, pp. 269-291.

<sup>94</sup> S. DE OROZCO: *Fiestas por la conversión de Inglaterra al catolicismo, ca. 1556*, en J. WEINER: *Relaciones históricas toledanas*, Toledo 1981, p. 128.

*La introducción de los coches en la corte hispana y el Imperio...*



Temprana imagen de un coche en las cercanías del alcázar real.  
Sánchez Coello: *Las infantas Isabel Clara Eugenia y Catalina Micaela*, 1568-1569  
(Monasterio de las Descalzas Reales, Madrid 00612070)

unos pocos años después, otra relación sobre la entrada de los reyes en Toledo afirmaba a propósito de cuatro carros triunfales que eran “cada uno de cuatro ruedas, como coches”<sup>95</sup>. De forma similar al equívoco que planteaba su aspecto en aquellos primeros años, su uso chocaba aun en ciertos ámbitos, como denunciaba Hernando de Acuña describiendo con estupefacción el galanteo a una dama desde el coche, una práctica que subvertía a todas luces las normas caballerescas y que parecía conocerse en el Imperio<sup>96</sup>. Era este uno de los primeros

<sup>95</sup> *Relación y memoria de la entrada en esta cibdad de Toledo*, en F. R. DE UHAGÓN: *Relaciones históricas de los siglos XVI y XVII*, Madrid 1896, pp. 78-79. Un ejemplo temprano de la indecisión entre el nuevo vocablo y el anterior se encuentra en Arce de Otálora, que escribía sobre los regalos en forma de “carros o coches” hechos a sus amigos por el emperador Vero (J. DE ARCE DE OTÁLORA: *Coloquios de Palatino y Pinciano*, ca. 1550-1561, edición de J. L. Ocasar Ariza, Madrid 1995, p. 669). Cierta confusión se apreciaba también en el comentario de Diego de Hermosilla en el que refería como el rey de Bohemia Maximiliano hacía audiencia y por la calle se podían ver “coches o carros llenos de dueñas y donçellas, que van a pedir justiça” (*Diálogo de la vida de los pajes de palacio*, a. 1573, edición de D. Mackenzie, Valladolid 1916, p. 171).

<sup>96</sup> *Don Pedro de Toledo*

Descubierta es la celada,  
aunque se hizo de noche,  
que cantastes en un coche.

*El duque de Alba*

La nueva nos es llegada,  
y aprobamos la canción,  
aunque cortesanos son  
los que no perdonan nada:  
pero hecha su embajada  
bien puede cantar de noche  
un embajador en coche.

*El comendador mayor de Alcántara*

La canción que fue cantada  
engañase el caballero,  
si piensa que en el terrero  
ha de quedar enterrada:  
porque ha de ser celebrada  
cada año en la misma noche  
la remembranza del coche.

*Don Hernando de Toledo*

Canción que siendo cantada

se nos ha puesto al terrero,  
será bien ruin ballestero  
del que no fuere acertada:  
bien ha sido la jornada,  
bueno fue cantar de noche,  
y mejor dentro de un coche.

*Don Juan Pimentel*

La canción no pudo ser  
que no contentase allá,  
pues fue tal que hasta acá  
ha llegado a dar placer,  
debese de proveer,  
que no haya de hoy mas de noche  
musica sino es en coche.

*Don Hernando de la Cerda*

Digasme tu el mensajero  
si viste un embajador,  
que se nos volviço cantor  
una noche en el terrero;  
el cual ha sido el primero,  
que cantó jamás de noche  
canción a damas en coche.

ejemplos de una costumbre que también comenzaba por entonces; el reflejo literario de la moda de los coches. Así, fr. Luis de León escribía, haciéndose eco de la novedad: “Hermosa cosa es, y llena de brío, una yegua blanca y bien enjaezada, cuales son las que hoy día los señores usan en los coches”<sup>97</sup>.

Muy similarmente, el gracioso Gargullo, que se veía rico tras hallar un tesoro –ascendiendo socialmente de un instante– especulaba del siguiente modo: “Haré que me pongan a punto un lindo coche en que me pasee, y los caballos que me tirarán, blancos”<sup>98</sup>. Junto al reflejo de las nuevas modas de los señores,

---

*Don Juan de Figueroa*

Ya que os habeis arriscado  
a tan peligrosa prueba  
cierto que en la segunda nueva,  
nos vendrá que habeis bailado:  
y sereis bien disculpado,  
pues es el bailar de noche  
menos que cantar en coche.

*Hernando de Vega*

Pues en un coche fue oído  
vuestro canto en el terrero,  
nunca fuera caballero  
de damas tan bien querido:  
a todos ha parecido  
que para cantar de noche  
fue sana invención el coche.

*Don Alonso de Aragón*

Toda la corte se espanta,  
y estamos en confusión,  
por saber si en la canción

hubo pasos de garganta:

mas la culpa no fue tanta,  
porque cantar mal de noche  
bien se sufre siendo en coche.

*Don Hernando de Acuña*

Si os preguntan como os fue  
señor con vuestra embajada,  
direis, hecha la jornada,  
llegué, visité y canté:  
y si os pidieren, porqué,  
direis que cubre la noche  
el gesto, la voz y el coche.

*Otro caballero*

La corte busca ocasión  
para tener que tratar,  
y alguna vez murmurar,  
mas en esto no hay razón:  
pues fue buena prevención  
para mala voz la noche,  
y para el sereno el coche.

(H. DE ACUÑA: *A un caballero que habiendo venido de Alemania a España a visitar a la reina de Bohemia, cantó una noche en el terrero viniendo con un señor en un coche*, 1564-1565, en *Varias poesías del gran poeta Don Hernando de Acuña*, BNE, R 26154, fols. 71v-73v, edición moderna de E. Catena de Vindel: *Varias poesías de Hernando de Acuña*, Madrid 1954, pp. 186-190).

<sup>97</sup> Fr. L. DE LEÓN: *Exposición del Cantar de los Cantares*, ca. 1561, edición de Fr. Antolín Merino, Madrid 1885, p. 21. La imposibilidad de los coches entre los pastores en p. 22. Eugenio de Salazar escribía en una carta que “para los coches hay pías, para los carros mulas”, poniendo de manifiesto las posibilidades de otras capas en los tiros del coche (*Carta a Juan de Castejón*, a. 1567, en P. DE GAYANGOS: *Cartas de Eugenio de Salazar*, Madrid 1866, p. 8).

<sup>98</sup> L. DE RUEDA: *Medora*, 1565-1566, edición de A. Hermenegildo, Madrid 1985, p. 208.



ya se apreciaba en el comentario de Gargullo cierta crítica social al deseo de ascender socialmente mediante el coche, un tópico literario de larguísima vida. Así, si en 1556 fr. Luis de Granada escribía a propósito de las literas:

Pues ¿quién será tan ingrato, o tan regalado, o tan soberbio, o tan desvergonzado, que viendo al Señor de la majestad con todos sus amigos y escogidos caminar con tanto trabajo, que quiera él ir en una litera y gastar la vida en regalos?

Apenas unos años más tarde, traía a colación el nuevo invento y mantenía que no había “coche ni litera” como “las manos de los ángeles para andar en ellas”<sup>99</sup>. En fin, si Pérez de Chinchón, en 1553, recordaba las prohibiciones romanas de que las mujeres fueran en “carro de mulas” y “carro de bueyes”<sup>100</sup>, en 1573, Timoneda las colocaba directamente en coche, y así se hizo desde entonces, en paralelo al vertiginoso aprecio que este objeto experimentó en la sociedad española aurisecular<sup>101</sup>.

<sup>99</sup> Fr. L. DE GRANADA: *Guía de pecadores*, edición de H. Paz Castaño, *Obras completas*, Madrid 1995, II, p. 168 y VI, pp. 135 y 508.

<sup>100</sup> B. PÉREZ DE CHINCHÓN: *La lengua de Erasmo nuevamente romançada por muy elegante estilo*, 1533, edición de D. S. Severin, Madrid 1975, p. 163.

<sup>101</sup> En el siguiente romance (*Rosa gentil. Tercera parte de romances de Joan Timoneda*, 1573, edición de A. Rodríguez-Moñino y D. Devoto, Valencia 1963, p. XVIII), refiriéndose a la ley Opia, que prohibía:

que qualquier muger Romana  
no tuviesse ya osadia  
de llevar puesto en sus joyas  
de qualquier manera o via,  
no mas de media onça de oro:  
y vestidos si vestía  
no havian de ser de seda  
de color se prohibía,  
y que en ciudad, ni fuera della  
yr en coche no podía.

Para el éxito de los vehículos y su fortuna literaria, A. LÓPEZ ÁLVAREZ: *Poder, lujo y conflicto...*, *op. cit.*, pp. 343-616.

*Lope de Vega como astrólogo.  
Su horóscopo de Felipe IV  
para las justas poéticas toledanas de 1605  
y el suyo propio en “La Dorotea”*

Luis Miguel Vicente García

*EL HORÓSCOPO DE FELIPE IV POR LOPE DE VEGA*

Joaquín de Entrambasaguas ofrecía en 1967 en un extenso artículo <sup>1</sup>, las seis octavas reales que Lope escribió “para que fueran al frente de la *Relación de las Fiestas*” para celebrar el nacimiento del príncipe Felipe –futuro Felipe IV–, acontecido en Valladolid el día 8 de abril de 1605: “del Fénix sería todo el ceremonial para anunciar la Justa [...] y el del acto que se celebró para leer los poemas presentados y entregar los premios, muy curioso y detalladamente descrito en la *Relación*” (p. 51); de la cual extracta Entrambasaguas el ambiente de ese 22 de mayo en que se celebró la Justa Literaria, y que aquí fijamos en el momento en que Lope hace su aparición:

Diose principio a la fiesta y tocándose los instrumentos subió a la silla Lope de Vega Carpio, el cual haciendo reverencia a los jueces, caballeros y personas doctas, y siendo honrado dellos, con gran cortesía, puso sobre el bufete algunos papeles y sentándose en la silla comenzó así [...] Y lo que comenzó fue la oración inaugural de la Justa, que estuvo a su cargo, como era de esperar, consistente en una composición sin título, dedicada a los orígenes e historia de las letras y a sus aspectos a través del tiempo, para terminar en España, y en Toledo, relacionando todo con el nacimiento del Príncipe. Se trata de un largo poema –“El origen divino de las Letras”–, de cuatrocientos trece versos endecasílabos blancos, cuya importancia en la producción literaria de Lope se reconoció mucho más tarde, incluyéndose independientemente en *La Vega del Parnaso* (p. 52).

<sup>1</sup> J. DE ENTRAMBASAGUAS: “Lope de Vega en las justas poéticas toledanas de 1605 y de 1608”, *Revista de Literatura* 63-64 (1967), pp. 5-104.

A continuación leyó el poeta el *Cartel* con que se había convocado públicamente la Justa y que el crítico reproduce en su artículo. También reproduce el romance que leyó Lope a continuación como preámbulo de los versos de los concursantes, a los que también puso voz el poeta y luego a otros romances propios pues “el infatigable Lope, cuya resistencia física e intelectual no hallaron semejanza en ninguna época, hubo de demostrarla una vez más palmariamente” (p. 65).

El primer premio fue para el mismo Lope y la canción por la que se le premió le pareció a Entrambasaguas “una de las más antiguas canciones petrarquistas del poeta” (p. 74). Me parece que los *dezires* que se hicieron al nacimiento de Juan II, cuyo ejemplar más famoso fue el de Francisco Imperial, estaban en la base de este tipo de composiciones<sup>2</sup>, y por lo tanto creo que hay que evocar ese precedente, y matizar las palabras de Entrambasaguas:

sin duda, fue Lope, [...] quien por primera, y única vez, organizó, más o menos disimuladamente, una Justa Poética, de tema profano, en Toledo, en 1605, con motivo del nacimiento del futuro Felipe IV... (p. 17).

Los muchos *dezires* al nacimiento de Juan II ya constituyeron en sí mismos una especie de Justa, y en cuando al contenido aportan el modelo básico para la canción con que Lope celebraba el natalicio del futuro Felipe IV. La novedad no estaba en un género tan vetusto como un *genethliacon* para un príncipe, sino en cómo Lope lo variaba para adaptarlo para este momento de la historia del Imperio. El comienzo de la canción de Lope, como el del *dezir* de Imperial, consiste en el elogio de la reina madre, cuya misión es providencial: “tomaste al Cielo lo que a España diste, / que de Felipe y Carlos retrataste/ la perla a quien hiciste luz de Austria, de Indias Sol, del Sol engaste”. A continuación, sin abandonar el modelo del *dezir*, hace que los Planetas digan las buenas inclinaciones que dibujan en el Cielo natal del futuro rey:

sus cándidas palomas/ ofrezca Venus al divino infante,/ Júpiter su benévola fortuna,/que la contraria de Saturno espante,/ sus cazas y arcos la triunfante Luna,/ y en su primera cuna,/ Alcides su valor, que a las serpientes/ de África y Flandes rompa las dos frentes,/ y porque imite la real alteza de tales ascendientes/ Marte armas, ciencia Apolo, el Sol grandeza.

<sup>2</sup> Cfr. L. M. VICENTE GARCÍA: “Francisco Imperial y los *horóscopos a la carta* en los *dezires* alegóricos del siglo XV: hacia una nueva poética de metáforas celestes”, *Revista de Poética Medieval* 12 (2004), pp. 121-155. Recogido y ampliado, con más testimonios de *dezires* alegóricos cuya base estructural es de contenido astrológico poetizado, en *Estrellas y astrólogos en la literatura medieval española*, Madrid 2006, cap. VI.

Suministra el rasgo más característico de cada planeta, a veces recreando su extensión mitológica: como Apolo para el Sol; o Alcides para las virtudes de Marte; o las candidas palomas de Venus que hablan de la belleza que el planeta pondrá en maneras y figura del príncipe, así como en gustos y aficiones. Lo que se dice no se sale del tópico.

El *dezir* daba paso a ciertas exhortaciones o consejos al futuro príncipe, mostrándole también un mapa de la realidad política con que se encontraría:

Y tú niño gigante, pues ya pesa  
en tus débiles hombros filipeos,  
la nave de la Iglesia Militante,  
y el cetro de dos mundos, crece apriesa,  
para que oprimas bárbaros tifeos,  
y bajes la cerviz del moro atlante,  
armado de diamante  
Godofre sobre el polo de Calisto  
te ofrece alegre la famosa espada,  
libertad de pirámide de Cristo.

Sea el futuro rey un nuevo cruzado como Godofre al servicio de Cristo. Queda bien trazado la providencialidad del parto del conductor militar de la Iglesia Militante. Un Dios y un solo Imperio con un Emperador que someta a los tifeos (=herejes, expresado en metáfora mitológica por la mención al “sacrílego deseo” de Tifeo que desafió el poder de Júpiter como los herejes protestantes desafían el poder del Emperador). Un rey que someta también al moro infiel; los dos enemigos de España.

El abolengo divino del emperador se reafirma con la imagería más alta del Panteón grecorromano:

Júpiter español, tu edad dorada,  
de tantas esperada,  
llegue con santa paz de abuelo y padre,  
fama inmortal de tu divina madre,  
que ya les das –hasta llegar la historia  
que a tus hazañas cuadre–  
miedo a Asia, a África horror, a España gloria.

Luego ofrece ante la vista del príncipe la ciudad que está celebrando su nacimiento: “Allí tienes delante de la cuna, / divino infante la imperial Toledo, / que su alcázar te ofrece y diera el mundo...” y toda la solemne historia que la ciudad puede evocar para recordarle que en ella están las raíces de España, y que a ella

debe visitar pronto; cuando entrada ya la primavera (en los Géminis de Mayo), venga el príncipe, convertido en un niño dios, a que se le adore en esta ciudad:

          amanece sol claro,  
          péinate en el cristal del caudaloso  
          Tajo, el cabello de alemán hermoso,  
          esmalta, oh Sol, los Géminis de Mayo,  
          ven, Príncipe dichoso,  
          rey de almas, niño Amor, de Carlos rayo.

Y vuelta a ensalzar con lenguaje religioso el triunfo de la reina madre: “Ya son aspecto trino para España/ Felipe, Margarita, el niño tierno”.

El resto de España son “planetas que la miran dulcemente” y se someten al Príncipe y a su providencial venida, proclamada con esa mezcla de remate emotivo y solemne que tanto dice de Lope y de su época: “Dios reina, el sol nació, Felipe vive”.

De igual forma, en el registro de la mofa, que también tenía cabida en las Justas, el tema sigue siendo para Lope el poder incontestable del Imperio español (la Iglesia Militante) y lo asustados que deben andar sus enemigos ante la continuidad que promete la venida al mundo del cuarto Felipe; la degradación del enemigo es el objeto de la mofa del soneto de Lope, que también nos brindaba Emtrambasaguas en su artículo:

          Si el águila de Europa emperatriz,  
          sacó su pollo el Viernes de la Cruz,  
          no temas Gil, que diga al perro cruz,  
          Sancho a los puercos, ni a los gatos miz;  
          El cura dijo viendo su nariz,  
          Que entre los moros comerá testuz,  
          Corono le haga Dios, España el buz,  
          Para que rompa al Turco la cerviz.  
          Bien entabla Marina su ajedrez  
          Con dos damas de luz y un rey de paz,  
          Blancas y rubias como miel y arroz;  
          Llévale para migas tu almirez,  
          Que si cóge la mano el gran rapaz  
          Será otro Carlos a puñada y coz.

Lope quería, además, que en la solemnidad de este nacimiento no dejaran tampoco de hablar los Cielos de verdad, y ese era asunto de los astrólogos judiciares más que de poetas cortesanos. Por eso lo que más sorprende de estas Justas, es que

sea el propio Lope el que nos versifica también el horóscopo auténtico de Felipe IV, mostrando sus conocimientos de astrología, suficientes para levantar —no sé si con ayuda o por sí mismo— el horóscopo del príncipe e interpretarlo someramente, eso sí, ajustándose a las reglas canónicas de astrología de la época, aunque con algunas peculiaridades. Así tuvimos noticia por el artículo de Emtrambasaguas, que Lope de Vega, todavía pareciéndole poco sin duda cuanto había realizado en la Justa Poética, donde tomó parte como organizador de ella y como concurrente, escribió, para que fueran al frente de la *Relación de las Fiestas*, cuarenta y tres versos hexasílabos en latín y su sentido en castellano, en seis octavas reales, que reproducimos aquí pues permiten reconstruir el auténtico horóscopo del príncipe:

[1] En trece grados del hermoso cielo  
el horizonte el Escorpión subía,  
cuando de aquel real, materno velo  
nació la luz que trujo a España el día,  
para ensanchar los límites del suelo,  
de mayor Alejandro monarquía.

Marte, señor de aquella parte, encierra  
la exaltación y la fortuna en guerra.

[2] De la segunda magnitud, la hermosa  
luz de la lanza boreal le mira,  
fija en su cielo y le promete honrosa  
palma, que a su divino ingenio inspira;  
de los peces de plata la amorosa

Venus —que por gozar su amor suspira—  
en grados veintidós la quinta parte  
ocupa y, con Mercurio, tiempla a Marte.

[3] Que aunque es aspecto plático procura  
disminuirle de la sexta casa

—mirado de sextil— la fuerza dura  
y a los abrazos de Mercurio pasa;  
la ciencia muestra y la real blandura  
de las columnas del Imperio, basa,  
que un rey en conquistar las voluntades  
más gana que vitorias y ciudades.

[4] El sol dueño en la décima —en la quinta  
parte del cielo— las grandezas muestra  
con que amigo entre príncipes le pinta,  
y a ser del sol, el mismo sol le adiestra.

Corre veloz por tu dorada cinta,

Rey de la cuarta esfera, y a la muestra  
—de otro cuarto planeta— haz de tus zonas  
Arcos de luz que aumentan tus coronas.  
[5] La cerviz del León —naturaleza  
de Júpiter y Marte— al León de España  
fija en el medio cielo, fortaleza  
promete en toda guerra, en toda hazaña;  
que las cervices de mayor fiereza  
—cuando la casa décima acompaña—  
rinde a sus plantas, porque el cetro Iberio  
sobre sus enemigos tenga imperio.  
[6] Júpiter alto en la tercera parte  
la religión le enseña y de tal modo  
le miran, finalmente, Venus, Marte,  
Mercurio y Sol, que le hacen solo en todo.  
Los cielos favorables sobre el arte,  
tierno infante español, austrino y godo,  
te den tantas venturas que con ellas  
ganes el mundo y venzas las estrellas <sup>3</sup>.

Entrambasaguas intentó glosar el sentido astrológico de las octavas con una suma de disparates <sup>4</sup>, que hubiera podido subsanar con la consulta a un experto, pues la astrología contenida en esas octavas es canónica para la época, y lo que dice no es complicado, pero exige comprender, aunque sea rudimentariamente, qué es una carta astrológica.

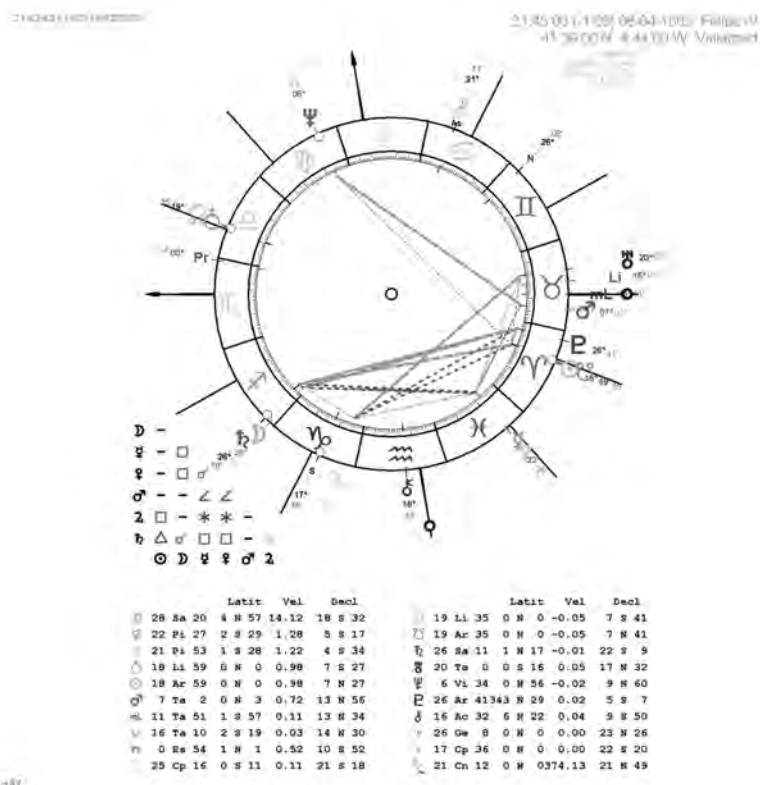
El tema natal del príncipe va primero en latín como solía escribirse este tipo de natalicios, tal y como el que le hizo a su abuelo Felipe II el médico astrólogo de su bisabuelo Carlos V, Matías Haco <sup>5</sup>. Lope omite en las octavas dos datos precisos para levantar el horóscopo del príncipe, la fecha y el lugar de nacimiento; los da por sabidos ya que se trataba del evento que estaban celebrando: el día de nacimiento del príncipe el 8 de abril de 1605 en Valladolid. Comienza pues Lope suministrando los otros datos necesarios para calcular su horóscopo, que

<sup>3</sup> Estas son las octavas sobre el horóscopo de Felipe IV tal como las ofreció Emtrambasaguas. Solo he homogenizado el uso de mayúsculas para los planetas o conceptos similares del lenguaje astrológico.

<sup>4</sup> No reproduciré aquí su extensa glosa porque confunde más que aclara. Sin por ello dejar de ser valiosa aportación el artículo en su conjunto, sin el cual este mío, no hubiera sido posible.

<sup>5</sup> Cfr. L. M. VICENTE: “El horóscopo de Felipe II por Matías Haco”, en prensa.

solo puede calcularse de un modo preciso, conociendo también la hora de nacimiento del nativo. La primera octava nos deja ver que el poeta conoce su hora de nacimiento con precisión, pues con precisión sitúa el signo que ascendía por el horizonte (el Ascendente) a la hora que nació. Nos describe así el Ascendente del príncipe en su signo y grados exactos: “En trece grados... el Escorpión subía”. Para ello es preciso haber calculado la carta para una hora precisa, que responde a “las nueve y tres cuartos de la noche del 8 de abril”, información que recoge Emtrambasaguas de las *Relaciones de las cosas sucedidas en la Corte de España desde 1559 hasta 1914* de Luis Cabrera de Córdoba <sup>6</sup>. Con esos datos y unas efemérides con las posiciones de los planetas para ese día y hora, es posible levantar con toda precisión el horóscopo del príncipe tal como lo hace Lope. Lo reproducimos gráficamente sirviéndonos del programa Armon del profesor Miguel García de Matemáticas Aplicadas de la Universidad de Alicante. El gráfico resultante está calculado con los datos que proporciona Lope en sus seis octavas.



<sup>6</sup> Madrid 1857, p. 239.



En la medida en que solo se describan las posiciones ocupadas principalmente por planetas, signos y casas el asunto no se sale de la descripción astronómica del estado del Cielo en un determinado momento; en cambio, en la medida en que esas posiciones y las figuras geométricas que forman entre ellas —llamadas Aspectos— son interpretadas como portadoras de un determinado efecto en la vida del príncipe hablamos de interpretación astrológica. Obviamente en seis octavas no hay demasiado espacio para una interpretación astrológica extensa y razonada, pero, con todo, es bastante significativa la que hace Lope, y bastante ajustada a la astrología judiciaria de la época, que muchos escritores humanistas podían entender. En todo caso se trata de aludir a las líneas maestras del auténtico horóscopo del príncipe, y no de un horóscopo literario cuya moda introdujo Francisco Imperial para el nacimiento de Juan II, y de los cuales, como era de esperar, y hemos visto, había ejemplos en esta Justa pues era más para poetas que para astrólogos y la canción con la que Lope ganó el premio si era un *genethliacon* literario, como hemos visto al repasar cómo emplea el Fénix los símbolos astrológicos en la canción. Lo normal, tratado este asunto por poetas, es que los poemas sobre el nacimiento del príncipe entroncaran más con el modelo de *genethliacon* libre, que no tiene en cuenta un auténtico horóscopo ni unas efemérides que lo sustenten, sino que recrea poéticamente la semántica de los planetas y las virtudes que se les asocian, aunque haya en esa semántica de los planetas así empleados un sustrato del sistema astrológico del que proceden, de modo que sea esperable que Venus incline al recién nacido a cosas relacionadas con el amor; el Sol y Júpiter con el poder y las riquezas, Marte con la capacidad militar, Mercurio con las habilidades intelectuales, etc.

Pero lo que Lope ofrece en las seis octavas es un horóscopo auténtico con el que exhibía su erudición astrológica y no solo su capacidad para hacer natalicios literarios, como el que le proporcionó el premio en estas justas. La primera octava nos dice que el príncipe ha nacido con el Ascendente en Escorpio, y apunta Lope el primer sentido astrológico relacionado con este signo, al evocar dentro de la misma estrofa a Marte, planeta regente del signo Escorpio, “Marte, señor de aquella parte, encierra /la exaltación y la fortuna en guerra”. El poeta quiere dar énfasis a la capacidad para las armas que le otorga al príncipe su Ascendente en Escorpio. Como se quiere ponderar lo excepcional de un horóscopo providencial para regir el destino del imperio.

Aunque el horóscopo sea verdadero y no inventado, hay una previsible tendenciosidad para destacar los significados astrológicos excepcionales y positivos

y silenciar o compensar las posiciones que denotaran conflicto para cualquier astrólogo formado en la astrología culta de raíz ptolemaica. Así del Ascendente le interesa a Lope la connotación marcial que aporta el planeta regente de Escorpio, Marte, apropiado para ser el planeta significador de quien ha de “ensanchar los límites del suelo, /de mayor Alejandro monarquía”. En realidad, si bien es cierto que Marte es regente natural de Escorpio, el príncipe lo tiene emplazado en el signo opuesto de Tauro, pero Lope enfatiza de todos modos el efecto de Marte como si realmente estuviera también en Escorpio.

En la segunda octava se refiere Lope a la luz que le envía la segunda magnitud, y no sé bien si se refiere a la Estrella Polar, que desde la magnitud de las estrellas fijas –quizá por ello la llame segunda–, es la estrella que marca el Norte como ha de seguir marcando el Norte del Mundo el cuarto Felipe. En todo caso esta lectura se saldría del canon del resto de comentarios astrológicos, ya que no se alude en astrología de la época, que yo sepa, a la posición de la Estrella Polar en un tema natal, o no se le concede significado astrológico. Por ello esta octava tal vez deba leerse entendiendo por segunda magnitud la segunda esfera en el sistema ptolemaico, ocupada por Mercurio, que tiene en Astrología relación con el ingenio y los procesos intelectuales: “De la segunda magnitud, la hermosa/luz de la lanza boreal le mira, /fija en su cielo y le promete honrosa/palma, que a su divino ingenio inspira”. El gráfico que hemos reconstruido ayuda también a decantarse por esta interpretación de “segunda magnitud” ya que en la segunda mitad de la octava dice Lope que Venus está emplazado en el grado 22 de Piscis, –un dato astronómicamente muy preciso para que las demás piezas del reloj planetario ptolemaico se ajusten–, ocupando la quinta casa o “parte”, y en conjunción con Mercurio (en el mismo signo): “y con Mercurio tiempla a Marte”. Venus con Mercurio (conjunto) “tiempla” a Marte; “tiempla” se refiere al aspecto astrológico benéfico de sextil (60 °) que forman Mercurio y Venus en Piscis con Marte en Tauro, como se ve en el horóscopo que reproducimos. El aspecto de sextil, considerado afortunado, “tiempla”, por ello, los efectos de un planeta como Marte, que en astrología es la Infortuna Menor (la mayor, Saturno). El príncipe tiene a Marte en Tauro, en el signo natural de Venus. “Tiempla” invoca el sextil mencionado para compensar la fuerte inclinación sensual que los astrólogos darían a la posición de Marte en Tauro, si no va atenuada.

Aunque se trata de un horóscopo verdadero cuya interpretación depende de unas reglas que enseña la astrología, Lope es consciente de que tiene delante un horóscopo que anuncia también algunos conflictos, mas por tratarse de quien

es, o los silencia o los compensa. Compensa en este caso el efecto de Marte en Tauro llamando la atención sobre el sextil que forman con ese planeta Venus y Mercurio en conjunción desde Piscis. Así en la siguiente estrofa (3) nos dirá que ese sextil sirve también para compensar la infortuna asociada en astrología a la casa VI (“fuerza dura” llama Lope a los emplazamientos de esta casa), donde el príncipe tiene emplazado a Marte, y también, casi tocando la cúspide de esa desafortunada casa tiene el Príncipe al Sol: “aunque es aspecto plático procura/ disminuirle de la sexta casa/ mirado de sextil– la fuerza dura”. Los temidos efectos de Marte y Sol en casa VI son compensados, dice Lope, por el sextil que forman Venus y Mercurio desde Piscis, aunque el estar conjuntos Mercurio y Venus dé al horóscopo del príncipe ese “aspecto plático”, o gusto por la conversación, y la sensibilidad e inteligencia para las ciencias y las artes que inmediatamente pondera Lope para rematar esta tercera octava: “[la conjunción de Venus y Mercurio en Piscis formando sextil con Marte en Tauro] la ciencia muestra y la real blandura/ de las columnas del Imperio, basa,/ que un rey en conquistar las voluntades/ más gana que en vitorias y ciudades”.

Lope quiere compensar los emplazamientos de la casa VI, relacionada con la enfermedad, el trabajo y el servicio, y poco prometedora en principio para el carácter que se esperaba del conductor del Imperio. De ahí que Lope saque todo el partido posible a los emplazamientos afortunados del horóscopo del príncipe, e inicie la siguiente octava (4) llevándonos a la casa X, que es en astrología la casa del reconocimiento público y la natural de la monarquía, mostrándonos, que en esa casa del máximo poder y dignidad “El Sol dueño en la décima –en la quinta/ parte del cielo– las grandezas muestra/ con que amigo entre príncipes le pinta, / y al ser del Sol, el mismo Sol le adiestra”. En realidad el Sol lo tiene el príncipe en el ángulo de la infortunada casa VI, pero es verdad que la casa X está ocupada por el signo de Leo (“la quinta parte del cielo”: es decir, el quinto signo del zodiaco empezando a contar desde Aries); y por ser el Sol regente natural de Leo, Lope nos lo sitúa en la casa X, haciéndonos olvidar su verdadero emplazamiento en la VI<sup>7</sup>, y sacando todo el partido posible al significado de Leo, que como se ve en el gráfico, efectivamente ocupa la casa X. Aunque lo hace sin tener emplazado al Sol, ni a algún otro planeta,

<sup>7</sup> Lo mismo que ha hecho al evocar para el Ascendente en Escorpio del príncipe al planeta regente natural de ese signo, Marte, hace ahora uniendo a Leo en casa X la fuerza del planeta regente natural del Leo, el Sol, aunque ni Marte ni Leo estén situados en esos signos en la carta del príncipe.

y por lo tanto sin Aspectos que realcen el valor que la astrología concede a la casa X.

El poeta astrólogo quiere sacar el máximo partido posible de esa posición del signo de Leo, tomando al planeta regente de Leo, el Sol, como al auténtico “significador” del monarca. Así será el monarca un cuarto planeta (“el rey planeta”) de la misma forma que el Sol ocupa la cuarta esfera en el sistema ptolemaico, como auténtico rey de todos los demás planetas: “Corre veloz por tu dorada cinta, / rey de la cuarta esfera, y a la nuestra/ –de otro cuarto planeta– haz de tus zonas/ arcos de luz que aumenten tus coronas”.

Y todavía quiere Lope que la quinta octava saque partido a ese mismo emplazamiento del signo de Leo en la casa X del principesco horóscopo, e insiste en el poder que anuncia Leo en la casa X:

La cerviz del León –naturaleza de Júpiter  
y de Marte– al León de España  
fija en el Medio Cielo <sup>8</sup>, fortaleza  
promete en toda guerra, en toda hazaña;  
que las cervices de mayor fiereza  
–cuando la casa décima acompaña–  
rinde a sus plantas, porque el cetro Iberio  
sobre sus enemigos tenga imperio.

Si en la cuarta octava había usado Lope al Sol por ser planeta regente de Leo, ahora invoca además a los otros planetas que tienen relación con Leo, por ser regentes de los signos con los que Leo forma la triplicidad de Fuego: con Aries, regido por Marte y con Sagitario, regido por Júpiter: “La cerviz del León –naturaleza de Júpiter y de Marte– al León de España/ fija...”. No se podía interpretar la carta del príncipe sacando más partido a ese emplazamiento de Leo en la X. Aún sin ser un horóscopo inventado, la tendenciosidad es evidente y explicable por lo que el personaje representa.

Otras posiciones de planetas o aspectos conflictivos en los que cualquier astrólogo hubiera reparado, son silenciados por Lope o como hemos visto compensados. No menciona al planeta que en astrología culta significaba Infortuna Mayor, Saturno, y que en la carta del príncipe está en Sagitario (relacionado con el extranjero) y en la casa II, (la de las posesiones), conjunto con la Luna,

<sup>8</sup> De la transcripción de Entrambasaguas he sustituido por mayúsculas las minúsculas que emplea para el nombre de los planetas –lo hace solo a veces– o, como en este caso, para indicar conceptos astrológicos como Medio Cielo que no deben ser confundidos con su significado estándar en el lenguaje habitual.

y conformando aspecto conflictivo de Cuadratura (ángulo de 90°) con Venus y Mercurio en Piscis.

Está claro que aunque Lope está luciendo sus conocimientos de astrología y refiriéndose con toda exactitud a un auténtico horóscopo, calculado como hemos dicho para una fecha, lugar y hora exactos, lo está haciendo en un contexto de justa poética que cuenta con el modelo y los antecedentes del género *genethliacon*, inaugurado en las letras españolas por Imperial, y que permitía desentenderse por completo de los datos de un horóscopo real y embellecer poéticamente el natalicio de un príncipe, moviéndose en la abstracción de los símbolos y ajeno a las reglas que marcaba la astrología judiciaria. Lope hace una mezcla de aquellos modelos como el *dezir* de Imperial al nacimiento del Juan II con la composición en verso de un auténtico horóscopo, en el que la alusión a los grados y Signo del Ascendente y otras alusiones concretan y dan el carácter de horóscopo judiciario y no “a la carta” como eran los natalicios de los *dezires* del siglo XV y algunos del XVI.

Si el médico astrólogo de Carlos V le había regalado al futuro Felipe II un prolijo horóscopo, por supuesto escrito e interpretado en latín, la lengua para la ciencia, no iba a verse mal que Lope versificara en latín el auténtico horóscopo del príncipe, seguido eso sí, de su versión castellana en octavas. La astrología estaba en peligro de extinción, pero había sido la reina de las ciencias naturales y, aunque el Neoclasicismo la desterrara pronto por completo de la universidad como denunciaba Torres Villarroel, lo cierto es que en el Seiscientos las mentes más claras del Humanismo y de nuestros mejores escritores tienen en la más alta estima a la Astrología. Y Lope quiere todavía en 1605 demostrar que sabe levantar e interpretar un horóscopo, versificarlo en latín y en castellano y ser hábil además para argumentar en lenguaje astrológico y salir al paso de las posibles interpretaciones pesimistas que el horóscopo del príncipe suscitara, por la abundancia de cuadraturas y por esa relevancia en su caso de la casa VI, que tenía fama de infortunada en las interpretaciones astrológicas.

Lope realza, sin mentir, aquellas peculiaridades del horóscopo del príncipe que denotan la realeza; así, para terminar, vuelve a mencionar la posición de Júpiter –Fortuna Mayor en astrología culta– : “Júpiter alto en la tercera parte/ religión le enseña y de tal modo/ le miran, finalmente, Venus, Marte, /Mercurio y Sol, que le hacen solo en todo.”

Júpiter está emplazado efectivamente en la tercera casa (del aprendizaje, comunicación, hermanos...) enseñándole según el poeta la religión, porque Júpiter

está en el signo de Capricornio, de modo que lo que Júpiter enseña por estar en la casa III, que es la de la enseñanza, corresponde a Capricornio, cuyo significado está relacionado con las normas y las leyes. En el Seiscientos las leyes por excelencia emanan de la religión.

Dice Lope que Júpiter está alto porque la parte inferior del gráfico de la carta natal corresponde al Norte, y añade que Venus, Marte, Mercurio y el Sol le miran (=le aspectan a Júpiter) de tal manera que le hacen único (“solo en todo”); identificando Júpiter con el propio Felipe. Hay, pues, inexactitudes que pueden verse mirando el gráfico de su natalicio: tan solo aspectan a Júpiter de sextil –aspecto afortunado– Mercurio y Venus; en cambio, el Sol forma cuadratura con Júpiter (aspecto desafortunado, de 90°) y Marte en Tauro forma efectivamente, por signo, trígono con Júpiter en Capricornio, ya que dos signos del mismo Elemento, en este caso de Tierra, están siempre en relación de Trígono, formando entre los tres Signos de cada uno de los cuatro Elementos, triángulos equiláteros. Pero, de hecho Marte y Júpiter no están por grados en trígono (distancia de 120°). Lope ha ido aumentando la licencia poética sobre el rigor de las reglas astrológicas para destacar al máximo lo que este horóscopo tiene de “solo en todo”. La Infortuna Mayor (Saturno) silenciada, y un mirar esquinado (de cuadratura o de 90°) como el que forman el Sol y Júpiter convertido en un mirarse de tal manera que le hacen al príncipe solo en todo.

Lope además de saber hacer un horóscopo sabe lo que ha de decir para que en este asunto que concierne al destino del pueblo prime el optimismo y la confianza en conservar el dominio universal. Silenciando lo que hubiera sembrado inquietud: más de un astrólogo podría ver en el horóscopo del príncipe la propensión a la lujuria por tener a Venus exaltada en Piscis y a Marte en Tauro, o la posible merma de su hacienda (el Estado) por la presencia de Saturno en Sagitario en casa II, en conjunción con la Luna; o la posición del Sol en la cúspide de la VI, casa de servicios más que de dignidades. Lope termina ponderando muy significativamente la sensibilidad hacia las artes y letras, que es visible en la carta del príncipe. Con este don el futuro rey será el gran mecenas de las artes y tendrá aptitud él mismo para servirse de ellas a lo grande: “Los cielos favorables sobre el arte, /tierno infante español, austrino y godo, /te den tantas venturas que con ellas/ganes el mundo y venzas las estrellas”.

En *La Dorotea* Lope ha podido ya experimentar la caída en picado del prestigio de la astrología judiciaria y en las muchas digresiones que dedica a este tema muestra las consabidas posiciones críticas de la Iglesia del momento. La cuestión

se teologizó de tal modo que los juicios de las estrellas se prohibieron. Lope vacila en esta obra entre su experiencia y filosofía de la astrología y la represión oficial que está sufriendo, pareciendo dar más razones contra la astrología que en su defensa. Pero así y todo, no puede dejar de mostrar que conoce el tema, y como siempre a través de su experiencia vital, quiere en *La Dorotea* hablar de su propio horóscopo, mediante el personaje de don Fernando, y su amigo, el astrólogo César. Aquí vuelve a mostrarnos que sabe aludir a los datos precisos que permiten a cualquiera que sepa Astrología de la época, reconstruir el horóscopo del Fénix con exactitud.

#### EL HORÓSCOPO DE LOPE DE VEGA

La carta natal resultante ayuda a saber en qué día nació exactamente Lope, rectificando las propuestas hasta ahora, que barajaban las fechas del 25 de noviembre o el 2 de diciembre de 1562. Según los datos astronómico-astroológicos que nos suministra Lope en *La Dorotea*, nació el día 3 de diciembre de 1562, entre las 14.30 y las 15:00 horas.

El horóscopo de Lope, se reconstruye atendiendo a lo que el personaje César, el amigo astrólogo de don Fernando (Lope), le dice a éste para mitigar el desaliento de don Fernando (Lope), que piensa no volver a ver más a Dorotea (Elena Osorio). César, le anima pronosticando un reencuentro, con el siguiente argumento astroológico: “*porque vos y Dorotea tenéis la Luna en la duodécima parte de los peces, en dignidad de Venus*”<sup>9</sup>. Esa alusión del astrólogo César a la posición de la Luna en Piscis en ambos amantes, le sirvió a McCready para rectificar la fecha de nacimiento de Lope, y proponer el 2 de diciembre de 1562 como su auténtica fecha de nacimiento, dado que, según las efemérides astronómicas para la época, la Luna solo estuvo en Piscis entre el 1 y el 3 de diciembre:

*the moon did not rich Pisces until approximately 4 p.m., December 1, remained in that sign all of December 2, and left it to enter Aries at about 8 o 9 p. m, December 3 [...]* December 2 is the only date that corresponds to both the saint mentioned by Pérez de Montalván [San Lupus, Obispo de Verona] and the astrological data contained in Lope's own writings and must, therefore, be accepted as the date of his birth<sup>10</sup>.

<sup>9</sup> *La Dorotea*, ed. J. M. Blecua, Madrid 1996, pp. 423-424. Cito según esta edición.

<sup>10</sup> W. T. MCCREADY: “Lope de Vega's Birth Date and Horoscope”, *Hispanic Review* 28 (1960), p. 315.

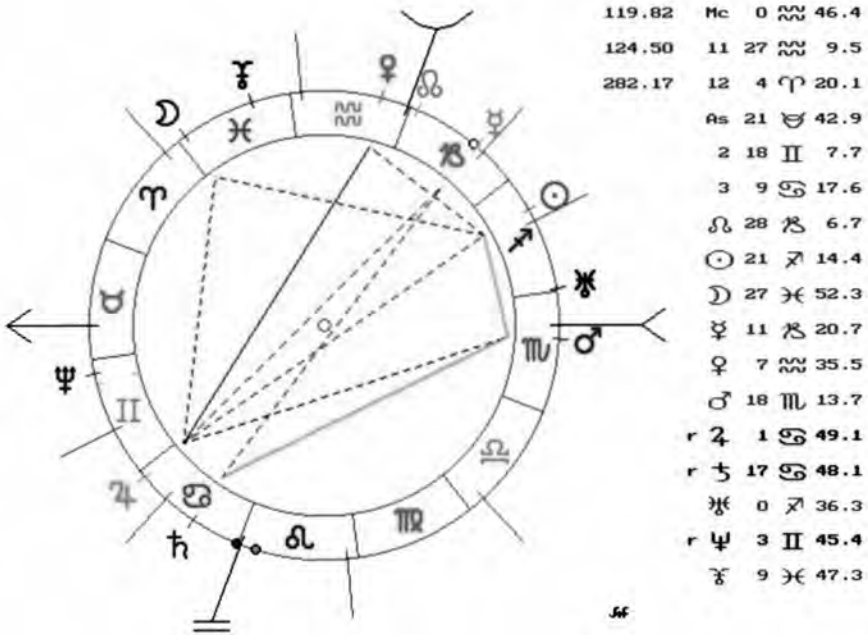
Otra referencia importante para reconstruir el horóscopo de Lope la hace don Fernando, en ese mismo contexto, para rebatir las esperanzas que le da César sobre su reencuentro con Dorotea, con otro razonamiento astrológico: “*No ves que tengo mi horóscopo en cuadrado y en oposición de Venus*” (p. 343).

El dato esencial para reconstruir con exactitud el horóscopo es el que nos da César al suministrarnos la posición casi exacta en grados del planeta más rápido, la Luna. Y lo hace cuando nos dice que don Fernando tiene la Luna “en la duodécima parte de los peces” (Piscis). Eso significa, que cualquier signo, Piscis, por ejemplo, ocupa 30° de la circunferencia del zodiaco, y si a su vez dividimos esos 30° en doce porciones (división frecuente en la astrología de la época), nos salen 2,5° para cada una de esas doce partes, y, por tanto, la Luna “en la duodécima parte de los peces” quiere decir que está situada en el horóscopo de don Fernando (Lope) entre los grados 27.5 y 30 de Piscis.

Empleando, por ejemplo, el programa Kepler, diseñado también por el profesor de Matemáticas Aplicadas Miguel García, de la Universidad de Alicante <sup>11</sup>, nos revela una carta natal que se ajusta a lo mencionado por don Fernando, al situar la Luna en la duodécima parte de los Peces (Piscis):

<sup>11</sup> Ambos programas empleados aquí para calcular los horóscopos de Felipe IV y Lope, han sido confeccionados por el matemático Miguel García de la Universidad de Alicante. Habitualmente empleo el Kepler porque ofrece un gráfico más “limpio” para divulgación, mas al confeccionar el horóscopo de Felipe IV me he servido del programa Armon igual de fiable, pues era el único que a la sazón me funcionaba. En tiempos de Lope lo habitual era el gráfico en forma de tres cuadrados insertados oblicuamente uno dentro de otro hasta formar doce porciones equivalentes, que servían para marcar tanto los doce signos como las doce casas en que se divide un horóscopo. En general los doce segmentos conseguidos partían las doce casas, desde la primera en que se sitúa el Ascendente a la doce, la de los enemigos. Sobre ellas se situaban para el nativo con unas efemérides los signos que las ocupaban y los planetas en sus grados.





Calculada con la Luna a 27° 36' de Piscis para el nacimiento de Lope en Madrid en 1562, a las 14:30 horas del día 3 de diciembre (Calendario Juliano), nos sale el Ascendente (= “Horóscopo” en la astrología culta áurea) en Tauro, formando efectivamente cuadratura (=ángulo de 90°), tal y como refería don Fernando, con Venus en Acuario, en el Medio Cielo (=el punto más elevado en la Carta). Entendemos perfectamente lo que quería decir don Fernando con tener su horóscopo (=“Ascendente”) en “cuadrado” (=cuadratura) con Venus, pues efectivamente Venus forma un aspecto de cuadratura (90°) con su Ascendente en Tauro, como muestra la carta. También vemos en el gráfico que efectivamente don Fernando tiene como decía a su Luna “en dignidad de Venus”, lo que significa astrológicamente precedida por Venus.

En la carta que hemos reconstruido vemos también que Venus, elevado y prominente, además de estar en el Medio Cielo y en cuadratura con el Ascendente en Tauro, está también en cuadratura con Marte en Escorpio tocando el ángulo de la casa VII, (la del matrimonio y las relaciones), y es coherente con las tremendas crisis de pasión y celos que protagonizó en su vida, sobre todo en las relaciones evocadas en *La Dorotea* con Elena Osorio.

Otro dato que confirma la carta que hemos reconstruido nos lo vuelve a proporcionar César al contarle a don Fernando las maneras de sanar el amor según Ficino; sanación que implica contar con la Astrología:

Todo esto quiere espacio de tiempo, y en los hombres melancólicos mayor que en los joviales y alegres, [...] *Quien tuviere en su nacimiento a Venus en la casa de Saturno [...], tarde sanará de la enfermedad de amor* (p. 426).

Esta cita de Ficino seleccionada por César no deja de evocar la propia carta de Lope, que ahora podemos visualizar y que efectivamente nos muestra a Venus en casa de Saturno, y doblemente además: pues está situada en el Medio Cielo, en la casa X, que es casa de Saturno, y además Venus está en el signo de Acuario, cuyo regente (tradicional) es también Saturno. Así que Lope hacía suya plenamente la cita astrológica del *De Amore*, pues su propia carta ilustraba ese emplazamiento de Venus que hace muy difícil sanar las heridas de amor (Venus), pues tardan mucho en sanar al estar Venus en casa de un planeta tan lento como Saturno. La primera herida, aquella pasión y ruptura vivida con Elena Osorio, todavía alimenta el argumento y el nervio de *La Dorotea*, casi cincuenta años después.

También podemos encajar con precisión en la carta que proporcionamos lo que César le dice a don Fernando sobre la posición en su horóscopo de la Parte de Fortuna:

CÉSAR.— *Vos tenéis muy desdichada la parte de la fortuna en los amores: sabed que os esperan inmensos trabajos por su causa* (p. 461).

La Parte de la Fortuna (no reproducida en el gráfico de su carta natal, es un punto virtual en la carta, importante en la astrología árabe) que se halla en este horóscopo exactamente sobre la cúspide de la casa V (la casa de los amores). César, tal vez evocando sin duda la existencia de Rosicler, el cuñado astrólogo de Lope que le hiciera su horóscopo <sup>12</sup>, habla con don Fernando evocando los detalles exactos que ambos conocen y que no son cualesquiera, sino aquellos que nos permiten reconstruir con exactitud su horóscopo y evaluar mejor el tipo de conocimientos astrológicos que Lope tiene y plasma en su obra <sup>13</sup>.

<sup>12</sup> Cfr. J. MILLÉ Y GIMÉNEZ: “El horóscopo de Lope de Vega”, *Humanidades* 15 (1927), pp. 69-96.

<sup>13</sup> La posición sobre la astrología que muestra Lope en *La Dorotea* la he estudiado con detalle en “Lope y la polémica sobre astrología en el Seiscientos”, *Actas del VI Congreso Internacional Lope de Vega: Lope Polemista*, 13-15 de noviembre de 2008 (en prensa, en *Anuario Lope de Vega*). En esa colaboración me refiero con más detalle también el horóscopo de Lope.

Para el nacimiento de Felipe IV ha querido sobrepasar lo que se esperaba como poeta en una Justa con un natalicio como motivo. Ha recogido y pasado por su propia impronta el género *genethliacon* que inaugurara Imperial, pero ha querido además lucir la erudición puramente astrológica, precediendo a todos los horóscopos poéticos, y por lo tanto inventados, con el auténtico horóscopo del príncipe. Quería probablemente superar así el genuino interés de los autores de *dezires* alegóricos de ofrecer una poesía de altos vuelos especulativos, una poesía elevada por el conocimiento de las ciencias. No quería emplear los arquetipos zodiacales solo como adornos literarios sino desde dentro de la ciencia que los empleaba, exhibiendo su destreza en alzar y argumentar un horóscopo. En *La Dorotea* la tendencia oficial sobre la astrología le lleva a zarandearla a él también en parte, pero no sin volver a hacer alarde de que domina la materia sobre la que diserta, y de que no hay vuelo del conocimiento en el que el Fénix no haya subido, aunque a las alturas del Seiscientos en que escribe *La Dorotea* los vuelos del conocimiento se mezclen con el desparpajo barroco para poner todo en solfa, menos a la Iglesia Militante.

## *Historia y ficción: “La corona de Hungría”*

Jesús Gómez

Los contemporáneos de Lope de Vega tenían clara la diferenciación, de raíz aristotélica, entre historia y “poesía”, según se denominaba entonces a las obras de ficción, ya que como explica el bachiller Sansón Carrasco al inicio de la segunda parte del *Quijote* (1615):

uno es escribir como poeta, y otro como historiador: el poeta puede contar o cantar las cosas, no como fueron, sino como debían ser; y el historiador las ha de escribir, no como debían ser, sino como fueron, sin añadir ni quitar a la verdad cosa alguna (II, 3) <sup>1</sup>.

Sin embargo, se consideraba lícita también la mezcla, que Lope propone en su dedicatoria de la primera parte de la comedia *Don Juan de Castro* (editada en la Parte XIX, 1624), aun reconociendo la diferencia existente entre ambas disciplinas: “todo puede ser uno, aunque hay opiniones contrarias respecto de la verdad y la licencia; cosas en su género tan distintas; pero pueden usarse iguales, habiendo historia en verso y poesía en prosa” <sup>2</sup>.

<sup>1</sup> *Don Quijote de la Mancha*, ed. A. Rey Hazas, Madrid 2005, p. 483. La distinción poesía-historia que formula el bachiller remite a un difundido y comentado pasaje de Aristóteles (*Poética*, 1451a-1451b), sobre cuyas implicaciones teóricas en la literatura del Siglo de Oro, además de las páginas clásicas que le dedica E. O. RILEY: *Teoría de la novela en Cervantes*, Madrid 1981<sup>3</sup>, pp. 255-275, se puede consultar, por ejemplo, el estudio más reciente de M<sup>a</sup> R. ÁLVAREZ SELLERS: *Análisis y evolución de la tragedia española en el Siglo de Oro. La tragedia amorosa, I*, Kassel 1997, pp. 81 y ss. Por otra parte, las consideraciones siguientes se inscriben dentro de una línea de investigación sobre la sociedad cortesana en el teatro del último Lope de Vega, cuyas comedias estoy analizando dentro del proyecto colectivo de investigación coordinado y dirigido por el prof. J. Martínez Millán: “Las contradicciones de la Monarquía Católica: La corte de Felipe IV”, financiado entre los proyectos de investigación del Ministerio de Ciencia e Innovación (HAR 2009-12614-C04-01).

<sup>2</sup> *Las dedicatorias de “Partes” XIII-XX de Lope de Vega*, ed. T. E. Case, Valencia 1975, p. 225.

Resulta muy variable la proporción con la que Lope dramaturgo introduce en el universo ficticio o poético de la comedia referencias históricas, lo que ha originado diversas clasificaciones en la crítica a la hora de ordenar su abundante producción dramática. En su monografía sobre la historia de América y España en el teatro lopesco, C. Hernández Valcárcel distingue las comedias “históricas” de las comedias “legendarias” y de las comedias “con marco histórico”, según el grado de *licencia* poética con la que procede Lope a la hora de adaptar la *verdad* histórica, por utilizar la misma terminología que emplea en la dedicatoria mencionada, a la hora de construir el conflicto dramático de acuerdo con las necesidades específicas de cada comedia <sup>3</sup>.

Más que analizar ahora el grado de fidelidad con que el comediógrafo dramatiza los acontecimientos del pasado (estudio, por otra parte, insoslayable del que todavía carecemos ya que sería conveniente actualizar en este ámbito los fundamentales trabajos emprendidos por Menéndez Pelayo), me interesa simplemente subrayar la importancia que adquiere en la evolución de su dramaturgia, desde la primera comedia suya que conservamos (*Los hechos de Garcilaso de la Vega*, ambientada en el siglo XV durante la conquista del reino de Granada), la “nueva conciencia de la historicidad” que, como afirma Juan Oleza, “es inseparable del proyecto de definición de los estados nacionales, iniciado a fines del siglo XV pero consolidado plenamente en España después del paréntesis imperial de Carlos V” <sup>4</sup>. Presta especial atención Lope a los argumentos inspirados

<sup>3</sup> *La historia de América y España en el teatro de Lope de Vega. Temas, estructuras y personajes*, Murcia 1993. Por su parte, al explicar las diferencias con las “History plays” de Shakespeare, S. GILMAN: “Lope, dramaturgo de la historia”, en M. CRIADO DE VAL (ed.): *Lope de Vega y los orígenes del teatro español. Actas del I Congreso Internacional sobre Lope de Vega*, Madrid 1981, pp. 19-26, afirma: “Lope siente que tiene perfecto derecho de manipular o inventar el pasado según su intuición del momento y las necesidades artísticas de cada comedia” (p. 22). En las mismas Actas, C. B. KIRBY: “Observaciones preliminares sobre el teatro histórico de Lope de Vega” (pp. 329-337) plantea una definición elemental del “drama histórico” como género: “tiene que dramatizar un hecho histórico en un determinado momento del espacio y del pasado”.

<sup>4</sup> Estudio preliminar de J. OLEZA: “Del primer Lope al ‘Arte nuevo’”, en LOPE DE VEGA: *Peribáñez y el Comendador de Ocaña*, ed. D. McGrady, Barcelona 1997, p. xxxi, quien se refiere específicamente a la producción teatral de Lope entre 1599 y 1613, cuando se produce el “traslado mayoritario de su dramaturgia, con armas y bagajes, al campo de la historia. Los dramas historiales constituyen, con mucho, el grupo más numeroso de la producción de estos quince años” (p. xxvii). Para explicar esta “súbita invasión de la historia”, aduce Oleza una

en la historia española, sobre todo en sucesos pertenecientes a la Edad Media desde la caída del reino visigodo a los Reyes Católicos, durante cuyo reinado sitúa algunos dramas tan conocidos en la actualidad como *Fuenteovejuna*, además de ubicar varias comedias de ambientación morisca: la ya mencionada *Los hechos de Garcilaso* (reelaborada por Lope como *El cerco de Santa Fe*), *El remedio en la desdicha* y *El hidalgo Bencerraje*, entre otras <sup>5</sup>.

En el sistema teatral de Lope, más allá de sus posibles combinaciones y de las múltiples variedades genéricas, la diferencia historia-ficción condiciona la existencia de una dualidad básica: las comedias puramente cómicas, en las que predomina la ficción desarrollada a través del enredo amoroso fundamentalmente, cuyo propósito principal es divertir al espectador, frente a las comedias de ambientación histórica, a las cuales se adscriben tragedias y tragicomedias, caracterizadas por la lección ejemplar que el dramaturgo extrae de la historia <sup>6</sup>.

---

serie de consideraciones fundamentales sobre el teatro histórico: su ejemplaridad, el incipiente nacionalismo con la “revalorización de la lengua propia, de las leyendas épicas y del romancero viejo, de las genealogías y crónicas medievales” (p. xxxi), hasta los intereses personales de Lope, aspirante al oficio de cronista real y “condicionado por un régimen de mecenazgo” (p. xxxvi), quien escribe por encargo, entre otras, comedias genealógicas inspiradas en algunos de los principales linajes de España.

<sup>5</sup> Como señala I. ARELLANO: *Historia del teatro español del siglo XVII*, Madrid 1995, p. 180:

“El mayor número de obras históricas e histórico-legendarias se concentran en la alta Edad Media y el primer Renacimiento, especialmente en torno al reinado de los Reyes Católicos, que desempeñan a menudo funciones ejemplares y expresivas del concepto de monarquía vigente en el propio espacio histórico de Lope”.

M. S. CARRASCO URGOTI: “Notas sobre el romance morisco y la comedia de Lope de Vega”, *Revista de Filología Española* 62 (1982), pp. 51-76, distingue las “comedias de moros y cristianos”, a la que pertenecería *Los hechos de Garcilaso*, de las “comedias moriscas” propiamente dichas, como *El remedio en la desdicha* y *El hidalgo Bencerraje*.

<sup>6</sup> Según puntualiza E. S. MORBY: “Some observations on *Tragedia* and *Tragicomedia* in Lope”, *Hispanic Review* 11 (1993), p. 192: “la historia por oposición a la ficción implica para Lope no solo la historia en sentido estricto, sino también la mitología clásica y la pseudo-historia consagrada como argumento para la tragedia por la práctica de todos los siglos”. El mismo Lope escribe en su *Arte Nuevo de hacer comedias* (1609), ed. E. García Santo-Tomás, Madrid 2006, p. 137: “Por argumento la tragedia tiene/ la historia, y la comedia el fingimiento” (vv. 111-112). Por otra parte, la diferencia aquí propuesta se puede comparar con la que hace J. OLEZA: “La propuesta teatral del primer Lope de Vega”, en J. L. CANET VALLÉS

Por este motivo también, Lope argumenta a favor de la superioridad de la tragedia y tragicomedia sobre la comedia, en virtud de “la fuerza de las historias representadas” a la que se refiere en un pasaje justamente famoso de la dedicatoria a *La campana de Aragón*:

La fuerza de las historias representadas es tanto mayor que leída, cuanta diferencia se advierte de la verdad a la pintura y del original al retrato; porque en un cuadro están las figuras mudas, y en una sola acción las personas; y en la comedia hablando y discurriendo, y en diversos afectos por instantes, cuales son los sucesos, guerras, paces, consejos, diferentes estados de la fortuna, mudanzas, prosperidades, declinaciones de reinos y períodos de imperios y monarquías grandes<sup>7</sup>.

Ahora bien, existe un subgénero dramático, la llamada comedia palatina, cuyo argumento se estructura en torno a la corte y a la presencia de gobernantes y monarcas, aunque su carácter pseudo-histórico anula parcialmente la mencionada dualidad comedia-tragedia. A pesar del protagonismo que adquieren aquellos personajes pertenecientes a la alta nobleza o incluso la realeza, *dramatis personae* esencialmente trágico, el esquema conflictivo de la comedia palatina carece total o parcialmente de historicidad y su acción tiene lugar en un espacio imaginario de ubicación no-española, como veremos que ocurre en *La corona de Hungría*<sup>8</sup>.

---

(coord.): *Teatro y prácticas escénicas*, II: *La comedia*, London 1986, p. 252: “En términos modernos podemos diferenciar, de un lado las comedias (mitológicas, pastoriles, palatinas, urbanas y picarescas), del otro los dramas (de tema caballeresco o histórico-legendario)”; o bien con las consideraciones al respecto que introduzco: *Individuo y sociedad en las comedias (1580-1604) de Lope de Vega*, Madrid 2000, p. 26:

“hay dos grandes variedades de comedias: las amatorias (tanto palatinas como urbanas) y las historiales, con estas últimas están relacionadas también las palatinas. Las tres variedades restantes: comedia de santos, mitológica y pastoril son categorías más específicas y reducidas que las anteriores”.

<sup>7</sup> *Las dedicatorias...*, *op. cit.*, p. 203. Luego añade: “Pues con todo esto nadie podrá negar que las famosas hazañas o sentencias, referidas al vivo con sus personas, no sean de grande efecto para renovar la fama desde los teatros a las memorias de las gentes, donde los libros lo tracen con menos fuerza y más dificultad y espacio”. Véase A. CARREÑO: “La fuerza de las historias representadas”: Lope de Vega y las alegorías del poder”, en E. GARCÍA SANTO-TOMÁS (ed.): *El teatro del Siglo de Oro ante los espacios de la crítica. Encuentros y revisiones*, Madrid 2002, pp. 205-235.

<sup>8</sup> Son “dramas de la honra, que Lope explora en ámbitos imaginarios”, como afirma Oleza (“Del primer Lope...”, *op. cit.*, p. xix):

“LA CORONA DE HUNGRÍA”: COMEDIA PALATINA

El autógrafo de esta comedia palatina, uno de los pocos que se han conservado de entre la abundante producción lopesca, está fechado el 23 de diciembre de 1623<sup>9</sup>. La principal ventaja del género palatino es la mayor libertad con la que el dramaturgo aborda los conflictos de poder que se desarrollan en el argumento de la comedia, gracias a su lejanía espacial puesto que, como afirma Frida Weber de Kurlat, ofrece: “la posibilidad de situaciones, planteos y desarrollos psicológicos y sociales que habrían resultado incongruentes en la realidad española”<sup>10</sup>. Por ser ficción dramática alejada de la geografía hispánica, se plantea en *La corona de Hungría* con mayor libertad con respecto al sistema político imperante la posibilidad del gobierno conjunto entre dos monarcas, después de que los gemelos Enrique y Alberto reconquisten el trono húngaro, si bien el prudente Liseno protesta por la ilusoria fórmula de la monarquía compartida: “es vivir en diferentes leyes/ querer tener un reino con dos reyes” (vv. 2086-2087), a lo que su interlocutor apostilla:

---

“prolongó uno de los subgéneros más característicos de los dramaturgos valencianos (de Virués, a los ‘Nocturnos’, Tárrega, Aguilar, Beneyto y Guillén de Castro), definido por la simbiosis de un universo de libre invención y condición palatina (al igual que las comedias de este tipo) y un conflicto altamente dramático, de naturaleza ejemplar (‘morata’), que Lope pone en práctica en obras como *Carlos el perseguido*, *Laura perseguida*, *El favor agradecido* y *La fuerza lastimosa*”.

<sup>9</sup> M. PRESOTTO ha catalogado hasta 44 comedias autógrafas de Lope: *Le commedie autografe di Lope de Vega. Catalogo e studio*, Kassel 2000, entre las cuales incluye (nº 13) *La corona de Hungría y la injusta venganza*, que cito por la edición crítica de R. W. TYLER: *A critical edition of Lope de Vega’s “La corona de Hungría”*, Valencia 1972, sin más que indicar entre paréntesis el número de verso(s). Como es costumbre en los autógrafos teatrales de Lope, el manuscrito está fechado y rubricado al final del texto de la comedia, si bien en la datación (1623) se observa con claridad que está alterada la decena, ya que el número 2 está corregido sobre el trazado del número 3 (1633).

<sup>10</sup> “Hacia una sistematización de los tipos de comedia de Lope de Vega”, en M. CHEVALIER, J. PÉREZ y N. SALOMON (eds.): *Actas del Quinto Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Bordeaux 1997, II, p. 870. Luego añade con respecto a la comedia palatina: “en el eje espacial no-españolas, sin clara precisión temporal y en la que el poeta se permite libertades que son posibles por esa fijación no-española” (p. 871).



¿Roma no tubo a Tito y Vespasiano?  
¿Oriente al gran Costancio y Constantino,  
sin otros mil el griego y el romano? (vv. 2088-2090) <sup>11</sup>.

Tanto la licencia poética como el carácter ficticio predominan en el argumento de la comedia palatina, considerada como género literario que, en palabras de Juan Oleza: “tiene una libertad imaginativa capaz de todas las sorpresas” <sup>12</sup>. La audacia de la propuesta anterior tan sólo se explica por la libertad con la que Lope aborda el tema de la sucesión dinástica del trono húngaro, hasta el punto de que en la disputada elección del nuevo rey, se propone un procedimiento jurídico para dirimir el pleito sucesorio entre los gemelos:

Nombrad jüezes que digan  
con ynformaciones largas  
quién reynará de los dos  
en Ungría y Transilbania (vv. 2221-2224);

y, más tarde, ante el rechazo que manifiesta Enrique hacia los dilatados procesos judiciales, se recurre a una suerte de ordalía: el primer caminante (“o caballero o plebeyo”, v. 2307) que, a la mañana siguiente, entre en la capital del reino será quien elija al monarca entre los gemelos Enrique y Alberto, quienes educados en la clandestinidad e ignorantes de su verdadera identidad hasta la anagnórisis final, son reconocidos por sus padres, los reyes de Hungría, como herederos.

Sin embargo, permanece abierto el pleito sucesorio, de tal modo que la comedia finaliza con la siguiente cuestión dirigida al público asistente a la representación:

Eso juzgará el senado,  
pues es tan noble y discreto;  
que *La corona de Ungría*  
da fin al servicio vuestro (vv. 2721-2724).

<sup>11</sup> También rechaza Lope el gobierno bicéfalo en su galería de “ilustres varones” incluida en el relato pastoril *Arcadia* (1598), bajo la advocación de Rómulo y Remo: “No es gobierno el dividido,/ tierra y cielo rige un Dios;/ un reino no sufre a dos,/ ni dos pájaros un nido” (*Arcadia*, ed. E. S. Morby, Madrid 1975, p. 233).

<sup>12</sup> “Los géneros en el teatro de Lope de Vega: el rumor de las diferencias”, en *Del horror a la risa. Los géneros clásicos: Homenaje a Christianne Faliu-Lacourt*, Kassel 1994, p. 238. Señala Oleza también la inclinación de Lope, a partir de 1627 de acuerdo con la periodización propuesta por Rozas, hacia el conflicto más dramático que cómico dentro del género palatino: “El Lope de los últimos años y la materia palatina”, *Criticón* 87-88-89 (2003), pp. 603-620.

Dado el anterior desenlace, en el que predomina el propósito lúdico, resulta más congruente ubicar la acción dramática en un reino como el de Hungría, alejado de los inmediatos intereses de la mayoría de los espectadores que pudo ver representada *La corona de Hungría* durante el reinado de Felipe IV, cuya política europea, sin embargo, depende en alto grado del “entramado dinástico de los Habsburgo” y del “proceso de internacionalización de las aristocracias europeas” a los que se refieren los estudiosos actuales<sup>13</sup>. En el terreno de la pura imaginación, los personajes de Lope debaten con libertad cuál sería el heredero del trono húngaro después de la supuesta guerra con Polonia y de la reconquista de Belgrado, capital de Hungría en la ficción teatral porque en la realidad histórica permaneció bajo poder otomano desde su conquista por Solimán el Magnífico en 1521.

Tampoco hay referencias precisas en el enredo cómico a las luchas religiosas que mantuvo la dinastía de los Habsburgo, heredera del Imperio romano-germánico, con el Imperio otomano bajo cuyo gobierno estaba parte del antiguo reino magiar, mientras los calvinistas capitaneados por el príncipe transilvano Gabor Bethlen habían conquistado (1619) la Hungría de los Habsburgo; ni a los conflictos entre cristianos y protestantes que dieron origen, a partir de 1618, al periodo bélico que sería luego conocido como la guerra de los Treinta Años, que tuvo como primer episodio, gracias a la alianza de las dos ramas de la Casa de Austria, la represión sobre los protestantes bohemios por parte del emperador Fernando II Habsburgo, rey de Hungría y de Bohemia (1619/1620-1637), apoyado por Felipe III de España. La defensa de los intereses familiares o dinásticos se entrelaza con la defensa de la fe católica en las guerras que devastan la Europa central frente a los turcos y protestantes, alimentando el conflicto bélico en todos los territorios gobernados por los Austria durante los siglos XVI y XVII:

En los términos del siglo XVI –y XVII–, la defensa de la fe católica significaba primariamente una defensa de Europa occidental frente al avance de los turcos sobre las tierras de los Habsburgos austriacos. La defensa de la fe

<sup>13</sup> B. YUN CASALILLA: “Príncipes, más allá de los reinos. Aristocracias, comunicación e intercambio cultural en la Europa de los siglos XVI y XVII”, en *Mecenazgo y Humanidades en tiempos de Lastanosa. Homenaje a Domingo Ynduráin*, Zaragoza 2008, p. 56. Más antiguo es el estudio de R. RÓDENAS VILAR: *La política europea de España durante la Guerra de Treinta Años (1624-1634)*, Madrid 1967, relativo a los años inmediatamente posteriores a la firma del autógrafo de *La corona de Hungría*.

también significaba apoyar la lucha contra los protestantes en Centroeuropa y Flandes, territorios controlados por los Habsburgos austriacos <sup>14</sup>.

Dentro de la misma Casa de Austria, hubo disensiones familiares en tiempos del precedente emperador, entre Rodolfo II y su hermano Matías, sobre la posesión de Hungría y Bohemia <sup>15</sup>. Sin embargo, la dramatización en *La corona de Hungría* del asedio a la ficticia capital de Belgrado (en vez de Bratislava, que era la capital de la Hungría de los Habsburgo) no tiene visos de autenticidad. Ninguna escena de la comedia alude a los conflictos religiosos con los protestantes ni a la dominación otomana, a pesar de que esta última era un hecho histórico de gran trascendencia para la Cristiandad, especialmente tras la derrota de Mohács (1526), tristemente famosa en la Europa de entonces dividida entre los partidarios de Carlos I de España y los de Francisco I de Francia, como había denunciado el humanista valenciano Luis Vives en un diálogo suyo (*De Europae dissidiis et bello turcico*) <sup>16</sup>.

<sup>14</sup> Como afirma M. S. SÁNCHEZ: *The Empress, the Queen, and the Nun. Women and Power at the Court of Felipe III of Spain*, Baltimore/London 1998, p. 63, cuando analiza la influencia de los enlaces matrimoniales entre las dos ramas de los Habsburgo en la política exterior de Felipe III al inicio de la guerra de los Treinta Años con el apoyo del rey hispano a la represión de la revuelta bohemia después de 1618, en contra de la opinión de su privado el duque de Lerma.

<sup>15</sup> Sobre el contexto histórico centroeuropeo durante el preludio de la guerra de los Treinta Años, P. SCHMIDT: “La unidad de la Casa de Austria”, en J. MARTÍNEZ MILLÁN y M<sup>a</sup> A. VISCEGLIA (dirs.): *La monarquía de Felipe III. Los Reinos*, IV, Madrid 2008, IV, pp. 1347-1407, quien alude a la “discordia de los hermanos” de la Casa de Austria en tiempos del emperador Rodolfo II que “hizo peligrar la estabilidad y la posición de los Habsburgo en Europa central –Hungría y Bohemia– y hasta en el Imperio romano-germánico” (p. 1385). Después del nombramiento forzado de Matías como rey de Hungría en 1608, Gabor Bethlen (1580-1629), príncipe de Transilvania desde 1613 gracias al apoyo turco, fue elegido rey de Hungría en 1620, *vide* G. PARKER (ed.): *La Guerra de los Treinta Años*, Madrid 2003, pp. 11-14 y 76.

<sup>16</sup> Los vínculos dinásticos entre las dos ramas, española y austríaca, de los Habsburgo se consolidan por continuos enlaces matrimoniales desde que el hermano de Carlos V, convertido en rey de Hungría y Bohemia tras la batalla de Mohacs, Fernando I (1526-1564), establece su residencia en Viena, como ha estudiado K. F. RUDOLF: “Unión dinástica y razón política. Los Austrias y los Habsburgo de Viena en el siglo XVII”, en J. M. DíEZ BORQUE y K. F. RUDOLF (eds.): *Barroco español y austríaco. Fiesta y teatro en la Corte*, Madrid 1994, pp. 33-40. Desde una perspectiva más amplia, es de imprescindible consulta el panorama trazado por J. BERENGUER: *El imperio de los Habsburgo, 1523-1918*, Barcelona 1993, entre otros estudios generales.

Cuando se refiere al “trasfondo histórico” de *La comedia de Hungría*, en uno de los escasos artículos que se han dedicado al tema, L. Karl afirma que su ambientación recuerda a la época del legendario rey Matías Corvino: “El trasfondo histórico es el mismo que el que hemos encontrado en la comedia *El Rey sin reino*. Los acontecimientos que precedieron la elección de Matías Corvino forman la acción”<sup>17</sup>. Rey de Hungría a finales del siglo XV (1458-1490), las posibles coincidencias del enredo cómico con la elección del famoso Matías Corvino, elogiado por el historiador italiano Paolo Giovio en uno de sus retratos (*Elogia virorum bellica virtute illustrium*, 1551), son demasiado generales como para que podamos aceptar esta propuesta sobre el posible trasunto histórico de *La corona de Hungría*, aunque su ambientación pseudo-histórica remite, en todo caso, a un periodo anterior al de la dominación otomana.

La falta de referencias temporales precisas es uno de los rasgos básicos que sirve para diferenciar el género de la comedia palatina de las comedias con ambientación histórica: tragedias y tragicomedias, con las cuales, no obstante, comparte la dramatización de los conflictos de poder que enfrentan a personajes pertenecientes a la alta nobleza e incluso a la realeza. Lope opta por localizar en una Hungría imaginaria el conflicto sobre la sucesión del reino, trágico en cuanto al estatus de los protagonistas y a los “diferentes estados de la fortuna” que la mencionada dedicatoria de *La campana de Aragón* atribuye a la tragedia como género literario, pero resuelto mediante un desenlace feliz no exento de comicidad. Por una parte, la pasión incontrolada del celoso monarca húngaro se convierte, veinte años después de haber mandado matar a su inocente esposa, en la causa principal que justifica la caída de su reino en manos de los invasores polacos, desde una visión providencial de la monarquía que se deduce de los propios acontecimientos bélicos:

<sup>17</sup> “Lope de Vega et l’histoire hongroise. *La corona de Hungría y la injusta venganza*”, *Bulletin Hispanique* 38 (1936), p. 61. Añade KARL, inmediatamente después del pasaje citado:

“Es Matías quien se casó con Catalina, la hija del rey de Bohemia Jorge Podiebrad, tras la muerte del rey Ladislao V, protegido por Juan Hunyadi, el padre de Matías y amenazado por el emperador Federico III”.

Al inicio de la comedia, se alude al matrimonio del rey de Hungría con Leonor, hija del rey de Bohemia. No aporta más datos sobre la presunta historicidad de *La corona de Hungría* el artículo de J. P. BOCSI: “Hungría en el teatro de Lope de Vega”, *Revista de Literatura* 31 (1967), pp. 95-103, quien se refiere tanto a *El rey sin reino* (1597-1603), sobre la victoria contra el Turco del padre de Matías, Juan Hunyadi, en 1456; como a otras comedias con trasfondo en la historia húngara, como *La reina Juana de Nápoles* (1597-1603), en la que se dramatiza el asesinato de Andrés de Hungría tras su matrimonio con la reina Juana.

Porque está el cielo offendido.  
Seis batallas ha perdido  
hasta çercarle a Belgrado (vv. 1276-1278).

Por otra, la “ecuación directa entre moralidad nacional y fortuna nacional” aplicada a los propios dirigentes de España tuvo un éxito considerable en la Castilla de la época, como explica J. H. Elliott<sup>18</sup>. El carácter pseudo-histórico del conflicto, así como la lejanía espacial, permite también mayores licencias en el tratamiento de la conducta nada ejemplar del rey de Hungría, que gira en torno al motivo repetido en otras comedias palatinas de la esposa inocente acusada de adulterio<sup>19</sup>. La utilización de la secuencia está relacionada con la ocultación de la verdadera identidad de los gemelos, Enrique y Alberto, cuyo origen real se pone de manifiesto tan sólo en la anagnórisis, cuando se hace pública la inocencia de su madre, la reina Leonor<sup>20</sup>.

<sup>18</sup> “Introspección colectiva y decadencia en España a principios del siglo XVII”, *España y su mundo, 1500-1700*, Madrid 1990, pp. 294-295. Recoge el historiador británico un testimonio del propio Felipe IV, quien por los pecados que ha cometido se autoinculpa para explicar la “captura holandesa de Wesel y Hertongenbosch en 1629”, cuando afirma (*Papel que escribió S.M...*, AHN, libro 857, fol. 182): “Juzgo que está enojado Dios nuestro señor contra mí y contra mis reinos por nuestros pecados y en particular los míos”.

<sup>19</sup> Un amplio catálogo ofrece R. TYLER (*A critical edition of Lope de Vega's “La corona de Hungría”*, op. cit., pp. 27-60), quien localiza el motivo de la falsa acusación de infidelidad en unas cincuenta comedias de Lope, nada menos, entre las cuales figura *Los pleitos de Inglaterra*, en realidad, una versión anterior sobre el mismo argumento, luego desarrollado en *La corona de Hungría*: “cambiando detalles de personajes y decorados, pero no el argumento básico” (p. 34). De acuerdo con el fundamental catálogo de S. G. MORLEY y C. BRUERTON: *Cronología de las comedias de Lope de Vega*, Madrid 1968, p. 252, fue compuesta la comedia de *Los pleitos* entre 1598-1603, aunque se edita de manera póstuma (Parte XXIII, 1638). De aquí en adelante, las citas de *Los pleitos de Inglaterra* remiten a nuestra edición: LOPE DE VEGA: *Comedias*, vol. X, ed. J. Gómez y P. Cuenca, Madrid 1994, sin más que indicar entre paréntesis el número de página.

<sup>20</sup> La asociación de ambas secuencias (vindicación de la inocente esposa y crianza oculta de los hijos) se da en otras comedias de Lope que he estudiado (*Individuo y sociedad...*, op. cit., p. 111):

“Es el caso de la reina Margarita, en *Ursón y Valentín* (1588-1595), injustamente acusada de adúltera por el gobernador de Francia. El rey da crédito a la acusación. Años después, gracias a la accidental muerte del gobernador, se descubre la inocencia de Margarita con la consiguiente legitimidad de sus dos hijos, criados selváticamente”.

DE INGLATERRA A HUNGRÍA: DICIEMBRE DE 1623

Ahora bien, sabemos que el argumento de *La corona de Hungría*, modificando simplemente la localización del mismo, deriva fundamentalmente de otras comedia anterior que Lope ambienta en Inglaterra, aunque el pleito sucesorio inglés, a diferencia de lo que sucede con el húngaro, finaliza con la división del reino entre los gemelos por mandato del rey, quien sentencia al final de *Los pleitos de Ingalaterra* de manera salomónica: “tenga Enrique a Ingalaterra,/ y Vencislao tenga a Escocia” (p. 288). Con independencia de las diferentes soluciones adoptadas en los respectivos desenlaces, ambas comedias están relacionadas entre sí tanto por su localización no-española como por el carácter pseudo-histórico característico del género de las comedias palatinas, en las cuales:

la importancia de la fijación temporal es relativa y resulta bastante corriente que carezcamos de los datos que las pudieran situar con precisión, salvo el muy preciso de no ocurrir en España sino en Italia (Milán, Génova, sobre todo Nápoles), Francia, Hungría, Polonia, Transilvania...

o Inglaterra, podríamos añadir <sup>21</sup>.

Sin embargo, debemos preguntarnos por las razones que le llevan a reescribir en diciembre de 1623 *Los pleitos de Ingalaterra*, simplemente cambiando la ubicación del argumento en *La corona de Hungría*. Como indica el título, existe un posible motivo para trasladar el pleito sucesorio al antiguo reino magiar: la famosa Corona de san Esteban con la que habían sido coronados los monarcas húngaros desde el siglo XI. Al instinto teatral de Lope no se le podía escapar el valor simbólico de un objeto tanpreciado, por cuya posesión pelean los gemelos en una escena del acto tercero que se inicia con la siguiente acotación: “Abriéndose dos puertas, se vean debaxo de un dosel Alberto y Henrrique asidos de una

---

Véase J. M. DÍEZ BORQUE: “Parentescos ficticios de los hijos abandonados. Significados y funciones en la comedia de Lope de Vega”, *Teoría, forma y función del teatro español del Siglo de Oro*, Palma de Mallorca 1996, pp. 266-267; E. H. TEMPLIN: “The Mother in the comedia of Lope de Vega”, *Hispanic Review* 3 (1935), p. 225.

<sup>21</sup> F. WEBER DE KURLAT (“Hacia una sistematización de los tipos de comedia...”, *op. cit.*, p. 870). Entre los motivos que explican la “fijación espacial” (no-española), frente a su imprecisión temporal, la misma hispanista menciona “también el prestigio de ciertas naciones o ciudades, otro modo de fomentar el ilusionismo, la evasión en el plano imaginativo, ingrediente importante de la psicología del hombre barroco”.

corona” (p. 137)<sup>22</sup>. La presencia física de la corona se hace explícita en la resolución de la escena final, según acota el autógrafo: “La corona y el cetro han de estar en una fuente” (p. 154). La propia reina Leonor, después de haber sido proclamada su inocencia, será quien corone al monarca derrotado: “...Pues yo la pongo/ en tu frente, y doy el cetro” (vv. 2705-2706).

Años más tarde, sería explorado el valor simbólico de la corona húngara en una obra del portugués Juan de Matos Frago: *Amor, lealtad y ventura* (Comedias, 1ª Parte, 1658), en la que se disputan el reino Adolfo y Matías, porque no puede ser heredero sino quien posea la corona, según explica en la primera jornada uno de los personajes:

Ninguno puede ser rey,  
aunque llegue a ser electo  
de todos los votos juntos,  
sin que posea primero  
la corona merecida,  
que esta ley establecieron  
los reyes antecesores  
por venerable respecto  
de la reliquia sagrada,  
para mostrar que es el cielo  
el que aprueba la elección<sup>23</sup>.

En *La corona de Hungría*, cuando Lope adapta el desenlace de su anterior comedia *Los pleitos de Ingalaterra*, potencia en la resolución del conflicto dramático el valor simbólico que adquieren las insignias reales: cetro y corona no hacen más que reforzar la continuidad de la monarquía como institución y, al mismo tiempo, desde el punto de vista del espectáculo teatral funcionan como

<sup>22</sup> En *Los pleitos de Ingalaterra*: “Corren una cortina y aparecen Vencislao y Enrique, con una cortina asida entre los dos” (p. 267), acotación en la que probablemente hay una errata al repetir la palabra *cortina*, en vez de la *corona* por la que disputan los gemelos. Sin embargo, la siguiente acotación sobre la corona, explícita en *La corona de Hungría*, falta en *Los pleitos de Ingalaterra*, en cuyo final, por otra parte, la reina injustamente acusada se corona a sí misma, reivindicando su inocencia: “Pues viendo en mi persona valor justo y competente,/ digo que pongo en mi frente/ la merecida corona” (p. 287).

<sup>23</sup> Comedia famosa *Amor, lealtad y fortuna*, en *Primera parte de Comedias de don Juan de Matos Frago*, Madrid 1658, fol. 29 (modernizo ligeramente tanto la acentuación como la puntuación, y regularizo el uso de mayúsculas/minúsculas). Matos Frago, además de señalar el valor simbólico de la corona, insiste en el carácter electivo de la monarquía húngara.

“accesorios escénicos” que representan físicamente el poder monárquico, como ocurre al final de otra comedia de Lope más conocida (*El villano en su rincón*) en la que aparecen tres objetos: un cetro, una espada y un espejo, que simbolizan la monarquía de manera emblemática <sup>24</sup>. La presencia tanto del cetro como de la deseada corona, formando parte de la utilería, en contraste con la habitual austeridad de la puesta en escena característica de los corrales de comedias durante los siglos XVI y XVII, sirve para visualizar el conflicto político sobre el que pivota el argumento de la comedia, al mismo tiempo que define las relaciones cambiantes de sus personajes principales.

El escritor madrileño tuvo quizá noticias del valor representativo de la Sacra Corona, enviada hacia el año 1000 supuestamente por el papa a san Esteban, que se convertiría en símbolo no sólo de la autoridad o gobierno del rey, sino de la propia constitución histórica del reino húngaro, como se afirmaba en el siglo XVII: *ubicumque coronam, ibi est regnum Hungariae* (‘donde está la corona, está el reino de Hungría’) <sup>25</sup>. No se debe pasar por alto el carácter singular de la corona de Hungría dentro de las monarquías europeas, a la hora de comprender el cambio de título, ya que el simbolismo monárquico está muy presente en el desarrollo de esta comedia palatina, construida en torno a la corte gobernada por el rey húngaro, cuyos conflictos amorosos lleva a escena sin tantas cortapisas como hubiera tenido el comediógrafo de haber ambientado su acción en la historia española.

Podemos hablar incluso de la recurrencia con la que Hungría aparece como escenario de la acción dramática en las comedias del Siglo de Oro, no sólo en las de Lope de Vega quien, como en otras ocasiones, se atribuye la invención de esta temática: “Yo fui primero inventor”, afirma precisamente en su comedia *El*

<sup>24</sup> De acuerdo con la afirmación de J. M. Ruano de la Haza, por “accesorios escénicos” entendemos “todo objeto o utensilio movable o portátil (aparte de decorados y vestuario) utilizado por los actores con una función dramática, en J. M. RUANO DE LA HAZA y J. J. ALLEN: *Los teatros comerciales del siglo XVII y la escenificación de la comedia*, Madrid 1994, p. 327, dentro de los cuales, tanto el cetro como la corona pertenecerían a la llamada “utilería de personaje [que] posee a menudo un valor simbólico, el cual es señalado en ocasiones por los mismos personajes” (p. 332).

<sup>25</sup> Afirmación recogida por B. BRAVO LIRA: “Constitución y corona. El milenio de Hungría”, *Revista de estudios históricos-jurídicos* 22 (2000), <http://www.scielo.cl>. Desde un punto de vista jurídico, compara Bravo Lira la situación de Hungría con la de Inglaterra dentro de las monarquías europeas “que tienen leyes fundamentales, pero no constitución escrita, compuesta de artículos redactados, con mayor o peor fortuna, por comisiones *ad hoc*”.



*animal de Hungría* (1611-1612), “de las comedias de Hungría/ que las que primero había eran sin gracia y primor”<sup>26</sup>. Contrasta la orgullosa reivindicación de Lope con un pasaje irónico sobre la comedia nueva del malhumorado Suárez de Figueroa cuando, en *El Pasajero* (1617), tras censurar la introducción de reyes y príncipes en el argumento de las comedias “por el decoro que se les debe”, alude a las “comedias de cuerpo” entre las que incluye “las de los reyes de Hungría y príncipes de Transilvania”<sup>27</sup>.

Sin embargo, para explicar el cambio de ambientación que lleva a Lope a reescribir el argumento de *Los pleitos de Ingalaterra* y firmar el autógrafo de *La corona de Hungría*, un hecho insólito dentro del amplio *corpus* de sus comedias, no bastan las razones puramente teatrales, ni se puede explicar tan sólo por el exotismo geográfico que caracteriza al género dramático palatino. Vinculado por motivos dinásticos a la Casa de Austria, el nombre del antiguo país centroeuropeo, limítrofe con Polonia y Bohemia, era familiar para los oídos de los españoles:

Desde que en 1526 los hermanos de Carlos V, María y Fernando, se casan, respectivamente, con Luis II de Hungría y su hermana Ana, la casa de los Habsburgo española mantendrá constantes alianzas matrimoniales que, unas veces de manera directa y otras menos, enlazan la corona de Hungría con la casa real española<sup>28</sup>.

<sup>26</sup> En *Obras de Lope de Vega* (Nueva Edición), ed. E. Cotarelo, Madrid, 1917, III, p. 425. La reivindicación aparece en boca de un personaje de la comedia llamado el Barbero, trasunto autobiográfico del dramaturgo, quien añade una clara alusión personal: “Y tras haber enseñado el estilo que hoy se ve/ y corregido el que fue,/ de Vega me he vuelto en Prado” (p. 425).

<sup>27</sup> *El Pasajero*, ed. M. I. López Bascuñana, Barcelona 1988, I, pp. 215-217. Las “comedias de cuerpo” se definen por la espectacularidad de su puesta en escena, con tramoyas e invenciones, típicas de las costosas representaciones cortesanas, a las que tan aficionados se mostraban los Habsburgo españoles como los austríacos, según pone de relieve A. SOMMER-MATHIS: “Las relaciones teatrales entre las dos ramas de la Casa de Austria en el Barroco”, en *Barroco español y austríaco...*, op. cit., pp. 41-57.

<sup>28</sup> M<sup>a</sup> C. ARGENTE DEL CASTILLO OCAÑA: “Hungría en el teatro de Mira de Amescua”, en R. CASTILLA PÉREZ y M. GONZÁLEZ DENGRA (eds.): *La teatralización de la historia en el Siglo de Oro español. Actas del III Coloquio del Aula-Biblioteca “Mira de Amescua”, Granada, 5-7 de noviembre de 1999*, Granada 2001, p. 85. Explica cómo, tras la muerte de su cuñado Luis II en la batalla de Mohacs, Fernando I hereda la corona de Hungría (1526-1564):

“quedando la Transilvania independiente, pero muy presionada. El avance por el control político y religioso del país será lento y costoso, pues los turcos llegarán hasta Viena. Todo esto mantendrá la tensión y la indefinición del territorio a lo largo del siglo XVI y la primera mitad del siglo XVII”.

Las conexiones dinásticas entre la rama española y austríaca de los Habsburgo resultan fundamentales para comprender la política europea de España a partir de la década de los veinte, cuando Lope firma el autógrafo, y pueden servir para comprender el cambio de ubicación del conflicto dramático, de Inglaterra a Hungría.

Resulta muy impreciso apelar, de manera general e indiscriminada como hace Bocsi, a la “fecunda imaginación” del teatro lopesco para explicar su interés por los temas y asuntos húngaros, cuando afirma:

La mayoría de las comedias de tema húngaro de Lope no tienen, sin embargo, ningún fondo histórico, sino son más bien fruto de la fecunda imaginación y prodigiosa capacidad creadora del *Fénix*. En tales obras, el dramaturgo inventa un asunto, lo desarrolla, y, finalmente, hace de él una *Comedia en Hungría*, sin duda, para prestar así mayor verosimilitud al argumento extravagante<sup>29</sup>.

Al margen de la realidad histórica, sin embargo, lo que caracteriza a la comedia de manera general es la posibilidad de construir literariamente textos absolutamente falsos que, sin presentarse como verosímiles, pretenden suplantar la verdad objetiva de la historia. Se trata de otra muestra de la “poética de la inverosimilitud” que, como explica Domingo Ynduráin, se desarrolla en literatura a partir del Renacimiento<sup>30</sup>.

<sup>29</sup> J. P. BOCSI: “Hungría en el teatro...”, *op. cit.*, p. 99. Con respecto a *La corona de Hungría*, L. Karl insiste: “Los hechos históricos son combinados con elementos novelescos” (“Lope de Vega et l’histoire hongroise...”, *op. cit.*, p. 62). Sin embargo, tan sólo señala como posible fuente histórica la localización de Belgrado como “lugar de acción, conocido de las guerras contra los turcos, narradas por Pedro de Mexía en su *Historia de los Emperadores*” (p. 60), como afirma en referencia a la *Historia imperial y cesárea* de Pedro Mexía o Mejía.

<sup>30</sup> “El descubrimiento de la literatura en el Renacimiento español”, *Estudios sobre Renacimiento y Barroco*, ed. C. Baranda *et al.*, Madrid 2006, p. 402:

“Pero cabe también la posibilidad de que haya textos literarios absolutamente falsos que, sin embargo, no pretenden ser verosímiles, como el *Amadís*: se crea de esta manera una poética de la inverosimilitud, conscientemente asumida, que es la de los libros de caballerías, la de algunas novelas picarescas y obras festivas, la de los entremeses y aun de la comedia”.

Para el caso particular de la comedia histórica, C. HERNÁNDEZ VALCÁRCCEL: “La verosimilitud de la inverosimilitud en el teatro histórico de Lope de Vega”, en I. IBÁÑEZ (coord.): *Similitud y verosimilitud en el teatro del Siglo de Oro. Vraisemblance et ressemblance dans le théâtre du Siècle d’Or*, Pamplona 2005, pp. 111-129, ha estudiado la importancia del “anacronismo actualizador” en las comedias históricas de Lope de Vega.

En cuanto a la dramatización de la historia característica de la comedia nueva, hay que señalar la frecuencia con la que Lope incurre en anacronismos y licencias poéticas al proyectar desde el presente de los espectadores una visión actualizada sobre las costumbres del pasado, además de introducir en el argumento elementos legendarios y sobrenaturales. De un modo semejante, en el caso de la ambientación pseudo-histórica de *La corona de Hungría*, me pregunto si el cambio de localización no responde al presente de los espectadores, durante el inicio de la crisis bélica europea, cuando Hungría estaba más de actualidad que Inglaterra por motivos de intereses dinásticos, después del fracaso definitivo de las negociaciones con el príncipe de Gales, quien había permanecido en la corte madrileña desde marzo a septiembre de 1623, siendo celebrada su estancia por medio de numerosas ceremonias, festejos y espectáculos cortesanos <sup>31</sup>.

El cambio de Inglaterra a Hungría, al reescribir Lope en diciembre del mismo año el argumento de la comedia, pudo responder al nuevo giro de las alianzas dinásticas que, algunos años más tarde, finalizaría con la boda de Fernando III y María, convertida finalmente en reina de Hungría <sup>32</sup>. Las relaciones no siempre

<sup>31</sup> Entre los estudios sobre el famoso episodio, hay que destacar el volumen colectivo editado por A. SAMSON: *The Spanish Match. Prince Charles's Journey to Madrid, 1623*, Bodmin (Cornwall) 2006. Por su parte, M<sup>a</sup> J. DEL RÍO BARREDO: *Madrid, Urbs Regia. La capital ceremonial de la Monarquía Católica*, Madrid 2000, p. 163, destaca la importancia del acontecimiento:

“La inesperada llegada del príncipe de Gales (futuro Carlos I) a Madrid en la primavera de 1623 y su estancia de seis meses en la ciudad impulsaron un despliegue ceremonial y festivo desconocido hasta entonces en la capital (...). El joven príncipe, deseoso de conocer a la infanta con la que desde hacía tiempo se negociaba su matrimonio y de acelerar personalmente las gestiones diplomáticas, era la imagen galante de un complejo juego dinástico en el que no sólo se trató de acomodar las posturas confesionales de un país católico (España) y otro protestante (Inglaterra), sino también de dejar margen de posibles alianzas dinásticas al eterno rival hispano (Francia)”.

<sup>32</sup> Sobre el retraso de su partida, comenta R. A. STRADLING: *Felipe IV y el gobierno de España, 1621-1665*, Madrid 1989, p. 471:

“Su caso fue un problema de vacilación política sin precedentes, que sólo se solucionó cuando, al final, se tomó la decisión de servirse de ella para afianzar la política de alianza con Viena emprendida por la facción Guzmán-Zúñiga. Aun así, los costosos preparativos del viaje nupcial se retrasaron considerablemente debido a la crisis financiera iniciada en 1626 y a la guerra de Italia (1628-1630)”.

fáciles entre los Habsburgo de Madrid y los de Viena van a condicionar, con la oposición de Francia, el desarrollo de la política imperial frente a los protestantes mediante sucesivas alianzas que se firman durante el periodo inmediatamente anterior y posterior a la redacción de *La corona de Hungría*. El año en el que tenemos documentada una representación de la comedia en Madrid (el 1 de enero de 1634), por la licencia de Pedro Vargas Machuca, se produce la victoria sobre las tropas suecas en Nördlingen (6 de septiembre de 1634), gracias a la colaboración militar de las dos ramas, austríaca y española, de los Habsburgo.

No quiero afirmar, sin embargo, que el argumento de *La corona de Hungría* sea una consecuencia directa de la política matrimonial, ni de los conflictos sucesorios en los que estaba involucrada la Casa de Austria durante la década de los veinte. De acuerdo con mi propuesta, sin embargo, resulta lógico tomar en consideración los principales acontecimientos de la actualidad histórica que pudieran haber influido en la decisión del escritor a la hora de modificar el escenario de la ficción, desplazando su interés de Inglaterra a Hungría, y de la sucesión del reino inglés a la del húngaro. Por último, el simbolismo asociado la Sacra Corona se manifiesta desde el propio título de *La corona de Hungría*, subrayando la trascendencia del poder monárquico a través del emblema más representativo del antiguo reino magiar, en el que se aúna el componente histórico-legendario y el literario-dramático, lo que podría justificar el oportunismo de Lope a la hora de reescribir esta comedia palatina en 1623, dentro de las convenciones de un género tan característico de su dramaturgia.

---

Añade, por su parte, J. H. ELLIOTT: *El conde-duque de Olivares*, Barcelona, 1990, p. 446:

“El propio casamiento se consideraba una prueba más de la comunidad de intereses que existía entre los Habsburgo españoles y austríacos, pero la marcha de la reina de Hungría no suponía una mejora muy grande para las difíciles relaciones que se mantenían con Viena”.



# *Calderón y el teatro imperial de Viena*<sup>1</sup>

Andrea Sommer-Mathis

## *CALDERÓN EN AUSTRIA Y LA CRÍTICA LITERARIA*

El influjo del teatro de Calderón en la cultura austriaca de los siglos XIX y XX –sobre todo en las obras de Franz Grillparzer y Hugo von Hofmannsthal– ha sido y sigue siendo estudiado por investigadores tanto austriacos<sup>2</sup> como españoles. Sin embargo, la recepción de las comedias calderonianas en Austria en los siglos anteriores, y en particular durante la vida del gran dramaturgo español, es menos conocida y tratada por la crítica literaria. Parece haberse olvidado que los fondos dramáticos de la Biblioteca Nacional Austriaca, en parte adquiridos ya en el siglo XVII, habrían de servir posteriormente de valiosísima fuente al teatro romántico austriaco.

Las primeras referencias de estrenos de obras calderonianas en la corte imperial de Viena se encuentran en un artículo de Wolfgang von Wurzbach publicado en 1927<sup>3</sup>, en el cual incluye una representación de 1671 de la comedia *El secreto a voces* hasta entonces desconocida. Wurzbach habla también del contexto histórico-cultural de esta producción teatral e identifica otros dramas españoles estrenados entre 1667 y 1673, los siete años que corresponden al período del matrimonio del emperador Leopoldo I con la infanta Margarita Teresa.

<sup>1</sup> Mi agradecimiento a Rafael Valladares por su revisión del texto en castellano.

<sup>2</sup> Véase p. ej. A. SOMMER-MATHIS: “Calderón hoy en Austria”, y E. REICHENBERGER: “Traducciones de Calderón al alemán en el siglo XX”, ambos en J. M<sup>a</sup> DÍEZ BORQUE & A. PELÁEZ MARTÍN (eds.): *Calderón en escena: Siglo XX hoy*, Madrid 2000, pp. 201-210, y pp. 237-247.

<sup>3</sup> W. VON WURZBACH: “Eine unbekannte Ausgabe und eine unbekannte Aufführung von Calderóns *El secreto a voces*”, en *Estudios eruditos in memoriam de Adolfo Bonilla y San Martín (1875-1926)*, Madrid 1927, 1, pp. 181-207.

Basándose en el artículo de Wurzbach, tanto Martin Franzbach <sup>4</sup> como Henry W. Sullivan <sup>5</sup>, en sus estudios sobre la divulgación europea del teatro de Calderón, mencionan tres obras representadas en Viena durante este período: *El secreto a voces*, *Darlo todo y no dar nada* y *Fineza contra fineza*; pero omiten *Amado y aborrecido* mencionado por Wurzbach.

Partiendo de estas informaciones básicas, los hispanistas Sebastian Neumeister <sup>6</sup>, Mercedes de los Reyes Peña <sup>7</sup> y Maria Grazia Profeti <sup>8</sup> han elegido diferentes comedias de Calderón y Moreto para estudios casuísticos, mientras Alfred Noe <sup>9</sup> ha procurado dar una visión general de todos los dramas españoles representados en Viena durante el siglo XVII, al igual que la autora de este artículo,

<sup>4</sup> M. FRANZBACH: *El teatro de Calderón en Europa*, Madrid 1982, y “La recepción de la comedia en la Europa de lengua alemana en el siglo XVII”, en H. W. SULLIVAN, R. A. GALOPPE & M. L. STOUTZ (eds.): *La comedia española y el teatro europeo del siglo XVII*, London 1999, pp. 175-185, en particular pp. 176 y ss.

<sup>5</sup> H. W. SULLIVAN: *El Calderón alemán. Recepción e influencia de un genio hispano (1654-1980)*, Francfort del Main-Madrid 1998; versión original en inglés: *Calderón in the German Lands and the Low Countries*, Cambridge 1983.

<sup>6</sup> S. NEUMEISTER: “Una comedia palaciega en representación particular: *Fineza contra fineza*, de Calderón”, *Cuadernos de Teatro Clásico* 8 (1995), pp. 255-268, y “Calderón in Wien: *Fineza contra fineza* (1671)”, en F. BAASNER (ed.): *Spanische Literatur—Literatur Europas. Wido Hempel zum 65. Geburtstag*, Tübingen 1996, pp. 313-323.

<sup>7</sup> M. DE LOS REYES PEÑA: “Relaciones teatrales españolas y austriacas durante el reinado de Leopoldo I y Margarita de Austria (1663-1673)”, en J. M<sup>a</sup> DÍEZ BORQUE & K. F. RUDOLF (eds.): *Barroco español y austriaco: Fiesta y teatro en la Corte de los Habsburgo y los Austrias*, Madrid 1994, pp. 60-62; “Una fiesta teatral española en la corte de Viena (1667)”, en *En torno al teatro del siglo de oro. Actas de las Jornadas IX-X celebradas en Almería*, Almería 1995, pp. 195-231; “El teatro barroco en las cortes europeas: las representaciones de *Fineza contra fineza* en Viena (1671) y en Madrid (1717)”, en K. SABIK (ed.): *Théâtre, Musique et Arts dans les Cours Européennes de la Renaissance et du Baroque. Actes du Congrès International (Varsovia, 23-28 septembre 1996)*, Varsovia 1997, pp. 115-141.

<sup>8</sup> M<sup>a</sup> G. PROFETI: “*Primerio es la honra* di Agustín de Moreto con le musiche di Antonio Draghi”, en E. SALA & D. DAOLMI (eds.): “*Quel novo Cario, quel divin Ofè*”. *Antonio Draghi da Rimini a Vienna*, Lucca 2000, pp. 99-118; véase también D. DAOLMI: “*Una rosa a gennajo*. Le musiche per la rappresentazione viennese di *Primerio es la honra*”, en E. SALA & D. DAOLMI (eds.): “*Quel novo Cario, quel divin Ofè*”..., *op. cit.*, pp. 119-170.

<sup>9</sup> A. NOE: “Die Rezeption spanischer Dramen am Wiener Kaiserhof des 17. Jahrhunderts. Versuch einer Bilanz”, *Daphnis* 30 (2001), pp. 159-218.

que ha tratado de valorar la posición y función del teatro calderoniano en el ámbito de la corte imperial <sup>10</sup>.

#### EL CONTEXTO HISTÓRICO-CULTURAL

Los numerosos enlaces matrimoniales entre las dos líneas de la casa habsbúrgica —la española y la austriaca <sup>11</sup>— implicaron un intenso intercambio cultural entre las cortes de Madrid y Viena. Ya en el siglo XVI, sobre todo cuando Fernando I, hermano del emperador Carlos V, se trasladó a Austria y estableció su residencia en Viena en 1521 <sup>12</sup>, se puede constatar un notable aumento del número de españoles en la corte imperial <sup>13</sup>. Una segunda ola de inmigración española se efectuó a través del matrimonio del emperador Maximiliano II con la infanta María, hija de Carlos V, en 1548 <sup>14</sup>, y aun los dos períodos de mayor presencia española en el siglo XVII están coligados con uniones conyugales entre las dos ramas de la Casa de Austria.

La consecuencia de estos contactos directos con el mundo hispano fue un incremento del interés por la cultura, la lengua y la literatura española <sup>15</sup>, aunque

<sup>10</sup> Para la redacción de este artículo, me he servido en parte en dos estudios anteriores publicados en alemán, A. SOMMER-MATHIS: „Spanische Festkultur am Wiener Kaiserhof. Ein Beitrag zum europäischen Kulturtransfer im 17. Jahrhundert“, *Frühneuzeit-Info* 11 (2000), pp. 7-15; „Feste am Wiener Hof unter der Regierung von Kaiser Leopold I. und seiner ersten Frau Margarita Teresa (1666-1673)“, en F. CHECA CREMADES (ed.): *Arte Barroco e ideal clásico. Aspectos del arte cortesano de la segunda mitad del siglo XVII*, Madrid 2004, pp. 231-256.

<sup>11</sup> Viena, Biblioteca Nacional Austriaca, Sección de Manuscritos, Ser. nova 4151: *Descripción de todos los casamientos, que la Augustissima Casa de Austria ha hecho, assy de Barones, como de Hembras, despues que se diuidieron la Linia de España y Alemania y suçessos dellos*.

<sup>12</sup> Véase C. THOMAS: „Wien als Residenz unter Kaiser Ferdinand I.“, *Jahrbuch des Vereins für Geschichte der Stadt Wien* 49 (1993), pp. 101-117.

<sup>13</sup> Véanse C. F. LAFERL: *Die Kultur der Spanier in Österreich unter Ferdinand I. 1522-1564*, Viena-Colonia-Weimar 1997, y “En tierra ajena.... Spanier in Wien zur Zeit Ferdinands I. (1522-1564)”, *Wiener Geschichtsblätter* 52 (1997), pp. 1-14.

<sup>14</sup> Véase F. EDELMAYER & A. KOHLER (eds.): *Kaiser Maximilian II. Kultur und Politik im 16. Jahrhundert*, Viena-Munich 1992.

<sup>15</sup> Véase S. MARTÍNEZ TORTAJADA: *Contacto de lenguas y pueblos: El español y el alemán en la Austria de los siglos XVI y XVII*, Tesis doctoral, Barcelona 2007.



limitado a los círculos cortesanos y aristocráticos, en los cuales se puso de moda hablar y leer en castellano. Las adquisiciones de libros y manuscritos, entre ellos sueltas y colecciones de teatro, para la Biblioteca Palatina en Viena <sup>16</sup>, y también para las bibliotecas de la nobleza austriaca y bohemia <sup>17</sup>, dan testimonio de este mayor interés por la cultura hispana.

*LOPE DE VEGA COMO PRECURSOR DE CALDERÓN  
EN LA CORTE IMPERIAL DE VIENA*

Las primeras huellas de una recepción activa del teatro español en la corte vienesa se remontan a la primera mitad del siglo XVII y están relacionadas con el matrimonio del rey Fernando de Hungría y Bohemia, el futuro emperador Fernando III, con la infanta María, hija del rey Felipe III de España. Ya pocos meses después de las nupcias celebradas en Viena en 1631 <sup>18</sup>, la princesa proyectó la representación de un drama en castellano – la comedia mitológica *El vellocino de oro* de Lope de Vega <sup>19</sup>, que había sido estrenado en Aranjuez en 1622.

<sup>16</sup> W. KRAFT: *Codices Vindobonenses Hispanici. A Catalog of the Spanish, Portuguese, and Catalan mss. In the Austrian National Library in Vienna*, Corvallis 1957; M. NIETO NUÑO: *Fondos hispánicos en la Biblioteca Nacional de Viena*, Tesis doctoral, Madrid 1988.

<sup>17</sup> Véanse el catálogo de la biblioteca del castillo de Český Krumlov en Bohemia: J. ŠIMÁKOVÁ & E. MACHÁČKOVÁ: *Teatralia Zámecké Knihovny v Českém Krumlově*, Praga 1976, 2, núms. 1293-1300, pp. 66-72; O. KAŠPAR: *Registro de los impresos españoles de la antigua biblioteca del castillo de Roudnice nad Labem actualmente depositada en la Biblioteca Estatal de la Republica Socialista Checa en Praga*, Praga 1983.

<sup>18</sup> Véanse A. G. FANTUR: *Die Diplomatie des Franz Christoph Khevenhüller als kaiserlicher Gesandter in Madrid (1617-1629) bei der Verheiratung der Infantin Maria von Spanien. Politische Bedeutung und Folgen in europäischer Sicht*, Tesis doctoral, Viena 1974; H. WIDORN: *Die spanischen Gemahlinnen der Kaiser Maximilian II., Ferdinand III. und Leopold I.*, Tesis doctoral, Viena 1959, pp. 52-127; C. HAM: *Die Verkauften Bräute. Studien zu den Hochzeiten zwischen österreichischen und spanischen Habsburgern im 17. Jahrhundert*, Tesis doctoral, Viena 1995, pp. 1-159; H. SEIFERT: *Der Sig-prangende Hochzeit-Gott. Hochzeitsfeste am Wiener Kaiserhof 1622-1699*, Viena 1988, pp. 13-18; A. SOMMER-MATHIS: “Las relaciones teatrales entre las dos ramas de la Casa de Austria en el Barroco”, en J. M<sup>a</sup> Díez Borque & K. F. RUDOLF (eds.): *Barroco español y austriaco...*, op. cit., pp. 43 y ss.

<sup>19</sup> LOPE DE VEGA: *El vellocino de oro*, ed. por M<sup>a</sup> G. Profeti, Kassel 2007; J. M<sup>a</sup> Díez Borque: “Sobre el teatro cortesano de Lope de Vega: *El vellocino de oro*, comedia mitológica”, en *La comedia*, Madrid 1995, pp. 155-177.

Debido a varios fallecimientos en la Casa imperial la producción vienesa no pudo realizarse hasta dos años más tarde.

Ya que se puede remitir a un estudio detallado sobre esta producción<sup>20</sup>, para el presente contexto se destacarán solo algunos pocos detalles significativos para la posterior recepción de las comedias calderonianas en Viena:

– *El vellocino de oro* es un drama mitológico, un género teatral particularmente apropiado para celebrar una fiesta cortesana.

– Aunque no fue una obra completamente nueva, para la corte imperial tenía todavía el importante efecto de novedad, porque se había representado solo una vez antes en la corte española.

– El espectáculo fue organizado por la infanta María y ejecutado por sus damas de honor en ocasión del cumpleaños de su marido.

– El texto de Lope fue impreso por la tipografía oficial de la corte imperial el mismo año del estreno; sin embargo, el nombre del autor no aparece en el libreto.

– Algunos componentes del drama original fueron cambiados y adaptados a la ocasión, observándose los cambios más significativos en el prólogo (la loa), donde se hace referencia explícita a los espectadores que no entendían castellano.

– Para esta parte del público se imprimió un folleto en italiano con el argumento de la comedia que servía de introducción y para garantizar una mejor comprensión de la obra.

El libreto de *El vellocino de oro* de 1633<sup>21</sup> es el único texto de una comedia española representada en Viena que se ha conservado de la primera mitad del siglo XVII. Sabemos de una segunda representación de un drama alegórico con el título *Emulación de los Elementos y Aplausos de los Dioses*, estrenado en 1635 con motivo del primer aniversario del regreso del rey Fernando de Hungría y Bohemia de la victoriosa batalla de Nördlingen. Esta producción festiva fue organizada por la infanta María y sus damas de honor, pero no queda ningún texto impreso<sup>22</sup>.

<sup>20</sup> Véase A. SOMMER-MATHIS & M. DE LOS REYES PEÑA: “Una fiesta teatral en la corte de Viena (1633): El vellocino de oro de Lope de Vega”, en M<sup>a</sup> G. PROFETI (ed.): “*otro Lope no ha de haber*”. *Atti del convegno internazionale su Lope de Vega (10-13 febbraio 1999)*, Florencia 2000, 2, pp. 201-251.

<sup>21</sup> *Comedia/ del/ Vellocino de/ oro./ Viennae Avstriae./ Excudebat Gregorivs Gelbhaar./ M.DC.XXXIII.*

<sup>22</sup> Véanse A. MAYER: *Wiens Buchdruckergeschichte 1482-1882*, Viena 1887, 2, p. 401; *Hungarica. Ungarn betr. im Auslande gedruckte Bücher und Flugschriften*, Gesammelt und beschrieben von Graf A. Apponyi, vol. IV, Munich 1927 (nueva edición, Neudeln/Liechtenstein 1969), pp. 62 y ss., núm. 2028.

LA INTRODUCCIÓN DEL TEATRO ESPAÑOL EN VIENA  
BAJO EL GOBIERNO DEL EMPERADOR LEOPOLDO I

Después de estos primeros modestos intentos de introducir obras de teatro español en la corte vienesa<sup>23</sup> transcurrieron décadas hasta el comienzo de una segunda fase de intercambio cultural, igualmente relacionada con lazos matrimoniales hispano-austriacos. En 1666 el emperador Leopoldo I se casó con su sobrina Margarita Teresa, que era hija de su hermana Mariana de Austria y del rey Felipe IV de España. Durante los pocos años de este matrimonio (1666-1673) se representaron varias comedias españolas, en su mayoría de Calderón, en su corte.

Las fiestas nupciales del invierno 1666/67 pertenecen a los más soberbios acontecimientos teatrales del siglo XVII, y a ellas correspondió el mayor efecto de publicidad y propaganda más allá de los límites de la corte imperial. Comenzaron con espectaculares fuegos de artificio con un complejo programa alegórico, continuaron con el famoso ballet ecuestre *La contesa dell'Aria e dell'Acqua* y culminaron con el estreno de la ópera barroca por excelencia *Il pomo d'oro*<sup>24</sup>. El libreto de la ópera italiana de Francesco Sbarra fue traducida al castellano por Juan Silvestre Salva e impresa en la tipografía imperial bajo el título *La manzana de oro*<sup>25</sup>. Durante el matrimonio de Leopoldo y Margarita Teresa se publicaron

<sup>23</sup> Véase A. SOMMER-MATHIS: "Ein *pícaro* und spanisches Theater am Wiener Hof zur Zeit des Dreißigjährigen Krieges", en A. WEIGL (ed.): *Wien im Dreißigjährigen Krieg. Bevölkerung-Gesellschaft-Kultur-Konfession*, Viena-Colonia-Weimar 2001, pp. 655-694.

<sup>24</sup> Véanse W. R. DE VILLA-URRUTIA: *Relaciones entre España y Austria durante el reinado de la emperatriz Doña Margarita Infanta de España, esposa del emperador Leopoldo I*, Madrid 1905; H. WIDORN: *Die spanischen Gemahlinnen...*, *op. cit.*, pp. 128-190; C. HAM: *Die Verkauften Bräute...*, *op. cit.*, pp. 279-442; H. SEIFERT: "Die Festlichkeiten zur ersten Hochzeit Kaiser Leopolds I.", *Österreichische Musikzeitschrift* 29 (1974), pp. 6-16, y *Der Sigprangende Hochzeit-Gott...*, *op. cit.*, pp. 23-40; A. SOMMER-MATHIS: „Feste am Wiener Hof...“, *op. cit.*, pp. 232-244.

<sup>25</sup> *La/ manzana/ de oro. / Comedia Famosa. / En/ las Augustissimas/ bodas/ de las/ Sacras Cesareas Reales/ Magestades/ Del Augu.<sup>mo</sup> Señor/ el Emperador/ Leopoldo; / y de la/ Augustissima Señora/ la Emperatriz/ Margarita. / Compuesta en Italiano/ por Francisco Sbarra, / Consejero de S. M. C. / Y Traducida/ por el Licenciado/ Iuan Silvestre Salva. / En Viena de Austria; / Por Mateo Cosmerovio, Impressor de la Corte, / Año de 1668. – Dos ejemplares se encuentran en la Biblioteca Nacional de Madrid, véase A. SOMMER-MATHIS: "Momo e Truffaldino: Personaggi comici nelle due versioni del *Pomo d'oro* alla corte di Vienna*

todos los textos de las óperas italianas representadas en la corte vienesa para enviarlas a la corte madrileña <sup>26</sup>.

A pesar del esplendor de las fiestas nupciales de claro cuño italiano, parece que inmediatamente después de la boda la infanta pidió a su marido Leopoldo que se introdujesen obras españolas en el teatro cortesano. El emperador se mostró de acuerdo con sus deseos e hizo que su embajador en la corte madrileña, el conde Francisco Eusebio de Pötting <sup>27</sup>, le mandara piezas teatrales y musicales españolas – fue el comienzo de un breve período de intenso intercambio cultural entre Viena y Madrid.

Sin embargo, ya a los pocos días de la llegada de Margarita Teresa y sus damas a Viena, el emperador se lamentaba de que:

los españoles quieren tenerlo todo en español, y eso no me entra en la cabeza, y además, hasta ahora no he podido comer nunca antes de la 1 o las 2, algo que me resultaría imposible seguir soportando, así que no estaría mal que la reina [= la reina viuda Mariana de Austria] tuviera a bien darles a entender que no deben empezar aquí ninguna innovación <sup>28</sup>.

---

(1668) e di Madrid (1703)”, en A. LATTANZI & P. MAIONE (eds.): *Commedia dell’Arte e spettacolo in musica tra Sei e Settecento*, Nápoles 2003, pp. 165-183, en particular p. 167.

<sup>26</sup> Véanse H. SEIFERT: *Die Oper am Wiener Kaiserhof im 17. Jahrhundert*, Tutzing 1985, pp. 463-474; M. DE LOS REYES PEÑA: “Relaciones teatrales españolas y austriacas...”, *op. cit.*, p. 63; D. MESSNER: *En Viena de Austria. Libros españoles impresos en el siglo XVII*, Salzburg 2000, pp. XXI-XXII.

<sup>27</sup> Véase la correspondencia entre el emperador Leopoldo I y su embajador en Madrid en A. F. PRIBRAM & M. LANDWEHR VON PRAGENAU (eds.): *Privatbriefe Kaiser Leopolds I. an den Grafen F. E. Pötting: 1662-1673*, I. Teil. November 1662 bis Dezember 1668, Viena 1903.

<sup>28</sup> Texto original:

“Übrigens ist mir noch dieses eingefallen, Euch zu berichten, dass die Spanier alles auf Spanisch wollen gehalten haben, und das will mir gar nicht in Kopf gehen. Noch zu dato habe ich auch allezeit erst um 1 oder 2 Uhr geessen, so mir unmöglich wäre in die Läng auszudauern; wird also wohl nicht übel sein, wann die Königin ihnen allhier zu verstehen geben wollte, dass sie keine Neuerung allhier anheben sollten” (Carta del emperador Leopoldo I al conde Franz Eusebius Pötting del 9 de diciembre de 1666, en A. F. PRIBRAM & M. LANDWEHR VON PRAGENAU [eds.]: *Privatbriefe Kaiser Leopolds I...*, *op. cit.*, núm. 114, pp. 264 y ss.).

Y en otra carta a su embajador, Leopoldo escribió: “las mujeres españolas que están aquí quieren hacer mi corte totalmente española, y eso no se lo puede tolerar”<sup>29</sup>.

*Celos aun del aire matan*,  
una representación no realizada

A pesar de estas quejas, hay que advertir que el emperador era un hombre muy aficionado al teatro español y un gran admirador de Calderón de la Barca. Así, el 6 de enero de 1667, solamente un mes después de las fiestas nupciales, Leopoldo pidió a Pötting que le enviase de Madrid no solo “tonos humanos de una, dos, o tres voces”, sino también la música completa de una comedia representada en España hace unos años<sup>30</sup>. Se trata de *Celos aun del aire matan*<sup>31</sup>, una “fiesta cantada” basada en un texto de Calderón con la música de Juan Hidalgo.

Pötting prometió mandar la partitura con el siguiente correo diplomático, pero por lo visto surgieron problemas para conseguirla. Leopoldo insistió en varias ocasiones, a lo que Pötting contestó dándole una y otra vez esperanzas, la última en el mes de agosto de 1667; después de esta fecha ya no hay más noticias en la correspondencia sobre esta obra calderoniana y su posible representación en la corte imperial.

<sup>29</sup> Texto original: “*Die hiesigen mugeres españolas wollen mein Hof ganz spanisch machen, ich kann ihnen es aber nit angehn lassen*” (Carta del 10 de diciembre de 1666, en A. F. PRIBRAM & M. LANDWEHR VON PRAGENAU [eds.]: *Privatbriefe Kaiser Leopolds I...*, op. cit., núm. 115, pp. 265s.).

<sup>30</sup> Texto original:

“*Weilen mein Gemahl allweil verlangte, spanische Musik zu hören, wollet also schauen, dass Ihr mir schickt tonos humanos auf ein, zwei oder meistens drei Stimmen, und wär mir lieber, wann man die ganze Musik haben könnte von einer Komedi, so vor etlich Jahren gehalten worden, und heisst: Zelos aun del ayre matan*” (Carta del 6 de enero de 1666, en A. F. PRIBRAM & M. LANDWEHR VON PRAGENAU [eds.]: *Privatbriefe Kaiser Leopolds I...*, op. cit., núm. 118, pp. 272-280).

<sup>31</sup> P. CALDERÓN DE LA BARCA: “Zelos aun del aire matan, fiesta que se representò à sus Magestades en el Buen-Retiro, cantada”, en *Comedias escogidas de los mejores ingenios de España*, Madrid 1663, vol. 19, núm. 12; edición moderna: *Celos aún del aire matan*, ed. de M. D. Stroud, San Antonio 1981.

Sin embargo, hay algunos detalles interesantes en relación con *Celos aun del aire matan*<sup>32</sup>. Es digno de atención que el emperador Leopoldo se interesara en conseguir uno de los dos únicos textos de Calderón para el teatro musical, ambos estrenados en 1660 (el otro es *La púrpura de la rosa*)<sup>33</sup>, y no en una de sus numerosas comedias. Como es sabido, los intentos de introducir dramas enteramente cantados en la corte madrileña no tuvieron mucho éxito<sup>34</sup>, y la ópera de estilo italiano no llegaría a establecerse en España hasta el siglo XVIII, porque la tradición autóctona del teatro clásico resultó demasiado fuerte.

Por otro lado la escenografía italiana había triunfado ya en la primera mitad del siglo XVII<sup>35</sup>, a través de los artistas italianos Cosme Lotti<sup>36</sup> y Baccio del Bianco<sup>37</sup>.

<sup>32</sup> Véanse A. SOMMER-MATHIS: „Spanische Festkultur am Wiener Kaiserhof...“, *op. cit.*, pp. 9 y ss.; A. NOE: “Die Rezeption spanischer Dramen...”, *op. cit.*, pp. 181-184.

<sup>33</sup> Véanse L. K. STEIN: “Música existente para comedias de Calderón de la Barca”, en *Calderón y el teatro español del Siglo de Oro*, Madrid 1983, II, pp. 1161-1172; I. SIMSON: “Calderón como libretista: representaciones musicales del Siglo de Oro”, en T. y K. REICHENBERGER (eds.): *Calderón, protagonista eminente del barroco europeo*, Kassel 2000, pp. 217-243.

<sup>34</sup> Véase S. WHITAKER: “Florentine opera comes to Spain: Lope de Vega’s *La selva sin amor*”, *Journal of Hispanic Philology* 9 (1984), pp. 43-66; L. K. STEIN: *Songs of Mortals, Dialogues of the Gods: Music and Theatre in Seventeenth-Century Spain*, Oxford 1993.

<sup>35</sup> Véanse A. EGIDO (ed.): *La escenografía del teatro barroco*, Salamanca 1989; R. MAESTRE: *Escenotecnia del Barroco: El error de Gomar y Bayuca*, Murcia 1989; J. M<sup>a</sup> Díez BORQUE: “Espacios de teatro cortesano”, y J. M<sup>a</sup> RUANO DE LA HAZA: “La escenografía del teatro cortesano”, ambos trabajos en *Cuadernos de Teatro Clásico* 10 (1998), pp. 119-135 y pp. 137-167, respectivamente; M<sup>a</sup> T. CHAVES MONTTOYA: *Escenógrafos italianos en la corte de Felipe IV. Su aportación al espectáculo barroco español*, Tesis doctoral, Madrid 2003, y del mismo: *El espectáculo teatral en la corte de Felipe IV*, Madrid 2004.

<sup>36</sup> Véase N. D. SHERGOLD: “Documentos sobre Cosme Lotti, escenógrafo de Felipe IV”, en *Studia Iberica. Festschrift für Hans Flasche*, Berna-Munich 1973, pp. 589-602; G. MARTÍNEZ LEIVA: “En torno a Cosme Lotti: nuevas aportaciones documentales”, *Madrid. Revista de arte, geografía e historia* 3 (2000), pp. 323-354.

<sup>37</sup> Véanse M. BACCI: “Lettere inedite di Baccio del Bianco”, *Paragone* 14 (1963), pp. 68-77; P. D. MASSAR: “Scenes for a Court Play by Baccio del Bianco”, *Master Drawings* 15 (1977), pp. 365-375; R. MAESTRE: “Calderón de la Barca-Baccio del Bianco: Un binomio escénico”, *Revista de Historia Moderna* 11 (1992), pp. 239-250; M<sup>a</sup> T. CHAVES: “Un espectáculo mediceo de Calderón de la Barca (*Fortunas de Andrómeda y Perseo*)”, en *Calderón: sistema dramático y técnicas escénicas*, Almagro 2000, pp. 225-252.

Por tanto, no es que faltaran las condiciones escenotécnicas para realizar las tramoyas de las óperas, sino más bien los conocimientos de la técnica musical por parte de los compositores y cantantes.

La situación teatral de Viena era completamente distinta: la ópera italiana dominaba el teatro cortesano ya desde las primeras décadas del siglo XVII<sup>38</sup>. Las dos emperatrices de nombre Eleonora, ambas provenientes de la Casa Gonzaga de Mantua, habían introducido el nuevo género musical, y pronto resultó ser la forma de diversión preferida en la corte imperial. En comparación había poquísimas representaciones dramáticas; se limitaron al teatro escolar en latín de las órdenes religiosas, sobre todo de los jesuitas, a las producciones de las compañías de cómicos italianos que pasaban por la corte imperial<sup>39</sup>, y a las piezas dramáticas en italiano representadas por los aficionados cortesanos.

Es muy probable que la evidente preeminencia del teatro musical pueda explicar por qué el emperador Leopoldo I prefirió una obra cantada cuando pidió a su embajador que le enviara una comedia española. Sin duda hubiera resultado más fácil al personal artístico de la corte imperial —en su mayoría músicos y cantantes italianos— producir un drama musical que una comedia en un idioma que no era el suyo. Lo mismo se puede decir del público cortesano, que ya no tenía tantos conocimientos del castellano como en el siglo anterior.

Volviendo a Calderón y su ópera *Celos aun del aire matan*, se puede solamente hipotetizar por qué la obra no fue representada en Viena, ya fuera porque la partitura no llegó nunca o no llegó a tiempo, ya fuera porque los músicos vieneses tenían problemas para tocar la música o los cantantes para recitar el texto en castellano.

Con todo, parece interesante señalar que un año después de la última noticia sobre *Celos aun del aire matan* en la correspondencia del emperador, precisamente el 9 de junio de 1668, se estrenara una ópera italiana con el título *Gl'amori di Cefalo e Procri*<sup>40</sup>. Tanto el libreto como la música eran del compositor italiano

<sup>38</sup> Véase el repertorio teatral de la corte imperial en el siglo XVII en H. SEIFERT: *Die Oper am Wiener Kaiserhof...*, op. cit., pp. 431-585.

<sup>39</sup> Véase O. G. SCHINDLER: "Mio compadre Imperatore. Comici dell'arte an den Höfen der Habsburger", *Maske und Kothurn* 38 (1997), pp. 25-154.

<sup>40</sup> *Gl'amori di/ Cefalo e Procri,/ Rappresentazione Drammatica/ per mvsica/ celebrata nel giorno/ natale dell'Avgvstissimo/ Leopoldo/ dalla/ Sacra Cesarea Real M:<sup>ta</sup>/ dell'Imperatrice/ Margherita./ Musica e Poesia di Antonio Draghi./ In Vienna d'Avstria,/ Appresso Matteo Cosmerovio, Stampatore della Corte,/ l'Anno 1668.*

Antonio Draghi. El argumento de la ópera se basa –tal como el de *Celos aun del aire matan*– en la historia mitológica de Céfalo y Procris. Aunque hay muchas diferencias entre las dos obras –y también respecto a la farsa en un acto *Céfalo y Procris* atribuida a Calderón–, la coincidencia temática y la proximidad cronológica de las dos óperas –la italiana y la española– son por lo menos notables.

[*Las vitorias del Amor contra el Desdén en el más*] *Amado y aborrecido*,  
el prototipo de las representaciones calderonianas en Viena

Sin embargo, ya antes del estreno de *Gl'amori di Cefalo e Procri* se había representado otra comedia mitológica de Calderón de la Barca, *Las vitorias del Amor contra el Desdén en el mas amado y aborrecido*<sup>41</sup>, creada en 1657. Se trata de la primera producción teatral conocida de una comedia del gran dramaturgo en la corte imperial, que se realizó el 25 de abril de 1667 con motivo del aniversario de las nupcias por poderes de Leopoldo y Margarita, celebradas en Madrid un año antes.

El promotor de la fiesta fue José de Cardona, el hijo de la camarera mayor de la emperatriz, la condesa Margarita Teresa de Eril, y de don Alfonso Folch de Cardona y Borja, primer marqués de Castelnou. Los actores eran cortesanos españoles del séquito de la emperatriz; esta participación de criados y familiares era muy propia a la práctica del teatro cortesano tanto en España como en Austria.

No se ha conservado ningún libreto impreso de la comedia, solo un manuscrito<sup>42</sup> estudiado y editado por Mercedes de los Reyes Peña<sup>43</sup>. Contiene la loa, un romance cantado dedicado a la emperatriz Margarita, la modificación realizada en el final del primer entremés y la escena final de la comedia que conduce a un torneo dramático.

<sup>41</sup> Véase la reproducción digital de la obra (Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes-Madrid, Biblioteca Nacional, 2009) a partir de la *Novena parte de comedias del celebre poeta español don Pedro Calderón de la Barca*, Madrid 1691, pp. 1-40.

<sup>42</sup> Viena, Biblioteca Nacional Austriaca, Sección de Manuscritos, Cod. 13.184.

<sup>43</sup> M. DE LOS REYES PEÑA: “Relaciones teatrales españolas y austriacas...”, *op. cit.*, pp. 60-62, y “Una fiesta teatral española...”, *op. cit.*, pp. 195-231; véanse también A. SOMMER-MATHIS: „Spanische Festkultur am Wiener Kaiserhof...“, *op. cit.*, p. 10; A. NOE: “Die Rezeption spanischer Dramen...”, *op. cit.*, pp. 176-179.



La loa servía no solo para introducir al público en la intención y en las circunstancias particulares de la representación de este día, sino también en la estructura de las comedias españolas en general. Una personificación de España era la encargada de la empresa de organizar la fiesta, ayudada por otros personajes alegóricos: el Empeño, el Afecto, el Ingenio, la Obligación, la Atención, el Respetto, la Gratitude, el Silencio, la Graciosidad y la Voluntad. Junto a estos, completa la nómina de figuras de la loa una alegoría de Alemania a la cual los otros explican su intención de montar una comedia española:

ESPAÑA	Pues escucha, y, pues ya mi intento sabes, oye el modo y a él me ayuda: una comedia española, de que nuestros dueños gustan, con razón intento hacer. Bien me parece. [...]
ALEMANIA	
EMPEÑO	[...] ¿Quien te dará essa comedia?
Sale El YNGENIO	
YNGENIO	Yo se la daré, si gustas, que soy el Yngenio, y es de un grande poeta.
ESPAÑA	¿Cúya?
YNGENIO	De don Pedro Calderón, dulce gloria de las musas.
ALEMANIA	¿Qué título?
YNGENIO	<i>Del amor vitorias (por lo que oy triunfa) contra el desdén, y porque éste le hace oposición injusta, se añade en el más amado y aborrecido.</i>
EMPEÑO	Fortuna ha sido, que es gran comedia.
ALEMANIA	Y, entre primera y segunda Jornada, ¿no havrá saynetes?
ESPAÑA	Sí havrá.
Sale La GRACIOSIDAD	
GRACIOSIDAD	Donde yo estoy, nunca, siendo la Graciosidad, falta el saynete y, si gustas, dos te ofrezco y muy famosos. [...]

EMPEÑO	¿Y ha de acabar la comedia sin tener, según se ussa en Palacio, alguna cossa de gusto al fin?
YNGENIO	No discurras más, que la comedia tiene un torneo y es ventura tener comedia tan buena y que esse deffecto supla.
EMPEÑO	Solo nos falta la loa.
ALEMANIA	España, ¿qué es loa?
ESPAÑA	Es una introducción a las fiestas deste género, aunque muchas se hacen sin loa; y también, antiguamente, en algunas campeaba la alabança del auditorio; y no occulta su ethimología ella, pues su nombre la pronuncia.
ALEMANIA	Jamás tan precissa fue como oy lo es y assí la busca <sup>44</sup> .

Después de esta introducción metateatral al género de la comedia española, el texto de la loa pasa al elogio de los altos destinatarios de la fiesta, el emperador Leopoldo y su mujer Margarita, la emperatriz viuda Eleonora y sus hijas las archiduquesas Leonora y Mariana, y también las camareras mayores y damas de honor de ambas emperatrices. Sin duda estaban presentes en el auditorio, y así se producía “una perfecta simbiosis entre el plano de la ficción y el de la realidad” <sup>45</sup>.

La comedia elegida *Amado y aborrecido* pertenece a Calderón de la Barca. En Viena se modifica el título original en *Las vitorias del Amor contra el Desdén en el mas amado y aborrecido* para hacer más explícito el nudo argumental y su desenlace. El texto presenta el clásico conflicto entre deber y placer ejemplificado en la rivalidad de las diosas Venus y Diana. La lucha culmina en el torneo final que sustituye al sarao de damas que tenía la dicha comedia cuando se estrenó

<sup>44</sup> Cod. 13.184, fols. 109-114, 134-152, 156-175; M. DE LOS REYES PEÑA: “Una fiesta teatral española...”, *op. cit.*, pp. 214-216.

<sup>45</sup> M. DE LOS REYES PEÑA: “Relaciones teatrales españolas y austriacas...”, *op. cit.*, p. 60.

en España. En la producción vienesa son dos cuadrillas de caballeros que, bajo los signos de Venus y Diana, se enfrentan en el torneo, que es una forma teatral de origen italiano muy popular en la corte imperial <sup>46</sup>.

Los adaptadores vieneses de *Amado y aborrecido* habían modificado no solo la escena final, sino también el final del *Entremés del Plenipapelier* de Francisco de Avellanada <sup>47</sup> que se escenificaba entre la primera y segunda jornadas de la comedia. Los personajes se dirigen al auditorio cortesano para dar la enhorabuena a los soberanos por la preñez de la emperatriz:

REDONDO	A darle la enorabuena todos venimos.
ALCALDE	¿De qué?
REDONDO	De un achaque que se llama falta sin poderla haver.
ALCALDE	¿Quién la tiene?
GUIRLINDAJA	Su luz misma, que no pudiera caber donde son una dos almas no serlo la luz que veis. [...]
ZAPAQUILDA y MÚSICA	<i>Sea enhorabuena, sea parabién, achaque de un hijo que otros muchos dé [...]</i> <sup>48</sup> .

El embarazo al que se refiere era el correspondiente al del primer hijo de la emperatriz, Fernando Wenceslao, el cual nacería el 28 de septiembre de 1667, pero moriría al año siguiente.

<sup>46</sup> Un ejemplo particularmente bien documentado es la ópera-torneo *La Gara* que se representó en Viena en 1652 en ocasión del nacimiento de la infanta Margarita Teresa, designada ya entonces como esposa del futuro emperador. Véanse M. DIETRICH: „Huldigungsspiele an die Erb-Infantin Margaretha: *La Gara* am Hofe Leopolds I.“, en W. KRÖMER (ed.): *Spanien und Österreich im Barockzeitalter*, Innsbruck 1985, pp. 61-74; A. SOMMER-MATHIS: “Las relaciones teatrales...”, *op. cit.*, pp. 46, 49 y ss. El ballet ecuestre más famoso de la corte imperial fue *La contesa dell’Aria e dell’Acqua* organizado con motivo de las nupcias de Leopoldo y Margarita en 1667.

<sup>47</sup> F. DE AVELLANADA: “El Plenipapelier”, en *Rasgos del ocio en diferentes bayles, entremeses y loas, de diversos autores*, Madrid 1664, pp. 199-209.

<sup>48</sup> Cod. 13.184, fols. 11-18, 31-34; M. DE LOS REYES PEÑA: “Una fiesta teatral española...”, *op. cit.*, p. 223.

Igual que había ocurrido en el primer entremés, también el segundo de *Las Beatas*<sup>49</sup> se retoca en su final —“se le añadió una corta introducción para unos matachines”<sup>50</sup>— que el manuscrito no copia.

La adaptación al nuevo contexto vienés se puede verificar también en el folleto impreso en italiano por la tipografía imperial bajo el título *Le vittorie d'Amore*<sup>51</sup>. El folleto servía —igual que el del *Vellocino de oro* de Lope de Vega— para facilitar la comprensión a la parte del público que no entendía castellano. No se sabe dónde se representó la comedia, pero es muy probable que se utilizara una de las salas más pequeñas del palacio imperial, porque las acotaciones exigen una escenotecnia muy sencilla.

Esta primera producción de una comedia española en la corte de Leopoldo I puede servir de paradigma para la mayoría de las siguientes: en casi todos los casos se trataba de un drama de Calderón representado por un grupo de aficionados españoles —en esta ocasión miembros del séquito de Margarita, en otras, criados del embajador español—; el número de los espectadores era limitado y la admisión exclusiva, dado que el castellano ya no era lengua de la corte, aunque el emperador y una parte de la nobleza lo dominaban bastante bien.

Fuentes contemporáneas hablan de más representaciones de comedias españolas en 1667<sup>52</sup>, pero no se han conservado los respectivos textos. A partir de este año se celebró regularmente el cumpleaños de la reina viuda Mariana de Austria con la producción de un drama español. Sin embargo, parece que esta celebración anual del 22 de diciembre proviniese de un gesto galante de Leopoldo hacia su mujer y no hacia su hermana, porque después de la muerte de Margarita en 1673 no continuó con esta costumbre.

<sup>49</sup> Probablemente se trata de la “Mogiganga de las Beatas”, de Antonio Barrientos, también en *Rasgos del ocio...*, *op. cit.*, pp. 11-24, y en *Lavrel de entremeses varios. Repartido en diez y nueve Entremeses nuevos. Escogidos de los mejores ingenios de España*, Zaragoza 1660, pp. 100-119; véase M. DE LOS REYES PEÑA: “Una fiesta teatral española...”, *op. cit.*, p. 203.

<sup>50</sup> Cod. 13.184, fol. 13r.

<sup>51</sup> *Le/ vittorie/ d'Amore/ Comedia spagnuola./ Recitata in Vienna/ avanti le Augustissime Maestà./ In Vienna d'Austria,/ Appresso Mattèò Cosmerovio, Stampatore della Corte. M.DC.LXVII.*

<sup>52</sup> Véanse H. SEIFERT: *Die Oper am Wiener Kaiserhof...*, *op. cit.*, p. 715; A. NOE: “Die Rezeption spanischer Dramen...”, *op. cit.*, p. 186.

*Darlo todo y no dar nada*,  
la primera edición completa de una comedia de Calderón  
representada en Viena

El título de la primera comedia representada en 1667 para festejar el cumpleaños de Mariana de Austria no se conoce, en cambio sí el del año siguiente: *Darlo todo y no dar nada*<sup>53</sup>, de nuevo una comedia de Calderón de la Barca.

En este caso el emperador hizo imprimir no solo un folleto con el resumen de la obra en italiano, sino también una edición completa que se publicó bajo el título *Triunfos del Diciembre*<sup>54</sup>. Con este título se aludía a la ocasión festiva —el cumpleaños de la reina Mariana de Austria en diciembre—, para el mundo cortesano mucho más importante que el nombre del autor, aunque se tratara de uno tan famoso como Calderón; su nombre ni siquiera aparece en la portada del libreto.

Esta suelta es la primera edición completa de una comedia calderoniana representada en la corte vienesa. Contiene también la loa en alabanza a Mariana, cantada por las personificaciones de los siete planetas, y dos partes del entremés *Los Alcaldes encontrados* de Luis Quiñones de Benavente, insertadas después de la primera y segunda jornada de la comedia. Aparte se ha conservado la música de los bailes del compositor austriaco Johann Heinrich Schmelzer<sup>55</sup>. Existen por lo menos dos ejemplares de esta suelta, uno en Ljubljana, el otro en la biblioteca de la familia nobiliaria Lobkowitz en Roudnici nad Labem en Bohemia, donde se encuentran copias de todas las comedias españolas representadas en la corte vienesa durante los años del matrimonio de Leopoldo con Margarita Teresa y también algunas de las traducciones al castellano de las óperas italianas producidas en el mismo período<sup>56</sup>.

<sup>53</sup> P. CALDERÓN DE LA BARCA: “Darlo todo y no dar nada”, en *Comedias escogidas de los mejores ingenios de España*, Madrid 1657, vol. 8, núm. 1; véase A. NOE: “Die Rezeption spanischer Dramen...”, *op. cit.*, pp. 166 y 186–194.

<sup>54</sup> *Triunfos/ del Diciembre*, / En la Felicidad de numerarse entre los suyos, / el día de años/ de la Serenissima/ Reyna de España, / Doña/ Mariana/ de Austria, / Celebrados/ de los Augustissimos/ Emperador, y Emperatriz/ de Romanos/ Leopoldo/ y/ Margarita, / En una Comedia Española, con que los festejan. / En Viena, en la Emprinta de Mateo Cosmerovio Impresor de Corte, Año de 1668.

<sup>55</sup> Partitura conservada en la Biblioteca Nacional Austriaca, Sección de Música, Mus. Hs. 16.583: *Balletto 1<sup>mo</sup> Zu den geburts Tag Jhro May. der Khönigin in Spanien*.

<sup>56</sup> O. KAŠPAR: *Registro de los impresos españoles...*, *op. cit.*

*Aun vencido, vence Amor, ò El Prometeo,*  
una ópera cantada en castellano

En 1669, de nuevo con motivo del cumpleaños de Mariana de Austria, se hizo otra prueba de producir una obra cantada en castellano; llevaba el título *Aun vencido, vence Amor, ò El Prometeo*. Ni en la edición española <sup>57</sup> ni en la versión italiana <sup>58</sup> del libreto se encuentra una referencia al autor o al compositor de esta obra. La partitura conservada en la colección de música de la Biblioteca Nacional Austriaca <sup>59</sup>, ha sido atribuida a Antonio Draghi, el compositor ya mencionado de la ópera italiana *Gl'amori di Cefalo e Procri*, pero esta atribución no es segura <sup>60</sup>.

Notable parece la semejanza del título de la ópera con el de la comedia mitológica de Calderón *La estatua de Prometeo* <sup>61</sup>, muy probablemente estrenada en Madrid el 22 de diciembre de 1670, siempre en ocasión del cumpleaños de Mariana de Austria. Tal vez el argumento de la ópera vienesa había inspirado a Calderón, el cual, como dramaturgo oficial de la corte española, estaba sin duda informado de todas las actividades teatrales en la corte imperial.

Sin embargo, el influjo podía haber sido también al revés: quizás Calderón hubiese escrito la comedia para una representación en Viena, que no llegó a realizarse por motivos que desconocemos. Fuera como fuese, lo cierto es que para

<sup>57</sup> *Aun vencido, vence Amor. / ò/ El Prometeo. / Comedia en Musica, escrita en Estilo Ytaliano. / Fiesta/ Con que celebràron los Años de la/ Serenissima Reyna de España/ Doña/ Mariana/ de Austria,/ Sus Magestades Cesareas, / los Augustissimos/ Leopoldo,/ y/ Margarita,/ Nuestros Señores:/ Este de 1669. / En el Salon de Su Imperial Palacio de Viena./ En la Imprenta de Matheo Cosmerovio, Impresor de Corte.*

<sup>58</sup> *Benche vinto, vince Amore. / ò/ Il Prometeo. / Opera in Musica tradotta dallo Spaguolo [sic!] all'Italiano Idioma./ Festa/ Con la quale celebrarono la Nascita della/ Sereniss: Regina delle Spagne/ D. Mariana/ d'Austria./ Le Sacre e Cesaree Maestà/ gl'Augustissimi/ Leopoldo,/ e/ Margarita,/ Nel Teatro dell'Imperial Palazzo di Viena [sic!],/ L'anno 1669./ Appresso Mateo Cosmerovio, Stampatore di Corte.*

<sup>59</sup> Biblioteca Nacional Austriaca, Sección de Música, Mus. Hs. 16.910.

<sup>60</sup> Véase H. SEIFERT: *Die Oper am Wiener Kaiserhof...*, *op. cit.*, pp. 69s; véanse también A. SOMMER-MATHIS: „Spanische Festkultur am Wiener Kaiserhof...“, *op. cit.*, p. 11; A. NOE: „Die Rezeption spanischer Dramen...“, *op. cit.*, pp. 194-199.

<sup>61</sup> P. CALDERÓN DE LA BARCA: *La estatua de Prometeo*, ed. de Margaret Rich Greer, Kassel 1986.

la celebración del cumpleaños de Mariana en 1669 se le encargó a un escritor español residente en Viena –posiblemente el traductor de las óperas italianas al castellano, Juan Silvestre Salva– que escribiera una ópera “en Estilo Ytaliano”, como dice el libreto, similarmente como podía haber sido el caso de *Gl'amori di Cefalo e Procri* y *Celos aun del aire matan*, mencionados al principio, con la diferencia que la ópera fue completamente italiana.

*El secreto à voces*,

una comedia de Calderón con música de un compositor italiano

El año 1671 fue el más fecundo en cuanto a la producción de comedias españolas en la corte imperial. Sobre todo el período del carnaval dio ocasión a toda una serie de representaciones teatrales organizadas por el embajador español, el marqués de los Balbases, o por la camarera mayor de la emperatriz, la condesa de Eril, y realizadas por sus respectivos cortesanos <sup>62</sup>.

El embajador empezó la serie con otro drama de Calderón, *El secreto à voces* <sup>63</sup>, precedido, como era costumbre, por una loa y dividido por dos entremeses, la tercera y cuarta parte de *Los Alcaldes encontrados* <sup>64</sup>; el drama terminaba con un baile. La música tenía un papel importante tanto en el prólogo –donde apareció, entre otras, la personificación de la “Comedia Española”–, como en el epílogo, que sirvió como homenaje a la dinastía habsbúrgica:

*Sale por vna parte del Theatro, ESPAÑA en vn Carro, que tiran dos Leones.*

ESPAÑA	Ya que mi Desèo,
	Feliz hà logrado
	El mayor emplèo,
	De haver festejado
	A tantas, en vna suprema Deydad:

<sup>62</sup> Véase *Theatrum Europaeum*, Francfort del Maino, vol. 10/2, pp. 479 y ss.; véase H. SEIFERT: *Die Oper am Wiener Kaiserhof...*, op. cit., pp. 735 y ss.

<sup>63</sup> *El secreto à voces*. / Comedia/ de Don Pedro Calderon/ de la Barca, Cavallero/ del Orden de Santiago, / Con que festeja/ à las Avgvstissimas Magestades/ de/ Leopoldo, / y/ Margarita, / Nvestros Señores. / El Excell:mo Señor Marques de los Balvases, Embajador de España, etc. Representada de sus Criados, en vno de los días de Carnestolendas, deste Año 1671. / Adornada de Loa, dos Entretenidos Entremeses, y vn Baylete. / En Viena de Avstria. / En la Emprinta de Matheo Cosmerovio, Impressor de Corte.

<sup>64</sup> Las primeras dos partes se habían utilizado en la comedia *Darlo todo y no dar nada*.

Y à la Voluntad  
Grangè la Obediència  
Dichas del Acierto,  
En segùro puerto,  
De su Insuficiència en la Tempestad  
Egipcios Ybèros,  
Ayròsos, ligèros,  
Mis dichas celebràd:  
Y en diestras mudanças,  
Que enlacen vnidas  
De mis esperanzas  
Firmèzas devidas,  
La Dama de Federico.  
Quise decìr que era Laura;  
Pero ya EL SECRETO, À VOCES  
Lo ha dicho: De nuestras faltas  
Dad el perdon, que pedimos  
Humildes à vuestras plantas.

*Fin de la Comedia.*

Las piezas musicales incluidas en la comedia se han conservado en la Biblioteca Nacional de Viena <sup>65</sup> y fueron compuestas por Giovanni Maria Pagliardi, un compositor que entonces estaba al servicio de los Medici, Grandes Duques de Florencia.

Unos meses después del estreno de *El secreto à voces* <sup>66</sup> el embajador español hizo representar otra comedia, esta vez no de Calderón, sino de Antonio de Cardona y Borja; llevaba por título *Del mal lo menos* <sup>67</sup>. Las figuras alegóricas de la loa hacían referencia al sitio del montaje, los reales bosques del palacio estival de Laxenburg, y a la estación del año, la primavera. Además Apolo, la Poesía y la

<sup>65</sup> Biblioteca Nacional Austriaca, Sección de Música, Mus. Hs. 18.739.

<sup>66</sup> Véanse W. VON WURZBACH: “Eine unbekannte Ausgabe...”, *op. cit.*; A. NOE: “Die Rezeption spanischer Dramen...”, *op. cit.*, pp. 200–202.

<sup>67</sup> *Del mal lo menos*, / Comedia famosa/ Del Señor/ D. Antonio de Cardona,/ y Borja, Marqves de Castelnov, / Señor de la Baronía de Macalauetz, del Consejo de su Magestad en el Supremo de Aragon: etc. / Con que festeja/ à las Cesareas Magestades/ de los/ Augustissimos Señores, / Leopoldo, / y/ Margarita, / El Excel.<sup>mo</sup> Señor Marques de los Balvases, Embaxador de España: etc. / Representada en los Reales Bosques de Laxenburg, esta Primavera de 1671. / En Viena de Avstria, / En la Empronta de Matheo Cosmerovio, Impressor de S. M. Ces.; véase A. NOE: “Die Rezeption spanischer Dramen...”, *op. cit.*, pp. 202–206.



musa Talía rendían homenaje a la pareja imperial, Leopoldo y Margarita. Como de costumbre, los entremeses *Los trajes* y *Las viudas* servían de contraste cómico a la acción seria de la comedia. En este caso falta –por lo menos en el libreto impreso– un epílogo o baile final.

*Fineza contra fineza*,

la *editio princeps* de una comedia de Calderón impresa en Viena

Lo mismo se puede decir del tercer drama español estrenado también en 1671 con ocasión del cumpleaños de Mariana de Austria el 22 de diciembre; de nuevo se eligió una comedia de Calderón de la Barca, *Fineza contra fineza*<sup>68</sup>. Esta obra tiene particular interés, tanto porque la suelta vienesa es la *editio princeps* de la comedia, como porque se ha podido atribuir la composición de la música de los entremeses al mismo emperador Leopoldo<sup>69</sup>. En el primer entremés, *Euridice y Orfeo*, se presenta el mito clásico de Orfeo de una manera bastante drástica; en el segundo, *La novia barbuda*, se contrasta el tema amoroso de la comedia con una escena cómica<sup>70</sup>.

Como en todos los otros casos, la loa –interpretada por dos coros de música y los personajes de Cupido, Alemania y España– servía de introducción a la representación y al mismo tiempo de homenaje a la Casa de Austria: las figuras

<sup>68</sup> *Fineza contra fineza*. / Comedia, / Con que festeja/ los felizes años/ de la/ Serenissima/ Reyna de España/ D. Mariana/ de Avstria, / De Orden/ de Svs Mag:<sup>es</sup> Ces:<sup>as</sup> los Avg:<sup>mos</sup>/ Leopoldo, / y/ Margarita, / El Excel:<sup>mo</sup> Señor/ Marqves de los Balbasses, / Embax:<sup>or</sup> de España, etc. / En 22. de Diciembre de 1671. / Compuesta por/ D. Pedro Calderon de la Barca, / Cav:<sup>ro</sup> de la Orden de Santiago. / En Viena de Austria, En la Empronta de Matheo Cosmerovio, Impressor de S. M. Ces.; véase A. NOE: “Die Rezeption spanischer Dramen...”, *op. cit.*, pp. 206 y ss.

<sup>69</sup> Biblioteca Nacional Austriaca, Sección de Música, Mus. Hs. 18.800; véase H. SEIFERT: *Die Oper am Wiener Kaiserhof...*, *op. cit.*, pp. 179s.

<sup>70</sup> Textos de los entremeses en R. BLETSCHACHER: *Die Stimme des Lorbeers. Operntexte des 17. Jahrhunderts*, Viena 1990, pp. 338-379; véase también J. MIRANDA: *Zwei spanische Intermedien von Kaiser Leopold I.*, Tesis de maestría inédita, Viena 1991, pp. 47-76; M. DE LOS REYES PEÑA: “Relaciones teatrales españolas y austriacas...”, *op. cit.*, pp. 62 y ss. y 66; A. SOMMER-MATHIS: “Musica, Pittura e Poesia. Musikalische Mythen aus der Antike in den Libretti des Wiener Kaiserhofes”, *Jahrbuch des Kunsthistorischen Museums* 11 (2009), pp. 145-147.

alegóricas de España y Alemania —al igual que en *Amado y aborrecido*— hacen referencia a la ocasión festiva de la producción y elogian los numerosos enlaces dinásticos entre las dos ramas de los Habsburgo <sup>71</sup> de manera muy parecida a la *licenza*, la escena final de las óperas italianas producidas en la corte imperial durante el mismo período.

CUPID.	[...] En la alegría de oy, Yo os quiero dar para ella Vna fiesta.
ESPAÑ.	Que a de ser?
CUPID.	Claro esta, que vna Comedia.
ALEM.	En que frase?
CUPID.	En la Española, Que es mas poetica lengua.
ALEM.	De que asiento?
CUPID.	Si es de amor El festejo, ser es fuerza De algun triunfo suyo.
ESPAÑ.	Fineza contra fineza.
ALEM.	Donde a de ser el teatro?
CUPID.	Su puesto estar estas fiestas En España, por ahora, Sino quitadas, suspensas; En ti Alemania sera:
ESPAÑ.	Yo vengo en eso contenta, Pues la Comedia es de España; Con que es preçiso en la fiesta Tener parte.
CUPID.	Pues en tanto, Que yo preuengo la Sçena! Pedid las dos la licençia, El aplauso, y el perdon:
ESPAÑ.	Norabuena;
ALEM.	Norabuena; Magno LEOPOLDO, cuia heroica frente Siempre ceñida de laureles viua;
ESPAÑ.	Preciosa MARGARITA, cuia altiua Edad el Sol a eternos siglos quente;

<sup>71</sup> Véanse S. NEUMEISTER: “Una comedia palaciega...”, *op. cit.*; M. DE LOS REYES PEÑA: “El teatro barroco en las cortes europeas...”, *op. cit.*

ALEM. Bella LEONORA, en quien, siempre eloquente  
La gracia dicte, y el ingenio escriba;  
ESPAÑ. Hermosa MARIANA, en quien festiba  
Luzca la Luz de su temprano Oriente,  
ALEM. Este pequeño obsequio la fineza  
ESPAÑ. De vn amor, en dos partes diuidido,  
ALEM. Os da Alemania;  
ESPAÑ. España os sacrifica;  
ALEM. En fee, que en MARIANTONIA, y su belleza,  
ESPAÑ. Vera, que el lazo en CARLOS repetido.  
ALEM. A su Abuela los Años multiplica:  
LAS DOS. A cuyo fin publica  
Vasallo el orbe que en sus quatro Esferas,  
LAS DOS Y MUSIC. Feliz los señale el Sol con Estrellas:  
Con atomos lebes, el ayre los diga:  
Y el mar los señale con blandas arenas

*EL FINAL DE LAS REPRESENTACIONES ESPAÑOLAS EN LA CORTE IMPERIAL*

De los siguientes años 1672 y 1673 se han conservado otros dos impresos vieneses de comedias españolas. El autor del drama *La flecha del Amor*<sup>72</sup> es desconocido, mientras *Primero es la honra*<sup>73</sup> es un texto de Agustín de Moreto, estudiado en detalle por Maria Grazia Profeti y Davide Daolmi<sup>74</sup>.

<sup>72</sup> *La flecha del Amor*. / Comedia/ con que/ el dia, qve cvmple/ felices años/ la/ Serenissima Reina de España/ D. Mariana/ de/ Austria/ Festeja/ a las Cesareas Magestades/ de/ Leopoldo/ y/ Margarita/ El Excel.<sup>mo</sup> Señor/ Marqves de los Balbases/ Embaxador de España. / En 22 de Diciembre de 1672. / Escrita en Viena/ Por la obediencia de una pluma Española./ En la Empreñta de Juan Bautista Hacque; véase A. NOE: "Die Rezeption spanischer Dramen...", *op. cit.*, pp. 207-209.

<sup>73</sup> *Primero es la honra*. / Comedia, / Con que Festejan/ el dia de años/ de la/ Sereniss.ma Archidvqvessa/ Maria Antonia/ de Avstria, / a las/ Sacras, Cesareas, y Reales/ Magestades/ de/ Leopoldo, / y/ Margarita/ svv damas, / En 18. de Henero de 1673. / La escriuiò/ Don Agostin Moreto. / En Viena de Avstria, / En la Imprenta de Matheo Cosmerouio Impressor de S. M. Ces.

<sup>74</sup> M<sup>a</sup> G. PROFETI: "*Primero es la honra* di Agustín de Moreto...", *op. cit.*, y D. DAOLMI: "*Una rosa a gennaio*. Le musiche per la rappresentazione...", *op. cit.*; véase también A. NOE: "Die Rezeption spanischer Dramen...", *op. cit.*, pp. 209-211.

Aunque *La flecha del Amor* está dedicada a la reina viuda española, en la loa contiene también una clara referencia a la dedicatoria de la segunda comedia, a la archiduquesa Maria Antonia, hija de Leopoldo y Margarita, que entonces tenía solamente cuatro años, pero estaba designada desde la cuna como futura esposa de su tío, el rey Carlos II de España:

TODOS.	Y al segundo CARLOS
	De camino di,
	Que ya en MARIANTONIA
	La previene Alemania un Serafin.

Los esponsales del rey Carlos II y Maria Antonia se celebraron en 1676<sup>75</sup>, pero el matrimonio no llegó a realizarse.

La comedia *Primero es la honra* de Moreto fue el último drama español representado en la corte imperial de Viena. Solo dos meses después de su puesta en escena, el 12 marzo de 1673, murió la emperatriz Margarita Teresa a la edad de 22 años durante su séptimo embarazo. Con su fallecimiento se perdió el motivo originario de la introducción de obras españolas, y enseguida desaparecieron las comedias de Calderón y de otros autores contemporáneos del repertorio de la corte imperial. El séquito de Margarita volvió a España, y con esto empezó a faltar gran parte tanto de los actores como de los espectadores. La tradición teatral, o mejor dicho, operística italiana jamás había perdido su supremacía en la corte imperial, incluso en los años en que había habido una mayor presencia española, por lo que ahora podía reinar sin impedimento.

#### *LAS SECUELAS DE LA INTRODUCCIÓN DEL TEATRO CLÁSICO ESPAÑOL EN LA CORTE IMPERIAL DE VIENA*

Sin embargo, este hecho no significó que la cultura española no ejerciese ningún influjo más en la corte imperial durante los años siguientes. Tanto el embajador Pötting<sup>76</sup> como su sucesor en el cargo, el conde Fernando Bonaventura

<sup>75</sup> Véase H. SEIFERT: *Der Sig-prangende Hochzeit-Gott...*, *op. cit.*, pp. 48 y ss.

<sup>76</sup> Véanse M. NIETO NUÑO (ed.): *Diario del Conde de Pötting, embajador del Sacro Imperio en Madrid (1664-1674)*, 2 vols., Madrid 1990; A. NOE: "Die Rezeption spanischer Dramen...", *op. cit.*, p. 168.

de Harrach, procuraron informaciones sobre la vida en la corte madrileña y también sobre las representaciones teatrales a las cuales habían acudido.

El conde de Harrach anotó en su diario <sup>77</sup> todas las obras de teatro que había visto tanto en la corte española como en los teatros públicos. Ya antes de ser encargado como embajador imperial había sido enviado a Madrid para tramitar el matrimonio de Leopoldo y Margarita Teresa, y presenció allí una representación teatral con motivo del cumpleaños del emperador. En esta ocasión hizo constar que “no había sido tan bonita como las óperas tal como se cantan en Viena; lo más bonito que se ve en este país son las fiestas de toros” <sup>78</sup>.

Con respecto a las corridas de toros, el emperador Leopoldo hizo una vez una observación que demuestra su incompreensión para algunos gustos españoles: la corrida, de la que su embajador le había informado, debía haber sido interesante, “solo que parece una paradoja que un toro enseñe a volar a un caballo, junto con el burro que quizás va sentado a su grupa” <sup>79</sup>.

Del otro lado, el emperador mostró mucho interés por libros escritos en castellano y encargó al embajador Pötting comprar la famosa biblioteca del marqués de Cabrega <sup>80</sup>, que contenía nada menos que 2498 volúmenes, entre ellos varios textos dramáticos. Además se siguieron enviando comedias españolas desde Madrid a Viena, aunque no llegaron a ser representadas, como la comedia de Calderón

<sup>77</sup> F. B. GRAF HARRACH: *Tagebuch über den Aufenthalt in Spanien in den Jahren 1673-1674*, ed. por F. Mencik, Viena 1913; véase también A. G. REICHENBERGER: “The Counts Harrach and the Spanish Theater”, en *Homenaje a Rodríguez Moñino*, Madrid 1966, II, pp. 97-103.

<sup>78</sup> Texto original: “... nit so schön gewest, als die Operen so zu Wienn gesungen werden, das schonste das man in diesen landern sieht seündt die Ochsenfest” (ÖStA, Familienarchiv Harrach, leg. 443: carta del conde Fernando Bonaventura de Harrach al cardenal Ernesto Adalberto de Harrach del 4 de julio de 1661).

<sup>79</sup> Texto original: “La fiesta de toros muess schön gewest sein, allein scheint es ein paradoxum zu sein, dass ein Ochs ein Ross sammt dem Esel, so vielleicht darauf gesessen hat, fliegen gelernt” (Carta de Leopoldo a Pötting del 7 de septiembre de 1672, en A. F. PRIBRAM & M. LANDWEHR VON PRAGENAU [eds.]: *Privatbriefe Kaiser Leopolds I...*, op. cit., núm. 321, pp. 264).

<sup>80</sup> La biblioteca llegó a Viena en 1675; véase Biblioteca Nacional Austriaca, Sección de Manuscritos, Ser. nova 4289: Memoria de los Libros de la Librería del Marques de Cabrega. Año 1670 y Cod. 12.601: copia de 1671 enviada a Viena; véase M. NIETO NUÑO: *Fondos hispánicos...*, op. cit., I, pp. 59-100, y II, pp. 1-219.

*Hado y divisa de Leonido y Marfisa*<sup>81</sup>, llegada a Viena en 1680. En la sección de manuscritos de la Biblioteca Nacional Austriaca se encuentra también el manuscrito de la zarzuela *Los celos hacen estrellas* de Juan Vélez de Guevara<sup>82</sup>, estrenada en el Salón Dorado del Alcázar de Madrid en 1672; el libreto contiene cinco preciosas acuarelas de los decorados de Francisco Herrera el Mozo<sup>83</sup>.

A pesar del carácter transitorio de las representaciones del teatro español en la corte de Viena vale la pena dirigir aún más atención a estos textos. Las sueltas que se han conservado tienen una característica muy particular que las distingue de la mayoría de los textos de la época: incluyen también las piezas adicionales —la loa, los entremeses, los bailes y saraos finales— lo que permite reconstruir todo el conjunto de estas preciosas comedias palaciegas. Sin embargo, un análisis detallado podría aportar interesantísimos conocimientos no solo para filólogos y lingüistas, sino también para historiadores que se ocupan de las relaciones culturales entre las cortes europeas.

<sup>81</sup> Biblioteca Nacional Austriaca, Sección de Manuscritos, Cod. 9373.

<sup>82</sup> En marzo de 1673 en Madrid se prepararon cuatro comedias para enviarlas a Viena, entre ellas probablemente la zarzuela *Los celos hacen estrellas* (Biblioteca Nacional Austriaca, Sección de Manuscritos, Cod. 13.217). Edición moderna: J. VÉLEZ DE GUEVARA: *Los celos hacen estrellas*, ed. de J. E. Varey y N. D. Shergold con una edición y estudio de la música de J. Sage, Londres 1970.

<sup>83</sup> Véase J. M. BARBEITO: “Francisco de Herrera el Mozo y la comedia *Los celos hacen estrellas*”, en F. CHECA (ed.): *El Real Alcázar de Madrid. Dos siglos de arquitectura y coleccionismo en la corte de los Reyes de España*, Madrid 1994, pp. 171-173.



*Entre la política cortesana y la política de Estado:  
La Casa de Austria en la obra histórica  
de Leopold von Ranke*

Gijs Versteegen

A Leopold von Ranke se le conoce como uno de los historiadores que ha convertido al Estado en el tema principal de sus estudios históricos, centrados en los grandes sucesos y las grandes personalidades. Su obra ha sido evaluada de manera crítica desde la perspectiva de la historia socio-económica, que señala que el historiador desatendió a las estructuras económicas y sociales. Esto se relaciona con su ideología conservadora; su Historia habría servido principalmente a la conservación del orden social existente <sup>1</sup>. Ranke, según sus críticos, tenía un concepto reaccionario del Estado, comparable con el de los Estados absolutistas de los siglos XVI, XVII y XVIII <sup>2</sup>, y partía de la idea de que el Estado era un pensamiento de Dios <sup>3</sup>. Cada entidad histórica, individuo, Estado o institución, encarnaba un valor divino. Detrás de los hechos existía una realidad metafísica, que solo se podía intuir. A Ranke se le sitúa dentro de la tradición del historicismo en Alemania, de la que es uno de sus principales representantes junto a Herder <sup>4</sup>. Esta vía historiográfica se ha identificado como una vía

<sup>1</sup> G. G. IGGERS: *The German conception of history. The national tradition of historical thought from Herder to the present*, Middletown (Connecticut) 1983, p. 4; del mismo autor: *Historiography in the twentieth century*, Hanover 1997, pp. 23-30; P. BURKE: "Ranke als Gegenrevolutionär", en W. J. MOMMSEN (ed.): *Leopold von Ranke und die moderne Geschichtswissenschaft*, Stuttgart 1988, pp. 189-200.

<sup>2</sup> G. G. IGGERS: *The German conception of history...*, *op. cit.*, p. 85.

<sup>3</sup> *Ibidem*, p. 82.

<sup>4</sup> F. MEINECKE: *El historicismo y su génesis*, Madrid 1983; G. G. IGGERS: *The German conception of history...*, *op. cit.*, pp. 29-43.



particular [*Sonderweg*], distinta de la vía hacia la profesionalización española o francesa <sup>5</sup>. En consecuencia, el historicismo no es la única base de la historia como ciencia. Se ha sugerido que el historicismo es un pensamiento que condujo a una relativización de valores, a una espiritualización del poder y la guerra, a una justificación de la subordinación del individuo al Estado, y a la *real politik* <sup>6</sup>.

Existen muchas valoraciones que se han fundamentado en profundos estudios sobre su metodología, principalmente basados en cartas y dispersos fragmentos teóricos de sus escritos. En mi opinión, existe la tendencia a dar más importancia a estos que a lo que es propiamente su obra histórica. Lo que se ha intentado explicar es sobre todo el motivo de lo que falta en su obra: las perspectivas estructurales y socio-económicas, sin las que la obra es reducida a una colección de hechos <sup>7</sup>. Creo que todavía cabe contemplar la obra de Ranke dentro

<sup>5</sup> Véase con respecto a la vía española: I. PEIRÓ MARTÍN y G. PASAMAR ALZURIA: “La vía española hacia la profesionalización de la historia”, *Studium. Geografía. Historia. Arte. Filosofía* 3, pp. 139-140; J. CARRERAS ARES: “El historicismo alemán”, en J. CARRERAS ARES: *Razón de Historia. Estudios de historiografía*, Madrid 2000, pp. 39-58. También su “presentación” a I. PEIRÓ: *Los guardianes de la historia. La historiografía académica de la Restauración*, Zaragoza 1995, pp. 7-10. Compárese Th. NIPPERDEY: “Zum Problem der Objektivität bei Ranke”, en W. J. MOMMSEN (ed.): *Leopold von Ranke...*, *op. cit.*, pp. 215-222. Nipperdey reconoce que la idea de la objetividad de Ranke tiene evidentes connotaciones religiosas, pero considera sin estas su teoría también se sostiene, y que contemplar a Ranke exclusivamente dentro de una *Sonderweg* alemana, es como “ponerle en el ataúd”. Concluye que su teoría de objetividad sigue teniendo una importancia vital para la Historia. Un intento de abstraer del pensamiento de Ranke, planteamientos válidos para la historiografía actual en K. H. METZ: *Grundformen historiographischen Denkens*, München 1979.

<sup>6</sup> G. G. IGGERS: *The German conception of history...*, *op. cit.*, ciertamente dice que Ranke hubiese contemplado la *real politik* con ciertas reservas. En España: J. FONTANA: *Historia. Análisis del pasado y proyecto social*, Barcelona 1982, pp. 126-134.

<sup>7</sup> Iggers no cree que la historia de Ranke se puede reducir a un estéril positivismo, y considera esta idea una concepción errónea. Véase su “The image of Ranke in American and German Historical thought”, en *History and Theory* 2 (1962), pp. 17-40. Con todo, comentaba en *The German conception of history...*, *op. cit.*, p. 69, refiriéndose a una crítica contemporánea de Heinrich Leo, discípulo de Hegel:

“Despite Ranke’s defense, Leo is not entirely incorrect in charging that the Histories of the Romanic and Germanic peoples resemble a heap of unassorted details. (...) Ranke has done little, in fact, to seek the general within the particular. (...) Nor did the Ottoman and Spanish Empires in the 16th and 17th Centuries (1827) or The serbian Revolution (1829) exhibit any philosophic undertones or intent”.

de una perspectiva nueva. En los estudios de la corte, que se llevan a cabo desde los años ochenta, se ha cuestionado la existencia del Estado moderno antes del siglo XIX y, en consecuencia, la evolución histórica como el proceso de la formación de Estados<sup>8</sup>. En vez del Estado existía la Corte, un sistema político distinto, con una propia filosofía y justificación política. Así, la conducta cortesana se explica a partir de una cosmovisión que surgió de la recepción de la filosofía clásica, en torno a conceptos como la gracia, la amistad, la prudencia, la disimulación etc. El comportamiento se rige por la búsqueda del justo medio que conduce a la virtud, la *sprezzatura*, como forma de huir de los extremos en la acción, tal como fue definida en *El libro del cortesano*<sup>9</sup>. Estos principios tenían implicaciones socio-políticas que explican las características de la corte como organización política del poder, con una base común en Europa. La corte no resultó ser una parte particular del Estado, ni su antítesis, sino una organización política propia<sup>10</sup>. Estos planteamientos no solo son aplicables a las cortes italianas, sino también a grandes monarquías, como se ha mostrado con respecto a la Monarquía hispana, que con sus distintos reinos y territorios, optó por la corte como elemento de articulación<sup>11</sup>. La agregación y yuxtaposición de reinos

---

Para Iggers, Ranke revelaba sus ideas filosóficas de manera sistemática en la *Historisch-politisches Zeitschrift*, del que fue editor desde 1832 hasta 1836, y también en *Sobre las épocas de la Historia moderna*.

<sup>8</sup> El modelo estatista hizo crisis a partir de los años ochenta del siglo XX, cuando determinados historiadores se vieron confrontados con dificultades al tener que explicar, dentro de este marco teórico, fenómenos como el humanismo, el comportamiento cortesano, interpretar la práctica política cortesana o instituciones como las casas reales. Surgió en lugar de este modelo tradicional la perspectiva de la corte. Véase J. MARTÍNEZ MILLÁN: "La corte de la monarquía hispana", *Studia historica. Historia moderna* 28 (2006), pp. 19-35. Asimismo, del mismo autor, la "Introducción", a J. MARTÍNEZ MILLÁN y S. FERNÁNDEZ CONTI (dirs.): *La Monarquía de Felipe II: la Casa del Rey*, Madrid 2005, pp. 22-30.

<sup>9</sup> A. QUONDAM: "Elogio del gentiluomo", en G. PATRIZI y A. QUONDAM (eds.): *Educare il corpo educare la parola nella trattatistica del Rinascimento*, Roma 1998, pp. 11-21.

<sup>10</sup> C. MOZZARELLI: "Principe, corte e governo tra '500 e '700", en *Culture et idéologie dans la genèse de l'État Moderne*, Roma 1985, pp. 372-373.

<sup>11</sup> Véase J. MARTÍNEZ MILLÁN (dir.): *La corte de Carlos V*, Madrid 2000, 5 vols.; J. MARTÍNEZ MILLÁN y S. FERNÁNDEZ CONTI (dirs.): *La Monarquía de Felipe II...*, op. cit.; J. MARTÍNEZ MILLÁN y M. A. VISCEGLIA (dirs.): *La monarquía de Felipe III*, Madrid 2008, 4 vols.

llevó consigo la multiplicidad de casas reales, dado que al ser estas los elementos desde donde se articularon políticamente los reinos, al conservar estos su autonomía, tuvieron que mantener también sus respectivas casas aunque no residiese el rey en ellas. De esto se deduce que cualquier cambio efectuado en las estructuras de las Casas Reales, repercutiera ineludiblemente en la organización de la Monarquía<sup>12</sup>. De esta manera, cabía hablar de “la razón de la casa”, que “identificaba el bien de la familia con el aumento, conservación y reputación de la casa según el criterio del padre de familia”<sup>13</sup>.

Teniendo en cuenta que Ranke fue el gran historiador del Estado, y que a la vez es considerado como uno de los fundadores de la historia como disciplina científica por su método crítico<sup>14</sup>, cabe preguntarse cómo construyó su relato, y cómo pudo haber reconstruido la formación del Estado, basándose en los hechos, si el poder se articulaba a través de la corte. No creo que la distinción entre posturas conservadoras o progresistas, entre historia política y socio-económica, sea el esquema más adecuado para estudiar su obra. Ranke buscaba una justificación histórica para la sustitución de un sistema político por otro: la Corte por el Estado<sup>15</sup>. Solo dentro del Estado cabía la política verdadera. Esta idea aclara para Ranke las grandes evoluciones, las decadencias y las épocas de florecimiento en la historia. Semejante planteamiento no afectó a la solidez fáctica de sus relatos y, a pesar de su postura ideológica, reflejó mucho mejor cómo funcionaba la corte que muchos historiadores que, influenciados por él, han estudiado la formación de Estados. Parte del éxito de la crítica de Ranke al sistema cortesano fue que la Corte dejó de ser percibida como sistema político y por ello llegó a desaparecer de la historiografía. Veremos ahora cómo interpretó la Corte y el Estado a raíz de su estudio de la Casa de Austria.

<sup>12</sup> J. MARTÍNEZ MILLÁN: “La articulación de la Monarquía hispana: Auge y ocaso de la casa real de Castilla”, en F. EDELMAYER: *Plus Ultra. Die Welt der Neuzeit. Festschrift für Alfred Kohler*, Münster 2008, p. 407.

<sup>13</sup> J. MARTÍNEZ MILLÁN: “Introducción” a J. MARTÍNEZ MILLÁN y S. FERNÁNDEZ CONTI (dirs.): *La Monarquía de Felipe II...*, *op. cit.*, p. 49.

<sup>14</sup> G. P. GOOCH: *Historia de los historiadores en el siglo XIX*, México 1942, pp. 83-109.

<sup>15</sup> J. MARTÍNEZ MILLÁN: “La sustitución del «sistema cortesano» por el paradigma de «estado-nacional» en las investigaciones históricas”, *Librosdelacorte.es* 1-2 (2010).

*HISTORIAS DE LOS PUEBLOS LATINOS Y GERMÁNICOS*

Ranke planteó en *Geschichten der romanischen und germanischen Völker* (1824) una historia universal, en realidad restringida a la Europa occidental e intentó demostrar la génesis de los Estados modernos en sus contiendas internacionales, específicamente las guerras en Italia a finales del siglo XV, y principios del siglo XVI, y el surgimiento de un equilibrio de poderes en Europa. El término Estado, escribía Ranke, no significaba en la Italia del Renacimiento lo mismo que en la actualidad, pues el vocablo se refería al príncipe y sus allegados:

Al principio Estado significaba los amigos más cercanos de una familia y constatamos que Foligno dei Médici se queja de que su Estado ha disminuido. En vez de 100, contaba solo 50 hombres, que además tenían pocos hijos. Los hombres principales del Estado, quienes venían con los delegados de la ciudad a Lorenzo, para, como él dice, encargarle el cuidado sobre todos, no provenían del territorio, porque este se llamaba dominio, y no tenía ni la menor influencia, sino que eran los amigos, el Estado antiguo, sin el cual Lorenzo juzgaba difícil vivir en Florencia. Como a estos se adhería el partido, y el partido era dueño de la ciudad, y la ciudad sobre el país, se transfirió el nombre de la relación original al conjunto. En ninguna parte existía verdadera libertad <sup>16</sup>.

Ranke consideraba que la estabilidad era frágil, cuando los Estados estaban basados en el dominio de un partido. De hecho, el equilibrio conseguido en tiempos de Lorenzo de Médicis, Ludovico Sforza y Ferrante de Aragón se rompió con un conflicto familiar y terminó convirtiendo a Italia en “el campo de batalla

<sup>16</sup> L. VON RANKE: *Geschichten der romanischen und germanischen Völker von 1494 bis 1514*, Leipzig 1874, p. 19:

“Staat nannten sie Anfangs die einer Familie am nächsten zugethanen Freunde; und wir finden, dass Foligno dei Medici klagt, ihr Staat habe abgenommen; er zähle statt 100 nur 50 Männer und diese schlecht mit Kindern versorgt. Die Vornehmsten des Staats, welche mit den Abgeordneten der Stadt zu Lorenzo kamen, wie er sagt, um ihm die allgemeine Sorge zu übertragen, waren nicht etwa aus der Landschaft, denn diese heisst Dominio und hat nicht den mindesten Einfluss, sondern es waren die Freunde, der alte Staat, ohne den Lorenzo für schwer hält, in Florenz zu leben. Indem sich nun an diese Nächsten die Partei schloss, und die Partei über die Stadt Herr ward, und die Stadt über das Land, ward der Name des ursprünglichen Verhältnisses auf das ganze übertragen. Nirgends war wirkliche Freiheit”.

Compare D. FRIGO: *Il padre di famiglia. Governo della casa e governo civile nella tradizione dell'“economica” tra cinque e seicento*, Roma 1985, que explica el papel del padre de familia según la filosofía cortesana.

de Europa". La situación en el Imperio era distinta. Allí la libertad estaba garantizada por una constitución de privilegios, derechos y libertades, organizadas jerárquicamente. La reputación del emperador dentro de la nación, decía Ranke, se debía a su dignidad, la más alta en la cristiandad, y la que culminaba la jerarquía del Imperio, y también a la conservación de derechos consuetudinarios, a su función como juez, y a la influencia que pudo ejercer en la Dieta. No obstante, el Imperio tampoco estuvo libre de la política cortesana. Para el emperador Maximiliano, la prioridad había sido siempre la grandeza de su Casa, y el bien del Imperio, o incluso el de sus territorios hereditarios, venía en segundo lugar.

Su nombre es grande, decía un legado papal, en un país dividido tiene mucho poder, todo el mundo le mira, no se hace nada sin él. Esta fue la raíz de muchos defectos. Muchas veces las libertades fueron concedidas exclusivamente a base de consideraciones personales, en detrimento de otros; muchas veces los asuntos judiciales quedaron desatendidos si uno no aparecía con suficiente dinero en la Corte; muchas veces asuntos de la Casa fueron convertidos en asuntos de interés general, mientras las verdaderas necesidades eran abandonadas. Los príncipes se quejan de que el Emperador no les consulta a ellos, sino a los consejeros de la Corte<sup>17</sup>.

#### LOS OTOMANOS Y LA MONARQUÍA ESPAÑOLA EN LOS SIGLOS XVI Y XVII

Esta concepción del Estado, la aplicó también a la Monarquía hispana en *Die Osmanen und die spanische Monarchie im 16. und 17. Jahrhundert* (1827)<sup>18</sup>, y fue determinante para su interpretación de la decadencia. En su introducción sostuvo que en el siglo XVI, la civilización europea tenía su principal asiento en el Mediodía. Era la época del florecimiento de la literatura italiana y en la que los imperios español y turco habían llegado a la cumbre de su poder. El objetivo del estudio era

<sup>17</sup> L. VON RANKE: *Geschichten der romanischen und germanischen Völker...*, op. cit., p. 76:

„Sein Name ist groß», sagt ein päpstlicher Abgeordneter; «in einem Land voll Parteigung vermag er viel; jedermann blickt auf ihn, ohne ihn wird nichts geschehen». Hier waren indeß große Mängel. Oft wurden Freiheiten blos aus persönlicher Rücksicht zum Nachteil Anderer ertheilt; oft blieben die Rechtssachen dahinten, wenn man nicht mit genügsamen Geld bei Hof erschien; oft wurden Haussachen zu allgemeinen Angelegenheiten gemacht, und die wahren Bedürfnisse vernachlässigt; die Fürsten klagten, daß der Kaiser nicht seine Fürsten, sondern seine Hofrätthe frage“.

<sup>18</sup> El libro apareció primero dentro de la serie *Fürsten und Völker von Süd-Europa im 16. und 17. Jahrhundert*. Citaré por una edición con este título.

averiguar las causas de su decadencia posterior. Según Ranke, no habían sido las invasiones, ni las batallas, ni el golpe repetido de inevitables desastres. Las causas de la decadencia eran el resultado del “desarrollo interior”. Con esto se refería a la evolución del Estado que, según él, tuvo un particular recorrido en España.

Manifestó que para estudiarlo no bastaban las crónicas contemporáneas impresas, que constituían un medio propicio para expresar de manera elocuente contenidos generales, pero que proporcionaban un conocimiento insuficiente de la historia. Era menester recurrir a las fuentes no impresas, de los contemporáneos que habían intervenido en “los asuntos públicos” y que daban un conocimiento más verdadero de ellos. Entre las fuentes que más destacaban en este sentido estaban los relatos de los embajadores venecianos<sup>19</sup>. La objetividad de estos estaba relacionada con la circunstancia de que Venecia era una potencia intermedia, que se encontraba entre dos poderes: el Imperio español y el otomano. Venecia estaba relacionada comercial y políticamente con medio mundo, no era suficientemente fuerte como para valerse por sí misma, pero tampoco tan débil como para tener que esperar impotente el desarrollo de los acontecimientos. Esta circunstancia explicaba la calidad de observación de sus embajadores, testigos ideales de las evoluciones internas de los Estados.

Después de haber analizado el imperio de los otomanos en la primera parte de su estudio, concluyó que la monarquía romano-germánica tenía unas bases muy distintas. En vez de un Estado, cuyo señor y potentado ilimitado era el príncipe, había en el Occidente un Estado basado en la libertad de los individuos, que concedía al soberano tanto poder como fuese necesario para defenderles de los enemigos interiores y exteriores. El príncipe oriental era como “un autócrata entre siervos, mientras el rey germano era el protector de la libertad colectiva, el garante de los derechos personales, el escudo de la patria”<sup>20</sup>. Ciertamente, escribía

<sup>19</sup> Ranke suplementaba su investigación en los archivos, muchos de los cuales se encontraban en un estado muy desordenado después de las invasiones napoleónicas, con documentos venecianos. Algunos compraba directamente en el mercado italiano. Véase U. TUCCI: “Ranke and the Venetian document market”, en G. G. IGGERS y J. POWELL (eds.): *Leopold von Ranke and the shaping of the historical discipline*, Syracuse 1990, pp. 99-107.

<sup>20</sup> L. VON RANKE: *Fürsten und Völker von Süd-Europa im 16. und 17. Jahrhundert*, Berlin 1837, p. 99:

*“Der orientalische Fürst ist Alleinherr unter Knechten (...); der germanische Fürst dagegen ist der Schutz der gemeinen Freiheit, der Erhalter der persönlichen Rechte, der Schirm des Vaterlands”.*

Ranke, el Estado no era “una unidad orgánica”, generalmente constituido a través de conquistas, como se lo entendía en su propia época, sino que era un conjunto de partes coordinadas, que poseían cada una sus propios derechos. Se habían ido uniendo, no por un interés en común, sino a través de la herencia dinástica. Estudiando la evolución de esta monarquía, Ranke distinguió dos fuerzas antagónicas. A pesar de su poder limitado, el soberano había adquirido una preeminencia importante, puesto que la unión del conjunto estaba concentrada en él y dependía de su persona. Se esforzaba frecuentemente en unir los distintos territorios en empresas comunes, y procuraba gobernarlos bajo un principio general. La pregunta que se planteó Ranke era si los territorios habían podido preservar su antigua independencia o si, por el contrario, el príncipe había conseguido juntarlos en una unidad más estrecha. Se preguntaba pues, por el proceso de formación del Estado, e hizo énfasis en que esto no solo significaba que había que fijarse en la unidad, sino que también era importante tener en cuenta las fuerzas contrarias.

Para Ranke, el soberano era la personificación del Estado, y por esta razón su análisis arrancó con retratos de Carlos V, Felipe II y Felipe III. A partir de allí estudió, a través de círculos cada vez más amplios a los ministros y los consejos, y luego las administraciones de las distintas provincias. El emperador fue retratado como un hombre que después de haber llevado una vida tranquila, desarrolló una actividad frenética a una edad relativamente avanzada. Este cambio se empezó a notar durante su visita a Italia en 1529. Desde entonces llevaba todas las negociaciones, comandaba al ejército, y viajaba adonde su presencia fuese requerida. Era lento en la toma de decisiones, pero una vez que se había decidido, nadie era capaz de hacerle cambiar de opinión. Ejecutaba sus decisiones con mucha paciencia, y siempre esperaba a que se presentara la ocasión adecuada para dictar sentencia. De ninguna manera su política podía ser considerada como arbitraria. Sorprendía a los enviados con un profundo conocimiento de sus gobiernos, y con su previsión.

Semejante hombre, lleno de tranquilidad y de moderación, suficientemente afable como para agradar a distintas personas, lo bastante sagaz como para mantener a la vez la sumisión de muchas, parecía adecuado para gobernar a distintas naciones juntas <sup>21</sup>.

<sup>21</sup> L. VON RANKE: *Fürsten und Völker...*, op. cit., p. 109: “Ein solcher Mensch, voll Ruhe und Mäßigung, leutselig genug um sich Verschiedenen zu bequemen, scharf genug um Viele zugleich in Unterwerfung zu halten, scheint wohl geeignet mehreren Nationen zusammen vorzustehen”.

Esto es precisamente lo que Ranke cuestionaba en Felipe II. Se podía pensar, escribía,

que solo un soberano con sentimientos liberales, más inclinado a deleitarse y a disfrutar del mundo, que a dirigirlo según sus propias inclinaciones, y dispuesto a conceder a otros una esfera de desarrollo propio, fuera capaz de reconciliar los ánimos divididos o al menos apaciguarlos y frenar el estallido de sus pasiones<sup>22</sup>.

El heredero de la Monarquía hispana necesitaba maneras afables y condescendientes, y un carácter sereno para acercarse a todos sus súbditos. Y esto es lo que cabía esperar de un hombre que sentía la grandeza de su destino. Sin embargo, la descripción del carácter de Felipe II refleja todo lo contrario de lo expuesto anteriormente.

Ranke se basó en los testimonios de embajadores venecianos, expertos en el arte cortesano de la observación<sup>23</sup>. Así citaba a Marino Cavalli, quien escribía:

*Ha piacere di starsi in camera co' suoi favoriti a raggiunare di cose private, et se talhora l'imperatore lo manda in visita, si scusa per godere la solita quiete*<sup>24</sup>.

Contrastaba este comportamiento con el carácter del emperador, quien era mucho más sociable. Los relatos muestran, efectivamente, que Felipe no causó siempre una buena impresión entre la aristocracia europea, y que existía cierta preocupación entre los nobles italianos por verle muchas veces rodeado por un

<sup>22</sup> L. VON RANKE: *Fürsten und Völker...*, op. cit., p. 113-114: "...daß nur ein freisinniger Fürst, geneigter sich an der Welt zu erfreuen und sie zu genießen als sie nach seinem Sinne einzurichten, im Stande war die entzweiten Gemüther der Völker wenn nicht zu versöhnen, doch zu besänftigen und von einem Ausbruch ihrer Leidenschaft zurückzuhalten".

<sup>23</sup> Véase al respecto A. ÁLVAREZ-OSSORIO ALVARIÑO: "Ver y conocer. El viaje del príncipe Felipe", en J. MARTÍNEZ MILLÁN (coord.): *Carlos V y la quiebra del humanismo político en Europa (1530-1558)*, Madrid 2001, II, p. 55:

"Cada movimiento en público del Príncipe era descrito por los embajadores y pretendientes en sus despachos. Una señal equívoca, como, por ejemplo, distinguir en las cortesías a alguno de los potentados, podía interpretarse como indicio de una política deliberada impulsada por el Emperador con miras a alterar los equilibrios territoriales en el Norte de Italia".

<sup>24</sup> L. VON RANKE: *Fürsten und Völker...*, op. cit., p. 115, nota 2. El relato está reflejado, traducido al castellano en J. GARCÍA MERCADAL (ed.): *Viajes de extranjeros por España y Portugal. Desde los tiempos más remotos hasta comienzos del siglo XX*, Salamanca 1999, pp. 215-226. La cita en cuestión en p. 223.



nutrido grupo de favoritos españoles<sup>25</sup>. Ranke observó en las fuentes la importancia de la conducta del rey, pero lo interpretaba dentro del contexto de la sintonía entre rey y pueblo. “Se veía que le faltaban los rasgos que atraen al pueblo, italianos y holandeses le tenían bastante antipatía, y los alemanes más”. Escribía que en 1554, cuando Felipe II abandonaba España nuevamente para viajar a Inglaterra, se mostró menos soberbio y más sociable, “como si quisiera, con estas maneras exteriores, parecerse a su padre”<sup>26</sup>. En realidad, añadía Ranke, no hubo

<sup>25</sup> Al respecto, A. ÁLVAREZ-OSSORIO ALVARIÑO: “Ver y conocer...”, *op. cit.*, en el que el autor explica que el príncipe fue observado con recelos, sobre todo al principio de su viaje en Génova, puesto que no supo adaptar su comportamiento a las costumbres cortesanas italianas. Sin embargo, hizo un esfuerzo por reconducir sus maneras, y en Milán ya causó más entusiasmo. Durante su estancia en las ciudades germánicas, se notó cierta torpeza en su intento de asimilar las maneras alemanas y se notó que no era muy diestro en bailar a la manera alemana, pero en todo caso mostró buena disposición y evitó que su viaje terminara en un fracaso. Felipe fue minuciosamente observado por los nobles italianos, los magnates alemanes, y los aristócratas europeos, quienes intentaron conocer y tomar la medida al heredero del emperador para sacar provecho de este conocimiento en sus negociaciones con él. Felipe y su círculo, por otra parte, intentaron escrutar el estado de ánimo de los cortesanos, para adaptarse a las circunstancias. En la corte, que se articulaba según las relaciones personales, una buena sintonía tenía una importancia política vital.

<sup>26</sup> L. VON RANKE: *Fürsten und Völker...*, *op. cit.*, p. 115: “...als suche er auch in äußerlichen Manieren seinem Vater ähnlich zu werden”. Ranke reflejaba probablemente la opinión del embajador veneciano, Miguel Suriano. Véase J. GARCÍA MERCADAL (ed.): *Viajes de extranjeros...*, *op. cit.*, pp. 305-306:

“El rey católico nació en España en el mes de mayo de 1527, y pasó la mayor parte de su juventud en ese reino, donde, según la costumbre del país y la voluntad de su padre y de su madre, la cual era de la casa de Portugal, fue educado con esa diferencia y ese respeto que parecían convenientes para el hijo del más grande emperador que hubo jamás en la cristiandad y el heredero de tantos estados y grandeza. Esa educación tuvo por resultado el que cuando el rey dejó la primera vez España y se dirigió a Flandes, pasando por Italia y Alemania, produjo en todas partes el efecto de ser severo e intratable, de suerte que fue poco grato a los italianos, que desagradó por completo a los flamencos y que los alemanes le tomaron odio. Pero, habiendo sido advertido, primero por el cardenal de Trento, después por la reina María y más eficazmente aún por su padre, de que esa severidad no sentaba bien en un príncipe destinado a reinar sobre varias naciones de costumbres y de espíritu diversos, cambió su manera de ser, hasta el punto que, en su viaje para pasar a Inglaterra, dio por todas partes prueba de una dulzura y de una afabilidad tan grandes que no hay príncipe que le haya sobrepasado en ese respecto”.

ningún cambio, solo deseaba agradar a los ingleses, puesto que quería ser su rey. De esta manera, el arte cortesano de la observación, la prudencia y la circunspección, se convertía para Ranke en una actitud hipócrita, un fingimiento.

El historiador alemán describió a un hombre que actuaba con una “impasibilidad orgullosa en su aislamiento”; con una gravedad llevada hasta el límite; que desde que regresó a España en 1559 no volvió a salir de la península; que fijó su residencia en Madrid, desde donde “un triste camino, a que ningún árbol daba sombra” le conducía a El Escorial, “entre áridos collados en un pedregoso valle”. En su palacio, Felipe II se dedicaba infatigablemente a los negocios del gabinete y a través de numerosos informantes se mantenía meticulosamente al tanto de todas las personas que eran candidatas para ejercer algún oficio en la corte o para recibir alguna merced. En una ocasión, cuando alguien le fue recomendado, con una alabanza a su conocimiento y capacidad, contestó “no me decís nada de sus amores”, citaba Ranke a Luis Cabrera de Córdoba.

De esta manera vivía en completa soledad, a la vez que, en cierto modo, conocía a todo el mundo personalmente; estaba aislado de sus coetáneos, pero era su gobernador, él mismo se encontraba en una situación de reposo absoluto y, sin embargo, era el generador de los movimientos que afectaban a todo el mundo <sup>27</sup>.

Perseguía “obediencia y fe católica en el interior, sujeción y fe católica en todos los demás países”. Estaba convencido de que había nacido para defender este “culto exterior”, como mandato de Dios. Identificaba el aumento de su poder con el progreso de la religión católica. Sin embargo, lo que realmente ambicionaba era el engrandecimiento de la Casa de Austria. En este sentido, Felipe II no era muy distinto de Carlos el Temerario, ni de Maximiliano I, con la diferencia de que, después de estos, la política de los Austrias se había mezclado con discursos religiosos.

Los cambios que se produjeron en la política durante el reinado de Felipe II estaban relacionados con una dinámica cortesana. El carácter del rey, siempre lleno de sospechas, y la pugna de los cortesanos por su favor, tuvieron como consecuencia que la corte fuera un lugar en el que era difícil mantenerse, donde uno

<sup>27</sup> L. VON RANKE: *Fürsten und Völker...*, op. cit., p. 121:

*“So lebte er in vollkommener Einsamkeit und doch mit der ganzen Welt gleichsam persönlich bekannt; abgeschieden von seinen Zeitgenossen und doch ihr Regierer; selber in einer beinahe bewegungslosen Ruhe, aber dabei Urheber von Bewegungen welche die Welt umfaßten”.*

nunca podía estar seguro de su futuro. “A nadie le fue tan fácil como a este monarca el retirar su habitual confianza, y limitar el favor acostumbrado”<sup>28</sup>. Solía actuar con mucho disimulo, hasta que dejaba estallar su desagrado. Ranke citaba a Cabrera de Córdoba en que para muchos la desgracia significaba la muerte, y que se decía en la corte que su sonrisa no estaba muy lejos de su puñal. Esta dinámica tuvo consecuencias políticas, como se veía particularmente en Flandes, donde Felipe II primero impuso una política de mano dura con el duque de Alba, y luego intentó apaciguar la situación con una política más moderada, enviando a Requesens<sup>29</sup>.

Felipe III era todavía menos enérgico que su padre, y además le faltaba voluntad para dedicarse a los negocios de Estado. Según el historiador: “...hay dos tipos de virtud: o pertenecen a una actividad dirigida hacia el exterior, que se extiende por su propia fuerza, o a una actividad dirigida hacia el interior, que se limita a sí mismo...”<sup>30</sup>. Para Ranke, un hombre perfecto, léase un hombre de Estado, llevaba una combinación ideal de estos dos tipos. Se sorprendía de que el cronista Porreño<sup>31</sup> considerara a Felipe III valiente, generoso y prudente, a la vez que clemente, piadoso y casto. Felipe III, según esta visión, disponía de

<sup>28</sup> L. VON RANKE: *Fürsten und Völker...*, op. cit., pp. 125-126.

<sup>29</sup> En realidad los preceptos políticos de Requesens no se diferenciaban fundamentalmente de los que defendía el duque de Alba. El envío de Requesens, estudiado desde la perspectiva de la dinámica de los partidos cortesanos, probablemente tuvo como causa que era un hombre falto de carisma, controlable a distancia, relativamente neutral en cuanto a las luchas faccionales y con cierta intimidación con los expertos en los asuntos de Flandes, como Granvela y Arias Montano. Véase al respecto, J. VERSELE: “Las razones de la elección de Don Luis de Requesens como gobernador general de los Países Bajos tras la retirada del duque de Alba (1573)”, *Studia Historica. Historia Moderna* 28 (2006), pp. 259-276.

<sup>30</sup> L. VON RANKE: *Fürsten und Völker...*, op. cit., pp. 130-131: “...so sind menschliche Tugenden von zweierlei Art: sie gehören entweder einer nach außen gerichteten, sich selbst ausbreitenden, oder einer nach innen gewandten, sich selbst beschränkenden Thätigkeit an”.

<sup>31</sup> Sobre Baltasar Porreño, véase el estudio introductorio de A. ÁLVAREZ-OSSORIO ALVARIÑO a B. PORREÑO: *Dichos y hechos del señor rey Don Felipe Segundo, el prudente potentísimo y glorioso monarca de las Españas y de las Indias*, ed. de P. Cuenca, Madrid 2001, pp. 9-126. Respecto a su libro sobre Felipe III, *Historia de la vida y hechos del ínclito monarca, amado y santo D. Felipe Tercero*, el autor escribe que la obra permitía la posibilidad de que Roma reconociese un rey santo perteneciente a la rama española de la Casa de Austria, si no prosperaban los intentos de beatificar a alguna de las infantas de la familia de Felipe II y Felipe III. No obstante, Felipe IV no amparó el libro, que quedó inédito hasta el siglo XVIII.

la combinación ideal de las dos virtudes. Sin embargo, según Porreño, ser valiente significaba tener la capacidad de controlar sus pasiones; liberalidad significaba otorgar donaciones a iglesias, fundar colegios, y dar dinero a los persas para que los turcos no hicieran incursiones en las costas españolas, y finalmente su inteligencia consistía en su voluntad para dejarse instruir, para asumir los juicios de los demás. “Y de esta manera desaparecen sus virtudes activas”, añadía Ranke. El historiador, pues, consideraba que las definiciones cortesanas de las virtudes apuntaban a una concepción vital desequilibrada. Explicaba la evolución del carácter de los Austrias españoles a partir de la endogamia de los Habsburgo, y lo comparaba con la degeneración que se produjo en la familia de los merovingios y la descendencia de Pipino.

Ampliando el círculo constataba que, teniendo en cuenta el carácter de los monarcas, se podía entender que los consejeros de Carlos V tuvieran poca influencia, que con Felipe II aumentara su poder, y que con Felipe III fueran omnipotentes. Cuando Carlos V todavía no había vencido los obstáculos que le inhibían de crear una esfera de actividad libre, su corte tenía una importancia grande. El camarero mayor, el mayordomo mayor, el caballerizo mayor y el confesor, los cargos más importantes en la corte, ejercían “al principio” una gran influencia sobre el gobierno. Un oficio en la corte era el primer paso hacia una función en el gobierno, o una dignidad eclesiástica. La corte era “el centro de la vida pública”. Ciertamente, una dependencia demasiado grande del rey de sus cortesanos implicaba grandes riesgos. Cuando Carlos llegó con su séquito a España, los grandes españoles notaron con gran descontento que era imposible tener cercanía al rey, por la preeminencia de los cortesanos flamencos, como el camarero mayor Chièvres. Esto, según el historiador, contribuyó a la rebelión de las Comunidades <sup>32</sup>.

La corte, para Ranke, era la causa de una mutación de los valores de la sociedad feudal, de la transformación del caballero [*Ritter*] en gentilhomme [*Cavalier*]. El caballero se caracterizaba por una valentía inspirada en intenciones elevadas, una inquebrantable fidelidad hacia el señor con quien se había comprometido, y una devoción desinteresada hacia las mujeres. Al gentilhomme le caracterizaban las virtudes personales y las habilidades que demostraban su honor. Observaban una obediencia absoluta y se acercaban con gracia cortesana hacia sus príncipes. Con respecto a las mujeres intentaban mostrar versatilidad

<sup>32</sup> L. VON RANKE: *Fürsten und Völker...*, *op. cit.*, p.142.

en la galantería. Su educación consistía en todos aquellos ejercicios que se enseñaban “todavía” en tiempo de Ranke a la juventud de la alta sociedad: bailar y voltear, montar a caballo y luchar, con poca atención para la adquisición de saberes. La esperanza, según Ranke, de recibir alguna gracia del rey inducía al cortesano a un comportamiento sumiso<sup>33</sup>. “Entre los españoles, a los que la orientación católica daba un particular impulso, se desarrolló esta mentalidad que Calderón ha sabido trazarnos”<sup>34</sup>.

El cambio de mentalidad provocado por la corte, fue considerado por el historiador como una evolución negativa, sobre todo teniendo en cuenta el poder político que ejercieron los cortesanos. El ámbito inmediato de la corte no se restringía al servicio personal del soberano, sino también se extendía a la administración. El emperador, sin embargo, cuando empezó a obrar por sí mismo, “disolvió completamente la conexión entre la corte y los negocios públicos”<sup>35</sup>. Ranke repasaba los principales servidores de Carlos V, intentando demostrar esta división entre Estado y Corte. Así escribió que Nassau y Büren, quienes tenían un papel importante en la corte, no participaban en la administración del Estado<sup>36</sup>. Después de la muerte de Nassau, abolió el cargo de camarero mayor,

<sup>33</sup> Crear expectativa entre los cortesanos era un instrumento fundamental del gobierno cortesano. Como escribe A. ÁLVAREZ-OSSORIO ALVARIÑO en *Milán y el legado de Felipe II. Gobernadores y corte provincial en la Lombardía de los Austrias*, Madrid 2001, p. 99, con respecto al gobierno de Milán:

“La expectativa de la merced llevaba a los caballeros a estimar y a obedecer al gobernador. *Negociar por su mano* equivalía a confiar en su intercesión ante el favor regio para obtener beneficios. Si se privaba al gobernador de la seducción mediante el patronazgo los caballeros dejaban de obedecer y actuaban según su albedrío...”.

<sup>34</sup> L. VON RANKE: *Fürsten und Völker...*, op. cit., pp. 144-145: “in den Spaniern, denen die katholische Richtung ihrer Monarchie eine Art von Schwung gab, entwickelte sich jene Gesinnung die uns Calderón geschildert hat”.

<sup>35</sup> *Ibidem*, p. 145: “Carl nun löste die Geschäfte, so wie er selbständiger ward, völlig von diesem Hofe ab”.

<sup>36</sup> Después de la muerte de Felipe I, el conde Nassau abandonó Castilla, y regresó a los Países Bajos, donde entró en el gobierno de Margarita de Austria. Inició un fructífero contacto con Carlos de Gante, en cuya casa recibió asiento como chambelán. En 1510 era miembro del Consejo de Finanzas. En 1515 entró en el Consejo Secreto, y poco después fue nombrado gobernador de Holanda, Zelanda y Frisia Occidental. Consecutivamente, Carlos confió distintos encargos militares y diplomáticos al conde. Tras el fallecimiento de Guillaume de Croy, fue nombrado primer chambelán del emperador. Durante los años que Carlos residió

y el sumiller de corps, que le sustituyó, según Ranke, no era considerado de mucha importancia. Alba fue mayordomo mayor, pero bajo Carlos V, sostuvo, no tenía mucha influencia, y si tenía algo de autoridad, añadía, no la debía a su función en la corte<sup>37</sup>. Después de Lannoy, “no se oye nada más del poder del caballero mayor”<sup>38</sup>. El único servidor que conservaba su influencia en el

---

en España, Nassau aumentó su influjo en la corte, y entró en los Consejos de Estado y Guerra y asumió la presidencia del Consejo de Hacienda. En 1524 “era tenido por el más acepto y privado suyo de quantos andavan a su servicio”. En 1525 fue enviado a Portugal para tratar del casamiento del emperador con la princesa Isabel, y un año más tarde participaba en los preparativos para la Paz de Cambrai en 1529. Este año formó parte del séquito del emperador y su jornada a Bolonia. En 1532 fue nombrado cazador mayor de Brabante. En 1534 abandonó la corte de Carlos V. Este, sin embargo, le envió pronto a la corte de Francisco I, para intentar separar a los franceses de la alianza con Inglaterra. De nuevo en Flandes ingresó en el gobierno de María de Hungría. Murió el 13 de septiembre de 1538. Véase S. FERNÁNDEZ CONTI: “Nassau, Enrique de (III conde de Nassau, marqués de Cenete y señor de Breda)”, en J. MARTÍNEZ MILLÁN (dir.): *La Corte de Carlos V, op. cit.*, III: *Los Consejos y los consejeros de Carlos V*, pp. 292-294.

<sup>37</sup> Ranke se refería a Fernando Álvarez de Toledo, III duque de Alba, puesto que aludía a su papel político en el reinado de Felipe II. Se basa en una frase de Cavalli que cita: “Es verdad que por ceremonia, más que por otro, es admitido el duque de Alba”. Sin embargo, en el mismo relato, Cavalli dice:

“De estos mayordomos es superior el duque de Alba, el cual es mayordomo mayor y capitán general de su majestad, el cual es señor de toda la corte y tiene la provisión ordinaria de doce mil escudos, y de extra ordinario saca ocho mil, con la obligación de tener mesa a los soldados y otros gentilhombres de la corte honorabilísima, y entra en todos los Consejos secretos con grandísima autoridad”.

Que Alba entraba con gran autoridad en todos los Consejos secretos, no cuadraba en la tesis de Ranke de que Carlos V estableció una separación entre gobierno y corte. De ahí su comentario de que si el duque tenía algo de autoridad no lo debía a su función en la corte, algo que el historiador no especificaba más. Para el papel político de Alba en la corte, véase J. MARTÍNEZ MILLÁN: “The duke of Alba in the court of Charles V and Philip II”, en M. EBBEN (ed.): *A collection of biographical articles on Fernando Alvarez de Toledo, third duke of Alba, 1507-1582*, en prensa. Para una biografía resumida de Alba durante el reinado de Carlos V, véase S. FERNÁNDEZ CONTI, en J. MARTÍNEZ MILLÁN (dir.): *La Corte de Carlos V, op. cit.*, pp. 33-39.

<sup>38</sup> Charles de Lannoy fue sustituido en 1522 por César Ferramosca, cuando aquél fue elegido para el virreinato de Nápoles. Ferramosca hizo una carrera fulgurante en la corte, algo que se veía reflejado tanto en las instituciones de gobierno como de la casa real. Así, en 1524, recibió el título de Consejo de Guerra. Ferramosca cayó pronto en desgracia. No obstante, a

gobierno era el confesor, algo que Ranke consideraba lógico teniendo en cuenta la cantidad de asuntos espirituales que el emperador trataba, como los Concilios, la guerra contra los turcos, la presencia de los moriscos en España, y los nuevos cristianos y protestantes. Sin embargo, el confesor tenía que guardarse de dar sus opiniones con “modestia y bien fundamentado”, escribía citando a Cavalli <sup>39</sup>. Como prueba de que Carlos V siempre actuaba con independencia, alegaba Ranke que en su corte no había facciones, ni casos llamativos de caídas en desgracia, obviando de esta manera la lucha empleada por el grupo castellano por imponerse en la corte imperial <sup>40</sup>. Una vez que el emperador se había

---

finales de 1526 fue enviado a Italia, donde con Lannoy intentó prevenir el saqueo de Roma por el ejército imperial amotinado. Allí murió en 1528. Ferramosca fue sucedido como caballerizo mayor por Adrien de Croy (1526–1529). Este había entrado en la Casa de Carlos de Gante como chambelán en 1517. Se distinguió sobre todo en las tareas diplomáticas. En 1525, Carlos V le dio entrada en el Consejo de Estado. Para entonces ya había ascendido como segundo chambelán. En 1530 alcanzó el puesto de mayordomo mayor. En 1532 accedió al gobierno de la provincia de Flandes-Galicante y en 1540 del estado de Flandes. En 1540 ingresó en el Consejo de Estado de los Países Bajos, y dos años más tarde en el Consejo de Guerra. En 1549 se convirtió en *chef des finances*. Véanse las biografías de S. FERNÁNDEZ CONTI, en J. MARTÍNEZ MILLÁN (dir.): *La Corte de Carlos V*, op. cit., III, pp. 134–135 y 109–110, respectivamente.

<sup>39</sup> La cita reza:

*“Questo confessore entra in tutti li consigli dove si trattano cose pertinente alla coscienza, et per questo viene amesso dove si parla di guerra et anco si parla di giustitia, et particolarmente quando si consultano le denominationi de beneficii..., d’usure et quasi di tutte le cose che faccia l’imperatore. Bisogna che lui con destrezza non manchi di dire l’opinion sua fondatamente et con buona ragione et veda di dirla con tanta modestia che sia accettata la verità: altrimenti fa poco frutto et diminuisce l’autorità sua infinitamente”.*

<sup>40</sup> L. VON RANKE: *Fürsten und Völker...*, op. cit., p. 146: *“Wie unabhängig sich Carl hielt, davon ist ein nicht übler Beweis, daß wir an seinem Hofe nichts von Factionen, selbst nichts von auffallenden Ungnaden vernehmen”*. La denominación facción castellana se deriva del objetivo político de imponer los intereses de Castilla sobre el resto de los reinos que componían el Imperio de Carlos V. Cabe señalar que la pugna entre las distintas facciones religiosas no solo se expresaba en el ámbito político, sino también en el campo ideológico y religioso. Así, frente a la espiritualidad intelectualista de los castellanos se pueden distinguir otras facciones cortesanas con una espiritualidad más mística, personal y vivencial. Véase J. MARTÍNEZ MILLÁN: “Corrientes espirituales y facciones políticas en el servicio del Emperador Carlos V”, en W. BLOCKMANS y N. MOUT (eds.): *The world of emperor Charles V*, Amsterdam 2004, pp. 97–126.

independizado de los cortesanos, habrían surgido instituciones estatales, independientes de la corte <sup>41</sup>. El Estado sustituyó a la Corte.

Ranke describió la organización del gobierno casi exclusivamente basándose en el relato de Cavalli, según él, la única fuente al respecto. Puesto que cada provincia de la Monarquía hispana tenía su propia administración, era necesario evaluar en qué medida el emperador había sabido dar unidad a este diverso conjunto. Para Ranke, la institución principal era un Consejo de gobierno supremo, compuesto por los consejeros de las administraciones provinciales, y citaba a Cavalli <sup>42</sup>. Comentaba que, teniendo en cuenta la utilidad de semejante institución en una monarquía con una “unidad orgánica”, más ventajoso lo era en un imperio donde los estados eran casi independientes el uno junto al otro. Siguiendo su sentido común decía que los miembros podían considerarse tanto órganos del gobierno como representantes de sus provincias. A la vez que estaban obligados a favorecer los intereses de sus respectivos territorios, no podían negar “la necesidad de la totalidad”, ni endurecerse en contra del interés general <sup>43</sup>. Por otra parte, las provincias estaban más fácilmente inclinadas a obedecer una decisión de un Consejo en el que estaba integrado uno de los suyos, que las de “un poder absoluto” que mandaba en solitario. El funcionamiento del

<sup>41</sup> L. VON RANKE: *Fürsten und Völker...*, op. cit., p. 146: “*So verschwindet denn allmählig die Wirking, die dieser Hof anfangs ausübte; es treten Staatseinrichtungen hervor, welche von dem Leben unabhängig sind*”. M. RIVERO RODRÍGUEZ explica justamente en *Gattinara. Carlos V y el sueño del Imperio*, Madrid 2005, pp. 130-137, que por estos años se creyó el sistema virreinal. Un sistema no estatista, basada en la reforma del Consejo de Aragón, en el que “el Emperador y las relaciones de dependencia personal garantizaban la organización y cesión del conjunto de los Estados”.

<sup>42</sup> “Para los gobiernos de sus estados tiene su majestad un Consejo de diversos doctores regentes: uno de Sicilia, uno de Nápoles, uno de Milán, uno de Borgoña, uno de los Países Bajos, uno de Aragón y uno para Castilla, con otros dos o tres doctores, todos lo cuales, reunidos en las cosas de máxima importancia, consultan y juzgan cada cosa particular del emperador pertinente a sus estados. Especialmente cada uno de ellos es de su propia provincia, instruye e informa a los otros, solicitando su expedición. Jefe de todos ellos es el monseñor de Arras” (Cito la traducción de J. GARCÍA MERCADAL (ed.): *Viajes de extranjeros...*, op. cit., pp. 220-221).

<sup>43</sup> En realidad, hubo una dura pugna entre las diversas elites por conseguir la representatividad e influencia correspondiente a sus intereses territoriales, lo que se reflejó en las luchas cortesanas por el control de las instituciones. Véase al respecto J. MARTÍNEZ MILLÁN (dir.): *La Corte de Carlos V*, op. cit., I, p. 141.



gobierno gozaba además de un mecanismo de control por la función del Consejo de Hacienda que, según opinaba Ranke, “se habrá relacionado” con el otro Consejo en el sentido de que el uno reclamaba lo que el otro se negaba a dar. En los últimos años del gobierno de Carlos V, hubo por encima de estos consejos un Consejo de Estado, pero este, decía Ranke, no tenía mucha influencia, puesto que en él estaban integrados Alba y el confesor <sup>44</sup>. Al emperador le gustaba deliberar con un solo consejero. Primero Gattinara, y luego Granvela, gozaron de su confianza, aunque según el historiador no mandaban. La ejecución de las decisiones tomadas entre los dos, era discutida con los dos Consejos, luego las chancillerías del Imperio, de España y de Italia, se encargaban de hacerlas valer y de encaminarlas hacia los gobiernos de los distintos territorios. Ranke concluía diciendo que el emperador siempre tomaba las decisiones de manera autónoma y que, en la cúspide del poder, se mantenía independiente de “influencias extrañas” <sup>45</sup>.

Esto, en contraste con su hijo. El sistema de gobierno establecido por Carlos V se alteró con el ascenso de Felipe II al trono. Es aquí donde aparece nuevamente la política cortesana. Mientras el emperador trataba por igual a los españoles, los holandeses y los italianos, Felipe II accedía a los reclamos de los españoles, que pretendían una participación predominante en el gobierno. El rey se estableció en Castilla e introdujo un nuevo sistema de gobierno, en el que todos los territorios quedaron subordinados al reino de su residencia, pues al lado de los Consejos de Justicia, de Inquisición, de Órdenes, de Indias, añadió ahora algunos nuevos para Aragón, Italia, y los Países Bajos, equiparando de esta manera consejos territoriales con temáticos. Ya no había reuniones y deliberaciones colectivas, algo que Ranke consideraba una característica tan positiva del gobierno del emperador. Ahora, la preocupación por la totalidad correspondía principalmente al Consejo de Estado, y la constitución de este órgano cambió de manera significativa:

<sup>44</sup> El Consejo de Estado sucedía al Consejo privado y el Consejo secreto, y era el principal de todos los Consejos. Véase la relación de los consejos de Carlos V en J. MARTÍNEZ MILLÁN (dir.): *La Corte de Carlos V*, op. cit., III. Precisamente, Nicolás Perrenot se retiró en 1548 de la corte por su desacuerdo con la política belicista del duque de Alba. Véase la biografía de S. FERNÁNDEZ CONTI en J. MARTÍNEZ MILLÁN (dir.): *La Corte de Carlos V*, op. cit., III, p. 337-338.

<sup>45</sup> L. VON RANKE: *Fürsten und Völker...*, op. cit., p. 150: “...in seinen Entschlüssen aber finden wir ihn bis auf seine letzten Jahre immer selbständig, in der Ausübung der höchsten Gewalt von fremdartigem Einfluß unabhängig”.

La manera en la que el Consejo de Estado estaba constituido, es muy curiosa. Cuando todavía era príncipe, [a Felipe II] le hicieron una Corte, constituida según el estilo borgoñón y compuesta casi enteramente de castellanos. El mayordomo mayor era el duque de Alba, el caballero mayor Don Antonio de Toledo, de la misma familia del duque, y Figueroa, el conde de Feria, también pariente cercano, tenía a su cargo la guardia española. Entre los camareros –no hubo un camarero mayor, puesto que había suprimido el padre, y que tampoco se dio al hijo– destacaba Don Ruy Gómez de Silva, proveniente de una casa que estaba tanto extendida por Castilla como por Portugal, nacido además de la rama portuguesa, y que se hizo notable por el decidido favor que gozó con Felipe. Son estos quienes principalmente formaban la Corte del príncipe. Qué sorpresa nos debe causar, cuando vemos que una vez rey, constituyó de estos mismos individuos su Consejo de Estado, que se encargaba de los negocios generales de la monarquía entera, y esto teniendo a la vista el sistema de gobierno de su padre, y teniendo en cuenta que ya no era tan joven como para conformarse con unos personajes por los que casualmente se encontraba rodeado <sup>46</sup>.

Nobles tan destacados, que habían brindado un servicio notable a la Monarquía, como Emanuel de Saboya, Ottavio Farnese y Egmond, no fueron incluidos, y Granvela solo fue llamado cuando su presencia era indispensable. Los no castellanos, que sin embargo tenían sitio en el Consejo, solo habían sido nombrados porque el rey quería evitar que pasasen al servicio de otra potencia. Con Felipe II, Castilla se convirtió en la cabeza de la Monarquía, y a los españoles

<sup>46</sup> L. VON RANKE: *Fürsten und Völker...*, op. cit., p. 152-153:

*“Es ist immer merkwürdig, wie Philipps II Staatsrath gebildet war. Als er noch Principe war, bekam er einen auf burgundische Weise eingerichteten, indeß fast durchaus aus Castilianern zusammengesetzten Hof. Oberhausmeister war der Herzog von Alba; Oberstallmeister Don Antonio de Toledo, mit jenem von demselben Geschlecht; Figueroa, Graf von Feria, ebendenselben nah verwandt, befehligte die spanische Leibwache. Unter den Kammerherren – denn einen Oberstkämmerer, der den Vater abgeschafft, gab man auch dem Sohne nicht – finden wir vorzüglich Don Ruy Gómez de Silva, aus einem Hause, das zugleich in Castilien und Portugal sehr verbreitet war, und zwar aus dessen portugiesischer Linie gebürtig, durch die entschiedene Gunst, die er bei Philipp erwirbt, hervorragen. Diese sind es, welche den Hof des Principe wesentlich bildeten. Wie sehr muß es uns erstaunen, wenn wir sehen, daß er nachdem er König geworden, obwohl er die Geschäftsführung seines Vaters vor Augen hatte, obwohl er nicht so jung war um sich einer zufälligen Umgebung hinzugeben, daß er dennoch aus eben diesen einen Staatsrath zusammenfest, der die gemeinschaftlichen Geschäfte der ganzen Monarchie zu leiten beauftragt wird”.*

se les concedió preponderancia sobre los asuntos de otros territorios<sup>47</sup>. Por otra parte, nuevamente, los puestos de la administración eran ocupados por personas del servicio del rey, que no habían recibido una educación que les preparara para este empleo. La corte, por lo tanto, se sobrepuso al Estado<sup>48</sup>. Ranke observó que dos personas destacaban dentro del Consejo de Estado, Ruy Gómez de Silva y el duque de Alba, que guardaban una gran enemistad mutua. No siendo representantes de unos territorios, a la vez que consejeros de Estado, sus discrepancias no provenían de la dificultad de compaginar distintos intereses territoriales con el interés general, lo cual, según Ranke, habría garantizado el equilibrio político del Imperio, sino de diferencias de carácter y de la ambición.

<sup>47</sup> Ranke se basaba en el relato de Miguel Suriano, véase J. GARCÍA MERCADAL (ed.): *Viajes de extranjeros...*, *op. cit.*, p. 307:

“Para el rey, ninguna nación está por encima de los españoles; en medio de ellos es donde vive; a ellos es a los que consulta, y por ellos es por los que se dirige, y todo eso en contra de la costumbre del emperador. Hace poco caso de los italianos y de los flamencos, y menos todavía de los alemanes; y si emplea hombres principales de todos los países sobre los que reina, no ven que admita a ninguno de ellos en sus consejos secretos, sino que los emplea únicamente para los asuntos de la guerra, y menos también quizá porque tenga estimación de ellos que por quitar a sus enemigos el medio de servirse de ellos contra él. Ése es el motivo por el que jamás ha dado al duque de Saboya y al duque Octavio (Farnesio) entrada en el Consejo de Estado; no han sido admitidos más que en el Consejo de Guerra, como, por otra parte, lo son todos los principales capitanes y los coroneles. El duque Octavio llama a ese Consejo el consejo de la plebe. Don Fernando Gonzaga fue admitido en el Consejo de Estado porque faltaban los hombres capaces; pero solo era llamado raras veces, y más por la necesidad que tenían de él que para darle una muestra de favor. El mismo señor De Arras, aunque haya sido tan empleado por el emperador en los asuntos importantes y haya conservado su puesto bajo el reinado actual, jamás acude más que cuando es llamado, y no lo es más que cuando hay que tratar asuntos difíciles y que no pueden sustraerse a su conocimiento”.

<sup>48</sup> En sí misma, la observación es acertada si se tiene en cuenta que la casa real fue un espacio clave en la distribución del poder político durante las Edades Media y Moderna. El rey, que gobernaba como un pater familias, era señor de su casa y padre de todos sus vasallos. Esto valía tanto para Felipe II como para el emperador. La diferencia que establecía Ranke entre la manera de gobernar de Felipe II y Carlos V era tendenciosa. La articulación política de la monarquía de Felipe II es explicada desde la Casa en J. MARTÍNEZ MILLÁN y S. FERNÁNDEZ CONTI (dirs.): *La Monarquía de Felipe II...*, *op. cit.*, para el planteamiento metodológico, véase I, pp. 49-51.

Siguiendo a Cabrera de Córdoba escribía que Ruy Gómez de Silva había conseguido el agrado del rey con las buenas maneras que caracterizaban a un talentoso cortesano. Era modesto en sus preguntas, no discutía demasiado, no intentaba entender más de lo que el rey quería que entendiese, era muy discreto, y no intentaba dar más brillo a su Casa de lo que convenía. Tenía una oficiosidad holgada, prudente, exigente y deferente, con la que conquistaba el favor del rey. Entendía que era necesario mantenerse en la cercanía del monarca. Perseguía influencia, aunque el camino para alcanzarla no estaba libre de disgustos. Opinaba que era necesario obrar con prudencia cuando se tenía una comprensión mejor de un negocio que el rey. Comprendía que no era conveniente imponer su punto de vista a través de un consejo expresado con libertad, sino a través de señales indirectas. Y Ranke escribía: “Cabrera le llama un feliz navegante del peligroso golfo cortesano, sin embargo, añadía el historiador, era indudablemente más; quería más que solo mantenerse”<sup>49</sup>. Aludía, pues, a la ambición oculta del cortesano y daba una interpretación negativa a lo que era una descripción de las virtudes de este<sup>50</sup>. Alba, por el contrario, nunca tuvo este tipo

<sup>49</sup> El peligroso golfo cortesano es una metáfora conocida que también utilizó Baltasar GRACIÁN. Véase el *Criticón*, ed. de Santos Alonso, Madrid 2009, crisi undécima, “El golfo cortesano”, pp. 226-227:

“Y no son todos hombres los que vemos, que hay horribles monstruos y aun acroceraunios en los golfos de las grandes poblaciones: sabios sin obras, viejos sin prudencia, moços sin sugestión, mugeres sin vergüenza, ricos sin misericordia, pobres sin humildad, señores sin nobleza, pueblo[s] sin apremio, méritos sin premio, hombres sin humanidad, personas sin substencia. Esto ponderaba el Sabio a vista de la corte...”.

<sup>50</sup> El sentido de la metáfora es hacer énfasis en los peligros que albergaba la corte, un mundo de engaños. Se trataba de conocerse a sí mismo, tanto para evitar caer en la tentación de las pasiones, y conseguir la felicidad a través de la virtud, como para poder defenderse contra aquellos que habían elegido el camino de los vicios para satisfacer sus ambiciones. Para lograrlo era necesario disimular, evitando que otros pudiesen escrutar sus objetivos y ponerle obstáculos. Entre el disimulo y el comportamiento virtuoso, sin embargo, había una frontera difusa, y era cuestión de mantener el equilibrio. ¿Pues cuándo algo era un engaño y cuándo una manera de defenderse contra el mal? El comportamiento cortesano, pues, era como un instrumento retórico, que podía ser empleado para lograr el bien o el mal. En consecuencia, el comportamiento cortesano era susceptible de ser interpretado desde distintos ángulos. Véase al respecto: A. ÁLVAREZ-OSSORIO ALVARIÑO: “Proteo en palacio. El arte de la disimulación y la simulación del cortesano”, en M. MORÁN y B. J. GARCÍA (eds.): *El Madrid de Velázquez y Calderón. Villa y Corte en el siglo XVII*, Madrid 2000, p. 116. Ranke, pues, pudo interpretar el comportamiento cortesano como engaño y fingimiento, una ambición ocultada.

de consideraciones. Según Ranke, su influencia se debía a sus sobresalientes servicios a la Monarquía, su experiencia, sus glorias alcanzadas en la guerra y su determinación. No intentaba conseguir influencia a través de la deferencia y la docilidad, sino que presumía del poder que tenía. Frente a la corona mostraba el sarcasmo propio de un hombre cuyas ambiciones no tenían límites, y Ranke reflejaba una cita de Antonio Pérez, cuando este citaba en una de sus cartas las siguientes palabras de Alba: “Reyes usan de hombres como de naranja, que la buscan por el zumo y en sacándosele la arrojan de la mano”. De esta manera perfilaba dos tipos de personajes, dos caracteres distintos: el cortesano halagüeño y el militar altivo, uno frente al otro <sup>51</sup>. Ranke concluía:

Si bien tenían pretensiones encontradas, si bien sus respectivas relaciones familiares les mantenían alejados al uno del otro, lo que finalmente les separaba era el antagonismo de sus caracteres. (...) Sus discordias dividieron el Consejo de Estado y la corte entera, no hubo casi ningún tema sobre el que los dos opinasen de la misma manera <sup>52</sup>.

Así era lógico deducir que la toma de decisiones en la corte era irracional, por oposición a las deliberaciones en unas instituciones estatales, como había sucedido en la época de Carlos V. En los enfrentamientos que se produjeron en la corte de Felipe II, este tomaba una vez partido por uno, otra por otro, y lo que determinaba su postura no era una consideración del propio asunto, sino a quien

<sup>51</sup> Alba recibió una educación cortesana, y en este sentido, la caracterización del cortesano frente al militar no parece demasiado acertada. Véase W. S. MALTBY: *El Gran duque de Alba. Un siglo de España y de Europa*, Girona 2007, pp. 49-54. El comentario sarcástico de Alba, por otra parte, pertenecía a un tópico de la filosofía cortesana. Compare B. GRACIÁN: *Oráculo manual y arte de prudencia*, ed. de E. Blanco, Madrid 2009, p. 103, aforismo 5, con respecto a crear expectativa:

“*Hacer depender. No haze el numen el que lo dora, sino el que lo adora: el sagaz más quiere necesitados de sí que agradecidos. Es robarle a la esperanza cortés fiar del agradecimiento villano, que lo que aquélla es memoriosa es este olvidadizo. Más se saca de la dependencia que de la cortesía: buelve luego las espaldas a la fuente el satisfecho, y la naranja esprimida cae del oro al lodo...*”.

<sup>52</sup> L. VON RANKE: *Fürsten und Völker...*, *op. cit.*, p. 158:

“*So standen die beiden Häupter einander gegenüber. Wenn sie Ansprüche hatten die gegen einander liefen, wenn ihre beiderseitigen Verwandtschaften sie getrennt hielten, so waren sie doch hauptsächlich durch den Widerstreit ihrer Natur geschieden. (...) Sie zogen den Staatsrath, den ganzen Hof in ihre Spaltung nach; fast gab es nichts, worüber nicht die Meinung beider Theile verschieden gewesen wäre*”.

beneficiaría la resolución. Y, basándose en Suriano, Ranke explicaba que era difícil resolver un asunto para un extraño que se acercaba a la corte, teniendo en cuenta que era menester conseguir el favor de los dos cabecillas, mientras que era imposible no perder el beneplácito del uno, estando de acuerdo con el otro. Finalmente, pues, uno daba gracias a Dios logrando que ninguno le tuviera antipatía, aunque tampoco hubiese conseguido el favor de nadie. “Pero”, se preguntaba Ranke, “¿quién hubiese creído que el rey mismo no lo consideraba del todo desventajoso?”<sup>53</sup>. La lucha de partidos era usada por Felipe II para ayudarle en la toma de decisiones, pues a través de las discusiones podía el rey “derivar su luz más clara”. El rey se apoyaba en los dos, pero, indudablemente, al final Ruy Gómez sabría ejercer una influencia mayor por sus dotes de cortesano, su discreción, y por la cercanía que tenía al rey como sumiller de corps. Alba generalmente decidía sobre asuntos de guerra, pero fue Ruy Gómez quien supo imponer una orientación más pacífica a la política de la Monarquía, sostuvo Ranke.

Sin embargo, observó el historiador, mientras la corte estaba dividida entre los dos cabecillas, ascendió una tercera persona, el doctor Diego de Espinosa, que llegó a ser el nuevo favorito del rey. Desde los oficios judiciales había conseguido el puesto de la presidencia del Consejo de Castilla y, estando siempre en la cercanía del rey, había ganado la estimación de este por su apariencia digna, su frescura, su energía y su inteligencia. Ranke citaba una carta de Antonio Pérez, quien comentó que “privó como relámpago”. Ejerció como gran inquisidor, presidió el Consejo de Italia, estuvo integrado en el Consejo de Estado, y luego fue elevado a la dignidad cardenalicia. Según contaba Ranke, el rey le trataba como a un igual, se descubría cuando se encontraba con él, y el pueblo llegó a llamarle el “monarca de Castilla”<sup>54</sup>. El fin de este período político

<sup>53</sup> L. VON RANKE: *Fürsten und Völker...*, op. cit., p. 160: “*Wer hätte aber glauben sollen, daß er dem Könige selber nicht ganz unwillkommen gewesen?*”

<sup>54</sup> Pocos historiadores han sabido percibir la importancia de este personaje, hasta que recientemente se le ha dado su lugar en la corte como el ejecutor del proyecto confesional de Felipe II. Ranke no solo se basaba en una carta de Antonio Pérez, sino también en la crónica de Cabrera de Córdoba y en *De bello belgico* de Famiano Strada. Ranke no veía en la hegemonía que ejercía Espinosa dentro de la corte el fin del sistema bipartidista, puesto que suponía, basándose en Cabrera de Córdoba, quien comentaba que Espinosa había apoyado a Éboli contra Alba, que pertenecía al partido ebolista. Sin embargo, el ascenso de Espinosa se produjo cuando el partido ebolista perdió influencia. Al respecto de Espinosa y su clientela véase J. MARTÍNEZ MILLÁN: “Un curioso manuscrito: el libro de gobierno del cardenal Diego de

dominado por estos personajes empezó con la guerra de Flandes. Alba recibió pleno poder para sofocar la rebelión de los Países Bajos, lo que inicialmente parecía un favor, pero en realidad:

no era del todo del agrado del duque, puesto que en la lucha contra los turcos podría haber conseguido aquella gloria a que su corazón católico aspiraba, y tampoco le ayudó a conseguir la estimación de su señor, puesto que finalmente no se alcanzó el objetivo <sup>55</sup>.

La interpretación que hacía Ranke de la corte como un mundo irracional, se percibe en el énfasis que ponía en los aspectos emocionales y dedicaba menos atención a la diferencias políticas entre los distintos partidos. Para el historiador, la política de Felipe II era la defensa del catolicismo y, por lo tanto, al no estar presentes otras confesiones dentro de la corte, probablemente asumió que las disputas trataban principalmente de la imposición de una línea dura o la conveniencia de una política blanda. No mencionaba la pugna entre Felipe II y los pontífices, que era justamente motivo de una disputa ideológica dentro de la corte. En este sentido, malinterpretó la postura del partido de Alba, que se caracterizaba por una línea patrimonialista y dinástica, receloso de toda pretensión universalista dirigida por el papa. Éboli, vinculado a los jesuitas, coincidía con el punto de vista de los pontífices. En contra de lo que suponía Ranke, Alba no estaba interesado en el proyecto pontificio de la cruzada contra los turcos, con el que el papa esperaba recobrar su liderazgo político perfilándose como jefe carismático de los príncipes cristianos <sup>56</sup>.

---

Espinosa (1512?-1572)”, *Hispania. Revista española de Historia* 183 (1993), pp. 299-344. Sobre la imposición del sistema confesional, véase J. MARTÍNEZ MILLÁN y C. J. DE CARLOS MORALES (dirs.): *Felipe II (1527-1598): La configuración de la monarquía hispana*, Valladolid 1998, pp. 103-131. También: J. MARTÍNEZ MILLÁN: “En busca de la ortodoxia: el Inquisidor General Diego de espinosa”, en J. MARTÍNEZ MILLÁN (dir.): *La corte de Felipe II*, Madrid 1994, pp. 189-228.

<sup>55</sup> L. VON RANKE: *Fürsten und Völker...*, *op. cit.*, p. 165: “...die den Fluch der nachwelt über ihn gebracht haben; die ihm selber nicht gefielen, denn in derselben Zeit hätte er einen bessern Ruhm gegen die Türken, nach welchem sein katholisches Herz dürftete, erfechten können”.

<sup>56</sup> Véase al respecto: M. RIVERO RODRÍGUEZ: “La Liga Santa y la paz de Italia (1569-1576)”, en P. FERNÁNDEZ ALBALADEJO, V. PINTO CRESPO, J. MARTÍNEZ MILLÁN (coords.): *Política, religión e Inquisición en la España moderna. Homenaje a Joaquín Pérez Villanueva*, Madrid 1996, pp. 592 y 604-605.

De la salida del duque de Alba, observaba Ranke, se aprovecharon sus enemigos, puesto que se vieron librados de su rival, y fueron estos quienes ahora se ocuparon de la política de Estado. No obstante, Diego de Espinosa, “el que en apariencia menos había que temer”, cayó víctima de las intrigas, a las que Felipe II siempre era tan propenso. Un día, cuando Espinosa le habló sobre un asunto de Flandes, hizo estallar su furor repentinamente, después de haber ocultado su enfado durante mucho tiempo, y le anunció su desgracia. Espinosa, gravemente afectado, murió ese mismo año. El único que supo mantenerse, aunque continuamente a la alerta de influencias secretas que podrían significar su caída en desgracia, era Ruy Gómez. Concediendo favores a potenciales enemigos, convenciéndoles de su causa, a fuerza de una incesante cautela y vigilancia, supo sobrevivir en la corte, y mantenerse en la gracia del rey hasta su muerte en julio de 1572. La caída en desgracia, pues, muestra la irracionalidad de la política de Felipe II, cuyas decisiones estaban motivadas en oscuras emociones.

Ranke, en suma, observó con agudeza las pugnas cortesanas, y el ascenso de los castellanos, algo que condenaba desde una perspectiva nacionalista y estatista. Opinaba que la política cortesana había significado la destrucción del entramado institucional del Imperio, y con ello la pérdida de independencia de los territorios no españoles, que ya no contaban con una representación institucional adecuada. Sin embargo, recientes estudios de la práctica política del reinado de Carlos V, muestran una pugna entre las élites de los distintos reinos por ocupar su sitio dentro de la corte, para poder controlar la distribución de la gracia del rey, y constituir sus redes clientelares. Fue principalmente a través de la Casa de Borgoña, que el emperador hizo un esfuerzo por incorporar a las distintas élites del Imperio. Ciertamente, las élites sociales castellanas llegaron a ser dominantes en la corte de Felipe II cuando ocuparon los oficios principales del servicio del rey <sup>57</sup>. Por otra parte, fue durante la privanza de Diego de Espinosa, cuando los letrados provenientes de las élites urbanas castellanas, empezaron a formar el entramado institucional de la corte, con sus distintos consejos y, en consecuencia, fueron ellos sus principales integrantes. Los consejos llegaron a constituirse como corporaciones con entidad propia, que ejercían la jurisdicción del rey en sus respectivos territorios, a la vez que eran considerados como representantes de los distintos territorios en la corte. De esta manera, permitían a sus naturales vivir en ella, según sus propias leyes, privilegios y

<sup>57</sup> J. MARTÍNEZ MILLÁN y S. FERNÁNDEZ CONTI (dirs.): *La Monarquía de Felipe II...*, *op. cit.*, pp. 648-654.



con sus propios escribanos, como si no hubieran salido de sus territorios de origen<sup>58</sup>. Por lo tanto, los consejos tenían una función representativa, aunque no sobre las bases del entramado institucional del Estado moderno, y los integrantes no eran exclusivamente naturales de los territorios que representaban. Cabe señalar que, al final del reinado de Felipe II, estos Consejos compuestos de letrados llegaron a ocuparse principalmente de asuntos jurisdiccionales, mientras los negocios políticos serían asumidos por nobles.

Para Ranke, sin embargo, la política en la corte de Felipe II se había transformado por completo desde el reinado de Carlos V, ahora que estaba dominada irreversiblemente por las pugnas cortesanas. La muerte de uno de los cabecillas, Ruy Gómez, no significó una alteración en esta situación, pues alrededor de él se había formado un partido muy unido y duradero, que se mantuvo después de su muerte. En la caracterización de este partido, Ranke, quien se basó en las relaciones y las cartas de Antonio Pérez y en Cabrera de Córdoba, hizo énfasis en las habilidades cortesanas de sus integrantes, es decir en el arte de agradar al rey:

La princesa de Éboli, la viuda de Ruy Gómez, mantenía su gran influencia en la corte, por el recuerdo de los servicios del esposo, y por el apoyo que recibió de poderosos familiares. El marqués de los Vélez<sup>59</sup>, quien entre los hombres aparecía como el cabecilla del partido, era ahora mayordomo mayor de la reina, y mostraba tan fervorosa dedicación al rey, que Felipe decía de él que era enteramente suyo. En este sentido se vio como ascendió el joven y osado Antonio Pérez, cuya influencia estaba basada en los informes que hacía de las reuniones del Consejo de Estado para el rey, y en la total entrega que mostraba hacia este, pretendiendo su favor. Muy unido, este partido supo mantenerse durante mucho tiempo<sup>60</sup>.

<sup>58</sup> Véase, en cuanto al consejo de Italia, M. RIVERO RODRÍGUEZ: “La preeminencia del Consejo de Italia y el sentimiento de la nación italiana”, en A. ÁLVAREZ-OSSORIO ALVARIÑO y B. J. GARCÍA GARCÍA (eds.): *La monarquía de las naciones. Patria, nación y naturaleza en la Monarquía de España*, Madrid 2004, pp. 504-527.

<sup>59</sup> Pedro Fajardo, III marqués de los Vélez tuvo una corta, pero intensa carrera cortesana. Con la ayuda de Antonio Pérez y don Juan de Austria recibió en 1575 el título de mayordomo mayor de la reina Ana de Austria. En abril de 1576, entró en los consejos de Estado y de Guerra. Véase J. MARTÍNEZ MILLÁN y C. J. DE CARLOS MORALES (dirs.): *Felipe II (1527-1598)...*, *op. cit.*, pp. 371-372.

<sup>60</sup> L. VON RANKE: *Fürsten und Völker...*, *op. cit.*, pp. 166-167:

“Die Fürstin von Eboli, die Witwe des Ruy Gómez, von dem Andenken an die Dienste ihres Gemahls, von mächtigen Verwandten unterstützt, behielt am Hofe einen großen Einfluß.

La dependencia que tenía Felipe II de sus consejeros, tuvo consecuencias imprevistas. Ranke distinguió un segundo ministerio en el gobierno del rey, con unas características particulares. El historiador empezaba su análisis con una reflexión sobre el oficio del historiador:

Cuando seguimos la evolución de los acontecimientos, si intentamos explicarlos desde sus causas dinámicas, proviniendo estas del alma o de las circunstancias personales, nos encontramos de vez en cuando con manifestaciones inesperadas, que nos indican un elemento oculto que ejerce su influencia en los acontecimientos, manifestaciones sobre las cuales sería arriesgado basar un juicio, pero que igualmente sería una negligencia pasar por alto <sup>61</sup>.

Ranke se refería a la siguiente cita que había encontrado en el diario de Hans Khevenhüller, cuando este reflejaba sus conversaciones con distintos cortesanos españoles sobre si convenía la continuación de la guerra o la paz en Flandes, después de que Alejandro Farnesio hubiera sucedido a don Juan de Austria y sobre la conveniencia de la intermediación del emperador:

Fue [Khevenhüller] a hablar al almirante de Castilla <sup>62</sup> sobre el mismo negocio, el qual entre otras cosas le respondió de esta manera. Señor yo hablaré agora con v[uestra] s[eñoría] no como con embajador, sino como con el mayor amigo que tengo, y es que sería muy bien que s[u] mag[esta]d diesse corte a las cosas de Flandes, si no sospecho que se nos apareja mucha mala ventura. Dios guarde a estos reynos, porque si una vez huuiesse de entrar lo que en Flandes, pondrían con más breuedad en efecto su desinio de lo que allá han hecho,

---

*Der Marques de los Veles, nunmehr Mayordomo mayor der Königin, von dem Philipp sagte, er sey ganz sein eigen, eine so vollkommene Hingebung seiner Person an die königliche bewies er, erschien unter den Männern als das Haupt dieser Partei. In ihrem Sinne sah man den jungen Antonio Perez, dessen Einfluß auf den Berichten, die er dem könige aus dem Staatsrathe abstattete, und nicht minder auf einer vollkommenen Ergebenheit, die er um seine Gunst buhlend ihm bewies, beruhete, kühn empostreben”.*

<sup>61</sup> L. VON RANKE: *Fürsten und Völker...*, op. cit., p. 184:

*“Indem wir den Laufe der Begebenheiten folgen, indem wir sie aus den bewegenden Ursachen – worin solche auch gelegen, in der Seele oder in persönlichen Verhältnissen oder worin sonst, zu erläutern suchen, stoßen wir zuweilen auf unerwartete Äußerungen, die uns auf ein verborgendes Element aufmerksam machen das in den Ereignissen thätig ist, Äußerungen auf welche sehr bedenklich ist sich zu gründen, und welche zu übersehen doch fahrlässig sein würde”.*

<sup>62</sup> Luis Enríquez de Cabrera, III duque de Medina Rioseco.

porque no ay ni fuerzas ni fortalezas para resistir y sopechó que el proceder de acá no podrá durar, porque el gouierno del rey no es gouierno de justicia sino de tiranía y venganza, todo está en manos de gente baja y apassionada y muchos dellos cuios padres an sido comuneros...<sup>63</sup>.

Ranke se preguntó si realmente se podía afirmar que el gobierno de Felipe II era un “gobierno de venganza”, integrado por los hijos de los comuneros, si realmente, después de tantas mudanzas en el Estado, todavía se libraba una “guerra secreta”. Buscó y encontró rastros de la continuidad de esta división entre los antiguos partidos castellanos. Sostuvo que los conflictos entre Fernando el Católico y Felipe I tuvieron su continuación bajo Carlos V, y que Gattinara se inclinaba hacia el uno y Chièvres al otro. Andrés Navagero, proseguía el historiador, mencionó en 1525 que Toledo estaba dividido entre los Ayalas y los Silvas. Estos habían elegido el bando del rey, aquellos el de los comuneros; sin embargo, añadía, Carlos V había procurado mantener a integrantes de ambos partidos en su servicio. Encontró en la relación de Cavalli que Felipe II había concedido una gran merced al condestable de Castilla, vinculado al partido de los nobles y de Felipe I, lo cual significaba automáticamente un detrimento para la Casa de Alba, vinculada a Fernando y las ciudades. Se preguntó si esta división no estaba relacionada con la pugna entre el partido de Alba y el de Ruy Gómez, pues Cabrera de Córdoba había mencionado que los antiguos partidos continuaban existiendo en Plasencia, Trujillo, Jerez y Sevilla y alababa al rey por haber conseguido prevenir un nuevo estallido de odio<sup>64</sup>. Constató que, en efecto, había descendientes de comuneros en la corte de Felipe II: el conde de Barajas, “un Zapata”, que era mayordomo mayor de la reina, y “un Ayala”, el conde de Fuensalida, mayordomo del rey. Se aventuraba que también pertenecían a

<sup>63</sup> Cito de H. KHEVENHÜLLER: *Diario de Hans Khevenhüller, embajador imperial en la corte de Felipe II*, ed. de F. Labrador, Madrid 2001, pp. 163-164. Ranke se basaba en la transcripción del diario por F. CH. Khevenhüller, tal como figura en su *Annales Ferdinandei*, p. 41.

<sup>64</sup> Véase L. CABRERA DE CÓRDOBA: *Felipe II, rey de España*, Salamanca 1998, p. 234:

“Quitó los bandos de los señores, familias nobles y pueblos, de manera que no parece hubo Güelfos y Gibelinos, Turriones y Vicecomites en Milán, Zúñigas y Caravajales en Plasencia, Chaves y Vargas en Truxillo, Ávilas y Villavicencios en Jerez de la Frontera, en Sevilla los duques de Medinasidonia y duques de Arcos sobre el brocal del poço, en Navarra, Agramonteses y Beamonteses, Ofiez y Gamboas en Vizcaya, Giles y Negretes en la Montaña; quitándoles las fuerzas con prisiones y condenaciones hallaron freno sus diferencias”.

este partido Alba<sup>65</sup>, quien recobró su influencia después de su vuelta a la corte, y el conde de Chinchón. En todo caso, concluía, fueron estos quienes contribuyeron

<sup>65</sup> El papel político del duque de Alba en la corte de Felipe II, en efecto, residía en su esfuerzo por componer el partido castellanista. Véase al respecto J. MARTÍNEZ MILLÁN: "The duke of Alba...", *op. cit.* Ranke acertó al aventurar que las raíces de este partido se remontaban hacia los tiempos de Fernando el Católico, y que este partido, en cierto sentido, tenía una continuidad bajo los primeros Austrias. Don Fadrique, segundo duque de Alba de Tormes, primo del rey Fernando el Católico, pertenecía al reducido grupo de nobles castellanos que mantuvo su fidelidad a Fernando después de la llegada de Felipe I a Castilla en 1506. Cuando Fernando se estableció en Castilla como rey consorte, organizó un grupo de servidores leales que incluía a secretarios reales, miembros de la elite urbana castellana, cuyo control sobre las ciudades había sido arrebatado por los seguidores de la reina Isabel, y un reducido grupo de nobles, encabezado por el duque de Alba. Este partido fernandino asumió los valores y la sensibilidad religiosa que habían desarrollado los cristianos viejos durante la Edad Media. Era una espiritualidad intelectual, con el énfasis en costumbres exteriores y una inclinación ascética. Después de la muerte de Felipe el Hermoso, este partido nuevamente ocupó los puestos más importantes en el gobierno de Castilla y en las ciudades. La llegada de Carlos V con su séquito flamenco, nuevamente significó una amenaza para las elites castellanas, y provocó la rebelión de los comuneros, como afirmó también Ranke. El emperador se dio cuenta de que necesitaba a las elites castellanas en su gobierno, y dio entrada en el gobierno a importantes miembros del anterior partido fernandino. En los años 1523-1529 se produjo una gradual hispanización del gobierno. Durante la regencia del príncipe Felipe, los cabecillas que provenían del partido fernandino desaparecieron, quedando el III duque de Alba como heredero y único representante. Luego, en 1548, acompañó al príncipe Felipe en su viaje como mayordomo mayor, lo cual fue aprovechado por el duque para recomponer el partido, estableciendo relaciones con Francisco de Eraso y Juan Vázquez de Molina, incorporando otros letrados castellanos. Sin embargo, después de la traición de Mauricio de Sajonia, el emperador reclamó sus servicios militares. Durante su ausencia, Ruy Gómez consiguió formar un nuevo partido, supo atraer a Francisco de Eraso y finalmente logró la confianza de Felipe, y hundió al partido de Alba. Posteriormente, para llevar a cabo el proceso de confesionalización, Espinosa se valió nuevamente de los letrados castellanos, que provenían de las elites urbanas castellanas. Las formas religiosas del antiguo partido fernandino, resultaban especialmente útiles en este proceso, por sus aspectos formales y su intransigencia. Esto significó también que el duque de Alba pudo recobrar su papel en la corte. Sin embargo, la consecuencia fue también su nombramiento como general para aplacar la rebelión en los Países Bajos y, finalmente, en 1573, la pérdida de la gracia real. Resurgió el partido ebolista, organizado por Antonio Pérez y Ana de Mendoza, con el apoyo del papa, por lo que ha sido denominado "partido papista" en la reciente historiografía. Como señaló también Ranke, las facciones castellanas consiguieron que Antonio Pérez perdiera la gracia, con lo cual el reorganizado partido castellano alrededor de Mateo Vázquez, supo entrar nuevamente en la cúspide del poder. Este partido cobró auge con la anexión de Portugal, en la cual el duque de Alba nuevamente tuvo un papel fundamental.

a la caída final del partido de Ruy Gómez y el conde de Barajas a la caída en desgracia de Pérez. Este, para Ranke, era un “español típico de estos tiempos”, con su gravedad, una ansiedad para disfrutar del mundo, un profundo sentimiento de orgullo, gran astucia y una política despiadada relacionada con mucha “religiosidad externa”. “Era a la vez hombre de Estado y cortesano: lo que perseguía era la fortuna del favorito”<sup>66</sup>. Pero como era demasiado osado, sus enemigos, ayudados por Mateo Vázquez, finalmente consiguieron levantar los recelos del rey, usando el asesinato de Escobedo para hacerle sospechoso. El análisis de Ranke respecto a la pugna entre los castellanos y el partido de Antonio Pérez, concuerda en líneas fundamentales con las recientes investigaciones<sup>67</sup>, aunque asumió la “retórica” cortesana calificando el gobierno de los integrantes del partido castellano como un gobierno de venganza, detentado por los hijos de los comuneros. Aparentemente, a los ojos de los enemigos de los castellanos, esta denominación era usada para descalificarlos. A Ranke, la retórica le servía para descalificar la política cortesana.

El fin de Antonio Pérez, significó una nueva época con el ascenso al poder de Granvela e Idiáquez y luego también Cristóbal de Moura, quienes provocaron un cambio drástico en la política exterior de Felipe II. Según Ranke, durante los primeros veinte años de su reinado, los esfuerzos de Felipe II habrían estado dirigidos a la paz y a la conservación de las relaciones de poder existentes. La guerra en Flandes era la respuesta a una rebelión, que ciertamente había provocado, pero no era la consecuencia de una política destinada a ampliar su poder. No intentaba provocar la disensión en otros países, ni pensaba en la Monarquía Universal. Sin embargo, con la política de los últimos veinte años de su reinado, se ganó “el odio del mundo”.

Fue entonces cuando conquistó Portugal, atacó Inglaterra con la Armada, tomó parte en las conmociones internas en Francia e intentó agregar la corona del reino a su casa, acosó a los Países Bajos con una guerra incesante, intensa y victoriosa, destruyó la libertad de Aragón, y cuando agotó las fuerzas de su imperio del todo<sup>68</sup>.

<sup>66</sup> L. VON RANKE: *Fürsten und Völker...*, op. cit., p. 188: “Er war zugleich ein Staatsmann und ein Höfling: das Glück eines günstlings war’s wonach er strebte”.

<sup>67</sup> La reciente investigación confirma la relación con la decadencia del partido de Antonio Pérez, denominado el partido papista, con la recomposición del partido castellanista y el papel que cumplió en ello Mateo Vázquez. Véase al respecto: J. MARTÍNEZ MILLÁN y C. J. DE CARLOS MORALES (dirs.): *Felipe II (1527-1598)...*, op. cit., pp. 137-146.

<sup>68</sup> L. VON RANKE: *Fürsten und Völker...*, op. cit., p. 193:

Para Ranke esta radicalización de la política exterior no se podía explicar a través del “espíritu del tiempo”, ni de un cambio de carácter en Felipe II, sino del “cambio de los ministros”, quienes habían desplazado del poder al más pacífico partido ebolista. Todos los asuntos se decidían ahora entre Idiáquez, “quien tenía el talento de conformarse con un papel secundario” y Moura, “quien a través de sus servicios y moderación supo ganar la confianza del rey”, ni el Consejo de Estado conservaba su influencia política. Solo en casos muy urgentes consultaban al rey, todos los negocios y decisiones importantes los diferían el máximo tiempo posible, algo que era del agrado de este. Ranke reflejaba de esta manera el cambio que se produjo en la política exterior, que se volvió más patrimonialista y en la que se mostró menos preocupación por la apariencia confesional con que se había justificado la acción diplomática y militar <sup>69</sup>. A la vez acertó con el ascenso de Idiáquez y Moura, quienes junto con el III conde de Chinchón, formaron la Junta de Noche, y cobraron protagonismo durante los últimos años del reinado de Felipe II <sup>70</sup>.

Si entonces es probable –proseguía Ranke– que hasta un príncipe tan diligente, voluntarioso, y celoso de sus intereses como Felipe II, dependiera de tal modo de sus ministros, que con su sustitución la política entera experimentó un cambio, ¿qué no había de suceder con su hijo, que no era ni diligente, ni voluntarioso y tampoco capacitado? <sup>71</sup>.

Felipe III empezó a gobernar a través de su valido el duque de Lerma. Tal como ya lo había hecho con la caracterización de Antonio Pérez y Ruy Gómez,

---

*“Da hat er Portugal erobert und England mit der Armada angefallen; da hat er seine Hand in allen innern Bewegungen Frankreichs gehabt, und dieses Königreich an sein Haus zu bringen unternommen; da hat er die Niederlande mit unaufhörlichen heftigen und glücklichen Kriegen begrängt; da hat er auch die Freiheit von Aragon vernichtet und die Kräfte seines Reiches bis auf den Grund erschöpft”.*

<sup>69</sup> J. MARTÍNEZ MILLÁN y C. J. DE CARLOS MORALES (dirs.): *Felipe II (1527-1598)*..., *op. cit.*, p. 247.

<sup>70</sup> *Ibidem*, pp. 272-276.

<sup>71</sup> L. VON RANKE: *Fürsten und Völker*..., *op. cit.*, p. 197:

*“Wenn denn wahrscheinlich ist, das selbst ein Fürst, so thätig, eigenwillig, auf seinen Vortheil bedacht, wie Philipp II, von seinen Ministern dergestalt abhing, daß mit ihrem Wechsel seine ganze Politik eine Veränderung erfuhr, was sollte unter seinem Sohne geschehen, der weder thätig noch klug, der keines eigenen Willens war?”.*

en la descripción del duque de Lerma Ranke nuevamente enfatizaba sus habilidades “cortesanas”, pues el duque “pertenecía a los personajes que saben aparentar”<sup>72</sup>. Lerma gobernó como si fuera el rey mismo, el “Consejo secreto”, antes sede del poder absoluto del rey, ahora lo era del ministro. La ganancia de la gracia real significó la conquista del poder sobre la monarquía, que gobernaba en función de su propio interés. Comparado con el gobierno de Felipe II, hubo ciertamente un cambio significativo, pues con el gobierno de Lerma regresaron los grandes a la corte. Estos habían perdido su independencia, habían traicionado a sus “intenciones bélicas”, y solo se dedicaban a vivir en medio de un lujo desmesurado. La corte, a partir de entonces, experimentó una transformación:

Por la interacción entre la corte y los grandes, se produjo una particular mezcla de ceremonial y lujo, que por mucho tiempo definiría el carácter de las cortes europeas, pero que particularmente merece la pena observar en la corte de España<sup>73</sup>.

En cuanto a la política seguida por el valido, Ranke constató que la acción política conjunta con la otra rama de los Austrias perdía su prioridad. Por otra parte, Lerma, como antes los del partido del príncipe de Éboli, buscaba nuevamente la paz. Para el historiador esto no era una coincidencia, pues Lerma, según había escrito Antonio Pérez, había sido un partidario de Ruy Gómez. Por este motivo, los Guzmán, Mendoza y Silva y las otras casas que habían pertenecido al partido de este, regresaron a la corte. Con Lerma pues, se había rejuvenecido el partido de Éboli. Ranke se aventuraba a distinguir un partido “popular”, inclinado hacia la guerra, y un partido aristocrático, que intentaba imponer una política más pacífica.

En recientes investigaciones se ha constatado como en el cambio del reinado de Felipe II al de Felipe III, la nobleza nuevamente cobró protagonismo político en la corte. Se ha observado que esto fue acompañado del incremento de la influencia política de Roma en la Monarquía católica<sup>74</sup>. También en este sentido

<sup>72</sup> L. VON RANKE: *Fürsten und Völker...*, op. cit., p. 199: “...gehörte zu jenen Menschen welche zu scheinen wissen”.

<sup>73</sup> *Ibidem*, p. 205: “Durch die Wechselwirkung des Hofes und der Granden bildet sich eine sonderbare Mischung von Ceremoniell und Luxus aus, die lange Zeit das Wesen vieler europäischen Höfe ausgemacht hat, die aber vorzüglich in Spanien eines Blickes werth ist”.

<sup>74</sup> J. MARTÍNEZ MILLÁN: “La transformación del paradigma «católico hispano» en «católico romano»: La Monarquía Católica de Felipe III”, en J. L. CASTELLANO CASTELLANO

había una continuidad con el partido ebolista, que con Antonio Pérez se transformó en papista. Y fue Roma la que indujo a la Monarquía a la tregua de los Doce Años <sup>75</sup>. Esto pasó desapercibido para Ranke, quien pensaba desde una perspectiva confesional. Según él, Lerma perdió la gracia, cuando el confesor Aliaga, y más tarde fray Juan de Santa María Recoleta y el fraile Hieronymus, empezaron a influir en Felipe III, siempre tan sensible ante consideraciones religiosas. Lograron convencer al rey de que la miseria de la Monarquía era la consecuencia de la política de Lerma, quien había acordado la paz con los herejes. A partir de este momento, surgió nuevamente la ambición de reunir las dos ramas de la Casa de Austria. Felipe III, como descendiente de Maximiliano II, reclamaba Hungría y Bohemia, algo que el archiduque Fernando no estaba dispuesto a conceder, aunque prometió a los españoles las provincias austriacas de Suabia. Ranke concluyó que así se explican los planes de los españoles para la Valtelina, sus acciones en el Palatinado y el apoyo ofrecido a Fernando II para la reconquista de Bohemia, todos estos acontecimientos que fueron tan importantes para el inicio de la guerra de los Treinta Años. El objetivo para España era la constitución de un patrimonio español unido, que enlazara Milán con los Países Bajos, lo que daría a España la hegemonía en la política europea.

Estos eran planes muy distintos de los propósitos pacíficos de Lerma, por de pronto establecían una relación tan estrecha como nunca entre Austria y España, a la vez que aparecían como rigurosamente católicos <sup>76</sup>.

En suma, en esta obra, Ranke relacionó la decadencia de la Monarquía hispana con la imposición de la corte sobre el Estado durante el reinado de Felipe II. En vez de los intereses nacionales, ahora eran los intereses cortesanos los que determinaban la política. Fue a través de la pugna entre los partidos y la habilidad

---

y M. L. LÓPEZ-GUADALUPE MUÑOZ (eds.): *Homenaje a Antonio Domínguez Ortiz*, Granada 2008, II, pp. 521-556; también, sobre las relaciones de Roma con la corte española: M. A. VISCEGLIA: “Favoritos del rey y ministros del papa”, en J. MARTÍNEZ MILLÁN y M. A. VISCEGLIA (dirs.): *La monarquía de Felipe III...*, *op. cit.*, pp. 952-965.

<sup>75</sup> Véase J. MARTÍNEZ MILLÁN: “Introducción: La Monarquía de Felipe III: Corte y Reinos”, en J. MARTÍNEZ MILLÁN y M. A. VISCEGLIA (dirs.): *La monarquía de Felipe III...*, *op. cit.*, III, pp. 41-80.

<sup>76</sup> L. VON RANKE: *Fürsten und Völker...*, *op. cit.*, p. 213: “*Dies waren ganz andere Pläne als Lermas friedliche Absichten; sie schlossen zunächst die Verbindung zwischen Östreich und Spanien so eng wie jemals; sie erschienen auch als streng katholisch*”.



de los cortesanos, que unos u otros dominaron en la corte. Durante el reinado de Felipe II fueron los descendientes de los comuneros los que supieron imponerse en el gobierno del rey, lo cual aclaraba la radicalización de la política exterior a finales de su reinado, y el agotamiento de la Monarquía. Los nobles, con designios más pacíficos, pero con escaso interés por el bien general, no mejoraron la situación del país. Finalmente, fue una facción de religiosos la que indujo a Felipe III nuevamente a una política agresiva, algo que contribuyó al estallido de la guerra de los Treinta Años. Ranke reiteradamente establecía una relación entre la exterioridad de la religión católica y la importancia de las apariencias en la vida cortesana. Además, los dos tenían en común el desinterés por el bien común, que era el del Estado. Así, la Monarquía, falta de grandeza de espíritu por la degeneración de sus reyes, con unos cortesanos acostumbrados a una cultura de la representación, fue perdiendo cada vez más su independencia. Primero el rey se hizo dependiente de sus ministros, y una vez desarrollado el sistema cortesano, Roma se impuso en el gobierno de la Monarquía, que seguiría una política “rigurosamente católica” <sup>77</sup>.

A diferencia de lo que se ha entendido muchas veces, en el sentido de que Ranke solo prestaba atención a los hechos particulares, este análisis de la historia española tiene el carácter de un diagnóstico, y se formula en términos generales: la imposición de la corte sobre el Estado hace que una nación pierda su independencia, lo que genera su decadencia. Ranke, después de la historia de la monarquía española, se dedicaría a la historia alemana en su libro *Zur deutschen Geschichte* en la que trataba el período previo a la guerra de los Treinta Años, la “ruina de la nación”. Teniendo en cuenta el diagnóstico de Ranke sobre la decadencia española, sería interesante verificar si este se aplicaría igualmente a la historia alemana, sobre todo puesto que al final del libro ya indicaba

<sup>77</sup> Este proceso, que culminó en el reinado de Felipe IV, ha sido explicado, desde la perspectiva de la corte, en J. MARTÍNEZ MILLÁN: “El triunfo de Roma. Las relaciones entre el Papado y la Monarquía católica durante el siglo XVII”, en J. MARTÍNEZ MILLÁN y M. RIVERO RODRÍGUEZ (coords.): *Centros de poder italianos en la Monarquía Hispánica (siglos XV-XVIII)*, Madrid 2010, I, pp. 549-681. El autor escribe en pp. 555-556 que el papado, para conseguir su independencia se valió de la diplomacia, estableciendo alianzas con distintos poderes europeos; impuso una nueva ideología en la sociedad y un modo de entender el catolicismo más radical a través de los jesuitas y las órdenes religiosas descalzas, mientras que, a nivel político, construyó una teoría que defendía la subordinación de todo monarca católico y particularmente la Casa de Austria. Gracias a la virtud de sus monarcas, los Austria estaban predestinados a ser príncipes defensores de la Iglesia.

la fatal injerencia de España en la política del Imperio. Por otra parte, la diferencia que establecía Ranke entre Carlos V y sus descendientes españoles, hace pensar que dio a estos últimos un trato distinto por no ser germanos.

#### *REFERENTE A LA HISTORIA ALEMANA*

La primera parte de *Zur deutschen Geschichte*, que abarca los gobiernos de Fernando I y Maximiliano II, fue la primera obra que Ranke escribió después de su estancia en Italia, y se publicó en 1832 en la *Historisch-politische Zeitschrift*<sup>78</sup>. Posteriormente fue complementada con el período hasta la elección de Fernando II. Con este libro, Ranke retomó la pregunta de si la Reforma había sido la causa de la decadencia alemana. La Reforma era un fenómeno histórico ambiguo. Si bien en la tradición historiográfica alemana, y protestante, se la consideraba un fenómeno necesario, “de origen alemán y glorioso”, a la vez se sostenía que con ella se había introducido la división en el Imperio, lo cual había conducido a la guerra de los Treinta Años. Ranke, no obstante, cuestionó este razonamiento y se preguntó si la unidad del Imperio se podría haber conservado, sin que la Reforma abarcara la nación entera. Para estudiarlo, Ranke consideró que los tiempos de Fernando I y Maximiliano II habían sido decisivos, puesto que si todavía existía una posibilidad de dar peso al interés general, habría sido en este período. Los emperadores son valorados por él dentro de este contexto, como hombres de Estado, responsables de dirigir a la nación en la búsqueda de la armonía interna. Este planteamiento no solo tenía un significado histórico para el historiador, sino que era un problema de actualidad. Decía que quería hacer unos comentarios “como las observaciones y pensamientos de un patriota”<sup>79</sup>.

<sup>78</sup> La revista fue fundada por el conde de Bernstorff, ministro de Asuntos Exteriores de Prusia. Von Bernstorff quería crear un medio que expresaría una postura política de “centro”, para defenderse contra los ataques de los liberales y para distinguirse de una derecha reaccionaria, que tenía como plataforma el *Berliner Politisches Wochenblatt* (semanario político de Berlín). Véase G. G. IGGERS: *The German conception of history...*, *op. cit.*, pp. 70-71.

<sup>79</sup> L. VON RANKE: *Zur deutschen Geschichte. Vom Religionsfrieden bis zum dreißigjährigen Krieg*, Leipzig 1868, p. 4: “*Sei es mir erlaubt, meine Bemerkungen hierüber mitzuthellen: gewiß ohne allen besonderen Anspruch; nur als die Wahrnehmungen und Gedanken eines Vaterländischgesinnten*”.

Después de la guerra de Esmalcalda, la tranquilidad volvió al Imperio durante un período de treinta años. Ranke sostuvo que no eran las condiciones de la paz de Augsburgo las que habían traído la armonía, puesto que no existía un verdadero consenso entre los príncipes y estamentos alemanes sobre el tratado, que todos habían firmado con reparos. Había otra razón que explicaba el período de tranquilidad interna. Una vez terminada la guerra, el ambiente en Alemania estaba enrarecido, con ejércitos italianos y españoles por todo el país, príncipes expulsados o encarcelados, violentos cambios religiosos establecidos con una fórmula que solo podía resultar en el regreso de la religión antigua y con “el nervio de los asunto alemanes en manos de extranjeros odiados, Granvela y Alba, que no entendían su ser, y hasta faltaron al acostumbrado respeto hacia los príncipes fieles”<sup>80</sup>. Después, la idea de Carlos V de proponer a Felipe II como su sucesor en el Imperio, y su visita a Alemania rodeado de españoles, causó una gran consternación entre los príncipes y estamentos. Esto habría significado la unión definitiva entre España y Alemania y los españoles se habrían instalado en Alemania tal como ya habían hecho en Bruselas o en Milán. Una idea que, según Ranke, se consideraba aborrecible.

La consecuencia del odio común contra los “consejeros extranjeros” del emperador, fue que se produjo un consenso entre los distintos partidos alemanes para defender su interés general. El partido moderado de los príncipes que no habían pertenecido a la Liga de Esmalcalda, ahora dominaba los asuntos de Alemania. Ranke explicaba que había una muy buena sintonía entre los príncipes alemanes y el emperador Fernando. La amistad entre ellos era la base del orden y de la estabilidad dentro del Imperio. Las relaciones personales eran decisivas, sostuvo, y no unas palabras o algunos artículos de una constitución. Este enfoque podía parecerse al de los actuales estudios de la corte, que contemplan la articulación política a través de las relaciones personales no institucionales. Sin embargo, para Ranke, el contexto en que esto se produjo era que esta armonía era el deseo de los príncipes de defender la nación contra influencias extranjeras.

En este sentido describió a Fernando. Era una circunstancia afortunada que Fernando el Católico y Juana hubieran abandonado a su suerte a este “buen chaval

<sup>80</sup> L. VON RANKE: *Zur deutschen Geschichte...*, *op. cit.*, pp. 11:

*“der nerv der deutschen sachen in den Händen der verhaßten Ausländer, des Granvella und des Alba, die ihr Wesen nicht verstanden und es sogar an der gewohnten Ehrerbietung gegen die getreuen Fürsten ermangeln ließen”.*

rubio y despierto”, pues de esta manera, pudo desarrollar su propio carácter en libertad. Una vez en Alemania supo asimilar el carácter y las costumbres alemanas. Ranke destacó la buena relación entre Carlos V y Fernando I, y llama la atención que aquél, quien en la comparación con Felipe II salía tan favorecido, ahora que se le comparaba con su hermano, presentaba una apariencia menos positiva.

Los dos tenían un temperamento muy distinto, y en cuanto a la apariencia física eran sus opuestos. El Emperador era, como se sabe, flemático, lento, serio con todo el mundo, severo y silencioso. En la dieta de 1548, causó sorpresa que pagara a tantos cantantes y músicos, pero que no tuviera nunca música. Qué diferente era el ambiente con Fernando, donde siempre había grandes banquetes, todos los días música y todas las diversiones que se conocían en este siglo. Fernando era vehemente e impulsivo, pero de buena pasta, y con esta franqueza que abre corazones. Conversaba mucho, con todo el mundo, de todos los temas. Era generoso, y amaba el esplendor. Poco a poco se había apropiado de las costumbres alemanas, y sabía convivir con los príncipes alemanes como uno más, tal como estos deseaban. Igual que ellos, cedía gran parte de los negocios a sus servidores y sus consejos, igual que ellos, sentía generalmente una inclinación por la paz, y se acomodaba según las circunstancias. Como al pueblo le gustaba, era clemente en el castigo, deferente en la conversación, campechano y sencillo como un padre de familia en el trato <sup>81</sup>.

A pesar de las diferencias con la caracterización que Ranke dio de Carlos V en *Die Osmanen*, esta no era arbitraria. Se basaba nuevamente en una relación

<sup>81</sup> *Ibidem*, p. 22:

*“Dabei waren sie doch von sehr verschiedenen Temperament und äußerlich einander ganz entgegengesetzt. Der Kaiser war, wie man weiß, phlegmatisch, langsam, ernsthaft mit Jederman, streng und stille. Auf dem Reichstag vom 1548 wunderte man sich, daß er so viel Sänger und Musiker besolde, und niemals Musik habe. Wie ganz anders drüben bei König Ferdinand, bei welchem täglich große Tafel war, täglich Musik und alle Kurzweil, die dies Jahrhundert kannte. Ferdinand war heftig und rasch, jedoch voll Gutmüthigkeit und jener Offenheit, welche die Herzen gewinnt. Er sprach viel, mit Jedermann, von jedem Gegenstand. Er war freigebig und liebte die Pracht. Allmählich hatte er sich den deutschen Sitten vollkommen bequemt, und mußte mit den deutschen Fürsten, als einer aus ihrer Mitte, wie sie wünschten, zu leben. Wie diese, überließ er einen großen Theil der der Geschäfte seinen Dienern und Räthen; wie diese, liebte er ihm Ganzen den Frieden und bequemt sich nach den Umständen. Wie das Volk es gern hat, war er gnädig in Strafen, nachgiebig im Gespräch, überaus leutselig und hausväterlich anspruchlos im Umgang”.*

veneciana, la del embajador Tiepolo <sup>82</sup>, que contrastaba a los dos hermanos. Ranke interpretó la fuente —que menciona el afable trato familiar de Fernando, como correspondía al *pater familias*—, según el molde nacionalista. Así, Carlos V, aunque nacido en Holanda, con el tiempo se había alejado de “nuestras costumbres”, mientras que Fernando se acercaba cada vez más, hasta compenetrarse con el pueblo alemán. Los italianos, ciertamente, censuraban este comportamiento, porque consideraban que iba en detrimento de su reputación <sup>83</sup>:

*Non è S. M. molto ceremoniosa ma molto umile e libera, talche per la sua humilta è poco temuta et obbedita; non veste pomposamente; va levandosi la mattina dal letto, s'introduce ogn'uno nella camera et ivi comparisce allacciandosi le calze, con un scuffiato di tela in testa, onde a ogn'uno risponde e parla con ogn'uno, e quando noi eravamo nella camera di S. M. parlando da noi, lasciandoci e ritornando solo per parlare con questo e con quello con poca dignità e riputatione sua.*

Ranke, con esta censura “italiana”, reforzó su descripción de Fernando como un alemán típico: reacio a las ceremonias, campechano, y con un gran corazón. De esta manera Fernando consiguió la plena confianza del pueblo. Que Fernando fuera católico no era un problema para el pueblo alemán, según el historiador, pues lo que importaba era que estaba por encima de las luchas partidistas. A veces rechazaba las exigencias de los clérigos, otras condenaba a los protestantes, no por arbitrariedad, sino por la causa común, y “las dos partes lo valoraban”. La confesión tampoco tenía importancia en su corte, según manifestaba el embajador Miguel Suriano:

*Quelli sono amati che hanno i costumi conformi all M. S. la quale stima sopr'ogni altra cosa la religione la modestia e la bontà della vita e di queste parti ne fanno gran professione li suoi consiglieri e tutti quelli che li sono piu cari. Onde niuna cosa può fargli un Ambasciatore piu grata che questi costumi, costumi propri da buon christiano*

<sup>82</sup> Ranke citaba de la *Relatione di Germania*, de Niccolò Tiepolo:

*“Ambo savj e prudenti e molto intelligenti di tutte le cose, ma l'imperatore più considerato, più riservato e più grave; questo più pronto, più efficace, più espedito e d'ingegno molto vivo, che parla di tutte le cose di stato e dei governi molto risolutamente, e dell'altre ancora che quotidianamente ne'familiari ragionamenti occorrono, bene e con buon discorso, sì che di niuna pare ignaro, e che intrattiene assai domesticamente tutti quei signori ai quali accade qualche volta aver che fare con lui”* (Véase el relato reproducido en internet, [www.bibliotecaitaliana.it](http://www.bibliotecaitaliana.it)).

<sup>83</sup> Ranke se basaba en la *Relatione delli Ambri straordinrii Veneti Zuanne Capello e Bernardino Navagier all'impr Ferdinando*, 1558. “Manuscrito en mi propiedad”, añadió Ranke.

*e di vita civile e d'huom veramente di repubblica et all'incontro questi, che hanno costumi diversi o contrarii a questi, sono reputati leggieri e scandalosi e sono poco amati dal sermo re e poco stimati dalla corte* <sup>84</sup>.

Según Ranke pues, para el emperador era suficiente tener una moral recta, una conducta irreproachable. Concluía que el emperador y los demás jefes de la patria, eran “una generación excepcional de príncipes”. Habían aprendido a moderar sus ideas y sus ambiciones por su experiencia, “eran fuertes y decididos, sensatos y pacíficos, unidos a través de los intereses grandes de la patria” <sup>85</sup>. Así, interpretando la historia alemana, desaparece el contexto cortesano de la figura del emperador como padre de familia, y la concepción de la virtud cortesana que se expresaba en la moderación de las costumbres, se convierte en rasgos morales propios de un político por encima de partidismos religiosos.

“¿Pero cómo?”, se preguntaba Ranke a continuación, “¿nos olvidamos de la nación?” Comentaba que la unión política entre los príncipes no valía mucho si la nación seguía dividida. Pero justamente, en aquellos años existía una gran unidad, y esto se debía a la divulgación del luteranismo: “Lo único que puedo encontrar es que la doctrina purificada había alcanzado en los años 1560 y 1570 una decisiva preponderancia en Alemania” <sup>86</sup>. El pueblo no quería saber nada de ceremonias, y abandonaba la iglesia en cuanto había terminado el sermón, y si no conseguía en la iglesia lo que buscaba, organizaba una predicación evangélica en su casa. No se encontraba a gente para llenar conventos, y doctrinas como la del purgatorio ya no eran seguidas. Esto parece algo contradictorio con lo que había escrito sobre Fernando I, que era católico, y que a pesar de esto estaba muy compenetrado con la nación. Sin embargo, los poderosos que habían conservado su fe católica habían perdido su respeto por Roma.

Así, decía Ranke, Fernando muchas veces se mofaba de la curia y sus propósitos reformistas. La situación de Alemania, su actitud política, su paz interna, dependía de la mayoría no católica. Esto iba acompañado de una gran tolerancia, y citando a Micheli, Ranke escribió que hubo familias con hijos que vivían según

<sup>84</sup> L. VON RANKE: *Zur deutschen Geschichte...*, op. cit., p. 24, n. 3.

<sup>85</sup> *Ibidem*, p. 25: “*Sie waren kräftig und entschlossen, verständig und friedfertig; durch die großen Interessen des Vaterlandes waren sie vereinigt*”.

<sup>86</sup> *Ibidem*, p. 25: “*Ich finde nicht anders, als daß die gereinigte Lehre um die Jahre 1560, 1570 eine entschiedene Übermacht in Deutschland erlangt hatte*”.

una manera, y los padres según otra, hermanos con una religión distinta, matrimonios entre católicos y protestantes, y para nadie esto era escandaloso. En Alemania no querían saber nada de formalidades y esto se reflejaba también en el arte. Ranke dijo que era un tópico erróneo pensar que con la evolución espiritual de Alemania, la literatura y la poesía habían caído en decadencia. Lo contrario era el caso. La Reforma significaba un gran estímulo para la música eclesiástica, los cánticos eran expresiones vibrantes del sentimiento religioso y de la profundidad de la cultura de la nación. La poesía de Georg Rollenhagen y de Johann Fischart contenía la “fuerza, sencillez, el calor y la verdad del espíritu alemán”. Las obras de estos tiempos carecían ciertamente de la belleza de forma, que para Ranke limitaba el contenido, pero también eran más artísticas, profundas y potentes <sup>87</sup>. La Reforma, finalmente, tampoco trajo la decadencia económica, sino por contrario, se caracterizaba por su vitalidad.

En suma, después de tantas tormentas, “la nación era dinámica, poderosa, floreciente y grande, mantenida unida por unos príncipes que actuaban en conjunto, y la aislaban celosamente de influencias externas” <sup>88</sup>. La Reforma no era antagónica a la unión de Alemania, por el contrario, era un movimiento espiritual genuinamente alemán. Se trataba de conservar a la nación en esta situación, concentrada en sí misma, sostuvo Ranke, y esto no era fácil, pues por regla general, “en cada estado de salud, está implícita la posibilidad de enfermedad, toda grandeza y existencia pueden caer en decadencia, toda unión es susceptible de dividirse” <sup>89</sup>. La tarea del hombre de Estado era reconocer los elementos de peligro, y actuar con las medidas adecuadas <sup>90</sup>, en esto se distinguía del “populacho charlatán, o de la pasión de los partidos”.

<sup>87</sup> L. VON RANKE: *Zur deutschen Geschichte...*, op. cit., p. 30:

“Die Werke dieser Zeit ermangeln allerdings der Schönheit der Form, die nur aus selbstbewußter Beschränkung der eignen Fülle hervorgeht; sie sind mehr künstlich, tiefsinnig und mannigfaltig, als eigentlich wohlgestaltet”.

<sup>88</sup> *Ibidem*, p. 38:

“...sehen wir doch die Nation gewerthätig und mächtig, blühend und groß von ihren Fürsten in Eintracht zusammenhaltend, gegen auswärtigen Einfluß eifersüchtig und abgeschlossen”.

<sup>89</sup> *Ibidem*, p. 39:

“In jeder Gesundheit liegt eine Möglichkeit der Krankheit; die Möglichkeit des Verfalls in jeder Größe und allem Bestehen; in jeder Vereinigung die Möglichkeit der Trennung”.

<sup>90</sup> Como decía Meinecke:

El peligro en aquellos tiempos, estaba allí donde los intereses eclesiásticos y mundanos estaban vinculados. El protestantismo había afectado a la Iglesia alemana, sin embargo, la constitución del Imperio, con muchos eclesiásticos en los Consejos principales de los electores y los demás príncipes, estaba fundamentada sobre ella. La Iglesia alemana, según Ranke, “era tanto o tal vez más un instituto político que religioso”. Las disputas surgieron porque príncipes eclesiásticos que se habían adherido a la confesión de Augsburgo, no estaban dispuestos a renunciar a aquellos privilegios vinculados a su condición de eclesiásticos, algo que creaba mucho malestar entre los católicos; todo esto provocó una situación política muy delicada, y requería una actuación prudente. Tal vez se hubiera podido evitar el desastre. Averiguar esto, era para Ranke una cuestión de “amor a la patria, que abarca tanto el presente como el pasado”<sup>91</sup>.

Ranke indicó dónde estaba la clave del problema: la ruptura del vínculo entre la Iglesia alemana y la curia romana. No era cuestión de convertir al protestantismo en la religión oficial, sino de valorar si una parte de los príncipes realmente tenía que seguir obedeciendo al papa, o si el Imperio debía independizarse de Roma, y gobernarse a sí mismo. No se trataba de convertir los bienes eclesiásticos en posesiones temporales, y de quitarles su sentido espiritual, pues podían ser usados como recompensa por los esfuerzos hechos en la guerra contra los turcos. Esto, pues, era lo que debería haber hecho un gran estadista: terminar con la influencia de Roma en Alemania, terminar con la división interna, y derrotar al turco. Igual que había sostenido en su estudio sobre la Monarquía española, dijo que no se podía estar siempre a la espera de que el turco atacara. Esto no era propio de una gran nación. Después de haber purificado la Iglesia, de haber puesto a la vista la relación inmediata entre el hombre y Dios, era menester evitar nuevas disensiones, reconciliar viejas divisiones,

dar una forma a la constitución, con la que se podría vivir por el momento, y con la que la vida tendría libertad para desarrollarse, a continuación iniciar la gran

---

“Para cada Estado existe una línea de acción ideal en cada momento, una razón de Estado ideal. Conocerla es tanto la ardiente labor del estadista, como la del historiador que la contempla en retrospectión. Todos los juicios de valor sobre la actuación estatal no es otra cosa que el intento de descubrir el secreto de la verdadera razón de Estado en cuestión” (F. MEINECKE: *Die Idee der Staatsräson in der neueren Geschichte*, München 1976, pp. 1-2).

<sup>91</sup> L. VON RANKE: *Zur deutschen Geschichte...*, op. cit., p. 44, “...sondern aus jener Vaterlandsliebe, welche Gegenwart und Vergangenheit umfaßt”.



empresa, y rechazar al enemigo que estaba a la puerta del país, con las manos unidas <sup>92</sup>.

De esta manera, Alemania podría haber creado su espacio vital.

Solo era necesario librar una gran batalla con éxito, y tanto Bosnia, como Hungría, Albania como Grecia, habrían sido devueltas a la cristiandad. Entonces Alemania, cuyo emperador reinaba sobre Hungría, y pretendía o tenía derecho a todos los territorios que antiguamente habían pertenecido a ella –más teniendo en cuenta que en aquel entonces se había propuesto unir Hungría directamente al Imperio– hubiera consolidado para siempre su autoridad dominante en la Europa oriental, y podría haber llenado estos países con el excedente de su población <sup>93</sup>.

No era una idea imposible, pero faltaba la voluntad. Una vez que esta existía, la nación podía hacerse grande en la acción, sostuvo Ranke.

Que no se crea que se pueda conseguir la paz para la nación predicando su tranquilidad, desmintiendo sus elementos dinámicos, o rebajándolos violentamente. Al contrario, uno tiene que intentar encaminarlos. Una nación no solo está destinada a la quietud, a una lenta apatía, las fuerzas humanas únicamente se desarrollan en acción, necesitan una dinámica libre. Si no se quiere que se mueva en una dirección nociva, que la nación se arruine y se devore a sí misma, se tienen que tener en cuenta sus necesidades reales, e intentar satisfacerlas, darle la dignidad del orden legal, y abrirle un gran futuro <sup>94</sup>.

<sup>92</sup> L. VON RANKE: *Zur deutschen Geschichte...*, op. cit., p. 46:

“...der Verfassung eine Gestalt zu geben, bei der man für den Augenblick bestehen konnte, und das Leben Freiheit hatte sich zu entwickeln; dann zu dem großen Unternehmen zu greifen und den Feind, der an der Pforte des Landes lag, mit gesammter Hand abzuwehren”.

<sup>93</sup> *Ibidem*:

“Es bedurfte eines glücklichen großen Schlages, und Bosnien so gut wie Ungarn, Albanien so gut wie Griechenland, war dem Christenthum zurückgegeben. Dann hätte Deutschland, dessen Kaiser Ungarn beherrschte und auf alle alten Pertinenzien desselben Anspruch oder Recht hatte – wie man denn damals den Vorschlag machte, Ungarn unmittelbar mit dem Reiche zu verknüpfen, – das vorwaltende Ansehn im östlichen Europa auf immer erworben, und diese Länder mit dem Überfluß seiner Bewohner erfüllen können”.

<sup>94</sup> *Ibidem*, p. 47:

“Man glaube nicht, eine Nation sei damit in Frieden zu setzen, daß man ihr Ruhe predigt, daß man die Elemente der Bewegung ableugnet oder gewaltsam niederhält. Man muß sie vielmehr in die rechte bahn zu leiten suchen. Nicht zur Ruhe allein, nicht zu tragem Verdumpfen ist eine Nation bestimmt; erst in der Thätigkeit wachsen die menschlichen

Esta pues, era la tarea del hombre de estado, y el príncipe Maximiliano II levantaba muchas expectativas en este sentido, según Ranke. Era un príncipe extraordinario, con una excelente educación y gran cultura general. Sabía los idiomas de las naciones que había visitado, sus costumbres, particularidades, proverbios, chistes y literatura, y trataba a cada uno según su medida, mostrándose condescendiente con los italianos, alegre y franco con los alemanes, con los bohemios flexible, vivaz con los húngaros, comedido con los españoles. “A veces es como si un tiempo sintetizara todo lo que tiene de novedoso, noble y singular, en un individuo” <sup>95</sup>. No era posible tener mejor compañía, y por esta razón los embajadores le llamaban el cortesano más perfecto del mundo, y Ranke citaba al embajador Micheli:

*Di statura non grande non piccolo, ma di bella taglia et dispositione e sopra tutto di bel aspetto, con una carne viva rossa e bianca insieme, color naturale e proprio de Tedeschi, fatto quanto alla sanita per quelli tremori di core et altro che pativa molto piu gagliardo, che non si credeva e di giorno fortificandosi meglio. Questo ha tanta gratia in tutte le attioni e cosi bel procedere e belle maniere da affettionarsi ogn'uno che è cosa maravigliosa con una gravità e dolcezza temperata insieme mediante una allegrezza che dimostra nell' esteriore, accompagnata da una tal vivezza d'occhi che non si può desiderare cosa nè piu amabile. Benchè alcuni prendono questa prontezza a ridere con ciascheduno per duplicità.*

Llama la atención que Ranke no comentara la última frase de la cita, que alude a lo que algunos consideraban la duplicidad de Maximiliano, algo que según la filosofía cortesana se producía cuando la disimulación pasaba la raya de lo ético <sup>96</sup>. Implícitamente, sin embargo, criticaba esta opinión, diciendo que su comportamiento ejemplar era un rasgo de su carácter benevolente, sin segundas intenciones. Así, un día, viendo en una sala de audiencia al párroco de un pueblo, quien un día le había confesado, y estaba modestamente detrás de todos los

---

*Kräfte: freier Regsamkeit bedürfen sie. Will man nicht, daß die Bewegung eine verderbliche Richtung einschlage, daß die Nation in sich selber zerfalle und sich zerfleische, so muß man ihre wahren Bedürfnisse ins Auge fassen und zu befriedigen suchen; man muß ihr das Selbstgefühl gesetzlicher Ordnung geben und eine große Zukunft eröffnen”.*

<sup>95</sup> L. VON RANKE: *Zur deutschen Geschichte...*, op. cit., p. 48: “Es ist zuweilen, als brächte eine Zeit alles was sie Neues, Edles und Eigenthümliches hat, wieder in einem Einzelnen hervor”.

<sup>96</sup> La actitud del cortesano es estudiada, y su finalidad siempre es susceptible de ser interpretada como doblez (A. ÁLVAREZ-OSSORIO ALVARIÑO: “Proteo en palacio...”, op. cit., p. 116).

enviados y señores, atravesó la multitud de notables, para saludarle y llevarle a su gabinete. De esta manera, Maximiliano era identificado en primer lugar con los rasgos “alemanes”, por su actitud campechana, no ceremoniosa, espontánea y sincera <sup>97</sup>.

Esta educación [*Bildung*], que solo se apropia de lo virtuoso y bello del mundo, nos rodea rápidamente como con un aura de pureza, una inteligencia penetrante y perceptiva, nos da una ligera tensión placentera, sus costumbres y expresión natural de benevolencia y el bien, que también es una especie de talento, nos cautiva interiormente. Estos genios suelen tener consigo la aprobación general. ¿Y por qué no? El placer que provocan retorna hacia ellos <sup>98</sup>.

Ranke añadía que para gobernar Estados se requerían además cualidades específicas, como la aplicación a los negocios. En este sentido, Maximiliano era ejemplar, y diariamente daba muestras de su entendimiento penetrante de los asuntos de estado. Basándose en la relación de Suriano de 1554, Ranke afirmó que Maximiliano había llegado a la conclusión de que su padre se había inclinado demasiado hacia su hermano y sus consejeros extranjeros. Lo que principalmente dolía a Maximiliano era el plan de Carlos V de conceder la corona imperial al príncipe Felipe. Según Ranke, en 1562, Felipe II todavía no había abandonado esta idea. Maximiliano no estaba para nada dispuesto a cumplir un

<sup>97</sup> Compárese B. CASTIGLIONE: *El Cortesano*, trad. de J. Boscán, ed. de M. Pozzi, Madrid 1994, pp. 141-142, sobre las habilidades del cortesano:

“Si quisieredes también, no daña saber nadar, y antiguamente los hombres principales lo aprendían para muchos casos que pueden ofrecerse. Hace asimismo al caso tener habilidad en saltar, en correr, en tirar barra. Porque, demás del provecho que todo esto hace en la guerra, suele algunas veces atravesarse alguna porfía o competencia en semejantes cosas y el que entonces se muestra más habil queda mejor, *especialmente en la opinión del pueblo, al cual de necesidad ha de tener respeto el hombre que quiere vivir en el mundo*”.

En cambio, para Ranke, la actitud de Maximiliano es espontánea, fruto de su compenetración con el pueblo.

<sup>98</sup> L. VON RANKE: *Zur deutschen Geschichte...*, *op. cit.*, pp. 48-49:

“*Jene Bildung, die sich von der Welt nur das Würdige und Schöne aneignete, umfängt uns gar bald wie mit reiner Atmosphäre; ein durchdringender unterscheidender Verstand giebt uns eine leichte, heitere Spannung; seine Sitte und ungesuchter Ausdruck des Wohlwollens und der Güte, der auch eine Art von Talent ist, halten uns innerlich fest. Solche Naturen pflegen die allgemeine Stimme für sich zu haben. Wie sollten sie auch nicht? Das Behagen, das sie verbreiten, strömt auf sie zurück*”.

papel de segundo rango bajo el rey español, “este Felipe, cuya vanidad le parecía tan banal, del que solo hablaba de mala gana y con desdén”<sup>99</sup>. Estas fricciones entre los cabecillas de las dos ramas de la Casa de Austria<sup>100</sup>, ocasionadas por una competencia por manifestarse como jefe de la familia, fueron interpretadas por Ranke dentro de un contexto nacionalista. Sugirió que este rechazo de Maximiliano hacia su primo, explicaba su antipatía hacia los españoles. Pero para Ranke no solo era una cuestión de costumbres, sino que esta aversión también explicaría la inclinación del emperador hacia la “esencia alemana”. Dedujo esto de una carta de Maximiliano en la que este escribía: “Buenas y redondas palabras y obras alemanas, no españolas”<sup>101</sup>.

Una cosa, sin embargo, era tener talento, pensar, deliberar, diseñar, otra muy distinta ejecutar y pasar a la acción, sostuvo Ranke. Maximiliano todavía tenía que legitimar las altas esperanzas que había suscitado, cuando subió al trono imperial en 1564. Había mostrado reiteradamente su desdén hacia el papa, y su simpatía por el partido protestante. Habría que ver cómo actuaría como emperador, si sabría independizar al Imperio de Roma. Por otra parte, existían pocas dudas acerca de su deseo de librar la guerra contra el turco. Sin embargo, dijo Ranke, un individuo no puede enfrentarse con la totalidad de las cosas. Para que el emperador, con un poder limitado, pudiese ejercer su influencia, también las circunstancias tendrían que ayudar: la opinión general y los sentimientos tendrían que acompañarle. Y justamente en este sentido, la situación en Alemania era muy complicada. El emperador experimentó mucha resistencia a las “aspiraciones colectivas”.

<sup>99</sup> L. VON RANKE: *Zur deutschen Geschichte...*, op. cit., p. 50: “...diesem Philipp, dessen Fähigkeiten ihm so unzureichend, dessen Eitelkeit ihm so abgeschmackt vorkam, von dem er nur mit Widerwillen und Geringschätzung redete”.

<sup>100</sup> Véase al respecto, J. MARTÍNEZ MILLÁN: “La emperatriz María y las pugnas cortesanas en tiempos de Felipe II” en E. BELENGUER CEBRIÁ (ed.): *Felipe II en el Mediterráneo*, Madrid 1999, III, p. 143:

“La familia de Carlos V siempre consideró que los auténticos intereses políticos de la Casa de Austria los transmitió el viejo emperador a Felipe II, quien había asimilado las preocupaciones de su padre con exactitud. De esta manera, el rey de la Monarquía hispana se convertía, si no por derecho, sí de hecho, en el *patrón* de la dinastía de los Habsburgo y el desarrollo de la política de la Monarquía se convirtió en un proyecto de familia”.

<sup>101</sup> L. VON RANKE: *Zur deutschen Geschichte...*, op. cit., p. 50: “Gute, runde deutsche Worte und Werke, nicht spanische”. No está muy claro el contexto contemporáneo de esta cita.

La influencia que los príncipes en Alemania ejercieron sobre las Iglesias y las instituciones educativas, tuvo como consecuencia que las cuestiones religiosas llegaran a mezclarse con las relaciones políticas. Esta mezcla no era solo un problema de las vinculaciones entre los príncipes y la iglesia católica. Ranke sostuvo que el partido que en la guerra de Esmalcalda se había enfrentado con Carlos V, y que había sido vencido, posteriormente se había implicado en polémicas teológicas. El partido que más fuerte salió del ínterin de Augsburgo, fue el más ortodoxo. Después de su revocación, los predicadores que habían sido perseguidos regresaron, sintiéndose reforzados en sus opiniones radicales, y entablaron disputas dogmáticas. De esta manera terminó el tiempo:

en el que la nueva doctrina no era sino la antigua purificada, en el que Calvino era definido como un luterano, en el que todavía nadie preguntaba a cuál de las tres confesiones pertenecía cada uno, en el que la gran mayoría se adhería a un cristianismo liberado de los abusos, y puesto nuevamente en armonía con la Biblia, que todavía admitía modificaciones según visiones individuales <sup>102</sup>.

Para Ranke, el problema era que la pasión se llegó a apoderar de la religión, pues las opiniones más radicales siempre se expresaron en el calor de las disputas, y luego fueron mantenidas. Para empeorar las cosas, estos radicales llegaron a ocupar el poder político, con lo que la nación entera se dividió en facciones. La división teológica era más una manifestación del ambiente cortesano y los sentimientos mezquinos que de los sentimientos patrióticos:

Desgraciadamente, estos movimientos no alimentaban las grandes pasiones que encuentran en su expresión su propia liberación. Combatían con las armas de la difamación literaria, el odio colegial, la calumnia en la corte y en el pueblo, armas que dejan el cuerpo ileso, pero que alcanzan con acierto el alma dejando pequeñas heridas <sup>103</sup>.

<sup>102</sup> L. VON RANKE: *Zur deutschen Geschichte...*, *op. cit.*, p. 54:

*“...eine Zeit wo die neue Lehre eben nur als die gereinigte alte erschien; wo man Calvin noch für einen Lutheraner erklärte; wo man noch nicht fragte, zu welchem von den drei Glaubensbekenntnissen Jederman gehöre; wo bei weitem die Meisten einem von dem Mißbräuchen befreite, mit der Bibel wieder in Übereinstimmung gesetzten Christentum anhängen, welches noch immer Modificationen individueller Anschauung zuließ”.*

<sup>103</sup> *Ibidem*, p. 58:

*“Leider gaben diese Bewegungen keinen Stoff zu den großen Leidenschaften, welche in ihrer Äußerung ihre eigene Befreiung haben; mit den Waffen der literarischen Verleumdung, des collegialischen Hasses, der übeln Nachrede bei Hofe und in dem Volke, Waffen, welche zwar den Leib unverletzt lassen, aber die Seele mit kleinen zahlreichen Wunden um so sicherer treffen, bekämpfte man sich”.*

La violenta afirmación de los dogmas teológicos, para Ranke, no tenía mucho que ver con el temor de Dios, la piedad y la religión, más bien obstaculizaban la lucha por la “causa mayor”. En la segunda mitad del siglo se intensificaron las oposiciones entre el luteranismo y el calvinismo, mientras el partido católico, “el enemigo común”, se hizo cada vez más fuerte. En esta situación, lo que había que hacer era aislar a Alemania del extranjero, y mediante una empresa en común forjar la unidad de la nación, y esto es lo que se propuso Maximiliano, según Ranke. Sin embargo, en la guerra contra los turcos, le faltaba una de las cualidades importantes del hombre de estado: la determinación. En 1566 había reunido un gran ejército, pero durante la campaña, cuando tendría que haber iniciado el ataque decisivo, se quedó parado. Maximiliano hizo una paz desventajosa, y la guerra contra el turco perdió interés para el emperador. Ahora, en vez de una empresa en común, los distintos partidos en Alemania se involucraron cada uno por su cuenta en los conflictos que por aquél entonces afectaban a los Países Bajos, Escocia y Francia. Era, de esta manera, inevitable, que estos conflictos se extendieran también a Alemania.

Ranke afirmó que después de la muerte del príncipe español don Carlos, Maximiliano había cambiado. Antes el emperador se había mostrado inclinado hacia el protestantismo, tolerante, por encima de las divisiones religiosas. Sin embargo, su actitud cambió cuando se abrió la perspectiva a una reunión de las dos ramas de la Casa de Austria mediante una boda entre Felipe II y Ana de Austria y de la infanta Isabel Clara Eugenia con un hijo de Maximiliano. El emperador esperaba que con esto la monarquía española volviera a pertenecer a sus herederos, algo que explica su acercamiento a Felipe II, quien había dejado claro que no permitiría un matrimonio de una hija suya con el hijo de un emperador hereje. Maximiliano pareció hacerle caso. Se estrecharon nuevamente los lazos entre las dos ramas de la Casa, y Maximiliano, a partir de ahora, solo hablaría de Felipe II con gran respeto y se mejorarían las relaciones con los católicos y con el papa, cuyo apoyo necesitaba además para poder conseguir la corona de Polonia para uno de sus hijos. Los intereses de la Casa parecían imponerse sobre los de la nación, la política dinástica, cortesana sobre la política estatal. La consecuencia, según Ranke, fue un menoscabo de la independencia de Alemania, porque ahora cada decisión política fue consultada con los españoles <sup>104</sup>.

<sup>104</sup> Se basaba en un informe de Micheli de 1571:

*“Non che si faccia, non si pensa pur dal canto dell'imperator cosa nè piccola nè grande, che non sia partecipata, consigliata e poi eseguita o al si o no secondo che viene di là. Colla*

Ranke sugirió que el motivo de este acercamiento pudo haber sido que al emperador le interesaba seguir siendo la cabeza del partido católico. Si hubiera pasado al partido protestante, los prelados habrían hecho lo mismo para evitar su represión, y habría quedado solo un partido en Alemania. Esto habría significado que el emperador habría pasado a ser un príncipe más, con sus territorios patrimoniales como única y limitada base de poder. Como cabeza del partido católico, sin embargo, podía apoyarse en el poder de Felipe II. Nuevamente, pues, para Ranke, la política cortesana era igual a división, pérdida de independencia, y contraria a una política de estado, que perseguiría el interés de la nación. Maximiliano, quien a pesar de esta política cortesana pensaba poder controlar la delicada situación en Alemania, finalmente se vio superado por las circunstancias y por las fuerzas divisorias.

La historia de Maximiliano señalaba que la historia del emperador no se podía identificar con la historia general de Alemania, puesto que los emperadores, además de ser jefes del Estado, eran cabezas de su casa. Para Ranke, la mejor manera de acercarse a la historia general de Alemania era el estudio de las Dietas donde se discutían los asuntos generales. Era, lógicamente, una historia con mal final. Los príncipes protestantes abandonaron la Dieta de Regensburg en 1608 y se puso de manifiesto la ruptura interna del Imperio, con los príncipes católicos reunidos en la Liga por un lado, y los protestantes en la Unión por otro. Los intereses particulares, tanto de los príncipes protestantes como de los católicos, inhibían el desarrollo constitucional de la paz de las religiones, tan necesario para la unidad de Alemania. Para Ranke, no obstante, la principal culpa la tenían los príncipes eclesiásticos que obedecían a Roma y que tenían menos solidaridad con los asuntos del Imperio. Durante las Dietas a partir de 1582, el emperador Rodolfo II no había sido capaz de frenar la poca voluntad de los príncipes católicos de observar la paz de las religiones. En las dietas, los príncipes protestantes, antes de aprobar la concesión de nuevos recursos para la lucha

---

*potentia di Spagna si fortifica e si autoriza in tutte le azioni e con li suoi medesimi Tedeschi e con altri”.*

Recientemente se ha estudiado el ascenso del grupo proespañol en la corte de Maximiliano. Este grupo heterogéneo se formó alrededor de la emperatriz María, defensora de los intereses de su hermano Felipe II y de la política papal. Véase al respecto R. GONZÁLEZ CUERVA: *Baltasar de Zúñiga y la encrucijada de la Monarquía hispana (1599-1622)*, Madrid 2010, tesis doctoral inédita de la Universidad Autónoma de Madrid, que será publicada en breve, pp. 294-299.

contra el turco, importante también para la defensa de los territorios patrimoniales del emperador, solían pedir que se respondieran las reclamaciones de los administradores protestantes de asistir con voz y voto a la Dieta, y de frenar los intentos de los príncipes católicos de hacer respetar el *reservatum ecclesiasticum*, es decir, apropiarse de nuevo de los señoríos y territorios eclesiásticos confiscados por los príncipes temporales después de 1552 y, por otra parte, de hacer respetar la *declaratio Ferdinanda*, según la cual aquellos vasallos de príncipes católicos que habían adoptado el protestantismo antes de 1555 podían permanecer en esta confesión. Los protestantes, internamente divididos y en minoría en el Consejo de los príncipes, siempre fueron instigados por el emperador a aplazar sus reclamaciones a una siguiente Dieta, puesto que no podía prescindir del apoyo de los príncipes católicos, de los cuales se sabía su poca disposición a llegar a un arreglo. Los príncipes protestantes, finalmente, acabaron por renunciar a defender sus peticiones, puesto que querían evitar la ruptura abierta. Esta actitud, sin embargo, cambió en la Dieta de 1608 cuando consideraron que su propia existencia corría peligro, y abandonaron la Dieta. A esto había contribuido el bando imperial contra la ciudad protestante de Donauwörth en 1607 y su sometimiento por el duque Maximiliano de Baviera, después de que la ciudad hubiera sido el escenario de enfrentamientos entre protestantes y católicos.

Ranke destacó que la unidad del partido de los príncipes católicos fue fomentada desde Roma a través del legado papal. Estos príncipes no sufrían el peligro de la división interna, puesto que su fe dependía de la obediencia a un papa autoritario quien, por otra parte, no sentía ninguna inclinación a intentar mantener la paz de las religiones, que no era de su interés. Además, el catolicismo, en la interpretación de Ranke, dependía de las apariencias exteriores impuestas por la autoridad papal, y no de convicciones espirituales individuales, surgidas en libertad. La tendencia de los emperadores de inclinarse cada vez más hacia el catolicismo por los intereses de la casa, pues, no favorecía el interés del Estado. Este era el marco de la historia del emperador Rodolfo II. Dentro del relato sobre este emperador, la corte cobraba significado como el ámbito íntimo del soberano, por contraposición al ámbito político, que era la Dieta. Ranke empezó su relato con una descripción del Hradschin y de las colecciones del emperador.

Con toda su alma dedicada a la colección de las más curiosas creaciones de la naturaleza y el arte, y a la vez al estudio de los vínculos universales y cósmicos del mundo, el Emperador no dedicaba atención a los acontecimientos cotidianos



—la lucha político religiosa que se había encendido en torno a él— que no obstante le necesitaban para su allanamiento <sup>105</sup>.

Rodolfo tenía una tarea histórica. Todavía la gente no había olvidado, escribió Ranke, que el “Imperio romano de la nación alemana” era la continuación del Imperio romano antiguo. Esto implicaba que la responsabilidad del emperador era unir a la cristiandad, particularmente en la lucha contra los infieles. Rodolfo tenía suficiente sentido histórico como para entenderlo, sin embargo, su capacidad de influencia era limitada por su personalidad débil, y ni siquiera era capaz de “rechazar la influencia de los elementos extranjeros del Imperio”.

No era una cuestión de un acercamiento a España, como había sucedido con Maximiliano, puesto que Rodolfo II nunca mostró afinidad alguna con Felipe II. Rodolfo tuvo que lidiar con las divisiones religiosas, vinculadas a intereses personales y dinásticos, lo que complicaba sobremedida la situación política. No tenía la personalidad adecuada para ello, pues carecía de la diligencia de su padre, tampoco estaba dotado de capacidad mediadora, y además, a diferencia de Felipe II, que gobernó el mundo desde su gabinete, estaba condenado a gobernar a través de la Dieta dividida, algo que complicaba la toma de decisiones. Por otra parte, Rodolfo cayó en contradicciones con su intento de restaurar la confesión católica en sus tierras hereditarias, mientras que intentaba mantener un equilibrio entre los partidos en Alemania. Estas complicaciones tuvieron según Ranke un efecto paralizador sobre Rodolfo, quien buscó una solución en las ciencias ocultas. El emperador, además, temía que las tensiones religiosas terminaran con su vida de la misma manera que con Enrique IV, y cada vez más se retiró de la vida pública, apareciendo en contadas ocasiones. De esta manera, creció la influencia de los cortesanos.

Fue una suerte, que en los primeros veinte, veinticinco años, fuera asistido por un ministro experimentado y moderado, Wolfgang von Rumpf <sup>106</sup>, a la vez

<sup>105</sup> L. VON RANKE: *Zur deutschen Geschichte...*, *op. cit.*, p. 181:

*“Mit ganzer Seele beschäftigt, die merkwürdigsten Hervorbringungen der Natur und der Kunst um sich zu vereinen, und zugleich den universalen und kosmischen Beziehungen der Welt nachzuforschen, widmete der Kaiser den Ereignissen des Tages, dem religiös-politischen Streit, der um ihn her entbrannt war, nicht die Aufmerksamkeit, die zur Schlichtung desselben nothwendig gewesen wäre”.*

Un estudio clásico de la corte de Rodolfo: R. J. W. EVANS: *Rudolf II and his world: a study in intellectual history 1576-1612*, Oxford 1973.

<sup>106</sup> Véase F. EDELMAYER: “Wolf Rumpf de Wielross y la España de Felipe II y Felipe III”, en *Pedralbes* 16 (1996), pp. 133-136.

su camarero mayor, que todavía bajo Maximiliano había aprendido los negocios [de Estado], que estaba familiarizado con sus consecuencias políticas, y que los llevaba según sus necesidades internas. No se han investigado suficientemente los asuntos internos como para juzgar con certeza la actuación de Rumpf. Velaba celosamente sobre lo que quedaba de la autoridad imperial, y no quiso admitir la intercesión de los príncipes, particularmente con respecto a las ciudades. Como principio, no toleraba consejeros evangélicos en la corte. Sin embargo, prudente y siempre circunspecto, evitó que con esta política se produjeran grandes desaciertos que hubiesen podido conducir a una ruptura irremediable con los evangélicos. Al principio actuaba más bien en oposición con España, luego fue considerado demasiado español, especialmente desde que el rey de España le había elevado a comendador de una orden militar con cuantiosos ingresos <sup>107</sup>. No hay que darle vueltas, esta era la costumbre en esta época. Rodolfo lo observaba con disgusto, aunque se quejaba de que cada funcionario aspiraba a un nombramiento español <sup>108</sup>, no tenía ni el poder, ni la energía para evitarlo. Tuvo que soportar que el embajador español, al que no veía durante años, ejerciera la mayor influencia sobre sus servidores <sup>109</sup>.

<sup>107</sup> Recibió el 24 de mayo de 1592 el hábito de la Orden de Santiago, y el 19 de marzo de 1594 hizo los votos para obtener la encomienda de Paracuellos. Edelmayer le considera una de las figuras más significativas de la red clientelar de Felipe II en el Sacro Imperio. Señala, no obstante, que las relaciones de Rumpf con la corte española datan probablemente desde su estancia allí en 1563, cuando acompañó como camarero mayor a Rodolfo y Ernesto en su viaje a España. También menciona que Maximiliano II se sirvió de él en 1574 como embajador especial en España y Portugal, sabiendo que Felipe II le tenía en gran estima. Los contactos con la corte española, pues, se produjeron mucho antes de la concesión de hábito por Felipe II. Véase también R. GONZÁLEZ CUERVA: “Caballeros imperiales en las Órdenes castellanas: la mediación de Baltasar de Zúñiga”, en M. RIVERO RODRÍGUEZ (ed.): *Nobleza hispana, Nobleza cristiana. La orden de San Juan*, Madrid 2009, pp. 533-534.

<sup>108</sup> Al respecto del embajador San Clemente, R. GONZÁLEZ CUERVA: *Baltasar de Zúñiga...*, *op. cit.*, pp. 314.

<sup>109</sup> L. VON RANKE: *Zur deutschen Geschichte...*, *op. cit.*, pp. 185-186:

“Ein Glück war es noch, daß ihm in den ersten zwanzig bis fünfundzwanzig Jahren ein Minister von Erfahrung und Mäßigung zur Seite stand, zugleich sein Oberstkämmerer Wolfgang von Rumpf, der noch unter Maximilian die Geschäfte kennengelernt hatte und sie nach ihren inneren Forderungen leitete. Das Innere diese Regierung ist noch zu wenig erforscht, um über Rumpfs Verfahren mit Sicherheit urtheilen zu können. Er machte eifersüchtig über die Reste der kaiserlichen Autorität, und wollte namentlich in Bezug auf die Städte keine fürstlichen Intercessionen zulassen. Er duldete grundsätzlich keine evangelischen Räte am Hof. Bei dieser Richtung hat er doch große Fehlgriiffe, welche einen unheilbaren Bruch mit den Evangelischen nach sich ziehen konnten, vorsichtig und allezeit

Como antes en el relato de Ranke, el aumento de la influencia de los cortesanos, significaba que los intereses particulares pesaban más que los asuntos de Estado, algo que era aprovechado por el embajador español para aumentar su influencia, lo que tenía como consecuencia una mayor fortaleza del partido católico en detrimento de la independencia de Alemania. Los intereses dinásticos complicaron y empeoraron las cosas aún más para Alemania. Según avanzaba la edad de Rodolfo, aumentaron las preocupaciones sobre su sucesor. Surgió una facción en la corte del emperador que apostaba por su hermano Matías, algo que molestaba sobremanera a aquél. Intentaba alejar a su hermano del gobierno, puesto que temía que su presencia dañara su prestigio “dentro de su familia, sus tierras hereditarias, el Imperio y el mundo entero”. “Le dolía en el alma” cuando se enteraba de que algunos consideraban a Matías más capacitado para llevar los negocios del estado. Rodolfo, en consecuencia, expulsó de la corte a los partidarios de Matías, entre los cuales se encontraba también Wolfgang Rumpf<sup>110</sup>. Esto, sin embargo, no favoreció al gobierno del Imperio, puesto que los que sustituyeron a esta facción eran cortesanos “ambiciosos y corruptibles” con poca experiencia política y desconocimiento de los asuntos de estado, de los que precisamente empezaron a ocuparse.

---

*besonnen, vermieden. Anfangs eher im Gegensatz mit Spanien, galt er später für allzugu spanisch, besonders seit ihn der König von Spanien zum Commenthur eines Ritterordens mit ansehnlichen Einkommen erhoben hatte. Denn das war nun einmal die Gewohnheit der Zeit. Rudolf vermerkte es mit Bedruß; er klagte wohl, jeder seiner Beamten trage eine spanische Bestallung im Busen, aber es zu verhindern, hatte er weder die Macht, noch die Energie. Er mußte erleben, daß der spanische Gesandte, den er jahrelang nicht sah, an seinem Hofe über seine Diener doch den größten Einfluß ausübte”.*

Véase con respecto a la red clientelar de Felipe II en el Sacro Imperio, centrado especialmente en el período de 1560-1580, F. EDELMAYER: *Söldner und Pensionäre. Das Netzwerk Philipps II. im Heiligen Römischen Reich*, Viena 2002, asimismo los trabajos de P. MAREK, entre otros: “La red clientelar en Praga”, en J. MARTÍNEZ MILLÁN y M. A. VISCEGLIA (dirs.): *La monarquía de Felipe III...*, *op. cit.*, IV: *Los Reinos*, pp. 1349-1374.

<sup>110</sup> F. EDELMAYER confirma que la caída en desgracia de Rumpf estaba relacionada con el insistente apoyo de este a la posición española al respecto de la elección de un sucesor. Véase su “Wolf Rumpf de Wielros...”, *op. cit.*, p. 153. R. GONZÁLEZ CUERVA, escribe, por otra parte en *Baltasar de Zúñiga...*, *op. cit.*, pp. 334-338, que la principal batalla entre las dos ramas de la Casa de Austria eran temas dinásticos, particularmente el problema de la sucesión de Rodolfo II.

“La persona del emperador fue cada vez más sometida a la influencia de su entorno directo”<sup>111</sup>. Los cortesanos se ocuparon de importantes asuntos como los nombramientos “civiles y militares” y el reparto de las mercedes. Controlaban el acceso al emperador. Este, quien ya de por sí tenía tendencias escapistas, ahora se convertía definitivamente en un personaje que perdía contacto con la realidad. Unos camareros, Machowsky, Philipp Lang y Ruzky, se convirtieron en los personajes más poderosos de “este Estado”. Era ciertamente un grupo selecto y variado, en opinión de Ranke.

Sobre Lang se han llegado a conocer una cantidad de detalles, que desvelan tanta codicia repugnante, y tanta depravación moral, que uno quisiera apartar la vista, si junto con esto no se trataran también las grandes contradicciones de la época. Machowsky, del cual igualmente se observan actuaciones que le imputan, es señalado a veces como un utraquista, que estaba vinculado a la Iglesia evangélica, y a veces como un católico fanático que tomaba parte en las persecuciones hostiles. Otro servidor no irreproachable de nombre Frank, era evangélico. Philipp Lang, que gozó de la confianza del príncipe desde 1603 hasta 1607, en tal medida que se decía que le había hechizado, y que le había robado el corazón, se alió con los intereses católicos. Se vio que el príncipe elector de Colonia pasaba muchas horas en su compañía, era el confidente y el apoyo de Belgiojoso en la Corte. Rutzky estaba inclinado hacia los protestantes. Solo el ascenso, los impulsos y la caída de estos hombres mantuvieron la corte de Praga en continua agitación. El Emperador les concedió durante mucho tiempo su confianza incondicional. Como se decía de Lang, si se hubiera acercado al Emperador con una daga, este le habría dicho: “Philipp, ¿tú no me harías nada verdad?” Esto, hasta que le alejó de su gracia súbitamente después de un descuido, para lo que el Emperador era muy sensible, o una muestra evidente de negligencia. Mientras estaban in situ, fueron considerados como todopoderosos, puesto que el Emperador solo trataba con sus confidentes inmediatos personalmente<sup>112</sup>.

<sup>111</sup> L. VON RANKE: *Zur deutschen Geschichte...*, op. cit., p. 186: “*Persönlich gerieth der Kaiser von Tage zu Tage mehr unter den Einfluß seiner unmittelbarsten Umgebung*”. Sobre el tema, H. NOFLATSCHER: “Regiment aus der Kammer? Einflußreiche Kleingruppen am Hof Rudolf II.”, en J. HIRSCHBIEGEL y W. PARAVICINI (eds.): *Der Fall des Günstlings. Hofparteien in Europa vom 13. bis zum 17. Jahrhundert*, Stuttgart 2004, pp. 209-234. R. GONZÁLEZ CUERVA en su *Baltasar de Zúñiga...*, op. cit., pp. 308-309, señala que, para entender la dinámica política de la corte de Rodolfo, lo importante no es el lugar donde se producía el juego de influencias, sino los personajes que lo protagonizaban y el juego de facciones asociadas, y menciona que apenas existen estudios al respecto.

<sup>112</sup> L. VON RANKE: *Zur deutschen Geschichte...*, op. cit., pp. 186-187:

Finalmente, la inclinación del emperador a retirarse se convirtió en algo enfermizo. Solo se dedicaba a los asuntos de Estado poco antes y después de comer y cenar. Estaba frecuentemente de mal humor, era caprichoso, desconfiado, sensible ante cualquier confrontación con la realidad, y predispuesto a oscuras influencias supersticiosas; a veces tenía momentos melancólicos mezclados con rabia, que hacían dudar de su sentido común. Esto agitaba las discusiones sobre su sucesión y los continuos cambios de opinión del emperador sobre los candidatos no contribuyeron a apaciguar los ánimos. Rodolfo, según Ranke, parecía inclinarse en estos tiempos hacia los príncipes protestantes, alababa la fidelidad y fiabilidad de los luteranos que quería implicar en el gobierno. Ranke lo asociaba con el deseo de una “reforma”, una mayor institucionalización, de la construcción del Estado: “Contrariado por el desorden de la Corte, hablaba de su reforma, en la que quería instaurar un Consejo secreto y otras administraciones, una especie de ministerio de justicia y de guerra”<sup>113</sup>. Parecía, según Ranke, que no quería otra cosa que ser un emperador alemán, neutral, como lo querían los evangélicos.

---

*“Von Lang sind eine Menge von Einzelheiten bekannt geworden, welche eben so viel schmutzige Begierde wie sittliche Verworfenheit darlegen, von denen man den Blick wegwenden würde, wenn dabei nicht auch die großen Gegensätze der Zeit zur Sprache kamen. Machowsky, von dem man ebenfalls Handlungen erfährt, die ihm schwer zur Last fallen, wird zuweilen als Utraquist, der mit der evangelischen Kirche in Verbindung stehe, zuweilen als heftiger an gehässigen Verfolgungen theilhabender Katholik bezeichnet. Ein anderer minder bescholtener Diener Namens Frank war evangelisch. Philipp Lang, der von 1603 bis 1607 das Vertrauen des Fürsten genoß, so das man sagte, er habe ihn verzaubert, ihm das Herz abgestohlen, schloß sich den katholischen Interessen an. Man sah den Churfürsten von Cöln manche Stunde bei ihm verweilen: er war der Vertraute und die Stütze der Belgiojoso am Hofe. Ruzky neigte sich wider den Protestanten zu. Den Prager Hof hielt nur die Erhebung, das Treiben und der Sturz dieser Menschen in steter Agitation. Der Kaiser schenkte ihnen lange Zeit ein unbedingtes Vertrauen: wie man von Lang sagt, wenn er mit dem Dolch auf den Herrn zugegangen wäre, so würde ihm dieser gesagt haben: nicht wahr, Philipp, du thust mir nichts; – bis dann eine Vernachlässigung, gegen die er sehr empfindlich war, oder ein großer Beweis von Unzuverlässigkeit ihnen seine Gnade mit Einem Male entzog. So lange sie am Platz waren, galten sie für allmächtig: denn nur mit seinen unmittelbaren Vertrauten mochte der Kaiser persönlich verkehren”.*

<sup>113</sup> L. VON RANKE: *Zur deutschen Geschichte...*, op. cit., p. 189:

*“Verstimmt durch die Unordnungen seines Hofes, sprach er von einer Reformation desselben, wo er einen geheimen Rath und andere Behörden, eine Art von Ministerium für Justiz und Krieg, einzurichten gedenke”.*

Los católicos, mientras, se definieron por su apuesta por un candidato específico, Fernando de Estiria, y propusieron un incremento del poder ejecutivo del emperador para instrumentalizarlo en la “represión de desviaciones religiosas”. De esta manera, las diferencias sobre el sucesor se mezclaban con la división religiosa. Según Ranke, “era inherente al carácter de la Corte y la constitución de la administración, que el partido de la represión católica dominara” <sup>114</sup>. Cada vez más cargos en la administración fueron ocupados por discípulos de los colegios jesuitas fundados por Fernando I, imbuidos de los dogmas de la iglesia católica y la defensa de sus derechos. Esta ideología convenía a las altas esferas del poder, puesto que en las tierras patrimoniales austriacas, las aspiraciones de los estamentos estaban intrínsecamente relacionadas con ideas protestantes. Los consejos imperiales identificaban su propia gestión administrativa con el sostenimiento de la autoridad real y eclesiástica. Pensaban poder restaurar tanto la una como la otra, aferrándose a los antiguos privilegios. Se emitieron muchos edictos que pretendían anular las concesiones hechas hasta el momento y restaurar los principios antiguos. Las ambiciones del partido católico, desde una perspectiva administrativa, estaban relacionadas con un Estado autoritario. Esto, en contraposición a la tolerancia religiosa, que Ranke identificaba con los derechos de la burguesía.

Aumentó la represión religiosa en el Imperio, particularmente en Hungría, donde se encontraba estacionado un ejército imperial para defender las fronteras contra los turcos. Este, sin embargo, no se limitó a la defensa, sino que actuó como si estuviese ocupando un territorio, imponiendo sus leyes, lo que significaba que los protestantes apenas podían practicar su fe. Esta no había sido la intención del emperador, sostuvo Ranke, quien nuevamente recurrió al contexto de la corte, para explicar cómo los cortesanos malintencionados intentaban alejarle de los asuntos del gobierno, ocultándole la realidad política en el Imperio:

Los borradores y rescriptos le fueron presentados en momentos inadvertidos y despreocupados, por entendidos servidores, sin que [el emperador] hubiese tomado noción de su contenido, para ser ejecutados a continuación <sup>115</sup>.

<sup>114</sup> L. VON RANKE: *Zur deutschen Geschichte...*, op. cit., p. 189: “*In der Natur des Hofes und der Zusammensetzung der Verwaltung lag es daß die Partei der katholischen Repression die Oberhand bekam*”.

<sup>115</sup> *Ibidem*, p. 192:

“*Die Entwürfe und Rescripte wurden ihm vorgelegt, ohne daß er von ihrem Inhalt Kenntniß genommen hatte, von einverstandenen Dienern, in unbewachten und sorglosen Stunden, und dann exequirt*”.

Los cortesanos solo ejecutaban lo que les interesaba a ellos, las decisiones del emperador que no les convenían eran ignoradas. El emperador se daba cuenta, pero no era capaz de poner freno a sus cortesanos. Los reprimidos, finalmente, se levantaron en Hungría, ya que no encontraron protección en la corte. Esta situación fue aprovechada por los turcos. El emperador se vio obligado a firmar una paz con el turco, lo que significó una merma de su autoridad en el Imperio y en la “familia archiducal”, que ahora optaba por Matías como nuevo rey de Romanos. Matías se alió con la aristocracia protestante de Hungría, Moravia, y Austria, para finalmente ser proclamado gobernador de estos últimos dos reinos y rey del primero. No consiguió hacer lo mismo con los estamentos de Bohemia, que siguieron fieles al emperador.

Ranke comentó que, sorprendentemente, en este asunto, los españoles no estaban inclinados a defender los intereses católicos de Rodolfo. Consideraron que la paz con los turcos y la actuación condescendiente de Matías en Hungría, favorecían los intereses de la Casa en los territorios hereditarios<sup>116</sup>. No obstante, quienes finalmente se aprovecharon de este conflicto dinástico fueron los protestantes. Los estamentos en Hungría, Moravia y Austria, exigieron y consiguieron una mayor libertad religiosa. Los estamentos de Bohemia, en consecuencia, reclamaron lo mismo, y Rodolfo se vio obligado a hacer concesiones, puesto que temía que de lo contrario, pasaran al bando de Matías. Después de que estallara el conflicto sobre la sucesión en Bohemia, entre el archiduque Leopoldo, quien era el candidato de Rodolfo, y Matías, la Monarquía española intentó ejercer su influencia. Como la vez anterior, los motivos religiosos no eran decisivos. A pesar de que no existían dudas sobre la convicción católica de Leopoldo, optaron por Matías. Las razones fueron nuevamente lo que la rama española entendía por los intereses de la casa. Uno de los motivos fue que Felipe III, como hijo de Ana de Austria, y teniendo en cuenta que Rodolfo no tenía descendientes, quiso hacer valer sus derechos a la corona de Bohemia, con la esperanza de poder reunir otra vez el Imperio con la Monarquía española. Otro

<sup>116</sup> R. GONZÁLEZ CUERVA, sin embargo, escribe en “El Turco en las puertas: la política oriental de Felipe III”, en J. MARTÍNEZ MILLÁN y M. A. VISCEGLIA (dirs.): *La monarquía de Felipe III...*, op. cit., pp. 1460-1469, que la corte española justamente estaba interesada en que no se hiciera la paz, puesto que le resultaba estratégicamente interesante que el Imperio otomano ocupara sus fuerzas en el frente centroeuropeo en lugar de retomar la guerra mediterránea, que apuntaba a las posesiones de Felipe III.

fue que el embajador español Baltasar de Zúñiga<sup>117</sup> temía que los estamentos de Bohemia, optaran por la elección de un candidato que no perteneciera a la Casa de Austria, si presentaban a Leopoldo. El enviado español, “quien gozó de gran prestigio”, finalmente consiguió la elección de Matías, y la abdicación de Rodolfo. Este, que “odiaba la Casa de la que provenía, al rey de España y a los archiduques que apoyaron a Matías”, concibió un plan desesperado para reconquistar su poder con la ayuda de los príncipes de la Unión. Sin embargo, murió pronto.

La política de Alemania, pues, había sido finalmente determinada por los intereses de la Casa de Austria, por una política cortesana. Esto condujo a que fuera una potencia extranjera, la Monarquía hispana, la que influyera decisivamente en la elección del Rey de Bohemia. No obstante, todavía había esperanza para el Imperio, según Ranke. El historiador escribió que se planteaba en estos años si el Imperio debía independizarse de la Casa de Austria. Así, había príncipes y estamentos que señalaban que no convenía convertir la dignidad imperial en una posesión hereditaria, entre otras razones por tratarse de una casa que “se sustraía a sus obligaciones generales, y al sometimiento al Tribunal Imperial [*Reichsgericht*], y que siempre daba preferencia a los españoles e italianos sobre los alemanes”<sup>118</sup>. No obstante, se optó finalmente por Matías, entre otros motivos porque los territorios hereditarios de la Casa de Austria eran una barrera importante que defendía al Imperio contra el turco, y porque Matías era de los pocos candidatos que parecía poder mediar entre los distintos partidos religiosos, ya que, como rey de Bohemia, poseía un reino que geográficamente alcanzaba el corazón del Imperio. También se tuvo en cuenta que muchos príncipes alemanes dependían del rey de Bohemia como feudatarios. Antes de la elección, sin embargo, los príncipes evangélicos y católicos se pusieron de acuerdo en exigir reformas en la corte, especialmente en la curia imperial, para prevenir nuevas actuaciones corruptas.

<sup>117</sup> Véase R. GONZÁLEZ CUERVA: *Baltasar de Zúñiga...*, *op. cit.*, p. 289. El autor menciona que Zúñiga consiguió ejercer un papel crucial en el Imperio, como mediador de las dos principales ramas de la dinastía de los Austrias y como abogado del decidido giro estratégico que marcó la segunda década del reinado de Felipe III.

<sup>118</sup> L. VON RANKE: *Zur deutschen Geschichte...*, *op. cit.*, p. 207:

“Denn man dürfe denselben doch nicht gleichsam erblich werden lassen, am wenigsten in einem Hause, das sich den allgemeinen Pflichten, selbst der Unterwerfung unter das Reichsgericht entziehe, und noch immer Italienern und Spaniern den Vörszug vor den Deutschen gebe”.



Los puestos en la Curia imperial eran peor pagados y con más irregularidad que los de los consejos de los príncipes y príncipes electores. Las personas más capacitadas se dedicaron a estos últimos. En la Curia imperial “anidaron” personalidades poco fiables, con las que no se conseguía nada sin comprarles con regalos, que además tenían que ser importantes. Los enviados en la Corte, insistían continuamente con sus poderdantes en honrar a los consejos de la Curia, a los que se veía enriqueciéndose y entrando en la alta sociedad. Similarmente, todo el gobierno estaba corrompido. Hasta se practicaba una especie de usura con los emolumentos, puesto que se delegó el pago de estos en intermediarios que se ocupaban de las transacciones monetarias. Uno solo se podía mantener y favorecer sus negocios a través de arreglos económicos <sup>119</sup>.

Ni la reforma, ni la paridad en las instituciones de la corte imperial entre protestantes y católicos resultaron posibles, con lo que dependería de la voluntad y fuerza del nuevo emperador mantener la paz en el Imperio y fomentar la tolerancia entre los estamentos de distintas religiones. No obstante, Matías, a quien se podía encontrar frecuentemente trabajando en su despacho, y era más sociable y campechano que su hermano, no pudo emanciparse de los consejeros con los que se había encontrado cuando asumió la dignidad imperial. No pudo evitar que estos recibieran pensiones de España, y hasta él mismo recibió anualmente un apoyo de la corte española <sup>120</sup>. No era resolutivo, ni tomó responsabilidades; no gobernó. Quien tomó las riendas del gobierno fue Khlesl, al

<sup>119</sup> L. VON RANKE: *Zur deutschen Geschichte...*, *op. cit.*, pp. 209-210:

*“Die Reichshofrathstellen waren schlechter und unregelmäßiger besoldet, als die Rathstellen bei Churfürsten und Fürsten; diesen widmeten sich die besseren Kräfte; am Reichshofrath nisteten sich Persönlichkeiten con geringer Zuverlässigkeit ein, bei denen nichts ohne Geschenke, und zwar ansehnliche, auszurichten war. Die Agenten am Hof dringen bei ihren Vollmachtgebern unaufhörlich auf Verehrungen für die Hofräthe, die man reich werden und in höhere Klassen der Gesellschaft aufsteigen sah. Und auf ähnliche Weise war die ganze Regierung corrumpiert. Selbst mit den Besoldungen ward eine Art von Wucher getrieben, indem man die Zahlungen derselben in die Hände von Mittelspersonen brachte, die das Geldgeschäft besorgten. Nur mit Geldabmachungen konnte man sich behaupten und seine Angelegenheiten fördern”.*

<sup>120</sup> R. GONZÁLEZ CUERVA explica en su *Baltasar de Zúñiga...*, *op. cit.*, pp. 366-367, que cuando Baltasar de Zúñiga empezó a ocuparse de la sucesión imperial, ciertamente existían dudas sobre la persona de Matías por su poco decidido apoyo a la contrarreforma. Justamente por esta razón el embajador aconsejó que se concediera subsidios a Matías, para que este no dependiera de sus ambiciosos súbditos protestantes de Hungría y Austria y, además, con este sostén no podría achacar sus concesiones en materia de fe a la falta de apoyo de Felipe III.

que Ranke evaluaba de manera positiva, puesto que consideraba que daba más importancia al interés general que a la imposición de una política católica. El historiador señaló que uno de sus objetivos era disolver la Liga y la Unión e iniciar una empresa en común contra el turco, y advirtió a Matías de no imponer una política contrarreformista, como la que seguía Fernando de Estiria. Incluso hizo un esfuerzo por conceder el derecho de voto en la Dieta a los administradores protestantes de los territorios eclesiásticos. Para Ranke, incluso a estas alturas, Alemania no estaba perdida; todavía, en medio de la división religiosa, existía la aspiración de fomentar el interés general.

En definitiva, si solo se hubiese llegado a un acuerdo sobre la cuestión religioso-política, todavía habría parecido posible, también bajo las circunstancias de aquél entonces, reconstruir el Imperio en su integridad y restaurar su reputación en el mundo <sup>121</sup>.

Pero las posibilidades de un acuerdo se perdieron en la Dieta de Regensburg de 1613. Mientras los príncipes protestantes, internamente divididos, intentaron que antes de la Dieta se diera curso a sus reclamos de paridad en las instituciones de la curia y en el Consejo de los príncipes, el partido católico, que supo mantener la unidad gracias al esfuerzo del legado papal el cardenal Madruzzo, se movió hacia posiciones más integristas, al intentar “convertir el principio religioso en norma del poder imperial” <sup>122</sup>. El emperador, finalmente, para no perder el apoyo de todos en medio de este enfrentamiento, se unió al partido católico.

La tensión en el Imperio aumentó. En este ambiente empezaron los preparativos para la elección del sucesor de Matías. Khlesl opinaba que en esta cuestión convendría tener una actitud condescendiente. El sucesor tenía que ser un candidato que pudiese contar con un consenso mínimo, puesto que de lo contrario, los protestantes podrían plantearse no reconocerle y elegir un candidato propio, algo que significaría la ruina para la Casa de Austria y el catolicismo. Sin embargo, Khlesl empezó a perder apoyo entre los archiduques, y particularmente de

<sup>121</sup> L. VON RANKE: *Zur deutschen Geschichte...*, op. cit., p. 225:

“Genug, noch schien es möglich, auch unter den damaligen Umständen das Reich in seine Integrität und sein Ansehen in der Welt wiederherzustellen, wenn nur in der religiös-politischen Frage eine Verständigung getroffen würde”.

<sup>122</sup> *Ibidem*, p. 227: “...die nun das geistliche Princip zur Norm der Reichsgewalt zu erheben trachtete”.

Maximiliano quien, con una actitud irreconciliable, optó por Fernando de Estiria como sucesor, en su opinión el único que podía salvaguardar los intereses de la Casa de Austria y del catolicismo. Ya no creía en un entendimiento con los protestantes, un ejército bajo su mando y costado por los españoles, tendría que imponer la candidatura de Fernando si fuese necesario. Para Ranke, los intereses de la Casa nuevamente significaron un perjuicio para el Estado. Con su actitud, Maximiliano no solo “se mofaba” de la constitución, sino que también dio pie a que la corte española pudiese jugar sus cartas, a cambio de apoyar la sucesión de Fernando en Bohemia y Hungría. El tratado negociado por el conde de Oñate, según el cual España recibiría la Alsacia, Hagenau y Ortenburg después del ascenso de Fernando, era fatal para Alemania. España, de esta manera, volvió a su abusiva política territorial, lo cual provocaría, como antes en la historia, la reacción de Francia. Era pues, un momento decisivo previo a la guerra de los Treinta Años. Khlesl, mientras tanto, en una de sus visitas al archiduque Maximiliano en el Hofburg, fue detenido en la antecámara y convenientemente apartado, en un acontecimiento que “recordaba las revoluciones palaciegas bizantinas”. Los españoles, que antes se habían puesto de acuerdo con él para salvar la Casa, ahora le retiraron su apoyo.

Fue un paso más en el intento de estrechar nuevamente y de manera inequívoca los lazos entre el Imperio, la Casa de Austria y Roma. Matías y Khlesl todavía habían hecho un esfuerzo por restaurar la autoridad del emperador después del gobierno de Rodolfo. Aunque católicos, se habían cuidado de no orientarse exclusivamente al partido católico, y de defender la vigencia de la constitución del Imperio, escribió Ranke. Sin embargo, no fueron lo suficientemente enérgicos en su actuación, y en el enfrentamiento entre los partidos no consiguieron imponerse. La elección de Fernando II, finalmente, fue el triunfo del partido católico.

Comparando el análisis de Ranke de la historia de la decadencia alemana con la española, se pueden observar unos llamativos paralelismos. En el Imperio, al igual que en España, la política cortesana dominaba el gobierno de la nación, con la pérdida de su independencia y con la victoria de la Iglesia católica como resultado final. Ciertamente, el proceso en Alemania no tuvo el carácter de una evolución progresiva, paralela a una degeneración de los soberanos. Más bien hubo una pugna continua entre el partido protestante, que después de las reformas de la Iglesia reclamaba una reforma del Estado, y el partido católico, que quería dejar las cosas tal como estaban para poder defender sus propios intereses, algo que

iba acompañado de una política cada vez más integrista. Los emperadores alemanes se caracterizaron por su deseo de imponer una política de Estado, pero no pudieron sustraerse a la dinámica del enfrentamiento confesional, particularmente porque su prestigio como emperadores y los intereses de su Casa estaban vinculados a Roma. Esto favoreció la política cortesana de Roma, que se esforzó por ejercer influencia a través de sus legados, quienes forjaron la facción católica como “una falange”, que más influencia ejercía cuanto más débil era el emperador. Ranke parece relacionar la postura política de los príncipes protestantes con un deseo de reformar el Estado. Si bien esto era en su propio interés por aumentar su influencia política, también lo era en el interés común del Imperio abordar esta reforma, puesto que de esta manera se aumentaría la capacidad de Alemania de decidir sobre su propia suerte. La Corte en este sentido, fue caracterizada por ser un lugar donde el interés particular se impone a espaldas del Estado, lo que le hacía vulnerable ante influencias desde el extranjero, principalmente la curia romana y la corte española. Ciertamente, a pesar de que los príncipes protestantes parecían caracterizarse por un mayor sentido de responsabilidad política, tampoco estaban libres de culpa del deterioro del Estado, por su división interna, fruto de las disputas teológicas relacionadas con una política vengativa de los derrotados en la guerra de Esmalcalda, y sus propios intereses dinásticos. Por otra parte, el cortesano católico Khlesl se definía por su intento de hacer valer el interés general. No obstante, Ranke hizo énfasis en que el partido católico más radical, bajo el liderazgo de Maximiliano, provocó su caída, y distingue entre un espíritu de reforma protestante genuino y las disputas teológicas. Es, pues, con todo, tentador ver en el relato de Ranke una relación entre la reforma protestante de la Iglesia y su deseo de establecer la reforma del Estado: la reforma eclesiástica había restablecido la inmediata relación espiritual entre el hombre y Dios, mientras que la reforma del estado daría lugar al libre desarrollo del espíritu de la nación. La corte, por otra parte, compartía con la iglesia católica unas formas exteriores, no espirituales, que inhibían la espiritualidad y la independencia y fomentaban el interés particular. No parece descabellado pensar que Ranke abordara la historia de los papas, teniendo como tela de fondo esta cuestión.

## LA HISTORIA DE LOS PAPAS

Ranke planteó *Die Römischen Päpste* desde el punto de vista de la historia universal<sup>123</sup>. Su perspectiva, la de un “alemán protestante del Norte”, permitía según él una actitud de indiferencia frente al poder papal, siempre y cuando se renunciara al odio o la simpatía que esta historia podría suscitar, y de esta manera le era posible contemplar el poder papal como un fenómeno histórico, como “otro poder cualquiera”. Esto nos permite poner en una perspectiva más general la visión de Ranke sobre la problemática relación entre Corte y Estado, y el papel de la Casa de Austria. Ranke empezó su obra con una perspectiva sobre la historia antigua en los primeros siglos, cuando a las orillas del Mediterráneo vivían un gran número de pueblos independientes, cada uno con su propia religión intrínsecamente relacionada con su forma de Estado. Con la constitución del Imperio romano, estos pueblos perdieron su independencia, y sus religiones confluyeron en Roma, donde perdieron su sentido, convirtiéndose en cultos idólatricos. A pesar del lamento que pudiera causar esta evolución histórica, decía Ranke, era indudable que surgía una nueva forma de vida, puesto que “cayeron los límites de las angostas nacionalidades”. Fue en este momento, señalaba, que nació Jesucristo. Por aquél entonces, el culto al emperador era el único de carácter universal en todo el Imperio. Para el emperador, la religión era mundana, y se hallaba estrechamente vinculada a la tierra y sus bienes. El cristianismo, por el contrario “concibe la religión en la plenitud del espíritu y en la verdad ultraterrena” y citando a Mateo 22-21, Ranke decía: “El Emperador junta Estado y religión; el cristianismo separa lo que es de Dios de lo que es del César”<sup>124</sup>. Este, para Ranke, fue un acto de liberación, puesto que aquella unión de religión y Estado, antes signo de independencia, fue durante el Imperio romano más bien “el remate de la servidumbre”. El objetivo de la nueva fe era la recuperación de la primitiva conciencia religiosa, que precedía las distintas idolatrías, que no estaba enturbiada por ninguna relación con el Estado, lo cual condujo al enfrentamiento con el Imperio. De esta manera, Ranke relacionaba las siguientes oposiciones: lo terreno y lo espiritual; la servidumbre y la libertad; un morir paulatino y un vivo rejuvenecimiento. Ciertamente, comentaba que la obra no

<sup>123</sup> L. VON RANKE: *Historia de los papas*, México 2001, pp. 10-11: “Solo puede interesarnos su desarrollo histórico y su acción sobre la historia universal”.

<sup>124</sup> *Ibidem*, p. 15.

era el lugar de describir la larga lucha de “estos principios”, pero en todo caso dibujó un esquema que se encuentra muy presente en su obra histórica. Para Ranke, la separación de la Iglesia y el Estado, representaba “el acontecimiento mayor y de mayores consecuencias de los tiempos cristianos”<sup>125</sup>.

A pesar de esta separación, el poder espiritual y el terrenal formarían en la Edad Media una alianza, con el refrendo de los papas del poder de Pipino y sus sucesores a cambio de la protección de estos a la Iglesia. La alianza, que reforzaba el poder temporal de los papas, determinaría la evolución histórica del Imperio franco y germánico durante la Edad Media. Al principio, la relación se caracterizó por el buen entendimiento con el papa, jefe de la jerarquía eclesiástica en el Occidente romano, como un “miembro del Imperio franco”. Esta relación fraguó los principios en los que se basó el mundo occidental. Con la acogida de los frisones, sajones y francos en Roma empezó la germanización de la ciudad, mezclándose los elementos germánicos y románicos. Los emperadores germánicos, al igual que los francos, guardaron una estrecha relación con el papado, siempre con este último en una situación política subalterna. No obstante, bajo Enrique III creció la autoridad de los papas sobremanera, y esto, combinado con el poder político que habían adquirido los obispos en el Imperio, que disponían de un poder principesco, implicaba un gran peligro, algo que se empezó a manifestar con Gregorio VII, quien en tiempos de la descomposición del Imperio, intentó liberarse del poder imperial. A partir de entonces, “la lucha entre el principio espiritual y el temporal, que antes se entendieron tan bien, enzarzó a la cristiandad en fatales altercados”<sup>126</sup>. Finalmente, triunfaron los papas, que gozaron de un prestigio enorme, mientras que ahora eran más bien los príncipes occidentales quienes se encontraban en una situación de dependencia.

Ranke, a continuación, se centró en el surgimiento de las nacionalidades, y para explicar este cambio histórico, se sirvió del concepto de las fases de la educación del género humano, que había acuñado Herder<sup>127</sup>. Después del período del predominio de lo espiritual, que había sido necesario para que el cristianismo penetrara en el alma germánica, se retrajo la “universalidad”, y en su lugar surgió “una nueva particularidad”. Las nuevas naciones que surgieron no necesitaban los estímulos del poder eclesiástico, sino que sentían en sí “la fuerza de

<sup>125</sup> L. VON RANKE: *Historia de los papas*, op. cit., p. 17.

<sup>126</sup> *Ibidem*, p. 25.

<sup>127</sup> G. J. HERDER: *Auch eine Philosophie zur Bildung der Menschheit*, Frankfurt/M. 1967.

su independencia”. Con esto, el papado se debilitó y, durante el siglo XV y principios del XVI, los Estados influyeron cada vez más en los asuntos eclesiásticos, intentando participar en las rentas eclesiásticas y la distribución de las dignidades y beneficios. Para Ranke, el papado, en cierto sentido, había perdido su significado, ahora que la espiritualidad ya no era el motor de las naciones, que desarrollaron sus nacionalidades y formaron sus Estados. Como consecuencia, los papas, ahora más que nunca, empezaron a ocuparse de los asuntos temporales.

Esto conllevaba la aplicación de una política cortesana. Los pontífices se sentían príncipes italianos más que nada, embarcándose en empresas seculares, distribuyendo honores y favores a sus allegados en un intento de aumentar el poder de su familia, y ambicionando crear un gran poder en los territorios eclesiásticos. Así actuaron Sixto IV, Alejandro VI y Julio II, el uno más descarado que el otro. César Borgia llegó a ejercer una verdadera tiranía en Roma y el estado pontificio. Así, parecían volver los tiempos de los emperadores romanos, puesto que este poder abusivo solo era posible “donde coincidían la plenitud del poder secular y la suprema instancia espiritual”<sup>128</sup>. Y, preguntaba Ranke retóricamente: “¿No fue acaso una de las tendencias fundamentales del cristianismo en sus orígenes hacer imposible un poder semejante?”<sup>129</sup>. Para Ranke, no hacía falta “un Lutero” para observar en esto la “más perfecta contradicción del cristianismo”. Los papas se beneficiaron del otorgamiento de los obispados, en la que intervenían las autoridades civiles, que tomaron en consideración “intereses de familia o la autoridad de la corte”. Así, los papas conectaron con las cortes europeas, mientras las administraciones eclesiásticas se corrompieron y dejaron de atender a las funciones espirituales. Fueron los frailes mendicantes, “los gestores más baratos”, los que mantuvieron en funcionamiento la Iglesia:

Todos los altos cargos y dignidades, el disfrute de sus rentas, estaban en manos de las grandes familias y de sus partidarios, de los favoritos de la corte y de la curia, pero la gestión efectiva corría a cargo de los mendicantes<sup>130</sup>.

En medio de esta corrupción, sin embargo, surgió la cultura del Renacimiento, lo cual para Ranke, en cierto sentido, era un progreso, puesto que por muy ricas y profundas que fuesen las creaciones de la Edad Media, no se podía

<sup>128</sup> L. VON RANKE: *Historia de los papas*, op. cit., p. 34.

<sup>129</sup> *Ibidem*.

<sup>130</sup> *Ibidem*, p. 38.

negar que estas provenían de un mundo fantástico y alejado de la realidad. No obstante, el historiador advierte que todavía no existía un espíritu científico y que se trataba de comprender y sobre todo de “imitar” a los antiguos, primero en las lenguas clásicas, luego en italiano. Por otra parte, lo que caracterizaba las expresiones artísticas en esta época era “la recepción de la pura belleza de la forma”. De esta manera surgieron sorprendentes contradicciones, como la construcción de la Iglesia de San Pedro, este “templo al estilo de la Antigüedad”, para la cual Julio II mandó derribar la mitad de la basílica antigua, en la que “cada una de sus piedras antiguas estaba santificada”. Así, en el centro de la cristiandad, emergieron nuevamente las formas en las que se habían expresado los cultos antiguos. Ciertamente, era una gran contradicción, que acabó afectando a la convicción cristiana, y resultó en una orientación hacia la incredulidad entre las clases superiores.

Ranke contrastaba el renacimiento italiano con la evolución cultural en Alemania, que no se había quedado en las formas, algo a lo que ya había hecho referencia en su *Zur deutschen Geschichte*. Sintetizaba las oposiciones de la siguiente manera:

Abajo de los Alpes la ocupación eran la ciencia y la literatura, y arriba los estudios religiosos y la teología profunda. Allí el movimiento era negativo e incrédulo, aquí positivo y creyente. En un lugar desaparecía el fundamento de la Iglesia, en el otro se restablecía. En una parte reinaban la burla y la sátira y el sometimiento a la autoridad; en la otra la gravedad y el resentimiento, y se llegó al ataque más osado que jamás había sufrido la Iglesia <sup>131</sup>.

Dentro de este esquema de oposiciones, no es sorprendente que la aspiración de los papas de aumentar el poder de su estado no pudiese llegar a buen fin. La independencia real tenía como fundamento el libre desarrollo del espíritu, y este se libera a base de lucha. “Nunca un príncipe o un Estado deben figurarse que les venga algo de provecho que no se lo deban a sí mismos, que no hayan conquistado con sus propias fuerzas” <sup>132</sup>. En sus guerras internas, los príncipes italianos habían intentado imponerse con la ayuda de naciones extranjeras, lo que finalmente había conducido a la pérdida de la independencia de Italia. Los papas eran en gran medida responsables de esta situación, puesto que se habían aliado frecuentemente con príncipes extranjeros. Eran muy hábiles en aprovechar las

<sup>131</sup> L. VON RANKE: *Historia de los papas*, op. cit., p. 45.

<sup>132</sup> *Ibidem*, p. 46.



circunstancias para su interés particular, pero les faltaba visión a largo plazo, la visión del hombre de Estado. Esto estaba relacionado con la estructura cortesana del Estado papal.

En su análisis Ranke intentaba mostrar que esta no era muy diferente de otras cortes italianas, pero sí lo era de los estados alemanes. Roma tenía cierta semejanza con Venecia, donde el poder estatal había permanecido en los municipios, que luego se habían sometido a los *nobili*. En el estado de la Iglesia los municipios estaban bajo el dominio de la curia, y esta corte, al igual que los *nobili*, “constituía una comunidad”. En la primera mitad del siglo XVI ni siquiera se diferenciaba por estar compuesto por eclesiásticos, puesto que en aquel entonces la condición de prelado no era necesaria para poder detentar los cargos más importantes. Había laicos con gran prestigio en la corte, que formaban parte del séquito de los papas. Comparado con un principado alemán, un principado italiano, decía Ranke, “parece desprovisto a primera vista de toda forma jurídica”, aunque existiera una articulación de los diversos estamentos. Resaltó que las instituciones provinciales, los parlamentos, estaban prácticamente ausentes en los estados italianos, y si los había, estos no tenían apenas poder. Las constituciones municipales en el estado de la Iglesia, por otra parte, no habían sido desarrolladas, y de esta manera los municipios no limitaban el poder del Estado, y no se desarrolló un poder público. En Venecia la situación era algo distinta, puesto que los gobernadores allí estaban más sujetos a las leyes y a un control corporativo, pero en el estado de la Iglesia, “las personas que administran están retenidas menos por el temor al castigo que por la esperanza de avance, que depende mucho del favor y buena voluntad, y, así, queda mayor campo abierto a su actividad”<sup>133</sup>. Ranke, de esta manera, se refería nuevamente a la creación de expectativa como instrumento de gobierno cortesano.

Los papas procuraban, más que los gobernantes de otros estados italianos, reservarse una intervención fuerte de su soberanía. Esto no iba acompañado con la construcción institucional del Estado, sino que pasaba a través de un oportunista aprovechamiento de las circunstancias. El poder del gobierno papal era favorecido por la continua agitación en la que se encontraban los municipios por las pugnas entre las facciones de patricios. El campo, por otra parte, estaba dominado por una nobleza rural pobre, que ejercía una especie de gobierno patriarcal, típico de los “países del Sur”, que intentaba sustraerse al poder del

<sup>133</sup> L. VON RANKE: *Historia de los papas*, op. cit., p. 179.

estado. Sin embargo, tampoco eran capaces de formar un poder que lo contrarrestara. Además había localidades rústicas libres dominadas por grandes linajes, en perpetua disensión, con las que el gobierno papal intentaba buscar alianzas. Luego, el gobierno papal contaba con un propio partido proveniente de aquella clase media, en que no habían penetrado las facciones, y que intentaban imponer algo de orden en los municipios. Estos *pacifici* tenían derecho a llevar armas, y formaban una especie de “magistratura plebeya”. También entre los campesinos contaba con partidarios. En estas desordenadas estructuras de poder, en medio de agitaciones faccionales, oposiciones entre campo y ciudad, y celos vecinales, no se llegó a desarrollar una constitución “en razón de su idea”, que hubiera pasado en primera instancia por una afirmación de los privilegios de los municipios para que estos pudieran limitar el poder del Estado. Los papas se servían de estas circunstancias, e intentaban destruir las libertades de las ciudades cuanto era posible, para poder disponer libremente de los recursos del país.

No obstante, después de que el papado tocó fondo con el saco de Roma, la Iglesia se rejuveneció y se impuso un nuevo rigor. Por lo menos, en apariencia. En la curia dominaba el partido jesuita, los papas fomentaban la enseñanza eclesiástica a través de la fundación de sus colegios, y tomaban en serio como nunca antes los deberes de su cargo. El nuevo rigor provocó un cambio en la curia, donde ya no se veía aquella antigua “despreocupación de costumbres y formas de vivir”. La corte, no obstante, seguía reuniendo a personas destacadas, que habían asumido un nuevo comportamiento conforme con “aquel sentir eclesiástico de tono extremista”. Los cardenales, que en épocas anteriores se habían enfrentado al papa, ahora llevaban una vida casi conventual. Sin embargo, Ranke desengañaba al lector: “la misma naturaleza de la corte traía consigo que, junto a los afanes religiosos, se agitaran también los mundanos”<sup>134</sup>. La curia no era solamente una institución eclesiástica, sino que también gobernaba el estado pontificio y ejercía su influencia en gran parte del mundo. En consecuencia, atraía a gente ambiciosa. “No era posible que la naturaleza humana hubiera cambiado tanto que se entregara ahora al puro afán religioso después de su porfía en el mundo societario y político”<sup>135</sup>.

<sup>134</sup> L. VON RANKE: *Historia de los papas*, op. cit., p. 233.

<sup>135</sup> *Ibidem*.

La curia, al fin y al cabo era una corte, como todos las demás <sup>136</sup>. Roma entera era un conjunto de gente variopinta que buscaba su fortuna, era “más bien una convivencia larga que una ciudadanía y podía ser comparada con una feria, con un congreso, sin permanencia ni fijeza, sin los lazos de sangre que atan” <sup>137</sup>. La curia era gobernada de manera absolutista y arbitraria por el papa. Cada pontífice nuevo provocaba un cambio radical en las esferas de poder, puesto que cada uno traía sus propios confidentes, protegía a sus amistades y parientes. Dentro de esta dinámica, uno solo podía salir adelante a través del favor personal, y esto implicaba que era menester actuar con una estrategia medida, algo que explicaba que Ranke hallara en los archivos muchas instrucciones acerca del comportamiento más adecuado en la curia <sup>138</sup>. Observó que los que no tenían bienes tenían que procurar ganar el favor de su patrón, “hacer méritos, penetrar en sus secretos, ser imprescindible”. Para esto, “se aguanta todo y la injusticia sufrida se apura interiormente”. Era una vida azarosa, puesto que “la suerte viene y se va, mientras la persona sigue siendo la misma”. Los ricos lo tenían más fácil, y procuraban comprar un cargo en la prelatura, que les aseguraba un ingreso, y les permitía ganar honor. Ranke seguía con un catálogo de normas de comportamiento cortesano.

No es tan necesario “pegarse” al séquito de un grande: un partidismo declarado más bien podría dañar el porvenir si la suerte no favorece al señor. En lo que hay que tener mucho cuidado es en no agraviar a nadie. Esta precaución se extrema hasta los más finos detalles. Se guarda uno, por ejemplo, de mostrar a nadie más honor del que le pertenece; igualdad de trato con gentes de diferente rango

<sup>136</sup> Compárese M. A. VISCEGLIA: “Casa y servidores del papa durante la Primera Edad Moderna”, *Studia historica. Historia moderna* 30 (2008), pp. 85-108.

<sup>137</sup> L. VON RANKE: *Historia de los papas*, *op. cit.*, p. 233.

<sup>138</sup> Véase uno de estos manuales, la *Instrucción para el Maestro de Ceremonias del embajador de Roma*, reproducido en J. MARTÍNEZ MILLÁN: “El triunfo de Roma...”, *op. cit.*, pp. 675-681. El autor del artículo escribe que esta instrucción:

“constituía un auténtico tratado cortesano en el que se señalaba detalladamente la conducta que se debía seguir para conseguir su objetivo o su ‘pretensión’. La conducta, que se expresa, es propia del ‘cortesano discreto’ del Barroco, que entendía su deambular por la corte como una ciencia, fruto de la racionalidad, y no como resultado de la fortuna”.

Ranke no menciona esta instrucción entre las que cita. Aún así, más abajo se puede ver que hay muchas coincidencias entre la fuente y su texto.

sería desigualdad y podría producir mala impresión. Tampoco de los ausentes se habla nunca mal, no solo porque, una vez salida la palabra de la boca, escapa a nuestro poder y vuela a no sabemos dónde, sino porque son los menos los que gustan de un examinador agudo. Se hace un uso moderado de los propios conocimientos, cuidando de no abrumar a nadie. Se evita traer una mala noticia, porque una parte de la penosa impresión recae sobre el mensajero. Pero, por otra parte, tampoco hay que callar demasiado, de suerte que se trasluzca la intención <sup>139</sup>.

Para los cardenales, lo más importante era procurar ganar el favor del papa, puesto que de este dependía su fortuna y prestigio, la buena disposición y servicialidad de los demás <sup>140</sup>. Era menester actuar con prudencia, intentando averiguar los intereses personales del papa y orientarse por ellos. Para escrutar los secretos de su casa convenía aproximarse a los frailes, que bajo la apariencia de motivos religiosos se enteraban a fondo de ellos. Los embajadores, se tenían que valer del arte de la observación para obtener buenas informaciones, “como un buen piloto” tenían que percibir “por donde sopla el viento” y no dejar esfuerzo sin usar para tener noticias que podían serles vitales <sup>141</sup>, como indicarles el momento apropiado de iniciar una negociación. Si tenían que presentar una petición de una persona al papa, procuraban mezclarla con algunos intereses de este <sup>142</sup>. Tenían que intentar ganar el favor de los nepotes, y convencerles de que no podían esperar de ninguna corte tanta ventaja como de la que provenían. A los cardenales convenía entretenerles con esperanzas sin prometerles el papado, distribuyendo favores hasta a los enemigos <sup>143</sup>. Ranke concluía: “Vimos la dignidad,

<sup>139</sup> L. VON RANKE: *Historia de los papas*, op. cit., p. 235.

<sup>140</sup> Sobre las etiquetas que regían su comportamiento, véase M. A. VISCEGLIA: “Etiqueta cardenalicia en la época barroca”, en su *Guerra, Diplomacia y Etiqueta en la Corte de los Papas (Siglos XVI y XVII)*, Madrid 2010, pp. 135-169.

<sup>141</sup> Comparar la *Instrucción* reproducida en J. MARTÍNEZ MILLÁN: “El triunfo de Roma...”, op. cit., p. 677:

“Esta corte es mudabilísima, y así es menester valerse de la industria para marear las velas conforme corriere el viento, llevando siempre el embajador por norte el servicio de su príncipe, que ha de conducirlo al puerto con feliz navegación...”.

<sup>142</sup> “Lo que se pide así en nombre de su magd. como del embajador, siempre es bien que vaya mezclado, si se puede, con alguna conveniencia de su Santidad, porque se alcanzarán con esto más fácilmente” (*Ibidem*).

<sup>143</sup> *Ibidem*, p. 676: “Hanse de dar a todos ello buenas palabras y esperanzas misteriosas del Pontificado, pero sin empeño alguno siendo cierto que se deben gratificar mucho los que sirven en los cónclaves y castigar los que faltaren a lo que deben”.

la gravedad, la religiosidad que prevalecían en la corte, y ahora vemos su aspecto mundano: ambición, codicia, hipocresía y astucia”<sup>144</sup>. En apariencia, la curia romana había cambiado, en realidad se había revestido de una religiosidad aparente, mientras la corte seguía siendo la que era<sup>145</sup>. Esto, para Ranke, implicaba que el espíritu religioso no podía ser demasiado profundo, ya que, como antes, se hallaba vinculado a los bienes de la fortuna. Con esta nueva faz, Roma “intentó sojuzgar al mundo una vez más”. Empezaba la guerra de los Treinta Años.

En suma, para Ranke, la Roma de los papas y la de los antiguos emperadores romanos se parecían en que ambas se caracterizaban por un revestimiento del poder terrenal por un poder religioso, algo que ocasionaba la dependencia y el sometimiento, favorecía el poder absoluto y no cesaba hasta haber alcanzado el poder universal. Era la consecuencia de una evolución histórica contradictoria, pues justamente la esencia del cristianismo había sido la separación de la fuerza espiritual del poder terrenal. La expresión política de la estructura de poder de Roma era la corte, bajo cuya belleza exterior, ceremonias y apariencias, se ocultaban la ambición y el servilismo. Los papas de la Edad Moderna intentaron reconquistar su poder con una política cortesana, infiltrándose en las cortes europeas, formando facciones y partidos, concediendo favores, y haciendo un uso hábil de los sentimientos más bajos que se ocultan en el hombre. Con esto inhibían la fuerza espiritual de los pueblos, que se caracterizaba por el intento de hacerse independientes mediante el desarrollo de su Estado. La Corte se oponía al Estado, una expresión política espiritual.

Estudiando la historia del Imperio previa a la guerra de los Treinta Años, Ranke constató cómo Roma, a través de la facción católica en la corte, y apoyándose en el poder de la Monarquía española, estorbaba los intentos de desarrollar una constitución del Imperio que habría significado un gran paso en el camino hacia su independencia, imprescindible para el libre desenvolvimiento de su espíritu. Solo los emperadores habrían podido romper los lazos con Roma. Ranke indicó el camino: una actuación determinada y definitiva contra los turcos bajo el liderazgo imperial habría fomentado la unión en el Imperio, creado un espíritu patriótico y, de paso, proporcionado un espacio vital para el exceso de la

<sup>144</sup> L. VON RANKE: *Historia de los papas*, *op. cit.*, p. 236.

<sup>145</sup> Sobre la espiritualidad y política de la contrarreforma, véase J. MARTÍNEZ MILLÁN: “El triunfo de Roma...”, *op. cit.*, pp. 641-646.

población alemana. Esto presumiblemente habría convertido al Imperio en un incontestable poder central en Europa. No fue así, por el azar de la historia, por el carácter de los emperadores, pero principalmente porque los intereses de la Casa de Austria estaban intrínsecamente vinculados a Roma.

La reforma de la Iglesia en el Imperio, habría tenido que traer consigo la reforma del Estado. No parece que estas dos reformas se puedan separar en el pensamiento de Ranke. Siguiendo sus líneas de argumentación, Lutero había restaurado la Iglesia corrompida, convirtiéndola nuevamente en una institución espiritual, retomando los principios de Jesucristo. Sería lógico pensar que el poder político también tendría que haberse liberado de su contaminación religiosa, suprimiendo la corte y creando un estado independiente. Esto nos hace reflexionar sobre la convicción luterana de Ranke, y se plantea la pregunta de si el Estado era una idea luterana, si su concepción de la Corte tenía una motivación religiosa. El historiador Carl Hinrichs ha intentado vincular la concepción historiográfica de Ranke desde su convicción luterana, estudiando el denominado *Lutherfragment* del año 1817, que se considera la expresión de su conversión <sup>146</sup>. Hinrichs, no obstante, señaló que la convicción religiosa de Ranke estaba además influenciada por el neoplatonismo de Fichte. Otros han señalado la presencia de Schleiermacher y de Herder en su pensamiento religioso <sup>147</sup>. Ranke mismo aludía a su inspiración religiosa y a Fichte, en una carta de finales de marzo de 1820 a su hermano Heinrich, cuando ya estaba pensando en su *Historias de los pueblos latinos y germánicos*.

Ahora llegan las vacaciones, me espera una buena labor, me gustaría aprender algo de la vida de las Naciones en el siglo XV, del brotar de las semillas que ha sembrado la Antigüedad (...). No sé nada de esto. Pero de antemano sé que este aspirar, formar, y querer no estaba restringido a la nobleza literaria, sino que se encontraba en cierta forma dentro del pueblo. Lo sé a través de la Reforma. Porque, aunque el Evangelio en su origen había sido revelado por la gracia de Dios a Lutero, el éxito de su divulgación estuvo basado en razones muy distintas. Solo la madera seca prende fuego enseguida. De esta manera aprenderé, espero, o por lo menos intuiré, cómo murieron Imperio y Papado, y una vida nueva con un aliento nuevo sopla de allí, y así hace vivaz, de la misma

<sup>146</sup> C. HINRICHS: "Rankes Lutherfragment von 1817 und der Ursprung seiner universalhistorischen Anschauung", en R. NÜRNBERGER (ed.): *Festschrift für Gerhard Ritter zu seinem 60. Geburtstag*, Tübingen 1950, pp. 299-321.

<sup>147</sup> L. KRIEGER: *Ranke: the meaning of history*, Londres, Chicago 1977, p. 47; con respecto a Schleiermacher, E. SIMON: *Ranke und Hegel*, Munich-Berlín 1928, pp. 41-47.

manera que el aire contaminado envenena, tan cierto, tan general. Ya Fichte decía, creo, que este amor por una vida pasada, es decir su idea, este estudio íntimo, y conocimiento de la Antigüedad en su profundidad, conduce a Dios. Nunca he comprendido lo que se dice “porque el que disfruta de la cena y no tiene fe, lo hace para su propia condena”[1. Kor. 11, 29]. ¿Pero no es así? Los que entienden la Antigüedad superficialmente, por encima, y de manera perversa, lo hacen para su propia condena, cada vez más profunda será la miseria, más débil la vida, y rígido el pensamiento. Como sucedió en aquel momento en Italia, ahora sucede con muchos. Como si el espíritu, el que está presente, tomara venganza porque se burlan de él. En toda historia habita, vive y se puede reconocer a Dios. Cada acción es un testimonio suyo, cada momento predica su nombre, pero sobre todo, en mi opinión, es testimonio de Dios la gran historia en su conjunto. Allí está, como un jeroglífico santo...<sup>148</sup>

Como se ha observado frecuentemente, el pensamiento de Ranke difícilmente se puede separar del pensamiento de los grandes filósofos idealistas alemanes y de esta cita se puede desprender que religión y filosofía aportaron ambos a la formación de su pensamiento histórico. Muchas veces se ha intentado mostrar los paralelismos y las diferencias entre Ranke y el idealismo alemán, particularmente

<sup>148</sup> L. VON RANKE: *Das Briefwerk*, ed. de W. P. Fuchs, Hamburg 1949, p. 18:

“Nun kommen die Ferien, mein wartet eine treffliche Arbeit, ich möchte etwas lernen vom Leben der Nationen im 15. Jahrhundert, von dem nochmaligen Aufgehen aller Keime, die das Altertum gesäet (...) Ich weiß noch nichts davon. Zum voraus aber weiß ich, daß dies Streben, Bilden, Wollen nicht beim literarischen Adel blieb, sondern in gewisser Gestalt da war beim Volk. Ich weiß es aus der Reformation. Denn obwohl das Evangelium ganz ursprünglich durch Gottes Gnade Luthern geoffenbart worden, so ruht doch der Erfolg der Mitteilung noch auf ganz andren Gründen. Nur das trockene Holz faßt sogleich die Flamme. So werd’ ich denn lernen, hoff ich, ahnen wenigstens, wie Kaisertum und Papsttum gestorben und ein neues Leben mit neuem Odem daherbläst, also lebendig macht, wie die infizierte Luft vergiftet, so gewiß so allgemein. Fichte sagt ja schon, denk’ ich, daß dies Lieben eines vergangenen Lebens, nämlich seiner Idee, dies innerliche Treiben und Kennenlernen des Altertums in seiner Tiefe zu Gott führt. Es hat mir immer nicht in den Sinn gewollt, was gesagt wird “Wer das Abendmahl genießt und glaubt nicht, tut’s zu seinem Gericht”. Aber ist’s nicht so? die das Altertum flach greifen, obenweg, ja sündhaft, tun’s zu ihrem Gericht: immer tiefer wird das Elend, flacher das Leben, erstarrter das Denken. Wie es damals geschah in Italien, nun geschieht an so vielen. Als rächte sich der Geist, der inwohnende, weil er verspottet würde. In aller Geschichte wohnt, lebet, ist Gott zu erkennen. Jede Tat zeuget von ihm, jeder Augenblick prediget seinen Namen, am meisten aber, dünkt mich, der Zusammenhang der großen Geschichte. Er steht da wie eine heilige Hieroglyphe...”

a través de una comparación entre su obra con la de Hegel<sup>149</sup>. Ranke sostuvo que la historia era más que una ilustración de la filosofía con hechos. Al revés, era empíricamente, a posteriori, que se podía llegar a intuir el plan providencial, y no a priori a través de la filosofía<sup>150</sup>. No obstante, existe otra relación entre su obra y el pensamiento de los grandes filósofos alemanes. Su crítica al sistema político cortesano y su intento de formular y justificar una alternativa espiritual, es un problema que también encontramos en las obras de autores como Goethe, Herder y Fichte. Veremos en qué sentido Ranke se ha podido inspirar en sus ideas, y observamos también el papel que cumplió el luteranismo en este discurso.

### GOETHE, HERDER Y FICHTE

Si intentamos sintetizar la concepción historiográfica de Ranke, se puede ver cómo siempre construye su relato alrededor de oposiciones: profundidad frente a superficialidad; espíritu frente a materia; Estado frente a Corte. Esta dicotomía, derivada de la distinción filosófica entre cuerpo y espíritu, surge asimismo en las obras de los filósofos y escritores alemanes de finales del siglo XVIII, y principios del XIX. Un contraste parecido, aunque prenatalista, se encuentra en la literatura romántica alemana con, entre otras obras, *Penas del joven Werther* de J. W. Goethe, en que el protagonista refleja su opinión de la política cortesana:

<sup>149</sup> Véase el clásico estudio de E. SIMON: *Ranke und Hegel*, *op. cit.*, que trata la lucha polémica entre la escuela histórica y la filosófica en la Universidad de Berlín y constituye una comparación sistemática entre el pensamiento de Ranke y Hegel. El autor explica que teniendo en cuenta la división académica, era difícil pensar que se hubiera podido sustraer a la polémica. E. SCHULIN estudia las diferencias entre la concepción del Oriente que tuvieron Hegel y Ranke en *Die Weltgeschichtliche Erfassung des Orients bei Hegel und Ranke*, Göttingen 1958. Sostiene que para Hegel la historia universal y la historia filosófica era la misma cosa. Ranke, en cambio, no pudo reconstruir la historia del Oriente empíricamente y partía desde oposiciones entre Oriente y Occidente, que coinciden con las de Hegel (p. 286); W. BERTHOLD, en “Die Konzeption der Weltgeschichte bei Hegel und Ranke”, en W. J. MOMMSEN (ed.): *Leopold von Ranke...*, *op. cit.*, pp. 72-90, compara su idea de la historia universal, desde sus posturas políticas, relacionándolas con sus experiencias vitales, como la Revolución francesa para Hegel y el Congreso de Viena para Ranke.

<sup>150</sup> F. GILBERT: *History: politics or culture? Reflections on Ranke and Burckhardt*, Oxford 1990, pp. 23-25.



¡Qué pobres hombres son los que dedican toda su alma a los cumplimientos, y cuya única ambición es ocupar la silla más visible de la mesa! Se entregan con tanto ahínco a estas tonterías, que no tienen tiempo para pensar en los negocios verdaderamente importantes. Una de tantas sandeces nos aguó, la semana última, toda una fiesta. ¡Necios! No ven que el lugar no significa nada, y que el que ocupa el primer puesto hace muy pocas veces el primer papel. ¡Cuántos reyes están gobernados por sus ministros! ¡Cuántos ministros por sus secretarios! ¿Y quién es el primero? Yo creo que aquel cuyo ingenio domina al de los demás, y por su carácter y su destreza convierte las fuerzas y las pasiones ajenas en instrumentos de sus deseos <sup>151</sup>.

Goethe contrastaba esta superficialidad con los sentimientos profundos de Werther, como cuando el protagonista cuenta cómo fue echado de manera insensible de una tertulia por el conde de C\*\*\*, quien se vio obligado a hacerlo porque sus invitados, pertenecientes a la sociedad cortesana, se sentían disgustados por la presencia de un joven burgués. Werther escribía:

Me escurrí pausadamente, y, fuera ya de la augusta asamblea, subí a mi birlocho y fui a M\*\*\* para ver desde la colina la puesta del sol, leyendo el magnífico canto en que refiere Homero cómo Ulises fue hospedado por uno que guardaba puercos <sup>152</sup>.

De esta manera, Goethe oponía una hospitalidad humilde al elitismo, y la profundidad de los sentimientos de Werther a la superficialidad de las costumbres cortesanas.

La oposición fue desarrollada filosóficamente por Herder en *Otra filosofía de la historia para la educación de la humanidad* [*Auch eine Geschichte zur Bildung der Menschheit*] (1774), que se puede leer como un intento de formular una alternativa a la filosofía cortesana de la Ilustración. F. Meinecke consideró la filosofía de Herder como un antecedente del historicismo, por su idea relativista de que cada etapa histórica, y cada cultura son mundos en sí mismos que no pueden ser juzgados según valores contemporáneos externos a ellos <sup>153</sup>. I. Berlin

<sup>151</sup> J. W. GOETHE: *Penas del joven Werther*, trad. de J. Mor de Fuentes, Madrid 2005, pp. 85-86.

<sup>152</sup> *Ibidem*, p. 91. Véase también N. ELIAS: *El proceso de la civilización. Investigaciones sociogenéticas y psicogenéticas*, México 1987, p. 70.

<sup>153</sup> F. MEINECKE: *Die Entstehung des Historismus*, Munich 1959, pp. 386-410, particularmente, pp. 406 y 408. Meinecke, sin embargo, consideraba que en Herder todavía prevalecía la idea del desarrollo en la historia sobre la idea de la unicidad de las épocas.

entendió el pensamiento de Herder como una alabanza a la pluralidad, y la inexistencia de una jerarquía entre las culturas como idea central. El nacionalismo de Herder no sería de tipo político, sino exclusivamente cultural. Herder no quería saber nada del Estado, según Berlin <sup>154</sup>. En este sentido no se puede comparar su ideario con el nacionalismo agresivo decimonónico. Para Herder, la pluralidad era como una tercera vía entre la universalidad y el relativismo, en la reconstrucción de Berlin, quien parte de la idea de que para un mismo problema ético existen soluciones diversas, según uno se inspire en uno u otro valor. Existe un repertorio de valores, y de ese acervo unas culturas escogen unos y otras otros <sup>155</sup>.

No obstante, creo que el “pluralismo” de Herder tiene unas motivaciones distintas, relacionadas con el intento de buscar una alternativa para los valores cortesanos, que creía agotados y decadentes. En este sentido, su filosofía es política, y no meramente cultural. Su objetivo era criticar el sistema político de la Corte. Herder criticaba la perspectiva histórica ilustrada del progreso de la civilización, que consideraba mecánica, superficial y simplificadora. Comparaba las épocas históricas con las distintas etapas de la madurez del hombre, y situaba a cada una en distintos espacios geográficos que se desplazaban desde el Oriente hacia el Occidente, según alcanzaban mayor grado de madurez. Según Herder, las distintas etapas en la educación [*Bildung*] del hombre se tenían que valorar según sus propios criterios; no se podía juzgar a los niños como si fuesen adultos. Así, condenar el despotismo de las culturas orientales, sería no comprender la aportación que estas habían tenido para el desarrollo de la humanidad, y echar de menos en ellas una república con una constitución, sería como querer que un niño se vistiera de adulto. Cada época histórica, sostenía, era un mundo en sí mismo, y tenía que ser contemplada en su totalidad, puesto que todas habían tenido sus aspectos positivos y negativos que se compensaban y no se podían comprender

<sup>154</sup> I. BERLIN: *Vico y Herder*, Madrid 2000, pp. 231-237. Coincide con él, M. VIROLI: *For love of country. An essay on patriotism and nationalism*, New York 1995, p. 113:

*“The language of patriotism was not only anti-egalitarian, but also apolitical or anti-political. Politics was equated with French arithmétique politique, a cold rational calculus insensitive to concrete historical culture and the spirit of the peoples, or associated with the dirty, mediocre, servile practice that flourished in the suffocating atmosphere of local courts and the exclusive circles of imperial bureaucracy”.*

<sup>155</sup> Véase el análisis de F. J. CONTRERAS PELÁEZ: *La filosofía de la historia de Johann G. Herder*, Sevilla 2004, pp. 78-82.

sacándolos de contexto. El hombre oriental difícilmente era capaz de comprender el valor de constituciones que no fuesen despóticas, porque estas habían surgido en otros pueblos, en otros tiempos y, por lo tanto, bajo circunstancias que él desconocía. *Bildung* no se restringía a una determinada fase temporal histórica, sino que era una cultura con características propias. Muchas de estas se debían a las circunstancias geográficas y climáticas. Esto implicaba que cada cultura albergaba sus posibilidades y sus límites para evolucionar. Con todo, en el plano superior de la Providencia, cada cultura aportaba al progreso de la humanidad. En relación con Ranke, se ha destacado la similitud de su filosofía histórica con la idea de Herder de que las épocas no son simplemente etapas hacia un progreso mayor, puesto que “cada una posee en sí misma el centro de su felicidad”.

A pesar de este planteamiento historicista, las referencias que hace Herder a su propio tiempo en la valoración de las culturas del pasado, son numerosas. Llama la atención que alabara en otras culturas, como la del Oriente, y especialmente la del norte de Europa, aspectos que serían los opuestos de los valores coetáneos. Por otra parte, las características que censuraba de la historia clásica, supuesta base de la civilización, reflejaban su crítica hacia la sociedad de su tiempo, cuyo ideal es refutado como una ilusión uniforme, una universalidad estéril, que flota en el aire y que no está arraigada en la tierra nacional. A partir del nacimiento con la Creación, la infancia de la humanidad se localizaba en el Oriente, y se desplazaba a través de Egipto y Fenicia hasta alcanzar la juventud en Grecia, para llegar a la edad viril en tiempos de los romanos. Herder abonó la idea de estructurar la historia de la humanidad según las edades del hombre cuando llegó a la Edad Media, a la que consideraba un nuevo inicio para la humanidad iniciado en el norte. Los pueblos del norte despreciaban las artes y las ciencias, la opulencia y el refinamiento “que habían destruido a la humanidad”. Aportaron “naturaleza en lugar de artes, el sano entendimiento nórdico en lugar de las ciencias, las buenas y las duras costumbres —a pesar de ser salvajes—, en lugar de costumbres refinadas”<sup>156</sup>. Esta nueva era de “fermentación”, cuando todo cayó en “pequeñas asociaciones, divisiones, subdivisiones”, supo protegerse contra el despotismo, que Herder definió como “verdaderas fauces devoradoras de la humanidad que, en expresión de ese mismo despotismo, lo reduce todo a tranquilidad y obediencia, pero que, de hecho, lo mata y

<sup>156</sup> J. G. HERDER: *Obra selecta*, trad. de P. Ribas, Madrid 1982, p. 306.

aniquila todo en la uniformidad”<sup>157</sup>. Así Herder asoció la variedad con la libertad y una cultura uniforme con el despotismo.

Frente a una cultura y costumbres universales, Herder optó por la espiritualidad universal; la nueva era iba acompañada de la difusión del cristianismo. Herder, como también Ranke, lo opuso a la exterioridad de la religión oficial de Estado romano, que:

recurrió cuanto pudo a la filosofía, al pitagorismo, con el fin de dar a todo la más refinada apariencia racional, montó todo en un carro triunfal del mayor esplendor, tirado por los dos animales más indomables, el poder y la exaltación, dirigido por la más refinada política. ¡Todo inútil! <sup>158</sup>.

Puso el énfasis en su universalidad por su pureza espiritual, por contraposición a las religiones primitivas. Estas

en una palabra, eran religiones de un pueblo, de una región, de un legislador, de una época: la cristiana era evidentemente, lo contrario en todo, la más pura filosofía de la doctrina moral, la más pura teoría de las verdades y deberes, independiente de toda ley o pequeña constitución <sup>159</sup>.

La religión no debía mezclarse con ninguna ley determinada. Ranke también le seguiría en esta análisis. Surgieron por toda Europa ideas y tendencias elevadas: el espíritu gótico y la caballería nórdica.

Los aspectos oscuros de esa época se hallan en todos los libros; todo pensador elegante y clásico que considere el orden [*Polizierung*] de nuestro siglo como el *non plus ultra* de la humanidad tiene ocasión de declarar contra siglos enteros de barbarie, de derecho público miserable, de superstición y necedad, de costumbres defectuosas y de falta de gusto, en los templos, en los conventos, ayuntamientos, gremios de artesanos, cabañas y casas, así como ocasión de ensalzar la fortaleza y libertad aparentes de este siglo y su mortal debilidad y fatiga de hecho bajo la incredulidad, el despotismo y la abundancia. De ello están llenos todos los libros de nuestros Voltaire y Hume, Robertson e Iselin, y resulta un cuadro tan bello de la forma según la cual derivan ellos la ilustración y progreso del mundo a partir de los turbios tiempos del deísmo y despotismo de las almas, es decir, la ilustración y mejora del mundo conducen de tal modo a la filosofía y la tranquilidad, que el corazón de los amantes de su tiempo rebosa de alegría <sup>160</sup>.

<sup>157</sup> J. G. HERDER: *Obra selecta, op. cit.*, p. 307.

<sup>158</sup> *Ibidem*, pp. 308-309.

<sup>159</sup> *Ibidem*, p. 309.

<sup>160</sup> *Ibidem*, p. 313.

El sistema político cortesano, legitimado a través de la filosofía cortesana práctica que se expresaba en los manuales de comportamiento, en época de Ilustración fue justificado con las historias sobre el progreso de la sociedad civil, que partieron de la cultura clásica romana como base de la civilización, y seguían dedicando un papel fundamental a las buenas maneras, que surgieron nuevamente en el Renacimiento. En este sentido es lógico que una crítica política se centrara en una crítica a las costumbres <sup>161</sup>, y es coherente que Herder, cuando hablaba de “su siglo”, se refiriera a una época que tenía sus orígenes en el renacimiento <sup>162</sup>. Buscó la alternativa a la cosmovisión cortesana en la Edad Media, los tiempos oscuros, que para él vinieron a ser una época de espiritualidad, por contraposición a la Antigüedad clásica romana, que junto con su propio tiempo carecían de esta profundidad. Según Herder, las virtudes de la Edad Media habían perdido su contenido en su propio tiempo y se habían transformado en superficialidades desvirtuadas. Para referirse a la cortesía medieval, Herder usaba la palabra *Höflichkeit*, que era una virtud que compensaba la rudeza de costumbres en esta época. Las formas bruscas habían sido sustituidas por un vacío refinamiento [*Feinheit*] coetáneo <sup>163</sup>. También contrastaba los valores medievales con los de la edad antigua. El espíritu caballeresco era un conjunto de valores que cada uno por separado ya estaban presentes en la época clásica. Pero era en la Edad Media que surgió una combinación del honor y del amor, de la lealtad y la devoción, la bravura y la castidad. Frente al mundo antiguo, en el que el “vigor de cada uno de los caracteres

<sup>161</sup> Véase también A. QUONDAM: “Elogio del gentiluomo”, *op. cit.*, pp. 20-21.

<sup>162</sup> F. J. CONTRERAS PELÁEZ escribe en *La filosofía de la historia...*, *op. cit.*, p. 34: “Herder refunde Renacimiento con Ilustración en una sola época histórica: los tiempos modernos, “nuestro siglo” (que abarca en realidad tres: del XVI al XVIII)”.

<sup>163</sup> J. G. HERDER: *Obra selecta*, *op. cit.*, pp. 315-316:

“¿Quién leerá esta historia sin exclamar a menudo: qué ha sido de vosotras, inclinaciones y virtudes del honor y de la libertad del amor y la bravura, de la cortesía y la palabra?; vuestra profundidad se ha estancado; vuestra estabilidad consiste en un delicado suelo arenoso lleno de granos de plata, donde nada crece. Sea como fuere, dadnos en numerosos aspectos vuestra piedad y superstición, vuestra oscuridad e ignorancia, vuestro desorden y rudeza de costumbres; tomad, en cambio, nuestra luz e incredulidad, nuestra frialdad sin nervio y nuestro refinamiento, nuestra fatiga filosófica y nuestra miseria humana. Además, montaña y valle tienen que ser colindantes, naturalmente, y la sólida y oscura bóveda no podía ser otra que la sólida y oscura bóveda... ¡gótica!”.

nacionales se había perdido” significaba un “avance hacia lo grande”. El verdadero refinamiento se encontraba en la Edad Media, pero el interés por la antigüedad hacía que esto se hubiera olvidado. Herder recurría a la metáfora de un árbol: “desde Oriente hasta Roma se extendía el tronco; ahora nacían las ramas; ninguna de ellas poseía la estabilidad del tronco, pero eran más extensas, más ligeras, más altas”. No se había entendido que el verdadero progreso era esto, argumentaba, reflejando irónicamente la tesis del progreso de la civilización:

Finalmente vino, como decimos, la disolución, el desarrollo, la noche eterna se transformó en la luz de la mañana: fue la Reforma, el Renacimiento de las artes, las ciencias, las costumbres. La levadura descendió y se convirtió en... ¡nuestro pensamiento, nuestra cultura, nuestra filosofía! *On commençoit á penser comme nous pensons aujourd'hui: on n'étoit plus barbare* <sup>164</sup>.

Esta concepción resultó en un concepto de educación superficial.

Hubo un tiempo en que la creación de academias, bibliotecas, salas de arte, se llamaba educación de la humanidad. ¡Magnífico! Esa academia es el nombre de la corte, el digno pritaneeo de hombres de mérito, apoyo de ciencias valiosas, excelente sala para el cumpleaños del monarca. Pero ¿qué hace para educar al país, a la gente, a los súbditos? Y en caso de que hiciera todo eso, ¿hasta qué punto proporcionaría la felicidad? ¿Pueden hacer esas estatuas, aunque las pongáis sobre pilares a lo largo del camino, que cada transeúnte las vea y las sienta como griego, que se encuentre a sí mismo en ellas? Dificilmente. ¿Pueden esas poesías, esas bellas lecciones de estilo ático, crear una época en que esas poesías y discursos operen y produzcan milagros? No lo creo. Si los llamados restauradores de las ciencias, por más que fuesen papas o cardenales, hicieron intervenir continuamente a Apolo, las musas y los dioses en la nueva poesía latina, sabían que se trataba de un juego <sup>165</sup>.

Herder vinculaba de esta manera la cultura clasicista e ilustrada a la Corte. A la vez identificaba el Renacimiento italiano con una fe superficial, algo que de manera similar hizo Ranke en la *Historia de los papas*. La educación, proseguía Herder, se centraba en “bellos conocimientos reales, en la instrucción, en la ilustración, en facilitar la comprensión, incluso en el temprano refinamiento encaminado a enseñar buenos modales” <sup>166</sup>. Pero un “manual de educación de

<sup>164</sup> J. G. HERDER: *Obra selecta, op. cit.*, p. 318.

<sup>165</sup> *Ibidem*, p. 329.

<sup>166</sup> *Ibidem*, pp. 329-330.

los que poseemos miles, un código de buenas reglas de los que tendremos todavía millones” no cambia el mundo. La vida social solo condujo al despotismo <sup>167</sup> y a una estéril sociedad cosmopolita, el ideal ilustrado:

“¡Modo de vida y costumbres!” ¡Qué miserable época, cuando había todavía naciones y caracteres nacionales! ¡Qué odio y aversión recíprocos frente a los extranjeros, qué limitación al alma propia, qué prejuicios ancestrales, qué apego al terruño donde hemos nacido y en el que nos pudriremos, qué mentalidad local, qué estrecho círculo de ideas, qué eterna barbarie! Entre nosotros han desaparecido, gracias a Dios, todos los caracteres nacionales; todos nos amamos, o mejor: nadie necesita amar al otro; tenemos relaciones, somos iguales: educados, corteses, felices, no tenemos patria, no tenemos gentes “nuestras”, para las que vivir pero somos, en cambio, amigos de la humanidad y cosmopolitas. Todos los gobernantes de Europa, todos nosotros, pronto hablaremos francés. Y entonces, ¡felicidad!, la edad de oro vuelve a comenzar, “toda la tierra hablaba la misma lengua, habrá un solo rebaño y un solo pastor”. Caracteres nacionales, ¿dónde estáis? <sup>168</sup>.

Herder contrastaba las buenas maneras con una educación “nacional”, nacida de necesidades individuales, basada en la experiencia, dirigida a la aplicación práctica y la acción. Esta educación surgida en comunidades pequeñas, “en la que se conocía, se sentía todo, en la que también se ofrecía, pues, algo que sentir, donde se iba con el corazón en la mano y se dominaba con la vista aquello de lo que se hablaba”. La educación, finalmente, era para Herder la vía del cambio: “nada de lugares comunes del perfeccionamiento, de cultura libresca, y no basta el estar dispuesto: ¡hay que actuar!” <sup>169</sup>.

En suma, en Herder se puede encontrar la retórica que identificaba las buenas maneras cortesanas con la superficialidad, frente a la profundidad que asociaba con la cultura nacional y, al ser espiritual, con un verdadero sentimiento religioso, un esquema que también caracterizó la obra de Ranke. No obstante, esta crítica de Herder no desembocó en una oposición entre Estado y Corte como en Ranke, pues el Estado cobró su significado decimonónico con el posterior

<sup>167</sup> Herder resumía en su discurso la obra *View of the progress of Society in Europe, from the subversion of the Roman Empire to the Beginning of the Sixteenth Century* el volumen introductorio a la historia de Carlos V, de William Robertson, quien veía en el despotismo una etapa necesaria del progreso.

<sup>168</sup> J. G. HERDER: *Obra selecta, op. cit.*, pp. 335-336.

<sup>169</sup> *Ibidem*.

desarrollo de la doctrina del nacionalismo <sup>170</sup>. Herder asociaba el Estado con el despotismo ilustrado y las cortes de Luis XIV y Federico II. No obstante, existen semejanzas patentes en el pensamiento de los dos sobre la constitución y las leyes, la preocupación de autores ilustrados como Montesquieu. Herder no creía en la legislación como instrumento para formar naciones. Caracterizaba una “recopilación tan general” como “la espuma que se funda en el aire” <sup>171</sup>. Pasar de una generalidad, por más hermosa que fuera, a su aplicación sería imposible. Ranke asumió esta crítica, y escribió en su *Politisches Gespräch* que los Estados no equivalían a “conglomerados efímeros que la teoría contractual creaba como formaciones de nubes”, sino a “sustancias espirituales”, “creaciones originales del espíritu humano”, “pensamientos de Dios” <sup>172</sup>.

Otro paso en la construcción de la doctrina del nacionalismo constituye el pensamiento de Fichte, quien pronunció sus *Discursos a la Nación alemana* en Berlín en el invierno de 1807-1808, después de la invasión napoleónica que el filósofo veía como un intento de constituir una nueva Monarquía Universal. En los *Discursos*, la libertad espiritual es presentada como una característica genuinamente alemana <sup>173</sup>, una idea que desarrollaba a través de una teoría sobre la

<sup>170</sup> E. KEDOURIE: *Nationalism*, Londres 1966, pp. 22-38. Kedourie reconstruyó la doctrina del nacionalismo a través de su evolución en el pensamiento de los grandes filósofos alemanes: Kant, Herder y Fichte. Sostenía que el nacionalismo era una doctrina inventada en el siglo XIX:

*“Nationalism is a doctrine invented in Europe at the beginning of the nineteenth century. It pretends to supply a criterion for the determination of the unit of population proper to enjoy a government exclusively its own, for the legitimate exercise of power in the state, and for the right organization of a society of states. Briefly, the doctrine holds that humanity is naturally divided into nations, that nations are known by certain characteristics which can be ascertained, and that the only legitimate type of government is national self-government”.*

Kedourie asumía los supuestos de H. KOHN, autor de *Historia del nacionalismo*, Madrid 1984.

<sup>171</sup> J. G. HERDER: *Obra selecta*, op. cit., p. 329.

<sup>172</sup> L. VON RANKE: “Politisches Gespräch”, *Historisch-politische Zeitschrift* 2 (1836), p. 794: “*Statt jener flüchtigen Conglomerate, die sich aus der Lehre vom Vertrag erheben wie Wolkengebilde, sehe ich geistige Wesenheiten, originale Schöpfungen des Menschengestes, – man darf sagen, Gedanken Gottes*”.

<sup>173</sup> Compárese M. VIROLI sobre el concepto de la libertad de Fichte en *For love of country...*, op. cit., p. 135:



lengua. A Fichte se le ha considerado como un representante del nacionalismo excluyente<sup>174</sup>. Su discurso se puede ver también como un intento de justificar y racionalizar el sistema político de la nación<sup>175</sup>, como una apuesta alternativa a la Corte. Fichte consideraba que la idiosincracia del pueblo alemán, comparada con otros pueblos germanos, se diferenciaba en que los primeros habían permanecido:

en el fluir ininterrumpido de una lengua originaria que viene desarrollándose a partir de la vida real, mientras que los últimos, en cambio, han adoptado una lengua para ellos extraña que, sometida a su influencia, terminó por ser ahogada<sup>176</sup>.

Fichte sostenía que en los pueblos con una lengua originaria, la formación espiritual [*Geistesbildung*] penetra en la vida y, por el contrario, en los de una lengua extraña, formación espiritual y vida siguen cada una su propio camino. Las dos debían ir juntas; la vida originaria era un fluir desde la fuente de toda vida espiritual, de Dios, “el continuo perfeccionamiento de las condiciones humanas según su imagen, y de esta manera la creación de algo nuevo y no existente hasta ahora”<sup>177</sup>. Para Fichte, la formación espiritual no era otra cosa que la filosofía. Esta no tenía un fin práctico, no servía a la vida activa, como la filosofía cortesana, sino que junto con la vida activa formaba un conjunto, la vida absoluta, de la que únicamente en apariencia podía separarse. Sin embargo, esta unidad solo sería posible si el pensamiento originario se apoderaba de una

---

“By interpreting love of country as commitment to spiritual freedom rather than love of common political and civil liberty, Fichte introduced an important change in the language of patriotism: love of country is no longer *caritas* but fondness for one’s own uniqueness as a people no longer understood as a community of free citizens, but as a community of individuals who share a culture and are capable of spiritual freedom. His patriotism was intended to make the Germans Germans, then to make them free as Germans, but also, one may add, solitary in their German freedom”.

<sup>174</sup> I. BERLIN: *Las raíces del romanticismo*, Madrid 2000, pp. 132-134.

<sup>175</sup> P. L. OESTERREICH: “Kommentar” a J. G. FICHTE: *Schriften zur angewandten Philosophie*, Frankfurt a/M. 1997, p. 978. El autor dice que el objetivo de los discursos era tanto presentar la teoría de la Nación, como estimular la conciencia nacional alemana mediante su retórica. Asimismo, Fichte decía que su objetivo era la exhortación a la racionalidad intelectual.

<sup>176</sup> J. G. FICHTE: *Discursos a la nación alemana*, Barcelona 1988, p. 89.

<sup>177</sup> *Ibidem*, p. 90.

persona sin ser esta consciente de ello; que cuando viese, pensase y juzgase, lo hiciese según este pensamiento fundamental, y cuando actuase, lo hiciese de igual modo. El pensamiento nunca podría formar un conjunto con la vida de existir un margen entre el “pensar real” y el “pensar pensado”; “el propio pensamiento debe apoderarse de nosotros y formarnos según él” <sup>178</sup>. Esto únicamente ocurre si se piensa en una lengua viva, en la que habla directamente el espíritu y, de esta manera, se establece entre los hombres una comunicación inmediata. Lo contrario ocurre si uno piensa y se expresa en una lengua muerta, y con esto Fichte se refería a las lenguas neolatinas, que requerían aprender primero los conocimientos históricos de una cultura del pasado y tener que introducirse en una mentalidad que le era ajena. La filosofía en lengua muerta no era posible, puesto que un pueblo que se expresa en ella, al final:

se conformará con la propia conciencia de ser solo una explicación del diccionario, o como un espíritu no germano ha llamado entre nosotros de manera altisonante, una metacrítica de la lengua; y que, por último, dicho pueblo reconocerá como su mayor obra filosófica unos mediocres poemas didácticos sobre la hipocresía escritos en forma de comedia <sup>179</sup>.

Fichte identificaba de esta manera el arte cortesano y la filosofía cortesana con una superficialidad que se oponía a la autenticidad de la filosofía surgida en lengua originaria, es decir, alemana. Fichte explicaba a continuación el sentimiento de un pueblo, el surgimiento de una nación, desde la lengua. Sostuvo que el pensar es vida para los que poseen la lengua originaria, y al desarrollarlo, uno lo siente con íntimo placer en su “fuerza vivificante, transfiguradora y liberadora”. Esto provocaría la necesidad de compartir esta “salvación” con los demás. Lo contrario sucedería en un pueblo que pensara en una lengua muerta, donde la vida y la formación espiritual están separadas, allí surge la sociedad cortesana. Para los miembros cultos de esta sociedad, el contenido del pensamiento solo serviría para “ocupar su ocio agradablemente”. Los estamentos bajos se verían excluidos de la formación espiritual y postergados frente a las clases cultas,

e incluso tenidos por otro tipo de hombres que en capacidades intelectuales ya desde su origen y por nacimiento no son iguales a los primeros; que por eso las clases cultas no muestran una verdadera simpatía hacia ellos, ni sienten impulso

<sup>178</sup> J. G. FICHTE: *Discursos a la nación alemana*, op. cit., p. 92.

<sup>179</sup> *Ibidem*, p. 92-93.

de ninguna clase a ayudarles de verdad, ya que están totalmente convencidos de que debido a esa desigualdad originaria no se les puede ayudar, y que los cultos más bien se ven incitados a utilizarlos como son y ellos a dejarse utilizar <sup>180</sup>.

Esta dinámica, según Fichte, conduciría a un desprecio cada vez más manifiesto y cruel del pueblo. Desafortunadamente, no solo se habría manifestado en los pueblos de lengua romance. El filósofo explicó que los romanos, confrontados con los griegos, intentaron imitarles, y se llamaban a sí mismos bárbaros, y bárbara a su propia lengua. Luego, usaron esta denominación para referirse a los germanos, al encontrar en estos la misma actitud de “fiel ingenuidad” que tenían ellos al principio frente a los griegos. Los germanos, a su vez, creyeron que solo podrían perder su condición de bárbaros convirtiéndose en romanos. Bárbaro cobró el sentido peyorativo de vulgar, plebeyo y rústico, y romano se asoció con algo selecto. Los germanos que emigraron a antiguas tierras del Imperio romano, se esforzaron en parecerse a los romanos, algo que tuvo como consecuencia que eliminaran las raíces germánicas de sus lenguas y empezaran a formar palabras a partir de raíces romanas. De esta manera, crearon el “romance como lengua culta y cortesana”. Finalmente, fueron contagiados “de segunda mano” también los alemanes, para quienes el tono romano sonaba elegante, y las costumbres romanas parecían distinguidas. Empezaron a vestirse según modas extranjeras, a esforzarse por hablar en un idioma extranjero, con tal de no parecer alemanes, sino “españoles o ingleses” según la última moda.

Tenemos razón, la naturalidad por parte alemana, la arbitrariedad y el amaneramiento por parte del extranjero son las diferencias fundamentales; si permanecemos en la primera somos igual que todo nuestro pueblo, este nos entiende y considera sus iguales, pero si nos refugiamos en lo segundo seremos para él algo incomprensible y nos considerará de naturaleza diferente <sup>181</sup>.

Naturalidad se opone a arbitrariedad y amaneramiento, unión con el pueblo, a la división de la sociedad estamental, cortesana. Para Fichte lo segundo era un error, los alemanes tenían que mantenerse fieles a sus raíces, desarrollar su filosofía, que con toda su profundidad llegaba a las más elevadas alturas.

...el genio extranjero arrojará flores sobre las pisoteadas vías guerreras de la antigüedad y tejará una delicada vestidura a la experiencia que con facilidad le va a servir de filosofía; por el contrario, el espíritu alemán abrirá nuevos pozos y

<sup>180</sup> J. G. FICHTE: *Discursos a la nación alemana*, op. cit., pp. 94-95.

<sup>181</sup> *Ibidem*, pp. 95-96.

llevará la luz y el día a sus abismos y arrojará masas rocosas de pensamientos con los cuales las épocas futuras construirán sus viviendas. El genio extranjero será una querida sílfide que con ligero vuelo revolotea sobre un suelo de flores que han brotado por sí mismas, que se posa sobre ellas sin doblarlas y absorbe su rocío refrescante; o una abeja que con arte laborioso recoge de esas mismas flores la miel y la deposita con delicado orden en celdas simétricamente construidas; el espíritu alemán, en cambio, será un águila que con fuerza levanta su pesado cuerpo y con fuertes y entrenadas alas mueve bajo sí gran cantidad de aire para elevarse más cerca del sol, cuya contemplación le fascina<sup>182</sup>.

No es que Fichte pensara prescindir del conocimiento proveniente de la Antigüedad clásica. Creía que era útil, pero que solo los alemanes sabrían sacarle su verdadero provecho. Los pueblos de lengua neolatina tenían más facilidad para estudiar los textos de la Antigüedad, por la mayor comprensión idiomática, y fueron ellos quienes habían difundido este conocimiento. No obstante, la tarea de su estudio no se impuso por una necesidad vital, sino por “afán de saber, tomándola con ligereza, abarcándola no con toda su capacidad anímica, sino solamente con la imaginación y configurándola como algo etéreo”<sup>183</sup>. De esta manera crearon nuevas “formas” [*Bilder*] que, al llegar al pueblo alemán “que permaneció en el fluir de la formación originaria”, este supo comprender según su verdadera naturaleza, no como saber de algo extraño, sino como parte de la vida.

Para Fichte, este constituía el verdadero progreso a través del conocimiento de la Antigüedad. En el discurso seis explicaba concretamente a lo que se refería: la Reforma, “la última gran actuación alemana a nivel mundial”. Los romanos nunca habían llegado a comprender ni asimilar verdaderamente el cristianismo. Los germanos emigrados a las antiguas tierras romanas, gente sin formación espiritual previa que resultara un obstáculo para la nueva fe, pero que tampoco tenía supersticiones que favorecieran su asimilación, consideraron el cristianismo como una costumbre romana más, que no influyó de manera especial en su vida. Los educadores que difundieron la fe, pertenecían a la vieja formación romana y se cuidaron de comunicar a los nuevos conversos solo aquellos aspectos de la religión que creían convenientes. Cuando en el renacimiento, con el renovado estudio del latín, empezaron a pensar y comprender por cuenta propia, les chocó la contradicción entre una fe ciega y “todas las cosas curiosas que a lo largo

<sup>182</sup> J. G. FICHTE: *Discursos a la nación alemana*, op. cit., pp. 97-98.

<sup>183</sup> *Ibidem*, p. 98.

de los tiempos se había convertido en objeto suyo”, es decir la liturgia católica. Como no tenían este miedo supersticioso ante los dioses, cuando descubrieron el enigma de la religión en la que habían creído fielmente, la situación les provocó risa, “se reían y mofaban, e incluso los sacerdotes, que a su vez lo habían descubierto también, se reían seguros de que el acceso a la vieja cultura, como forma de liberación de la magia, estaba abierto a muy pocos”<sup>184</sup>. Fichte especificaba que se refería sobre todo al clero italiano, que “no era lo suficientemente serio como para que el engaño les irritase”, y se produjo lo que Fichte ya había explicado con respecto a la sociedad cortesana: el clero se convirtió en un estamento culto y selecto, y permitió que los estamentos inferiores siguieran en el engaño, para poder manejarles mejor. Por el contrario, cuando el esclarecimiento llegó al pueblo alemán, cuando Lutero comprendió lo que otros ya habían comprendido antes, le sobrevino “un impulso todopoderoso: el temor por la salvación eterna que se hizo vida en su vida”<sup>185</sup>. Los alemanes, por su religión profunda, no solo sintieron temor por su propia salvación, sino por la de la humanidad entera, y difundieron el protestantismo.

Fichte relacionaba el celo por la Reforma de la Iglesia, tanto en Alemania, como fuera de ella, con el surgimiento de la filosofía ilustrada en el extranjero. El protestantismo ejerció una gran influencia en el extranjero, no tanto sobre el pueblo, sino principalmente sobre los estamentos cultos. Bajo el dominio de la iglesia católica la filosofía se había restringido a un intento por mostrar la validez de la doctrina antigua. En Alemania, los protestantes intentaron hacer lo mismo con respecto al Evangelio. En el extranjero, los nuevos planteamientos filosóficos protestantes produjeron unos resultados diferentes, bien porque en estos países no disponían del Evangelio, bien porque no lo entendían con la misma profundidad que los alemanes. En consecuencia, la filosofía, “enardecida por el brillante triunfo conseguido” se desarrolló con más libertad al no estar atada por la creencia en lo sobrenatural. Se llegó a crear el culto a la “inteligencia natural, desarrollada sin una formación, y sin una ética”. Esta filosofía llegó a convertirse en una creencia, que consideraba a la Iglesia como su enemigo. Como antes había ocurrido con el renovado estudio de las lenguas clásicas, estas ideas fueron posteriormente transformadas en Alemania en un pensamiento más profundo. Surgió “la tarea de buscar en la razón lo sobrenatural

<sup>184</sup> J. G. FICHTE: *Discursos a la nación alemana*, op. cit., p. 104.

<sup>185</sup> *Ibidem*, p. 105.

(...) convirtiendo, como debía ser, el pensamiento libre en fuente de verdad independiente”<sup>186</sup>. Esto, según Fichte, era lo que pretendía Leibniz, a quien consideraba el fundador de la moderna filosofía alemana.

Relacionada con este desarrollo filosófico se encontraba una concepción política. Los filósofos se plantearon descubrir la constitución del Estado plenamente desarrollado, aunque esta idea fue posteriormente abandonada y se llegó a considerar un crimen solo el pensar en esta tarea.

El motivo de este resultado es claro: un estado racional no se construye con disposiciones artificiosas a partir de cualquier material existente, más bien hay que formar primero y educar a la nación para este Estado<sup>187</sup>.

A diferencia que en el extranjero, “en Alemania toda formación ha partido del pueblo”, la educación no se restringía a los estamentos cultos, que luego además no se molestaban en educar a los estamentos bajos. Los germanos que se habían quedado en su patria en los tiempos de las grandes migraciones, solo habían recibido su formación a través del cristianismo, y eran semibárbaros. No obstante, surgieron entre ellos ciudades, las actividades de la vida culta florecieron en ellas, nacieron constituciones e instituciones, de tal manera, que en la Edad Media eran los habitantes de las ciudades imperiales a quienes se podía llamar cultos, mientras que los burgueses en los países neolatinos eran los bárbaros, salvo en algunas regiones de Italia. Fichte reclamaba una historia que lo explicara para el pueblo alemán. La educación del pueblo, finalmente, pasaría a través de la Historia.

...entre los medios concretos y específicos para elevar el espíritu alemán, uno muy eficaz sería disponer de una historia fascinante de los alemanes de esta época, que fuese libro nacional y popular, como la Biblia o el misal. Solo que historia así no tendría narrar los acontecimientos y sucesos a modo de crónica, sino que tendría que meternos dentro de la vida de aquella época impresionándonos profundamente sin nosotros saberlo o sin tener clara conciencia de ello, de modo que pareciéramos ir, estar, decidir y obrar con ellos, y esto, no mediante invenciones infantiles o fútiles como tantas novelas históricas han hecho, sino mediante la verdad; de su vida deberían dejarse entrever los hechos y acontecimientos como testimonio de la misma. Esta obra solo podría ser el resultado de amplios conocimientos e investigaciones quizá no comenzados aún, cuya presentación tendría el autor que ahorrárnosla y limitarse simplemente a presentar, en la lengua actual y de manera asequible a todos los

<sup>186</sup> J. G. FICHTE: *Discursos a la nación alemana*, op. cit., p. 110.

<sup>187</sup> *Ibidem*.

alemanes sin excepción, los frutos maduros. Una obra así exigiría, además de conocimientos históricos, un espíritu filosófico elevado del que tampoco habría que hacer ostentación; y sobre todo un corazón leal y complaciente <sup>188</sup>.

Los discursos de Herder, Goethe, Fichte, y Ranke, con todas sus diferencias, parten de una dualidad entre superficialidad y cultura cortesana por un lado, y profundidad espiritual por otro. Esta empieza a ser asociada por Herder con la cultura cristiana del Norte, la base de la alemana, y con Fichte está ya intrínsecamente relacionada con la Nación alemana, frente a las otras Naciones germanas de lengua neolatina. Dentro de esta concepción el Estado-Nación, como nuevo sistema político, llegó a ser una entidad espiritual, diferente de la Corte, y de las constituciones artificiales que propagaron los ilustrados. Elias y Kedourie han señalado que el surgimiento de una pequeña elite intelectual burguesa en Alemania, que estaba excluida de la corte, con una elite francoparlante, explica el desarrollo de una filosofía opuesta a los valores cortesanos, que desembocó en la evolución del pensamiento nacionalista <sup>189</sup>. Ciertamente, los factores sociales están presentes en los discursos de Goethe, Herder y Fichte. Pero la exclusión de una elite del poder político todavía no explica la forma que cobra la alternativa a la filosofía cortesana. No parece que sea insignificante que muchos de los grandes filósofos alemanes de fines del siglo XVIII fueran influenciados por la corriente espiritual pietista. El pietismo surgió en Alemania en el último cuarto del siglo XVII, con la publicación en 1675 del opúsculo *Pia desideria*, escrito por el teólogo luterano Philipp Jacob Spener, como primer hito. La corriente pietista se oponía a la ortodoxia luterana tal como esta se había desarrollado a finales del siglo XVII, y se caracterizaba por el estudio cuidadoso de la Biblia, el énfasis en la vivencia interior de la fe, y la relación personal del alma con su creador, algo que conllevaba un desprecio por el aprendizaje, por el ritual y la forma y por la pompa y la ceremonia. Los pietistas creían que el retorno de Cristo estaba cerca <sup>190</sup>.

<sup>188</sup> J. G. FICHTE: *Discursos a la nación alemana*, *op. cit.*, p. 113.

<sup>189</sup> N. ELIAS: *El proceso de la civilización...*, *op. cit.*, pp. 57-58; E. KEDOURIE: *Nationalism*, *op. cit.*, pp. 41-47 y 60-61.

<sup>190</sup> I. BERLIN: *Las raíces del romanticismo*, *op. cit.*, pp. 61-63. Para una sucinta descripción del pietismo, véase asimismo G. KAISER: *Pietismus und Patriotismus im literarischen Deutschland*, Frankfurt 1973, pp. 5-14; una visión más reduccionista, con el énfasis en las diferencias dentro de la corriente, en H. LEHMANN: "Pietism and nationalism: the relationship between protestant revivalism and national renewal in nineteenth-century Germany", *Church history* 51/1 (1982), pp. 39-53.

A pesar de la importancia atribuida a la vivencia personal, el pietismo se expresó pocas veces en una vida retirada de sus creyentes, más bien se caracterizó por un fuerte sentimiento de solidaridad dentro de la comunidad, que se organizaba en conventículos, y conocía una abundante producción de literatura epistolar y educativa, de biografías y autobiografías. Dentro del pietismo existía asimismo una importante corriente mística, y a través de uno de sus representantes más radicales, Jacob Böhme, entró asimismo la filosofía neoplatónica. El pietismo floreció aproximadamente entre los años 1675 y 1730, y gozó de la protección de Federico Guillermo de Prusia. Con su protección, los pietistas llegaron a ocupar importantes puestos eclesiásticos en Pomerania y Prusia oriental, y a aumentar su influencia en otras provincias donde ya contaban con una fuerte presencia <sup>191</sup>.

A pesar de la periodización restringida, en muchas investigaciones se ha señalado que el pietismo seguía ejerciendo su influencia sobre la filosofía alemana, y particularmente sobre el nacionalismo que surgió a finales del siglo XVIII <sup>192</sup>. Esto implica que el pietismo difícilmente puede identificarse como fuente principal del nacionalismo, puesto que es lógico pensar que después del florecimiento del movimiento, su pensamiento se mezclaría con ideas provenientes de otras

<sup>191</sup> R. L. GAWTHROP: *Pietism and the making of eighteenth century Prussia*, Cambridge 1993, pp. 208-209. El objetivo del libro es mostrar la influencia del pietismo sobre la formación del estado de Prusia, y el autor hace énfasis en la influencia pietista sobre el ejército y la burocracia. Se puede considerar el libro una continuación de la obra de C. HINRICHS: *Preußentum und Pietismus*, Göttingen 1971.

<sup>192</sup> Un estudio pionero era K. S. PINSON: *Pietism as a factor in the rise of German nationalism*, New York 1934. Pinson inspiró G. KAISER: *Pietismus und Patriotismus...*, *op. cit.* No obstante, Kaiser consideraba que Pinson se fijó demasiado en el ideario del pietismo temprano, y se esforzó en detallar la influencia de los herederos del pietismo sobre el nacionalismo. H. Lehmann criticaba a ambos, sosteniendo que una generalización del pietismo es prácticamente imposible por la diversidad del pensamiento, y restringía la influencia del pietismo sobre el nacionalismo a la figura de Johann Hinrich Wichern. Por otra parte, cuestionaba la posibilidad de detectar la influencia del pietismo a través del uso de ciertos términos típicamente pietistas en el pensamiento de estos filósofos, puesto que "*Pietist terminology is only meaningful in the context of Pietist theology and within Pietist circles*". Aunque ciertamente existe el peligro de sobreestimar la influencia pietista, creo que esta visión es demasiado restringida, puesto que, en mi opinión, la frontera entre política y teología es siempre algo porosa. Por otra parte, Kaiser advierte que el discurso pietista cambia en nuevas circunstancias históricas y políticas.



fuentes, como la filosofía ilustrada, más teniendo en cuenta que el pietismo de por sí se basaba en una vivencia personal de la religión, en contra de una definición ortodoxa. Así Herder, quien recibió una educación pietista, se distanció más adelante de esta espiritualidad, se reencontró con ella a través de una interpretación mística y neoplatónica de Hamann y, finalmente, la mezcló con un pensamiento panteísta<sup>193</sup>. No obstante, el pietismo puede haber cumplido un importante papel en la justificación del nacionalismo como nuevo sistema político, al proveer a los filósofos, en sus intentos de formular una alternativa, unos conceptos, como la profundidad y espiritualidad, supuestamente alemana, que se podían oponer a la cosmovisión cortesana<sup>194</sup>. Así, se ha advertido que Goethe en *Werther*, usaba términos y expresiones que eran muy frecuentes dentro del pietismo, aunque el autor les atribuía un nuevo sentido, como el concepto de plenitud (*Fülle*) y todas sus variantes, por contraposición a sequía espiritual (*Dürre*)<sup>195</sup>. Dentro de este esquema de oposiciones, la historia de Lutero llegó a representar una espiritualidad profunda que solo pudo haber surgido en Alemania. Por otra parte, el neoplatonismo, que gozó nuevamente de popularidad en Alemania a través del pietismo, influenció la interpretación de la historia como una expresión de una idea divina, en la que la tarea del sabio era escudriñar la idea divina detrás de sus manifestaciones en el mundo, algo que Ranke, en su *Luther-fragment* explicaba a través de la metáfora del árbol cuyo tronco, ramas y hojas eran visibles, pero cuyo fuente de crecimiento era la “vida secreta de la semilla”<sup>196</sup>.

Al interpretar la evolución histórica, pues, Ranke pudo partir de un pensamiento filosófico que utilizaba ciertas ideas del pietismo, para crear una alternativa a la cosmovisión cortesana. Desde esta concepción, la actuación de un hombre de Estado era un ejercicio espiritual y los manuales cortesanos de comportamiento eran considerados testimonios de un materialismo vulgar. El rey

<sup>193</sup> G. KAISER: *Pietismus und Patriotismus...*, *op. cit.*, pp. 27-31.

<sup>194</sup> Sobre la profundidad en el romanticismo, véase I. BERLIN: *Las raíces del romanticismo*, *op. cit.*, pp. 139-142. Sobre la profundidad y el pietismo, desde la perspectiva de la crítica musical alrededor de 1800, véase H. WATKINS: “From the mine to the shrine: the critical origins of musical depth”, *19th-century music* 27/3 (2004), pp. 179-207.

<sup>195</sup> A. LANGEN: *Der Wortschatz des deutschen Pietismus*, Tübingen 1968, pp. 458-465; 471.

<sup>196</sup> C. HINRICHS: “Rankes Lutherfragment...”, *op. cit.*, p. 313; G. KAISER: *Pietismus und Patriotismus...*, *op. cit.*, pp. 160-179; L. KRIEGER: *Ranke: the meaning of history*, *op. cit.*, pp. 50-51.

cortesano ya no era la cabeza de un cuerpo místico, el bien de la casa no era el interés general, toda su acción consistía en el esfuerzo por garantizar sus intereses egoístas, en detrimento del bien de la nación.

A pesar de que Ranke sostuvo que la historia no era meramente una ilustración de ideas filosóficas, aplicaba en su historia ideas sobre Corte y Estado que provenían del pensamiento de filósofos como Herder y Fichte. La historia enseñaba en qué sentido los Austrias habían acertado y en qué sentido se habían equivocado, según aplicaran una política cortesana o estatal. Lo que cabe señalar aquí es que a pesar de este esquema de interpretación, no cabe duda del rigor con el que Ranke utilizaba las fuentes. Ranke sabía lo que criticaba, y hasta hace poco tiempo, con los estudios de la corte, pocos historiadores han sabido como Ranke percatarse de la dinámica de la política cortesana. Cabe reflexionar pues, si los historiadores que han tomado la formación del Estado moderno como punto de partida para sus investigaciones históricas, solo son herederos de Ranke por su método científico o también por su ideología estatalista.



*Francisco Terrones del Caño,  
predicador de la corte de Felipe II,  
y su “Instrucción de predicadores”*<sup>1</sup>

Tomás Albaladejo

I

Desde sus orígenes en la Antigüedad, la retórica ha recorrido un largo camino hasta el presente. Siempre atenta a las necesidades comunicativas del ser humano y a los medios con los que éste ha contado en cada momento para llevar a cabo la comunicación, se ha adaptado a nuevas necesidades y a nuevos medios o instrumentos comunicativos cuando ha sido necesario, en la constante evolución de la comunicación humana<sup>2</sup>. También se ha producido su adaptación a determinados usos sociales de la retórica y a las finalidades asociadas a éstos. Así, la oratoria religiosa es resultado de la atención de la praxis y la teoría de la retórica a un tipo de discurso, el sermón, en el que el orador que es el predicador intenta

<sup>1</sup> Este trabajo es resultado de la investigación realizada en el proyecto de I+D+I de referencia HUM2007-60295/FILO, concedido por el Ministerio de Ciencia e Innovación.

<sup>2</sup> Vide T. ALBALADEJO: “Retórica, tecnologías, receptores”, *Logo. Revista de Retórica y Teoría de la Comunicación* I/1 (2001), pp. 9-18; T. ALBALADEJO: “From Corax and Tisias to Cyber-Rhetoric: About the Historical, Contemporary and Always Renewed Communicative Strength of Rhetoric”, Address delivered in the Plenary Session of Founders and Former Presidents of the International Society for the History of Rhetoric at the 16th Biennial Conference of the I.S.H.R. held at the Université Marc Bloch-Strasbourg 2, Strasbourg, 24th-28th July, 2007, *Papeles de trabajo del Grupo de Investigación C[PyR] Comunicación, Poética y Retórica de la Universidad Autónoma de Madrid / Working papers of the Research Group C[PyR] Communication, Poetics and Rhetoric of the Universidad Autónoma de Madrid* 4, Madrid 2007.

convencer y persuadir <sup>3</sup> a los oyentes con sus propuestas religiosas en cuanto a las creencias y en cuanto al comportamiento o actuación en relación con éstas. La oratoria religiosa es la praxis de la retórica religiosa, construcción teórica y sistemática que no sólo conduce la comunicación oratoria concreta, sino que también es modificada desde la praxis. La oratoria religiosa, como praxis comunicativa, tuvo un gran desarrollo en la Edad Media, a la vez que tuvo lugar una importante reflexión teórica en el ámbito de la retórica como sistema, con el desarrollo de las *artes praedicandi* <sup>4</sup>, las cuales, junto a las *artes poetriae* y a las *artes dictaminis*, que se ocupan, desde planteamientos retóricos, de la literatura y de la carta respectivamente, componen la retórica de la Edad Media. De estas tres artes, son las *artes praedicandi* las que se mantienen más cercanas a la configuración de la retórica clásica por ocuparse de un discurso oral, el sermón. Las aportaciones teóricas a la explicación y la construcción del sermón en la retórica medieval constituyen unas de las mas solidas reflexiones de ésta; resultado de ellas es la consolidación del sermón como un tipo de discurso retórico cuya estructura está dirigida a la influencia tanto de persuasión como de convicción en los oyentes. Falta, no obstante, en la retórica medieval de la predicación un planteamiento de la conexión del texto retórico con el texto literario, en la medida en que ambos son arte de lenguaje, de tal modo que pueda responder a una conciencia común más allá de los límites de los campos estudio retórico y literario, como ha explicado Antonio García Berrio <sup>5</sup>.

<sup>3</sup> Sobre convencer y persuadir, *vide* Ch. PERELMAN y L. OLBRECHTS-TYTECA: *Tratado de la argumentación. La nueva retórica*, Madrid 1989, pp. 65 y ss.; J. A. GARCÍA AMADO: *Teorías de la tópica jurídica*, Madrid-Oviedo 1988, pp. 318-322.

<sup>4</sup> *Vide* J. J. MURPHY: *La Retórica en la Edad Media. Historia de la teoría de la retórica desde San Agustín hasta el Renacimiento*, México 1986; J. J. MURPHY (ed.): *Medieval Eloquence. Studies in the Theory and Practice of Medieval Rhetoric*, Berkeley 1978; A. ALBERTE: "Tradición y originalidad en las artes predicatorias medievales", en M. PÉREZ GONZÁLEZ (ed.): *Actas del I Congreso Nacional de Latín Medieval*, León 1995, pp. 133-67; A. ALBERTE: *Retórica medieval: historia de las artes predicatorias*, Madrid 2002; T. ALBALADEJO y A. CALVO REVILLA: "Aspectos de la comunicación retórica en las *artes praedicandi*", *La Corónica. A Journal of Medieval Hispanic Languages, Literatures and Cultures* 34/2 (Worcester 2006), pp. 179-202.

<sup>5</sup> A. GARCÍA BERRIO: *Formación de la Teoría Literaria moderna (2). Teoría poética del Siglo de Oro*, Murcia 1980:

"la conciencia supra-retórica y supra-poética, de ciencia del lenguaje artístico, que quizás se había inaugurado de algún modo en la Antigüedad, y precisamente en tratados

En lo que se refiere a la praxis de la retórica religiosa medieval, ésta tiene una importante muestra en España en la producción oratoria de San Vicente Ferrer, en la que destacan la construcción del sermón y la atención a los distintos oyentes que componen sus diferentes auditorios <sup>6</sup>.

En el paso de la retórica medieval a la retórica áurea, importante transición en la historia de la retórica <sup>7</sup>, hay que tener en cuenta los replanteamientos de la retórica y las *partes artis* u operaciones retóricas que se produce en el siglo XVI, sobre todo con la organización de las disciplinas de Juan Luis Vives y Pierre de la Ramée (Petrus Ramus) con una reducción de aquélla principalmente a la elocución <sup>8</sup>, reducción que lleva a la “*rhétorique restreinte*” de la que se ha ocupado Gérard Genette <sup>9</sup>. Antonio García Berrio lleva a cabo un profundo examen de la retórica en el siglo XVI español, en el que detecta el comienzo de la recuperación de la atención común retórico-poética al discurso lingüístico

---

como los de Horacio o del Pseudo-Longino, había sido pulverizada por el espíritu atomista y taxonómico de las retóricas medievales. Sólo en privilegiadas ocasiones empezaba a ser oteado en el período renacentista. Quizás incluso el reducto más retardatario vino a constituirlo la parcela concreta de la ciencia retórica” (p. 48).

<sup>6</sup> Vide P. CÁTEDRA: *Sermón, sociedad y literatura en la Edad Media. San Vicente Ferrer en Castilla (1411-1412)*, Salamanca 1994.

<sup>7</sup> Vide J. A. HERNÁNDEZ GUERRERO y M<sup>a</sup> del C. GARCÍA TEJERA: *Historia breve de la Retórica*, Madrid 1994; A. MARTÍ: *La preceptiva retórica española en el Siglo de Oro*, Madrid 1972; J. RICO VERDÚ: *La Retórica española de los siglos XVI y XVII*, Madrid 1973; A. GARCÍA BERRIO: *Formación de la Teoría Literaria moderna (2)*..., *op. cit.*; L. LÓPEZ GRIGERA: *La Retórica en la España del Siglo de Oro*, Salamanca 1995; M. Á. GARRIDO GALLARDO (ed.): *Retóricas españolas escritas en latín*, CD-rom, Biblioteca Virtual Menéndez Pelayo de Polígrafos Españoles, Madrid 2004. Vide también F. Cerdán: “Historia de la historia de la Oratoria Sagrada española en el Siglo de Oro. Introducción crítica y bibliográfica”, *Criticón* 32 (1985), pp. 55-107.

<sup>8</sup> J. L. VIVES: *De causis corruptarum artium*, en J. L. VIVES: *De disciplinis libri XX*, Amberes 1531, fols. 47v. y ss.; P. RAMUS: *Scholae in liberales artes*, Basilea 1569 (ed. facsímil, Hildesheim 1970, I, fols. 273 y ss.). Vide V. FLORESCU: *La rhétorique et la néorhétorique. Genèse, évolution, perspectives*, Bucarest 1982, pp. 99-119; T. ALBALADEJO: *Retórica*, Madrid 1989, pp. 33-36; T. ALBALADEJO: “Retórica y elocutio: Juan Luis Vives”, *Edad de Oro* XIX (2000), pp. 9-28.

<sup>9</sup> Vide G. GENETTE: “La rhétorique restreinte”, en G. GENETTE: *Figures III*, París 1972, pp. 21-40.

artístico<sup>10</sup>. A partir de dicha reducción de la retórica, es importante observar el planteamiento que en los tratados retóricos de este período se hace del conjunto de las operaciones retóricas.

## II

En la retórica áurea destaca Francisco Terrones del Caño (Andújar, 1551; León, 1613), por sus aportaciones y también por el olvido del que ha sido objeto su obra *Instrucción de predicadores*<sup>11</sup>, publicada póstumamente en 1617 en Granada por Bartolomé de Lorenzana (“Impresso con licencia de su Magestad, y del Ordinario. En Granada, por Bartolomé de Lorenzana”<sup>12</sup>). El título de la obra es revelador del planteamiento de la misma:

ARTE O INSTRUCCIÓN, Y BREVE TRATADO, QUE DIZE LAS  
Partes que à de tener el predicador Euangelico: como à de componer el sermon:  
que cosas à de tratar en el, y en que manera las à de dezir<sup>13</sup>

A continuación, el autor:

COMPVESTO POR EL REVERENDISSIMO  
Señor Doctor D. Francisco Terrones Aguilar del Caño, Obispo de Tuid, y  
despues de Leon. Predicador de su Magestad<sup>14</sup>

Terrones del Caño fue un predicador muy afamado y, a partir de su experiencia oratoria, escribió su *Instrucción de predicadores*. Dio el paso de la praxis

<sup>10</sup> Vide A. GARCÍA BERRIO: *Formación de la Teoría Literaria moderna* (2)..., *op. cit.*, pp. 24-48.

<sup>11</sup> Antonio García Berrio escribe:

“Sin incidir en la línea concreta de las interdicciones a Horacio, sólo ocasionalmente desvelada por la independencía y hasta desenfado del tan injustamente olvidado texto de Terrones del Caño” (A. GARCÍA BERRIO: *Formación de la Teoría Literaria moderna* (2)..., *op. cit.*, p. 40).

<sup>12</sup> Don F. TERRONES DEL CAÑO: *Instrucción de Predicadores*, prólogo y notas del P. F. G. Olmedo, S. I., Madrid 1960, p. 3, la cual contiene una reproducción facsímil de la portada original.

<sup>13</sup> *Ibidem*.

<sup>14</sup> *Ibidem*.

a la teoría, de la oratoria a la retórica, lo que permite tenerlo en consideración como predicador, es decir, como orador religioso, situado en la praxis retórica y, a la vez, como autor de retórica, en el ámbito de la reflexión sobre la comunicación retórica y de la teorización en el sistema de la retórica. El estudio de la retórica realizada por Terrones del Caño, junto a sus cualidades naturales, le permitieron ser un excelente predicador y, a su vez, su ejercicio de la oratoria en los sermones que pronunció le ofreció una base extraordinaria para su reflexión retórica.

Aunque disponemos de biografías del autor de la *Instrucción de predicadores*<sup>15</sup>, voy a referirme brevemente a algunos datos de su vida directamente relacionados con su dedicación oratoria y retórica. Su ingreso en 1572 en el colegio de Santa Catalina de Granada, su ejercicio como párroco en pueblos de Madrid, su obtención por oposición de la cátedra de Escritura de la universidad de Baeza tienen importancia para su formación y consolidación como predicador, como hombre de letras y como estudioso de las fuentes religiosas de carácter textual, imprescindibles en el sermón. En 1588 asiste a la Congregación o Cortes Eclesiásticas de Madrid en representación de la catedral de Granada. Su fama como predicador llega a Felipe II, que nombra a Terrones del Caño predicador de la corte en 1588. Entre sus actividades como tal se pueden destacar sus predicaciones a Felipe II en su cámara<sup>16</sup>.

Tiene gran importancia el hecho de que Felipe II ordenara que Terrones del Caño predicara en sus honras fúnebres. Fallecido el rey el 13 de septiembre de 1598, las solemnes obras fúnebres se celebran en San Jerónimo el Real los días 18 y 19 de octubre de ese año. Terrones predica en la Misa de Réquiem oficiada el 19 de octubre por don García de Loaysa, arzobispo de Toledo; en ella pronuncia el sermón del que cita numerosos y extensos fragmentos el P. Félix G. Olmedo<sup>17</sup>.

No deja de tener importancia que Terrones del Caño, tras la muerte de Felipe II, fuera confirmado en su cargo de predicador real por Felipe III y lo desempeñara hasta 1601, cuando fue nombrado obispo de Tuy. En 1608 toma

<sup>15</sup> P. F. G. OLMEDO, S. I., “Prólogo”, en F. TERRONES DEL CAÑO: *Instrucción de Predicadores*, *op. cit.*, pp. IX-CLVI; R. GALIANO PUY: “Biografía del Doctor Don Francisco Terrones del Caño, predicador real y obispo que fue de Tuy y de León”, *Boletín del Instituto de Estudios Giennenses* 183 (2003), pp. 207-255.

<sup>16</sup> Vide P. F. G. OLMEDO, S. I., “Prólogo”, *op. cit.*, pp. XVII y ss.

<sup>17</sup> P. F. G. OLMEDO, S. I., “Prólogo”, *op. cit.*, pp. XXXVIII y ss.



posesión como obispo de León, tras haber sido nombrado por presentación del rey<sup>18</sup>. Muere Terrones del Caño el 13 de marzo de 1613<sup>19</sup>.

### III

*Instrucción de predicadores* se publica cuatro años después de la muerte de su autor. Antes del año de su publicación, 1617, ya se habían publicado algunos de los tratados de retórica religiosa más importantes del período áureo, como los *Rhetoricorum Libri Quattuor* de Benito Arias Montano, la *Ecclesiasticae Rhetoricae sive de ratione concionandi libri sex* de Fray Luis de Granada (1576) o la *Rhetorica christiana* de Diego de Valadés (1579)<sup>20</sup>. La obra póstuma de Francisco Terrones del Caño se sitúa en una tradición de tratados retóricos de predicación, en la que ofrece importantes aportaciones en relación con el arte de la predicación y con la retórica en general. Antonio García Berrio destaca el sentido práctico de la obra y su realismo y se refiere a Terrones como:

este delicado orfebre de la predicación renacentista, tan poco amigo del envaramiento insustancial como de los extremismos efectistas de mal gusto que se anunciaban ya en la predicación de los primeros años del XVII<sup>21</sup>.

La *Instrucción de predicadores* es una obra que, sin dejar de tener el referente de la *Rhetorica recepta*<sup>22</sup>, presta una especial atención a la realidad concreta

<sup>18</sup> R. GALIANO PUY: “Biografía del Doctor Don Francisco Terrones del Caño...”, *op. cit.*, p. 225.

<sup>19</sup> Vide P. F. G. OLMEDO, S. I., “Prólogo”, *op. cit.*, p. XLIX.

<sup>20</sup> Antonio García Berrio ofrece un amplio panorama crítico de la retórica áurea; vide A. GARCÍA BERRIO: *Formación de la Teoría Literaria moderna* (2)..., *op. cit.*, pp. 15 y ss.

<sup>21</sup> A. GARCÍA BERRIO: *Formación de la Teoría Literaria moderna* (2)..., *op. cit.*, p. 135.

<sup>22</sup> Sobre la *Rhetorica recepta*, que es la retórica constituida principalmente por el sistema retórico configurado en la Antigüedad grecolatina y recibida de las generaciones anteriores, que la han interpretado, la han adaptado a la realidad de cada momento y la han modificado manteniendo las líneas maestras de dicho sistema, vide T. ALBALADEJO: *Retórica*, *op. cit.*, p. 29; T. ALBALADEJO: “Textualidad y comunicación: persistencia y renovación del sistema retórico (La *rhetorica recepta* como base de la retórica moderna)”, *Rhétoriké. Revista digital de Retórica* 0 (2008), <http://www.rhetorike.ubi.pt/00/> (fecha del último acceso: 15 de noviembre de 2009).

de la predicación de su tiempo, con la consiguiente vivacidad y libertad en sus planteamientos<sup>23</sup>.

En el examen de la *Instrucción de predicadores*, conviene destacar que se trata de una retórica completa, que atiende al conjunto de las *partes artis* u operaciones retóricas, a pesar de la reducción de la retórica a la que antes me he referido. La organización de la *Instrucción* en tratados es una armazón que interesa observar, por su trascendencia en relación con la constitución de la obra. El tratado primero se titula “De lo que se presupone antes que uno comience a predicar”; el tratado segundo, “De la materia o invención del sermón”; el tratado tercero, “De la disposición del sermón”, y el tratado cuarto, “De la elocución”.

En el tratado primero, Terrones del Caño se ocupa de las características del orador religioso que es el predicador perfecto. Ha de poseer cualidades innatas, adquiridas e infusas. Las innatas son la base, entre ellas están la buena voz, el buen entendimiento, la buena memoria, el buen gusto, el donaire, buena lengua, “no tartamuda, ni zazo o borrosa”<sup>24</sup>, y buenos dientes, así como “otros muchos dotes de la naturaleza”<sup>25</sup>. Junto a estas cualidades, ha de tener otras adquiridas, como son el conocimiento de lenguas, de las artes y las ciencias, con especial atención a la retórica: “Para decir bien dicho el sermón, es menester saber retórica”<sup>26</sup>. Considera Terrones imprescindible los conocimientos de Dialéctica, Filosofía Natural, Moral, Metafísica, Teología Escolástica y Sagrada Escritura<sup>27</sup>. Interesa la atención prestada a la base textual y de autoridad de la formación adquirida, en la que está presente la lectura de productos de la praxis retórica como son los sermones: “lección de Santos y otros autores graves que escriben comentarios sobre la Sagrada Escritura, o tratados y sermones”<sup>28</sup>. Están, además, las cualidades infusas: todas las virtudes, la oración, “grande y vivo espíritu de nuestro Señor; ardiente deseo de ganarle ánimas; don sobrenatural de

<sup>23</sup> Vide A. MARTÍ: *La preceptiva retórica española...*, *op. cit.*, pp. 208-210; A. GARCÍA BERRIO: *Formación de la Teoría Literaria moderna (2)...*, *op. cit.*, p. 135.

<sup>24</sup> F. TERRONES DEL CAÑO: *Instrucción de Predicadores*, *op. cit.*, p. 18.

<sup>25</sup> *Ibidem*.

<sup>26</sup> *Ibidem*.

<sup>27</sup> F. TERRONES DEL CAÑO: *Instrucción de Predicadores*, *op. cit.*, p. 19.

<sup>28</sup> *Ibidem*.

mover”<sup>29</sup>. Como ha estudiado Antonio García Berrio, en la *Instrucción de predicadores* hay una importante atención a la *Epístola ad Pisones* de Horacio, que es defendida frente a la preterición de que era objeto en los tratados de la época:

Terrones descubre abiertamente, jugando en términos muy apropiados con su irónico desvelamiento del misterio, el consagrado interdicto de los tratadistas retóricos españoles respecto a los útiles consejos —en muchos casos, como sabemos, de índole marcadamente retórica— de la *Epístola ad Pisones*. Al recomendar para el predicador una sólida cultura literaria y científica, complemento insustituible en su concepción realista de las virtudes morales y aptitudes técnicas infusas por voluntad providente de Dios, que nuestro autor no niega ni menosprecia; se refería concretamente a la utilidad del *Ars* horaciano, de la misma manera que, festiva e irónicamente, denunciaba también la circunstancia concreta de su ostracismo, según moda —de orígenes difícilmente determinados— difundida en la teoría oratoria de su tiempo<sup>30</sup>.

La combinación de los conocimientos adquiridos con las cualidades naturales e infusas es clave en la actividad del predicador. Es oportuno tener en cuenta los planteamientos al respecto de Juan Huarte de San Juan en su *Examen de ingenios para las ciencias*<sup>31</sup>, en el que el médico navarro da gran importancia a las cualidades innatas.

El horacianismo de Terrones del Caño, que ha sido estudiado de manera exhaustiva por Antonio García Berrio<sup>32</sup>, se manifiesta en numerosas referencias a la *Epístola ad Pisones*. En el último capítulo de la *Instrucción* insiste en que para la predicación es necesaria la combinación de las cualidades innatas y el aprendizaje de la técnica de predicar, sobre la base de dichas cualidades:

Y porque agora también voy ya cansado de escribir este tratadillo, y también lo irá quien lo hubiere leído, quiero cerrarlo aquí con una advertencia sola, y es:

<sup>29</sup> F. TERRONES DEL CAÑO: *Instrucción de Predicadores*, op. cit., p. 19.

<sup>30</sup> A. GARCÍA BERRIO: *Formación de la Teoría Literaria moderna* (2)..., op. cit., p. 135.

<sup>31</sup> J. HUARTE DE SAN JUAN: *Examen de ingenios para las ciencias*, ed. de Esteban Torre, Madrid 1976. Vide E. TORRE: *Ideas lingüísticas y literarias del doctor Huarte de San Juan*, Sevilla 1977; A. GARCÍA BERRIO: *Formación de la Teoría Literaria moderna* (2)..., op. cit., pp. 345 y ss.; T. ALBALADEJO: “La retórica en el *Examen de ingenios para las ciencias* de Huarte de San Juan: elocuencia, verdad y el perfecto orador”, *Castilla. Estudios de Literatura* 21 (1996), pp. 7-17.

<sup>32</sup> A. GARCÍA BERRIO: *Formación de la Teoría Literaria moderna* (2)..., op. cit., pp. 134-141.

que después de todo cuanto queda dicho, lo que importa es tener natural de predicador, y con el natural a propósito, estudiar el arte y reglas que se han dicho o que mejor parecieren, no fiándose de lo uno sólo.

*Ego nec studium sine divite vena  
Nec rude quid prosit video ingenium,*

dijo Horacio <sup>33</sup>.

En el comienzo del tratado segundo de la *Instrucción de predicadores* Terrones establece un paralelismo entre la retórica sagrada y la retórica humana, es decir, la retórica no especializada en la predicación, y mantiene en aquélla las mismas *partes artis* u operaciones retóricas que tiene ésta:

Habiendo de tratar el oficio de predicar por arte, es forzoso llamarla una Retórica sagrada y así ha de tener las mismas partes, cada cosa en su tanto, que la Retórica humana que son cuatro o cinco: invención, disposición, elocución (y con esto va la pronunciación), y últimamente memoria <sup>34</sup>.

La *Instrucción* mantiene, por tanto, el conjunto de partes u operaciones establecido en la *Rhetorica recepta*, y no deja de tener interés la asociación que su autor hace de la elocución (*elocutio*) y la pronunciación (*actio/pronuntiatio*), asociación que refleja la conciencia de una conexión entre estas dos operaciones que, aunque de manera diferente, constituyen dos procesos retóricos que, como estadios operativos, pueden considerarse terminales en la construcción y comunicación del sermón y del discurso retórico en general: por un lado, la verbalización de los materiales obtenidos en la invención (*inventio*) y organizados en la disposición (*dispositio*) y, por otro, la entrega comunicativa oral del sermón o del discurso a los oyentes. Es, por consiguiente, la *Instrucción* una retórica completa en lo que se refiere al mantenimiento de las cinco *partes artis*, las cuales son estudiadas en el conjunto formado por el tratado segundo, dedicado a la invención, el tratado tercero, sobre la disposición, y el tratado cuarto, que trata de la elocución, la memoria y la pronunciación, agrupación de partes u operaciones que es significativa en la concepción retórica de Francisco Terrones del Caño.

Es en el capítulo I del tratado tercero donde el predicador de la corte de Felipe II se ocupa de las *partes orationis*, las partes del sermón de un solo argumento, materia o tema: exordio, narración, confirmación con la confutación y, por

<sup>33</sup> F. TERRONES DEL CAÑO: *Instrucción de Predicadores*, op. cit., p. 162.

<sup>34</sup> *Ibidem*, p. 47.

último, el epílogo<sup>35</sup>, partes canónicas del discurso retórico. En el capítulo II del mismo tratado trata de las tres partes del sermón en el que se toman en consideración las cláusulas de un Evangelio: salutación, introducción y cuerpo del sermón<sup>36</sup>.

El planteamiento de Terrones a propósito de los tropos y las figuras en la elocución del sermón y en la construcción de éste como un objeto lingüístico-artístico en el que todos sus componentes actúan solidariamente en la comunicación retórica, siendo activados por el predicador en su atención a la finalidad discursiva, está basado en la conciencia del fluir de los recursos de expresividad a partir del propio sermón como discurso:

Aunque es así lo que queda dicho, que el lenguaje y elocuencia del púlpito es propiedad, claridad y llaneza; pero no se han de echar a mal algunos tropos y figuras que adornan e ilustran mucho el razonar. Pero estas figuras se han de hacer casi naturalmente. El que hubiese de andar estudiando: aquí haré apóstrofe, acullá ironía, acá sinécdoque, allá perífrasis, mucho trabajo tendrá, y lo peor es que será trabajo perdido<sup>37</sup>.

Para Terrones, los tropos y las figuras del sermón han de surgir, por tanto, con naturalidad y no con artificiosidad, en la elaboración del sermón. Se refiere al conocimiento y a un uso moderado de tropos y figuras: “saber todas las figuras y tropos de la retórica y usarlas pocas veces, *cuando se vinieren nacidas*, y sin afectación”<sup>38</sup>. Antonio García Berrio explica que en la *Instrucción de predicadores*

<sup>35</sup> F. TERRONES DEL CAÑO: *Instrucción de Predicadores*, op. cit., pp. 99-103.

<sup>36</sup> *Ibidem*, pp. 104 y ss. Sobre el cuerpo del sermón escribe:

“El cuerpo del sermón ha de ir arreo por el Evangelio adelante levantando o sacando de cada sentencia o cláusula o palabra dél y siguiéndola. Digo *arreo*, no porque no se puedan saltar o dexar algunas cláusulas sin considerar, que no es menester considerarlas todas a hecho, sino quiero decir que las consideraciones vayan por el Evangelio, y no al revés, ni trocadas” (F. TERRONES DEL CAÑO: *Instrucción de Predicadores*, op. cit., p. 112).

<sup>37</sup> *Ibidem*, p. 138.

<sup>38</sup> *Ibidem*, p. 144. La cursiva es mía. La insistencia de Terrones en la naturalidad es constante:

“Solamente queda que advertir aquí que, ya que se procure alguna elocuencia y artificio en el púlpito en disponer y decir las cosas, no vaya descubierto de manera el artificio, que todos echen de ver lo que es, sino como que ello viene dicho así naturalmente” (p. 129).

están presentes consejos estilístico-verbales, como los que tratan de la brevedad o del estilo hinchado <sup>39</sup>.

Como antes se ha indicado, la conexión entre la operación de elocución y la operación de pronunciación ofrece gran interés para comprender la conciencia del sermón que tiene Terrones. El hecho de tratarse de dos operaciones, si bien cada una de un modo distinto, terminales permite que en la *Instrucción de predicadores* aparezcan asociadas, siendo presentada la pronunciación como segunda parte de la elocución. En el capítulo IV, titulado “De la pronunciación o acción”, del tratado cuarto, el predicador real escribe:

La segunda parte de la elocución es la pronunciación o acción, cosa necesaria en el sermón; que no es como lo de las figuras que, ora se hagan, ora no, no importa; aunque, hechas a tiempo, deleitan. Pero el que predicare con malas acciones de voz o de cuerpo, borraría gran parte de lo que dice; enfadaría al auditorio y lo despegaría de sí, con que le haría perder el provecho del sermón <sup>40</sup>.

La importancia de la pronunciación es tan grande que, si no es llevada a cabo bien por el predicador, puede limitar o anular el efecto comunicativo de un sermón bien compuesto.

Ambas *partes artis* u operaciones retóricas son terminales: la elocución porque con ella finaliza la producción del discurso y se obtiene éste y la pronunciación porque es la operación final en la comunicación del discurso. La elocución es una de las que denomino *operaciones constituyentes de discurso*, mientras que la pronunciación (acción/pronunciación) es una de las *operaciones no constituyentes de discurso* <sup>41</sup>. Hay que tomar en consideración también el hecho de que en el tratado cuarto, en su capítulo V, último de la obra, titulado “De la memoria”, Terrones se ocupa de la memoria, *pars artis* que es, como la pronunciación, una operación no constituyente de discurso. La memoria y la pronunciación, como operaciones que tienen lugar sobre el resultado de la elocución, inciden en el propio discurso, como ha estudiado Juan Carlos Gómez Alonso <sup>42</sup>. A pesar de que la operación de

<sup>39</sup> A. GARCÍA BERRIO: *Formación de la Teoría Literaria moderna (2)*..., *op. cit.*, p. 139.

<sup>40</sup> F. TERRONES DEL CAÑO: *Instrucción de Predicadores*, *op. cit.*, p. 145.

<sup>41</sup> T. ALBALADEJO: *Retórica*, *op. cit.*, pp. 57-64; T. ALBALADEJO: “The Pragmatic Nature of Discourse-building Rhetorical Operations”, *Koiné* 3 (1993), pp. 5-13.

<sup>42</sup> J. C. GÓMEZ ALONSO: “Influencia de *memoria* y *actio* en la construcción del discurso retórico”, *The Canadian Journal of Rhetorical Studies / La Revue Canadienne d'Études Rhétoriques* 8 (1997), pp. 40-65.

memoria es anterior a la pronunciación del sermón, Terrones se ocupa de aquélla en último lugar, si bien no deja de conectarla con la comunicación efectiva al ser pronunciado aquél; en este sentido, el autor de la *Instrucción de predicadores* asocia el buen resultado de la memoria a la atención que el predicador preste al sermón que está pronunciando, a lo que está diciendo: “Últimamente ayuda a la memoria ir muy atento y dentro de lo que se va diciendo, cuando se predica”<sup>43</sup>.

Pero el mayor interés en la *Instrucción* respecto de estas dos operaciones retóricas no constituyentes de discurso, incluidas en el tratado cuarto de la obra junto a la elocución, es a propósito de la operación de pronunciación, sobre la que descansa más directamente el peso de la dimensión pragmática del sermón<sup>44</sup>, al ser la operación en la que se producen tanto la comunicación efectiva del discurso como el encuentro comunicativo entre el predicador y los oyentes, encuentro sobre el que se proyectan pragmáticamente las demás operaciones retóricas<sup>45</sup>. Voz, gesto y movimiento, como componentes de la operación de pronunciación o acción, son decisivos en la comunicación del sermón, así Terrones se ocupa de la función de la voz y del gesto (en el que incluye el movimiento<sup>46</sup>) en la pronunciación del sermón<sup>47</sup>. La idea de naturalidad preside también el planteamiento de Terrones en cuanto a esta operación; se trata de naturalidad y adecuación basadas en el sentido común y en la conciencia de la propia situación comunicativa, con la que se relaciona la adecuación retórica; el siguiente fragmento sirve de

<sup>43</sup> F. TERRONES DEL CAÑO: *Instrucción de Predicadores*, op. cit., p. 161.

<sup>44</sup> Sobre la dimensión pragmática del discurso retórico, vide F. CHICO RICO: *Pragmática y construcción literaria. Discurso retórico y discurso narrativo*, Alicante 1988, pp. 133-134, 161 y ss.; también vide D. BREUER: *Einführung in die pragmatische Texttheorie*, Munich 1975, pp. 208-209.

<sup>45</sup> Vide T. ALBALADEJO: “The Pragmatic Nature of Discourse-building Rhetorical Operations”, op. cit.; también T. ALBALADEJO: *Retórica*, op. cit., pp. 165-174.

<sup>46</sup> El capítulo V del tratado cuarto lleva por título “De las acciones del cuerpo, o gestos o meneos”; vide F. TERRONES DEL CAÑO: *Instrucción de Predicadores*, op. cit., pp. 152 y ss.

<sup>47</sup> F. TERRONES DEL CAÑO: *Instrucción de Predicadores*, op. cit., pp. 145 y ss. Fumaroli vincula a la operación de pronunciación o acción de la retórica religiosa las formas teatrales equivalentes a aquélla que hay en la representación teatral; vide M. FUMAROLI: *L'Âge de l'Éloquence. Rhétorique et “res literaria” de la Renaissance au seuil de l'époque classique*, Ginebra 1984, 2ª ed., p. 315.

ilustración de la preferencia de Terrones por la naturalidad comunicativa y de la adaptación del desarrollo de la operación de pronunciación al contexto:

No es bueno predicar a gritos. Yo, al menos, no me he podido acomodar a darlos, sino, con mi entonación natural, ir hablando más baxo o más alto, conforme la iglesia en que predico es más grande o más pequeña y el auditorio mayor o menor. Porque en iglesia pequeña o con poca gente, veamos ¿para qué es dar voces que se oigan en la calle ni en el cabo de la iglesia, donde no hay gente? Con solos los oyentes se habla, luego a los no oyentes no hay para qué hablarles. Al fin, el predicar es hablar con los oyentes, y no más. Los gritos no son oídos por los ausentes y cansan a los presentes <sup>48</sup>.

Como toda la *Instrucción de predicadores*, el capítulo dedicado a la pronunciación está sostenido por una constante atención a los oyentes a los que se dirige el sermón, basada en la conciencia de la importancia del oyente en el sermón y en el discurso retórico en general. Responde así Terrones del Caño a la función del oyente como una de las categorías axiales de la *Rhetorica recepta*, junto con el discurso y el orador <sup>49</sup>. El auditorio se presenta como el elemento decisivo para la adecuación comunicativa del sermón, que en su construcción y en su pronunciación depende del *aptum* <sup>50</sup> como principio que rige las relaciones en el ámbito discurso y entre todos los componentes de la comunicación retórica en la que éste está situado.

Sin duda, la experiencia de Francisco Terrones del Caño como predicador, al tener que componer y pronunciar sermones ante auditorios muy diferentes, como el rey y el pueblo, es decisiva en la atención que presta a los oyentes de los sermones en la *Instrucción de predicadores*, la cual se corresponde con la prestada a aquéllos en su praxis oratoria. Así, el predicador real escribe:

Téngase gran cuenta con la calidad del auditorio para el modo de decir con áspera o blanda voz, áspero o blando, suave y sumiso modo de reprehender; [...] Pues luego, como la trompeta no se tañe siempre en un punto y tono, que diferentemente suena para el juego de cañas o para un rebato, que en una

<sup>48</sup> F. TERRONES DEL CAÑO: *Instrucción de Predicadores*, op. cit., pp. 146-147.

<sup>49</sup> ARISTÓTELES: *Retórica*, ed. bilingüe griego-español de A. Tovar, Madrid 1971, 1358a39-1358b2; Ch. PERELMAN y L. OLBRECHTS-TYTECA: *Tratado de la argumentación...*, op. cit., pp. 55 y ss.; T. ALBALADEJO: "Sobre la posición comunicativa del receptor del discurso retórico", *Castilla. Estudios de Literatura* 19 (1994), pp. 7-16.

<sup>50</sup> H. LAUSBERG: *Manual de Retórica literaria*, trad. española de J. Pérez Riesco, Madrid 1966-1967-1968, 3 vols., § 258.



procesión de disciplinantes; así, conforme el auditorio, se ha de temprar la voz y modo de reprehender <sup>51</sup>.

La comparación del sermón, en cuanto al componente del mismo relativo a la operación de pronunciación, con la diversidad de maneras de tocar la trompeta según las situaciones a las que ha de adecuarse, le sirve a Terrones para presentar afianzada su idea de la adecuación a los distintos auditorios ante los que el sermón puede ser pronunciado. No sólo la voz, sino también el modo de reprehender se rigen por el *aptum* y, en la medida en que la pronunciación o acción supone la proyección comunicativa de toda la fuerza pragmática del sermón, también éste en su conjunto ha de adecuarse a los oyentes. Esta adaptación tiene en cuenta la poliacroasis, es decir, la pluralidad de audiciones del discurso retórico <sup>52</sup>, que puede darse no sólo en la recepción de un mismo sermón, sino también en cuanto a distintos sermones que son pronunciados ante diferentes auditorios, siendo en este caso una poliacroasis de auditorios alternativos, como la que podemos interpretar que hay en Cicerón o en Quintiliano <sup>53</sup>.

#### IV

Francisco Terrones del Caño ofrece con su *Instrucción de predicadores* un planteamiento retórico procedente de su propia experiencia como predicador, como orador religioso, y de sus conocimientos de la *Rhetorica recepta*, experiencia y conocimientos que incluyen las cinco operaciones retóricas, con la asociación de elocución, memoria y pronunciación o acción. Hay que destacar, desde la perspectiva de la sistematización retórica, la importancia de las implicaciones pragmáticas de la *Instrucción de predicadores*, tanto por su atención a la figura del

<sup>51</sup> F. TERRONES DEL CAÑO: *Instrucción de Predicadores*, *op. cit.*, p. 151.

<sup>52</sup> Sobre la poliacroasis, *vide* T. ALBALADEJO: "Polyacroasis in Rhetorical Discourse", *The Canadian Journal of Rhetorical Studies / La Revue Canadienne d'Études Rhétoriques* 9 (1998), pp. 155-167.

<sup>53</sup> M. Tulio CICERÓN: *Partitiones oratoriae*, ed. de H. S. Wilkins, en *M. Tulli Ciceronis Rhetorica*, Oxford 1982, 25.90; Marco Fabio QUINTILIANO: *Institutio oratoria*, ed. de Michael Winterbottom, 2 vols., Oxford 1970, 3.8. 35-38; Ch. PERELMAN y L. OLBRECHTS-TYTECA: *Tratado de la argumentación...*, *op. cit.*, pp. 56-57; T. ALBALADEJO: "Sobre la posición comunicativa del receptor del discurso retórico", *op. cit.*, p. 12.

predicador y a sus cualidades y conocimientos, como por su énfasis en relación con los oyentes, con atención a sus diferencias y a la consiguiente adaptación del sermón. La *Instrucción de predicadores* ofrece consideraciones y planteamientos retóricos que, aunque están centrados en el sermón, trascienden los límites del sermón y de la retórica religiosa y alcanzan el campo general de la comunicación y del discurso retóricos, ofreciendo valiosas aportaciones para la explicación del orador, del discurso y del auditorio. El tratamiento de la adecuación retórica del sermón al auditorio y al contexto es una de las constantes de la obra y es un canal privilegiado para su proyección en el ámbito general de la retórica.

Como tratado de predicación y, consiguientemente, como tratado retórico, la *Instrucción de predicadores* se sitúa en un ámbito de especialización de la retórica, en el que, junto a la concreción en una modalidad de discurso retórico como es el sermón, se mantienen los principios generales y básicos del discurso y de la comunicación retórica, líneas maestras del sistema retórico, como son las *partes artis*, las *partes orationis*, el *aptum*, las cualidades y formación del orador, etc. con el consiguiente interés para una explicación del fenómeno retórico considerado en general, además de la lógica validez para la explicación del sermón en su constitución histórica.



## *Il declino dell'Europa cattolica e il cammino della modernità*

Gianvittorio Signorotto

Sono onorato del compito, che mi è stato affidato, di concludere un Convegno internazionale così ricco di contributi importanti. Ringrazio dunque l'organizzazione, e in particolare gli amici professori José Martínez Millán e Manuel Rivero Rodríguez, per avermi rivolto questo generoso invito.

E' opportuno innanzitutto chiarire il significato che verrà attribuito in questo intervento alla definizione di *Europa cattolica*; sarà quindi possibile affrontare la questione storiografica del suo lungo *declino* e individuare –negli anni Sessanta del XVII secolo– le circostanze di quella che possiamo definire la sua *fine*. Il declino ha tempi dilatati, interruzioni e riprese, e si può fare risalire all'ultima fase del regno di Filippo II; interrogarsi sulla fine di quel disegno sovranazionale significa invece proporre un discorso circoscritto sotto il profilo cronologico. Ma l'approfondimento della congiuntura di eventi che si verifica nel decennio successivo alla Pace dei Pirenei, a partire dalla sua evidenza politico-diplomatica e militare, deve chiarire dinamiche e conseguenze culturali e sociali di una svolta periodizzante finora piuttosto trascurata dagli storici.

1. Parlare di *Europa cattolica* presuppone una prospettiva diversa rispetto a quella delle ricostruzioni storiche incentrate sulla monarchia spagnola, anche se le sovrapposizioni sono continue e molto rilevanti. Si tratta di spostare l'attenzione sul *progetto* religioso e politico: il tentativo di difendere o ripristinare l'unità dell'Europa sotto la guida della casa d'Austria e l'obbedienza al pontefice romano. Questo progetto ha trovato, intorno alla metà del XVI secolo, il suo fondamento concreto con il conseguimento dell'egemonia continentale da parte della monarchia di Filippo II, ma non giunge mai a compimento. Per comprendere le motivazioni che lo sostengono, gli ostacoli che incontra e la sua

crisi conclusiva è necessario considerare sempre differenti punti vista, innanzitutto quelli dei tre protagonisti principali: le corti di Roma, Madrid e Vienna<sup>1</sup>. Solo una ricostruzione storica che tenga conto delle loro complesse interazioni –con riferimento ai nuovi rapporti di forza che si delineano a partire dalla scorcio del Cinquecento– potrà evitare parzialità e semplificazioni.

Una tradizione di studi consolidata ci ha insegnato che il riconoscimento di una sostanziale alleanza tra queste corti non deve implicare una sottovalutazione dei motivi di contrasto che le dividono. Più recente è l'attenzione degli storici verso le contrapposizioni interne ai centri di potere, ma ha già dato frutti importanti mostrando le ripercussioni della lotta tra le principali fazioni sui governi e sulle élite provinciali, insieme ai collegamenti con 'partiti' e gruppi clientelari presenti in altre corti<sup>2</sup>.

Molte testimonianze potrebbero essere ricordate al fine di richiamare i presupposti ideali del disegno dell'Europa cattolica e le sue contraddizioni. Mi limito a citare poche parole tratte dall'Istruzione inviata nel 1592 dalla Segreteria di Stato di Clemene VIII al nunzio Camillo Caetani, con il fine principale di difendere i diritti del clero nelle Fiandre. Secondo il punto di vista del vertice romano un argomento è decisivo: Dio ha voluto dare al monarca spagnolo un dominio su tanti Stati:

<sup>1</sup> Per il regno di Francia il ristabilimento del cattolicesimo coincide con la ripresa della lotta contro gli Asburgo, e l'intervento nella Guerra dei Trent'anni può essere interpretato come negazione delle aspirazioni all'unione religiosa e politica della cristianità, risorte nel 1634 con la vittoria di Nördlingen. Ne è testimonianza la denuncia di Giansenio, nel *Mars gallicus, seu de justitia armorum et foederum regis Galliae* (agosto 1635); sull'attribuzione del libello cfr. A. DE MEYER: "Jansénius et Roose, auteurs du *Mars Gallicus*", *Miscellanea historica in honorem L. van der Essen*, Bruxelles 1948, II, pp. 831-836. Sulle accuse di empietà e machiavellismo rivolte alla politica francese si veda E. THUAU: *Raison d'Etat et pensée politique à l'époque de Richelieu*, postface de G. Mairet, Paris 2000, pp. 129ss. Più in generale cfr. R. GARCÍA CÁRCCEL: "El enemigo francés en la historia moderna de España", in F. CANTÙ, G. DI FEBBO, R. MORO (eds.): *L'immagine del nemico. Storia, ideologia e rappresentazione tra età moderna e contemporanea*, Roma 2009, pp. 77-96.

<sup>2</sup> Per la storiografia sulla corte cattolica mi limito a segnalare il recente intervento di J. MARTÍNEZ MILLÁN: "La Corte de la Monarquía hispana", in M. FANTONI e A. QUONDAM (eds.): *Le parole che noi usiamo. Categorie storiografiche e interpretative dell'Europa moderna*, Roma 2008, pp. 143-182. Al centro Europa hanno dedicato particolare attenzione A. MACZAK e E. MÜLLER-LUCKNER (eds.): *Klientelsysteme im Europa der Frühen Neuzeit*, Munich 1988, e R. ASCH (ed.): *Prince, Patronage and the Nobility: The Court at the Beginning of the Modern Age*, Oxford 1990.

... acciò che, con quello che abbonda in una provincia, si supplisca alla necessità dell'altra, come interviene anco nei bisogni del vivere humano, dovendo Sua Maestà tenere egualmente tutti i sudditi suoi come cari figliuoli, et provvedere, quando è possibile, ai beni dell'anima e del corpo loro...<sup>3</sup>.

Se queste parole testimoniano il riconoscimento che le sorti del cattolicesimo dipendono principalmente dalla forza della corona spagnola, mostrano anche che il pontefice si riserva la prerogativa di indicare al sovrano quanto convenga fare concretamente, in termini politici e di esercizio della giustizia: gli rammentano che è suo compito impiegare le risorse delle province più fortunate per sostenere –secondo la *ratio* dettata dal modello organicistico– quelle parti del grande *corpo* della monarchia che si trovano in grave difficoltà. La citazione offre lo spunto per introdurre alcune osservazioni storiografiche e metodologiche: evidenziando infatti l'atteggiamento solidale tra la Chiesa e la casa d'Austria, ritenuto indispensabile per realizzare e difendere l'Europa cattolica, suggerisce nello stesso tempo le ragioni degli inevitabili ostacoli che il progetto incontra. Tali difficoltà non dipendono solo dall'azione delle potenze ostili e degli eretici: sono generate anche da uno scontro incessante di interessi all'interno del sistema, dove ogni rappresentanza di 'nazioni', corpi o ceti difende tradizioni e privilegi propri.

Dobbiamo perciò allargare l'orizzonte della ricerca, tenendo conto che l'identità cattolica sollecita e giustifica scelte strategiche globali, e nello stesso tempo mettere a fuoco le contraddizioni politiche e insieme religiose che questa mobilitazione di risorse umane e materiali determina nei contesti locali. Lo stesso clero, a tutti i livelli, è portatore di diversi e contrastanti orientamenti: collabora alla politica di questo o quell'altro sovrano e si divide nel sostenere le scelte di consorzierie tra loro in competizione<sup>4</sup>.

<sup>3</sup> "...né può trovarsi disconveniente il rimediare ai sopradetti disordini, anco con entrate che si cavino fuori di Fiandra" (K. JAITNER: *Die Hauptinstruktionen Clemens'VIII*, Band I, p. 85). Il passo è opportunamente evidenziato in M. A. VISCEGLIA: "Per una storia del linguaggio politico della curia romana. Le istruzioni ai nunzi pontifici a Madrid tra 1592 e 1623", in A. L. CORTÉS PEÑA, J. L. BETRÁN, E. SERRANO MARTÍN (eds.): *Religión y poder en la Edad Moderna*, Granada 2005, p. 243.

<sup>4</sup> In questo senso, le acquisizioni maggiori riguardano la Compagnia di Gesù; per il tema qui trattato cfr. R. BIRELEY: *The Jesuits and the Thirty Years War. Kings, Courts, and Confessors*, Cambridge 2003; J. J. LOZANO NAVARRO: *La Compañía de Jesús y el poder en la España de los Austrias*, Madrid 2005.

La prospettiva storiografica che questa breve premessa vuole indicare investe, evidentemente, il campo di ricerca delle storie della Chiesa e più precisamente della Controriforma. Ma gli studi prodotti da questi settori disciplinari rimangono condizionati dallo scontro ideologico che sin dall'origine ha accompagnato l'utilizzo del concetto: che la si intenda nella sua accezione negativa –come oscurantismo e repressione del dissenso religioso– o in quella positiva –come rinnovamento e diffusione nel mondo dei valori e delle pratiche cattoliche–, la Controriforma è un campo di indagine dove permane la difficoltà ad accettare il confronto con le acquisizioni della storiografia politica, e direi anche culturale in senso lato. Solo un riferimento continuo alle vicende militari e politiche continentali può definire una cronologia convincente della Controriforma e individuare le posizioni che dialogano o si scontrano al suo interno nelle diverse circostanze<sup>5</sup>.

A tale proposito, è rilevante il fatto che si verifichino, sin dagli inizi del Seicento, situazioni in cui la monarchia spagnola è costretta a valutare come una ipotesi accettabile la trattativa con i nemici e persino con governi eretici. Si determinano in questi frangenti divisioni anche all'interno della Chiesa e tra i diversi ordini regolari, oltre che in seno alle corti dove i religiosi hanno acquisito posizioni influenti<sup>6</sup>. Prima che situazioni ancor più drammatiche –tra l'ultima fase della Guerra dei Trent'anni e la Pace dei Pirenei– mettano in crisi la speranza nell'aiuto di una Provvidenza, i cui disegni appaiono ormai impenetrabili, si acutizza lo scontro tra coloro che ritengono necessario insistere senza cedimenti nell'impegno militare e quanti sostengono che solo la via della mediazione potrà evitare il rischio del naufragio.

Il problema è già chiaramente percepito da Virgilio Malvezzi, prima del suo trasferimento a Madrid, nel *Saul perseguitato*, offerto a Filippo IV, laddove esprime tutta la sua avversione per i politici che “vogliono piuttosto che il

<sup>5</sup> Si veda il recente J. MARTÍNEZ MILLÁN: “El triunfo de Roma. Las relaciones entre el Papado y la Monarquía católica durante el siglo XVII”, in J. MARTÍNEZ MILLÁN, M. RIVERO RODRÍGUEZ (coords.): *Centros de poder italianos en la Monarquía Hispánica (siglos XV-XVIII)*, Madrid 2010, 3 vols., I, pp. 549-681. Con particolare attenzione ai potentati italiani cfr. G. SIGNOROTTO: “Sui rapporti tra Roma, Stati italiani e Monarchia cattolica in età spagnola”, in C. J. HERNANDO SÁNCHEZ (coord.): *Roma y España. Un crisol de la cultura europea en la edad moderna*, Madrid 2007, I, pp. 577-592.

<sup>6</sup> Si vedano ad esempio i casi evidenziati in F. RURALE (ed.): *I Religiosi a corte. Teologia, politica e diplomazia in Antico regime*, Roma 1998.

Principe avventuri lo Stato e la vita che perdere, o per mezzo di pace o di tregua o di tributo o d'altro, la riputazione". Malvezzi suggeriva piuttosto al sovrano, e ad ogni uomo politico influente, un atteggiamento ben diverso, da interpretare non come segno di viltà, ma di prudenza:

ch'egli si accordi al tempo, che faccia paci, triegue, anche con disvantaggi di fama, che diventi tributario, benché di gente inferiore, e che non lasci qualsivoglia cosa per bassa che sia (quando non venga contro la legge di Dio) per non avventurare lo Stato, perché ogni cosa è migliore dell'avventurarlo <sup>7</sup>.

Possiamo ritenere che il problema non fosse dibattuto solamente all'interno delle corti e dei gabinetti politici; se ne parlava certo nelle città e nelle comunità provinciali, nei luoghi della socialità e soprattutto in occasione di scadenze religiose o pubblici spettacoli. Nei riguardi di vicende che potevano determinare conseguenze rilevanti sulla vita delle popolazioni il livello di attenzione doveva essere alto; particolarmente nei regni e stati direttamente sottoposti all'autorità della corona spagnola, dove le guerre esterne e il tentativo di restaurare del Cattolicesimo in centro Europa comportavano pesanti sacrifici. Non si tratta semplicemente di fare emergere le conseguenze di fatti sinora trascurati, operazione comunque indispensabile per superare giudizi ancora riferiti a un intero secolo (che comprende, ovviamente, momenti e contesti tra loro diversissimi): ritengo che la scoperta di contenuti vitali dentro la cosiddetta *età spagnola* si debba oggi affidare soprattutto alle acquisizioni di una nuova storia culturale, forse priva di uno statuto chiaramente definito ma aperta alla comprensione di tutte le implicazioni sociali e politiche, capace di porre domande sulle interpretazioni dei fatti che circolavano nei diversi strati della società, di cogliere l'impatto della propaganda politica e religiosa nelle sue forme artistiche, letterarie, drammaturgiche e spettacolari.

Un approfondimento secondo questa prospettiva inevitabilmente incrina la visione teleologica del passato europeo come declino irreversibile delle potenze asburgiche di fronte all'affermazione della modernità. Lo dimostra la revisione storiografica relativa all'Impero, avviata ormai da diversi decenni: è evidente, in questo settore, il ruolo decisivo giocato dagli studi sulla cultura religiosa e politica, che hanno visto nella *pietas austriaca* non un residuo 'medievale', ma

<sup>7</sup> Il passo, tratto da V. MALVEZZI: *David perseguitato*, Venezia 1634, pp. 101-103, era già segnalato in *Politici e memorialisti del Seicento*, a cura di B. Croce e S. Caramella, Bari 1930, p. 272.



uno strumento efficace di rafforzamento del potere imperiale. Quella che la tradizione ha definito *età di Luigi XIV* ci pare oggi meritare anche il nome di *età di Leopoldo I*, e le tappe del declino dell' Impero –persino Westfalia– diventano episodi da riesaminare con attenzione critica<sup>8</sup>. Ci si chiede ora se certi fattori tradizionalmente considerati come debolezze strutturali non avessero invece una funzione di rafforzamento. È il caso della ricorrente minaccia ottomana: essa stimola la coesione rispetto alle differenze etniche e confessionali interne all'area germanica; legittima, dopo Westfalia, la *superioritas* dell'imperatore di fronte ai ceti, garantendogli un ruolo riconosciuto da tutta la Cristianità; favorisce inoltre, attraverso l'occupazione di territori contesi e il drenaggio di risorse per le mobilitazione delle truppe, lo sviluppo in senso militarista e mercantilista che consentirà di contrastare anche la potenza francese.

Il rinnovato interesse nei confronti dell'area germanica, i suoi centri di potere e i giochi politici, a partire dalle dinamiche interne alla corte cesarea, porta un contributo importante alla ricostruzione della vicenda storica dell' Europa cattolica; infatti non trascura le relazioni che collegavano le corti di Madrid, di Vienna e di Roma, prendendo sul serio (non come mero *instrumentum regni*) il loro comune orizzonte religioso; inoltre, senza prescindere dalla crisi evidente in cui versava l'Impero tra XVI e XVII secolo, ne verifica l'effettiva incidenza individuando al suo interno fasi diverse<sup>9</sup>. Mi

<sup>8</sup> J. BÉRENGER: *Léopold I<sup>er</sup> (1640-1705) fondateur de la puissance autrichienne*, Paris 2004. Per una rivalutazione dell'operato del conte Maximilian von Trauttmansdorff ai negoziati di pace di Münster, cfr. J. BÉRENGER: "Ferdinand III et la France de Mazarin", in L. BÉLY (ed.): *L'Europe des traités de Westphalie. Esprit de la diplomatie et diplomatie de l'esprit*, Paris 2000, pp. 163-180. Una rivalutazione recente della corte imperiale in J. DUINDAM: *Vienna and Versailles. The Courts of Europe Dynastic Rivals, 1550-1780*, Cambridge 2003.

<sup>9</sup> Si veda, anche per le considerazioni di carattere metodologico, P. MAREK: "La diplomacia española y la papal en la corte imperial de Fernando II", in *Studia historica. Historia moderna* 30 (2008) (*El Papado en la Edad moderna*), pp. 109-143. L'influenza di papato e Spagna sulla politica imperiale si sviluppò favorendo dignitari in sintonia con il programma di riconquista cattolica, ma ciò non significa che questa strategia fosse promossa sempre da un compatto *partido español* (pp. 127-128). Cfr. anche F. EDELMAYER: "Aspectos del trabajo de los embajadores de la casa de Austria en la segunda mitad del siglo XVI", *Pedralbes. Revista de História moderna* 9 (1989), pp. 37-56. Per una indagine sul rapporto tra rete diplomatica e attività di una *familia española* a corte, con attenzione ai legami con le istituzioni religiose, si veda M. S. SÁNCHEZ: *The Empress, the Queen and the Nun. Women and Power at the Court of Philip III of Spain*, Baltimore and London 1998.

pare che il nostro Convegno si muova meritoriamente in questa direzione e costituisca una tappa importante per gli sviluppi futuri della ricerca.

La storiografia iberica e quella italiana, dopo aver insistito a lungo sulla “debolezza congenita” dell’Impero<sup>10</sup>, sottolineano che papa e imperatore rimanevano i due punti di riferimento più alti, in senso giurisdizionale e simbolico, anche in un contesto di oggettiva supremazia spagnola. E’ logico che questo aspetto risaltasse maggiormente nei momenti di difficoltà della corona cattolica. Manuel Rivero ha notato che già a partire dagli anni settanta del XVI secolo, con il peggioramento della situazione finanziaria e militare, le scelte della monarchia parevano dipendere dalle congiunture piuttosto che da un progetto chiaro e nobilitato da un respiro “universalistico”. In sostanza, per essere riconosciuta come continuatrice del progetto imperiale, la Spagna doveva ribadire costantemente il suo primato tra le potenze della cristianità e vantare la legittimazione della Sede apostolica<sup>11</sup>.

Possiamo aggiungere che i ministri della corte cesarea, consapevoli del fatto che i problemi della corona spagnola stavano creando opportunità per le manovre espansionistiche del Papato e per le ambizioni delle dinastie italiane, insistevano nella difesa e nella riaffermazione degli antichi diritti imperiali; nello stesso tempo comprendevano, dopo il ritorno della Francia nel gioco per l’egemonia europea, un destino comune legava i due rami degli Asburgo. Infatti, un indebolimento del controllo spagnolo sull’Italia avrebbe aperto la strada a nuove offese e usurpazioni nei riguardi dei diritti dell’Impero. Sotto questa luce dobbiamo valutare la scelta di evitare rotture tra Madrid e Vienna su questioni che suscitavano tensioni molto gravi (come avviene, ad esempio, dopo l’occupazione del marchesato di Finale, nel 1602, da parte del governatore di Milano, conte di Fuentes)<sup>12</sup>.

Per la costruzione dell’Europa cattolica il controllo sull’Italia –stabilito grazie al contenimento della tendenza espansionistica del papato durante la

<sup>10</sup> Così notava già E. BELADIEZ: *España y el Sacro Imperio Romano germanico. Wallenstein (1583-1634)*, Madrid 1967, pp. 99-100.

<sup>11</sup> M. RIVERO RODRÍGUEZ: “La Liga santa y la paz de Italia (1569-1576)”, in P. FERNÁNDEZ ALBALADEJO, J. MARTÍNEZ MILLÁN y V. PINTO CRESPO (eds.): *Política, Religión e Inquisición en la España Moderna*, Madrid 1996, pp. 587-620.

<sup>12</sup> J. L. CANO DE GARDOQUI: *La incorporación del marquesado del Finale (1602)*, Valladolid 1955.

guerra dei Carafa e il conseguente passaggio delle dinastie della penisola alla fedeltà spagnola— rimane un fondamento imprescindibile. Eppure, nelle stesse corti che sostengono il grande progetto, la sistemazione conseguita a Cateau Cambrésis viene ritenuta transitoria, tutt'altro che indiscutibile. Gli interessi della Santa sede nella penisola hanno un ruolo importante nel determinare scelte che divergono dalle strategie degli Asburgo: si pensi alla politica di 'equidistanza' tra le potenze varata da Clemente VIII; alle posizioni assunte dal papato barberiniano; a certe manovre ostili alla Spagna durante la rivolta di Napoli; al riavvicinamento tra Innocenzo X e Mazzarino in un contesto particolarmente critico per la *Monarquía*.

Se la Chiesa, approfittando di una favorevole situazione internazionale, riesce ad ottenere l'incameramento di Ferrara e più tardi quella del Ducato di Urbino, anche la corte cesarea attende il momento opportuno per riaffermare i suoi diritti e la sua autorità. C'è al suo interno chi coltiva propositi bellicosi di rivincita. Una eloquente testimonianza ci viene dalle parole pronunciate da un dignitario di primo piano —secondo quanto riferisce il nunzio pontificio a Vienna— nel momento in cui, a seguito della crisi di Mantova (1629), una armata viene inviata nella pianura padana:

questo esercito...rimetterà l'autorità dell'imperatore in Italia... farà conoscere quello che sia la dignità imperiale, e chi sia il loro padrone à principi d'Italia (che non sapevano hormai quello che fosse il nome dell'imperatore)...<sup>13</sup>.

E' per noi scontato collegare la tendenza evidenziata da queste parole al successivo grande 'ritorno' dell'Impero sulla scena italiana; in base alle acquisizioni della recente revisione storiografica tracciamo così una continuità, tra le tappe di un progressivo rafforzamento —che Westfalia non avrebbe interrotto— e la rinascita di fine secolo, nel clima della vittoria sui Turchi. Ma questo lungo arco cronologico è spezzato dalla fase traumatica degli anni Sessanta, evocata in questo intervento con la definizione di *fine* dell'Europa cattolica: la sua manifestazione più rivelatrice è il venir meno del

<sup>13</sup> *Nuntiaturberichte aus Deutschland, 1628-1635... Nuntiatur des Pallotto 1628-30*, Zweiter Band 1629, Berlin 1897, p. 268. Lettera del nunzio Pallotto al card. Barberini, da Vienna, 28 giugno 1629. Dal seguito si comprende che si riferisce al capo del Consiglio di Ferdinando II, principe Hans Ulrich von Eggenberg (definito dal nunzio Carlo Carafa "assoluto padrone della volontà dell'Imperatore"). Per la bibliografia cfr. P. MAREK: "La diplomacia española y la papal...", *op. cit.*, pp. 129-131.

rapporto di solidarietà che vincolava le corti dei due rami degli Asburgo e quella di Roma <sup>14</sup>.

2. Negli anni quaranta del secolo, il campo cattolico e la monarchia spagnola avevano attraversato una situazione disastrosa: come si è detto, sotto l'urto dell'offensiva scatenata dai nemici ogni centro decisionale del sistema era divenuto teatro di contrapposizioni riguardo alle scelte da compiere di fronte all'emergenza. Tuttavia permaneva una sostanziale solidarietà, ancora sollecitata e riproposta dopo i trattati del 1648 <sup>15</sup>. Solo all'indomani della pace dei Pirenei la nuova gerarchia delle forze sulla scena europea rende impraticabile una intesa delle tre corti, spagnola, cesarea e pontificia. E per alcuni anni, di fronte all'atteggiamento aggressivo di Luigi XIV, esse non sono in grado di elaborare o mettere in pratica una politica comune. È sensato ritenere che una simile frattura abbia avuto una incidenza significativa sugli sviluppi della cultura religiosa e politica del secolo (nella parte conclusiva del mio intervento farò alcuni cenni su questo tema).

Si potrebbe rimarcare che ogni cesura in ambito storiografico è sempre relativa, e che è possibile individuare, già in conclusione degli anni sessanta e ancor più durante la guerra di Luigi XIV contro l'Olanda, un moto di reazione degli Asburgo che recupera molti elementi del passato. Ma questa continuità prevale grazie alla nostra ottica retrospettiva; quanto più ci si accosta alla percezione che i contemporanei avevano degli avvenimenti, tanto più il senso di una perdita di certezze appare evidente.

Se ci interessa verificare la cognizione degli orientamenti internazionali, con le sue conseguenze in termini di sperimentazione politica, Roma rappresenta senza dubbio un osservatorio privilegiato. Attraverso la focalizzazione delle

<sup>14</sup> A Roma, dal 1648 al 1691, l'Impero cessa di tenere un ambasciatore laico; affida i suoi affari all'ambasciatore di Spagna e soprattutto al cardinale protettore della nazione germanica, cardinale Colonna; si veda J. BÉRENGER: "La diplomatie impériale", in *Guerre et paix en Europe centrale aux époques moderne et contemporaine*, textes réunis par D. Tollet, introduction de L. Bély, Paris 2003, pp. 64-65.

<sup>15</sup> A. DOMÍNGUEZ ORTIZ: "España ante la paz de los Pirineos", pubblicato la prima volta nella rivista *Hispania*, nel 1959. Sui rapporti tra Spagna e Impero prima della pace dei Pirenei si vedano, in queste pagine, i pregevoli interventi di Alistair Malcolm, Lothar Höbelt e Andrea Weindl.

dinamiche politiche interne al collegio cardinalizio le nostre conoscenze si sono arricchite notevolmente anche riguardo ai due decenni centrali del XVII. In particolare, risulta interessante la ricostruzione delle posizioni assunte dai numerosi porporati legati alla Spagna e agli Asburgo da un legame di fedeltà. È una vicenda complessa, che non può essere interpretata sulla base di categorie totalizzanti: la definizione di *Roma spagnola*, ad esempio, non tiene nel dovuto conto la peculiarità costituzionale del vertice del mondo cattolico, dove la maggior parte dei cardinali sono italiani<sup>16</sup>. Essi appartengono a dinastie sottoposte in modo diretto o indiretto all'autorità della *monarquía*; ma nel contempo vedono nella sua crisi l'opportunità per ottenere vantaggi, in termini di onori e remunerazione per i servizi resi, o anche per cercare miglior fortuna nel fronte antiasburgico. D'altra parte, i *potentados* che esprimono la maggioranza degli elettori del pontefice hanno un saldo legame con la Santa sede, in alcuni casi stabilito dal diritto feudale. I loro vincoli con il papa e l'imperatore –che rimangono, come si è detto, i riferimenti più alti dal punto di vista spirituale e giuridico– vengono sottolineati nelle fasi di perdita di prestigio della monarchia.

La dinamica 'fisiologica' della corte di Roma aiuta quindi a comprendere la libertà di movimento che mostrano i cardinali, anche quelli ritenuti 'vassalli' dal *Consejo de Estado*. Il loro margine di autonomia certamente si amplia nella fase conclusiva della guerra tra le corone generando la controversa esperienza dell' *esquadron volante*<sup>17</sup>. Tuttavia, se Roma non è mai stata veramente *spagnola*, a maggior ragione non può diventare *francese* quando si afferma anche in Italia la potenza di Luigi XIV. La questione va affrontata tenendo conto dei vincoli di alleanza e matrimoniali orchestrati da Parigi, già con Mazzarino, a partire dal matrimonio del primogenito di Ferdinando II de' Medici con la principessa Margherita Luigia di Borbone, figlia del duca di Orléans (celebrato a Parigi nell'aprile 1661)<sup>18</sup>. È una strategia analoga a quella posta in atto dagli Asburgo

<sup>16</sup> Per osservazioni pertinenti sul volume di T. J. DANDELET: *Spanish Rome, 1500-1700*, New Haven and London 2001, cfr. M.A. VISCEGLIA: "Vi è stata una 'Roma spagnola'?", *Roma moderna e contemporanea* 11 (2003), pp. 1-2.

<sup>17</sup> Si veda, di chi scrive: "The squadrone volante: 'indipendent' cardinals and European politics in the second half of the seventeenth century", in G. SIGNOROTTO e M. A. VISCEGLIA (eds.): *Court and Politics in Papal Rome, 1400-1700*, Cambridge 2002. Cfr. ora anche J. MARTÍNEZ MILLÁN: "El triunfo de Roma...", *op. cit.*, pp. 616-637.

<sup>18</sup> Come è noto, nella strategia rientrano il matrimonio di Ranuccio II Farnese con Margherita di Savoia, e in seguito le sue seconde nozze con Isabella d'Este, figlia di Francesco I

nel secolo precedente, ma in quel caso si era stabilito, con Pio IV Medici, un decisivo accordo con Roma che confermava la condivisione di una prospettiva religiosa, oltre a precisi interessi politici. Il rapporto tra il papato e la monarchia francese non può avere questo fondamento. Non solo: l'atteggiamento del re di Francia nei confronti di Alessandro VII, all'indomani della Pace dei Pirenei, chiude la possibilità di instaurare, con la Chiesa e con gli altri stati italiani una linea di rapporti sicura e condivisa (che non si configuri in sostanza come una rottura del quadro politico religioso dell'Europa cattolica)<sup>19</sup>.

Durante la fase conclusiva del lungo conflitto tra Francia e Spagna, nel collegio cardinalizio e nella corte di Roma si ripercuotono le incertezze e le speranze suscitate dagli eventi internazionali. Nonostante le ripetute offensive dei nemici, la sorte della monarchia cattolica non pare irrimediabile. Le insorgenze della Fronda impediscono a Mazzarino di portare avanti gli impegni in politica estera; a Barcellona e a Napoli viene riportato l'ordine; la presa di Casale (ottobre 1652) pare una grande rivincita. La situazione peggiora decisamente a partire dal 1655, anno dell'accordo tra Cromwell e la Francia e dell'invasione franco-sabauda del *Milanesado*, ma l'assedio di Pavia fallisce e le campagne successive non portano cambiamenti in Italia. Dopo la morte di Innocenzo X, l'elezione al pontificato del cardinale Chigi (7 aprile 1655) non è certo gradita a Mazzarino, mentre Cristina di Svezia, che ha rinunciato al luteranesimo, viene accolta a Roma, nel dicembre di quell'anno, con una cerimonia che desta grande sensazione anche nell'Europa protestante. Negli anni seguenti, la diplomazia francese ottiene su molti fronti risultati rilevanti, che accompagnano e condizionano la trattativa dei Pirenei. Nel luglio 1658, all'indomani della sua elezione, Leopoldo I è costretto a sottoscrivere un capitolato che lo impegna a non inviare aiuti alla Spagna; l'istituzione della Lega del Reno indebolisce l'influenza imperiale in Germania e sulla scena politica continentale<sup>20</sup>. Eppure, non si può dire che in questa fase si

---

di Modena (1664), come pure l'unione tra Carlo Emanuele II di Savoia con Francesca di Borbone di Valois, figlia del defunto Gastone d'Orléans (fratello di Luigi XIII) e sorella di Margherita Luigia granduchessa di Toscana.

<sup>19</sup> Sui sentimenti di diffidenza e di timore condivisi dopo il 1660 anche dagli Stati italiani che avevano aderito, più o meno apertamente, al fronte antiasburgico, cfr. J. MEUVRET: "Louis XIV et l'Italie", *XVIIe siècle* 46-47 (1960), pp. 84-102.

<sup>20</sup> Una ricostruzione dettagliata è in K. MALETTKE: *Les relations entre la France et le Saint-Empire au XVIIe siècle*, Paris 2001, pp. 230 ss.

sia dissolta l'antica intesa tra le due potenze asburgiche, né quella che legava entrambe al papato.

Ma nel giro di pochi anni il campo cattolico è scosso da un succedersi di avvenimenti che fa precipitare la sua crisi. Il 1662 (l'anno del trattato antispagnolo con l'Olanda e dell'acquisto di Dunkerque) vede la rapida affermazione di Luigi XIV, che ha un effetto immediato a livello simbolico<sup>21</sup>. Il re tiene al Louvre, davanti ai rappresentanti diplomatici di tutta Europa, l'udienza per ricevere le scuse portate dal conte di Fuentes a nome del suo sovrano, in seguito alla contesa avvenuta a Londra tra gli ambasciatori di Francia e di Spagna<sup>22</sup>. Poco dopo, a causa dell'incidente di Roma tra la guardia pontificia e la scorta dell'ambasciatore Créqui (20 agosto), scoppia il conflitto clamoroso con Alessandro VII che va ben oltre i limiti delle contese giurisdizionali<sup>23</sup>.

Di fronte all'atteggiamento minaccioso del re di Francia, la S. Sede –ormai priva di ogni sostegno degli Stati italiani o delle corone– deve provvedere all'emergenza con mezzi propri. La decisione del pontefice “di ben armarsi per la necessaria difesa dello Stato Ecclesiastico”, secondo la testimonianza di mons. Piccolomini, nunzio a Parigi, “fa sperare à qualcheduno, che possa operare quello che non hanno fin'hora potuto ottenere i negotiati”. Ma tale scelta si rivela una mossa disperata alla notizia che il re di Francia sta raccogliendo una armata di “circa 10 mila soldati, cioè seimila fanti e quattromila cavalli”. Come racconta Muratori, nel 1664, mentre le truppe

<sup>21</sup> Per questi aspetti si veda P. KLÉBER MONOD: *The Power of Kings. Monarchy and Religion in Europe, 1589-1715*, New Haven and London 1999, pp. 213 ss. Contemporanea è la messa a punto dell'immagine del re di Francia; Colbert ne è partecipe, acquistando potere mentre innalza il sovrano (Fouquet invece cade in disgrazia perché promuove se stesso quando l'immagine del re non è ancora definita); si veda R. BONNEY: “The Fouquet Colbert Rivalry and the ‘Revolution’ of 1661”, in K. CAMERON and E. WOODROUGH (eds.): *Ethics and Politics in Seventeenth-Century France. Essays in Honour of Derek A. Watts*, Exeter, UK, 1996, pp. 107-118.

<sup>22</sup> L'incidente per questioni di precedenza era avvenuto il 10 ottobre 1661. Filippo IV si rassegna a disporre che i suoi ambasciatori si astengano dal concorrere con quelli francesi nelle corti dove la precedenza non è stabilita; ma vi sono timori anche riguardo alla corte di Vienna, dove viene tradizionalmente attribuita agli spagnoli.

<sup>23</sup> Vi era stato un precedente nel 1660, a seguito dell'incameramento di Castro decretato da Alessandro VII: uno scontro tra i servitori del card. Rinaldo d'Este, protettore di Francia, e il bargello agli ordini di Mario Chigi, fratello del papa (l'ambasciatore di Spagna si schierò con il cardinale di Modena).

francesi si raccoglievano nei territori di Parma e Modena, Roma era oppressa da una grave inquietudine, “né si trovava pur uno che alzasse un dito in difesa del pontefice”<sup>24</sup>.

Sul piano delle relazioni tra le dinastie italiane e il papato si erano già verificate fratture molto gravi, basti pensare agli effetti della politica barberiniana e alla guerra di Castro. Ma vi è un altro aspetto da considerare: solo in questa fase l'evoluzione di guerra ed eserciti rende del tutto inadeguate le forze militari degli Stati della penisola e del sovrano pontefice. Un confronto con la fallimentare guerra dei Carafa contro il duca d'Alba sarebbe improprio, perché a un secolo di distanza armi ed eserciti conoscono un potenziamento senza precedenti. Il processo di centralizzazione, il controllo delle attività economiche su larga scala e la redistribuzione delle risorse consentono alle monarchie di allestire armate poderose, superando le resistenze delle rappresentanze e dei signori locali<sup>25</sup>. Il papato poteva vantare una consolidata tradizione militare, aveva affrontato guerre per l'ampliamento del suo dominio territoriale e promosso leghe difensive e offensive, ma non si era mai trovato solo di fronte a un nemico tanto potente<sup>26</sup>.

Nel luglio 1663 viene decretata la riunione di Avignone e del contado Venassino alla Francia, mentre il re insiste nel pretendere le scuse dal pontefice. Questa congiuntura suscita in Roma, insieme allo sconcerto generale, critiche circostanziate e aspettative di riforma. Non sono solo il partito francese e i nemici del papato Chigi a sostenere che la Chiesa debba rinunciare a misurarsi con le potenze secolari; ora si è costretti a prendere coscienza del dissesto finanziario, dell'impoverimento delle comunità, del degrado amministrativo e

<sup>24</sup> ASV, Segreteria di Stato, 92, *Francia*, 1v.: mons. Piccolomini, nunzio a Parigi, da Chambery, 29 gennaio 1663. Ivi, 5r.: 24 febbraio. L.A. MURATORI: *Annali d'Italia*, t. XI, Lucca 1764, sotto l'anno 1664, parla di 6 mila fanti e 2 mila cavalieri francesi.

<sup>25</sup> Gli studi in questo settore hanno affrontato anche la questione della crisi della monarchia cattolica. J. GLETE: *War and the State in Early Modern Europe. Spain, the Dutch republic and Sweden as fiscal-military states, 1550-1660*, London and New York 2002, concentrando il discorso sui costi necessari a dare protezione e stabilità spiega le ragioni del declino. Per un aggiornamento documentario e bibliografico, nell'ottica della storia militare, si veda Ch. STORRS: *The Resilience of the Spanish Monarchy. 1665-1700*, Oxford 2006.

<sup>26</sup> Su questo tema si veda G. BRUNELLI: *Soldati del papa: politica militare e nobiltà nello Stato della Chiesa (1560-1644)*, Roma 2003.



giudiziario: inevitabilmente si levano richieste di una riforma di grande portata, che impegni direttamente il vertice. Come principe temporale, il papa è chiamato ad assicurare innanzitutto il buon governo al suo Stato, rinunciando a competizioni disastrose sul terreno della forza armata; come capo della Cristianità dovrà impegnarsi invece per innalzare la sua autorità spirituale sovranazionale, e dare quindi alla Chiesa una nuova immagine, assolutamente necessaria per affrontare le sfide dei tempi nuovi <sup>27</sup>.

È dunque la debolezza messa a nudo dall'aggressione di Luigi XIV, insieme alla consapevolezza della distanza che ormai separa il papato dalle grandi monarchie avviate sulla strada del potenziamento mercantilista e militare, a stimolare concretamente il processo che approderà agli interventi della cosiddetta età innocenziana. In altra sede ho insistito sulla dinamica 'riformista' che si sviluppa a Roma e trova in Giovan Battista De Luca, consigliere di Innocenzo XI, il più lucido e deciso protagonista <sup>28</sup>; ma qui interessa piuttosto concentrare l'attenzione sui primi anni Sessanta, per capire come gli avvenimenti militari e politici si ripercuotano, con esito traumatico, sulle relazioni che strutturano il sistema dell'Europa cattolica.

Gli esiti sfortunati dell'offensiva condotta da Filippo IV per riportare all'obbedienza il Portogallo sono determinanti <sup>29</sup>. Proprio nel 1663, mentre la

<sup>27</sup> Per una collocazione storica della cosiddetta *Memoria* del cardinal Giulio Sacchetti (la lunga lettera che il vecchio porporato filofrancese avrebbe indirizzato, nel giugno 1663, a papa Alessandro VII) si veda G. SIGNOROTTO: "The squadrone volante...", *op. cit.* Il documento è riprodotto in P. RIETBERGEN: *Pausen, Prelaten, Bureaucraten. Aspecten van des Geschiedenis van het Pausschap en de Pauselijke Staat in de 17e Eeuw*, Nijmegen 1983, pp. 41-50.

<sup>28</sup> "La crisi seicentesca dell'Inquisizione e il caso milanese", in C. DI FILIPPO BAREGGI e G. SIGNOROTTO (eds.): *L'Inquisizione in età moderna e il caso milanese*, Roma 2009 (*Studia Borromaea* 23, 2009), pp. 327-368. Ma in generale, sulla rinascita "carismatica" del papato a partire dalla seconda metà del Seicento, si veda B. NEVEU: "Naissance de la modernité: l'Europe, les Eglises", in F. CROUZET-F. FURET (eds.): *L'Europe dans son histoire. La vision d'Alphonse Dupront*, Paris 1998, pp. 79-99, con una risposta di Y.-M. BERCÉ, pp. 99-106. La situazione finanziaria della corte pontificia, in rapporto alle spese militari, è stata studiata da G. LUTZ: "Das päpstliche Heer im Jahre 1667. Apostolische Kammer und Nepotismus, römisches Militärbudget in der frühen Neuzeit", *Archivum Historiae Pontificiae* 14 (1976), pp. 169-217; in una prospettiva più ampia, cfr. G. LUTZ: "Zur Papstfinanz von Klemens IX. bis Alexander VIII", *Römische Quartalschrift* 74 (1979), pp. 32-90.

<sup>29</sup> R. VALLADARES: *La rebelión de Portugal. Guerra, conflicto y poderes en la Monarquía Hispánica (1640-1680)*, Valladolid 1998, pp. 165-189.

campagna di guerra contro i portoghesi si risolve in un disastro per la Spagna, il nunzio Carlo Bonelli si rivolge al re cattolico per chiedere aiuto contro la minacciata aggressione francese alla S. sede. La risposta è negativa: si è già stipulato un accordo con Parigi, che consente alle truppe francesi il libero passaggio attraverso l'Italia settentrionale per premere sui confini dello Stato pontificio. È un fatto sconcertante; ma ciò che più colpisce sono le argomentazioni formulate dalla corte cattolica, che di fronte alle proteste della Sede apostolica difende l'operato del re Francia, e persino dei suoi predecessori<sup>30</sup>. In tal modo la monarchia spagnola rinnega clamorosamente il passato in cui aveva costantemente ribadito il suo primato nella difesa della fede e della Chiesa di Roma.

Come sempre, dobbiamo considerare la situazione simultanea delle tre corti: a rendere irrimediabile la situazione è il fatto che l'Impero, per quanto abbia iniziato a rin vigorirsi in Germania, non sia ancora in grado di sostituirsi alla Spagna nella difesa degli interessi comuni. Per questi motivi risulta impossibile arginare l'offensiva della diplomazia francese; ne deve prendere atto il Consejo de Estado riunito nel marzo 1663, sulla base di informazioni che giungono dal centro Europa:

*la causa de las ventajas que nos lleban franceses en los amigos y negociados, consiste en que no hay parte en Europa donde no tengan residentes y embiados que solicitan todo aquello que piensan les esta bien.*

A questa supremazia dell'avversario non è possibile reagire, dal momento che *"a Vuestra Majestad le faltan estos medios"*<sup>31</sup>.

Come si comprende da queste parole, i consiglieri hanno ben presente i problemi che stanno insorgendo simultaneamente su diversi fronti. Agli inizi del 1663 don Luis Ponce de León, il governatore di Milano –cui spetta tenere sotto controllo la situazione italiana–, è preoccupato per i conflitti di interessi tra i potentati: Mantova e Modena si contendono, oltre ad alcune terre di confine, il possesso del Ducato di Guastalla; i Gonzaga chiedono inoltre la restituzione delle porzioni del Monferrato assegnate ai Savoia con il trattato di

<sup>30</sup> G. LUTZ: "Bonelli, Carlo", in *DBI* 11, Roma 1969, pp. 750-752. Sul discorso del nunzio Bonelli alla corte di Spagna cfr. BL, Add 8345, fols. 82ss. (con la *Respuesta* di don Estéban de Gamarra, da parte del re).

<sup>31</sup> AGS, Estado, leg. 2376 (1663), c 77, 24 marzo 1663, in base alle informazioni di don Joseph Pimentel da Amburgo. Sul mutamento del quadro dei rapporti tra Asburgo e Francia si veda anche il contributo di L. Bély a questo Convegno.

Cherasco. La Francia fomenta questi fattori di instabilità e –fatto ancor più grave– trama segretamente per impossessarsi della fortezza di Casale.

La situazione di allarme determinatasi nella pianura padana ci consente di cogliere alcuni aspetti del rapporto tra Madrid e Vienna. Poiché l'interesse maggiore della monarchia è quello di “*asegurar la paz de Italia*”, il governatore di Milano esprime il suo disappunto per le manovre dell'imperatrice, volte a favorire le pretese di suo fratello, il duca di Mantova. Ponce de León ritiene si debba insistere per fare in modo che le due corti si muovano in pieno accordo riguardo ai problemi dei territori italiani di investitura imperiale: occorre evitare che Leopoldo I decida il destino di uno Stato “*de potestad absoluta, contra lo que se ha platicado por tan largo discurso de tiempo*”. D'altra parte, non è pensabile per le questioni di Mantova una soluzione decisa unilateralmente:

*No siendo tan poco util en el estado presente de las cosas romper por esta causa con el Emperador, ni perder al duque de Mantua, se debe terminar por negociación la materia* <sup>32</sup>.

Il sentimento di frustrazione raggiunge le istituzioni al vertice della monarchia, dove la visione d'insieme di questi problemi si accompagna alla consapevolezza della crisi del ristretto gruppo decisionale. Non è difficile rintracciare nelle corrispondenze di uomini di governo e diplomatici spagnoli manifestazioni di sfiducia che forse, per la loro frequenza, non hanno precedenti. Quando il cardinale de Aragón esprime al conte di Peñaranda i suoi timori che il papa stia trattando segretamente coi francesi, quest'ultimo gli risponde: “*digo llanamente a VEmin., antes de responder, que compadezgo al mismo tiempo a la Republica Cristiana, al Papa, al Rey, a VEmin., y a mi*” (10 gennaio 1664).

L'unica speranza –sostiene Peñaranda– è legata alla possibilità che i principi italiani, mossi dal timore della Francia, si uniscano in una lega difensiva. Altrimenti non rimangono che le preghiere e la speranza nella misericordia divina <sup>33</sup>.

<sup>32</sup> AGS, Estado, leg. 3687; relazione di Vitaliano Borromeo sulla sua missione a Mantova, 16 febbraio 1663 e Istruzioni al Ponce de León del 6 aprile 1663 (cc. 20). Inoltre leg. 3689 (1659-1664), Consiglio del 5 agosto 1664: il duca di Savoia ha ottenuto l'investitura degli stati che occupa in Monferrato, proteste del plenipotenziario di Mantova; leg. 2376 (1663): *Gestiones para impedir la compra de Casal por los franceses*.

<sup>33</sup> AGS, Estado, Leg. 3560, lettera del 10 gennaio 1664:

Non è possibile seguire altri sviluppi internazionali di questi anni (il rinnovo dell'alleanza franco-svizzera, l'intervento in aiuto dell'arcivescovo di Magonza per piegare la resistenza della città protestante di Erfurt, l'avanzata dei turchi in Ungheria, il conflitto anglo olandese), ma alla luce di quanto si è detto dobbiamo almeno ricordare che l'accomodamento raggiunto con il trattato di Pisa (12 febbraio 1664) consente a Luigi XIV di attribuirsi il ruolo di arbitro degli interessi delle dinastie italiane. In seguito a quell'accordo il card. Flavio Chigi si reca a Parigi per offrire al re le scuse formali di Alessandro VII, e in Roma viene innalzata una piramide per esaltare l'onore vendicato della Francia.

La scena politica europea sembra ora dominata dal re cristianissimo, eppure egli è ancora ossessionato dal rapporto di solidarietà che collega Madrid e Vienna: un vincolo che, per quanto indebolito, resiste ancora. Lo dimostrano le battute della lunga e movimentata udienza imposta dallo stesso sovrano, quasi a forza, all'ambasciatore spagnolo. L'episodio, avvenuto il 14 febbraio 1665, è narrato in dettaglio nella corrispondenza del nunzio a Parigi, sulla base del resoconto fornitogli da un testimone che ha potuto ascoltare nascostamente il colloquio. Luigi XIV dimostra al rappresentante spagnolo di essere a conoscenza dell'intenzione della sua corte di fornire all'Impero aiuti finanziari; gli risulta inoltre che si facciano in Germania leve di soldati da inviare in Fiandra. "Alzando molte volte la voce" egli insiste, fino al punto di proferire "parole tanto aspre di minaccia", sul fatto che il re cattolico e l'imperatore hanno già stipulato "un trattato particolare" riguardo ai Paesi Bassi spagnoli. Gli è chiaro che quelle truppe di Alemanni si recano infatti "a prenderne effettivamente possesso"; ma egli non permetterà mai "una cessione di Stati di Fiandra all'Imperatore"<sup>34</sup>. Il re si aspetta che i principi della Lega del Reno neghino il passo alle truppe imperiali o spagnole e chiede che l'Imperatore rinunci a dare aiuti alla Spagna, in virtù del capitolato di Francoforte. In

---

*"...siendo cosa asentada y notoria que qualquier pié de terra que franceses acquistassen en Italia sea donde fuere, sea por armas expresas, o sea por negociación ayudada de armas, o con el duque de Mantua por lo que puede mirar a Casal, o con el Duque de Parma fortificando algun puesto en el Estado de Castro, todo sería destruyción de Italia y de los intereses de Venecianos, y Florentines, ne menos que de nosotros y debese atender mucho para mover a Su Santidad..."*.

<sup>34</sup> Ivi, 74r-75v, da Paris, 13 febbraio 1665. L'informatore del nunzio racconta che l'ambasciatore, uscito dalla stanza "come fuori di sé", gli dice "che erano inventioni de francesi che volevano la guerra".

conclusione il nunzio, riferendosi alle pretese di Luigi XIV sul Brabante come eredità per la consorte, prefigura un precipitare degli eventi: “Se morisse il Re di Spagna nello stato presente delle cose, anche il figlio sopravviva, la rottura fra le corone sarebbe inevitabile”.

Gli allarmi che in questi mesi inducono a “*mantener la unión de Alemania y España contra sus enemigos*” provengono da molti diplomatici e uomini di governo, in grado di constatare l’efficacia delle *inteligencias* costruite dagli agenti francesi con diversi principi. Una lettera di don Diego de Prado, inviata da Vienna il 3 febbraio 1665 e presa in esame dal *Consejo de Estado*, indica la pericolosità delle manovre francesi in Germania, soprattutto nella corte dell’elettore di Magonza (l’arcivescovo Johann Philipp von Schönborn). Bisogna cercare di togliere questo principe dall’orbita francese –insiste de Prado– se si intende difendere la pace in centro Europa nella speranza di superare le attuali emergenze. Si tratta di guadagnare il tempo necessario per fare una tregua col Turco, porre fine al conflitto col Portogallo, far uscire dalla minorità il sovrano, concludere il matrimonio dell’imperatore assicurandone la successione. Se Dio volesse, potrebbe intanto accadere in Francia “*alguna novedad*” utile per favorire la restaurazione della grandezza della casa d’Austria<sup>35</sup>.

La fiducia in quella Provvidenza divina che aveva impedito il “*grand dessein*” di Enrico IV e posto un argine alla strategia di Mazzarino è un sentimento certo condiviso e ampiamente alimentato anche al di fuori della sfera del governo e della diplomazia. Ma le previsioni peggiori trovano presto conferma. La morte di Filippo IV (settembre 1665), l’inizio della reggenza di Marianna d’Austria e le notizie sulle precarie condizioni di salute di Carlo II danno occasione a Luigi XIV di rivendicare apertamente i pretesi diritti sull’eredità spagnola. Nell’inverno 1665-66 è avviata ormai la preparazione della guerra sul piano diplomatico e militare<sup>36</sup>.

<sup>35</sup> AGS, Estado, leg. 2378, carte non numerate del 1665. Rilevi sulla generosità sospetta di Luigi XIV nei confronti dell’elettore, al quale ha inviato 4 mila uomini per reprimere la ribellione della città di Erfurt, definita “*sinagoga de todas las maquinaciones de los Protestantes*”.

<sup>36</sup> C.-G. PICAUVET: *Les dernières années de Turenne. 1660-1675*, Paris s.d., pp. 85 ss. La corte spagnola, nei suoi tentativi di impostare una soluzione diplomatica, aveva come interlocutrice Anna d’Austria, madre del re di Francia e sorella di Filippo IV. Ma quest’ultima muore a sua volta il 20 gennaio 1666.

3. La cronologia di questi anni è nota soprattutto per le attenzioni degli storici alla rapida affermazione della corona francese, che culmina con la “passeggiata militare” della Guerra di Devoluzione<sup>37</sup>. Se prestiamo altrettanta attenzione a quanto avviene nel campo dei suoi tradizionali avversari, il quadro mostra una complessità che sollecita ulteriori approfondimenti.

A seguito del matrimonio di Leopoldo I con l'infanta Margherita, figlia di Filippo IV (stipulato il 25 aprile 1666 per procura) Vienna diviene teatro di celebrazioni senza precedenti, incentrate sull'esaltazione allegorica dell'unione dei due rami della casa d'Austria e sulla sua gloria imperitura<sup>38</sup>. L'evento segna un successo della fazione “austriaca” a Madrid; nello stesso tempo convince a proseguire la guerra in Portogallo, contro i desideri dell'imperatore. I tentativi della corte spagnola di assicurarsi l'aiuto di Vienna nel caso i francesi ricorressero alla forza militare non ottengono garanzie certe<sup>39</sup>.

La politica estera dell'Impero è volta ormai a garantire una successione al trono di Spagna per Leopoldo I e successori. D'altra parte, al vertice della monarchia non vi è unità di intenti riguardo alla linea da tenere con Vienna. Per sostenere i suoi interessi a Madrid, l'imperatore può contare sul suo antico precettore, il gesuita Nithard, ora influente confessore della reggente; egli entra nel 1666 nella Giunta con la carica di Grande Inquisitore e di fatto assume il ruolo di privado. Il duca di Medina de las Torres, che non gode del favore della regina e di Nithard, è fautore di una adesione incondizionata alla strategia imperiale (ciò significa uscire dal conflitto col Portogallo e impegnarsi nella conservazione dei rimanenti domini europei); sostengono invece una politica autonoma il conte di Castrillo e Peñaranda – quest'ultimo molto influente in ambito di politica estera<sup>40</sup>.

<sup>37</sup> A partire dalla rievocazione voluta dallo stesso sovrano; LOUIS XIV: *Mémoires suivis de Manière de montrer les jardins de Versailles*, présentés par J. Cornette, Paris 2007; e dall'influente rievocazione di Voltaire. Per le vicende qui esaminate cfr. *Le siècle de Louis XIV*, préface de A. Adam, Paris 1966, I, cap. VII-IX, pp. 107 ss.

<sup>38</sup> F. HADAMOWSKI: *Barocktheater am Wiener Kaiserhof, 1625-1740*, Vienna 1955, pp. 48-71; A. WEATHCROFT: *The Habsburgs. Embodying Empire*, London 1995, pp. 188-189 e 192-193.

<sup>39</sup> AGS, Estado, leg. 2381 (1666): *Proposición al Emperador para que rompiese con Francia en caso de que esta lo hiciese con España*.

<sup>40</sup> Cfr. R. A. STRADLING: “A Spanish Statesman of Appeasement: Medina de las Torres and Spanish Policy, 1639-1670”, *Historical Journal* 11 (1976), pp. 21ss. Ora in R. A. STRADLING: *Spain's Struggle for Europe. 1598-1668*, London and Rio Grande 1994, pp. 170ss.

Mentre la diplomazia di Luigi XIV trae profitto dall'evoluzione del conflitto anglo olandese e dal protrarsi della guerra ispano portoghese, la corte di Madrid, sotto il ministeriato di Nithard non esce dall'incertezza e Leopoldo I, dopo aver cercato attraverso il barone Lisola di promuovere una azione comune contro la Francia, assume una posizione di neutralità che mantiene di fronte all'aggressione francese ai Paesi Bassi spagnoli <sup>41</sup>. Erano questi il punto debole della monarchia, impoveriti e sguarniti militarmente per aver perso, con il trattato dei Pirenei, parti del loro territorio e diverse piazzeforti. A fine maggio del 1667 l'offensiva francese coglie impreparate le forze del marchese di Castel Rodrigo; nel giro di tre mesi, dopo la presa di Lille, cui assiste lo stesso re di Francia, non vi sono più ostacoli alla conquista dell'intero paese.

Nel mese di settembre i portoghesi sferrano una offensiva al confine con la Galizia; il blocco della Manica da parte delle navi francesi, nell'inverno seguente, rende impossibile inviare soccorsi ai Paesi Bassi. Questa congiuntura insostenibile costringerà la corona cattolica a firmare la pace con il Portogallo. Nel frattempo, l'aggressione francese alle Fiandre ha suscitato grande inquietudine in Europa, e specialmente nelle Province Unite, che hanno posto fine al conflitto con l'Inghilterra (pace di Breda, 31 luglio 1667). Il nuovo quadro dei rapporti tra le potenze del Nord rende possibile la costruzione di una lega per porre fine all'avanzata francese <sup>42</sup>. La complessa trattativa avviata dall'alleanza dell'Aia trova ostacoli nella corte cattolica, poco disposta a cedere le piazze già occupate dal nemico, e in quella francese, che vorrebbe continuare

---

Ma si veda anche M. NIETO NUÑO (ed.): *Diario del conde de Pötting, embajador del Sacro Imperio en Madrid (1664-1674)*, I, Madrid 1990, in particolare l'Introduzione, sull'ambiente della diplomazia imperiale a Madrid e la sua influenza. Inoltre la documentazione raccolta in A. F. PRIBRAM, M. L. PRAGENAU (eds.): *Privatbriefe Kaiser Leopold I. and den Grafen F.E. Pötting. 1662-1673*, I. Teil, Wien 1903.

<sup>41</sup> Su questa fase, in generale si veda *Historia de España Menéndez Pidal XXVIII: La transición del siglo XVII al XVIII. Entre la decadencia y la reconstrucción*, coord. por P. Molas Ribalta (parte I: L. A. RIBOT GARCÍA: "La España de Carlos II"; parte II: H. KAMEN: "España en la Europa de Luis XIV"), Madrid 1993. Sull'attività diplomatica di Lisola per promuovere una alleanza antifrancese rimane utile A. F. PRIBRAM: *Franz Paul Freiherr von Lisola (1613-1674) und die Politik seiner Zeit*, Leipzig 1894.

<sup>42</sup> R. VALLADARES: *La rebelión de Portugal...*, *op. cit.* La Tripla alleanza è siglata dal gran pensionario Giovanni de Witt con i rappresentanti di Inghilterra e di Svezia il 28 gennaio 1668.

la guerra vittoriosa. Le due potenze accettano la mediazione del pontefice, che nel novembre 1667 affida a mons. Agostino Franciotti, nunzio presso l'elettore di Colonia, il compito di presiedere alle trattative di pace ad Aix-la-Chapelle /Aquisgrana (l'accordo sarà stipulato dai plenipotenziari solo il 2 maggio 1668)<sup>43</sup>.

Sul finire del 1667 la situazione è dunque sconcertante; la possibilità di raggiungere un armistizio, almeno per i mesi invernali, si è rapidamente vanificata e il re di Francia si prepara a scatenare la nuova offensiva che consentirà in febbraio la fulminea conquista della Franca Contea. In queste circostanze la crisi dell'Europa cattolica ha la sua manifestazione estrema nell'accordo segreto tra l'Impero e la Francia per la spartizione dei domini spagnoli (sottoscritto da Leopoldo I il 18 gennaio 1668)<sup>44</sup>. Vi era stata, in verità, una importante anticipazione, propiziata da Johann Weickard Auersperg, già consigliere influente di Ferdinando III e sostenitore presso Leopoldo I di quella politica di avvicinamento alla Francia che Václav Eusebius Lobkowitz avrebbe ripreso dopo di lui. Nel giugno del 1664 l'ambasciatore Pötting aveva comunicato al principe di Porcia una informazione avuta dal duca di Medina: Peñaranda aveva confidato al re che Impero e Francia, con la mediazione dell'elettore di Magonza, avevano pattuito segretamente la spartizione dei possedimenti spagnoli nel caso si fosse interrotta la linea successoriale della famiglia reale<sup>45</sup>.

L'accordo si realizza con l'aggravarsi della crisi dinastica e la dimostrazione di forza della Francia. Non si può dire che la storiografia abbia ignorato questo evento, ma la prospettiva che abbiamo sin qui seguito gli conferisce un particolare significato; la sua portata storica e simbolica non viene meno se mettiamo in conto le necessità e le preoccupazioni della corte cesarea, opportunamente sottolineate da Jean Bérenger. Leopoldo I accettava il progetto di spartizione dell'eredità spagnola quando vi era il pericolo di una estinzione

<sup>43</sup> A. REUMONT: "Mons. Agostino Franciotti e la pace d'Aquisgrana del 1668", *Archivio storico italiano* s. IV/12 (1883), pp. 348-367.

<sup>44</sup> Attraverso l'ambasciatore a Vienna Jacques Brethel de Grémonville. La politica di accordo con la Francia e la posizione di neutralità assunta dall'Impero durante la guerra del 1667-1668, sono evidenziate come un fatto eclatante anche nella prospettiva francese seguita da Voltaire, *Le siècle de Louis XIV*, op. cit., pp. 117 e 124.

<sup>45</sup> Alla Francia il regno di Navarra e un numero di piazzeforti nei Paesi Bassi, all'imperatore la rimanente eredità spagnola; cfr. *Diario del conde de Pötting...*, op. cit., I, pp. 39-40.



degli stessi Asburgo d'Austria; inoltre le forze imperiali dovevano in quel momento far fronte alla rivolta dei magnati ungheresi <sup>46</sup>.

Per comprendere la gravità del momento dovremmo ancora una volta allargare il quadro a situazioni di emergenza che nei testi di storia politico-diplomatica hanno trovato poco spazio. Tra il 1667 e il 1668 mentre si è attivata la mediazione della santa sede, Luigi XIV non si limita a insistere nella sua offensiva nei Paesi Bassi; i suoi ministri e agenti cercano intanto di convincere il duca di Savoia a entrare in guerra contro la Spagna e tramano una congiura nel Regno di Napoli <sup>47</sup>. Informato di questi disegni, nell'ottobre del 1667 l'ambasciatore a Venezia, don Gaspar de Teves y Córdova, avverte il *Consejo de Estado* che i francesi non puntano solo su quanto si può conquistare con le armi, ma anche su tutto ciò che pare loro raggiungibile, ovunque e a qualsiasi prezzo, "giusto o ingiusto" <sup>48</sup>.

Sono note le ripercussioni della guerra nei Paesi Bassi sulle scelte del vertice spagnolo. Con la mediazione di Carlo II d'Inghilterra, il 13 febbraio 1668 si giunge al riconoscimento dell'indipendenza del Portogallo; agli inizi del mese successivo, con il trattato di Aquisgrana, la monarchia cattolica rinuncia a piazzeforti dell'importanza di Lille, Tournay e Charleroi. In un clima di diffuso malcontento contro la reggente e il suo privado, avviene il pronunciamento militare di don Juan José de Austria, il quale chiede pubblicamente la destituzione di Nithard (novembre 1668) <sup>49</sup>.

Anche rispetto al succedersi di questi fatti è utile considerare, insieme alla crisi dell'alleanza tra i due rami della casa d'Austria, quella dei loro legami con

<sup>46</sup> J. BERENGER: "An attempted Rapprochement between France and the Emperor: the secret Treaty for the Partition of the Spanish Succession of 19 January 1668", in R. HATTON (ed.): *Louis XIV and Europe*, Plymouth 1976, pp. 133-152 (già pubblicato in *Revue d'Histoire Diplomatique*, 1965).

<sup>47</sup> AGS, Estado, leg. 3562 (1667-68); per Napoli cc. 115, 117, 118. D'altra parte ricordiamo che Mazzarino aveva progettato il matrimonio tra Maria Mancini, sua nipote, e Lorenzo Onofrio Colonna, il contestabile del Regno di Napoli insignito del Toson d'oro (celebrato per procura il 20 febbraio 1661).

<sup>48</sup> AGS, Estado, leg. 3562, c. 73; da Venezia, 15 ottobre 1667 (sulla base di un colloquio col nunzio).

<sup>49</sup> Sulle vicende che culminano con l'allontanamento di Nithard dalla corte (27 febbraio 1669) è sempre utile DUQUE DE MAURA: *Vida y reinado de Carlos II*, 2 vols., Madrid 1954 (2ª ed.), I.

un pontificato volto innanzitutto ad evitare ogni rottura con Parigi. La sede apostolica con molte difficoltà era uscita dalla fase acuta dello scontro con Luigi XIV, e questi aveva potuto apprezzare, nel giugno 1667, l'esito del conclave<sup>50</sup>. Appena eletto al soglio pontificio, Clemente IX mostrava la sua riconoscenza a Cristina di Svezia (ricordiamo che Mazzarino, nel 1658, aveva pensato di assegnarle il Regno di Napoli) e ai due porporati che guidavano lo *squadrone volante*: Decio Azzolini, premiato con l'ufficio di segreteria di Stato e Pietro Ottoboni, posto a capo della Dataria. Dal canto suo l'ambasciatore francese poteva rilevare con soddisfazione la crisi del partito avversario nel Collegio cardinalizio: "gli spagnoli sono hoggi sì deboli a Roma come a Madrid"<sup>51</sup>.

Preoccupato per i progressi degli ottomani nella guerra di Candia, il papa si impegna per mantenere la pace e convincere le potenze cristiane ad aiutare Venezia; quando i francesi invadono i Paesi Bassi prende consistenza la proposta di una mediazione della Santa sede. Nel gennaio 1668 Clemente IX decide di inviare Federico Borromeo in missione straordinaria alla corte di Madrid: ha il compito di ottenere un impegno per Candia, ma anche di difendere i diritti ecclesiastici continuamente 'offesi' dai ministri di Milano e di Napoli<sup>52</sup>. Contemporaneamente, accogliendo le pressioni del re e di Hugues de Lionne, egli assegna la nunziatura di Parigi a Niccolò Bargellini (e non a Galeazzo Marescotti, non gradito a corte per la sua intransigenza sulla questione giansenista)<sup>53</sup>.

A Luigi XIV l'intesa con Roma è necessaria per risolvere la questione dei quattro vescovi che si sono opposti alla condanna di Giansenio. Il papa, da parte sua, è disponibile al compromesso. A convincerlo non è solo la necessità di ottenere l'impegno del sovrano contro il Turco; il timore di uno scisma della

<sup>50</sup> In occasione della bolla *Regiminis apostolici* del 15 febr. 1665, voluta dal re per ricondurre sotto il suo controllo l'intero episcopato francese lacerato per le diverse posizioni sul problema del giansenismo. In questa situazione, il Collegio dei cardinali intese, con la scelta del Rospigliosi, sperimentare la buona disposizione della corte francese nei confronti.

<sup>51</sup> *Relattione della corte di Roma presentata dal duca di Chaune al re suo signore tradotta dal francese* (ASV, Carpegna 38, fol. 423).

<sup>52</sup> Giunge il 17 maggio, dopo la conclusione della pace di Aquisgrana, e viene accreditato come nunzio ordinario; G. LUTZ: "Borromeo, Federico", *DBI* 13, Roma 1971, pp. 42-45.

<sup>53</sup> Marescotti era stato assessore del Sant'Uffizio; è destinato a Vienna nel 1668. Cfr. G. MOTTA: "Marescotti, Galeazzo", *DBI* 70, Roma 2008, pp. 75-78, e inoltre G. DE CARO: "Bargellini, Niccolò", *DBI* 6, Roma 1964, pp. 349-350.

Chiesa gallicana è altrettanto forte. La contrattazione con il re e i ministri di Francia non si sviluppa nei modi che avevano caratterizzato il confronto, talora aspro, con le corti degli Asburgo. Lo scontro aperto con Alessandro VII ha dato impulso a Parigi allo sviluppo di un movimento gallicano molto attivo; la Sorbona, dopo la pubblicazione delle tesi contro l'infallibilità del papa e la sua autorità sopra i principi, rimane il centro di divulgazione della pubblicistica antiromana<sup>54</sup>.

Hugues de Lionne è il principale artefice della cosiddetta “pace clementina”, accolta con grande soddisfazione a Parigi. Con il breve del 2 febbraio 1669, i vescovi di Alet, Pamiers, Angers e Beauvais ritornano nella grazia del pontefice in base alle garanzie riguardo alla loro “sincera” sottomissione. Il sovrano, accontentato con la “pace della Chiesa”, assicura di voler salvare Candia (destinata a cedere all'assedio ottomano nel settembre di quell'anno)<sup>55</sup>. Intanto nel suo regno l'attacco ai diritti ecclesiastici e alle prerogative del nunzio raggiunge livelli inediti. Il pontefice ‘filofrancese’, convinto ormai che il compromesso sulla questione giansenista si sia risolto in una sconfitta della Santa sede, disapprova l'operato di Mons. Bargellini, che pure continua a godere della protezione di Luigi XIV.

La storiografia recente, ancora condizionata dalla tradizionale separazione delle diverse prospettive nazionali, è poco attenta alla circolazione europea del discorso giurisdizionale e al suo notevolissimo incremento nel pieno Seicento, per effetto delle guerre continentali e, in seguito, per l'impulso ricevuto dal modello gallicano. Pensiamo, ad esempio, all'attacco contro le prerogative

<sup>54</sup> Per un inquadramento cfr. C. GERIN: *Louis XIV et le Saint-Siège*, Paris 1894, II, pp. 179-390; P. SONNINO: *Louis XIV's View of the Papacy*, Berkeley 1966; R. DARRICAU: “Une heure mémorable dans les rapports entre la France et le Saint-Siège: le pontificat de Clément IX”, *Bullettino storico pistoiese* 71 (1969), pp. 73-98. Inoltre A. CAUCHIE: “Le gallicanisme en Sorbonne. D'après la correspondance de Bargellini, nonce de France (1668-1671)”, *Revue d'histoire ecclésiastique* 3 (1902), pp. 972-985; 4 (1903), pp. 39-54 e 448-469.

<sup>55</sup> Luigi XIV fa qualche parziale concessione, ma non intende infastidire troppo il Turco, suo potenziale alleato nel caso l'imperatore decida di schierarsi in aiuto della Spagna. Gli aiuti concessi dopo Aquisgrana (soprattutto alla fine del 1668 quando si discute l'accordo a Roma) procurano al re la riconoscenza del pontefice ma non risultano decisivi; P. DIEUDONNÉ: *La paix clementine. Défaite et victoire du premier jansénisme français sous le pontificat de Clément IX (1667-1669)*, Leuven-Dudley, MA, 2003; Ch. TERLINDEN: *Le pape Clément IX et la guerre de Candie (1667-1669) d'après les Archives secrètes du Saint-Siège*, Louvain-Paris 1904.

ecclesiastiche che accompagna il processo di secolarizzazione dei vescovati renani, largamente sostenuto dalla corona francese; come dimostra il caso dell'elettore di Colonia, Massimiliano Enrico di Wittelsbach, gli interessi politici spingono a stringere accordi con Parigi e nel contempo a mettere in discussione ogni legame disciplinare con Roma. Ma intanto anche nel sistema spagnolo, in particolare nel Regno di Napoli e nel *Milanesado*, un'offensiva senza precedenti contro le immunità e i privilegi ecclesiastici convince Clemente IX a prendere l'iniziativa. La Congregazione speciale da lui istituita a Roma nel 1668 ha il compito di condurre un'ampia indagine sulle "lagnanze dei principi", con la prospettiva dichiarata di procedere a una modifica della bolla gregoriana (*Cum alias*, 1591) le cui prescrizioni riguardo al diritto di asilo risultano ormai inaccettabili <sup>56</sup>.

Da questo punto di vista, la Sede apostolica è costretta a una posizione difensiva contro i molti "abusi" che provengono da governi secolari grandi e piccoli, vicini e lontani. Persino i principi italiani che Roma considerava suoi "vassalli", entrati nell'orbita francese o influenzati dal comportamento dei governatori spagnoli, non esitano a prendere misure clamorose per imporre il loro controllo sui beni ecclesiastici e sui tribunali dell'Inquisizione compresi nel loro dominio territoriale. L'autorità dei pontefici, che si fonda anche sulla capacità di reagire agli attacchi giurisdizionali dei governi è dunque in netto declino. D'altra parte, dopo la minacciata aggressione del 1663, nessuno può credere che Luigi XIV sia un alleato affidabile per Roma: la Francia non sarà mai il "braccio armato" pronto a difendere il papato. Pur restando formalmente cattolica, la corte di Parigi non mostra alcuna soggezione nei confronti della santa Sede, ed è chiaro che il sovrano più forte d'Europa non ritiene necessaria alcuna legittimazione esterna per il suo potere.

Mentre a Roma e nella maggior parte delle corti italiane le iniziative francesi sono seguite con sospetto e preoccupazione, il vertice della monarchia spagnola, nel suo momento più difficile, cerca di ripristinare il rapporto privilegiato che i re cattolici avevano stabilito con la Chiesa. Questo risulta dall'Istruzione (22 novembre 1668) data don Pedro de Aragón, allora viceré a Napoli, per una missione a Roma in veste di ambasciatore straordinario. In nome del re e della reggente dovrà dire a Clemente IX che la provvidenza

<sup>56</sup> Si veda A. LAURO: *Il giurisdizionalismo pregiannoneiano nel Regno di Napoli. Problema e storiografia (1563-1732)*, Roma 1974 (in particolare pp. 125 ss.).

divina lo ha innalzato al soglio pontificio per rimediare ai mali che affliggono la Cristianità. In considerazione della minorità del sovrano, il pontefice dovrebbe “mostrarse padre de un Rey niño tan benemerito hijo de la Iglesia”: operare quindi per una stabile pace, come ha fatto già la monarchia accettando di porre fine alla guerra in Portogallo. In realtà i rapporti con Roma rimarranno molto tesi, come testimonia efficacemente una seduta del *Consejo de Estado* del 9 novembre 1669, che enumera tutte le “*acciones contra el decoro real*” perpetrate dal pontefice <sup>57</sup>.

Con la conquista della Franca Contea, l'accusa rivolta al re di Francia di coltivare un disegno di *monarchia universale* (formulata dal barone Lisola nel 1667), poteva apparire a molti ben fondata <sup>58</sup>. Al terribile sovrano Leibniz, di lì a poco, presenterà il suo *Progetto per la conquista dell'Egitto* (1672), col fine di distoglierlo dalle sue mire sulla regione del Reno e da ogni impresa militare ai danni delle nazioni “civilizzate” <sup>59</sup>. L'equilibrio stabilito ad Aquisgrana non può dare garanzie durevoli; contiene anzi le premesse di una guerra contro gli olandesi, che promuovendo la triplice alleanza hanno infranto il patto stabilito con la Francia nel 1662; Luigi ha dovuto rinunciare alla Franca Contea, ma con il possesso di undici piazzeforti nelle Fiandre è in grado di muovere rapidamente contro di loro. In questo clima politico poco rassicurante l'arcivescovo elettore di Magonza, fino allora importante alleato di Parigi, nell'estate del 1668 decide di uscire dalla Lega renana <sup>60</sup>.

La linea del compromesso, affermata agli inizi di quell'anno, aveva sostenitori molto autorevoli a Parigi (Hugues de Lionne) e a Vienna (Lobkowitz). Non la condividevano i comandanti militari Turenne e Condé, ma si erano piegati alla scelta del loro sovrano. Una situazione analoga si era determinata nella corte cesarea, dove il partito favorevole a una risposta armata contro la Francia era autorevolmente rappresentato da Raimondo Montecuccoli,

<sup>57</sup> AHN, Estado, leg 1837.

<sup>58</sup> Per gli sviluppi del dibattito cfr. M. BAUMANN: *Das publizistische Werk des kaiserlichen Diplomaten Franz Paul Freiherr von Lisola (1613-1674)*, Berlin 1994, pp. 88 ss. Sul concetto di *monarchia universale* è d'obbligo il rinvio a F. BOSBACH: *Monarchia Universalis. Storia di un concetto cardine della politica europea (secoli XVI-XVIII)*, Milano 1998 (ediz. orig., Göttingen 1988); si veda, dello stesso Autore, il contributo destinato a questo volume

<sup>59</sup> G. W. LEIBNITZ: *Oeuvres*, Paris 1864, V, pp. 42-47, 252-255.

<sup>60</sup> H. SCHILLING: *Corti e alleanze. La Germania dal 1648 al 1763*, Bologna 1999, pp. 220-221.

eroe della battaglia di St. Gotthard contro i turchi (1 agosto 1664) e grande avversario Turenne <sup>61</sup>.

Su queste divisioni interne alle corti si è soffermata a più riprese la storiografia. In questa sede importa sottolineare che le convinzioni del generale italiano non riflettono semplicemente una opposizione alla linea della trattativa di natura 'militarista', cioè rispondente al suo ruolo e alle sue ambizioni di comando, ma si appellano al passato e all'eredità di valori dell'Europa cattolica, anche se in termini nuovi dettati dall'evidenza del declino della corona spagnola. Il 20 settembre 1668, anno in cui diviene presidente del Consiglio aulico di guerra, Montecuccoli scrive un memoriale per indicare, sulla base di una realistica valutazione della crisi, il ruolo che l'Impero deve assumersi per tener fede alla sua missione:

La Spagna e la Casa d'Austria e di Germania furono per l'adietro unitissime tra loro...e quindi potentissime, non essendo altro la forza che una identità di più Corti, ciascuna de' quali ha la potenza che in uno si congiunge. Ma di presente (che dovriano essere più che mai unite, per l'impeto degli emuli, per il poco numero de' Principi del sangue, per tutelare l'eredità) ecco si disuniscono...

Per porre fine a questa deriva occorre innanzitutto rimediare ai mali interni che indeboliscono l'uno e l'altro ramo della casa d'Austria:

...né solo queste due Corti fra loro sono divise. Il Consiglio di Madrid è in sé separato; la Regina poco amata, il Confessore essoso, il Re pupillo... L'Imperatore ha la Corte in fazioni... molti hanno in mira unica i propri interessi, o d'ammassar la lor fortuna accordandosi con potenze straniere, o di mettersi al coperto delle tempeste che possono venire...

Montecuccoli sostiene che sarebbe un suicidio per l'Impero "farsi umile, per tener quieta la Francia"; dovrà piuttosto armarsi, raccogliere il ruolo che in passato era toccato alla monarchia cattolica, opporsi alle pretese francesi nelle Fiandre e in Italia, anche se la partita con la potenza ottomana rimane aperta sul fronte orientale <sup>62</sup>.

<sup>61</sup> Tra gli studi degli ultimi decenni cfr. T.M. BARKER: *The Military Intellectual and Battle. Raimondo Montecuccoli and the Thirty Years War*, Albany, New York, 1975; R. GHERARDI: *Potere e costituzione a Vienna fra Sei e Settecento. Il "buon ordine" di Luigi Ferdinando Marsili*, Bologna 1980; F. MARTELLI: *Le Armi e il Principe. Studi sul pensiero politico di R. M.*, Bologna 1990; F. MARTELLI e R. GHERARDI: *La pace degli eserciti e dell'economia. Raimondo Montecuccoli e Luigi Ferdinando Marsili alla corte asburgica*, Bologna 2009.

<sup>62</sup> La Spagna non è più in grado di "controbilanciare" la Francia, anche perché vi è "poca corrispondenza" con la corte di Vienna. "In questa positura di cose nella quale tutti i

La prospettiva indicata dal generale italiano non trova accoglienza in una corte dove continua a prevalere la politica prudente di Lobkowitz. Dopo aver assistito all'occupazione francese della Lorena (agosto 1670), nel timore di una avanzata del Turco sul fronte orientale l'Impero garantisce la propria neutralità a Luigi XIV, lasciandogli campo libero per il suo attacco all'Olanda (1 novembre)<sup>63</sup>. Solo più tardi l'influenza del partito del compromesso si indebolisce, fino al definitivo allontanamento di Lobkowitz dalla corte cesarea (1674).

Tuttavia, per le corti che un tempo avevano sostenuto l'Europa cattolica, le vicende dei primi anni Settanta, piuttosto che evidenziare l'avvio di una fase nuova, confermano che i loro rapporti non potranno rinascere sulle fondamenta del passato. Dopo il conclave che si conclude nel maggio 1670 con l'elezione di Clemente X, la diplomazia pontificia non esprime un atteggiamento univoco riguardo all'espansionismo di Luigi XIV. Inizialmente prevale il timore per la prospettiva di una sua egemonia incontrastata e si cerca, soprattutto attraverso la nunziatura di Colonia, di favorire una intesa tra gli stati di Germania e gli Asburgo per ostacolare la politica francese; eppure molti a Roma sono convinti che la politica aggressiva del re di Francia potrà ricondurre i Paesi Bassi protestanti al cattolicesimo.

Ritroviamo Montecuccoli ancora protagonista, sul campo di battaglia: egli ottiene la vittoria contro Turenne, nonostante gli ostacoli posti dalla fazione di Lobkowitz alla sua condotta della guerra e le difficoltà procurate dalla diplomazia pontificia, che preferirebbe una offensiva contro gli olandesi e il Turco. Ma il generale italiano è anche testimone d'eccezione della trasformazione decisiva che sta avvenendo nel continente. Al di là delle vicende belliche e dei giochi diplomatici, i governi stabiliscono, attraverso il potenziamento militare, un controllo sulla destinazione delle risorse, insieme a efficaci misure di *policey* sulla

---

Principi grandi e piccioli sono armati” sarebbe un errore disastroso volere “l’Imperatore disarmato” e “amico della Francia per essere sicuro e al coperto dei Svedesi pagando loro una pensione”. Questo importante memoriale (*In soggetto del disarmamento cesareo*, Ebersdorf, li 20 settembre 1668) è pubblicato in *Le opere di Raimondo Montecuccoli*, Ufficio Storico Stato Maggiore dell'Esercito, voll. 3, Roma 1988-2000; III: *Opere minori di argomento militare e politico. Diari di viaggio e memorie*, a cura di A. Testa, p. 212.

<sup>63</sup> Per un quadro dettagliato J. I. ISRAEL: *The Dutch Republic. Its Rise, Gretness, and Fall. 1477-1806*, Oxford 1985, pp. 776-806; H. H. ROWEN: *John de Witt, Grand Pensionary of Holand, 1652-1672*, Princeton (NJ) 1978.

popolazione e sul territorio. Una parte dell'Europa cattolica, come si è detto, non può competere su questo piano. Lo Stato della Chiesa e i potentati italiani sono ormai fuori gioco; la Spagna, impegnata nel tentativo di salvare i suoi governi periferici, è in grave difficoltà. Ma l'Impero, seguendo un suo peculiare percorso, si prepara a tener testa alla Francia.

La riflessione teorico politica di Montecuccoli, ampiamente testimoniata dai suoi scritti, partendo dalle trasformazioni intervenute durante il primo Seicento nel modo di condurre le guerre, vuole indicare a Leopoldo I la via per la *restauratio* della grandezza imperiale.

Solo la riforma militare, motivata dalla mobilitazione contro i nemici esterni, può forzare i limiti imposti dalla struttura costituzionale germanica alla casa d'Austria, tenuta a rispettare l'antico diritto dei territori e dei principi, e affermare così la *superioritas* dell'imperatore. E' un percorso di 'modernizzazione', parallelo a quello della Francia, ma caratterizzato dalla profonda unione dei motivi religiosi e politici e dal confronto con le rappresentanze dei corpi presenti nella sua area di influenza.

4. Penso che un approfondimento dei fatti che qui vengono solamente accennati e delle loro conseguenze in campo sociale e culturale sia indispensabile per affrontare una questione densa di molte implicazioni: quale è il rapporto tra il declino dell'Europa cattolica e l'affermazione della moderna civiltà europea? In sostanza, si tratta di mettere a confronto la scoperta della complessità del XVII secolo con il paradigma della storia d'Europa proposto nell'età dell'Illuminismo da autori come Voltaire, Gibbon, Hume, Robertson, Raynal, perfezionato nel corso dell'800 e poi entrato come elemento costitutivo nell'idea di *western civilization*.

In primo luogo va sottolineato che questa idea di civiltà *secular* ha già assegnato al XVII secolo una posizione cruciale, in quanto fase di sviluppo di alcuni elementi fondativi del cammino della modernità: affermazione della sovranità, marginalizzazione dei conflitti religiosi, crisi della Controriforma, configurarsi di un sistema di stati come *balance of power*, nascita dell'opinione pubblica, diffusione del razionalismo e delle conoscenze scientifiche, circolazione di un sapere critico attraverso la "repubblica delle lettere". Sono aspetti molteplici attribuiti a un'unica fase storica, sempre definita in termini di transizione ed evocata in modo suggestivo: *crisi della coscienza europea* (P. Hazard), *passaggio*



dalla cristianità all'Europa (A. Dupront); *fine dell' Armonia del mondo* (L. Spitzer)<sup>64</sup>.

I risultati delle ricerche condotte negli ultimi venti anni all'incirca sul sistema spagnolo, sulla Roma dei papi e sull'area di influenza imperiale, evidenziano le ambiguità di questo schema, a partire dal fatto che la svolta decisiva tradizionalmente viene fatta coincidere con i trattati di Westfalia, mentre tutti gli sviluppi che sostanziano il discorso della modernità si fanno risalire agli ultimi decenni del XVII secolo (la *crisi della coscienza europea*). Il problema è nel fatto che la visione ideologica ha impedito un reale interesse per l'approfondimento del rapporto tra vicende politiche, sociali e culturali. Nella storiografia italiana la centralità assunta dalla categoria di decadenza ha aggravato questa lacuna<sup>65</sup>; ma possiamo allargare il discorso alla memoria pubblica di altri paesi, che pure hanno celebrato nel Seicento elementi di progresso e di grandezza. Lo sguardo retrospettivo su quel secolo della storia europea contiene un giudizio implicito, poiché riconosce come unico evento veramente 'epocale' del lungo antico regime il suo tramonto e il suo crollo, con le Rivoluzioni di fine Settecento (anticipate dai "prodromi" dell'Illuminismo e delle Riforme).

In questo senso ci interessano da vicino le discussioni intorno all'interpretazione dell'Illuminismo, sempre vive nell'ambito 'separato' dei cultori di quel secolo. Penso all'idea di *radical Enlightenment* di Margaret Candee Jacob, ampiamente rieleborata nell'opera imponente di Israel, in contrapposizione con il *conservative Enlightenment* di Pocock<sup>66</sup>. Da una parte Israel, in polemica con Pocock, insiste sui valori comuni e sulla coesione della storia europea, respinge una focalizzazione sull'elemento nazionale e risale all'indietro nel tempo per cercare le radici della crisi della coscienza europea.

<sup>64</sup> P. HAZARD: *La crisi della coscienza europea*, Torino 2008, a cura di G. Ricuperati; A. DUPRONT: *Europe et chrétienté dans la seconde moitié du XVIIe siècle*, Ie partie, Paris 1957; cfr. J. MESNARD: "L'Europe classique: une quête de valeurs", in F. CROUZET-F. FURET (eds.): *L'Europe dans son histoire...*, op. cit., pp. 107-119; L. SPITZER: *L'armonia del mondo. Storia semantica di un'idea*, Bologna 2007.

<sup>65</sup> Per una riproposizione recente del paradigma della decadenza si veda M. VIROLI: *Come se Dio ci fosse. Religione e libertà nella storia d'Italia*, Torino 2009: dopo le pagine sul "crepuscolo della libertà repubblicana" si passa direttamente all'Italia giacobina.

<sup>66</sup> J. I. ISRAEL: *Radical Enlightenment. Philosophy and the Making of Modernity, 1650-1750*, Oxford 2001.

Ma d'altra parte non avvia una verifica critica del fondamento stesso del discorso, lo schema *secular* e *whig* che fa coincidere Illuminismo e modernità ponendoli in netta antitesi alla cultura del mondo cattolico e 'mediterraneo'. Così il richiamo alla coesione della cultura europea non implica il rispetto della complessità di una parte rilevante del quadro continentale, trascurandone i percorsi peculiari di modernità: da una parte rimane il mondo anacronistico dell'oscurantismo teologico, dall'altra quello ravvivato dalla *libertas philosophandi* dei teorici radicali, atei o deisti<sup>67</sup>.

Una correzione particolarmente significativa di tale impostazione dualistica proviene dagli studi rivolti al cammino della scienza verso la sua autonomia, che offrono risultati interessanti riguardo al mondo della Controriforma. Mi riferisco alla ricostruzione delle esperienze di chi aveva coltivato la scienza, con le sue conquiste, come percorso verso Dio: uno strumento apologetico utile per confutare lo scetticismo e il materialismo. Benché questo atteggiamento entri in crisi con la condanna di Galileo, è possibile individuare, nella stessa Roma, aperture importanti, interlocutori e punti di riferimento per il dibattito europeo, anche quando è ormai evidente che la circolazione del copernicanesimo e del pensiero di Cartesio costituiscono una minaccia per il prestigio della scolastica, promuovendo una conoscenza dell'universo fisico basata su principi matematici e meccanici<sup>68</sup>.

Per tornare all'ambito della storia politica e sociale, riconoscere la complessità dell'Europa cattolica significa, ad esempio, dare il giusto rilievo al giurisdizionalismo degli Austrias (senza per questo sminuire l'impatto del riformismo settecentesco e del giuseppinismo). Sappiamo che la monarchia spagnola, rappresentante e portatrice di un programma cattolico e 'imperiale', esprimeva una concezione sacrale della società e della politica; tuttavia il potere sovrano era ritenuto autonomo dall'autorità del papa, come dimostrano gli

<sup>67</sup> Si veda anche J. I. ISRAEL: "Radicalismo e conservazione", in G. PAGANINI e E. TORTAROLO (eds.): *Illuminismo. Un vademecum*, Torino 2008. L'interesse per la frantumazione del modello unitario di illuminismo è funzionale alla rivendicazione dei suoi aspetti davvero moderni "vale a dire gli impulsi egualitari, repubblicani e democratici" interpretati da Spinoza e Bayle, "i due architetti dell'illuminismo radicale" (pp. 202-203).

<sup>68</sup> L. CHÂTELLIER: *Les espaces infinis et le silence de Dieu. Science et religion, XVIe-XIXe siècle*, Paris 2003; l'esperienza di Marin Mersenne, secondo l'autore, "révèle aussi que dans l'Église de la Contre-Réforme existaient des plages de liberté qui pouvaient être utilisées à condition d'en avoir l'idée et le courage" (p. 53).

attacchi incessanti dell'autorità civile alle immunità delle persone e dei beni della Chiesa <sup>69</sup>. Anche riguardo all'Italia, è infondato affermare che 'nel Seicento' i domini della monarchia fossero sottoposti a un rigido controllo confessionale, o persino a un regime di clericalizzazione. Basti rammentare che nello stesso Stato ecclesiastico un ministro influente giunge ad affermare che il papa, *nella sua veste di principe temporale e in nome del buon governo*, ha il diritto e le giuste motivazioni per colpire i privilegi dell'Inquisizione, la più inattaccabile tra le istituzioni della Chiesa <sup>70</sup>. Più in generale, con riferimento ai conflitti religiosi e politici dell'area centro europea, la storiografia ha insistito sul processo di confessionalizzazione; ma le guerre probabilmente portarono le popolazioni a relativizzare le dispute sulle verità teologiche, anche se il loro esito imponeva la conformità con la fede del principe <sup>71</sup>. In ogni caso, sia negli Stati del Nord sia in quelli cattolici e 'mediterranei', la sovranità conquista con le guerre nuovi spazi: un controllo più fermo sulle élite, sugli ecclesiastici e sull'intero corpo sociale.

La percezione di questo processo è evidente in diverse opere di Gregorio Leti; benché il suo intento sia quello di attribuire al re di Francia il ruolo di attore principale, in netta antitesi con l'inerte monarchia cattolica, egli prende atto che il nuovo modello di sovranità ha una circolazione sovranazionale. Nella seconda parte dei *Dialoghi politici* (1666) un ambasciatore e un "consigliere" discutono il tema della tirannia. Sono tempi fortunati –afferma l'ambasciatore– perché tutta la Cristianità è retta ormai da "buoni principi", cioè pii, non "inumani". È il risultato del progresso avviato all'inizio del secolo, che insieme alla "malizia dei popoli" ha bandito la "tirannia". Anche l'Italia ne è partecipe:

<sup>69</sup> Q. ALDEA VAQUERO: "Iglesia y estado en la época barroca", (specialmente il cap. II: "Niveles de contacto y de conflicto"), in *Historia de España Menéndez Pidal XXV, La España de Felipe IV*, Madrid 1982, pp. 557-604.

<sup>70</sup> G. SIGNOROTTO: "De Luca, Giovan Battista", in A. PROSPERI (ed.): *Dizionario storico dell'Inquisizione*, Pisa 2010. P. PRODI: *Il sovrano pontefice. Un corpo e due anime: la monarchia papale nella prima età moderna*, Bologna 1982, p. 144, aveva già sottolineato che, nella prospettiva giuridica e politica di De Luca, lo Stato pontificio si rivela "dotato di un notevole potenziale di modernità... e non condannato ancora a una regressione senza scampo".

<sup>71</sup> Per una ricerca che evidenzia i limiti della confessionalizzazione (cattolica) si veda M. R. FORSTER: *The Counter-Reformation in the Villages: Religion and Reform in the Bishopric of Speyer, 1560-1720*, Ithaca 1992.

“senza tirannia, vive felicissima”<sup>72</sup>. La spiegazione del cambiamento è nel seguito del dialogo. Per l'ambasciatore “quella che prima compariva con abito di tirannia, al presente si fa vedere con una veste di politica”; da parte sua il consigliere sottolinea che nei tempi presenti “l'abbondanza de' privati, la qualità de' consigli, il gran numero de' consiglieri, rende quasi li Principi schiavi de' propri sudditi, onde si può dire che sono più tiranneggiati che tiranni”. In questo senso si può sostenere che la politica ha posto un limite all'onnipotenza dei principi, rendendoli generosi e amorevoli nei confronti dei sudditi<sup>73</sup>.

Si è detto che la tendenza degli Stati a sviluppare al massimo le proprie risorse umane e materiali, a instaurare rapporti di comando e di obbedienza per mantenere l'ordine sociale e la sicurezza, produce nelle grandi monarchie amministrative una “autonomizzazione dell'arte governamentale” che si accompagna con fini etici<sup>74</sup>. Importa qui sottolineare che il processo coinvolge L'Europa cattolica e si sviluppa ben prima della seconda metà del XVII secolo. Nel passaggio tra Cinquecento e Seicento si fa strada l'interpretazione del mondo come un conflitto incessante di forze e interessi, e tale consapevolezza impone conoscenza di regole, aggiornamento continuo e sperimentazione. Si afferma uno “spazio di pensiero”, un modo di ragionare nuovo, “scopertamente” politico o economico, fuori dai dettami della teologia e del diritto<sup>75</sup>. In questa fase, mentre i principi incrementano l'autonomia del loro potere nelle sue funzioni secolari, la

<sup>72</sup> G. LETI: *Dialoghi politici, o vero la politica che usano in questi tempi i Principi e Repubbliche italiane per conservare i loro Stati e Signorie*, seconda parte, Ginevra 1666. L'autore aggiunge che i francesi divengono obbedienti e affezionati alla corona perché “veggono il re trattar con tutti, praticar con tutti e rendersi familiare anco con li più umili”. Per i principi italiani questo sarebbe “viltà”, tuttavia le cose stanno cambiando: il duca di Savoia e il duca di Parma, ad esempio, si mostrano “cortesi, gentili, familiari, politici e savi”, e i loro “atti di benignità” impegnano i sudditi”. Riguardo alla Spagna, l'accento del consigliere è eloquente: Dio castiga i popoli dando loro “un principe giovine et effeminato, cioè a dire vitioso. *Quando il capo è infermo, tutte l'altre membra sono inferme...*” (p. 15).

<sup>73</sup> Ivi, pp. 70-71, 88.

<sup>74</sup> Il concetto di *gouvernementalité* formulato da M. Foucault è discusso, per il suo rapporto con la teoria giuridica della sovranità, da M. SENELLART: *Les arts de gouverner. Du regimen médiéval au concept de gouvernement*, Paris 1995, pp. 42-43.

<sup>75</sup> B. CLAVERO: *Razón de estado, razón de individuo, razón de historia*, Madrid 1991, pp. 28-29.

trattatistica sulla ragion di stato indica ai governanti l'importanza di conoscenze approfondite (geografia, economia, politica) e porta il discorso sulla legge naturale a confrontarsi con la storia. Lungo un percorso che va da Botero a Conring, la tradizione degli *arcana imperii* perde terreno quanto più si allarga la convinzione che gli interessi dello Stato debbano essere perseguiti con mezzi eticamente e moralmente leciti <sup>76</sup>.

Nel rilevare lo spegnersi di questo filone della trattatistica politica intorno alla metà del XVII secolo, Stolleis commenta: “l'ideale non è più il paradosso e il segreto, ma la chiarezza, la simmetria, la stabilità”, dunque un mutamento che coincide “col trionfo del diritto naturale ordinato more geometrico” <sup>77</sup>. Rimane aperta, mi pare, la questione del collegamento con i fatti storici, a partire dal fatto che il declino della letteratura sugli *arcana* (e in seguito della ragion di stato) interessa in primo luogo l'area della monarchia cattolica. Alle guerre ‘esterne’ e alle divisioni che si determinano all'interno delle comunità va rapportato l'interesse crescente per il diritto naturale, insieme all'esigenza sempre più avvertita di un potere che tenga fede ai patti, rispetti l'onore altrui e amministri rettamente la giustizia. Al di là delle divisioni confessionali, in diverse aree del continente le comunità vedono minacciati i loro beni, la libertà, la vita stessa, e questo sollecita il dibattito su questioni quali il diritto di ricorrere alle armi, la legge di natura, i fondamenti dello stato e la legittimità del potere <sup>78</sup>.

Sul tema della correlazione tra le conseguenze culturali e sociali delle guerre e la moderna identità europea esiste una amplissima bibliografia, incentrata sul convincimento che dalla devastazione senza precedenti del conflitto religioso e

<sup>76</sup> Nell'ambito di un discorso diacronico, il tema è proposto da F. R. ANKERSMITH: *Political Representation*, Stanford, Cal., 2002, che sottolinea l'impegno di Hermann Conring, figura chiave nello sviluppo della statistica, nonché della storia giuridica e istituzionale, per introdurre il pensiero di Hobbes in Germania conciliandolo con la tradizione della ragion di stato. Ma si veda anche S. BURGIO: *In publicis malis. Saggi sulla constantia in Giusto Lipsio*, Soveria Mannelli 2009, che interpreta il pensiero di Lipsio come “emblematico, insieme alla filosofia di Montaigne, di una intera condizione epocale”, che per la sua collocazione cronologica si può definire “tardo umanesimo”; cfr. pp. 8, 117-120.

<sup>77</sup> M. STOLLEIS: *Stato e ragion di Stato nella prima età moderna*, Bologna 1998, pp. 76-77.

<sup>78</sup> Pone in evidenza questa dinamica R. VON FRIEDEBURG: *Self defence and Religious Strife in Early Modern Europe*, Aldershot, U.K., 2002, che però considera solo Gran Bretagna e Germania, e ritiene (p. 33) che non sia così importante nel mondo cattolico.

politico sia nato lo *jus publicum europaeum* e persino una solidarietà interstatale. Tuttavia abbiamo elementi sufficienti per relativizzare l'idea che una nuova concezione dei rapporti tra gli Stati si sia affermata con Westfalia per effetto della sconfitta degli Asburgo. Lo stesso concetto di *bilancia delle potenze* deve essere smitizzato e verificato alla luce della realtà storica. Una cospicua tradizione di studi continua a indicarne il modello nell'Italia del Quattrocento, con riferimento a un giudizio espresso da Guicciardini. Dovremmo però riconoscere che una *bilancia* durevole si instaura, per necessità o convenienza, dopo le guerre tra Asburgo e Valois, grazie al controllo della monarchia spagnola, capace di porre un freno alle aspirazioni del papato e alle rivalità tra i potentati. D'altra parte, come abbiamo ricordato, il problema della *monarchia universale* ritorna in forme diverse dopo il 1648 e il 1659 (e oltre)<sup>79</sup>.

Un'altra questione determinante nel discorso della modernità è quella sull'origine della *sfera pubblica*. La tradizione dice che l'età dei Lumi e delle Riforme porta la scienza politica a una dimensione pubblica, ma individua le premesse di questo fenomeno nell'ampliarsi della circolazione delle notizie e del dibattito che si verifica già nel secondo Seicento. Se un elemento determinante è la connessione tra le guerre continentali e l'allargamento dell'informazione a diversi strati sociali, dovremo risalire almeno alla prima metà del secolo e arricchire il quadro, superando i limiti di una impostazione che si concentra sulle capitali del Nord Europa<sup>80</sup>.

Poiché la condotta politica risulta sensibile agli orientamenti, umori e aspettative popolari, con la nuova importanza assunta dal *pubblico* vanno messi a confronto gli studi sulla diplomazia e sulle corti, la storia delle vicende militari, gli approfondimenti sul discorso politico che, come si è detto, conosce il progressivo esaurimento degli *arcana imperii* e della ragion di stato. Indubbiamente il lungo declino dell'Europa cattolica offre molti spunti in questo senso. Un articolo di M. Victoria Lopez-Cordón Cortezo sulla pubblicistica spagnola sottolinea che già prima del 1648 era diffusa nella monarchia la crisi

<sup>79</sup> Per un approccio critico all'idea dell'avvio di un moderno sistema interstatale cfr. B. TESCHKE: *The Myth of 1648. Class, Geopolitics, and the Making of Modern International Relations*, New York-London 2003.

<sup>80</sup> Allo sviluppo di una *public sphere* fuori dalle corti è dedicato T. C. W. BLANNING: *The Culture of Power and the Power of Culture. Old Regime Europe 1660-1789*, Oxford 2002. Ma l'autore guarda solo alle capitali del Nord Europa e ripropone la vecchia idea che la "semplice sopravvivenza" sia stata per l'Impero la principale priorità fino a metà Seicento.

dell'ottimismo e del provvidenzialismo, e che nello stesso tempo cresceva il condizionamento dell'opinione pubblica sulla politica <sup>81</sup>. Nel centro decisionale si registrano le reazioni dei contesti locali e si è coscienti del fatto che le imprese di guerra, come pure i compromessi con il nemico, necessitano di consenso interno per essere poste in atto.

In relazione al tema che abbiamo approfondito, è interessante storicizzare ulteriormente questa dinamica; constatiamo la sopravvivenza ostinata di una visione provvidenzialistica che, verso la fine del conflitto tra Spagna e Francia, deve affidarsi ormai alla instabilità della fortuna, nella speranza che Dio intervenga per alimentare le divisioni interne al campo francese. Il senso di totale smarrimento prevale solo negli anni sessanta; l'accordo siglato ai Pirenei può ancora essere interpretato come vantaggioso e reso possibile dall'intervento divino. Ad esempio, nello Stato di Milano si formulano giustificazioni riguardo alla condotta e all'esito della guerra, volte a dare un senso anche alle perdite territoriali: il "valor guerriero" opportunamente ha lasciato il posto "ad una segreta politica della Provvidenza". Non erano infatti necessari comandanti bellicosi, ma piuttosto un governatore che, come Fabio Massino, sapesse prendere tempo ed evitare il peggio grazie alla sua prudenza (*cunctando restituit rem*). Assume allora particolare rilievo la convinzione che il conseguimento della pace, propiziato dalla Vergine Immacolata, sia indispensabile per l'unione delle potenze cristiane nella lotta decisiva contro il Turco <sup>82</sup>.

In relazione con i temi del diritto internazionale e della "sfera pubblica" assume dunque una dimensione sociale e culturale anche la propensione a risolvere i conflitti, a diversi livelli, per via negoziale, che è congiunta al

<sup>81</sup> M. V. LÓPEZ-CORDÓN CORTEZO: "Diplomacia, propaganda e historia: la publicística española en torno a 1648", in H. DUCHHARDT e Ch. STROSETZKI (eds.): *Siglo de oro-Decadencia. Spaniens Kultur und Politik in der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts*, Köln 1996, pp. 109-127. Si veda anche, nello stesso volume, M. BLANCO: "Propaganda y vision política en Locuras de Europa de Saavedra Fajardo", pp. 61-74, per i discorsi connessi alla percezione del declino della casa d'Austria.

<sup>82</sup> *I Presagi delusi, Oratione del P.F. Andrea Redaelli, Lettore generale di Teologia de Minori Osservanti, recitata in occasione della solennità, che fece fare il giorno dell'Immacolata Concettione nella Chiesa della Pace l'ecc.mo sig. Conte di Fonsaldagna, governatore...in rendimento di gratie a Maria Santissima, per la Pace ottenuta tra le due corone*, Milano, Lodovico Monza, 17 gennaio 1660; in part. pp. 16-18. Anche *Li Francesi consolati. Discorso politico e metaforico*, in BL, Add 8327, fols. 66-89v; 69r-v.

diffondersi di posizioni di rifiuto verso la guerra. Anche questi sono fenomeni –tradizionalmente attribuiti alla moderna civiltà europea– che possiamo individuare nel sistema degli Asburgo, quanto più aumentano le difficoltà sul piano militare e politico. Nella scuola storica *whig* l'idea di tolleranza ha un senso anticattolico; ma divisioni ed esperimenti di convivenza e tolleranza vengono sperimentati in molte comunità pluriconfessionali. Come dimostra la sistemazione concordata per la Valtellina, la necessità di accettare tregue o stabili soluzioni di compromesso con il nemico, anche nel caso si tratti di un governo “eretico”, accompagna il declino della monarchia spagnola<sup>83</sup>.

Più difficili da interpretare sono le esperienze di dissociazione, individuale o di gruppo, rispetto alle regole imposte dal potere politico e dall'autorità religiosa, che nel Seicento, in area cattolica, si manifestano a tratti come fenomeno endemico. Hans Schilling ha sottolineato che, mentre in Europa si raggiunge la piena coincidenza di confessionalizzazione e assolutismo, inizia anche la crisi interna dei campi confessionali, con il pietismo protestante e le forme cattoliche di ‘pietà del cuore’, il giansenismo, il quietismo, il pensiero irenico<sup>84</sup>. Ci interessa sottolineare che anche la dissociazione rispetto ai poteri deve essere studiata in relazione con i fatti storici che abbiamo rievocato. Ad esempio, la critica del militarismo si rafforza con l'opposizione a Luigi XIV, come denuncia dell'allontanamento dai principi cristiani e dal diritto naturale. Si può allargare il discorso, con riferimento al campo degli studi sul *disciplinamento sociale* che hanno messo a frutto le conclusioni di Oestreich riguardo al neostoicismo, studiando i fenomeni diffusi di dissociazione come un aspetto rilevante che accompagna il potenziamento militare e le forme più efficaci di *policey* degli Stati in questa fase storica.

In questo quadro non univoco si sviluppano anche i discorsi sul comportamento civile e sui costumi, studiati soprattutto per la Francia (*savoir vivre*, *politesse*) che hanno certamente nell'Europa degli Asburgo e mediterranea

<sup>83</sup> In generale si veda B. J. KAPLAN: *Divided by Faith. Religious conflict and the practice of toleration in Early Modern Europe*, Cambridge, Mass., 2007. Sui negoziati che portano al capitolato del 1639 tra monarchia cattolica e Grigioni cfr. G. SIGNOROTTO: “Lo Stato di Milano e la Valtellina”, in A. BORROMEO (ed.): *La Valtellina crocevia dell'Europa. Politica e religione nell'età della Guerra dei Trent'anni*, Milano 1998, pp. 111-139.

<sup>84</sup> H. SCHILLING: *Religion, Political Culture and the Emergence of Early Modern Society. Essays in German and Dutch History*, Leiden-New York-Köln 1992, pp. 230 ss.



un percorso parallelo, già evidente agli inizi del Seicento<sup>85</sup>. Si può infatti parlare, anche a questo proposito, di una circolazione sovranazionale di discorsi, cui dà un forte contributo la stessa precettistica della Controriforma, dove le regole della partecipazione alla comunità entrano in gioco al pari dell'osservanza dei precetti cristiani. Per fare un esempio, Camillo Baldi, docente di filosofia nell'Ateneo bolognese, nel suo *Trattato dei Congressi civili*, cerca di definire "l'huomo civile et da bene" precisando che è "obligato a osservare tutte le leggi divine, et humane della sua città". Un modello di comportamento che si pone non tanto come contraltare dell'uomo irreligioso o indifferente, quanto piuttosto dell'uomo "incivile et dishonorato"<sup>86</sup>. Lo sviluppo successivo degli apparati di *policey* riprende le norme imposte per formare il buon cristiano e buon cittadino: moderazione, autocontrollo e obbedienza fanno sì che egli si attenga al posto che ha ricevuto nella società<sup>87</sup>.

Il declino dell'Europa cattolica e la sua crisi ultima hanno stimolato un'espansione e un approfondimento della riflessione sulle leggi che consentono alla *res publica* di vivere e riprodursi: all'interesse per gli aspetti giuridici e istituzionali si è accompagnato quello per la sfera dei comportamenti e le passioni umane. Attraverso un confronto attento con le vicende che determinarono la fine del grande progetto dovremo ricostruire il percorso che ha portato congiuntamente alla scoperta della razionalità dell'uomo e al riconoscimento dei suoi limiti.

<sup>85</sup> Si veda M. BLANCO: "Les discours sur le savoir-vivre dans l'Espagne du siècle d'or", in A. MONTANDON (ed.): *Pour une histoire des traités de savoir-vivre en Europe*, Clermond-Ferrand 1994, pp. 111-149, che considera lo sviluppo di questa trattistica precisando le differenze tra i modelli contemporanei dell' *honnête homme* e del *discreto* di B. Gracian.

<sup>86</sup> C. BALDI: *Congressi civili, nei quali con precetti morali e politici si mostra il modo facile d'acquistare e confermare gli amici*, Bologna 1637 (nell'anno della sua morte). Sull'autore cfr. M. TRONTI: "Baldi, Camillo", *DBI* 5, Roma 1963, pp. 465-467.

<sup>87</sup> Sul tema cfr. O. NICCOLI: "Creanza e disciplina: buone maniere per i fanciulli nell'Italia della Controriforma", pp. 929, in *Disciplina dell'anima, disciplina del corpo e disciplina della società tra medioevo ed età moderna*, a cura di P. Prodi, con la collaboraz di C. Penuti, Bologna 1994.





## ÍNDICE VOLUMEN III

### LA NUEVA CONFIGURACIÓN POLÍTICA EUROPEA: GUERRA Y DIPLOMACIA (Cont.)

“Madrid vaut bien une guerre?”: Marriage Negotiations between the Habsburg Courts 1653-1657, <i>Lothar Höbelt</i> .....	1421
La embajada del conde de Peñaranda a Praga y a Fráncfort del Meno en 1657-1658, <i>Alistair Malcolm</i> .....	1437
Economía y estrategia de los Austrias: Intentos de cooperación anglo-hispánica en el Indopacífico en el siglo XVII, <i>Antoni Picazo Muntaner</i> .....	1463
Artois y Flandes francés en época de Luis XIV: La creación de una fiscalidad de guerra (Desde la anexión a Francia hasta la guerra de Sucesión de España, 1659-1714), <i>Juan Manuel Carretero Zamora</i> .....	1489
La Casa de Austria ante la conquista de Menorca durante la guerra de Sucesión a la corona de España (1708-1712), <i>Josep Juan Vidal</i> .....	1513
Confiscación y secuestro de bienes en el reino de Mallorca tras la guerra de Sucesión, <i>Eduardo Pascual Ramos</i> .....	1597
Tiempo de mudanza. Los oficiales reales en el reino de Cerdeña al inicio del Setecientos, <i>Lluís-J. Guia Marín</i> .....	1627

El partido español en la corte imperial de Carlos VI: La Conferencia de Estado, <i>Virginia León Sanz</i> .....	1663
---	------

**LA “CONTRARREFORMA” CATÓLICA: ARTE Y ESPIRITUALIDAD**

Fastos regios. El mausoleo de los Austrias españoles, <i>Agustín Bustamante García</i> .....	1691
---	------

The Influence of the Spanish Habsburgs’ Culture of Spatial Representation on the Imperial Courts in Central Europe, <i>Herbert Karner</i> .....	1713
---	------

Nuevas noticias en torno al matrimonio entre Bianca Cappello y Francesco de Medici (1579). Una carta abierta escrita por Giovanni Mario Verdizzotti y el papel de Felipe II en el asunto, <i>Macarena Moralejo Ortega</i> .....	1729
---	------

Relaciones artísticas de los duques de Baviera con España en el reinado de Felipe II, <i>Almudena Pérez de Tudela Gabaldón</i> .....	1769
--	------

Paolo e Federico Savelli, ambasciatori dell’imperatore. Scambi artistici e musicali tra Roma e Vienna nella prima metà del Seicento, <i>Cecilia Mazzetti di Pietralata</i> .....	1837
---	------

Mariana de Austria a caballo: El papel del retrato ecuestre en la configuración de la imagen de la reina, <i>María A. Vizcaíno</i> .....	1867
--	------

La introducción de los coches en la corte hispana y el Imperio. Transfers tecnológicos y culturales, 1550–1580, <i>Alejandro López Álvarez</i> .....	1885
--	------

Lope de Vega como astrólogo: Su horóscopo de Felipe IV para las justas poéticas toledanas de 1605 y el suyo propio en “La Dorotea”, <i>Luis Miguel Vicente García</i> .....	1929
--	------

*Índice Volumen III*

Historia y ficción: “La corona de Hungría”, <i>Jesús Gómez</i> .....	1947
Calderón y el teatro imperial de Viena, <i>Andrea Sommer</i> .....	1965
Entre la política cortesana y la política de Estado: La Casa de Austria en la obra histórica de Leopold von Ranke, <i>Gijs Versteegen</i> .....	1991
Francisco Terrones del Caño, predicador de la corte de Felipe II, y su “Instrucción de predicadores”, <i>Tomás Albaladejo</i> .....	2083
Il declino dell’ <i>Europa cattolica</i> e il cammino della <i>modernità</i> , <i>Gianvittorio Signorotto</i> .....	2099











Colección  
*La Corte en Europa*

Vol. 1 – Alejandro López Álvarez

*Poder, lujo y conflicto en la Corte de los Austrias.*

*Coches, carrozas y sillas de mano, 1550-1700*

Madrid, 2007 - 704 + XXXII pp. (Ilustraciones color y B/N)

ISBN: 978-84-86547-98-1

Vol. 2 – Eduardo Torres Corominas

*Literatura y facciones cortesanas en la España del siglo XVI.*

*Estudio y edición del Inventario de Antonio de Villegas*

Madrid, 2008 - 768 + XVI pp. (Ilustraciones color)

ISBN: 978-84-96813-12-0

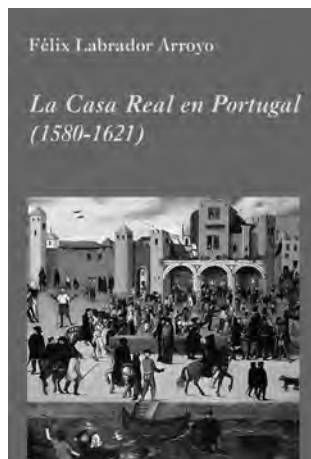
Vol. 3 – Félix Labrador Arroyo

*La casa real en Portugal (1580-1621).*

*Reinados de Felipe II y Felipe III*

Madrid, 2009 - 568 + XVI pp. (Ilustraciones color) + CD-Rom

ISBN: 978-84-96813-33-5





Colección  
*La Corte en Europa*

Vol. 4 – Anthony Sherley

*Peso [político] de todo el mundo*

Edición y estudios de J. A. Martínez Torres, Á. Alloza y M. Á. de Bunes  
Madrid, 2010 – 280 + VIII pp. (Ilustraciones color y B/N)  
ISBN: 978-84-96813-40-3

Vol. 5 – Maria Antonietta Visceglia

*Guerra, Diplomacia y Etiqueta*

*en la Corte de los Papas (Siglos XVI y XVII)*

Madrid, 2010– 232 + VIII pp. (Ilustraciones color y B/N)  
ISBN: 978-84-96813-41-0



De próxima aparición:

José Martínez Millán, Carlos Javier de Carlos Morales  
*Política, religión y tolerancia en la Europa Moderna*

Paulo Jovio

*Diálogo de las empresas militares y amorosas*

Edición crítica y estudio de Jesús Gómez, traducción de Alonso de Ulloa



Colección  
*La Corte en Europa*

Serie Temas

José Martínez Millán, M<sup>a</sup> Paula Marçal Lourenço (Coords.)  
*Las Relaciones Discretas entre las Monarquías Hispana y Portuguesa.*  
*Las Casas de las Reinas (siglos XV-XVIII)*  
Madrid, 2008 - 3 vols. 2.296 pp. (Ilustraciones B/N)  
ISBN (Obra Completa): 978-84-96813-16-8

Manuel Rivero Rodríguez (Coord.)  
*Nobleza hispana, nobleza cristiana.*  
*La Orden de San Juan*  
Madrid, 2009 - 2 vols. 1.624 pp. (Ilustraciones B/N)  
ISBN (Obra Completa): 978-84-96813-29-8

José Martínez Millán, Manuel Rivero Rodríguez (Coords.)  
*Centros de Poder Italianos en la Monarquía Hispánica (siglos XV-XVIII)*  
Madrid, 2010 - 3 vols. 2.320 pp. (Ilustraciones B/N)  
ISBN (Obra Completa): 978-84-96813-35-9





Colección  
*La Corte en Europa*

Serie Temas

Andrés Gamba Gutiérrez, Félix Labrador Arroyo (Coords.)  
*Evolución y estructura de la Casa Real de Castilla*  
Madrid, 2010 - 2 vols. 1.112 pp. (Ilustraciones B/N)  
ISBN (Obra Completa): 978-84-96813-45-8



José Martínez Millán, Rubén González Cuerva (Coords.)  
*La Dinastía de los Austria.*  
*Las relaciones entre la Monarquía Católica y el Imperio*  
Madrid, 2011 - 3 vols. 2.240 pp. (Ilustraciones B/N)  
ISBN (Obra Completa): 978-84-96813-51-9











Tras las paces de Westfalia (1648), la correlación de fuerzas entre las cortes de Madrid y Viena se fue decantando de modo claro y progresivo hacia el lado austriaco. Durante la segunda mitad del siglo XVII, la Monarquía hispana realizó un esfuerzo denodado para conservar sus posesiones, lo que consiguió en buena medida hasta el fallecimiento de Carlos II. La disputa entre Austrias y Borbones por la herencia hispana llevó a la guerra de Sucesión y al final de los Habsburgos en España. En esta última fase, el posicionamiento a favor del candidato austriaco llevó a numerosos súbditos hispanos a la expropiación de bienes y al exilio, amargo epílogo a dos siglos de relaciones dinásticas.

Por último, esta obra no podía cerrarse sin pasar revista a la herencia cultural dejada por los vínculos entre las dos ramas de los Austrias en el arte, la literatura y la religiosidad, así como su impacto en la historiografía posterior.

ISBN (O.C.): 978-84-96813-51-9



ISBN (Vol. III): 978-84-96813-54-0



*Ediciones Lolifemo*

